

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 管家的审判与忏悔(trials And Confessions Of A Housekeeper)	000001
2. 管家的审判与忏悔(trials And Confessions Of A Housekeeper)	000002
3. 管家的审判与忏悔(trials And Confessions Of A Housekeeper)	000003
4. 管家的审判与忏悔(trials And Confessions Of A Housekeeper)	000004
5. 管家的审判与忏悔(trials And Confessions Of A Housekeeper)	000005
6. 管家的审判与忏悔(trials And Confessions Of A Housekeeper)	000006
7. 管家的审判与忏悔(trials And Confessions Of A Housekeeper)	000007
8. 管家的审判与忏悔(trials And Confessions Of A Housekeeper)	000008
9. 管家的审判与忏悔(trials And Confessions Of A Housekeeper)	000009
10. 管家的审判与忏悔(trials And Confessions Of A Housekeeper)	000010
11. 管家的审判与忏悔(trials And Confessions Of A Housekeeper)	000011
12. 管家的审判与忏悔(trials And Confessions Of A Housekeeper)	000012

13. 管家的审判与忏悔(trials And Confessions Of A Housekeeper)

000013

14. 管家的审判与忏悔(trials And Confessions Of A Housekeeper)

000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

管家的审判与忏悔(Trials and Confessions of a Housekeeper)

第1/14页

[ˈtraɪəlz] [ænd; ənd] [kənˈfeɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊski:pə(r)]
TRIALS AND CONFESSIONS OF A HOUSEKEEPER .
试验 和 忏悔 的 一个 管家 .

女管家的审判与忏悔。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ti:] . [es] . [ˈɑ:θə(r)]
T . S . Arthur
T . S . 亚瑟

TS Arthur

[fɪləˈdelfiə] : - .
PHILADELPHIA : 1859 .
费城 : - .

费城：1859年。

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]
INTRODUCTION .
介绍 :

介绍。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɒv; əv] [kənˈfeɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊski:pə(r)] ,
UNDER the title of Confessions of a Housekeeper ,
在下面 这 标题 的 忏悔 的 一个 管家 ,
以《管家自白》为题

[ə; eɪ] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈvɒlju:m] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [əˈpriəd] .
a portion of the matter in this volume has already appeared .
一个 部分 的 这 事情 在 这 体积 有 已经 出现 .
本书部分内容此前已发表过。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [naʊ] [kənˈsɪdərəbli] [ɪnˈkri:st] ,
The book is now considerably increased ,
这 书 是 现在 相当 增加 ,
这本书的篇幅现在已经大大增加了。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ˈsʌbdʒɪkts] [meɪd] [tu:; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] ,
and the range of subjects made to embrace the grave and instructive ,
和 这 范围 的 主题 制成 到 拥抱 这 严重 和 有指导意义的 ,
题材范围广泛，涵盖了严肃和具有教育意义的内容。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [əˈɡri:əb(ə)] [ænd; ənd] [əˈmju:zɪŋ] .
as well as the agreeable and amusing .
作为 出色地 作为 这 同意 和 有趣 .
以及令人愉快和有趣的。

[ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ɪz][ʃʊə(r)] , [ðæt] [nəʊ][ˈleɪdi] [ˈri:də(r)] , [ˈfəːmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈtraɪəlz] , [pəˈpleksəti] ,
The author is sure , that no lady reader , familiar with the trials , perplexities ,
这 作者 是 当然 , 那 不 女士 读者 , 熟悉的 和 这 试验 , 困惑 ,
作者确信，没有一位女性读者熟悉这些考验和困惑，

[ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] ['haʊski:pɪŋ] , [kæn; kən] [feɪl] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] ['meni] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
and incidents of housekeeping , can fail to recognize many of her own
和 事件 的 家政 , 能 失败 到 认出 许多 的 她 自己的
[ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
experiences ,
经历 ,

以及一些家务琐事，可能会让她无法认清自己的许多经历。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ni:əli] ['evri] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ɪz][hiə(r)] [prɪ'zentɪd] , [hæz; həz] [bi:n] [drɔ:n] [frɒm; frəm] [laɪf] .
for nearly every picture that is here presented , has been drawn from life .
为了 几乎 每一个 图片 那 是 这里 呈现 , 有 到过 绘制 从 生活 .
这里展示的几乎每一幅画都是写生作品。

[ˈkɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [maɪ] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] [weə(r)] .
I . MY SPECULATION IN CHINA WARE .
我 . 我的 推测 在 中国 仓库 .

一、我对中国瓷器的推测。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [kʊks] .
SOMETHING ABOUT COOKS .
某物 关于 厨师 .

关于厨师的一些事。

[θri:] . [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] .
III . LIGHT ON THE SUBJECT .
三、 . 光 在 这 主题 .

三、关于该主题的简要说明。

[ˌaɪ ˈvi:] . [tʃi:p] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] .
IV . CHEAP FURNITURE .
第四 . 便宜的 家具 .

四、廉价家具。

[vi:] . [ɪz][ˌaɪ ˈti:] [ɪˈkɒnəmi] ?
V . IS IT ECONOMY ?
V . 是 它 经济 ?

五、这是经济问题吗？

[ˈsɪksθ] . [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kənˈvi:nɪənt] [ˈdɪstəns] .
VI . LIVING AT A CONVENIENT DISTANCE .
六年级 . 活的 在 一个 方便的 距离 .

六、居住距离便利。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [pɪkt] - [ʌp] ['dɪnə(r)] .
THE PICKED - UP DINNER .
这 挑选 - 向上 晚餐 :

外带晚餐。

[eɪtθ] .
VIII .
八 :

第八章

[hu:] [ɪz] [krɪs] ['krɪŋɡəl] ?
WHO IS KRISS KRINGLE ?
WHO 是 克里斯 克林格尔 ?

克里斯·克林格尔是谁？

[ɪks] .
IX .
第九章 :

九、

[nɒt] [æt; ət] [həʊm] .
NOT AT HOME .
不是 在 家 :

不在家。

[eks] . [ʃɜ:t] ['bʌtnz] .
X . SHIRT BUTTONS .
X : 衬衫 按钮 :

X. 衬衫纽扣。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 :

十一、

['peɪvmənt] ['wɒʃɪŋ] [ɪn] ['wɪntə(r)] .
PAVEMENT WASHING IN WINTER .
路面 洗涤 在 冬天 :

冬季路面清洗。

[ˌeks,ɑɪ'aɪ] .
XII .
十二 :

十二、

[rɪ'ɡɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .
REGARD FOR THE POOR .
看待 为了 这 贫穷的 :

尊重穷人。

[ˌeks,ɑɪ'ɑɪ'aɪ] . ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [kʊks] .
XIII . SOMETHING MORE ABOUT COOKS .
十三 : 某物 更多的 关于 厨师 :

十三、关于厨师的更多内容。

[ˌeks,ɑɪ'vi:] .
XIV .
十四 :

十四、

[nɒt] [ə; eɪ] [ræɡ] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] .
NOT A RAG ON THEIR BACKS .
不是 一个 抹布 在 他们的 背部 :

他们身上连一块破布都没有。

[ˈɛksˈviː] . [kɨʊəriˈbsəti] .
XV . **CURIOSITY** .
十五 . 好奇心 .

十五、好奇心。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ˈhaʊs] [ˈkliːnɪŋ] .
HOUSE **CLEANING** .
房子 . 打扫 .

房屋清洁。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ˈbrɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɒbstə(r)] .
BROILING **A** **LOBSTER** .
烤制 . 一个 . 龙虾 .

烤龙虾。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] [ˈstrɔːbəri] - [ˈwʊmən] .
THE **STRAWBERRY** - **WOMAN** .
这 . 草莓 . 女士 .

草莓女人。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
LOTS **OF** **THINGS** .
很多 . 的 . 事物 .

很多东西。

[ˈɛks ˈɛks] .
XX .
xx .

XX.

[ə; eɪ][kɨʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] [ˈspɪrɪt] .
A **CURE** **FOR** **LOW** **SPIRITS** .
一个 . 治愈 . 为了 . 低的 . 烈酒 .

治疗情绪低落的方法。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ə; eɪ] [ˈbɑːɡən] .
A **BARGAIN** .
一个 . 便宜货 .

超值！

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII .
二十二 .

二十二、

[ə; eɪ] [ˈpiːvɪʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .

A PEEVISH DAY AND ITS CONSEQUENCES .
一个 易怒的 天 和 它是 结果 .

令人不快的一天及其后果。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . [wɜːdz] .

XXIII . **WORDS** .
二十三 . 字 .

二十三、文字。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV .
二十四 .

二十四、

[meɪ] [biː; bi][səʊ] .

MAY BE SO .
可能 是 所以 .

或许如此。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV .
25 .

二十五、

" [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [daɪd]

" THE POOR CHILD DIED
" 这 贫穷的 孩子 死亡

可怜的孩子死了

" [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

" XXVI .
" 26 .

“第二十六章

[ðə; ðɪ][ˈraɪv(ə)] [ˈbɒnɪts] .

THE RIVAL BONNETS .
这 竞争对手 引擎盖 .

竞争对手的引擎盖。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII .
xxvii .

二十七、

[maɪ] [ˈwɒʃəmən] .

MY WASHHERMAN .
我的 洗衣工 .

我的洗衣工。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII .
二十八 .

二十八、

[maɪ] [ˈbɒrəʊɪŋ] [ˈneɪbə(r)] .

MY BORROWING NEIGHBOR .
我的 借贷 邻居 .

我的借书邻居。

[ˌɛksˈɛks'aɪˈɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['bɔːdəz] .
EXPERIENCE IN TAKING BOARDERS .
经验 在 采取 寄宿生 .

有接待寄宿生的经验。

[ˌʔɛks.ʔɛksʔɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[tuː] [weɪz] [wɪð] [dəˈmestɪk] .
TWO WAYS WITH DOMESTICS .
二 方式 和 家政 .

两种与家庭主妇相处的方式。

[ˌɛksˈɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[ə; eɪ] ['mʌðərz] ['djuːtɪ] .
A MOTHER'S DUTY .
一个 母亲的 责任 .

母亲的职责。

[kənˈfeɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊski:pə(r)] .
CONFESSIONS OF A HOUSEKEEPER .
忏悔 的 一个 管家 .

管家自白。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[maɪ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ɪn] ['tʃaɪnə] [weə(r)] .
MY SPECULATION IN CHINA WARE .
我的 推测 在 中国 仓库 .

我对中国瓷器的推测。

[ðɪs] ['hæpənd] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [jɪˈəz] ['ɑːftə(r)] , [maɪ] ['mæɪrɪdʒ] ,
THIS happened a very few years after , my marriage ,
这 发生 一个 非常 很少 年 后 , 我的 婚姻 ,

这件事发生在我结婚几年之后。

[ænd; ənd][ɪz][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fiːlɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][laɪf] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)] [fə'get] .
and is one of those feeling incidents in life that we never forget .
和 是 一 的 那些 感觉 事件 在 生活 那 我们 绝不 忘记 .

这是人生中那些令人难忘的感人经历之一。

[maɪ] ['hʌzbəndz] ['ɪnkʌm] [wəz; wəz] ['mɒdərət] ,
My husband's income was moderate ,
我的 丈夫的 收入 曾是 缓和 ,

我丈夫的收入一般。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ɑː'selvz] ['meni] ['lɪt(ə)l]['ɑːtrɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['ɔːnəmənt]
and we found it necessary to deny ourselves many little articles of ornament
和 我们 成立 它 必要的 到 否定 我们自己 许多 小的 文章 的 装饰品

[ænd; ʌnd] ['lʌkʃəri] ,
and luxury ,
和 奢华 ,

因此，我们不得不放弃许多小件装饰品和奢侈品。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][nəʊ] ['sɪəriəs] [ə'beɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][laɪf] .
to the end that there might be no serious abatement in the comforts of life .
到 这 结尾 那 那里 可能 是 不 严肃的 减排 在 这 舒适 的 生活 .

最终目的是确保生活舒适度不会受到严重影响。

[ɪn] ['fɜːnɪʃɪŋ] ['aʊə(r)] [haʊs] , [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kɒntent] [ɑː'selvz] ['meɪnli] [wɪð]
In furnishing our house , we had been obliged to content ourselves mainly with
在 家具 我们的 房子 , 我们 有 到过 有义务 到 内容 我们自己 主要 和
[θɪŋz] ['juːsf(ə)] .
things useful .
事物 有用 .

在布置房子时，我们只能主要购买实用物品。

['aʊə(r)]['pɑːlə(r)][kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv][naɪn] [keɪn] - [siːt] [tʃeəz] ; [wʌn] [haɪ] - [bækt] [keɪn] - [siːt]
Our parlor could boast of nine cane - seat chairs ; one high - backed cane - seat
我们的 客厅 可以 夸 的 九 甘蔗 - 座位 椅子 ; 一 高的 - 支持的 甘蔗 - 座位
[ˈrɒkɪŋ] [tʃeə(r)] ;
rocking chair ;
摇滚 椅子 ;

我们的客厅里有九把藤椅；一把高背藤椅摇椅；

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [kɑːd] ['teɪblz] ; [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ɒtəmənz] ,
a pair of card tables ; a pair of ottomans ,
一个 一对 的 卡片 表格 ; 一个 一对 的 奥斯曼人 ,

一对牌桌；一对脚凳，

[ðə; ði] ['kʌvəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [wɜːkt] [ɪn] ['wʊstɪd] ;
the covers for which I had worked in worsted ;
这 封面 为了 哪个 我 有 工作 在 最差 ;

我用精纺毛线缝制的封面；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɑːd] ['teɪblz] .
and a few illustrated books upon the card tables .
和 一个 很少 插图 图书 之上 这 卡片 表格 .

牌桌上还摆放着几本插图书籍。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [nɔː(r)] ['ɔːrnəmənts] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] ['piːsɪz] .
There were no pictures on the walls , nor ornaments on the mantle pieces .
那里 是 不 图片 在 这 墙壁 , 也不 装饰品 在 这 地幔 件 .

墙上没有挂画，壁炉架上也没有装饰品。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['mæɪɪdʒ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,
For a time after my marriage with Mr . Smith ,
为了 一个 时间 后 我的 婚姻 和 先生 . 史密斯 ,

在我与史密斯先生结婚后的一段时间里，

[aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pleɪnnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [stɑɪl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ;
I did not think much about the plainness of our style of living ;
我 做过 不是 思考 很多 关于 这 朴素 的 我们的 风格 的 活的 ;

我并没有过多地思考我们生活方式的简朴；

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈkɒntrækts; kənˈtrækts] [bɪtwiːn] [maɪ][əʊn] [ˈpɑːləz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv]
but after a while , contracts between my own parlors and those of
但 后 一个 尽管 , 合同 之间 我的 自己的 客厅 和 那些 的
[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [frendz] ,
one or two friends ,
一 或者 二 朋友们 ,

但过了一段时间后，我自己的沙龙和一两个朋友的沙龙之间签订了合同，

[wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][maɪ][maɪnd] ;
would take place in my mind ;
会 拿 地方 在 我的 头脑 ;
[wɪl] [həʊ] [kənˈsɪdər] [tʃaɪnə] [vɑːzɪs] ,
会 愿 考虑 瓷花瓶 ,
[kənˈsɪdər] [tʃaɪnə] [vɑːzɪs] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [tʃɔːs] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][bəʊˈhiːmiən] [ɡlɑːs] .
会在我的脑海中发生 ;

[ænd; ənd][aɪ][ˈɒf(ə)n] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [əˈfʊːd] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ˌkændəˈlɑːbrə] ,
and I often found myself wishing that we could afford a set of candelabras ,
和 我 经常 成立 我 祝 那 我们 可以 买得起 一个 放 的 烛台 ,
[ænd; ənd][aɪ][ˈɒf(ə)n] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [əˈfʊːd] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ˌkændəˈlɑːbrə] ,
我常常希望我们能买得起一套烛台。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˈtʃaɪnə] [vɑːzɪs] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [tʃɔːs] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][bəʊˈhiːmiən] [ɡlɑːs] .
a pair of china vases , or some choice pieces of Bohemian glass .
一个 一对 的 中国 花瓶 , 或者 一些 选择 件 的 波西米亚 玻璃 .
[aɪ][ˈpeə(r)][ɒv; əv][ˈtʃaɪnə] [vɑːzɪs] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [tʃɔːs] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][bəʊˈhiːmiən] [ɡlɑːs] .
一对瓷花瓶，或者一些精选的波西米亚玻璃制品。

[ɪn][fækt] , [aɪ][set][maɪ] [hɑːt] [ɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] ,
In fact , I set my heart on something of the kind ,
在 事实 , 我 放 我的 心 在 某物 的 这 种类 ,
[ɪn][fækt] , [aɪ][set][maɪ] [hɑːt] [ɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] ,
事实上，我一直都想做类似的事情。

[ðəʊ] [aɪ] [kənˈsiːld] [ðə; ðɪ] [ˈwiːknəs] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
though I concealed the weakness from my husband .
尽管 我 暗 这 弱点 从 我的 丈夫 .
[ðəʊ] [aɪ] [kənˈsiːld] [ðə; ðɪ] [ˈwiːknəs] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
虽然我一直向丈夫隐瞒着自己的弱点。

[taɪm] [stəʊl] [ɒn] , [ænd; ənd][wʌn] [ɪnˈkriːs] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈfæməli] ,
Time stole on , and one increase after another to our family ,
时间 偷窃 在 , 和 一 增加 后 其他 到 我们的 家庭 ,
[taɪm] [stəʊl] [ɒn] , [ænd; ənd][wʌn] [ɪnˈkriːs] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈfæməli] ,
时光荏苒，我们家人口也越来越多。

[keɪpt] [ʌp][ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)][ˈkeəf(ə)] [ɪkˈspendɪtʃə(r)] ,
kept up the necessity for careful expenditure ,
保留 向上 这 必要性 为了 小心 支出 ,
[keɪpt] [ʌp][ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)][ˈkeəf(ə)] [ɪkˈspendɪtʃə(r)] ,
始终坚持谨慎支出的必要性，

[ænd; ənd][æt; ət][nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz][ðəə(r)] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɜːs] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ˈeni] [ˈaʊtleɪ]
and at no time was there money enough in the purse to justify any outlay
和 在 不 时间 曾是 那里 钱 足够的 在 这 钱包 到 证明合法 任何 支出
[bɪˈjɒnd] [wɒt] [ðə; ðɪ] [ˈwɒnts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊshəʊld] [rɪˈkwaɪəd] .
beyond what the wants of the household required .
超过 什么 这 想要 的 这 家庭 必需的 .

而且，钱包里从来没有足够的钱来支付家庭必需品以外的任何开支。

[səʊ][maɪ][ˈmænt(ə)] [ˈpiːsɪz] [rɪˈmeɪnd] [beə(r)][æz; əz][æt; ət][fɜːst] ,
So my mantel pieces remained bare as at first ,
所以 我的 壁炉架 件 剩余 裸 作为 在 第一的 ,
[səʊ][maɪ][ˈmænt(ə)] [ˈpiːsɪz] [rɪˈmeɪnd] [beə(r)][æz; əz][æt; ət][fɜːst] ,
所以，我的壁炉架仍然像最初一样空空如也。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ðɪ][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ðəm; ðəm] [stiɪl] [rɪˈmeɪnd] [ˈæktɪv] .
notwithstanding the desire for something to put on them still remained active .
虽然 这 欲望 为了 某物 到 放 在 他们 仍然 剩余 积极的 .
[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ðɪ][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ðəm; ðəm] [stiɪl] [rɪˈmeɪnd] [ˈæktɪv] .
尽管渴望穿上某些东西，但它们仍然保持活跃。

[wʌn] [ɑ:ftə'nu:n] , [æz; əz][ai][sæt][æt; ət] [wɜ:k] ['renə'veɪtɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['gɑ:mənt] ,
One afternoon , **as I sat at work renovating an old garment** ,
— 下午 , 作为 我 卫星 在 工作 翻新 一个 老的 服装 ,
一天下午, 我坐在工作台前, 正在翻修一件旧衣服,

[wɪð] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [lʊk] [ɔ:lməʊst] " [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nju:] ,
with the hope of making it look almost " as good as new ,
和 这 希望 的 制作 它 看 几乎 " 作为 好的 作为 新的 ,
希望能够让它看起来几乎“焕然一新”,

" [maɪ] [kʊk] ['entəd] [ænd; ənd] [sed] —
" my cook entered and said —
" 我的 厨师 进入 和 说 —
我的厨师走了进来, 说道——

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [daʊn] [steəz] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] ,
" There's a man down stairs , Mrs . Smith ,
" 有 一个 男人 向下 楼梯 , 太太 . 史密斯 ,
“史密斯太太, 楼下有个男人。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [glɑ:s] ['dɪfɪz] [ænd; ənd][tʃaɪnə] [ɔ:rnəmənts] [ðæt]
with a basket full of the most beautiful glass dishes and china ornaments that
和 一个 篮子 满的 的 这 最多 美丽的 玻璃 菜肴 和 中国 装饰品 那
[ju:; jʊ]['evə(r)][dɪd] [si:] ;
you ever did see ;
你 曾经 做过 看 ;
篮子里装满了你见过的最漂亮的玻璃餐具和瓷器摆件;

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [sel] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][əʊld] [kləʊðz] . "
and he says that he will sell them for old clothes . "
和 他 说道 那 他 将要 卖 他们 为了 老的 衣服 . "
他说他会把它们卖掉换旧衣服。

" [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] [kləʊðz] ? " [aɪ] [rɪ'spɒndɪd] , [bʌt; bət][hɑ:f] [kɑ:mpri'hendɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][gɜ:l] [ment] .
" For old clothes ? " I responded , but half comprehending what the girl meant .
" 为了 老的 衣服 ? " 我 回应 , 但 一半 理解 什么 这 女孩 意思是 .
“旧衣服?”我回答道, 但只勉强理解了女孩的意思。

" [jes] [mæm] .
" Yes ma'am .
" 是的 女士 .

“是的, 女士。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [gɒt] [æn; ən][əʊld] [kəʊt] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˌpæntə'lu:nz] [ðæt] [eɪnt] [gʊd]
If you have got an old coat , or a pair of pantaloons that ain't good
如果 你 有 得到 一个 老的 外套 , 或者 一个 一对 的 灯笼裤 那 不是 好的
[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
for nothing ,
为了 没有什么 ,

如果你有一件旧外套, 或者一条破旧不堪的灯笼裤,

[hi:; hi] [wɪl] [baɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [peɪ] [ju:; jʊ][ɪn] [glɑ:s] [ɔ:(r)][tʃaɪnə] .
he will buy them , and pay you in glass or china .
他 将要 买 他们 , 和 支付 你 在 玻璃 或者 中国 .
他会买下它们, 并用玻璃或瓷器支付报酬。

" [aɪ] [pɔ:zɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] —
" I paused for a moment to think , and then said —
" 我 暂停 为了 一个 片刻 到 思考 , 和 然后 说 —
我停顿了一会儿思考, 然后说道——

" [tɛl] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] , [ˈmeəri] .
" **Tell him to come up into the dining room , Mary .**
" 告诉 他 到 来 向上 进入 这 用餐 房间 , 玛丽 .
“玛丽，叫他到餐厅来。”

" [ðə; ði][gɜːl] [went] [daʊn] [steəz] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈlʊkɪŋ]
" **The girl went down stairs , and soon came back in company with a dull looking**
" 这 女孩 去 向下 楼梯 , 和 很快 来了 后退 在 公司 和 一个 乏味的 寻找
[əʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,
“女孩下了楼，很快和一个看起来很呆板的老头一起回来了。”

[huː] [ˈkærid] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈbɑːskɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtemptɪŋli] [dɪˈspleɪd] [rɪtʃ]
who carried on his arm a large basket , in which were temptingly displayed rich
WHO 携带 在 他的 手臂 一个 大的 篮子 , 在 哪个 是 诱人地 显示 富有的
[ˈtʃaɪnə] [vɑːzɪs] ,
china vases ,
中国 花瓶 ,
他胳膊上挎着一个大篮子，里面诱人地摆放着精美的瓷瓶。

[ˈmɒtəʊ][ænd; ənd][ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] , [ɡlɑːs] [ˈdɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈsʌndri] [ˈʌðə(r)]
motto and presentation cups and saucers , glass dishes , and sundry other
座右铭 和 推介会 杯子 和 碟子 , 玻璃 菜肴 , 和 杂项 其他
[ˈɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [ˈkærəktə(r)] .
articles of a like character .
文章 的 一个 喜欢 特点 .
标语和礼品杯碟、玻璃盘以及其他类似物品。

" [ˈeni] [əʊld] [kəʊts] , [ˌpæntəˈluːnz] [ɔː(r)] [vests] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] ,
" **Any old coats , pantaloons or vests ?** " **said the man , as he placed ,**
" 任何 老的 外套 , 灯笼裤 或者 背心 ? " 说 这 男人 , 作为 他 放置 ,
“有没有旧外套、裤子或背心？”那人一边说着，一边把东西放好。

[ˈkeəfəli] , [hɪz; ɪz] [ˈbɑːskɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
carefully , his basket on the floor .
小心 , 他的 篮子 在 这 地面 .
小心翼翼地，把他的篮子放在地板上。

" [dʊənt] [wɒnt] [ˈeni] [ˈmʌni] .
" **Don't want any money .**
" 不 想 任何 钱 .
“我不要钱。”

[siː] [hɪə(r)] !
See here !
看 这里 !
看这里！

[ˈbjuːtɪf(ə)l] !
Beautiful !
美丽的 !
美丽的！

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][preə(r)][ɒv; əv] [vɑːzɪs] [ænd; ənd] [held] [ðəm; ðəm]
" **And as he spoke , he took up a pair of vases and held them**
" 和 作为 他 辐 , 他 采取 向上 一个 一对 的 花瓶 和 握住 他们
[brɪfɔː(r)] [maɪ] [aɪz] .
before my eyes .
前 我的 眼睛 .
“说话间，他拿起一对花瓶，举到我眼前。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mənt(ə)l] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ai] [kʌvətɪd] [ðem; ðəm][ɒn]
They were just the thing for my mantle pieces , and I coveted them on
他们是 是 只是 这 事物 为了 我的 地幔 件 , 和 我 令人垂涎的 他们 在
[ðə; ði] ['ɪnstənt] .
the instant .
这 立即的 .

它们正适合摆放在我的壁炉架上，我立刻就爱上了它们。

" [wʌts] [ðə; ði][praɪs] ?
" **What's the price ?**
" 是什么 这 价格 ?

价格是多少？

" [aɪ] [ɪn'kwɪərəd] .
" **I enquired .**
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [ɡɒt][æn; ən][əʊld][kəʊt] ? " [wɒz; wəz][maɪ]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] .
" **Got an old coat ?** " **was my only answer .**
" 得到 一个 老的 外套 ? " 曾是 我的 仅有的 回答 .

我只能回答：“你有件旧外套吗？ ”

" [doʊnt] [wɒnt] ['mʌni] .
" **Don't want money .**
" 不 想 钱 .

“我不要钱。”

" [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊt] [ðæt][hæd; həd] [siːn] ['prɪti] [ɡʊd] ['sɜːvɪs]
" **My husband was the possessor of a coat that had seen pretty good service**
" 我的 丈夫 曾是 这 拥有者 的 一个 外套 那 有 已见 漂亮的 好的 服务
,
.
,
.

“我丈夫有一件很旧的外套，已经穿了很久了。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [wɔːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
and which he had not worn for some time .
和 哪个 他 有 不是 磨损 为了 一些 时间 .

而且他已经有一段时间没穿过这件衣服了。

[ɪn][fækt] , [aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['vəʊtɪd] [suːpər'ænjueɪtɪd] , [ænd; ənd] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)]
In fact , it had been voted superannuated , and consigned to a dark corner
在 事实 , 它 有 到过 投票 退休 , 和 寄售 到 一个 黑暗的 角落
[ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] - [pres] .
of the clothes - press .
的 这 衣服 - 按 .

事实上，它已被判定为过时，并被束之高阁，扔进了衣柜的阴暗角落。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɑːmənt] [keɪm] ['veri] ['næt(ə)rəli]['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,
The thought of this garment came very naturally into my mind ,
这 想法 的 这 服装 来了 非常 自然 进入 我的 头脑 ,
.
这件衣服的灵感很自然地就出现在我的脑海中。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪgˌzɪlə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
and with the thought a pleasant exhilaration of feeling ,
和 和 这 想法 一个 令人愉快的 兴奋 的 感觉 ,
.
想到这一点，心中便涌起一股愉悦的兴奋感。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ɔː'lredi] [sɔː] [ðə; ði][vɑːzɪs] [ɒn][maɪ]['mənt(ə)] .
for I already saw the vases on my mantles .
为了 我 已经 锯 这 花瓶 在 我的 地衣 .

因为我已经看到壁炉架上的花瓶了。

" ['eni] [əʊld] [kləʊðz] ? " ['ri:pi:tɪd] [ðə; ði][ˈvendə(r)][ɒv; əv][ˈtʃaɪnə][weə(r)] .

" **Any old clothes ?** " **repeated the vender of china ware** .
" 任何 老的 衣服 ? " 重复 这 供应商 的 中国 仓库 .

“有旧衣服吗？”卖瓷器的小贩又问了一遍。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:ɪd] [aɪ] [left] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [ʌp][tu:; tə] [weə(r)] [ˈaʊə(r)] [lɑ:dʒ] **Without a word I left the dining room , and hurried up to where our large**
没有 一个 单词 我 左边 这 用餐 房间 , 和 慌忙 向上 到 在哪里 我们的 大的
[kləʊðz] - [pres] [stʊd] ,
clothes - press stood ,
衣服 - 按 站立 ,

我一言不发地离开了餐厅，匆匆走到我们的大衣柜前。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [əˈbʌv] .
in the passage above .
在 这 通道 多于 .

在以上段落中。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [aɪ] [su:n] [æbˈstræktɪd] [ðə; ði] [kəʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈsendɪd] [wɪð] [kwɪk] [steps] .
From this I soon abstracted the coat , and then descended with quick steps .
从 这 我 很快 摘要 这 外套 , 和 然后 下降 和 快的 步骤 .
我很快脱下外套，然后快步走下楼去。

[ðə; ði] [dʌl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈbraɪtən] , [ðə; ði][ˈməʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] **The dull face of the old man brightened , the moment his eyes fell upon the**
这 乏味的 脸 的 这 老的 男人 明亮 , 这 片刻 他的 眼睛 跌倒 之上 这
[ˈɡɑ:mənt] .
garment .
服装 .

老人黯淡的脸上，目光一落在那件衣服上，顿时明亮起来。

[hi:; hi] [si:zd] [aɪˈti:] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnɜ:vəs] [ˈmu:vmənt] ,
He seized it with a nervous movement ,
他 查获 它 和 一个 紧张的 移动 ,
他紧张地抓住了它。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ɪts] [kənˈdɪʃn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɡlɑ:ns] .
and seemed to take in its condition at a single glance .
和 似乎 到 拿 在 它是 状况 在 一个 单身的 瞥一眼 .
似乎只看了一眼就了解了它的状况。

[əˈpærəntli] , [ðə; ði][ɪɡ,zæmɪˈneiʃ(ə)n][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈveri] [sætɪsˈfæktəri] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [let] [ðə; ði] [kəʊt] **Apparently , the examination was not very satisfactory , for he let the coat**
显然 , 这 考试 曾是 不是 非常 令人满意的 , 为了 他 让 这 外套
[fɔ:l] ,
fall ,
落下 ,
显然，这次检查不太令人满意，因为他把外套脱了下来。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkeələs] [ˈmænə(r)] , [əˈkrɒs] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ə; eɪ] [ˈrʌŋ] ,
in a careless manner , across a chair , giving his shoulders a shrug ,
在 一个 粗心 方式 , 穿过 一个 椅子 , 给予 他的 肩膀 一个 耸肩 ,
他漫不经心地跨过椅子，耸了耸肩。

[waɪl] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kənˈtempt] [flɪt] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
while a slight expression of contempt flitted over his countenance .
尽管 一个 轻微 表达 的 鄙视 飞掠 超过 他的 面容 .
他的脸上闪过一丝轻蔑的神色。

" [nɒt] [mʌtʃ] [ɡʊd] ! " [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **Not much good !** " **fell from his lips after a pause** .
" 不是 很多 好的 ! " 跌倒 从 他的 嘴唇 后 一个 暂停 .
“没什么用！”他顿了顿，说道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [tʒ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɑ:skɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] , [mɔ:(r)]
By this time I had turned to his basket , and was examining , more
经过 这 时间 我 有 转向 到 他的 篮子 , 和 曾是 检查 , 更多的
[ˈkeəfəli] , [ɪts] [ˈkɒntents] .
carefully , its contents .
小心 , 它是 内容 .

这时, 我转向他的篮子, 更加仔细地查看里面的东西。

[məʊst] [ˈprɒmɪnənt] [stʊd] [ðə; ði][tʃaɪnə] [va:zɪs] , [əˈpɒn] [wɪt] [maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [set] ;
Most prominent stood the china vases , upon which my heart was already set ;
最多 著名的 站立 这 中国 花瓶 , 之上 哪个 我的 心 曾是 已经 放 ;
最引人注目的是那些瓷花瓶, 我早已对它们情有独钟;

[ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][hændz] .
and instinctively I took them in my hands .
和 本能地 我 采取 他们 在 我的 双手 .
我本能地把它们拿在了手里。

" [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊt] ? " [sed] [aɪ] .
" What will you give for the coat ? " said I .
" 什么 将要 你 给 为了 这 外套 ? " 说 我 .
“你打算出多少钱买这件外套？”我问道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [[eɪk] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈplaɪd] —
The old man gave his head a significant shake , as he replied —
这 老的 男人 给予 他的 头 一个 重要的 摇 , 作为 他 回复 —
老人用力摇了摇头, 回答道——

" [nəʊ] [ˈveri] [gʊd] . "
" No very good . "
" 不 非常 好的 . "
“不太好。”

" [ɪts] [wɜ:θ] [ˈsʌmθɪŋ] , " [aɪ] [rɪˈtʒ:nd] .
" It's worth something , " I returned .
" 它是 值得 某物 , " 我 返回 .
“它还是值点钱的,”我回答道。

" [ˈmeni] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈpɜ:s(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [baɪ] [aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm] [bʌv; əv]
" Many a poor person would be glad to buy it for a small sum of
" 许多 一个 贫穷的 人 会 是 高兴的 到 买 它 为了 一个 小的 和 的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
“很多穷人都乐意花很少的钱买下它。”

[ɪts] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈfeɪst] .
It's only a little defaced .
它是 仅有的 一个 小的 污损 .
它只是轻微受损。

[aɪm][ʃʊə(r)][ɪts] [ˈrɪtʃli] [wɜ:θ] [fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [dˈɒləz] . "
I'm sure its richly worth four or five dollars . "
我是 当然 它是 丰富 值得 四 或者 五 美元 . "
我相信它绝对值四五美元。

" [fɜ:] ! [fɜ:] ! "
" Pho ! Pho ! "
" 越南河粉 ! 越南河粉 ! "
“Pho! Pho!

[faɪv] ['dɒlə(r)] ！
Five dollar ！
五 美元 ！

五美元！

[fɜː] ！
Pho ！
越南河粉！

越南河粉！

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [siːmd] ['æŋɡri][æt; ət][maɪ][məʊst] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)] [ə'sʌmpʃn] .
" The old man seemed angry at my most unreasonable assumption .
" 这 老的 男人 似乎 生气的 在 我的 最多 不合理 假设 .

“老人似乎对我最不合理的假设感到生气。”

" [wel] , [wel] , " [sed] [ai] , [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
" Well , well , " said I , beginning to feel a little impatient ,
" 出色地 , 出色地 , " 说 我 , 开始 到 感觉 一个 小的 不耐烦 ,

“嗯，嗯，”我开始有点不耐烦了，说道。

" [dʒʌst] [tel] [em 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] . "
" just tell me what you will give for it . "
" 只是 告诉 我 什么 你 将要 给 为了 它 . "

“告诉我你愿意付出什么代价。”

" [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwəɪəd] , [hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] [ˈvɪzəbli] [tʃeɪndʒɪŋ] .
" What you want ? " he enquired , his manner visibly changing .
" 什么 你 想 ? " 他 询问 , 他的 方式 明显地 变化 .

“你想要什么？”他问道，语气明显变了。

" [ai] [wɒnt] [ðɪːz] [vɑːzɪs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ai] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lz][ai][hæd; həd]
" I want these vases , at any rate , " I answered , holding up the articles I had
" 我 想 这些 花瓶 , 在 任何 速度 , " 我 回答 , 保持 向上 这 文章 我 有
[ˈmenʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

“无论如何，我想要这些花瓶，”我回答道，同时举起了我刚才提到的那些物品。

" [wɜːθ] [fɔː(r)] , [faɪv] ['dɒlə(r)] ！ " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] ['diːlə(r)] , [ɪn] [wel] [feɪnd] [sə'praɪz] .
" Worth four , five dollar ！ " ejaculated the dealer , in well feigned surprise .
" 值得 四 , 五 美元 ！ " 射精 这 经销商 , 在 出色地 假装 惊喜 .

“值四五美元！”售货员装出一副惊讶的样子，脱口而出。

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

[hiː; hi] [ʃrʌɡ] [hɪz; ɪz] [ˈføuldəz] , [ænd; ænd] [kə'menst] [ˈsɜːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːskɪt] , [frɒm; frəm]
He shrugged his shoulders , and commenced searching his basket , from
他 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 开始 搜索 他的 篮子 , 从

[wɪtʃ] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
which , after a while ,
哪个 , 后 一个 尽管 ,

他耸了耸肩，开始在篮子里翻找，过了一会儿，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈtʃaɪnə] [kʌp] [ænd; ænd][ˈsɔːsə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [riːd] , [ɪn] [ɡɪlt] [ˈletəz] , " [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
he took a china cup and saucer , on which I read , in gilt letters , " For my
他 采取 一个 中国 杯子 和 碟子 , 在 哪个 我 读 , 在 镀金 信件 , " 为了 我的
[ˈhʌzbənd] . "
Husband . "
丈夫 . "

他拿起一个瓷杯和瓷碟，上面用烫金字写着：“献给我的丈夫”。

" [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] .
" Give you this , " said he .
" 给 你 这 , " 说 他 .

“把这个给你,”他说。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [jəʊ] [sə'praɪz] ; [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] —
It was now my time to show surprise ; I answered —
它 曾是 现在 我的 时间 到 展示 惊喜 ; 我 回答 —
现在轮到我表现惊讶了; 我回答道——

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][wʊənt] , [ðen] .
" Indeed you won't , then .
" 的确 你 惯于 , 然后 .

“那你肯定不会。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [duː; də] ;
But I'll tell you what I will do ;
但 患病的 告诉 你 什么 我 将要 做 ;

但我会告诉你我将怎么做;

[aɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɑːzɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [kʌp] [ænd; ənd]['sɔːsə(r)] .
I'll let you have the coat for the vases and this cup and saucer .
患病的 让 你 有 这 外套 为了 这 花瓶 和 这 杯子 和 碟子 .

我会把外套借给你, 用来放花瓶、杯子和碟子。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪ(ə)n] [ðə; ði] [mæn] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'stənt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] ['negətɪv] ,
" To this proposition the man gave an instant and decided negative ,
" 到 这 主张 这 男人 给予 一个 立即的 和 决定 消极的 ,

“对于这个提议, 他立刻给出了否定的答复。”

[ænd; ənd] [siːmd] [hɑːf] [ə'fendɪd] [baɪ][maɪ][ˈbʊə(r)] .
and seemed half offended by my offer .
和 似乎 一半 被冒犯了 经过 我的 提供 .

他似乎对我的提议有些不满。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [kəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] , [ə'pɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
He threw the coat , which was in his hands again , upon a chair ,
他 扔 这 外套 , 哪个 曾是 在 他的 双手 再次 , 之上 一个 椅子 ,

他把手中那件外套扔到椅子上。

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
and stooping down took his basket on his arm .
和 弯腰 向下 采取 他的 篮子 在 他的 手臂 .

他弯下腰, 把篮子挎在胳膊上。

[aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænə(r)] ,
I was deceived by his manner ,
我 曾是 受骗 经过 他的 方式 ,

我被他的态度欺骗了。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [prə'pəʊzd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] ['bɑːgən] ; [səʊ][aɪ] [sed] —
and began to think that I had proposed rather a hard bargain ; so I said —
和 开始 到 思考 那 我 有 建议的 相当 一个 难的 便宜货 ; 所以 我 说 —

我开始觉得我提出的条件有点苛刻; 于是我说——

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [kəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɑːzɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [merk] [ðə; ði]
" You can have the coat for the vases , if you care to make the
" 你 能 有 这 外套 为了 这 花瓶 , 如果 你 关心 到 制作 这
[ɪks'tʃeɪndʒ] ;
exchange ;
交换 ;

“如果你愿意交换, 你可以用那件外套换花瓶;

[ɪf] [nɒt] , [waɪ] [nəʊ] [ha:m] [ɪz] [dʌn] .
" **if not , why no harm is done** .
如果 不是 , 为什么 不 伤害 是 完毕 .

如果不是, 为什么不会造成伤害?

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['hɪəli] [hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [stʊd] [ɪn] [ə'pærənt]
" **For the space of nearly half a minute , the old man stood in apparent**
" 为了 这 空间 的 几乎 一半 一个 分钟 , 这 老的 男人 站立 在 明显
[ɪ'rezə'lu:ʃn] ,
irresolution ,
分辨率不足 ,

“老人伫立了将近半分钟, 似乎犹豫不决。”

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hi:; hi][set] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bɑ:skɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv]
then he replied , as he set down his basket and took out the pair of
然后 他 回复 , 作为 他 放 向下 他的 篮子 和 采取 出去 这 一对 的
[vɑ:zɪs] —
vases —
花瓶 —

然后他放下篮子, 拿出那两个花瓶, 回答道——

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] ; [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] .
" **I don't care ; you shall have them** .
" 我 不 关心 ; 你 将 有 他们 .

“我不在乎; 你们都得拥有它们。”

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [vɑ:zɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [keʊt] .
" **I took the vases and he took the coat** .
" 我 采取 这 花瓶 和 他 采取 这 外套 .

“我拿了花瓶, 他拿了外套。”

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] [mɔ:(r)] ,
A moment or two more ,
一个 片刻 或者 二 更多的 ,

再等一两分钟。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [stri:t] [dɔ:(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['di:lə(r)] [ɪn]['tʃaɪnə][weə(r)] ,
and I heard the street door close behind the dealer in china ware ,
和 我 听到 这 街道 门 关闭 在后面 这 经销商 在 中国 仓库 ,
我听到瓷器商贩身后的街门关上了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [dʒɑ:(r)] .
with a very decided jar .
和 一个 非常 决定 罐 .

带着非常坚定的决心。

" [eɪnt] [ðeɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] , ['ɑ:ntɪ] ? " [sed] [aɪ][tu:; tə][maɪ][əʊld] [ɑ:nt] ['reɪtʃl] ,
" **Ain't they beautiful , aunty ?** " **said I to my old aunt Rachel** ,
" 不是 他们 美丽的 , 阿姨 ? " 说 我 到 我的 老的 阿姨 瑞秋 ,
“她们真漂亮, 阿姨? ”我对老阿姨瑞秋说。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ;
who had been a silent witness of the scene I have just described ;
WHO 有 到过 一个 沉默的 证人 的 这 场景 我 有 只是 描述 ;
他曾是刚才我所描述的场景的沉默见证者;

[ænd; ənd][aɪ] [held] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [vɑ:zɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
and I held the pair of vases before her eyes .
和 我 握住 这 一对 的 花瓶 前 她 眼睛 .
我把那两个花瓶举到她眼前。

" [waɪ] [jes] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈprɪti] , [dʒeɪn] , " [rɪˈplaɪd] [ɑ:nt] [ˈreɪtʃ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkəʊldli] ,
" **Why yes , they are rather pretty , Jane ,** " **replied aunt Rachel , a little coldly ,**
" 为什么 是的 , 他们 是 相当 漂亮的 , 简 , " 回复 阿姨 瑞秋 , 一个 小的 冷冷地 ,
[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] .
as I thought .
作为 我 想法 :

“是啊，它们确实很漂亮，简，”瑞秋阿姨回答道，我觉得她的语气有点冷淡。

" [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈprɪti] !
" **Rather pretty !**
" 相当 漂亮的 !

“真漂亮！ ”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , " [sed] [aɪ] [ˈwɔ:mli] .
They are beautiful , " said I warmly .
他们 是 美丽的 , " 说 我 热情地 :

“它们真漂亮，”我热情地说。

" [si:] [ðeə(r)] !
" **See there !**
" 看 那里 !

“看那里！ ”

" [ænd; ʌnd][aɪ] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [ˈmænt(ə)l] .
" **And I placed them on the dining room mantle .**
" 和 我 放置 他们 在 这 用餐 房间 地幔 :

我把它放在了餐厅的壁炉架上。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ɪmˈpru:v] [ˈaʊə(r)] [ˈpɑ:ləz] . "
" **How much they will improve our parlors .** "
" 如何 很多 他们 将要 提升 我们的 客厅 :

“它们会给我们的美容院带来多大的改善啊。”

" [nɒt] [hɑ:f][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [əʊld] [kəʊt] [ju:; jʊ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [geɪv] [əˈweɪ] [wʊd] [hæv; həv]
" **Not half so much as that old coat you as good as gave away would have**
" 不是 一半 所以 很多 作为 那 老的 外套 你 作为 好的 作为 给予 离开 会 有
[ɪmˈpru:vɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfi:lɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [lʊks] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈbraɪən] ,
improved the feelings as well as the looks of poor Mr . Bryan ,
改进 这 情怀 作为 出色地 作为 这 看起来 的 贫穷的 先生 : 布莱恩 ,
“你那件几乎要送人的旧外套，哪怕只穿在可怜的布莱恩先生身上，也能让他心情和容貌都好很多。”

[hu:] [laɪvz; lɪvz] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [stri:t] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ʌnd] [rɪˈbju:k] [ˈɑ:nsə(r)][ɒv; əv]
who lives across the street , " was the unexpected and rebuking answer of
WHO 生活 穿过 这 街道 , " 曾是 这 意外 和 责备 回答 的
[ɑ:nt] [ˈreɪtʃ] .
aunt Rachel .
阿姨 瑞秋 :

“住在街对面的那个人，”瑞秋阿姨出人意料地责备道。

[ðə; ðɪ] [wɜ:dz] [sməʊt] [ɒn][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] .
The words smote on my feelings .
这 字 猛击 在 我的 情怀 :

这些话深深刺痛了我的心。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbraɪən][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] [ˈɒnɪst] [ænd; ʌnd] [ɪnˈdʌstriəs] [jʌŋ] [mæn] ,
Mr . Bryan was a poor , but honest and industrious young man ,
先生 : 布莱恩 曾是 一个 贫穷的 , 但 诚实的 和 勤劳 年轻的 男人 ,
布莱恩先生虽然贫穷，但他诚实勤劳。

[əˈpɒn] [hu:z] [ˈdeɪli] [ˈleɪbə(r)][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ʌnd] [faɪv] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈpendənt] .
upon whose daily labor a wife and five children were dependent .
之上 谁 日常的 劳动 一个 妻子 和 五 孩子们 是 依赖 :

他每天的辛勤劳动养活了妻子和五个孩子。

[hiː; hi] [went] ['miːnli] [klæd] ; [br'kæz; br'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɜːn] [ɪ'hʌf] , [ɪn] [ə'di](ə)n] [tuː; tə] [wɒt]
He went meanly clad , because he could not earn enough , in addition to what
他 去 卑鄙地 覆膜 , 因为 他 可以 不是 赚 足够的 , 在 添加 到 什么
[hɪz; ɪz][fæməli] [rɪ'kwairəd] ,
his family required ,
他的 家庭 必需的 ,

他衣衫褴褛，因为除了养家糊口之外，他挣的钱不够。

[tuː; tə] [bai] ['kʌmfətəb(ə)] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
to buy comfortable clothing for himself .
到 买 舒服的 衣服 为了 他自己 .

给自己买舒适的衣服。

[ai] [sɔː] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [wɒt] [ðə; ði] [truː] [ˌdɪspə'ziːŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊt] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] .
I saw , in an instant , what the true disposition of the coat should have been .
我 锯 , 在 一个 立即的 , 什么 这 真的 处置 的 这 外套 应该 有 到过 .

我瞬间明白了这件外套真正的摆放方式应该是怎样的。

[ðə; ði][tʃaɪnə] [vɑːzɪs] [wʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][maɪ] ['pɑːləz] ;
The china vases would a little improve the appearance of my parlors ;
这 中国 花瓶 会 一个 小的 提升 这 外貌 的 我的 客厅 ;

这些瓷花瓶会稍微提升我客厅的颜值；

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [aʊəz] [ænd; ənd] [deɪz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ,
but how many pleasant feelings and hours and days of comfort ,
但 如何 许多 令人愉快的 情怀 和 小时 和 天 的 舒适 ,

但是，这其中有多少愉悦的感觉，多少个小时和多少天的舒适呢？

[wʊd] [ðə; ði][əʊld] [kəʊt] [hæv; həv][gɪv(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['braɪən] .
would the old coat have given to Mr . Bryan .
会 这 老的 外套 有 给定 到 先生 . 布莱恩 .

那件旧外套会送给布莱恩先生吗？

[ai] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .
I said no more .
我 说 不 更多的 .

我没再说什么了。

[ɑːnt] ['reɪtʃl] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] ,
Aunt Rachel went on with her knitting ,
阿姨 瑞秋 去 在 和 她 针织 ,

瑞秋阿姨继续织毛衣。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðə; ði] [vɑːzɪs] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːləz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)]
and I took the vases down into the parlors and placed them on the mantles
和 我 采取 这 花瓶 向下 进入 这 客厅 和 放置 他们 在 这 地衣
— [wʌn][ɪn] [ɪːtʃ] [ruːm] .
— one in each room .
— 一 在 每个 房间 .

我把花瓶拿到楼下的客厅，放在壁炉架上——每个房间一个。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [smɔːl] , [ænd; ənd] [siːmd] [kwɔɪt] ['sɒlətri] .
But they looked small , and seemed quite solitary .
但 他们 看起来 小的 , 和 似乎 相当 孤 .

但它们看起来很小，而且似乎很孤僻。

[səʊ][ai] [pʊt] [wʌn] [ɒn] [ɪːtʃ] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['mænt(ə)] .
So I put one on each end of a single mantle .
所以 我 放 一 在 每个 结尾 的 一个 单身的 地幔 .

所以我把一个放在了同一个地幔的两端。

[ðɪs] [dɪd] ['betə(r)] ; [sti:l] , [aɪ][wɒz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'piərəns] [ðeɪ] [meɪd] ,
This did better ; still , I was disappointed in the appearance they made ,
这 做过 更好的 ; 仍然 , 我 曾是 失望的 在 这 外貌 他们 制成 ,
这次情况有所好转; 不过, 我对他们的表现还是感到失望。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [dɪs'pli:zd] [wɪð] [maɪ'self] .
and a good deal displeased with myself .
和 一个 好的 交易 不高兴 和 我 .
我对自己非常不满。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] ['bɑ:gən] — [ðæt] [ɪz] ,
I felt that I had made a bad bargain — that is ,
我 毛毡 那 我 有 制成 一个 坏的 便宜货 — 那 是 ,
我觉得自己做了一笔亏本的买卖——也就是说,

[wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [nəʊ]['ri:əl] ['plezə(r)] .
one from which I should obtain no real pleasure .
— 从 哪个 我 应该 获得 不 真实的 乐趣 .
一个不会给我带来真正快乐的东西。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][sæt] ['bɒpəzɪt] [ðə; ði]['mænt(ə)l] - [pi:s] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][vɑ:zɪs] — [bʌt; bət] ,
For a while I sat opposite the mantle - piece , looking at the vases — but ,
为了 一个 尽管 我 卫星 对面的 这 地幔 - 片 , 寻找 在 这 花瓶 — 但 ,
[nɒt] [əd'maɪərɪŋli] ;
not admiringly ;
不是 钦佩地 ;
我坐在壁炉架对面, 看着那些花瓶, 但并没有欣赏的目光;

[ðen] [aɪ] [left] [ðə; ði]['pɑ:lə(r)] , [ænd; ʌnd] [went] [ə'baʊt] [maɪ] ['haʊshəʊld] ['dju:tɪz] , [bʌt; bət] ,
then I left the parlor , and went about my household duties , but ,
然后 我 左边 这 客厅 , 和 去 关于 我的 家庭 职责 , 但 ,
然后我离开了客厅, 去做家务, 但是,

[wɪð] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [bʌn][maɪ] ['fi:lɪŋz] .
with a pressure on my feelings .
和 一个 压力 在 我的 情怀 .
我感到内心充满压力。

[aɪ][wɒz; wəz][fɑ:(r)] , ['veri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ'self] .
I was far , very far from being satisfied with myself .
我 曾是 远的 , 非常 远的 从 存在 使满意 和 我 .
我当时对自己非常不满意。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑ:ftəwədz] [maɪ] ['hʌzbənd] [keɪm] [həʊm] .
About an hour afterwards my husband came home .
关于 一个 小时 然后 我的 丈夫 来了 家 .
大约一个小时后, 我丈夫回家了。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:lə(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm][maɪ]['lɪt(ə)l] ['pɜ:tʃəs] ,
I did not take him into the parlor to show him my little purchase ,
我 做过 不是 拿 他 进入 这 客厅 到 展示 他 我的 小的 购买 ,
我没有带他进客厅给他看我买的小东西,

[fɔ:(r); fə(r)] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [hɑ:t] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
for , I had no heart to do so .
为了 , 我 有 不 心 到 做 所以 .
因为我实在不忍心这样做。

[æz; əz][wi:; wi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ti:] ['teɪb(ə)l] , [hi:; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [em 'i:] —
As we sat at the tea table , he said , addressing me —
作为 我们 卫星 在 这 茶 桌子 , 他 说 , 解决 我 —
我们坐在茶桌旁, 他转向我说道——

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [əʊld] [kəʊt] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [ɪz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kləʊðz] - [pres] ?
" **You know that old coat of mine that is up in the clothes - press ?**
" 你 知道 那 老的 外套 的 矿 那 是 向上 在 这 衣服 - 按 ?

你知道我那件放在衣柜里的旧外套吗？

" [ai] [n'ɒdɪd] [maɪ] [hed] [ɪn] [ə'sent] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [spi:k] .
" **I nodded my head in assent , but did not venture to speak .**
" 我 点头 我的 头 在 同意 , 但 做过 不是 风险投资 到 说话 .

我点头表示同意，但没有开口说话。

" [aɪv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , " ['ædɪd] [maɪ] ['hʌzbənd] ,
" **I've been thinking to - day , " added my husband ,**
" 我已经 到过 思维 到 - 天 , " 额外 我的 丈夫 ,

“我今天一直在想，”我丈夫补充道。

" [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['braɪən] , [huː] [laɪvz; livz] ['ɒpəzɪt] .
" **that it would be just the thing for Mr . Bryan , who lives opposite .**
" 那 它 会 是 只是 这 事物 为了 先生 . 布莱恩 , who 生活 对面的 .

“这对于住在对面的布莱恩先生来说正合适。”

[ɪts] ['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [wɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [em 'i:] , [bʌt; bət] [wɪl] [lʊk] [kwɔɪt] ['diːsnt] [ɒn] [hɪm] ,
It's rather too much worn for me , but will look quite decent on him ,
它是 相当 也 很多 磨损 为了 我 , 但 将要 看 相当 体面的 在 他 ,

这件衣服对我来说有点太旧了，不过他穿应该会很好看。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊðz] [hiː; hi] [naʊ] [weəz] .
compared with the clothes he now wears .
比较的 和 这 衣服 他 现在 穿着 .

与他现在穿的衣服相比。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] ?
Don't you think it is a good thought ?
不 你 思考 它 是 一个 好的 想法 ?

你不觉得这是个好主意吗？

[wiː; wi] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːmənt] .
We will , of course , make him a present of the garment .
我们 将要 , 的 课程 , 制作 他 一个 展示 的 这 服装 .

我们当然会把这件衣服送给他。

" [maɪ] [aɪz] [druːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [blʌd] ['krɪmzən] [maɪ] [feɪs] .
" **My eyes drooped to the table , and I felt the blood crimsoning my face .**
" 我的 眼睛 下垂 到 这 桌子 , 和 我 毛毡 这 血 深红色 我的 脸 .

“我的眼皮耷拉在桌子上，我感到鲜血染红了我的脸颊。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnsə(r)d] —
For a moment or two I remained silent , and then answered —

我沉默了一会儿，然后回答道——

" [aɪm] ['sɒri] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] . "
" **I'm sorry you didn't think of this before ; but it's too late now . "**
" 我是 对不起 你 没有 思考 的 这 前 ; 但 它是 也 晚的 现在 . "

“很遗憾你之前没有想到这一点；但现在太晚了。”

" [tuː] [leɪt] !
" **Too late !**
" 也 晚的 !

“为时已晚！

[waɪ] ? " [ɪn'kwəɪəd] [maɪ] ['hʌzbənd] .
Why ? " enquired my husband .
为什么 ? " 询问 我的 丈夫 .

“为什么？”我丈夫问道。

" [ai][səʊld][ðə; ði][kəʊt] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , " [wɒz; wəz][maɪ][rɪˈplaɪ] .

" I sold the coat this afternoon , " was my reply .

" 我 卖 这 外套 这 下午 , " 曾是 我的 回复 .

“我今天下午把外套卖掉了。”我回答道。

" [səʊld][ˌaɪ ˈtiː] ! "

" Sold it ! "

" 卖 它 ! "

“卖掉了！ ”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [səm; səm] [ˈhænsəm] [ˈtʃaɪnə] [ˈɔːrnəmənts] ,

A man came along with some handsome china ornaments ,

一个 男人 来了 沿着 和 一些 英俊的 中国 装饰品 ,

一个男人带着一些精美的瓷器摆件来了，

[ænd; ænd][ai][səʊld][ðə; ði][kəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][vɑːzɪs] [tuː; tə][set] [ɒn][ˈaʊə(r)][ˈmənt(ə)] - [ˈpiːsɪz]

and I sold the coat for a pair of vases to set on our mantle - pieces

和 我 卖 这 外套 为了 一个 一对 的 花瓶 到 放 在 我们的 地幔 - 件

.
:
.

我把那件外套卖了，换了一对花瓶，放在壁炉架上。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [feɪs] .

" There was an instant change in my husband's face .

" 那里 曾是 一个 立即的 改变 在 我的 丈夫的 脸 .

“我丈夫的脸色瞬间变了。”

[hiː; hi] [ˌdɪsəˈpruːv] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] ; [ænd; ænd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ˈʌtə] [nəʊ]

He disapproved of what I had done ; and , though he uttered no

他 不赞成 的 什么 我 有 完毕 ; 和 , 尽管 他 说出 不

[kənˈdemɪŋ] [wɜːdz] ,

condemning words ,

谴责 字 ,

他不赞同我的做法；虽然他没有说任何谴责的话，

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [geɪv] [tuː] [kliə(r)][æn; ən][ɪndeks][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .

his countenance gave too clear an index to his feelings .

他的 面容 给予 也 清除 一个 指数 到 他的 情怀 .

他的表情太明显地透露了他的感受。

" [ðə; ði][kəʊt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈbraɪən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ɡʊd]

" The coat would have done poor Mr . Bryan a great deal more good

" 这 外套 会 有 完毕 贫穷的 先生 . 布莱恩 一个 伟大的 交易 更多的 好的

[ðæn; ðən][ðə; ði][vɑːzɪs] [wɪl] [ˈevə(r)][duː; də][dʒeɪn] ,

than the vases will ever do Jane ,

比 这 花瓶 将要 曾经 做 简 ,

“那件外套对可怜的布莱恩先生的帮助，远比那些花瓶对简的帮助要大得多。”

" [spəʊk] [ʌp] [ɑːnt] [ˈreɪtʃ] , [wɪð] [les] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ˈmænɪfestɪd]

" spoke up aunt Rachel , with less regard for my feelings than was manifested

" 辐 向上 阿姨 瑞秋 , 和 较少的 看待 为了 我的 情怀 比 曾是 表现出来

[baɪ][maɪ] [ˈhʌzbənd] .

by my husband .

经过 我的 丈夫 .

“瑞秋阿姨说话的语气，远不如我丈夫那样顾及我的感受。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" I don't think , " she continued ,
" 我 不 思考 , " 她 持续 ,

“我不认为,”她继续说道。

" [ðæt] ['eni] ['bɒdi] [ɔːt] [tuː; tə] [sel] [əʊld] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] ['mʌni] [ɔː(r)] [tuː; tə]
" that any body ought to sell old clothes for either money or nicknackeries to
" 那 任何 身体 应该 到 卖 老的 衣服 为了 任何一个 钱 或者 小玩意儿店 到
[pʊt] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)] - ['piːsɪz] .
put on the mantle - pieces .
放 在 这 地幔 - 件 .

“任何人都 不应该把旧衣服卖掉换钱或买些小摆件放在壁炉架上。”

[let] [ðem; ðəm][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðel] [duː; də][sʌm; səm] [gʊd] .
Let them be given to the poor , and they'll do some good .
让 他们 是 给定 到 这 贫穷的 , 和 他们会 做 一些 好的 .
把它们分给穷人, 它们会造福他人。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['haʊski:pə(r)] [ɪn] ['mɒdərət] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] ['ɔːlməʊst] [kləʊð]
There isn't a housekeeper in moderate circumstances that couldn't almost clothe
那里 不是 一个 管家 在 缓和 情况 那 不能 几乎 衣服
[sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli] ,
some poor family ,
一些 贫穷的 家庭 ,

任何家境一般的管家, 几乎都能为一些贫困家庭提供足够的衣物。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][kɑːst] [ɒf] ['gɑːmənts] [ðæt] ['evri] [jɪə(r)] [ə'kjuːmjəleɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
by giving away the cast off garments that every year accumulate on her hands .
经过 给予 离开 这 投掷 离开 服装 那 每一个 年 积累 在 她 双手 .
把每年积攒下来的旧衣服都送人。

" [haʊ] ['ʃɑːpli] [dɪd][ai] [fiːl] [ðə; ði] [ri'bjʊːk] ['spɪrɪt][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['reɪtʃl] .
" How sharply did I feel the rebuking spirit in these words of aunt Rachel .
" 如何 尖锐地 做过 我 感觉 这 责备 精神 在 这些 字 的 阿姨 瑞秋 .

“我多么强烈地感受到瑞秋阿姨这些话语中的责备之意啊。”

" [wʌts] [dʌn] [kænt][biː; bi] [helpt] [naʊ] , " [sed] [maɪ] ['hʌzbənd] ['kaɪndli] , [ɪntə'rʌptɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]
" What's done can't be helped now , " said my husband kindly , interrupting , as he
" 是什么 完毕 不能 是 帮助 现在 , " 说 我的 丈夫 亲切地 , 打断 , 作为 他
[spəʊk] ,
spoke ,
辐 ,

“事已至此, 无法挽回了,”我丈夫温和地打断我的话说道。

[sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ɑːnt] ['reɪtʃl] ['eɪvɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] .
some further remarks that aunt Rachel evidently intended to make .
一些 更远 评论 那 阿姨 瑞秋 显然 故意的 到 制作 .

显然, 瑞秋阿姨还想补充一些话。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də]['betə(r)][nekst] [taɪm] . "
" We must do better next time . "
" 我们 必须 做 更好的 下一个 时间 . "
我们下次一定要做得更好。

" [ai][mʌst; məst][duː; də]['betə(r)] , " [wɒz; wəz][maɪ] [kwɪk] [rɪ'mɑːk] , [meɪd] [ɪn] ['penɪtənt] [təʊnz] .
" I must do better , " was my quick remark , made in penitent tones .
" 我 必须 做 更好的 , " 曾是 我的 快的 评论 , 制成 在 忏悔者 音调 .

“我必须做得更好,”我用忏悔的语气迅速说道。

" [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['θɔːtləs] .
" I was very thoughtless .
" 我 曾是 非常 轻率 .

我当时考虑得太不周了。

" [tu:; tə] [rɪ'li:v] [maɪ][maɪnd] , [maɪ] ['hʌzbənd] [tʃeɪndʒd][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kənʌ'seɪ](ə)n] ; [bʌt; bət] ,
" To relieve my mind , my husband changed the subject of conversation ; but ,
" 到 缓解 我的 头脑 , 我的 丈夫 已更改 这 主题 的 对话 ; 但 ,
“为了让我放松心情,我丈夫转移了话题;但是,

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ə'pɒn][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] ,
nothing could relieve the pressure upon my feelings ,
没有什么 可以 缓解 这 压力 之上 我的 情怀 ,
没有什么能减轻我内心的压力。

[kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] [tu:] [ə'kju:t] ['kɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌŋ] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ]
caused by a too acute consciousness of having done what in the eyes of my
导致 经过 一个 也 急性 意识 的 拥有 完毕 什么 在 这 眼睛 的 我的
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
由于我过于强烈地意识到自己在丈夫眼中做了什么,导致我.....

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [tru:] [hju:'mænəti] .
looked like a want of true humanity .
看起来 喜欢 一个 想 的 真的 人类 .
这看起来像是缺乏真正的人性。

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] .
I could not bear that he should think me void of sympathy for others .
我 可以 不是 熊 那 他 应该 思考 我 空白 的 同情 为了 其他的 .
我无法忍受他认为我缺乏同情心。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] .
The day following was Sunday .
这 天 下列的 曾是 星期日 .
第二天是星期日。

[tʃɜ:tʃ] [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [kləʊðz] [pres] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [best]
Church time came , and Mr . Smith went to the clothes press for his best
教会 时间 来了 , 和 先生 . 史密斯 去 到 这 衣服 按 为了 他的 最好的
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,
到了做礼拜的时间,史密斯先生去熨衣间拿他最好的外套。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [wɔ:n] [ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] .
which had been worn only for a few months .
哪个 有 到过 磨损 仅有的 为了 一个 很少 几个月 .
这件衣服只穿了几个月。

" [dʒeɪn] !
" Jane !
" 简 !
“简！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] [sta:t] .
" he called to me suddenly , in a voice that made me start .
" 他 称为 到 我 突然 , 在 一个 嗓音 那 制成 我 开始 .
“他突然叫我,声音吓了我一跳。”

" [dʒeɪn] !
" Jane !
" 简 !
“简！”

[weə(r)] [ɪz][maɪ] [best] [kəʊt] ? "

Where is my best coat ? "
在哪里 是 我的 最好的 外套 ？ "

我最好的外套在哪儿？

" [ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] [pres] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði]
" In the clothes press , " I replied , coming out from our chamber into the
" 在 这 衣服 按 , " 我 回复 , 未来 出去 从 我们的 房间 进入 这
[ˈpæsiɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

“在衣柜里,”我回答道, 一边从我们的房间走到走廊上。

[æz; əz][ai] [spəʊk] .

as I spoke .
作为 我 辐 .

在我说话的时候。

" [nəʊ] ; [ɪts] [nɒt][hɪə(r)] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

" No ; it's not here , " was his reply .
" 不 ; 它是 不是 这里 , " 曾是 他的 回复 .

“不, 不在这里。”他回答道。

" [ænd; ənd] , [ai] [ˈʃʊdn̩t] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][səʊld][maɪ] [gʊd] [kəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˈtʃaɪnə]
" And , I shouldn't wonder if you had sold my good coat for those china
" 和 , 我 不应该 想知道 如果 你 有 卖 我的 好的 外套 为了 那些 中国
[vɑːzɪs] . "
vases . "
花瓶 . "

“而且, 我一点也不奇怪你是不是为了那些瓷瓶把我的好外套卖了。”

" [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !

" No such thing !
" 不 这样的 事物 !

“根本没有这种事! ”

" [ai] [ˈkwɪkli] [ˈɑːnsə(r)d] , [ðəʊ] [maɪ] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ;

" I quickly answered , though my heart gave a great bound at his words ;
" 我 迅速地 回答 , 尽管 我的 心 给予 一个 伟大的 边界 在 他的 字 ;

“我很快回答了他, 尽管他的话语让我心跳加速;

[ænd; ənd] [ðen] [sʌŋk] [ɪn][maɪ] [ˈbʊzəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈtremə(r)][ɒv; əv] [əˈlɑːm] .

and then sunk in my bosom with a low tremor of alarm .
和 然后 沉没 在 我的 怀 和 一个 低的 震颤 的 警报 .

然后, 它带着一丝惊恐的颤抖沉入我的怀抱。

" [hɪrz] [maɪ][əʊld][kəʊt] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] , [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [ðæt] [dɪˈfeɪst] [ˈgɑːmənt] — " [weə(r)]
" Here's my old coat , " said Mr . Smith , holding up that defaced garment — " Where
" 这里是 我的 老的 外套 , " 说 先生 . 史密斯 , 保持 向上 那 污损 服装 — " 在哪里
[ɪz][ðə; ði] [ŋjuː] [wʌn] ? "

is the new one ? "
是 这 新的 — ？ "

“这是我的旧外套,”史密斯先生说着, 举起那件破损的衣服, “新的外套在哪里? ”

" [ðə; ði][əʊld] [kləʊðz] [mæn][hæz; həz][aɪˈtiː] , [æz; əz][ʊə(r)][æz; əz][ai][lɪv; laɪv] ! " [bɜːst] [frɒm; frəm][maɪ][lɪps] .
" The old clothes man has it , as sure as I live ! " burst from my lips .
" 这 老的 衣服 男人 有 它 , 作为 当然 作为 我 居住 ! " 爆裂 从 我的 嘴唇 .

“旧衣服店老板肯定有, 我敢肯定!”我脱口而出。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ai][mʌst; məst] [kənˈfes] !

" Well , that is a nice piece of work , I must confess !
" 出色地 , 那 是 一个 好的 片 的 工作 , 我 必须 承认 !

“嗯, 不得不承认, 这真是一件不错的作品!”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l][maɪ] ['hʌzbənd] [sed] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [smɑɪt] [em 'i:][ɪ'ɔ:lməʊst]
" **This was all my husband said ; but it was enough to smite me almost**
" 这 曾是 全部 我的 丈夫 说 ; 但 它 曾是 足够的 到 惩戒 我 几乎
[tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
to the floor .
到 这 地面 .

“这就是我丈夫说的全部内容；但这足以让我几乎崩溃倒地。”

[ˈkʌvərɪŋ] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [maɪ][hændz] , [aɪ] [drɒpt] [ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
Covering my face with my hands , I dropped into a chair ,
覆盖 我的 脸 和 我的 双手 , 我 掉落 进入 一个 椅子 ,
我双手捂住脸，跌坐在椅子上。

[ænd; ʌnd][sæt][ænd; ʌnd] [sɒb] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˈbɪtəli] .
and sat and sobbed for a while bitterly .
和 卫星 和 啜泣 为了 一个 尽管 苦涩地 .

然后她坐着，痛哭了好一会儿。

" [aɪ 'ti:][kænt][bi:; bi] [helpt] [naʊ] , [dʒeɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn][ə; eɪ]
" **It can't be helped now , Jane , " said Mr . Smith , at length , in a**
" 它 不能 是 帮助 现在 , 简 , " 说 先生 . 史密斯 , 在 长度 , 在 一个
[ˈsu:ðɪŋ] [vɔɪs] .
soothing voice .
舒缓 嗓音 .

“现在也没办法了，简，”史密斯先生用舒缓的语气说道。

" [ðə; ði] [kəʊt] [ɪz] [ɡɒn] , [ænd; ʌnd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [help] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
" **The coat is gone , and there is no help for it .**
" 这 外套 是 已消失 , 和 那里 是 不 帮助 为了 它 .

“外套不见了，也没办法找回来了。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ˈbetə(r)][nekst] [taɪm] .
You will know better next time .
你 将要 知道 更好的 下一个 时间 .

下次你会做得更好。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] [ðen] , [ænd; ʌnd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈɡreɪtful] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" **That was all he said to me then , and I was grateful for his**
" 那 曾是 全部 他 说 到 我 然后 , 和 我 曾是 感激的 为了 他的
[kaɪnd] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
kind consideration .
种类 考虑 .

“他当时就跟我说了这些，我很感激他的好意。”

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈpʌnɪʃt] [kwɔɪt] [sɪ'viəli] [ɪ'nʌf] ,
He saw that I was punished quite severely enough ,
他 锯 那 我 曾是 受到惩罚 相当 严重 足够的 ,

他觉得我受到了足够严厉的惩罚。

[ænd; ʌnd][dɪd] [nɒt][eɪ di: 'di:][tu:; tə][maɪ][peɪn][baɪ] [rɪ'bjʊ:k] [ɔ:(r)] [kəm'pleɪnt] .
and did not add to my pain by rebuke or complaint .
和 做过 不是 添加 到 我的 疼痛 经过 训斥 或者 抱怨 .

而且没有责备或抱怨，也没有加重我的痛苦。

[æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [wi:k] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [kəʊt] , [ˈvælju:d][æt; ət]
An attempt was made during the week to recover the coat , valued at
一个 试图 曾是 制成 期间 这 星期 到 恢复 这 外套 , 有价值的 在
[sʌm; səm] [ˈtwenti] [d'ɒləz] ;
some twenty dollars ;
一些 二十 美元 ;

本周曾有人试图找回这件价值约二十美元的外套；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [ˈɔːnəmənt] - [mæn][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] — [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː]
but the china ornament - man was not to be found — he had made too
但 这 中国 装饰品 - 男人 曾是 不是 到 是 成立 — 他 有 制成 也
[gʊd] [ə; eɪ] [ˈbɑːgən] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈbrʊəkən] .
good a bargain to run the risk of having it broken .
好的 一个 便宜货 到 跑步 这 风险 的 拥有 它 破碎的 .

但是卖瓷器摆件的人却不见了踪影——他买到了一件物美价廉的瓷器，不想冒着被打碎的风险。
[əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [diˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ] [ˈhʌzbændz] [kəʊt] ,
About an hour after the discovery of the loss of my husband's coat ,
关于 一个 小时 后 这 发现 的 这 损失 的 我的 丈夫的 外套 ,
大约在发现丈夫外套丢失一小时后，

[aɪ] [went] [ˈkwaɪətli] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmænt(ə)] - [piːs] [ðə; ði]
I went quietly down into the parlor , and taking from the mantle - piece the
我 去 悄悄 向下 进入 这 客厅 , 和 采取 从 这 地幔 - 片 这
[ˈtʃaɪnə] [vɑːzɪs] ,
china vases ,
中国 花瓶 ,

我静静地走到客厅，从壁炉架上取下瓷瓶，
[wɜːθ] , [ˈprɒbəbli] , [ə; eɪ][ˈdɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peə(r)] , [kənˈsiːld] [ðem; ðəm][ˈʌndə(r)][maɪ][ˈeɪprən] ,
worth , probably , a dollar for the pair , concealed them under my apron ,
值得 , 大概 , 一个 美元 为了 这 一对 , 暗 他们 在下面 我的 围裙 ,
这两件东西大概值一美元，我把它们藏在围裙下面。

[lest] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] ; [ænd; ənd] , [ˈrɪtʃːnɪŋ] [ʌp] [steəz] ,
lest any one should see what I had ; and , returning up stairs ,
免得 任何 一 应该 看 什么 我 有 ; 和 , 返回 向上 楼梯 ,
免得有人看到我带了什么；然后，我返回楼上。

[hɪd][ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ˈklɒzɪt] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈevə(r)] [sɪns] [rɪˈmeɪnd] .
hid them away in a dark closet , where they have ever since remained .
隐藏 他们 离开 在 一个 黑暗的 壁橱 , 在哪里 他们 有 曾经 自从 剩余 .
把它们藏在黑暗的壁橱里，它们从此就一直待在那里。

[ðə; ði][ˈriːdə(r)] [meɪ] [biː; bi][ʊə(r)] [ðæt] [aɪ][ˈnevə(r)] [fəˈɡɒt] [ðɪs] ,
The reader may be sure that I never forgot this ,
这 读者 可能 是 当然 那 我 绝不 忘了 这 ,
读者可以肯定，我从未忘记过这件事。

[maɪ] [fɜːst][ænd; ənd][lɑːst][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ɪn][ˈtʃaɪnə][weə(r)] .
my first and last speculation in china ware .
我的 第一的 和 最后的 推测 在 中国 仓库 .
我对瓷器的第一次也是最后一次投机。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [kʊks] .
SOMETHING ABOUT COOKS .
某物 关于 厨师 .
关于厨师的一些事。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈevə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [huː] [ˈhædnt][sʌm; səm] [ˈprɒmɪnənt] [fɔːlt] [ðæt] [kəmˈpliːtli]
WAS there ever a good cook who hadn't some prominent fault that completely
曾是 那里 曾经 一个 好的 厨师 WHO 之前没有 一些 著名的 过错 那 完全地
[ˌəʊvəˈʃædəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [prəˈfeʃən(ə)l] [gʊd] [ˈkwɒlətɪz] ?
overshadowed her professional good qualities ?
黯然失色 她 专业的 好的 品质 ?
世上真的有哪个厨艺精湛却没有任何明显的缺点，以至于完全掩盖了她专业上的优点吗？

[ɪf] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [wɪl] [biː; bi] — [nəʊ] .
If my experience is to answer the question , the reply will be — no .
如果 我的 经验 是 到 回答 这 问题 , 这 回复 将要 是 — 不 .

如果我的经验可以回答这个问题, 那么答案是——不。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] ['mærid] ['sevrəl] ['jiəz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]
I had been married several years before I was fortunate enough to obtain a
我 有 到过 已婚 一些 年 前 我 曾是 幸运 足够的 到 获得 一个
[kʊk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [trʌstɪd] [tuː; tə] [bɔɪl] [ə; eɪ] [pə'teɪtəʊ] ,
cook that could be trusted to boil a potato ,
厨师 那 可以 是 可信 到 熬 一个 土豆 ,

结婚好几年后, 我才幸运地找到一个值得信赖的厨师, 能把土豆煮熟。

[ɔː(r)] [brɔɪl] [ə; eɪ] [steɪk] .
or broil a steak .
或者 烤 一个 牛排 .

或者烤一块牛排。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [kəm'pliːtli] [meɪd] [ʌp] [wen] ['mɑːgrət] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['dɪnə(r)] .
I felt as if completely made up when Margaret served her first dinner .
我 毛毡 作为 如果 完全地 制成 向上什么时候 玛格丽特 服务 她 第一的 晚餐 .

玛格丽特第一次端上晚餐时, 我感觉自己完全被宠坏了。

[ðə; ði] [rəʊst] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [raɪt] ,
The roast was just right ,
这 烤 曾是 只是 正确的 ,

烤肉味道恰到好处。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [kʊkt] [ænd; ənd] ['fleɪvəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]
and all the vegetables were cooked and flavored as well as if I
和 全部 这 蔬菜 是 煮熟 和 调味 作为 出色地 作为 如果 我
[hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'tiː] [maɪ'self] — [ɪn] [fækt] ,
had done it myself — in fact ,
有 完毕 它 我 — 在 事实 ,

所有的蔬菜都烹饪得恰到好处, 味道鲜美, 就像是我自己做的一样——事实上,

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] .
a little better .
一个 小的 更好的 .

好了一些。

[maɪ] ['hʌzbənd] [iːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['reliʃ] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ɪg'zɪbɪtɪd] , [ænd; ənd] [preɪzd] ['ɔːlməʊst] ['evri] [θɪŋ]
My husband eat with a relish not often exhibited , and praised almost every thing
我的 丈夫 吃 和 一个 尽情享受 不是 经常 展出 , 和 赞扬 几乎 每一个 事物
[ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] .
on the table .
在 这 桌子 .

我丈夫吃饭时兴致勃勃, 这在以前很少见, 他对桌上的几乎每道菜都赞不绝口。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , [wʌn] [gʊd] [miːl] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['deɪli] [sək'se(ə)n] .
For a week , one good meal followed another in daily succession .
为了 一个 星期 , 一 好的 一顿饭 随后 其他 在 日常的 演替 .

整整一周, 每天都能吃到一顿丰盛的饭菜。

[wiː; wi][hæd; həd] [hɒt] [keɪks] , [laɪt] [ænd; ənd] [faɪn] - ['fleɪvəd] , ['evri] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
We had hot cakes , light and fine - flavored , every morning for breakfast ,
我们 有 热的 蛋糕 , 光 和 美好的 - 调味 , 每一个 早晨 为了 早餐 ,
我们每天早上都吃热乎乎的煎饼当早餐, 煎饼松软可口。

[wɪð] [ˈkɒfi] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbi:t(ə)n] — [ænd; ənd] [tʃɒps] [ɔː(r)] [steɪks] [ˈsti:mɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
with coffee not to be beaten — and chops or steaks steaming from the
和 咖啡 不是 到 是 被打败 — 和 排骨 或者 牛排 蒸煮 从 这
[ˈɡrɪdaɪən] ,
gridiron ,
烤架 ,

配上无可匹敌的咖啡，以及从烤架上热气腾腾的猪排或牛排，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡlædən] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈepɪkjʊə(r)] .
that would have gladdened the heart of an epicure .
那 会 有 高兴 这 心 的 一个 美食家 .

那会让美食家欣喜不已。

[ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] , [ˈdʒʊəriŋ] [ðə; ði] [taɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpʌŋktʃuˈæləti] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈreəli] [ə; eɪ]
Dinner was served , during the time , with a punctuality that was rarely a
晚餐 曾是 服务 , 期间 这 时间 , 和 一个 准时 那 曾是 很少 一个
[ˈmɪnɪt] [æt; ət] [fɔːlt] ,
minute at fault ,
分钟 在 过错 ,

晚餐供应非常准时，几乎没有一分钟的差错。

[waɪl] [ˈevri] [ˈɑːtɪk(ə)] [ɒv; əv] [fuːd] [brɔːt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] , [ˈfeəli] [ˈtemptɪd] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] .
while every article of food brought upon the table , fairly tempted the appetite .
尽管 每一个 文章 的 食物 带来 之上 这 桌子 , 相当 受诱惑 这 食欲 .

餐桌上的每一道菜都十分诱人。

[laɪt] [rəʊlz] , [raɪs] [keɪks] , [ɔː(r)] " [ˈsæli] [lʌnz] ,
Light rolls , rice cakes , or " Sally Luns ,
光 卷 , 米 蛋糕 , 或者 " 莎莉 伦斯 ,

薄脆卷、米糕或“莎莉·伦斯”，

" [meɪd] [wɪˈðaʊt] [səˈdʒestʃən] [ɒn] [maɪ] [pɑːt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [met] [juːˈes] [æt; ət] [tiː] [taɪm] .
" made without suggestion on my part usually met us at tea time .
" 制成 没有 建议 在 我的 部分 通常 遇见 我们 在 茶 时间 .

“未经我建议，我通常会在下午茶时间与我们见面。”

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [ˈveri] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] [ˈmɑːrɡərəts] [laɪf] [əˈprɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈkʊkɪŋ] .
In fact , the very delight of Margaret's life appeared to be in cooking .
在 事实 , 这 非常 喜 的 玛格丽特的 生活 出现 到 是 在 烹饪 .

事实上，玛格丽特的生活乐趣似乎就在于烹饪。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kʊk] .
She was born for a cook .
她 曾是 出生 为了 一个 厨师 .

她天生就是当厨师的料。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈmɑːgrət] [wɒz; wəz] [ɡʊd] - [ˈtempəd] , [ə; eɪ] [məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)]
Moreover , strange to say , Margaret was good - tempered , a most remarkable
而且 , 奇怪的 到 说 , 玛格丽特 曾是 好的 - 淬火 , 一个 最多 卓越
[θɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kʊk] ;
thing in a good cook ;
事物 在 一个 好的 厨师 ;

此外，说来奇怪，玛格丽特脾气很好，这对于一个优秀的厨师来说是一件非常了不起的事情；

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)] [stɪl] , [wɒz; wəz] [ˈtaɪdi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkliːnli] [ɪn]
and more remarkable still , was tidy in her person , and cleanly in
和 更多的 卓越 仍然 , 曾是 整齐的 在 她 人 , 和 干净利落 在
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
her work .
她 工作 .

更令人惊讶的是，她个人举止整洁，工作也一丝不苟。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] , [wʌn] [deɪ] ,
" **She is a treasure** , " **said I to my husband** , **one day** ,
" 她 是 一个 宝藏 , " 说 我 到 我的 丈夫 , 一 天 ,
有一天,我对丈夫说:“她是个宝贝。”

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ˈɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [p'lɑːteɪkən] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
as we passed from the dining - room , **after having partaken of one of**
作为 我们 通过了 从 这 用餐 - 房间 , 后 拥有 参与 的 一 的
[hɜː(r); hə(r)] ['eksələnt] ['dɪnəz] .
her excellent dinners .
她 出色的 晚餐 .

当我们享用完她精心准备的美味晚餐后,从餐厅走过时。
" [ʃiːz] [tuː] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] — " [tuː] [gʊd] [tuː; tə][lɑːst] .
" **She's too good** , " **replied Mr . Smith — " too good to last** .
" 她是 也 好的 , " 回复 先生 : 史密斯 — " 也 好的 到 最后的 .
“她太好了,”史密斯先生回答说,“太好了,不会长久的。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][bæd] [fɔːlt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] — [gʊd] [kʊks] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][bæd]
There must be some bad fault about her — good cooks always have bad
那里 必须 是 一些 坏的 过错 关于 她 — 好的 厨师 总是 有 坏的
[fɔːltɪs] — [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ə'piərəns] ['evri] [deɪ] . "
faults — and I am looking for its appearance every day . "
故障 — 和 我 是 寻找 为了 它是 外貌 每一个 天 . "
她肯定有什么缺点——好的厨师总会有缺点——我每天都在寻找这些缺点。

" [doʊnt] [tɔːk] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
" **Don't talk so , Mr . Smith** .
" 不 讲话 所以 , 先生 : 史密斯 :
“别这么说,史密斯先生。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [waɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][æz; əz] ['fɔːltləs] [æz; əz]
There is no reason in the world why a good cook should not be as faultless as
那里 是 不 原因 在 这 世界 为什么 一个 好的 厨师 应该 不是 是 作为 完美无瑕 作为
[eni] [wʌn] [els] .
any one else .
任何 一 别的 .

世界上没有任何理由能解释为什么一个优秀的厨师不能像其他人一样完美无瑕。
" ['iːv(ə)n] [waɪ] [aɪ] [sed] [ðɪs] , ['sɜːt(ə)n] [mɪs'ɡɪvɪŋz] [ɪn'truːdɪd] [ðəm'selvz] .
" **Even while I said this , certain misgivings intruded themselves** .
" 甚至 尽管 我 说 这 , 肯定 疑虑 入侵 他们自己 .
“即便我这么说,某些疑虑还是涌上心头。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][stɔː(r)] [suːn] [ˈɑːftə(r)] .
My husband went to his store soon after .
我的 丈夫 去 到 他的 店铺 很快 后 :
我丈夫随后不久就去了他的店里。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔːk] ['mɑːgrət] [prɪ'zentɪd] [hɜː'self] , [ɔːl] [drest] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ,
About three o'clock Margaret presented herself , all dressed to go out ,
关于 三 点钟 玛格丽特 呈现 她自己 , 全部 穿着 到 去 出去 ,
大约三点钟,玛格丽特出现了,她已经穿戴整齐,准备出门。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
and said that she was going to see her sister ,
和 说 那 她 曾是 去 到 看 她 姐姐 ,
她说她要去见她姐姐。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tiː] .
but would be back in time to get tea .
但 会 是 后退 在 时间 到 得到 茶 :
但我会及时赶回来喝茶。

[ʃiː ʃi] [keɪm] [bæk] , [æz; əz][ʃiː ʃi] ['prɒmɪst] , [bʌt; bət] , [ə'ləs][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] [kʊk] !
She came back , as she promised , but , alas for my good cook !
她 来了 后退 , 作为 她 承诺 , 但 , 唉 为了 我的 好的 厨师 !
她如约回来了, 但是, 唉, 我的好厨师可就遭殃了!

[ðə; ði] [fɔːlt] [ə'piəd] .
The fault appeared .
这 过错 出现 .

故障出现了。

[ʃiː ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [ðæt] , [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] ['ket(ə)] [frɒm; frəm][ðə; ði]
She was so much intoxicated that , in attempting to lift the kettle from the
她 曾是 所以 很多 酣 那 , 在 尝试 到 举起 这 壶 从 这
[ˈfaɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

她当时醉得厉害, 以至于在试图把水壶从火上拿起来时,

[ʃiː ʃi][let][aɪ 'tiː][fɔːl] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)] ['skɔːldɪŋ] [hɜː'self] ['dredfəli] .
she let it fall , and came near scalding herself dreadfully .
她 让 它 落下 , 和 来了 靠近 烫 她自己 极其糟糕 .
她让它掉在地上, 差点被烫伤。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪ][æɪ; əɪ]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði][sæd] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['aʊə(r)] .
I shall never forget the sad disappointment of that hour .
我 将 绝不 忘记 这 伤心 失望 的 那 小时 .
我永远不会忘记那一刻的悲痛失望。

[haʊ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [gʊd] ['dɪnəz] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['brekfəst] [ænd; ənd]
How the pleasant images of good dinners and comfortable breakfasts and
如何 这 令人愉快的 图片 的 好的 晚餐 和 舒服的 早餐 和
[ˈslʌpəz] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][maɪ] ['vɪʒn] .
suppers faded from my vision .
晚餐 褪色 从 我的 想象 .

美好的晚餐、舒适的早餐和晚餐的画面是如何从我的脑海中逐渐消失的。

[ðə; ði][əʊld] ['trʌb(ə)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
The old trouble was to come back again ,
这 老的 麻烦 曾是 到 来 后退 再次 ,
老问题又回来了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːltləs] [kʊk] [hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ðæt] ['vɪʃɪetɪd] , [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ɔːl]
for the faultless cook had manifested a fault that vitiated , for us , all
为了 这 完美无瑕 厨师 有 表现出来 一个 过错 那 受损 , 为了 我们 , 全部
[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['kwɒlətɪz] .
her good qualities .
她 好的 品质 .

因为这位原本完美无瑕的厨师, 却显露出了一个缺点, 这个缺点在我们看来, 玷污了她所有的优点。

[ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [aɪ][təʊld] ['mɑːgrət] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːt] ;
On the next day , I told Margaret that we must part ;
在 这 下一个 天 , 我 讲述 玛格丽特 那 我们 必须 部分 ;
第二天, 我告诉玛格丽特我们必须分别了;

[bʌt; bət][ʃiː ʃi] [begd] [səʊ][hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
but she begged so hard to be kept in her place ,
但 她 乞求 所以 难的 到 是 保留 在 她 地方 ,
但她苦苦哀求, 希望能待在原地。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn]['fju:tʃə(r)][səʊ] ['ɜ:nɪstli] , [ðæt][aɪ][wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [ɒn][tu:; tə]
and promised good behaviour in future so earnestly , that I was prevailed on to
和 承诺 好的 行为 在 未来 所以 切实 , 那 我 曾是 最终获胜 在 到
[traɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .
try her again .
尝试 她 再次 .

她如此诚恳地承诺以后会表现良好，以至于我被说服再次给她一次机会。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒv; əv][nəʊ][ju:z] , [həd'veə(r)] — [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [drʌŋk] [ə'gen] ,
It was of no use , however — in less than a week she was drunk again ,
它 曾是 的 不 使用 , 然而 — 在 较少的 比 一个 星期 她 曾是 醉 再次 ,
然而，这并没有什么用——不到一周，她又喝醉了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] .

and I had to let her go .
和 我 有 到 让 她 去 .

我不得不放她走。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [fɜ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] , [wi:; wi][hæd; həd] [bɜ:nt] [steɪks] , ['wæksɪ][pə'teɪtəʊz] ,
After that , for some months , we had burnt steaks , waxy potatoes ,
后 那 , 为了 一些 几个月 , 我们 有 烧焦的 牛排 , 蜡状的 土豆 ,
此后几个月，我们吃到的都是烤焦的牛排和蜡质土豆。

[ænd; ənd][draɪd] [rəʊst] [bi:f] [tu:; tə]['aʊə(r)] [hɑ:ts] - ['kɒntent] ; [waɪl] [sʌtʃ] ['lʌkʃəɪz] [æz; əz] ['mʌfɪn] ,
and dried roast beef to our hearts ' content ; while such luxuries as muffins ,
和 干燥 烤 牛肉 到 我们的 心 - 内容 ; 尽管 这样的 奢侈品 作为 松饼 ,
还有我们尽情享用的烤牛肉干；而像松饼这样的奢侈品，

[hɒt] [keɪks] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪk] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɒn]['aʊə(r)] [ʌnɪn'veɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
hot cakes , and the like were not to be seen on our uninviting table .
热的 蛋糕 , 和 这 喜欢 是 不是 到 是 已见 在 我们的 不吸引人 桌子 .
我们那张简陋的桌子上，看不到热乎乎的煎饼之类的东西。

[maɪ][nekst] [gʊd] [kʊk] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['tempə(r)] ,

My next good cook had such a violent temper ,
我的 下一个 好的 厨师 有 这样的 一个 暴力 脾气 ,

我后来的得力厨师脾气非常暴躁，

[ðæt][aɪ][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'freɪd][tu:; tə] [jəʊ] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

that I was actually afraid to show my face in the kitchen .
那 我 曾是 实际上 害怕的 到 展示 我的 脸 在 这 厨房 .

我当时甚至害怕在厨房里露面。

[aɪ][bɔ:(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] ['peɪ(ə)ns] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['vɜ:tʃu:] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [went]

I bore with her until patience was no longer a virtue , and then she went
我 钻孔 和 她 直到 耐心 曾是 不 更长 一个 美德 , 和 然后 她 去

.
:
.

我忍耐了她，直到耐心不再是一种美德，然后她就走了。

['bɪdɪ] , [hu:] [tʊk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][maɪ] " ['kɪtʃɪn] ['kæbɪnət] , " [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)][səʊ] ['ɑ:ftəwədz] ,
Biddy , who took charge of my " kitchen cabinet , " a year or so afterwards ,
比迪 , WHO 采取 收费 的 我的 " 厨房 内阁 , " 一个 年 或者 所以 然后 ,
大约一年后，比迪接管了我的“核心幕僚团队”。

[pru:vɪd] [hɜ:'self] [ə; eɪ] ['kʌlɪnəri] ['ɑ:tɪst] [ɒv; əv][nəʊ]['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['merɪt] .

proved herself a culinary artist of no ordinary merit .
已证实 她自己 一个 烹饪 艺术家 的 不 普通的 优点 .

她证明了自己是一位才华横溢的烹饪艺术家。

[bʌt; bət] , [ə'ləs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ˈbɪdɪ] " [kept] [ə; eɪ] [ru:m] ; " [ænd; ʌnd][səʊ] [ˈmeni] [streɪndʒ] [dɪsəˈpiərənsɪz] [ɒv; əv][bɑ:rz][ɒv; əv][səʊp] ,
Biddy " kept a room ; " and so many strange disappearances of bars of soap ,
比迪 " 保留 一个 房间 ; " 和 所以 许多 奇怪的 失踪 的 酒吧 的 肥皂 ,
比迪“留了一间房”；而且肥皂也离奇失踪了很多次。

[bəʊlɪz] [ɒv; əv][ˈʊgə(r)] , [prints] [ɒv; əv] [ˈbʌtə(r)] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [tʊk] [pleɪs] ,
bowls of sugar , prints of butter , etc . , took place ,
碗 的 糖 , 印刷 的 黄油 , ETC . , 采取 地方 ,
现场摆放着糖碗、黄油印记等等。

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] [kənˈklu:ʒn] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [wɒz; wəz] [ˈsɪmplɪ]
that I was forced to the unwilling conclusion that her room was simply
那 我 曾是 强制 到 这 不情愿 结论 那 她 房间 曾是 简单地
[ə; eɪ][stɔ:(r)] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv] [maɪn] .
a store room for the surplussage of mine .
一个 店铺 房间 为了 这 - 的 矿 .
我不得不得出这样一个不情愿的结论：她的房间只不过是存放多余物品的储藏室。

[sʌm; səm] [ˈprɪtɪ] [strɒŋ] [ˈeɪdʌns] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [kʌmɪŋ] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [aɪ] [dɪsˈmɪst] [ˈbɪdɪ] ,
Some pretty strong evidence on this point coming to my mind , I dismissed Biddy ,
一些 漂亮的 强的 证据 在 这 观点 未来 到 我的 头脑 , 我 解雇 比迪 ,
我脑海中浮现出一些相当有力的证据，所以我驳回了比迪的请求。

[hu:] [wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [ˈfɔ:wəd] [ɪn] [dɪkl'eəɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɒnəstɪ] ,
who was particularly forward in declaring her honesty ,
WHO 曾是 特别 向前 在 声明 她 诚实 ,
她尤其直言不讳地表明了自己的诚实，

[ɔ:l'dəʊ] [aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ə'kju:zd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ɪn'estɪməbl] [ˈvɜ:tʃu:] .
although I had never accused her of being wanting in that inestimable virtue .
虽然 我 有 绝不 被告 她 的 存在 想要 在 那 不可估量 美德 .
虽然我从未指责过她缺乏这种宝贵的品德。

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriənsɪz] [ɪn] [kʊks] [hæv; həv] [bi:n] [ˈmju:zɪŋ] [ɪ'nʌf] .
Some of my experiences in cooks have been musing enough .
一些 的 我的 经历 在 厨师 有 到过 沉思 足够的 .
我在烹饪方面的一些经历已经足够引人深思了。

[ɔ:(r)] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈrɑ:ðə(r)] [seɪ] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmju:zɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] :
Or , I should rather say , are musing enough to think about :
或者 , 我 应该 相当 说 , 是 沉思 足够的 到 思考 关于 :
或者，更确切地说，他们正在思考以下问题：

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈrɑ:ðə(r)] [ə'hɔɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kʌrəns] .
they were rather annoying at the time of their occurrence .
他们 是 相当 恼人的 在 这 时间 的 他们的 发生 .
这些事发生的时候确实挺烦人的。

[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪk'spɪriənsɪz] [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] .
One of these experiences I will relate .
一 的 这些 经历 我 将要 涉及 .
我将讲述其中一段经历。

[aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] " ['treɪzə(r)] " [ɪn][ə; eɪ] [nju:] [kʊk] , [hu:] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [gʊd]
I had obtained a " treasure " in a new cook , who was not only good
我 有 获得 一个 " 宝藏 " 在 一个 新的 厨师 , WHO 曾是 不是 仅有的 好的
[ˈtempəd] [ænd; ənd] ['kli:nli] ,
tempered and cleanly ,
淬火 和 干净利落 ,

我新招了一位厨子，简直是个“宝藏”，他不仅脾气好、爱干净，

[bʌt; bət] [ʌndə'stʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] ['ri:z(ə)nəbli] [wel] .
but understood her business reasonably well .
但 理解 她 商业 合理 出色地 .

但她对自己的业务相当了解。

['kɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['fɔ:mə(r)] [ɪn'kʌmbənts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðɪs] ,
Kitty was a little different from former incumbents of her office in this ,
猫咪 曾是 一个 小的 不同的 从 以前的 现任者 的 她 办公室 在 这 ,

凯蒂与她之前的几位同事在这方面略有不同。

[ðæt] [ʃi:; ji] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ri:dɪŋ] ,
that she took an interest in reading ,
那 她 采取 一个 兴趣 在 阅读 ,

她对阅读产生了兴趣，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [dɪp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ʌp] [steəz] .
and generally dipped into the morning paper before it found its way up stairs .
和 一般来说 浸入 进入 这 早晨 纸 前 它 成立 它是 方式 向上 楼梯 .

通常情况下，他会在报纸送到楼上之前快速翻阅一下。

[tu:; tə] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒek(ə)n] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [pli:zd] [tu:; tə] [si:]
To this , of course , I had no objection , but was rather pleased to see
到 这 , 的 课程 , 我 有 不 异议 , 但 曾是 相当 高兴 到 看
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

对此，我当然没有异议，反而很高兴看到这种情况。

[taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [wɪt] [pru:vz] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ʃəʊd] [maɪ] [kʊk] [tu:; tə][bi:; bi]['rɑ:ðə(r)] [tu:] ['lɪtərəri] [ɪn]
Time , however , which proves all things , showed my cook to be rather too literary in
时间 , 然而 , 哪个 证明 全部 事物 , 显示 我的 厨师 到 是 相当 也 文学 在
[hɜ:(r); hə(r)] [,ɪnkli'neɪʃən] .
her inclinations .
她 倾向 .

然而，时间会证明一切，我的厨娘在文学爱好上显得过于浓厚。

[aɪ]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ri:dɪŋ] ,
I often found her reading ,
我 经常 成立 她 阅读 ,

我经常看到她在看书。

[wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['ri:znəbl] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi]
when it was but reasonable for me to expect that she would be
什么时候 它 曾是 但 合理的 为了 我 到 预计 那 她 会 是
[ˈwɜ:kɪŋ] ;
working ;
在职的 ;

当时我完全有理由认为她应该在工作；

[ænd; ənd] [əʊvə'dʌn] [ɔ:(r)] [bɜ:nt] ['di:fiz] [ə'keɪʒnəli] [mɑ:kt] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]
and **overdone** **or** **burnt** **dishes** **occasionally** **marked** **the** **degree** **in** **which** **her**
和 做得太过火了 或者 烧焦的 菜肴 偶尔 标记 这 程度 在 哪个 她
[maɪnd][wɒz; wəz] [əb'zɔ:bd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['lɪtərəri] ['pleɪzəz] ,
mind **was** **absorbed** **in** **her** **literary** **pleasures** ,
头脑 曾是 吸收 在 她 文学 快乐 ,
而菜肴煮过头或烧焦, 有时也反映了她沉浸于文学乐趣的程度。

[wɪtʃ] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][taɪm] ,
which **I** **discovered** **in** **time** ,
哪个 我 发现 在 时间 ,
我后来才发现这一点。

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] [ɔ:'də(r)] - [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][ðə; ði] " ['mɪstərɪz] [ɒv; əv]['pærɪs] "
were **not** **of** **the** **highest** **order** - **such** **books** **as** **the** " **Mysteries** **of** **Paris** " "
是 不是 的 这 最高 命令 - 这样的 图书 作为 这 " 谜团 的 巴黎 "
['fɜ:nɪʃɪŋ] [ðə; ði]['ælɪmənt] [ðæt] [fed] [hɜ:(r); hə(r)][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
furnishing **the** **aliment** **that** **fed** **her** **imagination** .
家具 这 食物 那 美联储 她 想像力 .
虽然这些书并非最高雅之作, 但诸如《巴黎的秘密》之类的书籍却为她的想象力提供了养分。

" [dʒeɪn] , " [sed] [maɪ] ['hʌzbənd] [tu:; tə][em 'i:][wʌn] ['mɔ:niŋ] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]
" **Jane** , " **said** **my** **husband** **to** **me** **one** **morning** , **as** **he** **was** **about** **leaving** **the** "
" 简 , " 说 我的 丈夫 到 我 一 早晨 , 作为 他 曾是 关于 离开 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
“简,”一天早上, 我丈夫正要出门时对我说。

" [ai] [bɪ'li:v] [ai][mʌst; məst] [ɪn'vaɪt] [maɪ][əʊld] [frend] [gri:n] [tu:; tə][daɪn] [wɪð] [em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] .
" **I** **believe** **I** **must** **invite** **my** **old** **friend** **Green** **to** **dine** **with** **me** **to** - **day** .
" 我 相信 我 必须 邀请 我的 老的 朋友 绿色的 到 用餐 和 我 到 - 天 .
“我想我今天必须邀请我的老朋友格林和我一起用餐。”

[hi:; hi] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
He **will** **leave** **the** **city** **to** - **morrow** ,
他 将要 离开 这 城市 到 - 明天 ,
他将于明日离开这座城市。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleɪzə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['aʊə(r)] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)]
and **I** **may** **not** **have** **the** **pleasure** **of** **a** **social** **hour** **with** **him** **again** **for**
和 我 可能 不是 有 这 乐趣 的 一个 社会的 小时 和 他 再次 为了
[j'iəz] .
years .
年 .
我可能好几年都无法再和他一起享受社交时光了。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [ɪntrə'dju:s] [hɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Besides , **I** **want** **to** **introduce** **him** **to** **you** .
除了 , 我 想 到 介绍 他 到 你 .
此外, 我还想把他介绍给你。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɪntɪmət] [æz; əz] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
We **were** **intimate** **as** **young** **men** , **and** **much** **attached** **to** **each** **other** .
我们 是 亲密的 作为 年轻的 男人 , 和 很多 随附的 到 每个 其他 .
年轻时我们关系很亲密, 彼此非常依恋。

[ai] [wʊd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [nəʊ] [hɪm] . "
I **would** **like** **you** **to** **know** **him** . "
我 会 喜欢 你 到 知道 他 . "
我想让你们认识他。

" [ɪn'vaɪt] [hɪm] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , " [wɒz; wəz][maɪ][rɪ'plaɪ] .

" **Invite him , by all means , " was my reply .**
邀请 他 , 经过全部 方法 , " 曾是 我的 回复 .

“一定要邀请他,”我回答道。

" [aɪ] [wɪl] [send] [həʊm] [ə; eɪ] ['tɜ:ki] [frɒm; frəm] ['ma:kɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,

" **I will send home a turkey from market , " said Mr . Smith ,**
我 将要 发送 家 一个 火鸡 从 市场 , " 说 先生 . 史密斯 ,

“我会从市场上买只火鸡带回家,”史密斯先生说。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] .

as he stood holding on to the open door .
作为 他 站立 保持 在 到 这 打开 门 .

他站在那里, 双手扶着敞开的门。

" [tel] ['kɪti] [tu:; tə] [kʊk] [aɪ 'ti:][dʒʌst] [raɪt] .

" **Tell Kitty to cook it just right .**
告诉 猫咪 到 厨师 它 只是 正确的 .

“告诉凯蒂把它煮得恰到好处。”

['mɪsɪz] . [gri:n] , [aɪ][eɪ 'em][təʊld] , [ɪz][ə; eɪ][fɜ:st] - [reɪt] ['haʊski:pə(r)] ,

Mrs . Green , I am told , is a first - rate housekeeper ,
太太 . 绿色的 , 我 是 讲述 , 是 一个 第一的 - 速度 管家 ,

据说格林太太是一位一流的管家。

[ænd; ʌnd][aɪ] [fi:l] [laɪk] ['fəʊɪŋ] [ju:; jʊ] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði][best] [əd'vɑ:ntɪdʒ] . "

and I feel like showing you off to the best advantage . "
和 我 感觉 喜欢 显示 你 离开 到 这 最好的 优势 . "

我想把你最好的一面展现出来。

" [dʊʊnt] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:;] [mʌtʃ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['smɑɪlɪŋ] , " [lest] [ju:; jʊ][bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] .

" **Don't look for too much , " I replied , smiling , " lest you be disappointed .**
不 看 为了 也 很多 , " 我 回复 , 微笑 , " 免得 你 是 失望的 .

“不要期望太高,”我笑着回答, “以免失望。”

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [went] [ə'weɪ] ,

" **Mr . Smith went away ,**
先生 . 史密斯 去 离开 ,

史密斯先生离开了,

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] ['kɪti] .

and I walked back to the kitchen door to say a word to Kitty .
和 我 步行 后退 到 这 厨房 门 到 说 一个 单词 到 猫咪 .

于是我走回厨房门口, 想跟凯蒂说句话。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ɪn] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [fi:t] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [stɑ:t] .

As I looked in , the sound of my feet on the floor caused her to start .
作为 我 看起来 在 , 这 声音 的 我的 脚 在 这 地面 导致 她 到 开始 .

我往里看时, 我的脚步声吓了她一跳。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ʌnd][æ:t; ət][maɪ] [ə'piərəns] [ʃi:; ʃɪ] ['hʌrɪdli]

She was standing near a window , and at my appearance she hurriedly
她 曾是 常设 靠近 一个 窗户 , 和 在 我的 外貌 她 匆匆

[kən'si:ld] ['sʌmθɪŋ] [ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən] .
concealed something under her apron .

暗 某物 在下面 她 围裙 .

她当时站在窗边, 看到我后, 赶紧把什么东西藏在围裙下面。

" ['kɪti] , " [sed] [aɪ] , " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] [tu:; tə][daɪn] [wɪð] [ju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] .

" **Kitty , " said I , " we are to have company to dine with us to - day .**
猫咪 , " 说 我 , " 我们 是 到 有 公司 到 用餐 和 我们 到 - 天 .

“凯蒂,”我说, “今天有客人来和我们一起吃饭。”

[ˈmɪstə(r)] . [smiθ] [wɪl] [send] [həʊm] [ə; eɪ] [ˈtʰɜːki] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dres] [ænd; ənd] [kʊk] [ɪn][ðə; ði]
Mr . Smith will send home a turkey , which you must dress and cook in the
先生 . 史密斯 将要 发送 家 一个 火鸡 , 哪个 你 必须 裙子 和 厨师 在 这
[best] [ˈmænə(r)] .
best manner .
最好的 方式 .

史密斯先生会寄一只火鸡回家，你必须把它处理好，烹饪得尽善尽美。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈlemən] [ˈpʊdɪŋz] .
I will be down during the morning to make some lemon puddings .
我 将要 是 向下 期间 这 早晨 到 制作 一些 柠檬 布丁 .

我明天早上会下去做一些柠檬布丁。

[biː; bi][ʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ] ,
Be sure to have a good fire in the range ,
是 当然 到 有 一个 好的 火 在 这 范围 ,

务必确保靶场里有充足的篝火。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][draːfts][ɑː(r); ə(r)][kliə(r)] .
and see that all the drafts are clear .
和 看 那 全部 这 草稿 是 清除 .

并确保所有草稿都清晰明了。

" [ˈkɪti] [ˈprɒmɪst] [ðæt] [ˈevri] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [raɪt] , [ænd; ənd][ai] [went] [ʌp] [steəz] .
" **Kitty promised that every thing should be right , and I went up stairs .**
" 猫咪 承诺 那 每一个 事物 应该 是 正确的 , 和 我 去 向上 楼梯 .

“凯蒂保证一切都会好起来的，然后我就上楼了。”

[ɪn] [djuː] [taɪm][ðə; ði] [ˈmɑːkɪtɪŋ] [keɪm] [həʊm] .
In due time the marketing came home .
在 到期的 时间 这 营销 来了 家 .

市场营销最终还是奏效了。

[əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklaːk] [ai] [rɪˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [səˈpraɪz] ,
About eleven o'clock I repaired to the kitchen , and , much to my surprise ,
关于 十一 点钟 我 已修复 到 这 厨房 , 和 , 很多 到 我的 惊喜 ,

[faʊnd] [ɔːl][ɪn][dɪsˈɔːdə(r)] .
found all in disorder .
成立 全部 在 紊乱 .

大约十一点钟，我去了厨房，令我大吃一惊的是，发现厨房里一片狼藉。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˈduːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ? " [sed] [ai] ,
" **What in the world have you been doing all the morning ?** " **said I ,**
" 什么 在 这 世界 有 你 到过 正在做 全部 这 早晨 ? " 说 我 ,

“你一上午到底都在干什么？”我问道。

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfretɪd] .
feeling a little fretted .
感觉 一个 小的 有格纹的 .

感觉有点焦虑。

[ˈkɪti] [ɪkˈskjuːzd] [hɜːˈself] [gʊd] [ˈneɪtʃərdli] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə][pʊt] [θɪŋz]
Kitty excused herself good naturedly , and commenced bustling about to put things
猫咪 已原谅 她自己 好的 自然地 , 和 开始 繁华 关于 到 放 事物

[tuː; tə] [raɪts] ,
to rights ,
到 权利 ,

凯蒂友好地找了个借口离开，然后开始忙着处理各种事情。

[waɪl] [ai] [gɒt] [ˈflaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈʌðə(r)][ˈɑːtɪk(ə)lɪz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈpɜːpəs] ,
while I got flour and other articles necessary for my purpose ,
尽管 我 得到 面粉 和 其他 文章 必要的 为了 我的 目的 ,

当我购买面粉和其他所需物品时，

[ænd; ɐnd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][maɪ] [ˈlemən] [ˈpuːdɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [djuː] [taɪm] , [ˈredi]
and went to work at my lemon puddings , which were , in due time , ready
和 去 到 工作 在 我的 柠檬 布丁 , 哪个 是 , 在 到期的 时间 , 准备好
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈʌv(ə)n] .
for the oven .
为了 这 烤箱 .

然后我就开始着手制作柠檬布丁，不久之后，柠檬布丁就准备好放进烤箱了。

[ˈɡɪvɪŋ] [ɔːl] [ˈnesəsəri] [dəˈrek(ə)nz][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈbeɪkɪŋ] ,
Giving all necessary directions as to their baking ,
给予 全部 必要的 方向 作为 到 他们的 烘烤 ,
提供所有必要的烘焙指导

[ænd; ɐnd] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ˈkɪti] [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ˈevri] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l] [ˈpriːsaɪsli]
and charging Kitty to be sure to have every thing on the table precisely
和 收费 猫咪 到 是 当然 到 有 每一个 事物 在 这 桌子 恰恰
[æt; ət][ˈaʊə(r)][ˈjuːʒuəl][ˈaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈdaɪnɪŋ] ,
at our usual hour for dining ,
在 我们的 通常 小时 为了 用餐 ,
并责令 Kitty 确保在通常的用餐时间准时将所有菜肴摆上餐桌。

[aɪ] [went] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈnɜːsəri] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
I went up into the nursery to look after the children ,
我 去 向上 进入 这 苗圃 到 看 后 这 孩子们 ,
我上楼去育婴室照看孩子们，

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] [riˈkwaɪə] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .
and to see about other matters requiring my attention .
和 到 看 关于 其他 事情 需要 我的 注意力 .
并处理其他需要我关注的事项。

[taɪm] [pɑːst] [ɒn][ʌnˈtɪl] , [tuː; tə][maɪ] [səˈpraɪz] , [aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [klɒk] [straɪk] [wʌn] .
Time passed on until , to my surprise , I heard the clock strike one .
时间 通过了 在 直到 , 到 我的 惊喜 , 我 听到 这 钟 罢工 一 .
时间一分一秒地过去，令我惊讶的是，我听到了时钟敲了一点。

[aɪ][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] .
I had yet to dress for dinner .
我 有 然而 到 裙子 为了 晚餐 .
我还没来得及换晚饭的衣服。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [ˈkɪti] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] ? " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] .
" I wonder how Kitty is coming on ? " said I to myself .
" 我 想知道 如何 猫咪 是 未来 在 ? " 说 我 到 我 .
“不知道凯蒂现在怎么样了？”我自言自语道。

" [aɪ][həʊp] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɒt] [let][ðə; ðɪ] [ˈpuːdɪŋz] [get] [ɔːl] [draɪd] [ʌp] .
" I hope she will not let the puddings get all dried up .
" 我 希望 她 将要 不是 让 这 布丁 得到 全部 干燥 向上 .
“我希望她不会让布丁都干掉。”

" [bʌt; bət] ,
" But ;
" 但 ,
“但，

[aɪ] [felt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ɐnd][ˈsætɪsfai][maɪˈself][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪt]
I felt too much in a hurry to go down and satisfy myself as to the state
我 毛毡 也 很多 在 一个 匆忙 到 去 向下 和 满足 我 作为 到 这 状态
[ɒv; əv] [əˈfeəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] ;
of affairs in the kitchen ;
的 事务 在 这 厨房 ;
我当时太着急了，没能下楼去确认厨房里的情况；

[ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] ['grɑ:ntɪd] [ðæt] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [raɪt] .

and took it for granted that all was right .

和 采取 它 为了 的确 那 全部 曾是 正确的 .

并理所当然地认为一切都很正常。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [waɪl] [ɑ:ftəwədz] , [aɪ] [pə'si:vɪd] [æ; ə] [n] ['əʊdə(r)] [æz; əz] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['bɜ:nɪŋ] .

A little while afterwards , I perceived an odor as of something burning .

一个 小的 尽管 然后 , 我 感知 一个 气味 作为 的 某物 燃烧 .

过了一会儿, 我闻到了一股像是烧焦的气味。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [keɪm] [ɪn'stɪŋktɪvli] [frɒm; frəm] [maɪ] [lɪps] .

" What is that ? " came instinctively from my lips .

" 什么 是 那 ? " 来了 本能地 从 我的 嘴唇 .

“那是什么？”我脱口而出。

" [ɪf] ['kɪti] [hæz; həz] [let] [ðə; ði] ['puːdɪŋz] [bɜ:n] !

" If Kitty has let the puddings burn !

" 如果 猫咪 有 让 这 布丁 烧伤 !

“如果凯蒂把布丁烤糊了！ ”

" [kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] [aɪ] [tɜ:nd] [frɒm; frəm] [maɪ] [ru:m] , [ænd; ənd] [went] ['glɑɪdɪŋ] [daʊn] [steəz] .

" Quick as thought I turned from my room , and went gliding down stairs .

" 快的 作为 想法 我 转向 从 我的 房间 , 和 去 滑翔 向下 楼梯 .

“我迅速地转身离开房间, 滑下楼梯。”

[æz; əz] [aɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [bɜ:nd] ['flaʊə(r)] , [ɔ:(r)] ['peɪstri] , [gru:] [strɒŋgə(r)] .

As I neared the kitchen , the smell of burned flour , or pastry , grew stronger .

作为 我 接近 这 厨房 , 这 闻 的 烧伤 面粉 , 或者 糕点 , 生长 更强 .

当我靠近厨房时, 面粉或糕点烧焦的气味越来越浓。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [bɪ'ləʊ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ] [əʊt] [ɪn] ['saɪləns] .

All was silent below ; and I approached in silence .

全部 曾是 沉默的 以下 ; 和 我 接近 在 沉默 .

下面一片寂静; 我悄无声息地走了过去。

[ɒn] ['entəɪŋ] ['kɪtɪz] [də'meɪn] , [aɪ] [pə'si:vɪd] [ðæt] ['leɪdi] ['si:tɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] ,

On entering Kitty's domain , I perceived that lady seated in front of the range ,

在 进入 小猫的 领域 , 我 感知 那 女士 坐着 在 正面 的 这 范围 ,

进入凯蒂的领地后, 我看到那位女士坐在炉灶前,

[wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] ['kʌvəd] ['pæmflet] ['nɒv(ə)] [held] [kləʊz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

with a brown covered pamphlet novel held close to her face ,

和 一个 棕色的 涵盖 小册子 小说 握住 关闭 到 她 脸 ,

她将一本棕色封面的小册子小说贴近脸部。

[ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪ:; ɪ] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [lɒst] .

in the pages of which she was completely lost .

在 这 页面 的 哪个 她 曾是 完全地 丢失的 .

她完全沉浸在书页之中。

[aɪ] ['nevə(r)] [sɔ:] ['eni] [wʌn] [mɔ:(r)] [ɪn'taɪəli] [əb'zɔ:bd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] .

I never saw any one more entirely absorbed in a book .

我 绝不 锯 任何 一 更多的 完全 吸收 在 一个 书 .

我从未见过像他那样全神贯注于一本书的人。

[nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [weə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .

No sign of dinner was any where to be seen .

不 符号 的 晚餐 曾是 任何 在哪里 到 是 已见 .

晚餐的踪影完全不见踪影。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ket(ə)] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

Upon the range was a kettle of water boiling over into the fire ,

之上 这 范围 曾是 一个 壶 的 水 沸腾 超过 进入 这 火 ,

炉灶上放着一壶沸水, 水溢出来溅到了火里。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌvnz] [pɔ:] [fɔ:θ] [ə; eɪ][dɑ:k] [sməʊk] ,
and from one of the ovens poured forth a dark smoke ,
和 从 一 的 这 烤箱 倾倒 前进 一个 黑暗的 抽烟 ,
其中一个烤炉里冒出滚滚黑烟。

[ðæt][təʊld][tu:] ['pleɪnli] [ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv][maɪ] ['lemən] ['pʊdɪŋz] .
that told too plainly the ruin of my lemon puddings .
那 讲述 也 显然 这 废墟 的 我的 柠檬 布丁 .
那句话太直白地说明了我的柠檬布丁彻底失败了。

[ænd; ənd] , [tu:; tə][kæp][ɔ:l] , [ðə; ði] ['tɜ:ki] , [jet] ['gɪltləs] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɔ:(r)] ['drɪpɪŋ] [pæn] ,
And , to cap all , the turkey , yet guiltless of fire or dripping pan ,
和 , 到 帽 全部 , 这 火鸡 , 然而 无罪 的 火 或者 滴落 平底锅 ,
而最重要的是, 这只火鸡, 却丝毫没有沾染火或滴油。

[wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [kæt] ,
was upon the floor , in possession of a strange cat ,
曾是 之上 这 地面 , 在 拥有 的 一个 奇怪的 猫 ,
它趴在地板上, 身边跟着一只陌生的猫。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
which had come in through the open window .
哪个 有 来 在 通过 这 打开 窗户 .
它是从敞开的窗户进来的。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɪl] [ɪn'trɑ:nst] [kʊk] , [aɪ] [ri:d] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] .
Bending over the still entranced cook , I read the title of her book .
弯曲 超过 这 仍然 着迷 厨师 , 我 读 这 标题 的 她 书 .
我俯身看向那位仍然沉浸在书中的厨师, 读出了她书的标题。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] " [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʒu:] . "
It was " THE WANDERING JEW . "
它 曾是 " 这 漫游 犹太 . "
那是《流浪的犹太人》。

" ['kɪti] !
" **Kitty !**
" 猫咪 !
“猫咪!

" [aɪ][daʊnt] [mʌtʃ] ['wʌndə(r)] , [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [sta:t] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] ,
" **I don't much wonder , now , at the start she gave** ,
" 我 不 很多 想知道 , 现在 , 在 这 开始 她 给予 ,
“现在回想起来, 我对她当初的开局并不感到意外。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [prɪ'zju:m] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['zefərz] ['sɒftnəs] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] .
for I presume there was not the zephyr's softness in my voice .
为了 我 估 那里 曾是 不是 这 西风的 柔软 在 我的 嗓音 .
因为我猜想我的声音里没有微风的柔和。

" [əʊ] , [mæm] !
" **Oh , ma'am !**
" 哦 , 女士 !
“哦, 女士! ”

" [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði]
" **She caught her breath as her eyes rested upon the cat and the**
" 她 捕捉 她 气息 作为 她 眼睛 休息 之上 这 猫 和 这
['tɜ:ki] .
turkey .
火鸡 .
“当她的目光落在猫和火鸡身上时, 她倒吸了一口气。”

" [ɪn'di:d] , [mæm] !
" **Indeed** , **ma'am** !
" 的确 , 女士 !

“确实如此，女士！ ”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [tə'wɔːdz] [pʊs] , [huː] , [ˈnɪmbli] [ɪ'luːdɪŋ] [həː(r); hə(r)] ,
" **And then she made a spring towards puss , who , nimbly eluding her** ,
" 和 然后 她 制成 一个 春天 向 猫 , WHO , 敏捷地 逃避 她 ,
然后她猛地扑向猫，但猫却敏捷地躲开了她，

[pɑːst] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
passed out by the way through which she had come in .
通过了 出去 经过 这 方式 通过 哪个 她 有 来 在 .

她昏倒在了她进来的那条路上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [dʒɜːk] [ˈəʊpən][ðə; ðɪ][ˈʌv(ə)n][dɔː(r)] ,
By this time I had jerked open the oven door ,
经过 这 时间 我 有 猛地一抖 打开 这 烤箱 门 ,

这时我已经猛地打开了烤箱门。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] , [wɪtʃ] [ˈɪnstəntli] [fɪld] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
when there came rushing out a cloud of smoke , which instantly filled the room .
什么时候 那里 来了 匆忙 出去 一个 云 的 抽烟 , 哪个 即刻 已填 这 房间 .

这时，一团烟雾冲了出来，瞬间充满了房间。

[maɪ] [ˈpʊdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɪsp] !
My puddings were burned to a crisp !
我的 布丁 是 烧伤 到 一个 脆 !

我的布丁都烤焦了！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈtɜːki] , [ðə; ðɪ][kæt][hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [ɒf] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [breɪst] ,
As for the turkey , the cat had eaten off one side of the breast ,
作为 为了 这 火鸡 , 这 猫 有 吃 离开 一 边 的 这 胸部 ,

至于那只火鸡，猫已经吃掉了它胸肉的一侧。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] .
and it was no longer fit for the table .
和 它 曾是 不 更长 合身 为了 这 桌子 .

它已经不适合摆上餐桌了。

" [wel] !
" **Well** !
" 出色地 !

“出色地！

[ðɪs] [ɪz] [faɪn] [wɜːk] !
this is fine work !
这 是 美好的 工作 !

这是很棒的作品！

" [sed] [aɪ] , [ɪn][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] , [jet] [dɪ'speərɪŋ] [vɔɪs] .
" **said I , in an angry , yet despairing voice** .
" 说 我 , 在 一个 生气的 , 然而 绝望 嗓音 .

“我用愤怒而绝望的声音说道。”

" [faɪn] [wɜːk] , [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] ! "
" **Fine work , upon my word** ! "
" 美好的 工作 , 之上 我的 单词 ! "

“干得漂亮，真的！ ”

" [əʊ] , [mæm] !
" **Oh** , **ma'am** !
" 哦 , 女士 !

“哦，女士！ ”

" [ˈkɪtɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] [em ˈiː][baɪ] [ˈseɪɪŋ] , " [aɪl] [rʌŋ] [raɪt] [ɒf] [ænd; ənd] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [ˈtɜːki] ,
" **Kitty interrupted me by saying , " I'll run right off and buy another turkey ,**
" 猫咪 中断 我 经过 说 , " 患病的 跑步 正确的 离开 和 买 其他 火鸡 ,
凯蒂打断我说：“我这就去再买一只火鸡。”

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [kʊkt] [ɪn] [taɪm] .
and have it cooked in time .
和 有 它 煮熟 在 时间 .

并及时煮熟。

[ɪnˈdiːd] [aɪ] [wɪl] , [mæm] !
Indeed I will , ma'am !
的确 我 将要 , 女士 !

好的，夫人！

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
And I'll pay for it .
和 患病的 支付 为了 它 .

我会为此付出代价。

[ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] !
It's all my fault !
它是 全部 我的 过错 !

都是我的错！

[əʊ][dɪə(r)] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[dɪə(r)][em ˈiː] !
dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[naʊ] [dʊənt][biː; bi][ˈæŋɡri] , [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] !
Now don't be angry , Mrs . Smith !
现在 不 是 生气的 , 太太 . 史密斯 !

史密斯太太，别生气！

[aɪl] [hæv; həv] [ˈdɪnə(r)] [ɔːl] [ˈredi] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˈeni] [ðə; ðɪ][ˈwaɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)]
I'll have dinner all ready in time , and no one will be any the wiser for
患病的 有 晚餐 全部 准备好 在 时间 , 和 不 一 将要 是 任何 这 更明智 为了
[ðɪs] . "
this . "
这 . "

我会及时准备好晚餐，不会有人察觉到这件事。

" [ɪn] [taɪm] !
" **In time !**
" 在 时间 !

“及时！

" [ænd; ənd][aɪ] [reɪzd] [maɪ][ˈfɪŋɡə(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [klɒk] ,
" **and I raised my finger towards the kitchen clock ,**
" 和 我 提高 我的 手指 向 这 厨房 钟 ,

我举起手指向厨房的钟，

[ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ðɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][haːf][pɑːst][wʌŋ] .
the hands of which marked the period of half past one .
这 双手 的 哪个 标记 这 时期 的 一半 过去的 一 .

指针指向一点半。

[tu:] [ə'kla:k] [wɒz; wəz][ʼaʊə(r)][ʼregjələ(r)][ʼdɪnə(r)][ʼaʊə(r)] .

Two o'clock was our regular dinner hour .
二 点钟 曾是 我们的 常规的 晚餐 小时 .

两点钟是我们通常的晚餐时间。

" [ʼmɜ:si] ！ " [ʼdʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] [ʼfraɪt(ə)nd] [kʊk] , [æz; əz][ʼi:; ʼi][sæn]k [bæk] [ə'pɒn][ə; eɪ][tʼjeə(r)] ;
" **Mercy ！** " **ejaculated** **the** **frightened** **cook** , **as** **she** **sank** **back** **upon** **a** **chair** ;
" 怜悯 ！ " 射精 这 害怕 厨师 , 作为 她 沉没 后退 之上 一个 椅子 ;

“天哪！”受惊的厨娘惊呼一声，瘫倒在椅子上；

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ʼti:][wɒz; wəz][ʼəʊnli][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l][pɑ:st][ʼlɪv(ə)n] .

" **I thought** **it** **was** **only** **a** **little** **past** **eleven** .
" 我 想法 它 曾是 仅有的 一个 小的 过去的 十一 .

“我以为才刚过十一点。”

[aɪ][eɪ ʼem][ʼsə(r)][aɪ ʼti:][wɒz; wəz][ʼəʊnli][ʼlɪv(ə)n] [wen] [aɪ][sæt] [daʊn] [dʒʌst][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɔ:(r)] [tu:]
I **am** **sure** **it** **was** **only** **eleven** **when** **I** **sat** **down** **just** **to** **read** **a** **page** **or** **two**
我 是 当然 它 曾是 仅有的 十一 什么时候 我 卫星 向下 只是 到 读 一个 页 或者 二
[waɪl] [ðə; ði] [ʼpʊdɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ʼʌv(ə)n] ！
while **the** **puddings** **were** **in** **the** **oven** ！
尽管 这 布丁 是 在 这 烤箱 ！

我确定当时只有十一点，我坐下来读一两页书，当时布丁还在烤箱里烤！

" [ðə; ði] [tru:θ] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] " [ʼwɒndəɪŋ] [dʒu:] ,

" **The truth** **was** , **the** " **Wandering Jew** ,
" 这 真相 曾是 , 这 " 漫游 犹 ,

“事实是，‘流浪的犹太人’

" [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ʼpɔ:(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʼi:; ʼi] [ʼhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ,

" **in** **the** **most** **exciting** **portion** **of** **which** **she** **happened** **to** **be** ,
" 在 这 最多 激动人心 部分 的 哪个 她 发生 到 是 ,

“在她恰好参与的最激动人心的部分中，

[pru:vd] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

proved **too** **much** **for** **her** **imagination** .
已证实 也 很多 为了 她 想像力 .

这超出了她的想象力。

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][hæd; həd][ʼteɪkən][nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv] [taɪm] ,

Her **mind** **had** **taken** **no** **note** **of** **time** ,
她 头脑 有 已采取 不 笔记 的 时间 ,

她当时完全没有意识到时间。

[ænd; ənd] [tu:] [ʼaʊəz] [pɑ:st] [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ʼmɪnɪts] .

and **two** **hours** **passed** **with** **the** **rapidity** **of** **a** **few** **minutes** .
和 二 小时 通过了 和 这 快速 的 一个 很少 分钟 .

两个小时转瞬即逝，仿佛只过了几分钟。

" [aɪ][daʊnt][ɪg'zæktli] [kɒmprɪ'hend] [ðɪs] , " [sed] [maɪ] [ʼhʌzbənd] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" **I** **don't** **exactly** **comprehend** **this** , " **said** **my** **husband** , **as** **he** **sat** **down** **with** **his**
" 我 不 确切地 理解 这 , " 说 我的 丈夫 , 作为 他 卫星 向下 和 他的

[əʊld] [frend] ,

old **friend** ,
老的 朋友 ,

“我不太明白，”我丈夫一边说着，一边和他的老朋友坐了下来。

[tu:; tə][daɪn] [ɒf] [ɒv; əv] [brɔɪld] [steɪk] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] , [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st] [tu:] [ə'kla:k] .

to **dine** **off** **of** **broiled** **steak** **and** **potatoes** , **at** **half** - **past** **two** **o'clock** .
到 用餐 离开 的 烤制 牛排 和 土豆 , 在 一半 - 过去的 二 点钟 .

两点半，享用烤牛排和土豆。

" [ɪts] [ɔ:] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['wɒndərɪŋ] [dʒu:] ! -
" **It's all the fault of the ' Wandering Jew !'** .
" 它是 全部 这 过错 的 这 - 漫游 犹 ！ -

“这一切都是‘流浪的犹太人’的错！”

" [ai] [rɪ'plaɪd] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tu;; tə] [draɪv] [ə'weɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **I replied , making an effort to drive away , with a smile ,**
" 我 回复 , 制作 一个 努力 到 驾驶 离开 , 和 一个 微笑 ,
我笑着回答，一边努力开车离开。

[ðə; ði] [red] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [maɪ] [feɪs] .
the red signs of mortification that were in my face .
这 红色的 标志 的 屈辱 那 是 在 我的 脸 。

我脸上羞愧难当，涨得通红。

" [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʒu:] ! " [rɪ'tɜ:nd] [maɪ] ['hʌzbənd] , ['lʊkɪŋ] ['mɪstɪfaɪd] .
" **The Wandering Jew ! " returned my husband , looking mystified .**
" 这 漫游 犹 ！ " 返回 我的 丈夫 , 寻找 困惑 。

“流浪的犹太人！”我丈夫一脸困惑地回答道。

" [jes] , [ðə; ði] [fɔ:lt] [laɪz] [wɪð] [ðæt] [ɪ'mædʒɪnəri] ['pɜ:sənɪdʒ] , " [sed] [ai] , " [streɪndʒ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [meɪ]
" **Yes , the fault lies with that imaginary personage , " said I , " strange as it may**
" 是的 , 这 过错 谎言 和 那 假想 人士 , " 说 我 , " 奇怪的 作为 它 可能
[si:m] .
seem .
似乎 。

“是的，错在那个虚构的人物身上，”我说，“虽然这听起来很奇怪。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪʃəps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
" **And then I related the mishaps of the morning .**
" 和 然后 我 有关的 这 事故 的 这 早晨 。

然后我讲述了早上发生的那些不愉快的事情。

[fɔ:(r); fə(r)] ['dezət] , [wi;; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [prɪ'zɜ:vd] [fru:t] [ænd; ənd] [kri:m] ,
For desert , we had some preserved fruit and cream ,
为了 沙漠 , 我们 有 一些 保存完好 水果 和 奶油 ,

甜点是蜜饯和奶油。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ha:ti] [lɑ:f] [əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɜ:nt] ['pʊdɪŋz] [ænd; ənd] [dɪs'fɪɡəd] ['tɜ:ki] .
and a hearty laugh over the burnt puddings and disfigured turkey .
和 一个 爽朗 笑 超过 这 烧焦的 布丁 和 毁容 火鸡 。

大家对烤焦的布丁和形状怪异的火鸡开怀大笑。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['kɪti] ['kʊd(ə)nt] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Poor Kitty couldn't survive the mortification .
贫穷的 猫咪 不能 存活 这 屈辱 。

可怜的凯蒂受不了这种羞辱。

[fi;; ji] ['nevə(r)] [smaɪld] [ə'gen] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wi:k] ,
She never smiled again in my house ; and , at the close of the week ,
她 绝不 微笑 再次 在 我的 房子 ; 和 , 在 这 关闭 的 这 星期 ,

她在我家再也没有笑过；而且，到了周末，

[rɪ'mu:vɪd] [tu;; tə] [ə'hʌðə(r)] [həʊm] .
removed to another home .
已移除 到 其他 家 。

被转移到另一处住所。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 。

[laɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
LIGHT ON THE SUBJECT .
光 在 这 主题 .

对此主题轻描淡写。

" [ðə; ði] [ɔɪlz] [aʊt] , [mʌm] , " [sed] ['hænə] , [ðə; ði] [də'mestɪk] [hu:] [sək'si:dɪd] ['kɪti] ,
" THE oil's out , mum , " said Hannah , the domestic who succeeded Kitty ,
" 这 石油的 出去 , 妈妈 , " 说 汉娜 , 这 国内的 WHO 成功了 猫咪 ,
"妈妈，油用完了，"接替凯蒂的家政阿姨汉娜说道。

[pʊʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ai][sæt] ['səʊɪŋ] .
pushing her head into the room where I sat sewing .
推动 她 头 进入 这 房间 在哪里 我 卫星 缝纫 .
她把头伸进我坐着缝纫的房间里。

" [aɪ 'ti:] [kænt] [bi;; bi] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" It can't be , " I replied .
" 它 不能 是 , " 我 回复 .

“不可能，”我回答道。

" - , [mʌm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] .
" Indade , mum , and it is .
" - , 妈妈 , 和 它 是 .

“Indade，妈妈，就是这样。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læmp] [left] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [ɑ:nsə(r)] .
There isn't the full of a lamp left , " was the positive answer .
那里 不是 这 满的 的 一个 灯 左边 , " 曾是 这 积极的 回答 .
“灯里一点儿东西都没剩了，”这是肯定的回答。

" [ðen] , [wɒt] [hæv; həv][ju;; jʊ] [dʌn] [wɪð] [aɪ 'ti:] ? " [sed] [ai] , [ɪn][ə; eɪ] [fɜ:m] [vɔɪs] .
" Then , what have you done with it ? " said I , in a firm voice .
" 然后 , 什么 有 你 完毕 和 它 ? " 说 我 , 在 一个 公司 嗓音 .
“那你把它怎么处理了？”我语气坚定地问道。

" [aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [fɔ:(r)] [deɪz] [sɪns] [ə; eɪ] ['gælən] [wɒz; wəz] [sent] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔ:(r)] . "
" It isn't four days since a gallon was sent home from the store . "
" 它 不是 四 天 自从 一个 加仑 曾是 发送 家 从 这 店铺 . "
“距离商店把一加仑汽油送回家还不到四天。”

" [fɔ:(r)] [deɪz] !
" Four days !
" 四 天 !

“四天！

[ɪts] [mɔ:(r)] [nɔ:(r)] [ə; eɪ] [wi:k] , [mʌm] ! "
It's more nor a week , mum ! "
它是 更多的 也不 一个 星期 , 妈妈 ! "

不到一个星期，妈妈！

" [daʊnt] [tel] [em 'i:] [ðæt] , ['hænə] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , [fɜ:mli] ; " [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] ['betə(r)] .
" Don't tell me that , Hannah , " I replied , firmly ; " for I know better .
" 不 告诉 我 那 , 汉娜 , " 我 回复 , 牢牢 ; " 为了 我 知道 更好的 .
“别跟我说这个，汉娜，”我坚定地回答道；“因为我知道真相。”

[ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn] [lɑ:st] ['mʌnder; 'mʌndi] , [ænd; ənd][təʊld] [braʊn] [tu;; tə] [send] [ju: 'es] [həʊm] [ə; eɪ] ['gælən] .
I was out on last Monday , and told Brown to send us home a gallon .
我 曾是 出去 在 最后的 周一 , 和 讲述 棕色的 到 发送 我们 家 一个 加仑 .
"
"
"

我上周一外出，告诉布朗给我们送一加仑回家。

" [ʃəə(r)] , [ænd; ɐnd] [ɪts] [bɜ:nd] , [mʌm] , [θɪn] !
" **Sure** , **and** **it's burned** , **mum** , **thin** !
" 当然 , 和 它是 烧伤 , 妈妈 , 薄的 !

“当然，而且烧焦了，妈妈，很薄！”

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [aɪ 'ti:] ? "
What else could go with it ? "
什么 别的 可以 去 和 它 ? "

还有什么可以搭配它呢？

" [aɪ 'ti:][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [bɜ:nd] [ɪn][ˈaʊə(r)][læmps] , " [sed] [aɪ] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ðɪs] .
" **It never was burned in our lamps** , " **said I , in answer to this** .
" 它 绝不 曾是 烧伤 在 我们的 灯 , " 说 我 , 在 回答 到 这 .

“它从来没有在我们的灯里燃烧过，”我回答道。

" [ju:v] [ˈaɪðə(r)] [ˈweɪstɪd] [aɪ 'ti:] , [ɔ:(r)][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:] [əˈwei] .
" **You've either wasted it , or given it away** .
" 你已经 任何一个 浪费 它 , 或者 给定 它 离开 .

你要么浪费了它，要么把它送人了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

管家的审判与忏悔(Trials and Confessions of a Housekeeper)

第2/14页

" [æʔ; æʔ] [ðis] [ˈhæənə] , [æz; əz][ɪn] [ˈbənə(r)] [baʊnd] , [brˈkeɪm] [ˈhaɪli] [ɪnˈdɪgnənt] ,
" **At this Hannah , as in honor bound , became highly indignant ,**
" 在 这 汉娜 , 作为 在 荣誉 边界 , 成为 高度 愤怒 ,
“汉娜对此非常愤慨, 因为她恪守荣誉准则。”

[ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɪmˈpɜ:tɪnəns] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [nɒt] [fi:l] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ˈhəʊtɪs] .
and indulged in certain impertinences which I did not feel inclined to notice .
和 沉溺其中 在 肯定 无礼 哪个 我 做过 不是 感觉 倾斜 到 注意 .
他做出了一些无礼的行为, 但我当时并没有在意。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][ɔɪl][wɒz; wəz][ɔ:l] [gɒn] , [ænd; ənd][nəʊ] [mɪsˈteɪk] ; [ænd; ənd] ,
But , as the oil was all gone , and no mistake ; and ,
但 , 作为 这 油 曾是 全部 已消失 , 和 不 错误 ; 和 ,
但是, 石油已经全部用完了, 这一点毋庸置疑; 而且,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈdɑ:kənəs] [wɒz; wəz][nɒt] , [baɪ] [ˈeni] [mi:nz] ,
as the prospect of sitting in darkness was not , by any means ,
作为 这 前景 的 坐着 在 黑暗 曾是 不是 , 经过 任何 方法 ,
因为无论如何, 坐在黑暗中的前景都不是.....

[æn; ən] [əˈgri:əb(ə)] [wʌn] — [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈremədi] [wɒz; wəz][tu:; tə][ˈɔ:də(r)] [əˈhʌðə(r)] [ˈgælən] .
an agreeable one — the only remedy was to order another gallon .
一个 同意 — — 这 仅有的 补救 曾是 到 命令 其他 加仑 .
一个令人满意的结果——唯一的解决办法就是再订购一加仑。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ; [ðæt] [wɒz; wəz][kliə(r)] .
Something was wrong ; that was clear .
某物 曾是 错误的 ; 那 曾是 清除 .
显然, 出问题了。

[ðə; ði][ɔɪl][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [bɜ:nd] .
The oil had never been burned .
这 油 有 绝不 到过 烧伤 .
这些油从未燃烧过。

[ðæt] [ˈi:vniŋ] , [maɪˈself][ænd; ənd] [ˈhʌzbənd] [tɔ:kt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ænd; ənd][bəʊθ][ɒv; əv][ju: ˈes]
That evening , myself and husband talked over the matter , and both of us
那 晚上 , 我 和 丈夫 谈话 超过 这 事情 , 和 两个都 的 我们
[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈklu:ʒn] ,
came to the conclusion ,
来了 到 这 结论 ,
那天晚上, 我和丈夫谈了这件事, 我们俩都得出了结论。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈnevə(r)][du:; də] .
that it would never do .
那 它 会 绝不 做 .
它永远不会这样做。

[ðə; ði][ˈi:v(ə)] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈremədid] .
The evil must be remedied .
这 邪恶的 必须 是 已补救 .
必须消除这种弊端。

[ə; eɪ] [ˈgælən] [ɒv; əv][ɔɪl] [mʌst; məst][nɒt] [əˈgen] [ˌdɪsəˈpiə(r)] [ɪn][fɔ:(r)] [deɪz] .
A gallon of oil must not again disappear in four days .
一个 加仑 的 油 必须 不是 再次 消失 在 四 天 .
一加仑油绝不能再次在四天内消失。

" [waɪ] , " [sed] [maɪ] ['hʌzbənd] , " [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][lɑ:st][ju: 'es][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **Why** , " **said my husband** , " **it ought to last us at least a week and a**
" 为什么 , " 说 我的 丈夫 , " 它 应该 到 最后的 我们 在 至少 一个 星期 和 一个
[ha:f] . "
half . "
一半 . "

“为什么呢？”我丈夫说，“这应该够我们用至少一个半星期了。”

" [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [lɒŋ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **Not quite so long** , " **I replied** .
" 不是 相当 所以 长的 , " 我 回复 .

“没那么久，”我回答道。

" [wi:; wi] [bɜ:n] [ə; eɪ] ['gælən] [ə; eɪ] [wi:k] . "
" **We burn a gallon a week** . "
" 我们 烧伤 一个 加仑 一个 星期 . "

“我们每周烧掉一加仑油。”

" [nɒt] ['feəli] , [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] .
" **Not fairly** , **I'm inclined to think** .
" 不是 相当 , 我是 倾斜 到 思考 .

“我认为这并不公平。”

[bʌt; bət] [fɔ:(r)] [deɪz] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ɔ:l] ['kɒŋəns] .
But four days is out of all conscience .
但 四 天 是 出去 的 全部 良心 .

但四天实在太不合情理了。

" [aɪ] ['redɪli] [ə'sent] [tu:; tə] [ðɪs] , ['ædɪŋ] [sʌm; səm] [traɪt] [rɪ'mɑ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'kɒŋənəb(ə)l]
" **I readily assented to this** , **adding some trite remark about the unconscionable**
" 我 容易 同意 到 这 , 添加 一些 老套 评论 关于 这 丧尽天良
['weɪstfʌnəs] [ɒv; əv] [də'mestɪk] .
wastefulness of domestics .
浪费 的 家政 .

“我欣然同意，并老生常谈地评论了家政人员肆无忌惮的浪费行为。”

[ɒn] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [æz; əz][maɪ] ['hʌzbənd] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][bed] , [hi:; hi] ['ʃɪvə] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli]
On the next morning , **as my husband arose from bed** , **he shivered in the chilly**
在 这 下一个 早晨 , 作为 我的 丈夫 出现 从 床 , 他 瑟瑟发抖 在 这 寒冷
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

第二天早上，我丈夫起床时，在寒冷的空气中瑟瑟发抖。

['seɪɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] :
saying , **as he did so** :
说 , 作为 他 做过 所以 :

他一边这样做一边说道：

" [ðæt] [gɜ:rlz][let] [ðə; ði]['faɪə(r)][gəʊ] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['hi:tə(r)] ! ['ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] [tu:] [bæd] ?
" **That girl's let the fire go out again in the heater ! Isn't it too bad ?**
" 那 女孩们 让 这 火 去 出去 再次 在 这 加热器 ! 不是 它 也 坏的 ?

“那个女孩又把暖气炉里的火灭了！这太糟糕了！”

[ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənz] [naʊ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
This thing happens now every little while .
这 事物 发生 现在 每一个 小的 尽管 .

这种事现在时不时就会发生。

[aɪm][ʃʊə(r)] [aɪv] [sed] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I'm sure I've said enough to her about it .
我是 当然 我已经 说 足够的 到 她 关于 它 .

我相信我已经跟她说过很多次了。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwʌntɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] . "
 There's nothing wanted but a little attention . "
 有 没有什么 通缉 但 一个 小的 注意力 . "

我别无所求，只希望得到一点关注。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd] , [ɪnˈdiːd] , " [aɪ] [ˈædɪd] .
 " It is too bad , indeed , " I added .
 " 它 是 也 坏的 , 的确 , " 我 额外 .

“真是太可惜了，”我补充道。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [ˈfɪʃɪ] [smel] [əˈgen] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] .
 " There's that fishy smell again ! " exclaimed Mr . Smith .
 " 有 那 腥 闻 再次 ! " 惊呼 先生 . 史密斯 .

“又闻到鱼腥味了！ ”史密斯先生惊呼道。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] ? "
 " What can it be ? "
 " 什么 能 它 是 ? " "

“会是什么呢？ ”

" [ˈfɪʃɪ] [smel] !
 " Fishy smell !
 " 腥 闻 !

“有股鱼腥味！ ”

[səʊ][ðeə(r)][ɪz] . "
 So there is . "
 所以 那里 是 . "

所以确实如此。

" [dɪd][juː; jʊ][get] [ˈeni] [ˈmækrəl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][stɔː(r)] [ˈjestədeɪ] ? "
 " Did you get any mackerel from the store yesterday ? "
 " 做过 你 得到 任何 鲭鱼 从 这 店铺 昨天 ? " "

你昨天在店里买鲭鱼了吗？

" [nʌn] . "
 " None . "
 " 没有任何 . "

“没有任何。”

" [pəˈhæps] [ˈhænə] [ˈɔːdəd] [sʌm; səm] ? "
 " Perhaps Hannah ordered some ? "
 " 也许 汉娜 订购 一些 ? " "

“或许是汉娜订的？ ”

" [nəʊ] . [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hæm] [sent] [həʊm] ,
 " No . I had a ham sent home ,
 " 不 . 我 有 一个 火腿 发送 家 ,

不，我寄了一块火腿回家。

[ænd; ænd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [slɑɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [brɔɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] . "
 and told her to have a slice of that broiled for breakfast . "
 和 讲述 她 到 有 一个 片 的 那 烤制 为了 早餐 . "

然后告诉她早餐吃一片烤的。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
 " I don't know what to make of it .
 " 我 不 知道 什么 到 制作 的 它 .

我不知道该如何看待这件事。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [seɪm] [smel] [ˈkɒmz] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈredʒɪstə(r)] — [pəˈtɪkjələli] [ɪn]
Every now and then that same smell comes up through the register — particularly in
每一个 现在 和 然后 那 相同的 闻 来 向上 通过 这 登记 — 特别 在
[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

时不时地，那种气味会从收银机里飘出来——尤其是在早上。

[aɪl] [bet] [ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [əʊld] [fɪʃ] [tʌb] [ɪn] [ðə; ði] [ˈselə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiːz] [meɪd]
I'll bet a sixpence there's some old fish tub in the cellar of which she's made
患病的 赌注 一个 六便士 有 一些 老的 鱼 浴缸 在 这 地窖 的 哪个 她是 制成
[ˈkɪndlɪŋ] . "
kindling . "
引火物 . "

我敢打赌，地窖里肯定有个旧鱼缸，她肯定把它当引火物烧了。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [aɪ] .
" That may be it , " said I .
" 那 可能 是 它 , " 说 我 .

“也许是这样，”我说。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [ˈriːz(ə)n] , [wiː; wi] [əˈɡriːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,
And , for want of a better reason , we agreed , for the time being ,
和 , 为了 想 的 一个 更好的 原因 , 我们 同意 , 为了 这 时间 存在 ,
[əˈpɒn] [ðæt] [haɪˈpɒθəsɪs] .
upon that hypothesis .
之上 那 假设 .

由于缺乏更好的理由，我们暂时同意接受这个假设。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [fɔː(r)] [deɪz] , [wɜːd] [keɪm] [ʌp] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [best] [spɜːm] [ɔɪl] ,
At the end of another four days , word came up that our best sperm oil ,
在 这 结尾 的 其他 四 天 , 单词 来了 向上 那 我们的 最好的 精子 油 ,
又过了四天，传来消息说我们最好的精液，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈdɒlə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] [sents] [ə; eɪ] [ˈɡælən] , [wɒz; wəz] [aʊt] [əˈɡen] .
for which we paid a dollar and forty cents a gallon , was out again .
为了 哪个 我们 有薪酬的 一个 美元 和 四十 分 一个 加仑 , 曾是 出去 再次 .
我们花了一美元四十分买的汽油又卖光了。

" [ɪmˈpɒsəb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

“不可能的！”

" [aɪ] [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] .
" I ejaculated .
" 我 射精 .

我射精了。

" [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [mʌm] , " [sed] [ˈhænə] .
" But it is mum , " said Hannah .
" 但 它 是 妈妈 , " 说 汉娜 .

“但她是个妈妈，”汉娜说。

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈskrɪmpʃən] [left] — [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈθɪmbl] . "
" There's not a scrimption left — not so much as the full of a thimble . "
" 有 不是 一个 节俭 左边 — 不是 所以 很多 作为 这 满的 的 一个 顶针 . "
“一点儿也不吝啬——连顶针里的一丁点儿都没有。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .
" You must be mistaken .
" 你 必须 是 错误 .

你一定是弄错了。

[ə; eɪ] [ˈɡælən] [ɒv; əv] [ɔɪl] [hæz; həz] [ˈnevə(r)] [bi:n] [bɜ:nd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪn] [fɔ:(r)] [deɪz] . " **A gallon of oil has never been burned in this house in four days** . "

一个 加仑 的 油 有 绝不 到过 烧伤 在 这 房子 在 四 天 . "

这栋房子四天来一加仑油都没烧过。

" [wi:; wi] [bɜ:nd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈɡælən] [ɪn] [fɔ:(r)] [deɪz] , " [sed] [ˈhænə] , [wɪð] [prəˈvəʊkɪŋ] [ˈku:lnəs] . **We burned the other gallon in four days , " said Hannah , with provoking coolness** . "

我们 烧伤 这 其他 加仑 在 四 天 , " 说 汉娜 , 和 挑衅 凉爽 .

“我们四天就把另一加仑烧光了,”汉娜带着挑衅的冷漠说道。

" [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [laɪts] . **The evenings are very long , and we have a great many lights** . "

这 晚上 是 非常 长的 , 和 我们 有 一个 伟大的 许多 灯 .

“夜晚很长, 我们这里有很多灯光。”

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˈpɑ:lə(r)] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] — " **There's the parlor light , and the passage light , and the —** "

有 这 客厅 光 , 和 这 通道 光 , 和 这 — "

有客厅灯, 有过道灯, 还有——"

" [ɪts] [nəʊ] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] , [ˈhænə] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] . **It's no use for you to talk , Hannah , " I replied , interrupting her** . "

它是 不 使用 为了 你 到 讲话 , 汉娜 , " 我 回复 , 打断 她 .

“你说什么也没用, 汉娜,”我打断她回答道。

" [nəʊ] [ju:z] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] . **No use in the world** . "

不 使用 在 这 世界 .

“毫无用处。”

[ə; eɪ] [ˈɡælən] [ɒv; əv] [ɔɪl] [ɪn] [fɔ:(r)] [deɪz] [hæz; həz] [ˈnevə(r)] [ɡɒn] [baɪ] [feə(r)] [mi:nz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . **A gallon of oil in four days has never gone by fair means in this house** .

一个 加仑 的 油 在 四 天 有 绝不 已消失 经过 公平的 方法 在 这 房子 .

在这个家里, 四天用掉一加仑油从来都不是正常现象。

[səʊ] [doʊnt] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem ˈi:] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] — [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [woʊnt] . **So don't try to make me believe it — for I won't** .

所以 不 尝试 到 制作 我 相信 它 — 为了 我 惯于 .

所以别试图让我相信——因为我不相信。

[aɪm] [tu:] [əʊld] [ə; eɪ] [ˈhaʊski:pə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] . **I'm too old a housekeeper for that** .

我是 也 老的 一个 管家 为了 那 .

我年纪太大了, 不适合做管家。

" [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [kənˈvɪnst] , [ˈhænə] [bɪˈkeɪm] [ˈæŋɡrɪ] , **Finding that I was not to be convinced , Hannah became angry** , "

寻找 那 我 曾是 不是 到 是 确信 , 汉娜 成为 生气的 ,

汉娜发现我不相信她的话, 便生气了。

[ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] " - . **and said something about her not being a " thafe** .

和 说 某物 关于 她 不是 存在 一个 " - .

还说了些关于她不是一个“安全”的话。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈmu:vd] [baɪ] [ðɪs] , [haʊˈevə(r)] ; [ænd; ənd] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] , **I was unmoved by this , however ; and told her** , "

我 曾是 不动 经过 这 , 然而 ; 和 讲述 她 ,

然而, 我对此无动于衷; 并告诉她:

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈstɜ:nnəs] [ɒv; əv] [ˈmænə(r)] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [əˈsjʊ:m] , **with as much sternness of manner as I could assume** ,

和 作为 很多 严厉 的 方式 作为 我 可以 认为 ,

我以尽可能严肃的语气说道:

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['fju:tʃə(r)] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)] ;
that I should hold her responsible for any future waste of the article ;
那 我 应该 抓住 她 负责的 为了 任何 未来 浪费 的 这 文章 ;
我应该追究她今后浪费这篇文章的责任;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃi; ʃi][dɪd] [nɒt] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [sʌt] [tɜ:mz] , [ʃi; ʃi][hæd; həd] ['betə(r)]
and that if she did not feel inclined to remain on such terms , she had better
和 那 如果 她 做过 不是 感觉 倾斜 到 保持 在 这样的 条款 , 她 有 更好的
go .
去 .

如果她不愿意接受这样的条件，最好还是离开。
" [deɪd] , [θɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][tu;; tə][ɑ:nst] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜ:rlz] ['spɪrɪtɪd] ['ɑ:nsə(r)] .
" Dade , thin , and I'll go to onst , " was the girl's spirited answer .
" 戴德县 , 薄的 , 和 患病的 去 到 上 , " 曾是 这 女孩们 精神抖擞 回答 .
“戴德，瘦，我就要去onst了，”女孩精神抖擞地回答道。

" ['veri] [wel] , ['hænə] .
" Very well , Hannah .
" 非常 出色地 , 汉娜 .

“很好，汉娜。”
[ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['mɪstrəs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , " [sed] [ai] , ['ku:lɪ] .
You are your own mistress in this respect , " said I , coolly .
你 是 你的 自己的 情妇 在 这 尊重 , " 说 我 , 冷静地 .
“在这方面，你是你自己的主人，”我冷冷地说。

" [aɪm][nɒt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ['trʌblɪd] [ə'baʊt] ['fɪlɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] ;
" I'm not in the least troubled about filling your place ;
" 我是 不是 在 这 至少 麻烦 关于 填充 你的 地方 ;
“我一点也不担心找不到人来填补你的位置；

[nɔ:(r)] ['frʌf(ə)] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [wʌn] [hu:] [wɪl] [weɪst] [ə; eɪ]['gælən] [ɒv; əv][ɔɪl] [ɪn][fɔ:(r)] [deɪz] .
nor fearful of getting one who will waste a gallon of oil in four days .
也不 可怕 的 获得 一 WHO 将要 浪费 一个 加仑 的 油 在 四 天 .
也不怕遇到那种四天就浪费一加仑油的人。

" ['hænə] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn] [haɪ] [ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
" Hannah retired from my presence in high indignation ,
" 汉娜 退休 从 我的 在场 在 高的 愤慨 ,
汉娜气愤地离开了我的视线。

[ænd; ənd][ai] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wʊd] ['dezət] [maɪ] [haʊs] [fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð] .
and I fully expected that she would desert my house forthwith .
和 我 完全 预期的 那 她 会 沙漠 我的 房子 立即 .
我完全预料到她会立刻离开我的房子。

[bʌt; bət] , [nəʊ] ; [ʌn'laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kla:s] , [ʃi; ʃi] [ŋju:] [wen] [ʃi; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
But , no ; unlike some others of her class , she knew when she had a
但 , 不 ; 与此不同 一些 其他的 的 她 班级 , 她 知道 什么时候 她 有 一个
good place ,
好的 地方 ,

但是，不；与班上其他一些同学不同，她知道自己什么时候处于一个好位置。
[ænd; ənd][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [ki:p] [aɪ'ti:] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] .
and had sense enough to keep it as long as she could stay .
和 有 感觉 足够的 到 保持 它 作为 长的 作为 她 可以 停留 .
她也足够明智，尽可能长时间地保留着它。

[ɪn] [dʒu:] [taɪm] [ʃi: ʃɪ] [ku:ld] [ɒf] , [ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['getɪŋ] [ə'hʌðə(r)]
In due time she cooled off , and I heard no more about her getting another
在 到期的 时间 她 冷却 离开 , 和 我 听到 不 更多的 关于 她 获得 其他
[pleɪs] .
place .
地方 .

过了一段时间，她的情绪平静了下来，之后我就再也没听到她找新住处的消息了。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['fɪʃɪ] [smel] [ə'gen] ! " [ɪk'skleɪmd] [maɪ] ['hʌzbənd] , [æz; əz][hi: hi][ə'rəʊz] [ʌp][ɪn][bed] [wʌn]
" There's that fishy smell again ! " exclaimed my husband , as he arose up in bed one
" 有 那 腥 闻 再次 ! " 惊呼 我的 丈夫 , 作为 他 出现 向上 在 床 一
[ˈmɔ:nɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“又闻到鱼腥味了！”一天早上，我丈夫从床上爬起来，惊呼道。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:ftəwədz] , [ænd; ənd] [snʌf] [ðə; ðɪ][eə(r)] .
a day or two afterwards , and snuffed the air .
一个 天 或者 二 然后 , 和 熄灭 这 空气 .
一两天后，他便停止了呼吸。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['hi:tə(r)] [ɪz][ɔ:l] [aʊt] [ə'gen] !
" And , as I live , the fire in the heater is all out again !
" 和 , 作为 我 居住 , 这 火 在 这 加热器 是全部 出去 再次 !
“而我却发现，暖气里的火又全灭了！ ”

[aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [laɪt] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [si:] [ɪf] [ai][dʊʊnt] .
I'll have some light on this subject , see if I don't .
患病的 有 一些 光 在 这 主题 , 看 如果 我 不 .
我会就此问题提供一些见解，看看能不能找到。

" [ænd; ənd][hi: hi] [sprʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][flɔ:(r)] ,
" And he sprung upon the floor ,
" 和 他 弹簧 之上 这 地面 ,
他猛地扑倒在地，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['hʌrɪdli] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
at the same time hurriedly putting on his dressing gown and a pair of
在 这 相同的 时间 匆匆 推杆 在 他的 敷料 袍 和 一个 一对 的
[ˈslɪpə(r)z] .
slippers .
拖鞋 .

与此同时，他匆匆穿上睡袍和拖鞋。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju: ʃʊ] ['gəʊɪŋ] ? " [sed] [ai] , ['si:ɪŋ] [hɪm] ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] .
" Where are you going ? " said I , seeing him moving towards the door .
" 在哪里 是 你 去 ? " 说 我 , 看到 他 移动 向 这 门 .
“你要去哪里？”我看着他走向门口，问道。

" [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [ðɪs] ['fɪʃɪ] [smel] ['kɒmz] [frɒm; frəm] , " [hi: hi] [rɪ'plaɪd] , [ˌdɪsə'piə(r)ɪŋ] [æz; əz]
" To find out where this fishy smell comes from , " he replied , disappearing as
" 到 寻找 出去 在哪里 这 腥 闻 来 从 , " 他 回复 , 消失 作为
[hi: hi] [spəʊk] .
he spoke .
他 辐 .

“为了查明这股鱼腥味是从哪里来的，”他回答道，说着说着就消失了。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [rɪ'tɜ:nd] .
In about five minutes , Mr . Smith returned .
在 关于 五 分钟 , 先生 . 史密斯 返回 .
大约五分钟后，史密斯先生回来了。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhi:tə(r)] . "

The fire was out in the heater . "

这 火 曾是 出去 在 这 加热器 . "

暖气炉里的火灭了。

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][ai] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] [tʊk] [maɪ] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ai] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˈaʊə(r)][ˈleɪdi]

" And I very naturally took my way down to where I expected to find our lady

" 和 我 非常 自然 采取 我的 方式 向下 到 在哪里 我 预期的 到 寻找 我们的 女士

[æt; ət] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði][ɑ:r ˈiː] - [ˈkɪndlɪŋ] [ˈprəʊses] . "

at work in the re - kindling process . "

在 工作 在 这 关于 - 引火物 过程 . "

“于是我很自然地走到我预想中圣母玛利亚正在进行复燃仪式的地方。”

" [wel] ? "

" Well ? "

" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ðeə(r)][ʃiː ʃi]wɒz; wəz] , [ˈkɪndlɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvendʒəns] . "

" Sure enough , there she was , kindling the fire with a vengeance . "

" 当然 足够的 , 那里 她 曾是 , 引火物 这 火 和 一个 复仇 . "

“果然，她就在那里，气势汹汹地点燃了那堆火。”

" [wɪð] [wɒt] ? " [ai] [ɑːskt] .

" With what ? " I asked .

" 和 什么 ? " 我 问 .

“用什么？ ”我问。

" [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvendʒəns] ? "

" With a vengeance ? "

" 和 一个 复仇 ? "

“带着复仇的怒火？ ”

" [jes] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvendʒəns] [tuː; tə][maɪ] [ˈpɒkɪt] .

" Yes , with a vengeance to my pocket .

" 是的 , 和 一个 复仇 到 我的 口袋 .

“是的，我的钱包遭了殃。”

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ɔɪl][kæn; kən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪts] [ˈkɒntents] [ˈfriːli]

She had the oil can in her hands , and was pouring its contents freely

她 有 这 油 能 在 她 双手 , 和 曾是 浇注 它是 内容 自由

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɜːnɪs] ,

into the furnace ,

进入 这 炉 ,

她手里拿着油罐，正毫不犹豫地把里面的油倒进炉子里。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˈkwɪkən] [kəmˈbʌstʃən] .

in order to quicken combustion .

在 命令 到 加速 燃烧 .

为了加快燃烧。

[ai] [naʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈfɪʃɪ] [smel] . "

I now understand all about this fishy smell . "

我 现在 理解 全部 关于 这 腥 闻 . "

我现在完全明白这股鱼腥味是怎么回事了。

" [ænd; ənd][ai][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [dɪsə'prærəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gælən] [ɒv; əv][ɔɪl][ɪn][fɔ:(r)] [deɪz]
" And I all about the remarkable disappearance of a gallon of oil in four days
" 和 我全部关于这卓越消失的一个加仑的油在四天
.
:
.

“我完全被四天内一加仑石油的离奇消失所震惊了。”

[ˈkɪndlɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [wɪð] [ˈdɒlə(r)][ænd; ənd] [ˈfɔ:ti] [sent] [ɔɪl] ！ "
Kindling the fire with dollar and forty cent oil ！"
引火物 这 火 和 美元 和 四十 中心 油 ！ "
.
:
.
用一美元四毛的油点燃火焰！

" [i:v(ə)n][səʊ] ！ "
" Even so ！ "
" 甚至 所以 ！ "

即便如此！

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] ？ "
" What did you say to her , Mr . Smith ？ "
" 什么 做过 你 说 到 她 , 先生 . 史密斯 ？ "
.
:
.
史密斯先生，你跟她说了什么？

" [ˈnʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[bʌt; bət][ai][ˈraɪðə(r)] [θɪŋk] [[ɪl] [nɒt] [wɒnt] [em 'i:][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] , [ðə; ði] ['hʌzi] ！ "
But I rather think she'll not want me to look at her again , the huzzy ！"
但 我 相当 思考 壳 不是 想 我 到 看 在 她 再次 , 这 模糊 ！ "
.
:
.
但我倒觉得她肯定不想让我再看她一眼，那只毛茸茸的小家伙！

" [ˈkɪndlɪŋ] [ˈfaɪə(r)] [wɪð] [maɪ][best] [spɜ:m] [ɔɪl] ！
" Kindling fire with my best sperm oil ！
" 引火物 火 和 我的 最好的 精子 油 ！
.
:
.
“用我最好的精液油点燃火焰！”

[wel] , [ai][kænt] [get][ˈəʊvə(r)] [ðæt] ！
Well , I can't get over that ！
出色地 , 我 不能 得到 超过 那 ！

我简直无法接受！

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [waɪz][ai] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ɪ'dʒækjuleɪt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
" Something in this wise I continued to ejaculate , now and then ,
" 某物 在 这 明智的 我 持续 到 射精 , 现在 和 然后 ,
.
:
.
“就这样，我时不时地继续射精，

[ʌn'tɪl] [maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ˈfeəli] [wɔ:(r)] [ɪt'self] [aʊt] .
until my astonishment fairly wore itself out .
直到 我的 惊讶 相当 穿着 本身 出去 .
.
:
.
直到我的惊讶之情渐渐消退。

[ai][ˈdɪd(ə)nt][kən'sɪdə(r)][aɪ 'ti:] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [seɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˈhænə] [wen] [ai] [went] [daʊn]
I didn't consider it worth while to say any thing to Hannah when I went down
我 没有 考虑 它 值得 尽管 到 说 任何 事物 到 汉娜 什么时候 我 去 向下
[steəz] ,
stairs ,
楼梯 ,
.
:
.
下楼的时候，我觉得没必要跟汉娜说话。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː] [best] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [lʊk] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [spəʊk] [ɒv; əv] , [duː; də] [ɪts] [wɜːk] .
thinking it best to let the look my husband spoke of , do its work .
思维 它 最好的 到 让 这 看 我的 丈夫 辐 的 , 做 它是 工作 .

我觉得最好还是让丈夫所说的眼神发挥作用吧。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[aɪ] [doʊnt] [mʌtʃ] [ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lʊk] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kæn; kən]
I don't much wonder that she was frightened at his look — for he can
我 不 很多 想知道 那 她 曾是 害怕 在 他的 看 — 为了 他 能
— [bʌt; bət] [aɪ] [fə'ɡɒt] — [aɪ] [eɪˈem] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
— But I forgot — I am speaking of my husband ,
— 但 我 忘了 — 我 是 请讲 的 我的 丈夫 ,

我并不奇怪她会被他的眼神吓到——因为他确实会——但我忘了——我说的是我的丈夫，

[ænd; ænd] [hiː; hi] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] .
and he might happen to read this .
和 他 可能 发生 到 读 这 .

他或许会偶然看到这篇文章。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈhæneɪz] [deɪz] [ɪn] [maɪ] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnʌmbəd] .
Of course , Hannah's days in my house were numbered .
的 课程 , 汉娜的 天 在 我的 房子 是 编号 .

当然，汉娜在我家的日子也屈指可数了。

[nəʊ] [feɪθ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [səʊ] [ˈʃeɪmfəli] [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ]
No faith was to be placed in a creature who could so shamefully destroy a
不 信仰 曾是 到 是 放置 在 一个 生物 WHO 可以 所以 可耻地 破坏 一个
[ˈjuːsf(ə)l] [ˈɑːtɪk(ə)l] [pleɪst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
useful article placed in her hands .
有用 文章 放置 在 她 双手 .

一个能如此无耻地毁掉放在她手中的有用物品的生物，是不可信赖的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɜːn] [ʌp] [ðə; ði] [ɔɪl] ,
If she would burn up the oil ,
如果 她 会 烧伤 向上 这 油 ,

如果她把油烧光了，

[aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [feə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈfɜː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æz; əz] [rɪˈmɔːsləsli] [meɪk] [wei] [wɪð]
it was but fair to infer that she would as remorselessly make way with
它 曾是 但 公平的 到 推断 那 她 会 作为 冷酷无情 制作 方式 和
[ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .
other things .
其他 事物 .

由此可以合理推断，她也会毫不留情地让路给其他事物。

[səʊ] [aɪ] [ˈpɑːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
So I parted with her .
所以 我 分手了 和 她 .

于是我和她分手了。

[ʃiː; ʃi] [begd] [emˈiː] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] , [ænd; ænd] [meɪd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˈprɒmɪsɪz] .
She begged me to let her stay , and made all sorts of promises .
她 乞求 我 到 让 她 停留 , 和 制成 全部 排序 的 承诺 .

她苦苦哀求我让她留下，并许下了各种各样的承诺。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪˈmuːvəbl] .
But I was immovable .
但 我 曾是 不可移动的 .

但我毫不动摇。

[ˈweðə(r)] [aɪ] [betə] [maɪself][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ɪz] [ˈsɪmwɒt] [ˈdaʊt(ə)l] .
Whether I bettered myself in the change , is somewhat doubtful .

无论 我 改进 我 在 这 改变 , 是 有些 疑 .

这种改变是否让我变得更好, 这一点还很难说。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[tʃi:p] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] .
CHEAP FURNITURE .
便宜的 家具 .

廉价家具。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:dɪn(ə)l] [ˈvɜ:tju:z] ,
ONE of the cardinal virtues ,
一 的 这 红衣主教 美德 ,

其中一项基本美德

[æt; ət] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhaʊski:pə(r)] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˌəʊvəˈbɜ:dənd] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv]
at least for housekeepers who are not overburdened in the matter of
在 至少 为了 管家 WHO 是 不是 负担过重 在 这 事情 的

[ɪnkʌm] , [ɪz] [ɪˈkɒnəmi] .
income , is economy .
收入 , 是 经济 .

至少对于收入不高的家政阿姨来说, 节约才是最重要的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈmæɪɪd] [laɪf] ,
In the early part of our married life ,
在 这 早期的 部分 的 我们的 已婚 生活 ,

在我们婚姻生活的初期,

[ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [ænd; ənd][maɪself][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvɜ:tju:] , [ɔ:(r)]
Mr . Smith and myself were forced to the practice of this virtue , or
先生 . 史密斯 和 我 是 强制 到 这 实践 的 这 美德 , 或者

[ɪnˈkɜ:(r)] [det] ,
incur debt ,
招致 债务 ,

史密斯先生和我被迫践行这种美德, 否则就会负债累累。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [bəʊθ][ɒv; əv][ju: ˈes][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɒrə(r)] .
of which both of us had a natural horror .
的 哪个 两个都 的 我们 有 一个 自然的 恐怖 .

我们俩都对此感到天生的恐惧。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪəz] [wi:; wi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [staɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn]
For a few years we lived in the plain style with which we had begun
为了 一个 很少 年 我们 居住地 在 这 清楚的 风格 和 哪个 我们 有 开始

[ðə; ði] [wɜ:ld] .
the world .
这 世界 .

有几年时间, 我们过着和刚来到这个世界时一样的简朴生活。

[bʌt; bət] , [wen] [ˈaʊə(r)] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ɪmˈpru:vd] ,
But , when our circumstances improved ,
但 , 什么时候 我们的 情况 改进 ,

但是, 当我们的境况好转后,

[wi:; wi] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] [dɪˈzaɪəd] [tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [ðə; ði] [əˈpiəriəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈhaʊshəʊld] .
we very naturally desired to improve the appearance of things in our household .
我们 非常 自然 想要的 到 提升 这 外貌 的 事物 在 我们的 家庭 .

我们很自然地想要改善家中物品的外观。

[ˈaʊə(r)] [keɪn] [si:t] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ɪnˈgreɪn] [ˈkɑ:pɪt] [lʊkt] [les] [ænd; ənd] [les] [əˈtræktɪv] [ˈevri] [deɪ] .
Our cane seat chairs and ingrain carpet looked less and less attractive every day .
我们的 甘蔗 座位 椅子 和 根深蒂固 地毯 看起来 较少的 和 较少的 吸引人的 每一个 天 .
我们的藤椅和地毯看起来一天比一天没那么吸引人了。

[ænd; ənd] , [wen] [wi:; wi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [spend] [æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] , [ˈsəʊʃli] , [wɪð] [ˈaʊə(r)] [frendz] ,
And , when we went out to spend an evening , socially , with our friends ,
和 , 什么时候 我们 去 出去 到 花费 一个 晚上 , 社会 , 和 我们的 朋友们 ,
而且, 当我们晚上和朋友们外出社交时,
[ðə; ði] [ˈkɒntrɑ:st] [bɪˈtwi:n] [həʊm] [ænd; ənd] [əˈbrɔ:d] [wɒz; wəz] [ˈstraɪkɪŋli] [əˈpærənt] [tu:; tə] [ˈaʊə(r)] [maɪndz] .
the contrast between home and abroad was strikingly apparent to our minds .
这 对比 之间 家 和 国外 曾是 引人注目 明显 到 我们的 思想 .
家乡与国外的对比在我们心中显得格外鲜明。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [tu:; tə] [em ˈi:] , [wʌn] [deɪ] ,
" I think , " said Mr . Smith to me , one day ,
" 我 思考 , " 说 先生 . 史密斯 到 我 , 一 天 ,
"我想,"史密斯先生有一天对我说,
" [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [taɪm] [wi:; wi] [ɑ:r ˈi:] - [ˈfɜ:nɪʃt] [ˈaʊə(r)] [ˈpɑ:ləz] . "
" that it is time we re - furnished our parlors . "
" 那 它 是 时间 我们 关于 - 提供 我们的 客厅 . "
"是时候重新装修客厅了。"

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [əˈfɔ:d] [ðə; ði] [ˈaʊtleɪ] , " [aɪ] [rɪˈmɑ:k] .
" If you can afford the outlay , " I remarked .
" 如果 你 能 买得起 这 支出 , " 我 评论 .
"如果你能负担得起这笔开支的话,"我说道。
" [aɪ ˈti:] [wʊnt] [kɒst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] , " [hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] .
" It won't cost a great deal , " he returned .
" 它 惯于 成本 一个 伟大的 交易 , " 他 返回 .
"不会花很多钱,"他回答说。

" [nɒt] [ˈəʊvə(r)] [θri:] [ˈhʌndrəd] [dˈbləz] , " [sed] [aɪ] .
" Not over three hundred dollars , " said I .
" 不是 超过 三 百 美元 , " 说 我 .
"不超过三百美元,"我说。
[ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] : " [hɑ:f] [ðæt] [sʌm] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi]
Mr . Smith shook his head as he answered : " Half that sum ought to be
先生 . 史密斯 摇晃 他的 头 作为 他 回答 : " 一半 那 和 应该 到 是
[səˈfɪ(ə)nt] .
sufficient .
充足的 .
史密斯先生摇了摇头回答说: "一半的金额应该就足够了。"

[wɒt] [wɪl] [wi:; wi] [wɒnt] ? "
What will we want ? "
什么 将要 我们 想 ? "
我们想要什么?
" [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [məˈhɒɡəni] [tʃeəz] [tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" A dozen mahogany chairs to begin with , " I replied .
" 一个 打 桃花心木 椅子 到 开始 和 , " 我 回复 .
"先从十二把红木椅子开始吧,"我回答道。
" [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsɪkstɪ] [dˈbləz] . "
" There will be sixty dollars . "
" 那里 将要 是 六十 美元 . "
"会有六十美元。"

" [ju:;; jʊ][dɒʊnt][ɪk'spekt][tu:;; tə] [peɪ] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] - [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃeəz] ? " [sed] [maɪ] ['hʌzbənd] ,
" **You don't expect to pay five dollars a piece for chairs ?** " **said my husband** ,
" 你 不 预计 到 支付 五 美元 一个 - 片 为了 椅子 ? " 说 我的 丈夫 ,
"你不会指望椅子每把只卖五美元吧？"我丈夫说。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
in a tone of surprise .
在 一个 语气 的 惊喜 .
语气中带着惊讶。

" [aɪ][dɒʊnt] [θɪŋk] [ju:;; jʊ][kæn; kən][get] [gʊd] [wʌnz][fɔ:(r); fə(r)] [les] . "
" **I don't think you can get good ones for less** . " "
" 我 不 思考 你 能 得到 好的 一个 为了 较少的 . " "
"我觉得你不可能花更少的钱买到好的。"

" [ɪn'di:d] [wi:;; wi][kæn; kən] .
" **Indeed we can** .
" 的确 我们 能 .
"我们当然可以。"

[aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [set] ['jestədeɪ] ;
I was looking at a very handsome set yesterday ;
我 曾是 寻找 在 一个 非常 英俊的 放 昨天 ;
我昨天看了一套非常漂亮的家具；

[ænd; ænd][ðə; ði][mæn][əʊnli] [ɑ:skt] [fɔ:(r)] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and the man only asked four dollars for them .
和 这 男人 仅有的 问 四 美元 为了 他们 .
而且那人只要价四美元。

[aɪ][dɒʊnt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ænd; ænd][ə; eɪ][hɑ:f] . "
I don't in the least doubt that I could get them for three and a half . " "
我 不 在 这 至少 怀疑 那 我 可以 得到 他们 为了 三 和 一个 一半 . " "
我丝毫不怀疑我能以三个半的价格买到它们。

" [ænd; ænd][ə; eɪ][diə(r)] ['bɑ:gən] [ju:;; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ɒv; əv] [ðæt] , [aɪ][du:;; də][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [daʊt] .
" **And a dear bargain you would make of that , I do not in the least doubt** .
" 和 一个 亲爱的 便宜货 你 会 制作 的 那 , 我 做 不是 在 这 至少 怀疑 .
"毫无疑问，你会为此付出惨痛的代价。"

[aɪ 'ti:][ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪ'kɒnəmi] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [tu:;; tə] [baɪ] [tʃi:p] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .
It is poor economy , Mr . Smith , to buy cheap furniture .
它 是 贫穷的 经济 , 先生 . 史密斯 , 到 买 便宜的 家具 .
史密斯先生，购买廉价家具是不明智的经济做法。

[aɪ 'ti:][kɒsts] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][end] , [ðæn; ðən] [gʊd] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,
It costs a great deal more in the end , than good furniture ,
它 成本 一个 伟大的 交易 更多的 在 这 结尾 , 比 好的 家具 ,
从长远来看，它比买好家具要贵得多。

[ænd; ænd]['nevə(r)] [gɪvz] [ju:;; jʊ] ['eni] [sætɪs'fæk(ə)n] . "
and never gives you any satisfaction . "
和 绝不 给予 你 任何 满意 . "
而且永远不会让你感到满足。

" [bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [tʃeəz] , [dʒeɪn] .
" **But these were good chairs , Jane** .
" 但 这些 是 好的 椅子 , 简 .
"但是这些椅子很好，简。"

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [wi] [tu:;; tə] [lʊk] [æt; ət] .
As good as I would wish to look at .
作为 好的 作为 我 会 希望 到 看 在 .
看起来非常漂亮。

[ðə; ði][mæn] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ʃɒps] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
The man said they were from one of the best shops in the city ,
这 男人 说 他们 是 从 一 的 这 最好的 商店 在 这 城市 ,
那人说这些东西来自城里最好的商店之一。

[ænd; ənd][ɒv; əv][su:'piəriə(r)] ['wɜ:kmənʃɪp] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] .
and of superior workmanship and finish .
和 的 优越的 做工 和 结束 .
做工精良，表面光洁。

" [æz; əz][ai] [meɪk] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nevə(r)][tu:; tə] [prəl'ɒŋ] [æn; ən] ['ɑ:gjumənt] [wið] [maɪ] ['hʌzbənd] ,
" **As I make it a point never to prolong an argument with my husband ,**
" 作为 我 制作 它 一个 观点 绝不 到 延长 一个 争论 和 我的 丈夫 ,
“我始终坚持不和丈夫长时间争吵，

[wen] [ai] [si:] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bent] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] ,
when I see his mind bent in one direction ,
什么时候 我 看 他的 头脑 弯曲 在 一 方向 ,
当我看到他的思想固执己见时，

[ai][dɪd] [nɒt] [ɜ:dʒ] [maɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ['eni] ['fa:ðə(r)] .
I did not urge my view of the case any farther .
我 做过 不是 敦促 我的 看法 的 这 案件 任何 更远 .
我没有进一步阐述我对该案的看法。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - ['fɜ:nɪʃ] ['aʊə(r)] ['pɑ:ləz]
It was settled , however , that we could afford to re - furnish our parlors
它 曾是 定居 , 然而 , 那 我们 可以 买得起 到 关于 - 提供 我们的 客厅
[ɪn][ə; eɪ] ['betə(r)] [stɑɪl] ,
in a better style ,
在 一个 更好的 风格 ,

不过，最终我们决定，我们有能力把客厅重新装修得更时尚一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wi:k] ,
and that in the course of the coming week ,
和 那 在 这 课程 的 这 未来 星期 ,
并且在接下来的一周内，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [aʊt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['brʌs(ə)lz] ['kɑ:pɪt] , [ə; eɪ] ['səʊfə] , [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]
we should go out together and select a Brussels carpet , a sofa , a dozen
我们 应该 去 出去 一起 和 选择 一个 布鲁塞尔 地毯 , 一个 沙发 , 一个 打
[mə'hɒɡəni] [tʃeəz] ,
mahogany chairs ,
桃花心木 椅子 ,

我们应该一起出去挑选一块布鲁塞尔地毯、一张沙发和一打红木椅子。

[ə; eɪ] ['sentə(r)]['teɪb(ə)] , & [si:] .
a centre table , & c .
一个 中心 桌子 , & c .
一张中央桌等等。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [fɔ:'si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [maɪ] ['hʌzbəndz] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi]
As I had foreseen from the beginning , my husband's ideas of economy
作为 我 有 预见 从 这 开始 , 我的 丈夫的 想法 的 经济
[wɜ:(r); wə(r)] ['destɪnd] [tu:; tə][mɑ:(r)] ['evriθɪŋ] .
were destined to mar everything .
是 注定 到 马尔 一切 .

正如我一开始就预料到的那样，我丈夫的节俭理念注定会毁掉一切。

[æ̃t; ə̃t][wʌn][ɒv; ə̃v][ðə̃; ði][ˈkæbɪnət][wə̃ə(r)] - [rʊmz; ru:mz][wɒz; wə̃z][ə̃; eɪ][ˈveri] [ni:t] , [wel] - [meɪd] [set][ɒv; ə̃v]
At one of the cabinet ware - rooms was a very neat , well - made set of
在 一 的 这 内阁 仓库 - 房间 曾是 一个 非常 整洁的 , 出色地 - 制成 放 的
[tʃeəz] ,
chairs ,
椅子 ,

其中一间橱柜车间里摆放着一套非常整洁、做工精良的椅子。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [faɪv] [d'bləz] [ænd; ə̃nd][ə̃; eɪ][hɑ:f][wɜ:(r); wə̃(r)] [ɑ:skt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə̃; ði][ˈdi:lə(r)] ,
for which five dollars and a half were asked , but which the dealer ,
为了 哪个 五 美元 和 一个 一半 是 问 , 但 哪个 这 经销商 ,
售价为五美元五角, 但卖家却说,

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wə̃z] [bɪ'pɒnd] [ˈaʊə(r)] [mɑ:k] , [ˈɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [d'bləz] .
seeing that he was beyond our mark , offered for five dollars .
看到 那 他 曾是 超过 我们的 标记 , 提供 为了 五 美元 .

鉴于他超出了我们的预期, 我们出价五美元。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə̃(r)] [tʃi:p] [æt; ə̃t][ðæt] [praɪs] .
They were cheap at that price .
他们 是 便宜的 在 那 价格 .

那个价格很便宜。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə̃(r)][ə̃; eɪ] [wɪt] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə̃; ði][set]
But Mr . Smith could not see that they were a whit better than the set
但 先生 . 史密斯 可以 不是 看 那 他们 是 一个 白色 更好的 比 这 放
[ɒv; ə̃v] [tʃeəz] [dʒʌst][ˈmenʃ(ə)nd] [æz; ə̃z] [ˈɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [d'bləz] ;
of chairs just mentioned as offered for four dollars ;
的 椅子 只是 提及 作为 提供 为了 四 美元 ;

但史密斯先生看不出它们比刚才提到的那套售价四美元的椅子好多少;

[ænd; ə̃nd] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wə̃z][ˈsætɪsfɑ:d][kʊd; kəd][bi:; bi] [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ænd; ə̃nd][ə̃; eɪ][hɑ:f] .
and which he was satisfied could be bought for three and a half .
和 哪个 他 曾是 使满意 可以 是 买 为了 三 和 一个 一半 .

他很满意, 觉得可以用三个半的价格买到。

[səʊ][ai] [went] [wɪð] [hɪm][tu:; tə] [lʊk] [æt; ə̃t][ðem; ðəm] .
So I went with him to look at them .
所以 我 去 和 他 到 看 在 他们 .

于是我就和他一起去看了。

[ðeɪ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʃəʊi] [ˈhʌf] , [ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə̃(r)][ˈeni] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] ,
They proved to be showy enough , if that were any recommendation ,
他们 已证实 到 是 炫耀 足够的 , 如果 那 是 任何 推荐 ,

如果说炫耀是种美德的话, 那它们的确足够引人注目了。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə̃; eɪ] [ˈkɒmən] [lʊk] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
but had a common look in my eyes .
但 有 一个 常见的 看 在 我的 眼睛 .

但在我看来, 它们看起来都很普通。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə̃(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə̃; ði][set][wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] .
They were not to be compared with the set we had just been examining .
他们 是 不是 到 是 比较的 和 这 放 我们 有 只是 到过 检查 .

它们不能与我们刚才研究的那组进行比较。

" [naʊ] , [ɑ:(r); ə̃(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ˈveri] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] , [dʒeɪn] ? " [sed] [maɪ] [ˈhʌzbənd] .
" Now , are they not very beautiful , Jane ? " said my husband .
" 现在 , 是 他们 不是 非常 美丽的 , 简 ? " 说 我的 丈夫 .

“简, 她们是不是很漂亮?”我丈夫说。

" [tuː; tə][em 'i:] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [ðəʊz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] ['sɪksti]
" To me they are quite as handsome as those we were asked sixty
" 到 我 他们 是 相当 作为 英俊的 作为 那些 我们 是 问 六十
[d'bləz] [fɔː(r); fə(r)] .
dollars for .
美元 为了 .

在我看来，它们和那些售价六十美元的漂亮极了。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [dɪ'sent] , ['siːɪŋ] [wɪt] ,
" From this I could not but dissent , seeing which ,
" 从 这 我 可以 不是 但 异议 , 看到 哪个 ,
“对此我不得不表示反对，因为……”

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['diːlə(r)] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbəndz] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] ['veəriəs]
the cunning dealer came quickly to my husband's side of the question with various
这 狡猾 经销商 来了 迅速地 到 我的 丈夫的 边 的 这 问题 和 各种各样的
[kən'vɪnsɪŋ] ['ɑːgjəm(ə)nts] ,
convincing arguments ,
令人信服的 论点 ,

狡猾的庄家很快就用各种令人信服的论点站在了我丈夫这边。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [strɒŋɡɪst] [ɒv; əv] [wɪt] [wɒz; wəz][æŋ; ən] [ə'beɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz]
among the strongest of which was an abatement in the price of the chairs
之中 这 最强 的 哪个 曾是 一个 减排 在 这 价格 的 这 椅子
— [hiː; hi] ['siːɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə][bʊfə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [θriː]
— he seeing it to be for his interest to offer them for three
— 他 看到 它 到 是 为了 他的 兴趣 到 提供 他们 为了 三
[d'bləz] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ə; eɪ] - [piːs] .
dollars and three - quarters a - piece .
美元 和 三 - 四分之一 一个 - 片 .

其中最有力的一项措施是降低椅子的价格——他认为以每把三美元四十分之三的价格出售椅子符合他的利益。

" [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑːf] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , ['prɒmptli] .
" I'll give you three and a - half , " said Mr . Smith , promptly .
" 患病的 给 你 三 和 一个 - 一半 , " 说 先生 . 史密斯 , 及时 .

“我给你三个半，”史密斯先生立即说道。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] , [ðæt] , [sɜː(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['diːlə(r)] .
" Too little , that , sir , " returned the dealer .
" 也 小的 , 那 , 先生 , " 返回 这 经销商 .

“太少了，先生，”经销商回答道。

" [aɪ][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][sent] [ɒn][ðem; ðəm][æt; ət] [θriː] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] .
" I don't make a cent on them at three and three - quarters .
" 我 不 制作 一个 中心 在 他们 在 三 和 三 - 四分之一 .
“我卖三又四分之三美元，一分钱也赚不到。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒli] ['iːkwəl] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeəz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bʊfəd] [æt; ət]
They are fully equal , in every respect , to the chairs you were offered at
他们 是 完全 平等的 , 在 每一个 尊重 , 到 这 椅子 你 是 提供 在
[faɪv] [d'bləz] .
five dollars .
五 美元 .

它们在各方面都与五美元一把的椅子完全一样。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][,mænju'fæktʃərə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈɑːtɪk(ə)lz][bʊf(ə)n] . "
I know the manufacturer , and have had his articles often . "
我 知道 这 制造商 , 和 有 有 他的 文章 经常 . "

我认识这家制造商，而且经常购买他生产的产品。

" [seɪ] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑ:f] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] ,
" **Say three and a - half , and it's a bargain ,**
" 说 三 和 一个 - 一半 , 和 它是 一个 便宜货 ,
" 比如说三个半，那就很划算了。"

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plaɪ] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [baɪ][maɪ][i:kə'hɒmɪk(ə)] ['hʌzbənd] .
" **was the only reply made to this by my economical husband .**
" 曾是 这 仅有的 回复 制成 到 这 经过 我的 经济 丈夫 .
" 这是我那节俭的丈夫对此的唯一回应。"

[aɪ][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [dɪ'klaɪn] [ðɪs] ['ɒfə(r)] ; [bʌt; bət] , [wɒz; wəz]
I was greatly in hopes that the man would decline this offer ; but , was
我 曾是 非常 在 希望 那 这 男人 会 衰退 这 提供 ; 但 , 曾是
[dɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .
" 我原本非常希望这个人会拒绝这个提议；但是，我失望了。"

[hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] , [æt; ət][lɑ:st] , [sed] :
He hesitated for some time , and , at last , said :
他 犹豫了一下 为了 一些 时间 , 和 , 在 最后的 , 说 :
" 他犹豫了片刻，最后说道："

" [wel] , [aɪ][dʊʊnt][keə(r)] , [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'lon] ; [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'wei] .
" **Well , I don't care , take them along ; though it is throwing them away .**
" 出色地 , 我 不 关心 , 拿 他们 沿着 ; 尽管 它 是 投掷 他们 离开 .
" 好吧，我不在乎，带走它们吧；虽然这相当于把它们扔掉。"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][get] [ə'gen] , [ɪf] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][əʊld][æz; əz]
Such a bargain you will never get again , if you live to be as old as
这样的 一个 便宜货 你 将要 绝不 得到 再次 , 如果 你 居住 到 是 作为 老的 作为
[məθju:zɪlə] .
Mathuselah .
玛图塞拉 .
" 这样的便宜货，就算你活到玛土撒拉那么大，也再也遇不到了。"

[bʌt; bət] , [naʊ] , [dʊʊnt][ju:; jʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [els] ?
But , now , don't you want something else ?
但 , 现在 , 不 你 想 某物 别的 ?
" 但是，现在，你难道不想换点别的吗？"

[aɪ][kæn; kən] [sel] [ju:; jʊ] [tʃi:pə] [ænd; ənd]['betə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [laɪn] [ðæn; ðən][ju:; jʊ]
I can sell you cheaper and better articles in the furniture line than you
我 能 卖 你 更便宜 和 更好的 文章 在 这 家具 线 比 你
[kæn; kən][get] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
can get in the city .
能 得到 在 这 城市 .
" 我可以向你提供比城里更便宜、质量更好的家具。"

[smɔ:l] ['prɑ:fɪts][ænd; ənd] [kwɪk] ['seɪlz] — [aɪ][gəʊ][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['nɪmb(ə)] ['sɪkspəns] .
Small profits and quick sales — I go in for the nimble sixpence .
小的 利润 和 快的 销售量 — 我 去 在 为了 这 灵活 六便士 .
" 利润微薄，销售迅速——我喜欢灵活便捷的六便士策略。"

" [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ,
" **My husband was in the sphere of attraction ,**
" 我的 丈夫 曾是 在 这 领域 的 景点 ,
" 我丈夫当时在吸引异性的领域，"

[ænd; ʌnd][ai] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] ['efət] [ɒn][maɪ] [pɑ:t] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm] [aʊt]
and I saw that it would take a stronger effort on my part to draw him out
和 我 锯 那 它 会 拿 一个 更强 努力 在 我的 部分 到 画 他 出去
[ðæn; ðən][ai] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] .
than I wished to make .
比 我 希望 到 制作 .

我意识到，要让他开口说话，我需要付出比我预想的更大的努力。

[səʊ] , [ai] ['ji:ldɪd] [wɪð] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)] ,
So , I yielded with as good a grace as possible ,
所以 , 我 产生 和 作为 好的 一个 优雅 作为 可能的 ,
[tʃi:p] ['səʊfə] , [ə; eɪ] [tʃi:p] , [əʊvə'grəʊn] ['sentə(r)][t'eɪb(ə)]
and aided in the selection of a cheap sofa , a cheap , overgrown centre table
和 协助 在 这 选择 的 一个 便宜的 沙发 , 一个 便宜的 , 长得太茂盛了 中心 桌子
,
.
,

并协助挑选了一张廉价沙发和一张廉价但尺寸过大的茶几。

[ænd; ʌnd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ʌðə(r)]['ɑ:ɪk(ə)] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst] " [θrəʊn] [ə'wei] .
and two or three other article that were almost " thrown away .
和 二 或者 三 其他 文章 那 是 几乎 " 抛掷 离开 .
[ɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:]
还有两三件其他文章差点被“扔掉”。

" [wel] , [aʊə(r)]['pɑ:lə(r)][wɒz; wəz] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ɪts] [nju:] [dres] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,
" **Well , our parlor was furnished with its new dress in good time ,**
" 出色地 , 我们的 客厅 曾是 提供 和 它是 新的 裙子 在 好的 时间 ,
[ɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:]
“嗯，我们的客厅很快就焕然一新了。”

[ænd; ʌnd] [meɪd] [kwɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪərəns] .
and made quite a respectable appearance .
和 制成 相当 一个 可敬 外貌 .
[ɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:]
并且表现得相当体面。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['evrɪθɪŋ] ; [ðə; ði][mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [æz; əz][ðə; ði][kɒst]
Mr . Smith was delighted with everything ; the more particularly as the cost
先生 . 史密斯 曾是 高兴极了 和 一切 ; 这 更多的 特别 作为 这 成本
[hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['mɒdərət] .
had been so moderate .
有 到过 所以 缓和 .
[ɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:]
史密斯先生对一切都非常满意，尤其令他高兴的是，价格非常适中。

[ai][hæd; həd][maɪ] [əʊn] [θɔ:ts] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;
I had my own thoughts on the subject ;
我 有 我的 自己的 想法 在 这 主题 ;
[ɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:]
我对此有自己的看法；

[ænd; ʌnd] [lʊkt] ['veri] ['kɒnfɪdəntli] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['eɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ɪmpə'fekʃn] [ɪn]['aʊə(r)] [greɪt]
and looked very confidently for some evidences of imperfection in our great
和 看起来 非常 自信地 为了 一些 证据 的 缺陷 在 我们的 伟大的
[bɑ:gɪnz] .
bargains .
特价商品 .
[ɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:]
他们非常自信地寻找我们这些超值商品中的瑕疵。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɒŋ] [kept] [ɪn] [sə'spens] .
I was not very long kept in suspense .
我 曾是 不是 非常 长的 保留 在 悬念 .
[ɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:]
我没等多久就松了口气。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][hæd; həd] [bi:n] ['fɪtɪd] [aʊt][səʊ] ['elɪɡəntli] ,
One morning , about two weeks after all had been fitted out so elegantly ,
一 早晨 , 关于 二 周 后 全部 有 到过 适配 出去 所以 优雅地 ,
一天早晨, 大约在一切布置得如此精致之后两周,

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dʌstɪŋ] [ðə; ði] [tʃeəz] ,
while engaged in dusting the chairs ,
尽管 已订婚的 在 除尘 这 椅子 ,
在擦拭椅子灰尘的时候,

[ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'hɒɡəni] ['ɔ:nəmənt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] [ɒf] .
a part of the mahogany ornament in the back of one of them fell off .
一个 部分 的 这 桃花心木 装饰品 在 这 后退 的 一 的 他们 跌倒 离开 .
其中一尊雕像背面的红木装饰件的一部分脱落了。

[ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ə'nʌðə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['eɪdɪəns] [ɒv; əv] [ɪm'pɜ:fɪkt] ['wɜ:kmənʃɪp] .
On the next day , another showed the same evidence of imperfect workmanship .
在 这 下一个 天 , 其他 显示 这 相同的 证据 的 不完善 做工 .
第二天, 另一件物品也出现了同样的做工缺陷。

[ə; eɪ] [fju:] ['i:vniŋz] ['ɑ:ftəwədz] , [æz; əz][wi;; wi][sæt][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)]['teɪb(ə)],
A few evenings afterwards , as we sat at the centre table ,
一个 很少 晚上 然后 , 作为 我们 卫星 在 这 中心 桌子 ,
几天后的几个晚上, 我们坐在中央的桌子旁,

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɪldrən] [li:nd] [ɒn][aɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)] ['heɪvɪli] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
one of our children leaned on it rather heavily , when there was a sudden
一 的 我们的 孩子们 倾斜 在 它 相当 重度 , 什么时候 那里 曾是 一个 突然
[kræk] ,
crack ,
裂缝 ,
我们家一个孩子靠在上面的时候, 突然传来一声脆响。

[ænd; ænd][ðə; ði][saɪd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,
and the side upon which he was bearing his weight ,
和 这 边 之上 哪个 他 曾是 轴承 他的 重量 ,
以及他身体支撑的那一侧,

[sweɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][hɑ:f][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] .
swayed down the distance of half an inch or more .
摇摆 向下 这 距离 的 一半 一个 英寸 或者 更多的 .
向下摆动了半英寸或更多。

[ðə; ði][nekst] [ʌntə'wɔ:d] [ɪ'vent] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [fi:t] [baɪ][ðə; ði]['səʊfə] ,
The next untoward event was the dropping of one of its feet by the sofa ,
这 下一个 不愉快的 事件 曾是 这 下降 的 一 的 它是 脚 经过 这 沙发 ,
接下来发生的不愉快事件是它的一只爪子掉到了沙发旁边。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['wɔ:ɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pi:s] [ɒv; əv] [və'niəriŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .
and the warping up of a large piece of veneering on the back .
和 这 变形 向上 的 一个 大的 片 的 饰面 在 这 后退 .
背面一大块饰面翘曲变形。

[waɪl] [lə'mentɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ,
While lamenting over this ,
尽管 哀叹 超过 这 ,
在为此感到惋惜的同时,

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [sprɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ][heə(r)] [kləʊ]
we discovered a broken spring ready to make its way through the hair cloth
我们 发现 一个 破碎的 春天 准备好 到 制作 它是 方式 通过 这 头发 布
[ˈkʌvərɪŋ] .
covering .
覆盖 .

我们发现一根断裂的弹簧正准备穿透头发罩。

" [səʊ] [mʌtɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃiːp] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , " [sed] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪnˈvɒləntri] [ˈtraɪʌmf] .
" So much for cheap furniture , " said I , in a tone of involuntary triumph .
" 所以 很多 为了 便宜的 家具 , " 说 我 , 在 一个 语气 的 非自愿 胜利 .
“廉价家具就此泡汤了,”我不由自主地带着一丝得意说道。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][hɑːf] [rɪˈprəʊtʃəli] , [ænd; ænd][səʊ][aɪ] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .
My husband looked at me half reproachfully , and so I said no more .
我的 丈夫 看起来 在 我 一半 责备地 , 和 所以 我 说 不 更多的 .
我丈夫半是责备地看着我,所以我没再说什么。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈniːdfl] [tuː; tə][send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkæbɪnət][ˈmeɪkə(r)] ,
It was now needful to send for a cabinet maker ,
它 曾是 现在 需要 到 发送 为了 一个 内阁 制造商 ,
现在需要请个木匠来做橱柜了。

[ænd; ænd] [səbˈmɪt] [ˈaʊə(r)][ˈsəʊfə][ænd; ænd] [tʃeəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhændi] [ˈwɜːkmənʃɪp] .
and submit our sofa and chairs to his handy workmanship .
和 提交 我们的 沙发 和 椅子 到 他的 便利 做工 .
我们将把沙发和椅子交给他巧手修理。

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [dɪ'skʌvəd] [ˈʌðə(r)] [ˌɪmpərˈfekʃən] ,
He quickly discovered other imperfections ,
他 迅速地 发现 其他 瑕疵 ,
他很快又发现了其他缺陷。

[ænd; ænd] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ðɪ] [kənˈsɒlɪŋ] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [faɪn] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv]
and gave us the consoling information that our fine furniture was little above
和 给予 我们 这 安慰 信息 那 我们的 美好的 家具 曾是 小的 多于
[fɔːθ] - [reɪt] [ɪn] [ˈkwɒləti] ,
fourth - rate in quality ,
第四 - 速度 在 质量 ,
并给了我们一个令人安慰的消息: 我们那些精美的家具质量其实也就四流水平。

[ænd; ænd][dɪə(r)][æɪt; ət] [ˈeni] [praɪs] .
and dear at any price .
和 亲爱的 在 任何 价格 .
而且无论价格如何都令人心动。

[ə; eɪ] [ten] [ˈdɒlə(r)] [bɪl] [wɒz; wəz] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [ˈdæmɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [səˈsteɪnd] ,
A ten dollar bill was required to pay the damage they had already sustained ,
一个 十 美元 账单 曾是 必需的 到 支付 这 损害 他们 有 已经 持续 ,
他们需要十美元来赔偿已经遭受的损失。

[ˈiːv(ə)n][ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)][ˈkeəf(ə)l] [hændz] .
even under our careful hands .
甚至 在下面 我们的 小心 双手 .
即使在我们小心翼翼的照管下。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfɒli] [ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [tʃiːp] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] ,
A more striking evidence of our folly in buying cheap furniture was , however ,
一个 更多的 引人注目 证据 的 我们的 蠢事 在 购买 便宜的 家具 曾是 , 然而 ,
[jet] [tuː; tə] [kʌm] .
yet to come .
然而 到 来 .
然而, 我们购买廉价家具的愚蠢之处, 还有更令人震惊的证据要证明。

[æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [keɪm] [ɪn][wʌn] ['iːvniŋ] [tuː; tə][saɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌʊəz] [wið] [juː 'es] .

An intimate friend came in one evening to sit a few hours with us .
一个 亲密的 朋友 来了 在 一 晚上 到 坐 一个 很少 小时 和 我们 .

一天晚上，一位亲密的朋友来我们家坐了几个小时。

[ˈɑːftə(r)] [kən'vɜːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [tʊk] [ʌp] [bʊks] ,

After conversing for a time , both he and my husband took up books ,
后 对话 为了 一个 时间 , 两个都 他 和 我的 丈夫 采取 向上 图书 ,

交谈了一段时间后，他和我的丈夫都开始读书了。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['riːdɪŋ] , [waɪ] [aɪ] [ə'veil] [maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]

and commenced reading , while I availed myself of the opportunity to write a

和 开始 阅读 , 尽管 我 已利用 我 的 这 机会 到 写 一个

brief letter .

简短的 信 .

于是我开始阅读，同时我趁机写了一封简短的信。

[ˈʌʊə(r)][ˈvɪzɪtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [staʊt] [mæn] ,

Our visitor , who was a pretty stout man ,
我们的 游客 , WHO 曾是 一个 漂亮的 肥硕 男人 ,

我们的访客是个身材相当魁梧的男人，

[hæd; həd][ðə; ði][bəʊd] [fɔːlt] [ɒv; əv] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ɪts]

had the bad fault of leaning back in his chair , and balancing himself on its

有 这 坏的 过错 的 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 和 平衡 他自己 在 它是

hind legs ;

后 腿 ;

它有个坏毛病，就是喜欢向后靠在椅子上，用后腿保持平衡；

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [məʊst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [mə'hɒɡəni] [tʃeəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [meɪd] .

an experiment most trying to the best mahogany chairs that were ever made .
一个 实验 最多 尝试 到 这 最好的 桃花心木 椅子 那 是 曾经 制成 .

一项旨在打造有史以来最好的红木椅子的实验。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['saɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sentə(r)]['teɪb(ə)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [bɜːnd] [ə; eɪ][tɔːl] ['æstrəl]

We were all sitting around the centre table , upon which burned a tall astral

我们 是 全部 坐着 大约 这 中心 桌子 , 之上 哪个 烧伤 一个 高的 星体

lamp ,

灯 ,

我们都围坐在中央的桌子旁，桌子上点燃着一盏高高的星光灯。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [əb'zɔːbd] [ɪn][maɪ]['letə(r)] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd]

and I was getting absorbed in my letter , when suddenly there was a loud

和 我 曾是 获得 吸收 在 我的 信 , 什么时候 突然 那里 曾是 一个 大声

crash ,

碰撞 ,

我正专心致志地读着信，突然传来一声巨响。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)][frɒm; frəm][ɪts]['sentə(r)] ,

followed by the breaking of the table from its centre ,
随后 经过 这 打破 的 这 桌子 从 它是 中心 ,

随后桌子从中间断裂。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpɪtʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈæstrəl][ləmp] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ˈfɔ:lɪŋ] , [dʒʌst] [greɪzd] [maɪ]
and the pitching over of the astral lamp , which , in falling , just grazed my
和 这 投球 超过 的 这 星体 灯 , 哪个 , 在 坠落 , 只是 放牧 我的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

星光灯倾倒过来，落地时擦过我的侧身。

[ænd; ʌnd] [went] [daʊn] , [ɔɪl][ænd; ʌnd][ɔ:l] , [əˈpɒn][ˈʌʊə(r)] [nju:] [ˈkɑ:pɪt] !
and went down , oil and all , upon our new carpet !
和 去 向下 , 油 和 全部 , 之上 我们的 新的 地毯 !
然后，油污连同地毯一起掉到了我们新铺的地毯上！

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [mɔ:(r)] , [ænd; ʌnd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ˈtəʊt(ə)] [ˈdɑ:knəs] .
An instant more , and we were in total darkness .
一个 立即的 更多的 , 和 我们 是 在 全部的 黑暗 .
再过片刻，我们就陷入了彻底的黑暗。

[bʌt; bət] , [eə(r)][ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] , [ə; eɪ] [ɡlɑ:ns] [hæd; həd] [rɪˈvi:ld] [ə; eɪ] [si:n] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl]
But , ere the light went out , a glance had revealed a scene that I shall
但 , 埃雷 这 光 去 出去 , 一个 瞥一眼 有 揭晓 一个 场景 那 我 将
[ˈnevə(r)] [fəˈɡet] .
never forget .
绝不 忘记 .

但是，在灯光熄灭之前，我瞥见了一幕我永远不会忘记的景象。

[ˈʌʊə(r)][ˈvɪzɪtə(r)] , [hu:z] [weɪt] , [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈbælənsɪŋ] [ɪkˈsperɪmənt] ,
Our visitor , whose weight , as he tried his usual balancing experiment ,
我们的 游客 , 谁 重量 , 作为 他 尝试 他的 通常 平衡 实验 ,
我们的访客，当他像往常一样进行平衡实验时，他的体重是.....

[hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði][ˈslendə(r)][legz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tu:; tə][snæp] [ɒf] [ɔ:t] , [hæd; həd] [ˈfɔ:lən]
had caused the slender legs of his chair to snap off short , had fallen
有 导致 这 苗条 腿 的 他的 椅子 到 折断 离开 短的 , 有 倒下
[ˈbækwədʒ] .
backwards .
向后 .

导致他椅子的细腿突然断裂，他向后倒去。

[ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪmˈself] , [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
In trying to save himself , he had caught at the table ,
在 尝试 到 节省 他自己 , 他 有 捕捉 在 这 桌子 ,
为了自救，他被卡在了桌子旁。

[ænd; ʌnd] [rentʃ] [ðæt] [frɒm; frəm][ɪts][ˈsentə(r)] [ˈfɑ:snɪŋ] .
and wrenched that from its centre fastening .
和 扭动 那 从 它是 中心 紧固 .
然后把它从中间的固定点上拧了下来。

[ˈstɑ:tlɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [kəˈtæstrəfi] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Startled by this sudden catastrophe , my husband had sprung to his feet ,
惊慌 经过 这 突然 灾难 , 我的 丈夫 有 弹簧 到 他的 脚 ,
被这突如其来的灾难吓了一跳，我丈夫猛地站了起来。

[ˈɡrɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtent] [ɒv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] [aɪˈti:] [əˈweɪ] ,
grasping his chair with the intent of drawing it away ,
抓握 他的 椅子 和 这 意图 的 绘画 它 离开 ,
他抓住椅子，想要把它拉开。

[wen] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [keɪm] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
when the top of the back came off in his hand .
什么时候 这 顶部 的 这 后退 来了 离开 在 他的 手 .
当后背顶部在他手中脱落时。

[aɪ] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɡlɑːns] — [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [ˈdɑːknəs]
I saw all this at a single glance — and then we were shrouded in darkness
我 锯 全部 这 在 一个 单身的 瞥一眼 — 和 然后 我们 是 被遮蔽的 在 黑暗
.
:
.

我一眼就看到了这一切——然后我们就陷入了黑暗之中。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] [ðæt] [ˈfɒləʊd] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [spiːk] .
Of the scene that followed , I will not speak .
的 这 场景 那 随后 , 我 将要 不是 说话 .

至于之后发生的事, 我无可奉告。

[maɪ][ˈleɪdɪ] ˈrɪdər [kæn; kən] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈefət] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd] , [ɪˈmædʒɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]
My lady readers can , without any effort of the mind , imagine something of its
我的 女士 读者 能 , 没有 任何 努力 的 这 头脑 , 想象 某物 的 它是
[ʌnˈplez(ə)nt] [rɪˈæləti] .
unpleasant reality .
令人不快的 现实 .

我的女读者们, 无需费力就能想象出它令人不快的现实。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈvɪzɪtə(r)] , [wen] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [weə(r)]
As for our visitor , when lights were brought in , he was no where
作为 为了 我们的 游客 , 什么时候 灯 是 带来 在 , 他 曾是 不 在哪里
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
to be seen .
到 是 已见 .

至于我们的访客, 当灯光亮起时, 他却不见踪影。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪnt] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [stri:t] [dɔː(r)] [ʃʌt] [əˈmɪd][ðə; ðɪ]
I have a faint recollection of having heard the street door shut amid the
我 有 一个 头晕的 回忆 的 拥有 听到 这 街道 门 关闭 之中 这
[kənˈfjuːʒn] [ðæt] [səkˈsiːdɪd] [ðə; ðɪ] [ˈɪnsɪdənt] [dʒʌst] [dɪˈskraɪbd] .
confusion that succeeded the incident just described .
困惑 那 成功了 这 事件 只是 描述 .

我隐约记得, 在刚才描述的事件发生后的混乱中, 我听到街上的门关上了。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈɑːftəwədʒ] , [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [tʃiːp] [ˈfɜːnɪtə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]
About a week afterwards , the whole of our cheap furniture was sent to
关于 一个 星期 然后 , 这 所有的 的 我们的 便宜的 家具 曾是 发送 到
[ˈɔːk(ə)n] ,
auCTION ,
拍卖 ,

大约一周后, 我们所有的廉价家具都被送去拍卖了。

[weə(r)] [aɪ ˈtiː] [brɔːt] [les] [ðæn; ðən][hɑːf] [ɪts] [fɜːst] [kɒst] .
where it brought less than half its first cost .
在哪里 它 带来 较少的 比 一半 它是第一的 成本 .

它的售价不到初始成本的一半。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [rɪˈpleɪsd] [wɪð] [ɡʊd] [ˈɑːtɪk(ə)lɪz] , [baɪ] [ɡʊd] [ˈwɜːkmən] , [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] [praɪs] ;
It was then replaced with good articles , by good workmen , at a fair price ;
它 曾是 然后 替换 和 好的 文章 , 经过 好的 工人 , 在 一个 公平的 价格 ;
然后, 由技艺精湛的工匠以合理的价格, 用优质的产品替换了它;

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][kɒst] [juː ˈes] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpeəz] .
not one of which has cost us , to this day , a single cent for repairs .
不是 一 的 哪个 有 成本 我们 , 到 这 天 , 一个 单身的 中心 为了 维修 .

时至今日, 这些设备没有一个让我们花过一分钱的维修费。

[ə; eɪ] ['haʊski:pɪŋ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [kə'mɪtɪd] , [nɒt] , [lɒŋ] [sɪns] , [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][ˈerə(r)] .
A housekeeping friend of mine , committed , not , long since , a similar error .
一个 家政 朋友 的 矿 , 坚定的 , 不是 , 长的 自从 , 一个 相似的 错误 .
我的一位做家政的朋友不久前也犯了类似的错误。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][speə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)][ɑ:r 'i:] -
Her husband could spare her a couple of hundred dollars for re-
她 丈夫 可以 空闲的 她 一个 夫妻 的 百 美元 为了 关于 -
[ˈfɜ:nɪʃɪŋ] [p'ɜ:pəsɪz] ;
furnishing purposes ;
家具 目的 ;
她丈夫可以给她几百美元用于重新装修；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [əb'zɔ:bd] ['nɪəli] [ɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔ:ts] ,
but , as his business absorbed nearly all of his time and thoughts ,
但 , 作为 他的 商业 吸收 几乎 全部 的 他的 时间 和 想法 ,
但是，由于他的事业占据了他几乎所有的时间和精力，

[hi:; hi] [left] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] ['bju:tɪfaɪ]
he left with her the selection of the new articles that were to beautify
他 左边 和 她 这 选择 的 这 新的 文章 那 是 到 美化
[ðeə(r)] ['pɑ:ləz] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəz] ,
their parlors and chambers ,
他们的 客厅 和 房间 ,
他把挑选好的新物件留给了她，这些物件将用来装饰他们的客厅和卧室。

['mɪəli] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] :
merely saying to her :
仅仅 说 到 她 :
只是对她说：

" [let] [wɒt] [ju:; jʊ] [get] [bi:; bi] [gʊd] .
" **Let what you get be good .**
" 让 什么 你 得到 是 好的 .
愿你所得到的都是好的。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tʃi:pɪst] [ɪn][ðə; ði][end] .
It is cheapest in the end .
它 是 最便宜 在 这 结尾 .
最终来说，这是最便宜的。

" [wel] , [maɪ] [frend] [hæd; həd] [set] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɒn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [tʃeəz] , [ə; eɪ] [nju:] ['səʊfə] ,
" **Well , my friend had set her heart on a dozen chairs , a new sofa ,**
" 出色地 , 我的 朋友 有 放 她 心 在 一个 打 椅子 , 一个 新的 沙发 ,
“嗯，我的朋友一心想要十二把椅子和一张新沙发，

[ˈsentə(r)][ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] " [wɒt] - [nɒt] , " [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:ləz] ; [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['dresɪŋ]
centre table , and " what - not , " for her parlors ; and on a dressing
中心 桌子 , 和 " 什么 - 不是 , " 为了 她 客厅 ; 和 在 一个 敷料
- ['bjʊərəʊs] , [mə'hɒgəni] ['bedsted] ,
- **bureau , mahogany bedstead ,**
- 局 , 桃花心木 床架 ,
客厅里的茶几和“杂物”；梳妆台上摆放着一张红木床架。

[ænd; ənd] [wɒʃ] - [stænd] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] , [br'saɪdz] [ə; eɪ] [nju:] [ˈtʃeɪmbə(r)] ['kɑ:pɪt] .
and wash - stand , for her chamber , besides a new chamber carpet .
和 洗 - 站立 , 为了 她 房间 , 除了 一个 新的 房间 地毯 .
她的房间里还添置了洗漱台和新地毯。

[hə:(r); hə(r)] [fɜ:st] [ˈvɪzɪt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [weə(r)] - [rʊmz; ru:mz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [best] [ˈkæbɪnət]
Her first visit was to the ware - rooms of one of our best cabinet
她 第一的 访问 曾是 到 这 仓库 - 房间 的 一 的 我们的 最好的 内阁
[mˈeɪkəz] ;
makers ;
制造商 ;

她第一次参观的是我们的一位优秀橱柜制造商的仓库；

[bʌt; bət] , [hɪz; ɪz] [praɪsɪz] [kəmˈpli:tli] [ˈfraɪ(ə)nd] [hə:(r); hə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [reɪt] ,
but , his prices completely frightened her — for , at his rate ,
但 , 他的 价格 完全地 害怕 她 — 为了 , 在 他的 速度 ,
但是, 他的价格彻底吓坏了她——因为, 按他的价格来说,

[ðə; ði] [ˈɑ:tɪk(ə)lz] [fɪ; jɪ] [ˈwɒntɪd] [wʊd] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɪ; jɪ] [hæd; həd]
the articles she wanted would amount to more than all the money she had
这 文章 她 通缉 会 数量 到 更多的 比 全部 这 钱 她 有
[tu:; tə] [spend] ,
to spend ,
到 花费 ,

她想要的那些商品总价会超过她所有的积蓄。

[ænd; ənd] [li:v] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nju:] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ˈkɑ:pɪt] .
and leave nothing for the new chamber carpet .
和 离开 没有什么 为了 这 新的 房间 地毯 .

没有给新房间的地毯留任何空间。

" [aɪ] [mʌst; məst] [baɪ] [tʃi:pə] , " [sed] [fɪ; jɪ] .
" I must buy cheaper , " said she .
" 我 必须 买 更便宜 , " 说 她 .

“我必须买便宜的,”她说。

" [ðə; ði] [tʃi:pɪst] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈdiəri:st] [ɪn] [ðə; ði] [end] , " [rɪˈtɜ:nd] [ðə; ði] [ˈkæbɪnət] [ˈmeɪkə(r)] .
" The cheapest is generally dearest in the end , " returned the cabinet maker .
" 这 最便宜 是 一般来说 亲爱的 在 这 结尾 , " 返回 这 内阁 制造商 .

“最便宜的往往最后最贵,”木匠回答道。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [rɪˈmɑ:k] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ,
" I don't know about that , " remarked the lady ,
" 我 不 知道 关于 那 , " 评论 这 女士 ,

“我对此并不了解,”那位女士说道。

[hu:z] [θɔ:ts] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [wɜ:dz] .
whose thoughts did not take in the meaning of the man's words .
谁 想法 做过 不是 拿 在 这 意义 的 这 男人的 字 .

他的思绪没有理解这个人话语的含义。

" [ɔ:l] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] ,
" All I know is ,
" 全部 我 知道 是 ,

我只知道,

[ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [get] [æz; əz] [gʊd] [ˈɑ:tɪk(ə)lz] [æz; əz] [aɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [æt; ət] [ˈləʊə(r)] [praɪsɪz] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɑ:sk] .
that I can get as good articles as I desire at lower prices than you ask .
那 我 能 得到 作为 好的 文章 作为 我 欲望 在 降低 价格 比 你 问 .

我可以以比你要求的更低的价格买到我想要的优质商品。

" [aɪ ˈti:] [dɪd] [nɒt] [wʌns] [əˈkɜ:(r)] [tu:; tə] [maɪ] [ˈfrend] ,
" It did not once occur to my friend ,
" 它 做过 不是 一次 发生 到 我的 朋友 ,

我的朋友一次也没有想到这一点。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈwaɪzɪst][tu:; tə][ˈles(ə)n][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈɑ:tɪk(ə)lz] ,
that it would be wisest to lessen the number of articles ,
那 它 会 是 最明智的 到 减少 这 数字 的 文章 ,
减少文章数量或许是最明智的做法。

[ænd; ənd][get][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['kwɒləti] .
and get the remainder of the first quality .
和 得到 这 余 的 这 第一的 质量 .
并获得剩余的一等品。

[nəʊ] ; [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ['kʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪnvəntri] [æt; ət][fɜ:st] [meɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
No ; her heart covered the whole inventory at first made out , and nothing
不 ; 她 心 涵盖 这 所有的 存货 在 第一的 制成 出去 , 和 没有什么
[les] [wʊd] [ɑ:nsə(r)] .
less would answer .
较少的 会 回答 .
不; 她的心最初就涵盖了所有清单, 除此之外别无他法。

[səʊ][fɪ:; fɪ] [went] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɔ:k(ə)n] [stɔ:(r)] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [ɪn'fɪəriə(r)][ˈɑ:tɪk(ə)lz][æt; ət][ˈləʊə(r)][praɪzɪz]
So she went to an auction store , and bought inferior articles at lower prices
所以 她 去 到 一个 拍卖 店铺 , 和 买 下 文章 在 降低 价格
.
.
.
于是她去了拍卖行, 买了一些质量较差但价格较低的商品。

[aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [su:n] [ɑ:ftə(r)] .
I visited her soon after .
我 到访 她 很快 后 .
之后不久我就去看望了她。

[fɪ:; fɪ] [ʃəʊd] [em 'i:][hɜ:(r); hə(r)] ['bɑ:ɡɪnz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [egzʌl'teɪʃn] , [spəʊk]
She showed me her bargains , and , with an air of exultation , spoke
她 显示 我 她 特价商品 , 和 , 和 一个 空气 的 大喜 , 辐
[ɒv; əv][ðə; ði][kɒst] .
of the cost .
的 这 成本 .
她向我展示了她淘到的便宜货, 并兴高采烈地谈论着价格。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ? " [sed] [fɪ:; fɪ] , [rɪfɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈʃəʊɪ]
" **What do you think I paid for this ?** " **said she , referring to a showy**
" 什么 做 你 思考 我有薪酬的 为了 这 ? " 说 她 , 指 到 一个 炫耀
[ˈdresɪŋ] - ['bjʊərəʊ] ;
dressing - bureau ;
敷料 - 局 ;
“你觉得我花了多少钱买这个?”她指着一家豪华的更衣室说道;

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [spəʊk] , [fɪ:; fɪ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spendɪd] ['lʊkɪŋ] - [ɡlɑ:s] ,
and , as she spoke , she took hold of the suspended looking - glass ,
和 , 作为 她 辐 , 她 采取 抓住 的 这 暂停 寻找 - 玻璃 ,
说话间, 她抓住了悬挂着的镜子。

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ˈfɔ:wəd] .
and moved the upper portion of it forward .
和 已搬 这 上 部分 的 它 向前 .
并将其上部向前移动。

" [ˈəʊnli] [sev(ə)n'ti:n] [d'bləz] !
" **Only seventeen dollars !**
" 仅有的 十七 美元 !
“只要十七美元!”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] ['skeəsli] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
" The words had scarcely passed her lips ,
 " 这 字 有 几乎 通过了 她 嘴唇 ,
 话音未落，她就说道：

[eə(r)][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skruːz] [ðæt] [held][,aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
ere the looking - glass broke away from one of the screws that held it in the
 埃雷 这 寻找 - 玻璃 打破 离开 从 一 的 这 螺丝 那 握住 它 在 这
 ['stændədz] ,
standards ,
 标准 ,
 在镜子从固定它的螺丝钉上脱落之前，

[ænd; ənd] [fel] , ['kræʃɪŋ] , [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] !
and fell , crashing , at our feet !
 和 跌倒 , 崩溃 , 在 我们的 脚 !
 然后砰的一声倒在我们脚下！

[,aɪ 'tiː][kɒst][dʒʌst]['sev(ə)n] [d'bləz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [glɑːs] .
It cost just seven dollars to replace the glass .
 它 成本 只是 七 美元 到 代替 这 玻璃 .
 更换玻璃只花了七美元。

[bʌt; bət] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] — [əʊvə(r)] ['θɜːti] [d'bləz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] ['dʒʊərɪŋ][ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)]
But , that was not all — over thirty dollars were paid during the first year
 但 , 那 曾是 不是 全部 — 超过 三十 美元 是 有薪酬的 期间 这 第一的 年
 [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .
for repairs .
 为了 维修 .
 但这还不是全部——第一年就支付了超过三十美元的维修费。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lɪz] .
And this is only the beginning of troubles .
 和 这 是 仅有的 这 开始 的 麻烦 .
 而这仅仅是麻烦的开始。

[tʃiːp] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz] , [ɪn][məʊst][keɪsɪz] , [ðə; ði] ['diərəɪst] [ðæt] ['haʊskiːpə(r)] [kæn; kən] [baɪ] .
Cheap furniture is , in most cases , the dearest that housekeepers can buy .
 便宜的 家具 是 , 在 最多 案例 , 这 亲爱的 那 管家 能 买 .
 在大多数情况下，廉价家具反而是管家能买到的最贵的家具。

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɒsts] [mɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ,
It is always breaking , and usually costs more , in a year or two ,
 它 是 总是 打破 , 和 通常 成本 更多的 , 在 一个 年 或者 二 ,
 它总是出问题，而且通常一两年后维修费用会更高。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ɪts] [praɪs][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [fɜːst] - [reɪt] ['ɑːtɪk(ə)lɪz] ;
than the difference between its price and that of first - rate articles ;
 比 这 不同之处 之间 它是 价格 和 那 的 第一的 - 速度 文章 ;
 比它与一流商品的价格差还要小；

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][vek'seɪf(ə)n][ænd; ɐnd] [wɒnt] [ɒv; əv][sætɪs'fæk(ə)n] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'tendz]
to say nothing of the vexation and want of satisfaction that always attends
 到 说 没有什么 的 这 烦恼 和 想 的 满意 那 总是 参加
 [ɪts] [pə'zeɪ(ə)n] .
its possession .
 它是 拥有 .

更不用说拥有它所带来的烦恼和不满了。

[ˈbetə(r)][biː; bi][ˈkɒntent] [wɪð] [ˈfjuːə(r)][ˈɑːtɪk(ə)lɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [pɜːs] [biː; bi] [ləʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm]
Better **be** **content** **with** **fewer** **articles** , **if** **the** **purse** **be** **low** , **and** **have** **them**
更好的 是 内容 和 更少 文章 , 如果 这 钱包 是 低的 , 和 有 他们
[gʊd] .
good .
好的 :

如果预算有限, 最好少买些东西, 但要买质量好的。

[waɪl] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
While **on** **this** **subject** ,
尽管 在 这 主题 ,

说到这个话题,

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈkɔːpəreɪt] [ɪn] [ðɪːz] " [kənˈfeɪnz] " [æn; ən] " [ɪkˈspɪəriəns] " [ɒv; əv][maɪ][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd]
I **will** **incorporate** **in** **these** " **Confessions** " **an** " **Experience** " **of** **my** **sister** **and**
我 将要 包含 在 这些 " 忏悔 " 一个 " 经验 " 的 我的 姐姐 和
[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
her **husband** ,
她 丈夫 ,

我将把姐姐和姐夫的“经历”融入到这些“忏悔录”中。

[ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dʒɒn][dʒəʊnz] .
Mr . **and** **Mrs** . **John** **Jones** .
先生 . 和 太太 . 约翰 琼斯 .

约翰·琼斯先生和夫人。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊnz][ɪz] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪˈspekts] , [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] , [ænd; ənd] ,
Mr . **Jones** **is** , **in** **some** **respects** , **very** **much** **like** **Mr** . **Smith** , **and** ,
先生 . 琼斯 是 , 在 一些 尊重 , 非常 很多 喜欢 先生 . 史密斯 , 和 ,

琼斯先生在某些方面与史密斯先生非常相似, 而且

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] ,
as **will** **be** **seen** **in** **the** **story** **about** **to** **be** **given** ,
作为 将要 是 已见 在 这 故事 关于 到 是 给定 ,

正如接下来要讲述的故事中将要看到的,

[maɪ] [ˈsɪstərz] [aɪˈdiəz][ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] , [rʌn] [kwaɪt] [ˈpærəlel] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
my **sister's** **ideas** **of** **things** **and** **my** **own** , **run** **quite** **parallel** **to** **each** **other** .
我的 姐妹 想法 的 事物 和 我的 自己的 , 跑步 相当 平行线 到 每个 其他 .

我和姐姐对事物的看法非常相似。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [wei] , [ˌelsˈweə(r)] , [ɪntuː] [prɪnt] , [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊnz] , [laɪk]
The **story** **has** **found** **its** **way** , **elsewhere** , **into** **print** , **for** **Mr** . **Jones** , **like**
这 故事 有 成立 它是 方式 , 别处 , 进入 打印 , 为了 先生 . 琼斯 , 喜欢
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

这个故事已经以另一种形式出现在印刷品上, 琼斯先生和我一样都读到了它。

[hæz; həz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈfɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [taɪps] .
has **a** **natural** **fondness** **for** **types** .
有 一个 自然的 喜爱 为了 类型 .

对各种类型事物有着天然的喜爱。

[bʌt; bət][ɪts] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [hɪə(r)] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] ,
But **its** **repetition** **here** **will** **do** **no** **harm** ,
但 它是 重复 这里 将要 做 不 伤害 ,

但在此重复一遍并无坏处。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmeni] [huː] [wʊd] [nɒt] [ˈʌðəwaɪz] [siː] [aɪˈtiː] .
and **bring** **it** **before** **many** **who** **would** **not** **otherwise** **see** **it** .
和 带来 它 前 许多 WHO 会 不是 否则 看 它 .

并让许多原本看不到它的人看到它。

[ˈtʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ɪz][,aɪ ˈti:] [ɪˈkɒnəmi] ?
IS IT ECONOMY ?
是 它 经济 ?

这是经济问题吗？

[ðə; ði] " [ɪkˈspɪəriəns] " [ɒv; əv][maɪ] [ˈrelatɪv] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn][dʒəʊnz] , [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]
THE " Experience " of my relative , Mr . John Jones , referred to in the
这 " 经验 " 的 我的 相对的 , 先生 . 约翰 琼斯 , 指 到 在 这
[prɪˈsiːdɪŋ] [ˈtʃæptə(r)] ,
preceding chapter ,
前 章 ,

我在前一章中提到的亲戚约翰·琼斯先生的“经历”，

[ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [wɒt] [ˈfɒləʊz] .
is given in what follows .
是 给定 在 什么 跟随 .

内容如下。

[ˈɑːftə(r)] [ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
After reading it ,
后 阅读 它 ,

读完之后，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [fjuː] [jʌŋ] [ˈhaʊski:pə(r)] [wɪl] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni]
we think that few young housekeepers will commit the folly of indulging to any
我们 思考 那 很少 年轻的 管家 将要 犯罪 这 蠢事 的 沉溺于 到 任何
[veri] [ɡreɪt] [ɪkˈstent][ɪn] [tʃiːp] [ˈfɜːnɪʃə(r)] .
very great extent in cheap furniture .
非常 伟大的 程度 在 便宜的 家具 .

我们认为，很少有年轻的家庭主妇会犯下大量购买廉价家具的愚蠢错误。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ˈmæɪrɪd] [faɪv] [jɪˈəz] , [ænd; ənd][ˈdjʊəɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [bɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)]
We had been married five years , and during the time had boarded for
我们 有 到过 已婚 五 年 , 和 期间 这 时间 有 登机 为了
[rɪˈkɑːnəmi] [seɪk] .
economy's sake .
经济的 清酒 .

我们结婚五年了，为了省钱，我们一直住寄宿家庭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌŋ][ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈfæməli] ,
But the addition of one after another to our family ,
但 这 添加 的 一 后 其他 到 我们的 家庭 ,

但是，随着家庭成员一个接一个地增加，

[ədˈmɒnɪʃ] [juː ˈes] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːdʒ] [ˈaʊə(r)] [ˈbɔːdəz] ;
admonished us that it was getting time to enlarge our borders ;
告诫 我们 那 它 曾是 获得 时间 到 放大 我们的 边界 ;

他告诫我们，是时候扩大我们的疆界了；

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈhaʊski:pɪŋ] .
and so we were determined to go to housekeeping .
和 所以 我们 是 决定 到 去 到 家政 .

于是我们决定去客房服务部。

[ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['ɪkɒnəmi] [bəuθ][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] " **In matters of domestic economy both my wife and myself were a little** "
在 事情 的 国内的 经济 两个都 我的 妻子 和 我 是 一个 小的 "
[gri:n] , **green** ,
绿色的 ,

在家庭经济方面，我和妻子都有些“新手”。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gri:nɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] . **but I think that I was the greenest of the two** . "
" 但 我 思考 那 我 曾是 这 最绿色 的 这 二 " .

但我认为我和另一个人中，我是经验最少的。

[tu;; tə][get][ə; eɪ] [haʊs] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][fɜ:st] [kən'sɜ:n] , [ænd; ənd][tu;; tə] [sɪ'lekt] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] **To get a house was our first concern , and to select furniture was our**
到 得到 一个 房子 曾是 我们的 第一的 忧虑 , 和 到 选择 家具 曾是 我们的
[nekst] . **next** .
下一个 .

找到房子是我们的首要任务，挑选家具则是我们的第二要务。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['ɑ:ftə(r)] [tu:] [mʌnθs] - ['dɪlɪdʒənt] [sɜ:tʃ] , **The house was found after two months ' diligent search** ,
这 房子 曾是 成立 后 二 几个月 - 勤奋 搜索 ,

经过两个月的仔细搜寻，终于找到了这栋房子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['preʃəs] [[u:] ['leðə(r)] . **and at the expense of a good deal of precious shoe leather** .
和 在 这 费用 的 一个 好的 交易 的 宝贵的 鞋 皮革 .

而且还耗费了大量宝贵的鞋底皮革。

[serv] [em 'i:][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [si:dʒ] [æt; ət] [haʊs] - ['hʌntɪŋ] ! **Save me from another siege at house - hunting !**
节省 我 从 其他 围城 在 房子 - 打猎 !

救救我，别让我再经历一次找房子的噩梦！

[aɪ] [wʊd] [ə'baʊt][æz; əz] [su:n] [ʌndə'teɪk] [tu;; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['su:təb(ə)] ['dwelɪŋ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] , **I would about as soon undertake to build a suitable dwelling with my own hands** ,
我 会 关于 作为 很快 承担 到 建造 一个 合适的 住宅 和 我的 自己的 双手 ,

我宁愿亲手建造一个合适的住所，

[æz; əz][tu;; tə][faɪnd][wʌn] " [ɪg'zæktli][ðə; ði] [θɪŋ] " [ɔ:'redi] [ʌp] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [wɪð] ['əʊpən] [dɔ:z] **as to find one " exactly the thing " already up , and waiting with open doors**
作为 到 寻找 一 " 确切地 这 事物 " 已经 向上 , 和 等待 和 打开 门
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tenənt] . **for a tenant** .
为了 一个 租户 .

仿佛找到了一栋“完全符合要求”的房子，已经空置待租。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ri:əli] [dɪ'zaɪərəb(ə)] ['haʊzɪz] [ðæt] [wi;; wi] [faʊnd] ['tɪkɪt] " [tu;; tə][let] , **All the really desirable houses that we found ticketed " to let** ,
全部 这 真的 理想 房屋 那 我们 成立 已售票 " 到 让 ,

我们发现的所有真正理想的房子都贴着“出租”的标签，

" [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [li:st] [tu:] [praɪsɪz] [ə'bʌv] ['aʊə(r)][lɪmɪt] , **" were at least two prices above our limit** ,
" 是 在 至少 二 价格 多于 我们的 限制 ,

“至少比我们的限价高出两倍”，

[ænd; ʌnd][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪðɪn] [ˈaʊə(r)] [mi:nz] [wi:; wi] [wəd] [ˈhɑ:dli] [hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [rent]
and most of those within our means we would hardly have lived in rent
和 最多 的 那些 之内 我们的 方法 我们 会 几乎 有 居住地 在 租
[fri:] .
free .
自由的 .

而且在我们经济能力范围内的大部分房子，我们几乎不可能免费居住。

[æt; ət][lɑ:st] , [haʊ'veə(r)] , [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkəʊzi] [ˈlɪt(ə)l] [nest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [dʒʌst] [bɪlt] ,
At last , however , we found a cosey little nest of a house , just built ,
在 最后的 , 然而 , 我们 成立 一个 舒适的 小的 巢 的 一个 房子 , 只是 建造 ,
最后，我们找到了一间舒适温馨的小房子，它刚刚建成。

[ænd; ʌnd] [kli:n] [ænd; ʌnd] [ni:t] [æz; əz][ə; eɪ] [nju:] [pɪn] , [frəm; frəm][tɒp][tu:; tə] [ˈbɒtəm] .
and clean and neat as a new pin , from top to bottom .
和 干净的 和 整洁的 作为 一个 新的 别针 , 从 顶部 到 底部 .
从上到下都干净整洁得像新的一样。

[aɪ ˈti:] [ˈsu:tɪd; ˈsju:tɪd][ju: ˈes][tu:; tə][ə; eɪ][ti:] . [ænd; ʌnd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði][nekst][məʊst] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ˈbɪznəs]
It suited us to a T . And now came the next most important business
它 适合 我们 到 一个 T . 和 现在 来了 这 下一个 最多 重要的 商业
— [sɪˈlektɪŋ] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] .
— **selecting furniture** .
— 选择 家具 .

这简直太适合我们了。接下来就是最重要的事情——挑选家具。

[maɪ] [waɪfs] [aɪˈdiəz][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ədˈvɑ:ns] [ɒv; əv] [maɪn] .
My wife's ideas had always been a little in advance of mine .
我的 妻子的 想法 有 总是 到过 一个 小的 在 进步 的 矿 .
我妻子的想法总是比我稍微超前一些。

[ðæt] [ɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈevri] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˈkwɒləti] ; [ænd; ʌnd][hæd; həd][ðə; ði]
That is , she liked to have every thing of the best quality ; and had the
那 是 , 她 喜欢 到 有 每一个 事物 的 这 最好的 质量 ; 和 有 这
[ˈwi:knəs] ,
weakness ,
弱点 ,

也就是说，她喜欢拥有所有最好的东西；而且她也有这样的缺点：

[səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ɒv; əv][dɪˈzaɪərɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈpiərəns] .
so to speak , of desiring to make an appearance .
所以 到 说话 , 的 渴望 到 制作 一个 外貌 .
可以说，他渴望露面。

[æz; əz][maɪ] [ˈɪnkʌm] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˈmɒdərət] ,
As my income , at the time , was but moderate ,
作为 我的 收入 , 在 这 时间 , 曾是 但 缓和 ,
由于我当时的收入并不高，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈkri:s] [ðeəˈɒv] [nɒt] [ˈveri] [ˈflætərɪŋ] ,
and the prospect of an increase thereof not very flattering ,
和 这 前景 的 一个 增加 其中 不是 非常 奉承 ,
而且，这种增长的前景并不乐观。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈpru:d(ə)nt][ɪn][ɔ:l] [ˈaʊtˌleɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] .
I felt like being exceedingly prudent in all outlays for furniture .
我 毛毡 喜欢 存在 非常 谨慎 在 全部 支出 为了 家具 .
我感觉在家具方面的所有支出都应该格外谨慎。

" [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈkɒntent] [wɪð] [θɪŋz] [fju:] [ænd; ʌnd] [pleɪn] , " [sed] [aɪ] ,
" **We must be content with things few and plain ,** " **said I ,**
" 我们 必须 是 内容 和 事物 很少 和 清楚的 , " 说 我 ,
“我们必须满足于少数而朴素的事物，”我说。

[æz; əz][wiː; wi][sæt] [daʊn] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ˈfɪgə(r)] [ʌp] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][get] .
as we sat down one morning to figure up what we must get .
作为 我们 卫星 向下 一 早晨 到 数字 向上 什么 我们 必须 得到 .

一天早上，我们坐下来商量我们需要买些什么。

" [bʌt; bət][let][ðem; ðəm][biː; bi] [gʊd] , " [sed] [maɪ][waɪf] .
" But let them be good , " said my wife .
" 但 让 他们 是 好的 , " 说 我的 妻子 .

“但愿他们乖乖的，”我妻子说。

" [strɒŋ] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] , " [wɒz; wəz][maɪ][rɪ'plaɪ] .
" Strong and substantial , " was my reply .
" 强的 和 重大的 , " 曾是 我的 回复 .

“结实而有力，”我回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌt] ['ekstrə] ['pɒlɪ] [ænd; ənd] ['fɪlɪgriː] [wɜːk] . "
" But we can't afford to pay for much extra polish and filigree work . "
" 但 我们 不能 买得起 到 支付 为了 很多 额外的 抛光 和 丝细工 工作 . "

“但我们负担不起额外的抛光和精细加工费用。”

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [θɪŋ] ['veri] ['ekstrə] , ['mɪstə(r)] . [dʒəʊnz] , " [rɪ'tɜːnd] [maɪ][waɪf] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" I don't want any thing very extra , Mr . Jones , " returned my wife , a little
" 我 不 想 任何 事物 非常 额外的 , 先生 . 琼斯 , " 返回 我的 妻子 , 一个 小的
[ʌn'iːzɪli] .
uneasily .
不安地 .

“琼斯先生，我不需要任何额外的东西，”我的妻子有些不安地回答道。

" [ðəʊ] [wɒt] [aɪ][duː; də][hæv; həv] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [gʊd] .
" Though what I do have , I would like good .
" 尽管 什么 我 做 有 , 我 会 喜欢 好的 .

“虽然我拥有的，但我希望是好的。”

[ɪts] [nəʊ] [rɪ'kɒnəmi] , [ɪn][ðə; ði][end] , [tuː; tə] [baɪ] [tʃiːp] [θɪŋz] .
It's no economy , in the end , to buy cheap things .
它是 不 经济 , 在 这 结尾 , 到 买 便宜的 事物 .

从长远来看，购买廉价商品并不划算。

" [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] [tʃiːp] , [ˈrɑːðə(r)][ˈɡreɪtɪd] [ɒn][maɪ][ɪə(r)] ;
" The emphasis on the word cheap , rather grated on my ear ;
" 这 强调 在 这 单词 便宜的 , 相当 磨碎的 在 我的 耳朵 ;

“对‘便宜’这个词的强调，让我感觉很刺耳；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
for I was in favor of getting every thing as cheap as possible .
为了 我 曾是 在 偏爱 的 获得 每一个 事物 作为 便宜的 作为 可能的 .

因为我当时的想法是尽可能以最低的价格购买所有东西。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [tʃeəz] [daɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] .
" What kind of chairs did you think of getting ? " asked Mrs . Jones .
" 什么 种类 的 椅子 做过 你 思考 的 获得 ? " 问 太太 . 琼斯 .

琼斯太太问道：“你打算买什么样的椅子？”

" [ə; eɪ] ['hænsəm] [set][ɒv; əv] [keɪn] - [siːt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] , [æt; ət] [liːst] ,
" A handsome set of cane - seat , " I replied , thinking that in this , at least ,
" 一个 英俊的 放 的 甘蔗 - 座位 , " 我 回复 , 思维 那 在 这 , 在 至少 ,

“一套漂亮的藤椅，”我回答道，心想至少在这一点上，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['pɑːlə(r)] [tʃeəz] .
I would be even with her ideas on the subject of parlor chairs .
我 会 是 甚至 和 她 想法 在 这 主题 的 客厅 椅子 .

我同意她对客厅椅的看法。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [dɪd] [nɒt] ['braɪt(ə)n] .
But her face did not brighten .
但 她 脸 做过 不是 提亮 :

但她的脸色并没有好转。

" [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] ? " [sed] [aɪ] .
" What would you like ? " said I .
" 什么 会 你 喜欢 ? " 说 我 :

“你想要什么？”我问道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)][i:kə'nɒmɪk(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ] [end] [tu:; tə] [get] [gʊd] [stʌft] [si:t] ,
" I believe it would be more economical in the end to get good stuffed seat ,
" 我 相信 它 会 是 更多的 经济 在 这 结尾 到 得到 好的 填充 座位 ;
我认为从长远来看, 购买舒适的软垫座椅会更经济实惠。

[mə'hɒgəni] [tʃeəz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] .
mahogany chairs , " replied Mrs . Jones .
桃花心木 椅子 , " 回复 太太 : 琼斯 :

“红木椅子,”琼斯太太回答道。

" [æt; ət] [faɪv] [d'bləz] [ə; eɪ] - [pi:s] , ['elən] ? "
" At five dollars a - piece , Ellen ? "
" 在 五 美元 一个 - 片 , 艾伦 ? "

“每人五美元, 艾伦? ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 :

“是的。

['i:v(ə)n][æt; ət] [faɪv] [d'bləz] [ə; eɪ] - [pi:s] .
Even at five dollars a - piece .
甚至 在 五 美元 一个 - 片 :

即使每件五美元。

[ðeɪ] [wʊd] [lɑ:st][ju: 'es][ʼaʊə(r)] [laɪf] - [taɪm] ; [waɪ] [keɪn] - [si:t] [tʃeəz] , [ɪf] [wi:; wi] [get] [ðem; ðəm] ,
They would last us our life - time ; while cane - seat chairs , if we get them ,
他们 会 最后的 我们 我们的 生活 - 时间 ; 尽管 甘蔗 - 座位 椅子 , 如果 我们 得到 他们 ,
它们可以用一辈子; 而藤椅, 如果我们能买到的话,

[wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'nju:d] [tu:; ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] ,
will have to be renewed two or three times ,
将要 有 到 是 更新 二 或者 三 时代 ;

需要续签两到三次。

[ænd; ənd] [kɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [end] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [hɑ:f] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] ,
and cost a great deal more in the end , without being half so comfortable ,
和 成本 一个 伟大的 交易 更多的 在 这 结尾 , 没有 存在 一半 所以 舒服的 ;
最终花费要高得多, 舒适度却只有原来的一半。

[ɔ:(r)] ['lʊkɪŋ] [hɑ:f] - [səʊ] [wel] . "
or looking half - so well . "
或者 寻找 一半 - 所以 出色地 . "

或者看起来好一半。”

" ['sɪkssti] [d'bləz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʃeəz] , [wen] ['veri] [gʊd] [wʌnz][kæən; kən][bi:; bi][hæd; həd]
" Sixty dollars for a dozen chairs , when very good ones can be had
" 六十 美元 为了 一个 打 椅子 , 什么时候 非常 好的 一个 能 是 有
[fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] [d'bləz] !
for twenty - four dollars !
为了 二十 - 四 美元 !

“一打椅子要六十美元, 而非常好的椅子只要二十四美元就能买到! ”

[ɪn'di:d] , ['elən] , [wi:: wi] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Indeed , Ellen , we mustn't think of such a thing .
的确 , 艾伦 , 我们 不得 思考 的 这样的 一个 事物 .

艾伦, 我们绝对不能有这种想法。

[wi:: wi] [kænt] [ə'fɔ:d] [aɪ 'ti:] .
We can't afford it .
我们 不能 买得起 它 .

我们负担不起。

[rɪ'membə(r)] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [tu:: tə] [baɪ] . "
Remember , there are a great many other things to buy ."
记住 , 那里 是 一个 伟大的 许多 其他 事物 到 买 . "

记住, 还有很多其他东西要买。

" [aɪ] [nəʊ] , [diə(r)] ;
" I know , dear ;
" 我 知道 , 亲爱的 ;

我知道, 亲爱的;

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊə(r)] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:: bi] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [i:kə'nɒmɪk(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [end] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] [tu:: tə]
but I am sure it will be much more economical in the end for us to
但 我 是 当然 它 将要 是 很多 更多的 经济 在 这 结尾 为了 我们 到
[dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈɑ:trɪk(ə)lɪz] ,
diminish the number of articles ,
减少 这 数字 的 文章 ,

但我相信, 从长远来看, 减少文章数量对我们来说会更经济。

[ænd; ænd] [eɪ di: 'di:] [tu:: tə] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:: wi] [du:: də] [hæv; həv] .
and add to the quality of what we do have .
和 添加 到 这 质量 的 什么 我们 做 有 .

并提升我们现有产品的质量。

[aɪ] [eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [hu:] [prɪ'fɜ:d] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [klɪə(r)] ,
I am very much like the poor woman who preferred a cup of clear ,
我 是 非常 很多 喜欢 这 贫穷的 女士 WHO 首选 一个 杯子 的 清除 ,

我非常像那位宁愿喝清水的穷妇人。

[strɒŋ] , ['freɪgrənt] ['kɒfi] , [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] , [tu:: tə] [ə; eɪ] [dɪ'kɒkʃn] [ɒv; əv] [bɜ:nt] [raɪ] ['evri]
strong , fragrant coffee , three times a week , to a decoction of burnt rye every
强的 , 香 咖啡 , 三 时代 一个 星期 , 到 一个 汤 的 烧焦的 黑麦 每一个
[deɪ] .
day .
天 .

每周三次浓郁香醇的咖啡, 每天一杯焦黑麦煎剂。

[wɒt] [aɪ] [hæv; həv] , [aɪ] [du:: də] [laɪk] [gʊd] . "
What I have , I do like good ."
什么 我 有 , 我 做 喜欢 好的 . "

我拥有的东西, 我都喜欢美好的。

" [ænd; ænd] [səʊ] [du:: də] [aɪ] , ['elən] .
" And so do I , Ellen .
" 和 所以 做 我 , 艾伦 .

“我也是, 艾伦。”

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðeə(r)] [wɪl] [bi:: bi] , [dɪ'mɪnɪʃ] [æz; əz] [wi:: wi] [meɪ] ,
But , as I said before , there will be , diminish as we may ,
但 , 作为 我 说 前 , 那里 将要 是 , 减少 作为 我们 可能 ,

但是, 正如我之前所说, 无论我们如何努力减少, 这种情况都会存在。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [baɪ] ,
a great many things to buy ,
一个 伟大的 许多 事物 到 买 ,

有很多东西要买，

[ænd; ɐnd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [iːt] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] .
and we must make the cost of each as small as possible .
和 我们 必须 制作 这 成本 的 每个 作为 小的 作为 可能的 .

我们必须尽可能降低每项成本。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌt] [ɪk'strævəgəns] [æz; əz] [mə'hɒgəni] [tʃeəz] [naʊ] .
We must not think of such extravagance as mahogany chairs now .
我们 必须 不是 思考 的 这样的 奢侈 作为 桃花心木 椅子 现在 .

我们现在不应该考虑像红木椅子这样奢侈的东西。

[æt; ət][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [taɪm] [wiː; wi] [meɪ] [get][ðem; ðəm] .
At some other time we may get them .
在 一些 其他 时间 我们 可能 得到 他们 .

以后有机会我们或许能得到它们。

" [maɪ] [waɪf] [hiə(r)] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ɐnd] , [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪ'mɑːkəb(ə)] ,
" **My wife here gave up the point , and , what I thought a little remarkable** ,
" 我的 妻子 这里 给予 向上 这 观点 , 和 , 什么 我 想法 一个 小的 卓越 ,

“我妻子放弃了这个观点，而我觉得有点不可思议的是，

[meɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] .
made no more points on the subject of furniture .
制成 不 更多的 积分 在 这 主题 的 家具 .

关于家具这个问题，他没有再多说什么。

[aɪ][hæd; həd] ['evri] [θɪŋ] [maɪ] [əʊn] [wei] ; [aɪ] [bɔːt] [tʃiːp] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrts] ['kɒntent] .
I had every thing my own way ; I bought cheap to my heart's content .
我 有 每一个 事物 我的 自己的 方式 ; 我 买 便宜的 到 我的 心脏的 内容 .

我事事如意，买便宜货买得心满意足。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [ə'pruːv(ə)][ɒv; əv][æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)] ,
It was only necessary for me to express my approval of an article ,
它 曾是 仅有的 必要的 为了 我 到 表达 我的 赞同 的 一个 文章 ,

我只需要对文章表示赞同即可。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'sent] [tuː; tə][ɪts] ['pɜːtʃəs] .
for her to assent to its purchase .
为了 她 到 同意 到 它是 购买 .

需要她同意购买。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈpætrənɑɪzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈkæbɪnət] [m'eɪkəz] [ænd; ɐnd] [haɪ] - [praɪst]
As to patronizing your fashionable cabinet makers and high - priced

[ʌp'həʊlstərə] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈɡɪltɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒli] ,
upholsterers , we were not guilty of the folly ,
室内装潢师 , 我们 是 不是 有罪的 的 这 蠢事 ,

至于光顾你们那些时髦的橱柜制造商和高价的室内装潢师，我们并没有犯下这种愚蠢的错误。

[bʌt; bət] [bɔːt] [æt; ət] [ˈriːznəbl] [reɪts] [frɒm; frəm] [ˈɔːk(ə)n] [stɔːz] [ænd; ɐnd][æt; ət] [ˈpʌblɪk] [ˈseɪlz] .
but bought at reasonable rates from auction stores and at public sales .
但 买 在 合理的 利率 从 拍卖 商店 和 在 民众 销售量 .

但都是以合理的价格从拍卖行和公开拍卖会上购得。

[ˈaʊə(r)][ˈpɑːlə(r)] [kˈɑːpɪts] [kɒst] [bʌt; bət] [ˈnaɪntɪ] [sents] [ə; eɪ] [jɑːd] ,
Our parlor carpets cost but ninety cents a yard ,
我们的 客厅 地毯 成本 但 九十 分 一个 院子 ,

我们的客厅地毯每码只要九十美分，

[ænd; ʌnd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
and **were** **handsomer** **than** **those** **for** **which** **a** **lady** **of** **our**
和 是 更英俊 比 那些 为了 哪个 一个 女士 的 我们的
[əˈkweɪntəns] [peɪd] [ə; eɪ][ˈdɒlə(r)][ænd; ʌnd] [ˈθɜ:ti] - [eɪt] .
acquaintance **paid** **a** **dollar** **and** **thirty** - **eight** .
熟人 有薪酬的 一个 美元 和 三十 - 八 .
而且比我们认识的一位女士花1.38美元买的那些要漂亮得多。

[ˈaʊə(r)] [tʃeəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ni:t] , [ˈfænsɪ] [ˈpæt(ə)n] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] [kɒst] [ˈθɜ:ti] [dˈbləz]
Our **chairs** **were** **of** **a** **neat** , **fancy** **pattern** , **and** **had** **cost** **thirty** **dollars**
我们的 椅子 是 的 一个 整洁的 , 想要 图案 , 和 有 成本 三十 美元
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] .
a **dozen** :
一个 打 :
我们的椅子款式简洁精美，每打售价三十美元。

[wi:; wi][hæd; həd] [ˈhezɪteɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ][set][æt; ət] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [dˈbləz]
We **had** **hesitated** **for** **some** **time** **between** **a** **set** **at** **twenty** - **four** **dollars**
我们 有 犹豫了一下 为了 一些 时间 之间 一个 放 在 二十 - 四 美元
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ænd; ʌnd] [ði:z] ;
a **dozen** **and** **these** ;
一个 打 和 这些 ;
我们之前一直在犹豫，究竟是买一套二十四美元一打的，还是买这套；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɑɪl] [ˈbi:ɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [əˈtræktɪv] , [wi:; wi][let][ˈaʊə(r)] [teɪst] [ˈɡʌv(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
but **the** **style** **being** **so** **much** **more** **attractive** , **we** **let** **our** **taste** **govern** **in** **the**
但 这 风格 存在 所以 很多 更多的 吸引人的 , 我们 让 我们的 品尝 治理 在 这
[sɪˈlek(ə)n] .
selection .
选择 .
但由于这种款式更具吸引力，我们还是让自己的喜好来做选择。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈsəʊfə][wɒz; wəz] [erˈti:n] [dˈbləz] , [ænd; ʌnd][aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:][ə; eɪ] [ˈri:əli]
The **price** **of** **our** **sofa** **was** **eighteen** **dollars** , **and** **I** **thought** **it** **a** **really**
这 价格 的 我们的 沙发 曾是 十八 美元 , 和 我 想法 它 一个 真的
[dʒenˈti:l] [əˈfeə(r)] ,
genteel **affair** ,
文雅的 事务 ,
我们那张沙发的价格是十八美元，我觉得这真是物超所值。

[ðəʊ] [maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][ˈræptʃə; ˈræptʃər] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
though **my** **wife** **was** **not** **in** **raptures** **about** **it** .
尽管 我的 妻子 曾是 不是 在 狂喜 关于 它 .
虽然我的妻子对此并不十分满意。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [kɑ:d] [ˈteɪblz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɪfˈti:n] [dˈbləz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈmɑ:b(ə)l] - [tɒp] [ˈsentə(r)][ˈteɪb(ə)l]
A **pair** **of** **card** **tables** **for** **fifteen** **dollars** , **and** **a** **marble** - **top** **centre** **table**
一个 一对 的 卡片 表格 为了 十五 美元 , 和 一个 大理石 - 顶部 中心 桌子
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɔ:ˈti:n] ,
for **fourteen** ,
为了 十四 ,
两张牌桌售价十五美元，一张大理石桌面茶几售价十四美元。

[geɪv] [ˈaʊə(r)] [ˈpɑ:ləz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [əˈpɪərəns] .
gave **our** **parlors** **quite** **a** **handsome** **appearance** .
给予 我们的 客厅 相当 一个 英俊的 外貌 .
使我们的客厅看起来非常漂亮。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [ɑ:sk] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔ:(r)] [ˈkʌmfətəb(ə)l] [ɔ:(r)] [dʒenˈti:l] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [sed] ,
" **I** **wouldn't** **ask** **any** **thing** **more** **comfortable** **or** **genteel** **than** **this** , " **said** ,
" 我 不会 问 任何 事物 更多的 舒服的 或者 文雅的 比 这 , " 说 ,
“我不会要求比这更舒适、更体面的事了，”他说。

[aɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˈpɑ:ləz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] " [fɪkst] " [raɪt] .
I , when the parlors were all " fixed " right .
我 , 什么时候 这 客厅 是 全部 " 固定的 " 正确的 .

我, 当客厅都“修好”的时候。

[ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] [lʊkt] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [ɪkˈspres]
Mrs . Jones looked pleased with the appearance of things , but did not express
太太 . 琼斯 看起来 高兴 和 这 外貌 的 事物 , 但 做过 不是 表达
[hɜ:'self] [ɪkˈstrævəɡəntli] .
herself extravagantly .
她自己 奢侈地 .

琼斯太太对眼前的景象似乎很满意, 但并没有表现出过分的喜悦。

[ɪn] [sɪˈlektɪŋ] [ˈaʊə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] ,
In selecting our chamber furniture ,
在 选择 我们的 房间 家具 ,

在选择卧室家具时,

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈdresɪŋ] - [ˈbjʊərəʊ][ænd; ənd] [frentʃ] [ˈbedsted] [ðæt][maɪ][waɪf] [went] [tu:; tə] [lʊk]
a handsome dressing - bureau and French bedstead that my wife went to look
一个 英俊的 敷料 - 局 和 法语 床架 那 我的 妻子 去 到 看
[æt; ət][ɪn][ðə; ði][weə(r)] - [ru:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [praɪst] [ˈkæbɪnət][ˈmeɪkə(r)] ,
at in the ware - room of a high - priced cabinet maker ,
在 在 这 仓库 - 房间 的 一个 高的 - 定价 内阁 制造商 ,

我妻子去一家高档家具制造商的仓库里看了一套漂亮的梳妆台和法式床架。

[ˈtemptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈstrɒŋli] ,
tempted her strongly ,
受诱惑 她 强烈 ,

这深深地诱惑了她,

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][get][hɜ:(r); hə(r)][aɪˈdiəz] [bæk] [tu:; tə]
and it was with some difficulty that I could get her ideas back to
和 它 曾是 和 一些 困难 那 我 可以 得到 她 想法 后退 到
[ə; eɪ][ˈregjələ(r)][ˈmeɪp(ə)] [fɔ:(r)] - [ˈpəʊstə(r)] ,
a regular maple four - poster ,
一个 常规的 枫 四 - 海报 ,

我费了好大劲才把她的想法重新变成一张普通的枫木四柱床。

[ə; eɪ] [pleɪn] , [ten][ˈdɒlə(r)][ˈbjʊərəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tu:] [ˈdɒlə(r)] [ˈdresɪŋ] - [ɡlɑ:s] .
a plain , ten dollar bureau , and a two dollar dressing - glass .
一个 清楚的 , 十 美元 局 , 和 一个 二 美元 敷料 - 玻璃 .

一张普通的十美元的梳妆台, 以及一面两美元的梳妆镜。

[ˈtwenti] [ænd; ənd] [ˈθɜ:ti] [ˈdɒlə(r)] [ˈmætrəsɪz] , [tu:] , [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , [bʌt; bət] [wen]
Twenty and thirty dollar mattresses , too , were in her mind , but when
二十 和 三十 美元 床垫 , 也 , 是 在 她 头脑 , 但 什么时候
[ˈɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
articles of the kind ,
文章 的 这 种类 ,

她也考虑过二三十美元的床垫, 但当这类商品出现时,

[dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [tu:; tə][weə(r)] , [kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd][æt; ət] [eɪt] [ænd; ənd][ten] [dˈbləz] ,
just as good to wear , could be had at eight and ten dollars ,
只是 作为 好的 到 穿 , 可以 是 有 在 八 和 十 美元 ,

穿起来同样好看, 八美元或十美元就能买到。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ˈweɪstɪŋ] [ˈmʌni] [ɪn][ˈgəʊɪŋ] [ˈhaɪə(r)] ?
where was the use of wasting money in going higher ?
在哪里 曾是 这 使用 的 浪费 钱 在 去 更高 ?

花钱往更高的地方走有什么用呢?

[ðə; ði][ˈreɪjəʊ][ɒv; əv][kɒst][set][daʊn][əˈɡenst][ðə; ði][ˈfɔːgəʊɪŋ][ˈɑːtɪk(ə)lɪz][wɒz; wəz][meɪnˈteɪnd]
The ratio of cost set down against the foregoing articles , was maintained
这 比率 的 成本 放 向下 反对 这 前文 文章 , 曾是 维持
[frɒm; frəm][ˈɡærət][tuː; tə][ˈkɪtʃɪn];
from garret to kitchen ;
从 阁楼 到 厨房 ;

从阁楼到厨房，上述各项成本比例均保持不变；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][əˈɡriːəbli][ˌdɪsəˈpɔɪntɪd][tuː; tə][faɪnd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst][bɪl][fɔː(r); fə(r)]
and I was agreeably disappointed to find , after the last bill for
和 我 曾是 欣然 失望的 到 寻找 , 后 这 最后的 账单 为了
[pˈɜːtʃɪsɪz][wɒz; wəz][peɪd],
purchases was paid ,
购买 曾是 有薪酬的 ,

支付完所有购物款项后，我惊喜地发现：

[ðæt][aɪ][wɒz; wəz][wɪˈðɪn][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ɒv; əv][ɪkˈspendɪtʃər][aɪ][hæd; həd][prəˈpəʊzd][tuː; tə][meɪk][baɪ]
that I was within the limit of expenditures I had proposed to make by
那 我 曾是 之内 这 限制 的 支出 我 有 建议的 到 制作 经过
[ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][dˈbləz].
over a hundred dollars .
超过 一个 百 美元 .

实际支出比我计划的预算少了100多美元。

[ðə; ði][tʃeɪndʒ][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈbɔːdɪŋ]-[haʊs][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkʌmftəb(ə)l][həʊm][wɒz; wəz], [ɪnˈdiːd],
The change from a boarding - house to a comfortable home was , indeed ,
这 改变 从 一个 登机 - 房子 到 一个 舒服的 家 曾是 , 的确 ,
[ˈplez(ə)nt].
pleasant .
令人愉快的 .

从寄宿公寓搬到舒适的家，确实令人愉快。

[wiː; wi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][get][dʌn][ˈtɔːkɪŋ][əˈbaʊt][aɪˈtiː].
We could never get done talking about it .
我们 可以 绝不 得到 完毕 说 关于 它 .

我们永远也聊不完这件事。

[ˈevri][θɪŋ][wɒz; wəz][səʊ][ˈkwaɪət], [səʊ][njuː], [səʊ][kliːn], [ænd; ənd][səʊ][ˈɔːdəli].
Every thing was so quiet , so new , so clean , and so orderly .
每一个 事物 曾是 所以 安静的 , 所以 新的 , 所以 干净的 , 和 所以 秩序 .

一切都那么安静、那么崭新、那么干净、那么井然有序。

"[ðɪs][ɪz][ˈlɪvɪŋ], "[wʊd][drɒp][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][lɪps][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][taɪmz][ə; eɪ][wiːk].
" **This is living , " would drop from our lips a dozen times a week .**
" 这 是 活的 , " 会 降低 从 我们的 嘴唇 一个 打 时代 一个 星期 .

“这就是生活，”我们每周都会说上十几次。

[wʌn][deɪ], [əˈbaʊt][θriː][mʌnθs][ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][kəˈmenst][ˈhaʊskiːpɪŋ], [aɪ][keɪm]
One day , about three months after we had commenced housekeeping , I came
一 天 , 关于 三 几个月 后 我们 有 开始 家政 , 我 来了
[həʊm],
home ,
家 ,

一天，在我们开始家务大约三个月后，我回到家，

[ænd; ənd], [ɒn][ˈentəriŋ][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)],
and , on entering the parlor ,
和 , 在 进入 这 客厅 ,

进入客厅后，

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [met] [maɪ] [aɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [spɒt] [ɒv; əv] [waɪt] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] [ˈsəʊfə] .
the first thing that met my eyes was a large spot of white on the new sofa .
 这 第一的 事物 那 遇见 我的 眼睛 曾是 一个 大的 点 的 白色的 在 这 新的 沙发 .
 我第一眼看到的是新沙发上的一大块白色污渍。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vəˈniːərɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [ɒf] , [kəmˈpliːtli] [dɪsˈfɪɡərɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
A piece of the veneering had been knocked off , completely disfiguring it .
 一个 片 的 这 饰面 有 到过 敲门 离开 , 完全地 毁容 它 .
 一块饰面被碰掉了，完全毁容了。

" [wɒt] [dɪd] [ðæt] ?
" What did that ?
 " 什么 做过 那 ?
 那是什么造成的？

" [aɪ] [ɑːskt] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪf] .
" I asked of my wife .
 " 我 问 的 我的 妻子 .
 我问我妻子。

" [ɪn] [ˈsetɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌst] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
" In setting back a chair that I had dusted , " she replied ,
 " 在 环境 后退 一个 椅子 那 我 有 掸去灰尘 , " 她 回复 ,
 “我把一把掸过灰的椅子放回原位，”她回答说。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːt] [tʌt] [tʃeə(r)] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌst] , [wen] [ɒf] [drɒpt] [ðæt] [vəˈniːə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]
" one of the feet touched the sofa lightly , when off dropped that veneer like a
 " 一 的 这 脚 感动 这 沙发 轻轻 , 什么时候 离开 掉落 那 单板 喜欢 一个
 [luːs] [fleɪk] .
loose flake .
 松动的 薄片 .
 “一只脚轻轻地碰到了沙发，然后那层饰面就掉了下来，像一片松散的薄片。”

[aɪv] [biːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsəʊfə] [sɪns] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [piːs] [ɒv; əv]
I've been examining the sofa since , and find that it is a very bad piece of
 我已经 到过 检查 这 沙发 自从 , 和 寻找 那 它 是 一个 非常 坏的 片 的
 [wɜːk] .
work .
 工作 .
 我之后仔细检查了那张沙发，发现它的做工非常差。

[dʒʌst] [lʊk] [hɪə(r)] .
Just look here .
 只是 看 这里 .
 看看这里。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [druː] [em ˈiː] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [maɪ] [eɪ ˈtiːn] [ˈdɒlə(r)] [ˈsəʊfə] [stʊd] ,
" And she drew me over to the place where my eighteen dollar sofa stood ,
 " 和 她 画 我 超过 到 这 地方 在哪里 我的 十八 美元 沙发 站立 ,
 她拉着我走到我那张价值十八美元的沙发旁边。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˈsʌndri] [lɑːdʒ] [siːmz] [ðæt] [hæd; həd] [geɪp] [ˈəʊpən] , [luːs] [spɒts] [ɪn] [ðə; ði]
and pointed out sundry large seams that had gaped open , loose spots in the
 和 尖 出去 杂项 大的 接缝 那 有 张开的 打开 , 松动的 地点 在 这
 [vəˈniːərɪŋ] ,
veneering ,
 饰面 ,
 并指出了多处已经裂开的大接缝和松动的饰面。

[ænd; ənd] [ˈrɪkəti] [dʒɔɪnts] .
and rickety joints .
 和 摇摇晃晃的 关节 .
 以及摇摇欲坠的关节。

[aɪ] [sɔː] [naʊ] , [wɒt] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [brɪʃɔː(r)] [siːn] ,
I saw now , what I had not before seen ,
我 锯 现在 , 什么 我 有 不是 前 已见 ,

我终于看到了以前从未看到的东西。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈɑːtrɪk(ə)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈkɒmən] [məˈtɪəriəl] [ænd; ənd] [ˈkɒmən]
that the whole article was of exceedingly common material and common
那 这 所有的 文章 曾是 的 非常 常见的 材料 和 常见的
[ˈwɜːkmənʃɪp] .
workmanship .
做工 .

整件物品的材质和做工都非常普通。

" [ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl̩] [piːs] [ɒv; əv] [ˈfɜːnɪʃ(ə(r)) ! " [sed] [aɪ] .
" **A miserable piece of furniture !** " **said I .**
" 一个 悲惨的 片 的 家具 ! " 说 我 .

“一件糟糕透顶的家具！”我说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , " [rɪˈtɜːnd] [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] .
" **It is , indeed ,** " **returned Mrs . Jones .**
" 它 是 , 的确 , " 返回 太太 . 琼斯 .

“的确如此，”琼斯太太回答道。

" [tuː; tə] [baɪ] [æn; ən][ˈɑːtrɪk(ə)] [laɪk] [ðɪs] , [ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈθrəʊɪŋ] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt]
" **To buy an article like this , is little better than throwing money into the street**
" 到 买 一个 文章 喜欢 这 , 是 小的 更好的 比 投掷 钱 进入 这 街道
.
.
.

“购买这样的商品，无异于把钱扔到街上。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] [dɪsˈfɪɡəd] [ˈsəʊfə] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] , [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [aɪ] - [sɔː(r)]
" **For a month the disfigured sofa remained in the parlor , a perfect eye - sore**
" 为了 一个 月 这 毁容 沙发 剩余 在 这 客厅 , 一个 完美的 眼睛 - 疮
.
.
.

“那张破损的沙发在客厅里放了一个月，简直太碍眼了。”

[wen] [əˈnʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [vəˈhɪəriŋ] [slau] [ɒf] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] [brɪˈkeɪm]
when another piece of the veneering sloughed off , and one of the feet became
什么时候 其他 片 的 这 饰面 脱落 离开 , 和 一 的 这 脚 成为
[luːs] .
loose .
松动的 .

当另一块饰面脱落后，其中一个支脚也松动了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkæbɪnət][ˈmeɪkə(r)][fɔː(r); fə(r)][rɪˈpeə(r)] ;
It was then sent to a cabinet maker for repair ;
它 曾是 然后 发送 到 一个 内阁 制造商 为了 维修 ;

然后被送到橱柜工匠那里修理；

[ænd; ənd] [kɒst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈmuːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmendɪŋ] [dʒʌst] [faɪv] [dˈbləz] .
and cost for removing and mending just five dollars .
和 成本 为了 移除 和 修补 只是 五 美元 .

拆卸和修补费用仅需五美元。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði]['bjʊərəʊ][hæd; həd][tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ][laɪk] ['dʒɜ:ni] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:]
Not long after this , the bureau had to take a like journey , for it
不是 长的 后 这 , 这 局 有 到 拿 一个 喜欢 旅行 , 为了 它
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

此后不久，该局也不得不踏上类似的旅程，因为它已经.....

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['fɔ:lən] ['ɪntu:] ['sʌd(ə)n] [dɪ,læprɪ'deɪʃn] .
strangely enough , fallen into sudden dilapidation .
奇怪的 足够的 , 倒下 进入 突然 破败 .

奇怪的是，它突然变得破败不堪。

[ɔ:l] [ðə; ði] [lɒks] [wɜ:(r); wə(r)][aʊt] [ɒv; əv]['ɔ:də(r)] , [hɑ:f][ðə; ði] [nɒbz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] ,
All the locks were out of order , half the knobs were off ,
全部 这 锁 是 出去 的 命令 , 一半 这 旋钮 是 离开 ,

所有的锁都坏了，一半的锁舌都掉了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [drɔ:(r)] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ækjərət] ['bælənsɪŋ] [ɒv; əv]
there was not a drawer that didn't require the most accurate balancing of
那里 曾是 不是 一个 抽屉 那 没有 要求 这 最多 准确的 平衡 的

['fɔ:sɪz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu;; tə][get][aɪ 'ti:] [ʌt] ['ɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌns]['əʊpən] ,
forces in order to get it shut after it was once open ,
力量 在 命令 到 得到 它 关闭 后 它 曾是 一次 打开 ,

每一个抽屉，打开后都需要极其精准地控制力才能关上。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [ʃəʊd] [pri'mɒnɪtəri] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['fedɪŋ] [ɪts] [skɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] .
and it showed premonitory symptoms of shedding its skin like a snake .
和 它 显示 预兆 症状 的 脱落 它是 皮肤 喜欢 一个 蛇 .

它出现了像蛇蜕皮一样的预兆症状。

[ə; eɪ] [faɪv] ['dɒlə(r)] [bɪl] [wɒz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ju:zəb(ə)l]['ɔ:də(r)]
A five dollar bill was expended in putting this into something like usable order
一个 五 美元 账单 曾是 已支出 在 推杆 这 进入 某物 喜欢 可用 命令

[ænd; ænd] [rɪ'spektəbl] ['æspekt] .
and respectable aspect .
和 可敬 方面 .

花了五美元才把这东西整理得像样一些，勉强能用。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [nju:] [set][ɒv; əv] ['kɑ:stəz] [wɒz; wəz] ['hi:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['meɪp(ə)l][fɔ:(r)] - ['pəʊstə(r)] ,
By this time a new set of castors was needed for the maple four - poster ,
经过 这 时间 一个 新的 放 的 脚轮 曾是 需要 为了 这 枫 四 - 海报 ,

这时，那张枫木四柱床需要换一套新的脚轮了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [tu:] [d'ɒləz] .
which was obtained at the expense of two dollars .
哪个 曾是 获得 在 这 费用 的 二 美元 .

这是花费两美元获得的。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [hed] - [bɔ:d] [tu;; tə] [sed] [fɔ:(r)] - ['pəʊstə(r)] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ɪts] [ɪk'si:dɪŋ]
Moreover , the head - board to said four - poster , which , from its exceeding
而且 , 这 头 - 木板 到 说 四 - 海报 , 哪个 , 从 它是 超过

['ʌɡlɪnəs] , [hæd; həd] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] ,
ugliness , had , from the first ,
丑陋 , 有 , 从 这 第一的 ,

此外，上述四柱床的床头板，由于其极其丑陋，从一开始就.....

[bi:n] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [aɪ] - [sɔ:(r)][tu;; tə]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu;; tə][mɑ:'self] , [wɒz; wəz] ,
been a terrible eye - sore to Mrs . Jones , as well as to myself , was ,
到过 一个 糟糕的 眼睛 - 疮 到 太太 . 琼斯 , 作为 出色地 作为 到 我 , 曾是 ,

对琼斯太太和我来说，这简直是极其碍眼的东西。

[ə'baʊt] [ðɪs] [ˈpiəriəd] , [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][mɔ:(r)] ['saɪtli] [ə'piərəns] ['sʌbstɪtju:tɪd] ,
about this period , removed , and one of more sightly appearance substituted ,
关于 这 时期 , 已移除 , 和 一 的 更多的 略微 外貌 替代 ,
大约在这一时期, 被移除, 并被一个外观更漂亮的替代品所取代。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][sɪks] [d'bləz] .
at the additional charge of six dollars .
在 这 额外的 收费 的 六 美元 .
另加六美元费用。

[nəʊ][ˈtestə(r)] [freɪm] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði] [tʃi:p] ['bedsted] [æt; ət][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)] ['pɜ:tʃəs] ,
No tester frame had accompanied the cheap bedstead at its original purchase ,
不 测试员 框架 有 伴随 这 便宜的 床架 在 它是 原来的 购买 ,
这套廉价床架在最初购买时并没有附带测试架。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ][waɪf] [wɪft] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] , [ænd; ənd][ˌɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [laɪt] ['kɜ:t(ə)n] [ə'bʌv]
and now my wife wished to have one , and also a light curtain above
和 现在 我的 妻子 希望 到 有 一 , 和 还 一个 光 窗帘 多于
[ænd; ənd] [ˈvæləns] [bɪ'ləʊ] .
and valance below .
和 价银 以下 .
现在我妻子也想要一个, 上面还要挂一层薄纱窗帘, 下面还要挂一层帷幔。

[ɔ:l] [ði:z] , [wɪð] ['trɪmɪŋz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [tu:; tə] [mætʃ] , [kɒst][ðə; ði] [raʊnd] [sʌm] [ɒv; əv][ten]
All these , with trimmings , etc : , to match , cost the round sum of ten
全部 这些 , 和 装饰 , ETC . , 到 匹配 , 成本 这 圆形的 和 的 十
[d'bləz] .
dollars .
美元 .
所有这些, 加上配套的装饰等等, 总共花费十美元。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] ['veri] [ni:t] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kɜ:tənz] [wɜ:(r); wə(r)][ʌp] .
" **It looks very neat , " said Mrs . Jones , after her curtains were up .**
" 它 看起来 非常 整洁的 , " 说 太太 . 琼斯 , 后 她 窗帘 是 向上 .
“看起来很整洁,”琼斯太太在窗帘挂好后说道。
" [aɪ 'ti:] [dʌz] , [ɪn'di:d] , " [sed] [aɪ] .
" **It does , indeed , " said I .**
" 它 做 , 的确 , " 说 我 .
“确实如此,”我说。

" [sti:l] , " [rɪ'tɜ:nd] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , " [aɪ] [wʊd] [maʊtʃ] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm]
" **Still , " returned Mrs . Jones , " I would much rather have had a handsome**
" 仍然 , " 返回 太太 . 琼斯 , " 我 会 很多 相当 有 有 一个 英俊的
[mə'hɒɡəni] [frentʃ] ['bedsted] . " **mahogany French bedstead . " .**
桃花心木 法语 床架 . "
“不过,”琼斯太太回答说, “我还是更想要一张漂亮的红木法式床架。”

" [səʊ] [wʊd] [aɪ] , " [wɒz; wəz][maɪ]['ɑ:nsə(r)] .
" **So would I , " was my answer .**
" 所以 会 我 , " 曾是 我的 回答 .
“我也会这么做,”我回答道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [kɒst][sʌm; səm] [ˈθɜ:ti] [d'bləz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [peɪd] [bʌt; bət] [sɪks'ti:n]
" **But you know they cost some thirty dollars , and we paid but sixteen**
" 但 你 知道 他们 成本 一些 三十 美元 , 和 我们 有薪酬的 但 十六
[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] . " **for this . " .**
为了 这 . "
“但是你知道它们要30美元左右, 而我们只花了16美元就买到了。”

" [ˌsɪksˈtiːn] ！ " [sed] [maɪ] [waɪf] ， [ˈtʊːnɪŋ] [ˈkwɪkli] [təˈwɔːd] [em ˈiː] 。

" **Sixteen** ！ " **said my wife** ， **turning quickly toward me** 。

" 十六 ！ " 说 我的 妻子 ， 转弯 迅速地 朝向 我 。

“十六！”我妻子说着，迅速转向我。

" [aɪ ˈtiː] [kɒst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] 。

" **It cost more than that** 。

" 它 成本 更多的 比 那 。

“实际花费不止这些。”

" [əʊ] ， [nəʊ] 。

" **Oh** ， **no** 。

" 哦 ， 不 。

“哦，不。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [bɪl] [ɪn][maɪ] [desk] ， " [wɒz; wəz][maɪ] [ˈkɒnfɪdənt] [ˈɑːnsə(r)] 。

I have the bill in my desk ， "**was my confident answer** 。

我 有 这 账单 在 我的 桌子 ， " 曾是 我的 自信的 回答 。

“账单在我的办公桌里，”我自信地回答道。

" [ˌsɪksˈtiːn] [wɒz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [peɪd] ， [aɪ] [nəʊ] ， " [sed] [ˈmɪsɪz] 。

" **Sixteen was originally paid** ， **I know** ， "**said Mrs Jones** 。

" 十六 曾是 起初 有薪酬的 ， 我 知道 ， " 说 太太 。

“我知道，最初支付的是十六美元，”琼斯太太说。

" [bʌt; bət] [ðen] ， [rɪˈmembə(r)] ， [wɒt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kɒst] [sɪns] 。

" **But then** ， **remember** ， **what it has cost since** 。

" 但 然后 ， 记住 ， 什么 它 有 成本 自从 。

但是，请记住，此后我们付出了怎样的代价。

[tuː] [dˈbləz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɑːstəz] ， [sɪks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [hed] - [bɔːd] ， [ænd; ænd] [ten] [fɔː(r); fə(r)]

Two dollars for castors ， **six for a new head - board** ， **and ten for**

二 美元 为了 脚轮 ， 六 为了 一个 新的 头 - 木板 ， 和 十 为了

[ˈtestə(r)][ænd; ænd] [ˈkɜːtənz] 。

tester and curtains 。

测试员 和 窗帘 。

两美元买脚轮，六美元买新床头板，十美元买床头柜和窗帘。

[ˈθɜːti] - [fɔː(r)] [dˈbləz] [ɪn] [ɔːl] ； [wen] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [frentʃ] [ˈbedsted] ， [ɒv; əv] [gʊd]

Thirty - four dollars in all ； **when a very handsome French bedstead** ， **of good**

三十 - 四 美元 在 全部 ； 什么时候 一个 非常 英俊的 法语 床架 ， 的 好的

[ˈwɜːkmənʃɪp] ，

workmanship 。

做工 。

总共三十四美元；而一张做工精良、非常漂亮的法式床架，

[kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] [dˈbləz] 。

can be bought for thirty dollars 。

能 是 买 为了 三十 美元 。

售价三十美元。

" [aɪ][mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [ˈsʌmwɒt] [əˈbæk] [baɪ] [ðɪs] [əˈreɪ] [ɒv; əv] [ˈfɪgəz] " [ðæt]

" **I must own that I was taken somewhat aback by this array of figures** " **that**

" 我 必须 自己的 那 我 曾是 已采取 有些 背 经过 这 大批 的 数据 " 那

[doʊnt][laɪ] 。

don't lie 。

" 不 说谎 。

“我必须承认，这些‘不会说谎’的数字让我有些吃惊。”

" [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [d'bləz] [wi;; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:t] [ə; eɪ] [ni:t] , [wel] [meɪd]
" And for twenty dollars we could have bought a neat , well made
" 和 为了 二十 美元 我们 可以 有 买 一个 整洁的 , 出色地 制成
[dresɪŋ] - ['bjʊərəʊ] ,
dressing - bureau ,
敷料 - 局 ,

“花二十美元我们就能买到一套整洁、做工精良的梳妆台了。”

[æt; ət] [mɔ:r] [ænd; ənd] ['kæmpiənz] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ˈlɑ:stɪd][fɔ:(r); fə(r)] [twɑɪs] [æz; əz] ['meni] [j'iəz] ,
at Moore and Campion's , that would have lasted for twice as many years ,
在 摩尔 和 坎皮恩的 , 那 会 有 持续 为了 两次 作为 许多 年 ,

如果是在摩尔和坎皮恩的店里，那份生意会持续两倍的时间。

[ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [lʊkt] [ɪn] ['kredit] . "
and always looked in credit . "
和 总是 看起来 在 信用 : "

而且总是注重信用。

" [bʌt; bət][ˈaʊəz] , [ju;; jʊ] [nəʊ] , [ˈəʊnli][kɒst] [ten] , " [sed] [aɪ] .
" But ours , you know , only cost ten , " said I .
" 但 我们的 , 你 知道 , 仅有的 成本 十 , " 说 我 :

“但是我们的，你知道，才花了十块钱，”我说。

" [ðə; ði][ˈbjʊərəʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [kɒst] [ten] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑ:s] [tu:] .
" The bureau , such as it is , cost ten , and the glass two .
" 这 局 , 这样的 作为 它 是 , 成本 十 , 和 这 玻璃 二 :

“这个书桌，如果真能称之为书桌的话，价值十块钱，玻璃价值两块钱。”

[eɪ di: 'di:] [faɪv] [ðæt] [wi;; wi][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'peəz] ,
Add five that we have already paid for repairs ,
添加 五 那 我们 有 已经 有薪酬的 为了 维修 ,

加上我们已经支付维修费用的五笔，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:(r)] [ðæt] ['aʊə(r)][ˈmeɪp(ə)l] ['bedsted] [hæz; həz][kɒst] [ə'blaɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ʊv; əv][ə; eɪ]
and the four that our maple bedstead has cost above the price of a
和 这 四 那 我们的 枫 床架 有 成本 多于 这 价格 的 一个
[ˈhænsəm] [frentʃ] ,
handsome French ,
英俊的 法语 ,

我们那四张枫木床架的价格都超过了一张漂亮的法式床的价格。

[wʌn] , [ænd; ənd][wi;; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [sʌm] [ʊv; əv] ['twenti] - [wʌn] [d'bləz] ,
one , and we will have the sum of twenty - one dollars ,
一 , 和 我们 将要 有 这 和 的 二十 - 一 美元 ,

一，我们就会有二十一美元。

— [ɪˈnʌf] [tu;; tə] ['pɜ:tʃəs] [æz; əz] [ˈhænsəm] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - ['bjʊərəʊ][æz; əz][aɪ] [wʊd] [ɑ:sk] .
— enough to purchase as handsome a dressing - bureau as I would ask .
— 足够的 到 购买 作为 英俊的 一个 敷料 - 局 作为 我 会 问 :

——足够买一个我梦寐以求的漂亮梳妆台。

[səʊ][ju;; jʊ] [si:] .
So you see .
所以 你 看 :

你看。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊnz] , [ðæt] ['aʊə(r)] [tʃi:p] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪz] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tu;; tə] [tɜ:n] [aʊt] [səʊ] [tʃi:p] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
Mr : Jones , that our cheap furniture is not going to turn out so cheap after all .
先生 : 琼斯 , 那 我们的 便宜的 家具 是 不是 去 到 转动 出去 所以 便宜的 后 全部 :

琼斯先生，我们买的廉价家具最终可能并不那么廉价。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][lʊks] , [waɪ] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðəə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bræg][ɒv; əv] .
And as for looks , why no one can say there is much to brag of .
和 作为 为了 看起来 , 为什么 不 一 能 说 那里 是 很多 到 吹牛 的 .
至于外貌, 恐怕没人能说有什么值得夸耀的。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; ei] [nju:] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
" This was a new view of the case ,
" 这 曾是 一个 新的 看法 的 这 案件 ,
这是对该案的一种新视角,

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [wʌn][nɒt] ['veri] ['flætərɪŋ] [tu:; tə][maɪ][i:kə'nɒmɪk(ə)l]['vænəti] .
and certainly one not very flattering to my economical vanity .
和 当然 一 不是 非常 奉承 到 我的 经济 虚荣 .
而且这显然不利于我节俭的虚荣心。

[aɪ] [geɪv] [ɪn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd] , [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][wɒz; wəz] [raɪt] .
I gave in , of course , and , admitted that Mrs . Jones was right .
我 给予 在 , 的 课程 , 和 , 承认 那 太太 . 琼斯 曾是 正确的 .
我当然让步了, 承认琼斯太太是对的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [di,læpi'deɪʃən] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'peəz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]
But the dilapidations and expenses for repairs , to which I have just
但 这 破败 和 开支 为了 维修 , 到 哪个 我 有 只是
[rɪ'fɜ:d] ,
referred ,
指 ,
但我刚才提到的房屋破损和维修费用,

[wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] " [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] .
were but as the " beginning of sorrows .
是 但 作为 这 " 开始 的 悲伤 .
但这仅仅是“苦难的开始”。

" [aɪ 'ti:] [tʊk] , [ə'baʊt] [θri:] [j'iəz] [tu:; tə] [əʊ] [ðə; ði] [fʊl] [fru:ts] [ɒv; əv][maɪ]['erə(r)] .
" It took , about three years to show the full fruits of my error .
" 它 采取 , 关于 三 年 到 展示 这 满的 水果 的 我的 错误 .
“我的错误造成的全部后果, 大约用了三年时间才显现出来。”

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
By the end of that time ,
经过 这 结尾 的 那 时间 ,
到那时结束时,

[hɑ:f][maɪ]['pɑ:lə(r)] [tʃeəz] [hæd; həd] [bi:n] ['rendəd] ['ju:sləs] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] -
half my parlor chairs had been rendered useless in consequence of the back -
一半 我的 客厅 椅子 有 到过 渲染 无用 在 结果 的 这 后退 -
['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] [si:t] - ['rendɪŋ] [ɔ:'di:l] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] [tu:; tə] [pɑ:s] .
breaking and seat - rending ordeals through which they had been called to pass .
打破 和 座位 - 渲染 磨难 通过 哪个 他们 有 到过 称为 到 经过 .
由于经历了令人腰酸背痛、座椅撕裂的考验, 我客厅里一半的椅子都无法使用了。

[ðə; ði]['səʊfə][wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] [kən'demd] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] ,
The sofa was unanimously condemned to the dining room ,
这 沙发 曾是 一致 谴责 到 这 用餐 房间 ,
沙发被一致判定应该放在餐厅里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪnti] [sent] ['kɑ:pɪt] [hæd; həd] [ɡɒn] [ɒn] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'feɪsɪŋ] ,
and the ninety cent carpet had gone on fading and defacing ,
和 这 九十 中心 地毯 有 已消失 在 褪色 和 损毁 ,
那块九毛钱的地毯已经开始褪色和破损了。

[ʌn'tɪl] [maɪ] [waɪf] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'feɪmd] [tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː][iːv(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪmbəz] .
until my wife said she was ashamed to put it even on her chambers .
直到 我的 妻子 说 她 曾是 羞愧 到 放 它 甚至 在 她 房间 .

直到我妻子说她甚至不好意思把它放在自己的房间里。

[fɜː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] , [ʼaʊə(r)] [fɜːnɪtʃə(r)] [hæd; həd][kɒst] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ˈpiəriəd] ,
For repairs , our furniture had cost , up to this period ,
为了 维修 , 我们的 家具 有 成本 , 向上 到 这 时期 ,

到目前为止, 我们的家具维修费用为:

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'petʃuəl] [ə'noʊəns] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [aɪ 'tiː][pʊt] [aʊt][ɒv; əv][ˈɔːdə(r)] ,
to say nothing of the perpetual annoyance of having it put out of order ,
到 说 没有什么 的 这 永久 烦恼 的 拥有 它 放 出去 的 命令 ,

更不用说它经常出故障带来的持续烦恼了。

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [fɜː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈkæbɪnət][ˈmeɪkə(r)][ænd; ənd][ʌp'həʊlstərə(r)] , [nɒt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and running for the cabinet maker and upholsterer , not less than a
和 跑步 为了 这 内阁 制造商 和 室内装潢师 , 不是 较少的 比 一个

[ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈhʌndrəd] [d'ɒləz] .
couple of hundred dollars .
夫妻 的 百 美元 .

而对于橱柜制造商和室内装潢师来说, 这笔费用不少于几百美元。

[ˈfaɪnəli] , [aɪ] [gruː] [ˈdespəɾət] .
Finally , I grew desperate .
最后 , 我 生长 绝望的 .

最后, 我感到绝望了。

" [aɪl] [hæv; həv] [ˈdiːsnt] , [wel] [meɪd] [fɜːnɪtʃə(r)] , [let][aɪ 'tiː][kɒst] [wɒt] [aɪ 'tiː] [wɪl] , " [sed] [aɪ] ,
" I'll have decent , well made furniture , let it cost what it will , " said I ,
" 患病的 有 体面的 , 出色地 制成 家具 , 让 它 成本 什么 它 将要 , " 说 我 ,

“我要买体面、做工精良的家具, 至于价格多少, 就看它了。”我说。

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] .
to Mrs . Jones .
到 太太 : 琼斯 .

致琼斯夫人。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'tiː] [tʃiːpɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][end] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈkwaɪət][rɪ'plaɪ] .
" You will find it cheapest in the end , " was her quiet reply .
" 你 将要 寻找 它 最便宜 在 这 结尾 , " 曾是 她 安静的 回复 .

“你会发现最终它是最便宜的, ”她平静地回答道。

管家的审判与忏悔(Trials and Confessions of a Housekeeper)

第3/14页

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] ['meɪkə(r)] ,
On the next day we went to a cabinet maker ,
在 这 下一个 天 我们 去 到 一个 内阁 制造商 ,

第二天我们去了一家橱柜店。

[huːz] [,repju'teɪ](ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [wɜːk] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ;
whose reputation for good work stood among the highest in the city ;
谁 名声 为了 好的 工作 站立 之中 这 最高 在 这 城市 ;

他在全市的声音名列前茅，工作认真负责；

[ænd; ʌnd] ['ɔːdəd] [njuː] ['pɑːlə(r)] [ænd; ʌnd] ['tʃeɪmbə(r)] ['fɜːnɪʃə(r)] — [mə'hɒɡəni] [tʃeəz] , [frentʃ]
and ordered new parlor and chamber furniture — mahogany chairs , French
和 订购 新的 客厅 和 房间 家具 — 桃花心木 椅子 , 法语

['bedsted] , ['dresɪŋ] - ['bjʊərəʊ] [ænd; ʌnd] [ɔːl] ,
bedstead , dressing - bureau and all ,
床架 , 敷料 - 局 和 全部 ,

并订购了新的客厅和卧室家具——红木椅子、法式床架、梳妆台等等。

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] , [kliəd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] [tʃiːp] (
and as soon as they came home , cleared the house of all the old cheap (
和 作为 很快 作为 他们 来了 家 , 已清除 这 房子 的 全部 这 老的 便宜的 (

[diə(r)] !
dear !
亲爱的 !

他们一回到家，就把房子里所有旧的、便宜的（亲爱的！）

) [træʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['wʌrɪd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [kə'menst]
) trash with which we had been worried since the day we commenced
) 垃圾 和 哪个 我们 有 到过 担心 自从 这 天 我们 开始

[ˈhaʊskiːpɪŋ] .
housekeeping .
家政 ,

）自从我们开始打扫卫生以来，我们一直担心的垃圾问题。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] ,
A good many years have passed since ,
一个 好的 许多 年 有 通过了 自从 ,

距今已过去很多年了。

[ænd; ʌnd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [peɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [faɪv] ['dɒlə(r)] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .
and we have not paid the first five dollar bill for repairs .
和 我们 有 不是 有薪酬的 这 第一的 五 美元 账单 为了 维修 .

我们还没有支付第一笔五美元的维修费。

[ɔːl] [ðə; ði] [drɔːz] [rʌn] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz] ['reɪlɹəʊd] [kɑːz] ; [nɒbz] [ɑː(r); ə(r)] [taɪt] ; [lɒks] [ɪn]
All the drawers run as smoothly as railroad cars ; knobs are tight ; locks in
全部 这 抽屉 跑步 作为 顺利 作为 铁路 汽车 ; 旋钮 是 紧的 ; 锁 在

[praɪm] ['ɔːdə(r)] ,
prime order ,
主要的 命令 ,

所有抽屉滑动起来都像火车车厢一样顺畅；旋钮很紧；锁具状态良好。

[ænd; ʌnd] [və'niəz] [klɪŋ] [æz; əz] ['taɪtli] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [ðeə(r)] .
and veneers cling as tightly to their places as if they had grown there .
和 贴面 黏着 作为 紧紧 到 他们的 地方 作为 如果 他们 有 生长 那里 .

饰面紧紧地贴合在原位，仿佛是长在那里的一样。

[ɔ:l][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [taɪt] , [ænd; ənd] [weəz] [æn; ən] [ˈɔ:dəli] , [dʒenˈti:l] [əˈprærəns] ;
All is right and tight , and wears an orderly , genteel appearance ;
全部 是 正确的 和 紧的 , 和 穿着 一个 秩序 , 文雅的 外貌 ;

一切都井然有序, 显得整洁雅致;

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [best] [ɒv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] [wi;; wi][hæv; həv] ,
and what is best of all the cost of every thing we have ,
和 什么 是 最好的 的 全部 这 成本 的 每一个 事物 我们 有 ,
最重要的是, 我们所拥有的一切的成本是多少?

[gʊd] [æz; əz][aɪˈti:] [ɪz] , [ɪz][fa:(r)] [brɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈri:əl] [kɒst] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][ɪnˈfɪəriə(r)] .
good as it is , is far below the real cost of what is inferior .
好的 作为 它 是 , 是 远的 以下 这 真实的 成本 的 什么 是 下 .

虽然它质量不错, 但价格远低于劣质产品的实际成本。

" [aɪˈti:] [ɪz] [ˈbetə(r)] — [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] , " [sed] [aɪ][tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] .
" **It is better — much better , " said I to Mrs . Jones , the other day .**
" 它 是 更好的 — 很多 更好的 , " 说 我 到 太太 : 琼斯 , 这 其他 天 :
“情况好多了——好多了,”前几天我对琼斯太太说。

" [ˈbetə(r)] ! " [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈplai] .
" **Better ! " was her reply .**
" 更好的 ! " 曾是 她 回复 .

“好多了!”她回答道。

" [jes] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈbetə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [gʊd] [θɪŋz] [æ; ət] [wʌns] .
" **Yes , indeed , a thousand times better to have good things at once .**
" 是的 , 的确 , 一个 千 时代 更好的 到 有 好的 事物 在 一次 .

“是的, 的确, 同时拥有美好的事物要好一千倍。”

[tʃi:p] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] [ɪz] [ˈdiərəst] [ɪn][ðə; ði] [end] .
Cheap furniture is dearest in the end .
便宜的 家具 是 亲爱的 在 这 结尾 .

便宜的家具最终反而更贵。

[ˈevri] [ˈhaʊski:pə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
Every housekeeper ought to know this in the beginning .
每一个 管家 应该 到 知道 这 在 这 开始 .

每个管家一开始都应该知道这一点。

[ɪf] [wi;; wi][hæd; həd] [nəʊn] [aɪˈti:] , [si:] [wɒt] [wi;; wi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] . "
If we had known it , see what we would have saved . "
如果 我们 有 已知 它 , 看 什么 我们 会 有 已保存 . "

如果我们早知道的话, 想想我们能省下多少钱!

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [aɪˈti:] , [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] [aɪ] .
" **If I had known it , you mean , " said I .**
" 如果 我 有 已知 它 , 你 意思是 , " 说 我 .

“你的意思是, 如果我早知道的话,”我说。

[maɪ] [waɪf] [lʊkt] [ˈkaɪndli] , [nɒt] [traɪˈʌmfəntli] , [ɪntu:] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
My wife looked kindly , not triumphantly , into my face , and smiled .
我的 妻子 看起来 亲切地 , 不是 凯旋而归 , 进入 我的 脸 , 和 微笑 .

我的妻子面带和善的神情, 没有丝毫得意, 看着我的脸, 笑了。

[wen] [ʃi;; ʃi] [əˈgen] [spəʊk] , [aɪˈti:][wɒz; wəz] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [ˈsʌbdʒɪkt] .
When she again spoke , it was on another subject .
什么时候 她 再次 辐 , 它 曾是 在 其他 主题 .

她再次开口时, 谈的是另一个话题。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

[ˈlɪvɪŋ] [æʔ; əʔ][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈdɪstəns] .
LIVING AT A CONVENIENT DISTANCE .
活的 在 一个 方便的 距离 .

居住距离便利。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɒv; əv][juː ˈes] [huː] [duː; də][nɒt] [fiːl] , [æʔ; əʔ][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][laɪf] ,
THERE are few of us who do not feel , at some time in life ,
那里 是 很少 的 我们 WHO 做 不是 感觉 , 在 一些 时间 在 生活 ,
我们当中很少有人一生中沒有过这样的感受：

[ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] .
the desire for change .
这 欲望 为了 改变 .

渴望改变。

[ɪnˈdiːd] , [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pleɪs] [kɒrəˈspɒndɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [dʌz] , [ɪn] [ˈaʊtwəd] [ˈneɪtʃə(r)] ,
Indeed , change of place corresponding , as it does , in outward nature ,
的确 , 改变 的 地方 相应的 , 作为 它 做 , 在 向外 自然 ,
事实上，地点的变化与外部性质的变化相符。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][æʔ; əʔ][ɔːl] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ,
to change of state in the mind , it is not at all surprising that we should ,
到 改变 的 状态 在 这 头脑 , 它 是 不是 在 全部 奇怪 那 我们 应该 ,
对于心理状态的改变，我们应该这样做一点也不奇怪。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [fiːl] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] , [ænd; ənd][get]
now and then , feel a strong desire to remove from the old , and get
现在 和 然后 , 感觉 一个 强的 欲望 到 消除 从 这 老的 , 和 得到
[ˈɪntuː] [njuː] [læʊˈkeɪʃənz] ,
into new locations ,
进入 新的 地点 ,

有时，会强烈渴望离开旧的地方，搬到新的地方。

[ænd; ənd][əˈmɪd] [ˈdɪfrənt] [ɪkˈstɜːn(ə)l] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] .
and amid different external associations .
和 之中 不同的 外部的 协会 .

以及在不同的外部关联中。

[ðʌs] , [wiː; wi][faɪnd] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈfæmɪlɪz] , [æn; ən][ˈevə(r)] [rɪˈkɜːrɪŋ] [ˈtendənsi] [tuː; tə][rɪˈmuːv(ə)] .
Thus , we find , in many families , an ever recurring tendency to removal .
因此 , 我们 寻找 , 在 许多 家庭 , 一个 曾经 再次发生的 趋势 到 移动 .

因此，我们发现，在许多家庭中，存在着一种反复出现的搬迁倾向。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [frɛndz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈreəli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
Indeed , I have some housekeeping friends who are rarely to be found in
的确 , 我 有 一些 家政 朋友们 WHO 是 很少 到 是 成立 在
[ðə; ði] [seɪm] [ˈhaʊs] ,
the same house ,
这 相同的 房子 ,

的确，我有一些做家政的朋友，他们很少同时出现在同一所房子里。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ɪn] [ˈeni] [tuː] [kənˈsekjətɪv] [ˈjɪəz] .
or in the same part of the city , in any two consecutive years .
或者 在 这 相同的 部分 的 这 城市 , 在 任何 二 连续的 年 .

或者在同一城市的同一区域，连续两年。

[θriː] [muːvz] , [ˈfræŋklɪn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [wɜː(r); wə(r)][ˈiːkwəl] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] .
Three moves , Franklin used to say , were equal to a fire .
三 移动 , 富兰克林 用过的 到 说 , 是 平等的 到 一个 火 .

富兰克林曾说过，三次搬迁就等于一场火灾。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][tu:; tə] [hu:m] [ai][kʊd; kəd] [pɔɪnt] , [hu:] [hæv; həv] [bi:n] , [ɪf] [ðɪs] [həʊldz] [tru:] ,
There are some to whom I could point , who have been , if this holds true ,
那里 是 一些 到 谁 我 可以 观点 , WHO 有 到过 , 如果 这 持有 真的 ,
如果情况属实,我可以指出一些人,他们曾经是.....

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [bɜ:nd] [aʊt] , [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [ten] [j'ɪəz] .
as good as burned out , three or four times in the last ten years .
作为 好的 作为 烧伤 出去 , 三 或者 四 时代 在 这 最后的 十 年 .
过去十年里,我曾三四次感觉自己筋疲力尽。

[bʌt; bət] , [ai][mʌst; məst][nɒt] [raɪt] [tu:] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['prefəs] [tu:; tə][maɪ]['prez(ə)nt] ['stɔ:ri] .
But , I must not write too long a preface to my present story .
但 , 我 必须 不是 写 也 长的 一个 前言 到 我的 展示 故事 .
但是,我不能为我的故事写太长的引言。

[ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [ænd; ənd][maɪ'self] ['kænɒt] [bəʊst] [ɒv; əv]['lɑ:dʒə(r)][ˈɔ:rgənz][ɒv; əv] [ɪn'hæbɪtətɪvnəs] — [aɪ]
Mr . Smith and myself cannot boast of larger organs of Inhabitiveness — I
先生 . 史密斯 和 我 不能 夸 的 更大的 器官 的 居住性 — 我
[br'i:vi] ,
believe ,
相信 ,
我认为,我和史密斯先生都无法夸耀自己拥有更大的栖居器官。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:d] [ju:st] [baɪ] [frə'nɒlədʒɪst] — [ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəz] .
that is the word used by phrenologists — than many of our neighbors .
那 是 这 单词 用过的 经过 颇相学家 — 比 许多 的 我们的 邻居 .
这是颇相学家使用的词语——比我们的许多邻居都更甚。

[ə'keɪznəli] [wi:; wi][hæv; həv] [felt] [dɪs'sætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ju: 'es] ,
Occasionally we have felt dissatisfied with the state of things around us ,
偶尔 我们 有 毛毡 不满 和 这 状态 的 事物 大约 我们 ,
我们偶尔会对周围的事物现状感到不满,

[ænd; ənd] [br'kʌm] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['di:mən] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .
and become possessed of the demon of change .
和 变得 拥有 的 这 恶魔 的 改变 .
并被变化的恶魔所附身。

[wi:; wi][hæv; həv] [mu:vɪd] [kwaɪt] ['fri:kwəntli] , [sʌmtaɪmz] [ə'teɪnɪŋ] [su:'piəriə(r)] ['kʌmfət] , [ænd; ənd]
We have moved quite frequently , sometimes attaining superior comfort , and
我们 有 已搬 相当 频繁地 , 有时 达到 优越的 舒适 , 和
[sʌm; səm] [taɪmz] , [ˈgetɪŋ] [ˈrɑ:ðə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] ,
some times , getting rather the worst of ,
一些 时代 , 获得 相当 这 最差 的 ,
我们搬家很频繁,有时能住得非常舒适,有时却会遇到非常糟糕的情况。

[,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] " [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
it for " the change .
它 为了 " 这 改变 .
它是为了“改变”。

" [ə; eɪ] [fju:] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , [wʌn] [deɪ]
" **A few years ago , in the early spring - time , Mr . Smith said to me , one day**
" 一个 很少 年 前 , 在 这 早期的 春天 - 时间 , 先生 . 史密斯 说 到 我 , 一 天
:
:
:
:
“几年前的初春时节,有一天,史密斯先生对我说:

" [aɪ] ['həʊtɪst] , [ɪn] ['raɪdɪŋ] [aʊt] ['jestədeɪ] , [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['fræŋkfɜrd]
" **I noticed , in riding out yesterday , a very pleasant country house on the Frankford**
" 我 注意到 , 在 骑术 出去 昨天 , 一个 非常 令人愉快的 国家 房子 在 这 弗兰克福德
[rəʊd] ,
Road ,
路 ,

“昨天骑马外出时，我注意到弗兰克福德路旁有一栋非常漂亮的乡村别墅，

[tu:; tə] [let] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ,
to let , and it struck me that it would be a fine thing for us ,
到 让 , 和 它 击 我 那 它 会 是 一个 美好的 事物 为了 我们 ,
出租，我突然想到这对我们来说会是一件好事。

[bəʊθ][æz; əz][tu:; tə] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [tu:; tə] [rent] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['si:z(ə)n] .
both as to health and comfort , to rent it for the summer season .
两个都 作为 到 健康 和 舒适 , 到 租 它 为了 这 夏天 季节 .

无论从健康还是舒适的角度来看，都适合在夏季租用。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ? "
What do you think of it ? "
什么 做 你 思考 的 它 ? "

你觉得怎么样？

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] , [lʌvd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [wəʊz; wəz][maɪ] [rɪ'spɒns] .
" **I always , loved the country , you know , " was my response .**
" 我 总是 , 喜爱 这 国家 , 你 知道 , " 曾是 我的 回复 .

“我一直都很热爱这个国家，”我回答道。

[maɪ] [hɑ:t] [hæd; həd] [li:pt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
My heart had leaped at the proposition .
我的 心 有 跳跃 在 这 主张 .

听到这个提议，我心跳加速。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
" **It is such a convenient distance from the city , " said Mr . Smith .**
" 它 是 这样的 一个 方便的 距离 从 这 城市 , " 说 先生 . 史密斯 .

“这里离市区很近，非常方便，”史密斯先生说。

" [haʊ] [fa:(r)] ? "
" **How far ? "**
" 如何 远的 ? "

“还有多远？ ”

" [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [maɪlz] . "
" **About four miles . "**
" 关于 四 英里 . "

“大约四英里。”

" [du:; də][ðə; ði][steɪdʒɪz] [pɑ:s] ['fri:kwəntli] ? "
" **Do the stages pass frequently ? "**
" 做 这 阶段 经过 频繁地 ? "

“这些阶段经常交替吗？ ”

" ['evri] [hɑ:f]['aʊə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)][ɪz]['əʊnli] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [sents] . "
" **Every half hour ; and the fare is only twelve and a half cents . "**
" 每一个 一半 小时 ; 和 这 票价 是 仅有的 十二 和 一个 一半 分 . "

“每半小时一班；票价仅需十二美分半。”

" [səʊ] [ləʊ] !
" **So low !**
" 所以 低的 !

“太低了！ ”

[ðæt] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [æn; ən] [ɪn'dju:smənt] . "
That is certainly an inducement . "

那 是 当然 一个 诱导

那当然是一种诱因。

" [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" **Yes , it is** .
" 是的 , 它 是 :

“是的。

[sə'pəʊz] [wi:; wi][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ? "
Suppose we go out and look at the house ? "

认为 我们 去 出去 和 看 在 这 房子 ?

假设我们出去看看那栋房子？

" ['veri] [wel] , " [sed] [ai] .
" **Very well , " said I** .
" 非常 出色地 , " 说 我 :

“很好,”我说。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [tɔ:kt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pleɪəz] [ænd; ənd] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zʌlt]
And then we talked over the pleasures and advantage that would result

和 然后 我们 谈话 超过 这 快乐 和 优势 那 会 结果

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
from a residence in the country ,

从 一个 住宅 在 这 国家 ,

然后我们讨论了在乡下居住所带来的乐趣和好处。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
at such a convenient distance from the city .

在 这样的 一个 方便的 距离 从 这 城市 :

离市区距离很近, 非常方便。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [mʌtʃ] ,
On the next day we went to look at the place , and found much ,

在 这 下一个 天 我们 去 到 看 在 这 地方 , 和 成立 很多 ,

第二天我们去看了那个地方, 发现了很多.....

[bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] , [tu:; tə] [ə'trækt] [ju: 'es] .
both in the house and grounds , to attract us .

两个都 在 这 房子 和 理由 , 到 吸引 我们 :

无论是房屋内部还是庭院, 都旨在吸引我们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['feɪdɪd] [lɔ:n] , [ænd; ənd] ['gɑ:d(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [smɔ:l] [ænd; ənd]
There was a fine shaded lawn , and garden with a stock of small and

那里 曾是 一个 美好的 阴影 草地 , 和 花园 和 一个 库存 的 小的 和

[lɑ:dʒ] [fru:t] .
large fruit .

大的 水果 :

那里有一片绿树成荫的草坪, 还有一个种满了大小水果的花园。

" [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **What a delightful place for the children , " I exclaimed** .

" 什么 一个 愉快 地方 为了 这 孩子们 , " 我 惊呼 :

“对孩子们来说, 这真是个令人愉快的地方!”我惊叹道。

" [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , " [sed] [maɪ] ['hʌzbənd] .
" **And at such a convenient distance from the city , " said my husband** .

" 和 在 这样的 一个 方便的 距离 从 这 城市 , " 说 我的 丈夫 :

“而且离市区这么近, 交通也很便利,”我丈夫说。

" [aɪ][kæn; kən][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] ['biznəs] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [mɪs] [ðə; ði] [taɪm] .
" I can go in and out to business , and scarcely miss the time .
" 我 能 去 在 和 出去 到 商业 , 和 几乎 错过 这 时间 .
"我可以随时进出处理业务，几乎不会错过任何时间。"

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wəd] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] ? "
But do you think you would like the country ? "
但 做 你 思考 你 会 喜欢 这 国家 ? "
但你觉得你会喜欢这个国家吗？

" [əʊ] , [jes] .
" O , yes .
" 哦 , 是的 .
"哦，是的。"

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] ['kʌntri] . "
I've always loved the country . "
我已经 总是 喜爱 这 国家 . "
我一直都很热爱这个国家。

" [wiː; wi][kæn; kən] [muːv] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [kləʊzɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ]
" We can move back into the city when the summer closes , " said Mr . Smith
" 我们 能 移动 后退 进入 这 城市 什么时候 这 夏天 关闭 , " 说 先生 . 史密斯
.
.
.
"夏天结束后，我们就可以搬回城里了，"史密斯先生说。

" [waɪ] [nɒt] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ['pɜːmənəntli] ?
" Why not remain here permanently ?
" 为什么 不是 保持 这里 永久的 ?
为什么不永久留在这里呢？

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [kiːp] [bəʊθ][ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] [haʊs] , " [aɪ] [rɪ'tɜːnd]
It will be too expensive to keep both a city and country house , " I returned
它 将要 是 也 昂贵的 到 保持 两个都 一个 城市 和 国家 房子 , " 我 返回
.
.
.
"同时拥有城市住宅和乡村住宅太贵了，"我回答道。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['drɪəri] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] . "
" It will be too dreary through the winter . "
" 它 将要 是 也 凄凉 通过 这 冬天 . "
"整个冬天都会很阴冷。"

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .
我不这么认为。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
I always feel cheerful in the country .
我 总是 感觉 快乐 在 这 国家 .
在乡下我总是感觉很开心。

[ænd; ənd] , [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['dɪstəns] ,
And , then , you know , the house is at such a convenient distance ,
和 , 然后 , 你 知道 , 这 房子 是 在 这样的 一个 方便的 距离 ,
而且，你知道，房子离家这么近也很方便。

[ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒɪz][pɑ:s][ðə; ði][dɔ:(r)][æt; ət] ['evri] [hɑ:f][ʼaʊə(r)] .

and the stages pass the door at every half hour .
和 这 阶段 经过 这 门 在 每一个 一半 小时 .

舞台每隔半小时经过门口。

[ju:; jə][kæn; kən][get][tu:; tə] ['bɪznəs] [æz; əz] [ʼi:zəli] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

You can get to business as easily as if we resided in the city .
你 能 得到 到 商业 作为 容易地 作为 如果 我们 居住地 在 这 城市 .

您可以像住在城里一样轻松地去上班。

" [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][səʊ][,aɪ 'ti:] ['hæpənd] [wɒz; wəz][ʼmɪstə(r)]
" I was in the mood for a change , and so it happened was Mr
" 我 曾是 在 这 情绪 为了 一个 改变 , 和 所以 它 发生 曾是 先生

. [smɪθ] .
. Smith .
. 史密斯 .

“我当时想换个环境，于是就有了史密斯先生。”

[ðə; ði][mɔ:(r)][wi:; wi] [θɔ:t] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætəz] ,
The more we thought and talked about the matters ,
这 更多的 我们 想法 和 谈话 关于 这 事情 ,

我们越思考、越讨论这些问题，

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪn'klaɪnd] [wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi][tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][gəʊ] ['pɜ:mənəntli]
the more inclined were we to break up in the city , and go permanently
这 更多的 倾斜 是 我们 到 休息 向上 在 这 城市 , 和 去 永久的

[tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
to the country .
到 这 国家 .

我们越发倾向于在城市里分手，然后永远搬到乡下去。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [wi:; wi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
And , finally , we resolved to try the experiment .
和 , 最后 , 我们 已解决 到 尝试 这 实验 .

最后，我们决定尝试一下这个实验。

[səʊ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [haʊs] [wɒz; wəz][ʼteɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [haʊs] ['gɪv(ə)n][ʌp] ,
So the pleasant country house was taken , and the town house given up ,
所以 这 令人愉快的 国家 房子 曾是 已采取 , 和 这 镇 房子 给定 向上 ,

[ænd; ənd] , [ɪn] [dju:] [taɪm] ,
and , in due time ,
和 , 在 到期的 时间 ,

于是，他们买下了那座宜人的乡间别墅，放弃了城里的房子，不久之后，

[wi:; wi] [tʊk] [ʼaʊə(r)] [flaɪt] [tu:; tə] [weə(r)] [ʼneɪtʃə(r)][hæd; həd][dʒʌst] ['kɑ:pɪt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪn] [fɪ'ɛʃəst]
we took our flight to where nature had just carpeted the earth in freshest
我们 采取 我们的 航班 到 在哪里 自然 有 只是 铺地毯的 这 地球 在 最新鲜的
[gri:n] ,
green ,
绿色的 ,

我们乘飞机前往一个大自然刚刚用最鲜嫩的绿色覆盖大地的地方。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [bʌdz] [tu:; tə][ɪk'spænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tu:; tə] [kləʊð]
and caused the buds to expand , and the trees of the forest to clothe
和 导致 这 花蕾 到 扩张 , 和 这 树木 的 这 森林 到 衣服
[ðəm'selvz] [ɪn][ʼvɜ:dʒə(r)] .
themselves in verdure .
他们自己 在 绿意盎然 .

使花蕾舒展，使森林的树木披上绿装。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [wɒz; wəz] ['evri] [θɪŋ] .
How pleasant was every thing .
如何 令人愉快的 曾是 每一个 事物 .

一切都那么美好。

[ə; eɪ] ['gɑ:dnə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ænd; ənd] [lɔ:n] [ɪn] ['ɔ:də(r)] ,
A gardener had been employed to put the garden and lawn in order ,
一个 园丁 有 到过 受雇 到 放 这 花园 和 草地 在 命令 ,
雇了一名园丁来整理花园和草坪。

[ænd; ənd] [su:n] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fɜ:st] [ʃu:ts] [frɒm; frəm] [si:dz] [ðæt]
and soon we were delighted to see the first shoots from seeds that
和 很快 我们 是 高兴极了 到 看 这 第一的 芽 从 种子 那
[hæd; həd] [bi:n] ['plɑ:ntɪd] ,
had been planted ,
有 到过 已种植 ,
很快, 我们就欣喜地看到播下的种子发芽了。

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] [graʊnd] .
making their way through the ground .
制作 他们的 方式 通过 这 地面 .
它们正从地下钻出来。

[tu:; tə] [em 'i:] , [ɔ:l] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
To me , all was delightful .
到 我 , 全部 曾是 愉快 .
对我来说, 一切都令人愉快。

[aɪ] [felt] ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] [laɪt] - [hɑ:tɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
I felt almost as light - hearted as a child ,
我 毛毡 几乎 作为 光 - 心地 作为 一个 孩子 ,
我感觉自己几乎像个孩子一样无忧无虑。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] ['plezə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
and never tired of expressing my pleasure at the change .
和 绝不 疲劳的 的 表达 我的 乐趣 在 这 改变 .
我始终乐于表达我对这一变化的喜悦之情。

" [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju: 'es] , " [sed] [aɪ] , [tu:; tə] [wʌn] ['sɪti] [frend] [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] , [ɒn] ['mi:tɪŋ]
" Come and see us , " said I , to one city friend and another , on meeting
" 来 和 看 我们 , " 说 我 , 到 一 城市 朋友 和 其他 , 在 会议
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
“来拜访我们吧,”我遇见一位城里的朋友时, 对另一位朋友说道。

" [wɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]
" We're in a most delightful place , and at such a convenient distance from
" 是 在 一个 最多 愉快 地方 , 和 在 这样的 一个 方便的 距离 从
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .
“我们身处一个非常宜人的地方, 而且距离市区也很近, 非常方便。”

[dʒʌst] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fræŋkfərd] ['ɒmnɪbəs] , [wɪtʃ] [stɑ:rts] [frɒm; frəm] [hɔ:lz] , [ɪn] ['sekənd] [stri:t] [ə'bʌv]
Just get into the Frankford omnibus , which starts from Hall's , in Second street above
只是 得到 进入 这 弗兰克福德 综合 , 哪个 开始 从 大厅 , 在 第二 街道 多于
['mɑ:kɪt] ,
Market ,
市场 ,
直接搭乘弗兰克福德公共汽车, 发车地点在市场街上方第二街的霍尔百货公司。

[ˈevri] [hɑːf][ˈaʊə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈveri] [dɔː(r)] .
every half hour , and you will come to our very door .
每一个 一半 小时 , 和 你 将要 来 到 我们的 非常 门 :

每隔半小时, 你就会来到我们家门口。

[ænd; ənd][ai][æɪ; əɪ][biː; bi][səʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
And I shall be so delighted to have a visit from you .
和 我 将 是 所以 高兴极了 到 有 一个 访问 从 你 :

我非常期待您的来访。

" [ɪn] [ˈmuːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ai] [tʊk] [wɪð] [em ˈiː] [tuː] [gʊd] [dəˈmestɪk] ,
" **In moving from the city , I took with me two good domestics ,**
" 在 移动 从 这 城市 , 我 采取 和 我 二 好的 家政 ,
"离开城市时, 我带走了两个好佣人。"

[huː] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][maɪ][ˈfæməli][fɔː(r); fə(r)][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
who had lived in my family for over a year .
WHO 有 居住地 在 我的 家庭 为了 超过 一个 年 :

他/她曾在我家生活了一年多。

[iːtʃ] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [hɜːˈself] [æz; əz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Each had expressed herself as delighted at the prospect of getting into the
每个 有 表达 她自己 作为 高兴极了 在 这 前景 的 获得 进入 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

她们都表示对能够入境该国感到非常高兴。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
and I was delighted to think they were so well satisfied ,
和 我 曾是 高兴极了 到 思考 他们 是 所以 出色地 使满意 ,
得知他们如此满意, 我感到非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [fɪəd] [lest] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː ˈes] .
for I had feared lest they would be disinclined to accompany us .
为了 我 有 害怕 免得 他们 会 是 不情愿 到 陪伴 我们 :

因为我曾担心他们会不愿意和我们一起去。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)][rɪˈmuːv(ə)] , [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [huː] [hæd; həd] [lʊkt]
About a month after our removal , one of them , who had looked
关于 一个 月 后 我们的 移动 , 一 的 他们 , WHO 有 看起来

[ˌdɪsˈsætɪsfɑɪd] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ,
dissatisfied about something ,
不满 关于 某物 ,

大约在我们搬走一个月后, 其中一个看起来对什么事不太满意的人,

[kɜːm] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [sed] :
came to me and said :
来了 到 我 和 说 :

他走到我面前说:

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] ; [ai][daʊnt] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
" **I want to go back to the city , Mrs . Smith ; I don't like living in the country .**
" 我 想 到 去 后退 到 这 城市 , 太太 : 史密斯 ; 我 不 喜欢 活的 在 这 国家 :
"
"

“史密斯太太, 我想回城里去; 我不喜欢住在乡下。”

" [ˈveri] [wel] , " [ai] [rɪˈplaɪd] .
" **Very well , I replied .**
" 非常 出色地 , " 我 回复 :

“很好,”我回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

" You must do as you please .

" 你 必须 做 作为 你 请 .

" 你可以随心所欲。”

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ? " But I thought you preferred this to the city ? "

" 但 我 想法 你 首选 这 到 这 城市 ? "

" 但我以为你更喜欢这里而不是城市呢？

" [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][daʊnt] . I thought I would like it , but I don't .

" 我 想法 我 会 喜欢 它 , 但 我 不 .

" 我以为我会喜欢它，但我并不喜欢。”

[ɪts] [tuː] ['ləʊnsəm] . It's too lonesome .

" 它是 也 寂寞 .

" 太寂寞了。

" [ai][dɪd] [nɒt] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] . I did not persuade her to stay .

" 我 做过 不是 说服 她 到 停留 .

" 我没能说服她留下来。”

[ðæt] ['erə(r)][ai][hæd; həd] [wʌns] [ɔː(r)] [twɪs] , [eə(r)] [ðɪs] , ['fɔːlən] ['ɪntuː] , That error I had once or twice , ere this , fallen into ,

" 那 错误 我 有 一次 或者 两次 , 埃雷 这 , 倒下 进入 ,

" 我以前也犯过一两次那种错误，

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [aɪ 'tiː][ɪn] ['fjuːtʃə(r)] . and learned to avoid it in future .

" 和 学习 到 避免 它 在 未来 .

" 并吸取教训，以后避免这种情况。

[səʊ][jiː; jɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [left] [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][gɜːl] . So she went back to the city , and I was left with but a single girl .

" 所以 她 去 后退 到 这 城市 , 和 我 曾是 左边 和 但 一个 单身的 女孩 .

" 于是她回到了城里，只剩下我和一个女孩待在一起。

[θriː] [deɪz] ['əʊnli] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wʌn] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] . Three days only elapsed before this one announced her intended departure .

" 三 天 仅有的 过去 前 这 一 宣布 她 故意的 离开 .

" 仅仅三天后，她就宣布了自己即将离职的消息。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] , " [sed] [ai] , " [ʌn'tɪl] [ai][kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ɔː(r); jə(r)] [pleɪs] . " But you will stay , " said I , " until I can get some one in your place . "

" 但 你 将要 停留 , " 说 我 , " 直到 我 能 得到 一些 一 在 你的 地方 . "

" 但你必须留下来，”我说，“直到我能找到人代替你为止。”

" [maɪ] [wiːk] [wɪl] [biː; bi][ʌp] [ɒn] ['sætədeɪ] , " [wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] . My week will be up on Saturday , " was replied .

" 我的 星期 将要 是 向上 在 周六 , " 曾是 回复 .

" 我的工作周到周六就结束了。”有人回答说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [get] [ə; eɪ][gɜːl][baɪ] [ðæt] [taɪm] ? " Can you get a girl by that time ? "

" 能 你 得到 一个 女孩 经过 那 时间 ? "

" 到那时你能找到女朋友吗？ ”

" [ðæt] [liːvz] [em 'iː]['əʊnli] [tuː] [deɪz] , ['meəri] ; [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] . That leaves me only two days , Mary ; I'm afraid not .

" 那 树叶 我 仅有的 二 天 , 玛丽 ; 我是 害怕的 不是 .

" 那我只剩下两天时间了，玛丽；恐怕不行。”

" ['meəri] [lʊkt] [ʌn'eɪmɪəbəl] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɑːnsə(r)] .

" Mary looked unamiable enough at this answer .
" 玛丽 看起来 不友善的 足够的 在 这 回答 .

玛丽听到这个回答后，表情十分不友善。

[wiː; wi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [iːt] [ˈʌðə(r)] .

We said no more to each other .
我们 说 不 更多的 到 每个 其他 .

我们彼此不再说话了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [njuː] [də'mestɪk] ,

In the afternoon I went to the city to find a new domestic ,
在 这 下午 我 去 到 这 城市 到 寻找 一个 新的 国内的 ,

下午我去城里找新的家政服务，

[ɪf] ['pɒsəb(ə)] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [ˌʌnsək'sesfl] .

if possible , but returned unsuccessful .
如果 可能的 , 但 返回 不成功 .

如果可能的话，但返回失败。

['sætədeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] , ['meəri] [pə'sistɪd] [ɪn][ˈgəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

Saturday came , and to my surprise and trouble , Mary persisted in going away .
周六 来了 , 和 到 我的 惊喜 和 麻烦 , 玛丽 持续 在 去 离开 .

星期六到了，令我惊讶和困扰的是，玛丽执意要离开。

[səʊ][ai][wɒz; wəz] [left] , [wɪð] [maɪ]['fæməli][ɒv; əv][sɪks] [p'ɜːsənz] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [də'mestɪk] [æt; ət][ɔːl] .

So I was left , with my family of six persons , without any domestic at all .
所以 我 曾是 左边 , 和 我的 家庭 的 六 人 , 没有 任何 国内的 在 全部 .

于是，我和我的六口之家，什么家务活都做不了了。

['sʌndeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][em 'iː] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][rest] .

Sunday proved to me any thing but a day of rest .
星期日 已证实 到 我 任何 事物 但 一个 天 的 休息 .

星期天对我来说根本不是休息日。

[ˈɑːftə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [prɪ'peəriŋ] ['brekfəst] , ['kliəriŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]

After washing and dressing the children , preparing breakfast , clearing away the
后 洗涤 和 敷料 这 孩子们 , 准备 早餐 , 清理 离开 这

['teɪb(ə)] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][bedz] ,

table , making the beds ,
桌子 , 制作 这 床 ,

给孩子们洗漱穿衣后，准备早餐，收拾餐桌，铺好床铺，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] , [ai][set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['dɪnə(r)] .

and putting the house to order , I set about getting dinner .
和 推杆 这 房子 到 命令 , 我 放 关于 获得 晚餐 .

收拾好家务后，我开始准备晚餐。

[ðɪs] [miːl] ['fɜːnɪft] [ænd; ənd]['iːt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɒʃt] [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] ,

This meal furnished and eaten , and the dishes washed and put away ,
这 一顿饭 提供 和 吃 , 和 这 菜肴 洗过 和 放 离开 ,

这顿饭准备妥当，吃完了，碗碟也洗干净收好了。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [nɒt] ['əʊnli] [kəm'pliːtli] ['taɪəd] [aʊt] , [bʌt; bət] ['sʌfəriŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][məʊst] ['dredf(ə)]

I found myself not only completely tired out , but suffering from a most dreadful
我 成立 我 不是 仅有的 完全地 疲劳的 出去 , 但 痛苦 从 一个 最多 可怕

['hedeɪk] .

headache .
头痛 .

我发现自己不仅筋疲力尽，而且还头痛欲裂。

[aɪ][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] , [ɪn][ə; eɪ][hɑ:f] - ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [stɛɪt] ,
I was lying down , about four o'clock , in a half - waking and sleeping state ,
我 曾是 说谎 向下 , 关于 四 点钟 , 在 一个 一半 - 醒来 和 睡眠 状态 ,
大约四点钟的时候,我躺着,处于半梦半醒的状态。

[wɪð] [maɪ] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['i:ziə] , [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] , [hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
with my head a little easier , when my husband , who was sitting by the window ,
和 我的 头 一个 小的 更轻松 , 什么时候 我的 丈夫 , WHO 曾是 坐着 经过 这 窗户 ,
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

我头稍微平静下来后,坐在窗边的丈夫突然惊呼道:

" [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pi:təz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [θri:] ['tʃɪldrən] , ['getɪŋ] [aʊt]
" **If there isn't Mr . and Mrs . Peters and their three children , getting out**
" 如果 那里 不是 先生 : 和 太太 : 彼得斯 和 他们的 三 孩子们 , 获得 出去
[ɒv; əv][ðə; ði][stɛɪdʒ] ! "
of the stage ! "
的 这 阶段 ! "

“如果不是彼得斯夫妇和他们的三个孩子,那就请下台! ”

" [nɒt] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ! " [sed] [aɪ] , ['startɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,
" **Not coming here ! " said I , starting up in bed , while , at the same moment ,**
" 不是 未来 这里 ! " 说 我 , 开始 向上 在 床 , 尽管 , 在 这 相同的 片刻 ,
“我不来这里!”我一边说着,一边从床上坐了起来,与此同时,

[maɪ] ['hedeɪk] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [ɪn'tensəti] [ðæt] ['ɔ:lməʊst]['blaɪndɪd][em 'i:] .
my headache returned with a throbbing intensity that almost blinded me .
我的 头痛 返回 和 一个 悸动 强度 那 几乎 失明 我 .

我的头痛再次袭来,而且剧烈无比,几乎让我失明。

" [jes] , ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [smiθ] .
" **Yes , coming here , " replied Mr . Smith .**
" 是的 , 未来 这里 , " 回复 先生 : 史密斯 :

“是的,我这就来,”史密斯先生回答道。

" [haʊ] [ʌn'fɔ:tʃənət] ! " [keɪm] [frɒm; frəm][maɪ][lɪps] , [æz; əz][aɪ][klɑ:sp, klæsp] [maɪ][hændz][tu:; tə][maɪ]
" **How unfortunate ! " came from my lips , as I clasped my hands to my**
" 如何 不幸 ! " 来了 从 我的 嘴唇 , 作为 我 紧握 我的 双手 到 我的
[ˈtemplz] .
temples .
寺庙 :

“真不幸!”我喃喃自语,双手捂住太阳穴。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pi:təz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pi:p(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd][nəʊ]
Now , Mr . and Mrs . Peters were people for whom we had no
现在 , 先生 : 和 太太 : 彼得斯 是 人们 为了 谁 我们 有 不
[pə'tɪkjələ(r)] ['frendʃɪp] .
particular friendship .
特别的 友谊 :

我们和彼得斯夫妇并没有什么特别的交情。

[wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] [i:tʃ] [ʌðə(r)] ['skeəsli] [wʌnz][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'sɪprəkeɪt] [æn; ən]
We visited each other scarcely once a year , and had never reciprocated an
我们 到访 每个 其他 几乎 一次 一个 年 , 和 有 绝不 互惠 一个
[i:vnɪŋ] [tu:; tə] [ti:] .
evening to tea .
晚上 到 茶 :

我们一年到头几乎不见面一次,也从未回请对方喝过下午茶。

[tru:] , [ai][hæd; həd] , [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] ['mɪsɪz] . ['pi:təz] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [brɪfɔ:(r)] ,
True , **I** **had** , **on the occasion of meeting Mrs . Peters** , **about a week before** ,
真的 , 我 有 , 在 这 场合 的 会议 太太 : 彼得斯 , 关于 一个 星期 前 ,
没错, 大约一周前, 我与彼得斯夫人见面时, 确实有过这样一番对话。

[waɪl] ['stɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [waɪl] ['preɪzɪŋ] [maɪ] [nju:] ['kʌntri] [həʊm] :
while stopping in the city , said to her , while praising my new country home :
尽管 停止 在 这 城市 , 说 到 她 , 尽管 赞扬 我的 新的 国家 家 :
在城里停留期间, 我一边称赞我的新乡间住宅, 一边对她说:

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] ['sʌmtaɪm] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
" **You must come and see me sometime during the summer** .
" 你 必须 来 和 看 我 有时 期间 这 夏天 :
“你一定要在夏天找个时间来见我。”

[ðə; ði][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
" **The invitation was intended as a compliment more than anything else** .
" 这 邀请 曾是 故意的 作为 一个 赞扬 更多的 比 任何事物 别的 :
“发出邀请更多的是一种赞美之情。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [pə'tɪkjələli] [keə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ;
I didn't particularly care about a visit from her ;
我 没有 特别 关心 关于 一个 访问 从 她 ;
我并不特别在意她是否来访;

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [em 'i:][æt; ət][maɪ] [wɜ:d] .
and certainly had no idea that she would take me at my word .
和 当然 有 不 主意 那 她 会 拿 我 在 我的 单词 :
而且她完全没想到她会相信我的话。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪnsɪn'serəti] .
So much for insincerity .
所以 很多 为了 虚伪 :
虚伪什么的, 全都见鬼去吧。

" [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ɑ:sk][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] , " [sed] [aɪ][tu:; tə]['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
" **Go down and ask them into the parlor , " said I to Mr . Smith** .
" 去 向下 和 问 他们 进入 这 客厅 , " 说 我 到 先生 : 史密斯 :
“下去请他们到客厅来,”我对史密斯先生说。

" [aɪ] [wɪl] [dres] [maɪ'self][ænd; ənd][dʒɔɪn][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" **I will dress myself and join you in a little while** .
" 我 将要 裙子 我 和 加入 你 在 一个 小的 尽管 :
“我穿好衣服, 一会儿就来和你们会合。”

" [ɪn] [ə'baʊt] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][aɪ] [left] [maɪ] [ru:m] , ['fi:lɪŋ] ['ri:əli] [kwaɪt] [ʌn'wel] .
" **In about half an hour I left my room , feeling really quite unwell** .
" 在 关于 一半 一个 小时 我 左边 我的 房间 , 感觉 真的 相当 不适 :
大约半小时后, 我离开了房间, 感觉非常不舒服。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['vɪzɪtəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃɪldrən] ['reɪndʒɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [waɪld] [kəʊlts] ,
I found my visitors walking in the garden , and their children ranging about like wild colts ,
我 成立 我的 访客 步行 在 这 花园 , 和 他们的 孩子们 范围 关于 喜欢 荒野 小马驹 ,

我发现我的访客们在花园里散步, 他们的孩子像野马一样四处奔跑。
[tu:; tə][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['detrɪmənt] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd]['gɑ:d(ə)n] [bedz] .
to the particular detriment of choice shrubbery and garden beds .
到 这 特别的 损害 的 选择 灌木 和 花园 床 :
尤其对精选灌木和花坛造成了损害。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt(ə)l] [pleɪs] !
" **Oh , what a delightful place !**
" 哦 , 什么 一个 愉快 地方 !

“哦，多么令人愉悦的地方啊！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['pi:təz] , [ɒn][maɪ] ['mi:tɪŋ] [hə:(r); hə(r)] .
" **exclaimed Mrs . Peters , on my meeting her .**
" 惊呼 太太 . 彼得斯 , 在 我的 会议 她 .

“彼得斯夫人见到我时惊呼道。”

" [aɪ] ['ri:əli] ['envi] [ju:; jʊ] !
" **I really envy you !**
" 我 真的 嫉妒 你 !

我真羡慕你！

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['veri] [kaɪnd][ɪnvi'teɪ(ə)n] .
You see that I have accepted your very kind invitation .
你 看 那 我 有 公认 你的 非常 种类 邀请 .

你看，我已经接受了你盛情的邀请。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [tu:; tə] - [deɪ] , [sez] [aɪ] ,
I said to my husband to - day , says I ,
我 说 到 我的 丈夫 到 - 天 , 说道 我 ,

我今天对我的丈夫说，

[wʊdnt] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [naɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [smɪθs] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] .
wouldn't it be nice to make the Smiths a visit this afternoon .
不会 它 是 好的 到 制作 这 史密斯 一个 访问 这 下午 .

今天下午去拜访一下史密斯一家该有多好啊。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tri:t] [tu:; tə]
They live at such a convenient distance ; and it will be such a treat to
他们 居住 在 这样的 一个 方便的 距离 ; 和 它 将要 是 这样的 一个 对待 到
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
the children .
这 孩子们 .

他们住的地方离得很近，很方便；这对孩子们来说将是件非常愉快的事情。

[wel] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , [sed] ['mɪstə(r)] . ['pi:təz] .
Well , just as you like , said Mr . Peters .
出色地 , 只是 作为 你 喜欢 , 说 先生 . 彼得斯 .

“好吧，就按你说的办吧。”彼得斯先生说。

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][əʊvə(r)] , [wi:; wi] [ɡɒt] ['redi] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .
And so , as soon as dinner was over , we got ready and came out .
和 所以 , 作为 很快 作为 晚餐 曾是 超过 , 我们 得到 准备好 和 来了 出去 .

于是，晚饭一结束，我们就收拾好东西出来了。

[əʊ] , [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] !
Oh , I'm delighted !
哦 , 我是 高兴极了 !

哦，我太高兴了！

[wɒt] [ə; eɪ] [swi:t] [spɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] .
What a sweet spot you have chosen .
什么 一个 甜的 点 你 有 选定 .

你选的地方真是绝佳。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ]['bʃ(ə)n] .
I shall come and see you often .
我 将 来 和 看 你 经常 .

我会经常来看你。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][ræn][ən] , [waɪl] [aɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð] [ɔːl] [djuː] [pəˈlaɪtnəs] ,
" And thus she ran on , while I smiled , and responded with all due politeness ,
" 和 因此 她 跑 在 , 尽管 我 微笑 , 和 回应 和 全部到期的 礼貌 ,
于是她继续往前跑, 我则面带微笑, 礼貌地回应着她。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪkˈstent] , [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)] [prɪˈtens] [ɒv; əv] [ˈpleɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði][ˈvɪzɪt] .
and to a certain extent , hypocritical pretence of pleasure at the visit .
和 到 一个 肯定 程度 , 虚伪 虚伪 的 乐趣 在 这 访问 .
在某种程度上, 他对这次访问表现出虚伪的愉悦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ænd; ənd] [teɪk] [tiː] [wɪð] [juːˈes] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
They had come to spend the afternoon , and take tea with us , of course ,
他们 有 来 到 花费 这 下午 , 和 拿 茶 和 我们 , 的 课程 ,
他们来这里是为了消磨下午时光, 当然也是为了和我们一起喝茶。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [steɪdʒ] [went] [baɪ][æt; ət][ˈsev(ə)n] [əˈklɔːk] ,
and , as the last stage went by at seven o'clock ,
和 , 作为 这 最后的 阶段 去 经过 在 七 点钟 ,
当最后一阶段在七点钟结束时,

[aɪ][wɒz; wəz] [suːn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [maɪ] [ɡests] ,
I was soon under the necessity of leaving my guests ,
我 曾是 很快 在下面 这 必要性 的 离开 我的 客人 ,
我很快就不得不离开我的客人了。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [prɪˈlɪmɪnəri] [ækts] [ðæt] [lʊkt] [təˈwɔːdz] [æn; ən] [ˈɜːli] [ˈsʌpə(r)] .
in order to engage in certain preliminary acts that looked towards an early supper .
在 命令 到 从事 在 肯定 初步的 行为 那 看起来 向 一个 早期的 晚餐 .
为了进行一些准备工作, 以便早点吃晚饭。

[əʊ] , [haʊ] [maɪ] [hed] [dɪd] [θrɒb] ;
Oh , how my head did throb ;
哦 , 如何 我的 头 做过 搏动 ;
我的头疼得厉害;

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [æn; ən] [ˈefət] [dɪd][aɪ][dræɡ][maɪ] [ˈwɪəri] [fiːt] [əˈbaʊt] !
and with what an effort did I drag my weary feet about !
和 和 什么 一个 努力 做过 我 拖 我的 厌倦 脚 关于 !
我费了多大的劲才拖着疲惫的双脚挪动过去!

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [ˈlɒŋɡɪst] [ˈtraɪəl] — [ðə; ði][məʊst][ˈpeɪnf(ə)] [ɔːˈdiːl] [hæz; həz][æn; ən][end] ;
But , the longest trial — the most painful ordeal has an end ;
但 , 这 最长 审判 — 这 最多 痛苦 考验 有 一个 结尾 ;
但是, 最漫长的考验——最痛苦的磨难——终会结束;

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
and the end of this came at length .
和 这 结尾 的 这 来了 在 长度 .
这件事最终还是结束了。

[ˈaʊə(r)] [ˈvɪzɪtəz] , [ˌɑːftə(r)] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [sɜːvd] [wɪð] [tiː] , [tʊk] [ðeə(r)]
Our visitors , after spending a few hours , and being served with tea , took their
我们的 访客 , 后 开支 一个 很少 小时 , 和 存在 服务 和 茶 , 采取 他们的
[dɪˈpɑːtʃə(r)] ,
departure ,
离开 ,
来访的客人待了几个小时, 喝了茶之后, 便离开了。

[əʃʊəɪŋ] [juːˈes] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
assuring us , as they did so , that they had spent a delightful afternoon ,
保证 我们 , 作为 他们 做过 所以 , 那 他们 有 花费 一个 愉快 下午 ,
他们一边说着, 一边向我们保证, 他们度过了一个愉快的下午。

[ænd; ənd] [wɒd] [biː; bi] ['sɜ:t(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [su:n] .
and would be certain to come again soon .
和 会 是 肯定 到 来 再次 很快 .

并且一定会很快再次光临。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] [ðei] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][bed] .
In ten minutes after they had left the house , I was in bed .
在 十 分钟 后 他们 有 左边 这 房子 , 我 曾是 在 床 .

他们离开家十分钟后, 我就上床睡觉了。

[tu:] [həʊl] [wi:ks] [ɪ'læpst] [br'fɔ:(r)] [ai] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:l] ; [ænd; ənd][sɪks] [taɪmz] ['djʊərɪŋ]
Two whole weeks elapsed before I succeeded in getting a girl ; and six times during
二 所有的 周 过去 前 我 成功了 在 获得 一个 女孩 ; 和 六 时代 期间
[ðæt] ['pɪəriəd] ,
that period ,
那 时期 ,

整整两周后我才成功追到女孩; 在此期间, 我一共追到了六次。

[wiː; wi][hæd; həd] [frendz] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [teɪk] [ti:] [wɪð] [ju: 'es] ;
we had friends out from the city to take tea with us ;
我们 有 朋友们 出去 从 这 城市 到 拿 茶 和 我们 ;

我们有朋友从城里来和我们一起喝茶;

[ænd; ənd][wʌn] [jʌŋ] ['leɪdi] [spɛnt] [θri:] [həʊl] [deɪz] !
and one young lady spent three whole days !
和 一 年轻的 女士 花费 三 所有的 天 !

一位年轻女士竟然住了整整三天!

[wen] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv] [fru:ts] [keɪm] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['æp(ə)l][ænd; ənd][peə(r)] [tri:z]
When the season of fruits came , as we had a few apple and pear trees
什么时候 这 季节 的 水果 来了 , 作为 我们 有 一个 很少 苹果 和 梨 树木
,
,
,

到了水果成熟的季节, 因为我们家有几棵苹果树和梨树,

[br'saɪdz] [ə; eɪ] ['strɔ:bəri] [bed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [rəʊ] [ɒv; əv] ['rɑ:zbəri] [bʊʃɪz] , ['aʊə(r)] ['sɪti]
besides a strawberry bed , and a fine row of raspberry bushes , our city
除了 一个 草莓 床 , 和 一个 美好的 排 的 覆盆子 灌木丛 , 我们的 城市
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

除了草莓地和一排漂亮的覆盆子灌木丛, 还有我们来自城市的朋友们,

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] , [wɜ:(r); wə(r)][i:v(ə)n][mɔ:(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn][ðeə(r)] [ə'tenʃən] .
especially those who had children , were even more particular in their attentions .
尤其 那些 WHO 有 孩子们 , 是 甚至 更多的 特别的 在 他们的 注意 .

尤其是那些有孩子的人, 更是格外细心周到。

['aʊə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] ,
Our own children ,
我们的 自己的 孩子们 ,

我们自己的孩子,

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [fru:t] [tuː; tə][biː; bi]
we could make understand the propriety of leaving the small fruit to be
我们 可以 制作 理解 这 礼 的 离开 这 小的 水果 到 是
[pɪkt] [fɔ:(r); fə(r)]['teɪb(ə)l][ju:z] ,
picked for table use ,
挑选 为了 桌子 使用 ,

我们可以让人们理解, 将小果实留下来供人采摘食用是合适的。

[səʊ] [ðæt] [ɔ:] [kʊd; kəd] [feə(r)] [ɪn] [ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
so that all could share in its enjoyment .
所以 那 全部 可以 分享 在 它是 享受 .

这样大家都能分享它的乐趣。

[bʌt; bət] , [ˈvɪzɪtəz] - [ˈtʃɪldrən] [,kəmˈpriːhend] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈraɪflɪd] [ˈaʊə(r)] [bedz]
But , visitors ' children comprehended nothing of this , and rifled our beds
但 , 访客 - 孩子们 理解 没有什么 的 这 , 和 步枪 我们的 床
[ænd; ənd] [bʊʃɪz] [səʊ] [ˈkɒnstəntli] ,
and bushes so constantly ,
和 灌木丛 所以 不断地 ,

但是，来访的孩子们对此一无所知，他们不断地翻找我们的床铺和灌木丛。

[ðæt] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈaʊə(r)] [ˈteɪb(ə)l] [ə; eɪ] [feə(r)] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ˈberɪz] ,
that , although they would have given our table a fair supply of berries ,
那 , 虽然 他们 会 有 给定 我们的 桌子 一个 公平的 供应 的 浆果 ,
虽然他们本可以为我们的餐桌提供相当数量的浆果，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] , [wi:; wi] [ˈnevə(r)] [wʌns] [kʊd; kəd] [get] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɜ:θ] [ˈju:zɪŋ] ,
in the season , we never once could get enough to be worth using ,
在 这 季节 , 我们 绝不 一次 可以 得到 足够的 到 是 值得 使用 ,
在这个季节里，我们从来没有得到过足够多的、值得使用的东西。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [pɜ:tʃəs] [ˈaʊə(r)] [fru:t] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
and so were forced to purchase our fruit in the city .
和 所以 是 强制 到 购买 我们的 水果 在 这 城市 .
因此，我们不得不到城里去买水果。

[ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [dɪˈstrʌktɪv] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃə(r)] , [ˈdʒʊərəɪŋ] [ˈstrɔ:bəri] [taɪm] , [aɪ] [sed] [tu:; tə]
After a destructive visitation of this nature , during strawberry time , I said to
后 一个 破坏性的 探视 的 这 自然 , 期间 草莓 时间 , 我 说 到
[ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] ,
Mr . Smith ,
先生 . 史密斯 ,
在经历了这样一场破坏性的袭击之后，正值草莓成熟的季节，我对史密斯先生说：

[æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌn] [ˈmɔ:nɪŋ] —
as he was leaving for the city one morning —
作为 他 曾是 离开 为了 这 城市 一 早晨 —
一天早上，他正要动身去城里——

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbɑ:skɪt] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
" **I wish you would take a small basket with you ,**
" 我 希望 你 会 拿 一个 小的 篮子 和 你 ,
我希望你能带个小篮子，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [tu:; ɔ:(r)] [θri:] [kwɔ:ts] [ɒv; əv] [ˈstrɔ:b(ə)rɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ti:] .
and bring out two or three quarts of strawberries for tea .
和 带来 出去 二 或者 三 夸脱 的 草莓 为了 茶 .
然后拿出两三夸脱草莓来泡茶。

[aɪv] [ˈəʊnli] [ˈteɪstɪd] [ðəm; ðəm] [wʌns] [ɔ:(r)] [twɑ:z] ,
I've only tasted them once or twice ,
我已经 仅有的 尝过 他们 一次 或者 两次 ,
我只尝过一两次。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈhəʊpləs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈeni] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [ˈɡɑ:d(ə)n] .
and it's hopeless to think of getting any from our garden .
和 它是 绝望 到 思考 的 获得 任何 从 我们的 花园 .
指望从我们自己的花园里种出来是没希望的。

" [wel] , [wen] ['mistə(r)] : [smɪθ] [keɪm] [həʊm] [wið] [hɪz; ɪz] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [kwɔ:ts] [ɒv; əv] ['strɔ:b(ə)rɪz]
" **Well , when Mr . Smith came home with his two or three quarts of strawberries**
" 出色地 , 什么时候 先生 : 史密斯 来了 家 和 他的 二 或者 三 夸脱 的 草莓
,
:
:

“嗯，当史密斯先生带着两三夸脱草莓回家的时候，

[wi:; wi][hæd; həd][sɪks] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [tu:; tə] [pa:'teɪk] [ɒv; əv]
we had six women and children , visitors from the city , to partake of
我们 有 六 女性 和 孩子们 , 访客 从 这 城市 , 到 参加 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我们有六位来自该市的妇女和儿童游客参加了活动。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [aʊə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['prɒmɪst] ['strɔ:b(ə)rɪz] [æt; ət] [ti:] [taɪm] ,
Of course , our own children , who had been promised strawberries at tea time ,
的 课程 , 我们的 自己的 孩子们 , WHO 有 到过 承诺 草莓 在 茶 时间 ,

当然，还有我们自己的孩子，他们原本答应下午茶时间吃草莓的，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['dɪdnt] [get][ə; eɪ] [teɪst] .
and who had been looking for them , did'nt get a taste .
和 WHO 有 到过 寻找 为了 他们 , 没有 得到 一个 品尝 :

而那些一直在寻找它们的人，却没能尝到一丝滋味。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [əʊvə(r)][ænd; ənd][əʊvə(r)] [ə'gen] .
And thus it happened over and over again .
和 因此 它 发生 超过 和 超过 再次 :

于是，这样的事情一次又一次地发生。

[æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [gru:] ['wɔ:mə(r)][ænd; ənd]['wɔ:mə(r)] , [pə'tɪkjələ(r)] [frendz] [hu:m] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]
As the weather grew warmer and warmer , particular friends whom we were
作为 这 天气 生长 更温暖 和 更温暖 , 特别的 朋友们 谁 我们 是
[glæd][tu:; tə] [si:] ,
glad to see ,
高兴的 到 看 ,

随着天气越来越暖和，我们很高兴见到一些特别的朋友，

[ænd; ənd] [frendz] , [səʊ] [kɔ:ld] , [ɪntu:] [hu:z] ['haʊzɪz] [wi:; wi][hæd; həd] ['reəli] , [ɪf] ['evə(r)] ['ventʃəd] ,
and friends , so called , into whose houses we had rarely , if ever ventured ,
和 朋友们 , 所以 称为 , 进入 谁 房屋 我们 有 很少 , 如果 曾经 冒险 ,

还有那些所谓的“朋友”，我们很少，甚至从未去过他们的家。

[keɪm] [aʊt] [tu:; tə][get][ə; eɪ] " ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] , " [ænd; ənd][tu:; tə] " [si:] ['sʌmθɪŋ] [ɡri:n]
came out to get a " mouthful of fresh air , " and to " see something green
来了 出去 到 得到 一个 " 一口气 的 新鲜的 空气 , " 和 到 " 看 某物 绿色的
:
:
:

出来透透气，看看绿色植物。

" [wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt] ['dɪstəns] ,
" **We lived at " such a convenient distance ,**
" 我们 居住地 在 " 这样的 一个 方便的 距离 ,

我们居住的地方距离很近，非常方便。

" [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] [tu:; tə] [rʌn] [aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ju: 'es] .
" **that it was no trouble at all to run out and look at us** .
" 那 它 曾是 不 麻烦 在 全部 到 跑步 出去 和 看 在 我们 :

“跑出来看看我们一点也不麻烦。”

[twaɪs] [ə'gen] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [left] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [də'mestɪk] .
Twice again during the summer , I was left without a single domestic .
两次 再次 期间 这 夏天 , 我 曾是 左边 没有 一个 单身的 国内的 .
夏天的时候, 我又两次失去了所有家当。

[gɜ:lz]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Girls didn't like to leave the city ,
女孩们 没有 喜欢 到 离开 这 城市 ,
女孩们不喜欢离开这座城市。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə] ['mi:tɪŋ] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ['evri] [fju:] [deɪz] ; [ænd; ənd] ,
where they had been used to meeting their acquaintances every few days ; and ,
在哪里 他们 有 到过 用过的 到 会议 他们的 熟人 每一个 很少 天 ; 和 ,
他们以前习惯每隔几天就在那里与熟人见面; 而且,

[ðeəfɔ:(r)] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm] .
therefore , it was hard to retain them .
所以 , 它 曾是 难的 到 保持 他们 .
因此, 很难留住他们。

[səʊ][aɪ 'ti:] [went] [ɒn] .
So it went on .
所以 它 去 在 .
事情就这样继续下去了。

[ai][hæd; həd][pɔ:(r); pʊə(r)] [help] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əʊvərʌŋ] [wɪð] ['kʌmpəni] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] ,
I had poor help , and was overrun with company , at such a rate ,
我 有 贫穷的 帮助 , 和 曾是 超限 和 公司 , 在 这样的 一个 速度 ,
我人手不足, 而且客人太多, 忙得不可开交。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [wɔ:n] [aʊt] .
that I was completely worn out .
那 我 曾是 完全地 磨损 出去 .
我当时筋疲力尽。

[ai] ['reəli] [hɜ:d] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtɪŋ] [steɪdʒ] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [get] ['nɜ:vəs] .
I rarely heard the rumble of the approaching stage that I did not get nervous .
我 很少 听到 这 隆隆 的 这 接近 阶段 那 我 做过 不是 得到 紧张的 .
我很少听到舞台临近时的隆隆声, 以至于我不感到紧张。

['ɜ:li] [ɪn] ['ɔ:gəst] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [sed] [tu:; tə][em 'i:] ,
Early in August , Mr . Smith said to me ,
早期的 在 八月 , 先生 . 史密斯 说 到 我 ,
八月初, 史密斯先生对我说:

[wʌŋ] ['i:vniŋ] ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] — [ɒn] [ðæt] ['veri] ['mɔ:nɪŋ] , [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv]
one evening after returning from the city — on that very morning , a family of
— 晚上 后 返回 — 从 这 城市 — 在 那 非常 早晨 , 一个 家庭 的
[fɔ:(r)][hæd; həd] [left] [em 'i:] ,
four had left me ,
四 有 左边 我 ,
一天晚上, 我从城里回来后——就在那天早上, 一家四口离开了我——

['ɑ:ftə(r)] ['steɪɪŋ] [θri:] [deɪz] —
after staying three days —
后 入住 三 天 —
住了三天后——

" [ai] [met] ['mɪstə(r)] . [greɪ] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] ,
" **I met Mr . Gray this afternoon ,**
" 我 遇见 先生 . 灰色的 这 下午 ,
“我今天下午见到了格雷先生,

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][em 'iː][ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
and he told me that they were coming out to see you to - morrow .
和 他 讲述 我 那 他们 是 未来 出去 到 看 你 到 - 明天 .
他告诉我他们明天要来看你。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
That he was going away for a while ,
那 他 曾是 去 离开 为了 一个 尽管 ,
他要离开一段时间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [θɔːt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'diːm]
and his wife thought that it would be such a pleasant time to redeem
和 他的 妻子 想法 那 它 会 是 这样的 一个 令人愉快的 时间 到 赎回
[hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] . "
her promise of making you a visit . "
她 承诺 的 制作 你 一个 访问 . "
他的妻子觉得这是个兑现她带你来看望的承诺的好时机。

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !
“哦亲爱的！

[wɒt] [nekst] !
What next !
什么 下一个 !
接下来会发生什么？

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'strest] [vɔɪs] .
" I exclaimed in a distressed voice .
" 我 惊呼 在 一个 苦恼 嗓音 .
我惊恐地喊道。

" [ɪz] [ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][end][tuː; tə] [ðɪs] ? "
" Is there to be no end to this ? "
" 是 那里 到 是 不 结尾 到 这 ? "
难道这一切没有尽头吗？

" [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [frɒst] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , ['miːnɪŋli] .
" Not before frost , I presume , " returned Mr . Smith , meaningly .
" 不是 前 霜 , 我 估 , " 返回 先生 . 史密斯 , 有意义的 .
“我想，应该要等到霜冻来临之后吧。”史密斯先生意味深长地回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [frɒst] [wʊd] [kʌm] [ə'ləŋ] ['kwɪkli] , [ðen] , " [wɒz; wəz][maɪ] [rɪ'spɒns] .
" I wish frost would come along quickly , then , " was my response .
" 我 希望 霜 会 来 沿着 迅速地 , 然后 , " 曾是 我的 回复 .
“那我希望霜冻快点到来，”我回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ləŋ] [ɪz]['mɪstə(r)] . [greɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][frɒm; frəm] [həʊm] ? "
" But how long is Mr . Gray going to be absent from home ? "
" 但 如何 长的 是 先生 . 灰色的 去 到 是 缺席的 从 家 ? "
“但是格雷先生要离家多久呢？ ”

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] . "
" He didn't say . "
" 他 没有 说 . "
“他没说。”

" [ænd; ənd] [wɪr] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [həʊl] ['fæməli] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [dʒʊəɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] . "
" And we're to have his whole family , I suppose , during his absence . "
" 和 是 到 有 他的 所有的 家庭 , 我 认为 , 期间 他的 缺席 . "
“我想，在他不在的这段时间里，他的家人应该都会在我们身边。”

" [ˈdaʊtləs] . "

" **Doubtless** . "

" 毫无疑问 . "

“毫无疑问。”

" [wel] , [ai][kɔ:l] [ðæt] [ˈtæksɪŋ] [ˌhɒsprɪˈtæləti] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tu:] [fɑ:(r)] .

" **Well , I call that taxing hospitality and good feeling a little too far** .

" 出色地 , 我 称呼 那 征税 热情好客 和 好的 感觉 一个 小的 也 远的 .

“嗯, 我觉得这种热情好客和友好待客之道有点过头了。”

[ai][daʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][hɪə(r)] !

I don't want them here !

我 不 想 他们 这里 !

我不想让他们待在这里!

[aɪv] [nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˌɪnkənˈvi:niəns] [tu:; tə] [ɑːˈselvz] .

I've no room for them without inconvenience to ourselves .

我已经 不 房间 为了 他们 没有 不便 到 我们自己 .

如果没有给他们留出空间, 会给我们自己带来不便。

[brɪˈsɑ:dz] , [maɪ] [help] [ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] .

Besides , my help is poor .

除了 , 我的 帮助 是 贫穷的 .

此外, 我的帮手能力很差。

" [bʌt; bət] , [ɔ:l][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [ɒv; əv] [rɪˈpʌgnəns] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [əˈveɪl] .

" **But , all my feelings of repugnance were of no avail** .

" 但 , 全部 我的 情怀 的 厌恶 是 的 不 可用 .

但是, 我所有的厌恶之情都无济于事。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] , [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ðæt] [əʊvəˈlʊkt] [ðə; ði] [rəʊd] ,

As I was sitting , on the next day , by a window , that overlooked the road ,

作为 我 曾是 坐着 , 在 这 下一个 天 , 经过 一个 窗户 , 那 被忽视的 这 路 ,

第二天, 我坐在窗边, 窗外可以俯瞰马路,

[ai] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][steɪdʒ] [drɔ:ɪ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪfju:] [ðeəˈfrɒm] [ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊnz] , [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] ,

I saw the stage draw up , and issue therefrom Mr . Jones , Mrs . Jones ,

我 锯 这 阶段 画 向上 , 和 问题 由此 先生 . 琼斯 , 太太 . 琼斯 ,

我看见舞台拉开, 琼斯先生、琼斯太太从舞台上走了出来。

[ˈsɜ:vənt] [ænd; ənd] [faɪv] [ˈtʃɪldrən] — [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] [tʍɪn] - [ˈbeɪbɪz] .

servant and five children — two of the latter twin - babies .

仆人 和 五 孩子们 — 二 的 这 后者 双 - 婴儿 .

一个女仆和五个孩子——其中两个是双胞胎婴儿。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈbɒksɪz] , [ˈkɑ:pɪt] [bægz] , [ˈbʌnd(ə)lz] , & [sɪ:] . , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈlɒŋd] [ˈsɒdʒən] ,

They had boxes , carpet bags , bundles , & c . , indicating a prolonged sojourn ,

他们 有 盒子 , 地毯 包 , 捆绑 , & c . , 表明 一个 延长 旅居 ,

他们带来了箱子、地毯袋、包裹等等, 表明他们要长期逗留。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [drægd] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] [ə; eɪ] [pet] [dɒg] ,

and one little boy dragged after him a pet dog ,

和 一 小的 男生 拖拽 后 他 一个 宠物 狗 ,

一个小男孩拖着他的宠物狗跟在他后面,

[ðæt] [keɪm] [ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə] [ˈbɒnə(r)] [ju: ˈes] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] .

that came also to honor us with a visit .

那 来了 还 到 荣誉 我们 和 一个 访问 .

他们也前来拜访, 以示尊敬。

[daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪð] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , [aɪ]
Down to meet them at the door , with as good a grace as possible , I
 向下 到 见面 他们 在 这 门 , 和 作为 好的 一个 优雅 作为 可能的 , 我
 [ˈhʌrɪd] .
hurried .
 慌忙 .

我尽可能优雅地走到门口迎接他们，匆匆忙忙地走了过去。

[wɜːdz] [ɒv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] ['pleɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][maɪ] [tʌŋ] ,
Words of welcome and pleasure were on my tongue ,
 字 的 欢迎 和 乐趣 是 在 我的 舌头 ,
 我嘴里说着欢迎和高兴的话,
 [ðəʊ] [aɪ][,er 'em][nɒt][fʊə(r)] [ðæt] [maɪ] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [brɪ'laɪ] [maɪ] ['ʌtərəns] .
though I am not sure that my face did not belie my utterance .
 尽管 我 是 不是 当然 那 我的 脸 做过 不是 掩饰 我的 发声 .
 虽然我不确定我的表情是否与我的话相矛盾。

[bʌt; bət] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [tu:] [pli:zd] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] ['aʊə(r)] [snʌg] ['kʌntri] ['kwɔ:təz] ,
But , they were all too pleased to get into our snug country quarters ,
 但 , 他们 是 全部 也 高兴 到 得到 进入 我们的 舒适 国家 四分之一 ,
 但是, 他们都非常乐意入住我们舒适的乡村住所。

[tuː; tə] [pə'si:v] ['eni] ['drɔ:bæk] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
to perceive any drawback in their reception .
 到 感知 任何 退税 在 他们的 接待 .
 察觉到接待方面的任何不足。

[ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [θri:] [wi:kz] — [fɔ:(r); fə(r)] ,
I will not describe my experience during the next three weeks — for ,
 我 将要 不是 描述 我的 经验 期间 这 下一个 三 周 — 为了 ,
 接下来的三周, 我不会描述我的经历——因为,

['mɪstə(r)] . [greɪ] [tʊk] [ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] [bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] , [ænd; ɐnd][wəz; wəz] [gɒn] [fʊl]
Mr . Gray took the tour of the Lakes before returning , and was gone full
 先生 . 灰色的 采取 这 旅游 的 这 湖泊 前 返回 , 和 曾是 已消失 满的
 [θri:] [wi:ks] ,
three weeks ,
 三 周 ,

格雷先生在返回之前游览了湖区，一共离开了整整三个星期。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə][ˈaʊə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .
leaving his family to our care for the whole time .
 离开 他的 家庭 到 我们的 关心 为了 这 所有的 时间 .
 他的家人全程都托付给我们照顾。

" ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] , [ðæt] [ɪz] ['əʊvə(r)] ! " [wəz; wəz][maɪ][eksklə'meɪʃ(ə)n] ,
 " Heaven be praised , that is over ! " was my exclamation ,
 " 天堂 是 赞扬 , 那 是 超过 ! " 曾是 我的 感叹 ,
 "感谢老天，终于结束了！"我惊呼道。

[wen] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [stɛɪdʒ] [mu:v] [ɒf] [ðæt] [bɔ:(r)] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [dɔ:(r)] .
when I saw the stage move off that bore them from our door .
 什么时候 我 锯 这 阶段 移动 离开 那 钻孔 他们 从 我们的 门 .
 当我看到舞台从我们门口移开时，他们就离开了。

[fɹɒst] [æ; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [keɪm] , [ænd; ɐnd] [wɪð] [aɪ 'tiː][ɪk'spaɪəd][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['siːz(ə)n] .
Frost **at** **length** **came** , **and** **with** **it** **expired** **the** **visiting** **season** .
 霜 在 长度 来了 , 和 和 它 已到期 这 访问 季节 .
 霜冻终于来临，旅游季节也随之结束。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['distəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siti] ; [bʌt; bət] ; ['aʊə(r)] [frendz]
We were still at a convenient distance from the city ; but , our friends
我们 是 仍然 在 一个 方便的 距离 从 这 城市 ; 但 , 我们的 朋友们 ,
:

我们当时离市区还有一段比较方便的距离；但是，我们的朋友们，

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [juː 'es] .
all at once , seemed to have forgotten us .
全部 在 一次 , 似乎 到 有 被遗忘的 我们 .

突然之间，他们似乎把我们忘了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [bæk] , [naʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [sə'praɪz] ,
" You are not going to move back , now , " said a friend in surprise ,
" 你 是 不是 去 到 移动 后退 , 现在 , " 说 一个 朋友 在 惊喜 ,
"你现在不会搬回去了,"一位朋友惊讶地说。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] ['men(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mɑːtʃ] ['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]
to whom I mentioned in the following March our intention to return to the
到 谁 我 提及 在 这 下列的 行进 我们的 意图 到 返回 到 这
['siti] .
city :
城市 :

次年三月，我向他提及了我们返回该市的意图。

" [jes] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , " I replied .
" 是的 , " 我 回复 .

“是的，”我回答道。

" [dʒʌst][æz; əz] [sprɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] ['əʊpənɪŋ] ?
" Just as spring is about opening ?
" 只是 作为 春天 是 关于 开幕 ?

“春天即将到来之际？ ”

[waɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['driəri] ['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Why , surely , after passing the dreary winter in the country ,
为什么 , 一定 , 后 通过 这 凄凉 冬天 在 这 国家 ,
当然，在乡村度过了漫长而阴冷的冬天之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][hɒt][ænd; ənd] ['dʌsti] [taʊn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ?
you will not come to the hot and dusty town to spend the summer ?
你 将要 不是 来 到 这 热的 和 尘土飞扬 镇 到 花费 这 夏天 ?
你不会来这个炎热干燥的小镇度过夏天吗？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['distəns] [tuː] ; [ænd; ənd][jɜː(r); jə(r)] [frendz] [kæn; kən]['vɪzɪt]
You are at such a convenient distance too ; and your friends can visit
你 是 在 这样的 一个 方便的 距离 也 ; 和 你的 朋友们 能 访问
[juː; jʊ][səʊ] ['iːzəli] .
you so easily .
你 所以 容易地 .

你住的地方距离也很近，非常方便；你的朋友可以很方便地来看望你。

" [jes] , [ðə; ði] ['distəns] [wɒz; wəz] [kən'viːniənt] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt]
" Yes , the distance was convenient ; and we had learned to appreciate
" 是的 , 这 距离 曾是 方便的 ; 和 我们 有 学习 到 欣赏
[ðæt] [əd'vɑːntɪdʒ] .
that advantage .
那 优势 .

“是的，距离很方便；我们已经学会了珍惜这个优势。”

[bʌt; bət] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [wiː; wi] [rɪˈmuːvd] ; [ænd; ənd] , [wen] [nekst][wiː; wi] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
But back to the city we removed ; and , when next we venture to the
但 后退 到 这 城市 我们 已移除 ; 和 , 什么时候 下一个 我们 风险投资 到 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ;

但我们还是回到了我们离开的那座城市；而且，下次当我们冒险前往乡村时，

[wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə][get] [brɪˈpɒnd] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈdɪstəns] .
will take good care to get beyond a convenient distance .
将要 拿 好的 关心 到 得到 超过 一个 方便的 距离 .

会小心翼翼地保持适当的距离。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [pɪkt] - [ʌp] [ˈdɪnə(r)] .
THE PICKED - UP DINNER .
这 挑选 - 向上 晚餐 .

外带晚餐。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] " [ˈwɒʃɪŋ] [deɪ] ; " [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [məʊst] [ˈdredɪd] [baɪ]
IT was " washing day ; " that day of all days in the week most dreaded by
它 曾是 " 洗涤 天 ; " 那 天 的 全部 天 在 这 星期 最多 令人恐惧的 经过
[ˈhaʊskiːpə(r)] .
housekeepers .
管家 .

今天是“洗衣日”；这是一周中所有日子里，家政阿姨们最害怕的一天。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbrekfəst] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
We had a poor breakfast , of course .
我们 有 一个 贫穷的 早餐 , 的 课程 .

我们早餐当然很糟糕。

[kʊk] [hæd; həd][tuː; tə][help] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɒʃɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈwɒʃɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]
Cook had to help with the washing , and , as washing was the
厨师 有 到 帮助 和 这 洗涤 , 和 , 作为 洗涤 曾是 这
[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
important thing for the day ,
重要的 事物 为了 这 天 ,

厨师得帮忙洗衣服，而洗衣服又是当天最重要的事，

[ˈevri] [θɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][ˈsʌfə(r)] .
every thing else was doomed to suffer .
每一个 事物 别的 曾是 注定失败 到 遭受 .

其他一切都注定要遭受苦难。

[ðə; ði] [wɒʃ] [ˈket(ə)] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ˈgreɪtə(r)][ˈməʊmənt][ðæn; ðən][ðə; ði] [tiː] [ˈket(ə)] [ɔː(r)]
The wash kettle was to her of greater moment than the tea kettle or
这 洗 壶 曾是 到 她 的 更大的 片刻 比 这 茶 壶 或者
[ˈkɒfi] [pɒt] ;
coffee pot ;
咖啡 锅 ;

对她来说，洗衣壶比茶壶或咖啡壶更重要；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [bʊ; əv] [wɒʃ] ['wɔ:tə(r)][fɜ:st][ɪn] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] , [kəm'peəd] [wɪð] ['brɔɪlɪŋ] [ðə; ði]
and the boiling of wash water first in consideration , compared with broiling the
和 这 沸腾 的 洗 水 第一的 在 考虑 , 比较的 和 烤制 这
[steɪk] .
steak .
牛排 .

并且考虑到先将清洗水煮沸，再用火烤牛排。

[ðə; ði] ['brekfəst] [bel] [rʌŋ] ['nɪəli] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['ju:zuəl] .
The breakfast bell rung nearly half an hour later than usual .

这 早餐 钟 梯子 几乎 一半 一个 小时 之后 比 通常 .

早餐铃声比平时晚了将近半个小时才响起。

[æz; əz][ai] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] , [ai] [sɔ:] [ðæt] ['nɪəli] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][dɪs'ɔ:də(r)] ,
As I entered the dining room , I saw that nearly every thing was in disorder ,

作为 我 进入 这 用餐 房间 , 我 锯 那 几乎 每一个 事物 曾是 在 紊乱 ,

我走进餐厅，发现几乎所有东西都乱七八糟的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['teɪb(ə)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)]['əʊvə(r)][hɑ:f][set] .
and that the table was little over half set .

和 那 这 桌子 曾是 小的 超过 一半 放 .

餐桌上的餐具只摆放了一半多一点。

['skeəslɪ] [hæd; həd][ai]['teɪkən][maɪ] [si:t] , [eə(r)][ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][hænd] .
Scarcely had I taken my seat , ere the bell was in my hand .

几乎 有 我 已采取 我的 座位 , 埃雷 这 钟 曾是 在 我的 手 .

我刚坐下，铃就到了我手里。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʊgə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] , ['kɪtɪ] .
" There's no sugar on the table , Kitty .

" 有 不 糖 在 这 桌子 , 猫咪 .

“桌上没有糖，凯蒂。”

" [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][maɪ] [wɜ:dz] , [æz; əz][ðə; ði][gɜ:l] ['entəd] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][maɪ] ['sʌmənz] .
" These were my words , as the girl entered , in obedience to my summons .

" 这些 是 我的 字 , 作为 这 女孩 进入 , 在 服从 到 我的 传票 .

“女孩听从我的召唤走了进来，我说了这些话。”

" [əʊ] , [ai] [fə'gɒt] !
" Oh , I forgot !

" 哦 , 我 忘了 !

“哦，我忘了！ ”

" [ʃi:; ʃɪ]['ɪdʒækjuleɪtɪd] , [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'fɪ](ə)nsɪ] .
" she ejaculated , and hurriedly supplied the deficiency .

" 她 射精 , 和 匆匆 供应 这 不足 .

她射精了，并迅速弥补了不足。

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , [went] [maɪ] [bel] , [eə(r)][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Ting - a - ling - a - ling , went my bell , ere she had reached the kitchen .

婷 - 一个 - 凌 - 一个 - 凌 , 去 我的 钟 , 埃雷 她 有 达到 这 厨房 .

她还没走到厨房，我的铃铛就叮叮当地响了起来。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪk] , " [sed] [ai] , [æz; əz] ['kɪtɪ] [ɑ:r 'i:] - [ə'prəd]
" There's no knife and fork for the steak , " said I , as Kitty re - appeared

" 有 不 刀 和 叉 为了 这 牛排 , " 说 我 , 作为 猫咪 关于 - 出现

.
:
.

“牛排没有刀叉，”我说，这时凯蒂又出现了。

[ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:k] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɜ:nɪʃt] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] [greɪs] .
The knife and fork were furnished , but not with a very amiable grace .
这 刀 和 叉 是 提供 , 但 不是 和 一个 非常 可亲 优雅 .

刀叉已经备好，但摆放得并不十分优雅。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['kɒfi] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [ˈɑ:ftə(r)] ['sɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['spu:nfʊl]
" What's the matter with this coffee ? " asked Mr . Smith , after sipping a spoonful
" 是什么 这 事情 和 这 咖啡 ? " 问 先生 . 史密斯 , 后 啜饮 一个 一勺
[ɔ:(r)] [tu:] .
or two .
或者 二 .

“这咖啡有什么问题吗？”史密斯先生喝了一两勺后问道。

" [ɪts] [ɡɒt] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [teɪst] . "
" It's got a queer taste . "
" 它是 得到 一个 酷儿 品尝 . "

“它的味道很怪异。”

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .
" I'm sure I don't know .
" 我是 当然 我 不 知道 .

我肯定我不知道。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['traɪɪŋ] [deɪ] ;
" It was plain that I was going to have another trying day ;
" 它 曾是 清楚的 那 我 曾是 去 到 有 其他 尝试 天 ;

很明显，我今天又将面临艰难的一天；

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʌrɪd] .
and I began to feel a little worried .
和 我 开始 到 感觉 一个 小的 担心 .

我开始感到有些担心。

[maɪ] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [kəm'pəʊzd] [vɔɪs] .
My reply was not , therefore , made in a very composed voice .
我的 回复 曾是 不是 , 所以 , 制成 在 一个 非常 由 嗓音 .

因此，我的回答语气并不平静。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [sɪp] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [wɪð] [ə; eɪ] [spu:n] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði]
Mr . Smith continued to sip his coffee with a spoon , and to taste the
先生 . 史密斯 持续 到 啜饮 他的 咖啡 和 一个 勺子 , 和 到 品尝 这
['lɪkwɪd] ['daʊtɪŋli] .
liquid doubtfully .
液体 怀疑地 .

史密斯先生继续用勺子啜饮咖啡，疑惑地品尝着杯中的液体。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [kʌp] [frɒm; frəm] [hɪm] , ['seɪɪŋ] :
At length he pushed his cup from him , saying :
在 长度 他 推动 他的 杯子 从 他 , 说 :

最后他把杯子从他手里推开，说道：

" [ɪts] [nəʊ] [ju:z] ; [aɪ] [kænt] [drɪŋk] [ðæt] !
" It's no use ; I can't drink that !
" 它是 不 使用 ; 我 不能 喝 那 !

“没用，我喝不下去！”

[aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [teɪst] [aɪ 'ti:] .
I wish you would just taste it .
我 希望 你 会 只是 品尝 它 .

我真希望你能尝尝。

[aɪ][duː; də] [brɪliːv] [ˈkɪti] [hæz; həz] [drɒpt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][səʊp][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈkɒfi] [pɒt] .
I do believe Kitty has dropped a piece of soap into the coffee pot .
我 做 相信 猫咪 有 掉落 一个 片 的 肥皂 进入 这 咖啡 锅 .

我相信凯蒂把一块肥皂掉进了咖啡壶里。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [tʒːnd] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfluːɪd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
" By this time I had turned out a cup of the fluid for myself ,
" 经过 这 时间 我 有 转向 出去 一个 杯子 的 这 体液 为了 我 ,

这时我已经给自己倒了一杯液体，

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][traɪ][ɪts] [ˈkwɒləti] .
and proceeded to try its quality .
和 继续 到 尝试 它是 质量 .

然后开始测试它的质量。

[,aɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [teɪst] ; [bʌt; bət] ,
It certainly had a queer taste ; but ,
它 当然 有 一个 酷儿 品尝 ; 但 ,

它的味道确实很古怪；但是，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][pɪˈkjuːliə(r)][ˈfleɪvə(r)] ,
as to the substance to which it was indebted for its peculiar flavor ,
作为 到 这 物质 到 哪个 它 曾是 负债累累 为了 它是 奇特 味道 ,

至于它独特风味所源自的物质，

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ˈtəʊt(ə)l] [ˈɪgnərəns] .
I was in total ignorance .
我 曾是 在 全部的 无知 .

我当时完全一无所知。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [səʊp] .
My husband insisted that it was soap .
我的 丈夫 坚持 那 它 曾是 肥皂 .

我丈夫坚持说那是肥皂。

[aɪ] [θɔːt] [ˈdɪfrəntli] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [nəʊ] [ˈɑːɡjumənt] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
I thought differently ; but we made no argument on the subject .
我 想法 不同 ; 但 我们 制成 不 争论 在 这 主题 .

我的想法与你不同；但我们并没有就此争论。

[ðə; ði] [steɪk] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ɒn][ˈtraɪəl] ,
The steak was found , on trial ,
这 牛排 曾是 成立 , 在 审判 ,

庭审中，牛排被找到了。

[tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] [səʊ][ˈbædli] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːt(ə)n] .
to be burned so badly that it was not fit to be eaten .
到 是 烧伤 所以 糟糕 那 它 曾是 不是 合身 到 是 吃 .

烧得面目全非，不能食用。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [miːl] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] [ænd; ənd]
And my husband had to make his meal of bread and butter and
和 我的 丈夫 有 到 制作 他的 一顿饭 的 面包 和 黄油 和

[kəʊld][ˈwɔːtə(r)] .
cold water .
寒冷的 水 .

而我丈夫的晚餐只有面包、黄油和冷水。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ðɪs] [ˈspɔɪlɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbrekfəst] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] ,
As for myself , this spoiling of our breakfast for no good reason ,
作为 为了 我 , 这 破坏 的 我们的 早餐 为了 不 好的 原因 ,

至于我自己，这毫无理由地毁了我们的早餐，

[kəm'pli:tli] [dɪ'strɔɪd] [bəuθ][maɪ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][maɪ]['tempə(r)] .
completely destroyed both my appetite and my temper .
完全地 损毁 两个都 我的 食欲 和 我的 脾气 .

彻底摧毁了我的食欲和脾气。

" [jʊd] ['betə(r)] [get] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] [æt; ət][æn; ən] ['i:tɪŋ] [haʊs] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , " [sed] [aɪ] ,
" **You'd better get your dinner at an eating house , Mr . Smith , " said I ,**
" 你会 更好的 得到 你的 晚餐 在 一个 吃 房子 , 先生 . 史密斯 , " 说 我 ,
"史密斯先生，您最好去餐馆吃晚饭，"我说。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
as he arose from the table .
作为 他 出现 从 这 桌子 .

他从桌边站了起来。

" [ɪts] ['wɒʃɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['kʌmftəb(ə)l] . "
" **It's washing day , and we shall have nothing comfortable** . "
" 它是 洗涤 天 , 和 我们 将 有 没有什么 舒服的 . "

“今天是洗衣服的日子，我们什么舒服的衣服都没有。”

" [θɪŋz] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][em 'i: ,
" **Things will be no more comfortable for you than for me ,**
" 事物 将要 是 不 更多的 舒服的 为了 你 比 为了 我 ,

“你的处境不会比我好多少。”

" [wɒz; wəz]['kaɪndli] [rɪ'plaɪd] [baɪ][maɪ] ['hʌzbənd] .
" **was kindly replied by my husband** .
" 曾是 亲切地 回复 经过 我的 丈夫 .

“这是我丈夫友好地回复的。”

" [wi:; wi][æɪ; jəl]['əʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [pɪkt] - [ʌp] ['dɪnə(r)] , " [sed] [aɪ] .
" **We shall only have a picked - up dinner , " said I .**
" 我们 将 仅有的 有 一个 挑选 - 向上 晚餐 , " 说 我 .

“我们只吃外带晚餐，”我说。

" [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pɪkt] - [ʌp] ['dɪnə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
" **I like a good picked - up dinner , " answered Mr . Smith .**
" 我 喜欢 一个 好的 挑选 - 向上 晚餐 , " 回答 先生 . 史密斯 .

“我喜欢随便买点东西吃顿晚餐，”史密斯先生回答说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ru:'ti:n] [ɒv; əv] [rɪbz] , [lɔɪnz] ,
" **There is something so out of the ordinary routine of ribs , loins ,**
" 那里 是 某物 所以 出去 的 这 普通的 常规 的 肋骨 , 腰肉 ,

“肋排、腰肉之类的食材，其制作过程与寻常的日常做法截然不同，

[ænd; ənd] ['sɜ:lɔɪn] — ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and sirloins — something so comfortable and independent about it .
和 西冷牛排 — 某物 所以 舒服的 和 独立的 关于 它 .

还有西冷牛排——它给人一种舒适自在、独立自主的感觉。

[nəʊ] , [ju:; jʊ] ['kænɒt] [i:t] [jɔ:(r); jə(r)] [pɪkt] - [ʌp] ['dɪnə(r)] [ə'ləʊn] . "
No , you cannot eat your picked - up dinner alone . "
不 , 你 不能 吃 你的 挑选 - 向上 晚餐 独自的 . "

不，你不能一个人吃你买的晚餐。

" [drɒp] [ðə; ði] [wɜ:d] [gʊd] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪkt] - [ʌp] ['dɪnə(r)] [wɪl]
" **Drop the word good from your description , and the picked - up dinner will**
" 降低 这 单词 好的 从 你的 描述 , 和 这 挑选 - 向上 晚餐 将要

[bi:; bi][ɔ:ltə'geðə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'feə(r)] ,
be altogether another affair ,
是 共 其他 事务 ,

“如果你把‘好吃’这个词从描述中去掉，那么这顿外带晚餐就会完全是另一回事了。”

" [sed] [ai] . " [nəʊ] , [dɒʊnt] [kʌm] [həʊm] [tu:; tə] - [deɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ;
" **said I . " No , don't come home to - day , if you please ;**
" 说 我 : " 不 , 不 来 家 到 - 天 , 如果 你 请 ;
"我说。"不，如果你愿意的话，今天就别回家了；

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə][bi:; bi][məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
for every thing promises to be most uncomfortable .
为了 每一个 事物 承诺 到 是 最多 不舒服 .
因为每件事都预示着会非常不舒服。

[get] [jɔ:'self] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [æt; ət][æŋ; ən] ['i:tɪŋ] [haʊs] ,
Get yourself a good dinner at an eating house ,
得到 你自己 一个 好的 晚餐 在 一个 吃 房子 ,
去餐馆好好吃顿饭吧。

[ænd; ʌnd] [li:v] [em 'i:][tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən] . " **and leave me to go through the day as well as I can . "**
和 离开 我 到 去 通过 这 天 作为 出色地 作为 我 能 . "
让我自己尽力度过这一天吧。

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [ɪn] ['z:nɪst] ? " [sed] [maɪ] ['hʌzbənd] , ['sɪəriəsli] .
" **And you are really in earnest ? " said my husband , seriously .**
" 和 你 是 真的 在 认真 ? " 说 我的 丈夫 , 严重地 .
"你是认真的吗？"我丈夫认真地问道。

" [ai] ['sɜ:t(ə)nli] [eɪ 'em] , " [wɒz; wəz][maɪ][rɪ'plaɪ] .
" **I certainly am , " was my reply .**
" 我 当然 是 , " 曾是 我的 回复 :
"我当然是,"我回答道。

" [ɪn'taɪəli] [ɪn] ['z:nɪst] .
" **Entirely in earnest .**
" 完全 在 认真 :
"完全认真。"

[səʊ] , [dʒʌst][ə'blaɪdʒ][em 'i:][baɪ][nɒt] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tu:; tə]['dɪnə(r)] .
So , just oblige me by not coming home to dinner .
所以 , 只是 必须 我 经过 不是 未来 家 到 晚餐 .
所以，就请你别回家吃晚饭了。

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ['prɒmɪst] ; [ænd; ʌnd][ðəə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒf] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .
" **Mr . Smith promised ; and there was so much off of my mind .**
" 先生 : 史密斯 承诺 ; 和 那里 曾是 所以 很多 离开 的 我的 头脑 :
"史密斯先生答应了；我顿时如释重负。"

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [let] [hɪm] [kʌm] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] .
I could not let him come home without seeing that he had a good dinner .
我 可以 不是 让 他 来 家 没有 看到 那 他 有 一个 好的 晚餐 :
我不能让他空着肚子回家，一定要确保他吃过一顿丰盛的晚餐。

[bʌt; bət] , [ɔ:lməʊst] ['eni] [θɪŋ] [wʊd] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʃɪldrən] .
But , almost any thing would do for me and the children .
但 , 几乎 任何 事物 会 做 为了 我 和 这 孩子们 :
但是，对我以及孩子们来说，几乎任何东西都可以。

[ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ai][eɪ 'em] [kəm'peld] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜ:t(ə)n] .
In some things , I am compelled to say that my husband is a little uncertain .
在 一些 事物 , 我 是 被迫 到 说 那 我的 丈夫 是 一个 小的 不确定 :
在某些方面，我不得不说，我的丈夫有点犹豫不决。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz][nɒt] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] .
His memory is not always to be depended on .
他的 记忆 是 不是 总是 到 是 取决于 在 :
他的记忆力并非总是可靠的。

" [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [grɑ:sp, græsp][ðə; ði][hænd][əv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [i:ɡəli] .
" **And my husband grasped the hand of his friend eagerly .**
" 和 我的 丈夫 抓住 这 手 的 他的 朋友 急切地 .

“我的丈夫急切地抓住了他朋友的手。”

" [keɪm] [ɪn][lɑ:st] ['i:vniŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒəʊnz] .
" **Came in last evening , " replied Mr . Jones .**
" 来 在 最后的 晚上 , " 回复 先生 . 琼斯 .

“昨晚进来的，”琼斯先生回答说。

" [haʊ] [wel] [ju:; jʊ] [lʊk] , [smɪθ] !
" **How well you look , Smith !**
" 如何 出色地 你 看 , 史密斯 !

“史密斯，你看起来气色真好！ ”

[haʊ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['fæməli] ? "
How is your family ? "
如何 是 你的 家庭 ? "

你的家人好吗？ ”

" [wel] — ['veri] [wel] .
" **Well — very well .**
" 出色地 — 非常 出色地 .

“嗯——非常好。”

[wen] [du:; də][ju:; jʊ] [li:v] ? "
When do you leave ? "
什么时候 做 你 离开 ? "

你什么时候离开？

" [baɪ] [ðɪs] [,æftər'nu:nz] [laɪn] . "
" **By this afternoon's line . "**
" 经过 这 下午 线 . "

“到今天下午那条线为止。”

" [səʊ] [su:n] ?
" **So soon ?**
" 所以 很快 ?

这么快？

[ju:; jʊ] [meɪk] [nəʊ] [steɪ] [æt; ət][ɔ:l] ? "
You make no stay at all ? "
你 制作 不 停留 在 全部 ? "

你一点也不停留吗？

" [aɪ] [keɪm] [ɒn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz]
" **I came on business , and must go back again with as little delay as possible . "**
" 我 来了 在 商业 , 和 必须 去 后退 再次 和 作为 小的 延迟 作为 可能的 . "

“我来这里是出差，必须尽快返回。”

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [em 'i:] , [dʒəʊnz] .
" **Then you must go and dine with me , Jones .**
" 然后 你 必须 去 和 用餐 和 我 , 琼斯 .

“那么你必须和我一起用餐，琼斯。”

[aɪ][wəʊnt] [teɪk] [nəʊ][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] .
I won't take no for an answer .
我 惯于 拿 不 为了 一个 回答 .

我不会接受“不”的答案。

[wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wið] [juː; jə] [ə'baʊt] [əʊld] [taɪmz] . "
Want to have a long talk with you about old times ."
想 到 有 一个 长的 讲话 和 你 关于 老的 时代 . "

想和你好好聊聊过去的事。

" [θæŋk] [juː; jə] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒəʊnz] .
" Thank you , Mr . Smith , " replied Jones ."
" 感谢 你 , 先生 . 史密斯 , " 回复 琼斯 .

“谢谢你，史密斯先生，”琼斯回答道。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['leɪdɪ] ,
" But , as I don't happen to know your good lady ,"
" 但 , 作为 我 不 发生 到 知道 你的 好的 女士 ,

“但是，由于我恰好不认识您的夫人，

[aɪ] ['hɑːdli] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)][ɪnvi'teɪ(ə)n] . "
I hardly feel free to accept your invitation ."
我 几乎 感觉 自由的 到 接受 你的 邀请 . "

我实在难以接受你的邀请。

" [doʊnt] ['hezɪteɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" Don't hesitate for that ."
" 不 犹豫 为了 那 .

“不要犹豫。”

[ʃɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jə] .
She'll be delighted to see you ."
壳 是 高兴极了 到 看 你 .

她见到你一定会很高兴。

[ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [miːt] ['eni] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frendz] .
Always glad to meet any of my old friends ."
总是 高兴的 到 见面 任何 的 我的 老的 朋友们 .

很高兴见到我的老朋友们。

[səʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
So come along ."
所以 来 沿着 .

一起来吧。

[aɪv] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jə] . "
I've a dozen things to say to you ."
我已经 一个 打 事物 到 说 到 你 . "

我有很多话想对你说。

" [aɪm] ['riːəli] [ə'freɪd][ɒv; əv] [ɪn'truːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒəʊnz] ,
" I'm really afraid of intruding on your wife , " said Mr . Jones ,"
" 我是 真的 害怕的 的 入侵 在 你的 妻子 , " 说 先生 . 琼斯 ,

琼斯先生说：“我真的很怕打扰到您的妻子。”

[stiːl] ['həʊldɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɪnvi'teɪ(ə)n] .
still holding back from the invitation ."
仍然 保持 后退 从 这 邀请 .

我仍然没有发出邀请。

" ['nɒns(ə)ns] ! " ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['hʌzbənd] .
" Nonsense ! " answered my husband ."
" 废话 ! " 回答 我的 丈夫 .

“胡说！”我丈夫回答道。

" [maɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːz] .
" My friends are hers ."
" 我的 朋友们 是 她的 .

我的朋友都是她的。

[ʃiː; jɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

She will be delighted to see you .
她 将要 是 高兴极了 到 看 你 .

她会很高兴见到你。

[aɪv] [tɔːkt] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

I've talked of you to her a hundred times .
我已经 谈话 的 你 到 她 一个 百 时代 .

我已经跟她提起过你一百次了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [dʒəʊnz] ['jiːldɪd] .

" At this Mr . Jones yielded .
" 在 这 先生 . 琼斯 产生 .

琼斯先生这才让步。

" [aɪ][kænt] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ['eni] [θɪŋ] ['ekstrə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'ləŋ] .

" I can't promise you any thing extra , " said Mr . Smith , as they walked along .
" 我 不能 承诺 你 任何 事物 额外的 , " 说 先生 . 史密斯 , 作为 他们 步行 沿着 .

“我不能向你保证任何额外的好处,”史密斯先生边走边说。

" ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] , [pleɪn] ['fæməli] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] . "

" Nothing more than a good , plain family dinner , and a warm welcome . "
" 没有什么 更多的 比 一个 好的 , 清楚的 家庭 晚餐 , 和 一个 温暖的 欢迎 . "

“不过是一顿简单而温馨的家庭晚餐，以及热情的款待。”

" [ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd][ɑːsk][ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . [dʒəʊnz] .

" All I could ask or desire , " returned Mr . Jones .
" 全部 我 可以 问 或者 欲望 , " 返回 先生 . 琼斯 .

“我所求所想的都实现了。”琼斯先生回答道。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [tuː] [ə'klɔːk] .

It was a few minutes to two o'clock .
它 曾是 一个 很少 分钟 到 二 点钟 .

当时距离两点还有几分钟。

[ðə; ðɪ] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]

The bell had rung for dinner ; and I was just rising to go to the
这 钟 有 梯子 为了 晚餐 ; 和 我 曾是 只是 上升 到 去 到 这

[ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] ,

dining room ,
用餐 房间 ,

晚餐铃响了；我正要起身去餐厅。

[wen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [striːt] [dɔː(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] [vɔɪs] [ɪn]

when I heard the street door open , and the sound of my husband's voice in
什么时候 我 听到 这 街道 门 打开 , 和 这 声音 的 我的 丈夫的 嗓音 在

[ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] .

the passage .
这 通道 .

当我听到街上的门开了，听到我丈夫的声音从走廊传来时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪm] ,

There was a man in company with him ,
那里 曾是 一个 男人 在 公司 和 他 ,

他身边还有一个人，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [tred] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [fiːt] .

for I distinctly heard the tread of a pair of feet .
为了 我 明显地 听到 这 踏 的 一个 一对 的 脚 .

因为我清楚地听到了一双脚步声。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [mi:n] ?
What could this mean ?
什么 可以 这 意思是 ?

这究竟意味着什么？

[ai] [rɪ'meɪnd] ['si:tɪd] , ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] .
I remained seated , listening with attention .
我 剩余 坐着 , 聆听 和 注意力 .

我依然坐在那里，认真地听着。

[maɪ] ['hʌzbənd] ['entəd] [ðə; ði][pɑ:lə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [tʊ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɪəf(ə)l] , ['ænɪmeɪtɪd]
My husband entered the parlor with his companion , talking in a cheerful , animated
我的 丈夫 进入 这 客厅 和 他的 伴侣 , 说 在 一个 快乐 , 动画
[streɪn] ;
strain ;
拉紧 ;

我的丈夫和他的同伴走进客厅，说着话，语气欢快而激动；

[ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [hɪm] [pʊl] [ʌp][ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd] [θrəʊ] ['əʊpən][ðə; ði] ['ʌtəz] .
and I heard him pull up the blinds and throw open the shutters .
和 我 听到 他 拉 向上 这 百叶窗 和 扔 打开 这 百叶窗 .

我听到他拉起百叶窗，猛地打开卷帘门。

[prez(ə)ntli] [hi:; hi] [keɪm] ['trɪpɪŋ] ['laɪtli] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tu:; tə][maɪ] ['sɪtɪŋ] [ru:m] .
Presently he came tripping lightly up the stairs to my sitting room .
目前 他 来了 绊倒 轻轻 向上 这 楼梯 到 我的 坐着 房间 .

这时，他轻快地走上楼梯，来到我的客厅。

" [aɪv] [brɔ:t] [ə; eɪ] [frend] [həʊm] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] , [dʒeɪn] , " [sed] [hi:; hi] ,
" I've brought a friend home to dinner , Jane , " said he ,
" 我已经 带来 一个 朋友 家 到 晚餐 , 简 , " 说 他 ,
"简，我带了一位朋友回家吃饭，"他说。

[æz; əz] ['ku:lɪ] [ænd; ənd][æz; əz] ['kɒnfɪdəntli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['wɒʃɪŋ] [deɪ] ;
as coolly and as confidently as if it were not washing day ;
作为 冷静地 和 作为 自信地 作为 如果 它 是 不是 洗涤 天 ;
冷静而自信，仿佛今天不是洗衣日；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [təʊld][em 'i:] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ,
and as if he had not told me on going out ,
和 作为 如果 他 有 不是 讲述 我 在 去 出去 ,
仿佛他出门前没有告诉我似的，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [daɪn][æt; ət][æn; ən] ['i:tɪŋ] [haʊs] .
that he would dine at an eating house .
那 他 会 用餐 在 一个 吃 房子 .
他会在餐馆用餐。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔ:'beərəns] .
This was a little too much for my patience and forbearance .
这 曾是 一个 小的 也 很多 为了 我的 耐心 和 宽容 .
这有点超出了我的耐心和忍耐极限。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [br'saɪd] [jɔ:'self] , ['mɪstə(r)] . [sɪmɪθ] ?
" Are you beside yourself , Mr . Smith ?
" 是 你 旁 你自己 , 先生 . 史密斯 ?
史密斯先生，您疯了吗？

" [ai] [rɪ'plaɪd] , [maɪ] [feɪs] ['ɪnstəntli] [brɪ'kʌmɪŋ] [flʌʃt] ,
" I replied , my face instantly becoming flushed ,
" 我 回复 , 我的 脸 即刻 成为 酡 ,
我回答道，脸瞬间涨得通红。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] ['glɑ:nsɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪm][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n][ai] [felt] [æt; ət] [sʌt]
and my eyes glancing out upon him the sudden indignation I felt at such
和 我的 眼睛 瞥了一眼 出去 之上 他 这 突然 愤慨 我 毛毡 在 这样的
[ˈtri:tmənt] .
treatment .
治疗 .

我的目光瞥向他，心中涌起一股对这种待遇的愤慨。

" [waɪ] , [dʒeɪn] ! [dʒeɪn] !
" **Why , Jane ! Jane !**
" 为什么 , 简 ! 简 !

“为什么，简！简！”

[ðɪs] [ɪz][nɒt][kaɪnd][ɪn][ju:; jʊ] , " [sed] [maɪ] ['hʌzbənd] , [wɪð] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]
This is not kind in you , " said my husband , with regret and displeasure in his
这 是 不是 种类 在 你 , " 说 我的 丈夫 , 和 后悔 和 不满 在 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“你这样做太不仁慈了，”我的丈夫语气中带着遗憾和不满说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)] [hɑ:d] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kænt][ɑ:sk][æn; ən][əʊld] [frend] [həʊm] [tu:; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm]
" **It is rather hard if a man can't ask an old friend home to dine with him**
" 它 是 相当 难的 如果 一个 男人 不能 问 一个 老的 朋友 家 到 用餐 和 他
[wʌns][ɪn][faɪv] [j'ɪəz] ,
once in five years ,
一次 在 五 年 ,

“如果一个人五年都不能邀请老朋友回家吃顿饭，那确实挺难的。”

[wɪ'ðaʊt] ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] . "
without asking the special permission of his wife . "
没有 问 这 特别的 允许 的 他的 妻子 . "

未经妻子特别许可。

" ['mɪstə(r)] . [smiθ] !
" **Mr . Smith !**
" 先生 . 史密斯 !

“史密斯先生！”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['wɒʃɪŋ] [deɪ] ?
Are you not aware that this is washing day ?
是 你 不是 意识到的 那 这 是 洗涤 天 ?

你难道不知道今天是洗衣日吗？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] ['hʌzbəndz] ['kaʊntənəns] .
" **There was an instant change in my husband's countenance** .
" 那里 曾是 一个 立即的 改变 在 我的 丈夫的 面容 .

“我丈夫的脸色瞬间变了。”

[hi:; hi] [si:md] [brɪ'wɪldəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] .
He seemed bewildered for a few moments .
他 似乎 困惑 为了 一个 很少 时刻 .

他似乎一时不知所措。

" [ænd; ənd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , " [ai] [kən'tɪnju:d] ,
" **And , moreover , " I continued** ,
" 和 , 而且 , " 我 持续 ,

“而且，”我继续说道， “

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pɪkt] - [ʌp] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [həʊm] ,
" **are you not aware that I was to have a picked - up dinner at home** ,
" 是 你 不是 意识到的 那 我 曾是 到 有 一个 挑选 - 向上 晚餐 在 家 ,

“难道你不知道我本来应该在家吃外卖晚餐吗？ ”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪn][æt; ət][æn; ən] ['iːtɪŋ] [haʊs] ? "
and that you were to dine at an eating house ? "
和 那 你 是 到 用餐 在 一个 吃 房子 ? "
你们要去餐馆吃饭吗？

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] !
" I declare !
" 我 宣布 !
我宣布！

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [strʌk] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [wʌns] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] .
" Mr . Smith struck his hands together , and turned around once upon his heel .
" 先生 ； 史密斯 击 他的 双手 一起 ； 和 转向 大约 一次 之上 他的 脚跟 ；
— " [aɪ] [ɪn'taɪəli] [fə'ɡɒt] [ə'baʊt] [ðæt] . "
— " I entirely forgot about that . "
— " 我 完全 忘了 关于 那 ； "

史密斯先生双手合十，然后以脚跟为轴转了一圈。“我完全忘记了这件事。”

" [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [sed] [aɪ] , [ˈɔːlməʊst] ['kraɪɪŋ] [wɪð] [vek'seɪ](ə)n] .
" What's to be done ? " said I , almost crying with vexation .
" 是什么 到 是 完毕 ? " 说 我 , 几乎 哭泣 和 烦恼 ；
“怎么办？”我几乎要气哭了出来。

" [aɪv] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] [bʌt; bət] [fraɪd] [hæm][ænd; ənd] [egz] . "
" I've nothing for dinner but fried ham and eggs . "
" 我已经 没有什么 为了 晚餐 但 油煎 火腿 和 鸡蛋 ； "

“我晚饭只有煎火腿和煎蛋。”

" [ðə; ðɪ] [best] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][ðə; ðɪ] [best] , " ['rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
" The best we can do is the best , " returned Mr . Smith .
" 这 最好的 我们 能 做 是 这 最好的 , " 返回 先生 ； 史密斯 ；
“我们能做的就是做到最好，”史密斯先生回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] ['mɪstə(r)] . [dʒəʊnz][ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] ,
" You can give Mr . Jones a hearty welcome ,
" 你 能 给 先生 ； 琼斯 一个 爽朗 欢迎 ；
您可以热烈欢迎琼斯先生，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [dɪ'fekts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] .
and that will compensate for any defects in the dinner .
和 那 将要 补偿 为了 任何 缺陷 在 这 晚餐 ；
这样就能弥补晚餐中的任何不足。

[aɪ] [fɔ'wɔːn] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [entə'teɪn] [hɪm] ['veri] ['sʌmptʃuəsli] . "
I forewarned him that we should not entertain him very sumptuously . "
我 事先警告 他 那 我们 应该 不是 招待 他 非常 奢华地 ； "

我事先提醒过他，我们不要用过于奢华的方式款待他。

" [jʊd] ['betə(r)] [tel] [hɪm][ðə; ðɪ] [həʊl] [truːθ] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [aɪ] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ;
" You'd better tell him the whole truth at once , " said I , in answer to this ;
" 你会 更好的 告诉 他 这 所有的 真相 在 一次 , " 说 我 , 在 回答 到 这 ;
“你最好立刻把全部真相告诉他，”我回答道；

" [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][æn; ən] ['iːtɪŋ] [haʊs] .
" and then take him to an eating house .
" 和 然后 拿 他 到 一个 吃 房子 ；
然后带他去餐馆。

" [bʌt; bət][maɪ] [ɡʊd] ['hʌzbənd] [wʊd] [hɪə(r)][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] .
" But my good husband would hear to nothing of this .
" 但 我的 好的 丈夫 会 听到 到 没有什么 的 这 ；
但我的好丈夫对此却一概不听。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [tu:; tə][daɪn] [wið] [hɪm] ; [ænd; ənd][daɪn][hi:; hi][mʌst; məst] ,
He had invited his old friend to dine with him ; and dine he must ,
他 有 受邀 他的 老的 朋友 到 用餐 和 他 ; 和 用餐 他 必须 ,
他邀请了老朋友一起用餐；他必须赴约。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʼəʊnli][ɒn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][draɪ] [bred] .
if it was only on a piece of dry bread .
如果 它 曾是 仅有的 在 一个 片 的 干燥 面包 .
如果只是一片干面包的话。

" [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] .
" Pick up something .
" 挑选 向上 某物 .
捡起点东西。

[du:; də][ðə; ði][best][ju:; jʊ][kæn; kən] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] .
Do the best you can , **" he returned** .
做 这 最好的 你 能 , " 他 返回 .
“尽你所能吧。”他回答道。

" [wi:; wi][kæn; kən][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][ha:f][æn; ən][ʼaʊə(r)] . "
" We can wait for half an hour . "
" 我们 能 等待 为了 一半 一个 小时 . "
“我们可以等半个小时。”

" [aɪv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
" I've nothing in the house , I tell you ,
" 我已经 没有什么 在 这 房子 , 我 告诉 你 ,
“我告诉你，我家里什么都没有。”

" [wɒz; wəz][maɪ][ʼɑ:nsə(r)] [meɪd] [ɪn][nəʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] [təʊnz] ;
" was my answer made in no very pleasant tones ;
" 曾是 我的 回答 制成 在 不 非常 令人愉快的 音调 ;
我的回答语气很不友好；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][felt] ['veri] [mʌt] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ʼaʊtreɪdʒd] [baɪ][maɪ] ['hʌzbændz] ['θɔ:tləs] [kən'dʌkt] .
for I felt very much irritated and outraged by my husband's thoughtless conduct .
为了 我 毛毡 非常 很多 受刺激 和 义愤填膺 经过 我的 丈夫的 轻率 执行 .
因为我丈夫这种轻率的行为让我感到非常恼火和愤怒。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [dʒeɪn] .
" There , there , Jane .
" 那里 , 那里 , 简 .
“好了好了，简。”

[doʊnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ʼmæte(r)] , " [sed] [hi:; hi] ['su:ðɪŋli] .
Don't get excited about the matter , " said he soothingly .
不 得到 兴奋的 关于 这 事情 , " 说 他 舒缓地 .
“别为此事激动，”他安抚道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [laɪk] [ɔɪl][tu:; tə][ðə; ði] ['trʌblɪd] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][maɪ][ʼspɪrɪt] .
But his words were not like oil to the troubled waters of my spirit .
但 他的 字 是 不是 喜欢 油 到 这 麻烦 水 的 我的 精神 .
但他的话语并没有像油一样抚慰我躁动不安的心灵。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪk'saɪtɪd] , " [wɒz; wəz][maɪ] [rɪ'spɒns] .
" I am excited , " was my response .
" 我 是 兴奋的 , " 曾是 我的 回复 .
“我很兴奋，”我回答道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ?
" How can I help being so ?
" 如何 能 我 帮助 存在 所以 ?
我怎么可能不这样呢？

[aɪˈti:] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] ！
It is too much !
它 是 也 很多 ！

太过分了！

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [mɔ:(r)] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
You should have had more consideration .
你 应该 有 有 更多的 考虑 。

你应该考虑得更周全一些。

" [bʌt; bət] , ['tɔ:kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [ju:z] .
" But , talking was of no use .
" 但 , 说 曾是 的 不 使用 。

但是，说话是没用的。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊnz] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑ:lə(r)] , [ænd; ænd] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ˈdɪnə(r)]
Mr . Jones was in the parlor , and had come to take a family dinner
先生 . 琼斯 曾是 在 这 客厅 , 和 有 来 到 拿 一个 家庭 晚餐
[wɪð] [ju: 'es] .
with us .
和 我们 。

琼斯先生当时在客厅里，他是来和我们一起吃家庭晚餐的。

[səʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [bʌt; bət] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ;
So , nothing was left but to put a good face on the matter ;
所以 , 没有什么 曾是 左边 但 到 放 一个 好的 脸 在 这 事情 ；

所以，除了粉饰太平之外，别无他法；

[ɔ:(r)] , [æt; ət] [li:st] , [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ænd] [du:; də] [səʊ] .
or , at least , to try and do so .
或者 , 在 至少 , 到 尝试 和 做 所以 。

或者至少，尝试这样做。

" [ˈdɪnərz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [naʊ] , " [sed] [aɪ] . " [ɔ:l] [ɪz] [ðeə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [tu:; tə] -
" Dinner's on the table now , " said I . " All is there that we can have to -
" 晚餐的 在 这 桌子 现在 , " 说 我 . " 全部是 那里 那 我们 能 有 到 -
[deɪ] .
day .
天 。

“晚餐已经摆在桌上了，”我说。“今天我们能吃的都在这里了。”

[səʊ] [dʒʌst] [ɪnˈvaɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] , [weə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [em 'i:] .
So just invite your friend to the dining room , where you will find me .
所以 只是 邀请 你的 朋友 到 这 用餐 房间 , 在哪里 你 将要 寻找 我 。

所以，你只需邀请你的朋友到餐厅来，就能在那里找到我。

" [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [i:t] [wɪð] [ju: 'es] ,
" So saying , I took a little fellow by the hand , who always eat with us ,
" 所以 说 , 我 采取 一个 小的 同伴 经过 这 手 , WHO 总是 吃 和 我们 ,
[deɪ] .
[wɪð] [ju: 'es] .
说着，我牵起一个总是和我们一起吃饭的小家伙的手，

[ænd; ænd] [led] [hɪm] [əˈweɪ] , [ˈfi:lɪŋ] , [æz; əz] [maɪ] [ˈleɪdɪ] [ˈrɪdər] [wɪl] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] [səˈpəʊz] ,
and led him away , feeling , as my lady readers will very naturally suppose ,
和 引领 他 离开 , 感觉 , 作为 我的 女士 读者 将要 非常 自然 认为 ,

于是，她带着他离开了，心想，正如我的女读者们很自然地会猜到的那样，

[ɪn] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈhju:mə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
in not the most amiable humor in the world .
在 不是 这 最多 可亲 幽默 在 这 世界 。

他的幽默感并不算特别讨喜。

[ai][hæd; həd][dʒʌst][gɒt][ðə; ði][tʃaɪld] , [hu:] [wɒz; wəz] ['prɪtɪ] ['hʌŋɡrɪ] , ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃeə(r)] ,
I had just got the child , who was pretty hungry , seated in his high chair ,
我 有 只是 得到 这 孩子 , WHO 曾是 漂亮的 饥饿的 , 坐着 在 他的 高的 椅子 ,
我刚把孩子（他很饿）扶到高脚椅上坐好 ,

[wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡest] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'piərəns] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]
when my husband and his guest made their appearance ; and I was
什么时候 我的 丈夫 和 他的 客人 制成 他们的 外貌 ; 和 我 曾是
[ɪntrə'dju:st] .
introduced .
介绍 .

当我的丈夫和他的客人出现时，我被介绍给了他们。
[ˈsɒrɪ] [eɪ 'em][ai][tu:; tə] [ˈkrɒnɪk(ə)] [ðə; ði][fækt] — [bʌt; bət] [tru:θ] [kəm'pelz] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)]
Sorry am I to chronicle the fact — but truth compels me to make a faithful
对不起 是 我 到 编年史 这 事实 — 但 真相 强制 我 到 制作 一个 忠实
[ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] — [ðæt] [maɪ] [rɪ'sep(ə)n] [bʌ; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['ɡreɪʃəs] .
record — that my reception of the stranger was by no means gracious .
记录 — 那 我的 接待 的 这 陌生人 曾是 经过 不 方法 亲切 .

我很遗憾地记录下这个事实——但事实迫使我如实记录——我对这位陌生人的接待绝非热情友好。
[ai][traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [smaɪl] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒkəri] [bʌ; əv][maɪ] ['ri:əl] ['fi:lɪŋz] ,
I tried to smile ; but a smile was such a mockery of my real feelings ,
我 尝试 到 微笑 ; 但 一个 微笑 曾是 这样的 一个 嘲讽 的 我的 真实的 情怀 ,
我努力挤出一个笑容；但笑容对我真实的感受来说是一种莫大的嘲弄。

[ðæt] ['evrɪ] ['feɪ(ə)] ['mʌs(ə)] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['hɪpəkɪtɪ] .
that every facial muscle refused to play the hypocrite .
那 每一个 面部的 肌肉 拒绝 到 玩 这 伪君子 .
每一块面部肌肉都拒绝扮演伪君子。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [nɒt] ['welkəm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə]
The man was not welcome , and it was impossible for me to
这 男人 曾是 不是 欢迎 , 和 它 曾是 不可能的 为了 我 到
[kən'si:l] [ðɪs] .
conceal this .
隐藏 这 .

这个人不受欢迎，我根本无法掩饰这一点。
" [ə; eɪ] [pleɪn] ['fæməli] ['dɪnə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,
" **A plain family dinner , you see ,** " **said Mr . Smith ,**
" 一个 清楚的 家庭 晚餐 , 你 看 , " 说 先生 . 史密斯 ,
"你看，就是一顿普通的家庭晚餐，"史密斯先生说。

[æz; əz][wi:; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:gə(r)] [bɔ:d] .
as we took our places at the meagre board .
作为 我们 采取 我们的 地方 在 这 微薄 木板 .
我们各自在简陋的董事会前就座。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [pleɪn] ['pi:p(ə)] .
" **We are plain people .**
" 我们 是 清楚 的人们 .
我们是普通人。

[æɪ; jəl][ai] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə][sʌm; səm][bʌ; əv][ðə; ði][hæm][ænd; ənd] [egz] ?
Shall I help you to some of the ham and eggs ?
将 我 帮助 你 到 一些 的 这 火腿 和 鸡蛋 ?
要我帮你拿些火腿和鸡蛋吗？

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] ['plezntli] , [ænd; ənd][tu:; tə] [si:m] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .
" **He tried to smile pleasantly , and to seem very much at his ease .**
" 他 尝试 到 微笑 愉快 , 和 到 似乎 非常 很多 在 他的 舒适 .
他努力露出和蔼的笑容，装出一副很放松的样子。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [sək'sesf(ə)] .
But , the attempt was far from successful .
但 , 这 试图 曾是 远的 从 成功的 .
但是, 这次尝试远未成功。

" [ai] [wɒnt] [sʌm; səm] !
" I want some !
" 我 想 一些 !
我也想要一些!

[daʊnt] [gɪv] [hɪm] [ɔ:l] !
Don't give him all !
不 给 他 全部 !
不要把所有东西都给他!

" [skri:md] [aʊt] [ðə; ði] ['hʌŋɡri] [tʃaɪld][æt; ət][maɪ][saɪd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]
" screamed out the hungry child at my side , stretching out his hands towards the
" 尖叫 出去 这 饥饿的 孩子 在 我的 边 , 伸展 出去 他的 双手 向 这
[ˈpɔ:li; ˈpʊəli] [sə'plaɪd] [dɪʃ] ,
poorly supplied dish ,
差 供应 盘子 ,
“我身边那个饥饿的孩子大声喊叫着, 伸出手去够那盘食物匮乏的盘子。”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sə'plaɪɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ɡest] .
from which my husband was about supplying our guest .
从 哪个 我的 丈夫 曾是 关于 供应 我们的 客人 .
我丈夫当时正准备为我们的客人提供东西。

[maɪ] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [red] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔ:(r)] , [naʊ] [bɪ'keɪm] [laɪk] ['skɑ:lət] .
My face , which was red enough before , now became like scarlet .
我的 脸 , 哪个 曾是 红色的 足够的 前 , 现在 成为 喜欢 猩红 .
我原本就红扑扑的脸, 现在变得像猩红色一样。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][lɒŋɡə(r)][aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
A moment longer I remained at the table ,
一个 片刻 更长 我 剩余 在 这 桌子 ,
我在桌边又待了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] [tʊk] [ðə; ði][ɪm'peɪ(ə)nt] [tʃaɪld] [ɪn][maɪ] [ɑ:mz] ,
and then rising up quickly took the impatient child in my arms ,
和 然后 上升 向上 迅速地 采取 这 不耐烦 孩子 在 我的 武器 ,
然后我迅速起身, 把焦躁不安的孩子抱在怀里。

[ænd; ənd] ['kæɪɪd] [hɪm] ['skri:mɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
and carried him screaming from the room .
和 携带 他 尖叫 从 这 房间 .
然后把他抱出了房间, 他尖叫着跑了出去。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ɡreɪs] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [ˈteɪb(ə)] [wɪð] [maɪ] [ˌʌnə'træktɪv] [ˈprez(ə)ns] .
I did not return to grace the dinner table with my unattractive presence .
我 做过 不是 返回 到 优雅 这 晚餐 桌子 和 我的 不吸引人 在场 .
我没有回去, 用我那令人不快的身影来“款待”餐桌。

[ɒv; əv] [wɒt] [pɑ:st] , [pə'tɪkjələli] , [bɪ'twi:n] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstə(r)] . [dʒəʊnz] ,
Of what passed , particularly , between my husband and his friend Mr . Jones ,
的 什么 通过了 , 特别 , 之间 我的 丈夫 和 他的 朋友 先生 . 琼斯 ,
特别是关于我丈夫和他的朋友琼斯先生之间发生的事情,

[hu:] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˌlʌgʻzʊəriəs] [ˈdɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] " [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈfæməli]
who had left his luxurious dinner at the hotel to enjoy " a plain family
WHO 有 左边 他的 豪华 晚餐 在 这 酒店 到 享受 " 一个 清楚的 家庭
[ˈdɪnə(r)] " [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [əˈkweɪntəns] ,
dinner " with his old acquaintance ,
晚餐 " 和 他的 老的 熟人 ,
他放弃了在酒店享用的豪华晚餐，转而与一位老相识共进“一顿简单的家庭晚餐”。

[aɪ][ˈnevə(r)] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəri] .
I never ventured to make enquiry .
我 绝不 冒险 到 制作 询问 .
我从未冒险去打听。
[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [rɪˈmeɪn] [ˈveri] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ;
They did not remain very long at the table ;
他们 做过 不是 保持 非常 长的 在 这 桌子 ;
他们在桌旁并没有待很久；

[nɔ:(r)] [ˈveri] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðəə(r)][ˈfru:g(ə)] [mi:l] .
nor very long in the house after finishing their frugal meal .
也不 非常 长的 在 这 房子 后 精加工 他们的 节俭 一顿饭 .
他们吃完简餐后，也没在屋里待多久。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [sɪns] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊnz][hæz; həz] [ɪkˈsprest] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]
I have heard since that Mr . Jones has expressed commiseration for my
我 有 听到 自从 那 先生 . 琼斯 有 表达 怜悯 为了 我的
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
我后来听说琼斯先生对我丈夫的遭遇表示了同情。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmæɪrɪd] [ˈpɑ:tnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈri:əl]
as the married partner of a real termigrant .
作为 这 已婚 伙伴 的 一个 真实的 白蚁 .
作为一只真正的白蚁的配偶。

[aɪ][doʊnt] [mʌtʃ] [ˈwʌndə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrənt] [əˈpɪnjən] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,
I don't much wonder at his indifferent opinion ; for ,
我 不 很多 想知道 在 他的 冷漠 观点 ; 为了 ,
我并不对他的冷漠态度感到惊讶；因为，

[aɪ][ˈrɑ:ðə(r)] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [[əʊn] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈfaɪə(r)]
I rather think I must have shown in my face something of the indignant fire
我 相当 思考 我 必须 有 所示 在 我的 脸 某物 的 这 愤怒 火
[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌem ˈi:] .
that was in me .
那 曾是 在 我 .
我想我脸上一定流露出了我内心的愤怒之火。

[ˈmɪstə(r)] . [smiθ] ,
Mr . Smith ,
先生 . 史密斯 ,
史密斯先生，

[hu:] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [həʊm] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] " [ˈfæməli]
who was too much in the habit of inviting people home to take a " family
WHO 曾是 也 很多 在 这 习惯 的 邀请 人们 家 到 拿 一个 " 家庭
[ˈdɪnə(r)] " [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði][spɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] ,
dinner " with him on the spur of the moment ,
晚餐 " 和 他 在 这 刺 的 这 片刻 ,
他太习惯于一时兴起就邀请别人到家里来吃“家庭晚餐”。

[hæz; həz][ˈnevə(r)] [kəˈmɪtɪd] [ðæt] [ˈerə(r)] [sɪns] .
has never committed that error since .
有 绝不 坚定的 那 错误 自从 :

此后从未再犯过同样的错误。

[hɪz; ɪz] [mɔːtɪfɪˈkeɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [sɪˈvɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzəli] [fəˈɡɒtn] .
His mortification was too severe to be easily forgotten .
他的 屈辱 曾是 也 严重 到 是 容易地 被遗忘的 :

他所遭受的羞辱太过沉重，令人难以忘怀。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 :

第八章

[huː] [ɪz] [krɪs] [ˈkrɪŋɡəl] ?
WHO IS KRISS KRINGLE ?
WHO 是 克里斯 克林格尔 ?

克里斯·克林格尔是谁？

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔː(r)] [ˈkrɪsməs] — [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈrestləs] , [ˈhəʊpf(ə)]
IT was the day before Christmas — always a day of restless, hopeful
它 曾是 这 天 前 圣诞节 — 总是 一个 天 的 不安 , 充满希望
[ɪkˈsaɪtmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tʃɪldrən] ;
excitement among the children ;
激动 之中 这 孩子们 ;

那是圣诞节前一天——孩子们总是兴奋不已、充满期待的一天；

[ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzi] , [æz; əz][ɪz][ˈjuːzuəl][æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] ,
and my thoughts were busy , as is usual at this season ,
和 我的 想法 是 忙碌的 , 作为 是 通常 在 这 季节 ,
我的思绪纷乱如常，这在每年的这个时候都是如此。

[wɪð] [ˈlɪt(ə)] [plænz][fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡlædnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhæpi] [ˈhaʊshəʊld] .
with little plans for increasing the gladness of my happy household .
和 小的 计划 为了 增加 这 欢乐 的 我的 快乐的 家庭 :

我几乎没有任何增加我幸福家庭幸福感的计划。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈdʒiːniəs] [huː] [prɪˈzaɪd] [əʊvə(r)] [tɔɪz] [ænd; ənd][ˈʃʊɡə(r)] [plʌmz] [wɒz; wəz]
The name of the good genius who presides over toys and sugar plums was
这 姓名 的 这 好的 天才 WHO 主持 超过 玩具 和 糖 李子 曾是
[ˈɒf(ə)n] [ʌn][maɪ] [lɪps] ,
often on my lips ,
经常 在 我的 嘴唇 ,

那位掌管玩具和糖果的天才的名字，我常常挂在嘴边。

[bʌt; bət] [ˈɒf(tə)n] [ʌn][ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] .
but oftener on the lips of the children .
但 更频繁 在 这 嘴唇 的 这 孩子们 :

但更多时候是孩子们口中的口头禅。

" [huː] [ɪz] [krɪs] [ˈkrɪŋɡəl] , [ˈmæmə; məˈmɑː] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ][peə(r)][ʌv; əv][ˈrəʊzi] [lɪps] , [kləʊz] [tuː; tə][maɪ]
" Who is Kriss Kringle , mamma ? " asked a pair of rosy lips , close to my
" WHO 是 克里斯 克林格尔 , 妈妈 ? " 问 一个 一对 的 红润 嘴唇 , 关闭 到 我的
[ɪə(r)] ,
ear ,
耳朵 ,

“妈妈，克里斯·克林格尔是谁？”一双红润的嘴唇凑近我的耳边问道。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪb(ə)] , [ˈrəʊlɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [keɪks] .
as I stood at the kitchen table , rolling out and cutting cakes .
作为 我 站立 在 这 厨房 桌子 , 滚动 出去 和 切割 蛋糕 :

我站在厨房的桌子旁，擀面杖、切蛋糕。

[aɪ] [tʰɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , [ænd; ənd][mɛt][ðə; ði] [ˈɜːnɪst] [geɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [braɪt]
I turned at the question , and met the earnest gaze of a couple of bright
我 转向 在 这 问题 , 和 遇见 这 认真 目光 的 一个 夫妻 的 明亮的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

我听到这个问题转过身，迎上了一双明亮而专注的眼睛。

[ðə; ði] [ˈrəʊɡɪʃ] [ˈəʊnə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpʜːpəs] [ɒv; əv]
the roguish owner of which had climbed into a chair for the purpose of
这 调皮 所有者 的 哪个 有 攀登 进入 一个 椅子 为了 这 目的 的
[ˈteɪkɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv][maɪ][ˈ duː ɪŋz] .
taking note of my doings .
采取 笔记 的 我的 行为 .

那个狡猾的主人爬上一把椅子，以便观察我的一举一动。

[aɪ] [kɪst] [ðə; ði] [swiːt] [lɪps] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .
I kissed the sweet lips , but did not answer .
我 亲吻 这 甜的 嘴唇 , 但 做过 不是 回答 .

我吻了那甜美的嘴唇，但没有回应。

" [seɪ] , [ˈmæmə; məˈmaː] ?
" **Say , mamma ?**
" 说 , 妈妈 ?

“喂，妈妈？”

[huː] [ɪz] [krɪs] [ˈkrɪŋɡəl] ? " [,pəːsɪˈviə] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] .
Who is Kriss Kringle ? " persevered the little one .
WHO 是 克里斯 克林格尔 ? " 坚持不懈 这 小的 一 .

“圣诞老人是谁？”小家伙坚持问道。

" [waɪ] , [dɔʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [sed] [aɪ] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **Why , don't you know ? " said I , smiling** .
" 为什么 , 不 你 知道 ? " 说 我 , 微笑 .

“怎么，你不知道吗？”我笑着说。

" [nəʊ] , [ˈmæmə; məˈmaː] .
" **No , mamma** .
" 不 , 妈妈 .

“不，妈妈。”

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
Who is he ? "
WHO 是 他 ? "

他是谁？

" [waɪ] , [hiː; hi][ɪz] — [hiː; hi][ɪz] — [krɪs] [ˈkrɪŋɡəl] . "
" **Why , he is — he is — Kriss Kringle** . "
" 为什么 , 他 是 — 他 是 — 克里斯 克林格尔 . "

“为什么？他就是——他就是——圣诞老人。”

" [əʊ] , [ˈmæmə; məˈmaː] !
" **Oh , mamma** !
" 哦 , 妈妈 !

“哦，妈妈！”

[seɪ] , [wɔʊnt][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] ? "
Say , won't you tell me ? "
说 , 惯于 你 告诉 我 ? "

你说，你能不能告诉我？

" [ɑːsk][pəˈpɑː] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] , " [ai] [rɪˈtɜːnd] , [ɪˈveɪsɪvli] .
" **Ask papa when he comes home , " I returned , evasively .**
" 问 爸爸 什么时候 他 来 家 , " 我 返回 , 闪烁其词 .
“等爸爸回家了再问他吧,”我含糊其辞地回答道。

[ai][ˈnevə(r)][laɪk] [dɪˈsiːvɪŋ] [tʃɪldrən] [ɪn] [ˈeni] [θɪŋ] .
I never like deceiving children in any thing .
我 绝不 喜欢 欺骗 孩子们 在 任何 事物 .
我从来不喜欢在任何事上欺骗孩子。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈkrɪsməs] [ˈɑːftə(r)] [ˈkrɪsməs] , [ai][hæv; həv] [ɪmˈpəʊzd] [ɒn][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt]
And yet , Christmas after Christmas , I have imposed on them the pleasant
和 然而 , 圣诞节 后 圣诞节 , 我 有 强加 在 他们 这 令人愉快的
[ˈfɪkʃ(ə)n][ɒv; əv] [krɪs] [ˈkrɪŋɡəl] ,
fiction of Kriss Kringle ,
小说 的 克里斯 克林格尔 ,
然而, 年复一年, 我却把圣诞老人的美好幻想强加给他们。

[wɪˈðəʊt] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈveri] [sɪˈviə(r)] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˈkɒŋʃəns] .
without suffering very severe pangs of conscience .
没有 痛苦 非常 严重 疼痛 的 良心 .
没有遭受非常严重的良心谴责。

[diə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃəz] !
Dear little creatures !
亲爱的 小的 生物 !
亲爱的小伙伴们!

[haʊ] [ˈfʊli] [ðeɪ] [brɪˈliːvd] , [æt; ət] [fɜːst] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] ;
how fully they believed , at first , the story ;
如何 完全 他们 相信 , 在 第一的 , 这 故事 ;
起初, 他们完全相信了这个故事;

[haʊ] [ˈsəʊbəli] [ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪŋli] [ðeɪ] [hʌŋ] [ðeə(r)] [sˈtɒkɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈkɔːnə(r)] ;
how soberly and confidingly they hung their stockings in the chimney corner ;
如何 清醒地 和 悄悄地 他们 悬挂 他们的 长筒袜 在 这 烟囱 角落 ;
他们多么沉着冷静、充满信心地把长袜挂在壁炉角落里;

[wɪð] [wɒt] [feɪθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][dɪd] [ðeɪ] [rɪˈsiːv] [ðeə(r)] [ˈmeni] [ɡɪfts] [ɒn][ðə; ði][ˈnevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi]
with what faith and joy did they receive their many gifts on the never - to - be
和 什么 信仰 和 喜悦 做过 他们 收到 他们的 许多 礼物 在 这 绝不 - 到 - 是
- [fəˈɡɒtn] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔːnɪŋ] !
- forgotten Christmas morning !
- 被遗忘的 圣诞节 早晨 !
在那个令人难忘的圣诞节早晨, 他们怀着多么虔诚和喜悦的心情收到了许多礼物!

[jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfɪkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ɪn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈlev(ə)n] [ɒv; əv] [rɒŋ] ,
Yes , it is a pleasant fiction ; and if there be in it a leaven of wrong ,
是的 , 它 是 一个 令人愉快的 小说 ; 和 如果 那里 是 在 它 一个 酵 的 错误的 ,
是的, 这是一部令人愉悦的虚构作品; 即便其中掺杂着一丝不义之举,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

管家的审判与忏悔(Trials and Confessions of a Housekeeper)

第4/14页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːʃ(ə)n] .
" **it is indeed a small portion** .

这确实只是很小的一部分。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wɒnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈmæmə; məˈmɑː] ? " [pəˈsɪstɪd] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈtɛrəɡertə(r)] .
" **But why won't you tell me , mamma ?** " **persisted my little interrogator** .

“可是妈妈，你为什么 not 告诉我呢？”我的小问者追问道。

" [dʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [krɪs] [ˈkrɪŋɡəl] ? "
" **Don't you know Kriss Kringle ?** "
" 不 你 知道 克里斯 克林格尔 ? "

你不知道圣诞老人克里斯·克林格尔吗？

" [aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [hɪm] , [dɪə(r)] , " [sed] [aɪ] .
" **I never saw him , dear ,** " **said I** .
" 我 绝不 锯 他 , 亲爱的 , " 说 我 .

“我从没见过他，亲爱的，”我说。

" [hæz; həz][pəˈpɑː] [sɪːn] [hɪm] ? "
" **Has papa seen him ?** "
" 有 爸爸 已见 他 ? "

爸爸见过他吗？

" [ɑːsk][hɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈkʌmz] [həʊm] . "
" **Ask him when he comes home** . "
" 问 他 什么时候 他 来 家 . "

“问问他什么时候回家。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ˈkrɪsi] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] , [əʊ] , [sʌtʃ] [æən; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd][fɔː(r)] [ˈhɔːsɪz] ,
" **I wish Krissy would bring me , Oh , such an elegant carriage and four horses** ,

“我希望克丽茜能给我带来，哦，多么优雅的马车和四匹马拉的马，

[wɪð] [ə; eɪ][ˈdraɪvə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][ɡet] [daʊn] [ænd; ənd][ɡəʊ][ʌp] [əˈɡen] . "
with a driver that could get down and go up again . "
和 一个 司机 那 可以 得到 向下 和 去 向上 再次 . "

需要一个能把飞机降下来再升起来的司机。

" [ɪf] [aɪ] [sɪː] [hɪm] , [aɪl] [tel] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [ˈkæərɪdʒ] . "
" **If I see him , I'll tell him to bring you just such a nice carriage** . "
" 如果 我 看 他 , 患病的 告诉 他 到 带来 你 只是 这样的 一个 好的 运输 . "

“如果我见到他，我会让他给你弄一辆这么漂亮的马车。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmæmə; məˈmɑː] ?
" **And will he do it , mamma ?**
" 和 将要 他 做 它 , 妈妈 ?

“他会做到吗，妈妈？”

" [ðə; ðɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈɡeðə(r)] [wɪð] [dɪˈlaɪt] .
" **The dear child clapped his hands together with delight** .
" 这 亲爱的 孩子 鼓掌 他的 双手 一起 和 喜 .

“可爱的孩子高兴地拍着手。”

" [ai] [ges] [səʊ] . "

" **I guess so** . "

" 我 猜测 所以 . "

“大概吧。”

" [ai] [wɪʃ] [ai][kəd; kəd] [si:] [hɪm] , " [hi:; hi] [sed] , [mɔ:(r)] ['səʊbəli] [ænd; ənd] ['θɔ:tfəli] .

" **I wish I could see him** , " **he said** , **more soberly and thoughtfully** .

" 我 希望 我 可以 看 他 , " 他 说 , 更多的 清醒地 和 深思熟虑 .

“我真希望我能见到他,”他语气更加严肃、深思熟虑地说。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [nju:] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hi:; hi]

And then , **as if some new impression had crossed his mind** , **he**

和 然后 , 作为 如果 一些 新的 印象 有 交叉 他的 头脑 , 他

['heɪs(ə)nd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

hastened down from the chair ,

加快 向下 从 这 椅子 ,

然后, 仿佛脑海中闪过什么新的想法, 他急忙从椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] [went] ['glɑɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

and went gliding from the room .

和 去 滑翔 从 这 房间 .

然后滑翔着离开了房间。

[hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑ:ftəwədz] , [æz; əz][ai] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɜ:səri] , [ai] [sɔ:] [maɪ] [θri:] " ['blɪv]

Half an hour afterwards , **as I came into the nursery** , **I saw my three " olive**

一半 一个 小时 然后 , 作为 我 来了 进入 这 苗圃 , 我 锯 我的 三 " 橄榄

['bra:ntʃɪz] ,

branches ,

分支 ,

半小时后, 当我走进苗圃时, 我看到了我的三棵“橄榄枝”,

" ['klʌstəd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] , ['həʊldɪŋ] [greɪv] ['kaʊnsl] [ɒn][sʌm; səm]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

" **clustered together in a corner** , **holding grave counsel on some subject of**

" 聚类 一起 在 一个 角落 , 保持 严重 法律顾问 在 一些 主题 的

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] ;

importance ;

重要性 ;

“聚在角落里, 严肃地商议着某个重要的事情;

[æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .

at least to themselves .

在 至少 到 他们自己 .

至少他们自己是这么认为的。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][æt; ət][maɪ] ['prez(ə)ns] ; [bʌt; bət] [su:n] [bɪ'gæən][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'ləʊd] .

They became silent at my presence ; **but soon began to talk aloud** .

他们 成为 沉默的 在 我的 在场 ; 但 很快 开始 到 讲话 大声 .

我一出现, 他们就安静了下来; 但很快又开始大声交谈起来。

[ai] ['lɪsnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] , [bʌt; bət] [pə'si:v] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] [kən'sɜ:n] ; [ðen]

I listened to a few words , **but perceived nothing of particular concern** ; **then**

我 听着 到 一个 很少 字 , 但 感知 没有什么 的 特别的 忧虑 ; 然后

[tɜ:nd] [maɪ] [θɔ:ts] [ə'weɪ] .

turned my thoughts away .

转向 我的 想法 离开 .

我听了几句话, 但没觉得有什么特别值得关注的地方; 然后就把注意力转移到别处了。

" [hu:] [ɪz] [krɪs] ['krɪŋɡəl] , [pə'pɑ:] ?

" **Who is Kriss Kringle** , **papa** ?

" WHO 是 克里斯 克林格尔 , 爸爸 ?

“克里斯·克林格尔是谁, 爸爸? ”

" [ai] [hɜ:d] [maɪ] [tʃeri] - ['lɪpt] [bɔɪ] ['ɑ:skɪŋ] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] , [su:n] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [keɪm] [həʊm]
" **I heard my cherry - lipped boy asking of Mr . Smith , soon after he came home**
" 我 听到 我的 樱桃 - 嘴唇 男生 问 的 先生 : 史密斯 , 很快 后 他 来了 家
[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
in the evening .
在 这 晚上 .

“我听到我那嘴唇红扑扑的儿子在问史密斯先生，当时他刚于晚上回家不久。”

[ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [ai][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] .
The answer I did not hear .
这 回答 我 做过 不是 听到 .

我没听到答案。

[ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈkwɪərə(r)][dɪd] [nɒt] [əˈpiə(r)] ['sætɪsfɑɪd][,ðeəˈwɪð; ,ðeəˈwɪθ] .
Enough that the enquirer did not appear satisfied therewith .
足够的 那 这 询问者 做过 不是 出现 使满意 由此 .

以至于询问者似乎对此并不满意。

[æɪt; ət] [ti:] - [taɪm] , [ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɪn] [ˈveri] [gʊd] [ˈæpɪtaɪt] , [ðəʊ] [ɪn] [faɪn] [ˈspɪrɪt] .
At tea - time , the children were not in very good appetite , though in fine spirits .
在 茶 - 时间 , 这 孩子们 是 不是 在 非常 好的 食欲 , 尽管 在 美好的 烈酒 .

下午茶时间，孩子们虽然精神很好，但胃口不太好。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['i:vniŋ] [mi:l] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
As soon as the evening meal was over ,
作为 很快 作为 这 晚上 一顿饭 曾是 超过 ,

晚饭一结束，

[ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [baɪ] [ˈprez(ə)nts][fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] ,
Mr . Smith went out to buy presents for our little ones ,
先生 : 史密斯 去 出去 到 买 礼物 为了 我们的 小的 一个 ,

史密斯先生出去给孩子们买礼物了。

[waɪl] [ai] [tʊk] [əˈpɒn][maɪˈself][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ˈɜ:li] [tu:; tə][bed] .
while I took upon myself the task of getting them off early to bed .
尽管 我 采取 之上 我 这 任务 的 获得 他们 离开 早期的 到 床 .

我则负责让他们早点上床睡觉。

[ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [tri:] [hæd; həd] [bi:n] [əbˈteɪnd] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ænd][aɪ ˈti:] [stʊd] [ɪn][wʌn]
A Christmas tree had been obtained during the day , and it stood in one
一个 圣诞节 树 有 到过 获得 期间 这 天 , 和 它 站立 在 一

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ləz] ,
of the parlors ,
的 这 客厅 ,

白天买来了一棵圣诞树，摆放在其中一个客厅里。

[ɒn][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] .
on a table .
在 一个 桌子 .

在桌子上。

[ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈpɑ:lə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ˈdʒi:niəs][wɒz; wəz][tu:; tə] [dɪˈsend] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
Into this parlor the good genius was to descend during the night ,
进入 这 客厅 这 好的 天才 曾是 到 下降 期间 这 夜晚 ,

那位天才将在夜里降临到这间客厅。

[ænd; ænd] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] , [ɔ:(r)] [li:v] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
and hang on the branches of the tree , or leave upon the table ,
和 悬挂 在 这 分支 的 这 树 , 或者 离开 之上 这 桌子 ,

可以挂在树枝上，也可以放在桌子上。

[hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
his gifts for the children .
他的 礼物 为了 这 孩子们 :

他送给孩子们的礼物。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [əˈreɪndʒmənt] .
This was our arrangement .
这 曾是 我们的 安排 :

这是我们的约定。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪkˈsprest] [sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðə(r)] [krɪs] [ˈkrɪŋɡəl] [wəd] [kʌm]
The little ones expressed some doubts as to whether Kriss Kringle would come
这 小的 一个 表达 一些 疑虑 作为 到 无论 克里斯 克林格尔 会 来
[tuː; tə] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ruːm] ;
to this particular room ;
到 这 特别的 房间 ;

孩子们对圣诞老人是否会来到这个房间表示了一些怀疑；

[ænd; ænd][ˈlɪt(ə)l] " [ˈtʃeri] [lɪps] " [ˈkʊd(ə)nt] [dʒʌst] [siː] [haʊ] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get]
and little " cherry lips " couldn't just see how the genius was going to get
和 小的 " 樱桃 嘴唇 " 不能 只是 看 如何 这 天才 曾是 去 到 得到
[daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
down the chimney ,
向下 这 烟囱 ,

而那张“樱桃嘴唇”小家伙却怎么也看不出来这位天才要怎么从烟囱里下来。

[wen] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [pleɪs] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ʌp] .
when the fire - place was closed up .
什么时候 这 火 - 地方 曾是 关闭 向上 :

壁炉关闭时。

" [ˈnevə(r)][maɪnd] , [lʌv] ; [krɪs] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [hɪə(r)] , " [wɒz; wəz][maɪ][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [ɔːl]
" Never mind , love ; Kriss will find his way here , " was my answer to all
" 绝不 头脑 , 爱 ; 克里斯 将要 寻找 他的 方式 这里 , " 曾是 我的 回答 到 全部
[əbˈdʒekʃnz] .
objections .
反对意见 :

对于所有反对意见，我的回答都是：“没关系，亲爱的；克里斯会找到来的。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈmʌðə(r)] ?
" But how do you know , mother ?
" 但 如何 做 你 知道 , 母亲 ?

“可是，母亲，您怎么知道呢？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [sent] [hɪm] [wɜːd] ? "
Have you sent him word ? "
有 你 发送 他 单词 ? "

你给他捎信了吗？

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] .
" Oh , I know .
" 哦 , 我 知道 :

“哦，我知道。”

" [ðʌs] [aɪ] [pʊt] [əˈsaɪd][ðeə(r)][ɪnˈkwəɪəɪz] , [ænd; ænd] [ˈhʌrɪd] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] [bed] .
" Thus I put aside their enquiries , and hurried them off to bed .
" 因此 我 放 旁边 他们的 查询 , 和 慌忙 他们 离开 到 床 :

于是我不再追问，催促他们赶紧上床睡觉。

" [naʊ] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [raɪt] [ˈkwɪkli] , " [sed] [aɪ] ,
" Now go to sleep right quickly , " said I ,
" 现在 去 到 睡觉 正确的 迅速地 , " 说 我 ,

“现在赶紧睡觉，”我说。

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsnʌɡli] [ˈlʌndə(r)][ðeə(r)] [wɔːm] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] ;
after they were snugly under their warm blankets and comforts ;
后 他们 是 舒适地 在下面 他们的 温暖的 毯子 和 舒适 ;

在他们舒舒服服地躺在温暖的毯子下之后；

" [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] [biː; bi][ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːli] .
" **and to - morrow morning be up bright and early .**
" 和 到 - 明天 早晨 是 向上 明亮的 和 早期的 .
“明天早上要早起。”

" [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈslʌmbə] .
" **And so I left them to their peaceful slumbers .**
" 和 所以 我 左边 他们 到 他们的 和平 睡眠 .
于是，我让他们安然入睡。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɔː(r)][mɔː(r)] , [eə(r)][ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [rɪˈtɜːnd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɒkɪts] [wel]
An hour it was , or more , ere Mr . Smith returned , with his pockets well
一个 小时 它 曾是 , 或者 更多的 , 埃雷 先生 : 史密斯 返回 , 和 他的 口袋 出色地
[ˈleɪdn] .
laden .
满载 .

过了一个多小时，史密斯先生才回来，口袋里装满了东西。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] , [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triː] ,
I was in the parlor , where we had placed the Christmas tree ,
我 曾是 在 这 客厅 , 在哪里 我们 有 放置 这 圣诞节 树 ,
我当时在客厅里，我们把圣诞树摆在了那里。

[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈdekəreɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [rəʊˈzets] , [ˈʊɡə(r)] [tɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
engaged in decorating it with rosettes , sugar toys , and the like .
已订婚的 在 装饰 它 和 玫瑰花结 , 糖 玩具 , 和 这 喜欢 .
忙着用玫瑰花饰、糖艺玩具等来装饰它。

[æt; ət] [ðɪs] [wɜːk] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [ˈfɪftiːn] [ɔː(r)] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd][hæd; həd] ,
At this work I had been some fifteen or twenty minutes , and had ,
在 这 工作 我 有 到过 一些 十五 或者 二十 分钟 , 和 有 ,
我在这项工作上已经待了大约十五到二十分钟，并且已经.....

[aɪ] [wɪl] [əʊn] , [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːvəs] .
I will own , become a little nervous .
我 将要 自己的 , 变得 一个 小的 紧张的 .
我会承认，我会有点紧张。

[maɪ] [dəˈmestɪk] [hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
My domestic had gone out , and I was alone in the house .
我的 国内的 有 已消失 出去 , 和 我 曾是 独自的 在 这 房子 .
家政阿姨出去了，家里只有我一个人。

[wʌns] [ɔː(r)] [twɔɪs] , [æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ruːm] ,
Once or twice , as I sat in the silent room ,
一次 或者 两次 , 作为 我 卫星 在 这 沉默的 房间 ,
有一两次，当我独自坐在寂静的房间里时，

[aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [wʌn] [əˈdʒɔɪnɪŋ] .
I imagined that I heard a movement in the one adjoining .
我 想象 那 我 听到 一个 移动 在 这 一 相邻的 .
我好像听到隔壁房间有动静。

[ænd; ɐnd] ['sevrəl] [taɪmz] [aɪ][wɒz; wəz][[ʊə(r)] [ðæt] [maɪ][ɪə(r)] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['smʌðə]
And several times I was sure that my ear detected something like the smothered
和 一些 时代 我 曾是 当然 那 我的 耳朵 检测到 某物 喜欢 这 窒息
['bri:ðɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
breathing of a man .
呼吸 的 一个 男人 .

有好几次，我确信我的耳朵听到了像是男人窒息般的呼吸声。

" [ɔ:l] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , " [sed] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] .
" All imagination , " said I to myself .
" 全部 想像力 , " 说 我 到 我 .

“全是想象，”我自言自语道。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ænd; ɐnd] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [saʊndz] [stɜ: d] [ə'pɒn][ðə; ði]['saɪlənt][eə(r)] .
But again and again the same sounds stirred upon the silent air .
但 再次 和 再次 这 相同的 声音 搅拌 之上 这 沉默的 空气 .

但寂静的空气中却一次又一次地回荡着同样的声音。

" [kʊd; kəd][ðeə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [kən'si:lɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] ?
" Could there be a robber concealed in the next room ?
" 可以 那里 是 一个 强盗 暗 在 这 下一个 房间 ?

“会不会是隔壁房间藏着劫匪？ ”

" [ðə; ði] [θɔ:t] [meɪd] [em 'i:] ['ʃʌdə(r)] .
" The thought made me shudder .
" 这 想法 制成 我 不寒而栗 .

想到这里，我不寒而栗。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [mu:v] [frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ][sæt] .
I was afraid to move from where I sat .
我 曾是 害怕的 到 移动 从 在哪里 我 卫星 .

我不敢离开座位。

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [wen] [aɪ] [hɜ:d] [maɪ] ['hʌzbəndz] [ki:] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
What a relief when I heard my husband's key in the door ,
什么 一个 宽慰 什么时候 我 听到 我的 丈夫的 钥匙 在 这 门 ,

听到丈夫的钥匙插进门锁的声音，我真是松了一口气。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] [nəʊn] [tred] [ɪn][ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] !
followed by the sound of his well known tread in the passage !
随后 经过 这 声音 的 他的 出色地 已知 踏 在 这 通道 !

随后传来他熟悉的脚步声！

[maɪ] [fɪəz] ['væniʃd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
My fears vanished in a moment .
我的 恐惧 消失了 在 一个 片刻 .

我的恐惧瞬间消失了。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [stʊd] [nɪə(r)][em 'i:] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ʌn'ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,
As Mr . Smith stood near me , in the act of unloading his pockets ,
作为 先生 . 史密斯 站立 靠近 我 , 在 这 行为 的 卸货 他的 口袋 ,

史密斯先生站在我旁边，正要从口袋里掏东西时，

[hi:; hi] [bent] [kləʊz] [tu:; tə][maɪ][ɪə(r)][ænd; ɐnd] ['wɪspəd] :
he bent close to my ear and whispered :
他 弯曲 关闭 到 我的 耳朵 和 低声说道 :

他俯身靠近我的耳朵，低声说道：

" [wɪl] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
" Will is under the table .
" 将要 是 在下面 这 桌子 .

“威尔在桌子底下。”

[aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] , [dʒʌst] [naʊ] . "
I caught a glance of his bright eyes , just now ."
我 捕捉 一个 瞥一眼 的 他的 明亮的 眼睛 , 只是 现在 . "

刚才我瞥见了 he 明亮的眼睛。

" [wɒt] ! "
" What ! "
" 什么 ! "

“什么！”

" [ɪts] [tru:] .
" It's true .
" 它是 真的 .

“没错。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [rəʊgz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [ˈpi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
And the other little rogues are in the next room , peeping through the door ,
和 这 其他 小的 流氓 是 在 这 下一个 房间 , 偷窥 通过 这 门 ,
其他几个小捣蛋鬼则在隔壁房间，正从门缝里往外窥视。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈməʊmənt] .
at this very moment .
在 这 非常 片刻 .

就在此时此刻。

" [aɪ][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] [wɪð] [səˈpraɪz] .
" I was silent with surprise .
" 我 曾是 沉默的 和 惊喜 .

我惊讶得说不出话来。

" [ˈðer] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə] [nəʊ] [hu:] [krɪs] [ˈkrɪŋɡəl] [ɪz] , " [ˈædɪd] [maɪ] [ˈhʌzbənd] ; [ðen] [ˈspi:kɪŋ]
" They're determined to know who Kriss Kringle is , " added my husband ; then speaking
" 它们是 决定 到 知道 WHO 克里斯 克林格尔 是 , " 额外 我的 丈夫 ; 然后 请讲
[əˈlaʊd] , [hi:; hi] [sed] :
aloud , he said :
大声 , 他 说 :

“他们决心要知道圣诞老人是谁，”我丈夫补充道；然后他自言自语道：

" [kʌm] , [dɪə(r)] , [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [ðəʊ] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
" Come , dear , I want to show you something up in the dining - room .
" 来 , 亲爱的 , 我 想 到 展示 你 某物 向上 在 这 用餐 - 房间 .
“来吧，亲爱的，我想带你去餐厅看看。”

" [aɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] , [ænd; ənd][əˈrəʊz] [ʌp] [ˈɪnstəntli] ,
" I understood Mr . Smith , and arose up instantly ,
" 我 理解 先生 . 史密斯 , 和 出现 向上 即刻 ,

“我听懂了史密斯先生的话，立刻站了起来。”

[nɒt][səʊ] [mʌt] [æz; əz] [ˈglɑ:nsɪŋ] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ˈpɑ:tlɪ] [ˈəʊpənd] [ˈfəʊldɪŋ] [dɔ:(r)] .
not so much as glancing towards the partly opened folding door .
不是 所以 很多 作为 瞥了一眼 向 这 部分 打开 折叠式的 门 .

甚至连看一眼那扇半开的折叠门都没有。

[wɪz; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈhɑ:dli] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [brɪˈfɔ:(r)] [wɪz; wi] [hɜ:d] [ðə; ði] [laɪt] [ˈpætə] [pʊ; əv] [fi:t]
We were hardly in the dining room before we heard the light pattering of feet
我们 是 几乎 在 这 用餐 房间 前 我们 听到 这 光 打节拍 的 脚
,
!,
,

我们刚走进餐厅不久，就听到了轻微的脚步声。

[ænd; ənd] [ləʊ] , ['smʌðə] ['titə] [ɒn][ðə; ði] ['steəweɪ] .
and low , smothered tittering on the stairway .
和 低的 , 窒息 窃笑 在 这 楼梯 .

楼梯上传来低沉、压抑的窃笑声。

[ðen] [ɔ:l][wɒz; wəz] [sti:l] , [ænd; ənd][wi:; wi] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:ləz] [ə'gen] ,
Then all was still , and we descended to the parlors again ,
然后 全部 曾是 仍然 , 和 我们 下降 到 这 客厅 再次 ,
随后一切都安静了下来, 我们又下到客厅里。

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wið] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rəʊgz] [wɜ:(r); wə(r)]
quite as much pleased with what had occurred as the little rogues were
相当 作为 很多 高兴 和 什么 有 发生 作为 这 小的 流氓 是
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他们对发生的事情和那些小恶棍一样感到高兴。

" [ai][dɪ'kleə(r)] !
" I declare !
" 我 宣布 !

我宣布！

['ri:əli] , [ai] [θɔ:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] [saʊnd] [ə'sli:p] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , " [sed] [ai] ,
Really , I thought them all sound asleep an hour ago , " said I ,
真的 , 我 想法 他们 全部 声音 睡着了 一个 小时 前 , " 说 我 ,
“真的吗? 我以为一个小时前他们都睡着了呢,”我说。

[ɒn] [ri'zju:mɪŋ] [maɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] ,
on resuming my work of decorating the Christmas tree ,
在 恢复 我的 工作 的 装饰 这 圣诞节 树 ,
当我继续装饰圣诞树时,

" [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [ðem; ðəm] ['kʌnɪŋ] [ɪ'hʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ?
" Who could have believed them cunning enough for this ?
" WHO 可以 有 相信 他们 狡猾 足够的 为了 这 ?
谁会相信他们狡猾到这种地步?

[ɪts] [ɔ:l] [wɪlz] [' du: ɪŋz] .
It's all Will's doings .
它是 全部 遗嘱 行为 .

这一切都是威尔的所作所为。

[hi:l] [get] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:ld] . "
He'll get through the world . "
地狱 得到 通过 这 世界 . "

他会挺过这一关的。

" [aɪ] [wɪl] [hi:; hi] , " [rɪ'tɜ:nd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
" Aye will he , " returned Mr . Smith .
" 是的 将要 他 , " 返回 先生 . 史密斯 .

“他会的,”史密斯先生回答道。

" [əʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ai] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ,
" Oh if you could have seen his face as I saw it ,
" 哦 如果 你 可以 有 已见 他的 脸 作为 我 锯 它 ,
“哦, 如果你能看到我当时看到的他的表情, 那该多好啊。”

[dʒʌst] ['piəriŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [klɒθ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [stɑ:z] ,
just peering from under the table cloth , his eyes as bright as stars ,
只是 窥视 从 在下面 这 桌子 布 , 他的 眼睛 作为 明亮的 作为 明星 ,
他从桌布底下探出头来, 眼睛像星星一样明亮。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['merimənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] . "
and full of merriment and delight . "
和 满的 的 欢乐 和 喜 . "
充满了欢乐和喜悦。

" [bles] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] !
" Bless his heart !
" 保佑 他的 心 !
“愿上帝保佑他！”

[hi:z] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] !
He's a dear little fellow !
他是 一个 亲爱的 小的 同伴 !
他真是个可爱的小家伙！

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [help] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ?
" How could I help saying this ?
" 如何 可以 我 帮助 说 这 ?
我怎么能不说出这些话呢？

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] !
" And the others !
" 和 这 其他的 !
还有其他人！

[ju:; jʊ] [lɒst] [hɑ:f][ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][baɪ] [nɒt] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] . "
You lost half the pleasure of the whole affair by not seeing them . "
你 丢失的 一半 这 乐趣 的 这 所有的 事务 经过 不是 看到 他们 . "
因为没见到他们，你错过了整件事一半的乐趣。

" [wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][ə; eɪ]['frɒlɪk] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊgz] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:niŋ] .
" We shall have a frolic with the rogues to - morrow morning .
" 我们 将 有 一个 嬉戏 和 这 流氓 到 - 明天 早晨 .
“明天早上我们要和这些流氓们好好玩玩。”

[ai][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒn] [wɪlz] [feɪs] .
I can see the triumph on Will's face .
我 能 看 这 胜利 在 遗嘱 脸 .
我能看到威尔脸上的胜利笑容。

[ai] [ʌndə'stænd] [naʊ] [wɒt] [ɔ:l][ðeə(r)] ['wɪspəɪɪŋ] [ment] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] .
I understand now what all their whisperings meant this afternoon .
我 理解 现在 什么 全部 他们的 耳语 意思是 这 下午 .
我现在明白他们今天下午的窃窃私语是什么意思了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'kɒkt] [ðɪs] [plæn] .
They were concocting this plan .
他们 是 炮制 这 计划 .
他们正在密谋这个计划。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "
I couldn't have believed it of them ? "
我 不能 有 相信 它 的 他们 ? "
我简直不敢相信他们会做出这种事！

" [tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] ['kjʊəriəs] ['bɒdɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
" Children are curious bodies , " said Mr . Smith .
" 孩子们 是 好奇的 身体 , " 说 先生 . 史密斯 .
“孩子们充满好奇心,”史密斯先生说。

" [ai] [θɔ:t] [ai] [hɜ:d] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , " [ai] [rɪ'mɑ:k] ,
" I thought I heard some one in the next room , " I remarked ,
" 我 想法 我 听到 一些 一 在 这 下一个 房间 , " 我 评论 ,
“我好像听到隔壁房间有人,”我说道。

" [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [br'keɪm] ['riːəlɪ] ['nɜːvəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" **while you were out , and became really nervous for a while .**
" 尽管 你 是 出去 , 和 成为 真的 紧张的 为了 一个 尽管 .

“你外出的时候，我一度非常紧张。”

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][niə(r)][em 'iː] , [ɔːlsəʊ] ;
I heard the breathing of some one near me , also ;
我 听到 这 呼吸 的 一些 一 靠近 我 , 还 ;
我还听到了附近有人呼吸的声音；

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːgjuː][maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] [br'liːf] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
but tried to argue myself into the belief that it was only imagination .
但 尝试 到 争论 我 进入 这 信仰 那 它 曾是 仅有的 想像力 .
但我努力说服自己，那只是我的想象。

" [ðʌs] [wiː; wi] [kɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['ɪnsɪdənt] , [waɪl] [wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənʒ] [tɔɪz] .
" **Thus we conned over the little incident , while we arranged the children's toys .**
" 因此 我们 被骗 超过 这 小的 事件 , 尽管 我们 安排 这 孩子们的 玩具 .
“就这样，我们一边整理孩子们的玩具，一边掩盖了这件小事。”

" [aɪ] [nəʊ] [huː] [krɪs] ['krɪŋɡəl] [ɪz] !
" **I know who Kriss Kringle is !**
" 我 知道 WHO 克里斯 克林格尔 是 !
我知道圣诞老人是谁！

[aɪ] [nəʊ] !
I know !
我 知道 !
我知道！

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [æfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" **was the triumphant affirmation of one and another of the children ,**
" 曾是 这 凯 肯定 的 一 和 其他 的 这 孩子们 ,
这是孩子们彼此间充满胜利感的肯定。

[æz; əz][wiː; wi] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
as we gathered at the breakfast table next morning .
作为 我们 聚集 在 这 早餐 桌子 下一个 早晨 .
第二天早上，我们围坐在餐桌旁吃早餐。

" [duː; də][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ? " [sed] [aɪ] , [traɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɡreɪv] .
" **Do you , indeed ?** " **said I , trying to look grave .**
" 做 你 , 的确 ? " 说 我 , 尝试 到 看 严重 .
“你真的这么认为吗？”我努力装出一副严肃的样子问道。

" [jes] ; [aɪ 'tiː][ɪz][pə'pɑː] . "
" **Yes ; it is papa .** "
" 是的 ; 它 是 爸爸 . "
“是的，是爸爸。”

" [pə'pɑː] , [krɪs] ['krɪŋɡəl] !
" **Papa , Kriss Kringle !**
" 爸爸 , 克里斯 克林格尔 !
“爸爸，圣诞老人！ ”

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? "
How can that be ? "
如何 能 那 是 ? "
怎么可能呢？

" [əʊ] , [wiː; wi] [nəʊ] !
" **Oh , we know !**
" 哦 , 我们 知道 !
“哦，我们知道！ ”

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] ！ "
We found out ！
我们 成立 出去 ！ "

我们发现了！

" [ɪn'diːd] ！
Indeed ！
" 的确 ！

“的确！

" [ænd; ʌnd][wiː; wi] , [meɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['wʌndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] .
" **And we , made , of course , a great wonder of this assertion .**
" 和 我们 ， 制成 ， 的 课程 ， 一个 伟大的 想知道 的 这 断言 ．
“当然，我们对这一说法感到非常惊讶。”

[ðə; ði] ['meri] [elvz] ！
The merry elves ！
这 欢乐 精灵 ！

快乐的小精灵们！

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
What a happy Christmas it was for them .
什么 一个 快乐的 圣诞节 它 曾是 为了 他们 ．
他们度过了一个多么快乐的圣诞节啊！

[ˈevə(r)] [sɪns] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['deɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [huː] [krɪs] ['krɪŋɡəl]
Ever since , they have dated from the time when they found out who Kriss Kringle
曾经 自从 ， 他们 有 日期 从 这 时间 什么时候 他们 成立 出去 WHO 克里斯 克林格尔
[wɒz; wəz] .
was ．
曾是 ．

自从他们发现圣诞老人是谁之后，他们就开始约会了。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] [ðæt] [wiː; wi] ['plezntli] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ]
It is all to no purpose that we pleasantly suggest the possibility of their having
它 是全部 到 不 目的 那 我们 愉快 建议 这 可能性 的 他们的 拥有
[driːmd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ə'ledʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːd] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]['æktʃuəl] ['vɪʒn] ；
dreamed of what they allege to have occurred under their actual vision ；
梦见 的 什么 他们 指控 到 有 发生 在下面 他们的 实际的 想象 ；

即使我们愉快地提出他们所声称的在现实中发生的事情可能是梦境中发生的事情，也无济于事；

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'kɔːdɪd] [aɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] ['meməɪz] , [ænd; ʌnd][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)]
they have recorded it in their memories , and refer to it as a veritable
他们 有 记录 它 在 他们的 回忆 ， 和 参考 到 它 作为 一个 真正的
[fækt] .
fact ．
事实 ．

他们已将此事铭记于心，并将其视为确凿事实。

[dɪə(r)] [tʃɪldrən] ！
Dear children ！
亲爱的 孩子们 ！

亲爱的孩子们！

[haʊ] ['lɪt(ə)] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːsk][ɒv; əv][juː 'es] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] .
How little they really ask of us , to make them happy .
如何 小的 他们 真的 问 的 我们 ， 到 制作 他们 快乐的 ．
他们想要我们做的其实很少，就能让他们开心。

[dɪd][wiː, wi] [gɪv] [ðəm; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtwentiəθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wiː, wi] [dɪˈvəʊt] [tuː; tə]
Did we give them but a twentieth part of the time we devote to
 做过 我们 给 他们 但 一个 第二十 部分 的 这 时间 我们 奉献 到
 ['bɪznəs] ,
business ,
 商业 ,

我们给他们的时间，难道只有我们投入到工作中的二十分之一吗？

[kəə(r)] , [ænd; ʌnd] ['pleʒə(r)] , [haʊ] ['gri:tli] [wʊd] [wi:; wi] [prə'məʊt] [ðəə(r)] [gʊd] , [ænd; ʌnd] [ɪn'kri:s]
care , and pleasure , how greatly would we promote their good , and increase
 关心 , 和 乐趣 , 如何 非常 会 我们 推动 他们的 好的 , 和 增加
 [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
the measure of their enjoyment .
 这 措施 的 他们的 享受 .

关爱和快乐，我们该如何极大地促进他们的福祉，增加他们的快乐程度呢？

[nɒt] [ə'ləʊn] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [rɪ'membə(r)] [ænd; ʌnd] [keə(r)]
Not alone at Christmas time , but all the year should we remember and care
 不是 独自的 在 圣诞节 时间 , 但 全部 这 年 应该 我们 记住 和 关心
 [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['pleɪzəz] ;
for their pleasures ;
 为了 他们的 快乐 ;
 我们不仅要在圣诞节期间, 而且在一年中的任何时候都应该记住并珍惜他们的快乐;

[fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] [steɪt] [bʌ; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒə(r)] , [ɪn] ['tʃɪldrən] , [ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ɡʊd] [ə'fekʃən]
for , the state of innocent pleasure , in children , is one in which good affections
 为了 , 这 状态 的 清白的 乐趣 , 在 孩子们 , 是 一 在 哪个 好的 情感

[ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɑːntɪd] ,
are implanted ,
 是 植入式 ,

因为, 在儿童纯真的快乐状态中, 美好的情感得以滋养。

[ænd; ɐnd] [ði:z] [teɪk] [ru:t] [ænd; ɐnd] [grəʊ] , [ænd; ɐnd] [prə'dju:s] [fru:t] [ɪn][ˈɑ:ftə(r)][laɪf] .
and these take root and grow , and produce fruit in after life .
 和 这些 拿 根 和 生长 , 和 生产 水果 在 后 生活 .
 它们生根发芽，在来世结出果实。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

[nɒt] [æt; ət] [həʊm] .
NOT **AT** **HOME** .
 不是 在 家 .
 不在家。

['nevə(r)][bʌt; bət][wʌns][dɪd][aɪ]['ventʃə(r)][ə'pɒn][dʒə; dʒi] ['ʌtərəns] [pɒ; əv][dʌet]['lɪt(ə)l] [waɪt] [laɪ] ,
NEVER but once did I venture upon the utterance of that little white lie ,
 绝不 但 一次 做过 我 风险投资 之上 这 发声 的 那 小的 白色的 说谎 ,
 我从未冒险说过那样一句善意的谎言，只有一次。

" [nɒt] [æt; ət] [həʊm] , " [ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz] [wel] ['pʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['wi:knəs] [ænd; ənd]
" Not at home , " and then I was well punished for my weakness and
 " 不是 在 家 , " 和 然后 我 曾是 出色地 受到惩罚 为了 我的 弱点 和
 ['fɒli] .
folly .
 蠢事 .

“不在家”，然后我就因为我的软弱和愚蠢而受到了应有的惩罚。

[aɪˈti:] [əˈkɜ:d] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][maɪ][ˈfæməli] [tu:] [nju:] [ˈɪnmeɪts] :
It occurred at a time when there were in my family two new inmates :
它 发生 在 一个 时间 什么时候 那里 是 在 我的 家庭 二 新的 囚犯 :

这件事发生的时候，我家正好有两名新囚犯：

[ə; eɪ] [ni:s] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] ,
a niece from New York ,
一个 侄女 从 新的 约克 ,

一位来自纽约的侄女，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [rɔ:] [ˈaɪrɪ] [gɜ:l] [ðæt] [ai][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪfɔ:(r)] , [ɒn][ˈtraɪəl] .
and a raw Irish girl that I had taken a few days before , on trial .
和 一个 生的 爱尔兰 女孩 那 我 有 已采取 一个 很少 天 前 , 在 审判 .

还有几天前我带去试探的一个未经世事的爱尔兰女孩。

[maɪ] [ni:s] , [ˈægnəs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌnaɪnˈti:nθ] [jɪə(r)] , [ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)]
My niece , Agnes , was a young lady in her nineteenth year , the daughter of my brother .
我的 侄女 , 艾格尼丝 , 曾是 一个 年轻的 女士 在 她 第十九 年 , 这 女儿 的 我的 兄弟 .

我的侄女艾格尼丝是一位十九岁的年轻女子，是我哥哥的女儿。

[ai][hæd; həd] [nɒt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [brɪfɔ:(r)] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] [sku:l] - [gɜ:l] [deɪz] ; [ænd; ænd] [nju:] [ˈlɪt(ə)]
I had not seen her before since her school - girl days ; and knew little of her character .
我 有 不是 已见 她 前 自从 她 学校 - 女孩 天 ; 和 知道 小的 的 她 特点 .

自从她还是学生时代之后，我就再也没见过她了；我对她的性格也知之甚少。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ai][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ɪsˈti:mɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] - [ˈθɪŋkɪŋ] , [tru:] - [hɑ:tɪd]
Her mother I had always esteemed as a right - thinking , true - hearted woman .
她 母亲 我 有 总是 尊敬的 作为 一个 正确的 - 思维 , 真的 - 心地 女士 .

我一直很敬重她的母亲，认为她是一位思想正直、心地善良的女性。

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [tu; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frɒm; frəm][ˈægnəs] ,
I was much pleased to have a visit from Agnes ,
我 曾是 很多 高兴 到 有 一个 访问 从 艾格尼丝 ,
Agnes's visit made me very happy .
艾格尼丝的来访让我非常高兴。

[ænd; ænd] [felt] [drɔ:n] [təˈwɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ænd; ænd][mɔ:(r)] [ˈevri] [deɪ] .
and felt drawn toward her more and more every day .
和 毛毡 绘制 朝向 她 更多的 和 更多的 每一个 天 .

而且我感觉自己每天都越来越被她吸引。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [pjʊə(r)][ænd; ænd] [gʊd] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
There was something pure and good about her .
那里 曾是 某物 纯的 和 好的 关于 她 .
She had a kind of pure and gentle quality .
她身上有一种纯洁善良的气质。

" [naʊ] , [ˈægi] , [dɪə(r)] , " [sed] [ai][tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [wʌn] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈbrekfəst] ,
" Now , Aggy , dear , " said I to her , one morning after breakfast ,
" 现在 , 艾吉 , 亲爱的 , " 说 我 到 她 , 一 早晨 后 早餐 ,
That was fine , dear Aggy , one day .
“好了，亲爱的艾吉，”一天早餐后，我对她说。

[æz; əz][wiː; wi] [tɒk] [ˈʌʊə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]
as we took our work and retired from the dining - room to one of
作为 我们 采取 我们的 工作 和 退休 从 这 用餐 - 房间 到 一 的
[ðə; ði] [ˈpɑːləz] ,
the parlors ,
这 客厅 ,

我们带着工作离开餐厅，来到其中一个客厅。

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [əˈkeɪʒnəli] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈsɪtɪŋ] ,
where I was occasionally in the habit of sitting ,
在哪里 我 曾是 偶尔 在 这 习惯 的 坐着 ,
我偶尔会坐在那里，

— " [wiː; wi][məst; məst] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnə(r)] [taɪm] ,
— "we must sew for dear life until dinner time ,
— " 我们 必须 缝 为了 亲爱的 生活 直到 晚餐 时间 ,
“我们必须拼命缝纫，直到晚餐时间。”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðɪːz] [tuː] [frɒks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][weə(r)] [ðɪs] [ˈiːvɪnɪŋ] .
so as to finish these two frocks for the children to wear this evening .
所以 作为 到 结束 这些 二 连衣裙 为了 这 孩子们 到 穿 这 晚上 .
这样就能赶制出这两件孩子们今晚要穿的裙子了。

[aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [raɪt] , [ai] [nəʊ] , [tuː; tə] [ɪmˈpəʊz] [ɒn][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] .
It isn't right , I know , to impose on you in this way .
它 不是 正确的 , 我 知道 , 到 强加 在 你 在 这 方式 .
我知道这样强加于你是不对的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [səʊ] [səʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈniːtli] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [help][em ˈiː] [θruː] ,
But you sew so quick and neatly ; and then it will help me through ,
但 你 缝 所以 快的 和 整齐地 ; 和 然后 它 将要 帮助 我 通过 ,
但你缝纫得又快又整齐；那会帮我度过难关的。

[ænd; ənd] [liːv] [em ˈiː] [friː] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt][dʒəˈrɑːrd] [ˈkɒlɪdʒ] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɑːftəˈnuːn] . "
and leave me free to visit Girard College with you this afternoon . "
和 离开 我 自由的 到 访问 吉拉尔 大学 和 你 这 下午 . "
“这样我今天下午就可以和你一起去吉拉德学院了。”

" [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɑːnt] , " [rɪˈtʃːnd] [ˈægnəs] . — " [aɪm][ˈhevə(r)] [ˈhæprɪə] [ðæn; ðən] [wen]
"Don't speak of it , aunt , "returned Agnes . — "I'm never happier than when
" 不 说话 的 它 , 阿姨 , " 返回 艾格尼丝 . — " 我是 绝不 更快乐 比 什么时候
[ɪmˈplɔɪd] .
employed .
受雇 .

“姑妈，别提这件事了，”艾格尼丝回答说，“我最快乐的时候就是有工作的时候。”

[ænd; ənd] , [brˈsaɪdʒ] , [ɪts] [ˈəʊnli][feə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
And , besides , it's only fair that I should sew for you in the morning ,
和 , 除了 , 它是 仅有的 公平的 那 我 应该 缝 为了 你 在 这 早晨 ,
而且，早上我为你缝衣服也是理所应当的。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][ˈpleɪzə, ˈpleɪ-] [wɪð] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] .
if you are to go pleasuring with me in the afternoon .
如果 你 是 到 去 愉悦 和 我 在 这 下午 .
如果你下午要和我一起享受快乐的话。

" [ˈlaɪtli] [ðə; ði] [ˈʌʊəz] [fluː] [baɪ] , [pɑːst] [ɪn] [ˈtʃɪəf(ə)l] [kənˈvəʃeɪʃ(ə)n] .
"Lightly the hours flew by , passed in cheerful conversation .
" 轻轻 这 小时 飞翔 经过 , 通过了 在 快乐 对话 .
时间飞逝，在愉快的交谈中度过。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [maɪ] [ni:s] [hæd; həd] [bi:n] [ˈhaɪlɪ] [ˈkʌltɪvətɪd] ; [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]
I found that the mind of my niece had been highly cultivated ; that her
我 成立 那 这 头脑 的 我的 侄女 有 到过 高度 栽培 ; 那 她
[teɪsts] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈfaɪnd] ,
tastes were refined ,
口味 是 精制 ,
我发现我侄女的思想很有教养, 品味也很高雅。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɒrəl] [sens] [əˈkju:t] .
and her moral sense acute .
和 她 道德 感觉 急性 .
而且她的道德感非常敏锐。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [pli:zd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [wʊd] [bʌt; bət] [hɑ:f] [ɪkˈspres] [wɒt] [aɪ] [felt] .
To say that I was pleased with her , would but half express what I felt .
到 说 那 我 曾是 高兴 和 她 , 会 但 一半 表达 什么 我 毛毡 .
要说我对她很满意, 只能表达我一半的感受。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈdʒu:vɪnaɪl] [ˈpɑ:ti] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)]
There was to be a juvenile party at the house of one of our
那里 曾是 到 是 一个 少年 派对 在 这 房子 的 一 的 我们的
[əˈkweɪntəns] [ðæt] [i:vnɪŋ] ,
acquaintances that evening ,
熟人 那 晚上 ,
当晚, 我们一位熟人家里要举办一场青少年聚会。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈvaɪtɪd] ;
to which the children were invited ;
到 哪个 这 孩子们 是 受邀 ;
孩子们也被邀请参加;

[ænd; ənd][wɪ:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜ:k] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [dresɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] [ˈsu:təb(ə)l]
and we were at work in preparing dresses and other matters suitable
和 我们 是 在 工作 在 准备 连衣裙 和 其他 事情 合适的
[fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [əˈpɪə(r)] [ɪn] .
for them to appear in .
为了 他们 到 出现 在 .
我们当时正在忙着准备她们出席时要穿的衣服和其他物品。

[twelv] [əˈklɑ:k] [keɪm] [ˈveri] [ˈkwɪkli] — [tu:] [ˈkwɪkli] [fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] , [ɪn] [fækt] ;
Twelve o'clock came very quickly — too quickly for me , in fact ;
十二 点钟 来了 非常 迅速地 — 也 迅速地 为了 我 , 在 事实 ;
十二点很快就到了——事实上, 对我来说太快了;

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [əˈkʌmplɪʃt] [nɪə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə] [du:; də] .
for I had not accomplished near so much as I had hoped to do .
为了 我 有 不是 完成 靠近 所以 很多 作为 我 有 希望 到 做 .
因为我完成的远没有达到我预期的那么多。

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [rɪˈkwaɪə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ˈdɪlɪdʒənt] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
It would require the most diligent application ,
它 会 要求 这 最多 勤奋 应用 ,
这需要最认真细致的申请。

[θru:] [ˈevri] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [ɪntəˈvi:nd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [ˈaʊə(r)] ,
through every moment of time that intervened until the dinner hour ,
通过 每一个 片刻 的 时间 那 介入 直到 这 晚餐 小时 ,
从那之后到晚餐时间的每一刻,

[fɔ:(r); fə(r)] [ju: ˈes] [tu:; tə] [get] [θru:] [wɪð] [wɒt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdu:ɪŋ] ,
for us to get through with what we were doing ,
为了 我们 到 得到 通过 和 什么 我们 是 正在做 ,
为了让我们能够完成我们正在做的事情,

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɑːftəˈhuːn] [tuː; tə] [ɑːˈselvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ɪkˈskɜːʃn] .
so as to have the afternoon to ourselves for the intended excursion .
所以 作为 到 有 这 下午 到 我们自己 为了 这 故意的 短途旅行 .
这样我们就可以利用下午的时间进行计划好的短途旅行了。

[æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [rʌŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [nuːn] , [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] :
As the clock rung out the hour of noon , I exclaimed :
作为 这 钟 梯子 出去 这 小时 的 中午 , 我 惊呼 :
当钟声敲响正午十二点时, 我惊呼道:

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)] !
" **Is it possible !**
" 是 它 可能的 !
“是否可以!

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] .
I had no idea that it was so late .
我 有 不 主意 那 它 曾是 所以 晚的 .
我完全没想到时间已经这么晚了。

[haʊ] [ˈsləʊli] [aɪ][duː; də] [siːm] [tuː; tə][get] [əˈlɒŋ] !
How slowly I do seem to get along !
如何 缓慢地 我 做 似乎 到 得到 沿着 !
我感觉自己进展得好慢啊!

" [dʒʌst][æ; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [bel] [rʌŋ] .
" **Just at this moment the bell rung .**
" 只是 在 这 片刻 这 钟 梯子 .
就在这时, 铃声响了。

" [bles] [em ˈiː] !
" **Bless me !**
" 保佑 我 !
“保佑我! ”

[aɪ] [həʊp] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈvɪzɪtəz] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , " [sed] [aɪ] ,
I hope we are not to have visitors this morning , " said I ,
我 希望 我们 是 不是 到 有 访客 这 早晨 , " 说 我 ,
“我希望今天上午不会有访客,”我说。

[æz; əz][aɪ] [let] [maɪ][hændz] [fɔːl] [ɪn][maɪ][ləp] .
as I let my hands fall in my lap .
作为 我 让 我的 双手 落下 在 我的 膝 .
我任由双手垂落在膝上。

[aɪ] [θɔːt] [ˈhʌrɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [riˈmɑːk] , [ɪn][ə; eɪ] [drɪˈsaɪdɪd] [wei] :
I thought hurriedly for a moment , and then remarked , in a decided way :
我 想法 匆匆 为了 一个 片刻 , 和 然后 评论 , 在 一个 决定 方式 :
我匆匆思考了一会儿, 然后斩钉截铁地说:

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [siː] [ˈeni] [wʌŋ] .
" **Of course we cannot see any one .**
" 的 课程 我们 不能 看 任何 一 .
“当然, 我们一个也看不到。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] .
We are engaged .
我们 是 已订婚的 .
我们订婚了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ɒv; əv][ˈmeəri][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
" **By this time I heard the footsteps of Mary on her way from the kitchen ,**
" 经过 这 时间 我 听到 这 脚步声 的 玛丽 在 她 方式 从 这 厨房 ,
这时我听到了玛丽从厨房走过来的脚步声。

[ænd; ɐnd][ai] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [pɑ:st] ['kwikli] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:lə(r)][dɔ:(r)][tu:; tə] [ɪntə'sept] [ænd; ɐnd] [gɪv]
and I very naturally passed quickly to the parlor door to intercept and give
和 我 非常 自然 通过了 迅速地 到 这 客厅 门 到 截距 和 给
[hɜ:(r); hə(r)][maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] .
her my instructions .
她 我的 指示 .

于是我自然而然地迅速走到客厅门口，拦住她并向她传达我的指示。

" [seɪ] [ðæt] [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] , " [wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [tʌŋ] .
" **Say that I'm engaged , " was on my tongue** .
" 说 那 我是 已订婚的 , " 曾是 在 我的 舌头 .

“说我订婚了,”这句话一直萦绕在我的嘴边。

[bʌt; bət] , [ˈsʌmhəʊ] [ɔ:(r)][ʌðə(r)] , [aɪ][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [gɪv] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [ʌtə'rens]
But , somehow or other , I had not the courage to give these words utterance
但 , 不知何故 或者 其他 , 我 有 不是 这 勇气 到 给 这些 字 发声
.
:
.

但是，不知为何，我始终没有勇气说出这些话。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [ə'piəriŋ]
The visitor might be a person to whom such an excuse for not appearing
这 游客 可能 是 一个 人 到 谁 这样的 一个 原谅 为了 不是 出现
[wʊd] [si:m] [ʌn'kaɪnd] ,
would seem unkind ,
会 似乎 不友善 ,

对于来访者来说，这样的缺席理由或许会显得不够体贴。

[ɔ:(r)][bi:; bi][æn; ən] [ə'fens] .
or be an offence .
或者 是 一个 罪行 .

或者构成违法行为。

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [steɪt] , [maɪ][maɪnd] [fel] ['ɪntu:] [kən'fju:ʒn] .
In this uncertain state , my mind fell into confusion .
在 这 不确定 状态 , 我的 头脑 跌倒 进入 困惑 .

在这种不确定的状态下，我的思绪陷入了混乱。

[ˈmeəri][wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] , [ænd; ɐnd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][fɪ:; fɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt]
Mary was before me , and awaiting the direction she saw that I was about
玛丽 曾是 前 我 , 和 等待中 这 方向 她 锯 那 我 曾是 关于
[ˈgɪvɪŋ] .
giving .
给予 .

玛丽站在我面前，等待着我即将给出的指示。

" [seɪ] [ðæt] [aɪm][nɒt][æt; ət][həʊm] , [ɪf] ['eni] [wʌn][ɑ:sks][tu:; tə] [si:] [em 'i:] ,
" **Say that I'm not at home , if any one asks to see me ,**
" 说 那 我是 不是 在 家 , 如果 任何 一 问 到 看 我 ,

“如果有人要见我，就说我不在家。”

" [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪm'pʌls] [frɒm; frəm][maɪ][lɪps] .
" **came in a sudden impulse from my lips** .
" 来了 在 一个 突然 冲动 从 我的 嘴唇 .

“这句话突然脱口而出。”

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [tʃi:ks] [flʌʃt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [maɪ] ['sɜ:vənt] [tu:; tə]
And then my cheeks flushed to think that I had instructed my servant to
和 然后 我的 脸颊 酡 到 思考 那 我 有 指示 我的 仆人 到
[gɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɔ:ʃhʊd] .
give utterance to a falsehood .
给 发声 到 一个 谬误 .

想到我竟然指示我的仆人散布谎言，我的脸颊不禁泛红。

" [jes] , [mɪm] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][gɜ:l] , [glɑ:nsɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [lɪə(r)] ,
" Yes , mim , " answered the girl , glancing into my face with a knowing leer ,
" 是的 , mim , " 回答 这 女孩 , 瞥了一眼 进入 我的 脸 和 一个 会心 斜视 ,
“是的，咪咪，”女孩回答道，同时带着一丝意味深长的笑容瞥了我一眼。

[ðæt] [prə'dju:st] [æn; ən] ['ɪnstənt] [sens] [pʊ; əv] [hju:,mɪli'eɪʃn] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][du:; də]
that produced an instant sense of humiliation ; and away she went to do
那 生产 一个 立即的 感觉 的 屈辱 ; 和 离开 她 去 到 做
[maɪ] ['bɪdɪŋ] .
my bidding .
我的 投标 .

这让她瞬间感到羞辱；然后她就去听我的话了。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [glɑ:ns] [tə'wɔ:dz] ['ægnəs] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][maɪ] [si:t] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][maɪ] [wɜ:k]
I did not glance towards Agnes , as I returned to my seat and took up my work
我 做过 不是 瞥一眼 向 艾格尼丝 , 作为 我 返回 到 我的 座位 和 采取 向上 我的 工作
.
:
.

我没有看一眼艾格尼丝，而是回到座位上继续工作。

[aɪ][hæd; həd] [nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] .
I had not the courage to do this .
我 有 不是 这 勇气 到 做 这 .

我没有勇气这样做。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd]['louəd; 'laʊəd][maɪ'self][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [estɪ'meɪʃn] , [aɪ] [felt] ['sɜ:t(ə)n] .
That I had lowered myself in her estimation , I felt certain .
那 我 有 降低 我 在 她 估算 , 我 毛毡 肯定 .

我确信，我在她眼中已经降低了自己的价值。

[aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [stri:t] [dɔ:(r)][əʊpən] , [ænd; ənd] [bent] , [ɪn'vɒləntərəli] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] ['ætɪtju:d] .
I heard the street door open , and bent , involuntarily , in a listening attitude .
我 听到 这 街道 门 打开 , 和 弯曲 , 不由自主 , 在 一个 聆听 态度 .

我听到街上的门开了，不由自主地弯下腰，侧耳倾听。

[ðə; ði] [vɔɪs] [pʊ; əv][ə; eɪ]['leɪdɪ] ['ʌtə] [maɪ] [neɪm] .
The voice of a lady uttered my name .
这 嗓音 的 一个 女士 说出 我的 姓名 .

一个女人的声音喊出了我的名字。

" [ʃi:z] [nɒt][æt; ət] [həʊm] , [mɪm] , " [keɪm] [dɪ'stɪŋktli] [pɒn][maɪ] [ɪəz] ,
" She's not at home , mim , " came distinctly on my ears ,
" 她是 不是 在 家 , mim , " 来了 明显地 在 我的 耳朵 ,
“她不在家，咪咪，”我清晰地听到这句话。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [flʌʃ] [pɒn][maɪ] [tʃi:ks] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [stɪl] [di:pə(r)] .
causing the flush on my cheeks to become still deeper .
导致 这 冲洗 在 我的 脸颊 到 变得 仍然 更深 .

这让我的双颊更加绯红。

[ə; eɪ]['mɜ:mə(r)][pʊ; əv] [vɔɪsɪz] ['fɒləʊd] .
A murmur of voices followed .
一个 低语 的 声音 随后 .

随后传来一阵低语声。

[ðen] [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] [dɔ:(r)] ,
Then I heard the closing of the vestibule door ,
然后 我 听到 这 结束 的 这 前厅 门 ,
然后我听到门厅的门关上了。

[ænd; ənd][ˈmeəri] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:lə(r)] [weə(r)] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .
and Mary returning to the back parlor where we were sitting .
和 玛丽 返回 到 这 后退 客厅 在哪里 我们 是 坐着 .
玛丽回到了我们坐着的后客厅。

" [hu:] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] , [ˈmeəri] ?
" Who was it , Mary ?
" WHO 曾是 它 , 玛丽 ?
“是谁，玛丽？ ”

" [ai] [ɪn'kwærəd] , [æz; əz][ðə; ði][gɜ:l] ['entəd] .
" I enquired , as the girl entered .
" 我 询问 , 作为 这 女孩 进入 .
“我问道，这时女孩走了进来。”

" ['mɪsɪz] . — ['mɪsɪz] . — [naʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
" Mrs . — Mrs . — Now what was it ?
" 太太 . — 太太 . — 现在 什么 曾是 它 ?
“夫人——夫人——刚才是什么事？ ”

[fʊə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] [fə'gɒtn] [ðəə(r)] [nems] [ɪntaɪəli] .
Sure , and I've forgotten their names intirely .
当然 , 和 我已经 被遗忘的 他们的 姓名 完全地 .
当然，我已经完全忘记他们的名字了。

" [bʌt; bət] , [læk] [ɒv; əv] [ˈmeməri] [dɪd][nɒt] [lɒŋ] [ki:p] [em 'i:] [ɪn] ['ɪgnərəns] [æz; əz][tu;; tə] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]
" But , lack of memory did not long keep me in ignorance as to who were
" 但 , 缺少 的 记忆 做过 不是 长的 保持 我 在 无知 作为 到 WHO 是
[maɪ] ['vɪzɪtəz] ,
my visitors ,
我的 访客 ,
但是，记忆力衰退并没有让我一直忘记谁是我的访客。

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz] [ɪl] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] ,
for , as ill luck would have it ,
为了 , 作为 患病的 运气 会 有 它 ,
因为，不幸的是，

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɪ'θɔ:t] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [ðeɪ] [wɪft] [tu;; tə] [li:v] , [ænd; ənd]
they had bethought themselves of some message they wished to leave , and
他们 有 思考 他们自己 的 一些 信息 他们 希望 到 离开 , 和
, [,ɑ:r 'i:] - ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] [dɔ:(r)] ,
, re - opening the vestibule door ,
, 关于 - 开幕 这 前厅 门 ,
他们想到了想要留下的信息，于是重新打开了门厅的门。

[left] [ə; eɪ] - [dʒɑ:(r)][baɪ][ˈmeəri] , ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:m] [ðeɪ] [sɔ:]
left a - jar by Mary , followed her along the passage to the room they saw
左边 一个 - 罐 经过 玛丽 , 随后 她 沿着 这 通道 到 这 房间 他们 锯
[hɜ:(r); hə(r)][ˈentə(r)] .
her enter .
她 进入 .
玛丽留下的罐子，他们跟着她沿着走廊来到她进入的房间。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊft] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] , [ˈmeəri] [hɜ:d] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,
As they pushed open the door of the parlor , Mary heard them , and ,
作为 他们 推动 打开 这 门 的 这 客厅 , 玛丽 听到 他们 , 和 ,
当他们推开客厅的门时，玛丽听到了他们的声音，然后

[ˈtɜːnɪŋ] [ˈkwɪkli] , [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] —
turning quickly , exclaimed , in consternation —
转弯 迅速地 , 惊呼 , 在 惊愕 —

他猛地转过身，惊恐地喊道——

" [ɒk; ɒx] , [ˈmɜːðə] !
" **Och , murther !**
" 奥赫 , 谋杀 !

“哦，谋杀！”

" [ə; eɪ][ˈməʊmənt][fɪː; fɪ] [stʊd] , [kənˈfrʌntɪŋ] , [ɪn][nəʊ] [ˈveri] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈætɪtjuːd] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [pʌv; əv]
" **A moment she stood , confronting , in no very graceful attitude , a couple of**
" 一个 片刻 她 站立 , 面对 , 在 不 非常 优美 态度 , 一个 夫妻 的
[ˈleɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

她站了一会儿，姿态不太优雅地与两位女士对峙。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪˈskeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
and then escaped to the kitchen .
和 然后 逃脱 到 这 厨房 .

然后逃到了厨房。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [pʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] .
Here was a scene of embarrassment .
这里 曾是 一个 场景 的 尴尬 .

这是一幕令人尴尬的场景。

[nɒt] [əˈmʌŋ] [ɔːl][maɪ] [əˈkweɪntəns] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [pəˈhæps] , [tuː] [pˈɜːsənz] ,
Not among all my acquaintances were there , perhaps , two persons ,
不是 之中 全部 我的 熟人 是 那里 , 也许 , 二 人 ,

在我所有的熟人中，或许只有两个人，

[huːm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [liːst] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ɪn][em ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːlt] [æz; əz][ðə; ði][wʌŋ]
whom I would have least desired to witness in me such a fault as the one
谁 我 会 有 至少 想要的 到 证人 在 我 这样的 一个 过错 作为 这 一
[pʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪltɪ] .
of which I had been guilty .
的 哪个 我 有 到过 有罪的 .

我最不希望看到自己犯下如此严重的错误。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [aɪ] [ŋjuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
For a little while , I knew not what to say .
为了 一个 小的 尽管 , 我 知道 不是 什么 到 说 .

有一小会儿，我不知道该说什么。

[aɪ][sæt] , [əʊvəˈkʌm] [wɪð] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
I sat , overcome with mortification .
我 卫星 , 克服 和 屈辱 .

我呆坐在那里，羞愧难当。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [aɪ][əˈrəʊz] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [æn; ən] [ˈefət] ,
At length , I arose , and said with an effort ,
在 长度 , 我 出现 , 和 说 和 一个 努力 ,

最后，我站起身来，费力地说道：

" [wɔːk] [ɪn] , [ˈleɪdɪz] !
" **Walk in , ladies !**
" 走 在 , 女士们 !

女士们，请进！

[həʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:niŋ] ?
How are you this morning ?
如何 是 你 这 早晨 ?

你今天早上好吗？

[aɪm] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
I'm pleased to see you .
我是 高兴 到 看 你 .

见到你很高兴。

[teɪk] [tʃeəz] .
Take chairs .
拿 椅子 .

请坐。

[maɪ] [ni:s] , ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ɡlen] .
My niece , Mrs . Williams , and Mrs . Glenn .
我的 侄女 , 太太 . 威廉姆斯 , 和 太太 . 格伦 .

我的侄女威廉姆斯夫人和格伦夫人。

[aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][ju: 'es] .
I hope you will excuse us .
我 希望 你 将要 原谅 我们 .

希望您能原谅我们。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] — "
We were — "
我们 是 — "

我们当时——”

" [əʊ] , [nəʊ] [ep'blədʒɪz] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] , " [rɪ'tɜ:nd] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl]
" Oh , no apologies , Mrs . Smith , " returned one of the ladies , with a quiet smile
" 哦 , 不 致歉 , 太太 . 史密斯 , " 返回 一 的 这 女士们 , 和 一个 安静的 微笑
,
.
,

“哦，不用道歉，史密斯太太，”其中一位女士带着淡淡的微笑回答道。

[ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][pʊ; əv][self] - [pə'zeɪ(ə)n] .
and an air of self - possession .
和 一个 空气 的 自己 - 拥有 .

以及一种沉着冷静的气质。

" ['pɑ:d(ə)n] [ðɪs] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] .
" Pardon this intrusion .
" 赦免 这 入侵 .

打扰了，请见谅。

[wi:; wi] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][æt; ət] [həʊm] . "
We understood the servant that you were not at home . "
我们 理解 这 仆人 那 你 是 不是 在 家 . "

我们通过仆人了解到您不在家。

" [ɪn'ɡeɪdʒd] , [ɪ:; ʃi] [ment] , " [sed] [aɪ] , [ə; eɪ] [di:pə(r)] ['krɪmz(ə)n] [sə'fju:zɪŋ] [maɪ] [feɪs] .
" Engaged , she meant , " said I , a deeper crimson suffusing my face .
" 已订婚的 , 她 意思是 , " 说 我 , 一个 更深 赤红 弥漫 我的 脸 .

“她指的是订婚，”我说，脸上的红晕更深了。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][diə(r)][laɪf] ,
" The fact is , we are working for dear life ,
" 这 事实 是 , 我们 是 在职的 为了 亲爱的 生活 ,

事实是，我们是在拼命工作，

[tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɑ:ti] [tu:; tə] - [naɪt] ,
to get the children ready for a party to - night ,
到 得到 这 孩子们 准备好 为了 一个 派对 到 - 夜晚 ,
为了让孩子们做好今晚参加派对的准备,

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪkˈskju:zd][frəm; frəm] [ˈsi:ɪŋ] [ˈeni] [wʌn] . "
and wished to be excused from seeing any one . "
和 希望 到 是 已原谅 从 看到 任何 一 . "
并希望被允许不与任何人见面。

" [ˈsɜ:t(ə)nli] — [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪˈtɜ:nd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] ,
" Certainly — all right , " returned Mrs . Williams ,
" 当然 — 全部 正确的 , " 返回 太太 . 威廉姆斯 ,
“当然——好的,”威廉姆斯太太回答道。

" [aɪ] [ˈmɪəli] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [dəˈmestɪk] ([aɪ][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [aɪˈti:][æt; ət][ðə; ði]
" I merely came in to say to your domestic (I had forgotten it at the
" 我 仅仅 来了 在 到 说 到 你的 国内的 (我 有 被遗忘的 它 在 这
[dɔ:(r)]) [ðæt] [maɪ][ˈsɪstə(r)] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [li:v] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ]
door) that my sister expected to leave for her home in New York in a day
门) 那 我的 姐姐 预期的 到 离开 为了 她 家 在 新的 约克 在 一个 天
[ɔ:(r)] [tu:] ,
or two ,
或者 二 ,
“我只是进来告诉你们的保姆（我把保姆忘在门口了），我姐姐预计一两天后会回纽约的家。”

[ænd; ənd] [wʊd] [kɔ:l][hɪə(r)] [wɪð] [emˈli:] , [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɑ:ftəˈnu:n] . "
and would call here with me , to - morrow afternoon . "
和 会 称呼 这里 和 我 , 到 - 明天 下午 . "
他明天下午会和我一起到这里来。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] [aɪ] , — " [ˈveri] [ˈhæpi] .
" I shall be very happy to see her , " said I , — " very happy .
" 我 将 是 非常 快乐的 到 看 她 , " 说 我 , — " 非常 快乐的 .
“我非常高兴见到她,”我说,“非常高兴。”

[du:; də] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
Do come in and sit down for a little while .
做 来 在 和 坐 向下 为了 一个 小的 尽管 .
请进,坐一会儿。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈəʊnli] [nəʊn] [aɪˈti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ] .
If I had only known it was you .
如果 我 有 仅有的 已知 它 曾是 你 .
早知道是你就好了。

" [naʊ] [ðæt] [lɑ:st] [ˈsentəns] , [ˈspəʊkən][ɪn] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] [kənˈfju:ʒn] , [wɒz; wəz]
" Now that last sentence , spoken in embarrassment and mental confusion , was
" 现在 那 最后的 句子 , 说 在 尴尬 和 精神的 困惑 , 曾是
[ˈəʊnli] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmætəz] [wɜ:s] .
only making matters worse .
仅有的 制作 事情 更糟 .
“现在,那句带着尴尬和混乱的话语,只会让事情变得更糟。”

[aɪˈti:] [ˈpleɪst] [emˈli:][ɪn][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ænd; ənd][dɪˈspɪkəb(ə)l] [laɪt] [bɪˈfɔ:(r)] [maɪ] [ˈvɪzɪtəz] ;
It placed me in a false and despicable light before my visitors ;
它 放置 我 在 一个 错误的 和 卑鄙 光 前 我的 访客 ;
这让我给来访者留下了虚假和卑鄙的印象;

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][aɪˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈseɪvə(r)][ɒv; əv] [hɪˈpɒkrəsi] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈfɒrən] [tu:; tə][maɪ][ˈneɪtʃə(r)] .
for in it was the savor of hypocrisy , which is foreign to my nature .
为了 在 它 曾是 这 品尝 的 虚伪 , 哪个 是 外国的 到 我的 自然 .
因为其中充满了虚伪的味道,这与我的本性格格不入。

" [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['vɪzɪtəz] .

" **No** , **thank you** , " **replied my visitors** .
" 不 , 感谢 你 , " 回复 我的 访客 .

“不，谢谢。”我的访客回答道。

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] !

" **Good morning** !
" 好的 早晨 !

“早上好！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] , [lɪ:vɪŋ] [em 'i:][səʊ] [əʊvə'kʌm] [wɪð] [feɪm] , [mɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [kən'fju:ʒn] ,
" **And they retired , leaving me so overcome with shame , mortification , confusion ,**
" 和 他们 退休 , 离开 我 所以 克服 和 耻辱 , 屈辱 , 困惑 ,

[ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

and distress ,
和 痛苦 ,

“他们就此隐退，留下我独自一人，心中充满了羞愧、耻辱、困惑和痛苦。”

[ðæt] [aɪ] [bɜ:st] ['ɪntu:] [triəz] .

that I burst into tears .
那 我 爆裂 进入 眼泪 .

我顿时泪流满面。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʒəd][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [wɒz; wəz][maɪ] [fɜ:st] [rɪ'mɑ:k] ,
" **To think that I should have done such a thing !** " **was my first remark** ,
" 到 思考 那 我 应该 有 完毕 这样的 一个 事物 ! " 曾是 我的 第一的 评论 ,

“我竟然会做出那样的事！”这是我脱口而出的第一句话。

[səʊ] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] [rɪ'kʌvəd] [maɪ][self] - [pə'zeɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ʌp] ,
so soon as I had a little recovered my self - possession ; and I looked up ,
所以 很快 作为 我 有 一个 小的 恢复 我的 自己 - 拥有 ; 和 我 看起来 向上 ,

我稍稍恢复了镇定，抬起头来，

[hɑ:f] ['tɪmɪdli] , ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][maɪ] [ni:s] .

half timidly , into the face of my niece .
一半 胆怯地 , 进入 这 脸 的 我的 侄女 .

我半是怯生生地凑到我侄女面前。

[aɪ][æɪ; ʒəl][nɒt] [su:n] [fə'get] [ðə; ði] [ɪkspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd][peɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]
I shall not soon forget the expression of surprise and pain that was in
我 将 不是 很快 忘记 这 表达 的 惊喜 和 疼痛 那 曾是 在

[hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] [jʌŋ] ['kaʊntənəns] .

her fair young countenance .
她 公平的 年轻的 面容 .

我永远不会忘记她那张年轻貌美的脸上流露出的惊讶和痛苦的表情。

[aɪ][hæd; həd] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,

I had uttered a falsehood in her presence ,
我 有 说出 一个 谬误 在 她 在场 ,

我曾在她面前说过谎，

[ænd; ənd] [ðʌs] [dʌn] ['vaɪələns] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [fɪ:; ʃɪ][hæd; həd] [fɔ:md] [ɒv; əv][em 'i:] .
and thus done violence to the good opinion she had formed of me .
和 因此 完毕 暴力 到 这 好的 观点 她 有 形成 的 我 .

这样一来，她对我的好印象就彻底破灭了。

[ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)lɪ] [aɪ'di:əl][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , [wɒz; wəz]
The beautiful ideal of her aunt , which had filled her mind , was
这 美丽的 理想的 的 她 阿姨 , 哪个 有 已填 她 头脑 , 曾是

[blɜ:d] ['əʊvə(r)] ;

blurred over ;
模糊 超过 ;

她心中原本对姑姑的美好印象变得模糊不清；

[ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz][sæd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
and her heart was sad in consequence .
和 她 心 曾是 伤心 在 结果 .

因此，她内心感到悲伤。

" [diə(r)] ['ægi] ！ " [sed] [ai] , ['θrəʊɪŋ] [maɪ] [wɜ:k] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
" **Dear Aggy ！** " **said I , throwing my work upon the floor** ,
" 亲爱的 艾吉 ！ " 说 我 , 投掷 我的 工作 之上 这 地面 ,
"亲爱的艾吉！"我一边说着，一边把手里的东西扔到地上。

[ænd; ʌnd] ['bendɪŋ] ['ɜ:nɪstli] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] . — " [doʊnt] [θɪŋk] [tu:] ['mi:nli] [ɒv; əv][,em 'i:]
and bending earnestly towards her . — " **Don't think too meanly of me**
和 弯曲 切实 向 她 . — " 不 思考 也 卑鄙地 的 我
[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['sɜ:kəmstəns] .
for this little circumstance .
为了 这 小的 环境 .

他郑重地俯身向她说道：“不要因为这件小事就看不起我。”

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['gɪltɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [θɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] — ['nevə(r)] !
I never was guilty of that thing before — never ！
我 绝不 曾是 有罪的 的 那 事物 前 — 绝不 ！
我以前从来没有做过那种事——从来没有！

[ænd; ʌnd] [wel] [hæv; həv][ai] [bi:n] ['pʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['θɔ:tləs] ['fɒli] [ai] [spəʊk] [frɒm; frəm]
And well have I been punished for my thoughtless folly I spoke from
和 出色地 有 我 到过 受到惩罚 为了 我的 轻率 蠢事 我 辐 从
[ˈɪmpʌls] ,
impulse ,
冲动 ,

我为自己的轻率愚蠢付出了应有的代价，我一时冲动说了那些话。

[ænd; ʌnd][nɒt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wen] [ai][təʊld][ɪ'meəri][tu; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [æt; ət] [həʊm] ,
and not reflection , when I told Mary to say that I was not at home ,
和 不是 反射 , 什么时候 我 讲述 玛丽 到 说 那 我 曾是 不是 在 家 ,
当时我并没有反思，而是告诉玛丽让她说我不在家。

[ænd; ʌnd] [ri'pent] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:dz] [pɑ:st]
and repented of what I had done almost as soon as the words passed
和 悔改 的 什么 我 有 完毕 几乎 作为 很快 作为 这 字 通过了
[maɪ][lɪps] .
my lips .
我的 嘴唇 .

话音刚落，我就后悔了。

" ['ægnəs] [lʊkt] [æt; ət][,em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] , [ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
" **Agnes looked at me for some moments , until her eyes filled with tears** .
" 艾格尼丝 看起来 在 我 为了 一些 时刻 , 直到 她 眼睛 已填 和 眼泪 .
“艾格尼丝看了我一会儿，直到她的眼里充满了泪水。”

[ðen] [ʃi; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [swi:t] , ['ɜ:nɪst] [vɔɪs] :
Then she said in a low , sweet , earnest voice :
然后 她 说 在 一个 低的 , 甜的 , 认真 嗓音 :
然后她用低沉、甜美、真挚的声音说道：

" ['mʌðə(r)] ['ɔ:lweɪz] [sez] , [ɪf] [ʃi; ʃɪ] ['kænɒt] [si:] ['eni] [wʌn] [hu:] [kɔ:lz] , [ðæt] [ʃi; ʃɪ][ɪz] [ɪn'ɡeɪdʒd] . "
" **Mother always says , if she cannot see any one who calls , that she is engaged** . "
" 母亲 总是 说道 , 如果 她 不能 看 任何 一 WHO 呼叫 , 那 她 是 已订婚的 . "
“母亲总是说，如果没人打电话来，她就说自己有事要忙。”

" [ænd; ʌnd][səʊ][du:; də][ai] , [diə(r)] , " [ai] [rɪ'tɜ:nd] .
" **And so do I , dear , I returned** .
" 和 所以 做 我 , 亲爱的 , " 我 返回 .

“我也是，亲爱的，”我回答道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːst] [ə'fens] [ə'genst] [truːθ] ,
" **This is my first offence against truth** ,
" 这 是 我的 第一的 罪行 反对 真相 ,
这是我第一次违背真理,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] .
and you may be sure that it will be the last .
和 你 可能 是 当然 那 它 将要 是 这 最后的 .
而且你可以肯定, 这将是最后一次。

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][lɑːst] .
" **And it was my last** .
" 和 它 曾是 我的 最后的 .
“那是我最后一次。”

[wen] [nekst][ai] [met] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [glen] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɪn][bəʊθ][ɒv; əv]
When next I met Mrs . Williams and Mrs . Glenn , there was , in both of
什么时候 下一个 我 遇见 太太 . 威廉姆斯 和 太太 . 格伦 , 那里 曾是 , 在 两个都 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
当我下次见到威廉姆斯夫人和格伦夫人时, 她们两人身上都有一种.....

[ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
a reserve not seen before .
一个 预订 不是 已见 前 .
前所未见的储备。

[aɪ] [felt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ['kiːnli] .
I felt this change keenly .
我 毛毡 这 改变 敏锐地 .
我强烈地感受到了这种变化。

[aɪ][hæd; həd] [rɒŋd] [maɪ'self][ɪn][ðeə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] ;
I had wronged myself in their good opinion ;
我 有 冤枉 我 在 他们的 好的 观点 ;
在他们看来, 我做错了事;

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ['ventʃə(r)] [ə'pɒn][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [aɪ]
and could not venture upon an explanation of my conduct ; for that , I
和 可以 不是 风险投资 之上 一个 解释 的 我的 执行 ; 为了 那 , 我
[felt] ,
felt ,
毛毡 ,
我无法解释自己的行为; 为此, 我觉得,

[maɪt] ['əʊnli] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] .
might only make matters worse .
可能 仅有的 制作 事情 更糟 .
可能只会让情况变得更糟。

[haʊ] ['bʊf(ə)n] , [sɪns] , [hæz; həz][maɪ] [tʃiːk] [bɜːnd] ,
How often , since , has my cheek burned ,
如何 经常 , 自从 , 有 我的 脸颊 烧伤 ,
从那以后, 我的脸颊又被灼伤过多少次呢?

[æz; əz][ə; eɪ]['vɪvɪd] [rekə'lek(ə)n] [keɪm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][maɪ][maɪnd][ɒv; əv] [wɒt] [ə'kɜːd] [ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] !
as a vivid recollection came up before my mind of what occurred on that morning !
作为 一个 生动 回忆 来了 向上 前 我的 头脑 的 什么 发生 在 那 早晨 !
那天早上发生的事情, 清晰地浮现在我的脑海中!

[aɪ][kæn; kən][ˈnevə(r)] [fə'get] [aɪ 'ti:] .
I can never forget it .
我 能 绝不 忘记 它 .

我永远不会忘记这件事。

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ʃɜ:t] ['bʌtnz] .
SHIRT BUTTONS .
衬衫 按钮 .

衬衫纽扣。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpri:vɪəs] [ˈtʃæptə(r)] , [aɪ] [geɪv] [ðə; ði][ˈri:də(r)] [wʌn][bʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [bʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstərz]
IN a previous chapter , I gave the reader one of the Experiences of my sister's
在 一个 以前的 章 , 我 给予 这 读者 一 的 这 经历 的 我的 姐妹
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

在前一章中, 我向读者讲述了我姐姐丈夫的其中一段经历。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn][dʒəʊnz] .
Mr . John Jones .
先生 . 约翰 琼斯 .

约翰·琼斯先生。

[aɪ] [naʊ] [gɪv] [əˈnʌðə(r)] .
I now give another .
我 现在 给 其他 .

现在我再补充一点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][maɪ] [ˈmæɪrɪd] [laɪf] , ([ðʌs] [ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊnz] [raɪts] , [ɪn][wʌn][bʌv; əv][hɪz; ɪz]
There was a time in my married life , (thus Mr . Jones writes , in one of his
那里 曾是 一个 时间 在 我的 已婚 生活 , (因此 先生 . 琼斯 写 , 在 一 的 他的
" [kənˈfeɪnz] ,
" **Confessions** ,
" 忏悔 ,

在我婚姻生活中的某个时期, (正如琼斯先生在他的《忏悔录》之一中所写,)

") [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [les] [əˈnɔɪd] [ɪf] [maɪ] [ˈbʊzəm] ɔ:(r)] [ˈrɪstbənd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈmaɪnəs]
") **when I was less annoyed if my bosom or wristband happened to be minus**
") 什么时候 我 曾是 较少的 恼怒 如果 我的 怀 或者 腕带 发生 到 是 减
[ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] ,
a button ,
一个 按钮 ,

当我的胸前或手腕上的纽扣掉了, 我就不会那么恼火了。

[ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
than I am at present .
比 我 是 在 展示 .

比我现在的状态要好。

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuəl] [ˈdrɒpɪŋ] [wɪl] [weə(r)] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
But continual dropping will wear away a stone ,
但 持续的 下降 将要 穿 离开 一个 石头 ,

但是, 石头经不起反复摔落, 最终也会被磨损。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈevə(r)] [rɪˈkɜːrɪŋ] [ˈbʌtənɪs] [ˈkɒlə(r)][ɔː(r)] [ˈrɪstbənd] [wɪl] [weə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [mænz]
and the ever recurring buttonless collar or wristband will wear out a man's
和 这 曾经 再次发生的 无纽扣 衣领 或者 腕带 将要 穿 出去 一个 男人的
[ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,

而那屡见不鲜的无扣领口或袖口设计，会逐渐耗尽男人的耐心。

[biː; bi][hiː; hi][ˈnæt(ə)rəli][æz; əz] [ɪnˈdʒʊərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ʊz] .
be he naturally as enduring as the Man Of Uz .
是 他 自然 作为 持久 作为 这 男人 的 乌兹 .

他天生就如同乌兹神一样坚韧不拔。

[aɪ][doʊnt] [miːn] [baɪ] [ðɪs] , [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz][ɪz][ə; eɪ] [nɪˈglektfl] [ˈwʊmən] .
I don't mean by this , that Mrs . Jones is a neglectful woman .
我 不 意思是 经过 这 , 那 太太 . 琼斯 是 一个 疏忽 女士 .

我的意思并不是说琼斯太太是个疏忽职守的女人。

[əʊ] , [nəʊ] ! [doʊnt][let] [ðæt] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
Oh , no ! don't let that be imagined for a moment .
哦 , 不 ! 不 让 那 是 想象 为了 一个 片刻 ,

哦，不！千万别有这种想法。

[ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; hæz][æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ʒɜːt] [ˈbʌtnz] , [ænd; ənd] [wen]
Mrs . Jones is a woman who has an eye for shirt buttons , and when
太太 . 琼斯 是 一个 女士 WHO 有 一个 眼睛 为了 衬衫 按钮 , 和 什么时候
[ðæt] [ɪz] [sed] ,
that is said ,
那 是 说 ,

琼斯太太是个对衬衫纽扣很有眼光的女人，说到这，

[ə; eɪ] [ˈvɒlju:m] [ɪz][təʊld][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
a volume is told in a few words .
一个 体积 是 讲述 在 一个 很少 字 .

寥寥数语，便能概括全书内容。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [ˈkeəf(ə)] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪz] ,
But I don't care how careful a wife is ,
但 我 不 关心 如何 小心 一个 妻子 是 ,

但我不在乎妻子有多小心谨慎，

[nɔː(r)] [haʊ] [gʊd] [æn; ən] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ʒɜːt] [ˈbʌtnz] , [ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm]
nor how good an eye she may have for shirt buttons , there will come a time
也不 如何 好的 一个 眼睛 她 可能 有 为了 衬衫 按钮 , 那里 将要 来 一个 时间
,
,
,

不管她对衬衫纽扣的眼光有多好，总有一天，

[wen] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈməʊməntərəli] [əˈbeɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪdʒɪləns] ,
when , from some cause or other , she will momentarily abate her vigilance ,
什么时候 , 从 一些 原因 或者 其他 , 她 将要 片刻 减弱 她 警觉 ,

当她因为某种原因暂时放松警惕时，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [wen] [ˈbetɪz] [ˈwɒʃɪŋ] - [bɔːd] , [ɔː(r)] [ˈhæŋsɪz] [sæd] -
and that will be the very time when Betty's washing - board , or Nancy's sad -
和 那 将要 是 这 非常 时间 什么时候 贝蒂的 洗涤 - 木板 , 或者 南希的 伤心 -
[ˈaɪən] ,
iron ,
铁 ,

而那时，贝蒂的洗衣板，或者南希的熨斗，

[hæz; həz] [bi:n] [æt; ət] [wɜ:k] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bʌtnz] .
has been at work upon the buttons .
有 到过 在 工作 之上 这 按钮 :

一直在研究按钮。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] ['mæɪɪdʒ] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
For a year or two after our marriage , I used to express impatience ,
为了 一个 年 或者 二 后 我们的 婚姻 , 我 用过的 到 表达 不耐烦 ,
婚后的一两年里,我常常表现出不耐烦,

[wen'evə(r)] , [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kli:n] [ʒ:t] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [gɒn] .
whenever , in putting on a clean shirt , I found a button gone .
每当 , 在 推杆 在 一个 干净的 衬衫 , 我 成立 一个 按钮 已消失 .
每当我穿上干净的衬衫时, 都会发现少了一颗纽扣。

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [bɔ:(r)] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wɪ'ðəʊt] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [mʌtʃ] ['fi:lɪŋ] .
Mrs . Jones , bore this for a while without exhibiting much feeling .
太太 : 琼斯 , 钻孔 这 为了 一个 尽管 没有 展出 很多 感觉 :
琼斯太太默默忍受了一段时间, 并没有表现出太多的情绪。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['fretɪd] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [pə'mɪtɪd] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [si:] .
But it fretted her more than she permitted any one to see .
但 它 有格纹的 她 更多的 比 她 允许 任何 一 到 看 .
但这件事让她比任何人都更焦虑, 她没有让任何人看出来。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
At length ,
在 长度 ,

最后,

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)] — [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðen] [æz; əz][aɪ][du:; də]
the constant recurrence of the evil — I didn't know as much then as I do
这 持续的 复发 的 这 邪恶的 — 我 没有 知道 作为 很多 然后 作为 我 做
[naʊ] — [ə'noɪd] [em'i:][səʊ] [ðæt] [aɪ] [pɑ:st] [frɒm; frəm][ɪ'dʒækjʊlətəri] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]
now — annoyed me so that I passed from ejaculatory expressions of impatience
现在 — 恼怒 我 所以 那 我 通过了 从 射精 表达式 的 不耐烦
['ɪntu:][mɔ:(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪm'fæɪtɪk] [dɪs,æprə'beɪʃn] ,
into more decided and emphatic disapprobation ,
进入 更多的 决定 和 强调 非难 ,

这种邪恶的不断重现——当时我对此了解得不如现在多——让我感到恼火, 以至于我从最初的不耐烦的抱怨转变为更加
坚定和强烈的谴责。

[ænd; ənd][tu:; tə] " [pʃɑ:] !
and to " Psha !
和 到 " psha !

以及“呸!

" [ænd; ənd] " [ðeə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz] [ə'gen] !
" **and " there it is again !**
" 和 " 那里 它 是 再次 !

“它又来了! ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [wɜ:(r); wə(r)] ['ædɪd] :
" **and the like were added :**
" 和 这 喜欢 是 额外 :

诸如此类的内容也被添加进去:

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] , ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [ðɪs] [ɪz] [tu:] [bæd] !
" **I declare , Mrs . Jones , this is too bad !**
" 我 宣布 , 太太 : 琼斯 , 这 是 也 坏的 !

“琼斯夫人, 我真觉得这太糟糕了! ”

" [ɔ:(r)]
" **or**
" 或者

“或者

" [aɪv] ['ɡɪv(ə)n][ʌp] ['həʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʒ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] ['bʌtnz] — " [ɔ:(r)]
" **I've given up hoping for a shirt with a full complement of buttons — " or**
" 我已经 给定 向上 希望 为了 一个 衬衫 和 一个 满的 补充 的 按钮 — " 或者

“我已经放弃找到一件纽扣齐全的衬衫了——”

" [ɪf] [ju:; jʊ][kænt] [səʊ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒn][maɪ] [ʒ:t] , ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] ,
" **If you can't sew the buttons on my shirt , Mrs . Jones ,**
" 如果 你 不能 缝 这 按钮 在 我的 衬衫 , 太太 . 琼斯 ,

“琼斯太太，如果您不能帮我缝衬衫上的纽扣，

[aɪ] [wɪl] ['haɪə(r)][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] .
I will hire some one to do it .
我 将要 聘请 一些 一 到 做 它 .

我会雇人来做这件事。

" [ðɪs] [lɑ:st] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] [aɪ]['nevə(r)] ['ventʃəd] [ə'pɒn][bʌt; bət][wʌnz] .
" **This last expression of displeasure I never ventured upon but once .**
" 这 最后的 表达 的 不满 我 绝不 冒险 之上 但 一次 .

“这种表达不满的方式，我只用过一次。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [sɪnz] ,
I have always felt ashamed of it since ,
我 有 总是 毛毡 羞愧 的 它 自从 ,

从那以后，我一直为此感到羞愧。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'ri:znəblnəs] [ænd; ænd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] **whenever a recollection of my unreasonableness and impatience in the early**
每当 一个 回忆 的 我的 不合理 和 不耐烦 在 这 早期的
[taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʒ:t] ['bʌt(ə)n] ['trʌb(ə)] [hæz; həz] [krɒst] [maɪ][maɪnd] .
times of the shirt button trouble has crossed my mind .
时代 的 这 衬衫 按钮 麻烦 有 交叉 我的 头脑 .

每当我回想起当初衬衫纽扣事件发生之初我的无理取闹和不耐烦时，我都会想起这件事。

[maɪ][waɪf] [tʊk] [aɪ 'ti:][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:t] ,
My wife took it so much to heart ,
我的 妻子 采取 它 所以 很多 到 心 ,

我妻子对此非常在意。

[ænd; ænd][səʊ] ['ɜ:nɪstli] [ə'vʌʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [sə'lɪsɪtju:d] [ɪn] [rɪ'ɡɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ʒ:t] ['bʌtnz]
and so earnestly avowed her constant solicitude in regard to the shirt buttons
和 所以 切实 公开承认 她 持续的 关怀 在 看待 到 这 衬衫 按钮
,
.
,
.

于是，她郑重其事地表示，她一直非常在意衬衫的纽扣。

[ðæt] [aɪ] [rɪ'zɒlvd] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [tu:; tə][beə(r)][ðə; ði]['i:v(ə)] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
that I resolved from that time , to bear the evil like a man ,
那 我 已解决 从 那 时间 , 到 熊 这 邪恶的 喜欢 一个 男人 ,

我从那时起就下定决心，要像个男子汉一样承受苦难。

[ænd; ænd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌgrʌmblɪŋ] [ɔ:(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] , [meɪk] [nəʊn] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ə; eɪ]
and instead of grumbling or complaining , make known the fact of a
和 反而 的 抱怨 或者 抱怨 , 制作 已知 这 事实 的 一个
[dɪ'fɪʃ(ə)nsɪ] [wen'evə(r)] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] ,
deficiency whenever it occurred ,
不足 每当 它 发生 ,

不要抱怨或发牢骚，而应该在发现不足之处时及时指出。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] .
as a good joke .
作为 一个 好的 开玩笑 :

开个玩笑。

[ænd; ʌnd][səʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jiə(r)][ɔ:(r)][səʊ][aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [wen] [ðə; ði] ['bʌtnz] [wɜ:(r); wə(r)]
And so for a year or so it used to be when the buttons were
和 所以 为了 一个 年 或者 所以 它 用过的 到 是 什么时候 这 按钮 是
[ˈmɪsɪŋ] :
missing :
丢失的 :

所以，大约有一年左右的时间，纽扣都不见了：

" ['bʌtnz] [ə'gen] , ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] ; " [ɔ:(r)]
" Buttons again , Mrs . Jones ; " or
" 按钮 再次 , 太太 : 琼斯 ; " 或者
" Jones 太太 , 又是纽扣的事 ; "

" [-] [si:] [ðæt] ? " [ɔ:(r)]
" D'ye see that ? " or
" 染料 看 那 ? " 或者

你看到了吗？

" [hɪrz] [ðə; ði][əʊld] ['stɔ:ri] " —
" Here's the old story " —
" 这里是 这 老的 故事 " —

“老生常谈了”——

[ˈɔ:lweɪz] [sed] ['lɑ:fɪŋli] , [ænd; ʌnd] ['veərɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [mu:d] [ɔ:(r)] [fə'tɪləti] [pʊ; əv] ['fænsi] .
Always said laughingly , and varied as to the mood or fertility of fancy .
总是 说 笑着 , 和 多种多样 作为 到 这 情绪 或者 生育力 的 想要 :
总是笑着说，而且内容会随着心情或想象力的变化而变化。

[bʌt; bət][ɒn][səʊ] [greɪv] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][æz; əz] [ʒɜ:t] ['bʌtnz] , ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][hæd; həd][nəʊ] [hɑ:t]
But on so grave a subject as shirt buttons , Mrs . Jones had no heart
但 在 所以 严重 一个 主题 作为 衬衫 按钮 , 太太 : 琼斯 有 不 心
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] .
for a joke .
为了 一个 开玩笑 :

但是，对于衬衫纽扣这样严肃的话题，琼斯太太实在不忍心开玩笑。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɪdʒɪləns] [hæd; həd] [pru:vd] [ɔ:l][ɪn] [veɪn] , [ænd; ʌnd] [ðæt] , [spart] [pʊ; əv]
The fact that her vigilance had proved all in vain , and that , spite of
这 事实 那 她 警觉 有 已证实 全部 在 徒劳 , 和 那 , 尽管如此 的
[ˈkɒnstənt] [keə(r)] ,
constant care ,
持续的 关心 ,

事实证明，她的警惕完全徒劳无功，而且，尽管她一直悉心照料，

[ə; eɪ] [ʒɜ:t] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:][maɪ] [drɔ:(r)] , ['lækɪŋ] [ɪts] [fʊl] ['kɒmplɪment] [pʊ; əv] ['bʌtnz]
a shirt had found its way into my drawer , lacking its full complement of buttons
一个 衬衫 有 成立 它是 方式 进入 我的 抽屉 , 缺乏 它是 满的 补充 的 按钮
,
:
,

我的抽屉里多了几件衬衫，可惜衬衫的扣子都少了。

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:] ['sɪəriəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [smaɪl] [ɔ:(r)][ə; eɪ][dʒest] , [ænd; ʌnd][maɪ] [wɜ:dz] ,
was something too serious for a smile or a jest , and my words ,
曾是 某物 也 严肃的 为了 一个 微笑 或者 一个 笑话 , 和 我的 字 ,
这件事太过严肃，容不得一笑或玩笑，而我的话语，

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [ˈlaɪtli] [ˈspəʊkən] , [wʊd] [biː; bi] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈpruːf] .
no matter how lightly spoken , would be felt as a reproof .
不 事情 如何 轻轻 说 , 会 是 毛毡 作为 一个 责备 .

不管话语多么轻描淡写，都会被人视为责备。

[ˈeni] [əˈluːʒ(ə)n] , [ˈðeəfʊː(r)] , [tuː; tə] [ʒːt] [ˈbʌtnz] ,
Any allusion , therefore , to shirt buttons ,
任何 典故 , 所以 , 到 衬衫 按钮 ,

因此，任何提及衬衫纽扣的说法，

[wɒz; wəz][ʊə(r)][tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ə; eɪ] [klaʊd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈʌðəwaɪz] [kɑːm] [braʊ] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] .
was sure to produce a cloud upon the otherwise calm brow of Mrs . Jones .
曾是 当然 到 生产 一个 云 之上 这 否则 冷静的 眉头 的 太太 . 琼斯 .

肯定会在琼斯太太原本平静的眉头上蒙上一层阴霾。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔː(r)][ˈsʌbdʒɪkt] ,
It was a sore subject ,
它 曾是 一个 疮 主题 ,

这是一个令人痛苦的话题。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] [tʌtʃt] [ˈiːv(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [wɪˈðaʊt]
and could not be touched even by the light end of a feather without
和 可以 不是 是 感动 甚至 经过 这 光 结尾 的 一个 羽毛 没有

[prəˈdjuːsɪŋ] [peɪn] .
producing pain .
生产 疼痛 .

即使使用羽毛的轻端触碰也会引起疼痛。

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː; də] ?
What was I to do ?
什么 曾是 我 到 做 ?

我该怎么办？

[pʊt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʒːt] [ˈbʌt(ə)n] [ˌʌnkəmˈpleɪnɪŋli] ?
Put off with the lack of a shirt button uncomplainingly ?
放 离开 和 这 缺少 的 一个 衬衫 按钮 毫无怨言 ?

衬衫少了一颗扣子，却默默忍受？

[pɪn][maɪ][ˈkɒlə(r)] , [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːkjələ(r)] [piːs] [ɒv; əv] [bəʊn] [ɔː(r)][ˈaɪvəri][wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] ,
Pin my collar , if the little circular piece of bone or ivory were gone ,
别针 我的 衣领 , 如果 这 小的 圆 片 的 骨 或者 象牙 是 已消失 ,

如果那块小小的圆形骨头或象牙别针不见了，我的衣领就没法别了。

[ænd; ænd][nɒt] [hɪnt][æt; ət][ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] ?
and not hint at the omission ?
和 不是 暗示 在 这 省略 ?

难道不暗示这一遗漏吗？

[jes] ; [aɪ] [rɪˈzɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ʒːt] [ˈbʌtnz] , [bʌt; bət][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]
Yes ; I resolved not to say a word more about shirt buttons , but to bear the
是的 ; 我 已解决 不是 到 说 一个 单词 更多的 关于 衬衫 按钮 , 但 到 熊 这

[ˈiːv(ə)],
evil ,
邪恶的 ,

是的；我决定不再谈论衬衫纽扣，而是默默忍受这种不快。

[wenˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːtə(r)] .
whenever it occurred , with the patience of a martyr .
每当 它 发生 , 和 这 耐心 的 一个 烈士 .

每当发生这种情况时，都要像殉道者一样耐心忍受。

[ˈmeni] [deɪz] [hæd; həd] [nɒt] [pɑːst] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˈteɪkən] , [brɪʃɔː(r)] , [ɒn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
Many days had not passed after this resolution was taken , before , on changing
许多 天 有 不是 通过了 后 这 解决 曾是 已采取 , 前 , 在 变化
[maɪ] [ˈlɪnɪn] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] ,
my linen one morning ,
我的 亚麻布 一 早晨 ,

做出这个决定后没过几天，一天早上我换床单时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈnʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈbʊzəm]
I found that there was a button less than the usual number on the bosom
我 成立 那 那里 曾是 一个 按钮 较少的 比 这 通常 数字 在 这 怀
[ɒv; əv][maɪ] [ʒɜːt] .
of my shirt .
的 我的 衬衫 .

我发现我的衬衫胸前少了一颗纽扣。

[ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz][hæd; həd] [biːn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [brɪʃɔː(r)] , [hɑːf] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ɪn]
Mrs . Jones had been up on the evening before , half an hour after I was in
太太 . 琼斯 有 到过 向上 在 这 晚上 前 , 一半 一个 小时 后 我 曾是 在
[bed] ,
bed ,
床 ,

前一天晚上，琼斯太太比我晚睡半小时就醒了。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [ʒɜːrts] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈevri] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ˈɔːdə(r)] .
looking over my shirts , to see if every thing was in order .
寻找 超过 我的 衬衫 , 到 看 如果 每一个 事物 曾是 在 命令 .

我检查了一下我的衬衫，看看一切是否妥当。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ɑːp] [aɪz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [left] [ˈveɪkənt][baɪ]
But even her sharp eyes had failed to discover the place left vacant by
但 甚至 她 锋利的 眼睛 有 失败的 到 发现 这 地方 左边 空缺 经过
[ə; eɪ] [ˈdezət] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʒɜːt] [ˈbʌt(ə)n] [frəˈtɜːnəti] .
a deserting member of the shirt button fraternity .
一个 逃兵 成员 的 这 衬衫 按钮 兄弟会 .

但即使是她敏锐的目光也没能发现衬衫纽扣兄弟会中某个离去成员留下的空位。

[aɪ] [njuː] [fiː; ji][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [best] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈpɪti] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [bleɪmd]
I knew she had done her best , and I pitied , rather than blamed
我 知道 她 有 完毕 她 最好的 , 和 我 可怜的 , 相当 比 被指责
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

我知道她已经尽力了，我同情她，而不是责怪她。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ˈsensəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm]
for I was sensible that a knowledge of the fact which had just come
为了 我 曾是 明智的 那 一个 知识 的 这 事实 哪个 有 只是 来
[tuː; tə] [laɪt] [wʊd] [ˈtrʌb(ə)] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][dɪd][em ˈiː] .
to light would trouble her a thousand times more than it did me .
到 光 会 麻烦 她 一个 千 时代 更多的 比 它 做过 我 .

因为我明白，得知刚刚揭露的事实后，她会比我难过一千倍。

[ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈaʊə(r)] [pɑːst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]
The breakfast hour passed without a discovery by Mrs . Jones of the fact that
这 早餐 小时 通过了 没有 一个 发现 经过 太太 . 琼斯的 这 事实 那
[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][maɪ] [ʒɜːt] .
there was a button off of the bosom of my shirt .
那里 曾是 一个 按钮 离开 的 这 怀 的 我的 衬衫 .

早餐时间过去了，琼斯太太仍然没有发现我衬衫胸前的一颗纽扣掉了。

[bʌt; bət] , [wen] [ai] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ˈdɪnə(r)] [taɪm] , [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [wɜːdz] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] ,
But , **when I came in at dinner time** , **her first words** , **looking at me** ,
但 , 什么时候我来了在在晚餐时间 , 她第一的字 , 寻找在我 ,
但是, 当我晚餐时间回家时, 她看着我说的第一句话是:

[wɜː(r); wə(r)] : " [waɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊnz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbʊzəm] . "
were : "**Why** , **Mr** . **Jones** , **there's a button off your bosom** . "
是 : " 为什么 , 先生 : 琼斯 , 有 一个 按钮 离开 你的 怀 : "
有人说: “琼斯先生, 你胸前的纽扣掉了。”

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [ai] , [ɪnˈdɪfrəntli] .
" **I know** , " **said I** , **indifferently** .
" 我 知道 , " 说 我 , 漠不关心 .
“我知道,”我冷漠地说。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɒf] [wen] [ai][pʊt][ðə; ði] [ʒɜːt] [ɒn] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
" **It was off when I put the shirt on this morning** .
" 它 曾是 离开什么时候我放这衬衫在这早晨 .
“我今天早上穿这件衬衫的时候, 它就掉了。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪks] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] — [juː; jʊ][kæn; kən] [səʊ] [aɪ ˈtiː][ɒn] [wen] [ðə; ði] [ʒɜːt] [nekst] [ˈkɒmz]
But it makes no difference — you can sew it on when the shirt next comes
但它制作不不同之处 — 你 能 缝 它 在 什么时候 这 衬衫 下一个 来
[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒʃ] .
from the wash .
从 这 洗 .
但这没关系——下次衬衫洗完后, 你可以把它缝上去。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [sɪnˈsɪə(r)][ɪn] [wɒt] [ai] [sed] ,
" **I was really sincere in what I said** ,
" 我 曾是 真的 真诚 在 什么 我 说 ,
“我说的话都是发自内心的。”

[ænd; ænd] [tʊk] [sʌm; səm] [ˈmerɪt] [tuː; tə][maɪˈself][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [kəmˈpəʊzd] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ɒn]
and took some merit to myself for being as composed as I was on
和 采取 一些 优点 到 我 为了 存在 作为 由 作为 我 曾是 在
[səʊ][ˈædʒɪteɪtɪŋ][ˈsʌbdʒɪkt] .
so agitating subject .
所以 搅拌 主题 .
我为自己能在如此激动人心的话题上保持冷静而感到自豪。

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [səˈpraɪz] , [ðen] , [tuː; tə][hɪə(r)][ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz][ɪkˈskleɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] ,
Judge of my surprise , **then** , **to hear Mrs** . **Jones exclaim** , **with a flushed face** ,
法官 的 我的 惊喜 , 然后 , 到 听到 太太 : 琼斯 惊叹 , 和 一个 酡 脸 ,
因此, 当我听到琼斯太太脸涨得通红, 惊呼道:

" [ɪnˈdiːd] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊnz] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌt] !
" **Indeed** , **Mr** . **Jones** , **this is too much** !
" 的确 , 先生 : 琼斯 , 这 是 也 很多 !
“琼斯先生, 这确实太过分了! ”

[nəʊ] [ˈdɪfrəns] , [ɪnˈdiːd] ?
no difference , **indeed** ?
不 不同之处 , 的确 ?
真的没有区别吗?

[ə; eɪ][naɪs] [əˈpɪnjən] [ˈpiːp(ə)] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,
A nice opinion people must have had of your wife ,
一个 好的 观点 人们 必须 有 有 的 你的 妻子 ,
看来人们对你妻子的评价一定不错。

[tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [wið] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒzəm] [ɔːl] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈəʊpən][ɪn] [ðæt] [staɪl] ? "
 to see you going about with your bosom all gaping open in that style ? "
 到 看 你 去 关于 和 你的 怀 全部 张开的 打开 在 那 风格 ? "
 看到你那样袒胸露乳地到处走？

" [ˈnəʊbədi] [ˈnəʊtɪst] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ai][ɪn][rɪˈplaɪ] .
 " Nobody noticed it , " said I in reply .
 " 无人 注意到 它 , " 说 我 在 回复 :
 “没人注意到,”我回答说。

" [daʊnt][juː; jʊ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈedʒɪz] [laɪ] [ˈpɜːfɪktli] [smuːð] [təˈgeðə(r)] ,
 " Don't you see that the edges lie perfectly smooth together ,
 " 不 你 看 那 这 边缘 说谎 完美 光滑的 一起 ,
 “难道你没看到边缘贴合得非常光滑吗？ ”

[æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz] [ɪf] [held] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] ?
 as much so as if held by a button ?
 作为 很多 所以 作为 如果 握住 经过 一个 按钮 ?
 就像被按钮按住一样？

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ;
 " But it was no use to say anything ;
 " 但 它 曾是 不 使用 到 说 任何事物 ;
 但说什么也没用；

[ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz][wɒz; wəz] [hɜːt] [æt; ət][maɪ][nɒt] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] .
 Mrs . Jones was hurt at my not speaking of the button .
 太太 : 琼斯 曾是 伤害 在 我的 不是 请讲 的 这 按钮 :
 琼斯太太因为我没有提起纽扣的事而感到伤心。

" [aɪm][fʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ai][eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
 " I'm sure , " she said , " that I am always ready to do anything for you .
 " 我是 当然 , " 她 说 , " 那 我 是 总是 准备好 到 做 任何事物 为了 你 :
 “我确信,”她说,“我随时准备为你做任何事。”

[ai][ˈnevə(r)] [kəmˈpleɪn] [əˈbaʊt] [ˈsəʊɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈbʌtnz] . "
 I never complain about sewing on your buttons . "
 我 绝不 抱怨 关于 缝纫 在 你的 按钮 : "
 我从不抱怨给你缝纽扣。

" [ˈnɒns(ə)ns] , [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] ! [daʊnt] [teɪk] [aɪ ˈti:][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːt] , " [ai] [rɪˈplaɪd] ;
 " Nonsense , Mrs . Jones ! don't take it so much to heart , " I replied ;
 " 废话 , 太太 : 琼斯 ! 不 拿 它 所以 很多 到 心 , " 我 回复 ;
 “胡说, 琼斯太太! 别太放在心上,”我回答道；

" [hɪə(r)] , [get] [jɔː(r); jə(r)] [ˈniːd(ə)l] [ænd; ænd] [θred] , [ænd; ænd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ ˈti:][ɔːl] [raɪt] [ɪn]
 " here , get your needle and thread , and you can have it all right in
 " 这里 , 得到 你的 针 和 线 , 和 你 能 有 它 全部 正确的 在
 [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
 a minute .
 一个 分钟 :
 “来, 拿上针线, 你马上就能做好。”

[ɪts] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] — [aɪm][fʊə(r)][ai] [hævnt] [θɔːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [sɪns] [ai] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɜːt]
 It's but a trifle — I'm sure I haven't thought about it since I put on the shirt
 它是 但 一个 琐事 — 我是 当然 我 还没有 想法 关于 它 自从 我 放 在 这 衬衫
 [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
 this morning .
 这 早晨 :
 这只是件小事——我敢肯定, 自从今天早上穿上这件衬衫以来, 我就没想过这件事。

" [bʌt; bət][ɔ:l] [wɒd] [nɒt][du:; də] — ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] - [gri:f] [wɒz; wəz] [tu:] ['ri:əl] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] ,
" **But all would not do — Mrs . Jones 'grief was too real ; and when I ,**
" 但 全部 会 不是 做 — 太太 . 琼斯 - 悲伤 曾是 也 真实的 ; 和 什么时候 我 ,
“但这一切都不够——琼斯太太的悲伤太真实了；当我.....”

['lu:zɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [maɪ] ['peɪ(ə)ns] , [sed] ['fretfəli] , " [ai] [wɪ] ['sʌmbədi] [wɒd] [ɪn'vent]
losing to some extent , my patience , said fretfully , " I wish somebody would invent
输 到 一些 程度 , 我的 耐心 , 说 忧心忡忡地 , " 我 希望 某人 会 发明
[ə; eɪ] [ʒɜ:t] [wɪ'dəʊt] ['bʌtnz] ,
a shirt without buttons ,
一个 衬衫 没有 按钮 ,
我渐渐失去了耐心，焦躁地说：“我希望有人能发明一种没有纽扣的衬衫。”

" [ʃi:; ʃɪ] [saɪd] ['di:pli] ,
" **she sighed deeply ,**
" 她 叹了口气 深 ,
她深深地叹了口气。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪ] [ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [gəʊ]['kwaɪətli][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
and in a little while I saw her handkerchief go quietly to her eyes .
和 在 一个 小的 尽管 我 锯 她 手帕 去 悄悄 到 她 眼睛 .
过了一会儿，我看到她悄悄地用手帕捂住了眼睛。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [traɪd] [ðə; ði] [seɪ] - ['nʌθɪŋ] [pleɪn] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɜ:kt] [wɜ:s] , [ɪf] ['eni]
Again and again I tried the say - nothing plane ; but it worked worse , if any
再次 和 再次 我 尝试 这 说 - 没有什么 飞机 ; 但 它 工作 更糟 , 如果 任何
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
我一次又一次地尝试保持沉默，但结果却适得其反，甚至更糟。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][wɒz; wəz][[ʊə(r)][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [tru:θ] ,
than the other ; for Mrs . Jones was sure to find out the truth ,
比 这 其他 ; 为了 太太 . 琼斯 曾是 当然 到 寻找 出去 这 真相 ,
比起其他人，琼斯太太更倾向于查明真相。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [wɒd] [bi:; bi] ['dredfəli] [hɜ:t] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] .
and then she would be dreadfully hurt about my omission to speak .
和 然后 她 会 是 极其糟糕 伤害 关于 我的 省略 到 说话 .
然后她会因为我的沉默而感到非常伤心。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑ:st] .
And so the years have passed .
和 所以 这 年 有 通过了 .
就这样，岁月流逝了。

['sʌmtaɪmz] [ai][fret] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wen] [ai][faɪnd][ə; eɪ] [ʒɜ:t] ['bʌt(ə)n] [ɒf] ;
Sometimes I fret a little when I find a shirt button off ;
有时 我 烦恼 一个 小的 什么时候 我 寻找 一个 衬衫 按钮 离开 ;
有时我发现衬衫扣子掉了会有点烦恼；

['sʌmtaɪmz] [ai][ɑ:sk]['maɪldli][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'mɪ(ə)n] [sə'plaɪd] [wen] [ai][dɪ'skʌvə(r)][ɪts] [ɪg'zɪstəns]
sometimes I ask mildly to have the omission supplied when I discover its existence
有时 我 问 轻微地 到 有 这 省略 供应 什么时候 我 发现 它是 存在
;
;
;
;

有时，当我发现有遗漏时，我会委婉地要求将其补充完整；
['sʌmtaɪmz] [ai][dʒest] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai][beə(r)][ðə; ði]['i:v(ə)] [ɪn] ['saɪləns] .
sometimes I jest about it , and sometimes I bear the evil in silence .
有时 我 笑话 关于 它 ; 和 有时 我 熊 这 邪恶的 在 沉默 .
有时我会拿它开玩笑，有时我会默默忍受这种邪恶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈfɛkts] [prəˈdʒuːst] [əˈpɒn][ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] .
But the effects produced upon Mrs . Jones are about the same .
但 这 效果 生产 之上 太太 . 琼斯 是 关于 这 相同的 .
但对琼斯太太的影响也大致相同。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌekwəˈnɪməti] [pɒ; əv][maɪnd][ɪz] [dɪˈstɜːbd] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [wɪl] [lʊk] [ʌnˈhæpi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz]
Her equanimity of mind is disturbed , and she will look unhappy for hours
她 平静 的 头脑 是 不安 , 和 她 将要 看 不开心 为了 小时
.
.
.
她的心境被扰乱，会一连几个小时都闷闷不乐。

[ˈnevə(r)][bʌt; bət][wʌns][hæv; həv][aɪ] [kəmˈpleɪnd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] .
Never but once have I complained without a cause .
绝不 但 一次 有 我 抱怨 没有 一个 原因 .
我从未无故抱怨过，只有一次。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [ˈɪnstəns] [geɪv] [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə]
But that one instance gave Mrs . Jones a triumph which has done much to
但 那 一 实例 给予 太太 . 琼斯 一个 胜利 哪个 有 完毕 很多 到
[səˈsteɪn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈtraɪəlz] .
sustain her in all her subsequent trials .
维持 她 在 全部 她 随后的 试验 .
但那一次经历让琼斯夫人获得了巨大的成功，这在她之后经历的所有磨难中都给了她很大的支持。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈfrendz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð] [juːˈes] ,
We had some friends staying with us ,
我们 有 一些 朋友们 入住 和 我们 ;
我们有一些朋友来我们家暂住。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈmætəz] [pɒ; əv] [dɪˈskʌ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [ʌp][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][ˈsəʊ(ə)l]
and among the various matters of discussion that came up during the social
和 之中 这 各种各样的 事情 的 讨论 那 来了 向上 期间 这 社会的
[ˈiːvənɪŋz] [wiː; wi] [spɛnt] [təˈgeðə(r)] ,
evenings we spent together ,
晚上 我们 花费 一起 ,
在我们一起度过的社交晚宴上，我们讨论了各种各样的话题，

[ʃɜːt] [ˈbʌtnz] [wɜː(r); wə(r)] , [pɒn][wʌn] [əˈkeɪz(ə)n] , [kənˈspɪkjʊəs] .
shirt buttons were , on one occasion , conspicuous .
衬衫 按钮 是 , 在 一 场合 , 显眼的 .
有一次，衬衫纽扣格外显眼。

[tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [wʊd] [fɪl] [ˈpeɪdʒɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] ,
To record all that was said about them would fill pages , and I will not ,
到 记录 全部 那 曾是 说 关于 他们 会 充满 页面 , 和 我 将要 不是 ,
要把所有关于他们的言论都记录下来，恐怕要写好几页，所以我就不一一列举了。

[ˈðeəfɔː(r)] , [əˈtempt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [briːf] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][pɒ; əv][ɔːl][ðə; ði] [æɪlˈgeɪŋz] [brɔːt] [əˈɡenst]
therefore , attempt even a brief record of all the allegations brought against
所以 , 试图 甚至 一个 简短的 记录 的 全部 这 指控 带来 反对
[ðə; ði][ˈjuːsf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ʃɜːt] [ˈbʌt(ə)n] .
the useful little shirt button .
这 有用 小的 衬衫 按钮 .
因此，请尝试简要记录所有针对这颗实用的小衬衫纽扣的指控。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈsɪz(ə)n] [wɒz; wəz] , [ðæt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈæp(ə)l][pɒ; əv] [ˈdɪskɔːd] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] .
The final decision was , that it must be the Apple of Discord in disguise .
这 最终的 决定 曾是 , 那 它 必须 是 这 苹果 的 Discord 在 伪装 .
最终的结论是，它一定是伪装成苹果公司的不和者。

" [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒf] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] !
" **A button off , as usual !**
" 一个 按钮 离开 , 作为 通常 !

“像往常一样，一颗纽扣掉了！ ”

" [ai] ['mʌtə] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ai][pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [kliːn] [ʒɜːt] .
" **I muttered to myself the next morning , as I put on a clean shirt .**
" 我 低声说道 到 我 这 下一个 早晨 , 作为 我 放 在 一个 干净的 衬衫 .
第二天早上，我一边穿上干净的衬衫，一边喃喃自语。

[ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [em 'iː] ,
Mrs . Jones had risen half an hour before me ,
太太 . 琼斯 有 升起 一半 一个 小时 前 我 ,
琼斯太太比我早起半小时。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [daʊn] [steəz] [ˈɡɪvɪŋ] [sʌm; səm][də'rek](ə)nz] [ə'baʊt] [ˈbrekfəst] ,
and was down stairs giving some directions about breakfast ,
和 曾是 向下 楼梯 给予 一些 方向 关于 早餐 ,
然后下楼给别人指点早餐的事。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][ɑːsk][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [səʊd] [ɒn] .
so that I could not ask to have it sewed on .
所以 那 我 可以 不是 问 到 有 它 缝制的 在 .
所以我不能要求把它缝上去。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [maɪ] [ruːm] , [ai] [θɔːt] [aɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [ə'baʊt]
And after leaving my room , I thought it as well not to say any thing about
和 后 离开 我的 房间 , 我 想法 它 作为 出色地 不是 到 说 任何 事物 关于
[aɪ 'tiː] .
it :
它 .

离开房间后，我觉得最好还是不要把这件事说出去。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [wiː; wi] [ˈgæðəd] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [frendz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪb(ə)l] .
In due time we gathered with our friends around the breakfast table .
在 到期的 时间 我们 聚集 和 我们的 朋友们 大约 这 早餐 桌子 .
不久后，我们和朋友们围坐在餐桌旁吃早餐。

[ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒnvə'seɪ](ə)n] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] ,
A sight of them reminded me of the conversation the previous evening ,
一个 视线 的 他们 提醒 我 的 这 对话 这 以前的 晚上 ,
看到他们，让我想起了前一天晚上的谈话。

[ænd; ənd][ai] [felt] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ʒɜːt] [ˈbʌt(ə)n] [æz; əz]
and I felt an irresistible desire to allude to the missing shirt button as
和 我 毛毡 一个 无法抗拒 欲望 到 暗示 到 这 丢失的 衬衫 按钮 作为
[kwaɪt] [æn; ən][æprə'pəʊs][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] .
quite an apropos and amusing incident .
相当 一个 恰好 和 有趣 事件 .

我忍不住想提及衬衫纽扣丢失这件事，认为这是一个非常贴切且有趣的插曲。

[səʊ] , [ˈspiːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [ai] [sed] , [ˈɡlɑːnsɪŋ] [fɜːst][æt; ət][ˈmɪsɪz]
So , speaking from the impulse of the moment , I said , glancing first at Mrs
所以 , 请讲 从 这 冲动 的 这 片刻 , 我 说 , 瞥了一眼 第一的 在 太太
[dʒəʊnz] ,
: Jones ,
: 琼斯 ,

于是，我一时冲动，先是瞥了一眼琼斯太太，然后说道：

[ðen] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈpɔɪntɪŋ] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [ˈbʊzəm] ,
then around the table , and then pointing down at my bosom ,
然后 大约 这 桌子 , 和 然后 指向 向下 在 我的 怀 ,
然后绕着桌子走了一圈，然后指着我的胸部，

" [ðə; ði][əʊld][ˈstɔ:ri][ɒv; əv][ʒ:t] ['bʌtnz] [ə'gen] !
" The old story of shirt buttons again !
" 这 老的 故事 的 衬衫 按钮 再次 !

“又是衬衫纽扣的老故事了！ ”

" [ˈɪnstəntli] [ðə; ði][ˈkʌlə(r)] [ˈmaʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:ks] [ænd; ənd][brəʊ][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] ;
" Instantly the color mounted to the cheeks and brow of Mrs . Jones ;
" 即刻 这 颜色 安装 到 这 脸颊 和 眉头 的 太太 . 琼斯 ;
琼斯太太的脸颊和额头瞬间涨红了。

[ðen] [ðə; ði][ˈkʌlə(r)][æz; əz] ['kwikli] ['meltɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [pɑ:st] ['əʊvə(r)]
then the color as quickly melted away , and a look of triumph passed over
然后 这 颜色 作为 迅速地 融化 离开 , 和 一个 看 的 胜利 通过了 超过
[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

然后，那抹色彩迅速消退，脸上掠过一丝胜利的神情。

[ʃi:; ji] [pʊʃt] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] ['kwikli] , [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [ʌp] , [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə] [weə(r)] [ai][sæt]
She pushed back her chair quickly , and rising up , came round to where I sat
她 推动 后退 她 椅子 迅速地 , 和 上升 向上 , 来了 圆形的 到 在哪里 我 卫星
,
.
,

她迅速向后推开椅子，站起身，走到我坐的地方。

[tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ai][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [brɪ'twi:n]
took hold of the button I had failed to see , and holding it between
采取 抓住 的 这 按钮 我 有 失败的 到 看 , 和 保持 它 之间
[hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,
her fingers ,
她 手指 ,

她抓住了我没看到的按钮，用手指捏着它。

[sed] , " [əʊ] , [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][əʊld][ˈstɔ:ri] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊnz] !
said , " Oh , yes , this is the old story , Mr . Jones !
说 , " 哦 , 是的 , 这 是 这 老的 故事 , 先生 . 琼斯 !

他说：“哦，是的，这是老故事了，琼斯先生！ ”

" [ai] [dru:] [daʊn] [maɪ] [tʃɪn] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈæŋɡ(ə)l][ɒv; əv] [ˈvɪʒn] ,
" I drew down my chin so as to get a low angle of vision ,
" 我 画 向下 我的 下巴 所以 作为 到 得到 一个 低的 角度 的 想象 ,
我低下头，以便获得较低的视线角度。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wəʊz; wəz][ðeə(r)] .
and sure enough , the button was there .
和 当然 足够的 , 这 按钮 曾是 那里 .

果然，按钮就在那里。

[ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz][məʊst] [ˈhɑ:tɪli]
A burst of laughter went around the table , in which Mrs . Jones most heartily
一个 爆裂 的 笑声 去 大约 这 桌子 , 在 哪个 太太 . 琼斯 最多 衷心地
[dʒɔɪnd] ;
joined ;
加入 ;

餐桌上响起一阵哄笑，琼斯太太也开怀大笑起来；

[ænd; ʌnd][ai] [lɑ:ft] , [tu:] , [æz; əz][glæd][æz; əz][fɪ; jɪ][wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði][dʒəʊk][wɒz; wəz][ɔ:l][ɒn]
and I laughed , too , as glad as she was , that the joke was all on
和 我 笑了 , 也 , 作为 高兴的 作为 她 曾是 , 那 这 开玩笑 曾是 全部 在
[hɜ:(r); hə(r)][said] .
her side .
她 边 .

我也跟着笑了，因为她很高兴这个玩笑完全是她一个人的错。

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] , [ju;; jʊ] [meɪ] [bi;; bi][ʊə(r)] , [hɜ:d] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv] [ðɪs] ;
I have never , you may be sure , heard the last of this ;
我 有 绝不 , 你 可能 是 当然 , 听到 这 最后的 的 这 ;
可以肯定的是，这件事永远不会就此结束；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈɪnsɪdənt] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] [ˈsʌmθɪŋ]
but it was a lucky incident , for it has given Mrs . Jones something
但 它 曾是 一个 幸运的 事件 , 为了 它 有 给定 太太 . 琼斯 某物
[tu;; tə][fɔ:l] [bæk] [əˈpɒn] ,
to fall back upon ,
到 落下 后退 之上 ,
但这却是一件幸运的事，因为它给了琼斯太太一份后路。

[ænd; ʌnd][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][dʒest] [əˈkeɪʒnəli] , [wenˈevə(r)] [ai] [ˈhæpən] [tu;; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]
and have her jest occasionally , whenever I happen to discover that a
和 有 她 笑话 偶尔 , 每当 我 发生 到 发现 那 一个
[ˈbʌt(ə)n] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] ,
button is among the missing ,
按钮 是 之中 这 丢失的 ,
每当我发现少了一颗纽扣时，她就会偶尔开玩笑。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [fɪ;; jɪ][kæn; kən] , [ˈi:v(ə)n][æt; ət] [taɪmz] ,
and that she can , even at times ,
和 那 她 能 , 甚至 在 时代 ,
而且她有时也能做到。

[faɪnd][aɪ ˈti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tu;; tə][dʒest][ɒn] [sʌt] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] , [ɪz] , [ai][kæn; kən] [əˈʊə(r)] [ju;; jʊ] ,
find it in her heart to jest on such a subject , is , I can assure you ,
寻找 它 在 她 心 到 笑话 在 这样的 一个 主题 , 是 , 我 能 保证 你 ,
我可以向你保证，她竟然会就这种话题开玩笑。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡeɪn] .
a great gain .
一个 伟大的 获得 .
巨大的收获。

[səʊ] [mʌt] [fɔ:(r); fə(r)] [ʒɜ:t] [ˈbʌtnz] .
So much for shirt buttons .
所以 很多 为了 衬衫 按钮 .
衬衫纽扣就这么没了。

[ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɪz] [ɪnɪɡˈzɔ:stəb(ə)] .
I could say a great deal more , for the subject is inexhaustible .
我 可以 说 一个 伟大的 交易 更多的 , 为了 这 主题 是 取之不尽的 .
我还有很多话想说，因为这个话题无穷无尽。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [fɔ:ˈbeə(r)] .
But I will forbear .
但 我 将要 忍耐 .
但我会忍耐。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzɑɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .
第十一章

[ˈpeɪvmənt] [ˈwɒʃɪŋ] [ɪn] [ˈwɪntə(r)] .
PAVEMENT WASHING IN WINTER .
路面 洗涤 在 冬天 .

冬季路面清洗。

[tu:] [wi:ks] [ɒv; əv] [sprɪŋ] - [laɪk] [ˈweðə(r)] [ɪn][mɪd] - [ˈwɪntə(r)] ,
TWO weeks of spring - like weather in mid - winter ,
二 周 的 春天 - 喜欢 天气 在 中 - 冬天 ,

隆冬时节，竟有两周如春天般的天气。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θəˈmɒmɪtə(r)] [went] [ˈhʌrɪŋ] [daʊn] [təˈwɔ:dz] [ˈziərəʊ] [wɪð] [əˈlɑ:mɪŋ] [rəˈpɪdətɪ] .
and then the thermometer went hurrying down towards zero with alarming rapidity .
和 然后 这 温度计 去 匆忙 向下 向 零 和 令人担忧 快速 .

然后温度计上的数字以惊人的速度迅速下降到零度。

[ˈi:vnɪŋ] [kləʊzd] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtemprətʃə(r)] [səʊ][maɪld] [ðæt] [ˈfaɪərz][wɜ:(r); wə(r)] [pəˈmɪtɪd] [tu;; tə]
Evening closed in with a temperature so mild that fires were permitted to
晚上 关闭 在 和 一个 温度 所以 温和的 那 火灾 是 允许 到

[ɪkˈspaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈæʃɪz] ;
expire in the ashes ;
到期 在 这 灰烬 ;

夜幕降临，气温十分温和，人们任由篝火在灰烬中熄灭；

[ænd; ənd] [ˈmɔ:nɪŋ] [brəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][nɔ:(r)] - [ˈwestə(r)] , [ˈwɪslɪŋ] [θru:] [ˈevri] [kræk] [ænd; ənd]
and morning broke with a cold nor - wester , whistling through every crack and
和 早晨 打破 和 一个 寒冷的 也不 - 西方 , 吹口哨 通过 每一个 裂缝 和

[ˈkræni] ,
cranny ,
裂缝 ,

清晨，凛冽的西北风呼啸而过，穿过每一个缝隙和裂缝。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [meɪd] [ju;; jʊ] [ˈrɪŋk] [ænd; ənd] [ˈɪvə(r)] .
in a tone that made you shrink and shiver .
在 一个 语气 那 制成 你 收缩 和 颤抖 .

语气让人不寒而栗。

" [ˈwɪntə(r)][æt; ət][lɑ:st] , " [sed] [aɪ] , [ˈkri:pɪŋ] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][maɪ] [wɔ:m] [bed] ,
" **Winter at last , said I , creeping forth from my warm bed** ,
" 冬天 在 最后的 , " 说 我 , 爬行 前进 从 我的 温暖的 床 ,

“冬天终于来了，”我一边说着，一边从温暖的被窝里爬了出来。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˈlʌktəns] .
with a very natural feeling of reluctance .
和 一个 非常 自然的 感觉 的 不情愿 .

带着一种非常自然的犹豫感。

" [taɪm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][hɑ:f] [əˈsli:p] [ænd; ənd][hɑ:f] [əˈweɪk] [rɪˈspɒns] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] ,
" **Time , was the half asleep and half awake response of Mr . Smith** ,
" 时间 , " 曾是 这 一半 睡着了 和 一半 醒 回复 的 先生 . 史密斯 ,

“时间，”史密斯先生半梦半醒地回答道。

[æz; əz][hi; hi] [dru:] [ðə; ði] [kləʊðz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
as he drew the clothes about his shoulders ,
作为 他 画 这 衣服 关于 他的 肩膀 ,

当他把衣服披在肩上时，

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪmˈself] [ˈəʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][hɑ:f][ˈaʊə(r)] [ˈmɔ:nɪŋ]
and turned himself over for the enjoyment of his usual half hour morning
和 转向 他自己 超过 为了 这 享受 的 他的 通常 一半 小时 早晨

[næp] .
nap .
午睡 .

然后他翻了个身，享受起每天早上惯常的半小时午睡。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] — [ðæt] ['bɪziːst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] ;
It was Saturday — that busiest day in the seven ;
它 曾是 周六 — 那 最繁忙 天 在 这 七 ；

那天是星期六——一周中最忙碌的一天；

[æɪt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] ['haʊski:pə(r)] — [ænd; ɐnd][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][hɑːf][pɑːst]['sev(ə)n] [əˈklaːk] ,
at least for housekeepers — and as late as half past seven o'clock ,
在 至少 为了 管家 — 和 作为 晚的 作为 一半 过去的 七 点钟 ；

至少对于管家来说是这样——而且一直到七点半。

[jet] [ðə; ði] [haʊs] [felt] [æz; əz][kəʊld][æz; əz][ə; eɪ] [bɑːn] .
yet the house felt as cold as a barn .
然而 这 房子 毛毡 作为 寒冷的 作为 一个 谷仓 ；

然而，房子里却像谷仓一样冷。

[aɪ] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][tuː; tə] [æsə'teɪn] [ɪf] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
I stepped to the register to ascertain if the fire had been made in the
我 步 到 这 登记 到 探明 如果 这 火 有 到过 制成 在 这
[ˈhiːtə(r)] .
heater .
加热器 ；

我走到收银台，想确认火是不是在暖气炉里烧起来的。

[əˈɡenst] [maɪ][hænd] [keɪm] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][eə(r)] — [kəʊld][eə(r)] .
Against my hand came a pressure of air — cold air .
反对 我的 手 来了 一个 压力 的 空气 — 寒冷的 空气 ；

一股冷空气扑面而来。

" [tuː] [bæd] !
" **Too bad !**
" 也 坏的 ！

“太糟糕了！

" [aɪ] [mˈɜːməd] ['fretfəli] , " [ðæt] [gɜːl][hæz; həz]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
" **I murmured fretfully , " that girl has never touched the fire .**
" 我 低声说道 忧心忡忡地 ， " 那 女孩 有 绝不 感动 这 火 ；

我焦急地低声说：“那个女孩从来没有接触过火。”

" [səʊ][aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [bel] [ə; eɪ] ['prɪti] ['vɪɡərəs] [dʒɜːk] .
" **So I gave the bell a pretty vigorous jerk .**
" 所以 我 给予 这 钟 一个 漂亮的 蓬勃 混蛋 ；

于是我用力一拽铃铛。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌp] [keɪm] ['nænsɪ] , [ðə; ði] [kʊk] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ] ['sʌmənʒ] .
In a few minutes up came Nancy , the cook , in answer to my summons .
在 一个 很少 分钟 向上 来了 南希 ， 这 厨师 ， 在 回答 到 我的 传票 ；

几分钟后，厨娘南希应我的召唤走了过来。

" [waɪ] ['hæznt] ['bɪdi] [meɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hiːtə(r)] ?
" **Why hasn't Biddy made the fire in the heater ?**
" 为什么 还没有 比迪 制成 这 火 在 这 加热器 ？

“为什么比迪还没在暖气炉里生火？”

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I asked .**
" 我 问 ；

我问了。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] [aɪˈtiː] , [mʌm] . "
" **She has made it , mum .** "
" 她 有 制成 它 ， 妈妈 ； "
"

“她成功了，妈妈。”

" [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][ˈpɑːtɪk(ə)] [ɒv; əv] [hi:t] ['kʌmɪŋ] [ʌp] . "

" There isn't a particle of heat coming up . "

" 那里 不是 一个 粒子 的 热 未来 向上 . "

“一丝热量都没有。”

" [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wɜːk] [daʊn] [ðeə(r)] .

" I heard her at work down there .

" 我 听到 她 在 工作 向下 那里 .

“我听到她在下面工作的声音。”

[aɪ] [ges] [ʃiːz] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈhæznt] [brɪˈgæŋ][tuː; tə] [bɜːn] [ɡʊd] [jet] . "

I guess she's made it up , but it hasn't began to burn good yet . "

我 猜测 她是 制成 它 向上 , 但 它 还没有 开始 到 烧伤 好的 然而 . "

我猜她是编造的，但还没真正开始发酵。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] . "

" Tell her that I want her . "

" 告诉 她 那 我 想 她 . "

“告诉她，我想要她。”

" [ʃiːz] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [mʌm] . "

" She's washing the pavement , mum . "

" 她是 洗涤 这 路面 , 妈妈 . "

“妈妈，她在洗人行道。”

" ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ! "

" Washing the pavement ! "

" 洗涤 这 路面 ! "

“正在清洗人行道！ ”

" [jes] , [mʌm] . "

" Yes , mum . "

" 是的 , 妈妈 . "

“是的，妈妈。”

" [wɒt] [pəˈzest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ? "

" What possessed her to wash the pavement on a day like this ? "

" 什么 拥有 她 到 洗 这 路面 在 一个 天 喜欢 这 ? "

“她怎么会在这样的日子里去洗人行道呢？ ”

" [ɪts] [ðə; ði] [raɪt] [deɪ] , [mʌm] .

" It's the right day , mum .

" 它是 这 正确的 天 , 妈妈 .

“妈妈，今天就是好日子。”

[ɪts] ['sætədeɪ] . "

It's Saturday . "

它是 周六 . "

今天是星期六。

" ['sætədeɪ] !

" Saturday !

" 周六 !

“周六！

[daʊnt][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [wɪl] [friːz] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði]

Don't she know that the water will freeze almost as soon as it touches the

不 她 知道 那 这 水 将要 冻结 几乎 作为 很快 作为 它 触摸 这

[graʊnd] ?

ground ?

地面 ?

难道她不知道水一接触地面几乎就会结冰吗？

[gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd][nɒt] [θrəʊ] [əˈnʌðə(r)] [drɒp][ʊn]
Go and tell her to come in this minute , and not throw another drop on
去 和 告诉 她 到 来 在 这 分钟 , 和 不是 扔 其他 降低 在
[ðə; ðɪ] [ˈpeɪvmənt] .
the pavement .
这 路面 :

去告诉她立刻进来，别再往人行道上扔一滴水了。

" [ˈnænsi] [wɪðˈdruː] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ʊn] [ˈspiːkɪŋ] [tu:; tə][maɪˈself] —
" **Nancy withdrew , and I kept on speaking to myself** —
" 南希 退出 , 和 我 保留 在 请讲 到 我 —
南希退开了，我继续自言自语——

" [aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ˈkriːtʃəz] .
" **I never saw such creatures** .
" 我 绝不 锯 这样的 生物 :

我从未见过这样的生物。

[nəʊ] [kən,sɪdəˈreɪ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] !
No consideration in them !
不 考虑 在 他们 !

他们毫无顾虑！

[ˈwɒʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪvmənt] [ʊn][ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !
Washing the pavement on a morning like this !
洗涤 这 路面 在 一个 早晨 喜欢 这 !

在这样的清晨清洗人行道！

[ˈlɪt(ə)l] [du:; də] [ðeɪ] [keə(r)] [hu:] [fɔːls] [ʊn][ðə; ðɪ][aɪs] ; [ɔː(r)] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [ɑːm] ,
Little do they care who falls on the ice ; or who has a broken arm ,
小的 做 他们 关心 WHO 瀑布 在 这 冰 ; 或者 WHO 有 一个 破碎的 手臂 ,
他们丝毫不关心谁摔倒在冰上；或者谁摔断了胳膊。

[ɔː(r)][ə; eɪ][ˈbrəʊkən][leg] .
or a broken leg .
或者 一个 破碎的 腿 :

或者腿骨折了。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][æn; ən][ekskləˈmeɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] ,
" **Just as I had said this , I heard a crash , and an exclamation without ,**
" 只是 作为 我 有 说 这 , 我 听到 一个 碰撞 , 和 一个 感叹 没有 ,
“我话音刚落，就听到一声巨响，接着是一声惊呼，

[ænd; ənd] [ˈhʌrɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [lʊkt] [fɔːθ] .
and hurrying to the window looked forth .
和 匆忙 到 这 窗户 看起来 前进 :

他急忙走到窗边，向外望去。

- [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [wel] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈpeɪvmənt] [wɒz; wəz][wʌn] [ʃiːt]
Biddy's work was done , and well done , for the pavement was one sheet
- 工作 曾是 完毕 , 和 出色地 完毕 , 为了 这 路面 曾是 一 床单
[ʊn; əv][aɪs] ,
of ice ,
的 冰 ,

比迪的工作完成了，而且做得很好，因为人行道上已经结了一层厚厚的冰。

[æz; əz] [hɑːd] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz] [ɡlɑːs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈslɪpəri] [æz; əz][ɔɪl] .
as hard and smooth as glass , and as slippery as oil .
作为 难的 和 光滑的 作为 玻璃 , 和 作为 滑 作为 油 :

坚硬光滑如玻璃，滑腻如油。

[ˈprɒstreɪt] [ˌðeəˈɒn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈgrəʊsəz] [bɔɪ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [brɪˈɒnd] [ðə; ði] [kɜːb] [stəʊn] , [ɪn][ðə; ði]
Prostrate thereon was a grocer's boy , and just beyond the curb stone , in the
前列腺 其上 曾是 一个 杂货店 男生 , 和 只是 超过 这 抑制 石头 , 在 这
[ˈɡʌtə(r)] ,
gutter ,
排水沟 ,

一个杂货店的男孩趴在路沿石外，就在路沿石的后面，在排水沟里，

[leɪ] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌŋ][ɒv; əv] [məˈlæsɪz] .
lay the fragments of a jug of molasses .
躺 这 片段 的 一个 水壶 的 糖蜜 .

散落着一罐糖蜜的碎片。

[ˈstepɪŋ] [bæk] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bel] [rəʊp] [hʌŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Stepping back quickly to where the bell rope hung against the wall ,
步进 后退 迅速地 到 在哪里 这 钟 绳索 悬挂 反对 这 墙 ,

迅速后退到挂在墙上的铃绳那里，

[aɪ] [ɡeɪv] [aɪˈtiː][ə; eɪ][məʊst] [dɪˈtɜːmɪnd] [dʒɜːk] .
I gave it a most determined jerk .
我 给予 它 一个 最多 决定 混蛋 .

我使劲拽了一下。

[ˈskeəslɪ] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [ðɪs] , [eə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
Scarcely had I done this , ere the door of the adjoining room ,
几乎 有 我 完毕 这 , 埃雷 这 门 的 这 相邻的 房间 ,

我刚做完这件事，隔壁房间的门就开了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnɜːsəri] , [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈbɪdɪ] [əˈprɪəd] [ˌðeəˈɪn] .
which was used as a nursery , opened , and Biddy appeared therein .
哪个 曾是 用过的 作为 一个 苗圃 , 打开 , 和 比迪 出现 其中 .

那个被用作育婴室的房间打开后，比迪就出现在里面。

" [waɪ] , [ˈbɪdɪ] !
" **Why , Biddy !**
" 为什么 , 比迪 !

“哎呀，比蒂！ ”

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , " [wɒt] [pəˈzest] [juː; jʊ][tuː; tə] [θrəʊ] [ˈwɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ?
" **I exclaimed , " what possessed you to throw water on the pavement this morning ?**
" 我 惊呼 , " 什么 拥有 你 到 扔 水 在 这 路面 这 早晨 ?

"
"
"

我惊呼道：“你今天早上怎么会往人行道上泼水呢？ ”

"
" **Faix !**
" faɪx !

“Faix！

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə][get][aɪˈtiː] [kleɪn] , [mɪm] , [wɪˈdaʊt] [ˈwɔːðər] ? " [ˈkuːlɪ] [rɪˈtɜːnd] [ˈbɪdɪ]
And how was I to get it clane , mim , widout wather ? " coolly returned Biddy
和 如何 曾是 我 到 得到 它 克莱恩 , mim , 无 水 ? " 冷静地 返回 比迪

·
:
·

“那我怎么才能把它弄到手呢，咪咪，没有水呢？ ”比蒂冷冷地回答道。

" [kliːn] ! "
" **Clean !** "
" 干净的 ! "

“干净的！ ”

" [jes] , [mim] , [kleɪn] . "

" **Yes** , **mim** , **clane** . "

" 是的 , mim , 克莱恩 . "

“是的，咪咪，克莱恩。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kraɪɪŋ] [nə'sesəti] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [kli:n] [tu:; tə] - [deɪ] .

" **There** **was** **no** **crying** **necessity** **to** **have** **it** **clean** **to** **- day** .

" 那里 曾是 不 哭泣 必要性 到 有 它 干净的 到 - 天 .

“今天并没有非得把它打扫干净不可。”

[ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [si:] — "

Didn't **you** **see** — "

没有 你 看 — "

你没看到吗——

" [ɪts] - , [mim] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['bɪdi] ,

" **It's** **Sathurday** , **mim** , " **interrupted** **Biddy** ,

" 它是 - , mim , " 中断 比迪 ,

“今天是星期六，咪咪，”比迪打断道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ˈɑ:gjumənt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'ɑ:nsərəbl] .

in **a** **voice** **that** **showed** **the** **argument** **in** **her** **mind** **to** **be** **unanswerable** .

在 一个 嗓音 那 显示 这 争论 在 她 头脑 到 是 无法回答 .

她的语气表明，在她看来，这个论点是无可辩驳的。

" [wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [wɒʃ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒn] - . "

" **We** **always** **wash** **the** **pavement** **on** **Sathurday** . "

" 我们 总是 洗 这 路面 在 - . "

“我们总是在星期六清洗人行道。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [du:; də][tu:; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , " [aɪ] [rɪ'tɜ:nd] ,

" **But** **it** **doesn't** **do** **to** **wash** **the** **pavement** , " **I** **returned** ,

" 但 它 不 做 到 洗 这 路面 , " 我 返回 ,

“但是清洗人行道是不行的，”我回答道。

[naʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ri:z(ə)n] [ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

now **trying** **to** **put** **a** **little** **reason** **into** **her** **head** ,

现在 尝试 到 放 一个 小的 原因 进入 她 头 ,

现在正试图让她明白一点道理，

" [wen] [aɪ 'ti:][ɪz][səʊ][kəʊld] [ðæt] ['wɔ:tə(r)] [wɪl] [fri:z] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] .

" **when** **it** **is** **so** **cold** **that** **water** **will** **freeze** **as** **soon** **as** **it** **touches** **the** **ground** .

" 什么时候 它 是 所以 寒冷的 那 水 将要 冻结 作为 很快 作为 它 触摸 这 地面 .

“天气冷到水一接触地面就会结冰。”

[ðə; ði] [brɪks] [brɪ'kʌm] [æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz] [glɑ:s] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [kænt] [wɔ:k] [ɒn][ðəm; ðəm]

The **bricks** **become** **as** **slippery** **as** **glass** , **and** **people** **can't** **walk** **on** **them**

这 砖块 变得 作为 滑 作为 玻璃 , 和 人们 不能 走 在 他们

[wɪ'ðəʊt] ['fɔ:lɪŋ] . "

without **falling** . "

没有 坠落 . "

砖块变得像玻璃一样滑，人们走在上面很容易摔倒。

" [ɒk; ɒx] !

" **Och** !

" 奥赫 !

“哦！ ”

[ænd; ənd] [wɒt] [hev] [wi:; wi] [tɪl] [du:; də][wɪd][ðə; ði] - .

And **what** **hev** **we** **till** **do** **wid** **the** **paple** .

和 什么 赫夫 我们 直到 做 宽 这 - .

我们还要对纸牌做什么？

[lɒt] - [ɪm] [lʊk] - [tɪl] [ðeə(r)] [steps] . "
Lot ' em look ' till their steps . "
很多 - 呃 看 - 直到 他们的 步骤 . "

他们很多人都盯着自己的脚步看。

" [bʌt; bət] , ['bɪdɪ] , [ðæt] [wʊənt][duː; də] .
" But , Biddy , that won't do .
" 但 , 比迪 , 那 惯于 做 .

“但是，比蒂，那样做是不行的。”

[ˈpi:p(ə)] [daʊnt][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd] ['peɪvmənts] [laɪk] [glɑːs] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪp] , [ˈbʊf(ə)n] , [waɪl]
People don't expect to find pavements like glass ; and they slip , often , while
人们 不 预计 到 寻找 人行道 喜欢 玻璃 ; 和 他们 滑 , 经常 , 尽管
[ʌnəˈweə(r)][ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] .
unaware of danger .
不知情 的 危险 .

人们不会想到人行道会像玻璃一样光滑；他们经常在不知不觉中滑倒。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [fel] , [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz][dʒʌg][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .
Just at this moment a poor lad fell , and broke his jug all to pieces .
只是 在 这 片刻 一个 贫穷的 小伙子 跌倒 , 和 打破 他的 水壶 全部 到 件 .
"
"
"

就在这时，一个可怜的小伙子摔倒了，把他的水罐摔得粉碎。

" [dɪd][hiː; hi] !
" Did he !
" 做过 他 !

“他真的这么做了吗！ ”

[ænd; ənd] [les] [ðə; ðɪ] ['pɪtɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
And less the pity for him .
和 较少的 这 遗憾 为了 他 .

人们对他的同情心就更少了。

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [laɪk][æŋ; ən] ['ɔːdəli] , ['deɪsənt] ['bɒdɪ] ?
Why didn't he walk along like an orderly , dacent body ?
为什么 没有 他 走 沿着 喜欢 一个 秩序 , 达森特 身体 ?

他为什么不像个举止得体、彬彬有礼的人那样走路呢？

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [lʊk] - [tɪl] [hɪz; ɪz] [steps] ? "
Why didn't he look ' till his steps ? "
为什么 没有 他 看 - 直到 他的 步骤 ? "

他为什么不看看脚下的路？

" ['bɪdɪ] , " [sed] [aɪ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][həʊld][æŋ; ən] ['ɑːɡjʊmənt] [wɪð]
" Biddy , " said I , seeing that it was useless to hold an argument with
" 比迪 , " 说 我 , 看到 那 它 曾是 无用 到 抓住 一个 争论 和
[hɜː(r); hə(r)] , — " [duː; də]
her , — " Do
她 , — " 做

“比蒂，”我说道，见跟她争论毫无意义，“——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

管家的审判与忏悔(Trials and Confessions of a Housekeeper)

第5/14页

[jʊː; jʊ][gəʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ɐnd] [θrəʊ] ['æʃɪz] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪvmənt] . "
" you go this minute and throw ashes all over the pavement . "

你 去 这 分钟 和 扔 灰烬 全部 超过 这 路面 . "

你现在就去把灰烬撒满人行道。

" ['æʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [kleɪn] ['peɪvmənt] !
" Ashes on the clane pavement !
" 灰烬 在 这 克莱恩 路面 !

“克莱恩人行道上的灰烬！”

[ˈmɪsɪz] . [smɪθ] ! "
Mrs . Smith ! "
太太 : 史密斯 ! "

史密斯太太！

" [jes] , ['bɪdɪ] ; [ænd; ɐnd][duː; də][aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
" Yes , Biddy ; and do it at once .
" 是的 , 比迪 ; 和 做 它 在 一次 .

“是的，比蒂；马上去做。”

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

['sʌmbədi] [els] [hæz; həz][ˈfɔːləŋ] .
Somebody else has fallen .
某人 别的 有 倒下 .

又有人摔倒了。

" [aɪ] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
" I sprung to the window in time to see a woman on the pavement ,
" 我 弹簧 到 这 窗户 在 时间 到 看 一个 女士 在 这 路面 ,

“我及时跳到窗边，看到人行道上躺着一个女人。”

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['mɑːkɪtɪŋ] ['skætəd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
and the contents of her basket of marketing scattered all around her .
和 这 内容 的 她 篮子 的 营销 疏散 全部 大约 她 .

她购物篮里的东西散落在她周围。

" [gəʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ɐnd] [θrəʊ] ['æʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪvmənt] !
" Go this minute and throw ashes over the pavement !
" 去 这 分钟 和 扔 灰烬 超过 这 路面 !

“立刻去把灰烬撒在人行道上！”

" [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] ['bɪdɪ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .
" I called to Biddy in a voice of command .
" 我 称为 到 比迪 在 一个 嗓音 的 命令 .

“我用命令的语气呼唤比迪。”

[ðə; ði][gɜːl] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['eɪvɪdənt] [rɪ'lʌktəns] .
The girl left the room with evident reluctance .
这 女孩 左边 这 房间 和 明显 不情愿 .

女孩明显很不情愿地离开了房间。

[ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv] ['skætərɪŋ] ['æʃɪz] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kli:n] ['peɪvmənt] , [wɒz; wəz] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
The idea of scattering ashes over her clean pavement , was , to her ,
这 主意 的 散射 灰烬 超过 她 干净的 路面 , 曾是 , 到 她 ,
[nəʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
no very pleasant one .
不 非常 令人愉快的 一 .

对她来说，把骨灰撒在干净的人行道上，并不是一件令人愉快的事。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] , [æz; əz][ai][sæt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði]
It seemed to me , as I sat looking down from my windows upon the
它 似乎 到 我 , 作为 我 卫星 寻找 向下 从 我的 视窗 之上 这
['slɪpəri] [flægz] ,
slippery flags ,
滑 旗帜 ,

我坐在窗边，向下望去，看到那些湿滑的旗帜，不禁觉得：

[ænd; ənd][nəʊtɪd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪt] [pə'destriənz] [hæd; həd][tu:; tə] [krɒs] [ðem; ðəm] ['seɪfli] ,
and noted the difficulty which pedestrians had to cross them safely ,
和 著名的 这 困难 哪个 行人 有 到 又 他们 安全 ,
并注意行人安全过马路的困难，

[ðæt] ['bɪdi] [wɒd] ['nevə(r)] [ə'piə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][pæn][ɒv; əv] ['æʃɪz] .
that Biddy would never appear with her pan of ashes .
那 比迪 会 绝不 出现 和 她 平底锅 的 灰烬 .
比蒂永远不会带着她的灰烬盘出现。

" [waɪ] [doʊnt][ðə; ði][gɜ:l][du:; də][æz; əz][ai][daɪ'rektɪd] ? " [hæd; həd][dʒʌst] [pɑ:st] , [ɪn][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt]
" Why don't the girl do as I directed ? " had just passed , in an impatient
" 为什么 不 这 女孩 做 作为 我 指导 ? " 有 只是 通过了 , 在 一个 不耐烦
[təʊn] ,
tone ,
语气 ,

“为什么那女孩不按我说的做？”他不耐烦地问道。

[frɒm; frəm][maɪ][lɪps] , [wen] [tu:] [wel] [drest] [men] [keɪm] [ɪn] [vju:] ,
from my lips , when two well dressed men came in view ,
从 我的 嘴唇 , 什么时候 二 出色地 穿着 男人 来了 在 看法 ,
我话音未落，两个衣着考究的男人就出现在眼前。

[wʌn][æt; ət] [i:tʃ] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃi:t] [ɒv; əv][aɪs] .
one at each extremity of the sheet of ice .
一 在 每个 末端 的 这 床单 的 冰 .
冰层两端各有一个。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [stept] [wɪð] ['eɪvɪdənt] [ʌn'kɒnʃəsneɪs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
They were approaching , and stepped with evident unconsciousness of danger ,
他们 是 接近 , 和 步 和 明显 无意识 的 危险 ,
[ə'pɒn][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['sɜ:fɪs] .
upon the treacherous surface .
之上 这 奸诈 表面 .

他们走近了，却丝毫没有意识到危险，踏上了险峻的地面。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [wʌn][ɔ:(r)][bəʊθ] [wɒd] [fɔ:l] ,
I had a kind of presentiment that one or both would fall ,
我 有 一个 种类 的 预感 那 一 或者 两个都 会 落下 ,
我当时有一种预感，觉得他们俩或者其中一个会摔倒。

[ænd; ənd][maɪ] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [fɔ:lt] .
and my instinct was not at fault .
和 我的 本能 曾是 不是 在 过错 .
我的直觉并没有错。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hi:lz] [ʊv; əv][wʌn] [flu:] [ʌp] ,
Suddenly the heels of one flew up ,
突然 这 高跟鞋 的 一 飞翔 向上 ,
突然, 其中一人的鞋跟抬起来了,

[ænd; ənd][hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [kənˈkʌʃn] [ðæt] [sprʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm]
and he struck the pavement with a concussion that sprung his hat from
和 他 击 这 路面 和 一个 脑震荡 那 弹簧 他的 帽子 从
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
他重重地摔在人行道上, 头部受到撞击, 帽子都被震飞了。

[ænd; ənd] [sent] [,aɪ ˈti:][sʌm; səm] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and sent it some feet in the air .
和 发送 它 一些 脚 在 这 空气 :
然后把它抛到空中几英尺高。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefəts] [tu:; tə][rɪˈkʌvə(r)] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [legz] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn] [ðəʊz] [ʊv; əv][ðə; ði]
In his efforts to recover himself , his legs became entangled in those of the
在 他的 努力 到 恢复 他自己 , 他的 腿 成为 纠缠 在 那些 的 这
[ˈʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,
他试图挣脱束缚, 结果双腿与对方的双腿缠在了一起。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][hi:; hi] [went] , [ˈbækwədz] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)]
and over he went , backwards , his head striking the ground with a terrible
和 超过 他 去 , 向后 , 他的 头 引人注目 这 地面 和 一个 糟糕的
[ʃɒk] .
shock .
震惊 .
他向后倒去, 头部重重地撞击在地上, 发出可怕的冲击。

[aɪ] [ˈstɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈfi:lɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] .
I started from the window , feeling , for an instant , faint and sick .
我 开始 从 这 窗户 , 感觉 , 为了 一个 立即的 , 头晕的 和 生病的 .
我从窗户边站起身, 瞬间感到一阵眩晕和恶心。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmomənts] [aɪ] [rɪˈtɜ:nd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [əˈɡen] .
In a few moments I returned , and looked out again .
在 一个 很少 时刻 我 返回 , 和 看起来 出去 再次 :
过了一会儿, 我回到屋里, 再次向外望去。

[bəʊθ][ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [wʌnz][hæd; həd][riˈgeɪn, ri:-][ðeə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [aʊt] [ʊv; əv] [saɪt] ,
Both the fallen ones had regained their feet , and passed out of sight ,
两个都 这 倒下 一个 有 恢复 他们的 脚 , 和 通过了 出去 的 视线 ,
两个倒地的人都重新站了起来, 消失在了视线之外。

[ænd; ənd] [ˈbɪdi] , [hu:] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪs] [ðə; ði][lɑ:st] [si:n] [ɪn] [ðɪs] [hɑ:f] [ˈkɒmɪk] , [hɑ:f][ˈtrædzɪk]
and Biddy , who had witnessed the last scene in this half comic , half tragic
和 比迪 , WHO 有 目击者 这 最后的 场景 在 这 一半 漫画 , 一半 悲惨
[pəˈfɔ:məns] ,
performance ,
表现 ,
还有比蒂, 她目睹了这场半喜剧半悲剧表演的最后一幕。

[wɒz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)] [ˈkəʊtɪŋ] [ʊv; əv] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪndəz] .
was giving the pavement a plentiful coating of ashes and cinders .
曾是 给予 这 路面 一个 丰富 涂层 的 灰烬 和 煤渣 .
当时, 人行道上覆盖着厚厚的一层灰烬和煤渣。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'mɑ:k] , [ðæt] [aɪ] [trʌst] [ˈʌðə(r)] [ˈhaʊski:pə(r)] ,
I may be permitted to remark , that I trust other housekeepers ,
我 可能 是 允许 到 评论 , 那 我 相信 其他 管家 ,
恕我直言, 我信任其他管家。

[huːz] [ˈpeɪvmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [wɒft] [bɒn][kəʊld] [ˈmɔ:nɪŋz] — [ænd; ɐnd][ðeə(r)] [neɪm] , [aɪ][hæd; həd]
whose pavements are washed on cold mornings — and their name , I had
谁 人行道 是 洗过 在 寒冷的 早晨 — 和 他们的 姓名 , 我 有
[ˈɔ:lməʊst] [sed] ,
almost said ,
几乎 说 ,
那些在寒冷的清晨被清洗过人行道的街道——我差点就说出了它们的名字。

[ɪz][ˈli:dʒən] — [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [keɪs] ,
is legion — are as innocent as I was in the above case ,
是 军团 — 是 作为 清白的 作为 我 曾是 在 这 多于 案件 ,
人数众多——他们和我一样, 在上述案例中都是无辜的。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɒŋ] [tuː; tə] [pəˈdestriənz] [laɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] [ˈθɔ:tləs] [ˈsɜ:vənts] .
and that the wrong to pedestrians lies at the door of thoughtless servants .
和 那 这 错误的 到 行人 谎言 在 这 门 的 轻率 仆人 .
行人受害的责任在于那些粗心大意的仆人。

[bʌt; bət][ɪz][aɪ ˈtiː][nɒt][ˈaʊə(r)][ˈdju:ti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɒŋ] [hæz; həz][nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] ?
But is it not our duty to see the wrong has no further repetition ?
但 是 它 不是 我们的 责任 到 看 这 错误的 有 不 更远 重复 ?
难道我们不应该尽力阻止错误行为再次发生吗?

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtruːli] [hjuːˈmeɪn][mæn] [meɪ] [biː; bi]
It has been remarked that the residence of a truly humane man may be
它 有 到过 评论 那 这 住宅 的 一个 真的 人道 男人 可能 是
[nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈæfɪz] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪz; ɪz][dɔ:(r)][bɒn][ə; eɪ] [ˈslɪpəri] [ˈmɔ:nɪŋ] .
known by the ashes before his door on a slippery morning .
已知 经过 这 灰烬 前 他的 门 在 一个 滑 早晨 .
有人说过, 在湿滑的早晨, 如果看到门前的灰烬, 就能知道这位真正仁慈的人住在哪里。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] ,
If this be so ,
如果 这 是 所以 ,
如果情况真是如此,

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ˈkuːlli] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][aɪs][tuː; tə][ðə; ði]
what are we to think of those who coolly supply a sheet of ice to the
什么 是 我们 到 思考 的 那些 WHO 冷静地 供应 一个 床单 的 冰 到 这
[saɪd] [wɔ:k] ?
side walk ?
边 走 ?
那些冷酷无情地在人行道上铺上一层冰的人, 我们该如何看待?

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑˈraɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章

[rɪˈɡɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .
REGARD FOR THE POOR .
看待 为了 这 贫穷的 .
尊重穷人。

[wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [get] , [baɪ] [tʃɑːns] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [glimps] [ɒv; əv][laɪf] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [njuː]
WE sometimes get , by chance , as it were , glimpses of life altogether new
我们 有时 得到 , 经过 机会 , 作为 它 是 , 惊鸿一瞥 的 生活 共 新的
, [jet] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
, yet full of instruction .
然而 满的 的 操作说明 :

我们有时会偶然瞥见一种全新的生活，而这种生活却充满了教益。

[aɪ][wʌnz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
I once had such a glimpse , and , at the time ,
我 一次 有 这样的 一个 一瞥 , 和 , 在 这 时间 ,
我曾有过那样的惊鸿一瞥，当时，
[pʊt] [aɪ ˈtiː][əˈpʊn] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðə(r)z] .
put it upon record as a lesson for myself as well as others .
放 它 之上 记录 作为 一个 课 为了 我 作为 出色地 作为 其他的 :

把它记录下来，作为自己和他人的教训。

[ɪts] [ɪntrəˈdʌkʃn] [ɪntuː] [ðɪs] [ˈsɪəriːz][ɒv; əv] " [kənˈfeɪnz] " [wɪl] [biː; bi] [kwɑɪt] [ɪn] [pleɪs] .
Its introduction into this series of " Confessions " will be quite in place .
它是 介绍 进入 这 系列 的 " 忏悔 " 将要 是 相当 在 地方 :
它被引入到这一系列“忏悔录”中，可谓恰到好处。

" [haʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" How many children have you ?
" 如何 许多 孩子们 有 你 ?

你有几个孩子？

" [aɪ] [ɑːskt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] , [wʌn] [deɪ] , [huː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [treɪ] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ɒn]
" I asked of a poor woman , one day , who , with her tray of fish on
" 我 问 的 一个 贫穷的 女士 , 一 天 , WHO , 和 她 托盘 的 鱼 在
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

“有一天，我问一位贫穷的妇女，她头上顶着一盘鱼，

[stɒpt] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌstəmə(r)] .
stopped at my door with the hope of finding a customer .
停止 在 我的 门 和 这 希望 的 寻找 一个 顾客 :

他停在我家门口，希望能找到一位顾客。

" [fɔː(r)] , " [fɪː; fɪ] [rɪˈplaɪd] .
" Four , " she replied .
" 四 , " 她 回复 :

“四，”她回答道。

" [ɔːl] [jʌŋ] ? "
" All young ? "
" 全部 年轻的 ? "
" 都是年轻人吗？ "

“都是年轻人吗？ ”

" [jes] [mæm] .
" Yes ma'am .
" 是的 女士 :

“是的，女士。”

[ðə; ði][ˈəʊldɪst][ɪz][bʌt; bət][ˈsev(ə)n] [jɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] . "
The oldest is but seven years of age . "
这 最老 是 但 七 年 的 年龄 : "
最大的也只有七岁。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?
" Have you a husband ?
" 有 你 一个 丈夫 ?

你有丈夫吗？

" [aɪ] [ɪn'kwɪəd] .
" I enquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

[ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] :
The woman replied in a changed voice :
这 女士 回复 在 一个 已更改 嗓音 :

女人换了个声音回答道：

" [jes] , [mæm] .
" Yes , ma'am .
" 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [help][tu:; tə][em 'i:] .
But he isn't much help to me .
但 他 不是 很多 帮助 到 我 .

但他对我帮助不大。

[laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [ʌðə(r)] [men] , [hi:; hi] [drɪŋks] [tu:] [mʌtʃ] .
Like a great many other men , he drinks too much .
喜欢 一个 伟大的 许多 其他 男人 , 他 饮料 也 很多 .

像许多其他男人一样，他酗酒。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['wʌznt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [ju:; jʊ] [wʊdnt] [faɪnd][em 'i:] ['kraɪɪŋ] [fɪʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:tɪs] [ɪn]
If it wasn't for that , you wouldn't find me crying fish about the streets in
如果 它 不是 为了 那 , 你 不会 寻找 我 哭泣 鱼 关于 这 街道 在
[ðə; ði] [sprɪŋ] ,
the spring ,
这 春天 ,

如果不是因为这件事，你就不会看到我在春天走在街上为鱼儿哭泣了。

[ænd; ənd] ['berɪz] [θru:] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [tu:; tə][get] [bred] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [tʃɪldrən] .
and berries through the summer , to get bread for my children .
和 浆果 通过 这 夏天 , 到 得到 面包 为了 我的 孩子们 .

整个夏天都在采摘浆果，为我的孩子们换面包。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [sə'pɔ:t] [ju: 'es][ɔ:l][kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli] , [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]['səʊbə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)]
He could support us all comfortably , if he was only sober ; for
他 可以 支持 我们 全部 舒适地 , 如果 他 曾是 仅有的 清醒 ; 为了
[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [treɪd] ,
he has a good trade ,
他 有 一个 好的 贸易 ,

如果他能保持清醒，他完全可以养活我们所有人；因为他有一技之长。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['wɜ:kmen] .
and is a good workman .
和 是 一个 好的 工人 .

他是个好工人。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ɜ:n] [ten][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [twelv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wi:k] . "
He used to earn ten and sometimes twelve dollars a week ."
他 用过的 到 赚 十 和 有时 十二 美元 一个 星期 . "

他以前每周能挣十美元，有时能挣十二美元。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [tə'wɔːdz] [sə'pɔːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ?
" **How much do you make towards supporting your family ?**
" 如何 很多 做 你 制作 向 支持 你的 家庭 ?
你每天收入多少来养家糊口？

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .
我问了。

" ['niːəli] [ɔːl] [ðeɪ] [get][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] , " ['fiː; fi] [sed] ['bɪtəli] .
" **Nearly all they get to live on , and that isn't much , " she said bitterly** .
" 几乎 全部 他们 得到 到 居住 在 , 和 那 不是 很多 , " 她 说 苦涩地 .
“他们几乎只能靠这些生活，而且那点钱并不多，”她苦涩地说。

" [maɪ] ['hʌzbənd] ['sʌmtaɪmz] [peɪz] [ðə; ði] [rent] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n][duː; də]
" **My husband sometimes pays the rent , and sometimes he doesn't even do**
" 我的 丈夫 有时 支付 这 租 , 和 有时 他 不 甚至 做
[ðæt] .
that .
那 .
“我丈夫有时会付房租，有时甚至连房租都不付。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][fɔː(r)] [d'bləz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,
I have made as high as four dollars in a week ,
我 有 制成 作为 高的 作为 四 美元 在 一个 星期 ,
我一周最多赚过四美元。

[bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪz][ðə; ði][məʊst][aɪ][get] . " **but oftener two or three is the most I get** . "
但 更频繁 二 或者 三 是 这 最多 我 得到 . "
但通常我最多只能收到两三个。”

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'pɔːt] [jɔː'self] , ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ɒn]
" **How in the world can you support yourself , husband , and four children on**
" 如何 在 这 世界 能 你 支持 你自己 , 丈夫 , 和 四 孩子们 在
[θriː] [d'bləz] [ə; eɪ] [wiːk] ? "
three dollars a week ? "
三 美元 一个 星期 ? "
“你每周靠三美元怎么养活自己、丈夫和四个孩子呢？”

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][aɪ'tiː] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l][rɪ'plaɪ] .
" **I have to do it , " was her simple reply** .
" 我 有 到 做 它 , " 曾是 她 简单的 回复 .
“我必须这么做，”她简单地回答道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [θriː] [d'bləz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
" **There are women who would be glad to get three dollars a week** ,
" 那里 是 女性 WHO 会 是 高兴的 到 得到 三 美元 一个 星期 ,
“有些女性每周能拿到三美元就很高兴了，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [wel] [ɒf] . " **and think themselves well off** . "
和 思考 他们自己 出色地离开 . "
他们觉得自己生活富裕。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɒn][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [sʌm] ? "
" **But how do you live on so small a sum ?** "
" 但 如何 做 你 居住 在 所以 小的 一个 和 ? "
“可是，这么点钱，你怎么生活呢？”

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ɑːˈselvz] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfət] ,
" We have to deny ourselves almost every little comfort ,
" 我们 有 到 否定 我们自己 几乎 每一个 小的 舒适 ,
我们必须放弃几乎所有的舒适享受，

[ænd; ənd][kənˈfaɪn] [ɑːˈselvz] [daʊn][tuː; tə][ðə; ði][mɪə(r)] [ˈnesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] .
and confine ourselves down to the mere necessities of life .
和 局限 我们自己 向下 到 这 仅仅 必需品 的 生活 .
我们将自己限制在生活必需品之内。

[ˈɑːftə(r)] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə][peɪ] [gʊd] [praɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] [ˈmɑːkɪtɪŋ] [hæv; həv] [biːn]
After those who can afford to pay good prices for their marketing have been
后 那些 WHO 能 买得起 到 支付 好的 价格 为了 他们的 营销 有 到过
[səˈplaɪd] ,
supplied ,
供应 ,
在那些有能力支付高价营销费用的人得到满足之后，

[wiː; wi] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv] [wɒt] [rɪˈmeɪnz] .
we come in for a part of what remains .
我们 来 在 为了 一个 部分 的 什么 遗迹 .
我们来分一杯羹。

[aɪ][ˈɒf(ə)n][get] [miːt] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [sents][tuː; tə][lɑːst][em ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] .
I often get meat enough for a few cents to last me for several days .
我 经常 得到 肉 足够的 为了 一个 很少 分 到 最后的 我 为了 一些 天 .
我经常花几分钱就能买到足够吃好几天的肉。

[ænd; ənd][ɪts][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] .
And its the same way with vegetables .
和 它是 这 相同的 方式 和 蔬菜 .
蔬菜也是如此。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪts] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] , [huːm] [wiː; wi]
After the markets are over , the butchers and country people , whom we
后 这 市场 是 超过 , 这 屠夫 和 国家 人们 , 谁 我们
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,
集市结束后，我们认识的那些屠夫和乡下人，

[let][juː ˈes][hæv; həv] [ləts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈsuːnə(r)][ðæn; ðən] [teɪk] [ðem; ðəm]
let us have lots of things for almost nothing , sooner than take them
让 我们 有 很多 的 事物 为了 几乎 没有什么 , 很快 比 拿 他们
[həʊm] .
home .
家 .
让我们几乎免费获得很多东西，然后再把它们带回家。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] [meɪk] [ˈaʊə(r)][ˈslendə(r)] [miːnz] [gəʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈfɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd]
In this way we make our slender means go a great deal farther than they would
在 这 方式 我们 制作 我们的 苗条 方法 去 一个 伟大的 交易 更远 比 他们 会
[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][peɪ] [ðə; ði] [ˈhaɪst] [ˈmɑːkɪt] [praɪs][fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [θɪŋ] .
if we had to pay the highest market price for every thing .
如果 我们 有 到 支付 这 最高 市场 价格 为了 每一个 事物 .
这样一来，我们就能用有限的资金做更多的事情，而不是像如果每样东西都要支付最高市场价格那样。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[aɪˈti:] [ˈbʊf(ə)n] [ˈhæpənz] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [geɪn] [hɪə(r)] [ɪz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːɡənəs] [wiː; wi] [fiːl] [tuː; tə] [sel]
it often happens that what we gain here is lost in the eagerness we feel to sell
它 经常 发生 那 什么 我们 获得 这里 是 丢失的 在 这 渴望 我们 感觉 到 卖
[wɒtˈevə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ,
whatever we have ,
任何 我们 有 ,
我们在这里获得的东西，往往会因为我们急于出售自己拥有的一切而失去。

[ɪˈspeʃəli] [wen] , [frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [wiː; wi]
especially when , from having walked and cried for a long time , we
尤其 什么时候 , 从 拥有 步行 和 哭 为了 一个 长的 时间 , 我们
[bɪˈkʌm] [mʌtʃ] [fəˈtiːɡd] .
become much fatigued .
变得 很多 疲劳 .
尤其是当我们长时间行走和哭泣后，感到非常疲惫的时候。

[ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [wʌn] [kəmˈpleɪnz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːsk] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌʊə(r)] [θɪŋz] ,
Almost every one complains that we ask too much for our things ,
几乎 每一个 一 抱怨 那 我们 问 也 很多 为了 我们的 事物 ,
几乎每个人都抱怨我们对自己的物品索要太多，

[ɪf] [wiː; wi] [ˈhæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [sents] [əˈbʌv] [wɒt] [ˈsʌmbədi] [hæz; həz] [peɪd] [ɪn]
if we happen to be one or two cents above what somebody has paid in
如果 我们 发生 到 是 一 或者 二 分 多于 什么 某人 有 有薪酬的 在
[ˈmɑːkɪt] ,
market ,
市场 ,
如果我们的价格恰好比别人在市场上支付的价格高出一两美分，

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [praɪsɪz] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pɜːsənz] [huː] [sel]
where there are almost as many different prices as there are persons who sell
在哪里 那里 是 几乎 作为 许多 不同的 价格 作为 那里 是 人 WHO 卖
.
:
.
几乎每个卖家都有多种不同的价格。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] , [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə] [biːt] [juːˈes] [daʊn] .
And in consequence , almost every one tries to beat us down .
和 在 结果 , 几乎 每一个 一 尝试 到 打 我们 向下 :
因此，几乎每个人都想方设法打压我们。

" [aɪˈti:] [ˈbʊf(ə)n] [ˈhæpənz] [ðæt] , [ɑːftə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [səʊld] [bʌt; bæt]
" **It often happens that , after I have walked for hours and sold but**
" 它 经常 发生 那 , 后 我 有 步行 为了 小时 和 卖 但
[ˈveri] [ˈlɪt(ə)] ,
very little ,
非常 小的 ,
“经常发生这种情况，我走了好几个小时，却只卖出很少的东西，

[aɪ] [hæv; həv] [ˈpɑːtɪd] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [stɒk] [æt; ət] [kɒst] [tuː; tə] [sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈleɪdɪz] ,
I have parted with my whole stock at cost to some two or three ladies ,
我 有 分手了 和 我的 所有的 库存 在 成本 到 一些 二 或者 三 女士们 ,
我把所有存货都以成本价卖给了两三位女士。

[huː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bɔːt] [frɒm; frəm] [emˈiː] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhædnt] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ]
who would not have bought from me at all if they hadn't known that they
WHO 会 不是 有 买 从 我 在 全部如果 他们 之前没有 已知 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡʊd] [ˈbɑːɡɪnz] [aʊt] [ɒv; əv] [emˈiː] ;
were making good bargains out of me ;
是 制作 好的 特价商品 出去 的 我 ;
如果他们不知道从我这里买到的东西物美价廉，他们根本不会从我这里买任何东西；

[ænd; ənd] [ðɪs] [br'kæz; br'kɒz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ʌp] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

and this because I could not bear up any longer .
和 这 因为 我 可以 不是 熊 向上 任何 更长 .

因为我再也无法忍受了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['veri] [hɑ:d] , ['sʌmtaɪmz] , [wen] ['leɪdɪz] , [hu:] [hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] ['plenti] ,
I think it very hard , sometimes , when ladies , who have every thing in plenty ,
我 思考 它 非常 难的 , 有时 , 什么时候 女士们 , WHO 有 每一个 事物 在 很多 ,

我觉得有时候, 对于那些拥有一切的女士来说, 这真的很难。

[teɪk] [ɒf] ['ni:əli] [ɔ:l][maɪ]['prɔ:fɪts] , ['ɑ:ftə(r)][aɪ][hæv; həv] [tɔɪl] [θru:] [ðə; ði][hɒt] [sʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz]
take off nearly all my profits , after I have toiled through the hot sun for hours
拿 离开 几乎 全部 我的 利润 , 后 我 有 辛勤劳作 通过 这 热的 太阳 为了 小时

,
.
.
.
我在烈日下辛勤劳作数小时后, 几乎失去了所有利润。

[ɔ:(r)] ['fɪvə] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv]['wɪntə(r)] .
or shivered in the cold of winter .
或者 瑟瑟发抖 在 这 寒冷的 的 冬天 .

或在寒冷的冬日里瑟瑟发抖。

[aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [daʊt] [raɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi]['pru:d(ə)nt] ,
It is no doubt right enough for every one to be prudent ,
它 是 不 怀疑 正确的 足够的 为了 每一个 一 到 是 谨慎 ,

谨慎行事无疑是正确的, 每个人都应该如此。

[ænd; ənd] [baɪ] [θɪŋz] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)] ;
and buy things as low as possible ;
和 买 事物 作为 低的 作为 可能的 ;

尽量以最低价格购买商品;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz]['nevə(r)] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [kwɔɪt] [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['leɪdi][tu:; tə]
but it has never seemed to me as quite just for a rich lady to
但 它 有 绝不 似乎 到 我 作为 相当 只是 为了 一个 富有的 女士 到

[bi:t] [daʊn] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [fɪʃ] - ['wʊmən] ,
beat down a poor fish - woman ,
打 向下 一个 贫穷的 鱼 - 女士 ,

但在我看来, 一个富婆欺负一个贫穷的卖鱼妇, 始终是不公平的。

[ɔ:(r)] ['strɔ:bəri] - ['wʊmən] , [ə; eɪ][sent] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɔ:(r)] ['ba:skɪt] , [wen] [ðæt] ['veri] [sent]
or strawberry - woman , a cent or two on a bunch or basket , when that very cent
或者 草莓 - 女士 , 一个 中心 或者 二 在 一个 束 或者 篮子 , 什么时候 那 非常 中心

[meɪd] ,
made ,
制成 ,

或者说, 草莓女人, 一束或一篮草莓卖一两美分, 而那一美分正是她赚到的。

[pə'hæps] , [wʌn] - [θɜ:d] , [ɔ:(r)][wʌn] - [hɑ:f][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['prɔ:fɪts] .
perhaps , one - third , or one - half of her profits .
也许 , 一 - 第三 , 或者 一 - 一半 的 她 利润 .

或许是她利润的三分之一, 或者一半。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðæt] [aɪ] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə] [sel] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [fɪʃ]
" It was only yesterday that I stopped at a house to sell a bunch of fish
" 它 曾是 仅有的 昨天 那 我 停止 在 一个 房子 到 卖 一个 束 的 鱼
.
:
.
“就在昨天, 我停下来到一户人家卖了一堆鱼。”

[ðə; ði][ˈleɪdi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə][ə; eɪ][ˈnaɪs] [bʌntʃ] [pʊ; əv] [smɔːl] [rɒk] ,
The lady took a fancy to a nice bunch of small rock ,
这 女士 采取 一个 想要 到 一个 好的 束 的 小的 岩石 ,
这位女士很喜欢一堆漂亮的小石头。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtwenti] [sents] .
for which I asked her twenty cents .
为了 哪个 我 问 她 二十 分 .
为此我向她要了20美分。

[ðeɪ] [hæd; həd][kɒst][,em ˈiː][dʒʌst][,sɪksˈtiːn] [sents] .
They had cost me just sixteen cents .
他们 有 成本 我 只是 十六 分 .
它们只花了我十六美分。

- [wʊɒnt][juː; jʊ] [teɪk] [θriː] [ˈɛf,aiˈpiːɪs] ? -
' Won't you take three fips ? '
- 惯于 你 拿 三 菲普斯 ? -
“你愿意喝三口吗？ ”

[ʃiː; ji] [ɑːskt] .
she asked .
她 问 .
她问道。

- [ðæt] [liːvz] [,em ˈiː][tuː] [smɔːl] [ə; eɪ][ˈprɒfɪt] , [ˈmædəm] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
' That leaves me too small a profit , madam , ' I replied .
- 那 树叶 我 也 小的 一个 利润 , 女士 , - 我 回复 .
“这样我的利润就太少了，夫人。”我回答道。

- [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː] [mʌtʃ] [ˈprɒfɪt] , - [ʃiː; ji] [rɪˈtɜːnd] ;
' You want too much profit , ' she returned ;
- 你 想 也 很多 利润 , - 她 返回 ;
“你需要的利润太多了，”她回答道；

- [aɪ] [sɔː] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [pʊ; əv] [fɪʃ] [ɪn] [ˈmɑːkɪt] [ˈjestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈɛf,aiˈpiːɪs] . -
' I saw just such a bunch of fish in market yesterday for three fips . '
- 我 锯 只是 这样的 一个 束 的 鱼 在 市场 昨天 为了 三 菲普斯 . -
“我昨天在市场上看到过这样一堆鱼，只要三菲普。”

- [jes] , [bʌt; bət] [rɪˈmembə(r)] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] , - [ðæt] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] .
' Yes , but remember , ' I replied , ' that here are the fish at your door .
- 是的 , 但 记住 , - 我 回复 , - 那 这里 是 这 鱼 在 你的 门 .
“是的，但是记住，”我回答说，“鱼就在你家门口。”

[juː; jʊ] [ˈnaɪðə(r)] [hæv; həv][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][nɔː(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] [jɔːˈself] . -
You neither have to send for them nor to bring them home yourself . '
你 两者都不 有 到 发送 为了 他们 也不 到 带来 他们 家 你自己 . -
你既不需要派人去接他们，也不需要亲自把他们带回家。

- [əʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , - [ʃiː; ji] [ˈɑːnsə(r)d] ,
' Oh , as to that , ' she answered ,
- 哦 , 作为 到 那 , - 她 回答 ,
“哦，关于那个，”她回答道。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈweɪtə(r)] [huːz] [ˈbɪznəs] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪtɪŋ] .
' I have a waiter whose business it is to carry the marketing .
- 我 有 一个 服务员 谁 商业 它 是 到 携带 这 营销 .
“我有一位服务员，他的工作就是负责市场推广。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][,em ˈiː] .
It is all the same to me .
它 是 全部 这 相同的 到 我 .
对我来说都一样。

[səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [sel] [em 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
So , if you expect to sell me your things , you must do it at the
所以 , 如果你 预计 到 卖 我 你的 事物 , 你 必须 做 它 在 这
[ˈmɑːkɪt] [praɪsɪz] .
market prices .
市场 价格 .

所以, 如果你想把你的东西卖给我, 就必须按市场价出售。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [ˈef,aɪ'piːɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bʌntɪ] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [ænd; ænd] [nəʊ] [mɔː(r)] . -
I will give you three fips for that bunch of fish , and no more . '
我 将要 给 你 三 菲普斯 为了 那 束 的 鱼 , 和 不 更多的 . -
那堆鱼我给你三块钱, 不能再多了。

[aɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ænd] [səʊld] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] .
I had walked a great deal , and sold but little .
我 有 步行 一个 伟大的 交易 , 和 卖 但 小的 .
我走了很多路, 但卖的东西却很少。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈtaɪəd] , [ænd; ænd] [hɑːf] [sɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈhedɪk] .
I was tired , and half sick with a dreadful headache .
我 曾是 疲劳的 , 和 一半 生病的 和 一个 可怕 头痛 .
我当时很累, 而且头痛欲裂, 几乎要吐出来。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [em 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˈgetɪŋ] [həʊm] .
It was time for me to think about getting home .
它 曾是 时间 为了 我 到 思考 关于 获得 家 .
我该考虑回家了。

[səʊ] [aɪ] [sed] , - [wel] , [mæm] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm] ,
So I said , ' Well , ma'am , I suppose you must take them ,
所以 我 说 , - 出色地 , 女士 , 我 认为 你 必须 拿 他们 ,
于是我说: “好吧, 夫人, 我想您必须带走它们。”

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [liːvz] [em 'iː] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˈtraɪf(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈprɒfɪt] . -
but it leaves me only a mere trifle for my profit . '
但 它 树叶 我 仅有的 一个 仅仅 琐事 为了 我的 利润 . -
但这样一来, 我最终只能分到微薄的利润。

[ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] , [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪ] [ˈhændɪd] [em 'iː] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] ,
A servant standing by took the fish , and the lady handed me a quarter ,
一个 仆人 常设 经过 采取 这 鱼 , 和 这 女士 递交 我 一个 四分之一 ,
一个站在旁边的仆人接过鱼, 那位女士给了我25美分。

[ænd; ænd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] .
and held out her hand for the change .
和 握住 出去 她 手 为了 这 改变 .
她伸出手要零钱。

[aɪ] [fɜːst] [pʊt] [ˈɪntuː] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [faɪv] [sent] [piːs] .
I first put into it a five cent piece .
我 第一的 放 进入 它 一个 五 中心 片 .
我先投进去一枚五分硬币。

[ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] [ˈhəʊldɪŋ] [aɪ 'tiː] [aʊt] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɜːrtʃt] [ə'baʊt] [ɪn] [en'waɪ] [ˈpɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈpenɪ]
She continued holding it out , until I searched about in ny pocket for a penny
她 持续 保持 它 出去 , 直到 我 搜索 关于 在 纽约 口袋 为了 一个 一分钱
.
.
.
她一直拿着那枚硬币, 直到我在口袋里摸索着寻找一分钱。

[ðɪs] [aɪ][nekst] [pleɪst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

This I next placed in her hand .
这 我 下一个 放置 在 她 手 .

接下来，我把这个放在了她手里。

- [səʊ] [ju:v] [tʃi:tɪd] [em 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sent] [æt; ət] [lɑ:st] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' So you've cheated me out of a cent at last , ' she said ,
- 所以 你已经 作弊 我 出去 的 一个 中心 在 最后的 , - 她 说 ,

“所以你最终还是骗走了我一分钱,”她说。

[hɑ:f] [lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd][hɑ:f] [ɪn] [ˈɜ:nɪst] ; - [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][sæd] [rəʊg] . -
half laughing and half in earnest ; ' you are a sad rogue . '
一半 笑 和 一半 在 认真 ; - 你 是 一个 伤心 流氓 . -

他半开玩笑半认真地说：“你真是可个可悲的无赖。”

[ə; eɪ][lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] .
A little boy was standing by .
一个 小的 男生 曾是 常设 经过 .

一个小男孩站在旁边。

- [hɪə(r)] , [tʃɑ:rlɪ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm] , - [ɪz][ə; eɪ] ['penɪ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [seɪvd] .
' Here , Charley , ' she said to him , ' is a penny I have just saved .
- 这里 , 查理 , - 她 说 到 他 , - 是 一个 一分钱 我 有 只是 已保存 .

“查理,”她对他说, “这是我刚刚攒下的一便士。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] ['kændɪ] [wɪð] [aɪ 'ti:] . -
You can buy a candy with it . '
你 能 买 一个 糖果 和 它 . -

你可以用它买颗糖。

" [æz; əz][aɪ] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɑ:dʒ] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt]
" As I turned away from the door of the large , beautiful house in which that
" 作为 我 转向 离开 从 这 门 的 这 大的 , 美丽的 房子 在 哪个 那
['leɪdɪ][lɪvd; 'laɪvd] ,
lady lived ,
女士 居住地 ,

当我转身离开那位女士居住的那栋漂亮大房子的门口时，

[aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['raɪzɪŋ] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tʃəʊkɪŋ] [em 'i:] ;
I felt something rising in my throat and choking me ;
我 毛毡 某物 上升 在 我的 喉 和 窒息 我 ;

我感觉有什么东西堵住了我的喉咙，让我喘不过气来；

[aɪ][hæd; həd]['bɪtə(r)] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ɔ:l][maɪ][kaɪnd] .
I had bitter thoughts of all my kind .
我 有 苦的 想法 的 全部 我的 种类 .

我对所有同类都充满了怨恨。

" ['hæpɪli] , [weə(r)] [aɪ][nekst] [stɒpt] , [aɪ] [met] [wɪð] [wʌn][mɔ:(r)] [kən'sɪdərət] .
" Happily , where I next stopped , I met with one more considerate .
" 快乐地 , 在哪里 我 下一个 停止 , 我 遇见 和 一 更多的 周到 .

“令人欣慰的是，在我下一站遇到的，又是一位体贴周到的人。”

[ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [tu:] ['bʌntɪz] [ɒv; əv][maɪ] [fɪʃ] [æt][maɪ] [əʊn] [praɪs] — [spəʊk] ['veri] ['kaɪndli] ,
She bought two bunches of my fish at my own price — spoke very kindly ,
她 买 二 成捆 的 我的 鱼 在 我的 自己的 价格 — 辐 非常 亲切地 ,

她按我定的价格买了2捆我的鱼——而且说话非常客气。

[tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [went] [səʊ][fɑ:(r)] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] ['dʒeɪdɪd] [aʊt] ,
to me , and even went so far , seeing that I looked jaded out ,
到 我 , 和 甚至 去 所以 远的 , 看到 那 我 看起来 厌倦 出去 ,

对我而言，甚至更进一步，因为他看到我看起来很疲惫。

[tuː; tə] [tel] [em 'i:] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [rest] [maɪ'self] [fɜː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
to tell me to go down into her kitchen and rest myself for a little
到 告诉 我 到 去 向下 进入 她 厨房 和 休息 我 为了 一个 小的
[waɪl] .
while .
尽管 .

她让我下楼到厨房休息一会儿。

" ['liːvɪŋ] [maɪ] [tʌb] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [jɑːd] , [aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ˈɒfə(r)] .
" **Leaving my tub of fish in her yard , I accepted the kind offer .**
" 离开 我的 浴缸 的 鱼 在 她 院子 , 我 公认 这 种类 提供 .

“我把鱼缸留在她家院子里，接受了她的好意。”

[aɪ 'tiː] [səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kʊk] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tiː] [fɜː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs]
It so happened that the cook was making tea for some one in the house
它 所以 发生 那 这 厨师 曾是 制作 茶 为了 一些 一 在 这 房子
[huː] [wɒz; wəz] [sɪk] .
who was sick .
WHO 曾是 生病的 .

碰巧厨师正在为家里一位生病的人泡茶。

[ðə; ðɪ] ['leɪdɪ] [ɑːskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] .
The lady asked me if I would not like to have a cup .
这 女士 问 我 如果 我 会 不是 喜欢 到 有 一个 杯子 .

那位女士问我是否想要一杯水。

[aɪ] [sed] [jes] ; [fɜː(r); fə(r)] [maɪ] [hed] [wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ] ['bædli] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [feɪnt] ;
I said yes ; for my head was aching badly , and I felt faint ;
我 说 是的 ; 为了 我的 头 曾是 疼痛 糟糕 , 和 我 毛毡 头晕的 ;

我答应了；因为我头疼得厉害，而且感觉头晕目眩；

[ænd; ənd] [br'saɪdɪz] , [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [fɜː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
and besides , I had not tasted a cup of tea for several days .
和 除了 , 我 有 不是 尝过 一个 杯子 的 茶 为了 一些 天 .

而且，我已经好几天没喝过茶了。

[fiː; ji] [pɔː] [aɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] [brɔːt]
She poured it out with her own hands , and with her own hands brought
她 倾倒 它 出去 和 她 自己的 双手 , 和 和 她 自己的 双手 带来
[aɪ 'tiː] [tuː; tə] [em 'i:] .
it to me .
它 到 我 .

她亲手把水倒出来，又亲手拿到我面前。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
I think I never tasted such a cup of tea in my life .
我 思考 我 绝不 尝过 这样的 一个 杯子 的 茶 在 我的 生活 .

我这辈子都没喝过这么好喝的茶。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['kɔːdiəl] .
It was like cordial .
它 曾是 喜欢 亲切 .

感觉很亲切。

[ɡɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] ! — [wen]
God bless her ! — When
上帝 保佑 她 ! — 什么时候

愿上帝保佑她！——当

[aɪ] [ə'ɡen] [went] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [stri:t] [maɪ] ['hedɪk] [wɒz; wəz] [ɡɒn] ,
I again went out upon the street my headache was gone ,
我 再次 去 出去 之上 这 街道 我的 头痛 曾是 已消失 ,

我再次走到街上，头痛已经消失了。

[ænd; ənd][ai] [felt] [æz; əz] [freɪ] [æz; əz][ˈevə(r)][ai][did][ɪn][maɪ][laɪf] .

and I felt as fresh as ever I did in my life .
和 我 毛毡 作为 新鲜的 作为 曾经 我 做过 在 我的 生活 :

我感觉自己比以往任何时候都精神焕发。

[brɪfɔ:(r)] [ai] [stɒpt] [æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd] [ˈleɪdɪz] [haʊs] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] [wɔ:n] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]
Before I stopped at this kind lady's house , I was so worn down and out of
前 我 停止 在 这 种类 女士的 房子 , 我 曾是 所以 磨损 向下 和 出去 的
[hɑ:t] ,
heart ,
心 ,

在我到这位好心女士家之前, 我已经筋疲力尽, 心灰意冷。

[ðæt] [ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] , [ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][maɪ] [fɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
that I determined to go home , even though not more than half my fish were
那 我 决定 到 去 家 , 甚至 尽管 不是 更多的 比 一半 我的 鱼 是
[səʊld] .
sold .
卖 :

我决定回家, 尽管我的鱼只卖出去了一半多一点。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [went] [ɒn] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈkɒnfɪdəns] .
But now I went on cheerful and with confidence .
但 现在 我 去 在 快乐 和 和 信心 :

但现在我却兴高采烈、充满自信地继续前行。

[ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)][maɪ] [treɪ] [wɒz; wəz] [ˈempti] , [ænd; ənd][maɪ] [fɪ] [səʊld][æt; ət][feə(r)] [praɪsɪz] .
In an hour my tray was empty , and my fish sold at fair prices .
在 一个 小时 我的 托盘 曾是 空的 , 和 我的 鱼 卖 在 公平的 价格 :

一个小时后, 我的托盘就空了, 而且我的鱼卖出了不错的价格。

" [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] , [ˈmædəm] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , " [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ə; eɪ] [fju:]
" You do not know , madam , " continued the woman , " how much good a few
" 你 做 不是 知道 , 女士 , " 持续 这 女士 , " 如何 很多 好的 一个 很少
[ˈkaɪndli][ˈspəʊkən] [wɜ:dʒ] ,
kindly spoken words ,
亲切地 说 字 ,

“夫人, 您不知道几句好话有多么重要,”女人继续说道, “几句好话是多么有益。”

[ðæt] [kɒst] [ˈnʌθɪŋ] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒenərəs] [rɪˈgɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes] , [dʌz] [ˈaʊə(r)][ˈɒf(ə)n]
that cost nothing , or a little generous regard for us , does our often
那 成本 没有什么 , 或者 一个 小的 慷慨的 看待 为了 我们 , 做 我们的 经常
[dɪsˈkʌrɪdʒd] [hɑ:ts] .
discouraged hearts .
灰心 心 :

这无需花费任何成本, 或者说, 对我们的一点点慷慨关怀, 就能抚慰我们常常沮丧的心灵。

[bʌt; bət] [ði:z] [wi:; wi] [tu:] [ˈreəli] [mi:t] .
But these we too rarely meet .
但 这些 我们 也 很少 见面 :

但我们很少能遇到这样的人。

[mʌtʃ] [ˈɒf(tə)n] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ˈhɑ:ʃli] [əˈbaʊt][ˈaʊə(r)] [ɪgˈzɔ:bitənt] [praɪsɪz] — [kɔ:ld] [ə; eɪ]
Much oftener we are talked to harshly about our exorbitant prices — called a
很多 更频繁 我们 是 谈话 到 严厉地 关于 我们的 高昂 价格 — 称为 一个
[ˈtʃi:tɪŋ] [set] — [ɔ:(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [neɪm] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [saʊnd] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ɪəz] .
cheating set — or some such name that does not sound very pleasant to our ears .
作弊 放 — 或者 一些 这样的 姓名 那 做 不是 声音 非常 令人愉快的 到 我们的 耳朵 :

我们经常被严厉地指责我们过高的价格——被称为欺诈套装——或者其他一些听起来不太好听的称呼。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [hu:] [hæv; həv][nəʊ] ['bɒnəsti] , [nɔ:(r)] , [ɪn'di:d] ,
That there are many among us who have no honesty , nor , indeed ,
那 那里 是 许多 之中 我们 WHO 有 不 诚实 , 也不 , 的确 ,
我们当中有许多人既不诚实, 也不.....

[eni] [keə(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [ɪz] [raɪt] , [ɪz] [tu:] [tru:] .
any care about what is right , is too true .
任何 关心 关于 什么 是 正确的 , 是 也 真的 .
对是非对错的关注, 未免太过真实。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] .
But all are not so .
但 全部 是 不是 所以 .
但并非所有情况都是如此。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ju: 'es] [ɔ:l] , [ðen] , [baɪ][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][əʊə(r)] [klɑ:s] , [ɪz] [nɒt] [raɪt] .
To judge us all , then , by the worst of our class , is not right .
到 法官 我们 全部 , 然后 , 经过 这 最差 的 我们的 班级 , 是 不是 正确的 .
因此, 以班级中最差的学生来评判我们所有人是不公平的。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪf] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [dʒʌdʒd] .
It would not be well for the world if all were thus judged .
它 会 不是 是 出色地 为了 这 世界 如果全部 是 因此 评判 .
如果所有人都被这样评判, 那对世界来说将是一件非常糟糕的事情。

" ['tʃæptə(r)] [ˌeks,aɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XIII** :
" 章 十三 :
“第十三章

['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [kʊks] .
SOMETHING MORE ABOUT COOKS .
某物 更多的 关于 厨师 .
关于厨师的更多信息。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmtaɪm] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['trezə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʊk] ; [ə; eɪ] [faɪn] [bʌks] ['kaʊnti] [gɜ:l] ,
FOR sometime I had a treasure of a cook ; a fine Bucks county girl ,
为了 有时 我 有 一个 宝藏 的 一个 厨师 ; 一个 美好的 雄鹿队 县 女孩 ,
曾有一段时间, 我拥有一位非常棒的厨师; 她是一位来自宾夕法尼亚州巴克斯县的优秀姑娘。

[hu:z] [strɒŋɪst] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɪn][maɪ] [aɪz] , [wen] [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
whose strongest recommendation in my eyes , when I engaged her ,
谁 最强 推荐 在 我的 眼睛 , 什么时候 我 已订婚的 她 ,
我聘请她时, 她给予了我最强烈的推荐。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lənd] .
was that she had never been out of sight of land .
曾是 那 她 有 绝不 到过 出去 的 视线 的 土地 .
是因为她从未离开过陆地的视线范围。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [left] [maɪ] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] " ['betə(r)] [pleɪs] , " [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sed] .
But she left my house for a " better place , " as she said .
但 她 左边 我的 房子 为了 一个 " 更好的 地方 , " 作为 她 说 .
但她离开了我的家, 去了一个“更好的地方”, 正如她所说。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [braɪb] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] , [baɪ][æn; ən]['bʃə(r)][ɒv; əv] ['haɪə(r)] ['weɪdʒɪz] ;
I might have bribed her to remain , by an offer of higher wages ;
我 可能 有 受贿 她 到 保持 , 经过 一个 提供 的 更高 工资 ;
我本可以给她更高的工资来贿赂她留下来;

[bʌt; bət] , [ɪkˈspəriəns] [hæd; həd] [ˈdemənstreɪtɪd] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]
but , experience had demonstrated to my satisfaction , that this kind of
但 , 经验 有 已证明 到 我的 满意 , 那 这 种类 的
[ˈbraɪbəri][ˈnevə(r)] [tɜːnz] [aʊt] [wel] .
bribery never turns out well .
受贿 绝不 转弯 出去 出色地 .

但是, 经验已经让我确信, 这种贿赂永远不会有好结果。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvənt] , [ɪn][məʊst] [ˈɪnstənsɪz] , [suːn] [bɪˈkʌmz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪstrəs] — [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,
Your servant , in most instances , soon becomes your mistress — or , at least ,
你的 仆人 , 在 最多 实例 , 很快 变成 你的 情妇 — 或者 , 在 至少 ,
在大多数情况下, 你的女仆很快就会变成你的女主人——或者至少,

[meɪks] [bəʊld] [ˈefəts] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
makes bold efforts to assume that position .
制作 大胆的 努力 到 认为 那 位置 .

他大胆地努力争取这一地位。

[səʊ] , [aɪ][let][maɪ] [bʌks] [ˈkaʊntɪ] [gɜːl][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] " [ˈbetə(r)] [pleɪs] .
So , I let my Bucks county girl go to her " better place .
所以 , 我 让 我的 雄鹿队 县 女孩 去 到 她 " 更好的 地方 .

所以, 我让我的巴克斯县女孩去了她“更好的地方”。

" [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [pleɪs] , [aɪ][dɪd] [nɒt] [meɪk]
" As to how or why it was to be a better place , I did not make
" 作为 到 如何 或者 为什么 它 曾是 到 是 一个 更好的 地方 , 我 做过 不是 制作

[ɪnˈkwaɪəri] .
enquiry .
询问 .

“至于如何或为什么会成为一个更好的地方, 我没有去探究。”

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɪznəs] .
That was her business .
那 曾是 她 商业 .

那是她自己的事。

[fiː; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] [ˈeɪdʒənt] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [hɜː(r); hə(r)] .
She was a free agent , and I did not attempt to influence her .
她 曾是 一个 自由的 代理人 , 和 我 做过 不是 试图 到 影响 她 .

她是自由球员, 我没有试图影响她。

[ɪn][fækt] , [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][ˈrɑːðə(r)][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd][maɪˈself] ,
In fact , being of rather an independent turn of mind myself ,
在 事实 , 存在 的 相当 一个 独立的 转动 的 头脑 我 ,

事实上, 我本人就具有相当独立的思想倾向,

[aɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] [ɪn][ðeə(r)] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
I sympathize with others in their independence ,
我 同情 和 其他的 在 他们的 独立 ,

我理解并尊重他人的独立性。

[ænd; ənd] [ˈreəli] [siːk] [tuː; tə] [ɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈkleəd] [kɔːs] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
and rarely seek to interfere with a declared course of action .
和 很少 寻找 到 干扰 和 一个 声明 课程 的 行动 .

很少会试图干预既定的行动方案。

[maɪ] [njuː] [kʊk] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [hæd; həd] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lənd] , [ænd; ənd] [ðæt]
My new cook , unfortunately , had been out of sight of land , and that
我的 新的 厨师 , 很遗憾 , 有 到过 出去 的 视线 的 土地 , 和 那

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [təˈgeðə(r)] .
for weeks together .
为了 周 一起 .

不幸的是, 我的新厨师已经好几个星期没见过陆地了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [freɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['emərəld] ['aɪlənd] .
She was fresh from the Emerald Island .
她 曾是 新鲜的 从 这 翠 岛 .

她刚从翡翠岛回来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜː'self] [aɪ] [sɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [smɔːl] ['prɒmɪs] .
When she presented herself I saw in her but small promise .
什么时候 她 呈现 她自己 我 锯 在 她 但 小的 承诺 .

她初次出现时，我并没有在她身上看到什么有价值的东西。

['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ɒn][ɪn'kwəɪəri] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['æliːs] ['mɑːhəni] , [aɪ] [sed] :
Having learned on enquiry that her name was Alice Mahoney , I said :
拥有 学习 在 询问 那 她 姓名 曾是 爱丽丝 马奥尼 , 我 说 :

经询问得知她名叫爱丽丝·马奥尼后，我说：

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['æliːs] ?
" How long have you been in this country , Alice ?
" 如何 长的 有 你 到过 在 这 国家 , 爱丽丝 ?

爱丽丝，你在这个国家待了多久了？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
" There was a moment or two of hesitation .
" 那里 曾是 一个 片刻 或者 二 的 犹豫 .

“我们犹豫了一两秒。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :
Then she answered :
然后 她 回答 :

然后她回答道：

" [sæks] [mʌnθs] , [mʌm] .
" Sax months , mum .
" 萨克斯 几个月 , 妈妈 .

“萨克斯月，妈妈。”

" [aɪ] ['lɜːnɪd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] ['əʊnli] [θriː] [deɪz] [brɪ'fɔː(r)] .
" I learned afterwards that she had arrived only three days before .
" 我 学习 然后 那 她 有 到达的 仅有的 三 天 前 .

“后来我才知道，她三天前才到的。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kʊk] ?
" Can you cook ?
" 能 你 厨师 ?

你会做饭吗？

" [aɪ] [ɪn'kwəɪəd] .
" I enquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [ɒk; ɒx] , [jɪs] !
" Och , yis !
" 奥赫 , yis !

“哦，是的！ ”

[ˈbʌni] [θɪŋ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][rɪb][ɒv; əv] [beɪf] [daʊn] [tɪl] [ə; eɪ]['pær,eɪt] . "
Ony thing , from a rib of bafe down till a parate . "
仅 事物 , 从 一个 肋骨 的 巴菲 向下 直到 一个 帕拉特 . "

只有一件事，从肋骨到肋骨。

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ['æliːs] ? "
" You're sure of that , Alice ? "
" 你是 当然 的 那 , 爱丽丝 ? "

“你确定吗，爱丽丝？ ”

" [ɒk; ɒx] ! [ʃʊə(r)] , [mʌm] . "

" **Och ! sure , mum .** "

" 奥赫 ！ 当然 ， 妈妈 ． "

“哦！当然，妈妈。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['refrəns] ? "

" **Can you give me a reference ?** "

" 能 你 给 我 一个 参考 ？ "

你能给我提供一份推荐信吗？

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [frəm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔ:dn] , [weə(r)] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [nju:] [jɔ:k] .

" **I've got a character from Mrs . Jordan , where I lived in New York .**

" 我已经 得到 一个 特点 从 太太 ． 约旦 ， 在哪里 我 居住地 在 新的 约克 ．

“我笔下的一个人物来自乔丹夫人，我以前住在纽约的时候就住在她家。”

[aɪv] ['əʊnli] [bi:n] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

I've only been here a few days .

我已经 仅有的 到过 这里 一个 很少 天 ．

我才来几天。

['bɪdi] [dʒəʊnz] [nəʊz] [em 'i:] .

Biddy Jones knows me .

比迪 琼斯 知道 我 ．

比迪·琼斯认识我。

" [ænd; ænd][ʃi:; ji] [prə'dju:st] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ˌtestəfɪ'keɪʃən] [ɒv; əv] [ə'bɪləti] , [saɪnd] " ['meəri][dʒəʊnz] , [nəʊ] .

" **And she produced a written testimony of ability , signed " Mary Jones , No .**

" 和 她 生产 一个 书面 作证 的 能力 ， 签名 " 玛丽 琼斯 ， 不 ．

— ['wɪljəm] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .

— **William street , New York .**

— 威廉 街道 ， 新的 约克 ．

“她出示了一份书面能力证明，签名是‘玛丽·琼斯，纽约威廉街’。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [lʊk] [ə'baʊt] [ðɪs] " ['kærəktə(r)] ;

" **There was a suspicious look about this " character ;**

" 那里 曾是 一个 可疑的 看 关于 这 " 特点 ；

“这个人看起来有些可疑；

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [tru:]

" **but of course I had no means of deciding whether it were a true**

" 但 的 课程 我 有 不 方法 的 决定 无论 它 是 一个 真的

[ɔ:(r)] [fɔ:ls] ['dɒkjumənt] .

or false document .

或者 错误的 文档 ．

但我当然没有办法判断这是一份真文件还是假文件。

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'beɪt] [wɪð] [maɪ'self] , [aɪ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [gɪv] ['æləs] [ə; eɪ]['traɪəl] .

After some debate with myself , I finally decided to give Alice a trial .

后 一些 辩论 和 我 ， 我 最后 决定 到 给 爱丽丝 一个 审判 ．

经过一番内心挣扎，我最终决定给爱丽丝一个机会。

[aɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʃi:; ji] [keɪm] , [æn; ən][əʊld]['leɪdi] [frend] [ɒv; əv][maɪ]

It so happened that on the very day she came , an old lady friend of my

它 所以 发生 那 在 这 非常 天 她 来了 ， 一个 老的 女士 朋友 的 我的

['mʌðəz] ,

mother's ,

母亲的 ，

恰巧就在她来的那天，我母亲的一位老朋友也来了。

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [d'ɔ:təz] , [bəuθ] ['mæɪrɪd] [ænd; ənd] ['haʊski:pə(r)] , [kɔ:ld] [tu:; tə]
accompanied by her two daughters , both married and housekeepers , called to
伴随 经过 她 二 女儿们 , 两个都 已婚 和 管家 , 称为 到
[spend] [ðə; ði] [ɑ:ftə'hu:n] [ænd; ənd] [teɪk] [ti:] .
spend the afternoon and take tea .
花费 这 下午 和 拿 茶 .
她带着两个女儿——两个都已结婚，都是管家——来这里度过下午时光，喝茶。

[æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [aɪ][hæd; həd] [ti:] [kwɔ:t] ['ɜ:li] , [nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
As they lived at some distance , I had tea quite early , not waiting for
作为 他们 居住地 在 一些 距离 , 我 有 茶 相当 早期的 , 不是 等待 为了
['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,
Mr . Smith ,
先生 . 史密斯 ,
由于他们住得比较远，我没有等史密斯先生，而是很早就喝了茶。

[hu:z] ['bɪznəs] [kept] [hɪm] [ə'weɪ] ['prɪti] [leɪt] .
whose business kept him away pretty late .
谁 商业 保留 他 离开 漂亮的 晚的 .
他因为公事耽搁到很晚。

['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ɑ:ftə'hu:n] , [maɪ] " ['bʌtə(r)][mæn] " [keɪm] .
During the afternoon , my " butter man " came .
期间 这 下午 , 我的 " 黄油 男人 " 来了 .
下午的时候，我的“黄油先生”来了。

[ə'keɪznəli] [hi:; hi] [brɪŋz] [sʌm; səm] ['veri] [naɪs] ['kʌntri] ['sɔ:sɪdʒɪz] ,
Occasionally he brings some very nice country sausages ,
偶尔 他 带来 一些 非常 好的 国家 香肠 ,
他偶尔会带来一些非常美味的乡村香肠。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [səʊ] .
and I always make it a point to secure a few pounds when he does so .
和 我 总是 制作 它 一个 观点 到 安全的 一个 很少 磅 什么时候 他 做 所以 .
每次他这样做的时候，我都会想办法弄到几英镑。

[hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] .
He had some on this occasion .
他 有 一些 在 这 场合 .
他这次也喝了一些。

" ['æli:s] , " [sed] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [ə'kla:k] ,
" **Alice , " said I , as I entered the kitchen about four o'clock ,**
" 爱丽丝 , " 说 我 , 作为 我 进入 这 厨房 关于 四 点钟 ,
“爱丽丝,”我四点左右走进厨房时说道。

" [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['hʌri] [ænd; ənd][get] [ti:] ['redi] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] . "
" **I want you to hurry and get tea ready as quickly as you can . "**
" 我 想 你 到 匆忙 和 得到 茶 准备好 作为 迅速地 作为 你 能 . "
“请你尽快准备好茶。”

" [jes] , [mʌm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['redi] [rɪ'plai] .
" **Yes , mum , " was the ready reply .**
" 是的 , 妈妈 , " 曾是 这 准备好 回复 .
“是的，妈妈,”对方脱口而出。

" [ænd; ənd] ['æli:s] , " [aɪ] ['ædɪd] , " [wi:l; wil][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪ:z] ['sɔ:sɪdʒɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ti:] .
" **And Alice , " I added , " we'll have some of these sausages with the tea .**
" 和 爱丽丝 , " 我 额外 , " 出色地 有 一些 的 这些 香肠 和 这 茶 .
“还有爱丽丝,”我补充道，“我们喝茶的时候就配些香肠吧。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈfaɪn] [wʌnz] — [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [get] .
They are very fine ones — better than we usually get .
他们 是 非常 美好的 一个 — 更好的 比 我们 通常 得到 .

它们非常好——比我们通常买到的要好。

[biː; bi] [ʊə(r)] [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] [ˈveri] [naɪs] . " **Be sure to cook them very nice .** "
是 当然 到 厨师 他们 非常 好的 . "
一定要把它们煮得非常美味。

" [jes] , [mʌm] , " [ˈprɒmptli] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gɜːl] , [ˈlʊkɪŋ] [kwɔɪt] [ɪnˈtelɪdʒənt] .
" Yes , mum , " promptly answered the girl , looking quite intelligent .
" 是的 , 妈妈 , " 及时 回答 这 女孩 , 寻找 相当 聪明的 .
“是的, 妈妈,”女孩立刻回答道, 看起来很聪明。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [dəˈrekʃ(ə)nz] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡɪv(ə)n] ,
A few more directions as to what we were to have were given ,
一个 很少 更多的 方向 作为 到 什么 我们 是 到 有 是 给定 ,
他们又给了我们一些关于我们应该吃什么的指示,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð] [maɪ] [ˈkʌmpəni] .
and then I went up to sit with my company .
和 然后 我 去 向上 到 坐 和 我的 公司 .
然后我就上去和我的同事们坐在一起了。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [skɪl] [ɒv; əv] [maɪ] [njuː] [kʊk] ,
It was not my intention to leave all to the doubtful skill of my new cook ,
它 曾是 不是 我的 意图 到 离开 全部 到 这 疑 技能 的 我的 新的 厨师 ,
我本不想把所有事情都交给那位厨艺存疑的新厨师。

[bʌt; bət] , [ˈaɪðə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] [ˈveri] [ˈræpɪdli] ,
but , either the time passed very rapidly ,
但 , 任何一个 这 时间 通过了 非常 快速 ,
但是, 要么是时间过得非常快,

[ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [prɒmpt] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [ðæn; ðən] [ɪz] [ˈjuːzuəl] [əˈmʌŋ] [kʊks] ,
or she was more prompt and active than is usual among cooks ,
或者 她 曾是 更多的 迅速的 和 积极的 比 是 通常 之中 厨师 ,
或者说, 她比一般厨师更勤快、更积极主动。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tiː] [bel] [rʌŋ] [brɪˈfɔː(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
for the tea bell rung before I was in expectation of hearing it .
为了 这 茶 钟 梯子 前 我 曾是 在 期待 的 听力 它 .
茶铃在我预期听到之前就响了。

" [ɑː] , " [sed] [aɪ] , " [ðeə(r)] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [tiː] [bel] , " [ænd; ənd] [aɪ] [əˈrəʊz] ,
" Ah , " said I , " there is our tea bell , " and I arose ,
" 啊 , " 说 我 , " 那里 是 我们的 茶 钟 , " 和 我 出现 ,
“啊,”我说, “那是我们的茶铃,”然后我站了起来。

[ˈædɪŋ] , " [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ˈleɪdɪz] ?
adding , " will you walk into the dining - room , ladies ?
添加 , " 将要 你 走 进入 这 用餐 - 房间 , 女士们 ?
补充道: “女士们, 请进餐厅来好吗? ”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˈsuːnə(r)] [ˈlʌtə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [aɪ]
" The words were no sooner uttered than a doubt as to all being as I
" 这 字 是 不 很快 说出 比 一个 怀疑 作为 到 全部 存在 作为 我
[kʊd; kəd] [wɪʃ] [krɒst] [maɪ] [maɪnd] ;
could wish crossed my mind ;
可以 希望 交叉 我的 头脑 ;
“话音刚落, 我心中便闪过一丝疑虑, 一切是否真的如我所愿;

[ænd; ʌnd][ai] [rɪ'ɡretɪd] [ðæt][ai][hæd; həd][nɒt] [fɜ:st] [rɪ'peəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ə'ləʊn] .
and I regretted that I had not first repaired to the dining - room alone .
和 我 后悔 那 我 有 不是 第一的 已修复 到 这 用餐 - 房间 独自的 .
我后悔没有先独自去餐厅修理。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leit] [naʊ] , [ɔ:(r)] , [rɑ:ðə(r)] ,
But , as it was too late now , or , rather ,
但 , 作为 它 曾是 也 晚的 现在 , 或者 , 相当 ,
但是, 现在已经太晚了, 或者更确切地说,

[ai][dɪd] [nɒt] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv] [sə'fɪ(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [maɪ][ɪnvi'teɪ(ə)n]
I did not happen to have sufficient presence of mind to recall my invitation
我 做过 不是 发生 到 有 充足的 在场 的 头脑 到 记起 我的 邀请
[tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][tu:; tə] [ti:] ,
to the ladies to walk in to tea ,
到 这 女士们 到 走 在 到 茶 ,
我当时一时疏忽, 竟然忘记了邀请女士们进来喝茶的事。

[ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd][pri:'si:d, pri-][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
until I had preceded them a few minutes .
直到 我 有 之前 他们 一个 很少 分钟 .
直到我比他们早到几分钟。

[wel] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ti:] ['teɪb(ə)] .
Well , we were presently seated at the tea table .
出色地 , 我们 是 目前 坐着 在 这 茶 桌子 .
当时我们正坐在茶桌旁。

[maɪ] ['præktɪst] [aɪ] ['ɪnstəntli] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz][leɪd] ['krʊkɪdli] ,
My practised eye instantly saw that the cloth was laid crookedly ,
我的 已实践 眼睛 即刻 锯 那 这 布 曾是 铺设 歪斜地 ,
我凭借敏锐的眼光一眼就看出那块布铺歪了。

[ænd; ʌnd] [ðæt][ðə; ði] ['dɪfɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['slʌv(ə)nli] ['mænə(r)] .
and that the dishes were placed in a slovenly manner .
和 那 这 菜肴 是 放置 在 一个 邋遢的 方式 .
餐具摆放得也很随意。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [ə'pɒlədʒɪ] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [də'mestɪk] ,
I couldn't help a passing apology , on the ground of a new domestic ,
我 不能 帮助 一个 通过 道歉 , 在 这 地面 的 一个 新的 国内的 ,
我忍不住道了歉, 理由是发生了新的家庭纠纷。

[ænd; ʌnd] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ti:] .
and then proceeded to the business of pouring out the tea .
和 然后 继续 到 这 商业 的 浇注 出去 这 茶 .
然后就开始倒茶。

[ðə; ði] [kʌps] [wɜ:(r); wə(r)]['hændɪd] [ə'raʊnd] ,
The cups were handed around ,
这 杯子 是 递交 大约 ,
杯子被传递着,

[ænd; ʌnd][ai] [su:n] ['nəʊtɪst] [ðæt][maɪ] [gests] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [spu:n] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
and I soon noticed that my guests were sipping from their spoons in a very
和 我 很快 注意到 那 我的 客人 是 啜饮 从 他们的 勺子 在 一个 非常
[ʌŋsætɪs'fæktəri] ['mænə(r)] .
unsatisfactory manner .
不令人满意 方式 .
我很快注意到, 我的客人们用勺子喝水的方式非常不雅观。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [maɪ] [əʊn] [kʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ti:] [ɜ:n] ,
I was in the act of filling my own cup from the tea urn ,
我 曾是 在 这 行为 的 填充 我的 自己的 杯子 从 这 茶 瓮 ;
我当时正从茶壶里给自己倒茶，

[wen] [ai] [mɪst] [ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv] [ˈsɔ:sɪdʒɪz] ,
when I missed the plate of sausages ,
什么时候 我 错过 这 盘子 的 香肠 ,
当我错过那盘香肠时，

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ˈbəʊstɪd] [tu:; tə][maɪ][ˈleɪdɪ] [frendz] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbetə(r)]
about which I had boasted to my lady friends as something a little better
关于 哪个 我 有 吹嘘 到 我的 女士 朋友们 作为 某物 一个 小的 更好的
[ðæn; ðən][wɜ:(r); wə(r)][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][tu:; tə][bi:; bi] [əbˈteɪnd] .
than were usually to be obtained .
比 是 通常 到 是 获得 .
我曾向我的女性朋友们吹嘘，说这是比通常能得到的东西要好一些的东西。

[səʊ][ai] [rʌŋ] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [bel] .
So I rung the table bell .
所以 我 梯子 这 桌子 钟 .

于是我按响了桌铃。

[ˈæɪlɪs] [ˈprez(ə)ntli] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈpiərəns] .
Alice presently made her appearance .
爱丽丝 目前 制成 她 外貌 .

爱丽丝这时现身了。

" [ˈæɪlɪs] , " [sed] [ai] , " [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈsɔ:sɪdʒɪz] [ai][təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʊk] ?
" **Alice** , " **said I** , " **where are the sausages I told you to cook ?**
" 爱丽丝 , " 说 我 , " 在哪里 是 这 香肠 我 讲述 你 到 厨师 ?
“爱丽丝,”我说,“我让你煮的香肠呢? ”

[ju:; jʊ][ˈʃʊəli; ˈɔ:li] - [fəˈɡɒtn] [ðem; ðəm] ? "
You surely hav'nt forgotten them ? "
你 一定 - 被遗忘的 他们 ? "

你肯定没忘记他们吧？

" [ɒk; ɒx] , [nəʊ] - , [mʌm] .
" **Och , no indade , mum** .
" 奥赫 , 不 - , 妈妈 .

“哦，不，妈妈。”

[ˈðer] [ðeə(r)] . "
They're there . "
它们是 那里 . "

它们就在那里。

" [weə(r)] ?
" **Where ?**
" 在哪里 ?

“在哪里？

[ai][doʊnt] [si:] [ðem; ðəm] .
I don't see them .
我 不 看 他们 .

我没看到他们。

" [ænd; ænd][maɪ] [aɪz] [ræn] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
" **And my eyes ran around the table** .
" 和 我的 眼睛 跑 大约 这 桌子 .

我的目光扫过桌子四周。

" ['ðer] [wid][ðə; ði][tɑ:] [mʌm] , [[ʊə(r)] ! "
" They're wid the ta mum , sure ! "
" 它们是 宽 这 ta 妈妈 , 当然 ! "

“他们和妈妈在一起，当然！”

" [wɪð] [ðə; ði] [ti:] ? "
" With the tea ? "
" 和 这 茶 ? "

“要不要一起喝茶？”

" [[ʊə(r)] , [mʌm] , ['ðer] [wid][ðə; ði][tɑ:] .
" Sure , mum , they're wid the ta .
" 当然 , 妈妈 , 它们是 宽 这 ta .

“当然，妈妈，他们和ta在一起。”

[ji:; ji] [taʊld] [em 'i:] [ji:z] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['sɔ: sɪdʒɪz] [wid][ðə; ði][tɑ:] ; [ænd; ənd][ʊə(r)] ['ðer] [ðeə(r)] .
Ye towld me yees wanted the sausages wid the ta ; and sure they're there .
叶 托尔德 我 是的 通缉 这 香肠 宽 这 ta ; 和 当然 它们是 那里 .

你告诉我你想要香肠和茶；它们确实在那里。

[ai] - [ɪm] [wel] .
I biled 'em well .
我 胆汁 - 呃 出色地 .

我把他们都揍了一顿。

" [ə; eɪ] [laɪt] [naʊ] [flæʃt] ['əʊvə(r)][maɪ][maɪnd] .
" A light now flashed over my mind .
" 一个 光 现在 闪光灯 超过 我的 头脑 .

“这时，我脑海中闪过一道光。”

['θrəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lɪd][ʊv; əv][ðə; ði] [ti:] [ɜ:n] , [ai] [θɹʌst] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:k] ,
Throwing up the lid of the tea urn , I thrust in a fork ,
投掷 向上 这 盖 的 这 茶 瓮 , 我 推力 在 一个 叉 ,

我掀开茶壶盖，插上一把叉子，

[wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ][hɑ:d] ['sʌbstəns] .
which immediately came in contact with a hard substance .
哪个 立即地 来了 在 接触 和 一个 难的 物质 .

它立即与坚硬的物质接触。

[ai] [dru:] [aɪ 'ti:] [fɔ:θ] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ][sɪŋg(ə)] [lɪŋk] [ʊv; əv][ə; eɪ] [wel] " " ['sɒsɪdʒ] .
I drew it forth , and exhibited a single link of a well " biled " sausage .
我 画 它 前进 , 和 展出 一个 单身的 关联 的 一个 出色地 " 胆汁 " 香肠 .

我把它拿出来，展示了一根“带汁”的香肠。

[let] [em 'i:] [dɹɔ:] [ə; eɪ][veɪl]['əʊvə(r)] [wɒt] ['fɒləʊd] .
Let me draw a veil over what followed .
让 我 画 一个 面纱 超过 什么 随后 .

接下来发生的事，我就不赘述了。

['tʃæptə(r)] [eks,aɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[nɒt] [ə; eɪ][ræg] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] .
NOT A RAG ON THEIR BACKS .
不是 一个 抹布 在 他们的 背部 .

他们身上连一块破布都没有。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [smiθ] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] , [wɪl] [nɒt]
THERE are , among the many things which Mr . Smith , like other men , will not
那里 是 , 之中 这 许多 事物 哪个 先生 : 史密斯 , 喜欢 其他 男人 , 将要 不是
[ʌndə'stænd] ,
understand ,
理解 ,

史密斯先生和其他人一样, 有很多事情是他无法理解的, 其中包括.....

['fri:kwənt] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kləʊðɪŋ] .
frequent difficulties about the children's clothing .
频繁 困难 关于 这 孩子们的 衣服 .

儿童服装方面经常出现问题。

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [frɒks] [ænd; ənd] ['traʊzəz] [grəʊ] [spɒn'teɪniəsli] ; [ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði][draɪ]
He seems to think that frocks and trowsers grow spontaneously ; or that the dry
他 似乎 到 思考 那 连衣裙 和 裤子 生长 自发地 ; 或者 那 这 干燥
[gʊdʒ] ,
goods ,
商品 ,

他似乎认为裙子和裤子是自然生长出来的; 或者干货,

[wʌns] [bɔ:t] [ænd; ənd] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [wɪl] [rɪ'zɒlv] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˈfeɪps] [dɪ'zʌɪəd] ,
once bought and brought into the house , will resolve into the shapes desired ,
一次 买 和 带来 进入 这 房子 , 将要 解决 进入 这 形状 想要的 ,
一旦购买并带回家中, 就会变成所需的形状。

[ænd; ənd][fɪt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bæks] , [laɪk] [sɪndʒ-ɛləz] [su:t][ɪn][ðə; ði] ['nɜ:səri] [teɪl]
and fit themselves to the children's backs , like Cindarella's suit in the nursery tale
和 合身 他们自己 到 这 孩子们的 背部 , 喜欢 灰姑娘的 套装 在 这 苗圃 故事
.
:
.

它们像童话故事中灰姑娘的衣服一样, 完美地贴合在孩子们的背上。

[naʊ] , [aɪ]['nevə(r)][dɪd] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sprɪt] ;
Now , I never did claim to be a sprite ;
现在 , 我 绝不 做过 宣称 到 是 一个 精灵 ;

我从未声称自己是精灵;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [nɒt][ʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['haʊski:pə(r)] [wɪl] [beə(r)][em 'i:] [aʊt] [ɪn]
and I am not sure that the experience of all housekeepers will bear me out in
和 我 是 不是 当然 那 这 经验 的 全部 管家 将要 熊 我 出去 在
[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['mæɪɪd] ,
the opinion that the longer a woman is married ,
这 观点 那 这 更长 一个 女士 是 已婚 ,

我不确定所有管家的经验都会支持我的观点, 即女性结婚时间越长,

[ðə; ði] [les] [ʃi:; ʃi] [bɪ'kʌmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] .
the less she becomes like a fairy .
这 较少的 她 变成 喜欢 一个 仙女 .

她越来越不像仙女了。

[stɪtʃ] !
Stitch !
缝 !

缝!

[stɪtʃ] !
stitch !
缝 !

缝!

[ˈstɪtʃ] ！
stitch ！
缝 ！

缝！

[ˈhʊdʒ] [ˈsɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʒ:t] , [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈbɒdi][hæz; hæz] [hɜ:d] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd] ,
Hood's Song of the Shirt , which every body has heard and admired ,
引擎盖的 歌曲 的 这 衬衫 , 哪个 每一个 身体 有 听到 和 钦佩 ,
胡德的《衬衫之歌》，每个人都听过并赞赏过，

[ɪz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [məʊst] [ˈeləkwənt] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv]
is certainly most eloquent and pathetic upon the sufferings and difficulties of
是 当然 最多 雄辩 和 可怜的 之上 这 苦难 和 困难 的
[ˈsəʊɪŋ] [gɜ:lz] .
sewing girls .
缝纫 女孩们 .

对缝纫女工的苦难和困难，这篇文章无疑是最雄辩、最感人的。

" [mʌtʃ] [jet] [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈsʌŋ] ,
" Much yet remains unsung ,
" 很多 然而 遗迹 无名英雄 ,

“还有许多不为人知的故事，

" [pəˈtɪkjələli] [ɪn] [rɪˈgɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:sləs] [ˈleɪbə] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [rɪtʃ]
" particularly in regard to the ceaseless labors of women who are as rich
" 特别 在 看待 到 这 不停歇 劳动 的 女性 WHO 是 作为 富有的
[æz; əz] [kɔ:ˈni:ljə] [ɪn] [ˈmʌzlɪn] - [ˈrendɪŋ] ,
as Cornelia in muslin - rending ,
作为 科妮莉亚 在 细棉布 - 渲染 ,

“尤其值得一提的是像科妮莉亚一样，在织布方面极其富有的妇女们的不懈劳动，

[ˈhæbɪt] - [klɒθ] - [dɪˈstrɔɪ] , [ˈtʃɪldrənz] - [plæd] - [ˈrʌbɪŋ] — [ˈdʒu:əlz] !
habit - cloth - destroying , children's - plaid - rubbing — jewels !
习惯 - 布 - 摧毁 , 孩子们的 - 格子图案 - 擦 — 珠宝 !

破旧衣服、磨破儿童格子呢的珠宝！

[aɪ][eɪˈem][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈrəʊmən][ˈmeɪtrən][ˈnevə(r)] [went] [ˈʃɒpɪŋ] .
I am sure that the Roman matron never went shopping .
我 是 当然 那 这 罗马 护士长 绝不 去 购物 .

我确信这位罗马贵妇从未去过购物。

[aɪ][eɪˈem][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ji][dɪd] [nɒt] [ʌndəˈteɪk] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈtʃɪldrənz] [ˈkləʊðɪŋ] [ɪn]
I am sure that she did not undertake to keep her own children's clothing in
我 是 当然 那 她 做过 不是 承担 到 保持 她 自己的 孩子们的 衣服 在
[rɪˈpeə(r)] ;
repair ;
维修 ;

我确信她没有承担起修补自己孩子衣服的责任；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] , [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ˈredi] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈwɔ:nɪŋ]
for if she had , she could not have been ready , at a moment's warning
为了 如果 她 有 , 她 可以 不是 有 到过 准备好 , 在 一个 瞬间 警告
,
.
,

如果她真的有那样的准备，她不可能在接到通知的瞬间就做好准备。

[tu:; tə][pʊt] [ˈfɔ:wəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tʃɑ:dʒ] [æz; əz] [ˈspesɪmən] [ˈdʒu:əlz] .
to put forward her troublesome charge as specimen jewels .
到 放 向前 她 麻烦的 收费 作为 标本 珠宝 .

将她那令人头疼的指控作为标本珠宝提出。

[dʊː; də][ɔːl][aɪ][kæn; kən] , [maɪ][ˈlɪ(ə)l] [ˈkʌmfət] [ˈnevə(r)][ɑː(r); ə(r)] " [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] !
Do all I can , my little comforts never are " fit to be seen !
做 全部 我 能 , 我的 小的 舒适 绝不 是 " 合身 到 是 已见 !
我会尽我所能, 但我这点小小的舒适感从来都不适合被人看到!

" [ˈmeni] [ɪz][ðə; ði] [ˈwiəri] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈɒkjupaɪd] , [pɑːst][ðə; ði] [nuːn] [ɒv; əv] [naɪt] ,
" Many is the weary evening that I have been occupied , past the noon of night ,
" 许多 是 这 厌倦 晚上 那 我 有 到过 占领 , 过去的 这 中午 的 夜晚 ,
“我曾有许多个疲惫的夜晚, 一直忙到深夜, 过了正午.....”

[ɪn] [rɪˈpeəriŋ] [ðə; ði][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɒv; əv] [həbɪˈlɪmənts] — [əˈbrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈvɒlju:m] [ɒv; əv]
in repairing the wear and tear of habiliments — abridging the volume of
在 维修 这 穿 和 撕 的 服装 — 缩略 这 体积 的
[ðə; ði][ˈeldə(r)] [tʃɪldrənz] [kləʊðz] [ˈɪntuː] [ˈnærəʊ] [daɪˈmen(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ,
the elder children's clothes into narrow dimensions for the next ,
这 长老 孩子们的 衣服 进入 狭窄的 方面 为了 这 下一个 ,
在修补衣物磨损时——将大孩子的衣服裁剪成小孩子能穿的尺寸,

[ɔː(r)] [kəmˈpaɪlɪŋ] [ə; eɪ][suːt][fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɪndʒd] [ˈreɪmənt] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] .
or compiling a suit for one , out of the fringed raiment of two or three .
或者 编译 一个 套装 为了 一 , 出去 的 这 流苏 服饰 的 二 或者 三 .
或者用两 three 件破旧的 衣服拼凑出一套衣服给一个人穿。

[ˈɒnɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈsɜːveɪd] [ðiːz] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈefəts] ,
Honest was the pride with which I have surveyed these industrious efforts ,
诚实的 曾是 这 自豪 和 哪个 我 有 调查 这些 勤劳 努力 ,
我怀着由衷的自豪审视了这些辛勤付出。

[ænd; ənd][sɪnˈsɪə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [ˈriːəli] [əˈkʌmplɪʃt] [ˈsʌmθɪŋ] .
and sincere the thought that I had really accomplished something .
和 真诚 这 想法 那 我 有 真的 完成 某物 .
我真诚地认为自己真的完成了一件大事。

[dɪˈpɑːzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [weə(r)] [ðə; ði] [wˈeəɹəz] [ɪˈlekt] [wʊd] [faɪnd][ðəm; ðəm] , [aɪ][hæv; həv]
Depositing the various articles where the wearers elect would find them , I have
存款 这 各种各样的 文章 在哪里 这 穿着者 选 会 寻找 他们 , 我 有
[rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][rest] ;
retired to rest ;
退休 到 休息 ;
我将各种物品存放在佩戴者指定的地点后, 便去休息了。

[ˈɔːlməʊst][ˈæŋɡri] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] ,
almost angry with Mr . Smith ,
几乎 生气的 和 先生 . 史密斯 ,
几乎对史密斯先生感到生气,

[huː] [wɒz; wəz] [əˈsliːp] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)][em ˈiː] — [əˈsliːp] [æz; əz] [ˌʌnkənˈsɜːnɪdli] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən]
who was asleep hours before me — asleep as unconcernedly as if an
WHO 曾是 睡着了 小时 前 我 — 睡着了 作为 毫不在意 作为 如果 一个
[ɪndɪˈstrʌktəbl] [ˈsʌbstəns] [ˈfæbrɪk][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈventɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɪldrənz] [ˈkləʊðɪŋ] .
indestructible substance fabric had been invented for children's clothing .
坚不可摧 物质 织物 有 到过 发明 为了 孩子们的 衣服 .
他比我早睡了好几个小时——睡得那么安详, 仿佛儿童服装是用一种坚不可摧的面料制成的。

[wel] , [ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪts] [wɜːk] , [ɪˈmædʒɪn][em ˈiː] [ˈweɪkɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][kəmˈpleɪs(ə)nt][ænd; ənd]
Well , after such a night's work , imagine me waking , with a complacent and
出色地 , 后 这样的 一个 夜晚 工作 , 想象 我 醒来 , 和 一个 自满 和
[ˈhæpi] [senˈseɪ(ə)n] [ðæt] ,
happy sensation that ,
快乐的 感觉 那 ,
嗯, 经过这样一夜的工作, 想象一下我醒来时, 心中充满满足和喜悦的感觉:

[maɪ] [wɜːk] ['hævɪŋ] [biːn] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔː(r)], [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪz][ˈəʊpən][fɔː(r); fə(r)] [njuː]
my work having been done on the day before , the morning is open for new
我的 工作 拥有 到过 完毕 在 这 天 前 , 这 早晨 是 打开 为了 新的
[ɪmˈplɔɪmənt] .
employment .
就业 .

由于我的工作已于前一天完成，上午的时间可以接受新的工作。

[daʊn] [steəz] [aɪ] [kʌm] ,
Down stairs I come ,
向下 楼梯 我 来 ,
[daʊn] [steəz] [aɪ] [kʌm] ,
我下楼来 ,

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [aɪ][jæl; ʃəl] [hiːp] [ɒn][ˈmɪstə(r)] . [smɪθs] [hed] .
full of the thoughts of the confusion I shall heap on Mr . Smith's head .
满的 的 这 想法 的 这 困惑 我 将 堆 在 先生 . 史密斯 头 .
[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [aɪ][jæl; ʃəl] [hiːp] [ɒn][ˈmɪstə(r)] . [smɪθs] [hed] .
我满脑子想的都是要给史密斯先生带来怎样的混乱。

[hiː; hi] , [əbˈzɜːv] , [təʊld][em ˈiː] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [em ˈiː][tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)] ,
He , observe , told me , as he left me to retire ,
他 , 观察 , 讲述 我 , 作为 他 左边 我 到 退休 ,
[hiː; hi] , [əbˈzɜːv] , [təʊld][em ˈiː] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [em ˈiː][tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)] ,
他告诉我，在他离开我退休时，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] ,
that I had much better go to bed ,
那 我 有 很多 更好的 去 到 床 ,
[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] ,
我最好还是去睡觉吧。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] [wɜːk] [wʊd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lɒs] [ɒv; əv] ['nesəsəri] [rest] .
for all my work would amount to nothing but loss of necessary rest .
为了 全部 我的 工作 会 数量 到 没有什么 但 损失 的 必要的 休息 .
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] [wɜːk] [wʊd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lɒs] [ɒv; əv] ['nesəsəri] [rest] .
我所做的一切努力最终都只会让我失去必要的休息时间。

[aɪ][eɪ ˈem] ['redi] [tuː; tə] [jəʊ] [hɪm] [traɪˈʌmfənt] ['eɪvɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] ,
I am ready to show him triumphant evidence to the contrary , in the clothes ,
我 是 准备好 到 展示 他 凯 证据 到 这 相反 , 在 这 衣服 ,
[aɪ][eɪ ˈem] ['redi] [tuː; tə] [jəʊ] [hɪm] [traɪˈʌmfənt] ['eɪvɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] ,
我准备向他展示与此截然相反的有力证据，从我的衣着上看。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['hæbɪtɪd] .
as good as new , in which his children are habited .
作为 好的 作为 新的 , 在 哪个 他的 孩子们 是 居住地 .
[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['hæbɪtɪd] .
焕然一新，他的孩子们都住在这里。

[brɪfɔː(r)] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] , [aɪ] [dɪˈsɜːn] [ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Before I can speak , I discern a lurking smile in his face .
前 我 能 说话 , 我 辨别 一个 潜伏 微笑 在 他的 脸 .
[brɪfɔː(r)] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] , [aɪ] [dɪˈsɜːn] [ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
我还没来得及开口，就看到他脸上浮现出一丝不易察觉的微笑。

[maɪ] [bɔɪ] [wɪl] [stændz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃiːpɪ] ['pɒstə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒæm] ,
My boy Will stands in a sheepish posture , with his back as close to the jam ,
我的 男生 将要 站立 在 一个 羞怯 姿势 , 和 他的 后退 作为 关闭 到 这 果酱 ,
[maɪ] [bɔɪ] [wɪl] [stændz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃiːpɪ] ['pɒstə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒæm] ,
我的儿子威尔羞怯地站着，背几乎贴着果酱。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɒlɪpəs] ['grəʊɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][laɪf] [dɪˈpendɪd] [əˈpɒn][ðə; ði]
as if he were a polypus growing there , and his life depended upon the
作为 如果 他 是 一个 息肉 生长 那里 , 和 他的 生活 取决于 之上 这
[ədˈhiːʒ(ə)n] .
adhesion .
粘附 .
[ədˈhiːʒ(ə)n] .
就好像他是一个在那里生长的息肉，他的生命依赖于粘连。

[maɪ] ['eldɪst] [gɜ:l] — [ə'hʌldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɔ:riəsli] ['fɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:(r)] ,
My eldest girl — another of the laboriously fitted out of the night before ,
我的 长子 女孩 — 其他 的 这 费力地 适配 出去 的 这 夜晚 前 ,
我的大女儿——也是前一天晚上费尽心思打扮好的人之一,

[hæz; həz][ə; eɪ] ['mɑ:vələs] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɪt(ə)l] [stu:l] ,
has a marvellous affection for the little stool ,
有 一个 奇妙 感情 为了 这 小的 凳子 ,
他对小凳子有着一种奇妙的喜爱,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [skɜ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frɒk] [si:m] [drɔ:n] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]
and the skirt of her frock seems drawn about her feet in a most
和 这 裙子 的 她 连衣裙 似乎 绘制 关于 她 脚 在 一个 最多
[ʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['mænə(r)] .
unbecoming manner .
不体面 方式 .

她的裙子松松垮垮地挂在脚边，显得非常难看。
[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜ:d] , [æn; ən] [ɪn'vetərət] ['lɪt(ə)l] [rɒmp] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [feɪm] ,
But the third , an inveterate little romp , unconscious of shame ,
但 这 第三 , 一个 根深蒂固 小的 欢蹦乱跳 , 无意识 的 耻辱 ,
但第三个，却是一个无节制的小嬉戏，毫无羞耻之心。

[ɪz] [kɜ:'vet] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'bændənd] ['mænə(r)] , [ʌtəli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði][fækt][ʃi:; ʃɪ]
is curveting about in the most abandoned manner , utterly indifferent to the fact she
是 弯曲 关于 在 这 最多 弃 方式 , 完全地 冷漠 到 这 事实 她
[hæz; həz] — [nɒt] ,
has — not ,
有 — 不是 ,

她以一种最放荡不羁的姿态扭动着身子，完全不在乎自己已经——不，
[ɪn'di:d] , " [ə; eɪ][ræg][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] " — [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɔ:l][rægz] !
indeed , " a rag to her back " — for she is all rags !
的确 , " 一个 抹布 到 她 后退 " — 为了 她 是全部 破布 !
确实，“背上披着破布”——因为她浑身都是破布！

[wʌn] [aʊəz] [pleɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [dɪ'sent] [hæz; həz] [ʌtəli] [ə'bɒlɪʃt] [ɔ:l] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɪndəstri] ,
One hour's play before my descent has utterly abolished all traces of my industry ,
— 小时 玩 前 我的 下降 有 完全地 废除 全部 痕迹 的 我的 行业 ,
在我坠落之前的一个小时的嬉戏，彻底抹去了我所有努力的痕迹。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [kən'sɜ:nd] .
so far as she is concerned .
所以 远的 作为 她 是 担心的 .
就她而言。

[aɪ] [ɪk'spɒstʃuleɪt] — [æt; ət][fɜ:st] [mɔ:(r)][ɪn] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋgə(r)] — [bʌt; bət][æz; əz]['mɪstə(r)] .
I expostulate — at first more in sorrow than in anger — but as Mr .
我 特 — 在 第一的 更多的 在 悲哀 比 在 愤怒 — 但 作为 先生 .
[smɪθs] [feɪs] [ɪk'spændz]['ɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:d] [lɑ:f] ,
Smith's face expands into a broad laugh ,
史密斯 脸 展开 进入 一个 广阔 笑 ,
我愤愤不平地说道——起初更多的是悲伤而非愤怒——但当史密斯先生的脸上绽放出爽朗的笑声时，

[aɪ 'ti:] [brɪ'kʌmz] [mɔ:(r)]['æŋgə(r)][ðæn; ðən] ['sɒrəʊ] .
it becomes more anger than sorrow .
它 变成 更多的 愤怒 比 悲哀 .
愤怒逐渐超过了悲伤。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒn][ðə; ði] [stu:l] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [lɑ:f] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [deəd] .
The child on the stool looks as if she would laugh , if she dared .
这 孩子 在 这 凳子 看起来 作为 如果 她 会 笑 , 如果 她 敢于 .
坐在凳子上的孩子看起来像是要笑出来似的，如果她敢的话。

[ˈlɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] , [ai][dɪˈskɪnə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [bredθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
Lifting her up suddenly , I discover that the whole front breadth of her
举重 她 向上 突然 , 我 发现 那 这 所有的 正面 宽度 的 她
[frɒk] [ɪz] [bɜ:nd] — [pɑ:st] [rɪˈdempʃn] .
frock is burned — past redemption .
连衣裙 是 烧伤 — 过去的 赎回 .

我猛地把她抱起来，发现她连衣裙的整个前襟都被烧毁了——已经无可救药了。

[ai] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] — [wɒt] [kæn; kən][ai] [seɪ] ?
I say nothing — what can I say ?
我 说 没有什么 — 什么 能 我 说 ?

我什么也不说——我还能说什么呢？

[ai][hæv; həv][nɒt] [wɜ:dz] [ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈmɜ:dʒənsi] .
I have not words equal to the emergency .
我 有 不是 字 平等的 到 这 紧急情况 .

我无法用言语来形容这场紧急情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] — [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌt] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfɑ:ðəz] !
And the boy — boys are such copies of their fathers !
和 这 男生 — 男孩们 是 这样的 副本 的 他们的 父亲们 !

而这个男孩——男孩真是他们父亲的翻版！

[hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [fəˈɡet] [ɔ:l] [ɪmˈbærəsmənt] , [ænd; ənd] [breɪks] [aʊt] [ˈɪntu:][ə; ei] [ˈhɑ:ti] [lɑ:f] .
He actually forgets all embarrassment , and breaks out into a hearty laugh .
他 实际上 忘记了 全部 尴尬 , 和 休息 出去 进入 一个 爽朗 笑 .

他竟然忘了所有的尴尬，哈哈大笑起来。

[ai][dʒɜ:k][hɪm] [ˈfɔ:wəd] .
I jerk him forward .
我 混蛋 他 向前 .

我猛地把他往前拽。

[ˈhɒrə(r)] [ɒn] [ˈhɔrə] !
Horror on horrors !
恐怖 在 恐怖 !

恐怖接连不断！

[ðə; ði] [ʌnˈveɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bəˈveəriən][ˈstætʃu:] ,
The unveiling of the Bavarian statue ,
这 揭幕 的 这 巴伐利亚 雕像 ,

巴伐利亚雕像揭幕仪式

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ri:d] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] , [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][,aɪˈti:]
of which I read an account in the newspapers the other day , is nothing to it
的 哪个 我 读 一个 帐户 在 这 报纸 这 其他 天 , 是 没有什么 到 它
.
:
.

我前几天在报纸上读到的一篇报道，跟这件事比起来简直不算什么。

[ðə; ði][dʒæm] , [,aɪˈti:] [əˈpiəz] , [hæz; həz] [səˈpɔ:rtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈmænt(ə)] [ˈʃelf] ;
The jamb , it appears , has supported something besides the mantle shelf ;
这 大排 , 它 出现 , 有 有 某物 除了 这 地幔 架子 ;

看来，门框除了支撑壁炉架之外，还支撑过其他东西；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ai] [drɔ:ɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [smɪθ] [ˈfɔ:wəd] , [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrendli] [eɪd][ɒv; əv]
for when I draw the young Smith forward , deprived of the friendly aid of
为了 什么时候 我 画 这 年轻的 史密斯 向前 , 被剥夺的 的 这 友好的 援助 的

[ðə; ði] [wɔ:l] ,
the wall ,
这 墙 ,

当我把年轻的史密斯拉到前面，他失去了墙壁的庇护时，

[hɪz; ɪz] [ˈteɡjʊmənt] [drɒp][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][stændz] [ʌnˈveɪld] ！
his teguments drop to the floor , and he stands unveiled ！
他的 表皮 降低 到 这 地面 , 和 他 站立 揭幕 ！

他的外衣掉落在地，他赤裸着身体站在那里！

[wʌn] [fel] [swu:p] [æt; ət] [ruːd] [pleɪ] [hæz; hæz] [dɪˈstrɔɪd] [ɔːl][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪˈnju:mərəb(ə)] [stɪtʃɪs] ；
One fell swoop at rude play has destroyed all my little innumerable stitches ；
一 跌倒 俯冲 在 粗鲁的 玩 有 损毁 全部 我的 小的 无数 针脚 ；

一次粗鲁的玩耍，就把我身上无数细小的缝线全都毁了；

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem][dʒʌst] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [brɪfɔː(r)] [aɪ] [ˈθredɪd] [ə; eɪ][ˈni:d(ə)] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔː(r)] ！
and I am just where I was before I threaded a needle the night before ！
和 我 是 只是 在哪里 我 曾是 前 我 螺纹 一个 针 这 夜晚 前 ！

我还是和昨晚穿针引线之前一样！

[naʊ] [aɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][ˈeni] [ˈbɒdi] — [ˈeni] [ˈwʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] [ɪkˈspɪəriəns] ,
Now I appeal to any body — any woman with the least experience ,
现在 我 上诉 到 任何 身体 — 任何 女士 和 这 至少 经验 ,

现在我呼吁任何人——任何经验最少的女性——

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [ɔːl] [tuː] [bæd] ！
if this is not all too bad ！
如果 这 是 不是 全部 也 坏的 ！

如果这一切还不算太糟的话！

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ni:d] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuəli] [ˈwʌrɪŋ]
And yet my husband insists that I have no need to be continually worrying
和 然而 我的 丈夫 坚持 那 我 有 不 需要 到 是 持续 令人担忧

[maɪˈself] [wɪð] [ðə; ði] [ˈni:d(ə)] .
myself with the needle .
我 和 这 针 .

然而，我的丈夫坚持认为我没有必要一直担心打针的事。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæz; hæz][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,
It is true that each of the children has four or five changes of clothes ,
它 是 真的 那 每个 的 这 孩子们 有 四 或者 五 变化 的 衣服 ,

确实，每个孩子都有四五套换洗衣服。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [weə(r)] — [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhævɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] " [pʊt]
which they might wear — but what is the use of their having things to " put
哪个 他们 可能 穿 — 但 什么 是 这 使用 的 他们的 拥有 事物 到 " 放

[raɪt] [ɒn] — [ænd; ənd][teə(r); tɪə] [raɪt] [aʊt] ！
right on — and tear right out ！
正确的 在 — 和 撕 正确的 出去 ！

他们可能会穿——但是他们拥有可以“穿上——然后又撕下来”的东西有什么用呢！

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ] .
" I like to be prudent and saving .
" 我 喜欢 到 是 谨慎 和 保存 .

我喜欢谨慎节俭。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [keɪm] [ɪn] [ˈɜːli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [em ˈiː]
It was only the other day that Mr . Smith came in early , and found me
它 曾是 仅有的 这 其他 天 那 先生 . 史密斯 来了 在 早期的 , 和 成立 我

[ˈbɪzi] ；
busy ；
忙碌的 ；

就在前几天，史密斯先生提前来了，发现我正在忙着；

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)][ɔːˈreɪʃ(ə)n] .
and commenced a regular oration .
和 开始 一个 常规的 演讲 .

然后开始发表例行演讲。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['wɔ:drəʊb] [ðæn; ðən] [hi:; hi] ;
He said that every child in the house has a better wardrobe than he ;
他 说 那 每一个 孩子 在 这 房子 有 一个 更好的 衣柜 比 他 ;
他说家里每个孩子的衣着都比他好;

[ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ɔ:l] [ɒf] [tu:; tə] [em 'i:] .
and so he went on , and counted all off to me .
和 所以 他 去 在 , 和 计数 全部 离开 到 我 .
于是他继续数着数, 一一报给我。

[hi:; hi] [sez] — [ænd; ənd] [men] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [səʊ] [mʌt] — [ðæt] [ɪf] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [kləʊðz]
He says — and men think they know so much — that if children have clothes
他 说道 — 和 男人 思考 他们 知道 所以 很多 — 那 如果 孩子们 有 衣服
[ðeɪ] [[ʊd; ʃəd] [weə(r)] [ðəm; ðəm] ;
they should wear them ;
他们 应该 穿 他们 ;
他说——而男人总是自以为是——如果孩子有衣服, 就应该穿;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɔ:n] [aʊt] , [prə'vaɪd] [mɔ:(r)] ,
and when they are worn out , provide more ,
和 什么时候 他们 是 磨损 出去 , 提供 更多的 ,
当它们磨损后, 就补充新的。

[ænd; ənd] [nɒt] [traɪ] [tu:; tə] [ki:p] [æz; əz] ['meni] [hɑ:f] - [wɔ:n] [su:ts] [ɪn] [rɪ'peə(r)] ,
and not try to keep as many half - worn suits in repair ,
和 不是 尝试 到 保持 作为 许多 一半 - 磨损 西装 在 维修 ,
不要试图修补那么多半旧的西装,

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nju:] [su:ts] [ɪn] [ə; eɪ] [kwi:nz] ['wɔ:drəʊb] .
as there are new suits in a queen's wardrobe .
作为 那里 是 新的 西装 在 一个 女王的 衣柜 .
就像女王的衣橱里添置了新衣服一样。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [laɪks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] , [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [lʊk] [ni:t] ,
But he likes , as well as any man , to see his children look neat ,
但 他 点赞 , 作为 出色地 作为 任何 男人 , 到 看 他的 孩子们 看 整洁的 ,
但他和其他男人一样, 喜欢看到自己的孩子衣着整洁。

[wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [meɪ] [seɪ] .
whatever he may say .
任何 他 可能 说 .
不管他怎么说。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [prɪ'tendz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kləʊðz] [səʊ] [meɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]
And yet he pretends that children should have clothes so made that they can
和 然而 他 假装 那 孩子们 应该 有 衣服 所以 制成 那 他们 能
[kən'vɜ:t] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] ['hɔ:sɪz] ,
convert themselves into horses ,
转变 他们自己 进入 马匹 ,
然而, 他却假装应该给孩子们穿上能让他们变成马的衣服。

[ænd; ənd] [tri:t] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [tu:; tə] [raɪdz] [wɪ'daʊt] ['rendɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] !
and treat each other to rides without rendering to pieces !
和 对待 每个 其他 到 骑行 没有 渲染 到 件 !
互相接送, 而且不会闹翻天!

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['prəʊtests; prə'tests] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['nɒns(ə)ns] [tu:; tə] [ʌndə'teɪk] [tu:; tə] [ki:p] ['tʃɪldrən]
And he protests that it is all nonsense to undertake to keep children
和 他 抗议活动 那 它 是 全部 废话 到 承担 到 保持 孩子们
[drest] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] !
dressed in the fashion !
穿着 在 这 时尚 !
他抗议说, 让孩子们穿时髦的衣服完全是无稽之谈!

[ˈtruːli] [aɪ][eɪˈem] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [æz; əz][dʒɒb][dɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] :
 Truly I am tempted to say to the men as Job did to his friends :
真的 我 是 受诱惑 到 说 到 这 男人 作为 工作 做过 到 他的 朋友们 :

我真想对他们说，就像约伯对他的朋友们说的那样：

" [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət][jiː; jɪ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ʃæl; ʃəl][daɪ] [wɪð] [juː; jʊ] !
" **No doubt but ye are the people , and wisdom shall die with you !**
" 不 怀疑 但 是的 是 这 人们 , 和 智慧 将 死 和 你 !

“毫无疑问，你们是人民，智慧也将随着你们的消亡而消亡！ ”

" [sʌtʃ] [ˈpleɪgz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] !
" **Such plagues as they are sometimes !**
" 这样的 瘟疫 作为 他们 是 有时 !

“有时候，这些灾难真是可怕！ ”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [wen] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
 But I could not help laughing after all , when , as I said before , he was
但 我 可以 不是 帮助 笑 后 全部, 什么时候, 作为 我 说 前 , 他 曾是
[ˈlektʃərɪŋ] [ˌemˈiː] .
 lecturing me .
讲课 我 .

但是，正如我之前所说，当他训斥我的时候，我还是忍不住笑了。

[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [wɜːk] , [dʌŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ˈprəʊɡres] .
 The table was covered with work , done and in progress .
这 桌子 曾是 涵盖 和 工作 , 完毕 和 在 进步 .

桌子上堆满了工作，有已经完成的，也有正在进行中的。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [tɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
 He went on till out of breath .
他 去 在 直到 出去 的 气息 .

他一直讲到气喘吁吁。

[aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] :
 I answered :
我 回答 :

我回答道：

" [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][nɒt] [ə; eɪ][ræg][tuː; tə][ðəə(r)] [bæks] ! "
" **Now you know the children have not a rag to their backs ! "**
" 现在 你 知道 这 孩子们 有 不是 一个 抹布 到 他们的 背部 ! "

“现在你知道孩子们身上连一块破布都没有了吧！ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈdraɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm] .
" **I should think not , " he said , drily , as he looked about him .**
" 我 应该 思考 不是 , " 他 说 , 干巴巴地 , 作为 他 看起来 关于 他 .

“我想应该不会，”他环顾四周，语气冷淡地说。

" [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ʌp] [ðə; ði][rægz][ɒn] [hænd] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
" **The other morning finished up the rags on hand — but you are doing your**
" 这 其他 早晨 完成的 向上 这 破布 在 手 — 但 你 是 正在做 你的
[best] ,
 best ,
最好的 ,

“那天早上把手头的破布都用完了——但你已经尽力了，

[wɪð] [ˈflɪmzi] [ˈfaɪnəri] , [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [əˈsɔːtmənt] . "
 with flimsy finery , to get up a new assortment . "
和 脆弱的 服饰 , 到 得到 向上 一个 新的 品种 . "

用轻薄的装饰，打造出一系列新玩意儿。

" [naʊ] , [ðæt] [ɪz][ʌn'kaɪnd][ɪn][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , " [sed] [aɪ] , ['fi:lɪŋ] [hɜ:t] ,
" **Now** , **that is unkind in you** , **Mr** . **Smith** , " **said I** , **feeling hurt** ,
" 现在 , 那 是 不友善 在 你 , 先生 : 史密斯 , " 说 我 , 感觉 伤害 ,
" 史密斯先生, 您这样说太不友善了, "我感到受伤地说。

[ænd; ɐnd] ['lʊkɪŋ] [ænd; ɐnd] ['spi:kɪŋ] [æz; əz][aɪ] [felt] .
and looking and speaking as I felt .
和 寻找 和 请讲 作为 我 毛毡 .
言行举止都如我所想。

" ['ri:əli] [ʌn'kaɪnd][ɪn][ju:; jʊ] .
" **Really unkind in you** .
" 真的 不友善 在 你 :
你真是太不友善了。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [nəʊ] ['plezə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [tu:; tə] [wɜ:k] , [wɜ:k] , [wɜ:k] , [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl]
I'm sure it's no pleasure for me to work , work , work , from morning till
我是 当然 它是 不 乐趣 为了 我 到 工作 , 工作 , 工作 , 从 早晨 直到
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
我知道从早到晚不停地工作肯定不是什么乐趣。

[ʌn'tɪl] [aɪm] [wɔ:n] [daʊn] [ænd; ɐnd] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
until I'm worn down and good for nothing .
直到 我是 磨损 向下 和 好的 为了 没有什么 .
直到我精疲力竭, 一无是处。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [lʊk] ['di:snt] [æt; ət] [li:st] ;
I wish my children to look decent at least ;
我 希望 我的 孩子们 到 看 体面的 在 至少 ;
我希望我的孩子至少看起来体面些;

[ænd; ɐnd][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [æt; ət][æz; əz] [smɔ:l] [kɒst] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and to do this at as small cost to you as possible .
和 到 做 这 在 作为 小的 成本 到 你 作为 可能的 .
而且要尽可能降低您的成本。

[ju:; jʊ] [kænt] [tʃeɪndʒ] [em 'i:] [wɪð] ['weɪstɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒpəti] , [æt; ət] [li:st] . "
You can't change me with wasting your property , at least . "
你 不能 改变 我 和 浪费 你的 财产 , 在 至少 . "
浪费你的财产也改变不了我, 至少这一点是这样。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [dɪə(r)] !
" **There , there , dear** !
" 那里 , 那里 , 亲爱的 !
"好了好了, 亲爱的! "

[ðæt] [wɪl] [du:; də] .
That will do .
那 将要 做 .
这样就可以了。

[seɪ] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " ['rɪtɜ:nd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [vɔɪs] .
Say no more about it , " returned Mr . **Smith , in a soothing voice** .
说 不 更多的 关于 它 , " 返回 先生 : 史密斯 , 在 一个 舒缓 嗓音 .
"别再说了, "史密斯先生用温和的语气回答道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'kaɪnd] .
" **I didn't mean to be unkind** .
" 我 没有 意思是 到 是 不友善 .
"我并非有意不友善。"

[sti:l] , [ai][du:; də] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈəʊvə(r)] - [pəˈtɪkjələ(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz]
Still , I do think that you are a little over - particular about the children's
仍然 , 我 做 思考 那 你 是 一个 小的 超过 - 特别的 关于 这 孩子们的
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

不过, 我确实觉得你对孩子的衣服有点过于讲究了。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [bɪˈfɔ:(r)] — [ˈəʊvə(r)] - [pəˈtɪkjələ(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [θɪŋz] [dʒʌst]
as I have said before — over - particular in the matter of having things just
作为 我 有 说 前 — 超过 - 特别的 在 这 事情 的 拥有 事物 只是
[səʊ] .
so .
所以 .

正如我之前所说——我过于注重细节, 希望一切都尽善尽美。

[ˈbetə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ai] [θɪŋk] ,
Better , a great deal , I think ,
更好的 , 一个 伟大的 交易 , 我 思考 ,

好多了, 我觉得。

[speə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] [frɒm; frəm][ˈekstrə] [wɜ:k] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkləʊðɪŋ] [dɪˈzaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)]
spare a few hours from extra work given to the clothing designed for their
空闲的 一个 很少 小时 从 额外的 工作 给定 到 这 衣服 设计 为了 他们的
[ˈbɒdɪz] ,
bodies ,
身体 ,

抽出几个小时的额外工作时间, 为他们的身材设计服装,

[tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [əˈreɪ] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪfaɪ] [ðəə(r)][maɪndz] . "
to that which is to array and beautify their minds . "
到 那 哪个 是 到 大批 和 美化 他们的 思想 . "

为了让他们的心灵得到装点 and 美化。

" [naʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] !
" **Now , Mr . Smith !**
" 现在 , 先生 . 史密斯 !

“现在, 史密斯先生! ”

" [ai] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈbendɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ˈɪntu:][maɪ][hændz] , [geɪv] [wei] [tu:; tə] [ɪnˈvɒləntɪrɪ]
" **I exclaimed , and then bending my face into my hands , gave way to involuntary**
" 我 惊呼 , 和 然后 弯曲 我的 脸 进入 我的 双手 , 给予 方式 到 非自愿
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

我惊呼一声, 然后双手捂住脸, 不由自主地流下了眼泪。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ðɪs] !
That he should have said this !
那 他 应该 有 说 这 !

他真应该这么说!

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˈkjʊəriˈɒsəti] .
CURIOSITY .
好奇心 .

好奇心。

[ðə; ði][kʲʊəri'bsəti][pʊ; əv]['aʊə(r)][seks][ɪz] [prə'vɜ:biəl] .
THE curiosity of our sex is proverbial .
这 好奇心 的 我们的 性别 是 谚语 .

我们女性的好奇心是众所周知的。

[prɒvɜ:bz] [ɑ:(r); ə(r)][dʒen(ə)rəli] [beɪst] [ə'pɒn] [ɪk'spiəriəns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , [ai][eɪ'em] ['redi] [tu:; tə]
Proverbs are generally based upon experience , and this one , I am ready to
箴言 是 一般来说 基于 之上 经验 , 和 这 一 , 我 是 准备好 到
[əd'mɪt] ,
admit ,
承认 ,

谚语通常都基于经验，而这句谚语，我愿意承认：

[ɪz][nɒt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪj(ə)n] [tu:; tə][rest] [ə'pɒn] .
is not without a good foundation to rest upon .
是 不是 没有 一个 好的 基础 到 休息 之上 .

它并非没有坚实的基础。

['aʊə(r)][seks][ɑ:(r); ə(r)][kʲʊəriəs] ; [æt; ət] [li:st] [ai][eɪ'em] ,
Our sex are curious ; at least I am ,
我们的 性别 是 好奇的 ; 在 至少 我 是 ,

我们性别的人都很好奇；至少我是这样的。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [æpt][tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['lðə(r)z] [baɪ] [ɑ:'selvz] .
and we are very apt to judge others by ourselves .
和 我们 是 非常 易于 到 法官 其他的 经过 我们自己 .

我们很容易以自我为中心去评判他人。

[ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)]['brəʊkən][ðə; ði] [si:l] [nɔ:(r)] [pi:p] ['ɪntu:][ə; eɪ]['letə(r)] ['beəriŋ] [ðə; ði]
I believe that I have never broken the seal nor peeped into a letter bearing the
我 相信 那 我 有 绝不 破碎的 这 海豹 也不 偷窥 进入 一个 信 轴承 这
[neɪm] [pʊ; əv][sʌm; səm]['lðə(r)] ['leɪdi] ;
name of some other lady ;
姓名 的 一些 其他 女士 ;

我相信我从未拆封过，也从未偷看过署有其他女士名字的信件；

[bʌt; bət] , [ðen] , [ai] [wɪl] [əʊn] [tu:; tə] ['hæviŋ] , [pɒn][mɔ:(r)] [ə'keɪʒnz] [ðæn; ðən][wʌn] ,
but , then , I will own to having , on more occasions than one ,
但 , 然后 , 我 将要 自己的 到 拥有 , 在 更多的 场合 比 一 ,

但是，我承认，不止一次，

[felt] [æn; ən] [ɪk'si:diŋli] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['kɒntents] [pʊ; əv]['sɜ:t(ə)n] [ɪ'pɪslz] [ɪn][ðə; ði]
felt an exceedingly strong desire to know the contents of certain epistles in the
毛毡 一个 非常 强的 欲望 到 知道 这 内容 的 肯定 书信 在 这
[hændz][pʊ; əv]['sɜ:t(ə)n] [pʊ; əv][maɪ] [frendz] .
hands of certain of my friends .
双手 的 肯定 的 我的 朋友们 .

我非常渴望了解我的一些朋友手中某些信件的内容。

[ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] [ai][hæv; həv]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [əb'zɜ:vd] [ɪn][maɪ] [də'mestɪk] ,
The same feeling I have over and over again observed in my domestics ,
这 相同的 感觉 我 有 超过 和 超过 再次 观察到 在 我的 家政 ,

我在家里反复观察到的也是同样的感觉，

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['keəf(ə)l] [haʊ] [ai][let][maɪ] ['letəz] [laɪ]
and , for this reason , have always been careful how I let my letters lie
和 , 为了 这 原因 , 有 总是 到过 小心 如何 我 让 我的 信件 说谎
[temptɪŋli] [ə'baʊt] .
temptingly about .
诱人地 关于 .

因此，我一直很注意不要让我的信件随意摆放，以免引人遐想。

[wʌn] [ˈtʃeɪmbə(r)] [meɪd] [ɪn] [maɪ] [ˈsɜːvɪs] , [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ˈʌðə(r)]
One chamber maid in my service , seemed to have a passion for reading other
— 房间 女佣 在 我的 服务 , 似乎 到 有 一个 热情 为了 阅读 其他
[ˈpiːpəlz] [ˈletəz] .
people's letters .
人们的 信件 .

我手下的一名女佣似乎对阅读别人的信件情有独钟。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [hæd; həd] [aɪ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [ɪn] [maɪ] [drɔːz] ,
More than once had I caught her rummaging in my drawers ,
更多的 比 一次 有 我 捕捉 她 翻找 在 我的 抽屉 ,
我曾不止一次发现她翻我的抽屉。

[ɔː(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊld] [ˈletəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ;
or with some of my old letters in her hands ;
或者 和 一些 的 我的 老的 信件 在 她 双手 ;
或者她手里拿着我的一些旧信件;

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [rɪˈmaːkɪŋ] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈletəz] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [baɪ]
and I could not help remarking that most of the letters left at the door by
和 我 可以 不是 帮助 评论 那 最多 的 这 信件 左边 在 这 门 经过
[ðə; ði] [ˈpeni] [pəʊst] ,
the penny post ,
这 一分钱 邮政 ,

我不禁注意到, 大多数由便士邮递员留在门口的信件,

[hæd; həd] , [ɪf] [ðeɪ] [pɑːst] [tuː; tə] [em ˈiː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [əˈpɪərəns] .
had , if they passed to me through her , a crumpled appearance .
有 , 如果 他们 通过了 到 我 通过 她 , 一个 皱巴巴的 外貌 .

如果它们经由她传递给我, 那它们看起来一定很破旧。

[aɪ] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [dɪˈtekt] [maɪ] [ˈleɪdi] ,
I suspected the cause of this , but did not detect my lady ,
我 怀疑 这 原因 的 这 , 但 做过 不是 探测 我的 女士 ,
我怀疑这是怎么回事, 但没能找到我夫人。

[ʌnˈtɪl] [ɪː; ɪ] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn] [maɪ] [ˈfæməli] .
until she had been some months in my family .
直到 她 有 到过 一些 几个月 在 我的 家庭 .
直到她在我家住了几个月之后。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] , [aɪ]
One morning , after breakfast was over , and the children off to school , I
— 早晨 , 后 早餐 曾是 超过 , 和 这 孩子们 离开 到 学校 , 我
[druː] [ɒn] [ə; eɪ] [kæp] ,
drew on a cap ,
画 在 一个 帽 ,

一天早晨, 早餐过后, 孩子们都去上学了, 我画了一顶帽子,

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [swiːp] [aʊt] [ænd; ənd] [dʌst] [ðə; ði] [ˈpɑːləz] .
and went down to sweep out and dust the parlors .
和 去 向下 到 扫 出去 和 灰尘 这 客厅 .
然后下楼去打扫客厅, 掸去灰尘。

[aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [lɒŋ] , [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] .
I had not been at work long , when I heard the bell ring .
我 有 不是 到过 在 工作 长的 , 什么时候 我 听到 这 钟 戒指 .
我上班没多久, 就听到了铃声。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈmeəri] [keɪm] [ˈtrɪpɪŋ] [daʊn] [steəz] .
Presently Mary came tripping down stairs .
目前 玛丽 来了 绊倒 向下 楼梯 .
这时, 玛丽跌跌撞撞地从楼梯上下来了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [stri:t] [dɔː(r)] , [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] :
As she opened the street door , I heard her say :
作为 她 打开 这 街道 门 , 我 听到 她 说 :
她打开街边的门时, 我听到她说:

" [ɑː] ! [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] ?
Ah ! another letter ?
" 啊 ! 其他 信 ?

“啊！又一封信？”

[huː] [ɪz][,aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?
Who is it for ?
WHO 是 它 为了 ?

它是为谁准备的？

[em 'iː] ? "
Me ? "
我 ? "

我？ "

" [nəʊ] , [,aɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [smɪθ] , " [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ðə; ði] ['rʌfə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" No , it is for Mrs . Smith , " was answered , in the rougher voice of the
" 不 , 它 是 为了 太太 . 史密斯 , " 曾是 回答 , 在 这 粗糙 嗓音 的 这
[di'spætʃ] [pəʊst] - [mæn] .
Despatch Post - man .
调度 邮政 - 男人 .

“不，是给史密斯太太的，”邮递员用他那粗犷的声音回答道。

" [əʊ] .
Oh .
" 哦 .

“哦。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['mɛrɪz] [təʊn] .
" There was a perceptible disappointment in Mary's tone .
" 那里 曾是 一个 可感知的 失望 在 玛丽的 语气 .

玛丽的语气中明显流露出失望之情。

" [wʌts] [ðə; ði]['pəʊstɪdʒ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" What's the postage ? " she asked .
" 是什么 这 邮资 ? " 她 问 .

“邮资是多少？”她问道。

" [peɪd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Paid , " said the man .
" 有薪酬的 , " 说 这 男人 .

“已付钱，”那人说道。

[ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv]['meəri] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
The door closed , and I heard the feet of Mary slowly moving along the passage
这 门 关闭 , 和 我 听到 这 脚 的 玛丽 缓慢地 移动 沿着 这 通道
.
:
.

门关上了, 我听到玛丽的脚步声沿着走廊缓缓移动。

[ðen] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ri:tʃt] [maɪ] [ɪəz] .
Then the murmur of her voice reached my ears .
然后 这 低语 的 她 嗓音 达到 我的 耳朵 .

然后，她低声细语的声音传入了我的耳中。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] :
Presently I heard her say :
目前 我 听到 她 说 :

随后我听到她说：

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [huː] [aɪ ˈtiː][ɪz][frəm; frəm] ?
" I wonder who it is from ?
" 我 想知道 WHO 它 是 从 ?

我想知道是谁寄来的？

[ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [gets] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['letəz] .
Mrs . Smith gets a great many letters .
太太 : 史密斯 获得 一个 伟大的 许多 信件 :

史密斯太太收到了很多信。

[nəʊ] ['envələʊp] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !
No envelope , thank goodness !
不 信封 , 感谢 善良 !

谢天谢地，没有信封！

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [pleɪn] , [gʊd] [əʊld] ['fæ(ə)nd] ['letə(r)] .
but a plain , good old fashioned letter .
但 一个 清楚的 , 好的 老的 造型 信 :

但就是一封朴实无华、传统的信件。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [huː] [aɪ ˈtiː][ɪz][frəm; frəm] .
I must see who it is from .
我 必须 看 WHO 它 是 从 :

我得看看是谁寄来的。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['meəri][hæd; həd] [stept] [wɪðɪn] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] .
" By this time Mary had stepped within the back parlor .
" 经过 这 时间 玛丽 有 步 之内 这 后退 客厅 :

这时，玛丽已经走进了后面的客厅。

[aɪ] [stʊd] , [hɪd][frəm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [vjuː] , [baɪ][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [dɔːz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ,
I stood , hid from her view , by one of the folding doors , which was closed ,
我 站立 , 隐藏 从 她 看法 , 经过 一 的 这 折叠式的 门 , 哪个 曾是 关闭 ,

我躲在一扇紧闭的折叠门旁，不让她看到我。

[bʌt; bət] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] .
but within a few feet of her .
但 之内 一个 很少 脚 的 她 :

但就在她几英尺远的地方。

" [frəm; frəm][ˈmɪsɪz] . ['dʒæksən] !
" From Mrs . Jackson !
" 从 太太 : 杰克逊 !

“来自杰克逊夫人！”

[hʌm] — [em] . [aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ʃiːz] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] ?
Hum — m . I wonder what she's got to say ?
哼 — 米 : 我 想知道 什么 她是 得到 到 说 ?

嗯.....我想知道她要说什么？

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , [aɪl] [bet] [ə; eɪ][ˈdɒlə(r)] .
Something about me , I'll bet a dollar .
某物 关于 我 , 患病的 赌注 一个 美元 :

我敢打赌，肯定是我身上有什么问题。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'pærənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [ɒv; əv] ['mɛrɪz] ['fi:lɪŋz] [æt; ət]
" There was a very apparent change in the thermometer of Mary's feelings at
" 那里 曾是 一个 非常 明显 改变 在 这 温度计 的 玛丽的 情怀 在
[ðɪs] [lɑ:st] [θɔ:t] ,
this last thought ,
这 最后的 想法 ,

“想到这最后一个念头，玛丽的情绪发生了非常明显的变化。”

[æz; əz][wɒz; wəz] ['eɪdɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
as was evident from the tone of her voice .
作为 曾是 明显 从 这 语气 的 她 嗓音 .

从她的语气中就能明显听出来。

" [leɪs] ['kɒləz] — [s'tɒkɪŋz] — ['pɒkɪt] [hæn] — . [aɪ][kænt] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [wɜ:d] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz]
" Lace collars — stockings — pocket han — . I can't make out that word , but it is
" 蕾丝 项圈 — 长筒袜 — 口袋 汉 — . 我 不能 制作 出去 那 单词 , 但 它 是
[h'ændkætʃi:fs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ,

“蕾丝领子——长筒袜——口袋手帕——。我听不清那个词，但那是手帕。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] , " [ðʌs] ['meəri] [ri:d] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
of course , " thus Mary read and talked to herself .
的 课程 , " 因此 玛丽 读 和 谈话 到 她自己 .

当然，玛丽就这样一边读书一边自言自语。

" ['breɪst,pɪn] — [ðɪs] [ɪz] [tu:] [mi:n] !
" Breastpin — this is too mean !
" 胸针 — 这 是 也 意思是 !

“胸带——这太残忍了！ ”

[ɪts] [nɒt] [tru:] , ['haɪðə(r)] .
It's not true , neither .
它是 不是 真的 , 两者都不 .

这也不是真的。

[aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tu:; tə] [bɜ:n] [ðə; ði]['letə(r)] .
I'm a great mind to burn the letter .
我是 一个 伟大的 头脑 到 烧伤 这 信 .

我真是太有远见了，竟然把信烧了。

[ˈmɪsɪz] . [smiθ] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi][ðə; ði]['waɪzə(r)] .
Mrs . Smith would never be the wiser .
太太 . 史密斯 会 绝不 是 这 更明智 .

史密斯太太永远不会知道这件事。

[aɪ][wʊənt] [gɪv] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
I won't give it to her now , at any rate .
我 惯于 给 它 到 她 现在 , 在 任何 速度 .

至少现在我不会给她。

[aɪl] [pʊt][,aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .
I'll put it in my pocket , and just think about it .
患病的 放 它 在 我的 口袋 , 和 只是 思考 关于 它 .

我把它放进口袋里，好好想想。

" [ðə; ði][nekst] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ɪəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pætə] [ɒv; əv] ['mɛrɪz] [fi:t] [æz; əz]
" The next sound that came to my ears was the pattering of Mary's feet as
" 这 下一个 声音 那 来了 到 我的 耳朵 曾是 这 打节拍 的 玛丽的 脚 作为
[fi:; ji] [went] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .
she went hurrying up the stairs .
她 去 匆忙 向上 这 楼梯 .

“接下来我听到的声音是玛丽匆匆上楼的脚步声。”

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [aɪ] [ˈfɒləʊd] .
In a few minutes I followed .
在 一个 很少 分钟 我 随后 :

几分钟后，我也跟了上去。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˈtʃeɪmbəz] [aɪ][faʊnd] [ˈmeəri] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
In one of my chambers I found Mary , and said to her :
在 一 的 我的 房间 我 成立 玛丽 , 和 说 到 她 :

我在我的一个房间里找到了玛丽，并对她说：

" [ˈdɪd(ə)nt][ðə; ðɪ][ˈkæriə(r)] [liːv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈletə(r)][dʒʌst] [naʊ] ?
" Didn't the carrier leave me a letter just now ?
" 没有 这 载体 离开 我 一个 信 只是 现在 ?

“邮递员刚才不是给我留了封信吗？ ”

[ðə; ðɪ][gɜːl] [ˈhezɪteɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɑːnsə(r)d] :
" The girl hesitated a moment , and then answered :
" 这 女孩 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 回答 :

女孩犹豫了一下，然后回答道：

" [əʊ] , [jes] , [mæm] .
" Oh , yes , ma'am .
" 哦 , 是的 , 女士 .

“哦，是的，女士。”

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)][ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt] .
I have it here in my pocket .
我 有 它 这里 在 我的 口袋 :

我把它放在口袋里了。

" [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [druː] [fɔːθ] [ðə; ðɪ][ˈletə(r)] , [ˈkrʌmb(ə)ld] ,
" And she drew forth the letter , crumbled ,
" 和 她 画 前进 这 信 , 崩溃了 ,

她掏出那封皱巴巴的信，

[æz; əz][wɒz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
as was usually the case with all that passed through her hands .
作为 曾是 通常 这 案件 和 全部 那 通过了 通过 她 双手 :

经她之手的一切都是如此。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð] [sʌm; səm][ˈgrævəti][ɒv; əv][ˈmæənə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [felt] , [ˈnæt(ə)rəli] [ˈɪnʌf] ,
I took it , with some gravity of manner ; for I felt , naturally enough ,
我 采取 它 , 和 一些 重力 的 方式 ; 为了 我 毛毡 , 自然 足够的 ,
[ɪnˈdɪgnənt] .
indignant .
愤怒 :

我严肃地接过它；因为我自然感到愤慨。

[ˈmeəri] [flʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈstedi] [aɪ] [ðæt] [aɪ] [fɪkst] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .
Mary flushed a little under the steady eye that I fixed upon her .
玛丽 酡 一个 小的 在下面 这 稳定的 眼睛 那 我 固定的 之上 她 :

玛丽在我专注的目光注视下微微脸红。

[ðə; ðɪ][ˈletə(r)] , [ɔː(r)] [nəʊt] , [wɒz; wəz][frɒm; frəm][maɪ] [frend] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒækməŋ] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz]
The letter , or note , was from my friend , Mrs . Jackman , and read as
这 信 , 或者 笔记 , 曾是 从 我的 朋友 , 太太 . 杰克曼 , 和 读 作为
[ˈfɒləʊz] :
follows :
跟随 :

这封信，或者说便条，是我朋友杰克曼夫人写的，内容如下：

" [maɪ] [diə(r)] ['mɪsɪz] .
" **MY DEAR MRS** .
" 我的 亲爱的 太太 .

“我亲爱的夫人

[smɪθ] . — [duː; də] [kɔːl] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [ɪm 'iː] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .
SMITH . — **Do call in and see me some time to - day** .
史密斯 . — 做 称呼 在 和 看 我 一些 时间 到 - 天 .

史密斯：今天找个时间来拜访我吧。

[aɪ] [hæv; həv] [bəʊt] [sʌm; səm] [pɒ; əv] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] ['leɪsɪz] , [stɒkɪŋz] , [ænd; ənd] ['kæmbɪɪk] ['pɒkɪt]
I have bought some of the cheapest laces , stockings , and cambric pocket
我 有 买 一些 的 这 最便宜 鞋带 , 长筒袜 , 和 麻纱 口袋
[h'ændkætʃiːfs] [ðæt] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] .
handkerchiefs that ever were seen .
手帕 那 曾经 是 已见 .

我买到了一些我见过的最便宜的蕾丝、长筒袜和棉布口袋手帕。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [left] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːgən] .
There are more left ; and at a great bargain .
那里 是 更多的 左边 ; 和 在 一个 伟大的 便宜货 .

还有更多存货，而且价格非常优惠。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] .
You must have some .
你 必须 有 一些 .

你肯定有一些。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
And , by the way ,
和 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，

[brɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [swiːt] ['brest,pɪn] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [weə(r)] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [meɪz] [lɑːst] ['θɜːzdeɪ]
bring with you that sweet breastpin I saw you wear at Mrs . May's last Thursday
带来 和 你 那 甜的 胸针 我 锯 你 穿 在 太太 . 五月份 最后的 周四
[iːvɪŋ] .
evening .
晚上 .

请把上周四晚上我在梅太太家看到你戴的那枚漂亮的胸针带上。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'tiː] ['kləʊsli] .
I want to examine it closely .
我 想 到 检查 它 密切 .

我想仔细检查一下。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wʌn] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
I must have one just like it .
我 必须 有 一 只是 喜欢 它 .

我也一定要有一个一模一样的。

[duː; də] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] ; [aɪv] [lɒts] [pɒ; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Do come round to - day ; I've lots of things to say to you .
做 来 圆形的 到 - 天 ; 我已经 很多 的 事物 到 说 到 你 .

今天一定要过来，我有很多话想跟你说。

[jɔːz] , & [siː] . "
Yours , & c . "
此致 , & c . "

此致，敬礼。

" [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [ˈdredf(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [æz; əz][aɪ][ˌɑːr 'iː] - [ˈfəʊldɪd][ðə; ðɪ][ˈletə(r)]
" **Nothing so dreadful in all that , " I said to myself , as I re - folded the letter**
" 没有什么 所以 可怕 在 全部 那 , " 我 说 到 我 , 作为 我 关于 - 折叠 这 信
.
:
.

“这一切也没什么可怕的,”我一边重新折好信一边自言自语道。
" [maɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈleɪdɪz] [ˈkɒŋəns] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæktɪv] !
" **My curious lady's conscience must be a little active !**
" 我的 好奇的 女士的 良心 必须 是 一个 小的 积极的 !
“我这位好奇心旺盛的女士的良心一定有点过于活跃了! ”

[lets] [siː] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Let's see what is to come of this .
我们来吧 看 什么 是 到 来 的 这 .
让我们看看接下来会发生什么。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈhɑːdli] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [lʊk] [ˈveri] [ˈlʌvɪŋli] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ˈsɜːvənt]
" **It is hardly in the nature of woman to look very lovingly upon the servant**
" 它 是 几乎 在 这 自然 的 女士 到 看 非常 深情地 之上 这 仆人
[huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ˈpiːpɪŋ] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈletəz] .
whom she has discovered peeping into her letters .
谁 她 有 发现 偷窥 进入 她 信件 .
“女人的本性很难让她对偷看自己信件的仆人产生爱慕之情。”

[æt; ət] [liːst] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][maɪ][ˈneɪtʃə(r)] .
At least , it was not in my nature .
在 至少 , 它 曾是 不是 在 我的 自然 .
至少,这不是我的本性。

[aɪ] , [ˈðeəfʊː(r)] , [ˈtriːtɪd] [ˈmeəri] [wɪð] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈgrævəti] , [wen'evə(r)] [wiː; wi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [miːt] .
I , therefore , treated Mary with becoming gravity , whenever we happened to meet .
我 , 所以 , 治疗 玛丽 和 成为 重力 , 每当 我们 发生 到 见面 .
因此,每当我们碰巧遇到玛丽时,我都会像对待贵妇一样对待她。

[ʃiː; ʃɪ] , [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ; [ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] [[ʌnd] [ˈkɒntækt]
She , under the circumstances , was ill at ease ; and rather shunned contact
她 , 在下面 这 情况 , 曾是 患病的 在 舒适 ; 和 相当 被排斥 接触
[wɪð] [em 'iː] .
with me .
和 我 .
在这种情况下,她感到很不自在,并尽量避免与我接触。

[ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [pɑːst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [weɪn] [ʌn'tɪl] [təˈwɔːdz] [faɪv] [əˈklɔːk] ,
The morning passed away , and the afternoon waned until towards five o'clock ,
这 早晨 通过了 离开 , 和 这 下午 减弱 直到 向 五 点钟 ,
上午时光流逝,下午也渐渐过去,直到接近五点钟。

[wen] [ðə; ðɪ] [əˈkjuːmjəleɪtɪŋ] [ˈpreʃə(r)] [ɒn] [ˈmɛrɪz] [ˈfiːlɪŋz] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]
when the accumulating pressure on Mary's feelings became so great that she was
什么时候 这 累积 压力 在 玛丽的 情怀 成为 所以 伟大的 那 她 曾是
[kəm'peld] [tuː; tə] [siːk] [rɪˈliːf] .
compelled to seek relief .
被迫 到 寻找 宽慰 .

当玛丽内心的压力累积到如此之大,以至于她不得不寻求解脱时。
[aɪ][wɒz; wəz][əˈləʊn] , [ˈsəʊɪŋ] , [wen] [maɪ][ˈtʃeɪmbə(r)] [meɪd] [ˈentəd] [maɪ] [ruːm] .
I was alone , sewing , when my chamber maid entered my room .
我 曾是 独自的 , 缝纫 , 什么时候 我的 房间 女佣 进入 我的 房间 .
我独自一人在缝纫,这时我的女仆走进了我的房间。

[ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [ɪn'klaɪnd] [kən'sɪdərəbli] ['daʊnwəd] .
The corners of her lips inclined considerably downward .
这 角落 的 她 嘴唇 倾斜 相当 向下 .
她的嘴角微微向下倾斜。

" [kæn; kən][ai] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] [ju;; jʊ] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] ? " [sed] [ʃi;; ʃi] .
" Can I speak a word with you , Mrs . Smith ? " said she .
" 能 我 说话 一个 单词 和 你 , 太太 . 史密斯 ? " 说 她 .
“史密斯太太，我可以和您说几句话吗？”她问道。

" ['sɜ:t(ə)nli] , ['meəri] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" Certainly , Mary , " I replied .
" 当然 , 玛丽 , " 我 回复 .
“当然，玛丽，”我回答道。

" [wɒt] [du;; də][ju;; jʊ] [wɪʃ] [tu;; tə] [seɪ] ?
" What do you wish to say ?
" 什么 做 你 希望 到 说 ?
你想说什么？

" ['meəri] [kliəd] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [wʌns][ɔ:(r)] [twɪs] — [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd]
" Mary cleared her throat once or twice — looked very much embarrassed , and
" 玛丽 已清除 她 喉 一次 或者 两次 — 看起来 非常 很多 尴尬的 , 和
[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ['stæmə] [aʊt] .
at length stammered out .
在 长度 结结巴巴 出去 .
玛丽清了清嗓子，显得非常尴尬，最后结结巴巴地说。

" [ju;; jʊ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][l'etə(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['dʒæksən] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ? "
" You received a letter from Mrs . Jackson this morning ? "
" 你 已收到 一个 信 从 太太 . 杰克逊 这 早晨 ? "
“你今天早上收到杰克逊夫人的来信了吗？”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .
“不。

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [æz; əz][ai] ['ʌtə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mɒnəsɪləbl] .
" I shook my head as I uttered this little monosyllable .
" 我 摇晃 我的 头 作为 我 说出 这 小的 单音节 .
我摇了摇头，吐出了这个简单的单音节词。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gɜ:rlz] [feɪs] .
A flush of surprise went over the girl's face .
一个 冲洗 的 惊喜 去 超过 这 女孩们 脸 .
女孩脸上泛起了一抹惊讶的红晕。

" ['wɒznt] [ðə; ði][l'etə(r)][ai] [geɪv] [ju;; jʊ][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['dʒæksən] ?
" Wasn't the letter I gave you from Mrs . Jackson ?
" 不是 这 信 我 给予 你 从 太太 . 杰克逊 ?
“我给你的那封信，是不是杰克逊夫人写的？”

" [ʃi;; ʃi] [ɑ:skt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [nəʊ] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['dʒækmən] .
" No ; it was from Mrs . Jackman .
" 不 ; 它 曾是 从 太太 . 杰克曼 .
“不，是杰克曼夫人寄来的。”

" [ˈmeəri] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] [ˈstæmə] [aʊt] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kənˈfju:ʒn] :
" **Mary caught her breath , and stammered out , in her confusion :**
" 玛丽 捕捉 她 气息 , 和 结结巴巴 出去 , 在 她 困惑 :

玛丽倒吸一口气，惊慌失措地结结巴巴地说：

" [əʊ] , [maɪ] ! [aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒæksən] .
" **Oh , my ! I thought it was from Mrs . Jackson .**
" 哦 , 我的 ! 我 想法 它 曾是 从 太太 . 杰克逊 .

“哦，我的天！我还以为是杰克逊夫人寄来的呢。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [ʊə(r)] [ɒv; əv] [aɪˈti:] . "
I was sure of it . "
我 曾是 当然 的 它 . "

我对此深信不疑。

" [wɒt] [raɪt] [hæd; həd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ?
" **What right had you to think any thing about it ?**
" 什么 正确的 有 你 到 思考 任何 事物 关于 它 ?

你有什么权利去想这件事？

" [aɪ] [ɑ:skt] , [wɪð] [mɑ:kt] [sɪˈverəti] .
" **I asked , with marked severity .**
" 我 问 , 和 标记 严重性 .

我语气十分严肃地问道。

[ˈmerɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈkrɪmzən] .
Mary's face was , by this time crimsoned .
玛丽的 脸 曾是 , 经过 这 时间 深红色 .

此时，玛丽的脸已经涨得通红。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈmomənts] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ]
I looked at her for some moments , and then , taking from my
我 看起来 在 她 为了 一些 时刻 , 和 然后 , 采取 从 我的
[drɔ:(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒækmənz] [nəʊt] ,
drawer Mrs . Jackman's note ,
抽屉 太太 : 杰克曼的 笔记 ,

我看了她一会儿，然后从抽屉里拿出杰克曼太太的纸条，

[ˈhændɪd] [aɪˈti:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :
handed it to her , and said :
递交 它 到 她 , 和 说 :

他把东西递给她，说道：

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [ˈkjʊəriəs] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] .
" **There's the letter you were so curious about this morning .**
" 有 这 信 你 是 所以 好奇的 关于 这 早晨 .

“这就是你今天早上一直很感兴趣的那封信。”

[ri:d] [aɪˈti:] .
Read it .
读 它 .

读一下。

" [ˈmerɪz] [aɪz] [su:n] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒntents] .
" **Mary's eyes soon took in the contents .**
" 玛丽的 眼睛 很快 采取 在 这 内容 .

玛丽的目光很快便被里面的内容吸引住了。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] , [ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ʃɔːt] " [əʊ] ! " [ˈstrɒŋli] [ɪkˈspresɪv] [ɒv; əv]
The moment she was satisfied , she uttered a short " Oh ! " strongly expressive of
这 片刻 她 曾是 使满意 , 她 说出 一个 短的 " 哦 ! " 强烈 富有表现力的 的
[ˈment(ə)l] [rɪˈliːf] ,
mental relief ,
精神的 宽慰 ,

她感到满意的那一刻，发出了一声短促的“哦！”，强烈地表达了如释重负的感觉。

[ænd; ənd][ˈhændɪd][ˌem ˈiː] [bæk] [ðə; ði][ˈletə(r)] .
and handed me back the letter .
和 递交 我 后退 这 信 .

然后他把信还给了我。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒæksən] , " [sed] [ðə; ði] [stɪl] [ɪmˈbærəst] [gɜːl] ,
" **I thought it was from Mrs . Jackson , " said the still embarrassed girl ,**
" 我 想法 它 曾是 从 太太 . 杰克逊 , " 说 这 仍然 尴尬的 女孩 ,
[ˈlʊkɪŋ] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] .
looking confused and distressed .
寻找 使困惑 和 苦恼 .

“我以为是杰克逊太太寄来的，”女孩仍然感到尴尬，一脸困惑和沮丧地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [rɪˈtaɪə(r)] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd] [wen] [əˈnʌðə(r)] [ˈletə(r)][ɪz] [left] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)]
" **You can now retire , " said I , " and when another letter is left at my door**
" 你 能 现在 退休 , " 说 我 , " 和 什么时候 其他 信 是 左边 在 我的 门
,
.
,

“你现在可以退休了，”我说，“如果再有人把信放在我家门口，

[biː; bi][kaɪnd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][aɪ ˈtiː][maɪ] [ˈprɒpəti] , [nɒt] [jɔːz] .
be kind enough to consider it my property , not yours .
是 种类 足够的 到 考虑 它 我的 财产 , 不是 你的 .

请您体谅，把它当作我的财产，而不是您的。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒæksən] ,
I shall make it my business to see Mrs . Jackson ,
我 将 制作 它 我的 商业 到 看 太太 . 杰克逊 ,

我一定会去拜访杰克逊夫人。

[ænd; ənd] [ˌæsəˈteɪn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌt] [əˈfreɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl]
and ascertain from her why you are so much afraid that she will
和 探明 从 她 为什么 你 是 所以 很多 害怕的 那 她 将要
[kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
communicate with me .
交流 和 我 .

并向她了解你为什么如此害怕她与我联系。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [θɪŋ] [rɒŋ] .
There's some thing wrong .
有 一些 事物 错误的 .

出问题了。

" [pɔː(r); pʊə(r)][ˈmeəri] [stɪl] [ˈlɪŋɡəd] .
" **Poor Mary still lingered .**
" 贫穷的 玛丽 仍然 徘徊不去 .

可怜的玛丽仍然徘徊不去。

管家的审判与忏悔(Trials and Confessions of a Housekeeper)

第6/14页

" [ɪn'di:d] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] , " [iː; ji] [sɒb] — " [ai][ˈdɪd(ə)nt][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [rɒŋ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] .
" **Indeed** , **Mrs . Smith** , " **she sobbed** — " **I didn't do nothing wrong at Mrs .**
" 的确 , 太太 . 史密斯 , " 她 啜泣 — " 我 没有 做 没有什么 错误的 在 太太 .
[ˈdʒæksənz] ,
Jackson's ,
杰克逊的 ,

“的确如此，史密斯太太，”她抽泣着说，“我在杰克逊太太家并没有做错任何事。”

[bʌt; bət][weə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ['sʌmtaɪmz] .
but wear her clothes sometimes .
但 穿 她 衣服 有时 .

但有时也会穿她的衣服。

[wʌns] [ai][dʒʌst] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] ['breɪstpɪn] [ɒv; əv] [hɜːz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [drɔː(r)] , [tuː; tə][weə(r)]
Once I just borrowed a breastpin of hers out of her drawer , to wear
一次 我 只是 借来的 一个 胸针 的 她的 出去 的 她 抽屉 , 到 穿
[tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] ;
to a party ;
到 一个 派对 ;

有一次，我从她的抽屉里借了她的一枚胸针，准备戴着去参加派对；

[ænd; ənd][iː; ji] [sɔː] [em 'iː] [wɪð] [aɪ 'tiː][ɒn] , [ænd; ənd] [sed] [ai][hæd; həd][ˈstəʊlən][aɪ 'tiː] .
and she saw me with it on , and said I had stolen it .
和 她 锯 我 和 它 在 , 和 说 我 有 被盗 它 .

她看到我戴着它，就说我是偷来的。

[bʌt; bət] , [aɪ'd] [pʊt] [maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [brɪfɔː(r)] [aɪ'd] [stiːl] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] !
But , I'd put my hand in the fire before I'd steal , Mrs . Smith !
但 , ID 放 我的 手 在 这 火 前 ID 偷 , 太太 . 史密斯 !

但是，史密斯太太，我宁愿把手伸进火里也不会去偷东西！

[ɪn'di:d] , [ɪn'di:d] [ai] [wʊd] .
Indeed , indeed I would .
的确 , 的确 我 会 .

的确，我愿意。

[ai][wɒz; wəz][ˈəʊnli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][weə(r)][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] ;
I was only going to wear it to the party ;
我 曾是 仅有的 去 到 穿 它 到 这 派对 ;

我原本只打算穿它去参加派对；

[ænd; ənd][ai][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [ɡreɪt] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] . "
and I didn't think there was any great harm in that . "
和 我 没有 思考 那里 曾是 任何 伟大的 伤害 在 那 . "

我当时并不觉得这有什么大碍。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [hɑːm] [ɪn] ['juːzɪŋ] [ˈʌðə(r)] ['piːpəlz] [θɪŋz] [wɪ'ðəʊt] [ðeə(r)] [kən'sent] , " [ai]
" **Of course there was harm in using other people's things without their consent , I**
" 的 课程 那里 曾是 伤害 在 使用 其他 人们的 事物 没有 他们的 同意 , " 我
[rɪ'plaɪd] , [sɪ'viəli] .
replied , severely .
回复 , 严重 .

“未经他人同意使用他人的物品当然会造成伤害，”我严厉地回答道。

" [ænd; ənd][ai][dəʊnt][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . ['dʒæksən][əˈkju:zd] [ju:; jʊ][ɒv; əv] ['sti:lɪŋ] .
" And I don't wonder that Mrs . Jackson accused you of stealing .
" 和 我 不 想知道 那 太太 : 杰克逊 被告 你 的 偷窃 :
“难怪杰克逊夫人指控你偷窃。”

[bʌt; bət] [wɒt] [kɔ:z] [hæd; həd][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['mɪsɪz] .
But what cause had you for thinking this letter was from Mrs .
但 什么 原因 有 你 为了 思维 这 信 曾是 从 太太 :
['dʒæksən] ? " Jackson ? "
杰克逊 ? "

但你有什么理由认为这封信是杰克逊夫人写的呢？
" [ðə; ði] [tu:] [nems] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][nɪə(r)][əˈlaɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . ['dʒæksən] [spi:ks] [əˈbaʊt] — .
" The two names are so near alike , and then Mrs . Jackson speaks about — .
" 这 二 姓名 是 所以 靠近 同样 , 和 然后 太太 : 杰克逊 说话 关于 — :
“这两个名字非常相似，然后杰克逊夫人谈到——”。

" [hɪə(r)][ˈmeəri] [kɔ:t] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [ˈkrɪmzən] [sti:l] [di:pə(r)] .
" Here Mary caught herself , and crimsoned still deeper .
" 这里 玛丽 捕捉 她自己 , 和 深红色 仍然 更深 :
“玛丽突然意识到自己的失态，脸颊更加绯红了。”

" [ðæt] [ɪz] , " [sed] [ai] ,
" That is , " said I ,
" 那 是 , " 说 我 ,
“也就是说,”我说,

" [ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['pi:pɪŋ] ['ɪntu:][maɪ]['letə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [geɪv] [aɪˈti:] [tu:; tə][emˈi:] ;
" you took the liberty of peeping into my letter before you gave it to me ;
" 你 采取 这 自由 的 偷窥 进入 我的 信 前 你 给予 它 到 我 ;
“你擅自偷看了我的信才把它交给我；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɒt][jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st] [əˈfens] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
and this is not your first offence of the kind .
和 这 是 不是 你的 第一的 罪行 的 这 种类 :
而且这并非你第一次犯此类错误。

" ['meəri][wɒz; wəz] [tu:] [mʌt] [kənˈfaʊndɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [ɔ:(r)] [meɪk] [ˈeni] [ˈefət] [tu:; tə][ɪkˈskju:s] [hɜ:'self]
" Mary was too much confounded to speak , or make any effort to excuse herself
" 玛丽 曾是 也 很多 令人困惑 到 说话 , 或者 制作 任何 努力 到 原谅 她自己
;
;
;

玛丽惊恐万分，说不出话来，也想不出任何借口为自己辩解；
[ænd; ənd][səʊ] [θɔ:t] [aɪˈti:] [best] [tu:; tə][rɪˈtaɪə(r)] .
and so thought it best to retire .
和 所以 想法 它 最好的 到 退休 :
所以他觉得最好还是退休。

[ai] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪsɪz] . ['dʒæksən] [ðæt] [deɪ] .
I called to see Mrs . Jackson that day .
我 称为 到 看 太太 : 杰克逊 那 天 :
那天我打电话去拜访了杰克逊太太。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] ['meəri][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkærəktə(r)] , [æz; əz][fa:(r)][æz; əz] [ˈɒnəsti] [wɒz; wəz] [kənˈsɜ:nd] ; [bʌt; bət]
She gave Mary a good character , as far as honesty was concerned ; but
她 给予 玛丽 一个 好的 特点 , 作为 远的 作为 诚实 曾是 担心的 ; 但
[ˈstɜ:tɪd] [ˈpleɪnli] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:lts] ,
stated plainly her faults ,
声明 显然 她 故障 ;
她认为玛丽品行端正，诚实可靠；但也直言不讳地指出了她的缺点。

[ɪˈspeʃəli] [hɜ:(r); hə(r)][bəəd][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈweəriŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ˈtriŋkɪts] , [fɔ:(r); fə(r)]
especially her bad habit of wearing her clothes and trinkets , for
尤其 她 坏的 习惯 的 穿着 她 衣服 和 小饰品 , 为了
[wɪtʃ] [əˈfens] ,
which offence ,
哪个 罪行 ,

尤其是她喜欢穿戴自己的衣服和饰品的坏习惯，为此，

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv][ɪndɪɡˈneɪ](ə)n] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪsˈmɪst] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
in a moment of indignation , she had dismissed her from her
在 一个 片刻 的 愤慨 , 她 有 解雇 她 从 她
[ˈsɜ:vɪs] .
service .
服务 .

她一怒之下解雇了她。

[aɪ] [sɔ:] [nəʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [send] [ˈmeəri] [əˈweɪ] .
I saw no reason to send Mary away .
我 锯 不 原因 到 发送 玛丽 离开 .

我认为没有理由把玛丽送走。

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] " [gʊd] [ˈtɔ:kɪŋ] .
But I gave her a " good talking .
但 我 给予 她 一个 " 好的 说 .

但我好好跟她谈了谈。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈprɪti] [wel] [kɪʊəd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [prəˈpensəti] [ɒv; əv] [ˈri:dɪŋ] [ˈʌðə(r)] [ˈpi:pəlz]
" **I think she is pretty well cured of her propensity of reading other people's**
" 我 思考 她 是 漂亮的 出色地 治愈 的 她 倾向 的 阅读 其他 人们的
[ˈletəz] .
letters .
信件 .

我认为她已经基本改掉了偷看别人信件的习惯。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈvi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[haʊs] - [ˈkli:nɪŋ] .
HOUSE - CLEANING .
房子 - 打扫 .

房屋清洁。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [haʊs] .
I LIKE a clean house .
我 喜欢 一个 干净的 房子 .

我喜欢干净的家。

[səʊ] [dʌz] [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] , [ænd; ənd][səʊ][du:; də][ɔ:l] [men] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [əkˈnɒlɪdʒ] [aɪˈti:] .
So does Mr . Smith , and so do all men , if they would acknowledge it .
所以 做 先生 . 史密斯 , 和 所以 做 全部 男人 , 如果 他们 会 承认 它 .
史密斯先生也是如此，所有男人如果愿意承认这一点，也都会这么认为。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[wen] [ðeə(r)] [dwelɪŋz] [si:m] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['dɪndʒɪ][ɔ:(r)]['dʌsti] — [ə; eɪ][ˈveri] [θɪn] [kəʊt][ɒv; əv] ['dɪndʒɪnəs]
when their dwellings seem a little dingy or dusty — a very thin coat of dinginess
什么时候 他们的 住宅 似乎 一个 小的 昏暗的 或者 尘土飞扬 — 一个 非常 薄的 外套 的 昏暗
[ɔ:(r)] [dʌst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ,
or dust over the whole ,
或者 灰尘 超过 这 所有的 ,

当他们的住所看起来有点脏兮兮的或布满灰尘时——整个住所表面覆盖着一层非常薄的脏污或灰尘，

[prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [bæd] [ɪ'fekt] — [aɪ][seɪ] [wen] [ðeə(r)] [dwelɪŋz] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][ðem; ðəm][aʊt]
producing a decidedly bad effect — I say when their dwellings appear to them out
生产 一个 绝对地 坏的 影响 — 我 说 什么时候 他们的 住宅 出现 到 他们 出去
[ɒv; əv][ɔ:də(r)] — [ðəʊ] ['evə(r)][səʊ][ˈlɪt(ə)] — [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ʊə(r)][tu:; tə][faɪnd][aɪ'ti:] [aʊt] .
of order — though ever so little — we are sure to find it out .
的 命令 — 尽管 曾经 所以 小的 — 我们 是 当然 到 寻找 它 出去 .

这会造成非常糟糕的后果——我说的是，当他们的住所看起来杂乱无章时——即使只是很小的后果——我们肯定会发现的。

[ðə; ði] [dʌl] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mju:nɪkətɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntənəns]
The dull look of the house appears to be communicated to the countenance
这 乏味的 看 的 这 房子 出现 到 是 沟通 到 这 面容
[ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [ðeə'ɒv] .
of the master thereof .
的 这 掌握 其中 .

房子的沉闷景象似乎也反映在了主人的脸上。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈbʃ(ə)n] [bi:n] [hɑ:f] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][wæks][ænd; ənd] [kɔ:k] [maɪ] ['hʌzbændz]
I confess that I have often been half inclined to wax and cork my husband's
我 承认 那 我 有 经常 到过 一半 倾斜 到 蜡 和 软木 我的 丈夫的
['vɪzɪdʒ] ,
visage ,
面容 ,

我承认，我常常很想给丈夫的脸涂上蜡，再用软木塞封起来。

[ɔ:(r)][æ; ət] [li:st] [tu:; tə] [wɪsk] ['əʊvə(r)][aɪ'ti:] [wɪð] [ðə; ði]['dʌstə(r)] ,
or at least to whisk over it with the duster ,
或者 在 至少 到 拂 超过 它 和 这 除尘器 ,
或者至少用掸子掸一下。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [wʊd] [nɒt] [rɪ'stɔ:(r)] [ɪts] ['sʌni] [lʊk] .
and see if that experiment would not restore its sunny look .
和 看 如果 那 实验 会 不是 恢复 它是阳光明媚 看 .

看看这个实验能否让它恢复阳光明媚的景象。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [men] [laɪk] [kli:n] ['haʊzɪz] , [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [laɪk] [haʊs] - ['kli:nɪŋ] .
But though men like clean houses , they do not like house - cleaning .
但 尽管 男人 喜欢 干净的 房屋 , 他们 做 不是 喜欢 房子 - 打扫 .

虽然男人喜欢干净的房子，但他们并不喜欢打扫房子。

[ðeɪ] [hæv; həv]['sɜ:t(ə)n] [əb'sɜ:d] ['nəʊʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] ['kæəri] [aʊt] ; [sʌtʃ] ,
They have certain absurd notions which they would wish to carry out ; such ,
他们 有 肯定 荒诞 概念 哪个 他们 会 希望 到 携带 出去 ; 这样的 ,
他们有一些荒谬的想法，并希望付诸实践；例如，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æ; əz] [ðæt] ['kɒnstənt] - ['kwaiət] , [prɪ'ventɪv] [keə(r)] , [ɔ:(r)] ['fri:kwənt] ['tɒpɪkl]
for instance , as that constant - quiet , preventive care , or frequent topical
为了 实例 , 作为 那 持续的 - 安静的 , 预防 关心 , 或者 频繁 局部用药
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] , ['keəfəli] [ə'plaɪd] ,
applications , carefully applied ,
应用程序 , 小心 应用 ,

例如，作为持续安静的预防性护理，或频繁的局部涂抹，并仔细涂抹，

[wʊd] [ˈgrædʒuəli] [ˈrenəveɪt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪnˈtɪəriə(r)] .
would gradually renovate the whole interior .
会 逐步地 翻新 这 所有的 内部的 .
会逐步翻新整个内部。

[bʌt; bət] [hu:] [ˈwiʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkli:nɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ?
But who wishes to be cleaning all the time ?
但 WHO 愿望 到 是 打扫 全部 这 时间 ?
但谁愿意一直打扫卫生呢？

[hu:] [ˈwiʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdʌstɪŋ] ?
Who wishes to be always dusting ?
WHO 愿望 到 是 总是 除尘 ?
谁愿意总是打扫卫生呢？

[ɪnˈdi:d] , [æ; ət][ðə; ði] [best] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈkɒnstəntli] [wɪð] [bru:m] , [brʌʃ] , [ɔ:(r)] [ˈbi:zəm] [ɪn][hænd] ;
Indeed , at the best , we are constantly with broom , brush , or besom in hand ;
的确 , 在 这 最好的 , 我们 是 不断地 和 扫帚 , 刷子 , 或者 扫帚 在 手 ;
事实上，即便在最好的情况下，我们也总是手里拿着扫帚、刷子或扫帚；

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [wɪl] [nɒt] [pəˈsi:v] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [rɪˈsi:v] [nəʊ] [ˈkredit] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)]
but the men will not perceive it , and we receive no credit for our
但 这 男人 将要 不是 感知 它 , 和 我们 收到 不 信用 为了 我们的
[ˈtaɪdɪnəs] .
tidiness .
整洁 .
但男人们不会注意到这一点，我们的整洁也不会得到任何赞扬。

[wɒt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] , [ðen] ?
What is to be done , then ?
什么 是 到 是 完毕 , 然后 ?
那么该怎么办呢？

[ˈeɪvɪdəntli] [ðeə(r)][ɪz] [ˈhʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] " [demənˈstreɪ(ə)n] ,
Evidently there is nothing better than a " demonstration ,
显然 那里 是 没有什么 更好的 比 一个 " 示范 ,
显然没有什么比“示威游行”更好的了。

" [æ; əz][ðə; ði] [ˌpɒləˈtɪʃənz] [seɪ] — [ə; eɪ] [demənˈstreɪ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [felt] ; [ə; eɪ] [mæs] - [ˈmi:tɪŋ]
" as the politicians say — a demonstration that may be felt ; a mass - meeting
" 作为 这 政治家 说 — 一个 示范 那 可能 是 毛毡 ; 一个 大量的 - 会议
[ɒv; əv] [bru:mz] ,
of brooms ,
的 扫帚 ,
正如政客们所说——一场可能会产生影响的示威游行；一场大规模的扫帚集会，

[ˈbʌkɪt] , [ˈbrʌʃɪz] , [peɪnt] - [pɒts] , [waɪt] - [wɒʃ] [peɪlz] , [tʃeəz] [əʊvəˈtɜ:nd] , [tʌb] , [kəʊl] -
buckets , brushes , paint - pots , white - wash pails , chairs overturned , tubs , coal -
水桶 , 刷子 , 画 - 锅 , 白色的 - 洗 水桶 , 椅子 翻覆 , 浴缸 , 煤炭 -
[dʌst] - [pænz] , [tʃɑ:(r)] - [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈlðə(r)] [ˈpɒsəb(ə)l] [dɪsəˈɡri:əbəlz] ,
skuttles , dust - pans , char - women , and all other possible disagreeables ,
滑水道 , 灰尘 - 平底锅 , 字符 - 女性 , 和 全部 其他 可能的 令人不快的人 ,
水桶、刷子、油漆罐、粉刷桶、翻倒的椅子、浴缸、煤斗、簸箕、清洁女工，以及所有其他可能令人不快的物品，

[ɔ:l][æ; ət][wʌns] [ˈsʌmənd] , [ænd; ənd] [i:t] [æ; əz] [mʌt] [æ; əz][ˈpɒsəb(ə)l][ɪn] [ˈlðə(r)z] - [weɪ] .
all at once summoned , and each as much as possible in others ' way .
全部 在 一次 被召唤 , 和 每个 作为 很多 作为 可能的 在 其他的 - 方式 .
所有人同时被召唤，并且每个人都尽可能地以他人的方式行事。

[ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
In this there is some satisfaction .
在 这 那里 是 一些 满意 .
这其中还是有一些令人满意的地方。

[ˌaɪˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ˈbɪznəs] .
It looks like business .
它 看起来 喜欢 商业 .

看起来像是在做生意。

[ˌaɪˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
It seems as if you were doing something .
它 似乎 作为 如果 你 是 正在做 某物 .

你好像在做某件事。

[ˌaɪˈtiː] [ˈreɪzɪz] [ðə; ðɪ][ˈvæljuː][pʊ; əv][ðə; ðɪ][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈdemənstreɪts] [ɪts] [ˈjuːsflnəs] [ænd; ənd]
It raises the value of the operation , and demonstrates its usefulness and
它 提高 这 价值 的 这 手术 , 和 证明 它是 用处 和
[nəˈsesəti] ;
necessity ;
必要性 ;

它提高了手术的价值，并证明了手术的实用性和必要性；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfrəns] [əˈpærənt] [brɪtwiːn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [brɪfɔː(r)] [ˈkliːnɪŋ] [ænd; ənd]
for if there is little difference apparent between the house before cleaning and
为了 如果 那里 是 小的 不同之处 明显 之间 这 房子 前 打扫 和
[ˈɑːftə(r)] ,
after ,
后 ,

如果清洁前后房屋外观几乎没有明显区别，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [pʊ; əv] [pɒdz] [brɪtwiːn] [ə; eɪ] [haʊs] - [ˈkliːnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [kliːnd] .
there is a world of odds between a house - cleaning and a house cleaned .
那里 是 一个 世界 的 赔率 之间 一个 房子 - 打扫 和 一个 房子 已清洗 .

打扫房屋和实际打扫干净的房屋之间有着天壤之别。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [wɒt] [ˈɔːdə(r)][kæən; kən][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [pʊ; əv] [ˈkeɪs] ,
There is a perfect delight in seeing what order can be brought out of chaos ,
那里 是 一个 完美的 喜 在 看到 什么 命令 能 是 带来 出去 的 混乱 ,
看着混乱中逐渐恢复秩序，真是一种莫大的乐趣。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈkeɪs] [fɜːst] , [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] .
even though you are obliged to make the chaos first , to produce the effect .
甚至 尽管 你 是 有义务 到 制作 这 混乱 第一的 , 到 生产 这 影响 .
即使你必须先制造混乱才能产生效果。

[aɪ][hæd; həd] [ɪnˈflɪktɪd] [ˈsevrəl] [pʊ; əv] [ðɪːz] [ɪmˈpresɪv] [ˈlesnz] [əˈpɒn][ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] .
I had inflicted several of these impressive lessons upon Mr . Smith .
我 有 造成的 一些 的 这些 感人的 课程 之上 先生 . 史密斯 .

我曾多次给史密斯先生上过这样令人印象深刻的课。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈhɒrɪfaɪd] [æt; ət][ðeə(r)] [kənˈfjuːʒn] ,
He had become so much horrified at their confusion ,
他 有 变得 所以 很多 惊恐万分 在 他们的 困惑 ,

他被他们的混乱弄得非常震惊。

[ðæt] [aɪ][duː; də] [brɪˈliːv] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfʊli] [ˈrekənsaɪld] [hɪmˈself] [tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd][dɜːt] , [æz; əz]
that I do believe he had fully reconciled himself to dust and dirt , as
那 我 做 相信 他 有 完全 和解 他自己 到 灰尘 和 污垢 , 作为
[ðə; ðɪ][ˈbetə(r)] [ɔːlˈtɜːnətɪv] .
the better alternative .
这 更好的 选择 .

我相信他已经完全接受了尘土和污垢，因为这反而是更好的选择。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] , [æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [kɒst] [pʊ; əv] [ˈkʌmfət] [tuː; tə][maɪˈself] ,
They were , to be sure , at some little cost of comfort to myself ,
他们 是 , 到 是 当然 , 在 一些 小的 成本 的 舒适 到 我 ,
当然，这对我自己来说也多少有些许不便。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪvli] [prə'dju:st] [dis'kʌmfət] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [treɪst] ,
and reflectively produced discomfort for him ; for he traced ,
和 反思地 生产 不适 为了 他 ; 为了 他 追踪 ,
反思让他感到不适; 因为他追溯,

[wɪð] [ə; ei] [kə'rektnəs] [wɪt] [ai][kʊd; kəd] [i:'ziə] [fraʊn] [æt; ət][ðæn; ðən][dɪ'naɪ] ,
with a correctness which I could easier frown at than deny ,
和 一个 正确性 哪个 我 可以 更轻松 皱眉 在 比 否定 ,
这种正确性, 我宁愿皱眉也不愿否认。

['meni] [ə; ei] [wi:ks] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] - ['kli:nɪŋ] .
many a week's indisposition to my house - cleaning phrenzy .
许多 一个 本周 病痛 到 我的 房子 - 打扫 狂热 .
我好几个星期都因为疯狂打扫房子而身体不适。

[ænd; ənd] [wen] [ə; ei] [mænz] [waɪf] [ɪz] [sɪk] , [ɪf] , [hi:; hi][ɪz][ə; ei] [mæn] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] , [hi:; hi][ɪz] [ʌn'hæpi]
And when a man's wife is sick , if , he is a man of feeling , he is unhappy
和 什么时候 一个 男人的 妻子 是生病的, 如果, 他 是 一个 男人 的 感觉 , 他 是 不开心
.
:
.
如果一个男人的妻子生病了, 而他又是一个感性的人, 那么他就会感到难过。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; ei] [mæn] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] , [hi:; hi][ɪz] ['retʃɪd] , [tu:;] ;
And if he is a man of selfishness , he is wretched , too ;
和 如果 他 是 一个 男人 的 自私 , 他 是 可怜 , 也 ;
如果他是一个自私的人, 那他也很糟糕;

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] ['lɪt(ə)] ['kʌmfət] , [wen] [waɪf] [ɪz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
for what becomes of husband's little comforts , when wife is not able to
为了 什么 变成 的 丈夫的 小的 舒适 , 什么时候 妻子 是 不是 有能力的 到
[prə'kjʊə(r)][ɔ:(r)][də'rekt][ðem; ðəm] ?
procure or direct them ?
采购 或者 直接的 他们 ?
如果妻子无法获取或安排丈夫所需的小小慰藉, 那么这些慰藉又该如何实现呢?

[səʊ]['mɪstə(r)] . [smɪθ] , — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['betə(r)] ['ri:z(ə)n] , [ai] [bɪ'li:v] — [pɪʊə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] —
So Mr . Smith , — for the better reason , I believe — pure compassion —
所以 先生 . 史密斯 , — 为了 这 更好的 原因 , 我 相信 — 纯的 同情 —
[dɪ'kleəd] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ə'genst] ['həʊlseɪl] [haʊs] - ['kli:nɪŋ] .
declared , long ago , against wholesale house - cleaning .
声明 , 长的 前 , 反对 批发的 房子 - 打扫 .
所以, 史密斯先生——我相信, 出于更好的理由——纯粹的同情心——很久以前就公开反对彻底的清洗。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][səʊ]['bʃ(ə)n] [ɪntə'fɪəd] [ɪn][maɪ] [prə'si:dɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prə'vʊkɪŋ] ['prɒfəsi]
And he has so often interfered in my proceedings with his provoking prophecy
和 他 有 所以 经常 干扰 在 我的 诉讼程序 和 他的 挑衅 预言
,
:
,
他经常用他那些挑衅性的预言来干涉我的工作,

" [naʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [sɪk] ,
" **Now , you know , my dear , it will make you sick ,**
" 现在 , 你 知道 , 我的 亲爱的 , 它 将要 制作 你 生病的 ,
“亲爱的, 你知道, 这会让你生病的。”
" [ðæt] [ai][hæv; həv]['strɪv(ə)n] ['meni] [ə; ei] [taɪm] [tu:; tə][haɪd] [peɪn][ˈʌndə(r)][ə; ei] [fɔ:st] [smaɪl] ,
" **that I have striven many a time to hide pain under a forced smile ,**
" 那 我 有 努力 许多 一个 时间 到 隐藏 疼痛 在下面 一个 强制 微笑 ,
“我曾多次努力用强颜欢笑来掩饰痛苦,

[wen] [aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] " [maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [laɪk] [tu:; tə] [rend] .
when it seemed as if " my head was like to rend .
什么时候 它 似乎 作为 如果 " 我的 头 曾是 喜欢 到 撕裂 .
当时感觉“我的头好像要裂开了”。

" [naʊ] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [ˈkæri] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ˈstʌbən] [ˈdeərɪŋ] ,
" **Now , a woman can carry her point in the house by stubborn daring ,**
" 现在 , 一个 女士 能 携带 她 观点 在 这 房子 经过 固执的 大胆 ,
“现在，女人可以凭借顽强的勇气在家中表达自己的观点，

[bʌt; bət] " [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˈvælə(r)] [ɪz] [dɪˈskreʃn] ,
but " the better part of valor is discretion ,
但 " 这 更好的 部分 的 勇气 是 审慎 ,
但是，“英勇的最好方式是谨慎”，

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:nɪd] [ˈkwaɪətli][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [wei] , [ænd; ənd] [sti:l] [ə; eɪ] [mɑ:tʃ] [əˈpɒn] [hɪm]
" **and I have learned quietly to take my way , and steal a march upon him**
" 和 我 有 学习 悄悄 到 拿 我的 方式 , 和 偷 一个 行进 之上 他
;
;
;
;
“我已经学会了悄悄地走自己的路，偷偷地超越他；

— [əʊpən][ðə; ði] [flʌd] - [geɪt] — [set][ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] [ˈsməʊkɪŋ] — [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [kˈɑ:pɪts] — [θrəʊ]
— open the flood - gate — set the chimneys smoking — up with the carpets — throw
— 打开 这 洪水 - 门 — 放 这 烟囱 吸烟 — 向上 和 这 地毯 — 扔
[ðə; ði] [bedz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] — [pæk] [ðə; ði] [best] [ˈtʃaɪnə][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔ:(r)]
the beds out of the windows — pack the best china in the middle of the floor
这 床 出去 的 这 视窗 — 盒 这 最好的 中国 在 这 中间 的 这 地面
[dɪˈstrɪbjʊ:tɪŋ] [ˈpəʊkə(r)][ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] - [ˈʌvəl] [əˈmʌŋ] [aɪˈti:] — [ˈʌnˈhæŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] — [set] [ɔ:l]
distributing pokers and fire - shovels among it — unhang the pictures — set all
分发 扑克牌 和 火 - 铲子 之中 它 — 取消挂起 这 图片 — 放 全部
[ðə; ði] [dɔ:z] [əˈdʒɑ:(r)] — [rəʊl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [dʌst] — [ˈkʌvə(r)][maɪ] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔɪld] [naɪt] -
the doors ajar — roll the children in dust — cover my head with a soiled night -
这 门 半开 — 卷 这 孩子们 在 灰尘 — 覆盖 我的 头 和 一个 脏的 夜晚 -
[kæp] — [pʊt] [ɒn] [slɪp] - [ʃɒd] [ˈfu:z] — [ænd; ənd] [stri:k] [maɪ] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈdɜ:ti] [ˈwɔ:tə(r)]
cap — put on slip - shod shoes — and streak my ancles with dust and dirty water
帽 — 放 在 滑 - 鞋子 鞋 — 和 条纹 我的 脚踝 和 灰尘 和 肮脏的 水
.
.
.

打开闸门——让烟囱冒烟——掀开地毯——把床从窗户扔出去——把最好的瓷器堆在地板中央，再在瓷器里放上拨火棍和火铲——把画取下来——把所有的门都半开——让孩子们在灰尘里打滚——用脏兮兮的睡帽蒙住头——穿上拖鞋——把脚踝弄得满是灰尘和脏水。

[ðen] , [ɪf] [hi:; hi] [pɒps] [ɪn] [ˈɒpətju:nli] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [wɪð] [ˈʃeɪkspiər] — [əˈmendɪd] :
Then , if he pops in opportunely , I can say , with Shakspeare — amended :
然后 , 如果 他 流行音乐 在 巧 , 我 能 说 , 和 莎士比亚 — 修订版 :
然后，如果他恰好出现，我可以说，带着莎士比亚——稍作修改：

[aɪ][eɪˈem][ɪn] [slɒps] ,
I am in slops ,
我 是 在 污水 ,
我穿着邋遢的衣服，

[stept] [ɪn][səʊ][fɑ:(r)] , [ðæt] , [ʃɒd; ʃəd] [aɪ] [weɪd] [nəʊ][mɔ:(r)] ,
Stept in so far , that , should I wade no more ,
步 在 所以 远的 , 那 , 应该 我 涉水 不 更多的 ,
已经走到这一步，以至于，如果我不再涉水，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈtiːdiəs] [æz; əz][gəʊ] [ˈɒr] .
Returning were as tedious as go o'er .
返回 是 作为 乏味 作为 去 超过 .

返回的过程和返回一样枯燥乏味。

[ænd; ənd] , [ðen] , [ˈhʌzbənd] [hæz; həz][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tri:t] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɒp] - [haʊs] ,
And , then , husband has no choice but to retreat to a chop - house ,
和 , 然后 , 丈夫 有 不 选择 但 到 撤退 到 一个 劈 - 房子 ,
[ænd; ənd] [li:v] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] .
and leave me to finish .
和 离开 我 到 结束 .

然后，丈夫别无选择，只能逃到牛排馆去，留下我一个人完成剩下的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːns] [fɜː(r); fə(r)][ə; eɪ][grænd] [ˌsætəˈneɪliə] [ɪz][best] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [gəʊz][frɒm; frəm]
But the chance for a grand saturnalia is best when Mr . Smith goes from
但 这 机会 为了 一个 盛大 农神节 是 最好的什么时候 先生 . 史密斯 去 从
[həʊm] [fɜː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
home for a day or two .
家 为了 一个 天 或者 二 .

但史密斯先生离家一两天的时候，最有可能举行盛大的狂欢节。

[ðen] [aɪ][kæn; kən][dɪˈnaɪ][maɪˈself][tuː; tə] [ˈvɪzɪtəz] — [teɪk] [fʊl] [ˈlaɪs(ə)ns] — [set][ðə; ði][ˈhaɪdrənt] [ˈrʌnɪŋ] ,
Then I can deny myself to visitors — take full license — set the hydrant running ,
然后 我 能 否定 我 到 访客 — 拿 满的 执照 — 放 这 消防栓 跑步 ,
然后我就可以拒绝访客——完全放任自流——打开水龙头，

[ænd; ənd] [ˈplʌz(ə)] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [kəˈmɪʃənəz] [wɪð] [æn; ən][ˈekstrə] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈskuːlkɪl] .
and puzzle the water commissioners with an extra consumption of Schuykill .
和 谜 这 水 专员 和 一个 额外的 消耗 的 斯库尔基尔 .

斯库尔基尔河水的额外消耗让水务专员们感到困惑。

[maɪ][laːst] [ɪkˈsplɔɪt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [dɪˈzɑːstrəs] ;
My last exploit in this way was rather disastrous ;
我的 最后的 开发 在 这 方式 曾是 相当 灾难性的 ;

我上次用这种方法冒险，结果却相当惨败；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈpeɪʃntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɜː(r); fə(r)][ɪts] [ˈmeməri] [tuː; tə][pɑːs] [əˈwei] ,
and I am patiently waiting for its memory to pass away ,
和 我 是 耐心 等待 为了 它是 记忆 到 经过 离开 ,

我正耐心地等待着这段记忆消逝。

[brɪˈfɜː(r)] [aɪ] [ˈventʃə(r)] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪˈpiːtɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
before I venture even to think of repeating it .
前 我 风险投资 甚至 到 思考 的 重复 它 .

在我敢于考虑重复这件事之前。

[ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [hæd; həd] [ˈbɪznəs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] — [ɪmˈperətɪv] [ˈbɪznəs] , [hiː; hi] [sed] , — [bʌt; bət]
Mr . Smith had business in New York — imperative business , he said , — but
先生 . 史密斯 有 商业 在 新的 约克 — 至关重要的 商业 , 他 说 , — 但

史密斯先生在纽约有事要办——他说，是非常重要的事——但

[aɪ][duː; də] [brɪˈli:v] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] , [hæd; həd][nɒt] [ˈdʒeni] [lɪndz] [fɜːst] [əˈpiərəns] [ˈteɪkən]
I do believe it might have waited , had not Jenny Lind's first appearance taken
我 做 相信 它 可能 有 等待 , 有 不是 珍妮 林德 第一的 外貌 已采取
[pleɪs] [dʒʌst] [ðen] .
place just then .
地方 只是 然后 .

我相信，如果不是珍妮·林德的首次亮相恰好发生在那时，它或许会再等等。

[ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
This by the way .
这 经过 这 方式 .

顺便提一下。

[hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [im'pruːv] [ðə; ði] [,ɒpə'tjuːnəti] ,
He went , and I was rejoiced to improve the opportunity ,
他 去 , 和 我 曾是 欣喜若狂 到 提升 这 机会 ,
他走了, 我很高兴能有更好的机会。

[fɔː(r); fə(r)][,ai 'ti:] [ə'kɜːd] [pri'saɪsli] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [di'vaɪzɪŋ] [sʌm; səm] ['meθəd] [tuː; tə][get][maɪ'self]
for it occurred precisely as I was devising some method to get myself
为了 它 发生 恰恰 作为 我 曾是 设计 一些 方法 到 得到 我
[səʊ] ['feəli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][səʊp][ænd; ənd] ['brʌʃɪz] ,
so fairly committed to soap and brushes ,
所以 相当 坚定的 到 肥皂 和 刷子 ,
因为这事儿就发生在我琢磨着怎么才能让自己彻底爱上肥皂和刷子的时候。

[ðæt] [əb'dʒek(ə)n][ɔː(r)] ['ɪntədɪkt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
that objection or interdict would be too late .
那 异议 或者 禁令 会 是 也 晚的 .
提出反对或申请禁令为时已晚。

[ˈnevə(r)][dɪd][ai] [pæk] [hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt] - [bæg] [wɪð] [mɔː(r)] ['siːkrət] [,sætɪs'fæk(ə)n][ðæn; ðən][ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ]
Never did I pack his carpet - bag with more secret satisfaction than on that morning
绝不 做过 我 盒 他的 地毯 - 包 和 更多的 秘密 满意 比 在 那 早晨
.
:
.

那天早上, 我收拾他的旅行包时, 心中充满了前所未有的满足感。
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'ten(ə)n] — [ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [di'vain]
He was entirely unsuspecting of my intention — though he might have divined
他 曾是 完全 不带怀疑的 的 我的 意图 — 尽管 他 可能 有 神谕
[,ai 'ti:][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
it but for having a secret of his own ,
它 但 为了 拥有 一个 秘密 的 他的 自己的 ,
他完全没有怀疑我的意图——尽管如果不是因为他自己也有秘密, 他或许已经猜到了。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɪtɪz] ['wɔːtə(r)] - ['hiːtɪŋ] [ɑːpə'reɪfɪnz] [spɔɪld] [ðə; ði] ['brekfəst] .
for Kitty's water - heating operations spoiled the breakfast .
为了 小猫的 水 - 加热 运营 被宠坏了 这 早餐 .
Kitty的热水供应把早餐毁了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] " [əʊvə'dʌn] " [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
There was more than a taste of " overdone " to the steak , and the
那里 曾是 更多的 比 一个 品尝 的 " 做得太过火了 " 到 这 牛排 , 和 这
[həʊl] [ə'feə(r)] ,
whole affair ,
所有的 事务 ,
牛排的味道太过火了, 整件事都让人难以接受。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][,em 'iː] , [wɒz; wəz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] — [,em 'iː] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleɪzəz] [ɒv; əv] [haʊs] -
even to me , was intolerable — me , who had the pleasures of house -
甚至 到 我 , 曾是 无法容忍 — 我 , WHO 有 这 快乐 的 房子 -
['kliːnɪŋ] [ɪn] [pə'spektɪv] [tuː; tə] [kən'səʊl] [,em 'iː] .
cleaning in perspective to console me .
打扫 在 看法 到 安慰 我 .
即使对我来说, 也是无法忍受的——我, 因为从另一个角度来看, 打扫房屋的乐趣可以安慰我。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [skeəs] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [wen] [ai] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [kən][æ'mɔːreɪ]
The door was scarce shut behind him , when I entered into the business con amore
这 门 曾是 稀少 关闭 在后面 他 , 什么时候 我 进入 进入 这 商业 康 爱
.
:
.

他身后的门还没来得及关上, 我就带着爱意走进了店里。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈætrɪk][ænd; ənd] [swiːp] , [skrʌb] , [ænd; ənd]
It was resolved to begin at the very attic and sweep , scrub , and
它 曾是 已解决 到 开始 在 这 非常 阁楼 和 扫 , 擦洗 , 和
[wɒʃ] [daʊn] .
wash down .
洗 向下 .

决定从阁楼开始，彻底打扫、擦洗、冲洗。

[əʊld][ˈbɒksɪz][ænd; ənd] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [drægd] [aʊt][ɒv; əv][ðəə(r)][ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [paɪlz][ɒv; əv]
Old boxes and trunks were dragged out of their places , and piles of
老的 盒子 和 树干 是 拖拽 出去 的 他们的 地方 , 和 堆 的
[fəˈɡɒtn] [dʌst] [swept] [aʊt] .
forgotten dust swept out .
被遗忘的 灰尘 扫荡 出去 .

旧箱子和旧柜子被拖出原位，堆积如山的灰尘被扫除。

[ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] [ˈbiːvəs] [ænd; ənd]
The passengers in the street had a narrow chance for their beavers and
这 乘客 在 这 街道 有 一个 狭窄的 机会 为了 他们的 海狸 和
[fɔːl] [ˈbɒnɪts] ,
fall bonnets ,
落下 引擎盖 ,

街上的乘客们只有很小的机会保住他们的海狸皮帽和秋季遮阳帽。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [frʌnt] [ˈwɪndəʊ] [hæd; həd][æn; ən][ˈekstrə] [ˈplæʃɪŋ] .
for every front window had an extra plashing .
为了 每一个 正面 窗户 有 一个 额外的 飞溅 .

每个临街窗户都额外溅起了水花。

[ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɜːrdʒd][em ˈiː][tuː; tə] [pəˈmɪt] [hɪm][tuː; tə] [ɪntrəˈdjuːs] [sʌm; səm]
Mr . Smith had several times urged me to permit him to introduce some
先生 . 史密斯 有 一些 时代 敦促 我 到 允许 他 到 介绍 一些
[ˈjæŋki] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhaɪli] [ˌrekəˈmendz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] " [prəˈfeʃən(ə)] [ˈwɪndəʊ] -
Yankee fashion which he highly recommends for having " professional window -
扬基 时尚 哪个 他 高度 建议 为了 拥有 " 专业的 窗户 -
[ˈkliːnəz] ,
cleaners ,
清洁工 ,

史密斯先生曾多次敦促我允许他引进一些他强烈推荐的“新英格兰时尚”，用于“专业的擦窗工”

" [wɪð] [ðəə(r)] [ˈwaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪz] , [huː] [kɒd; kəd][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɑːf][ðə; ði]
" **with their whitening and brushes , who could go through the house with half the**
" 和 他们的 白蜡 和 刷子 , WHO 可以 去 通过 这 房子 和 一半 这
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

“带着他们的白垩粉和刷子，谁能轻而易举地把房子打扫一遍呢？”

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪtə(r)] .
and none of the litter .
和 没有任何 的 这 垃圾 .

而且没有垃圾。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈwɔːtə(r)] .
There's nothing like water .
有 没有什么 喜欢 水 .

没有什么比得上水。

[ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [wɜːk] [səˈfaɪs] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [haʊs] [ˈɪntuː] [ˈθʌrə] [kənˈfjuːʒn] ,
The first day's work sufficed to put the house into thorough confusion ,
这 第一的 天 工作 足够了 到 放 这 房子 进入 彻底 困惑 ,

第一天的工作就足以让家里陷入一片混乱。

[ænd; ʌnd][ai] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][bed] — [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][rest] ,
and I retired to bed — but not to rest ,
和 我 退休 到 床 — 但 不是 到 休息 ,

于是我上床睡觉——但并非为了休息。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fə'tiːg] [wɒz; wəz] [tuː] [ɡreɪt] [tuː; tə] [sli:p] [ɪn] ['kʌmfət] .
for my fatigue was too great to sleep in comfort .
为了 我的 疲劳 曾是 也 伟大的 到 睡觉 在 舒适 .

因为我太累了，无法舒服地入睡。

[maɪ] [nɪ'ɡlektɪd] [tʃaɪld] ['restɪd] [æz; əz] [ɪl] [æz; əz][maɪ'self] , — [ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][rəʊz][ðə; ði][nekst]
My neglected child rested as ill as myself , — and when I rose the next
我的 被忽视的 孩子 休息 作为 患病的 作为 我 , — 和 什么时候 我 玫瑰 这 下一个
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

我疏于照料的孩子和我一样病怏怏地休息着——第二天早上我醒来时，

[aɪ'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'presɪv] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪəri] [deɪ] [brɪ'fɔː(r)] [em 'iː] .
it was with the oppressive weight of a weary day before me .
它 曾是 和 这 压迫性的 重量 的 一个 厌倦 天 前 我 .

眼前是令人窒息的一天，疲惫不堪的一天即将到来。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['kɒŋjəsənəs] [ðæt][ðə; ði] [wɜːk] [mʌst; məst][biː; bi] [kəm'plɪtɪd] [brɪ'fɔː(r)] [maɪ]
I had the consciousness that the work must be completed before my
我 有 这 意识 那 这 工作 必须 是 完全的 前 我的
['hʌzbəndz] [rɪ'tɜːn] ;
husband's return ;
丈夫的 返回 ;

我意识到这项工作必须在我丈夫回来之前完成；

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [em 'iː][æt; ət] ['dɪnə(r)] .
and he had engaged to be with me at dinner .
和 他 有 已订婚的 到 是 和 我 在 晚餐 .

他已经答应和我一起吃饭了。

[aɪ][felt][aɪ'tiː][æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['djuːtɪ][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪrəf(ə)l] [haʊs] ,
I felt it an imperative duty to welcome him with a cheerful house ,
我 毛毡 它 一个 至关重要的 责任 到 欢迎 他 和 一个 快乐 房子 ,

我觉得我有责任用一个温馨的家来欢迎他。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'paːst][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l]
and a pleasant repast after his journey ; but as the time of his arrival
和 一个 令人愉快的 餐饮 后 他的 旅行 ; 但 作为 这 时间 的 他的 到达
[druː] [nɪə(r)] ,
drew near ,
画 靠近 ,

旅途结束后，他享用了一顿丰盛的餐点；但随着他到达的时间临近，

[aɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ʌnd][mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɒsə'bɪlətɪ] .
I was more and more convinced of the impossibility .
我 曾是 更多的 和 更多的 确信 的 这 不可能 .

我越来越确信这是不可能的。

[laɪk] [ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv][waɪld] [biːsts] [fɔːst] [ɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['pɑːtɪ] ,
Like a drove of wild beasts forced into a corner by a hunting party ,
喜欢 一个 驾驶 的 荒野 野兽 强制 进入 一个 角落 经过 一个 打猎 派对 ,

就像一群被狩猎队逼到角落里的野兽一样，

[wiː; wi] [fɔːst] ['aʊə(r)] [ʌn'mæɪnɪdʒəbl] ['mætəz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .
we forced our unmanageable matters to a crisis .
我们 强制 我们的 难以控制 事情 到 一个 危机 .

我们把无法处理的事情演变成了一场危机。

[ðə; ði][ˈeəriə][fɔ:(r); fə(r)][əʊld] [bru:mz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] , [tʌb] , [ˈlɪtə(r)] , [ænd; ənd] [slɒps] ,
The area for old brooms and brushes , tubs , litter , and slops ,
这 区域 为了 老的 扫帚 和 刷子 , 浴缸 , 垃圾 , 和 污水 ,
这里是存放旧扫帚、刷子、桶、垃圾和泔水的地方。

[wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st] ['nærəʊd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
was at last narrowed down to the kitchen ,
曾是 在 最后的 范围缩小 向下 到 这 厨房 ,
最终确定地点在厨房。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['rɪˈmeɪnd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [haʊs] - ['kli:nɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][pʊt] [ðæt] [pleɪs] ['ɪntu:]
and all that remained of our house - cleaning was to put that place into
和 全部 那 剩余 的 我们的 房子 - 打扫 曾是 到 放 那 地方 进入
['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][æən; ən] [əˈpɑ:tmənt] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə] ['kʌlɪnəri] [pˈɜ:pəsɪz] .
something like the semblance of an apartment devoted to culinary purposes .
某物 喜欢 这 外表 的 一个 公寓 奉献 到 烹饪 目的 .
我们剩下的家务活就是把那地方改造成一个类似公寓的地方，专门用于烹饪。

[ˈdɪnə(r)] , [æz; əz] [jet] , [wɒz; wəz] [ʌn'θɔ:t] [ɒv; əv] — [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [kli:n] !
Dinner , as yet , was unthought of — but the house was clean !
晚餐 , 作为 然而 , 曾是 未曾考虑过的 的 — 但 这 房子 曾是 干净的 !
晚餐还没想起来——不过房子很干净！

[ˈwiəriəd] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['rɪfreʃt] [baɪ][maɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ʌn'rest] , [maɪ] [ɑ:mz] [sɔ:(r)] , [ænd; ənd][maɪ]
Wearied rather than refreshed by my night of unrest , my arms sore , and my
疲惫 相当 比 焕然一新 经过 我的 夜晚 的 动荡 , 我的 武器 疮 , 和 我的
[lɪmz] ['hevi] ,
limbs heavy ,
四肢 重的 ,
一夜辗转难眠，非但没有让我精神焕发，反而让我感到疲惫不堪，双臂酸痛，四肢沉重。

[aɪ] ['leɪbəd] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [zi:l] [tu:; tə][get] [ʌp][æən; ən] [ɪk'saɪtmənt] ,
I labored with double zeal to get up an excitement ,
我 辛勤劳作 和 双倍的 热情 到 得到 向上 一个 激动 ,
我加倍努力，竭尽全力地想要激起人们的兴奋之情。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæəri] [ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
which should carry me through the remainder of the day .
哪个 应该 携带 我 通过 这 余 的 这 天 .
这应该能让我撑过今天剩下的时间。

[maɪ] [hed] [bɪˈgæn][tu:; tə] [fi:l] [sen'seɪʃən] [ɒv; əv] ['ɡɪdɪnəs] — [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] ['hɑ:dli] ['i:t(ə)n]
My head began to feel sensations of giddiness — for I had hardly eaten
我的 头 开始 到 感觉 感觉 的 眩晕 — 为了 我 有 几乎 吃
[saɪns] [maɪ] ['hʌzbənd] [left] .
since my husband left .
自从 我的 丈夫 左边 .
我开始感到一阵眩晕——因为自从丈夫离开后，我几乎没吃过东西。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪzəz] [ɒv; əv] [haʊs] - ['kli:nɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] ['sɜ:fit] ; [wen]
Of the pleasures of house - cleaning , I had at length a surfeit ; when
的 这 快乐 的 房子 - 打扫 , 我 有 在 长度 一个 过量 ; 什么时候
[ə; eɪ] [rɪŋ] ,
a ring ,
一个 戒指 ,
打扫房屋的乐趣最终让我感到厌倦；这时，电话铃声响起，

[wɪtʃ] [aɪ] [nju:] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ˈʌðə(r)z] , [səˈpraɪzd] [ˌem 'i:] .
which I knew among all others , surprised me .
哪个 我 知道 之中 全部 其他的 , 惊讶 我 .
在所有我认识的人中，有一位让我感到惊讶。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .
I looked at the clock .
我 看起来 在 这 钟 .
我看了一眼钟。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][pɑːst][fɔː(r)] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [stɪl] [ɪn] [kənˈfjuːʒn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [hɑːθ] [kəʊld] .
It was past four , and the kitchen still in confusion , and the hearth cold .
它 曾是 过去的 四 , 和 这 厨房 仍然 在 困惑 , 和 这 炉 寒冷的 .
已经过了四点, 厨房里仍然一片混乱, 壁炉也冷冰冰的。

[ai][sæŋk][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] - [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] [frɒm; frəm] [ʃiə(r)] [ɪgˈzɔːstʃən] .
I sank in a chair - in a swoon from sheer exhaustion .
我 沉没 在 一个 椅子 - 在 一个 昏厥 从 透明 疲惫 .
我瘫倒在椅子上——精疲力竭, 昏厥过去。

[wen] [ai] [əˈwəʊk] [tuː; tə] [ˈkɒŋʃəsnəs] , [æn; ən] [əʊvəˈtɜːnd] [peɪl] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
When I awoke to consciousness , an overturned pale of water was being
什么时候 我 醒来 到 意识 , 一个 翻覆 苍白 的 水 曾是 存在
[əbˈzɔːbd] [baɪ][maɪ] [ˈkləʊðɪŋ] ,
absorbed by my clothing ,
吸收 经过 我的 衣服 ,
当我恢复意识时, 一桶翻倒的水正被我的衣服吸收着。

[maɪ] [nəʊz] [wɒz; wəz] [rɪˈdʒektɪŋ] [wɪð] [ˈvaɪələnt] [əˈvɜːʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈpʌndʒənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)] [ɒv; əv] [praɪm]
my nose was rejecting with violent aversion the pungency of a bottle of prime
我的 鼻子 曾是 拒绝 和 暴力 厌恶 这 辛辣味 的 一个 瓶子 的 主要的
[ˈdʌrəm] [ˈmʌstəd] ,
Durham mustard ,
达勒姆 芥末 ,
我的鼻子对一瓶上等达勒姆芥末的辛辣气味感到极度厌恶。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈkɪti] [hæd; həd] [əˈplaɪd] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ˈsʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][sɔːlts; sɒlts] [wɪtʃ] [ðə; ði]
to which Kitty had applied as the best substitute for salts which the
到 哪个 猫咪 有 应用 作为 这 最好的 代替 为了 盐 哪个 这
[ˈkɪtʃɪn] [əˈfɔːd; əˈfɔːd] ;
kitchen afforded ;
厨房 提供 ;
凯蒂认为这是厨房里能找到的最好的盐的替代品；

[ænd; ænd][maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ˈkɑːpɪt] - [bæg][ænd; ænd] [keɪn] [ɪn][hænd] ,
and my husband , carpet - bag and cane in hand ,
和 我的 丈夫 , 地毯 - 包 和 甘蔗 在 手 ,
而我的丈夫, 手里提着旅行包和拐杖,

[wɒz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [təˈwɔːd] [emˈiː] [wɪð] [mɔː(r)] [heɪst] [ðæn; ðən] [gʊd] [spiːd] , [æz; əz][ðə; ði]
was pushing his way toward me with more haste than good speed , as the
曾是 推动 他的 方式 朝向 我 和 更多的 匆忙 比 好的 速度 , 作为 这
[ˈɒbstəʃ(ə)lɪz] [ˈwɪtnɪs] ,
obstacles witnessed ,
障碍 目击者 ,
他以远超正常速度的急躁态度向我逼近, 沿途的障碍物都见证了这一点。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntəd] [ænd; ænd] [əʊvəˈtɜːnd] .
which he encountered and overturned .
哪个 他 遭遇 和 翻覆 .
他遇到了它, 并将其推翻。

[ai][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][maɪ] [ru:m] [ə; eɪ] [wi:k] — [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kən'si:l] [frɒm; frəm]
I was confined to my room a week — which I could not conceal from
我 曾是 受限 到 我的 房间 一个 星期 — 哪个 我 可以 不是 隐藏 从
[ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] .
Mr . Smith .
先生 : 史密斯 :

我被关在房间里整整一周——这件事我无法瞒过史密斯先生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [jet] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪdʒ] ,
But he does not even yet know the whole amount of the breakage ,
但 他 做 不是 甚至 然而 知道 这 所有的 数量 的 这 破损 ,
但他甚至还不知道全部的损失金额。

[ænd; ʌnd] , [θæŋk] [ˈfɔːtʃu:n] , [hiː; hi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ɑːsk] .
and , thank fortune , he is too much of a man to ask .
和 , 感谢 财富 , 他 是 也 很多 的 一个 男人 到 问 .
幸好, 他为人正直, 不会提出这样的要求。

[ai][eɪ 'em][ˈəʊnli][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [sək'si:d] [ɪn] [ˈfɔːsɪŋ] [em 'iː][tuː; tə][əd'mɪt] ,
I am only afraid that he will succeed in forcing me to admit ,
我 是 仅有的 害怕的 那 他 将要 成功 在 强制 我 到 承认 ,
我只害怕他会成功地迫使我承认:

[ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlɪz] [hɪz; ɪz][ˈklæsɪk(ə)l] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [truː] ;
that what he calls his classical proposition is true ;
那 什么 他 呼叫 他的 古典 主张 是 真的 ;
他所谓的经典命题是正确的;

[ðæt] [tuː; tə] [kliːn] [ə; eɪ] [haʊs] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɜːkjəliːz] ,
that to clean a house does not require the feat of a Hercules ,
那 到 干净的 一个 房子 做 不是 要求 这 特技 的 一个 赫拉克勒斯 ,
打扫房子并不需要像赫拉克勒斯那样力大无穷。

[tuː; tə][wɪt] : [ˈtɜːnɪŋ] [ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] [θruː] [aɪ 'tiː] .
to wit : turning a river through it .
到 有 : 转弯 一个 河 通过 它 .
也就是说: 让河流穿过它。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] ,
This is my story of house - cleaning ,
这 是 我的 故事 的 房子 - 打扫 ,
这是我打扫房子的故事,

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][nəʊ] [ˈveri] [haɪ] [dɪ'griː] [ˈflætərɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['haʊski:pɪŋ] ['vænəti] .
and it is in no very high degree flattering to my housekeeping vanity .
和 它 是 在 不 非常 高的 程度 奉承 到 我的 家政 虚荣 .
而且, 这对我这种有洁癖的家务能人来说, 实在算不上什么美德。

[pə'hæps] [ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [ˈmænɪdʒd] [ˈdɪfrəntli] .
Perhaps the thing might be managed differently .
也许 这 事物 可能 是 管理 不同 .
或许可以换一种方式处理这件事。

[bʌt; bət][ai][dɒʊnt] [nəʊ] .
But I don't know .
但 我 不 知道 .
但我不知道。

[aʊt] [ɒv; əv] ['keɪɪps] , [ˈɔːdə(r)] ['kɒmz] .
Out of chaos , order comes .
出去 的 混乱 , 命令 来 .
混乱之中, 秩序才会到来。

[waɪl] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ɔ:l][ɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪntrə'dju:s] [ə'hʌðə(r)] [haʊs] - ['kli:nɪŋ]
While on this subject , it will be all in place to introduce another house - cleaning
尽管 在 这 主题 , 它 将要 是 全部 在 地方 到 介绍 其他 房子 - 打扫
['stɔ:ri] ,
story ,
故事 ,

既然说到这个话题，那就正好可以引出另一个关于家务打扫的故事了。

[wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] .
which I find floating about in the newspapers .
哪个 我 寻找 漂浮的 关于 在 这 报纸 .

我是在报纸上看到这些报道的。

[aɪ 'ti:][prez(ə)nts][ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm] [ə'hʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] , [ænd; ənd][wəz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
It presents the matter from another point of view , and was written ,
它 礼物 这 事情 从 其他 观点 的 看法 , 和 曾是 书面 ,
[aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [si:n] ,
it will be seen ,
它 将要 是 已见 ,

它从另一个角度阐述了这个问题，而且是写成的，这一点大家有目共睹。

[baɪ][ə; eɪ][mæn] :
by a man :
经过 一个 男人 :

由一名男子撰写：

[tɔ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒʃɪŋ] [deɪ] !
Talk of a washing day !
讲话 的 一个 洗涤 天 !

真是该洗衣服的日子啊！

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [həʊl] [wi:k] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] - [deɪz] ?
What is that to a whole week of washing - days ?
什么 是 那 到 一个 所有的 星期 的 洗涤 - 天 ?

与整整一周的洗衣日相比，这算什么？

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

['i:v(ə)n] [ðɪs] [ɡɪvz] [nəʊ] [tru:] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðæt] [wɜ:st] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [ə'flɪkʃən] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn]
even this gives no true idea of that worst of domestic afflictions a poor man
甚至 这 给予 不 真的 主意 的 那 最差 的 国内的 苦难 一个 贫穷的 男人
[kæn; kən]['sʌfə(r)] — [haʊs] - ['kli:nɪŋ] .
can suffer — house - cleaning .
能 遭受 — 房子 - 打扫 .

即使这样也无法真正体会到穷人所遭受的最痛苦的家庭折磨——打扫房屋。

[ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔ:(r)] [wɒʃ] - [haʊs] ,
The washing is confined to the kitchen or wash - house ,
这 洗涤 是 受限 到 这 厨房 或者 洗 - 房子 ,

洗衣活动仅限于厨房或洗衣房。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] ['vɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪz][ɪn][kəʊld][ɔ:(r)]['bædli] [kʊkt] [mi:lz] ;
and the effect visible in the dining - room is in cold or badly cooked meals ;
和 这 影响 可见的 在 这 用餐 - 房间 是 在 寒冷的 或者 糟糕 煮熟 餐 ;

而这种影响在餐厅里表现为饭菜冷掉或没煮熟；

[wɪð] [ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [hɪə(r)] .
with a few other matters not necessary to mention here .
和 一个 很少 其他 事情 不是 必要的 到 提到 这里 .

还有一些其他事项，这里就不赘述了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] - ['kli:nɪŋ] — [əʊ] , [dɪə(r)] !
But in the house - cleaning — oh , dear !
但 在 这 房子 - 打扫 — 哦 , 亲爱的 !

但是打扫房子的时候——哦，天哪！

[laɪk] [ðə; ði] [dʌv] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɑ:k] ,
Like the dove from the ark ,
喜欢 这 鸽子 从 这 方舟 ,

就像方舟里的鸽子一样，

[ə; eɪ][mæn][faɪndz][nəʊ] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi][kæn; kən][rest][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] .
a man finds no place where he can rest the sole of his foot .
一个 男人 发现 不 地方 在哪里 他 能 休息 这 唯一 的 他的 脚 .

一个人找不到可以歇脚的地方。

[twɔ:ɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)] , ['regjələli] , [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][pɑ:s] [θru:] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [ɔ:'di:l] , ['wɪli] - ['nɪli:] ,
Twice a year , regularly , have I to pass through this trying ordeal , willy - nilly ,
两次 一个 年 , 经常 , 有 我 到 经过 通过 这 尝试 考验 , 威利 - 随意 ,

每年两次，我不得不被迫经历这种痛苦的考验。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] , [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['læŋɡwɪdʒ] .
as it is said , in some strange language .
作为 它 是 说 , 在 一些 奇怪的 语言 .

用某种奇怪的语言来说。

[tu:; tə]['reb(ə)]; rɪ'bel][ɪz] ['ju:sləs] .
To rebel is useless .
到 反叛 是 无用 .

反抗是无济于事的。

[tu:; tə]['grʌmb(ə)][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .
To grumble of no avail .
到 叽 的 不 可用 .

抱怨也无济于事。

[ʌp] [kʌm] [ðə; ði] [k'ɑ:pɪts] , [ˌtɒpsɪ 'tɜ:(r)vɪ] [gəʊz][ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [swɒʃ] ! [gəʊz][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]
Up come the carpets , topsyturvy goes the furniture , and swash ! goes the water
向上 来 这 地毯 , 颠倒 去 这 家具 , 和 挥舞 ! 去 这 水

[frɒm; frəm] [gærət] [tu:; tə]['selə(r)] .
from garret to cellar .
从 阁楼 到 地窖 .

地毯被掀开，家具被翻了个底朝天，水从阁楼哗啦啦地流到地窖里。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ʌðə(r)] [men][ækt][ɒn] [ðɪ:z] [ə'keɪʒnz] ,
I don't know how other men act on these occasions ,
我 不 知道 如何 其他 男人 行为 在 这些 场合 ,

我不知道其他男人在这种情况下会怎么做。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [dɪ'skreʃn] [ðə; ði]['betə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv]['vælə(r)] , [ænd; ənd] [səb'mɪʃn] [ðə; ði]['waɪzɪst]
but I find discretion the better part of valor , and submission the wisest
但 我 寻找 审慎 这 更好的 部分 的 勇气 , 和 提交 这 最明智的

[ɪk'spi:diənt] .
expedient .
权宜 .

但我认为谨慎才是上策，服从才是最明智的做法。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][aɪ 'ti:] ['hæpənɪz] [ðæt] [maɪ] [ɡʊd] [waɪf] [wɜ:ks] [hɜ:'self] [hɑ:f][tu:; tə] [deθ] — ['lu:zɪz][ðə; ði]
Usually it happens that my good wife works herself half to death — loses the
通常 它 发生 那 我的 好的 妻子 作品 她自己 一半 到 死亡 — 失败 这

[ˈi:v(ə)n] ['bæləns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] — [ænd; ənd] ,
even balance of her mind — and ,
甚至 平衡 的 她 头脑 — 和 ,

通常情况下，我的贤惠妻子会把自己累得半死——精神状态也会变得不稳定——然后，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [meɪks] [hɜː'self] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] .
in consequence , makes herself and all around her unhappy .
在 结果 , 制作 她自己 和 全部 大约 她 不开心 .

结果, 她让自己和周围的人都不快乐。

[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'eɪmɪəbəl] ['tempə(r)][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][l'mɪsɪz]
To indulge in an unamiable temper is by no means a common thing for Mrs
到 放纵 在 一个 不友善的 脾气 是 经过 不 方法 一个 常见的 事物 为了 太太
.
[ˈsʌndələnd] ,
.
Sunderland ,
.
桑德兰 ,

桑德兰太太很少会发脾气。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ɪts] [ə'kʌrəns] [ɒn] [ðɪːz] [ə'keɪʒnz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ]['hɑːdə(r)][tuː; tə][beə(r)] .
and this makes its occurrence on these occasions so much the harder to bear .
和 这 制作 它是 发生 在 这些 场合 所以 很多 这 更难 到 熊 .

正因如此, 这种情况在这些场合发生才更令人难以忍受。

[ˈʌʊə(r)][lɑːst] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːl] .
Our last house - cleaning took place in the fall .
我们的 最后的 房子 - 打扫 采取 地方 在 这 落下 .

我们上次进行房屋大扫除是在秋季。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] ,
I have been going to write a faithful history of what was said ,
我 有 到过 去 到 写 一个 忠实 历史 的 什么 曾是 说 ,

我原本打算忠实地记录下当时所说的话,

[dʌn] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] [ɒn][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] ['evə(r)] [sɪns] , [ænd; ənd] [naʊ] [pʊt][maɪ] [dɪ'zain] ['ɪntuː]
done , and suffered on the occasion ever since , and now put my design into
完毕 , 和 遭受 在 这 场合 曾经 自从 , 和 现在 放 我的 设计 进入
[eksɪ'kjuː](ə)n] ,
execution ,
执行 ,

完成了, 但从那以后我一直为此感到懊恼, 现在终于要将我的设计付诸实践了。

[ɪːv(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][rɪsk][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ] [hed] [kəʊmd] [wɪð] [ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] [baɪ][maɪ]
even at the risk of having my head combed with a three - legged stool by my
甚至 在 这 风险 的 拥有 我的 头 梳理过的 和 一个 三 - 腿 凳子 经过 我的
['eksələnt] [waɪf] ,
excellent wife ,
出色的 妻子 ,

即使冒着被我贤惠的妻子用三脚凳梳头的风险,

[huː] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [siːz] [ðɪs] [ɪn] [prɪnt] , [wɪl] [biː; bi:]['teɪkən] , [ɪn] ['nɔːtɪk(ə)] [freɪz] , [ɔːl] [ə'bæk] .
who , when she sees this in print , will be taken , in nautical phrase , all aback .
WHO , 什么时候 她 看到 这 在 打印 , 将要 是 已采取 , 在 航海 短语 , 全部 背 .

当她看到这篇文章时, 用航海术语来说, 她会大吃一惊。

[bʌt; bət] , [wen] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˈʌʊə(r)] [əʊn] ['ɔːrtkʌmɪŋz] , ['mɪshæps] , [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd]
But , when a history of our own shortcomings , mishaps , mistakes , and
但 , 什么时候 一个 历史 的 我们的 自己的 缺点 , 事故 , 错误 , 和
[ˈmɪsəd'ventʃəz] [wɪl] [duː; də]['ʌðə(r)z] [gʊd] ,
misadventures will do others good ,
不幸遭遇 将要 做 其他的 好的 ,

但是, 当我们自身的缺点、失误、错误和不幸经历能够对他人有益时,

[aɪ][eɪ 'em][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['pɒkɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['əʊdiəm] ,
I am for giving the history and pocketing the odium ,
我 是 为了 给予 这 历史 和 口袋 这 钠 ,

我赞成讲述历史, 把随之而来的谩骂收入囊中。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ˈəʊdiəm] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [revl'ejən] [ɒv; əv][ˈhju:mən] [ˈwi:knəs]
if there be such a thing as odium attached to revelations of human weakness
如果 那里 是 这样的 一个 事物 作为 钠 随附的 到 启示 的 人类 弱点
[ænd; ʌnd][ˈerə(r)] .
and error .
和 错误 .

如果说揭露人类的弱点和错误也会招致憎恶的话。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kli:n] [haʊs] [ðɪs] [wi:k] ,
" **We must clean house this week** ,
" 我们 必须 干净的 房子 这 星期 ,
“我们本周必须彻底整顿内部事务。”

" [sed] [maɪ] [gʊd] [waɪf] [wʌn] [ˈmɔ:nɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪb(ə)l] — " [ˈevri]
" **said my good wife one morning as we sat at the breakfast - table — " every**
" 说 我的 好的 妻子 — 早晨 作为 我们 卫星 在 这 早餐 - 桌子 — " 每一个
[θɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [kən'dɪʃn] .
thing is in a dreadful condition .
事物 是 在 一个 可怕 状况 .

一天早晨，我和妻子坐在餐桌旁吃早餐时，她说道：“一切都糟透了。”

[aɪ][kænt] [lʊk] [æt; ət][nɔ:(r)] [tʌtʃ] [ˈeni] [θɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈfi:lɪŋ] [maɪ] [fleʃ] [kri:p] .
I can't look at nor touch any thing without feeling my flesh creep .
我 不能 看 在 也不 触碰 任何 事物 没有 感觉 我的 肉 潜行者 .
我一看或一碰任何东西，就会感觉浑身起鸡皮疙瘩。

" [aɪ] [tɜ:nd] [maɪ] [aɪz] , [ɪnˈvɒləntreɪlɪ] , [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
" **I turned my eyes , involuntarily , around the room** .
" 我 转向 我的 眼睛 , 不由自主 , 大约 这 房间 .
“我不由自主地环顾四周。”

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] , [brɪˈfɔ:(r)] , [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlθi] [stert] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈlɪvɪŋ] .
I was not , before , aware of the filthy state in which we were living .
我 曾是 不是 , 前 , 意识到的 的 这 污秽 状态 在 哪个 我们 是 活的 .
我之前并没有意识到我们生活在如此肮脏的环境中。

[bʌt; bət][nɒt] [ˈhævɪŋ] [səʊ] [gʊd] " [æn; ən] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)][dɜ:t] " [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌndələnd] , [aɪ][wɒz; wəz]
But not having so good " an eye for dirt " as Mrs . Sunderland , I was
但 不是 拥有 所以 好的 " 一个 眼睛 为了 污垢 " 作为 太太 . 桑德兰 , 我 曾是
[nɒt][ˈeɪb(ə)l] ,
not able ,
不是 有能力的 ,

但我不像桑德兰太太那样“眼光敏锐”，所以没能做到。

[ɪːv(ə)n][ˈɑ:ftə(r)] [ˈhævɪŋ] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [kɔ:ld] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] , [tuː; tə] [si:] " [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [kən'dɪʃn]
even after having my attention called to the fact , to see " the dreadful condition
甚至 后 拥有 我的 注意力 称为 到 这 事实 , 到 看 " 这 可怕 状况
" [ɒv; əv] [θɪŋz] .
" **of things** .
" 的 事物 .

即使有人提醒我，让我看到事情“可怕的现状”。

[aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ˈnevə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [ɪntəˈfɪə(r)] [ɪn][maɪ] [waɪfs] [dɪˈpɑ:tmənt] .
I said nothing , however , for I never like to interfere in my wife's department .
我 说 没有什么 , 然而 , 为了 我 绝不 喜欢 到 干扰 在 我的 妻子的 部门 .
但我什么也没说，因为我从来不喜欢干涉我妻子的事。

[ai] [ə'sju:m] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['biznəs] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai]
I assume it as a fact that she knows her own business better than I
我 认为 它 作为 一个 事实 那 她 知道 她 自己的 商业 更好的 比 我
[duː; də] .
do :
做 :

我认为她比我更了解自己的业务。

[ʼaʊə(r)] [də'mestɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] [kən'sistɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [kʊk] , [ˈtʃeɪmbə(r)] [meɪd] ,
Our domestic establishment consisted at this time of a cook , chamber maid ,
我们的 国内的 建立 由.....组成 在 这 时间 的 一个 厨师 , 房间 女佣 ,
[ænd; ænd] [ˈweɪtə(r)] .
and waiter :
和 服务员 :

当时我们家的人员包括一名厨师、一名女佣和一名侍者。

[ðɪs] [wʊz; wəz] [æn; ən] [ˈæmplɪ] [fɔːs] , [maɪ] [waɪf] [kən'sɪdəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [pʊːpəsɪz] [pʊ; əv] [haʊs] -
This was an ample force , my wife considered , for all purposes of house -
这 曾是 一个 充足 力量 , 我的 妻子 经过考虑的 , 为了 全部 目的 的 房子 -
[ˈkli:nɪŋ] ,
cleaning ,
打扫 ,

我妻子认为，这股力量足够强劲，可以用于所有家务清洁工作。

[ænd; ænd] [hæd; həd] [səʊ] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [kən'sɜːnd] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ]
and had so announced to the individuals concerned some days before she
和 有 所以 宣布 到 这 个人 担心的 一些 天 前 她
[ˈmen(ə)nd] [ðə; ðɪ] [ˈmætə(r)] [ɪnɪ'sɪdnt(ə)li] [tuː; tə] [em 'iː] .
mentioned the matter incidentally to me :
提及 这 事情 顺便 到 我 :

几天前，她曾向相关人员宣布过此事，后来才顺便跟我提到了这件事。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ɪk'spiəriənst] , [ɪn] [ˈkɒmən] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] , [ʼaʊə(r)] [əʊn] [ˈtrʌb(ə)lz] [wɪð] [ˈsɜːvənts] ,
We had experienced , in common with others , our own troubles with servants ,
我们 有 经验丰富的 , 在 常见的 和 其他的 , 我们的 自己的 麻烦 和 仆人 ,

和其他人一样，我们也有过与仆人相处不愉快的经历。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈeksələntli] [wel] [ɒf] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
but were now excellently well off in this respect .
但 是 现在 非常出色 出色地 离开 在 这 尊重 :

但现在我们在这方面已经非常成功了。

[θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [wɪð] [ˈskeəsli] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] .
Things had gone on for months with scarcely a jar :
事物 有 已消失 在 为了 几个月 和 几乎 一个 罐 :

几个月来，几乎没出过一罐东西。

[ðɪs] [wʊz; wəz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfi:tʃə(r)] [ɪn] [ə'feəz] , [ænd; ænd] [wʌn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈbʃ(ə)n]
This was a pleasant feature in affairs , and one upon which we often
这 曾是 一个 令人愉快的 特征 在 事务 , 和 一 之上 哪个 我们 经常
[kən'grætʃu,leɪt] [ɑː'selvz] .
congratulated ourselves :
恭喜 我们自己 :

这是一件令人愉快的事情，也是我们常常引以为豪的事情。

[wen] [ai] [keɪm] [həʊm] [æt; ət] [ˈdɪnə(r)] - [taɪm] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðə; ðɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [haʊs] - [ˈkli:nɪŋ]
When I came home at dinner - time , on the day the anticipated house - cleaning
什么时候 我 来了 家 在 晚餐 - 时间 , 在 这 天 这 预期 房子 - 打扫
[hæd; həd] [bi:n] [ˈmen(ə)nd] [tuː; tə] [em 'iː] ,
had been mentioned to me ,
有 到过 提及 到 我 ,

那天是晚上回家吃晚饭的时候，也就是之前有人跟我提过要打扫房子的那天，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] .
" **I found my wife with a long face** .
" 我 成立 我的 妻子 和 一个 长的 脸 .

我发现妻子愁眉苦脸的。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [nɒt] [wel] ?
" **Are you not well?**
" 是 你 不是 出色地 ?

你身体不舒服吗？

" [aɪ] [ɑ:skt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [aɪm] [wel] [ɪ'nʌf] , " ['mɪsɪz] . ['sʌndələnd] [ˈɑ:nsə(r)d] , " [bʌt; bət][aɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['peɪj(ə)ns] [wɪð]
" **I'm well enough** , " **Mrs Sunderland answered** , " **but I'm out of all patience with**
" 我是 出色地 足够的 , " 太太 : 桑德兰 回答 , " 但 我是 出去 的 全部 耐心 和
[æn] [ænd; ənd] ['hænə] . " **Ann and Hannah** . " **Ann and Hannah** . " 安 和 汉娜 . "

“我身体还好，”桑德兰太太回答说，“但我对安和汉娜已经完全失去了耐心。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
" **What is the matter with them?**
" 什么 是 这 事情 和 他们 ?

“他们怎么了？ ”

" [aɪ] [ɑ:skt] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" **I asked , in surprise** .
" 我 问 , 在 惊喜 .

我惊讶地问道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ] ['gəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv] [ðɪs] [wi:k] . "
" **They are both going at the end of this week** . "
" 他们 是 两个都 去 在 这 结尾 的 这 星期 . "

“他们俩都将在本周末离开。”

" [ɪn'di:d] !
" **Indeed!**
" 的确 !

“的确！

[haʊ] ['kɒmz] [ðæt] ?
How comes that?
如何 来 那 ?

怎么会这样？

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [wel] ['sætɪsfɑɪd] . "
" **I thought they were very well satisfied** . "
我 想法 他们 是 非常 出色地 使满意 . "

我认为他们非常满意。

" [səʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɔ:l] [ə'lɒŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [haʊs] - ['kli:nɪŋ] [epɹəʊtʃt] .
" **So they were , all along , until the time for house - cleaning approached** .
" 所以 他们 是 , 全部 沿着 , 直到 这 时间 为了 房子 - 打扫 接近 .

“一直以来都是如此，直到需要彻底清理的时候到来。”

[,aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd] ! "
" **It is too bad!** "
" 它 是 也 坏的 ! "

太可惜了！

" [ðæts] [aɪ 'ti:] — [ɪz][aɪ 'ti:] ? "

" **That's it — is it ?** "

" 那就是 它 — 是 它 ? "

“就这样吗？ ”

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][ai] [fi:l] [aʊt] [pʊ; əv][ɔ:l] ['peɪ(ə)ns] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

And I feel out of all patience about it .

和 我 感觉 出去 的 全部 耐心 关于 它 .

我对此已经完全失去了耐心。

[aɪ 'ti:] [fəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɒnt] [pʊ; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] . "

It shows such a want of principle . "

它 演出 这样的 一个 想 的 原则 . "

这简直是毫无原则的表现。

" [ɪz][dʒɒn] [ˈgəʊɪŋ] [tu:] ?

" **Is John going too ?**

" 是 约翰 去 也 ?

约翰也要去吗？

" [ai] [ɑ:skt] .

" **I asked** .

" 我 问 .

我问了。

" [dɪə(r)] [nəʊz] !

" **Dear knows !**

" 亲爱的 知道 !

“亲爱的知道！ ”

[ai][ɪk'spekt][səʊ] .

I expect so .

我 预计 所以 .

我估计是这样。

[hi:z] [bi:n] [æz; əz] ['sʌlki] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] — [ɪn][fækt] ,

He's been as sulky as he could be all the morning — in fact ,

他是 到过 作为 闷闷不乐的 作为 他 可以 是 全部 这 早晨 — 在 事实 ,

他整个上午都闷闷不乐的——事实上，

[ˈevə(r)] [sɪns] [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [brɪ'ɡɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [k'ɑ:pɪts] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ]

ever since I told him that he must begin taking up the carpets to - morrow

曾经 自从 我 讲述 他 那 他 必须 开始 采取 向上 这 地毯 到 - 明天

[ænd; ənd] [fɛɪk] [ðem; ðəm] . "

and shake them . "

和 摇 他们 . "

自从我告诉他明天必须开始把地毯掀起来抖一抖之后，他就一直这样。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [æn] [ænd; ənd] ['hæənə] [wɪl] ['ri:əli] [gəʊ] ?

" **Do you think Ann and Hannah will really go ?**

" 做 你 思考 安 和 汉娜 将要 真的 去 ?

你认为安和汉娜真的会去吗？

" [ai] [ɑ:skt] .

" **I asked** .

" 我 问 .

我问了。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [wɪl] .
" Of course they will .
" 的 课程 他们 将要 .

“他们当然会。”

[ai][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ˈfɔ:m(ə)l] [ˈnəʊtɪs] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [ðeə(r)] [ˈpleɪsɪz] [baɪ][ðə; ði][end] [ɒv; əv] [ðɪs] [wi:k] ,
I have received formal notice to supply their places by the end of this week ,
我 有 已收到 正式的 注意 到 供应 他们的 地方 经过 这 结尾 的 这 星期 ,
我已收到正式通知, 要求在本周末前提供他们的安置地点。

[wɪtʃ] [ai][mʌst; məst][du:; də] , [ˈsʌmhəʊ] [ɔ:(r)] [ˈʌðə(r)] .
which I must do , somehow or other .
哪个 我 必须 做 , 不知何故 或者 其他 .

我必须这么做, 无论如何。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈθɜ:zdeɪ] , [ænd; ənd] ,
" The next day was Thursday , and ,
" 这 下一个 天 曾是 周四 , 和 ,

第二天是星期四,

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [bəʊθ] [kʊk] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪmbə(r)] [meɪd] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
notwithstanding both cook and chamber maid had given notice that they were

[ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ˈsætədeɪ] ,
going on Saturday ,
去 在 周六 ,

尽管厨师和女佣都已通知我们她们将在星期六离开,

[maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [nɒkt] [ˈɪntu:][paɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈprɪntərz] [seɪ] ,
my wife had the whole house knocked into pi , as the printers say ,
我的 妻子 有 这 所有的 房子 敲门 进入 π , 作为 这 打印机 说 ,

正如印刷厂所说, 我妻子把整栋房子都拆成了π形。

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [get] [ɔ:l] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
determined to get all she could out of them .
决定 到 得到 全部 她 可以 出去 的 他们 .

她决心从他们身上榨取一切。

[wen] [ai] [meɪd] [maɪ] [əˈpiərəns] [æt; ət] [ˈdɪnə(r)] - [taɪm] , [ai] [faʊnd] [ɔ:l] [ɪn] [ˈpreʃəs] [kən'fju:ʒn] ,
When I made my appearance at dinner - time , I found all in precious confusion ,
什么时候 我 制成 我的 外貌 在 晚餐 - 时间 , 我 成立 全部 在 宝贵的 困惑 ,

当我晚餐时间出现时, 发现大家都一脸茫然。

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [ˈhi:tɪd] [ænd; ənd] [ˈwʌrɪd] [ɪk'sesɪvli] .
and my wife heated and worried excessively .
和 我的 妻子 加热 和 担心 过度 .

我的妻子情绪激动, 过度担忧。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [raɪt] .
Nothing was going on right .
没有什么 曾是 去 在 正确的 .

一切都不顺利。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] ,
She had undertaken to get the dinner ,
她 有 已 到 得到 这 晚餐 ,

她答应去准备晚餐。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [æn] [ænd; ənd] [ˈhæənə] [maɪt] [prəˈsiːd] [ˈʌnɪntəˈrʌptɪdli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [haʊs]
in order that Ann and Hannah might proceed uninterruptedly in the work of house
在 命令 那 安 和 汉娜 可能 继续 不间断地 在这 工作 的 房子
- [ˈkliːnɪŋ] ；
- cleaning ；
- 打扫 ；

以便安和汉娜能够不受干扰地进行家务劳动；

[bʌt; bət][æz; əz] [æn] [ænd; ənd] [ˈhæənə] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈnəʊtɪs] [tuː; tə] [kwɪt] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðɪs]
but as Ann and Hannah had given notice to quit in order to escape this
但 作为 安 和 汉娜 有 给定 注意 到 辞职 在 命令 到 逃脱 这
[ˈveri] [haʊs] - [ˈkliːnɪŋ] ，
very house - cleaning ；
非常 房子 - 打扫 ；

但是，由于安妮和汉娜已经递交了辞呈，以逃避这次房屋大扫除，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [ˈhjuːmə(r)][tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [əˈhed] .
they were in no humor to put things ahead .
他们 是 在 不 幽默 到 放 事物 前方 ；

他们根本没心情推进事情进展。

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] ， [ðeɪ] [hæd; həd] " [pəʊkt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] ， " [tuː; tə] [juːz] [ˈmɪsɪz] .
In consequence , they had " poked about and done nothing , " to use Mrs .
在 结果 ， 他们 有 " 戳 关于 和 完毕 没有什么 ， " 到 使用 太太 ；
[ˈsʌndərˌlændz] [əʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ；
Sunderland's own language ；
桑德兰的 自己的 语言 ；

因此，用桑德兰夫人自己的话说，他们“四处闲逛，却什么也没做”。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈlɪt(ə)] [ɪnˈsenst] .
at which she was no little incensed .
在 哪个 她 曾是 不 小的 愤怒 ；

她对此感到非常愤怒。

[wen] [ˈiːvɪnɪŋ] [keɪm] , [aɪ] [faʊnd] [θɪŋz] [wɜːs] .
When evening came , I found things worse .
什么时候 晚上 来了 ， 我 成立 事物 更糟 ；

夜幕降临后，我发现情况变得更糟了。

[maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [fɔːs] [tuː; tə] [wɜːk] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃeɪmbə(r)] ， [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði]
My wife had set her whole force to work upon our chamber , early in the
我的 妻子 有 放 她 所有的 力量 到 工作 之上 我们的 房间 ， 早期的 在 这
[deɪ] ，
day ；
天 ；

当天一大早，我妻子就派出了全部精力来收拾我们的房间。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [ˈfɪnɪʃt] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] ，
in order to have it finished as quickly as possible ；
在 命令 到 有 它 完成的 作为 迅速地 作为 可能的 ；

为了尽快完成，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [kənˈdɪʃn] [baɪ] [naɪt] — [draɪ] [ænd; ənd] [wel] [eəd] .
that it might be in a sleeping condition by night — dry and well aired .
那 它 可能 是 在 一个 睡眠 状况 经过 夜晚 — 干燥 和 出色地 播出 ；

这样一来，它晚上就能保持干燥通风的状态了。

[bʌt; bət] , [ɪn'stəd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [æn] [ænd; ənd] ['hæənə] [hæd; həd] " ['dɪli] - ['dæli] " [ðə; ði] [həʊl] [deɪ]
But , instead of this , Ann and Hannah had " dilly - dallied " the whole day
但 , 反而 的 这 , 安 和 汉娜 有 " 迪利 - 拖延 " 这 所有的 天
[əʊvə(r)] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði] [peɪnt] ,
over cleaning the paint ,
超过 打扫 这 画 ,

但是, 安妮和汉娜却花了一整天时间磨磨蹭蹭地清理油漆。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['i:v(ə)n] [wɒʃt] [ʌp] .
and now the floor was not even washed up .
和 现在 这 地面 曾是 不是 甚至 洗过 向上 .

现在连地板都没洗干净。

[maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [wei] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ;
My poor wife was a sad way about it ;
我的 贫穷的 妻子 曾是 一个 伤心 方式 关于 它 ;

我可怜的妻子为此伤心不已;

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [felt] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
and I am sure that I felt uncomfortable enough .
和 我 是 当然 那 我 毛毡 不舒服 足够的 .

我确信我当时感到非常不舒服。

[ə'freɪd] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ə; eɪ] [dæmp] ['tʃeɪmbə(r)] , [wi:; wi] [pʊt] [tu:] ['səʊfəz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] ,
Afraid to sleep in a damp chamber , we put two sofas together in the parlor ,
害怕的 到 睡觉 在 一个 潮湿 房间 , 我们 放 二 沙发 一起 在 这 客厅 ,

因为害怕睡在潮湿的房间里, 我们就把两张沙发拼在一起放在客厅里。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] .
and passed the night there .
和 通过了 这 夜晚 那里 .

于是, 他们在那里过夜。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [rəʊz] ['klaʊdɪli] [ɪ'nʌf] .
The morning rose cloudily enough .
这 早晨 玫瑰 阴天 足够的 .

清晨阴云密布。

[aɪ] [ʌndə'stʊd] ['mæteɪz] ['kliəli] .
I understood matters clearly .
我 理解 事情 清楚地 .

我完全明白了。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['sʌndələnd] [hæd; həd] ['haɪəd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz]
If Mrs . Sunderland had hired a couple of women for two or three days
如果 太太 . 桑德兰 有 雇用 一个 夫妻 的 女性 为了 二 或者 三 天

[tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] ['kli:nɪŋ] ,
to do the cleaning ,
到 做 这 打扫 ,

如果桑德兰太太雇了几个女人来做两三天的清洁工作,

[ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [k'ɑ:pɪts] ,
and got a man to shake the carpets ,
和 得到 一个 男人 到 摇 这 地毯 ,

然后找了个人来抖地毯。

[nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [hɜ:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌlkinəs] [ɒv; əv] [dʒɒn] ,
nothing would have been heard about the sulkiness of John ,
没有什么 会 有 到过 听到 关于 这 闷闷不乐 的 约翰 ,

约翰闷闷不乐的事就不会被人知道了。

[ɔ:(r)][ðə; ði][ˈnəʊtɪs][tu:; tə][kwɪt][ɒv; əv][kʊk][ænd; ənd][ˈtʃeɪmbə(r)][meɪd] .
or the notice to quit of cook and chamber maid .
或者 这 注意 到 辞职 的 厨师 和 房间 女佣 .

或者厨师和女佣的离职通知。

[ˈpʊtɪŋ][əˈpɒn][ðem; ðəm][ðə; ði][ta:sk][ɒv; əv][ˈhaʊs] - [ˈkli:nɪŋ][wɒz; wəz][kənˈsɪdəd][æn; ən][ˌɪmpəˈzɪ(ə)n] ,
Putting upon them the task of house - cleaning was considered an imposition ,
推杆 之上 他们 这 任务 的 房子 - 打扫 曾是 经过考虑的 一个 征收 ,
让他们承担打扫房屋的任务被认为是一种负担。

[ænd; ənd][ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][dɪˈspəʊzd][tu:; tə][stænd][,aɪˈti:] .
and they were not disposed to stand it .
和 他们 是 不是 处置 到 站立 它 .

他们不愿容忍这种情况。

"[aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt][bi:; bi][ˈhəʊm][tu:; tə][ˈdɪnə(r)][tu:; tə] - [deɪ] , " [aɪ][sed] ,
" I shall not be home to dinner to - day , " I said ,
" 我 将 不是 是 家 到 晚餐 到 - 天 , " 我 说 ,
“我今天不能回家吃晚饭了,”我说。

[æz; əz][aɪ][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbrekfəst][ˈteɪb(ə)] .
as I rose from the breakfast table .
作为 我 玫瑰 从 这 早餐 桌子 .

我从餐桌旁起身。

" [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɪn][səʊ][mʌtʃ][kənˈfju:ʒn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ðə; ði]
" As you are all in so much confusion , and you have to do the
" 作为 你 是 全部 在 所以 很多 困惑 , 和 你 有 到 做 这
[ˈkʊkɪŋ] ,
cooking ,
烹饪 ,
“既然你们都这么困惑，而且还得做饭，

[aɪ][prɪˈfɜ:(r)][ˈgetɪŋ][ˈsʌmθɪŋ][tu:; tə][i:t][daʊn][taʊn] . "
I prefer getting something to eat down town . "
我 更喜欢 获得 某物 到 吃 向下 镇 . "

我更喜欢去市中心吃点东西。

" [ˈveri][wel] , " [sed][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌndələnd] — " [səʊ][mʌtʃ][ðə; ði][ˈbetə(r)] .
" Very well , " said Mrs . Sunderland — " so much the better .
" 非常 出色地 , " 说 太太 . 桑德兰 — " 所以 很多 这 更好的 .

“很好,”桑德兰太太说, “那就再好不过了。”

" [aɪ][left][ðə; ði][ˈhaʊs][ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts][ˈɑ:ftəwədz] , [glæd][tu:; tə][get][əˈweɪ] .
" I left the house a few minutes afterwards , glad to get away .
" 我 左边 这 房子 一个 很少 分钟 然后 , 高兴的 到 得到 离开 .

“几分钟后我就离开了家,很高兴能离开这里。”

[ˈevri][θɪŋ][wɒz; wəz][kənˈfju:ʒn] , [ænd; ənd][ˈevri][feɪs][ˈʌndə(r)][ə; eɪ][klaʊd] .
Every thing was confusion , and every face under a cloud .
每一个 事物 曾是 困惑 , 和 每一个 脸 在下面 一个 云 .

一切都乱成一团,每个人脸上都笼罩着阴霾。

" [haʊ][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgetɪŋ][əˈlɒŋ] ?
" How are you getting along ?
" 如何 是 你 获得 沿着 ?

你最近过得怎么样?

" [aɪ][ɑ:skt] , [ɒn][ˈkʌmɪŋ][ˈhəʊm][æt; ət][naɪt] .
" I asked , on coming home at night .
" 我 问 , 在 未来 家 在 夜晚 .

“我晚上回家时问道。

" [həmʃ] ! [nɒt] ['getɪŋ] [ə'ɒŋ] [æt; ət][ɔ:l] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['sʌndələnd] , [ɪn][ə; eɪ]['fretf(ə)l] [təʊn] .
" **Humph ! Not getting along at all !** " **replied Mrs . Sunderland , in a fretful tone .**
" 哼 ！ 不是 获得 沿着 在 全部 ！ " 回复 太太 ； 桑德兰 ； 在 一个 烦躁 语气 ；
“哼！一点都相处不来！”桑德兰太太烦躁地回答道。

" [ɪn] [tu:] [deɪz] , [ðə; ði][gɜ:lz] [maɪt] [hæv; həv] ['θʌrəli] [kli:nd] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][tɒp][tu:; tə]
" **In two days , the girls might have thoroughly cleaned the house from top to**
" 在 二 天 ， 这 女孩们 可能 有 彻底 已清洗 这 房子 从 顶部 到
['bɒtəm] ,
bottom ,
底部 ；
“两天之内，女孩们或许就能把房子从上到下彻底打扫一遍。”

[ænd; ʌnd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ?
and what do you think they have done ?
和 什么 做 你 思考 他们 有 完毕 ?
你认为他们做了什么？

[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ! "
Nothing at all ! "
没有什么 在 全部 ！ "
什么都没有！

" [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ! "
" **Nothing at all !** "
" 没有什么 在 全部 ！ "
“什么都没有！”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] . "
They must have done something . "
他们 必须 有 完毕 某物 ； "
他们肯定做了什么。

" [wel] , [nekst][tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] , [ðen] .
" **Well , next to nothing , then .**
" 出色地 ， 下一个 到 没有什么 ， 然后 ；
“那几乎等于没有。”

[ðeɪ] [hævnt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ʌnd] [bæk] ['tʃeɪmbəz] .
They haven't finished the front and back chambers .
他们 还没有 完成的 这 正面 和 后退 房间 ；
他们还没完成前室和后室的建造。

[ænd; ʌnd] [wɒt] [ɪz] [wɜ:s] , [æn] [hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] [sɪk] ,
And what is worse , Ann has gone away sick ,
和 什么 是 更糟 ； 安 有 已消失 离开 生病的 ；
更糟糕的是，安妮生病离开了。

[ænd; ʌnd] ['hænə] [ɪz][ɪn][bed] [wɪð] [ə; eɪ]['ri:əl][ɔ:(r)] [prɪ'tendɪd] [sɪk] - ['hedeɪk] . "
and Hannah is in bed with a real or pretended sick - headache . "
和 汉娜 是 在 床 和 一个 真实的 或者 假装 生病的 - 头痛 ； "
汉娜躺在床上，头痛得厉害，不管是真是假。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" **Oh , dear !**
" 哦 ， 亲爱的 ！
“哦亲爱的！”

" [aɪ][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , [ɪn'vɒləntərəli] .
" **I ejaculated , involuntarily .**
" 我 射精 ， 不由自主 ；
“我不由自主地射精了。”

" [naʊ] , - [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [wei] ? "

" **Now** , **a'nt things in a pretty way** ? "

" 现在 , - 事物 在 一个 漂亮的 方式 ? "

“现在，事情进展得挺顺利的，不是吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:skt] , " [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə]

" **I think they are** , " **I replied** , **and then asked** , " **what are you going to**

" 我 思考 他们 是 , " 我 回复 , 和 然后 问 , " 什么 是 你 去 到

[du:; də] ? "

do ? "

做 ? "

“我想他们是，”我回答道，然后问道，“你打算怎么办？”

" [aɪ][hæv; həv] [sent] [dʒɒn][fɔ:(r); fə(r)][əʊld][dʒeɪn] , [hu:] [helpt] [ju: 'es][tu:; tə] [kli:n] [haʊs] [lɑ:st] [sprɪŋ] .

" **I have sent John for old Jane** , **who helped us to clean house last spring** .

" 我 有 发送 约翰 为了 老的 简 , WHO 帮助 我们 到 干净的 房子 最后的 春天 .

“我派约翰去请老简来，她去年春天帮我们打扫过房子。”

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] , [ʃi:z] [æt; ət] [wɜ:k] ['sʌmwɛə(r)] .

But , **as likely as not** , **she's at work somewhere** .

但 , 作为 可能 作为 不是 , 她是 在 工作 某处 .

但她很可能正在某个地方上班。

" [sʌt] [wɒz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði] [keɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][dʒɒn] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['mæʊmənt]['ɑ:ftə(r)] [wɪð] [ðæt]

" **Such was in fact the case** , **for John came in a moment after with that**

" 这样的 曾是 在 事实 这 案件 , 为了 约翰 来了 在 一个 片刻 后 和 那

[kən'səʊlɪŋ] [rɪ'pɔ:t] .

consoling report .

安慰 报告 .

“事实的确如此，因为约翰随后进来，带来了这个令人安慰的消息。”

" [gəʊ][ænd; ənd] [si:] ['nænsɪ] , [ðen] , " [maɪ][waɪf] [sed] , [ʃɑ:pli] , [tu:; tə][dʒɒn] ,

" **Go and see Nancy** , **then** , " **my wife said** , **sharply** , **to John** ,

" 去 和 看 南希 , 然后 , " 我的 妻子 说 , 尖锐地 , 到 约翰 ,

“那就去找南希吧，”我妻子厉声对约翰说。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)][dʒeɪnz] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [wɜ:k] .

as if he were to blame for Jane's being at work .

作为 如果 他 是 到 责备 为了 简的 存在 在 工作 .

好像简去上班是他的错似的。

[dʒɒn] [tɜ:nd] [ə'weɪ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] ['erənd] ,

John turned away slowly and went on his errand ,

约翰 转向 离开 缓慢地 和 去 在 他的 差事 ,

约翰缓缓转身，继续办他的事。

['eɪdɪəntli] [ɪn] [nɒt][ðə; ði][mæʊst]['eɪmɪəb(ə)l] [mu:d] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

evidently in not the most amiable mood in the world .

显然 在 不是 这 最多 可亲 情绪 在 这 世界 .

显然，他心情不太好。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [su:n] [æsə'teɪnd] [ðæt] ['nænsɪ] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] .

It was soon ascertained that Nancy couldn't come .

它 曾是 很快 已确定 那 南希 不能 来 .

很快便确定南希无法前来。

" [waɪ] [kænt] [ʃi:; ʃɪ] [kʌm] ? " [ɪn'kwɛɪəd] [maɪ][waɪf] .

" **Why can't she come** ? " **enquired my wife** .

" 为什么 不能 她 来 ? " 询问 我的 妻子 .

“她为什么不能来？”我妻子问道。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [ˈsəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [kænt] [gəʊ] [aʊt] [ðɪs] [wiːk] , "
" **She says she's doing some sewing for herself , and can't go out this week ,** "
" 她 说道 她是 正在做 一些 缝纫 为了 她自己 , 和 不能 去 出去 这 星期 , "
[rɪˈplaɪd] [dʒɒn] .
replied John .
回复 约翰 .

约翰回答说：“她说她在给自己做些缝纫活，这周不能出门。”

" [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kʌm] .
" **Go and tell her that she must come .**
" 去 和 告诉 她 那 她 必须 来 .

去告诉她，她必须来。

[ðæt] [maɪ] [haʊs] [ɪz] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [ðə; ði] [gɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] .
That my house is upside down , and both the girls are sick .
那 我的 房子 是 上行 向下 , 和 两个都 这 女孩们 是 生病的 .

我家乱成一团，两个女儿都病了。

" [bʌt; bət] [ˈnænsi] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [kəmˈplaɪ] .
" **But Nancy was in no mood to comply .**
" 但 南希 曾是 在 不 情绪 到 遵守 .

但南希根本没有顺从的打算。

[dʒɒn] [brɔːt] [bæk] [əˈnʌðə(r)] [ˈnegətɪv] .
John brought back another negative .
约翰 带来 后退 其他 消极的 .

约翰又带回了一份底片。

" [gəʊ] [ænd; ənd] [sei] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒɒn] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] :
" **Go and say to her , John , that I will not take no for an answer :**
" 去 和 说 到 她 , 约翰 , 那 我 将要 不是 拿 不 为了 一个 回答 :

“约翰，你去告诉她，我不会接受拒绝。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kʌm] .
that she must come .
那 她 必须 来 .

她必须来。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈdɒlə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] .
I will give her a dollar a day .
我 将要 给 她 一个 美元 一个 天 .

我每天给她一美元。

" [ðɪs] [ˈlɪbəərəl] [ˈɒfə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɒlə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɪˈfektɪv] .
" **This liberal offer of a dollar a day was effective .**
" 这 自由主义 提供 的 一个 美元 一个 天 曾是 有效的 .

“每天一美元的慷慨提议非常有效。”

[ˈnænsi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .
Nancy came and went , to work on the next morning .
南希 来了 和 去 , 到 工作 在 这 下一个 早晨 .

南希来了又走，第二天早上去上班了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æn] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈhæneɪz] [lɑːst] [deɪ] ,
Of course , Ann did not come back ; and as it was Hannah's last day ,
的 课程 , 安 做过 不是 来 后退 ; 和 作为 它 曾是 汉娜的 最后的 天 ,

当然，安妮没有回来；而且那天是汉娜的最后一天，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [ˈhedɪk] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [kənˈsɪstənt] [wɪð] [ˈkliːnɪŋ]
she felt privileged to have more headache than was consistent with cleaning
她 毛毡 特权 到 有 更多的 头痛 比 曾是 持续的 和 打扫
[peɪnt] [ɔː(r)] [ˈskrʌbɪŋ] [flɔːz] .
paint or scrubbing floors .
画 或者 擦洗 楼层 .

她觉得自己很幸运，因为她的头痛程度比清洁油漆或擦洗地板要严重得多。

[ðə; ðɪ] [wɜːk] [went] [ɒn] , [ðeəfɔː(r)] , [ˈveri] [ˈsləʊli] .
The work went on , therefore , very slowly .
这 工作 去 在 , 所以 , 非常 缓慢地 .

因此，这项工作进展得非常缓慢。

[ˈsætədeɪ] [naɪt] [faʊnd] [juː ˈes] [wɪðəʊt] [kʊk] [ɔː(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] - [meɪd] ,
Saturday night found us without cook or chamber - maid ,
周六 夜晚 成立 我们 没有 厨师 或者 房间 - 女佣 ,

周六晚上我们既没有厨师也没有女佣。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈəʊnli] [tuː] [rʊmz; ru:mz][ɪn][ˈɔːdə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] [haʊs] , [vɪz] .
and with only two rooms in order in the whole house , viz .
和 和 仅有的 二 房间 在 命令 在 这 所有的 房子 , 即 .

整栋房子里只有两间房间是整洁的，即：

[ˈaʊə(r)] [ˈtʃeɪmbəz] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈsekənd] [ˈstɔːri] .
our chambers on the second story .
我们的 房间 在 这 第二 故事 .

我们的房间在二楼。

[baɪ] [greɪt] [pəˈsweɪz(ə)n] , [ˈnænsɪ] [wɒz; wəz] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə] [steɪ] [ˈdjʊərəɪŋ] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)]
By great persuasion , Nancy was induced to stay during Sunday and cook for
经过 伟大的 劝说 , 南希 曾是 诱导 到 停留 期间 星期日 和 厨师 为了
[juː ˈes] .
us :
我们 :

经过一番劝说，南希终于同意星期天留下来为我们做饭。

[æn; ən] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ɒn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , [brɔːt] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l]
An advertisement in the newspaper on Monday morning , brought us a couple
一个 广告 在 这 报纸 在 周一 早晨 , 带来 我们 一个 夫妻
[ɒv; əv] [rɔː] [ˈaɪrɪ] [gɜːlz] ,
of raw Irish girls ,
的 生的 爱尔兰 女孩们 ,

星期一早上报纸上的一则广告，给我们带来了两位未经雕琢的爱尔兰女孩。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][æz; əz] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈnəʊbədi][æt; ət] [ɔːl] .
who were taken as better than nobody at all .
WHO 是 已采取 作为 更好的 比 无人 在 全部 .

他们被认为比没人看得上。

[wɪð] [ðɪːz] [njuː] [riˈkruːts] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌndələnd] [set] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] " [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪt] .
With these new recruits , Mrs . Sunderland set about getting " things to right .
和 这些 新的 新兵 , 太太 : 桑德兰 放 关于 获得 " 事物 到 正确的 .

有了这些新员工，桑德兰夫人开始着手“把事情做好”。

" [ˈnænsɪ] [plɒdɪd] [ɒn] , [səʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈweɪdʒɪz] ,
" **Nancy plodded on , so well pleased with her wages** ,
" 南希 蹒跚而行 在 , 所以 出色地 高兴 和 她 工资 ,

南希继续往前走，对自己的工资非常满意。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][wʌn] [deɪ] [ˈleŋθənd] [aʊt] [ˈɪntuː] [tuː] ,
that she continued to get the work of one day lengthened out into two ,
那 她 持续 到 得到 这 工作 的 一 天 加长 出去 进入 二 ,

她总是被迫把原本一天的工作延长到两天完成。

[ænd; ʌnd][səʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [wiːks] [dʒɒb] .

and so managed to get a week's job .
和 所以 管理 到 得到 一个 本周 工作 .

于是，他找到了一份为期一周的工作。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ə'nlðə(r)] ['preʃəs] [wi:k] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kən'fjuːʒn] .

For the whole of another precious week we were in confusion .
为了 这 所有的 的 其他 宝贵的 星期 我们 是 在 困惑 .

整整一周的时间里，我们都处于混乱之中。

" [haʊ] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [g'ɜːlz][get] [ə'lɒŋ] ?

" How do your new girls get along ?
" 如何 做 你的 新的 女孩们 得到 沿着 ?

“你的新女孩子们相处得怎么样？ ”

" [aɪ] [ɑːskt] [ɒv; əv][maɪ] [waɪf] , [ə'pɒn] [huːz] [feɪs] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz]

" I asked of my wife , upon whose face I had not seen a smile for ten days
" 我 问 的 我的 妻子 , 之上 谁 脸 我 有 不是 已见 一个 微笑 为了 十 天

.
:
.

“我问我的妻子，我已经十天没在她脸上看到笑容了。”

" [daʊnt] [neɪm] [ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)] . ['sʌndələnd] !

" Don't name them , Mr . Sunderland !
" 不 姓名 他们 , 先生 . 桑德兰 !

“别说出他们的名字，桑德兰先生！ ”

['ðer] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['paʊdə(r)][,aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] .

They're not worth the powder it would take to shoot them .
它们是 不是 值得 这 粉末 它 会 拿 到 射击 他们 .

它们不值得浪费火药去射杀。

['leɪzi] , ['ɪgnərənt] , ['dɜːti] , [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['kriːtʃəz] .

Lazy , ignorant , dirty , good - for - nothing creatures .
懒惰的 , 无知 , 肮脏的 , 好的 - 为了 - 没有什么 生物 .

懒惰、无知、肮脏、一无是处的生物。

[aɪ] [wʊdnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [haʊs] - [ruːm] . "

I wouldn't give them house - room . "
我 不会 给 他们 房子 - 房间 . "

我不会给他们留房子。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] .

" I'm sorry to learn that .
" 我是 对不起 到 学习 那 .

得知此事，我深感遗憾。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ?

What will you do ?
什么 将要 你 做 ?

你会怎么做？

" [aɪ] [sed] .

" I said .
" 我 说 .

我说。

" [dɪə(r)] [nəʊz] !

" Dear knows !
" 亲爱的 知道 !

“亲爱的知道！ ”

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [wel] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][ɪn] [æn] [ænd; ənd] ['hænə] , [ænd; ənd] ,
I was so well suited in Ann and Hannah , and ,
我 曾是 所以 出色地 适合 在 安 和 汉娜 , 和 ,
我非常适合出演安妮和汉娜这两个角色, 而且,

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sɜ:vɪd] [em 'i:][səʊ] !
to think that they should have served me so !
到 思考 那 他们 应该 有 服务 我 所以 !
没想到他们竟然会这样对待我!

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [ˌaɪ 'ti:][ʊv; əv][ðem; ðəm] .
I wouldn't have believed it of them .
我 不会 有 相信 它 的 他们 :
我根本不会相信他们会做出这种事。

[bʌt; bət] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][æz; əz] ['destɪtju:t] [ʊv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)l][æz; əz] [ðei] [kæn; kən]
But they are all as destitute of feeling and principle as they can
但 他们 是 全部 作为 贫困 的 感觉 和 原则 作为 他们 能
[bi:; bi] .
be :
是 :
但他们都冷酷无情, 毫无原则。

[ænd; ənd][dʒɒn] [kən'tɪnju:z] [æz; əz] ['sʌlki] [æz; əz][ə; eɪ][beə(r)] .
And John continues as sulky as a bear .
和 约翰 继续 作为 闷闷不乐的 作为 一个 熊 :
约翰依然闷闷不乐, 像头熊一样。

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [ˈfeɪk] [ðə; ði] [k'ɑ:pɪts] [bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [get][ə; eɪ] [ˈwi:lbəɪəʊ] - [ləʊd]
He pretended to shake the carpets but you might get a wheelbarrow - load
他 假装 到 摇 这 地毯 但 你 可能 得到 一个 独轮车 - 加载
[ʊv; əv][dɜ:t] [aʊt] [ʊv; əv][ðem; ðəm] .
of dirt out of them :
的 污垢 出去 的 他们 :
他假装抖动地毯, 但你可能会从中抖出一车泥土。

[ai][təʊld][hɪm][səʊ] ,
I told him so ,
我 讲述 他 所以 ,
我告诉过他了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['fɒləʊ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['feɪkɪŋ]
and the impudent follow replied that he didn't know any thing about shaking
和 这 厚颜无耻 跟随 回复 那 他 没有 知道 任何 事物 关于 摇晃
[k'ɑ:pɪts] ;
carpets ;
地毯 ;
而那个厚颜无耻的追随者回答说, 他对抖地毯一窍不通;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɒznt] [ðə; ði] [weɪtərz] [pleɪs] , ['eni] [haʊ] . "
and that it wasn't the waiter's place , any how . "
和 那 它 不是 这 服务员的 地方 , 任何 如何 . "
而且, 那也不是服务员的地盘。

" [hi:; hi][dɪd] ? "
" **He did ?** "
" 他 做过 ? "
“他真的这么做了?”

" [jes] , [hi:; hi][dɪd] .
" **Yes , he did .**
" 是的 , 他 做过 :
“是的, 他确实这么做了。”

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv] ['ɔ:dəɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] . "
I was on the eve of ordering him to leave the house ."
我 曾是 在 这 前夕 的 订购 他 到 离开 这 房子 . "

我当时正准备命令他离开家。

" [aɪl] [seɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , " [aɪ] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔ:mlɪ] .
" I'll save you that trouble , " I said , a little warmly .
" 患病的 节省 你 那 麻烦 , " 我 说 , 一个 小的 热情地 .

“我会帮你省去这个麻烦,”我略带热情地说。

" [daʊnt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['mɪstə(r)] . ['sʌndələnd] , " [rɪ'tɜ:nd] [maɪ] [waɪf]
" Don't say any thing to him , if you please , Mr . Sunderland , " returned my wife
" 不 说 任何 事物 到 他 , 如果 你 请 , 先生 . 桑德兰 , " 返回 我的 妻子
.
.
.

“请您不要跟他说任何话, 桑德兰先生,”我妻子回答道。

" [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi][ə; eɪ]['betə(r)][mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]
" There couldn't be a better man about the house than he is , for all
" 那里 不能 是 一个 更好的 男人 关于 这 房子 比 他 是 , 为了 全部
[ɔ:d(ə)n(ə)ri] [p'ɜ:pəsɪz] .
ordinary purposes .
普通的 目的 .

“就各方面而言, 家里不可能有比他更合适的人选了。”

[ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [hɪm] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl]['nevə(r)][get] [ə'nʌðə(r)] [hɑ:f][səʊ] [gʊd] .
If we should lose him , we shall never get another half so good .
如果 我们 应该 失去 他 , 我们 将 绝不 得到 其他 一半 所以 好的 .

如果我们失去了他, 我们将再也找不到像他一样优秀的半场球员了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd]['hʌrəd][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [k'ɑ:pɪts] [æt; ət][wʌns] ;
I wish I'd hired a man to shake the carpets at once ;
我 希望 ID 雇用 一个 男人 到 摇 这 地毯 在 一次 ;

我真希望当时就雇个人来抖抖地毯;

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] ['betə(r)] [dʌn] ,
they would have been much better done ,
他们 会 有 到过 很多 更好的 完毕 ,

它们本可以做得更好。

[ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [dʒɒnz] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'sɪstəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
and I should have had John's cheerful assistance about the house ,
和 我 应该 有 有 约翰的 快乐 协助 关于 这 房子 ,

我本应该得到约翰热情周到的帮助, 他总是乐于助人, 一起做家务。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
which would have been a great deal .
哪个 会 有 到过 一个 伟大的 交易 .

那本来会是一笔非常划算的交易。

" [ðæt] ['i:vniŋ] [aɪ][əʊvə'hɜ:rd] , [æksɪ'dentəli] , [ə; eɪ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [bɪ'twi:n] [dʒɒn][ænd; ænd][ðə; ði]
" That evening I overheard , accidentally , a conversation between John and the
" 那 晚上 我 无意中听到 , 偶然 , 一个 对话 之间 约翰 和 这
[nju:] [g'ɜ:lz] ,
new girls ,
新的 女孩们 ,

“那天晚上, 我无意中听到约翰和新来的女孩们的谈话,

[wɪtʃ] [θru:] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .
which threw some light upon the whole matter .
哪个 扔 一些 光 之上 这 所有的 事情 .

这使人们对整件事有了更清晰的认识。

" [dʒɒn] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" **John** , " **said one of them** ,
" 约翰 , " 说 一 的 他们 ,

“约翰,”其中一人说道。

" [wɒt] [meɪd] ['mɪsɪz] . [ˈsʌndər,lændz] [kʊk] [ænd; ənd][ˈtʃeɪmbə(r)] [meɪd] [gəʊ][æf] [ænd; ənd] [leɪv] [hɜ:(r); hæ(r)]
" **what made Mrs . Sunderland's cook and chamber maid go aff and lave her**
" 什么 制成 太太 . 桑德兰的 厨师 和 房间 女佣 去 亲属 和 澡 她
[raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [haʊs] - - - ? "
right in the middle of house - clainin ' ? "
正确的 在 这 中间 的 房子 - - - ? "

“是什么原因导致桑德兰太太的厨娘和女仆在她打扫房子的时候突然离开，抛下她独自一人？”

" [brɪ'kæz; brɪ'kɒz]['mɪsɪz] . [ˈsʌndələnd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˈhaɪərɪŋ][ə; eɪ] ['wʊmən] , [æz; əz] ['evri] ['leɪdi] [dʌz] ,
" **Because Mrs . Sunderland , instead of hiring a woman , as every lady does ,**
" 因为 太太 . 桑德兰 , 反而 的 招聘 一个 女士 , 作为 每一个 女士 做 ,
“因为桑德兰夫人没有像其他女士那样雇佣一位女工，

[traɪd] [tu:; tə][pʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɒf] [ə'pɒn][ðem; ðəm] . "
tried to put it all off upon them . "
尝试 到 放 它 全部 离开 之上 他们 . "

试图把所有事情都推给他们。

" - ! [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ? "
" **Indade ! and was that it ?** "
" - ! 和 曾是 那 它 ? "

“Indade! 这就完了？”

" [jes] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
" **Yes , it was** :
" 是的 , 它 曾是 :

“是的，确实如此。”

[ðeɪ] ['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] ;
They never thought of leaving until they found they were to be imposed upon ;
他们 绝不 想法 的 离开 直到 他们 成立 他们 是 到 是 强加 之上 ;
他们从未想过离开，直到发现自己要被欺压；

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [seɪv] ['fɪftɪ] [sents] [ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [lem 'i:] [[eɪk] [ðə; ði] [k'ɑ:pɪts] .
and , to save fifty cents or a dollar , she made me shake the carpets .
和 , 到 节省 五十 分 或者 一个 美元 , 她 制成 我 摇 这 地毯 .
为了省五毛钱或一美元，她让我抖地毯。

[aɪ]['nevə(r)][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] [brɪ'fɔ:(r)] .
I never did such a thing in my life before .
我 绝不 做过 这样的 一个 事物 在 我的 生活 前 .

我以前从未做过这样的事。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [li:v] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɜ:t][ɪn][æz; əz][aɪ] [[ʊk] [aʊt] .
I think I managed to leave about as much dirt in as I shook out .
我 思考 我 管理 到 离开 关于 作为 很多 污垢 在 作为 我 摇晃 出去 .

我觉得我留下的泥土和我抖掉的泥土差不多一样多。

[bʌt; bət] [aɪl] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ][du:; də][aɪ 'ti:] [ə'gen] . "
But I'll leave the house before I do it again . "
但 患病的 离开 这 房子 前 我 做 它 再次 . "

但我会再次发生这种事之前离开家。

" [səʊ] [wʊd] [aɪ] , [dʒɒn] .
" **So would I , John .**
" 所以 会 我 , 约翰 .

“我也会这么做，约翰。”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] ['daʊnraɪt] [meɪn] [ɪmpəˈzi(ə)n] , [səʊ][aɪˈtiː][wɒz; wəz] .

It was downright mane imposition , so it was .
它 曾是 彻头彻尾 鬃毛 征收 , 所以 它 曾是 :

这简直就是强加于人, 确实如此。

[set][ə; eɪ][ˈweɪtə(r)][tuː; tə] ['feɪkɪŋ] [k'ɑ:pɪts] ！ "

Set a waiter to shaking carpets ！ "
放 一个 服务员 到 摇晃 地毯 ！ "

让服务员去摇地毯！

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [seɪvd] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði][ˈweɪtə(r)] ,

" I don't think much has been saved , " remarked the waiter ,
" 我 不 思考 很多 有 到过 已保存 , " 评论 这 服务员 ,

“我觉得没剩下多少东西,”服务员说道。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['nænsi] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ˈevə(r)] [saɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] . "

" for Nancy has had a dollar a day ever since she has been here . "

" 为了 南希 有 有 一个 美元 一个 天 曾经 自从 她 有 到过 这里 . "

“自从南希来到这里, 她每天都能领到一美元。”

" - ！ "

" Indade ！ "
" - ！ "

“Indade！ ”

" [jes] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ˈmɪsɪz] . ['sʌndələnd] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [wɜ:k] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg]

" Yes ; and besides that , Mrs . Sunderland has had to work like a dog
" 是的 ; 和 除了 那 , 太太 . 桑德兰 有 有 到 工作 喜欢 一个 狗

[hɜ:'self] .
herself .
她自己 :

“是的; 而且, 桑德兰夫人自己也像狗一样拼命工作。”

[ɔ:l] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [seɪvd] ,

All this might have been saved ,
全部 这 可能 有 到过 已保存 ,

这一切原本都可以避免。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈhaɪəd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [æt; ət][ˈsɪksti] - [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][ha:f] [sents] [ə; eɪ]

if she had hired a couple of women at sixty - two and a half cents a
如果 她 有 雇用 一个 夫妻 的 女性 在 六十 - 二 和 一个 一半 分 一个

[deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [tuː] [ɔ:(r)] [θriː] [deɪz] ,

day for two or three days ,
天 为了 二 或者 三 天 ,

如果她以每天 62.5 美分的价格雇佣两名妇女两三天,

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [k'ɑ:pɪts] ['feɪkən] ; [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˈlðə(r)] ['pi:p(ə)l] [duː; də] .

and paid for having the carpets shaken ; that's the way other people do .
和 有薪酬的 为了 拥有 这 地毯 摇晃 ; 那就是 这 方式 其他 人们 做 .

他们付钱请人抖地毯; 其他人都是这么做的。

[ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [set][tuː; tə] [raɪts] [ɪn] [θriː] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [deɪz] ,

The house would have been set to rights in three or four days ,
这 房子 会 有 到过 放 到 权利 在 三 或者 四 天 ,

房子三四天就能修好。

[ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn] [laɪk] ['klɒkwɜ:k] . "

and every thing going on like clockwork . "
和 每一个 事物 去 在 喜欢 发条装置 . "

一切都像钟表一样精准运转。

" [ai] [h3:d] [nəʊ][mɔ:(r)] .
" I heard no more .
" 我 听到 不 更多的 .

我再也没有听到任何消息。

[ai] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][hiə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] ; [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] [deɪ] [tu:; tə] [em ˈi:] .
I wanted to hear no more ; it was all as clear as day to me .
我 通缉 到 听到 不 更多的 ; 它 曾是 全部 作为 清除 作为 天 到 我 .

我不想再听下去了；一切都清楚得一清二楚。

[wen] [ai] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌndələnd] [wɒt] [dʒɒn] [hæd; həd] [sed] , [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [fɜ:st] ,
When I related to Mrs . Sunderland what John had said , she was , at first ,
什么时候 我 有关的 到 太太 . 桑德兰 什么 约翰 有 说 , 她 曾是 , 在 第一的 ,
[kwaɪt] [ɪnˈdɪɡnənt] .
quite indignant .
相当 愤怒 .

当我把约翰说的话告诉桑德兰太太时，她起初非常愤慨。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈri:znəblnəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [su:n] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [əˈpærənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]
But the reasonableness of the thing soon became so apparent that she could not
但 这 合理性 的 这 事物 很快 成为 所以 明显 那 她 可以 不是
[bʌt; bət] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈæktɪd] [ˈveri] [ʌnˈwaɪzli] .
but acknowledge that she had acted very unwisely .
但 承认 那 她 有 行动 非常 不明智地 .

但事情的合理性很快就变得如此显而易见，以至于她不得不承认自己之前的做法非常不明智。

" [ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈseɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈspɪɡət] , " [ai] [sed] , [ˈpleɪfəli] .
" This is another specimen of your saving at the spigot , I said , playfully .
" 这 是 其他 标本 的 你的 保存 在 这 水龙头 , " 我 说 , 嬉戏地 .

“这是你又一次在水龙头前省钱的例子，”我开玩笑地说。

" [ðeə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈsʌndələnd] !
" There , Mr . Sunderland !
" 那里 , 先生 . 桑德兰 !

“好了，桑德兰先生！”

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [mɔ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ɒv; əv] [ðæt] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈtɜ:nd] ,
not a word more , if you please , of that , she returned ,
不是 一个 单词 更多的 , 如果 你 请 , 的 那 , " 她 返回 ,
"请不要再提这件事了，”她回答道。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [mɔ:(r)] [flʌʃt] [ðæn; ðən] [ˈju:ʒuəl] .
her cheek more flushed than usual .
她 脸颊 更多的 酡 比 通常 .

她的脸颊比平时更红了。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [maɪ] [ˈdʒu:ti] , [æz; əz] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] , [tu:; tə] [dɪˈspens] [wɪð] [ˈpru:d(ə)ns] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈhaʊshəʊld]
" It is my duty , as your wife , to dispense with prudence in your household
" 它 是 我的 责任 , 作为 你的 妻子 , 到 分配 和 谨慎 在 你的 家庭
;
;
;
;

“作为你的妻子，我有责任在你的家中摒弃谨慎；

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [rʌŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntu:] [ɛkstɹi:mz] ,
and if , in seeking to do so , I have run a little into extremes ,
和 如果 , 在 寻求 到 做 所以 , 我 有 跑步 一个 小的 进入 极端情况 ,
如果，在追求目标的过程中，我遇到了一些极端情况，

[ai] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪl] [bɪˈkʌmz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˈrɪdɪkju:l] [ɔ:(r)] [ˈsenʃə(r)] [em ˈi:] .
I think it ill becomes you to ridicule or censure me .
我 思考 它 患病的 变成 你 到 嘲笑 或者 谴责 我 .

我认为你嘲笑或指责我非常不妥。

[dɪə(r)] [nəʊz] !
Dear knows !
亲爱的 知道 !

亲爱的知道！

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [sɔ:t] [maɪ][əʊn] [i:z] [ɔ:(r)] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] . "
I have not sought my own ease or comfort in the matter ."
我 有 不是 寻求 我的 自己的 舒适 或者 舒适 在 这 事情 . "

我在这件事上并没有寻求自己的安逸或舒适。

" [maɪ][dɪə(r)] , [gʊd] [waɪf] , " [aɪ] ['kwɪkli] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [vɔɪs] ,
" **My dear , good wife ,** " **I quickly said , in a soothing voice ,**
" 我的 亲爱的 , 好的 妻子 , " 我 迅速地 说 , 在 一个 舒缓 嗓音 ,

“我亲爱的、善良的妻子,”我迅速用温柔的声音说道。

" [aɪ][hæv; həv]['naɪðə(r)] [ment] [tu:; tə]['rɪdɪkjʊ:l] [nɔ:(r)] ['senʃə(r)] [ju:; jʊ] — ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɑ:ðə(r)]
" **I have neither meant to ridicule nor censure you — nothing was farther**
" 我 有 两者都不 意思是 到 嘲笑 也不 谴责 你 — 没有什么 曾是 更远

[from; frəm][maɪ] [θɔ:ts] . "
from my thoughts ."
从 我的 想法 . "

“我既没有嘲笑你的意思，也没有责备你的意思——我绝无此意。”

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv][nəʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][em 'i:][ɒn] [ðɪs] [skɔ:(r)] [ə'gen] ,
" **You shall certainly have no cause to complain of me on this score again ,**
" 你 将 当然 有 不 原因 到 抱怨 的 我 在 这 分数 再次 ,

“你以后肯定不会再有理由就此事向我抱怨了。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [sti:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔ:mli] .
" **she said , still a little warmly .**
" 她 说 , 仍然 一个 小的 热情地 .

“她说，语气中仍带着一丝热情。”

" [wen] [nekst][wi:; wi] [kli:n] [haʊs] ,
" **When next we clean house ,**
" 什么时候 下一个 我们 干净的 房子 ,

“下次我们打扫房子的时候，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] [baɪ]['ekstrə] [help] [ɔ:ltə'geðə(r)] . "
I will take care that it shall be done by extra help altogether ."
我 将要 拿 关心 那 它 将 是 完毕 经过 额外的 帮助 共 . "

我会安排其他人帮忙完成这项工作。

" [du:; də] , [səʊ][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , ['mɪsɪz] . ['sʌndələnd] .
" **Do , so by all means , Mrs . Sunderland .**
" 做 , 所以 经过 全部 方法 , 太太 . 桑德兰 .

“当然可以，桑德兰夫人。”

[let] [ðeə(r)][bi:; bi] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tu:] [peɪnt] - ['kli:nəz] [ænd; ənd] ['skrʌbəz] [ɪn] ['evri] [ru:m] ,
Let there be , if possible , two paint - cleaners and scrubbers in every room ,
让 那里 是 , 如果 可能的 , 二 画 - 清洁工 和 洗涤器 在 每一个 房间 ,

如果条件允许，每个房间都应该配备两套油漆清洁剂和擦洗工具。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k] [meɪ] [ɔ:l][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] .
that the work may all be done in a day instead of a week .
那 这 工作 可能 全部 是 完毕 在 一个 天 反而 的 一个 星期 .

这样一来，所有工作就可以在一天内完成，而不是一周。

[teɪk] [maɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , [ðə; ði][kɒst] [wɪl] [bi:; bi] [les] ; [ɔ:(r)] , [ɪf] ['dʌb(ə)l] ,
Take my word for it , the cost will be less ; or , if double ,
拿 我的 单词 为了 它 , 这 成本 将要 是 较少的 ; 或者 , 如果 双倍的 ,

相信我，费用会更低；或者，即使翻倍，

[aɪ][wɪl][ˈtʃiəfəli][peɪ][ˌaɪˈtiː][ˈɔː(r); fə(r)][ðə; ði][seɪk][ɒv; əv][ˈsiːɪŋ] - [ˈɔːdə(r)][frəm; frəm][ˈkeɪɒs][raɪz] - [mɔː(r)]
I will cheerfully pay it for the sake of seeing ' order from chaos rise ' more
我 将要 愉快地 支付 它 为了 这 清酒 的 看到 - 命令 从 混乱 上升 - 更多的
[ˈkwɪkli][ðæn; ðən][ɪz][wəʊnt][ˈʌdə(r)][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈsɪstəm][ɒv; əv][ˈduːɪŋ][θɪŋz] .
quickly than is wont under the ordinary system of doing things .
迅速地 比 是 惯于 在下面 这 普通的 系统 的 正在做 事物 .

为了看到“秩序从混乱中崛起”，我乐意为此付费，因为这比通常的做事方式更快地实现。

" [maɪ][waɪf][dɪd][nɒt][dʒʌst][laɪk][ðɪs][spiːtʃ] , [aɪ][kʊd; kəd][siː] ,
" **My wife did not just like this speech , I could see ,**
" 我的 妻子 做过 不是 只是 喜欢 这 演讲 , 我 可以 看 ,
“我看得出来，我妻子并不喜欢这场演讲。”

[bʌt; bət][fɪː; fi][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd][kept][ˈsaɪlənt] .
but she bit her lips and kept silent .
但 她 少量 她 嘴唇 和 保留 沉默的 .
但她咬着嘴唇，保持沉默。

[ɪn][ə; eɪ][wiːk][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][kʊk][əˈgen] ;
In a week we were without a cook again ;
在 一个 星期 我们 是 没有 一个 厨师 再次 ;
一周后，我们又没有厨师了；

[ænd; ənd][mʌnθs][pɑːst][bɪˈfɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˈeni][θɪŋ][laɪk][dəˈmestɪk][ˈkʌmfət] .
and months passed before we were in any thing like domestic comfort .
和 几个月 通过了 前 我们 是 在 任何 事物 喜欢 国内的 舒适 .
几个月过去了，我们才过上了像样的家庭生活。

[æt; ət][lɑːst][maɪ][waɪf][wɒz; wəz][ˈfɔːtʃənət][ˈɪnʌf][tuː; tə][get][æn][ænd; ənd][ˈhænə][bæk][əˈgen] ,
At last my wife was fortunate enough to get Ann and Hannah back again ,
在 最后的 我的 妻子 曾是 幸运 足够的 到 得到 安 和 汉娜 后退 再次 ,
最后，我妻子很幸运地把安和汉娜找回来了。

[ænd; ənd][ðen][ðə; ði][əʊld][ˈplez(ə)nt][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][θɪŋz][wɒz; wəz][rɪˈstɔːd] .
and then the old pleasant order of things was restored .
和 然后 这 老的 令人愉快的 命令 的 事物 曾是 恢复 .
然后，往日美好的秩序又恢复了。

[aɪ][ˈrɑːðə(r)][θɪŋk][ðæt][wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdɪfrənt][steɪt][ɒv; əv][θɪŋz][æt; ət][nekst][haʊs] -
I rather think that we shall have a different state of things at next house -
我 相当 思考 那 我们 将 有 一个 不同的 状态 的 事物 在 下一个 房子 -
[ˈkliːnɪŋ][taɪm] .
cleaning time .
打扫 时间 .

我倒觉得下次大扫除的时候情况会有所不同。

[aɪ][ˈsɜːt(ə)nli][həʊp][səʊ] .
I certainly hope so .
我 当然 希望 所以 .

我当然希望如此。

[ˈtʃæptə(r)][ˌeksˌviːˈɑːrɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ˈbrɔɪlɪŋ][ə; eɪ][ˈlɒbstə(r)] .
BROILING A LOBSTER .
烤制 一个 龙虾 .

烤龙虾。

[ˈmɪstə(r)] .
MR :
先生 :

先生。

[smɪθs] [ˈæpɪtaɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [teɪks] [æn; ən][epɪkjʊəˈri:ən] [tʰɜ:n] , [ænd; ənd] [ðən] [wi:; wi] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]
SMITH'S appetite sometimes takes an epicurean turn , and then we indulge in a
史密斯 食欲 有时 需要 一个 美食家 转动 , 和 然后 我们 放纵 在 一个

[ˈlɒbstə(r)] ,
lobster ,
龙虾 ,

史密斯的食欲有时会转向美食家的追求，这时我们就会享用一只龙虾。

[kæfs] - [hed] [su:p] , [ˈterəpɪn] , [ɔ:(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] .
calf's - head soup , terrapins , or something of that sort .
小牛的 - 头 汤 , 龟 , 或者 某物 的 那 种类 .

牛头汤、乌龟，或者类似的东西。

[wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ][taɪm] , [hi:; hi][sent] [həʊm][ə; eɪ][ˈlɒbstə(r)] .
Once upon a time , he sent home a lobster .
一次 之上 一个 时间 , 他 发送 家 一个 龙虾 .

从前，他送了一只龙虾回家。

[aɪ][dɪd][nɒt] [fi:l] [ˈveri] [wel] [ðæt] [deɪ] ,
I did not feel very well that day ,
我 做过 不是 感觉 非常 出色地 那 天 ,

那天我感觉不太舒服。

[ænd; ənd] [kənˈklu:dɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [ŋju:] [gɜ:l] [ðæt] [aɪ]
and concluded to leave the cooking of the animal to a new girl that I
和 结束 到 离开 这 烹饪 的 这 动物 到 一个 新的 女孩 那 我

[hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] [brɪˈfɔ:(r)] ,
had taken a week or two before ,
有 已采取 一个 星期 或者 二 前 ,

于是决定把烹饪这只动物的任务交给一两周前我新认识的一个女孩。

[ɒn][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] .
on a strong recommendation .
在 一个 强的 推荐 .

强烈推荐。

[ʃi:; ʃɪ] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] [kʊk] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˌtestəˈməʊni:əlz][wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈstɪŋkt]
She claimed to be a finished cook , and her testimonials were distinct
她 声称 到 是 一个 完成的 厨师 , 和 她 用户评价 是 清楚的

[ɒn] [ðæt] [hed] .
on that head .
在 那 头 .

她自称是一位技艺精湛的厨师，而且她的证词也明确地证明了这一点。

" [ˈkɪti] , " [sed] [aɪ] , " [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [hæz; həz][sent] [həʊm][ə; eɪ][ˈlɒbstə(r)] , [aɪ] [brɪˈli:v] ?
" **Kitty , " said I , " Mr . Smith has sent home a lobster , I believe ?**
" 猫咪 , " 说 我 , " 先生 . 史密斯 有 发送 家 一个 龙虾 , 我 相信 ?

“凯蒂,”我说,“史密斯先生好像送了一只龙虾回家吧?”

" [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmənd] [ðə; ði][gɜ:l][tu:; tə][maɪ] [ru:m] .
" **I had summoned the girl to my room .**
" 我 有 被召唤 这 女孩 到 我的 房间 .

我把那个女孩叫到我的房间。

" [jes] , [mæm] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **Yes , ma'am , " she replied .**
" 是的 , 女士 , " 她 回复 .

“是的，夫人,”她回答道。

" [ɪz][,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ? "

" **Is it for dinner ?** "

" 是 它 为了 晚餐 ？ "

“是晚餐吃的吗？”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [,aɪ 'ti:][ɪz] ; [ænd; ənd][ju:; jə][mʌst; məst] [si:] [ðæt][,aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [kɒkt] .

" **Of course it is ; and you must see that it is well cooked** .

" 的 课程 它 是 ； 和 你 必须 看 那 它 是出色地 煮熟 ；

“当然是熟透了；而且你必须确保它熟透了。”

" ['kɪtɪ] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ][fju:] ['momənts] , [æz; əz] [ɪf] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfɑɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

" **Kitty lingered a few moments , as if not entirely satisfied about something** ,

" 猫咪 徘徊不去 一个 很少 时刻 , 作为 如果 不是 完全 使满意 关于 某物 ,

“凯蒂徘徊了一会儿，似乎对什么事不太满意。”

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and then retired to the kitchen .

和 然后 退休 到 这 厨房 ；

然后就去了厨房。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə][bɔɪl] [ə; eɪ]['lɒbstə(r)] ? " [sed] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] .

" **I wonder if she knows how to boil a lobster ?** " **said I to myself** .

" 我 想知道 如果 她 知道 如何 到 熬 一个 龙虾 ？ " 说 我 到 我 ；

“不知道她会不会煮龙虾？”我自言自语道。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [kʊk] ,

But then , the remembrance that she had come to me as a finished cook ,

但 然后 , 这 纪念 那 她 有 来 到 我 作为 一个 完成的 厨师 ,

但随后，我突然想起她来找我时已经是一位技艺精湛的厨师了。

[krɒst] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , ['mentəli] , [maɪ] [əʊn] ['kwestʃən] , [baɪ] ['seɪɪŋ] :

crossed my mind , and I answered , mentally , my own question , by saying :

交叉 我的 头脑 , 和 我 回答 , 精神上 , 我的 自己的 问题 , 经过 说 :

这个问题在我脑海中闪过，我在心里默默地回答了自己的问题：

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] .

" **Of course she does** .

" 的 课程 她 做 ；

她当然会。

" [nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftəwədz] , [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

" **Not long afterwards , I went to the dining - room , which was over the kitchen**

" 不是 长的 然后 , 我 去 到 这 用餐 - 房间 , 哪个 曾是 超过 这 厨房

；
；
；

“不久之后，我去了餐厅，餐厅就在厨房的楼上。”

[aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪ] , [wen] [aɪ] [hɜ:d] [æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [nɔɪz] [brɪ'ləʊ] ,

I had been there only a little while , when I heard an unusual noise below ,

我 有 到过 那里 仅有的 一个 小的 尽管 , 什么时候 我 听到 一个 异常 噪音 以下 ,

我刚到那里没多久，就听到下面传来一阵异样的声音。

['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən][eksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['kɪtɪ] —

followed by an exclamation from Kitty —

随后 经过 一个 感叹 从 猫咪 —

随后是凯蒂的一声惊叹——

" [əʊ] ! - !

" **Oh ! murderation !**

" 哦 ! - !

“哦！谋杀！”

[aɪ][kænt] [kʊk] [ðə; ði] ['stræd(ə)lɪŋ] [θɪŋ] .
" **I can't cook the straddling thing** .
" 我 不能 厨师 这 跨骑 事物 .

我不会做那种跨骑的动作。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [həʊm] [ə'laɪv] [fɔ:(r); fə(r)] !
" **I wonder what Mr . Smith brought it home alive for** !
" 我 想知道 什么 先生 . 史密斯 带来 它 家 活 为了 !

我很好奇史密斯先生把它活着带回家是做什么的！

" [aɪ][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɔ:l] [ə'ten](ə)n] [naʊ] , [ænd; ʌnd]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
" **I was , of course , all attention now , and going to the top of the**
" 我 曾是 , 的 课程 , 全部 注意力 现在 , 和 去 到 这 顶部 的 这
[steəz] ,
stairs ,
楼梯 ,

“当然，我当时所有的注意力都集中在楼梯顶端，

[stʊd] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [bɪ'ləʊ] .
stood listening to what was going on below .
站立 聆听 到 什么 曾是 去 在 以下 .

站在那里，听着楼下发生的事情。

" [ðeə(r)] [naʊ] .
" **There now** .
" 那里 现在 .

“现在就在那里。”

[laɪ] [stɪl] !
Lie still !
说谎 仍然 !

别动！

" [aɪ] [hɜ:d] ['kɪti] [seɪ] .
" **I heard Kitty say** .
" 我 听到 猫咪 说 .

我听到凯蒂说。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [tɒŋz] , [ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['aɪən] ['ɪmplɪm(ə)nts] ,
This was followed by a rattling of tongs , or some other iron implements ,
这 曾是 随后 经过 一个 嘎嘎作响 的 钳 , 或者 一些 其他 铁 实施 ,
随后传来钳子或其他铁器碰撞的响声。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['ræpɪd] ['ʌflɪŋ] [ɒv; əv] [fi:t] .
and a rapid shuffling of feet .
和 一个 迅速的 洗牌 的 脚 .

以及快速脚步声。

['kjʊəriəs] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [aɪ] [stept] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,
Curious to know what was going on , I stepped lightly down the stairs ,
好奇的 到 知道 什么 曾是 去 在 , 我 步 轻轻 向下 这 楼梯 ,

出于好奇，想知道发生了什么事，我轻轻地走下楼梯。

[ænd; ʌnd] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔl] [vju:] [ɒv; əv][bəʊθ] ['kɪti] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
and through the open door had a full view of both Kitty and the
和 通过 这 打开 门 有 一个 满的 看法 的 两个都 猫咪 和 这

['lɒbstə(r)] .
lobster .
龙虾 .

透过敞开的门，可以清楚地看到小猫和龙虾。

[lɪv; laɪv] [kəʊl] [hæd; həd] [bi:n] [reɪkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] .
Live coals had been raked out upon the hearth .
居住 煤炭 有 到过 耙过的 出去 之上 这 炉 .
炉膛里已经耙出了燃烧的煤炭。

[ʼəʊvə(r)] [ðɪ:z] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈgrɪdaɪən] ,
Over these was placed a gridiron ,
超过 这些 曾是 放置 一个 烤架 ,
上面放置了一个烤架，

[ænd; ænd][ɒn] [ðɪs] [nɒt] [ˈveri] [ˈkʌmftəb(ə)l] [bed] [ˈkɪti] [wɒz; wəz] [ɪnˈdevə] [tu:; tə] [fɔ:s] [ˈmɪstə(r)] .
and on this not very comfortable bed Kitty was endeavoring to force Mr .
和 在 这 不是 非常 舒服的 床 猫咪 曾是 努力 到 力量 先生 .
[ˈlɒbstə(r)][tu:; tə][laɪ] [stɪl] [ænd; ænd][bi:; bi] [kʊkt] .
Lobster to lie still and be cooked .
龙虾 到 说谎 仍然 和 是 煮熟 .

在这张不太舒服的床上，凯蒂正努力让龙虾先生保持静止不动，好让他被煮熟。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][du:; də] ;
But this he was by no means inclined to do ;
但 这 他 曾是 经过 不 方法 倾斜 到 做 ;
但他绝无意这样做；

[ænd; ænd][nəʊ][ˈsu:nə(r)][dɪd][ʃi:; ʃi] [pleɪs] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ˈhi:tɪd] [bɑ:rz] ,
and no sooner did she place him on the heated bars ,
和 不 很快 做过 她 地方 他 在 这 加热 酒吧 ,
她刚把他放在加热的铁栏杆上，

[ðæn; ðən][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [ˈpɒsəb(ə)l] [taɪm] .
than he made his way off in the quickest possible time .
比 他 制成 他的 方式 离开 在 这 最快 可能的 时间 .
然后他以最快的速度离开了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [tɒŋz] ,
Then she caught hold of him with the tongs ,
然后 她 捕捉 抓住 的 他 和 这 钳 ,
然后她用钳子夹住了他。

[rɪˈstɔ:d] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈprɒpə(r)] [pəˈzɪ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˈgrɪdaɪən] ,
restored him to his proper position on the gridiron ,
恢复 他 到 他的 恰当的 位置 在 这 烤架 ,
让他回到了他在橄榄球场上的正确位置。

[ænd; ænd] [wɪð] [ˈpəʊkə(r)][ænd; ænd] [tɒŋz] [strəʊv] [tu:; tə][həʊld][hɪm] [ðəə(r)] .
and with poker and tongs strove to hold him there .
和 和 扑克 和 钳 努力 到 抓住 他 那里 .
他们用扑克牌和钳子竭力把他固定在那里。

[æz; əz][ðə; ði][ˈlɒbstə(r)] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ænd][ə; eɪ] [θɜ:d] [taɪm] , [ˈstrʌg(ə)ld] [fri:] [ɒv; əv] [ˈkɪtiz] [tɒŋz]
As the lobster , a second and a third time , struggled free of Kitty's tongs
作为 这 龙虾 , 一个 第二 和 一个 第三 时间 , 挣扎 自由的 的 小猫的 钳
[ænd; ænd][ˈpəʊkə(r)] ,
and poker ,
和 扑克 ,
龙虾第二次、第三次挣脱了凯蒂的钳子和拨火棍后，

[aɪ][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪˈstreɪn] [maɪˈself] , [bʌt; bət] [bɜ:st] [fɔ:θ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [laʊd] [fɪt] [ɒv; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] .
I could no longer restrain myself , but burst forth into a loud fit of laughter .
我 可以 不 更长 抑制 我 , 但 爆裂 前进 进入 一个 大声 合身 的 笑声 .
我再也忍不住了，放声大笑起来。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [səb'saɪd] , [hɪz; ɪz] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
By the time this subsided , his lobstership was in the middle of the kitchen
经过 这 时间 这 平静下来 , 他的 曾是 在 这 中间 的 这 厨房
[flɔ:(r)] .
floor .
地面 .

等这一切平息下来的时候，他的龙虾船已经翻到了厨房地板的中央。

[ˈpɪkɪŋ] [hɪm] [ʌp] , [aɪ] [θruː] [hɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ,
Picking him up , I threw him into a pot of boiling water ,
挑选 他 向上 , 我 扔 他 进入 一个 锅 的 沸腾 水 ,
[ˈfɒtə(r)] .
我把他抱起来，扔进了一锅沸水里。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tri:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [səʊ] [kən'vʌls] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
and then retreated from the kitchen , so convulsed with laughter that I could
和 然后 撤退 从 这 厨房 , 所以 抽搐 和 笑声 那 我 可以
[nɒt] ['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] .
not utter a word .
不是 说出 一个 单词 .

然后他从厨房退了出来，笑得我一句话也说不出。

['kɪti] [dɪd] [nɒt] [su:n] [hɪə(r)][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɔɪl] [ə; eɪ]['lɒbstə(r)] .
Kitty did not soon hear the last of her attempt to broil a lobster .
猫咪 做过 不是 很快 听到 这 最后的 的 她 试图 到 烤 一个 龙虾 .
[ˈkæptə(r)] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] ['strɔ:bəri] - ['wʊmən] .
THE STRAWBERRY - WOMAN .
这 草莓 - 女士 .
[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

草莓女人。

[ðə; ði] [əb'zɜ:vəns] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv]['fæməli] [ɪk'spendɪtʃə(r)] , [ɪz][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv]
THE observance of economy in matters of family expenditure , is the duty of
这 观察 的 经济 在 事情 的 家庭 支出 , 是 这 责任 的
[ˈevri] ['haʊski:pə(r)] .
every housekeeper .
每一个 管家 .

节约家庭开支是每个家庭主妇的职责。

[bʌt; bət] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪ'kɒnəmi] [ðæt] [ɪn'vɒlvz] [rɒŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ]
But , there is an economy that involves wrong to others , which , as being
但 , 那里 是 一个 经济 那 涉及 错误的 到 其他的 , 哪个 , 作为 存在
[ʌn'dʒʌst][ænd; ənd] ['ri:əli] [dɪs'hɒnɪst] ,
unjust and really dishonest ,
不公正 和 真的 不诚实 ,

但是，有一种经济模式涉及对他人造成伤害，这种伤害是不公正的，也是极其不诚实的。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] .
should be carefully avoided .
应该 是 小心 避免 .
[ɪn][ə; eɪ] ['pri:vɪəs] ['tʃæptə(r)] , [aɪ] [ɪntrə'dju:st] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [fɪʃ] - ['wʊmən] ,
In a previous chapter , I introduced the story of a poor fish - woman ,
在 一个 以前的 章 , 我 介绍 这 故事 的 一个 贫穷的 鱼 - 女士 ,
[ɪn][ə; eɪ] ['pri:vɪəs] ['tʃæptə(r)] , [aɪ] [ɪntrə'dju:st] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [fɪʃ] - ['wʊmən] ,
In a previous chapter , I introduced the story of a poor fish - woman ,
在 一个 以前的 章 , 我 介绍 这 故事 的 一个 贫穷的 鱼 - 女士 ,

应尽量避免。

在上一章中，我介绍了一个贫穷的鱼妇的故事，

[æz; əz][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ə; eɪ][ˈles(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hju:'meɪn] .

as affording a lesson for the humane .
作为 负担得起 一个 课 为了 这 人道 .

给人道主义者上了一课。

[let] [em 'i:][hiə(r)] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ˈfɔ:səbli] [ˈɪləstreɪts] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][pɒv; əv] [ə'presɪv] [ænd; ənd]
Let me here give another , which forcibly illustrates the subject of oppressive and

让 我 这里 给 其他 , 哪个 强制 图示 这 主题 的 压迫性的 和

[ʌn'dʒʌst] [ɪ'kɒnəmi] .
unjust economy .
不公正 经济 .

让我再举一个例子，这个例子有力地说明了压迫性和不公正的经济问题。

[,aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈsto:ri] [pɒv; əv][ə; eɪ] " [ˈstro:bəri] - [ˈwʊmən] ,
It is the story of a " Strawberry - Woman ,
它 是 这 故事 的 一个 " 草莓 - 女士 ,

这是一个关于“草莓女人”的故事

" [ænd; ənd] [ə'priəd] [ɪn][wʌn][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈmægəzi:nz] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" and appeared in one of the magazines some years ago .
" 和 出现 在 一 的 这 杂志 一些 年 前 .

并于几年前在某杂志上发表过。

" - ! - ! [kraɪd] [ə; eɪ][ˈpɔ:li; 'pəʊli][klæd] , [ˈtaɪəd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] , [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n]
" Strawb'rees ! Strawb'rees ! cried a poorly clad , tired - looking woman , about eleven

o'clock one sultry June morning .

o 钟 一 闷热 六月 早晨 .

“草莓！草莓！”一个衣衫褴褛、面容疲惫的女人在六月一个闷热的早晨十一点左右喊道。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpɑ:sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [haʊs] [ɪn] [ˈwɔ:lnʌt] [stri:t] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [pɒv; əv] [wɪtʃ]
She was passing a handsome house in Walnut street , into the windows of which

她 曾是 通过 一个 英俊的 房子 在 核桃 街道 , 进入 这 视窗 的 哪个

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈɜ:nɪstli] ,
she looked earnestly ,
她 看起来 切实 ,

她路过核桃街上一栋漂亮的房子，便认真地往窗户里张望。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [pɒv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [pɒv; əv][ə; eɪ][ˈkʌstəmə(r)] .
in the hope of seeing the face of a customer .
在 这 希望 的 看到 这 脸 的 一个 顾客 .

希望能见到顾客的脸。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ɪn][veɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrɪl] [saʊnd] [pɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [brɔ:t] [ˈfɔ:wəd]
She did not look in vain , for the shrill sound of her voice brought forward

她 做过 不是 看 在 徒劳 , 为了 这 尖锐 声音 的 她 嗓音 带来 向前

[ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
a lady ,
一个 女士 ,

她的寻找并非徒劳，因为她尖锐的嗓音引来了一位女士。

[drest] [ɪn][ə; eɪ][sɪlk] [ˈmɔ:nɪŋ] - [ˈræpə(r)] , [hu:] [ˈbekən] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][stɒp] .
dressed in a silk morning - wrapper , who beckoned her to stop .
穿着 在 一个 丝绸 早晨 - 包装纸 , WHO 招手 她 到 停止 .

他身穿丝绸晨衣，向她招手示意她停下。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] , [treɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [bi:d] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:][ə'pɒn]
The woman lifted the heavy , tray from her bead , and placing it upon
这 女士 抬起 这 重的 , 托盘 从 她 珠子 , 和 放置 它 之上
[ðə; ði][dɔ:(r)] - [step] ,
the door - step ,
这 门 - 步 ,
女人从床上拿起沉重的托盘, 放在门阶上。

[sæt] ['wiərəli] [daʊn] .
sat wearily down .
卫星 疲劳 向下 .
他疲惫地坐了下来。
" [wʌts] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['strɔ:b(ə)rɪz] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['leɪdi] , [æz; əz][fɪ:; ji] [keɪm] [tu:; tə]
" What's the price of your strawberries ? " asked the lady , as she came to
" 是什么 这 价格 的 你的 草莓 ? " 问 这 女士 , 作为 她 来了 到
[ðə; ði][dɔ:(r)] .
the door .
这 门 .
“你们的草莓多少钱?”那位女士走到门口问道。

" [ten] [sents] [ə; eɪ][bɒks] , ['mædəm] .
" Ten cents a box , madam .
" 十 分 一个 盒子 , 女士 .
“一盒十美分, 夫人。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] [freʃ] . "
They are right fresh . "
他们 是 正确的 新鲜的 . "
它们非常新鲜。
" [ten] [sents] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:'self] [ʌp] , [ænd; ənd]
" Ten cents ! " replied the lady , in a tone of surprise , drawing herself up , and
" 十 分 ! " 回复 这 女士 , 在 一个 语气 的 惊喜 , 绘画 她自己 向上 , 和
['lʊkɪŋ] [greɪv] .
looking grave .
寻找 严重 .
“十分钱!”那位女士惊讶地回答道, 她挺直了身子, 神情严肃。

[ðen] ['feɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [kəm'presɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ['fɜ:mli] , [fɪ:; ji] ['ædɪd] :
Then shaking her head and compressing her lips firmly , she added :
然后 摇晃 她 头 和 压缩 她 嘴唇 牢牢 , 她 额外 :
然后她摇了摇头, 紧紧抿着嘴唇, 补充道:
" [aɪ] [kænt] [gɪv] [ten] [sents] [fɔ:(r); fə(r)] ['strɔ:b(ə)rɪz] .
" I can't give ten cents for strawberries .
" 我 不能 给 十 分 为了 草莓 .
“我连十美分都拿不出来买草莓。”

[ɪts] [tu:] [mʌtʃ] . "
It's too much . "
它是 也 很多 . "
太过分了。
" [ju:; jʊ] [kænt] [get] [sʌtʃ] ['strɔ:b(ə)rɪz] [æz; əz] [ðɪ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [les] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" You can't get such strawberries as these for less , madam , " said the woman .
" 你 不能 得到 这样的 草莓 作为 这些 为了 较少的 , 女士 , " 说 这 女士 .
“夫人, 这么好的草莓不可能更便宜。”女人说。

" [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['levi] [ə; eɪ][bɒks][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['jestədeɪ] . "
" I got a levy a box for them yesterday . "
" 我 得到 一个 征收 一个 盒子 为了 他们 昨天 . "
“我昨天给他们收了个箱子。”

" [ðen] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː] [mʌtʃ] , [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .

" **Then you got too much , that's all I have to say .**
" 然后 你 得到 也 很多 , 那就是 全部 我 有 到 说 :

“那你得到的太多了，我只能说这么多了。”

[aɪ] [ˈnevə(r)] [peɪ] [sʌtʃ] [praɪsɪz] .

I never pay such prices .
我 绝不 支付 这样的 价格 :

我从不付这样的价格。

[aɪ] [bɔːt] [ˈstrɔːb(ə)rɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [ˈjestədeɪ] , [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːz] , [fɔː(r); fə(r)]

I bought strawberries in the market yesterday , just as good as yours , for
我 买 草莓 在 这 市场 昨天 , 只是 作为 好的 作为 你的 , 为了

[eɪt] [sents] [ə; eɪ] [bɒks] . "

eight cents a box . "
八 分 一个 盒子 :

我昨天在市场上买了草莓，跟你卖的一样好，一盒才八美分。

" [dʊʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [duː; də] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] , " [rɪˈtʊːnd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

" **Don't know how they do to sell them at that price , " returned the woman .**
" 不 知道 如何 他们 做 到 卖 他们 在 那 价格 , " 返回 这 女士 :

“真不知道他们是怎么以那个价格卖出去的，”女人回答道。

" [maɪn] [kɒst] [ˈniːəli] [eɪt] [sents] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [liːst] [twelv] .

" **Mine cost nearly eight cents , and ought to bring me at least twelve .**
" 矿 成本 几乎 八 分 , 和 应该 到 带来 我 在 至少 十二 :

“我的那只花了将近八美分，应该至少能给我带来十二美分。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ten] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] , [sel] [aʊt] [ˈkwɪkli] .

But I am willing to take ten , so that I can , sell out quickly .
但 我 是 愿意的 到 拿 十 , 所以 那 我 能 , 卖 出去 迅速地 :

但我愿意接受十个，这样我就可以尽快卖光。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [hɒt] [deɪ] .

It's a very hot day .
它是 一个 非常 热的 天 :

今天天气很热。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [waɪpt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeɪprən] , [ðə; ði] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

" **And the woman wiped , with her apron , the perspiration from her**
" 和 这 女士 擦拭 , 和 她 围裙 , 这 汗 从 她

[ˈgləʊɪŋ] [feɪs] .

glowing face .
发光 脸 :

“那女人用围裙擦了擦脸上的汗水。”

" [nəʊ] , [aɪ] [wʊʊnt] [peɪ] [ten] [sents] , " [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] (?) [ˈkəʊldli] .

" **No , I won't pay ten cents , " said the lady (?) coldly .**
" 不 , 我 惯于 支付 十 分 , " 说 这 女士 (?) 冷冷地 :

“不，我不会付10美分，”那位女士冷冷地说。

" [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈfɔːti] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ˈbɒksɪz] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] . "

" **I'll give you forty cents for five boxes , and nothing more .** "
" 患病的 给 你 四十 分 为了 五 盒子 , 和 没有什么 更多的 : "

“我给你四毛钱买五个盒子，一分钱也不多。”

" [bʌt; bət] , [ˈmædəm] , [ðeɪ] [kɒst] [ˌem ˈiː] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] [ɒv; əv] [eɪt] [sents] [ə; eɪ] [bɒks] . "

" **But , madam , they cost me within a trifle of eight cents a box .** "
" 但 , 女士 , 他们 成本 我 之内 一个 琐事 的 八 分 一个 盒子 : "

“但是，夫人，它们每盒只花了不到八美分。”

" [aɪ] [kænt] [help] [ðæt] .
" **I can't help that** .
" 我 不能 帮助 那 .

我对此无能为力。

[juː; jʊ] [peɪd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [lɒs] , [nɒt] [maɪn]
You paid too much for them , and this must be your loss , not mine
你 有薪酬的 也 很多 为了 他们 , 和 这 必须 是 你的 损失 , 不是 矿
,
.
,

你买贵了，这应该是你的损失，不是我的。

[ɪf] [aɪ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['strɔːb(ə)rɪz] .
if I buy your strawberries .
如果 我 买 你的 草莓 .

如果我买你的草莓。

[aɪ]['nevə(r)] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ʌðə(r)] ['piːpəlz] [mɪ'steɪks] .
I never pay for other people's mistakes .
我 绝不 支付 为了 其他 人们的 错误 .

我从不为别人的错误买单。

[aɪ] [ʌndə'stænd] [ðə; ðɪ][juːz][ʊv; əv] ['mʌni] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
I understand the use of money much better than that .
我 理解 这 使用 的 钱 很多 更好的 比 那 .

我对金钱的用途比这了解得多。

" [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [dɪd][nɒt] [fi:l] ['veri] [wel] .
" **The poor woman did not feel very well** .
" 这 贫穷的 女士 做过 不是 感觉 非常 出色地 .

这位可怜的妇人身体不太舒服。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz][ʌn'juːzuəli; ʌn'juːzəli][hɒt][ænd; ənd] ['sʌltri] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [treɪ] [felt] ['heviə] ,
The day was unusually hot and sultry , and her tray felt heavier ,
这 天 曾是 异常地 热的 和 闷热 , 和 她 托盘 毛毡 较重 ,

这一天异常闷热，她感觉托盘更重了。

[ænd; ənd]['taɪəd][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːzuəl] .
and tired her more than usual .
和 疲劳的 她 更多的 比 通常 .

她比平时更疲惫。

[faɪv] ['bɒksɪz] [wʊd] ['laɪtn] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][səʊld][hɜː(r); hə(r)] ['berɪz] [æt; ət] [eɪt] [sents] ,
Five boxes would lighten it , and if she sold her berries at eight cents ,
五 盒子 会 减轻 它 , 和 如果 她 卖 她 浆果 在 八 分 ,

五个箱子就能减轻重量，如果她以八美分的价格卖掉浆果，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [klɪə(r)] [tuː] [sents][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən]
she would clear two cents and a half , and that would be better than
她 会 清除 二 分 和 一个 一半 , 和 那 会 是 更好的 比
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

她能挣到两分半钟，总比没有强。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [duː; də] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ;
" **I'll tell you what I will do , " she said , after thinking a few moments ;**
" 患病的 告诉 你 什么 我 将要 做 , " 她 说 , 后 思维 一个 很少 时刻 ;

“我会告诉你我会怎么做，”她想了一会儿后说道；

管家的审判与忏悔(Trials and Confessions of a Housekeeper)

第7/14页

" [aɪ][dʊənt] [fi:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈju:zuəl][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [treɪ] [ɪz] ['hevi] .

" I don't feel as well as usual to - day , and my tray is heavy .

" 我 不 感觉 作为 出色地 作为 通常 到 - 天 , 和 我的 托盘 是 重的 .

“我今天感觉不太舒服，托盘也挺重的。”

[faɪv] ['bɒksɪz][səʊld] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] .

Five boxes sold will be something .

五 盒子 卖 将要 是 某物 .

卖出五盒也算不错了。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət] [naɪn] [sents] .

You shall have them at nine cents .

你 将 有 他们 在 九 分 .

只需九美分即可拥有。

[ðeɪ] [kɒst] [em 'i:]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ,

They cost me seven and a half ,

他们 成本 我 七 和 一个 一半 ,

它们花了我七块半钱。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [sent] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ə; eɪ][bɒks][tu:; tə][kraɪ][ðem; ðəm] [ə'baʊt]

and I'm sure it's worth a cent and a half a box to cry them about

和 我是 当然 它是 值得 一个 中心 和 一个 一半 一个 盒子 到 哭 他们 关于

[ðə; ði] [stri:tɪs] [sʌtʃ] [hɒt] ['weðə(r)] [æz; əz] [ðɪs] . "

the streets such hot weather as this . "

这 街道 这样的 热的 天气 作为 这 . "

“我敢肯定，让他们哭诉街上这么热的天气，一盒钱半也值。”

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [du:; də] , " [sed] [ðə; ði]['kʌstəmə(r)]

" I have told you , my good woman , exactly what I will do , " said the customer

" 我 有 讲述 你 , 我的 好的 女士 , 确切地 什么 我 将要 做 , " 说 这 顾客

, ,

, ,

“我已经告诉过你，我的好女人，我会怎么做，”顾客说道。

[wɪð] ['dɪgnəti] .

with dignity .

和 尊严 .

带着尊严。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [wɒt] [aɪ]['ɒfə(r)][ju:; jʊ] , [seɪ] [səʊ] ; [ɪf] [nɒt] ,

" If you are willing to take what I offer you , say so ; if not ,

" 如果 你 是 愿意的 到 拿 什么 我 提供 你 , 说 所以 ; 如果 不是 ,

“如果你愿意接受我提供的条件，就说出来；如果不愿意，

[wi:; wi] ['nɪdnt] [stænd][hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] . "

we needn't stand here any longer . "

我们 不必 站立 这里 任何 更长 . "

我们不必再站在这里了。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['strɔːbəri] - ['wʊmən]
" **Well , I suppose you will have to take them , " replied the strawberry - woman**
" 出色地 , 我 认为 你 将要 有 到 拿 他们 , " 回复 这 草莓 - 女士
,
,
,

“好吧，我想你得把它们带走，”草莓女人回答道。
[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['betə(r)] .
seeing that there was no hope of doing better .
看到 那 那里 曾是 不 希望 的 正在做 更好的 .
眼见没有改进的希望了。

" [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] ['lɪt(ə)] . "
" **But it's too little .** "
" 但 它是 也 小的 . "
“但这还远远不够。”

" [ɪts] [rɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
" **It's enough , " said the lady , as she turned to call a servant .**
" 它是 足够的 , " 说 这 女士 , 作为 她 转向 到 称呼 一个 仆人 .
“够了，”那位女士说着，转身去叫仆人。

[faɪv] ['bɒksɪz][ɒv; əv] [faɪn] [lɑːdʒ] ['strɔːb(ə)rɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] ['fɔːti] [sents] [peɪd]
Five boxes of fine large strawberries were received , and forty cents paid
五 盒子 的 美好的 大的 草莓 是 已收到 , 和 四十 分 有薪酬的
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

我们收到了五箱上好的大草莓，付了四十美分。
[ðə; ði]['leɪdi][ɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [pliːzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['bɑːgən] ,
The lady re - entered the parlor , pleased at her good bargain ,
这 女士 关于 - 进入 这 客厅 , 高兴 在 她 好的 便宜货 ,
那位女士重新走进客厅，对自己的这笔划算的交易感到非常满意。

[waɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][sæd][ænd; ənd] [dɪs'haːt(ə)nd] .
while the poor woman turned from the door sad and disheartened .
尽管 这 贫穷的 女士 转向 从 这 门 伤心 和 沮丧 .
可怜的女人悲伤沮丧地转身离开了门口。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] ['niːəli] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]
She walked nearly the distance of a square before she could trust her voice
她 步行 几乎 这 距离 的 一个 正方形 前 她 可以 相信 她 嗓音
[tuː; tə]['ʌtə(r)][hɜː(r); hə(r)] [mə'nɒtənəs] [kraɪ][ɒv; əv]
to utter her monotonous cry of
到 说出 她 单调 哭 的

她走了将近一个广场的距离，才终于鼓起勇气，发出那单调的呼喊声：
" - ！ - ！
" **Strawb'rees ! Strawb'rees !**
" - ！ - ！
“草莓！草莓！”

" [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwəd] ,
" **An hour afterward ,**
" 一个 小时 之后 ,
一小时后，
[ə; eɪ] [frend] [kɔːld] [ə'pɒn]['mɪsɪz] . [miə] , [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['strɔːb(ə)rɪz] .
a friend called upon Mrs . Mier , the lady who had bought the strawberries .
一个 朋友 称为 之上 太太 : 米尔 , 这 女士 WHO 有 买 这 草莓 .
一位朋友拜访了买草莓的米尔太太。

[ˈɑːftə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈveəriəs] [ˈmætəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˈleɪdɪ] [ˈhaʊski:pə(r)] ,
After talking about various matters and things interesting to lady housekeepers ,
后 说 关于 各种各样的 事情 和 事物 有趣的 到 女士 管家 ,
[ˈmɪsɪz] . [miə] [sed] :
Mrs . Mier said :
太太 : 米尔 说 :

在谈论了女管家们感兴趣的各種事情之后，米尔太太说道：

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['strɔːb(ə)rɪz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "
" How much did you pay for strawberries this morning ? "
" 如何 很多 做过 你 支付 为了 草莓 这 早晨 ? "

今天早上你花了多少钱买草莓？

" [ten] [sents] . "
" Ten cents . "
" 十 分 . "

“十分钱。”

" [juː; jʊ] [peɪd] [tuː] [mʌtʃ] .
" You paid too much .
" 你 有薪酬的 也 很多 .

你买贵了。

[aɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] . "
I bought them for eight . "
我 买 他们 为了 八 . "

我花了八块钱买的。

" [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ! [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [gʊd] [wʌnz] ? "
" For eight ! Were they good ones ? "
" 为了 八 ! 是 他们 好的 一个 ? "

“八个！它们好吗？ ”

" [step][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
" Step into the dining - room , and I will show them to you .
" 步 进入 这 用餐 - 房间 , 和 我 将要 展示 他们 到 你 .

“请到餐厅来，我带你们去看看。”

" [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [wen] [ˈmɪsɪz] . [miə] [dɪˈspleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ,
" The ladies stepped into the dining - room , when Mrs . Mier displayed her large ,
" 这 女士们 步 进入 这 用餐 - 房间 , 什么时候 太太 . 米尔 显示 她 大的 ,
[red] [ˈberɪz] ,
red berries ,
红色的 浆果 ,

“女士们走进餐厅，米尔太太拿出她那些又大又红的浆果时，”

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [mʌtʃ] [faɪnə][ðæn; ðən][fɪː; fɪ][hæd; həd][æt; ət] [fɜːst][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ðem; ðəm]
which were really much finer than she had at first supposed them
哪个 是 真的 很多 更精细 比 她 有 在 第一的 据称 他们
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

它们实际上比她最初想象的要好得多。

" [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][get][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [sents] , " [rɪˈmɑːk] [ðə; ðɪ][ˈvɪzɪtə(r)] , [ɪnˈkredʒələsli] .
" You didn't get them for eight cents , " remarked the visitor , incredulously .
" 你 没有 得到 他们 为了 八 分 , " 评论 这 游客 , 难以置信地 .

“你不可能只花八分钱就买到它们，”来访者难以置信地说道。

" [jes] [aɪ][dɪd] .
" Yes I did .
" 是的 我 做过 .

是的，我做了。

[ai] [peɪd] ['fɔ:ti] [sents] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['bɒksɪz] . "

I paid forty cents for five boxes . "

我 有薪酬的 四十 分 为了 五 盒子 . "

我花了40美分买了5盒。

" [waɪl] [ai] [peɪd] ['fɪfti] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [nɒt] [niə(r)] [səʊ] [gʊd] . "

While I paid fifty for some not near so good . "

" 尽管 我 有薪酬的 五十 为了 一些 不是 靠近 所以 好的 . "

“而我却花了五十块钱买到了一些远不如它好的东西。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [peɪd] [dʒʌst] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] ? "

I suppose you paid just what you were asked ? "

" 我 认为 你 有薪酬的 只是 什么 你 是 问 ? "

“我想你大概是按对方要价付的钱吧？ ”

" [jes] , [ai] ['ɔ:lweɪz] [du:; də] [ðæt] .

Yes , I always do that .

" 是的 , 我 总是 做 那 .

“是的，我总是这样做。”

[ai] [baɪ] [frɒm; frəm] [wʌn] ['wʊmən] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,

I buy from one woman during the season ,

我 买 从 一 女士 期间 这 季节 ,

我只在旺季从一位妇女那里购买商品。

[hu:] [ə'gri:z] [tu:; tə] ['fɜ:nɪ] [em 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['mɑ:kɪt] [praɪs] . "

who agrees to furnish me at the regular market price . "

WHO 同意 到 提供 我 在 这 常规的 市场 价格 . "

愿意按市场价向我供货的人。”

" [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [waɪl] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [sents] [ə'baʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get]

Which you will always find to be two or three cents above what you can get

哪个 你 将要 总是 寻找 到 是 二 或者 三 分 多于 什么 你 能 得到

[ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] . "

them for in the market . "

他们 为了 在 这 市场 . "

“你会发现，这个价格总是比市场上的价格高出两三美分。”

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [baɪ] [ɪn] ['mɑ:kɪt] . "

You always buy in market . "

" 你 总是 买 在 市场 . "

“你总是在市场上买东西。”

" [ai] [bɔ:t] [ðɪ:z] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] . "

I bought these from a woman at the door . "

" 我 买 这些 从 一个 女士 在 这 门 . "

“这些东西是我从门口一位女士那里买的。”

" [dɪd] [ʃi:; ʃi] ['əʊnli] [ɑ:sk] [eɪt] [sents] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ? "

Did she only ask eight cents for them ? "

" 做过 她 仅有的 问 八 分 为了 他们 ? "

“她只收了八美分吗？ ”

" [əʊ] , [nəʊ] !

Oh , no !

" 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ten] [sents] ,

She asked ten cents ,

她 问 十 分 ,

她要了10美分，

[ænd; ənd] [pri'tendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɡɒt] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kwɒləti] [ɒv; əv]
and pretended that she got twelve and a half for the same quality of
和 假装 那 她 得到 十二 和 一个 一半 为了 这 相同的 质量 的
['berɪz] ['jestədeɪ] .
berries yesterday .
浆果 昨天 .

她假装昨天买的同样品质的浆果卖了十二个半。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [gɪv] [ðɪːz] ['piːp(ə)l] [wɒt] [ðeɪ] [ɑːsk] . "
But I never give these people what they ask . "但 我 绝不 给 这些 人们 什么 他们 问 . "

但我从来不给这些人他们想要的东西。

" [waɪl] [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən][faɪnd][aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,
" While I never can find it in my heart to ask a poor ,
" 尽管 我 绝不 能 寻找 它 在 我的 心 到 问 一个 贫穷的 ,

“虽然我始终不忍心向一个穷人求助，

[ˈtaɪəd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sent] [les] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fruːt]
tired - looking woman at my door , to take a cent less for her fruit
疲劳的 - 寻找 女士 在 我的 门 , 到 拿 一个 中心 较少的 为了 她 水果
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][ɑːsk][em 'iː] .

than she asks me .
比 她 问 我 .

一个看起来很疲惫的女人站在我家门口，想少收一分钱的水果钱。

[ə; eɪ] [sent] [ɔː(r)] [tuː] , [waɪl] [aɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][em 'iː] ,
A cent or two , while it is of little account to me ,
一个 中心 或者 二 , 尽管 它 是 的 小的 帐户 到 我 ,

一两分钱，对我来说无关紧要。

[mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
must be of great importance to her . "
必须 是 的 伟大的 重要性 到 她 . "

这对她来说一定非常重要。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'kɒnəməst] , [aɪ] [siː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [miə] .
" You are a very poor economist , I see , " said Mrs . Mier .
" 你 是 一个 非常 贫穷的 经济学家 , 我 看 , " 说 太太 . 米尔 .

“看来你经济学知识很差啊，”米尔夫人说。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ] [diːl] [wɪð] ['evri] [wʌn] ,
" If that is the way you deal with every one ,
" 如果 那 是 这 方式 你 交易 和 每一个 一 ,

“如果你对每个人都这样对待，

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [nəʊ] [daʊt] [faɪndz][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['aɪtəm] . "
your husband no doubt finds his expense account a very serious item . "
你的 丈夫 不 怀疑 发现 他的 费用 帐户 一个 非常 严肃的 物品 . "

毫无疑问，你丈夫非常重视他的报销账目。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I don't know about that .
" 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[hiː; hi]['nevə(r)] [kəm'pleɪnz] .
He never complains .
他 绝不 抱怨 .

他从不抱怨。

[hiː; hi] [ə'laʊz] [em 'iː][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sʌm] ['evri] [wiːk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] ,
He allows me a certain sum every week to keep the house ,
他 允许 我 一个 肯定 和 每一个 星期 到 保持 这 房子 ,
他每周给我一定数额的钱来维持房子的开销,

[ænd; ʌnd][faɪnd][maɪ] [əʊn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kləʊðz] ;
and find my own and the children's clothes ;
和 寻找 我的 自己的 和 这 孩子们的 衣服 ;
找到我自己和孩子们的衣服;

[ænd; ʌnd][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]['evə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ,
and so far from ever calling on him for more ,
和 所以 远的 从 曾经 呼叫 在 他 为了 更多的 ,
而且到目前为止,我还没有向他提出过任何进一步的要求。

[aɪ] [ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['fɪfti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'bləz] ['laɪɪŋ] [baɪ][em 'iː] . "
I always have fifty or a hundred dollars lying by me . "
我 总是 有 五十 或者 一个 百 美元 说谎 经过 我 . "
我身边总会放着五十美元或一百美元。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['preʃəs] [lɑːdʒ] [ə'laʊəns] , [ðen] ,
" **You must have a precious large allowance , then** ,
" 你 必须 有 一个 宝贵的 大的 津贴 , 然后 ,
“那么,你一定有一笔相当可观的零花钱吧?”

[kən'sɪdərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['ɪkənəmi] [ɪn] ['peɪɪŋ] ['evrɪbɒdi] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]
considering your want of economy in paying everybody just what they ask for
考虑 你的 想 的 经济 在 付费 大家 只是 什么 他们 问 为了
[ðeə(r)] [θɪŋz] . "
their things . "
他们的 事物 . "

考虑到你对付东西时不够节俭,只付给每个人他们索要的价钱。
" [əʊ] , [nəʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !
“哦,不!”

[aɪ][daʊnt][duː; də] [ðæt] , [ɪg'zæktli] , ['mɪsɪz] . [miə] .
I don't do that , exactly , Mrs . Mier .
我 不 做 那 , 确切地 , 太太 . 米尔 .
米尔夫人,我并不完全那样做。

[ɪf] [aɪ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː] [haɪ] , [aɪ][daʊnt] [baɪ] [aɪ 'tiː] . "
If I consider the price of a thing too high , I don't buy it . "
如果 我 考虑 这 价格 的 一个 事物 也 高的 , 我 不 买 它 . "
如果我觉得某样东西价格太高,我就不会买。

" [juː; jʊ] [peɪd] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['strɔːb(ə)rɪz] [tə'deɪ] . "
" **You paid too high for your strawberries today** . "
" 你 有薪酬的 也 高的 为了 你的 草莓 今天 . "
你今天买草莓的价格太贵了。

" [pə'hæps] [aɪ][dɪd] ; [ɔːl'dəʊ] [aɪ][eɪ 'em][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sɜːt(ə)n] . "
" **Perhaps I did ; although I am by no means certain** . "
" 也许 我 做过 ; 虽然 我 是 经过 不 方法 肯定 . "
“或许我做过,但我并不十分确定。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
" **You can judge for yourself** .
" 你 能 法官 为了 你自己 .
你可以自己判断。

[main] [kɒst] [bʌt; bət] [eɪt] [sents] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [əʊn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][suːˈpiəriə(r)][tuː; tə] [jɔːz]
Mine cost but eight cents , and you own that they are superior to yours
矿 成本 但 八 分 , 和 你 自己的 那 他们 是 优越的 到 你的
[æt; ət][ten] [sents] . "
at ten cents . "
在 十 分 . "

我的才花了八美分，你也承认它们比你那十美分的要好。

" [stɪl] , [jɔːz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [tʃiːp] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][main] [tuː] [diə(r)] . "
" **Still , yours may have been too cheap , instead of mine too dear .** "
" 仍然 , 你的 可能 有 到过 也 便宜的 , 反而 的 矿 也 亲爱的 . "

“不过，可能是你的太便宜了，而不是我的太贵了。”

" [tuː] [tʃiːp] !
" **Too cheap !**
" 也 便宜的 !

“太便宜了！ ”

[ðæt] [ɪz] [ˈfʌni] !
That is funny !
那 是 有趣的 !

真搞笑！

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː] [tʃiːp] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I never saw any thing too cheap in my life .
我 绝不 锯 任何 事物 也 便宜的 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过太便宜的东西。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz] , [ðæt] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪz] [tuː] [diə(r)] .
The great trouble is , that every thing is too dear .
这 伟大的 麻烦 是 , 那 每一个 事物 是 也 亲爱的 .

最大的问题是，所有东西都太贵了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [tuː] [tʃiːp] ? "
What do you mean by too cheap ? "
什么 做 你 意思是 经过 也 便宜的 ? "

你说的“太便宜”是什么意思？

" [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [səʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [ˈprɒfɪt] [ɪˈnʌf] [əˈpɒn]
" **The person who sold them to you may not have made profit enough upon**
" 这 人 WHO 卖 他们 到 你 可能 不是 有 制成 利润 足够的 之上
[ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ænd; ənd][ˈleɪbə(r)] .
them to pay for her time and labor .
他们 到 支付 为了 她 时间 和 劳动 .

“卖给你这些东西的人可能没有从中获得足够的利润来支付她的时间和劳动成本。”

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] , [ʃiː; ʃi][səʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] [tʃiːp] . "
If this were the case , she sold them to you too cheap . "
如果 这 是 这 案件 , 她 卖 他们 到 你 也 便宜的 . "

如果真是这样，那她卖给你的价格也太便宜了。

" [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
" **Suppose she paid too high for them ?**
" 认为 她 有薪酬的 也 高的 为了 他们 ? "

“假设她为它们支付的价格过高呢？ ”

[ɪz][ðə; ði] [ˈpɜːtʃəsə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈerə(r)] ? "
Is the purchaser to pay for her error ? "
是 这 购买者 到 支付 为了 她 错误 ? "

买方是否应该为她的错误买单？

" [ˈweðə(r)] [fiː; ʃi][dɪd][səʊ] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə] [tel] ;
" **Whether she did so , it would be hard to tell ;**
" 无论 她 做过 所以 , 它 会 是 难的 到 告诉 ;
"她是否真的这么做了, 很难说;

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [fiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [misˈteɪk] ,
and even if she had made such a mistake ,
和 甚至 如果 她 有 制成 这样的 一个 错误 ,
即使她真的犯了这样的错误,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][dʒʌst][ænd; ʌnd][hjuːˈmeɪn][tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [praɪs] [ðæt]
I think it would be more just and humane to pay her a price that
我 思考 它 会 是 更多的 只是 和 人道 到 支付 她 一个 价格 那
[wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][feə(r)][ˈprɒfɪt] ,
would give her a fair profit ,
会 给 她 一个 公平的 利润 ,
我认为更公正、更人道的做法是支付给她一个能让她获得合理利润的价格。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [bred] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
instead of taking from her the means of buying bread for her
反而 的 采取 从 她 这 方法 的 购买 面包 为了 她
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
而不是剥夺她给孩子买面包的钱。

[æt; ət] [liːst] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈriːzənɪŋ] . "
At least , this is my way of reasoning ."
在 至少 , 这 是 我的 方式 的 推理 . "
至少, 这是我的推理方式。

" [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [lɒt][ɒv; əv] [ˈmʌni] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm]
" **And a precious lot of money it must take to support such a system**
" 和 一个 宝贵的 很多 的 钱 它 必须 拿 到 支持 这样的 一个 系统
[ɒv; əv] [ˈriːzənɪŋ] .
of reasoning .
的 推理 .
"而维持这样一套推理体系, 必然需要大量的资金。"

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] , [preɪ] , [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈfæməli] ?
But how much , pray , do you have a week to keep the family ?
但 如何 很多 , 祈祷 , 做 你 有 一个 星期 到 保持 这 家庭 ?
但是, 请问, 你一周能有多少时间来维持家里的生计?

[aɪ][eɪ ˈem][ˈkɪʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] . "
I am curious to know ."
我 是 好奇的 到 知道 . "
我很想知道。

" [ˈθɜːti] - [faɪv] [dˈbləz] . "
" **Thirty - five dollars .**"
" 三十 - 五 美元 . "
"三十五美元。"

" [ˈθɜːti] - [faɪv] [dˈbləz] !
" **Thirty - five dollars !**
" 三十 - 五 美元 !
"三十五美元! "

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈdʒestɪŋ] . "
You are jesting ."
你 是 开玩笑 . "
你在开玩笑。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" **Oh** , **no** !
" 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [rɪ'si:v] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ai][faɪnd][ðə; ði] [sʌm] ['æmpl] . " **That is exactly what I receive , and as I have said , I find the sum ample .** "
那 是 确切地 什么 我 收到 , 和 作为 我 有 说 , 我 寻找 这 和 充足 . "

我收到的正是这些，而且正如我所说，我觉得这笔钱足够了。

" [waɪ] [ai] [rɪ'si:v] ['fɪftɪ] [d'bləz] [ə; eɪ] [wi:k] , " [sed] ['mɪsɪz] . [miə] ,
" **While I receive fifty dollars a week , " said Mrs . Mier ,**
" 尽管 我 收到 五十 美元 一个 星期 , " 说 太太 . 米尔 ,

“虽然我每周能领到五十美元，”米尔太太说，

" [ænd; ənd][eɪ 'em][fəɹ'evə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ɒn][maɪ] ['hʌzbənd] [tu:; tə]['set(ə)l][sʌm; səm] [bɪl] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
" **and am forever calling on my husband to settle some bill or other for**
" 和 是 永远 呼叫 在 我的 丈夫 到 定居 一些 账单 或者 其他 为了
[em 'i:] .
me :
我 :

我总是要求我丈夫帮我结清各种账单。

[ænd; ənd] [jet] [ai]['nevə(r)] [peɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:bitənt] [praɪsɪz] [ɑ:skt] [baɪ] ['evrɪbɒdi] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] .
And yet I never pay the exorbitant prices asked by everybody for every thing .
和 然而 我 绝不 支付 这 高昂 价格 问 经过 大家 为了 每一个 事物 .

然而，我从来不会支付所有人对所有东西漫天要价的天价。

[ai][eɪ 'em] ['striktli] [i:kə'nomɪk(ə)][ɪn][maɪ]['fæməli] .
I am strictly economical in my family .
我 是 严格 经济 在 我的 家庭 .

我家奉行严格的节俭原则。

[waɪ] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [peɪ] [ðəə(r)] [də'mestɪk] [ə; eɪ]['dblə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ænd; ənd] [tu:] [d'bləz] [ə; eɪ]
While other people pay their domestics a dollar and a half and two dollars a
尽管 其他 人们 支付 他们的 家政 一个 美元 和 一个 一半 和 二 美元 一个
[wi:k] ,
week ,
星期 ,

而其他人每周只付给家政工人1.5美元到2美元，

[ai] [gɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dblə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] [i:tʃ] [tu:; tə][maɪ] [kʊk] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəmeɪd] ,
I give but a dollar and a quarter each to my cook and chambermaid ,
我 给 但 一个 美元 和 一个 四分之一 每个 到 我的 厨师 和 女佣 ,

我只给我的厨师和女佣每人一块二角五分钱。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [meɪd][tu:; tə][help][ðə; ði] ['wɒʃə(r)] - ['wʊmən] [ɒn]['mʌndeɪz; 'mʌndɪz] .
and require the chamber maid to help the washer - woman on Mondays .
和 要求 这 房间 女佣 到 帮助 这 垫圈 - 女士 在 星期一 .

并要求客房服务员在星期一帮助洗衣妇。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['weɪstɪd] [ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [teɪk] [keə(r)][ɪn] ['mɑ:kɪtɪŋ] ,
Nothing is wasted in my kitchen , for I take care in marketing ,
没有什么 是 浪费 在 我的 厨房 , 为了 我 拿 关心 在 营销 ,

我的厨房里从不浪费任何东西，因为我注重食材的分配。

[nɒt][tu:; tə] [ə'laʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [weɪst] .
not to allow room for waste .
不是 到 允许 房间 为了 浪费 .

不留任何浪费的空间。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ'ti:] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪv] ['mʌni] [ɒn] ['θɜːti] - [faɪv] [d'bləʊz] [wið] [jɜː(r); jə(r)] ['sɪstəm]
I don't know how it is that you save money on thirty - five dollars with your system
我 不 知道 如何 它 是 那 你 节省 钱 在 三十 - 五 美元 和 你的 系统
,
!
,

我不知道你的系统是如何帮你省下35美元的。

[waɪl] [aɪ][faɪnd] ['fɪfti] [d'bləʊz] [ɪn'ædɪkwət] [wið] [maɪ] ['sɪstəm] .
while I find fifty dollars inadequate with my system .
尽管 我 寻找 五十 美元 不足 和 我的 系统 .

但我认为五十美元对于我的系统来说是不够的。

" [ðə; ði][ɪg'zækt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəmz] [wɪl] [biː; bi] ['klɪəli] [ʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['riːdə(r)] ,
" The exact difference in the two systems will be clearly understood by the reader ,
" 这 精确的 不同之处 在 这 二 系统 将要 是 清楚地 理解 经过 这 读者 ,
“读者会清楚地理解这两个系统之间的具体区别。”

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ɔːl'dəʊ] ['mɪsɪz] . [miə] ['nevə(r)] [peɪd] ['eni] ['bɒdi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
when he is informed that although Mrs . Mier never paid any body as much as
什么时候 他 是 知情的 那 虽然 太太 . 米尔 绝不 有薪酬的 任何 身体 作为 很多 作为
[wɒz; wəz][æt; ət] [fɜːst] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)] ,
was at first asked for an article ,
曾是 在 第一的 问 为了 一个 文章 ,

当他得知尽管米尔夫人从未支付过任何人最初被要求支付的文章稿酬时，

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'kɒnəmi] , [ænd; ænd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['præktɪs] [aɪ'tiː] ,
and was always talking about economy , and trying to practice it ,
和 曾是 总是 说 关于 经济 , 和 尝试 到 实践 它 ,

他总是谈论经济学，并努力实践经济学。

[baɪ] [wið'həʊldɪŋ] [frɒm; frəm] [ʌðə(r)z] [wɒt] [wɒz; wəz]['dʒʌstli][ðeə(r)] [djuː] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]
by withholding from others what was justly their due , as in the case of
经过 扣留 从 其他的 什么 曾是 公正地 他们的 到期的 , 作为 在 这 案件 的
[ðə; ði] ['strɔːbəri] - [wʊmən] ,
the strawberry - woman ,
这 草莓 - 女士 ,

就像草莓女人那样，通过扣留他人应得之物来达到目的。

[jet] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strævəɡənt] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ænd] [speəd] [nəʊ] ['mʌni] [ɪn] ['grætɪfaɪɪŋ]
yet she was a very extravagant person , and spared no money in gratifying
然而 她 曾是 一个 非常 靡 人 , 和 幸存 不 钱 在 可喜
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [praɪd] .
her own pride .
她 自己的 自豪 .

然而，她却是一个极其挥霍无度的人，为了满足自己的虚荣心，她毫不吝惜金钱。

['mɪsɪz] . ['gɪlmən] , [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] , [wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['riːəli] [ɪːkə'nɒmɪk(ə)] ,
Mrs . Gilman , her visitor , was , on the contrary , really economical ,
太太 . 吉尔曼 , 她 游客 , 曾是 , 在 这 相反 , 真的 经济 ,
相反，她的访客吉尔曼太太却非常节俭。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['mɒdərət] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zair] ,
because she was moderate in all her desires ,
因为 她 曾是 缓和 在 全部 她 欲望 ,
因为她在所有欲望上都很节制，

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][æz; əz] [wel] ˈsætɪsfaɪd [wɪð] [æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)] [ɒv; əv] [dres] [ɔː(r)] [ˈfɜːnɪtʃə(r)]
and was usually as well satisfied with an article of dress or furniture
和 曾是 通常 作为 出色地 使满意 和 一个 文章 的 裙子 或者 家具
[ðæt] [kɒst] [ten] [ɔː(r)] [ˈtwenti] [dˈbləz] ,
that cost ten or twenty dollars ,
那 成本 十 或者 二十 美元 ,
他通常对价值十美元或二十美元的衣服或家具感到满意。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [miə] [wɒz; wəz] [wɪð] [wʌn] [ðæt] [kɒst] [ˈfɔːti] [ɔː(r)] [ˈfɪfti] [dˈbləz] .
as Mrs . Mier was with one that cost forty or fifty dollars .
作为 太太 . 米尔 曾是 和 一 那 成本 四十 或者 五十 美元 .
米尔太太当时和一位顾客在一起，那位顾客的价钱是四五十美元。

[ɪn][ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] , [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][pəˈtɪkjələ(r)][æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈfrɪndʒ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]
In little things , the former was not so particular as to infringe the rights of
在 小的 事物 , 这 以前的 曾是 不是 所以 特别的 作为 到 侵权 这 权利 的
[ˈʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,
在小事上，前者并不那么讲究，以至于会侵犯他人的权利。

[waɪl] [ɪn][ˈlaːdʒə(r)] [ˈmætəz] ,
while in larger matters ,
尽管 在 更大的 事情 ,
而在更大的问题上，

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈkeəf(ə)] [nɒt][tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː] [ɪkˈstrævəɡəns] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ˈɡrætɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɔː(r)]
she was careful not to run into extravagance in order to gratify her own or
她 曾是 小心 不是 到 跑步 进入 奢侈 在 命令 到 满足 她 自己的 或者
[ˈtʃɪldrənz] [praɪd][ænd; ɐnd][ˈvænəti] ,
children's pride and vanity ,
孩子们的 自豪 和 虚荣 ,
她小心翼翼，避免为了满足自己或孩子的虚荣心而铺张浪费。

[waɪl] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [pəˈsjuːd] [ə; eɪ] [kɔːs] [dəˈrektli] [ˈɒpəzɪt] .
while the latter pursued a course directly opposite .
尽管 这 后者 追击 一个 课程 直接地 对面的 .
而后者则采取了截然相反的做法。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪlmən] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪsˈsætɪsfaɪd] , [ɒn] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
Mrs . Gilman was not as much dissatisfied , on reflection ,
太太 . 吉尔曼 曾是 不是 作为 很多 不满 , 在 反射 ,
吉尔曼太太仔细想想，其实并没有那么不满。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [praɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈstrɔːb(ə)rɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt]
about the price she had paid for her strawberries , as she had felt
关于 这 价格 她 有 有薪酬的 为了 她 草莓 , 作为 她 有 毛毡
[æt; ət][fɜːst] .
at first .
在 第一的 .
她对自己为草莓付出的代价感到不满，就像她最初的感觉一样。

" [aɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [peɪ] [ðɪːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃəz] [tuː] [sents] [ə; eɪ][bɒks] [tuː] [mʌtʃ] [ðæn; ðən] [tuː]
" **I would rather pay these poor creatures two cents a box too much than too**
" 我 会 相当 支付 这些 贫穷的 生物 二 分 一个 盒子 也 很多 比 也
[ˈlɪt(ə)] ,
little ,
小的 ,
“我宁愿多付这些可怜的家伙每盒两美分，也不愿付得太少。”

" [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] — " [dɪə(r)] [nəʊz] , [ðeɪ] [ɜːn] [ðeə(r)] ['mʌni] [hɑːd] [ɪ'nʌf] ,
" **she said to herself — " dear knows , they earn their money hard enough ,**
" 她 说 到 她自己 — " 亲爱的 知道 , 他们 赚 他们的 钱 难的 足够的 ,
她对自己说：“天知道，他们挣钱已经够辛苦了，

[ænd; ənd][get][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈskænti] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
and get but a scanty portion after all .
和 得到 但 一个 稀少 部分 后 全部 .
结果最终只分到少得可怜的一份。

" [ɔːl'dəʊ] [ðə; ði] [treɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['strɔːbəri] - ['wʊmən] , [wen] [ʃiː; ji] [paːst] [frəm; frəm]
" **Although the tray of the poor strawberry - woman , when she passed from**
" 虽然 这 托盘 的 这 贫穷的 草莓 - 女士 , 什么时候 她 通过了 从
[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [miə] ,
the presence of Mrs . Mier ,
这 在场 的 太太 : 米尔 ,
“虽然那位可怜的草莓妇人的托盘，在她离开米尔太太的面前时，

[wɒz; wəz] [ˈlaɪtə(r)] [baɪ] [faɪv] [ˈbɒksɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈheviə] ,
was lighter by five boxes , her heart was heavier ,
曾是 打火机 经过 五 盒子 , 她 心 曾是 较重 ,
她的体重减轻了五箱，但她的心却更沉重了。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [mɔː(r)] ['wiəri] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
and that made her steps more weary than before .
和 那 制成 她 步骤 更多的 厌倦 比 前 .
这让她步履比以前更加疲惫。

[ðə; ði][nekst] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [stɒpt] ,
The next place at which she stopped ,
这 下一个 地方 在 哪个 她 停止 ,
她停下的下一个地方是：

[ʃiː; ji] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪspə'ziːʃn] [tuː; tə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [praɪs] .
she found the same disposition to beat her down in her price .
她 成立 这 相同的 处置 到 打 她 向下 在 她 价格 :
她发现对方同样倾向于压低她的价格。

" [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [naɪn] [sents] , [ænd; ənd] [teɪk] [fɔː(r)][ˈbɒksɪz] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
" **I'll give you nine cents , and take four boxes , " said the lady .**
" 患病的 给 你 九 分 , 和 拿 四 盒子 , " 说 这 女士 :
“我给你九美分，我要四个盒子，”那位女士说。

" [ɪn'diːd] , [ˈmædəm] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ;
" **Indeed , madam , that is too little , " replied the woman ;**
" 的确 , 女士 , 那 是 也 小的 , " 回复 这 女士 ;
“夫人，这确实太少了，”女人回答说；

" [ten] [sents] [ɪz][ðə; ði] [ləʊɪst] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [sel] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]
" **ten cents is the lowest at which I can sell them and make even a**
" 十 分 是 这 最低 在 哪个 我 能 卖 他们 和 制作 甚至 一个
[ˈriːznəbl] [ˈprɒfɪt] . " **reasonable profit . "**
合理的 利润 : "
“十美分是我能卖到并获得合理利润的最低价格。”

" [wel] , [seɪ] ['θɜːti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ˈbɒksɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk]
" **Well , say thirty - seven and a half for four boxes , and I will take**
" 出色地 , 说 三十 - 七 和 一个 一半 为了 四 盒子 , 和 我 将要 拿
[ðem; ðəm] . **them .**
他们 :
“好吧，四盒三十七块半，我就买。”

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [tuː] [sents] [ænd; ənd][ə; eɪ][haːf] [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

It is only two cents and a half less than you ask for them .

它是仅有的二分和一个一半较少的比你问为了他们 .

只比你价少了2.5美分而已。

" [gɪv] [ˌemˈiː][ə; eɪ] [fɪp] , [maː] ! — [ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði][ˈkændi] - [mæn] !

" Give me a tip , ma ! — there comes the candy - man !

" 给我 一个 纤维蛋白 , 玛 ! — 那里 来 这 糖果 - 男人 !

“妈，给我一口气！——卖糖果的人来了！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] , [ˈpresɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] .

" exclaimed a little fellow , pressing up to the side of the lady .

" 惊呼 一个 小的 同伴 , 紧迫 向上 到 这 边 的 这 女士 .

“一个小家伙一边说着，一边挤到那位女士身边。”

" [kwɪk] , [maː] !

" Quick , ma !

" 快的 , 玛 !

“快点，妈！”

[hɪə(r)] , [ˈkændi] - [mæn] !

Here , candy - man !

这里 , 糖果 - 男人 !

糖果人，给你！

" [ˈkɔːlɪŋ] [ˈɑːftə(r)][æŋ; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][tɪn][ˈsɪlɪndə(r)][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

" calling after an old man with a tin cylinder under his arm ,

" 呼叫 后 一个 老的 男人 和 一个 锡 圆柱 在下面 他的 手臂 ,

“呼喊着一个胳膊下夹着锡制圆筒的老人，

[ðæt] [lʊkt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][æŋ; ən][aɪs] [kriːm] [ˈfriːzə(r)] .

that looked something like an ice cream freezer .

那 看起来 某物 喜欢 一个 冰 奶油 冰箱 .

那看起来有点像冰淇淋冷冻柜。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [druː] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] ,

The lady drew out her purse ,

这 女士 画 出去 她 钱包 ,

那位女士掏出了钱包，

[ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈkɒntents] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [kɔɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ˈwɒntɪd] .

and searched among its contents for the small coin her child wanted .

和 搜索 之中 它是 内容 为了 这 小的 硬币 她 孩子 通缉 .

她在里面翻找，寻找孩子想要的那枚小硬币。

" [aɪ] [hævnt] [ˈeni] [θɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈlevi] , " [ʃiː; ʃɪ][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [sed] .

" I haven't any thing less than a levy , " she at length said .

" 我 还没有 任何 事物 较少的 比 一个 征收 , " 她 在 长度 说 .

“我收到的不只是税款，”她最后说道。

" [əʊ] , [wel] , [hiː; hi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [aɪˈtiː] .

" Oh , well , he can change it .

" 哦 , 出色地 , 他 能 改变 它 .

“哦，他可以改的。”

[ˈkændi] - [mæn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈlevi] ?

Candy - man , you can change a levy ?

糖果 - 男人 , 你 能 改变 一个 征收 ?

糖果人，你能更改税费吗？

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] " [ˈkændi] - [mæn] " [stʊd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈstrɔːbəri] - [ˈwʊmən] .

" By this time the " candy - man " stood smiling beside the strawberry - woman .

" 经过 这 时间 这 " 糖果 - 男人 " 站立 微笑 旁 这 草莓 - 女士 .

这时，“糖果人”面带微笑地站在草莓女人旁边。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] - [wɜːθ] [ɒv; əv]['kændi] ,
As he was counting out the fip's worth of candy ,
作为 他 曾是 计数 出去 这 - 值得 的 糖果 ,
当他数着那份糖果的数量时,

[ðə; ði][tʃaɪld] [spəʊk] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['ɜːnɪst] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sed] :
the child spoke up in an earnest voice , and said :
这 孩子 辐 向上 在 一个 认真 嗓音 , 和 说 :
孩子用认真的语气开口说道:

" [get][ə; eɪ] ['levɪz] [wɜːθ] , ['mʌðə(r)] , [duː; də] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" Get a levy's worth , mother , do , wont you ?
" 得到 一个 征税 值得 , 母亲 , 做 , 惯于 你 ?
“母亲，你一定要争取到应有的税收，好吗？”

['kʌz(ə)n] [luːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː 'es][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
Cousin Lu's coming to see us to - morrow . "
表哥 卢氏 未来 到 看 我们 到 - 明天 . "
卢表哥明天要来看我们。

" [let] [hɪm][hæv; həv][ə; eɪ] ['levɪz] [wɜːθ] , ['kændi] - [mæn] .
" Let him have a levy's worth , candy - man .
" 让 他 有 一个 征税 值得 , 糖果 - 男人 .
“就让他享受一下税收吧，卖糖果的。”

[hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊg] [aɪ][kænt] [rɪ'zɪst] [hɪm] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
He's such a rogue I can't resist him , " responded the mother .
他是 这样的 一个 流氓 我 不能 抵抗 他 , " 回应 这 母亲 .
“他真是个浪荡子，我根本无法抗拒他，”母亲回答道。

[ðə; ði]['kændi][wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['levi] [peɪd] ,
The candy was counted out , and the levy paid ,
这 糖果 曾是 计数 出去 , 和 这 征收 有薪酬的 ,
糖果已经清点完毕，税款也已缴纳。

[wen] [ðə; ði][mæn] [rɪ'taɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz][juː'zuəl] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
when the man retired in his usual good humor .
什么时候 这 男人 退休 在 他的 通常 好的 幽默 .
这位男士退休时，依然保持着他一贯的好心情。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ðɪːz] ['strɔːb(ə)rɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [sents] ? " [sed]
" Shall I take these strawberries for thirty - seven and a half cents ? " said
" 将 我 拿 这些 草莓 为了 三十 - 七 和 一个 一半 分 ? " 说
[ðə; ði]['leɪdi] ,
the lady ,
这 女士 ,
“这些草莓三十七美分半，我可以买吗？”那位女士说。

[ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
the smile fading from her face .
这 微笑 褪色 从 她 脸 .
她脸上的笑容渐渐消失了。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] . "
" It is all I am willing to give . "
" 它 是全部 我 是 愿意的 到 给 . "
“这是我唯一愿意付出的。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [peɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [aɪ]['mʌzənt] [stænd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [sents] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
" If you wont pay any more , I musn't stand for two cents and a half ,
" 如果 你 惯于 支付 任何 更多的 , 我 不得 站立 为了 二 分 和 一个 一半 ,
“如果你不肯多付钱，那我连两分半钟都不能接受。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , " [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈniəli] [baɪ] [ə; eɪ] [ləʊf] [bʌ; əv] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" **replied the woman** , " **although they would nearly buy a loaf of bread for the**
" 回复 这 女士 , " 虽然 他们 会 几乎 买 一个 面包 的 面包 为了 这
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“虽然他们几乎可以给孩子们买一条面包了,”女人回答说, “

" [fiː; ji] [ˈmentəli] [ˈædɪd] .
" **she mentally added** .
" 她 精神上 额外 .

她心里补充道。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈbɒksɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌm] [ˈɒfəd] ,
The four boxes were sold for the sum offered ,
这 四 盒子 是 卖 为了 这 和 提供 ,
这四个盒子以报价的价格售出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [treɪ] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɒn] [əˈgen] .
and the woman lifted the tray upon her head , **and moved on again** .
和 这 女士 抬起 这 托盘 之上 她 头 , 和 已搬 在 再次 .
于是, 那女人把托盘顶在头上, 继续往前走。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [aʊt] [stiːl] [hɒtə] [ænd; ənd] [hɒtə] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ədˈvɑːnst] .
The sun shone out still hotter and hotter as the day advanced .
这 太阳 闪耀 出去 仍然 更热 和 更热 作为 这 天 先进的 .
随着时间推移, 太阳越照越烈, 越来越热。

[lɑːdʒ] [biːdʒ] [bʌ; əv] [pɜːspəˈreɪʃn] [rəʊld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ˈtemplz] [bʌ; əv] [ðə; ði] [ˈstrɔːbəri]
Large beads of perspiration rolled from the throbbing temples of the strawberry
大的 珠子 的 汗 滚动 从 这 悸动 寺庙 的 这 草莓
- [ˈwʊmən] ,
- **woman** ,
- 女士 ,

大颗大汗珠从草莓女剧烈跳动的太阳穴滚落下来。

[æz; əz] [fiː; ji] [paːst] [ˈwiərəli] [ʌp] [wʌn] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] [əˈnʌðə(r)] ,
as she passed wearily up one street and down another ,
作为 她 通过了 疲劳 向上 一 街道 和 向下 其他 ,
她疲惫地走过一条街, 又走过另一条街,

[ˈkraɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fruːt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [bʌ; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
crying her fruit at the top of her voice .
哭泣 她 水果 在 这 顶部 的 她 嗓音 .
她扯着嗓子哭着要水果。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] [bʌt; bət] [faɪv] [ˈbɒksɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [paːst] [wʌn]
At length all were sold but five boxes , **and now it was past one**
在 长度 全部 是 卖 但 五 盒子 , 和 现在 它 曾是 过去的 一
[əˈklɑːk] .
o'clock .
点钟 .

最后只剩下五盒, 全部售罄, 现在已经过了一点钟。

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [fiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [həʊm] .
Long before this she ought to have been at home .
长的 前 这 她 应该 到 有 到过 在 家 .
在此之前很久, 她就应该在家了。

[feɪnt] [frɒm; frəm][ˈəʊvə(r)] - [ɪgˈzɜːʃn] , [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [treɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd]
Faint from over - exertion , she lifted her tray from her head , and
头晕的 从 超过 - 用力 , 她 抬起 她 托盘 从 她 头 , 和
[ˈpleɪsɪŋ] [aɪˈtiː][əˈpɒn][ə; eɪ][dɔː(r)] - [step] ,
placing it upon a door - step ,
放置 它 之上 一个 门 - 步 ,
她因过度劳累而感到昏厥, 放下头上的托盘, 放在门槛上。

[sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest] .
sat down to rest .
卫星 向下 到 休息 .
坐下来休息。
[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ðʌs] , [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
As she sat thus , a lady came up , and paused at the door of the house ,
作为 她 卫星 因此 , 一个 女士 来了 向上 , 和 暂停 在 这 门 的 这 房子 ,
她就这样坐着, 这时一位女士走了过来, 在房子门口停了下来。

[æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈentə(r)] .
as if about to enter .
作为 如果 关于 到 进入 .
仿佛即将进入。
" [juː; jʊ] [lʊk] [ˈtaɪəd] , [maɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkaɪndli] .
" You look tired , my good woman , " she said kindly .
" 你 看 疲劳的 , 我的 好的 女士 , " 她 说 亲切地 .
“您看上去很累, 我的好女人,”她和蔼地说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [hɒt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hɑːd] [wɜːk] [æz; əz] [jɔːz] .
" This is a very hot day for such hard work as yours .
" 这 是 一个 非常 热的 天 为了 这样的 难的 工作 作为 你的 .
“像你这样辛苦工作, 今天天气太热了。”
[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstrɔːb(ə)rɪz] ? "
How do you sell your strawberries ? "
如何 做 你 卖 你的 草莓 ? "
你们的草莓是怎么卖的?

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ten] [sents] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˈnəʊbədi] [siːm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv]
" I ought to have ten cents for them , but nobody seems willing to give
" 我 应该 到 有 十 分 为了 他们 , 但 无人 似乎 愿意的 到 给
[ten] [sents] [tuː; tə] - [deɪ] ,
ten cents to - day ,
十 分 到 - 天 ,
“我应该能给它们十美分, 但今天似乎没有人愿意给十美分。”

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [faɪn] ,
although they are very fine ,
虽然 他们 是 非常 美好的 ,
虽然它们非常精细,
[ænd; ənd][kɒst][emˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][aɪ][hæv; həv][ɡɒt] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][fɔː(r); fə(r)]
and cost me as much as some I have got twelve and a half for
和 成本 我 作为 很多 作为 一些 我 有 得到 十二 和 一个 一半 为了
.
" " " "
.
花费和我买的十二件半东西差不多。

" [haʊ] [ˈmeni] [ˈbɒksɪz][hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" How many boxes have you ? "
" 如何 许多 盒子 有 你 ? "
你有多少箱东西?

" [faɪv] , [mæm] . "

" **Five** , **ma'am** . "

" 五 , 女士 . "

“五，女士。”

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [faɪn] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [ˈstuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ]

" **They are very fine** , **sure enough** , " **said the lady** , **stooping down and examining**

" 他们 是 非常 美好的 , 当然 足够的 , " 说 这 女士 , 弯腰 向下 和 检查

[ðem; ðəm] ;

them ;

他们 ;

“它们确实很好，”那位女士说着，弯下腰仔细查看起来；

" [ænd; ənd] [wel] [wɜ:θ] [ten] [sents] .

" **and well worth ten cents** .

" 和 出色地 值得 十 分 .

“而且非常值十美分。”

[aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] . "

I'll take them . "

患病的 拿 他们 . "

我收下它们。

" [ˈθæŋki] , [mæm] .

" **Thanky** , **ma'am** .

" 谢谢 , 女士 .

“谢谢您，女士。”

[aɪ][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,

I was afraid I should have to take them home , " **said the woman** ,

我 曾是 害怕的 我 应该 有 到 拿 他们 家 , " 说 这 女士 ,

“我担心我不得不把他们带回家，”那位女士说。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ˈbaʊndɪŋ] [ʌp] [ˈlaɪtli] .

her heart bounding up lightly .

她 心 边界 向上 轻轻 .

她的心轻轻地怦怦直跳。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] ,

The lady rung the bell ,

这 女士 梯子 这 钟 ,

那位女士按响了门铃。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [dɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtaɪəd] [ˈstrɔ:bəri] - [ˈwʊmən] [hæd; həd]

for it was at her door that the tired strawberry - woman had

为了 它 曾是 在 她 门 那 这 疲劳的 草莓 - 女士 有

[stɒpt] [tuː; tə] [rest] [hɜ:'self] .

stopped to rest herself .

停止 到 休息 她自己 .

因为疲惫的草莓女人就在她家门口停下来休息了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈəʊpənd] ,

While she was waiting for the door to be opened ,

尽管 她 曾是 等待 为了 这 门 到 是 打开 ,

在她等待开门的时候，

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:s] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈstrɔ:b(ə)rɪz] , [ænd; ənd]

the lady took from her purse the money for the strawberries , **and**

这 女士 采取 从 她 钱包 这 钱 为了 这 草莓 , 和

[ˈhændɪŋ] [aɪ ˈti:] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,

handing it to the woman ,

处理 它 到 这 女士 ,

那位女士从钱包里拿出买草莓的钱，递给了那位妇人。

[sed] :
said :
说 :

说:

" [hɪə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] .
" Here is your money .
" 这里 是 你的 钱 .

“这是你的钱。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt] [ə; ei] [glɑ:s] [pʊ; əv] [ku:l] ['wɔ:tə(r)] ?
Shall I tell the servant to bring you out a glass of cool water ?
将 我 告诉 这 仆人 到 带来 你 出去 一个 玻璃 的 凉爽的 水 ?
要我吩咐仆人给你拿杯凉水来吗?

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [hɒt] [ænd; ənd] ['taɪəd] . "
You are hot and tired . "
你 是 热的 和 疲劳的 : "

你又热又累。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; ei] ['ɡreɪtf(ə)l] [lʊk] .
" If you please , ma'am , " said the woman , with a grateful look .
" 如果 你 请 , 女士 , " 说 这 女士 , 和 一个 感激的 看 .
“如果您愿意的话,夫人,”女人感激地说。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['strɔ:b(ə)rɪz] ,
The water was sent out by the servant who was to receive the strawberries ,
这 水 曾是 发送 出去 经过 这 仆人 WHO 曾是 到 收到 这 草莓 ,
水是由负责接收草莓的仆人送出去的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪəd] ['wʊmən] [dræŋk] [aɪ 'ti:] ['i:ɡəli] .
and the tired woman drank it eagerly .
和 这 疲劳的 女士 喝 它 急切地 .
疲惫的妇人急切地喝了下去。

[ɪts] [rɪ'freɪŋ] ['ku:lnəs] [fləʊd] [θru:] ['evri] [veɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [treɪ]
Its refreshing coolness flowed through every vein , and when she took up her tray
它是 令人耳目一新 凉爽 流动 通过 每一个 静脉 , 和 什么时候 她 采取 向上 她 托盘
[tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] ,
to return home ,
到 返回 家 ,
清爽的凉意流淌过她的每一寸肌肤, 当她端起托盘准备回家时,

[bəʊθ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [step] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪtə(r)] .
both heart and step were lighter .
两个都 心 和 步 是 打火机 .
心头和脚步都轻松了许多。

[ðə; ði] ['leɪdi] [hu:z] [bə'nevələnt] ['fi:lɪŋz] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pə'fɔ:məns]
The lady whose benevolent feelings had prompted her to the performance
这 女士 谁 仁慈 情怀 有 提示 她 到 这 表现
[pʊ; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ækt][pʊ; əv] ['kaɪndnəs] ,
of this little act of kindness ,
的 这 小的 行为 的 仁慈 ,
这位女士出于善意, 做了这件小小的善事。

[kʊd; kəd] [nɒt] [help] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['ɡreɪtf(ə)l] [lʊk] .
could not help remembering the woman's grateful look .
可以 不是 帮助 记住 这 女性的 感激的 看 .
我不禁想起那位女士感激的神情。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [mʌtʃ] — [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evri] [wʌnz] ['djuːti][tuː; tə][duː; də]
She had not done much — not more than it was every one's duty to do
她 有 不是 完毕 很多 — 不是 更多的 比 它 曾是 每一个 一个人的 责任 到 做
;
;
;
;

她并没有做太多事——只是做了每个人都应该做的事情而已；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] ,
but the recollection of even that was pleasant ,
但 这 回忆 的 甚至 那 曾是 令人愉快的 ,
但即便只是回忆起那段往事，也令人感到愉快。

[fɑː(r)][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] ['mɪsɪz] . [-] [self] - [ˌgrætʃu'leɪʃən]
far more pleasant than could possibly have been Mrs . Mier's self - gratulations
远的 更多的 令人愉快的 比 可以 可能 有 到过 太太 . 米尔的 自己 - 恭喜
[æt; ət] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ten] [sents] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][faɪv] ['bɒksɪz][ɒv; əv] ['strɔːb(ə)rɪz] ,
at having saved ten cents on her purchase of five boxes of strawberries ,
在 拥有 已保存 十 分 在 她 购买 的 五 盒子 的 草莓 ,
比起米尔太太因买五盒草莓省了十美分而沾沾自喜，这要有趣得多。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'ʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [huː] [ˌvend] [ðem; ðəm] , [ðæt] ,
notwithstanding the assurance of the poor woman who vended them , that ,
虽然 这 保证 的 这 贫穷的 女士 WHO 自动售货机 他们 , 那 ,
[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'djuːst] [reɪt] ,
at the reduced rate ,
在 这 减少 速度 ,
尽管那位售卖这些商品的贫困妇女保证说，即使价格降低，

[hɜː(r); hə(r)] ['prɒfɪt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] [tuː] [sents] [ænd; ænd][ə; eɪ][hɑːf] .
her profit on the whole would only be two cents and a half .
她 利润 在 这 所有的 会 仅有的 是 二 分 和 一个 一半 .
她总共只能赚到两分半钱。

[ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ['mɪsɪz] . [miə] [went] [aʊt][ænd; ænd] [spent] ['θɜːti] [d'ɒləz] [ɪn] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['dʒuːəlri]
After dinner Mrs . Mier went out and spent thirty dollars in purchasing jewelry
后 晚餐 太太 . 米尔 去 出去 和 花费 三十 美元 在 购买 珠宝
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] ,
for her eldest daughter ,
为了 她 长子 女儿 ,
晚饭后，米尔太太出去花了三十美元给她的大女儿买了珠宝。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][nɒt] [jet] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
a young lady not yet eighteen years of age .
一个 年轻的 女士 不是 然而 十八 年 的 年龄 .
一位未满十八岁的年轻女子。

[ðæt] ['iːvniŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)] ,
That evening , at the tea - table ,
那 晚上 , 在 这 茶 - 桌子 ,
那天晚上，在茶桌旁，

[ðə; ði] ['strɔːb(ə)rɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [ˌkə'mend] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ænd][mɒst]
the strawberries were highly commended as being the largest and most
这 草莓 是 高度 赞扬 作为 存在 这 最大 和 最多
[drɪ'ɪʃəs] [ɪn]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [hæd; həd] ;
delicious in flavor of any they had yet had ;
可口的 在 味道 的 任何 他们 有 然而 有 ;
这些草莓被高度赞扬为他们迄今为止吃过的最大、味道最美味的草莓；

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] , [ˈmɪsɪz] . [miə] [ˈstɜrtɪd] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][prɪˈkjuːliə(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
in reply to which , Mrs . Mier stated , with an air of peculiar satisfaction ,
在 回复 到 哪个 , 太太 : 米尔 声明 , 和 一个 空气 的 奇特 满意 ,
对此, 米尔夫人带着一种异乎寻常的满意神情回答道:

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɒt][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [sents] [ə; eɪ][bɒks] ,
that she had got them for eight cents a box ,
那 她 有 得到 他们 为了 八 分 一个 盒子 ,
她买这些东西只花了八美分一盒。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] [ten] [sents] .
when they were worth at least ten cents .
什么时候 他们 是 值得 在 至少 十 分 :
当时它们至少值十美分。

" [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][ten] [sents] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [ˈɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [eɪt] ,
" The woman asked me ten cents , " she said , " but I offered her eight ,
" 这 女士 问 我 十 分 , " 她 说 , " 但 我 提供 她 八 ,
“那女人问我要十美分,”她说, “但我给了她八美分。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] .
and she took them .
和 她 采取 他们 :
她把它们拿走了。

" [waɪl] [ðə; ðɪ][ˈfæməli][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [miə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] [ˈplez(ə)nt] [rɪˈpɑːst] ,
" While the family of Mrs . Mier were enjoying their pleasant repast ,
" 尽管 这 家庭 的 太太 : 米尔 是 享受 他们的 令人愉快的 餐饮 ,
“当米尔太太一家人正在享用美味的餐点时,

[ðə; ðɪ] [ˈstrɔːbəri] - [ˈwʊmən] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪb(ə)l] , [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡæðəd]
the strawberry - woman sat at a small table , around which were gathered
这 草莓 - 女士 卫星 在 一个 小的 桌子 , 大约 哪个 是 聚集
[θriː] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] ,
three young children ,
三 年轻的 孩子们 ,
草莓女人坐在小桌子旁, 桌子周围围着三个小孩。

[ðə; ðɪ][ˈəʊldɪst][bʌt; bət][sɪks] [ˈiːəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
the oldest but six years of age .
这 最老 但 六 年 的 年龄 :
年龄最大的也只有六岁。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [wɪð] [ˈθɜːti] [ˈbɒksɪz][ɒv; əv] [ˈstrɔːb(ə)rɪz] ,
She had started out in the morning with thirty boxes of strawberries ,
她 有 开始 出去 在 这 早晨 和 三十 盒子 的 草莓 ,
她早上出发时带着三十箱草莓,

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ˈsev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [sents] [ə; eɪ][bɒks] .
for which she was to pay seven and a half cents a box .
为了 哪个 她 曾是 到 支付 七 和 一个 一半 分 一个 盒子 :
她每盒要付七分五美分。

[ɪf] [ɔːl] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ðɪ][ten] [sents] [ə; eɪ][bɒks] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv]
If all had brought the ten cents a box , she would have made seventy - five
如果全部 有 带来 这 十 分 一个 盒子 , 她 会 有 制成 七十 - 五
[sents] ;
cents ;
分 ;
如果每个人都带来了每盒十美分的東西, 她就能賺到七十五美分;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .
but such was not the case .
但 这样的 曾是 不是 这 案件 .

但事实并非如此。

[rɪtʃ] ['leɪdɪz] [hæd; həd] ['bi:t(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [praɪs] — [hæd; həd] ['tʃæfə] [wɪð]
Rich ladies had beaten her down in her price — had chaffered with
富有的 女士们 有 被打败 她 向下 在 她 价格 — 有 摩擦 和
[hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fju:] ['penɪz] [ɒv; əv][ˈpraɪfɪts][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:d] ['leɪbə(r)] [ɪn'taɪtld]
her for the few pennies of profits to which her hard labor entitled
她 为了 这 很少 便士 的 利润 到 哪个 她 难的 劳动 标题
[hɜ:(r); hə(r)] — [ænd; ənd] ['æktʃʊəli] [rɒb] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:gə(r)] ['pɪt(ə)nɪs] [ʃi:; ʃi] [strəʊv] [tu:; tə]
her — and actually robbed her of the meager pittance she strove to
她 — 和 实际上 被抢劫 她 的 这 微薄 微不足道 她 努力 到
[ɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
earn for her children .
赚 为了 她 孩子们 .

富有的女士们压低了她的工资——为了她辛勤劳动应得的那点微薄利润而与她争吵——实际上还抢走了她努力为孩子们挣来的微薄收入。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈri:əlaɪzɪŋ][ðə; ði] [smɔ:l] [sʌm] [ɒv; əv][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [klɪəd]
Instead of realizing the small sum of seventy - five cents , she had cleared
反而 的 意识到 这 小的 和 的 七十 - 五 分 , 她 有 已清除
[ˈəʊnli] [ˈfɔ:ti] - [faɪv] [sents] .
only forty - five cents .
仅有的 四十 - 五 分 .

她本以为能赚到七十五美分，结果只赚到了四十五美分。

[wɪð] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['ɪndiən] [mi:l] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
With this she bought a little Indian meal and molasses for her own
和 这 她 买 一个 小的 印度 一顿饭 和 糖蜜 为了 她 自己的
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrənɪz] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['brekfəst] .
and her children's supper and breakfast .
和 她 孩子们的 晚餐 和 早餐 .

她用这些钱买了一些印度食品和糖蜜，供自己 and 孩子们做晚餐和早餐。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , ['i:tɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊnli] [fu:d] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə]
As she sat with her children , eating the only food she was able to
作为 她 卫星 和 她 孩子们 , 吃 这 仅有的 食物 她 曾是 有能力的 到
[prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
provide for them ,
提供 为了 他们 ,

她和孩子们坐在一起，吃着她唯一能为他们提供的食物。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
and thought of what had occurred during the day ,
和 想法 的 什么 有 发生 期间 这 天 ,

然后回想起白天发生的事情，

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
a feeling of bitterness toward her kind came over her ; but the
一个 感觉 的 苦味 朝向 她 种类 来了 超过 她 ; 但 这
[rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɜ:dz] ,
remembrance of the kind words ,
纪念 的 这 种类 字 ,

她对同类产生了一种怨恨；但那些温暖的话语又让她想起了自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɑ:s] [pʊ; əv] [ku:l] [ˈwɔ:tə(r)] , [səʊ] [ˈtaɪmlɪ] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tfəli] [ˈtendəd] [tu:; tə]
and the glass of cool water , so timely and thoughtfully tendered to
和 这 玻璃 的 凉爽的 水 , 所以 及时 和 深思熟虑 已提交 到
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
还有那杯凉水, 如此及时、如此贴心地递给她。

[wɒz; wəz] [laɪk] [li:vz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔ:təz] [pʊ; əv][ˈmɑ:rɑ:] .
was like leaves in the waters of Marah .
曾是 喜欢 树叶 在 这 水 的 玛拉 .
就像玛拉水中的树叶一样。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ˈsɒfənd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [tri:z] [ˈsti:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [fi:; ji]
Her heart softened , and with the tears stealing to her eyes , she
她 心 软化 , 和 和 这 眼泪 偷窃 到 她 眼睛 , 她
[glɑ:ns, glæns] [ˈʌpwəd] ,
glanced upward ,
瞥了一眼 向上 ,
她的心软了下来, 泪水涌上眼眶, 她抬起头来。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [pʌn][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [hæd; həd] [rɪˈmembəd] [ðæt] , [ðəʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,
and asked a blessing on her who had remembered that , though poor ,
和 问 一个 祝福 在 她 WHO 有 记得 那 , 尽管 贫穷的 ,
[fi:; ji][wɒz; wəz] [sti:l] [ˈhju:mən] .
she was still human .
她 曾是 仍然 人类 .
并祈求上帝保佑她, 因为她记得, 虽然贫穷, 但她仍然是人。

[ɪˈkɒnəmi] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ænd; ənd][fʊd; fəd][bi:; bi] [ˈpræktɪst] [baɪ][ɔ:l] ,
Economy is a good thing , and should be practiced by all ,
经济 是 一个 好的 事物 , 和 应该 是 练习 经过全部 ,
节俭是一件好事, 人人都应该践行。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [fʊd; fəd] [fəʊ] [ɪtˈself] [ɪn] [dɪˈnaɪŋ] [ɑ:ˈselvz] , [nɒt] [ɪn] [əˈpres] [ˈʌðə(r)z] .
but it should show itself in denying ourselves , not in oppressing others .
但 它 应该 展示 本身 在 否认 我们自己 , 不是 在 压迫 其他的 .
但它应该体现在自我否定上, 而不是压迫他人上。

[wi:; wi] [si:] [pˈɜ:sənz] [ˈspendɪŋ] [ˈdɒlə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ˈdɒlə(r)] [ˈfu:lɪfli] [wʌn][ˈaʊə(r)] ,
We see persons spending dollar after dollar foolishly one hour ,
我们 看 人 开支 美元 后 美元 愚蠢地 一 小时 ,
我们看到有人在一个小时内愚蠢地花掉一美元又一美元,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [faɪv] [ˈpenɪ] [pi:s] [pʃ] [pʊ; əv][ə; eɪ] [wʊd] - [ˈsɔ:jə(r)] ,
and in the next trying to save a five penny piece off of a wood - sawyer ,
和 在 这 下一个 尝试 到 节省 一个 五 一分钱 片 离开 的 一个 木头 - 索耶 ,
接下来, 他试图从木锯工那里省下一枚五便士硬币。

[kəʊl] - [ˈhi:və(r)] , [ɔ:(r)] [ˈmɑ:kɪt] - [ˈwʊmən] .
coal - heaver , or market - woman .
煤炭 - 重物 , 或者 市场 - 女士 .
煤炭搬运工, 或市场妇女。

[sʌt] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪsˈgreɪsfl] , [ɪf] [nɒt] [dɪsˈɒnɪst] .
Such things are disgraceful , if not dishonest .
这样的 事物 是 可耻 , 如果 不是 不诚实 .
这种行为即便称不上不诚实, 也是可耻的。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .
第十九章

[lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
LOTS OF THINGS .
很多 的 事物 .

很多东西。

" [əʊ] [diə(r)] ! " [sed] [ai][tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" **O DEAR !** " **said I to Mr . Smith one morning , as we arose from the**
" 哦 亲爱的 ! " 说 我 到 先生 . 史密斯 一 早晨 , 作为 我们 出现 从 这
['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ,
breakfast - table ,
早餐 - 桌子 ,

“哦，天哪！ ”一天早上，我和史密斯先生从餐桌旁起身时，我对他说。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['bædli] - [kʊkt] [mi:l] , — " [mɔ:(r)]
at which we had been partaking of rather a badly - cooked meal , — " **more**
在 哪个 我们 有 到过 参与 的 相当 一个 糟糕 - 煮熟 一顿饭 , — " 更多的
['trʌb(ə)l] [ɪn] ['prɒspekt] . "
trouble in prospect . "
麻烦 在 前景 . "

当时我们正在享用一顿不太好吃的饭菜——“未来会有更多麻烦”。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [naʊ] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,
" **What's the matter now ?** " **asked Mr . Smith** ,
" 是什么 这 事情 现在 ? " 问 先生 . 史密斯 ,
" 现在又出什么事了 ? " 史密斯先生问道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['emfəsis] [ɒn] [ðə; ði] [wɜ:d] " [naʊ] " [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [dʒʌst] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə]
with a certain emphasis on the word " now " that didn't sound just agreeable to
和 一个 肯定 强调 在 这 单词 " 现在 " 那 没有 声音 只是 同意 到
[maɪ] [ɪəz] .
my ears .
我的 耳朵 .

尤其强调“现在”这个词，听起来不太合我的口味。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] !
" **Oh , nothing !**
" 哦 , 没有什么 !

“哦，没什么！ ”

['nʌθɪŋ] !
nothing !
没有什么 !

没有什么！

" [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] ['mæənə(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [ə'sju:m] .
" **I answered , with as much indifference of manner as I could assume** .
" 我 回答 , 和 作为 很多 漠不关心 的 方式 作为 我 可以 认为 .
“我回答道，语气尽可能地冷漠。”

" [ju:; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [hi:; hi] , ['kaɪndli] , " [ænd; ɐnd] ['trʌb(ə)l] , [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,
" **You spoke of trouble , " said he , kindly , " and trouble , in my experience** ,
" 你 辐 的 麻烦 , " 说 他 , 亲切地 , " 和 麻烦 , 在 我的 经验 ,
“你提到了麻烦，”他和蔼地说，“而以我的经验来看，麻烦确实不少。”

[ɪz] ['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)][tændʒəb(ə)][ðæn; ðən] - ['nʌθɪŋ] . - "
is rather more tangible than ' nothing . ' "
是 相当 更多的 有形 比 - 没有什么 . - "

比“什么都没有”要具体得多。

" [aɪv] [ə'hʌðə(r)] [rɔ:] ['aɪrɪ] [gɜ:l][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hu:] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
" **I've another raw Irish girl in the kitchen , who , according to her own**
" 我已经 其他 生的 爱尔兰 女孩 在 这 厨房 , WHO , 根据 到 她 自己的
[kən'feɪ(ə)n] ,
confession ,
忏悔 ,

“我厨房里还有个未经世事的爱尔兰女孩，据她自己说，

[ˈhæznt] [bi:n] [ə'bʌv] [ten] [deɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
hasn't been above ten days in the country .
还没有 到过 多于 十 天 在 这 国家 .

在该国停留时间不超过十天。

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? "
Isn't that enough ? "
不是 那 足够的 ? "

难道这还不够吗？

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] .
" **I should think so** .
" 我 应该 思考 所以 .

我也这么认为。

[bʌt; bət] , [waɪ] ,
But , why ,
但 , 为什么 ,

但为什么，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [dɪd][ju;; jʊ] [teɪk] [ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [gri:n] ['aɪləndəz] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)]
in the name of goodness did you take another of these green islanders into your
在 这 姓名 的 善良 做过 你 拿 其他 的 这些 绿色的 岛民 进入 你的
[haʊs] ? "
house ? "
房子 ? "

你竟然以善良的名义，把这些绿岛居民又带回家了？

" [ɪts] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][ɑ:sk] ['kwɛstʃənz] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , " [sed] [aɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fretfəli] ;
" **It's easy enough to ask questions , Mr . Smith , " said I , a little fretfully ;**
" 它是 简单的 足够的 到 问 问题 , 先生 . 史密斯 , " 说 我 , 一个 小的 忧心忡忡地 ;

“问问题很容易，史密斯先生，”我有些焦躁地说；

" [bʌt; bət] — " [aɪ] [tʃekt] [maɪ'self] .
" **but — " I checked myself** .
" 但 — " 我 已检查 我 .

“但是——”我赶紧打断自己。

[wi;; wi] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [smaɪld] , [ænd; ænd] — [sed] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
We looked at each other , smiled , and — said no more on the subject .
我们 看起来 在 每个 其他 , 微笑 , 和 — 说 不 更多的 在 这 主题 .

我们互相看了一眼，笑了笑，然后——就这个话题不再说话了。

" [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['ʌnə] , [aɪ] [bɪ'li:v] ? " [sed] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [stept] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔ:(r)] ,
" **Your name is Anna , I believe ? " said I , as I stepped to the kitchen - door ,**
" 你的 姓名 是 安娜 , 我 相信 ? " 说 我 , 作为 我 步 到 这 厨房 - 门 ,

“我想你的名字是安娜吧？”我一边说着，一边走向厨房门口。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['ɑ:ftəwədz] .
a couple of hours afterwards .
一个 夫妻 的 小时 然后 .

几个小时后。

" - [em 'i:] [neim] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nju:] [də'mestɪk] .
" **Thot's me name** , " **replied the new domestic** .
" - 我 姓名 , " 回复 这 新的 国内的 .

“Thot是我的名字，”新来的家政阿姨回答道。

" [ai] [wɪl] [send] [həʊm] [ə; eɪ] [lɔɪn] [ɒv; əv] [vi:l] [ænd; ənd][sʌm; səm] [gri:n] ['pi:z] ,
" **I will send home a loin of veal and some green peas** ,
" 我 将要 发送 家 一个 腰部 的 小牛肉 和 一些 绿色的 豌豆 ,

我会寄一块小牛肉里脊和一些青豆回家。

" [sed] [ai] . " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['redi] [æt; ət] [tu:] [ə'klɑ:k] .
" **said I . They are for dinner , which must be ready at two o'clock .**
" 说 我 : " 他们 是 为了 晚餐 , 哪个 必须 是 准备好 在 二 点钟 .

“我说。“它们是为晚餐准备的，晚餐必须在两点钟之前准备好。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [rəʊst] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [vi:l] , [ai] [prɪ'zju:m] ? "
You know how to roast a piece of veal , I presume ? "
你 知道 如何 到 烤 一个 片 的 小牛肉 , 我 估 ？ "

我想你应该知道怎么烤小牛肉吧？

" [leɪv] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [θɒt] [seɪm] , ['hʌni] ! "
" **Lave me for thot same , honey !** "
" 澡 我 为了 思绪 相同的 , 蜂蜜 ! "

“别怪我这么想，亲爱的！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] ['pi:z] ? "
" **And the green peas ?** "
" 和 这 绿色的 豌豆 ？ "

“那青豆呢？ ”

" [ɔ:l] [raɪt] , [mʌm] .
" **All right , mum .**
" 全部 正确的 , 妈妈 .

“好的，妈妈。”

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['kwɒləti] ['haʊzɪz] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] .
I've lived in quality houses since I was so high .
我已经 居住地 在 质量 房屋 自从 我 曾是 所以 高的 .

我从小就住在高档房子里。

[ai][kæən; kən] [kʊk] ['bɒɪ] [θɪŋ] . "
I can cook ony thing . "
我 能 厨师 仅 事物 : "

我只会做一道菜。

" ['veri] [wel] , ['ʌnə] .
" **Very well , Anna .**
" 非常 出色地 , 安娜 .

“很好，安娜。”

[wi:; wi] [wɪl] [si:] .
We will see .
我们 将要 看 .

我们会看到。

[ai][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][du:; də][ðə; ði] [best] [ju:; jʊ][kæən; kən]
I have to go out this morning ; and you must do the best you can
我 有 到 去 出去 这 早晨 ; 和 你 必须 做 这 最好的 你 能
.
:
.

我今天早上必须出门；你一定要尽力而为。

[dɒʊnt] [feɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈdɪnə(r)] [ˈredi] [baɪ] [tuː] [əˈklaːk] .
Don't fail to have dinner ready by two o'clock .
不 失败 到 有 晚餐 准备好 经过 二 点钟 .

两点钟之前一定要把晚饭准备好。

[ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpʌŋktʃuəl] [mæn] .
Mr Smith is a punctual man .
先生 . 史密斯 是 一个 准时 男人 .

史密斯先生是个守时的人。

" [ˈʌnə] [wɒz; wəz] [prəˈfjuːs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒmɪsɪz] .
" **Anna was profuse in her promises .**
" 安娜 曾是 丰富的 在 她 承诺 .

安娜许下了许多承诺。

" [ɪf] , " [sed] [aɪ] , [,rekəˈlekt] [maɪˈself] , [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [dɔː(r)] ,
" **If , said I , recollecting myself , as I was about opening the street door ,**
" 如果 , " 说 我 , 回忆 我 , 作为 我 曾是 关于 开幕 这 街道 门 ,
“如果,”我回过神来, 正要打开街边的门时说道,

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , — " [ɪf] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪz] [sent] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] ,
and returning along the passage , — " If any thing is sent home for me ,
和 返回 沿着 这 通道 , — " 如果 任何 事物 是 发送 家 为了 我 ,
沿着通道返回——“如果有人送东西回家给我,

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd] [leɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] [ɒn] [maɪ] [bed] . "
be sure to take it up stairs and lay it carefully on my bed . "
是 当然 到 拿 它 向上 楼梯 和 躺 它 小心 在 我的 床 . "
请务必把它拿到楼上, 小心地放在我的床上。

" [jes] , [mʌm] . "
" **Yes , mum . "**
" 是的 , 妈妈 . "

“是的, 妈妈。”

" [naʊ] [dɒʊnt] [fəˈget] [ðɪs] , [ˈʌnə] . "
" **Now don't forget this , Anna . "**
" 现在 不 忘记 这 , 安娜 . "

“安娜, 你可别忘了这件事。”

" [ɒk; ɒx] ! [ˈnɪvər] [fɪə(r)] [ə; eɪ] [heɪt] , [mʌm] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gɜːrlz] [ˈɑːnsə(r)] .
" **Och ! niver fear a hate , mum , " was the girl's answer .**
" 奥赫 ! 尼弗 害怕 一个 恨 , 妈妈 , " 曾是 这 女孩们 回答 .

“哦! 妈妈, 我永远不怕恨。”女孩回答道。

" [aɪl] [nɒt] [fəˈget] [ə; eɪ] [wɜːd] [aɪ ˈviː] - - .
" **I'll not forget a word iv y'r instruptions .**
" 患病的 不是 忘记 一个 单词 四 - - .

“我不会忘记您的任何指示。”

" [aɪ] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
" **I turned away and left the house .**
" 我 转向 离开 和 左边 这 房子 .

我转身离开了房子。

[maɪ] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈerənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪlɪnərz] ,
My principal errand was a visit to the milliner's ,
我的 主要的 差事 曾是 一个 访问 到 这 制帽商 ,

我的主要任务是去拜访那位女帽匠。

[weə(r)] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈbɒnɪt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈɔːdəd] , [brɪfɔː(r)] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sent] [həʊm] .
where I wished to see a bonnet I had ordered , before it was sent home .
在哪里 我 希望 到 看 一个 引擎盖 我 有 订购 , 前 它 曾是 发送 家 .

我希望在订购的帽子寄回家之前, 能先看看实物。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðɪs][ˈbɒnɪt][aɪ][rɪfɜːd][tuː; tə][wen][aɪ][dɪˈzaɪəd][ˈʌnə][tuː; tə][pleɪs][ˈkeəfəli][bɒn]
It was this bonnet I referred to when I desired Anna to place carefully on
它 曾是 这 引擎盖 我 指 到 什么时候 我 想要的 安娜 到 地方 小心 在
[ðə; ðɪ][bed][ɪn][maɪ][ˈtʃeɪmbə(r)],
the bed in my chamber,
这 床 在 我的 房间 ,
我当时吩咐安娜小心地把这顶帽子放在我房间的床上, 指的就是这顶帽子。

[eni][θɪŋ][ðæt][maɪt][kʌm][həʊm].
any thing that might come home.
任何 事物 那 可能 来 家 .
任何可能被带回家的东西。

[bɒn][maɪ][wei][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmɪlɪnərz],
On my way to the milliner's,
在 我的 方式 到 这 制帽商 ,
在去帽店的路上,

[aɪ][stɒpt][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈgrəʊsəz][weə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][bʊ; əv][ˈdiːlɪŋ],
I stopped at the grocer's where we were in the habit of dealing,
我 停止 在 这 杂货店 在哪里 我们 是 在 这 习惯 的 处理 ,
我停在了我们经常光顾的那家杂货店,

[ænd; ʌnd][meɪd][səˈlekʃən][bʊ; əv][ˈveəriəs][θɪŋz][ðæt][wɜː(r); wə(r)][ˈniːdɪd].
and made selections of various things that were needed.
和 制成 选择 的 各种各样的 事物 那 是 需要 .
并从中挑选了各种所需物品。

[ðə; ðɪ][ˈbɒnɪt][pruːvd][dʒʌst][tuː; tə][maɪ][teɪst].
The bonnet proved just to my taste.
这 引擎盖 已证实 只是 到 我的 品尝 .
这顶帽子正合我意。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdelɪkət][waɪt][sprɪŋ][ˈbɒnɪt], [wɪð][ə; eɪ][niːt][ˈtrɪmɪŋ], [ænd; ʌnd][pliːzd]
It was a delicate white spring bonnet, with a neat trimming, and pleased
它 曾是 一个 精美的 白色的 春天 引擎盖 , 和 一个 整洁的 修剪 , 和 高兴
[maɪ][ˈfænsi][ˈwʌndəfəli].
my fancy wonderfully.
我的 想要 太棒了 .
那是一顶精致的白色春季软帽, 边缘装饰整齐, 让我非常喜欢。

"[ðə; ðɪ][ˈveri][θɪŋ], "[sed][aɪ], [ðə; ðɪ][ˈməʊmənt][maɪ][aɪz][ˈrestɪd][əˈpɒn][aɪˈtiː].
" The very thing, " said I, the moment my eyes rested upon it. :
" 这 非常 事物 , " 说 我 , 这 片刻 我的 眼睛 休息 之上 它 :
“正是它,”我的目光一落在它身上, 我就脱口而出。

"[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ə; eɪ][bɒks]? "[ɑːskt][ðə; ðɪ][ˈmɪlɪnə(r)], [ˈɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][teɪk]
" Do you want a box? " asked the milliner, after I had decided to take
" 做 你 想 一个 盒子 ? " 问 这 女帽商 , 后 我 有 决定 到 拿
[ðə; ðɪ][ˈbɒnɪt].
the bonnet.
这 引擎盖 .
“你要盒子吗?”在我决定买下这顶帽子后, 女帽商问道。

"[aɪ][hæv; həv][wʌn], "[wɒz; wəz][maɪ][ˈɑːnsə(r)].
" I have one, " was my answer. :
" 我 有 一 , " 曾是 我的 回答 .
“我有一个,”我回答道。

"[əʊ], [ˈveri][wel].
" O, very well. :
" 哦 , 非常 出色地 .
“哦, 很好。”

[aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['bɒnɪt] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] . "
 I will send the bonnet home in a box , and you can take it out . "
 我 将要 发送 这 引擎盖 家 在 一个 盒子 , 和 你 能 拿 它 出去 . "
 我会把帽子装在盒子里寄回家, 你可以自己取回来。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] . "
 " That will do . "
 " 那 将要 做 . "
 "这样就可以了。"

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [aɪ 'ti:] [həʊm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "
 " Shall I send it home this morning ? "
 " 将 我 发送 它 家 这 早晨 ? "
 "我今天早上要把它寄回家吗? "

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "
 " If you please . "
 " 如果 你 请 . "
 "请便。"

" [ˈveri] [wel] .
 " Very well .
 " 非常 出色地 .
 很好。

[aɪl] [siː] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʌn] .
 I'll see that it is done .
 患病的 看 那 它 是 完毕 .
 我会确保这件事办妥。

" [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ʌv; əv] [kɔːlz] , [wɪtʃ] ['bɒkjupaɪd] [em 'iː] [ʌn'tɪl] [ˈɑːftə(r)][wʌn] [ə'klɔːk] ,
 " After this I made a number of calls , which occupied me until after one o'clock ,
 " 后 这 我 制成 一个 数字 的 呼叫 , 哪个 占领 我 直到 后 一 点钟 ,
 "之后我打了很多电话, 一直忙到一点多。"

[wen] [aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [feɪs] ['həʊmwəd] .
 when I turned my face homeward .
 什么时候 我 转向 我的 脸 回家 .
 当我转过脸朝家的方向走去。

[ɒŋ] [ə'raɪvɪŋ] , [aɪ][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][maɪ] [njuː] [gɜːl] , [ænd; ənd] ,
 On arriving , I was admitted by my new girl , and ,
 在 抵达 , 我 曾是 承认 经过 我的 新的 女孩 , 和 ,
 到达后, 我的新女友接待了我, 然后,

[æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['bɒnɪt] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [maɪ] [fɜːst]
 as the thought of my beautiful bonnet now returned to my mind , my first
 作为 这 想法 的 我的 美丽的 引擎盖 现在 返回 到 我的 头脑 , 我的 第一的
 [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] :
 words were :
 字 是 :

当我的脑海中再次浮现出那顶漂亮的帽子时, 我说的第一句话是:
 " [hæz; hæz] ['eni] [θɪŋ] [biːn] [sent] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , [ˈʌnə] ? "
 " Has any thing been sent home for me , Anna ? "
 " 有 任何 事物 到过 发送 家 为了 我 , 安娜 ? "
 "安娜, 有东西寄回家给我吗? "

" [ɒk; ɒx] ! [jɪs] - , [mʌm] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈɑːnsə(r)] , — " [lɒts] [əʊ] - [θɪŋz] . "
 " Och ! yis indade , mum , " was her answer , — " lots o ' things . "
 " 奥赫 ! yis - , 妈妈 , " 曾是 她 回答 , — " 很多 o - 事物 . "
 "Och! yis indade, mum,"她回答说, "——很多东西。"

" [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] ！ " [sed] [ai] , [wɪð] ['mænɪfest] [sə'praɪz] ；
" **Lots of things !** " **said I , with manifest surprise** ；
" 很多 的 事物 ！ " 说 我 ， 和 显现 惊喜 ；

“很多东西！”我惊讶地说；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˈəʊnli] [rɪ'membəd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][maɪ][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mɪlɪnə(r)][tuː; tə][send]
for I only remembered at the moment my direction to the milliner to send
为了 我 仅有的 记得 在 这 片刻 我的 方向 到 这 女帽商 到 发送
[həʊm] [maɪ] ['bɒnɪt] .
home my bonnet .
家 我的 引擎盖 。

因为我当时才想起要告诉制帽商把我的帽子寄回家。

" [jɪs] , - ！ " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][gɜːl] .
" **Yis , indade !** " **responded the girl** .
" yis , - ！ " 回应 这 女孩 。

“是的，没错！”女孩回答道。

" [lɒts] .
" **Lots** .
" 很多 。

很多。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊn] [brɔːt] - [ɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌniəst] [weɪl] ['beri] [jiː; ji]['aɪvə] [siːd] . "
And the mon brought ' em on the funniest whale barry ye iver seed . "
和 这 星期一 带来 - 呃 在 这 最搞笑 鲸 巴里 是的 河 种子 。

那家伙带他们来了最搞笑的鲸鱼巴里·叶·伊弗·西德。

" [ɒn] [ə; eɪ] [wiːl] ['bærəʊ] ！ "
" **On a wheel barrow !** "
" 在 一个 车轮 巴罗 ！ "

“用独轮车推着！”

" [jɪs] .
" **Yis** .
" yis 。

“是的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪl] ['beri] ！
And such a whale barry !
和 这样的 一个 鲸 巴里 ！

真是条鲸鱼啊！

[aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪl] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ]['lɪvɪn] - ['sɪnə(r)] ,
It had a whale on each side , as I'm a livin ' sinner ,
它 有 一个 鲸 在 每个 边 ， 作为 我是 一个 生活 - 罪人 ；

它的两侧各有一条鲸鱼，因为我是一个活着的罪人。

[mʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] - - ['lɪt(ə)l] [weɪl] [ɪn] [frʌnt] , [kɒkt] - [weɪ] [ʌp] [ɪn'tɪl][ðə; ði][eə(r)] ,
mum and a cunnin ' little whale in front , cocked ' way up intil the air ,
妈妈 和 一个 - - 小的 鲸 在 正面 ， 上膛 - 方式 向上 直到 这 空气 ；

妈妈和前面那条狡猾的小鲸鱼，高高翘起头，几乎要飞起来了。

[θɒt] ['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] ['nʌθɪn] - [æt; ət][ɔːl] — [æt; ət][ɔːl] ！
thot didn't touch nothin ' at all — at all !
思绪 没有 触碰 什么也没有 - 在 全部 — 在 全部 ！

那个婊子什么都没碰——一点都没碰！

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [zɪç] [weɪl] ['bæri] [æz; əz] [θɒt] [seɪm] [ɪn] ['aɪələnd] , [ˌem 'iː] ['ledɪ] ！ "
There's no sich whale barrys as thot same in Ireland , me led dy ! "
有 不 sich 鲸 巴里 作为 思绪 相同的 在 爱尔兰 ， 我 莱迪 ！ "

爱尔兰可没有像我想象中那样的鲸鱼，我的女士！

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [brɔːt] [ɒn] [ðɪs] [wiːl] ['bærəʊ] ?
" **And what did you do with the lots of things brought on this wheel barrow ?**
" 和 什么 做过 你 做 和 这 很多 的 事物 带来 在 这 车轮 巴罗 ?

“那你把用这辆独轮车运来的那么多东西都怎么处理了？ ”

" [sed] [ai] , [naʊ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kəmprɪ'hend] [ðə; ði][gɜːl] .
" **said I , now beginning to comprehend the girl .**
" 说 我 , 现在 开始 到 理解 这 女孩 .

“我说，现在我开始理解这个女孩了。”

" [pʊt][ðem; ðəm][ɒn] - [bed] , [ʃʊə(r)] . "
" **Put them on y'r bed , sure .** "
" 放 他们 在 - 床 , 当然 . "

“当然可以把它们放在你的床上。”

" [ɒn][maɪ][bed] !
" **On my bed !**
" 在 我的 床 !

“在我的床上！ ”

" [ai] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [kənstə'neɪ(ə)n] .
" **I exclaimed , in consternation .**
" 我 惊呼 , 在 惊愕 .

我惊恐地喊道。

" [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt][ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [jiː; ji] [speɪk] [tɪl] [em 'iː] ? - ['ʌnə] ,
" **Sure , and didn't I remember the last words ye spake till me ? ' Anna ,**
" 当然 , 和 没有 我 记住 这 最后的 字 是的 说 直到 我 ? - 安娜 ,

“当然，难道我忘了你临别前对我说的最后一句话吗？ 安娜，

- [sez] [jiː; ji] , — - ['ʌnə] , [ɪf] ['bɒɪ] [θɪŋ] [ɪz] [sent] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ,
" **says ye , — ' Anna , if only thing is sent home for me ,**
" 说道 是的 , — - 安娜 , 如果 仅 事物 是 发送 家 为了 我 ,

“你说，‘安娜，如果只有一样东西是给我送回家的，”

[biː; bi][ʃʊə(r)] [tɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː] ['keəfəli] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd] [leɪ] [aɪ 'tiː][ɒn][em 'iː][bed] . -
be sure till take it carefully up stairs and lay it on me bed . ' -
是 当然 直到 拿 它 小心 向上 楼梯 和 躺 它 在 我 床 . -

请务必小心地把它拿到楼上，放在我的床上。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [θɒt] [seɪm] .
And I did thot same .
和 我 做过 思绪 相同的 .

我也这么想。

[ʃʊə(r)] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][naɪsə] [pleɪs] , [ɪf] [ai] [gɒn] [ðə; ði] [haʊs] ['əʊvə(r)] .
Sure , I couldn't have found a nicer place , if I gone the house over .
当然 , 我 不能 有 成立 一个 更漂亮 地方 , 如果 我 已消失 这 房子 超过 .

没错，就算我亲自去看看，也不可能找到比这更好的地方了。

" ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] , [ai] ['hʌrɪd] [ʌp] [steəz] .
" **Turning from the girl , I hurried up stairs .**
" 转弯 从 这 女孩 , 我 慌忙 向上 楼梯 .

我转身离开那个女孩，匆匆上了楼。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ai][hæd; həd] [tuː] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)] .
It was as I had too good reason to fear .
它 曾是 作为 我 有 也 好的 原因 到 害怕 .

果然不出我所料，我害怕得非常厉害。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [met][maɪ] [aɪz] !
Such a sight as met my eyes !
这样的 一个 视线 作为 遇见 我的 眼睛 !

我亲眼目睹了这番景象！

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][maɪ][bed] , [wɪð] [ɪts] [ˈsnəʊi] - [waɪt] [ma:ˈseɪlz] [ˈkʌvərɪŋ] , [wɜ:ɪ(r); wə(r)][paɪld] "**In the centre of my bed , with its snowy - white Marseilles covering , were piled "**
在这中心的我的床 , 和它是下雪的 - 白色的马赛覆盖 , 是堆积 "
[lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
lots of things ,
很多的 事物 ,

在我的床中央, 铺着雪白的马赛床罩上, 堆放着“很多东西”,

" [ænd; ənd][nəʊ] [misˈteɪk] .
" **and no mistake .**
" 和 不 错误 .

毫无疑问。

[ˈʊgə(r)] , [ti:] , [tʃi:z] , [ˈkɒfi] , [səʊp] , [ænd; ənd] [ˈveəriəs] [ˈʌðə(r)][ˈɑ:tɪk(ə)lz] , [nɒt] [ɪkˈseptɪŋ] [ə; eɪ]
Sugar , tea , cheese , coffee , soap , and various other articles , not excepting a
糖 , 茶 , 奶酪 , 咖啡 , 肥皂 , 和 各种各样的 其他 文章 , 不是 除外 一个
[ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [ˈɒlɪv] [ɔɪl] ,
bottle of olive oil ,
瓶子 的 橄榄油 ,

糖、茶、奶酪、咖啡、肥皂以及其他各种物品, 但不包括一瓶橄榄油。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈstɑ:tɪd] [kɔ:k] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈdʒentli] [ˈu:zɪŋ] [ə; eɪ][ˈslendə(r)] [stri:m] , [leɪ][ɪn]
from the started cork of which was gently oozing a slender stream , lay in
从 这 开始 软木 的 哪个 曾是 轻轻地 渗出 一个 苗条 溪流 , 躺 在
[ə; eɪ][ˈdʒʌmbld] [hi:p] ;
a jumbled heap ;
一个 错杂 堆 ;

从开始缓缓渗出细长液体的软木塞中, 散落成一堆杂乱的液体;

[waɪl] , [ɒn][ə; eɪ][ˈsætn][ˈdæməsk] - [ˈkʌvəd] [tʃeə(r)] , [riˈpəuz] [ə; eɪ] [ˈgri:si] [hæm] .
while , on a satin damask - covered chair , reposed a greasy ham .
尽管 , 在 一个 缎 绫 - 涵盖 椅子 , 安息 一个 腻 火腿 .

与此同时, 在一张缎面锦缎椅上, 放着一块油腻腻的火腿。

[fɔ:ɪ(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ] [stʊd] [kənˈfaʊndɪd] .
For a moment I stood confounded .
为了 一个 片刻 我 站立 令人困惑 .

我一时语塞。

[ðen] , [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][dʒɜ:k] , [aɪ] [əˈweɪtɪd] , [ɪn][ˈæŋɡrɪ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [ðə; ði] [əˈprɪərəns]
Then , giving the bell a violent jerk , I awaited , in angry impatience , the appearance
然后 , 给予 这 钟 一个 暴力 混蛋 , 我 等待中 , 在 生气的 不耐烦 , 这 外貌
[ɒv; əv] [ˈʌnə] ,
of Anna ,
的 安娜 ,

然后, 我猛地拉响铃铛, 焦急地等待着安娜的出现。

[hu:] , [ɪn] [dju:] [taɪm] , [ˈɑ:ftə(r)][ˈɡəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:ɪ(r)] , [faʊnd] [hɜ:ɪ(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə][maɪ]
who , in due time , after going to the street door , found her way to my
WHO , 在 到期的 时间 , 后 去 到 这 街道 门 , 成立 她 方式 到 我的
[ˈtʃeɪmbə(r)] .
chamber .
房间 .

她过了一会儿, 走到街门后, 找到了我的房间。

" [ˈʌnə] !
" **Anna !**
" 安娜 !

安娜!

" [ai] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] , [pə'zest] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ?
" **I exclaimed** , " **what** , **in the name of goodness** , **possessed you to do this** ?
" 我 惊呼 , " 什么 , 在 这 姓名 的 善良 , 拥有 你 到 做 这 ?
我惊呼道：“看在上帝的份上，你究竟是出于什么原因才做出这种事？”

" [ænd; ʌnd][ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .
" **And I pointed to the bed** .
" 和 我 尖 到 这 床 .
我指着床。

" [ʃʊə(r)] , [ænd; ʌnd][jiː; ji] [taʊld] [ˌem 'iː] [tɪl] [pʊt][ðəm; ðəm][ɒn] [jɛz] [bed] . "
" **Sure** , **and ye towld me till put them on ye's bed** . "
" 当然 , 和 是的 托尔德 我 直到 放 他们 在 是的 床 . "
“当然，你一直告诉我把它们放在你的床上。”

" [ai][təʊld][juː; jʊ][nəʊ] [sʌt] [θɪŋ] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd] ['kriːtʃə(r)] !
" **I told you no such thing** , **you stupid creature** !
" 我 讲述 你 不 这样的 事物 , 你 愚蠢的 生物 !
“我根本没跟你说过这种话，你这个蠢货！”

[ai] [sed] [ɪf] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [keɪm] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][bed] . "
I said if a bonnet came , **to put it on the bed** . "
我 说 如果 一个 引擎盖 来了 , 到 放 它 在 这 床 . "
我说，如果送来一顶帽子，就把它放在床上。

" [ɒk; ɒx] ! ['sɒri] [ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd][jiː; ji]['aɪvə] [seɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] , [mʌm] .
" **Och ! sorry a word did ye iver say about a bonnet** , **mum** .
" 奥赫 ! 对不起 一个 单词 做过 是的 河 说 关于 一个 引擎盖 , 妈妈 .
“哎呀！对不起，妈妈，你是不是说过关于帽子的事？”

[ɪts] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ai]['aɪvə] [hɜːd] ['ɒni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [frɒm; frəm][jə(r)]['blesɪd; blest][lɪps] .
It's the first time I iver heard ony thing about a bonnet from yer blessed lips .
它是 这 第一的 时间 我 河 听到 仅 事物 关于 一个 引擎盖 从 你的 蒙福 嘴唇 .
这是我第一次从你那双灵巧的嘴里听到关于女帽的任何消息。

[ænd; ʌnd] - [θru] . "
And thot's throe . "
和 - 穿过 . "
而且这想法是对的。

" [weə(r)] [ɪz][maɪ] ['bɒnɪt] , [ðen] ?
" **Where is my bonnet** , **then** ?
" 在哪里 是 我的 引擎盖 , 然后 ?
“那我的帽子在哪儿呢？”

[dɪd][wʌn] [kʌm] [həʊm] ? "
Did one come home ? "
做过 一 来 家 ? "
有人回家了吗？

" [pleɪz] , [mʌm] , [ænd; ʌnd][ðeə(r)][dɪd] .
" **Plase** , **mum** , **and there did** .
" 请 , 妈妈 , 和 那里 做过 .
“求求你，妈妈。”然后，她就这么做了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['pɜːrtɪ] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] , [æz; əz]['aɪvə][maɪ] [tuː] [aɪz] [lʊkt] [ə'pɒn] . "
And a purty one it is , **too** , **as iver my two eyes looked upon** . "
和 一个 漂亮 一 它 是 , 也 , 作为 河 我的 二 眼睛 看起来 之上 . "
而且，就我所见，它确实很漂亮。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **What did you do with it** ?
" 什么 做过 你 做 和 它 ?
你把它怎么处理了？

" [ai] [ɪn'kwaɪəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [kən'sɜ:n] .
" **I enquired , with a good deal of concern .**
" 我 询问 , 和 一个 好的 交易 的 忧虑 .

我带着十分关切的心情询问道。

" [ɪts] [seɪf] [ɪn] [θɒt] [greɪt] [mə'hɒgəni] ['klɒzɪt] , [mʌm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
" **It's safe in thot great mahogany closet , mum , " she replied , pointing to my**
" 它是 安全的 在 思绪 伟大的 桃花心木 壁橱 , 妈妈 , " 她 回复 , 指向 到 我的
['wɔːdrəʊb] .
wardrobe .
衣柜 .

“妈妈，放在那个漂亮的红木衣橱里很安全，”她指着我的衣柜回答道。

[ai] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] " [mə'hɒgəni] ['klɒzɪt] , " [ænd; ənd] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
I stepped quickly to the " mahogany closet , " and threw open the door .
我 步 迅速地 到 这 " 桃花心木 壁橱 , " 和 扔 打开 这 门 .

我迅速走到“红木壁橱”前，猛地推开门。

[ə'læəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒnɪt] !
for my poor bonnet !
为了 我的 贫穷的 引擎盖 !

可怜我的帽子！

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [krʌʃt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [smɪθs] [kəʊts] , [ænd; ənd][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ]
It was crushed in between two of Mr . Smith's coats , and tied to a
它 曾是 碎 在 之间 二 的 先生 . 史密斯 外套 , 和 系 到 一个
[peg] ,
peg ,
钉子 ,

它被夹在史密斯先生的两件外套中间，然后绑在衣钩上。

[baɪ][ðə; ði] [strɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['krʌmpld] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [meɪd]
by the strings , which were , of course , crumpled to a degree that made
经过 这 字符串 , 哪个 是 , 的 课程 , 皱巴巴的 到 一个 程度 那 制成
[ðem; ðəm] ['juːsləs] .
them useless .
他们 无用 .

琴弦当然已经皱巴巴地变形，无法使用了。

" [tuː] [bæd] !
" **Too bad !**
" 也 坏的 !

“太糟糕了！

[tuː] [bæd] !
Too bad !
也 坏的 !

太糟糕了！

" [ai] [m'ɜːməd] , [æz; əz][ai] [dɪsɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['bɒnɪt] [frɒm; frəm][ɪts] [ʌn'hæpi] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð]
" **I murmured , as I disengaged the bonnet from its unhappy companionship with**
" 我 低声说道 , 作为 我 脱离 这 引擎盖 从 它是 不开心 友谊 和
['brɔːdkləʊ] .
broadcloth .
府绸 .

我一边喃喃自语，一边将帽子从它与粗呢布的不幸结合中解脱出来。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] , [maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [tu:] [dɑ:k] [spɒts] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ,
As it came to the light , my eyes fell upon two dark spots on the front ,
作为 它 来了 到 这 光 , 我的 眼睛 跌倒 之上 二 黑暗的 地点 在 这 正面 ,
当它被照亮时, 我的目光落在了前面的两个黑点上。

[ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [prints] [ɒv; əv] ['ænəz] ['gri:si] ['fɪŋgəz] .
the unmistakable prints of Anna's greasy fingers .
这 毋庸置疑 印刷 的 安娜的 腻 手指 .
安娜油腻的手指留下的清晰指纹。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] !
This was too much !
这 曾是 也 很多 !
这太过分了!

[aɪ] [tɒst] [aɪ 'ti:] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ə'pɒn][ðə; ði][bed] , [weə(r)] ,
I tossed it , in a moment of passion , upon the bed , where ,
我 抛掷 它 , 在 一个 片刻 的 热情 , 之上 这 床 , 在哪里 ,
我一时冲动, 把它扔到了床上,

[ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] " [lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
in contact with the " lots of things ,
在 接触 和 这 " 很多 的 事物 ,
与“很多事物”接触,

" [aɪ 'ti:] [rɪ'si:vɪd] [ɪts]['faɪn(ə)] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['ru:ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['u:zɪŋ] ['kɒntents]
" it received its final touch of ruin from a portion of the oozing contents
" 它 已收到 它是 最终的 触碰 的 废墟 从 一个 部分 的 这 渗出 内容
[ɒv; əv][ðə; ði] [swi:t] [ɔɪl] ['bɒt(ə)] .
of the sweet oil bottle .
的 这 甜的 油 瓶子 .
“它最终的毁灭性打击来自渗出的甜油瓶中的一部分内容物。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [ðæt] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ,
Of the scene that followed , and of the late ,
的 这 场景 那 随后 , 和 的 这 晚的 ,
关于随后的场景, 以及已故的,

['bædli] - [kʊkt] ['dɪnə(r)] [tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ɪntrə'dju:st] [æŋ; ən]['aʊə(r)] ['ɑ:ftəwədz] ,
badly - cooked dinner to which my husband was introduced an hour afterwards ,
糟糕 - 煮熟 晚餐 到 哪个 我的 丈夫 曾是 介绍 一个 小时 然后 ,
一小时后, 我丈夫吃到了一顿难以下咽的晚餐。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [trʌst] [maɪ'self][tu:; tə] [raɪt] .
I will not trust myself to write .
我 将要 不是 相信 我 到 写 .
我不相信自己能写好文章。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)] ['hju:mə(r)] ;
I was not , of course , in a very agreeable humor ;
我 曾是 不是 , 的 课程 , 在 一个 非常 同意 幽默 ;
当然, 我当时的心情并不太好;

[ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [sed] [ænd; ənd][dɪd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [aɪ] [lʊkt] ,
and the record of what I said and did , and of how I looked ,
和 这 记录 的 什么 我 说 和 做过 , 和 的 如何 我 看起来 ,
以及我所说所做、所见所闻的记录。

[wʊd] [bi:; bi][ɪn][nəʊ] [wei] ['flætərɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
would be in no way flattering to my own good opinion of myself ,
会 是 在 不 方式 奉承 到 我的 自己的 好的 观点 的 我 ,
这丝毫不会让我对自己产生好感。

[nɔ:(r)] [pru:v] [pə'tɪkjələli] ['edɪfəɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:də(r)] .
nor prove particularly edifying to the reader .
也不 证明 特别 有益的 到 这 读者 。

对读者来说也并非特别有启发意义。

[ai][æɪ; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] ['ænəz] [ŋju:] [və'raɪəti][ɒv; əv] " [weɪl] - ['beri] ,
I shall never forget Anna's new variety of " whale - barry ,
我 将 绝不 忘记 安娜的 新的 种类 的 " 鲸 - 巴里 ,

我永远不会忘记安娜新培育的“鲸鱼巴里”品种，

" [nɔ:(r)][ðə; ði] " [lɒts][əʊ] - [θɪŋz] " [ʃi:; ʃi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn][maɪ][bed] .
" nor the " lots o ' things " she deposited on my bed .
" 也不 这 " 很多 o - 事物 " 她 已存 在 我的 床 。

也包括她放在我床上的“很多东西”。

[ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [em 'i:][dʒʌst]['sev(ə)n] [deɪz] ,
She lived with me just seven days ,
她 居住地 和 我 只是 七 天 ,

她只和我一起生活了七天。

[ænd; ænd] [ðen] [meɪd] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:(r)]['tɒlərəb(ə)][ðæn; ðən] [hɜ:'self] .
and then made way for another a little more tolerable than herself .
和 然后 制成 方式 为了 其他 一个 小的 更多的 可容忍的 比 她自己 。

然后她让位给了另一个比她稍微好相处一些的人。

[tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx 。

第二十章

[ə; eɪ][kʲʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ləʊ] ['spɪrɪt] .
A CURE FOR LOW SPIRITS .
一个 治愈 为了 低的 烈酒 。

治疗情绪低落的方法。

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [kɔ:z] , ['ri:əl][ɔ:(r)][ɪ'mædʒɪnəri] , [ai] [felt] [ləʊ] ['spɪrɪtɪd] .
FROM some cause , real or imaginary , I felt low spirited .
从 一些 原因 , 真实的 或者 假想 , 我 毛毡 低的 精神抖擞 。

无论出于何种原因，无论是真实的还是想象的，我都感到情绪低落。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ə'pɒn][maɪ] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ænd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [smaɪl] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
There was a cloud upon my feelings , and I could not smile as usual ,
那里 曾是 一个 云 之上 我的 情怀 , 和 我 可以 不是 微笑 作为 通常 ,

我心中笼罩着一层阴霾，无法像往常那样微笑。

[nɔ:(r)] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] .
nor speak in a tone of cheerfulness .
也不 说话 在 一个 语气 的 愉悦 。

也不用欢快的语气说话。

[æz; əz][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['kaʊntənəns] ['bi:ɪŋ] [gɒn] ,
As a natural result , the light of my countenance being gone ,
作为 一个 自然的 结果 , 这 光 的 我的 面容 存在 已消失 ,

因此，我脸上的光彩自然消失了。

[ɔ:l] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [em 'i:][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
all things around me were in a shadow .
全部 事物 大约 我 是 在 一个 阴影 。

我周围的一切都笼罩在阴影中。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]['səʊbə(r)] , [ænd; ænd][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)] [tu:; tə] [seɪ] ;
My husband was sober , and had but little to say ;
我的 丈夫 曾是 清醒 , 和 有 但 小的 到 说 ;

我丈夫很清醒，几乎没说什么话；

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [lʊk] [ˈstreɪndʒli] [æt; ət][em ˈi:] [wen] [ai] [ˈɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] [ˈkwestʃənz] [ɔː(r)] [spəʊk]
the children would look strangely at me when I answered their questions or spoke
这 孩子们 会 看 奇怪的 在 我 什么时候 我 回答 他们的 问题 或者 辐
[tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈpɜːpəs] ,
to them for any purpose ,
到 他们 为了 任何 目的 ,
当我回答孩子们的问题或与他们交谈时, 他们会用奇怪的眼神看着我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [muːvd] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈmænə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [əˈdrest]
and the domestics moved about in a quiet manner , and when they addressed
和 这 家政 已搬 关于 在 一个 安静的 方式 , 和 什么时候 他们 已解决
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,
佣人们安静地走来走去, 当他们和我说话时,

[dɪd][səʊ][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [mɔː(r)] [səbˈdjuːd] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] .
did so in a tone more subdued than usual .
做过 所以 在 一个 语气 更多的 低沉的 比 通常 .
他的语气比平时要低沉得多。

[ðɪs] [rɪˈækʃn] [əˈpɒn][maɪ] [steɪt] , [ˈəʊnli] [meɪd] [dɑːkə] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [veɪld] [maɪ] [ˈspɪrɪt] .
This reaction upon my state , only made darker the clouds that veiled my spirits .
这 反应 之上 我的 状态 , 仅有的 制成 较暗 这 云 那 含蓄 我的 烈酒 .
这种反应只会让我更加阴郁, 如同乌云密布。

[ai][wɒz; wəz] [ˈkɒnjəs] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkɒnjəs] [ðæt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv]
I was conscious of this , and was conscious that the original cause of
我 曾是 有意识的 的 这 , 和 曾是 有意识的 那 这 原来的 原因 的
[dɪˈpreʃn] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ɪnˈædɪkwət] ,
depression was entirely inadequate ,
沮丧 曾是 完全 不足 ,
我意识到了这一点, 也意识到抑郁症的最初原因完全不足以解释一切。

[ɪn][ɪtˈself] , [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] .
in itself , to produce the result which had followed .
在 本身 , 到 生产 这 结果 哪个 有 随后 .
其本身就产生了随后出现的结果。

[ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] , [ai] [meɪd] [æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [ˈræli] [maɪˈself] ,
Under this feeling , I made an effort to rally myself ,
在下面 这 感觉 , 我 制成 一个 努力 到 集会 我 ,
在这种情绪驱使下, 我努力振作起来。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] — [ænd; ənd][sæŋk][ˈləʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɡluːm]
but in vain — and sank lower from the struggle to rise above the gloom
但 在 徒劳 — 和 沉没 降低 从 这 斗争 到 上升 多于 这 愁云
[ðæt] [ˌəʊvəˈʃædəʊ] [em ˈi:] .
that overshadowed me .
那 黯然失色 我 .
但一切都是徒劳——我越是挣扎着想要摆脱笼罩着我的阴霾, 就越是沉沦下去。

[wen] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [keɪm] [həʊm] [æt; ət][ˈdɪnə(r)] [taɪm] , [ai] [traɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
When my husband came home at dinner time , I tried to meet him with a smile ;
什么时候 我的 丈夫 来了 家 在 晚餐 时间 , 我 尝试 到 见面 他 和 一个 微笑 ;
晚饭时分, 丈夫回家后, 我尽量面带微笑地迎接他;

[bʌt; bət][ai] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɒn][maɪ] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] ['fi:b(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [bri:f]
but I felt that the light upon my counenance was feeble , and of brief
但 我 毛毡 那 这 光 之上 我的 面容 曾是 微弱 , 和 的 简短的
[dʒu'reɪn] .
duration .
期间 .

但我感觉照在我脸上的光线微弱，而且持续时间很短。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['ɜ:nɪstli] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [wei] ,
He looked at me earnestly , and in his kind and gentle way ,
他 看起来 在 我 切实 , 和 在 他的 种类 和 温和的 方式 ,
他认真地看着我，眼神温柔和蔼，

[ɪn'kwærəd] [ɪf] [ai] [felt] [nəʊ] ['betə(r)] ,
enquired if I felt no better ,
询问 如果 我 毛毡 不 更好的 ,
问我是否感觉没有好转，

[ə'fektɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [maɪ] ['eɪlmənt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]
affecting to believe that my ailment was one of the body instead of the
影响 到 相信 那 我的 病痛 曾是 一 的 这 身体 反而 的 这
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

假装相信我的疾病是身体上的，而不是心理上的。

[bʌt; bət][ai] ['skeəsli] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [hɜ:t] .
But I scarcely answered him , and I could see that he felt hurt .
但 我 几乎 回答 他 , 和 我 可以 看 那 他 毛毡 伤害 .
但我几乎没有回答他，我能看出他很受伤。

[haʊ] , [mʌtʃ] [mɔ:z(r)] ['retʃɪd] [dɪd][ai] [bɪ'kʌm] [æt; ət] [ðɪs] ?
How , much more wretched did I become at this ?
如何 , 很多 更多的 可怜 做过 我 变得 在 这 ?
我因此变得多么痛苦不堪啊！

[kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [ðen] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] ,
Could I have then retired to my chamber ,
可以 我 有 然后 退休 到 我的 房间 ,
我当时是否可以回房休息呢？

[ænd; ənd][ə'ləʊn] ['gɪv(ə)n][maɪ] [hɑ:t] [fʊl] [vent] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tiəz] ,
and alone given my heart full vent in a passion of tears ,
和 独自的 给定 我的 心 满的 发泄 在 一个 热情 的 眼泪 ,
独自一人，我心中充满激动，泪水夺眶而出。

[ai] [maɪt] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [rɪ'li:f] [tu:; tə][maɪ] ['fi:lɪŋz] .
I might have obtained relief to my feelings .
我 可能 有 获得 宽慰 到 我的 情怀 .
我或许能得到情感上的慰藉。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][du:; də] [ðɪs] .
But I could not do this .
但 我 可以 不是 做 这 .
但我做不到。

[waɪl] [ai][sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['fɔ:sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fu:d] ['ɪntu:][maɪ] [maʊθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'piərəns]
While I sat at the table forcing a little food into my mouth for appearance
尽管 我 卫星 在 这 桌子 强制 一个 小的 食物 进入 我的 嘴 为了 外貌
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

我坐在桌旁，为了面子，强迫自己往嘴里塞了一点食物。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [sed] :
my husband said :
我的 丈夫 说 :

我丈夫说:

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [faɪn] [læd] [huː] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [em 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ?
" You remember the fine lad who has been with me for some time ?
" 你 记住 这 美好的小伙子 WHO 有 到过 和 我 为了 一些 时间 ?
你还记得那个跟我在一起一段时间的优秀小伙子吗?

" [aɪ] [nɒdɪd] [maɪ] [hed] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [dɪd] [nɒt] [ə'weɪkən] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ði] [liːst] [ˈɪntrəst]
" I nodded my head , but the question did not awaken in my mind the least interest
" 我 点头 我的 头 , 但 这 问题 做过 不是 觉醒 在 我的 头脑 这 至少 兴趣
.
.
.

我点了点头, 但这个问题并没有引起我丝毫兴趣。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'prɪərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˈlɜːnɪd] [ðɪs]
" He has not made his appearance for several days ; and I learned this
" 他 有 不是 制成 他的 外貌 为了 一些 天 ; 和 我 学习 这
[ˈmɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“他已经好几天没露面了; 我今天早上得知,

[ɒn] [ˈsendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [ɪl] . "
on sending to the house of his mother , that he is very ill . "
在 发送 到 这 房子 的 他的 母亲 , 那 他 是 非常 患病的 . "

他派人到他母亲家, 说他病得很重。

" [ɑː] ! " [wɒz; wəz] [maɪ] [ɪn'dɪfrənt] [rɪ'spɒns] .
" Ah ! " was my indifferent response .
" 啊 ! " 曾是 我的 冷漠 回复 .

“啊!”我冷淡地回应道。

[hæd; həd] [aɪ] [ˈspəʊkən] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , [aɪ] [wɒd] [hæv; həv] [sed] , " [aɪm] [ˈsɒri] ,
Had I spoken , what was in my mind , I would have said , " I'm sorry ,
有 我 说 , 什么 曾是 在 我的 头脑 , 我 会 有 说 , " 我是 对不起 ,
如果我开口说话, 说出我心里想的, 我会说: “对不起,

[bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [help] [aɪ 'tiː] .
but I can't help it .
但 我 不能 帮助 它 .

但我无能为力。

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [fiːl] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [læd] .
" I did not at the moment feel the smallest interest in the lad .
" 我 做过 不是 在 这 片刻 感觉 这 最小 兴趣 在 这 小伙子 .

“当时我对这个小伙子没有丝毫兴趣。”

" [jes] , " [ædɪd] [maɪ] [ˈhʌzbənd] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [kɔːld] [tuː; tə] [let] [em 'iː] [nəʊ] [ə'baʊt]
" Yes , " added my husband , " and the person who called to let me know about
" 是的 , " 额外 我的 丈夫 , " 和 这 人 WHO 称为 到 让 我 知道 关于
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“是的,”我丈夫补充道, “还有打电话告诉我这件事的那个人,

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ðæt] [ˈedwəd] [wɒd] [nɒt] [get] [ʌp] [ə'gen] . "
expressed his fears that Edward would not get up again . "
表达 他的 恐惧 那 爱德华 会 不是 得到 向上 再次 . "

他表达了对爱德华再也起不来的担忧。

" [wɒt] [eɪlz] [hɪm] ?
" **What ails him** ?
" 什么 疾病 他 ？

他得了什么病？

" [aɪ] [ɪn'kwɪəd] .
" **I enquired** .
" 我 询问 。

我询问了一下。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] ['klɪəli] [ʌndə'stænd] .
" **I did not clearly understand** .
" 我 做过 不是 清楚地 理解 。

我没听懂。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['fi:və(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
But he has a fever of some kind .
但 他 有 一个 发烧 的 一些 种类 。

但他好像发烧了。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['veri] [wel] ? "
You remember his mother very well ? "
你 记住 他的 母亲 非常 出色地 ？ "

你还记得他的母亲吗？

" [əʊ] , [jes] .
" **Oh , yes** .
" 哦 ， 是的 。

“哦是的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] .
You know she worked for me .
你 知道 她 工作 为了 我 。

你知道她曾为我工作。

['edwəd] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [tʃaɪld] , [aɪ] [bɪ'li:v] . "
Edward is her only child , I believe . "
爱德华 是 她 仅有的 孩子 ， 我 相信 。

我相信，爱德华是她唯一的孩子。

" [jes] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [biː; bi][ˈɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] . "
" **Yes ; and his loss to her will be almost everything** . "
" 是的 ； 和 他的 损失 到 她 将要 是 几乎 一切 。

“是的；而他失去的，对她来说几乎就是一切。”

" [ɪz][hiː; hi] ['deɪndʒərəs] ?
" **Is he dangerous** ?
" 是 他 危险的 ？

他危险吗？

" [aɪ] [ɪn'kwɪəd] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] .
" **I enquired , a feeling of interest beginning to stir in my heart** .
" 我 询问 ， 一个 感觉 的 兴趣 开始 到 搅拌 在 我的 心 。

“我问道，心中开始涌起一股兴趣。

" [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][li:v; laɪv] . "
" **He is not expected to live** . "
" 他 是 不是 预期的 到 居住 。

“他恐怕活不了了。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !
" **Poor woman** !
" 贫穷的 女士 ！

“可怜的女人！ ”

[haʊ] [dɪ'strest] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] !
How distressed she must be !
如何 苦恼 她 必须 是 ！

她一定非常难过！

[ai][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
I wonder what her circumstances are just at this time .
我 想知道 什么 她 情况 是 只是 在 这 时间 。

我想知道她目前的处境如何。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] . " **She seemed very poor when she worked for me .** "
她 似乎 非常 贫穷的 什么时候 她 工作 为了 我 。

她为我工作的时候看起来很穷。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)] [stɪl] , [ai] [daʊt] [nɒt] . **" And she is very poor still , I doubt not .** "
" 和 她 是 非常 贫穷的 仍然 ， 我 怀疑 不是 。

“而且她现在依然很穷，这一点我毫不怀疑。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [hɜː'self] [biːn] [sɪk] , **She has herself been sick ,**
她 有 她自己 到过 生病的 ，

她自己也生病了。

[ænd; ənd][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈprɒbəb(ə)] [ðæt] [ˈɛdwərdz] [ˈweɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] **and during the time it is more than probable that Edward's wages were all**
和 期间 这 时间 它 是 更多的 比 可能 那 爱德华的 工资 是 全部
[hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnkʌm] . **her income .**
她 收入 。

在此期间，爱德华的工资很可能就是她全部的收入。

[ai][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [nɒt] [naʊ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'kʊərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪk] [bɔɪ] **I am afraid she has not now the means of procuring for her sick boy**
我 是 害怕的 她 有 不是 现在 这 方法 的 采购 为了 她 生病的 男生
[θɪŋz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfət] . **things necessary for his comfort .**
事物 必要的 为了 他的 舒适 。

恐怕她现在没有能力为生病的儿子购置让他感到舒适所需的物品。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [nɒt] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [ðɪs] [ɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? **Could you not go around there this afternoon , and see how they are ?**
可以 你 不是 去 大约 那里 这 下午 ， 和 看 如何 他们 是 ？

今天下午你能不能去那边看看，了解一下情况？

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ˈɪnstəntli] [æt; ət] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , **" I shook my head instantly at this proposition ,** "
" 我 摇晃 我的 头 即刻 在 这 主张 ，

“我立刻摇头拒绝了这个提议。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z] [wɒz; wəz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spel][maɪ] [ˈselfɪ] **for sympathy for others was not strong enough to expel my selfish**
为了 同情 为了 其他的 曾是 不是 强的 足够的 到 驱逐 我的 自私
[dɪ'spɒndənsɪ] [ɒv; əv][maɪnd] . **despondency of mind .**
沮丧 的 头脑 。

因为我对他人的同情心不足以驱散我自私的沮丧情绪。

" [ðen] [ai][mʌst; məst] [step] [ə'raʊnd] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['hʌzbənd] , " [brɪ'fʊ:(r)] [ai][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['bɪznəs]
" **Then I must step around** , " **replied my husband** , " **before I go back to business**
" 然后 我 必须 步 大约 , " 回复 我的 丈夫 , " 前 我 去 后退 到 商业
,
,
,

“那我得先四处走走,”我丈夫回答说,“然后再回去忙。”

[ɔ:l'dəʊ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][du:; də][tu:; tə] - [deɪ] .
although I have a great deal to do to - day .
虽然 我 有 一个 伟大的 交易 到 做 到 - 天 .

虽然我今天有很多事要做。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [ðɪs] [læd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ʌndə(r)]['prez(ə)nt]
It would not be right to neglect this lad and his mother under present
它 会 不是 是 正确的 到 忽视 这 小伙子 和 他的 母亲 在下面 展示
[ˈsɜ:kəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

在目前情况下, 忽视这个孩子和他的母亲是不对的。

" [ai] [felt] [rɪ'bju:k] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] , [sed] :
" **I felt rebuked at these words , and , with an effort , said** :
" 我 毛毡 责备 在 这些 字 , 和 , 和 一个 努力 , 说 :

“我听了这些话感到受到了责备, 于是努力说道:”

" [ai] [wɪl] [gəʊ] . "
" **I will go** . "
" 我 将要 去 . "

“我要走了。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)][fʊ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][fʊ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
" **It will be much better for you to see them than for me** ,
" 它 将要 是 很多 更好的 为了 你 到 看 他们 比 为了 我 ,

“你去看它们比我去看要好得多。”

" [rɪ'tɜ:nd] [maɪ] ['hʌzbənd] , " [fʊ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['wɒnts] ['betə(r)] , [ænd; ənd]
" **returned my husband , " for you can understand their wants better , and**
" 返回 我的 丈夫 , " 为了 你 能 理解 他们的 想要 更好的 , 和
[ˈmɪnɪstə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm][mɔ:(r)] [ɪ'fektʃuəli] .
minister to them more effectually .
部长 到 他们 更多的 有效地 .

“我的丈夫回答说, ‘因为你们更了解他们的需求, 也更能有效地为他们服务。’

[ɪf] [ðeɪ] [ni:d] [eni] [ˈkʌmfət] , [ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] [sə'plaɪd] .
If they need any comforts , I would like to have you see them supplied .
如果 他们 需要 任何 舒适 , 我 会 喜欢 到 有 你 看 他们 供应 .

如果他们有任何需要, 我希望你能亲眼看到他们得到了这些。

" [aɪ 'ti:] [stɪl] [kɒst] [em 'i:][æn; ən] ['efət] [tu:; tə][get] ['redi] ,
" **It still cost me an effort to get ready** ,
" 它 仍然 成本 我 一个 努力 到 得到 准备好 ,

“准备工作还是花了我不少功夫。”

[bʌt; bət][æz; əz][ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][maɪ] ['hʌzbənd] [wɪft] , [ðə; ði] ['efət]
but as I had promised to do as my husband wished , the effort
但 作为 我 有 承诺 到 做 作为 我的 丈夫 希望 , 这 努力
[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
had to be made .
有 到 是 制成 .

但我已经答应过要遵从丈夫的意愿, 所以必须尽力而为。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] , [aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .
By the time I was prepared to go out , I felt something better .
经过 这 时间 我 曾是 准备 到 去 出去 , 我 毛毡 某物 更好的 .
当我准备出门的时候, 我感觉好多了。

[ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] , [tend] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] , [ˈslaɪtli] , [ðə; ði] [klaʊdz]
The exertion I was required to make , tended to disperse , slightly , the clouds
这 用力 我 曾是 必需的 到 制作 , 倾向于 到 分散 , 轻微地 , 这 云
[ðæt] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][em 'iː] ,
that hung over me ,
那 悬挂 超过 我 ,
我需要付出的努力, 使笼罩在我头顶的阴霾稍稍消散了一些。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [brɪ'gæŋ] [ˈgrædʒuəli] [tuː; tə] [rɪ'muːv] , [maɪ] [θɔːts] [tɜːnd] , [wɪð] [æn; ən]
and as they began gradually to remove , my thoughts turned , with an
和 作为 他们 开始 逐步地 到 消除 , 我的 想法 转向 , 和 一个
[ə'weɪkənd] [ˈɪntrəst] ,
awakened interest ,
觉醒 兴趣 ,
随着他们逐渐离开, 我的思绪也随之转变, 产生了新的兴趣。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [sə'lɪsɪtjuːd] .
towards the object of my husband's solicitude .
向 这 目的 的 我的 丈夫的 关怀 .
致我丈夫所关心的对象。

[ɔːl] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ə'bəʊd] [tuː; tə] [wɪt] [maɪ] [ˈerənd] [led][em 'iː] .
All was silent within the humble abode to which my errand led me .
全部 曾是 沉默的 之内 这 谦逊的 住所 到 哪个 我的 差事 引领 我 .
我此行的目的是来到一间简陋的住所, 屋内一片寂静。

[aɪ] [nɒkt] [ˈlaɪtli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈedwəd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði]
I knocked lightly , and in a few moments the mother of Edward opened the
我 敲门 轻轻 , 和 在 一个 很少 时刻 这 母亲 的 爱德华 打开 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .
我轻轻敲了敲门, 过了一会儿, 爱德华的母亲开了门。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] .
She looked pale and anxious .
她 看起来 苍白 和 焦虑的 .
她脸色苍白, 神情焦虑。

" [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] ?
" **How is your son , Mrs . Ellis ?**
" 如何 是 你的 儿子 , 太太 . 埃利斯 ?
埃利斯太太, 您儿子怎么样了?

" [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] , [æz; əz][aɪ] [stept] [ɪn] .
" **I enquired , as I stepped in .**
" 我 询问 , 作为 我 步 在 .
我边走边问。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ləʊ] , [mæm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **He is very low , ma'am , " she replied .**
" 他 是 非常 低的 , 女士 , " 她 回复 .
“夫人, 他的地位很低。”她回答说。

" [nɒt] [ˈdeɪndʒərəs] , [aɪ] [həʊp] ? " " **Not dangerous , I hope ?** " "
" 不是 危险的 , 我 希望 ? " "
“希望不危险吧? ”

" [ðə; ði][ˈfi:və(r)][hæz; həz] [left] [hɪm] , [bʌt; bət][hi;; hi][ɪz][æz; əz] [wi:k] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪnfənt] .
" The fever has left him , but he is as weak as an infant .
" 这 发烧 有 左边 他 , 但 他 是 作为 虚弱的 作为 一个 婴儿 .
"他已经退烧了, 但他虚弱得像个婴儿。"

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪz] [ɡɒn] . "
All his strength is gone ."
全部 他的 力量 是 已消失 . "

他已经精疲力竭了。

" [bʌt; bət][ˈprɒpə(r)] [ˈnʌrɪmənt] [wɪl] [rɪˈstɔ:(r)] [hɪm] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈzi:z] [ɪz][ˈbrəʊkən] . "
" But proper nourishment will restore him , now that the disease is broken ."
" 但 恰当的 营养 将要 恢复 他 , 现在 那 这 疾病 是 破碎的 . "
"但现在疾病已经痊愈, 适当的营养就能让他恢复健康。"

" [səʊ][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sez] .
" So the doctor says .
" 所以 这 医生 说道 .

医生是这么说的。

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [ɪts] [tu:] [leɪt] .
But I'm afraid it's too late .
但 我是 害怕的 它是 也 晚的 .

但我恐怕为时已晚。

[hi;; hi] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈevri] [ˈaʊə(r)] .
He seems to be sinking every hour .
他 似乎 到 是 下沉 每一个 小时 .

他似乎每小时都在下沉。

[wɪl] [ju;; jʊ] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [si:] [hɪm] ?
Will you walk up and see him ?
将要 你 走 向上 和 看 他 ?

你会走上前去见他吗？

" [aɪ] [ˈfɒləʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [ʌp] [steəz] , [ænd; ənd][ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈtʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [leɪ] .
" I followed Mrs . Ellis up stairs , and into a chamber , where the sick boy lay .
" 我 随后 太太 . 埃利斯向上 楼梯 , 和 进入 一个 房间 , 在哪里 这 生病的 男生 躺 .
"我跟着艾利斯太太上了楼, 进了一间房间, 生病的男孩就躺在那里。"

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði][fɪə(r)][fɪ;; fɪ] [ɪkˈsprest] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [ˈedwərdz] [peɪl] ,
I was not surprised at the fear she expressed , when I saw Edward's pale ,
我 曾是 不是 惊讶 在 这 害怕 她 表达 , 什么时候 我 锯 爱德华的 苍白 ,
当我看到爱德华脸色苍白时, 我对她表现出的恐惧并不感到惊讶。

[ˈsʌŋkən] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈhɒləʊ] , [ˈɔ:lməʊst] [ɪkˈspreʃənləs] [aɪz] .
sunken face , and hollow , almost expressionless eyes .
凹陷 脸 , 和 空洞的 , 几乎 面无表情 眼睛 .
面容凹陷, 双眼空洞, 几乎没有表情。

[hi;; hi] [ˈskeəsli] [ˈnəʊtɪst] [maɪ] [ˈentrəns] .
He scarcely noticed my entrance .
他 几乎 注意到 我的 入口 .
他几乎没注意到我进来。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ! " [saɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
" Poor boy ! " sighed his mother .
" 贫穷的 男生 ! " 叹了口气 他的 母亲 .

“可怜的孩子！”他母亲叹了口气。

" [hi;; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [sɪk] [spel] .
" He has had a very sick spell .
" 他 有 有 一个 非常 生病的 拼写 .

他之前病得很重。

" [maɪ] ['laɪvliɪst] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'weɪkənd] .

" **My liveliest interest was at once awakened** .
" 我的 最活跃的 兴趣 曾是 在 一次 觉醒 .

“我最浓厚的兴趣立刻被激发了。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [sɪk] , [ɪn'diːd] !

" **He has been sick , indeed !**
" 他 有 到过 生病的 , 的确 !

“他确实病了！ ”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][aɪ][leɪd][maɪ][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

" **I replied , as I laid my hand upon his white forehead** .
" 我 回复 , 作为 我 铺设 我的 手 之上 他的 白色的 前额 .

“我一边说着，一边把手放在他白皙的额头上。”

[aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [kəʊld][ænd; ənd][dæmp] .

I found his skin cold and damp .
我 成立 他的 皮肤 寒冷的 和 潮湿 .

我发现他的皮肤冰冷潮湿。

[ðə; ði]['fiːvə(r)][hæd; həd] ['nɪəli] [bɜːnd] [aʊt][ðə; ði] ['vart(ə)] ['enədʒi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

The fever had nearly burned out the vital energy of his system .
这 发烧 有 几乎 烧伤 出去 这 必不可少的 活力 的 他的 系统 .

高烧几乎耗尽了他体内的所有生命能量。

" [duː; də][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] [mʌt] ['nʌrɪ'mənt] ? "

" **Do you give him much nourishment ?** "
" 做 你 给 他 很多 营养 ? "

你给他提供充足的营养吗？

" [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['bɑːli] - ['wɔːtə(r)] . "

" **He takes a little barley - water** . "
" 他 需要 一个 小的 大麦 - 水 . "

他喝了一点大麦水。

" [hæz; həz][nɒt][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɔːdəd] [waɪn] ? "

" **Has not the doctor ordered wine ?** "
" 有 不是 这 医生 订购 葡萄酒 ? "

医生不是开了酒吗？

" [jes] , [mæm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['elɪs] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [spəʊk] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

" **Yes , ma'am , " replied Mrs . Ellis , but she spoke with an air of hesitation** .
" 是的 , 女士 , " 回复 太太 . 埃利斯 , 但 她 辐 和 一个 空气 的 犹豫 .

“是的，夫人，”艾利斯太太回答道，但她说话时带着一丝犹豫。

" [hiː; hi] [sez] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [waɪn] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

" **He says a spoonful of good wine , three or four times a day ,**
" 他 说道 一个 一勺 的 好的 葡萄酒 , 三 或者 四 时代 一个 天 ,

他说，每天三四次，每次一勺好酒。

[wʊd] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

would be very good for him . "
会 是 非常 好的 为了 他 . "

那对他来说会非常好。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['gɪv(ə)n][hɪm] ['eni] ? "

" **And you have not given him any ?** "
" 和 你 有 不是 给定 他 任何 ? "

“你一点儿也没给他吗？ ”

" [nəʊ] , [mæm] . "

" **No , ma'am** . "
" 不 , 女士 . "

“不，女士。”

" [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [pʃəə(r)] [waɪn] , [ðæt][wiː; wi] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪknəs] .
" We have some very pure wine , that we always keep for sickness .
" 我们 有 一些 非常 纯的 葡萄酒 , 那 我们 总是 保持 为了 疾病 .
“我们有一些非常纯净的葡萄酒, 我们总是留着生病时喝。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [step] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] ,
If you will step over to our house ,
如果 你 将要 步 超过 到 我们的 房子 ,
如果您愿意到我们家来一趟,

[ænd; ənd] [tel] ['ælis] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][bʊ; əv][,aɪ 'tiː] ,
and tell Alice to give you a bottle of it ,
和 告诉 爱丽丝 到 给 你 一个 瓶子 的 它 ,
让爱丽丝给你一瓶。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] ['edwəd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜ:n] .
I will stay with Edward until you return .
我 将要 停留 和 爱德华 直到 你 返回 .
我会一直陪着爱德华, 直到你回来。

" [haʊ] ['braɪtli] [gləʊ] [ðæt][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənɪz] [feɪs] [æz; əz][maɪ] [wɜːdz] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz]
" How brightly glowed that poor woman's face as my words fell upon her ears
" 如何 明亮地 发光 那 贫穷的 女性的 脸 作为 我的 字 跌倒 之上 她 耳朵
!
!
!
“当我的话语传入那位可怜妇人的耳中时, 她的脸上绽放出多么灿烂的笑容啊! ”

" [əʊ] , [mæm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" O , ma'am , you are very kind ! " said she .
" 哦 , 女士 , 你 是 非常 种类 ! " 说 她 .
“哦, 夫人, 您真是太好了!”她说。

" [bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [bʊ; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ! "
" But it will be asking too much of you to stay here ! "
" 但 它 将要 是 问 也 很多 的 你 到 停留 这里 ! "
“但是, 要你留在这里就太勉强了! ”

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][,aɪ 'tiː] , [ˈmɪsɪz] . ['elɪs] , " [aɪ] ['sɪmpli] [rɪ'plaɪd] .
" You didn't ask it , Mrs . Ellis , " I simply replied .
" 你 没有 问 它 , 太太 . 埃利斯 , " 我 简单地 回复 .
“您没问, 艾利斯太太, ”我只是简单地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɒfəd] [tuː; tə] [steɪ] ; [səʊ][duː; də][juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [waɪn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
" I have offered to stay ; so do you go for the wine as quickly as
" 我 有 提供 到 停留 ; 所以 做 你 去 为了 这 葡萄酒 作为 迅速地 作为
[juː; jʊ][kæn; kən] ,
you can ,
你 能 ,
“我已经提出留下来; 所以你尽快去拿酒吧。”

[fɔː(r); fə(r)] ['edwəd] [niːdz] [,aɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
for Edward needs it very much .
为了 爱德华 需求 它 非常 很多 .
因为爱德华非常需要它。

" [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .
" I was not required to say more .
" 我 曾是 不是 必需的 到 说 更多的 .
“我无需再多说。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [aɪ][wɒz; wəz][ə'leɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] ,
In a few minutes I was alone with the sick boy ,
在 一个 很少 分钟 我 曾是 独自的 和 这 生病的 男生 ,
几分钟后, 我就独自一人和生病的男孩待在一起了。

[hu:] [leɪ] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [sti:l] [æz; əz] [ɪf] [deθ] [wɜ:(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hɑ:f] - [kləʊzd] [aɪ] -
who lay almost as still as if death were resting upon his half - closed eye -
WHO 躺 几乎 作为 仍然 作为 如果 死亡 是 休息 之上 他的 一半 - 关闭 眼睛 -
[ɪdʒ] .
lids .
盖子 .

他几乎一动不动地躺着, 仿佛死神正安息在他半闭的眼睑上。

[tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði][hɑ:f][aʊə(r)][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [ɪn] [ðæt] [hʌft] ['tʃeɪmbə(r)] ,
To some extent during the half hour I remained thus in that hushed chamber ,
到 一些 程度 期间 这 一半 小时 我 剩余 因此 在 那 静静地 房间 ,
在那半个小时里, 我多少都保持着这种安静的待在房间里的状态。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

管家的审判与忏悔(Trials and Confessions of a Housekeeper)

第8/14页

[dɪd][ai][ˈriːəlaɪz][ðə; ði][kənˈdɪʃn][ænd; ənd][ˈfiːlɪŋz][ʊv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈmʌðə(r)] ,
did I realize the condition and feelings of the poor mother ,
做过 我 意识到 这 状况 和 情怀 的 这 贫穷的 母亲 ,

我是否意识到了那位可怜母亲的处境和感受？

[huːz][ˈəʊnli][sʌn][leɪ][ˈgɑːspɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈveri][dɔː(r)][ʊv; əv][deθ] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ][ˈsɪmpəθɪz]
whose only son lay gasping at the very door of death , and all my sympathies
谁 仅有的 儿子 躺 喘息 在 这 非常 门 的 死亡 , 和 全部 我的 同情
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

他的独子奄奄一息地躺在死神面前，我对此深表同情。

[ɪn][ˈkɒnsɪkwəns][, [əˈweɪkənd] .
in consequence , awakened .
在 结果 , 觉醒 .

因此，他醒了过来。

[æz; əz][suːn][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs][rɪˈtɜːnd][wɪð][ðə; ði][waɪn] , [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈtiːspuːnfʊl][wɒz; wəz]
As soon as Mrs . Ellis returned with the wine , about a teaspoonful was
作为 很快 作为 太太 . 埃利斯 返回 和 这 葡萄酒 , 关于 一个 一茶匙 曾是
[dɑːˈluːtɪd] ,
diluted ,
稀 ,

埃利斯太太带着酒回来后，立刻兑了一茶匙左右的酒。

[ænd; ənd][ðə; ði][glɑːs][kənˈteɪnɪŋ][aɪˈtiː][pleɪst][tuː; tə][ðə; ði][sɪk][lædz][lɪps] .
and the glass containing it placed to the sick lad's lips .
和 这 玻璃 包含 它 放置 到 这 生病的小伙子的 嘴唇 .

然后把盛着药水的玻璃杯放到生病男孩的嘴边。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][ɪts][ˈfleɪvə(r)][tʌtʃt][hɪz; ɪz][ˈpælət] , [ə; eɪ][θrɪl][siːmd][tuː; tə][pɑːs][θruː][hɪz; ɪz]
The moment its flavor touched his palate , a thrill seemed to pass through his
这 片刻 它是 味道 感动 他的 味蕾 , 一个 刺激 似乎 到 经过 通过 他的
[freɪm] ,
frame ,
框架 ,

当它的味道触及他的味蕾时，一股酥麻感似乎瞬间传遍了他的全身。

[ænd; ənd][hiː; hi][swɒləʊd][ˈiːgəli] .
and he swallowed eagerly .
和 他 吞咽 急切地 .

他急切地咽了口唾沫。

"[aɪˈtiː][dʌz][hɪm][gʊd] ! "[sed][ai] , [ˈspiːkɪŋ][ˈwɔːmli] ,
"**It does him good ! "****said I , speaking warmly ,**
" 它 做 他 好的 ! " 说 我 , 请讲 热情地 ,

“这对他是件好事！”我热情地说。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][æn; ən][ˈɪmpʊls][ðæt][meɪd][maɪ][hɑːt][gləʊ] .
and from an impulse that made my heart glow .
和 从 一个 冲动 那 制成 我的 心 辉光 .

源于一种令我内心充满喜悦的冲动。

[wiː; wi][sæt][ænd; ɐnd] [lʊkt] [wið] [ˈsaɪlənt] [ˈɪntrəst] [əˈpɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] ,
We sat and looked with silent interest upon the boy's face ,
我们 卫星 和 看起来 和 沉默的 兴趣 之上 这 男孩们 脸 ,
我们坐着，默默地饶有兴致地看着男孩的脸。

[ænd; ɐnd][wiː; wi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ɪn][veɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [wɔːmθ] [keɪm] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][wɒn]
and we did not look in vain , for something like warmth came upon his wan
和 我们 做过 不是 看 在 徒劳 , 为了 某物 喜欢 温暖 来了 之上 他的 万
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,
我们的寻找没有白费，因为他苍白的脸颊上泛起了一丝暖意。

[ænd; ɐnd] [wen] [aɪ] [pleɪst] [maɪ][hænd][əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [ðə; ði] [ˈkəʊldnəs] [ænd; ɐnd] [ˈdæmpnəs]
and when I placed my hand upon his forehead , the coldness and dampness
和 什么时候 我 放置 我的 手 之上 他的 前额 , 这 寒冷 和 潮湿
[wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] .
were gone .
是 已消失 .
当我把手放在他的额头上时，寒冷和潮湿都消失了。

[ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] [ˈkwɪkən] [hɪz; ɪz][ˈlæŋɡwɪd] [pʌls] .
The wine had quickened his languid pulse .
这 葡萄酒 有 加速 他的 慵懒的 脉冲 .
酒让他的脉搏加快了，不再像之前那样缓慢。

[aɪ] [steɪd] [æn; ən][ˈaʊə(r)][lɒŋɡə(r)] , [ænd; ɐnd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] [ˈspuːnfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [waɪn]
I stayed an hour longer , and then another spoonful of the generous wine
我 入住 一个 小时 更长 , 和 然后 其他 一勺 的 这 慷慨的 葡萄酒
[wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
was given .
曾是 给定 .
我又待了一个小时，然后又被斟了一勺慷慨的葡萄酒。

[ɪts] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz][æz; əz] [mɑːkt] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] .
Its effect was as marked as the first .
它是 影响 曾是 作为 标记 作为 这 第一的 .
它的效果与第一次一样显著。

[aɪ] [ðen] [wɪðˈdruː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ænd; ɐnd][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli] [tʃaɪld]
I then withdrew from the humble home of the widow and her only child
我 然后 退出 从 这 谦逊的 家 的 这 寡妇 和 她 仅有的 孩子
,
.
,
然后，我离开了那位寡妇和她独生子的简陋住所。

[ˈprɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
promising to see them again in the morning .
有前途 到 看 他们 再次 在 这 早晨 .
承诺明天早上再见。

[wen] [aɪ][riˈgeɪn, riː-][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ɐnd][maɪ] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə]
When I regained the street , and my thoughts for a moment reverted to
什么时候 我 恢复 这 街道 , 和 我的 想法 为了 一个 片刻 恢复 到
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,
当我重新回到街上，思绪一时又回到自己身上时，

[haʊ] [dɪd][aɪ][faɪnd][ɔ:l] [tʃeɪndʒd] ?
how did I find all changed ?
如何 做过 我 寻找 全部 已更改 ?

我怎么发现一切都变了？

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'spɜ:st] — [ðə; ði] ['hevi] [ləʊd][hæd; həd] [bi:n] [reɪzd] [frɒm; frəm][maɪ]
The clouds had been dispersed — the heavy load had been raised from my
这 云 有 到过 分散的 — 这 重的 加载 有 到过 提高 从 我的
bosom .
怀 .

云散了，我胸前的重担卸了下来。

[aɪ] [wɔ:kt] [wɪð] [ə; eɪ] [fri:] [step] .
I walked with a free step .
我 步行 和 一个 自由的 步 .

我迈着自由的步伐走了过去。

['sɪmpəθi] [fʊ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ['æktɪv] ['efəts] [tu:; tə][du:; də]['ʌðə(r)z] [gʊd] ,
Sympathy for others , and active efforts to do others good ,
同情 为了 其他的 , 和 积极的 努力 到 做 其他的 好的 ,
对他人富有同情心，并积极努力为他人谋福利。

[hæd; həd] [ɪk'speld] [ðə; ði]['i:v(ə)]['spɪrɪt][frɒm; frəm][maɪ] [hɑ:t] ;
had expelled the evil spirit from my heart ;
有 被驱逐 这 邪恶的 精神 从 我的 心 ;

已经将我心中的邪灵驱逐出去；

[ænd; ənd] [naʊ] [sə'ri:n] [pi:s] [hæd; həd][ðeə(r)] [ə'gen] [hɜ:(r); hə(r)]['kwaɪət] [hæbrɪ'teɪʃn] .
and now serene peace had there again her quiet habitation .
和 现在 安详 和平 有 那里 再次 她 安静的 居住地 .

如今，宁静祥和再次降临到她静谧的居所。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪt] [ɪn] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] ['dwelɪŋ] [wen] [aɪ][ɑ:r 'i:] - ['entəd] [aɪ 'ti:] ,
There was light in every part of my dwelling when I re - entered it ,
那里 曾是 光 在 每一个 部分 的 我的 住宅 什么时候 我 关于 - 进入 它 ,

当我重新回到住处时，屋里每个角落都亮着灯。

[ænd; ənd][aɪ] [sʌŋ] ['tʃɪəfəli] , [æz; əz][aɪ] [prɪ'peəd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] ,
and I sung cheerfully , as I prepared with my own hands ,
和 我 唱 愉快地 , 作为 我 准备 和 我的 自己的 双手 ,

我一边欢快地歌唱，一边亲手准备着。

[ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [ɒv; əv] [prə'vɪz(ə)nz] [fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] .
a basket of provisions for the poor widow .
一个 篮子 的 条款 为了 这 贫穷的 寡妇 .

送给贫困寡妇的一篮食物。

[wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜ:nd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [hi:; hi] [faʊnd] [em 'i:][æt; ət] [wɜ:k] ,
When my husband returned again in the evening , he found me at work ,
什么时候 我的 丈夫 返回 再次 在 这 晚上 , 他 成立 我 在 工作 ,

晚上我丈夫再次回家时，发现我在上班。

['tʃɪəfəli] , [ɪn][maɪ]['fæməli] , [ænd; ənd][ɔ:l] [braɪt] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [ə'gen] .
cheerfully , in my family , and all bright and smiling again .
愉快地 , 在 我的 家庭 , 和 全部 明亮的 和 微笑 再次 .

我的家人都兴高采烈，大家又都容光焕发，笑容满面了。

[ðə; ði] ['efəts] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [frəm; frəm][maɪ]
The efforts to do good to others had driven away the darkness from my
这 努力 到 做 好的 到 其他的 有 驱动 离开 这 黑暗 从 我的
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

努力行善驱散了我心中的黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌŋ'aɪn] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɒn][maɪ] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [frəm; frəm] ['evri]
and the sunshine was again on my countenance , and reflected from every
和 这 阳光 曾是 再次 在 我的 面容 , 和 反映 从 每一个
['membə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['haʊshəʊld] .
member of my household .
成员 的 我的 家庭 .

阳光再次照耀着我的脸庞，也照耀着我家里的每一个人。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ə; eɪ] ['bɑːgən] .
A BARGAIN .
一个 便宜货 .

超值！

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːgən] - ['baɪə(r)] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] , [laɪk] [məʊst] ['haʊski:pə(r)] ,
I AM not much of a bargain - buyer , having had , like most housekeepers ,
我 是 不是 很多 的 一个 便宜货 - 买方 , 拥有 有 , 喜欢 最多 管家 ,
我并不怎么喜欢捡便宜，因为像大多数家庭主妇一样，

[sə'fɪ(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['θʌrə] [kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
sufficient experience on that subject to effect a pretty thorough cure of the
充足的 经验 在 那 主题 到 影响 一个 漂亮的 彻底 治愈 的 这
[dɪ'ziːz] ,
disease ,
疾病 ,

他在这方面拥有足够的经验，可以相当彻底地治愈这种疾病。

[maɪld][æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
mild as it was in the beginning .
温和的 作为 它 曾是 在 这 开始 .

就像一开始那样温和。

[æz; əz][ɔːl] [dɪ'ziːzɪz] , ['weðə(r)] ['bɒdɪli] [ɔː(r)][ˈment(ə)] , [liːv] [brɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n]
As all diseases , whether bodily or mental , leave behind them a predisposition
作为 全部 疾病 , 无论 身体上的 或者 精神的 , 离开 在后面 他们 一个 倾向
[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
to return ,
到 返回 ,

所有疾病，无论是身体上的还是精神上的，都会留下复发的倾向。

[aɪ][hæv; həv] , [frəm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [biːn] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [slaɪt] [pəːɑːksɪzəmz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
I have , from time to time , been subjected to slight paroxysms of the old
我 有 , 从 时间 到 时间 , 到过 受 到 轻微 阵发性 的 这 老的
[kəm'pleɪnt] .
complaint .
抱怨 .

我时不时会再次出现这种老毛病的轻微发作。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][maɪ][lɑ:st][ˈrɑ:ðə(r)][maɪld] [ə'tæk] , [ai][eɪ 'em] [naʊ] [rɪ'kʌvərɪŋ] .
From the effects of my last rather mild attack , I am now recovering .
从 这 效果 的 我的 最后的 相当 温和的 攻击 , 我 是 现在 恢复中 .
我上次病情较轻, 现在已经恢复了。

[ai][wɒz; wəz] [ˈpɑ:sɪŋ] [ə'ləŋ] [ˈwɔ:lnʌt] [stri:t] , [ɒn][maɪ] [wei] [tu:; tə][drɒp][ə; eɪ][ˈletə(r)][ɪn][ðə; ði][pəʊst]
I was passing along Walnut street , on my way to drop a letter in the Post
我 曾是 通过 沿着 核桃 街道 , 在 我的 方式 到 降低 一个 信 在 这 邮政
[ˈɒfɪs] ,
Office ,
办公室 ,
我当时正沿着核桃街走, 准备去邮局寄封信。

[wʌŋ] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔ:k] , [wen] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɔ:kjə'nɪrz] [bel] [keɪm]
one morning , about ten o'clock , when the ringing of an auctioneer's bell came
一 早晨 , 关于 十 点钟 , 什么时候 这 铃声 的 一个 拍卖师的 钟 来了
[ˈsʌd(ə)nli] [ɒn][maɪ] [ɪəz] .
suddenly on my ears .
突然 在 我的 耳朵 .
一天早上十点左右, 我突然听到拍卖师的铃声。

[ˈlɪftɪŋ] [maɪ] [aɪz] , [ai] [sɔ:] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [ˈtɒməs] & [sʌn] [dɪ'spleɪd] [brɪfɔ:(r)][em 'i:] ,
Lifting my eyes , I saw the flag of Thomas & Son displayed before me ,
举重 我的 眼睛 , 我 锯 这 旗帜 的 托马斯 & 儿子 显示 前 我 ,
我抬起头, 看到托马斯父子公司的旗帜展示在我面前。
[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [wɜ:dz] , " [ˌɔ:k(ə)n] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] .
and read the words , " Auction this morning .
和 读 这 字 , " 拍卖 这 早晨 .
读到这句话: “今天上午拍卖。”

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] " [ɪk'saɪtɪŋ] [kɔ:z] , " [æz; əz][ðə; ði][ˈdɔ:ktərz] [seɪ] , [ænd; ənd] ,
" Here was an " exciting cause , " as the doctors say , and ,
" 这里 曾是 一个 " 激动人心 原因 , " 作为 这 医生 说 , 和 ,
正如医生们所说, 这是一个“令人兴奋的事业”, 而且

[ˈɪnstəntli] [ai] [felt] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ə'fekʃn] .
instantly I felt a movement of the old affection .
即刻 我 毛毡 一个 移动 的 这 老的 感情 .
我瞬间感到一股旧情涌上心头。
[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˈleɪdɪz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][stɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Two or three ladies happened to be entering the store at the time ,
二 或者 三 女士们 发生 到 是 进入 这 店铺 在 这 时间 ,
当时正好有两三位女士走进商店。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt]
and the sudden inclination to follow them was so strong that I did not
和 这 突然 倾角 到 跟随 他们 曾是 所以 强的 那 我 做过 不是
[ə'tempt] [ɪts] [rɪ'zɪstəns] .
attempt its resistance .
试图 它是 反抗 .
突然间, 我非常想跟随他们, 以至于我没有试图抵抗。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [tu:; tə] [baɪ] [ˈeni] [θɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ;
It was not my intention , to buy any thing , of course ;
它 曾是 不是 我的 意图 , 到 买 任何 事物 , 的 课程 ;
当然, 我并没有打算买任何东西;
[fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [wɒnt] .
for I was conscious of no particular want .
为了 我 曾是 有意识的 的 不 特别的 想 .
因为我当时并没有意识到自己有什么特别的欲望。

[aɪ][ˈəʊnli][dʒʌst] [wɪt] , [ɪf] [ˈeni] [wɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [fɒl] [fɔːmd] ,
I only just wished , if any wish were really full formed ,
我 仅有的 只是 希望 , 如果 任何 希望 是 真的 满的 形成 ,
我只是许了个愿, 如果说有什么愿望能真正成形的话。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][səʊld] .
to see what was to be sold .
到 看 什么 曾是 到 是 卖 .
看看要卖的是什么。

[ˈskeəsli] [hæd; həd][aɪ] [ˈentəd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wen] [ə; eɪ][ˈsəʊfə] ,
Scarcely had I entered the door , when a sofa ,
几乎 有 我 进入 这 门 , 什么时候 一个 沙发 ,
我刚进门, 就看到一张沙发,

[səʊ] [ˈniəli] [njuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈhɑːdli] [bɔː(r)][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [biːn] [juːst] ,
so nearly new that it hardly bore a mark of having been used ,
所以 几乎 新的 那 它 几乎 钻孔 一个 标记 的 拥有 到过 用过的 ,
它几乎是全新的, 几乎没有使用痕迹。

[prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪvɪtɪd] [maɪ][ˈfænsi] .
presented itself , and captivated my fancy .
呈现 本身 , 和 着迷 我的 想要 .
它出现在我眼前, 立刻吸引了我的目光。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [greis] [ˈaʊə(r)][ˈpɑːlə(r)][hæd; həd] [grəʊn] [ˈsʌmwɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
The one that graced our parlor had grown somewhat out of fashion .
这 一 那 恩赐 我们的 客厅 有 生长 有些 出去 的 时尚 .
我们客厅里摆放的那件东西已经有些过时了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [ˈkiːpɪŋ] , [bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)][pleɪn] [ɪn] [stɑɪl] : [ænd; ənd] ,
It was in good keeping , but rather plain in style : and ,
它 曾是 在 好的 保持 , 但 相当 清楚的 在 风格 : 和 ,
它保存完好, 但风格比较朴素: 而且,

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈtriːtɪd] [ɑːˈselvz] [tuː; tə] [ˈhænsəm] [njuː] [kˈɑːpɪts] ,
as we had recently treated ourselves to handsome new carpets ,
作为 我们 有 最近 治疗 我们自己 到 英俊的 新的 地毯 ,
因为我们最近刚给自己添置了漂亮的新地毯,

[dɪd] [nɒt] [əˈpiə(r)] [tuː; tə] [kwaɪt] [səʊ] [gʊd] [ədˈvɑːntɪdʒ] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .
did not appear to quite so good advantage as before .
做过 不是 出现 到 相当 所以 好的 优势 作为 前 .
似乎没有以前那么明显的优势了。

[ðɪs] [wʌn] , [tuː; tə][biː; bi][səʊld][æt; ət] [ˈɔːk(ə)n] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [njuːə] [ˈpæt(ə)n] ,
This one , to be sold at auction , was made after a newer pattern ,
这 一 , 到 是 卖 在 拍卖 , 曾是 制成 后 一个 较新的 图案 ,
这件即将拍卖的物品是按照较新的样式制作的。

[ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ] [aɪz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rest] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] ,
and , as my eyes continued to rest upon it ,
和 , 作为 我的 眼睛 持续 到 休息 之上 它 ,
当我的目光继续停留在上面时,

[ðə; ði] [dɪˈzʌɪr] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][ˈpɑːlə(r)][wɒz; wəz] [ˈfʊli] [fɔːmd] .
the desires to have it in my parlor was fully formed .
这 欲望 到 有 它 在 我的 客厅 曾是 完全 形成 .
我非常渴望把它放在我的客厅里。

[aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðæt] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:k(ə)n] [stɔ:(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eni]
I have said , that on entering the auction store , I was unconscious of any
我 有 说 , 那 在 进入 这 拍卖 店铺 , 我 曾是 无意识 的 任何
[pə'tɪkjələ(r)] [wɒnt] .
particular want .
特别的 想 .

我曾说过，进入拍卖行时，我并没有意识到自己有什么特别的需求。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tru:] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪ'fɔ:(r)]
This was true , notwithstanding Mr . Smith and I had , a few days before
这 曾是 真的 , 虽然 先生 . 史密斯 和 我 有 , 一个 很少 天 前
,
,
,

尽管几天前我和史密斯先生有过这样的经历，但事实的确如此。

[kɔ:ld] [æt; ət][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['meɪkəz] ['weə,rʊm] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['səʊfə] .
called at a cabinet maker's wareroom , to look at a sofa .
称为 在 一个 内阁 制造商的 库 , 到 看 在 一个 沙发 .

去家具制造商的仓库看了一张沙发。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]['fɔ:mə(r)] [ɪk'spiəriəns] [ɪn] [tʃi:p] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,
In consequence of former experience in cheap furniture ,
在 结果 的 以前的 经验 在 便宜的 家具 ,

由于之前购买廉价家具的经验，

[wi:; wi][hæd; həd][nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] - [praɪst] ['ɑ:tɪk(ə)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:(r)]
we had no thought of getting a low - priced article from a second or
我们 有 不 想法 的 获得 一个 低的 - 定价 文章 从 一个 第二 或者
[θɜ:d] [reɪt] [ɪ'stæblɪʃmənt] ;
third rate establishment ;
第三 速度 建立 ;

我们根本没想过要从二流或三流商家那里购买低价商品；

[bʌt; bət] [dɪ'zaɪnd] , [wen] [wi:; wi][dɪd] ['pɜ:tʃəs] , [tu:; tə][ækt] ['waɪzli] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [best] .
but designed , when we did purchase , to act wisely and get the best .
但 设计 , 什么时候 我们 做过 购买 , 到 行为 明智地 和 得到 这 最好的 .

但我们购买时的设计理念是明智地选择，以获得最好的产品。

[wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['səʊfə][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['sɪksɪ] - [faɪv] [d'bləz] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] ;
We had been looking at a sofa for which sixty - five dollars was asked ;
我们 有 到过 寻找 在 一个 沙发 为了 哪个 六十 - 五 美元 曾是 问 ;

我们当时在看一款沙发，标价六十五美元；

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['hezɪteɪɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðæt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['fɪftɪ] [d'bləz] [wɒz; wəz]
and were hesitating between that and another upon which fifty dollars was
和 是 犹豫不决 之间 那 和 其他 之上 哪个 五十 美元 曾是

[set][æz; əz][ðə; ði] [praɪs] .
set as the price .
放 作为 这 价格 .

他们当时在犹豫是选择这个还是另一个，那个价格是五十美元。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət]['næt(ə)rəl] , [ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] ,
It was but natural , under these circumstances , that I should ,
它 曾是 但 自然的 , 在下面 这些 情况 , 那 我 应该 ,

在这种情况下，我理所当然地会这样做。

[lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] ['səʊfə] [wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst] .
look upon this sofa with more than ordinary interest .
看 之上 这 沙发 和 更多的 比 普通的 兴趣 .

用非同寻常的眼光审视这张沙发。

[ə; eɪ] [glɑːns] [təʊld][,em 'i:] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)] [ɒv; əv][suːˈpiəriə(r)] [meɪk] ,
A glance told me that it was an article of superior make ,
一个 瞥一眼 讲述 我 那 它 曾是 一个 文章 的 优越的 制作 ,
一眼望去, 我就知道这是一件做工精良的物品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kləʊz] [ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n] [ˈfɒli] [kənˈfɜːmd] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
and a close examination fully confirmed this impression .
和 一个 关闭 考试 完全 确认的 这 印象 .
仔细检查后, 这一印象得到了充分证实。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)][maɪ] [ˈentrəns] , [ðə; ðɪ] [seɪl] [brɪˈɡʌn] ,
A few minutes after my entrance , the sale begun ,
一个 很少 分钟 后 我的 入口 , 这 销售 开始 ,
我进门几分钟后, 拍卖就开始了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][səʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈsəʊfə] [keɪm] [fɜːst] [ɒn][ðə; ðɪ][lɪst] .
and it so happened that the sofa came first on the list .
和 它 所以 发生 那 这 沙发 来了 第一的 在 这 列表 .
结果, 沙发恰好排在了清单的第一位。

" [wiː; wi][,æɪ; jəl] [brɪˈɡɪn] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ][ɔːkʃəˈniə(r); ɒkʃəˈniə(r)] , " [wɪð] [ə; eɪ][suːˈpiəriə(r)] ,
" **We shall begin this morning ,** " **said the auctioneer** , " **with a superior** ,
" 我们 将 开始 这 早晨 , " 说 这 拍卖 , " 和 一个 优越的 ,
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈsəʊfə] ,
fashionable sofa ,
时髦 沙发 ,
“今天上午我们将从一款高档时尚的沙发开始,”拍卖师说道。

[meɪd] [baɪ] — . [,aɪ 'ti:][hæz; həz][ˈəʊnli] [biːn] [ɪn][juːz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪz] ,
made by — . It has only been in use a short time , and is ,
制成 经过 — . 它 有 仅有的 到过 在 使用 一个 短的 时间 , 和 是 ,
由——制造。它使用时间很短, 而且是,

[ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] , [ˈiːkwəl][tuː; tə] [njuː] .
in every respect , equal to new .
在 每一个 尊重 , 平等的 到 新的 .
各方面都和新的一样。

" [ɔːl] [maɪ] [,priːdɪˈlekʃən] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈsəʊfə][wɜː(r); wə(r)] [kənˈfɜːmd] [ðə; ðɪ][ˈməʊmənt][ðə; ðɪ]
" **All my predilections in favor of the sofa were confirmed the moment the**
" 全部 我的 偏好 在 偏爱 的 这 沙发 是 确认的 这 片刻 这
[,mænʃʊˈfæktʃərərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] .
manufacturer's name was announced .
制造商的 姓名 曾是 宣布 .
“当制造商的名字被宣布的那一刻, 我对这款沙发的所有偏爱都得到了证实。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [best] [mætɪəriəl] [ænd; ənd] [ˈwɜːkmənʃɪp] .
Of course , it was of the best material and workmanship .
的 课程 , 它 曾是 的 这 最好的 材料 和 做工 .
当然, 它的材质和做工都是最好的。

" [wɒt] [ɪz][bɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [suːˈpiəriə(r)][ˈsəʊfə] , [meɪd] [baɪ] — , " [went] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈseɪlzmən] , — "
" **What is bid for this superior sofa , made by — ,** " **went on the salesman , —** "
" 什么 是 出价 为了 这 优越的 沙发 , 制成 经过 — , " 去 在 这 推销员 , — "
[ˈsev(ə)ntɪ] [dˈbləz] — [ˈsɪksti] - [faɪv] — [ˈsɪksti] - [ˈfɪftɪ] — [faɪv] - [ˈfɪftɪ] — [ˈfɔːti] - [faɪv] — [ˈfɔːti] — [ˈθɜːti] -
Seventy dollars — sixty - five — sixty - fifty — five - fifty — forty - five — forty — thirty -
七十 美元 — 六十 - 五 — 六十 - 五十 — 五 - 五十 — 四十 - 五 — 四十 — 三十 -
[faɪv] — [ˈθɜːti] . " **five — thirty .** "
五 — 三十 . "
“这款上等沙发, 出价多少? 它是由——”推销员继续说道, “七十美元——六十五美元——六十五美元——五十五美元——四十五美元——四十五美元——三十五美元——三十五美元。”

" ['tʁenti] - [faiv] [d'bləz] , " [sed] [ə; ei][ˈtimid] [vɔɪs] .
" Twenty - five dollars , " said a timid voice .
" 二十 - 五 美元 , " 说 一个 胆小 嗓音 .

“二十五美元,”一个怯生生的声音说道。

" ['tʁenti] - [faiv] !
" Twenty - five ! !
" 二十 - 五 ! !

“二十五!

['tʁenti] - [faiv] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˌɔ:kjəˈniə(r); ˌpkjəˈniə(r)] .
Twenty - five ! " cried the auctioneer .
二十 - 五 ! " 哭 这 拍卖 .

“二十五!”拍卖师喊道。

" ['tʁenti] - [sɪks] , " [sed] [ai] .
" Twenty - six , " said I .
" 二十 - 六 , " 说 我 .

“二十六,”我说。

[ðə; ði][fɜ:st] [ˈbɪdə(r)] [ədˈvɑ:nsɪ] [ə; ei][ˈdɒlə(r)][vɒn] [ðɪs] ; [ðen] [ai][bɪd] ['tʁenti] - [eɪt] ; [hi:; hi] [went] [ʌp]
The first bidder advanced a dollar on this ; then I bid twenty - eight ; he went up
这 第一的 竞标者 先进的 一个 美元 在 这 ; 然后 我 出价 二十 - 八 ; 他 去 向上
[tu:; tə] ['tʁenti] - [naɪn] ,
to twenty - nine ,
到 二十 - 九 ,

第一个竞标者加价一美元; 然后我出价二十八美元; 他又加价到二十九美元。

[ænd; ʌnd][ai] [meɪd] [ˌaɪ ˈti:] ['θɜ:ti] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈbɪfə(r)][ðə; ði][ˈsəʊfə][wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [tu:; tə][em ˈi:]
and I made it thirty , at which offer the sofa was knocked down to me
和 我 制成 它 三十 , 在 哪个 提供 这 沙发 曾是 敲门 向下 到 我
.
:
.

我出价三十, 沙发就这么被我买走了。

" [ðæts] [ə; ei] [ˈbɑ:ɡən] , [ænd; ʌnd][nəʊ] [misˈteɪk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈseɪlzmən] .
" That's a bargain , and no mistake , " said the salesman .
" 那就是 一个 便宜货 , 和 不 错误 , " 说 这 推销员 .

“这绝对划算,”推销员说道。

" [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [wɜ:θ] [ˈfɪfti] [d'bləz] , [ɪf] [ɪts] [wɜ:θ] [ə; ei] [sent] . "
" It is worth fifty dollars , if it's worth a cent . "
" 它 是 值得 五十 美元 , 如果 它是 值得 一个 中心 . "

“如果它值一分钱, 那它也值五十美元。”

" [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [faiv] [d'bləz] [ədˈvɑ:ns] , " [prəˈpəʊzd] [ə; ei][ˈleɪdɪ][baɪ][maɪ] [saɪd] ,
" I'll give you five dollars advance , " proposed a lady by my side ,
" 患病的 给 你 五 美元 进步 , " 建议的 一个 女士 经过 我的 边 ,

“我先给你五美元,”我身边的一位女士提议道。

[hu:] [hæd; həd] [dɪˈzaɪəd] [tu:; tə][bɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]
who had desired to bid , but could not bring up her courage to the
WHO 有 想要的 到 出价 , 但 可以 不是 带来 向上 她 勇气 到 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

她原本想竞标, 但却鼓不起勇气。

" [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [wɒz; wəz][maɪ] [prɒmpt] [ˈɑ:nsə(r)] .
" No , thank you , " was my prompt answer .
" 不 , 感谢 你 , " 曾是 我的 迅速的 回答 .

“不, 谢谢。”我立即回答道。

[ai][wɒz; wəz] [tu:] [wel] [pli:zd] [wið] [maɪ] ['bɑ:gən] .
" **I was too well pleased with my bargain** .
" 我 曾是 也 出色地 高兴 和 我的 便宜货 .

我对这次交易非常满意。

[wen] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [keɪm] [həʊm] [tu;; tə] ['dɪnə(r)] [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ai] [met] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɑ:lə(r)] .
" **When Mr . Smith came home to dinner on that day , I met him in the parlor** .
" 什么时候 先生 . 史密斯 来了 家 到 晚餐 在 那 天 , 我 遇见 他 在 这 客厅 .

那天史密斯先生回家吃晚饭时,我在客厅里见到了他。

" [wɒt] [du;; də] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [sed] [ai] , ['pɔɪntɪŋ] [tu;; tə] [ðə; ðɪ] [nju:] ['səʊfə] .
" **What do you think of this ?** " **said I , pointing to the new sofa** .
" 什么 做 你 思考 的 这 ? " 说 我 , 指向 到 这 新的 沙发 .

“你觉得这个怎么样?”我指着新沙发问道。

[ai] [spəʊk] [ɪn] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [vɔɪs] .
" **I spoke in an exultant voice** .
" 我 辐 在 一个 眉飞色舞 嗓音 .

我兴奋地说道。

" [weə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜ:lɪd] [dɪd] [aɪ 'ti:] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [ɪn'kwəɪəd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [ɪ'vɪns] [ə; eɪ]
" **Where in the world did it come from ?** " **enquired Mr . Smith , evincing a**
" 在哪里 在 这 世界 做过 它 来 从 ? " 询问 先生 . 史密斯 , 表现出 一个
['nætʃ(ə)rəl] [sə'praɪz] .
natural surprise .
自然的 惊喜 .

“这东西到底是从哪儿来的?”史密斯先生问道,语气中自然流露出惊讶之情。

" [ai] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] , " [wɒz; wəz] [maɪ] [rɪ'plai] .
" **I bought it , " was my reply** .
" 我 买 它 , " 曾是 我的 回复 .

“我买了,”我回答道。

" [wen] ? [weə(r)] ? "
" **When ? where ?** "
" 什么时候 ? 在哪里 ? "

“何时? 何地?”

" [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [æt; ət] ['ɔ:kʃ(ə)n] . "
" **This morning , at auction** . "
" 这 早晨 , 在 拍卖 . "

“今天上午在拍卖会上。”

" [æt; ət] ['ɔ:kʃ(ə)n] ! "
" **At auction !** "
" 在 拍卖 ! "

“拍卖中!”

" [jes] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] .
" **Yes ; and it's a bargain** .
" 是的 ; 和 它是 一个 便宜货 .

“是的,而且很划算。”

[naʊ] [ges] [wɒt] [ai] [geɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] ? "
" **Now guess what I gave for it ?** "
" 现在 猜测 什么 我 给予 为了 它 ? "

猜猜我花了多少钱买的?

" [ten] [d'bləz] ? "
" **Ten dollars ?** "
" 十 美元 ? "

“十美元?”

" [naʊ] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] !
" **Now Mr . Smith !**
" 现在 先生 . 史密斯 !

“史密斯先生，现在！”

[bʌt; bət] [kʌm] ; [biː; bi] ['sɪəriəs] .
But come ; be serious .
但 来 ; 是 严肃的 .

但是，认真点。

['ɪz(ə)nt][,aɪ 'tiː] [tʃiːp] [æt; ət] ['fɔːti] [d'bləʒ] ?
Isn't it cheap at forty dollars ?
不是 它 便宜的 在 四十 美元 ?

四十美元难道不便宜吗？

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['səʊfə] [wɪð] [keə(r)] ,
" **Mr . Smith examined the sofa with care ,**
" 先生 . 史密斯 检查 这 沙发 和 关心 ,

史密斯先生仔细地检查了沙发，

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [,aɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [,aɪ 'tiː] ['wɒznt] [dɪə(r)][æt; ət] ['fɔːti] [d'bləʒ] .
and then gave it as his opinion that it wasn't dear at forty dollars .
和 然后 给予 它 作为 他的 观点 那 它 不是 亲爱的 在 四十 美元 .

然后他表示，四十美元的价格并不算贵。

" [aɪ][gɒt][,aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] , " [sed] [aɪ] .
" **I got it for thirty , " said I .**
" 我 得到 它 为了 三十 , " 说 我 .

“我花三十块钱买的，”我说。

" [ɪn'diːd] !
" **Indeed !**
" 的确 !

“的确！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɑːɡən] , — [prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ][dʊʊnt][dɪ'skʌvə(r)][ɪn][,aɪ 'tiː] ,
I should really call that a bargain , — provided you don't discover in it ,
我 应该 真的 称呼 那 一个 便宜货 , — 假如 你 不 发现 在 它 ,

我应该称之为的一笔划算的交易——前提是你没从中发现什么。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [sʌm; səm] ['diːfekt] . "
after a while , some defect . "
后 一个 尽管 , 一些 缺点 . "

过了一段时间，出现了一些缺陷。

" [aɪv] [lʊkt] [æt; ət] ['evri] [pɑːt] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , " [wɒz; wəz][maɪ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə]
" **I've looked at every part , over and over again , " was my response to**
" 我已经 看起来 在 每一个 部分 , 超过 和 超过 再次 , " 曾是 我的 回复 到

[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“我已经反复检查过每一个部件了，”我这样回答道。

" [ænd; ənd][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['diːfekt] ['nəʊweə(r)] .
" **and can find a defect nowhere .**
" 和 能 寻找 一个 缺点 无处 .

“而且找不到任何缺陷。”

[nʌn] [ɪg'zɪsts] , [aɪ][,eɪ 'em]['sætɪsfɑɪd] . "
None exists , I am satisfied . "
没有任何 存在 , 我 是 使满意 . "

“不存在这样的事，我很满意。”

" [taɪm] [wɪl] [ʃəʊ] , " [rɪ'mɑ:k] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
" **Time will show** , " **remarked Mr . Smith** .
" 时间 将要 展示 , " 评论 先生 : 史密斯 :

“时间会证明一切,”史密斯先生说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [pə'septəb(ə)l] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][təʊn] .
There was the smallest perceptible doubt in his tone .
那里 曾是 这 最小 可感知的 怀疑 在 他的 语气 :

他的语气中流露出一丝不易察觉的疑虑。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ɒn]['gəʊɪŋ]['ɪntu:][maɪ] ['pɑ:ləz] ,
Next morning , on going into my parlors ,
下一个 早晨 , 在 去 进入 我的 客厅 ,

第二天早上, 我走进客厅时,

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrɪd] [tu:; tə] [si:] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [mɔ:θs] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] .
I was a little worried to see two or three moths flying about the room .
我 曾是 一个 小的 担心 到 看 二 或者 三 蛾子 飞行 关于 这 房间 :

看到两三只飞蛾在房间里飞来飞去, 我有点担心。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [drɪ'spætʃ] [wɪð] [kə'mendəbl] ['kwɪknəs] .
They were despatched with commendable quickness .
他们 是 已派送 和 值得称赞 速度 :

他们的派遣速度令人称赞。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] ['fɒləʊd] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'kɜ:d] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]
On the morning that followed , the same thing occurred again ; and this was
在 这 早晨 那 随后 , 这 相同的 事物 发生 再次 ; 和 这 曾是
[rɪ'pi:tɪd] , ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['mɔ:nɪŋ] .
repeated , morning after morning .
重复 , 早晨 后 早晨 :

第二天早上, 同样的事情再次发生; 而且这种情况每天早上都重复发生。

[mɔ:rəʊvə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ðɪ:z] ['ɪnsektz] , [səʊ] ['dredɪd] [baɪ] ['haʊski:pə(r)] , [ʃəʊd]
Moreover , in a few days , these insects , so dreaded by housekeepers , showed
而且 , 在 一个 很少 天 , 这些 昆虫 , 所以 令人恐惧的 经过 管家 , 显示
[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ə'bʌv] .
themselves in the chambers above .
他们自己 在 这 房间 多于 :

此外, 几天之内, 这些令管家们闻风丧胆的昆虫就出现在了楼上的房间里。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][pʊt] [ə'weɪ] [maɪ][fɜ:rz] ,
Up to this time I had neglected to put away my furs ,
向上 到 这 时间 我 有 被忽视的 到 放 离开 我的 毛皮 ,

在此之前, 我一直疏忽了整理我的皮草。

[ə; eɪ] [nju:] [set] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['pɜ:rtʃəst] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['wɪntə(r)] .
a new set of which had been purchased during the previous winter .
一个 新的 放 的 哪个 有 到过 购买 期间 这 以前的 冬天 :

其中一套是去年冬天购买的。

[aɪ] [drɪ'leɪd] [ðɪs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
I delayed this no longer .
我 延迟 这 不 更长 :

我不再拖延了。

[haʊs] - ['kli:nɪŋ] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] .
House - cleaning time had now arrived .
房子 - 打扫 时间 有 现在 到达的 :

到了打扫房子的时间。

[ˈmaɪ][ˈnjuː][kʰɑːpɪts][wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][ʌp][ænd; ənd][pækt][əˈweɪ][tuː; tə][ɡɪv][plɛɪs][tuː; tə][ðə; ðɪ]
My new carpets were taken up and packed away , to give place to the
我的 新的 地毯 是 已采取 向上 和 包装 离开 , 到 给 地方 到 这
[ˈkuːlə(r)][ˈmætɪŋ].
cooler matting .
冷却器 垫子 .

我的新地毯被搬走打包收起来了，以便腾出地方铺设凉爽的地垫。

[ˈaʊə(r)][ˈwɪntə(r)][ˈkləʊðɪŋ][ˈɔːlsəʊ][rɪˈsiːvd][əˈtenʃ(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz][dɪˈpɒzɪtɪd][ɪn][tʃests][ænd; ənd]
Our winter clothing also received attention , and was deposited in chests and
我们的 冬天 衣服 还 已收到 注意力 , 和 曾是 已存 在 箱子 和
[ˈklɒzɪts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈsʌmə(r)][closets for the summer ,
壁橱 为了 这 夏天 ,
我们的冬衣也得到了妥善处理，并被收进箱子和衣柜里，留待夏天使用。

[ˈdjuːli][prəˈvaɪdɪd][wɪð][ɔːl][ˈniːdfl][prəˈtekʃ(ə)n][frɒm; frəm][mɔːθs].
duly provided with all needful protection from moths .
正式地 假如 和 全部 需要 保护 从 蛾子 .
已采取一切必要的防蛀措施。

[ˈɑːftə(r)][ðɪs][keɪm][ðə; ðɪ][kɑːm][ɒv; əv][rest][ænd; ənd][self]-[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n].
After this came the calm of rest and self - satisfaction .
后 这 来了 这 冷静的 的 休息 和 自己 - 满意 .
随后便是平静的休息和自我满足。

[wʌn][deɪ][əˈbaʊt][ðə; ðɪ][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][frend][kɔːld][ɪn][tuː; tə][siː][ˌem ˈiː].
One day , about the middle of July , a lady friend called in to see me .
一 天 , 关于 这 中间 的 七月 , 一个 女士 朋友 称为 在 到 看 我 .
七月中旬的一天，一位女性朋友来拜访我。

"[ðæts][ə; eɪ][niːt][ˈsəʊfə][ˈmɪsɪz].[smɪθ], "[sed][ʃiː; ʃɪ][ɪn][ðə; ðɪ][pɔːz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n].
" That's a neat sofa , Mrs . Smith , " said she , in the pause of a conversation .
" 那就是 一个 整洁的 沙发 , 太太 : 史密斯 , " 说 她 , 在 这 暂停 的 一个 对话 .
“史密斯太太，那沙发真漂亮，”她在谈话间隙说道。

"[aɪ][θɪŋk][aɪˈtiː][ˈveri][niːt], "[wɒz; wəz][maɪ][ˈɑːnsə(r)].
" I think it very neat , " was my answer .
" 我 思考 它 非常 整洁的 , " 曾是 我的 回答 .
“我觉得它非常巧妙，”我回答道。

"[ɪts][meɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][seɪm][ˈpæt(ə)n][wɪð][wʌn][ðæt][aɪ][hæd; həd].
" It's made from the same pattern with one that I had .
" 它是 制成 从 这 相同的 图案 和 一 那 我 有 .
“它的样式和我之前拥有的那件是一样的。”

[wʌn][ðæt][aɪ][ˈɔːlweɪz][laɪkt][ænd; ənd][frɒm; frəm][wɪtʃ][aɪ][wɒz; wəz][ˈsɒri][tuː; tə][pɑːt]. "
One that I always liked , and from which I was sorry to part . "
一 那 我 总是 喜欢 , 和 从 哪个 我 曾是 对不起 到 部分 . "
我一直很喜欢它，很遗憾要和它告别。

"[juː; jʊ][səʊld][aɪˈtiː]? "[sed][aɪ].
" You sold it ? " said I .
" 你 卖 它 ? " 说 我 .
“你把它卖了？”我问道。

"[jes].
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [sent] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['ɔ:k(ə)n] . "

I sent it to auction . "

我 发送 它 到 拍卖 . "

我把它送去拍卖了。

" [ɑ:] ! [waɪ] [səʊ] ? "

Ah ! Why so ? "

" 啊 ! 为什么 所以 ? "

“啊！为什么呢？”

" [aɪ] [dɪ'skʌvəd] , [ðɪs] [sprɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [mʌθ] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] . "

I discovered , this spring , that the moth had got into it . "

" 我 发现 , 这 春天 , 那 这 蛾 有 得到 进入 它 . "

“今年春天我发现，有只飞蛾钻进去了。”

" [ɪn'di:d] ! "

Indeed ! "

" 的确 ! "

“的确！ ”

" [jes] .

Yes .

" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] , ['evri] [deɪ] , [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] , [ɪn] [maɪ] ['pɑ:ləz] ,

They showed themselves , every day , in such numbers , in my parlors ,

他们 显示 他们自己 , 每一个 天 , 在 这样的 数字 , 在 我的 客厅 ,

他们每天都成群结队地出现在我的客厅里，

[ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'lɑ:md] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [k'ɑ:pɪts] .

that I became alarmed for my carpets .

那 我 成为 惊慌 为了 我的 地毯 .

我开始担心我的地毯了。

[aɪ] [su:n] [treɪst] [ðeə(r)] ['brɪdʒɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['səʊfə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'mɪ:diətli] [pækt] [ɒf] [tu:; tə]

I soon traced their origin to the sofa , which was immediately packed off to

我 很快 追踪 他们的 起源 到 这 沙发 , 哪个 曾是 立即地 包装 离开 到

['ɔ:k(ə)n] .

auction .

拍卖 .

我很快追溯到它们的来源，发现它们来自那张沙发，沙发随即被打包送去拍卖。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ʌðə(r)] [ɪ'fektɪv] ['remədi] . "

I was sorry to part with it ; but , there was no other effective remedy . "

我 曾是 对不起 到 部分 和 它 ; 但 , 那里 曾是 不 其他 有效的 补救 . "

我很舍不得它，但是没有其他有效的办法。

" [ju:; jʊ] [lɒst] [ɒn] [ðə; ði] [seɪl] , [aɪ] [prɪ'zju:m] , " [aɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] .

You lost on the sale , I presume , I ventured to remark .

" 你 丢失的 在 这 销售 , 我 估 , " 我 冒险 到 评论 .

“我猜想你这笔交易失败了。”我大胆地说道。

" [jes] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .

Yes ; that was to be expected .

" 是的 ; 那 曾是 到 是 预期的 .

“是的，这也在意料之中。”

[aɪ 'ti:] [kɒst] ['sɪksti] [d'bləz] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə'ɒnli] ['θɜ:ti] .

It cost sixty dollars , and brought only thirty .

它 成本 六十 美元 , 和 带来 仅有的 三十 .

它花了六十美元，结果只买了三十美元。

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɒs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌk(ə)n] [sʌt] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv]
But this loss was to be preferred to the destruction such an army of
但 这 损失 曾是 到 是 首选 到 这 破坏 这样的 一个 军队 的
[mɒθ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [fɔːθ] ,
moth as it was sending forth ,
蛾 作为 它 曾是 发送 前进 ,
但这种损失总比它派出的这支飞蛾大军造成的毁灭要好得多。

[wʊd] [hæv; həv] [ə'keɪʒnd] .
would have occasioned .
会 有 引发 .
将会造成。

" [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][sʌbdʒɪkt] , [ˈdekstrəsli] ,
" I changed the subject , dexterously ,
" 我 已更改 这 主题 , 灵巧地 ,
我巧妙地转移了话题。

[ˈhævɪŋ] [hɜːd] [kwɑɪt] [ˈhʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði][səʊfə][tuː; tə][sætɪsfai][em 'iː] [ðæt] [maɪ] [ˈbɑːgən] [wɒz; wəz]
having heard quite enough about the sofa to satisfy me that my bargain was
拥有 听到 相当 足够的 关于 这 沙发 到 满足 我 那 我的 便宜货 曾是
[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ][bæd][wʌn] .
likely to prove a bad one .
可能 到 证明 一个 坏的 一 .
我已经听闻了不少关于那张沙发的传闻，足以让我确信我这笔交易很可能亏本。

[ɔːl] [ðə; ði] [sʌmə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [wɪð] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv] [mɒθ] - [iːt(ə)n] [k'ɑːpɪts] , [fɜːrɪz] , [ɔːlɪz]
All the summer , I was troubled with visions of moth - eaten carpets , furs , shawls
全部 这 夏天 , 我 曾是 麻烦 和 愿景 的 蛾 - 吃 地毯 , 毛皮 , 披肩
,
,
,
整个夏天，我都饱受被虫蛀的地毯、皮草、披肩等景象的困扰。

[ænd; ənd] [ˈəʊvəkeʊt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈəʊnli][ðə; ði] [fɔː'jædəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ˈriːəl]
and overcoats ; and they proved to be only the foreshadowing of real
和 大衣 ; 和 他们 已证实 到 是 仅有的 这 铺垫 的 真实的
[θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,
things to come ,
事物 到 来 ,
还有大衣；而事实证明，它们仅仅是未来真正事情的预兆。

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] , [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][əʊld] [tʃests] , ['bɒksɪz] , [drɔːz] ,
for , when , in the fall , the contents of old chests , boxes , drawers ,
为了 , 什么时候 , 在 这 落下 , 这 内容 的 老的 箱子 , 盒子 , 抽屉 ,
因为，当秋天来临，旧箱子、盒子、抽屉里的东西.....

[ænd; ənd] [dɑːk] ['klɒzɪts] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
and dark closets were brought forth to the light ,
和 黑暗的 壁橱 是 带来 前进 到 这 光 ,
黑暗的壁橱被揭开，暴露在阳光下。

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ['truːli] ['fraɪt(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haʊski:pə(r)] , [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] .
a state of affairs truly frightful to a housekeeper , was presented .
一个 状态 的 事务 真的 可怕 到 一个 管家 , 曾是 呈现 .
文中描述了一种令管家感到十分恐惧的局面。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈhænsəm] [ˈkɑ:pɪt][hæd; həd][ðə; ði][paɪl][səʊ][ˈi:t(ə)n] [ɒf] [ɪn]
One of the breadths of my handsome carpet had the pile so eaten off in
一 的 这 宽度 的 我的 英俊的 地毯 有 这 桩 所以 吃 离开 在
[kənˈspɪkjʊəs] [ˈpleɪsɪz] ,
conspicuous places ,
显眼的 地方 ,

我那张漂亮的地毯有一块宽阔的区域，绒毛在显眼的地方被严重磨损掉了。

[ðæt][nəʊ] [ˈremədi] [wɒz; wəz] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɜ:tʃəs] [ænd; ənd][ˌsʌbstɪˈtju:(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [wʌn] ,
that no remedy was left but the purchase and substitution of a new one ,
那 不 补救 曾是 左边 但 这 购买 和 替代 的 一个 新的 一 ,
除了购买并更换新的之外，别无他法。

[æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv] [ˈni:əli] [ten] [dˈɒləz] .
at a cost of nearly ten dollars .
在 一个 成本 的 几乎 十 美元 .

花费近十美元。

[ɪn] [dˈʌzənz] [ɒv; əv][ˈpleɪsɪz][ðə; ði][ˈtekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:pɪt] [wɒz; wəz][ˈi:t(ə)n] [ɪnˈtaɪəli] [θru:] .
In dozens of places the texture of the carpet was eaten entirely through .
在 几十个 的 地方 这 质地 的 这 地毯 曾是 吃 完全 通过 .
地毯表面数十处都被完全啃穿了。

[aɪ][wɒz; wəz] , [æz; əz][maɪ][ˈleɪdi] [ˈrɪdə] [meɪ] [ˈnæt(ə)rəli] [səˈpəʊz] , [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [æt; ət] [ðɪs] .
I was , as my lady readers may naturally suppose , very unhappy at this .
我 曾是 , 作为 我的 女士 读者 可能 自然 认为 , 非常 不开心 在 这 .
正如我的女读者们自然可以猜到的那样，我对此感到非常不高兴。

[bʌt; bət] , [ðə; ði][ˈi:v(ə)l][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪmɪt][hɪə(r)] .
But , the evil by no means found a limit here .
但 , 这 邪恶的 经过 不 方法 成立 一个 限制 这里 .
但是，邪恶在这里远未止步。

[ɒn] [ˈəʊpənɪŋ] [maɪ][fɜ:(r)][ˈbɒksɪz] ,
On opening my fur boxes ,
在 开幕 我的 毛皮 盒子 ,

打开我的皮草箱时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ðəə(r)][ˈɪ:ləsəʊ] .
I found that the work of destruction had been going on there also .
我 成立 那 这 工作 的 破坏 有 到过 去 在 那里 还 .
我发现那里也一直在进行破坏活动。

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌf] ,
A single shake of the muff ,
一个 单身的 摇 的 这 耳罩 ,

轻轻抖动一下暖手筒，

[θru:] [ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪbəz][ænd; ənd] [ˈfleɪks] [ɒv; əv][fɜ:(r)][ɪn][nəʊ] [stɪnt] [ˈmeʒə(r)] [əˈpɒn][ðə; ði][eə(r)] ;
threw little fibres and flakes of fur in no stinted measure upon the air ;
扔 小的 纤维 和 薄片 的 毛皮 在 不 吝啬 措施 之上 这 空气 ;
空气中不时飘散出细小的纤维和皮屑；

[ænd; ənd] , [ɒn] [ˈdæʃɪŋ] [maɪ][hænd][hɑ:d] [əˈɡenst] [aɪˈti:] , [ə; eɪ][ˈlɑ:dʒə(r)] [mæs] [wɒz; wəz] [dɪˈtætʃt] ,
and , on dashing my hand hard against it , a larger mass was detached ,
和 , 在 帅气 我的 手 难的 反对 它 , 一个 更大的 大量的 曾是 分离的 ,
当我用手猛击它时，一大块物质脱落了下来。

[ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði][skɪn][beə(r)][ænd; ənd] [waɪt] [bɪˈni:θ] .
showing the skin bare and white beneath .
显示 这 皮肤 裸 和 白色的 下面 .

露出下面白皙裸露的皮肤。

[maɪ][fɜːrɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˈruːɪnd] .
My furs were ruined .
我的 毛皮 是 毁坏 。

我的皮草全毁了。

[ðeɪ] [hæd; həd][kɒst] [ˈsev(ə)nti] [dˈbləʒ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɜːθ] [ten] !
They had cost seventy dollars , and were not worth ten !
他们 有 成本 七十 美元 , 和 是 不是 值得 十 ！

它们花了七十美元，却连十美元都不值！

[ə; eɪ] [stɪl] [ˈfɜːðə(r)] [ɪg,zæmɪˈnei(ə)n][ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [stɒk] [ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] ,
A still further examination into our stock of winter clothing ,
一个 仍然 更远 考试 进入 我们的 库存 的 冬天 衣服 ,

进一步检查我们的冬季服装库存，

[ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈɑːtɪk(ə)] .
showed that the work of destruction had extended to almost every article .
显示 那 这 工作 的 破坏 有 扩展 到 几乎 每一个 文章 。

这表明破坏活动几乎波及到了每一件物品。

[ˈskeəslɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] .
Scarcely any thing had escaped .
几乎 任何 事物 有 逃脱 。

几乎没有什么东西能逃脱。

[ˈtrʌblɪd] , [ˈwʌrɪd] , [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ,
Troubled , worried , and unhappy as I was ,
麻烦 , 担心 , 和 不开心 作为 我 曾是 ,

尽管我当时心事重重、忧虑重重、郁郁寡欢，

[aɪ] [jet] [kənˈsiːld] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈruːɪn] .
I yet concealed from Mr . Smith the origin of all this ruin .
我 然而 暗 从 先生 ； 史密斯 这 起源 的 全部 这 废墟 。

但我仍对史密斯先生隐瞒了这一切灾难的起因。

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [səˈspektɪd] [ˈaʊə(r)] [tʃiːp] [ˈsəʊfə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
He never suspected our cheap sofa for a moment .
他 绝不 怀疑 我们的 便宜的 沙发 为了 一个 片刻 。

他丝毫没有怀疑过我们家的沙发是廉价货。

[ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] , [baɪ] [sləʊ] [dɪˈɡriːz] , [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈjægrɪn] [ænd; ənd]
After I had , by slow degrees , recovered from my chagrin and
后 我 有 , 经过 慢的 学位 , 恢复 从 我的 懊恼 和

[dɪsəˈpɔɪntmənt] , [maɪ] [θɔːts] [tɜːnd] ,
disappointment , my thoughts turned ,
失望 , 我的 想法 转向 ,

当我慢慢地从懊恼和失望中恢复过来后，我的思绪转向了另一个方向。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [əˈpɒn][ə; eɪ] [dɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊfə] .
naturally , upon a disposition of the sofa .
自然 , 之上 一个 处置 的 这 沙发 。

当然，这取决于沙发的摆放方式。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [aɪ ˈtiː] ?
What was to be done with it ?
什么 曾是 到 是 完毕 和 它 ？

该如何处置它？

[æz; əz][tu:; tə] [ˈki:pɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈəʊvə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈsi:z(ə)n] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv]
As to keeping it over another season , that was not to be thought of
作为 到 保持 它 超过 其他 季节 , 那 曾是 不是 到 是 想法 的
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

至于是否要让它再延续一个赛季，那是想都没想过的事。

[bʌt; bət] , [wɒd] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [raɪt] , [aɪ] [ɑ:skt] [maɪˈself] ,
But , would it be right , I asked myself ,
但 , 会 它 是 正确的 , 我 问 我 ,
但是，这样做对吗？我问自己。

[tu:; tə] [send] [aɪ ˈti:] [bæk] [tu:; tə] [ˈɔ:kɪnz] [ænd; ənd] [let] [aɪ ˈti:] [ðʌs] [gəʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv]
to send it back to auctions and let it thus go into the possession of
到 发送 它 后退 到 拍卖 和 让 它 因此 去 进入 这 拥有 的
[sʌm; səm] [ˈhaʊski:pə(r)] ,
some housekeeper ,
一些 管家 ,

把它送回拍卖行，让它落入某个管家手中。

[æz; əz] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈri:əl] [ˈkærəktə(r)] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [bi:n] ?
as ignorant of its real character as I had been ?
作为 无知 的 它是真实的 特点 作为 我 有 到过 ?
你是否也像我一样，对它的真实性质一无所知？

[aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ha:d] [tu:; tə] [ˈrekənsaɪ] [maɪ] [ˈkɒŋəns] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
I found it very hard to reconcile my conscience to such a disposition of the
我 成立 它 非常 难的 到 调和 我的 良心 到 这样的 一个 处置 的 这
[ˈsəʊfə] .
sofa .
沙发 .

我很难接受沙发这样的摆放方式。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [əˈnʌðə(r)] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wei] .
And there was still another difficulty in the way .
和 那里 曾是 仍然 其他 困难 在 这 方式 .
但前方还有另一个困难。

[wɒt] [ɪkˈskju:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɑ:tiŋ] [wɪð] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [aɪ] [meɪk] [tu:; tə] [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] ?
What excuse for parting with it could I make to Mr . Smith ?
什么 原谅 为了 离别 和 它 可以 我 制作 到 先生 . 史密斯 ?
我该如何向史密斯先生解释我为什么要把它交给他呢？

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˈɑ:tɪk(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] [əˌrɪdʒɪˈneɪʃən] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ðɪ]
He had never suspected that article to be the origination of all the
他 有 绝不 怀疑 那 文章 到 是 这 起源 的 全部 这
[ˈmɪstɪf] [ænd; ənd] [lɒs] [wi:; wi] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] .
mischief and loss we had sustained .
恶作剧 和 损失 我们 有 持续 .

他从未想到那篇文章竟是我们所遭受的一切不幸和损失的根源。

[ˈwɪntə(r)] [brɪˈgæən] [ˈdrɔ:ɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðɪ] [ˈsəʊfə] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,
Winter began drawing to a close , and still the sofa remained in its place ,
冬天 开始 绘画 到 一个 关闭 , 和 仍然 这 沙发 剩余 在 它是 地方 ,
冬天即将结束，沙发依然摆放在原处。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɒz; wəz] [aɪ] [ɪn] [pəˈpleksəti] [æz; əz] [tu:; tə] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [aɪ ˈti:] .
and still was I in perplexity as to what should be done with it .
和 仍然 曾是 我 在 困惑 作为 到 什么 应该 是 完毕 和 它 .
我仍然感到困惑，不知道该如何处理它。

" ['biznəs] [rɪ'kwaɪəz] [em 'i:] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] ['tʃɑ:lstən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [wʌn] [deɪ] [leɪt] [ɪn]
" **Business requires me to go to Charleston , " said Mr . Smith , one day late in**
" 商业 需要 我 到 去 到 查尔斯顿 , " 说 先生 . 史密斯 , 一 天 晚的 在
[ˈfebruəri] .
February .
二月 .

“我因公事要去查尔斯顿,”史密斯先生在二月下旬的一天说道。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ə'weɪ] ? " [wɒz; wəz] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'kwaɪəri] .
" **How long will you be away ? " was my natural enquiry .**
" 如何 长的 将要 你 是 离开 ? " 曾是 我的 自然的 询问 .

我自然而然地问道：“你要离开多久？ ”

" [frɒm; frəm] [ten] [deɪz] [tu:; tə] [tu:] [wi:kz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
" **From ten days to two weeks , " replied Mr . Smith .**
" 从 十 天 到 二 周 , " 回复 先生 . 史密斯 .

“从十天到两周不等,”史密斯先生回答说。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] ? " " **So long as that ? " " 所以 长的 作为 那 ? " " 只要这样就行了吗？**

" [aɪ 'ti:] [wɪl] ['hɑ:dli] [bi:; bi] ['pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [get] [həʊm] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv]
" **It will hardly be possible to get home earlier than the time I have**
" 它 将要 几乎 是 可能的 到 得到 家 早些时候 比 这 时间 我 有
[ˈmenʃ(ə)nd] . " **mentioned . " 提及 . " 我几乎不可能比我之前说的时间更早到家。”**

“我几乎不可能比我之前说的时间更早到家。”

" [ju:; jʊ] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɒspreɪ] ? " " **You go in the Osprey ? " " 你 去 在 这 鱼鹰 ? " " 你坐的是鱼鹰号吗？**

你坐的是鱼鹰号吗？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ʃi:; ʃɪ] [seɪlz] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
She sails day after to - morrow .
她 帆 天 后 到 - 明天 .

她后天启航。

[səʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
So you will have all ready for me , if you please .
所以 你 将要 有 全部 准备好 为了 我 , 如果 你 请 .

请你把一切都准备好。

" ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [maɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [gəʊ]
" **Never before had the announcement of my husband that he had to go**
" 绝不 前 有 这 公告 的 我的 丈夫 那 他 有 到 去
[ə'weɪ] [ɒn] ['biznəs] ['gɪv(ə)n] [em 'i:] ['pleʒə(r)] .
away on business given me pleasure .
离开 在 商业 给定 我 乐趣 .

“我丈夫宣布他要出差时, 我从未感到过高兴。”

[ðə; ði][ˈməʊmənt][hi;; hi] [sed] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi][ˈæbsənt] , [ðə; ði] ˈremədi [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ˈdɪfɪkəlti
The moment he said that he would be absent , the remedy for my difficulty
这 片刻 他 说 那 他 会 是 缺席的 , 这 补救 为了 我的 困难
[səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] .
suggested itself .
建议 本身 .

他一说要缺席，我立刻就想到了解决我难题的办法。

[ðə; ði] ˈveri [dei] ˈmɪstə(r) . [smɪθ] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] ˈsti:mə(r) [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtɑ:lstən] , [ai] [sent] [fɔ:(r); fə(r)]
The very day Mr . Smith sailed in the steamer for Charleston , I sent for
这 非常 天 先生 . 史密斯 航行 在 这 汽船 为了 查尔斯顿 , 我 发送 为了
[æn; ən][ʌpˈhəʊlstərə(r)] ,
an upholsterer ,
一个 室内装潢师 ,

就在史密斯先生乘轮船前往查尔斯顿的那天，我派人去找了一位室内装潢师傅。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tu;; tə][hɪm][ðə; ði] ˈdi:fekt [kəˈnektɪd] [wɪð] [maɪ] ˈsəʊfə] ,
and after explaining to him the defect connected with my sofa ,
和 后 解释 到 他 这 缺点 连接 和 我的 沙发 ,
[ən; ən][ˈɑ:ftə(r)] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tu;; tə][hɪm][ðə; ði] ˈdi:fekt [kəˈnektɪd] [wɪð] [maɪ] ˈsəʊfə] ,
在向他解释了我的沙发存在的缺陷之后，

[daɪˈrektɪd] [hɪm][tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði] ˈsi:tɪŋ [ɔ:l] [rɪˈmu:vɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈpleɪsɪd] [baɪ] [nju:]
directed him to have the seating all removed , and then replaced by new
指导 他 到 有 这 座位 全部 已移除 , 和 然后 替换 经过 新的
[məˈtɪəriəlz] ,
materials ,
材料 ,

指示他将全部座椅拆除，然后更换为新的材料。

[ˈteɪkɪŋ] [pəˈtɪkjələ(r)][keə(r)][tu;; tə] [ˈθʌrəli] [klenz] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɜ:k] ,
taking particular care to thoroughly cleanse the inside of the wood work ,
采取 特别的 关心 到 彻底 洁净 这 里面 的 这 木头 工作 ,
[ˈteɪkɪŋ] [pəˈtɪkjələ(r)][keə(r)][tu;; tə] [ˈθʌrəli] [klenz] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɜ:k] ,
特别注意彻底清洁木制品的内部，

[lest] [ðə; ði] ˈvestɪdʒ [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌθ] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [left] [rɪˈmeɪnɪŋ] .
lest the vestige of a moth should be left remaining .
免得 这 痕迹 的 一个 蛾 应该 是 左边 其余的 .
[lest] [ðə; ði] ˈvestɪdʒ [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌθ] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [left] [rɪˈmeɪnɪŋ] .
以免留下飞蛾的痕迹。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [æt; ət][ə; eɪ] [kɒst] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [dɒləz] .
All this was done , at a cost of twenty dollars .
全部 这 曾是 完毕 , 在 一个 成本 的 二十 美元 .
[ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [æt; ət][ə; eɪ] [kɒst] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [dɒləz] .
这一切总共花费了二十美元。

[wen] ˈmɪstə(r) . [smɪθ] [rɪˈtɜ:nd] , [ðə; ði] ˈsəʊfə][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ;
When Mr . Smith returned , the sofa was back in its place ;
什么时候 先生 . 史密斯 返回 , 这 沙发 曾是 后退 在 它是 地方 ;
[wen] ˈmɪstə(r) . [smɪθ] [rɪˈtɜ:nd] , [ðə; ði] ˈsəʊfə][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ;
史密斯先生回来时，沙发已经放回原位了；

[ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] ˈwaɪzə(r)[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [mʌnθs]
and he was none the wiser for the change , until some months
和 他 曾是 没有任何 这 更明智 为了 这 改变 , 直到 一些 几个月
[ˈɑ:ftəwədʒ] ,
afterwards ,
然后 ,

几个月后，他才意识到这一变化。

[wen] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] ˈsi:kɹət [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] , [ai] [təʊld] [hɪm][ðə; ði] [həʊl] ˈstɔ:ri] .
when , unable to keep the secret any longer , I told him the whole story .
什么时候 , 无法 到 保持 这 秘密 任何 更长 , 我 讲述 他 这 所有的 故事 .
[wen] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] ˈsi:kɹət [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] , [ai] [təʊld] [hɪm][ðə; ði] [həʊl] ˈstɔ:ri] .
当我再也无法保守秘密时，我把整个故事都告诉了他。

[ai][ei'ɛm] ['prɪti] [wel] [kɪʊəd] , [ai] [θɪŋk] [naʊ] , [ɒv; əv] ['bɑ:ɡən] - ['baɪɪŋ] .
I am pretty well cured , I think now , of bargain - buying .
我 是 漂亮的 出色地 治愈 , 我 思考 现在 , 的 便宜货 - 购买 .

我觉得我现在已经基本戒掉了贪图便宜的毛病。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ə; eɪ] ['pi:viʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
A PEEVISH DAY AND ITS CONSEQUENCES .
一个 易怒的 天 和 它是 结果 .

令人不快的一天及其后果。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] ['haʊski:pə(r)] [hu:] [hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ðeə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] ['pi:viʃ] [deɪz] .
THERE are few housekeepers who have not had their sick and peevish days .
那里 是 很少 管家 WHO 有 不是 有 他们的 生病的 和 易怒的 天 .

几乎没有哪个管家没有过生病或心情不好的时候。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪn] , [æz; əz][ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɪl] [si:] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔ:ri] ,
I have had mine , as the reader will see by the following story ,
我 有 有 矿 , 作为 这 读者 将要 看 经过 这 下列的 故事 ,

正如读者将从下面的故事中看到的那样,我也有过类似的经历。

[wɪtʃ] [ai][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] ['ventʃəd] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] , [ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] ['pɜ:s(ə)n] ,
which I some time since ventured to relate , in the third person ,
哪个 我 一些 时间 自从 冒险 到 涉及 , 在 这 第三 人 ,

我曾尝试用第三人称来讲述这件事,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ɪntrə'dju:sɪŋ] ['ɪntu:] [ði:z] [kən'feɪnz] .
and which I now take the liberty of introducing into these confessions .
和 哪个 我 现在 拿 这 自由 的 介绍 进入 这些 忏悔 .

现在我冒昧地将这些内容引入到这些忏悔录中。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [bæd] , ['reɪtʃ] , [tu:; tə] [pʊt] [em 'i:] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)] ;
" **It is too bad , Rachel , to put me to all this trouble ;**
" 它 是 也 坏的 , 瑞秋 , 到 放 我 到 全部 这 麻烦 ;

“瑞秋,真不好意思,让我受了这么多苦;”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][kæn; kən] ['hɑ:dli] [həʊld][ʌp][maɪ] [hed] .
and you know I can hardly hold up my head .
和 你 知道 我 能 几乎 抓住 向上 我的 头 .

你知道我几乎都抬不起头了。

" [ðʌs] [spəʊk] ['mɪsɪz] . [smɪθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['pi:viʃ] [vɔɪs] , [tu:; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] ['lʊkɪŋ] [də'mestɪk] ,
" **Thus spoke Mrs . Smith , in a peevish voice , to a quiet looking domestic ,**
" 因此 辐 太太 : 史密斯 , 在 一个 易怒的 嗓音 , 到 一个 安静的 寻找 国内的 ,
“史密斯太太就这样用不耐烦的语气对一位看起来很安静的佣人说道……”

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:lɪd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtɪn] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [sʌm; səm] [ʌnɪm'pɔ:t(ə)nt]
who had been called up from the kitchen to supply some unimportant
WHO 有 到过 称为 向上 从 这 厨房 到 供应 一些 不重要
[ə'mɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] .
omission in the breakfast table arrangement .
省略 在 这 早餐 桌子 安排 .

他被从厨房叫上来,是为了弥补早餐桌布置中一些无关紧要的遗漏。

['reɪtʃ] [lʊkt] [hɜ:t] [ænd; ənd] [ri'bjʊ:k] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
Rachel looked hurt and rebuked , but made no reply .
瑞秋 看起来 伤害 和 责备 , 但 制成 不 回复 .

瑞秋看起来既受伤又受责备,但没有回应。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [spi:k] [ɪn] [ðæt] [wei] [tu:; tə] ['reɪtʃ] ？ " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,
" **How could you speak in that way to Rachel ?** " **said Mr . Smith** ,
" 如何 可以 你 说话 在 那 方式 到 瑞秋 ？ " 说 先生 . 史密斯 ,
“你怎么能那样跟瑞秋说话呢？”史密斯先生问道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [də'mestɪk] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] .
as soon as the domestic had withdrawn .
作为 很快 作为 这 国内的 有 撤回 .
国内人员撤离后，情况就发生了变化。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [felt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][du:; də] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [spi:k] [krɒs] , [tu:] !
" **If you felt just as I do , Mr . Smith , you would speak cross , too !**
" 如果 你 毛毡 只是 作为 我 做 , 先生 . 史密斯 , 你 会 说话 叉 , 也 !
“史密斯先生，如果您和我一样感到愤慨，您也会生气的！”

" ['mɪsɪz] . [smɪθ] [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔ:mlɪ] — " [aɪ] [fi:l] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][ræg] ;
" **Mrs . Smith replied a little warmly — " I feel just like a rag ;**
" 太太 . 史密斯 回复 一个 小的 热情地 — " 我 感觉 只是 喜欢 一个 抹布 ;
史密斯太太略带热情地回答说：“我觉得自己就像一块破布；

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [eɪks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bɜ:st] . "
and my head aches as if it would burst . "
和 我的 头 疼痛 作为 如果 它 会 爆裂 . "
我的头疼得好像要爆炸了。

" [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] ['bædli] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
" **I know you feel badly , and I am very sorry for you** .
" 我 知道 你 感觉 糟糕 , 和 我 是 非常 对不起 为了 你 .
我知道你很难过，我非常同情你。

[bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə] [spi:k] ['kaɪndli][æz; əz] ['hɑ:ʃli] .
But still , I suppose it is as easy to speak kindly as harshly .
但 仍然 , 我 认为 它 是 作为 简单的 到 说话 亲切地 作为 严厉地 .
但是，我想说，和蔼可亲和严厉苛责一样容易。

['reɪtʃl] [ɪz] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [ə'tentɪv] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɔ:n] [wɪð] [ɪn] [ə'keɪzən(ə)l]
Rachel is very obliging and attentive , and should be borne with in occasional
瑞秋 是 非常 乐于助人 和 细心 , 和 应该 是 出生 和 在 偶然
[ə'mɪʃnz] ,
omissions ,
遗漏 ,
瑞秋非常乐于助人且细心周到，偶尔的疏忽应该多多包涵。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɒv; əv] [kɔ:s] [nəʊ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['wɪlf] . "
which you of course know are not wilful . "
哪个 你 的 课程 知道 是 不是 故意 . "
当然，你也知道这些行为并非故意的。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pri:tʃ] , " [rɪ'tɔ:t] ['mɪsɪz] . [smɪθ] , [hu:z] ['tempə(r)] , [frɒm; frəm]
" **It is easy enough to preach , " retorted Mrs . Smith , whose temper , from**
" 它 是 简单的 足够的 到 布道 , " 反驳 太太 . 史密斯 , 谁 脾气 , 从
['bɒdɪli] ['læsɪtju:d] [ænd; ənd][peɪn] ,
bodily lassitude and pain ,
身体上的 倦怠 和 疼痛 ,
“说教很容易，”史密斯太太反驳道，她因身体疲惫和疼痛而脾气暴躁。

[wɒz; wəz][ɪn] [kwɪt] [æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] [steɪt] .
was in quite an irritable state .
曾是 在 相当 一个 易怒的 状态 .
当时他情绪相当烦躁。

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɪl] [ʌndə'stænd] [æt; ət] [li:st] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
The reader will understand at least one of the reasons of this ,
这 读者 将要 理解 在 至少 一 的 这 原因 的 这 ,
读者至少会理解其中一个原因。

[wen] [hi;; hi][ɪz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [si:n] [hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] [ə'kɜ:d] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [ə'presɪv]
when he is told that the scene here presented occurred during the last oppressive
什么时候 他 是 讲述 那 这 场景 这里 呈现 发生 期间 这 最后的 压迫性的
[wi:k] [ɪn] ['ɔ:gəst] .
week in August .
星期 在 八月 :
当他得知这里呈现的场景发生在八月最后一个令人窒息的星期时。

[ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] .
Mr . Smith said no more .
先生 : 史密斯 说 不 更多的 :
史密斯先生没有再说什么。

[hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [tu;; tə][du;; də][səʊ] [wʊd] ['əʊnli][bi;; bi][tu;; tə] [prə'vʊʊk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kwaɪətɪŋ] [hɪz; ɪz]
He saw that to do so would only be to provoke instead of quieting his
他 锯 那 到 做 所以 会 仅有的 是 到 惹 反而 的 安静 他的
[waɪfs] [ɪl] ['hju:mə(r)] .
wife's ill humor .
妻子的 患病的 幽默 :
他意识到这样做只会激起妻子的坏脾气，而不是平息她的坏脾气。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [mi:l] [went] [baɪ][ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [fu:d] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]['aɪðə(r)] .
The morning meal went by in silence , but little food passing the lips of either .
这 早晨 一顿饭 去 经过 在 沉默 , 但 小的 食物 通过 这 嘴唇 的 任何一个 :
早餐时间在沉默中度过，但两人几乎都没怎么吃东西。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] , [wen] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [wʊz; wəz] ['naɪntɪ] - [fɔ:(r)][æt; ət] [eɪt] [ə'kla:k] [ɪn][ðə; ði]
How could it , when the thermometer was ninety - four at eight o'clock in the
如何 可以 它 , 什么时候 这 温度计 曾是 九十 - 四 在 八 点钟 在 这
['mɔ:nɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
早上八点，温度计显示九十四度，怎么可能呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [ə'pɒn][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [ɪf] [sə'spendɪd] [ɪn][ə; eɪ]
and the leaves upon the trees were as motionless as if suspended in a
和 这 树叶 之上 这 树木 是 作为 静止不动 作为 如果 暂停 在 一个
['vækju:m] .
vacuum .
真空 :
树上的叶子一动不动，仿佛悬浮在真空中。

['bɒdɪz] [ænd; ənd][maɪndz][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'lækst] — [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [tɜ:nd] [frɒm; frəm] [fu:d] , [æz; əz]
Bodies and minds were relaxed — and the one turned from food , as
身体 和 思想 是 轻松 — 和 这 一 转向 从 食物 , 作为
[ðə; ði]['ʌðə(r)][dɪd][frɒm; frəm] [θɔ:t] ,
the other did from thought ,
这 其他 做过 从 想法 ,
身心都放松了——前者不再进食，后者也不再思考。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ə'vɜ:(ə)n] .
with an instinctive aversion .
和 一个 本能 厌恶 :
出于本能的厌恶。

[ˈɑːftə(r)][ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] ,
After Mr . Smith had left his home for his place of business ,
后 先生 . 史密斯 有 左边 他的 家 为了 他的 地方 的 商业 ,
史密斯先生离开家前往工作地点后，

[ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [went] [ʌp] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːˈself] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][bed] ,
Mrs . Smith went up into her chamber , and threw herself upon the bed ,
太太 . 史密斯 去 向上 进入 她 房间 , 和 扔 她自己 之上 这 床 ,
史密斯太太回到自己的房间，倒在床上。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [stɪl] [kənˈtɪnjuɪŋ] [tuː; tə] [eɪk] [wɪð] [ɡreɪt] [ˈvaɪələns] .
her head still continuing to ache with great violence .
她 头 仍然 继续 到 疼痛 和 伟大的 暴力 .
她的头部仍然剧烈疼痛。

[aɪˈtiː][səʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] [brɪˈfɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbəmeɪd] [hæd; həd] [ɡɒn] [əˈweɪ] , [sɪk] ,
It so happened that a week before , the chambermaid had gone away , sick ,
它 所以 发生 那 一个 星期 前 , 这 女佣 有 已消失 离开 , 生病的 ,
碰巧一周前，女佣生病离开了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈdjuːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊshəʊld] [hæd; həd][ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [drɪˈvɒld] [əˈpɒn] [ˈreɪtʃl] ,
and all the duties of the household had in consequence devolved upon Rachel ,
和 全部 这 职责 的 这 家庭 有 在 结果 下放 之上 瑞秋 ,
[hɜːˈself] [nɒt] [ˈveri] [wel] .
herself not very well .
她自己 不是 非常 出色地 .
因此，所有的家务都落在了瑞秋身上，而她自己身体也不太好。

[ˈtʃɪəfəli] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd][fɪː; jɪ] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ðɪːz] [əˈkjuːmjələrtɪd] [ˈdjuːtɪz] ,
Cheerfully , however , had she endeavored to discharge these accumulated duties ,
愉快地 , 然而 , 有 她 努力 到 释放 这些 积累 职责 ,
[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʌnˈhæpi] ,
and but for the unhappy ,
和 但 为了 这 不开心 ,
然而，如果不是因为不幸的缘故，她本可以愉快地履行这些积压的职责。

[ˈpiːvɪʃ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [ɪnˈdʌldʒd] , [wʊd] [hæv; həv] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ðəm; ðəm]
peevish state of mind in which Mrs . Smith indulged , would have discharged them
易怒的 状态 的 头脑 在 哪个 太太 . 史密斯 沉溺其中 , 会 有 出院 他们
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜːməɪɪŋ] [θɔːt] .
without a murmuring thought .
没有 一个 淙淙 想法 .
史密斯太太当时心情烦躁，如果让她这么做，她会毫不犹豫地把他们赶走。

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɪː; jɪ][wʊz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] , [kɒnʃɪˈenʃəs] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] , [wɪˈðɔːl] , [ˈsensətɪv]
But , as she was a faithful , conscientious woman , and , withal , sensitive
但 , 作为 她 曾是 一个 忠实 , 尽责的 女士 , 和 , 此外 , 敏感的
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] ,
in her feelings ,
在 她 情怀 ,
但是，她是一位忠诚、尽责的女性，而且情感细腻，

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] , [ˈwʌrɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋli] .
to be found fault with , worried her exceedingly .
到 是 成立 过错 和 , 担心 她 非常 .
被人指出错误，让她非常担心。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [wʊz; wəz] [wel] [əˈweə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] ,
Of this Mrs . Smith was well aware , and had ,
的 这 太太 . 史密斯 曾是 出色地 意识到的 , 和 有 ,
史密斯夫人对此非常清楚，并且已经.....

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , ['æktɪd] [tə'wɔ:dz] ['reɪtʃ] [wɪð]
until the latter part of the trying month of August , acted towards Rachel with
直到 这 后者 部分 的 这 尝试 月 的 八月 , 行动 向 瑞秋 和
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔ:'beərəns] .
consideration and forbearance .
考虑 和 宽容 .

直到八月下旬这个艰难月份的最后阶段，他都对瑞秋体贴宽容。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑ:st] [wi:k] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
But the last week of August was too much for her .
但 这 最后的 星期 的 八月 曾是 也 很多 为了 她 .

但八月的最后一周对她来说太难熬了。

[ðə; ði] ['sɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [meɪd] [θru:] [sʌtʃ] ['hevi] ['dju:tɪz] [ə'pɒn] ['reɪtʃ] ,
The sickness of the chamber maid threw such heavy duties upon Rachel ,
这 疾病 的 这 房间 女佣 扔 这样的 重的 职责 之上 瑞秋 ,
[wɒz; wəz] [dʒu:z] [wɒk] [wɜ:(r); hə(r)] [wɪθaʊt] [ə; eɪ]
she was working with her usual diligence without a
她 正在 用 她 往常 的 认真 没有 一个

女仆生病后，瑞秋承担了非常繁重的工作。

[hu:z] ['deɪli] ['hedeɪkɪz] [ænd; ənd] ['nɜ:vəs] [rɪ'læks'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɒdi] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]
whose daily headaches and nervous relaxation of body were borne without a
谁 日常的 头痛 和 紧张的 松弛 的 身体 是 出生 没有 一个
[kəm'pleɪnt] ,
complaint ,
抱怨 ,

他们每天忍受着头痛和身体神经紧张，却从不抱怨。

[ðæt] [ðeə(r)] ['pɜ:fɪkt] [pə'fɔ:məns] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
that their perfect performance was almost impossible .
那 他们的 完美的 表现 曾是 几乎 不可能的 .

他们的完美表现几乎是不可能的。

[slɑ:t] [ə'mɪʃnɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [nekst] [tu; tə] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
Slight omissions , which were next to unavoidable , under the circumstances ,
轻微 遗漏 , 哪个 是 下一个 到 不可避免的 , 在下面 这 情况 ,
[bɪ'keɪm] [səʊ] [ə'noɪɪŋ] [tu; tə] ['mɪsɪz] . [smɪθ] ,
became so annoying to Mrs . Smith ,
成为 所以 恼人的 到 太太 . 史密斯 ,

在当时的情况下，一些几乎不可避免的小疏漏让史密斯太太非常恼火。

[hɜ:'self] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [si:n] ,
herself , as it has been seen ,
她自己 , 作为 它 有 到过 已见 ,

就她本人而言，正如人们所看到的，

['leɪbərɪŋ] [ʌndə(r)] [greɪt] ['bɒdɪli] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [prɒ'streɪʃn] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðem; ðəm] .
laboring under great bodily and mental prostration that she could not bear them .
劳动 在下面 伟大的 身体上的 和 精神的 俯伏 那 她 可以 不是 熊 他们 .

她身心俱疲，无法忍受。

" [ʃi; ʃɪ] [nəʊz] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [ʃi; ʃɪ] [kʊd; kəd] [du; də] ['betə(r)] , [ɪf] [ʃi; ʃɪ] [tʃəʊz] , " [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)]
" She knows better , and she could do better , if she chose , " was her
" 她 知道 更好的 , 和 她 可以 做 更好的 , 如果 她 选择 , " 曾是 她
[rɑ:ðə(r)] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] ['kɒment] ,
rather uncharitable comment ,
相当 不仁慈的 评论 ,

“她明明知道该怎么做，如果她愿意，她完全可以做得更好。”她这番话颇为刻薄。

[ɒf(ə)n] ['ɪnwədli] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ə'kɪrəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [nju:] ['trʌb(ə)l] .
often inwardly made on the occurrence of some new trouble .
经常 内心 制成 在 这 发生 的 一些 新的 麻烦 .

通常是在遇到新的麻烦时内心产生的。

[ˈɑːftə(r)][ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [bɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [dʒʌst] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] ,
After Mr . Smith had taken his departure on the morning just referred to ,
后 先生 . 史密斯 有 已采取 他的 离开 在 这 早晨 只是 指 到 ,
在史密斯先生于刚才提到的那个上午离开之后,

[ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [went] [ʌp][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [siːn] ,
Mrs . Smith went up into her chamber , as has been seen ,
太太 . 史密斯 去 向上 进入 她 房间 , 作为 有 到过 已见 ,
正如之前所见, 史密斯夫人回到了她的房间。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːˈself] [ˈlæŋɡwɪdli] [əˈpɒn][ə; eɪ][bed] , [ˈpresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and threw herself languidly upon a bed , pressing her hands to her
和 扔 她自己 懒洋洋地 之上 一个 床 , 紧迫 她 双手 到 她
[θrɒbɪŋ] [ˈtemplz] ,
throbbing temples ,
悸动 寺庙 ,
她懒洋洋地倒在床上, 双手按住隐隐作痛的太阳穴。

[æz; əz][fɪː; jɪ][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [ˈmɜːməɪɪŋ] :
as she did so , and murmuring :
作为 她 做过 所以 , 和 淙淙 :
她一边这样做, 一边低声说道:

" [aɪ][kænt][lɪv; laɪv][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] !
" **I can't live at this rate !**
" 我 不能 居住 在 这 速度 !
“我不能再这样生活下去了! ”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" **At the same time** ,
" 在 这 相同的 时间 ,
“同时,

[ˈreɪtʃl] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈweɪtə(r)][əˈpɒn] [wɪtʃ] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði]
Rachel sat down in the kitchen the large waiter upon which she had arranged the
瑞秋 卫星 向下 在 这 厨房 这 大的 服务员 之上 哪个 她 有 安排 这
[ˈdɪʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪb(ə)] ,
dishes from the breakfast table ,
菜肴 从 这 早餐 桌子 ,
瑞秋在厨房里坐了下来, 她把早餐桌上的菜肴都摆放在厨房的大餐台上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [prest] [wʌn][hænd][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
and then sinking into a chair , pressed one hand upon her forehead ,
和 然后 下沉 进入 一个 椅子 , 按下 一 手 之上 她 前额 ,
然后她瘫坐在椅子上, 一只手按在额头上。

[ænd; ənd][sæt][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪn] [ˈtrʌblɪd] [ˈsaɪləns] .
and sat for more than a minute in troubled silence .
和 卫星 为了 更多的 比 一个 分钟 在 麻烦 沉默 .
他沉默地坐了一分多钟, 心中充满不安。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [θriː] [deɪz] [sɪns] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [ə; eɪ]
It had been three days since she had received from Mrs . Smith a
它 有 到过 三 天 自从 她 有 已收到 从 太太 . 史密斯 一个
[ˈplez(ə)nt] [wɜːd] ,
pleasant word ,
令人愉快的 单词 ,
她已经三天没有收到史密斯太太的问候了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lə:st] [rɪ'mɑ:k] , [meɪd] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [brɪʃɔ:(r)] , [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]
and the last remark , made to her a short time before , had been the
和 这 最后的 评论 , 制成 到 她 一个 短的 时间 前 , 有 到过 这
[ʌnk'aɪndəst] [ɒv; əv][ɔ:l] .
unkindest of all .
最不友善的 的 全部 .

而就在不久前，有人对她说了最后一句话，这句话是最刻薄的。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,
At another time ,
在 其他 时间 ,
[i:v(ə)n][ɔ:l] [ðɪs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [mu:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] — [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'si:vɪd] [ðæt] ['mɪsɪz]
even all this would not have moved her — she could have perceived that Mrs
甚至 全部 这 会 不是 有 已搬 她 — 她 可以 有 感知 那 太太
[smɪθ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [steɪt] — [ðæt] ['læsɪtʃu:d] [ɒv; əv] ['bɒdi] [hæd; həd] [prə'dju:st] [ə; eɪ]
. Smith was not in a right state — that lassitude of body had produced a
史密斯 曾是 不是 在 一个 正确的 状态 — 那 倦怠 的 身体 有 生产 一个
[tempərəri] [ɪn'fɜ:məti] [ɒv; əv][maɪnd] .
temporary infirmity of mind .
暂时的 虚弱 的 头脑 .

即使这一切也无济于事——她或许已经察觉到史密斯太太的状态不太好——身体的疲惫导致了精神上的暂时虚弱。

[bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [hɜ:'self] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'presɪv] ['si:z(ə)n][ɪ'ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
But , being herself affected by the oppressive season almost as much as
但 , 存在 她自己 做作的 经过 这 压迫性的 季节 几乎 作为 很多 作为
[hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,
her mistress ,
她 情妇 ,

但是，她自己也几乎和她的女主人一样，深受这压抑季节的影响。

[ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ði:z] [ə'laʊənsɪz] .
she could not make these allowances .
她 可以 不是 制作 这些 津贴 .

她无法做出这些让步。

[waɪl] [stɪl] ['si:tɪd] , [ðə; ði][tʃ'eɪmbə(r)] [bel] [wɒz; wəz] [rʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['stɑ:tlɪŋ] [dʒɜ:k] .
While still seated , the chamber bell was rung with a quick , startling jerk .
尽管 仍然 坐着 , 这 房间 钟 曾是 梯子 和 一个 快的 , 令人震惊 混蛋 .

他还坐在座位上时，钟楼的钟突然猛地响了起来。

" [wɒt] [nekst] ? " ['pi:vɪʃli] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['reɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] [prə'si:did] [tu;; tə][ə'beɪ]
" What next ? " peevishly ejaculated Rachel , and then slowly proceeded to obey
" 什么 下一个 ? " 恼怒地 射精 瑞秋 , 和 然后 缓慢地 继续 到 服从
[ðə; ði] ['sʌmənz] .
the summons .
这 传票 .

“接下来呢？”瑞秋不耐烦地问道，然后慢慢地照做了。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju;; jʊ] [li:v] [maɪ][tʃ'eɪmbə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [æz; əz] [ðɪs] ?
" How could you leave my chamber in such a condition as this ?
" 如何 可以 你 离开 我的 房间 在 这样的 一个 状况 作为 这 ?
[ðə; ði] [tʃ'eɪmbə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [æz; əz] [ðɪs] ?
" How could you leave my chamber in such a condition as this ?
" 如何 可以 你 离开 我的 房间 在 这样的 一个 状况 作为 这 ?

“你怎么能把我的房间弄成这样？”

" [wɒz; wəz][ðə; ði][sælju'teɪ(ə)n] [ðæt] [met] [hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] , [æz; əz][ʃi;; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
" was the salutation that met her ear , as she entered the presence of
" 曾是 这 问候 那 遇见 她 耳朵 , 作为 她 进入 这 在场 的
[mɪsɪz] . [smɪθ] ,
Mrs . Smith ,
太太 : 史密斯 ,

她走进史密斯太太的房间时，听到的就是这句问候。

[ˈhuː] , [ˈhɑːf] [ˈreɪzd] [əˈpɒn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈveri] **who , half raised upon the bed , and leaning upon her hand , looked the very** WHO , 一半 提高 之上 这 床 , 和 倾斜 之上 她 手 , 看起来 这 非常 [pəˌsɒnɪfɪˈkeɪʃn] [pɒv; əv][ˈlæŋɡə(r)] , **personification of languor ,** 拟人化 的 倦怠 ,

她半倚在床上，手托着腮，看起来简直就是慵懒的化身。

[ˈpiːvɪʃnɪs] , [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈhjuːmə(r)] . **peevishness , and ill - humor .** 易怒 , 和 患病的 - 幽默 .

易怒和暴躁。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈplenti] [pɒv; əv][taɪm] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈiːtɪŋ] [ˈbrekfəst] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊt] **" You had plenty of time while we were eating breakfast to have put** " 你 有 很多 的 时间 尽管 我们 是 吃 早餐 到 有 放 [θɪŋz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [raɪts] ! **things a little to rights !** 事物 一个 小的 到 权利 !

“在我们吃早餐的这段时间里，你有足够的时间来处理一些事情了！ ”

" [tuː; tə] [ðɪs] [ˈreɪtʃl] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] **" To this Rachel made no reply , but turned away and went back into the** " 到 这 瑞秋 制成 不 回复 , 但 转向 离开 和 去 后退 进入 这 [ˈkɪtʃɪn] . **kitchen .** 厨房 .

对此，瑞秋没有回答，而是转身回到了厨房。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈskeəsli] [rɪːtʃt] [ðæt] [spɒt] , [brɪʔ:(r)] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [əˈɡen] , [laʊdə] [ænd; ənd] **She had scarcely reached that spot , before the bell rang again , louder and** 她 有 几乎 达到 那 点 , 前 这 钟 响铃 再次 , 更大声 和 [ˈkwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [brɪʔ:(r)] ; **quicker than before ;** 更快 比 前 ;

她刚走到那个地方，铃声就再次响起，比之前更响更快；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [aɪ ˈtiː] . **but she did not answer it .** 但 她 做过 不是 回答 它 .

但她没有回答。

[ɪn] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈmɪnɪts] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʒɜːk] [wɪð] [æn; ən] [ˈenədʒɪ] [ðæt] [snæpt] [ðə; ði][ˈwaɪə(r)] , **In about three minutes it was jerked with an energy that snapped the wire ,** 在 关于 三 分钟 它 曾是 猛地一抖 和 一个 活力 那 啪啪 这 金属丝 , [dʌz] [əˈpɒsɪtɪ] [wɪθ] [ɪn] [ˈaʊt] [θriː] [ˈmɪnɪts] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒɜːk] [wɪð] [æn; ən] [ˈenədʒɪ] [ðæt] [snæpt] [ðə; ði][ˈwaɪə(r)] , 大约三分钟后，它被一股强大的力量猛地拉了一下，电线就断了。

[bʌt; bət] [ˈreɪtʃl] [wɒz; wəz] [ɪˈmuːvəbl] . **but Rachel was immovable .** 但 瑞秋 曾是 不可移动的 .

但瑞秋纹丝不动。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɪˈlæpst] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [ˈfɒli] [əˈraʊzd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈleθədʒɪ] **Five minutes elapsed , and then Mrs . Smith fully aroused , from the lethargy** 五 分钟 过去 , 和 然后 太太 : 史密斯 完全 被唤醒 , 从 这 昏睡 [ðæt] [hæd; həd][ˈstəʊləŋ][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , **that had stolen over her ,** 那 有 被盗 超过 她 ,

五分钟过去了，史密斯太太才彻底从昏昏欲睡的状态中清醒过来。

[keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , [fɜ:m] [step] .
" **came down with a quick , firm step** .

" 来了 向下 和 一个 快的 , 公司 步 .

他迈着稳健的步伐迅速落地。

" [wʌts] [ðə; ðɪ] [ˈri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈɑ:nsə(r)] [maɪ] [bel] ? [seɪ] ?
" **What's the reason you didn't answer my bell ? say ?**

" 是什么 这 原因 你 没有 回答 我的 钟 ? 说 ?

“你为什么不应门铃？说说看？”

" [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] , [ɪn] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [vɔɪs] .
" **she asked , in an excited voice** .

" 她 问 , 在 一个 兴奋的 嗓音 .

她兴奋地问道。

[ˈreɪtʃl] [dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] .
Rachel did not reply .

瑞秋 做过 不是 回复 .

瑞秋没有回复。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [em ˈi:] ?
" **Do you hear me ?**

" 做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗？

" [ˈreɪtʃl] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [bi:n] [səʊ] [ˈtri:tɪd] [brɪˈfɔ:(r)] ; [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] ,
" **Rachel had never been so treated before ; she had lived with Mrs . Smith ,**

" 瑞秋 有 绝不 到过 所以 治疗 前 ; 她 有 居住地 和 太太 . 史密斯 ,

“瑞秋以前从未受到过这样的对待；她一直和史密斯太太住在一起，

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [jɪˈɪəz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈreəli] [bi:n] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð] .
for three years , and had rarely been found fault with .

为了 三 年 , 和 有 很少 到过 成立 过错 和 .

三年来，他很少被发现有过。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] [strikt] [ɪn] [rɪˈgɑ:d] ,
She had been too strict in regard ,

她 有 到过 也 严格的 在 看待 ,

她在这方面太严厉了。

[tu:; tə] [ðə; ðɪ] [pəˈfɔ:məns] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdju:ti] [tu:; tə] [li:v] [mʌtʃ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [mɔ:(r)]
to the performance of her duty to leave much room for even a more

到 这 表现 的 她 责任 到 离开 很多 房间 为了 甚至 一个 更多的

[ɪɡˈzæktɪŋ] [ˈmɪstrəs] [tu:; tə] [faɪnd] [fɔ:lt] ;
exacting mistress to find fault ;

严格 情妇 到 寻找 过错 ;

她履行职责的方式，即使是更苛刻的女主人也能从中挑出毛病；

[bʌt; bət] [naʊ] , [tu:; tə] [bi:; bi] [əʊvəˈtɑ:sk] [ænd; ənd] [sɪk] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tʃaɪdən] , [rɪˈbju:k] ,
but now , to be overtasked and sick , and to be chidden , rebuked ,

但 现在 , 到 是 任务过重 和 生病的 , 和 到 是 责备 , 责备 ,

[ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ˈæŋgrəli] [əˈseɪl] ,
and even angrily assailed ,

和 甚至 愤怒地 遭受攻击 ,

但现在，却要承受工作过度、生病、被责备、被斥责，甚至被愤怒地攻击。

[wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [wel] [beə(r)] .
was more than she could well bear .

曾是 更多的 比 她 可以 出色地 熊 .

这远远超出了她所能承受的范围。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ˈsʌfə(r)] [hɜːˈself] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmomənts] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)]
She did not suffer herself to speak for some moments , and then her
她 做过 不是 遭受 她自己 到 说话 为了 一些 时刻 , 和 然后 她
[vɔɪs] [ˈtreɪblɪd] ,
voice trembled ,
嗓音 颤抖 ,

她沉默了好一会儿，才开口说话，然后声音开始颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiəz] [keɪm] [aʊt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
and the tears came out upon her cheeks .
和 这 眼泪 来了 出去 之上 她 脸颊 .

泪水顺着她的脸颊流了下来。

" [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [əˈnʌðə(r)] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .
" **I wish you to get another in my place .**
" 我 希望 你 到 得到 其他 在 我的 地方 .

我希望你能代替我再找个人。

[aɪ][faɪnd][aɪ][doʊnt][suːt][juː; jʊ] .
I find I don't suit you .
我 寻找 我 不 套装 你 .

我觉得我不太适合你。

[maɪ][taɪm] [waɪ] [biː; bi][ʌp] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . "
My time will be up day after to - morrow . "
我的 时间 将要 是 向上 天 后 到 - 明天 . "

我的任期后天就结束了。

" [ˈveri] [wel] , " [wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . [smɪθs] [fɜːm] [rɪˈplaɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
" **Very well , " was Mrs . Smith's firm reply , as she turned away , and left the**
" 非常 出色地 , " 曾是 太太 . 史密斯 公司 回复 , 作为 她 转向 离开 , 和 左边 这
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

“很好,”史密斯太太坚定地回答道，然后转身离开了厨房。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ɡʊd] [ˈɜːnɪst] .
Here was trouble in good earnest .
这里 曾是 麻烦 在 好的 认真 .

这下真的麻烦大了。

[ˈɒf(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɒf(ə)n] [hæd; həd][ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [sed] ,
Often and often had Mrs . Smith said ,
经常 和 经常 有 太太 . 史密斯 说 ,

史密斯太太经常说：

[ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈjɪəz] — " [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː; də] [wɪˈðəʊt] [ˈreɪtʃl] ?
during the past two or three years — " What should I do without Rachel ?
期间 这 过去的 二 或者 三 年 — " 什么 应该 我 做 没有 瑞秋 ?

在过去的两三年里——“没有瑞秋，我该怎么办？”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
" **And now she had given notice that she was going to leave her ,**
" 和 现在 她 有 给定 注意 那 她 曾是 去 到 离开 她 ,

“现在她已经通知她要离开她了，

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [waɪt] [meɪd] [praɪd] [fəˈbɪd] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [steɪ] .
and under circumstances which made pride forbid a request to stay .
和 在下面 情况 哪个 制成 自豪 禁止 一个 要求 到 停留 .

在某些情况下，出于自尊心，他无法提出留下的请求。

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][ækt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [bʌ; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð] ['fɜ:mnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
Determined to act out her part of the business with firmness and decision ,
决定 到 行为 出去 她 部分 的 这 商业 和 硬度 和 决定 ,

她决心以坚定果断的态度履行自己在公司里的责任。

[ʃi:; ʃi] [drest] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [hɒt][ænd; ənd] [ə'presɪv] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ,
she dressed herself and went out , hot and oppressive as it was ,
她 穿着 她自己 和 去 出去 , 热的 和 压迫性的 作为 它 曾是 ,

她穿好衣服就出门了, 尽管天气炎热闷热。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [peɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwəɪəd]
and took her way to an intelligence office , where she paid the required
和 采取 她 方式 到 一个 智力 办公室 , 在哪里 她 有薪酬的 这 必需的
[fi:] ,
fee ,
费用 ,

然后她前往情报办公室, 在那里缴纳了所需费用。

[ænd; ənd] [daɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd] [tʃeɪmbə(r)] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
and directed a cook and chamber maid to be sent to her .
和 指导 一个 厨师 和 房间 女佣 到 是 发送 到 她 .

并吩咐派一名厨师和一名女仆到她那里。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔ:k] , [æn; ən] [aɪrɪʃ] [gɜ:l] [keɪm] [ænd; ənd] [bʊfəd] [hɜ:'self]
On the next morning , about ten o'clock , an Irish girl came and offered herself
在 这 下一个 早晨 , 关于 十 点钟 , 一个 爱尔兰 女孩 来了 和 提供 她自己
[æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] ,
as a cook ,
作为 一个 厨师 ,

第二天早上十点左右, 一个爱尔兰女孩前来应聘做厨师。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] , [ˈɑ:ftə(r)] ['sʌndri] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd] [ˈɑ:nsəz] , [ɪn'geɪdʒd] .
and was , after sundry questions and answers , engaged .
和 曾是 , 后 杂项 问题 和 答案 , 已订婚的 .

经过一番问答后, 他被录取了。

[səʊ] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [nɪ,gəʊʃi'eɪʃn] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] , ['reɪtʃl] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
So soon as this negotiation was settled , Rachel retired from the kitchen ,
所以 很快 作为 这 谈判 曾是 定居 , 瑞秋 退休 从 这 厨房 ,
谈判一结束, 瑞秋就离开了厨房。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)][ɪn] [fʊl] [pə'zeɪ(ə)n] .
leaving the new - comer in full possession .
离开 这 新的 - 角 在 满的 拥有 .
让新来者完全掌控一切。

[ɪn] [hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈweɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [left] ,
In half an hour after she received her wages , and left ,
在 一半 一个 小时 后 她 已收到 她 工资 , 和 左边 ,
她领到工资半小时后就离开了。

[ɪn][nəʊ] ['veri] ['hæpi] [freɪm] [bʌ; əv][maɪnd] , [ə; eɪ] [həʊm] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] ,
in no very happy frame of mind , a home that had been for three years ,
在 不 非常 快乐的 框架 的 头脑 , 一个 家 那 有 到过 为了 三 年 ,
心情并不太好, 这栋房子她已经住了三年了,

[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
until within a few days , a pleasant one .
直到 之内 一个 很少 天 , 一个 令人愉快的 一 .
直到几天后, 一切都变得愉快起来。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [smɪθ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] [sɪk] ; [bʌt; bət] [ðɪs]
As for Mrs . Smith , she was ready to go to bed sick ; but this
作为 为了 太太 . 史密斯 , 她 曾是 准备好 到 去 到 床 生病的 ; 但 这
[wɒz; wəz] [ɪmˈpræktɪkəbl] .
was impracticable .
曾是 不切实际 .

至于史密斯太太，她准备卧床休息，但这不切实际。

[ˈnænsi] , [ðə; ði] [njuː] [kʊk] ,
Nancy , the new cook ,
南希 , 这 新的 厨师 ,
[njuː] [kʊk] [ˈnjuː] [kʊk]
新来的厨师南希

[hæd; həd] [ɪkˈspresli] [ˈstɪpjʊːleɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ˈdjuːtɪz] [ˌʌnkəˈnektɪd] [wɪð]
had expressly stipulated that she was to have no duties unconnected with
有 明确地 规定的 那 她 曾是 到 有 不 职责 未连接 和
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .

她曾明确规定，除了厨房工作之外，她不得承担任何其他职责。

[ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] , [ðæt] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [θəˈmɒmɪtə(r)] [reɪndʒd] [əˈbʌv] [ˈnaɪnti] ,
The consequence was , that , notwithstanding the thermometer ranged above ninety ,
这 结果 曾是 , 那 , 虽然 这 温度计 范围 多于 九十 ,
[ˈnaɪnti] [ˈtɪmpərətʃə] [ˈtɪmpərətʃə]
结果是，尽管温度计显示温度超过九十度，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [ˈsʌltri] [æz; əz][eə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈhiːtɪd] [ˈʌv(ə)n] ,
and the atmosphere remained as sultry as air from a heated oven ,
和 这 气氛 剩余 作为 闷热 作为 空气 从 一个 加热 烤箱 ,
[ˈsʌltri] [ˈsʌltri]
空气依然闷热潮湿，如同烤箱里飘出的热气一般。

[ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)][ænd; ænd] [ˈpɑːləz] .
Mrs . Smith was compelled to arrange her chamber and parlors .
太太 . 史密斯 曾是 被迫 到 安排 她 房间 和 客厅 .
[ˈpɑːləz] [ˈpɑːləz]
史密斯太太不得不重新布置她的卧室和客厅。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ,
By the time this was done she was in a condition to go to bed ,
经过 这 时间 这 曾是 完毕 她 曾是 在 一个 状况 到 去 到 床 ,
[kənˈdɪʃn] [kənˈdɪʃn]
等这一切完成后，她已经可以上床睡觉了。

[ænd; ænd][laɪ] [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnə(r)] [taɪm] .
and lie until dinner time .
和 说谎 直到 晚餐 时间 .
[ˈdɪnə(r)] [ˈdɪnə(r)]
然后一直躺到晚饭时间。

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [pɒ; əv] [ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈprɪəriəd] [brɔːt] [njuː] [ˈtrʌb(ə)lz] [ænd; ænd] [ˌvekˈseɪʃən] .
The arrival of this important period brought new troubles and vexations .
这 到达 的 这 重要的 时期 带来 新的 麻烦 和 烦恼 .
[ˌvekˈseɪʃən] [ˌvekˈseɪʃən]
这一重要时期的到来带来了新的麻烦和困扰。

[ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [leɪt] [baɪ] [ˈfɔːtɪ] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ænd] [ðen] [keɪm] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]
Dinner was late by forty minutes , and then came on the table in a most
晚餐 曾是 晚的 经过 四十 分钟 , 和 然后 来了 在 这 桌子 在 一个 最多
[ˈteɪb(ə)] [ˈteɪb(ə)]
abominable condition .
可恶 状况 .

晚餐迟到了四十分钟，而且端上来的时候状况极其糟糕。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈsɜːlɒɪn] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɪsp] .
A fine sirloin was burnt to a crisp .
一个 美好的 西冷牛排 曾是 烧焦的 到 一个 脆 .
[ˈkrɪsp] [ˈkrɪsp]
一块上好的西冷牛排被烤得焦黑。

[ðə; ði] [tə'mɑ:təʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [sməʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] ['wɔ:təri] .

The tomatoes were smoked , and the potatoes watery .
这 西红柿 是 熏制 , 和 这 土豆 水状的 .

西红柿是烟熏的, 土豆水分很多。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['ɪnʌf] [tu:; tə][mɑ:(r)][ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)]

As if this were not enough to mar the pleasure of the dinner hour
作为 如果 这 是 不是 足够的 到 马尔 这 乐趣 的 这 晚餐 小时

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌŋɡri] ['hʌzbənd] ,

for a hungry husband ,
为了 一个 饥饿的 丈夫 ,

仿佛这还不足以破坏饥肠辘辘的丈夫享受晚餐的乐趣似的,

['mɪsɪz] . [smɪθ] ['ædɪd] [ðeə'tu:] [ə; eɪ] [dɪ'strest] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [kəm'pleɪnts] .

Mrs . Smith added thereto a distressed countenance and discouraging complaints .
太太 . 史密斯 额外 到 一个 苦恼 面容 和 令人沮丧 投诉 .

史密斯太太脸上露出愁容, 并抱怨了几句。

['nænsi] [wɒz; wəz] ['ɡrʌmbld] [æt; ət][ænd; ənd][skəʊldɪd] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'keɪz(ə)n] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)]

Nancy was grumbled at and scolded every time she had occasion to appear
南希 曾是 咕哝 在 和 责骂 每一个 时间 她 有 场合 到 出现

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

in the room ,
在 这 房间 ,

南希每次出现在房间里都会遭到抱怨和责骂。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['sɪŋɡ(ə)] [ə'tempt] [tu:; tə][ɪk'skju:s] [hɜ:'self] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][nɒt] [ʌndə'stændɪŋ]

and her single attempt to excuse herself on account of not understanding
和 她 单身的 试图 到 原谅 她自己 在 帐户 的 不是 理解

[ðə; ði] [kʊk] [stəʊv] ,

the cook stove ,
这 厨师 火炉 ,

她唯一一次试图以不懂炉灶使用方法为由推辞,

[wɒz; wəz] [met] [baɪ] :

was met by :
曾是 遇见 经过 :

遇到的情况是:

" [du:; də] [hʌʃ] , [wɪl] [ju:; jɒ] !

" Do hush , will you !
" 做 嘘 , 将要 你 !

请安静!

[aɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['peɪʃ(ə)ns] !

I'm out of all patience !
我是 出去 的 全部 耐心 !

我彻底失去耐心了!

" [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ni:dləs] [weɪst] [ɒv; əv]

" As to the latter part of the sentence , that was a needless waste of
" 作为 到 这 后者 部分 的 这 句子 , 那 曾是 一个 不必要 浪费 的

[wɜ:dz] .

words .
字 .

“至于这句话的后半部分, 那纯粹是浪费笔墨。”

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd][ʃi:; ʃɪ] [dɪ'skraɪbd] [wɒz; wəz] ['fɒli] [ə'pærənt] .

The condition of mind she described was fully apparent .
这 状况 的 头脑 她 描述 曾是 完全 明显 .

她所描述的精神状态显而易见。

[ə'baʊt] [θri:] [ə'kla:k] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'hʊ:n] ,
About three o'clock in the afternoon ,
关于 三 点钟 在 这 下午 ,
下午三点左右,

[dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . [smɪθ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tempərəri] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [maɪnd]
just as Mrs . Smith had found a temporary relief from a troubled mind
只是 作为 太太 . 史密斯 有 成立 一个 暂时的 宽慰 从 一个 麻烦 头脑
[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)] ['hedeɪk] ,
and a most intolerable headache ,
和 一个 最多 无法容忍 头痛 ,
正如史密斯太太暂时摆脱了烦躁的心情和难以忍受的头痛一样,

[ɪn] [sli:p] , [ə; eɪ][tæp][ɒn][ðə; ði][t'eɪmbə(r)][dɔ:(r)] [ə'wəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðeə(r)] [stʊd] ['nænsi] ,
in sleep , a tap on the chamber door awoke her , there stood Nancy ,
在 睡觉 , 一个 轻敲 在 这 房间 门 醒来 她 , 那里 站立 南希 ,
睡梦中, 一阵敲门声将她惊醒, 南希站在门口。

[ɔ:l] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] .
all equipped for going out .
全部 配备 为了 去 出去 .
一切准备就绪, 可以出门了。

" [aɪ][faɪnd][aɪ][woʊnt] [su:t] [ju:; jʊ] , [mæm] , " [sed] ['nænsi] ,
" I find I won't suit you , ma'am , " said Nancy ,
" 我 寻找 我 惯于 套装 你 , 女士 , " 说 南希 ,
“我觉得我不太适合您, 夫人,”南希说。

" [ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [gɜ:l] .
" and so you must look out for another girl .
" 和 所以 你 必须 看 出去 为了 其他 女孩 .
所以你必须提防另一个女孩。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [drɪ'pɑ:tʃə(r)] ,
" Having said this , she turned away and took her departure ,
" 拥有 说 这 , 她 转向 离开 和 采取 她 离开 ,
说完这些话, 她转身离开了。

['li:vɪŋ] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] , " [mɔ:(r)] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪnd]
leaving Mrs . Smith in a state of mind , as it is said , " more easily imagined
离开 太太 . 史密斯 在 一个 状态 的 头脑 , 作为 它 是 说 , " 更多的 容易地 想象
[ðæn; ðən] [drɪ'skraɪbd] . " **than described** . "
比 描述 . "
这使得史密斯太太的心情, 正如人们所说, “难以描述, 难以想象”。

" [əʊ][dɪə(r)] !
" O dear !
" 哦 亲爱的 !
“哦, 天哪! ”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:; də] !
what shall I do !
什么 将 我 做 !
我该怎么办!

" [æt; ət][lenkθ; lenθ] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bɜ:st] [ɪntu:] [tɪəz] ,
" at length broke from her lips , as she burst into tears ,
" 在 长度 打破 从 她 嘴唇 , 作为 她 爆裂 进入 眼泪 ,
“终于, 她哽咽着说不出话来, 随即泪流满面。”

[ænd; ɐnd] ['beriŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [sɒb] [ə'laʊd] .

and burying her face in the pillow , sobbed aloud .
和 埋葬 她 脸 在 这 枕头 , 啜泣 大声 .

她把脸埋进枕头里, 放声痛哭。

[ɔ:l'redi] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri'pent] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fretfəlnɪs] [ænd; ɐnd] [fɔ:lt] - ['faɪndɪŋ] ['tempə(r)] ,
Already she had repented of her fretfulness and fault - finding temper ,
已经 她 有 悔改 的 她 忧心 和 过错 - 寻找 脾气 ,

[æz; əz] [di'spleɪd] [tə'wɔ:dz] ['reɪtʃ] ,
as displayed towards Rachel ,
作为 显示 向 瑞秋 ,

她已经为自己对瑞秋表现出的烦躁和挑剔的脾气感到后悔了。

[ænd; ɐnd][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [tru:s] [wɪð] [praɪd] , [ɔ:(r)] ['saɪlənst] [ɪts] ['wɪspərz] ,
and could she have made a truce with pride , or silenced its whispers ,
和 可以 她 有 制成 一个 休战 和 自豪 , 或者 沉默 它是 低语 ,

她能否与骄傲达成和解, 或者让骄傲的低语噤声?

[wʊd] [hæv; həv] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wel] - [traɪd] [də'mestɪk] , [ænd; ɐnd] [ɪn'devə] [tu:; tə] [meɪk]
would have sent for her well - tried domestic , and endeavored to make
会 有 发送 为了 她 出色地 - 尝试 国内的 , 和 努力 到 制作

[ɔ:l][feə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .
all fair with her again .
全部 公平的 和 她 再次 .

我会派人去请她那位经验丰富的家政阿姨, 努力让她重新得到公平对待。

[bʌt; bət] , [ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kənstənsɪz] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)] .
But , under the circumstances , this was now impossible .
但 , 在下面 这 情况 , 这 曾是 现在 不可能的 .

但是, 在目前的情况下, 这已经不可能了。

[waɪl] [jet] [ʌndɪ'tɜ:mɪnd] [haʊ] [tu:; tə][ækt] , [ðə; ði] [stri:t] [bel] [rʌŋ] ,
While yet undetermined how to act , the street bell rung ,
尽管 然而 未确定 如何 到 行为 , 这 街道 钟 梯子 ,

正当不知该如何应对时, 街上的钟声响了。

[ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'ləʊn] [ɪn]
and she was compelled to attend the door , as she was now alone in
和 她 曾是 被迫 到 出席 这 门 , 作为 她 曾是 现在 独自的 在

[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

由于家里只剩下她一个人, 她只好去开门。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] , [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['kʌntri] [gɜ:l] ,
She found , on opening it , a rough - looking country girl ,
她 成立 , 在 开幕 它 , 一个 粗糙的 - 寻找 国家 女孩 ,

她打开后发现, 里面是一个外表粗犷的乡村女孩。

[hu:] [ɑ:skt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][tʃeɪmbə(r)] [meɪd] .
who asked if she were the lady who wanted a chamber maid .
WHO 问 如果 她 是 这 女士 WHO 通缉 一个 房间 女佣 .

他问她是不是那位想要女仆的女士。

['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [help] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] ,
Any kind of help was better than none at all ,
任何 种类 的 帮助 曾是 更好的 比 没有任何 在 全部 ,

任何帮助都比没有帮助强。

[ænd; ɐnd][səʊ]['mɪsɪz] . [smɪθ] [ɑ:skt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] .
and so Mrs . Smith asked the young woman to walk in .
和 所以 太太 . 史密斯 问 这 年轻的 女士 到 走 在 .

于是史密斯太太请那位年轻女子进来。

[ɪn] [ˈtri:tɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [rɪˈɡɑ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʃi:; ʃɪ]
In treating with her in regard to her qualifications for the situation she
在 治疗 和 她 在 看待 到 她 资格 为了 这 情况 她
[əˈplaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ,
applied for ,
应用 为了 ,

在与她讨论她是否具备所申请职位所需的资格时，

[ʃi:; ʃɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [nju:] " [ˈɔ:lməʊst] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈeni] [θɪŋ] .
she discovered that she knew " almost nothing at all about any thing .
她 发现 那 她 知道 " 几乎 没有什么 在 全部 关于 任何 事物 .

她发现自己“对任何事几乎一无所知”。

" [ðə; ðɪ][stɪpjʊˈleɪ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdu:ə(r)] - [ɒv; əv] - [ɔ:l] - [wɜ:k] - [ɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,
" The stipulation that she was to be a doer - of - all - work - in - general ,
" 这 规定 那 她 曾是 到 是 一个 实干家 - 的 - 全部 - 工作 - 在 - 一般的 ,
[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [kʊk] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əbˈteɪnd] ,
until a cook could be obtained ,
直到 一个 厨师 可以 是 获得 ,

“规定是，在找到厨师之前，她要包揽所有杂务。”

[wɒz; wəz] [ˈredɪli] [əˈɡri:d] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ɪn][ðə; ðɪ]
was readily agreed to , and then she was shown to her room in the
曾是 容易 同意 到 , 和 然后 她 曾是 所示 到 她 房间 在 这
[ˈætɪk] ,
attic ,
阁楼 ,

她欣然同意，然后被带到了阁楼上的房间。

[weə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [prɪˈpeəd] [hɜ:ˈself] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈentərɪŋ] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdju:tɪz] .
where she prepared herself for entering upon her duties .
在哪里 她 准备 她自己 为了 进入 之上 她 职责 .

她在那里为履行职责做准备。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mæm] , [ʃəʊ] [em ˈi:] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [em ˈi:][tu:; tə][du:; də] ? " [ɑ:skt] [ðə; ðɪ]
" Will you please , ma'am , show me what you want me to do ? " asked the
" 将要 你 请 , 女士 , 展示 我 什么 你 想 我 到 做 ? " 问 这
[nju:] [help] ,
new help ,
新的 帮助 ,

“夫人，请您示范一下您想让我做什么好吗？”新来的帮工问道。

[prɪˈzentɪŋ] [hɜ:ˈself] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] .
presenting herself before Mrs . Smith .
呈现 她自己 前 太太 . 史密斯 .

她觐见了史密斯夫人。

" [gəʊ][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈelən] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)][ɪz] [meɪd] .
" Go into the kitchen , Ellen , and see that the fire is made .
" 去 进入 这 厨房 , 艾伦 , 和 看 那 这 火 是 制成 .

“艾伦，去厨房看看火是不是已经生起来了。”

[aɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ðeə(r)] [ˈprez(ə)ntlɪ] .
I'll be down there presently .
患病的 是 向下 那里 目前 .

我马上就下去。

" [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [siː] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['sɜ:vənt] , [ænd; ənd][də'rekt]
" To be compelled to see after a new and ignorant servant , and direct
" 到 是 被迫 到 看 后 一个 新的 和 无知 仆人 , 和 直接的
[hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['evri] [θɪŋ] ,
her in every thing ,
她 在 每一个 事物 ,
"被迫照顾一个懵懂无知的新仆人，并在一切事上指导她，

[dʒʌst][æt; ət] , [səʊ] ['traɪŋ] [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
just at , so trying a season of the year ,
只是 在 , 所以 尝试 一个 季节 的 这 年 ,
就在这时，尝试一年中的一个季节，

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] " [ɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv][sɔ:rts] ,
and while her mind was " all out of sorts ,
和 尽管 她 头脑 曾是 " 全部 出去 的 排序 ,
虽然她当时“神志不清”，

" [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'viə(r)] [tɑ:sk][fɜ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [smɪθ] .
" was a severe task for poor Mrs . Smith .
" 曾是 一个 严重 任务 为了 贫穷的 太太 : 史密斯 :
对于可怜的史密斯太太来说，这是一项艰巨的任务。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['elən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɜ:(r); fə(r)] [bɪ'li:vɪŋ] ,
She found that Ellen , as she had too good reason for believing ,
她 成立 那 艾伦 , 作为 她 有 也 好的 原因 为了 相信 ,
她发现艾伦，正如她有充分理由相信的那样，

[wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] ['kɪtʃɪn] [wɜ:k] .
was totally unacquainted with kitchen work .
曾是 完全 不熟悉的 和 厨房 工作 :
完全不懂厨房工作。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ] [kəʊl] ['faɪə(r)] ;
She did not even know how to kindle a coal fire ;
她 做过 不是 甚至 知道 如何 到 点燃 一个 煤炭 火 ;
她甚至不知道如何生煤火；

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [stəʊv] ['ɑ:ftə(r)]['mɪsɪz] . [smɪθ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][fɜ:(r); fə(r)]
nor could she manage the stove after Mrs . Smith had made the fire for
也不 可以 她 管理 这 火炉 后 太太 : 史密斯 有 制成 这 火 为了
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :
史密斯太太帮她生好火后，她也照样不会用炉子。

[ɔ:l] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ɪn] ['eni] [weɪ] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [les] [ʌn'hæpi] [ɔ:(r)][mɔ:(r)]['peɪʃ(ə)nt]
All this did not in any way tend to make her less unhappy or more patient
全部 这 做过 不是 在 任何 方式 趋向 到 制作 她 较少的 不开心 或者 更多的 病人
[ðæn; ðən] [bɪ'fɜ:(r)] .
than before .
比 前 :
这一切并没有让她变得不那么不快乐，也没有让她比以前更有耐心。

[ɒn] [rɪ'taɪərɪŋ][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] ['fi:və(r)] , [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [ʌnə'beɪtɪd]
On retiring for the night , she had a high fever , which continued unabated
在 退休 为了 这 夜晚 , 她 有 一个 高的 发烧 , 哪个 持续 持续不断
[ʌn'tɪl] ['mɔ:niŋ] ,
until morning ,
直到 早晨 ,
她晚上就寝时发高烧，一直持续到第二天早上才退烧。

[wen] [h3:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [faʊnd] [h3:(r); hə(r)] ['ri:əl] [ɪl] ；
when her husband found her really ill ；
什么时候 她 丈夫 成立 她 真的 患病的 ；

当她丈夫发现她病得很重时；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ʊv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ['nesəsəri] ．
so much so as to make the attendance of a doctor necessary ．
所以 很多 所以 作为 到 制作 这 出席 的 一个 医生 必要的 ．

严重到需要医生诊治。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['dʒʊəriŋ][ðə; ði] [naɪt] ，
A change in the air had taken place during the night ，
一个 改变 在 这 空气 有 已采取 地方 期间 这 夜晚 ；

夜间空气发生了变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['meni] [dɪ'gri:z] ．
and the temperature had fallen many degrees ．
和 这 温度 有 倒下 许多 学位 ．

气温骤降了好几度。

[ðɪs] ['eɪdɪd][ðə; ði] ['efəts] [ʊv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] ，
This aided the efforts of the physician ；
这 协助 这 努力 的 这 医生 ；

这有助于医生的工作。

[ænd; ənd] [ɪneɪblɪd] [hɪm][səʊ][tu:; tə][ə'dæpt][hɪz; ɪz] ['remədɪz] [æz; əz][tu:; tə] ['spi:dəli] [breɪk] [ðə; ði]['fi:və(r)] ．
and enabled him so to adapt his remedies as to speedily break the fever ．
和 已启用 他 所以 到 适应 他的 补救措施 作为 到 迅速地 休息 这 发烧 ．

并使他能够调整治疗方法，从而迅速退烧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['ɔ:kwəd nə s] [ʊv; əv] ['elən] ， [ə'pærənt] [ɪn][h3:(r); hə(r)] [ə'tempts]
But the ignorance and awkwardness of Ellen , apparent in her attempts

[tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [h3:(r); hə(r)][bed][ænd; ənd]['tʃeɪmbə(r)] ，
to arrange her bed and chamber ；
到 安排 她 床 和 房间 ；

但艾伦的无知和笨拙，从她试图布置床铺和房间的尝试中显露无疑。

[səʊ] ['wʌrɪd] [h3:(r); hə(r)][maɪnd] ， [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][niə(r)] [rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntu:][h3:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)] ['fi:vəriʃ]
so worried her mind , that she was near relapsing into her former feverish

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] ．
and excited state ．
和 兴奋的 状态 ．

她忧心忡忡，几乎又回到了以前那种高烧不退、激动不已的状态。

[ðə; ði] [ə'tendəns] [ʊv; əv][æn; ən]['eldə(r)] ['meɪdn] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ．
The attendance of an elder maiden sister was just in time ．
这 出席 的 一个 长老 少女 姐姐 曾是 只是 在 时间 ．

姐姐及时赶到，真是太好了。

[ɔ:l] [keə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][h3:(r); hə(r)] [θɔ:ts] ，
All care was taken from her thoughts ；
全部 关心 曾是 已采取 从 她 想法 ；

她心中一片空白，无暇顾及其他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ʊv; əv] [rɪ'kʌvəriŋ] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['helθi] [təʊn] [ʊv; əv][maɪnd][ænd; ənd]
and she had a chance of recovering a more healthy tone of mind and

['bɒdi] ．
body ．
身体 ．

她有机会恢复身心健康。

[ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][nekst] [wi:k] ,
During the next week ,
期间 这 下一个 星期 ,

接下来的一周，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˈlɪt(ə)] [ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [həʊ] [ˈmætəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈprəʊgres, ˈprɔ-, prəuˈgres] [aʊt] [ɒv; əv]
she knew little or nothing of how matters were progressing out of
她 知道 小的 或者 没有什么 的 如何 事情 是 进展 出去 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈtʃeɪmbə(r)] .
her own chamber .
她 自己的 房间 .

她对自己房间里发生的事情几乎一无所知。

[ə; eɪ] [njuː] [kʊk] [hæd; həd] [biːn] [ˈhaɪəd] , [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [gʊd]
A new cook had been hired , of whom she was pleased to hear good
一个 新的 厨师 有 到过 雇用 , 的 谁 她 曾是 高兴 到 听到 好的
[əˈkaʊnts] ,
accounts ,
账户 ,

公司新招了一位厨师，她很高兴听到人们对这位新厨师的评价很高。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈelən] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd] [dʒuːˈdɪʃəs]
although she had not seen her , and Ellen , under the mild and judicious
虽然 她 有 不是 已见 她 , 和 艾伦 , 在下面 这 温和的 和 明智的
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] ,
instruction of her sister ,
操作说明 的 她 姐姐 ,

虽然她没有见过她，但艾伦在姐姐温和而明智的指导下，

[hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][bed] [ˈniːtli] , [tuː; tə] [swiːp] , [ænd; ənd] [dʌst] [ɪn] [truː] [stɑɪl] ,
had learned to make up a bed neatly , to sweep , and dust in true style ,
有 学习 到 制作 向上 一个 床 整齐地 , 到 扫 , 和 灰尘 在 真的 风格 ,
他学会了如何整齐地铺床、扫地和除尘，而且举止优雅。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˌɪtˈsetərəz; ˌetˈsetərəz][ɒv; əv][ˈtʃeɪmbə(r)] - [wɜːk] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə]
and to perform all the little etceteras of chamber - work greatly to
和 到 履行 全部 这 小的 等等 的 房间 - 工作 非常 到
[hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
her satisfaction .
她 满意 .

并且出色地完成了所有琐碎的家务，令她非常满意。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ˈlaɪkwaɪz] , [gʊd] [ˈtempəd] , [ˈwɪlɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [epˈɪəʊənsɪz] [ˈstriktli] [trʌst]
She was , likewise , good tempered , willing , and to all appearances strictly trust
她 曾是 , 同样地 , 好的 淬火 , 愿意的 , 和 到 全部 外貌 严格 相信
- [ˈwɜːðɪ] .
- **worthy** .
- 值得 .

她同样性情温和，乐于助人，而且从各方面来看都非常值得信赖。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,
One morning , about a week after she had become too ill to keep up ,
一 早晨 , 关于 一个 星期 后 她 有 变得 也 患病的 到 保持 向上 ,
一天早晨，大约在她病重到无法继续工作一周后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [səʊ][fɑː(r)] [rɪˈkʌvəd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [steəz] [tuː; tə]
she found herself so far recovered as to be able to go down stairs to
她 成立 她自己 所以 远的 恢复 作为 到 是 有能力的 到 去 向下 楼梯 到
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .

她发现自己已经恢复得相当好了，可以下楼吃早餐了。

[ˈevri] [θɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈniːtɪst] [staɪl] .
Every thing upon the table she found arranged in the neatest style .
每一个 事物 之上 这 桌子 她 成立 安排 在 这 最整洁 风格 .

她发现桌上的所有东西都摆放得井井有条。

[ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] [wel] [kʊkt] , [ɪˈspeʃəli] [sʌm; səm][ˈtendə(r)][raɪs] [keɪks] , [ɒv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃi]
The food was well cooked , especially some tender rice cakes , of which she
这 食物 曾是 出色地 煮熟 , 尤其 一些 投标 米 蛋糕 , 的 哪个 她
[wɒz; wəz] [ˈveri] [fɒnd] .
was very fond .
曾是 非常 喜爱 .

饭菜做得很好，尤其是她非常喜欢的嫩滑的年糕。

" [ˈriːəli] , [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈlɪʃəs] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfaɪnli] [ˈfleɪvəd] [keɪks] [ˈɔːlməʊst]
" **Really , these are delicious ! " said she , as the finely flavored cakes almost**
" 真的 , 这些 是 可口的 ! " 说 她 , 作为 这 精细地 调味 蛋糕 几乎
[ˈmeltɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
melted in her mouth .
融化 在 她 嘴 .

“真的，这些太好吃了！”她说，味道精致的蛋糕几乎在她嘴里融化了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkɒfi] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] !
" **And this coffee is just the thing !**
" 和 这 咖啡 是 只是 这 事物 !

“而这款咖啡正合我意！ ”

[haʊ] [ˈfɔːtʃənət] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [kʊk] !
How fortunate we have been to obtain so good a cook !
如何 幸运 我们 有 到过 到 获得 所以 好的 一个 厨师 !

我们真是太幸运了，能找到这么好的厨师！

[aɪ][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ˈreɪtʃl] .
I was afraid we should never be able to replace Rachel .
我 曾是 害怕的 我们 应该 绝不 是 有能力的 到 代替 瑞秋 .

我担心我们永远也找不到人来替代瑞秋。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈiːkwəld] , [ɪf] [nɒt] [səˈpɑːst] . "
But even she is equalled , if not surpassed ."
但 甚至 她 是 等于 , 如果 不是 超越 . "

但即便如此，她也并非无人能及，甚至可能被超越。

" [staɪl] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [səˈpɑːs] [ˈreɪtʃl] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡreɪvli] .
" **Still she does not surpass Rachel , " said Mr . Smith , a little gravely .**
" 仍然 她 做 不是 超过 瑞秋 , " 说 先生 . 史密斯 , 一个 小的 严重地 .

“但她仍然比不上瑞秋，”史密斯先生有些严肃地说。

" [ˈreɪtʃl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] . "
" **Rachel was a treasure .**"
" 瑞秋 曾是 一个 宝藏 . "

“瑞秋是个宝贝。”

" [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
" **Indeed she was .**
" 的确 她 曾是 .

“她确实是。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈsɒri] [ɪˈnʌf] [aɪ][ˈevə(r)][let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , " [rɪˈtɜːnd] [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] .
And I have been sorry enough I ever let her go , " returned Mrs . Smith .
和 我 有 到过 对不起 足够的 我 曾经 让 她 去 , " 返回 太太 . 史密斯 .

“我真后悔当初放她走，”史密斯太太回答道。

[æ̣t; ət] [ð̣æt] ['ṃəʊmə̣nt][ə; eɪ] [ṇju:] [ḳʊk] ['enṭəd] [ẉɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [ẉɔ:m] [keɪks] .
At that moment a new cook entered with a plate of warm cakes .
在 那 片刻 一个 新的 厨师 进入 和 一个 盘子 的 温暖的 蛋糕 .

这时，一位新来的厨师端着一盘热乎乎的蛋糕走了进来。

" ['reɪtʃl̩] ! " ['ɪdʒækjuleɪtɪd][ˈmɪsɪz] . [smɪθ] , ['letɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:k] [fɔ:l̩] .
" **Rachel ! " ejaculated Mrs . Smith , letting her knife and fork fall .**
" 瑞秋 ! " 射精 太太 . 史密斯 , 出租 她 刀 和 叉 落下 .
“瑞秋！”史密斯太太惊呼一声，手中的刀叉掉在了地上。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] ?
" **How do you do ?**
" 如何 做 你 做 ?

“你好吗？

[aɪ][eɪ'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
I am glad to see you !
我 是 高兴的 到 看 你 !

见到你真高兴！

['welkəm] [həʊm] [ə'gen] !
Welcome home again !
欢迎 家 再次 !

欢迎回家！

" [æz; əz][fɪ:; fɪ] [spəʊk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪstli] , [fɪ:; fɪ] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
" **As she spoke quickly and earnestly , she held out her hand ,**
" 作为 她 辐 迅速地 和 切实 , 她 握住 出去 她 手 ,
她一边快速而认真地说话，一边伸出手，

[ænd; ənd][grɑ:sp, græsp] [ð̣æt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [də'mestɪk] ['wɔ:mlɪ] .
and grasped that of her old domestic warmly .
和 抓住 那 的 她 老的 国内的 热情地 .

她热情地拥抱了她以前的家人。

['reɪtʃl̩] [kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] , [bʌt; bət][æz; əz][fɪ:; fɪ] [left] [ð̣ə; ð̣ɪ] [ru:m] [fɪ:; fɪ] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən][tu:; tə]
Rachel could not speak , but as she left the room she put her apron to
瑞秋 可以 不是 说话 , 但 作为 她 左边 这 房间 她 放 她 围裙 到
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

瑞秋说不出话来，但她离开房间时，用围裙捂住了眼睛。

[hɜ:z] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ð̣ə; ð̣ɪ]['əʊnli][wʌnz] [dɪm] [wɪð] ['raɪzɪŋ] ['mɔɪstʃə(r)] .
Hers were not the only ones dim with rising moisture .
她的 是 不是 这 仅有的 一个 暗淡 和 上升 水分 .

她的并非唯一因潮气上升而变得昏暗的眼睛。

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][jɪə(r)][tu:; tə] [kʌm] ,
For at least a year to come ,
为了 在 至少 一个 年 到 来 ,

至少在未来一年内，

[bəʊθ][ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['eksələnt] [kʊk] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [kəm'pleɪn]
both Mrs . Smith and her excellent cook will have no cause to complain
两个都 太太 . 史密斯 和 她 出色的 厨师 将要 有 不 原因 到 抱怨
[ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
of each other .
的 每个 其他 .

史密斯太太和她那位出色的厨师之间应该不会有任何怨言。

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [get] [ə'loŋ] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [wi:k][bʌ; əv][nekst] ['ɔ:gəst] , [wi:; wi] ['kænɒt] [seɪ] ,
How they will get along during the last week of next August , we cannot say ,
如何 他们 将要 得到 沿着 期间 这 最后的 星期 的 下一个 八月 ; 我们 不能 说 ;
明年八月最后一周他们会相处得如何, 我们无法预料。

[bʌt; bət] [həʊp] [ðə; ði]['les(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][bəʊθ] [rɪ'si:vɪd] [wɪl] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][beə(r)][ænd; ənd]
but hope the lesson they have both received will teach them to bear and
但 希望 这 课 他们 有 两个都 已收到 将要 教 他们 到 熊 和
[fɔ:'beə(r)] .
forbear .
忍耐 .

但希望他们两人所受到的教训能教会他们忍耐与宽容。
[t'æptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII :
章 二十三 :

第二十三章
[wɜ:dz] .
WORDS :
字 .
字。

" [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] ! " [sed] [maɪ] [ɑ:nt] ['reɪtʃ] , [ˈspi:kɪŋ] ['wɔ:mlɪ] , " [tu:; tə][get] [hɜ:t] [æt; ət][ə; eɪ]
" THE foolish thing ! " said my aunt Rachel , speaking warmly , " to get hurt at a
" 这 愚蠢 事物 ! " 说 我的 阿姨 瑞秋 , 请讲 热情地 , " 到 得到 伤害 在 一个
[mɪə(r)] [wɜ:d] .
mere word .
仅仅 单词 .

“真是愚蠢！”我的姨妈瑞秋热情地说, “仅仅因为一句话就受伤。”
[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hɑ:d] [ðæt] ['pi:p(ə)] [kænt]['əʊpən][ðeə(r)][lɪps][bʌt; bət] [ˈsʌmbədi] [ɪz] [ə'fendɪd] . "
It's a little hard that people can't open their lips but somebody is offended . "
它是 一个 小的 难的 那 人们 不能 打开 他们的 嘴唇 但 某人 是 被冒犯了 . "
有点难以接受的是, 人们连张嘴都说不出口, 却有人因此感到被冒犯。

" [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] ! " [sed] [aɪ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" Words are things ! " said I , smiling .
" 字 是 事物 ! " 说 我 , 微笑 .
“语言也是东西！”我笑着说。

" [ˈveri] [laɪt] [θɪŋz] !
" Very light things !
" 非常 轻 事物 !
“非常轻的东西！”

[ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi]['tendə(r)] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ɪz] [hɜ:t] [baɪ][ə; eɪ] [wɜ:d] . "
A person must be tender , indeed , that is hurt by a word . "
一个 人 必须 是 投标 , 的确 , 那 是 伤害 经过 一个 单词 . "
一个人若会被一句话伤害, 那他一定非常敏感。

" [ðə; ði] [ˈveri] [ˈlaɪtɪst] [θɪŋ] [meɪ] [hɜ:t] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [fɔ:ls] [ɒn][ə; eɪ]['tendə(r)] [pleɪs] . "
" The very lightest thing may hurt , if it falls on a tender place . "
" 这 非常 最轻 事物 可能 伤害 , 如果 它 瀑布 在 一个 投标 地方 . "
“即使是最轻的东西, 如果落在脆弱的地方, 也会造成伤害。”

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæv; həv] [ði:z] ['tendə(r)][ˈpleɪsɪz] , " [sed] [ɑ:nt] ['reɪtʃ] .
" I don't like people who have these tender places , " said aunt Rachel .
" 我 不 喜欢 人们 WHO 有 这些 投标 地方 , " 说 阿姨 瑞秋 .
“我不喜欢那些有这种敏感点的人,”瑞秋阿姨说。

" [ai][ˈnevə(r)][get] [hɜ:t] [æt; ət] [wɒt] [ɪz] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] .

" **I never get hurt at what is said to me .**
" 我 绝不 得到 伤害 在 什么 是 说 到 我 .

别人对我说的话，我从不放在心上。

[nəʊ] — [ˈnevə(r)] !

No — never !
不 — 绝不 !

不——绝不！

[tu:; tə][bi:; bi][ˈevə(r)] [ˈpɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪnsɪŋ] ,

To be ever picking and mincing ,
到 是 曾经 挑选 和 绞碎 ,

不断地挑选和切碎，

[ænd; ənd] [ˈtʃɒpɪŋ] [ɒf] [ɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] — [tu:; tə][bi:; bi][əˈfreɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] — [fɔ:(r); fə(r)]

and chopping off your words — to be afraid to say this or that — for
和 切碎 离开 你的 字 — 到 是 害怕的 到 说 这 或者 那 — 为了

[fɪə(r)] [ˈsʌmbədi] [wɪl] [bi:; bi] [əˈfendɪd] !

fear somebody will be offended !
害怕 某人 将要 是 被冒犯了 !

并且会断断续续地说出自己的话——害怕说这个或那个——因为害怕冒犯别人！

[ai] [kænt] [əˈbaɪd][,ai ˈti:] ! "

I can't abide it ! "
我 不能 遵守 它 ! "

我无法容忍！

" [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [ði:z] [ˈtendə(r)][ˈpleɪsɪz] [kænt] [help][,ai ˈti:] , [ai] [səˈpəʊz] .

" **People who have these tender places can't help it , I suppose .**
" 人们 WHO 有 这些 投标 地方 不能 帮助 它 , 我 认为 .

“我想，那些有这种敏感部位的人，也没办法改变。”

[ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [səʊ] , [ɔ:t] [wi:; wi][nɒt] [tu:; tə] [rɪˈgɑ:d] [ðeə(r)] [ˈwi:knəs] ? " [sed] [ai] . " [peɪn] ,

This being so , ought we not to regard their weakness ? " said I . " Pain ,
这 存在 所以 , 应该 我们 不是 到 看待 他们的 弱点 ? " 说 我 . " 疼痛 ,

既然如此，我们难道不应该重视他们的弱点吗？”我说道。“痛苦，

[ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [ˈbɒdi] [ɔ:(r)][maɪnd] , [ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə][beə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪnˈflɪkt] [,ai ˈti:]

either of body or mind , is hard to bear , and we should not inflict it
任何一个 的 身体 或者 头脑 , 是 难的 到 熊 , 和 我们 应该 不是 造成 它

[ˈkɔ:sləsli] . "

causelessly . "
无缘无故地 . "

无论是身体上的还是精神上的，都难以承受，我们不应该无缘无故地给别人施加这种痛苦。

" [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˈwʌndəfəli] [ˈsensətɪv] , " [rɪˈplaɪd] [ɑ:nt] [ˈreɪtʃl] , [ˈgrəʊɪŋ] [ˈwɔ:mə(r)] ,

" **People who are so wonderfully sensitive , " replied aunt Rachel , growing warmer ,**
" 人们 WHO 是 所以 太棒了 敏感的 , " 回复 阿姨 瑞秋 , 生长 更温暖 ,

“那些如此敏感的人，”瑞秋阿姨语气缓和下来，回答道。

" [ɔ:t] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðəmˈselvz] [ʌp][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][nɒt] [kʌm] [əˈmʌŋ] [ˈsensəb(ə)l] , [gʊd]

" **ought to shut themselves up at home , and not come among sensible , good**
" 应该 到 关闭 他们自己 向上 在 家 , 和 不是 来 之中 明智的 , 好的

[ˈtempəd] [pˈɜ:sənz] .

tempered persons .
淬火 人 .

“他们应该把自己关在家里，不要和那些明事理、性情温和的人接触。”

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][,ei ˈem] [kənˈsɜ:nd] , [ai][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ,

As far as I am concerned , I can tell them , one and all ,
作为 远的 作为 我 是 担心的 , 我 能 告诉 他们 , 一 和 全部 ,

就我而言，我可以告诉他们所有人：

[ðæt] [ai][,ei 'em][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ˈevri] [hɑ:d] [wɜ:d] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈsentəns] [æz; əz]
that I am not going to pick out every hard word from a sentence as
那 我 是 不是 去 到 挑选 出去 每一个 难的 单词 从 一个 句子 作为
[ˈkeəfəli] [æz; əz][ai] [wʊd] [si:dz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈreɪzn] .
carefully as I would seeds from a raisin .
小心 作为 我 会 种子 从 一个 葡萄干 .

我不会像挑葡萄干里的籽一样，仔细地把句子中的每一个生僻字都挑出来。

[let] [ðem; ðəm] [kræk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [ti:θ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [ðem; ðəm]
Let them crack them with their teeth , if they are afraid to swallow them
让 他们 裂缝 他们 和 他们的 牙齿 , 如果 他们 是 害怕的 到 吞 他们
[həʊl] .
whole .
所有的 .

如果他们不敢整个吞下去，就让他们用牙齿咬碎吧。

" [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ɑ:nt] [ˈreitʃ] [went] [ɒn]ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [streɪn] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] ,
" **Now , for all that aunt Rachel went on after this strain , she was a kind ,**
" 现在 , 为了 全部 那 阿姨 瑞秋 去 在 后 这 拉紧 , 她 曾是 一个 种类 ,
“尽管瑞秋阿姨在经历了这一切之后仍然很坚强，但她仍然是一位善良的人，

[gʊd] [səʊl] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [si:] ,
good soul , in the main , and I could see ,
好的 灵魂 , 在 这 主要的 , 和 我 可以 看 ,

总的来说，他是个好人，这一点我能看出来。

[wɒz; wəz] [ˈsɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [hɜ:t] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ɒv; əv]ˈmeəri] [leɪn] .
was sorry for having hurt the feelings of Mary Lane .
曾是 对不起 为了 拥有 伤害 这 情怀 的 玛丽 车道 .

很抱歉伤害了玛丽·莱恩的感情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ;
But she didn't like to acknowledge that she was in the wrong ;
但 她 没有 喜欢 到 承认 那 她 曾是 在 这 错误的 ;
但她不愿承认自己错了；

[ðæt] [wʊd] [dɪˈtrækt] [tuː] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][self] - [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈgɑ:dɪd]
that would detract too much from the self - complacency with which she regarded
那 会 减损 也 很多 从 这 自己 - 自满 和 哪个 她 认为
[hɜ:'self] .
herself .
她自己 .

那样会大大削弱她对自己抱有的那种自满情绪。

[ˈnəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkærəktə(r)] [ˈveri] [wel] ,
Knowing her character very well ,
会心 她 特点 非常 出色地 ,

非常了解她的性格，

[ai] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [best] [nɒt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɑ:gjʊmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv]
I thought it best not to continue the little argument about the importance of
我 想法 它 最好的 不是 到 继续 这 小的 争论 关于 这 重要性 的
[wɜ:dz] ,
words ,
字 ,

我认为最好不要继续这场关于语言重要性的小争论。

[ænd; ənd][səʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
and so changed the subject .
和 所以 已更改 这 主题 .

于是，他们转移了话题。

[bʌt; bət] , [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɑːnt] [ˈreɪtʃl] [wʊd] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
But , every now and then , aunt Rachel would return to it ,
但 , 每一个 现在 和 然后 , 阿姨 瑞秋 会 返回 到 它 ,
但是, 瑞秋阿姨时不时会重新翻阅它。

[iːtʃ] [taɪm] [ˈsɒf(ə)nɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [təˈwɔːdz] [ˈmeəri] .
each time softening a little towards Mary :
每个 时间 软化 一个 小的 向 玛丽 :
每次都对玛丽的态度有所缓和。

[æt; ət][lɑːst][fɪː; jɪ] [sed] :
At last she said :
在 最后的 她 说 :
最后她说道:

" [aɪm][fʊə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] .
" **I'm sure it was a little thing :**
" 我是 当然 它 曾是 一个 小的 事物 :
“我确信这只是件小事。”

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] .
A very little thing .
一个 非常 小的 事物 :
一件很小的事。

[fɪː; jɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˌnʌˈkaɪnd][wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [ɒn][maɪ] [pɑːt] . "
She might have known that nothing unkind was intended on my part . "
她 可能 有 已知 那 没有什么 不友善 曾是 故意的 在 我的 部分 : "
她或许知道我并无恶意。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ˈsʌbdʒɪkts] , [ɑːnt] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [beə(r)][ðə; ðɪ]
" **There are some subjects , aunt , " I replied , " to which we cannot bear the**
" 那里 是 一些 主题 , 阿姨 , " 我 回复 , " 到 哪个 我们 不能 熊 这
[ˈslaɪtɪst] [əˈluːʒ(ə)n] .
slightest allusion .
丝毫 典故 :
“姑妈, 有些话题我们连提都不能提。”我回答说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] [ˈveri] [æpt][tuː; tə] [θrəʊ] [juː ˈes] [ɒf] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
And a sudden reference to them is very apt to throw us off of our
和 一个 突然 参考 到 他们 是 非常 易于 到 扔 我们 离开 的 我们的
[gɑːd] .
guard .
警卫 :
突然提及它们很容易让我们放松警惕。

[wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˈmeəri] , [hæz; həz] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] , [tʌtʃt] [sʌm; səm] [ˈwiːknəs] [ɒv; əv]
What you said to Mary , has , in all probability , touched some weakness of
什么 你 说 到 玛丽 , 有 , 在 全部 可能性 , 感动 一些 弱点 的
[ˈkærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,
你对玛丽说的话, 很可能触及了她性格上的某些弱点。

[ɔː(r)] [prəʊbd] [sʌm; səm] [wuːnd] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [hiːl] .
or probed some wound that time has been able to heal .
或者 探测 一些 伤口 那 时间 有 到过 有能力的 到 愈合 :
或者探究了某个时间已经能够愈合的伤口。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] , [gʊd] [nei.tʃəd] [gɜːl] . "
I have always thought her a sensible , good natured girl . "
我 有 总是 想法 她 一个 明智的 , 好的 自然 女孩 : "
我一直觉得她是个懂事、善良的女孩。

" [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][ai] .

" And so have I .
" 和 所以 有 我 .

我也是。

[bʌt; bət][ai] [ˈri:əli] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [[əʊn] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [sens] [ɔː(r)] [gʊd] [ˈneɪtʃə(r)]
But I really cannot think that she has shown her good sense or good nature
但 我 真的 不能 思考 那 她 有 所示 她 好的 感觉 或者 好的 自然

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] .

in the present case .
在 这 展示 案件 .

但我真的无法认为她在这件事上展现出了良好的理智或善良的本性。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈfeɪlɪŋ] [ðɪs] , [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈsensətɪv] ; [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli]

It is a very bad failing this , of being over sensitive ; and exceedingly
它 是 一个 非常 坏的 失败 这 , 的 存在 超过 敏感的 ; 和 非常

[əˈnɔɪɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [ˈfrendz] . "

annoying to one's friends .
恼人的 到 一个人的 朋友们 . "

过度敏感是一个非常糟糕的缺点，而且会令朋友们非常恼火。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [ɔːl][ɒv; əv][juː ˈes][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [pɔɪnt] ,

" It is , I know ; but still , all of us have a weak point ,
" 它 是 , 我 知道 ; 但 仍然 , 全部 的 我们 有 一个 虚弱的 观点 ,

我知道是这样；但是，我们每个人都有弱点，

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz] [əˈseɪl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [æpt][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈfiːlɪŋz] . "

and when that is assailed , we are very apt to betray our feelings .
和 什么时候 那 是 遭受攻击 , 我们 是 非常 易于 到 背叛 我们的 情怀 . "

当这种信任受到挑战时，我们很容易就会流露出自己的真实感受。

" [wel] , [ai] [seɪ] [naʊ] ,

" Well , I say now ,
" 出色地 , 我 说 现在 ,

“嗯，我现在说，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [sed] — [ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈpiːp(ə)l]

as I have always said — I don't like to have any thing to do with people
作为 我 有 总是 说 — 我 不 喜欢 到 有 任何 事物 到 做 和 人们

[huː] [hæv; həv] [ðiːz] [wiːk] [pɔɪnts] .

who have these weak points .
WHO 有 这些 虚弱的 积分 .

正如我一直所说——我不喜欢和有这些弱点的人有任何瓜葛。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [hɜːt] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːd] , [æz; əz] [ɪf] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊz] ,

This being hurt by a word , as if words were blows ,
这 存在 伤害 经过 一个 单词 , 作为 如果 字 是 打击 ,

这种被言语伤害的感觉，仿佛言语就是拳头。

[ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][maɪ] [ˈsɪmpəθɪz] . "

is something that does not come within the range of my sympathies .
是 某物 那 做 不是 来 之内 这 范围 的 我的 同情 . "

这不在我的同情范围之内。

" [ænd; ənd] [jet] , [ɑːnt] , " [sed] [ai] , " [ɔːl][hæv; həv] [wiːk] [pɔɪnts] .

" And yet , aunt , " said I , " all have weak points .
" 和 然而 , 阿姨 , " 说 我 , " 全部 有 虚弱的 积分 .

“但是，姑妈，”我说，“每个人都有弱点。”

[ˈiːv(ə)n][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [ˈfriː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] . "

Even you are not entirely free from them .
甚至 你 是 不是 完全 自由的 从 他们 . "

即使是你，也无法完全摆脱它们。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][peɪn] .
and it had given her pain .
和 它 有 给定 她 疼痛 .

这给她带来了痛苦。

[ðæt] ['wiːknəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'kjuːliəli] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
That weakness was a peculiarly good opinion of herself .
那 弱点 曾是 一个 奇特地 好的 观点 的 她自己 .

她的弱点在于她对自己评价过高。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ælə'geɪʃn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ɪn][maɪ][maɪnd]
I had made no allegation against her ; and there was none in my mind .
我 有 制成 不 指控 反对 她 ; 和 那里 曾是 没有任何 在 我的 头脑 .
.
.
.

我没有对她提出任何指控；我心里也没有任何这样的念头。

[maɪ] [wɜːdz] ['sɪmplɪ] [ɪk'sprest] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [truːθ] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] ['wiːknəsɪz] ,
My words simply expressed the general truth that we all have weaknesses ,
我的 字 简单地 表达 这 一般的 真相 那 我们 全部 有 弱点 ,

我的话只是表达了一个普遍真理，那就是我们每个人都有弱点。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] .
and included her in their application .
和 包括 她 在 他们的 应用 .

并将她列入了申请名单中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] ['diːfekt] [ɔː(r)] [fɔːlt] ,
But she imagined that I referred to some particular defect or fault ,
但 她 想象 那 我 指 到 一些 特别的 缺点 或者 过错 ,

但她以为我指的是某种具体的缺陷或过失。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

管家的审判与忏悔(Trials and Confessions of a Housekeeper)

第9/14页

[ænd; ʌnd][meɪl] - [pru:f][æz; əz][fi; ji][wɒz; wəz][ə'genst][wɜ:dz] , [ðeɪ][hæd; həd][ˈwu:ndɪd][hɜ:(r); hə(r)] .
and mail - proof as she was against words , they had wounded her .
和 邮件 - 证明 作为 她 曾是 反对 字 , 他们 有 受伤 她 .
尽管她极力反对言语, 但言语还是伤害了她。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][deɪ][ɔ:(r)][tu:] , [ɑ:nt][ˈreɪtʃl][ˈri:meɪnd][mɔ:(r)][ˈsəʊbə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]
For a day or two , aunt Rachel remained more sober than was her
为了 一个 天 或者 二 , 阿姨 瑞秋 剩余 更多的 清醒 比 曾是 她
[wəʊnt] .
wont .
惯于 .
有一两天时间, 瑞秋阿姨比平时清醒得多。

[aɪ][nju:] [ðə; ði][kɔ:z] ,
I knew the cause ,
我 知道 这 原因 ,
我知道原因,

[bʌt; bət][dɪd][nɒt][ə'tempt][tu:; tə][rɪ'mu:v][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][æn; ən][ɪm'preʃ(ə)n][maɪ][wɜ:dz]
but did not attempt to remove from her mind an impression my words
但 做过 不是 试图 到 消除 从 她 头脑 一个 印象 我的 字
[hæd; həd][meɪd] .
had made .
有 制成 .
但她并没有试图消除我的话语在她心中留下的印象。

[wʌn][deɪ] , [ə'baʊt][ə; eɪ][wi:k][ɑ:ftə(r)] , [aɪ][sed][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] :
One day , about a week after , I said to her :
一 天 , 关于 一个 星期 后 , 我 说 到 她 :
大约一周后的一天, 我对她说:
" [ɑ:nt][ˈreɪtʃl] , [aɪ][sɔ:] [ˈmeəri][leɪnz][ˈmʌðə(r)][ðɪs][ˈmɔ:nɪŋ] . "
" Aunt Rachel , I saw Mary Lane's mother this morning . "
" 阿姨 瑞秋 , 我 锯 玛丽 车道 母亲 这 早晨 . "
“瑞秋阿姨, 我今天早上见到了玛丽·莱恩的母亲。”

" [ɑ:] ?
" Ah ?
" 啊 ?
“啊?

" [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][lʊkt][ʌp][æt; ət][em'i:] [ɪn'kwɪərɪŋli] .
" The old lady looked up at me enquiringly .
" 这 老的 女士 看起来 向上 在 我 询问地 .
老太太抬头疑惑地看着我。

" [aɪ][doʊnt][ˈwʌndə(r)][ɔ:(r); jə(r)][wɜ:dz][hɜ:t][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] , " [aɪ][ˈædɪd] .
" I don't wonder your words hurt the poor girl , " I added .
" 我 不 想知道 你的 字 伤害 这 贫穷的 女孩 , " 我 额外 .
“难怪你的话会伤害到那个可怜的女孩,”我补充道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?
“为什么?

[wɒt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
What did I say ?
什么 做过 我 说 ?

我说什么了？

" ['kwɪkli] [ɑːskt] [ɑːnt] ['reɪtl] .
" quickly asked aunt Rachel .
" 迅速地 问 阿姨 瑞秋 .

“我赶紧问瑞秋阿姨。”

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɪlt] . "
" You said that she was a jilt . "
" 你 说 那 她 曾是 一个 被抛弃 . "

“你说她是个荡妇。”

" [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][dʒest] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [njuː] [aɪ 'tiː] .
" But I was only in jest , and she knew it .
" 但 我 曾是 仅有的 在 笑话 , 和 她 知道 它 .

但我只是开玩笑，她也知道这一点。

[aɪ][dɪd][nɒt] ['riːəli] [miːn] ['eni] [θɪŋ] .
I did not really mean any thing .
我 做过 不是 真的 意思是 任何 事物 .

我其实并没有什么别的意思。

[aɪm] [sə'praɪzd] [ðæt] ['meəri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['fuːliʃ] . "
I'm surprised that Mary should be so foolish . "
我是 惊讶 那 玛丽 应该 是 所以 愚蠢 . "

我很惊讶玛丽竟然如此愚蠢。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] , " [wɒz; wəz][maɪ]['ɑːnsə(r)] .
" You will not be surprised when you know all , " was my answer .
" 你 将要 不是 是 惊讶 什么时候 你 知道 全部 , " 曾是 我的 回答 .

“当你了解一切之后，就不会感到惊讶了。”我回答道。

" [ɔːl] ?
" All ?
" 全部 ?

“全部？”

[wɒt] [ɔːl] ?
What all ?
什么 全部 ?

全部是什么？

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] ['wɒznt] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
I'm sure I wasn't in earnest .
我是 当然 我 不是 在 认真 .

我肯定我不是认真的。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz] ['fiːlɪŋz] .
I didn't mean to hurt the poor girl's feelings .
我 没有 意思是 到 伤害 这 贫穷的 女孩们 情怀 .

我无意伤害那个可怜女孩的心。

" [maɪ] [ɑːnt] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌblɪd] .
" My aunt looked very much troubled .
" 我的 阿姨 看起来 非常 很多 麻烦 .

“我姑妈看起来很烦恼。”

" [nəʊ][wʌn] ['bleim] [ju:; jʊ] , [ɑ:nt] ['reɪtʃ] , " [sed] [ai] . " ['meəri] [nəʊz] [ju:; jʊ] ['did(ə)nt] [ɪn'tend]
" **No one blames you , aunt Rachel , " said I . " Mary knows you didn't intend**
" 不 一 责备 你 , 阿姨 瑞秋 , " 说 我 . " 玛丽 知道 你 没有 打算
['wu:ndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] . "
wounding her . "
受伤 她 . "
"没有人责怪你, 瑞秋阿姨,"我说。"玛丽知道你并非有意伤害她。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜ:d] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:t] ?
" **But why should she take a little word so much to heart ?**
" 但 为什么 应该 她 拿 一个 小的 单词 所以 很多 到 心 ?
"但她为什么要把一句小话放在心上呢? "
[,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [mɔ:(r)] [tru:θ] [ɪn] [,aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [aɪ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] . "
It must have had more truth in it than I supposed . "
它 必须 有 有 更多的 真相 在 它 比 我 据称 . "
它一定比我想象的更有道理。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['meəri] [rɪ'fju:zɪd] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] ['mæɪrɪdʒ] [frəm; frəm] ['wɔ:ltə] [gri:n] , [lɑ:st]
" **Did you know that Mary refused an offer of marriage from Walter Green , last**
" 做过 你 知道 那 玛丽 拒绝 一个 提供 的 婚姻 从 沃尔特 绿色的 , 最后的
[wi:k] ? "
week ? "
星期 ? "
"你知道吗? 玛丽上周拒绝了沃尔特·格林的求婚。"

" [waɪ] , [nəʊ] !
" **Why , no !**
" 为什么 , 不 !
"为什么, 不! "
[,aɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] ['pɒsəb(ə)l] !
It can't be possible !
它 不能 是 可能的 !
这不可能!

[rɪ'fju:zɪd] ['wɔ:ltə] [gri:n] ? "
Refused Walter Green ? "
拒绝 沃尔特 绿色的 ? "
拒绝了沃尔特·格林?
" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "
"是的。"

" [ðev] [bi:n] ['ɪntɪmət] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
" **They've been intimate for a long time . "**
" 他们有 到过 亲密的 为了 一个 长的 时间 . "
"他们关系亲密已经很久了。"
" [aɪ] [nəʊ] . "
" **I know . "**
" 我 知道 . "
"我知道。"

" [ʃi:; ʃɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] . "
" **She certainly encouraged him . "**
" 她 当然 鼓励 他 . "
"她确实鼓励了他。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [mɔ:(r)] [ðæŋ; ðən] ['prɒbəb(ə)] . "

" **I think it more than probable .** "

" 我 思考 它 更多的 比 可能 . "

我认为这种可能性非常大。

" [ɪz] [aɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)] , [ðen] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] ['ri:əli] [dʒɪlt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ? " [ɪk'skleɪmd] [ɑ:nt]

" **Is it possible , then , that she did really jilt the young man ?** " **exclaimed aunt Rachel .**

" 是 它 可能的 , 然后 , 那 她 做过 真的 被抛弃 这 年轻的 男人 ? " 惊呼 阿姨 瑞秋 .

“那么，她真的抛弃了那个年轻人吗？”瑞秋阿姨惊呼道。

" [ðɪs] [hæz; hæz] [bi:n] [sed] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

" **This has been said of her ,** " **I replied .**

" 这 有 到过 说 的 她 , " 我 回复 .

“有人这样评价过她，”我回答道。

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [lɜ:n] , [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [hɪm] ,

" **But , as far as I can learn , she was really attached to him ,**

" 但 , 作为 远的 作为 我 能 学习 , 她 曾是 真的 随附的 到 他 ,

“但据我所知，她真的很依恋他。”

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [greɪt] [peɪn] [ɪn] [rɪ'dʒektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʃə(r)] .

and suffered great pain in rejecting his offer .

和 遭受 伟大的 疼痛 在 拒绝 他的 提供 .

拒绝他的提议让他痛苦万分。

['waɪzli] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'gɑ:dɪd] ['mæɪrɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] ,

Wisely she regarded marriage as the most important event of her life ,

明智地 她 认为 婚姻 作为 这 最多 重要的 事件 的 她 生活 ,

她明智地将婚姻视为一生中最重要的事情。

[ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [meɪk] [səʊ] ['sɒləm] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [wʌn] [ɪn] [hu:z] ['prɪnsəp(ə)lz]

and refused to make so solemn a contract with one in whose principles

和 拒绝 到 制作 所以 庄严 一个 合同 和 一 在 谁 原则

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['kɒnfɪdəns] . "

she had not the fullest confidence . "

她 有 不是 这 最 信心 . "

她拒绝与一个她对其原则没有完全信任的人签订如此庄严的合同。

" [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['wɔ:ltə] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] ['mæəriŋ]

" **But she ought not to have encouraged Walter , if she did not intend marrying**

" 但 她 应该 不是 到 有 鼓励 沃尔特 , 如果 她 做过 不是 打算 结婚

[hɪm] ,

him ,

他 ,

“但如果她不打算嫁给沃尔特，就不应该鼓励他。”

" [sed] [ɑ:nt] ['reitʃl] , [wɪð] [sʌm; səm] [wɔ:mθ] .

" **said aunt Rachel , with some warmth .**

" 说 阿姨 瑞秋 , 和 一些 温暖 .

“瑞秋阿姨语气中带着一丝温暖说道。”

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [wel] [ɒv; əv] [hɪm] .

" **She encouraged him so long as she thought well of him .**

" 她 鼓励 他 所以 长的 作为 她 想法 出色地 的 他 .

只要她对他印象不错，她就会鼓励他。

[ə; eɪ] ['kləʊzə(r)] [vju:] [rɪ'vi:ld] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['dɪstəns] .

A closer view revealed points of character hidden by distance .

一个 更近 看法 揭晓 积分 的 特点 隐 经过 距离 .

近距离观察，可以发现被距离掩盖的性格特征。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪːz] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ˈdiːpli] [ɪn'vɒlvd] .
When she saw these , her feelings were already deeply involved .
什么时候 她 锯 这些 , 她 情怀 是 已经 深 涉及 .

当她看到这些时，她的感情已经深深地卷入其中。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ə; ei] [truː] [ˈwʊmən] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprɒfə] [hænd] , [iːv(ə)n] [ðəʊ] ,
But , like a true woman , she turned from the proffered hand , even though ,
但 , 喜欢 一个 真的 女士 , 她 转向 从 这 提供的 手 , 甚至 尽管 ,
但是，她像个真正的女人一样，拒绝了伸出的手，即使.....

[waɪl] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [səʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˈpælpiteit] [wɪð] [peɪn] .
while in doing so , her heart palpitated with pain .
尽管 在 正在做 所以 , 她 心 心悸 和 疼痛 .

与此同时，她的心脏因疼痛而剧烈跳动。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːls] [ə'baʊt] [ˈmeəri] [leɪn] .
There is nothing false about Mary Lane .
那里 是 没有什么 错误的 关于 玛丽 车道 .

玛丽·莱恩的一切都是真实的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)][ˈtraɪf(ə)l] [wɪð] [ə; ei][ˈlʌvə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mɪt] [ə; ei] [kraɪm] .
She could no more trifle with a lover than she could commit a crime .
她 可以 不 更多的 琐事 和 一个 情人 比 她 可以 犯罪 一个 犯罪 .

她绝不会戏弄情人，就像她绝不会犯罪一样。

[θɪŋk] , [ðen] , [haʊ] [ˈɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [hɜː'self]
Think , then , how almost impossible it would be for her to hear herself
思考 , 然后 , 如何 几乎 不可能的 它 会 是 为了 她 到 听到 她自己
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

那么想想看，她几乎不可能听到自己被呼唤。

[ˈʌndə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [iːv(ə)n][ɪn] [spɔːt] , [ə; ei][dʒɪlt] , [wɪ'dəʊt] [ˈbiːɪŋ] [hɜːt] .
under existing circumstances , even in sport , a jilt , without being hurt .
在下面 现存的 情况 , 甚至 在 运动 , 一个 被抛弃 , 没有 存在 伤害 .

在现有条件下，即使在体育运动中，被抛弃也不会受到伤害。

[wɜːdz] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [hɜːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [bləʊz] .
Words sometimes have power to hurt more than blows .
字 有时 有 力量 到 伤害 更多的 比 打击 .

言语有时比拳脚更伤人。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðɪs] [naʊ] , [ɑːnt] [ˈreitʃl] ? "
Do you not see this now , aunt Rachel ? "
做 你 不是 看 这 现在 , 阿姨 瑞秋 ? "

瑞秋阿姨，您现在难道还不明白吗？

" [əʊ] , [jes] , [jes] .
" **Oh , yes , yes .**
" 哦 , 是的 , 是的 .

“哦，是的，是的。”

[aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈleɪdi] .
I see it ; and I saw it before , " said the old lady .
我 看 它 ; 和 我 锯 它 前 , " 说 这 老的 女士 .

“我看到了，而且我以前就看到过，”老太太说。

" [ænd; ənd] , [ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [ˈkeəf(ə)] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːdz] .
" **And , in future , I will be more careful of my words .**
" 和 , 在 未来 , 我 将要 是 更多的 小心 的 我的 字 .

“以后我会更加注意自己的言辞。”

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈprɪti] [leɪt] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə] [lɜːn] [ðɪs] [ˈles(ə)n] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhevə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]
It is pretty late in life to learn this lesson — but we are never too late to
它是漂亮的 晚的 在 生活 到 学习 这 课 — 但 我们 是 绝不 也 晚的 到
[lɜːn] .
learn .
学习 .

到了人生的晚年才明白这个道理，但学习永远都不晚。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmeəri] !
Poor Mary !
贫穷的 玛丽 !

可怜的玛丽！

[aɪˈti:] [griːvz] [emˈli:] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .
It grieves me to think that I should have hurt her so much .
它 悲伤 我 到 思考 那 我 应该 有 伤害 她 所以 很多 .

想到我曾如此伤害过她，我就感到无比痛苦。

" [jes] , [wɜːdz] [ˈbʊf(ə)n] [hæv; həv] [ɪn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈsmɑːtɪŋ] [fɔːs] ,
" **Yes , words often have in them a smarting force ,**
" 是的 , 字 经常 有 在 他们 一个 刺痛 力量 ,
是的，言语往往具有刺痛的力量。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [biː; bi] [tuː] [ˈgɑːdɪd] [həʊ] [wiː; wi] [juːz] [ðem; ðəm] .
and we cannot be too guarded how we use them .
和 我们 不能 是 也 守卫 如何 我们 使用 他们 .

我们必须谨慎使用它们。

" [θɪŋk] [twɑɪs] [brɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [spiːk] [wʌns] , " [ɪz] [ə; eɪ] [traɪt] , [bʌt; bət] [waɪz] [ˈseɪɪŋ] .
" **Think twice before you speak once , " is a trite , but wise saying .**
" 思考 两次 前 你 说话 一次 , " 是 一个 老套 , 但 明智的 说 .
“三思而后行”虽然是一句老生常谈，但却是至理名言。

[wiː; wi] [tiːtʃ] [aɪˈti:] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ˈveri] [ˈkeəfəli] ,
We teach it to our children very carefully ,
我们 教 它 到 我们的 孩子们 非常 小心 ,

我们非常认真地教给孩子们。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [æpt] [tuː; tə] [fəˈget] [ðæt] [aɪˈti:] [hæz; həz] [nɒt] [lɒst] [ɪts] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [tuː; tə] [ɑːˈselvz]
but are too apt to forget that it has not lost its application to ourselves
但 是 也 易于 到 忘记 那 它 有 不是 丢失的它是 应用 到 我们自己
.
.
.

但我们很容易忘记，它对我们自身仍然适用。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[meɪ] [biː; bi] [səʊ] .
MAY BE SO .
可能 是 所以 .

或许如此。

" [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] , [jʊ] [baɪ] [emˈli:] [ə; eɪ] [ˈwægən] , [woʊnt] [juː; jʊ] , [ˈmʌðə(r)] ?
" **NEXT time you go out , you'll buy me a wagon , won't you , mother ?**
" 下一个 时间 你 去 出去 , 你会 买 我 一个 车皮 , 惯于 你 , 母亲 ?

“下次你出门的时候，给我买辆马车，好吗，妈妈？”

" [sed] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][em ˈiː] , [wʌn] [deɪ] .

" **said my little boy to me , one day** .
" 说 我的 小的 男生 到 我 , 一 天 .

有一天，我的小儿儿子对我说。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] " [nəʊ] , " [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [ˈfiːlɪŋz] ;

I didn't want to say " no , " and destroy his happy feelings ;
我 没有 想 到 说 " 不 , " 和 破坏 他的 快乐的 情怀 ;

我不想说“不”，破坏他的好心情；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [seɪ] " [jes] ;

and I was not prepared to say " yes ;
和 我 曾是 不是 准备 到 说 " 是的 ;

我当时还没有准备好说“是”；

" [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [rɪˈveɪsɪv] [rɪˈplaɪ][səʊ][ˈbʃ(ə)n] [juːst] [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,

" **and so I gave the evasive reply so often used under such circumstances** ,
" 和 所以 我 给予 这 回避 回复 所以 经常 用过的 在下面 这样的 情况 ,

于是，我给出了在这种情况下常用的那种闪烁其词的回答。

" [meɪ] [biː; bi][səʊ] , " [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ment] [ˈrɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [ðæn; ðən][æn; ən]

" **May be so , " and which was meant rather as a negative than an**

" 可能 是 所以 , " 和 哪个 曾是 意思是 相当 作为 一个 消极的 比 一个

[əˈfɜːmətɪv] .
affirmative .

肯定 .

“也许是这样”，这句话与其说是肯定，不如说是否定。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [geɪv] [maɪ] [wɜːdz] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt]

The child was satisfied ; for he gave my words the meaning he wished

这 孩子 曾是 使满意 ; 为了 他 给予 我的 字 这 意义 他 希望

[ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] .

them to have .

他们 到 有 .

孩子很满意；因为他赋予了我的话语他想要的含义。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈɑːftə(r)] , [aɪ][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

In a little while after , I had forgotten all about it .
在 一个 小的 尽管 后 , 我 有 被遗忘的 全部 关于 它 .

过了一段时间，我就把这件事完全忘了。

[nɒt] [səʊ][maɪ] [bɔɪ] .

Not so my boy .

不是 所以 我的 男生 .

我的孩子可不是这样。

[tuː; tə][hɪm] [ðə; ði] " [meɪ] [biː; bi][səʊ] " [wɒz; wəz] " [jes] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

To him the " May be so " was " yes , " and he set his heart ,

到 他 这 " 可能 是 所以 " 曾是 " 是的 , " 和 他 放 他的 心 ,

对他来说，“也许是这样”就是“是的”，他下定了决心。

[ˈkɒnfɪdəntli] , [ɒn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][ˈwæɡən][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡəʊ] [aʊt] .

confidently , on receiving the wagon the next time I should go out .

自信地 , 在 接收 这 车皮 这 下一个 时间 我 应该 去 出去 .

下次出门时，我自信地收到马车。

[ðɪs] [ˈhæpənd] [ɒn][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] .

This happened on the afternoon of that very day .
这 发生 在 这 下午 的 那 非常 天 .

这件事就发生在当天下午。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tə'wɔ:dz] ['i:vnɪŋ] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:nd] .
It was towards evening when I returned .
它 曾是 向 晚上 什么时候 我 返回 .

我返回时已近傍晚。

[ðə; ðɪ] ['məʊmənt] [aɪ] [rʌŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [æt; ət] [maɪ] [əʊn] [dɔ:(r)] ,
The moment I rung the bell at my own door ,
这 片刻 我 梯子 这 钟 在 我的 自己的 门 .

当我按响自家门铃的那一刻，

[aɪ] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] ['pætə] [fi:t] [ænd; ənd] ['gli:fl] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['entri] .
I heard his pattering feet and gleeful voice in the entry .
我 听到 他的 打节拍 脚 和 兴高采烈 噪音 在 这 入口 .

我听到他轻快的脚步声和欢快的声音从门口传来。

" [wɜ:z] [maɪ] ['wægən] ? " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz] [aɪ] ['entəd] ,
" Where's my wagon ? " said he , as I entered ,
" 在哪里？ 我的 车皮 ？ " 说 他 , 作为 我 进入 ,

我进去时，他问道：“我的马车呢？ ”

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] ['fɔ:lɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] , ['hæpi] [feɪs] .
a shade of disappointment falling suddenly upon his excited , happy face .
一个 阴影 的 失望 坠落 突然 之上 他的 兴奋的 , 快乐的 脸 .

他兴奋快乐的脸上突然掠过一丝失望的神色。

" [wɒt] ['wægən] , [dɪə(r)] ? " [aɪ] [ɑ:skt] .
" What wagon , dear ? " I asked .
" 什么 车皮 , 亲爱的 ? " 我 问 .

“什么马车，亲爱的？”我问。

" [maɪ] ['wægən] .
" My wagon .
" 我的 车皮 .

我的马车。

[ðə; ðɪ] ['wægən] [ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [baɪ] [em 'i:] . "
The wagon you promised to buy me . "
这 车皮 你 承诺 到 买 我 . "

你答应给我买的那辆马车。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['wægən] , [maɪ] [sʌn] . "
" I didn't promise to buy a wagon , my son . "
" 我 没有 承诺 到 买 一个 车皮 , 我的 儿子 . "

“我可没答应过要买马车，儿子。”

" [əʊ] , [jes] [ju:; jʊ] [dɪd] , ['mʌðə(r)] !
" Oh , yes you did , mother !
" 哦 , 是的 你 做过 , 母亲 !

“哦，是的，妈妈，你做到了！ ”

[ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
You promised me this morning .
你 承诺 我 这 早晨 .

你今天早上答应过我的。

" [tiəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜ:(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'stresɪŋ]
" Tears were already in his eye , and his face wore a look of distressing
[dɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

“他眼里已经噙满了泪水，脸上带着痛苦的失望表情。”

" [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['wæɡən] ?
" **I promised to buy you a wagon ?**
" 我 承诺 到 买 你 一个 车皮 ?
" 我答应过要给你买辆马车？ "

[ai][eɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ['kɒnfɪdəntli] .
I am sure I remember nothing about it , " I replied confidently .
我 是 当然 我 记住 没有什么 关于 它 , " 我 回复 自信地 .
"我肯定对此毫无印象,"我自信地回答道。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ? "
" **What in the world put that into your head ?** "
" 什么 在 这 世界 放 那 进入 你的 头 ? "
你脑子里到底是怎么想的？

" [dɪd(ə)nt][ai][ɑːsk][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [tɪəz] [naʊ] [əʊvə'fləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
" **Didn't I ask you ? " said the child , the tears now overflowing his cheeks .**
" 没有 我 问 你 ? " 说 这 孩子 , 这 眼泪 现在 溢出 他的 脸颊 .
"我不是问过你吗？"孩子说着,泪水盈满了脸颊。

" [jes] , [ai] [brɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪd][ɑːsk][em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wæɡən] ;
" **Yes , I believe you did ask me something about a wagon ;**
" 是的 , 我 相信 你 做过 问 我 某物 关于 一个 车皮 ;
"是的,我相信你确实问过我一些关于马车的事情；

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ][wʌn] . "
but I didn't promise to buy you one . "
但 我 没有 承诺 到 买 你 一 . "
但我没答应给你买一个。

" [əʊ] , [jes] [juː; jʊ][dɪd] , ['mʌðə(r)] .
" **Oh , yes you did , mother .**
" 哦 , 是的 你 做过 , 母亲 .
"哦,是的,母亲,您做到了。”

[juː; jʊ] [sed] [meɪ] [biː; bi][səʊ] . "
You said may be so . "
你 说 可能 是 所以 . "
你说过也许是这样。

" [bʌt; bət] - [meɪ] [biː; bi][səʊ] - ['dʌznt] [miːn] [jes] .
" **But ' may be so ' doesn't mean yes .**
" 但 - 可能 是 所以 - 不 意思是 是的 .
"但是'也许是这样'并不意味着'是'。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['lʌtə] [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [kraɪ] .
" **At this the little fellow uttered a distressing cry .**
" 在 这 这 小的 同伴 说出 一个 令人痛心 哭 .
"这时,小家伙发出了一声凄厉的哭声。”

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɔːlməʊst]['brəʊkən][baɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
His heart was almost broken by disappointment .
他的 心 曾是 几乎 破碎的 经过 失望 .
失望几乎让他心碎。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tɜːprətɪd] [maɪ] [wɜːdz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪʃɪz] , [ænd; ænd][nɒt]
He had interpreted my words according to his own wishes , and not
他 有 翻译 我的 字 根据 到 他的 自己的 愿望 , 和 不是
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['riːəl] ['miːnɪŋ] .
according to their real meaning .
根据 到 他们的 真实的 意义 .
他按照自己的意愿,而不是按照我话语的真实含义来解释我的话。

[ʌnpɹɪˈpeəd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [əˈklɹəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
Unprepared for an occurrence of this kind ,
毫无准备 为了 一个 发生 的 这 种类 ,
对此类事件毫无准备，

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [maɪ][tʃaɪld] ['fɒli] .
I was not in the mood to sympathise with my child fully .
我 曾是 不是 在 这 情绪 到 同情 和 我的 孩子 完全 .
我当时没有心情完全同情我的孩子。

[tu:; tə][bi:; bi][met] [ðʌs] , [æ; tət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv][maɪ] [rɪˈtʃ:n] [həʊm] , [dɪˈstɜ:bd] [em ˈi:] .
To be met thus , at the moment of my return home , disturbed me .
到 是 遇见 因此 , 在 这 片刻 的 我的 返回 家 , 不安 我 .
回到家却遭遇这样的事，让我感到不安。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [ˈprɒmɪs] [tu:; tə] [baɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈwægən] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [stɒp] ['kraɪɪŋ] [əˈbaʊt]
" **I didn't promise to buy you a wagon ; and you must stop crying about**
" 我 没有 承诺 到 买 你 一个 车皮 ; 和 你 必须 停止 哭泣 关于
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
“我没答应给你买马车；你别再为此哭哭啼啼了。”

" [sed] [aɪ] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,
" **said I , seeing that he had given way to his feelings** ,
" 说 我 , 看到 那 他 有 给定 方式 到 他的 情怀 ,
“我见他已屈服于自己的感情，便说道，”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
and was crying in a loud voice .
和 曾是 哭泣 在 一个 大声 噪音 .
他放声大哭。

[bʌt; bət][hi:; hi][kraɪd] [ɒn] .
But he cried on .
但 他 哭 在 .
但他继续哭了下去。

[aɪ] [went] [ʌp] [steəz] [tu:; tə] [leɪ] [ɒf] [maɪ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfɒləʊd] , [stiɪl] ['kraɪɪŋ] .
I went up stairs to lay off my things , and he followed , still crying .
我 去 向上 楼梯 到 躺 离开 我的 事物 , 和 他 随后 , 仍然 哭泣 .
我上楼去放下东西，他跟了上来，还在哭。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [hʌʃ] , [naʊ] , " [sed] [aɪ] , [mɔ:(r)] [ˈpɒzətɪvli] .
" **You must hush , now , said I , more positively** .
" 你 必须 嘘 , 现在 , " 说 我 , 更多的 积极地 .
“你现在必须安静，”我语气更加肯定地说。

" [aɪ] ['kænɒt] [pəˈmɪt] [ðɪs] .
" **I cannot permit this** .
" 我 不能 允许 这 .
我不能允许这种情况发生。

[aɪ][ˈnevə(r)] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə] [baɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈwægən] . "
I never promised to buy you a wagon . "
我 绝不 承诺 到 买 你 一个 车皮 . "
我从来没答应过要给你买马车。

" [ju:; jʊ] [sed] [meɪ] [bi:; bi][səʊ] , " [ˈsɒb] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" **You said may be so , sobbed the child** .
" 你 说 可能 是 所以 , " 啜泣 这 孩子 .
“你说过也许是这样，”孩子抽泣着说。

" [meɪ] [biː; bi][səʊ] , [ænd; ənd] [jes] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dɪfrənt] ['θɪŋz] .
" May be so , and yes , are two different things .
" 可能 是 所以 , 和 是的 , 是 二 不同的 事物 :
“也许是这样, 是的, 这是两件不同的事。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈwæɡən] ,
If I had said that I would buy you a wagon ,
如果 我 有 说 那 我 会 买 你 一个 车皮 ,
如果我说我会给你买辆马车,

[ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ; [bʌt; bət][aɪ] [sed]
then there would have been some reason in your disappointment ; but I said
然后 那里 会 有 到过 一些 原因 在 你的 失望 ; 但 我 说
[nəʊ] [sʌtʃ] ['θɪŋ] .
no such thing .
不 这样的 事物 :
那么你的失望或许情有可原; 但我并没有那样说。

" [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [siːst] ['spiːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] [wɒz; wəz]
" He had paused to listen ; but , as I ceased speaking , his crying was
" 他 有 暂停 到 听 ; 但 , 作为 我 停止 请讲 , 他的 哭泣 曾是
[rɪˈnjuːd] .
renewed .
更新 :
“他停下来听了一会儿; 但是, 当我停止说话时, 他又哭了起来。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [stɒp] [ðɪs] [naʊ] .
" You must stop this now .
" 你 必须 停止 这 现在 :
你必须立即停止这种行为。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] , " [sed] [aɪ] , ['rezəluːtli] .
There is no use in it , and I will not have it , " said I , resolutely .
那里 是 不 使用 在 它 , 和 我 将要 不是 有 它 , " 说 我 , 坚决地 :
“它没有用处, 我不要它,”我坚决地说。

[maɪ] [bɔɪ] [tʃəʊkt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɒmənts] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɑːf][ˈstaɪf(ə)ld][hɪz; ɪz] [ɡriːf]
My boy choked down for a few moments at this , and half stifled his grief
我的 男生 窒息 向下 为了 一个 很少 时刻 在 这 , 和 一半 窒息 他的 悲伤
;
;
;
;
我的儿子听到这话, 哽咽了好一会儿, 强忍着悲伤;

[bʌt; bət] - [hɪm] , [aɪ ˈtiː] [fləʊd] [ɒn] [əˈɡen] [æz; əz][ˈwaɪldli][æz; əz][ˈevə(r)] .
but o'ermastering him , it flowed on again as wildly as ever .
但 - 他 , 它 流动 在 再次 作为 疯狂地 作为 曾经 :
但它还是压制住了他, 再次像以往一样狂野地奔涌而来。

[aɪ] [felt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .
I felt impatient .
我 毛毡 不耐烦 :
我感到不耐烦。

" [stɒp] [ðɪs] ['məʊmənt] , [aɪ] [seɪ] !
" Stop this moment , I say !
" 停止 这 片刻 , 我 说 !
“我说, 就此打住! ”

" [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] ['fɜːmli] .
" And I took hold of his arm firmly .
" 和 我 采取 抓住 的 他的 手臂 牢牢 :
我紧紧抓住他的胳膊。

[maɪ][wɪl][ɪz][strɒŋ] , [ænd; ənd][wen][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪk'saɪtɪd] ,
My will is strong , and when a little excited ,
我的 将要 是 强的 , 和 什么时候 一个 小的 兴奋的 ,
我的意志力很强, 但当稍微激动起来时,

[aɪˈti:] [ˈɒf(ə)n] [li:dz] [emˈi:] [brɪˈpɒnd] [weə(r)] [aɪ] [wʊd] [gəʊ][ɪn] [ˈmɒmənts] [ɒv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
it often leads me beyond where I would go in moments of reflection .
它 经常 线索 我 超过 在哪里 我 会 去 在 时刻 的 反射 .
它常常引领我走向我原本不会在反思中想到的方向。

[maɪ][bɔɪ] [ŋju:] [ðɪs][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
My boy knew this by experience .
我的 男生 知道 这 经过 经验 .
我儿子从经验中明白这一点。

[baɪ][maɪ][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt][aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ˈɜ:nɪst] , [ænd; ənd][ðæt] ,
By my manner of speaking he saw that I was in earnest , and that ,
经过 我的 方式 的 请讲 他 锯 那 我 曾是 在 认真 , 和 那 ,
从我的说话方式来看, 他看出我是认真的, 而且,

[ɪf][hi:; hi][dɪd][nɒt][əˈbeɪ][emˈi:] , [ˈpʌnɪʃmənt] [wʊd] [ˈfɒləʊ] .
if he did not obey me , punishment would follow .
如果 他 做过 不是 服从 我 , 惩罚 会 跟随 .
如果他不服从我, 就会受到惩罚。

[səʊ] , [wɪð] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈefət] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [jʌŋ] ,
So , with what must have been a powerful effort for one so young ,
所以 , 和 什么 必须 有 到过 一个 强大的 努力 为了 一 所以 年轻的 ,
所以, 对于一个如此年轻的人来说, 这一定是付出了巨大的努力。

[hi:; hi][ˈstaɪf(ə)ld][ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡri:f] .
he stifled the utterance of his grief .
他 窒息 这 发声 的 他的 悲伤 .
他强忍着悲痛, 没有说出口。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [stɔ:m] [wɪˈðɪn] [reɪdʒd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈvaɪələntli] ,
But , the storm within raged none the less violently ,
但 , 这 风暴 之内 愤怒 没有任何 这 较少的 暴力 ,
但是, 内心的风暴依然肆虐。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [freɪm] [ˈkwɪvə(r)][æz; əz][hi:; hi] [strəʊv] [tu:; tə] [rɪˈpres] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ]
and I could see his little frame quiver as he strove to repress the rising
和 我 可以 看 他的 小的 框架 颤动 作为 他 努力 到 抑 这 上升
sobs .
sobs .
啜泣 .

我能看到他瘦小的身躯颤抖着, 努力抑制着即将夺眶而出的抽泣声。

[ˈtɜ:nɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][emˈi:] ,
Turning away from me ,
转弯 离开 从 我 ,
他转身背对着我,

[hi:; hi] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [si:t] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
he went and sat down on a low seat in a corner of the room .
他 去 和 卫星 向下 在 一个 低的 座位 在 一个 角落 的 这 房间 .
他走到房间角落, 在一张矮凳上坐了下来。

[aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [fɔ:m] [ɪn][ðə; ði] [ɡlɑ:s] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [brɪˈfɔ:(r)] [aɪˈti:][tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [maɪ][heə(r)] ,
I saw his form in the glass as I stood before it to arrange my hair ,
我 锯 他的 形式 在 这 玻璃 作为 我 站立 前 它 到 安排 我的 头发 ,
我站在镜子前整理头发时, 透过镜子看到了他的身影。

[ˈɑːftə(r)] [ˈleɪɪŋ] [əˈsaɪd][maɪ] [ˈbɒnɪt] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]
after laying aside my bonnet ; and for the first time my feelings were
后 躺下 旁边 我的 引擎盖 ; 和 为了 这 第一的 时间 我的 情怀 是
[tʌtʃt] .
touched .
感动 .

摘下帽子后，我的内心第一次被触动了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [əˈbændənmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈætɪtjuːd] ;
There was an abandonment in his whole attitude ;
那里 曾是 一个 放弃 在 他的 所有的 态度 ;
他整个人都显得十分颓丧；

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [griːf] [əˈbaʊt] [hɪm] [ðæt] [əˈfektɪd] [em ˈiː] [wɪð] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈtendənəs] .
an air of grief about him that affected me with pity and tenderness .
一个 空气 的 悲伤 关于 他 那 做作的 我 和 遗憾 和 压痛 .
他身上散发着悲伤的气息，让我对他产生了怜悯和温柔之情。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
" **Poor child !**
" 贫穷的 孩子 !
可怜的孩子！

" [aɪ] [saɪd] .
" **I sighed** .
" 我 叹了口气 .
我叹了口气。

" [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz][ˈɔːlməʊst][ˈbrəʊkən] .
" **His heart is almost broken** .
" 他的 心 是 几乎 破碎的 .
“他几乎心碎了。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [jes] [ɔː(r)][nəʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈset(ə)ld] . " **I ought to have said yes or no ; and then all would have been settled** . "
我 应该 到 有 说 是的 或者 不 ; 和 然后 全部 会 有 到过 定居 . "
我当时应该直接回答“是”或“否”，那样一切就都解决了。

" [kʌm] , " [sed] [aɪ] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] ,
" **Come , said I , after a few moments ,**
" 来 , " 说 我 , 后 一个 很少 时刻 ,
“来吧,”过了一会儿，我说。

[ˈriːtʃɪŋ] [maɪ][hænd] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] — " [let] [juː ˈes][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
reaching my hand towards the child — " let us go down and look out for
到达 我的 手 向 这 孩子 — " 让 我们 去 向下 和 看 出去 为了
[ˈfaːðə(r)] .
father .
父亲 .
我向孩子伸出手——“我们下去寻找父亲吧。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] [suːn] .
He will be home soon .
他 将要 是 家 很快 .
他很快就会回家了。

" [aɪ] [spəʊk] [ˈkaɪndli][ænd; ənd] [ˈtʃɪəfəli] .
" **I spoke kindly and cheerfully** .
" 我 辐 亲切地 和 愉快地 .
我说话语气友好而愉快。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnaɪðə(r)] [muːvd] , [lʊkt] [ʌp] , [nɔː(r)] [geɪv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [em ˈiː]
But he neither moved , looked up , nor gave the smallest sign that he heard me
但 他 两者都不 已搬 , 看起来 向上 , 也不 给予 这 最小 符号 那 他 听到 我 .
:
.

但他既没有动，也没有抬头，甚至连听到我说话的丝毫反应都没有。

" [əʊ] , [wel] , " [sed] [ai] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] — " [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)][æt; ət]
" Oh , well , " said I , with some impatience in my voice — " it doesn't matter at
" 哦 , 出色地 , " 说 我 , 和 一些 不耐烦 在 我的 嗓音 — " 它 不 事情 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

“哦，好吧，”我语气中带着些许不耐烦说道，“这根本无关紧要。”

[ɪf] [jʊd] [ˈrɑːðə(r)][sɪt] [ðeə(r)][ðæn; ðən] [kʌm] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
If you'd rather sit there than come down into the parlor and look out for
如果 你会 相当 坐 那里 比 来 向下 进入 这 客厅 和 看 出去 为了
[dɪə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
dear father ,
亲爱的 父亲 ,

如果你宁愿坐在那里也不愿下楼到客厅去照看亲爱的父亲，

[juː; jʊ][kæn; kən] [pliːz] [jɔːˈself] .
you can please yourself .
你 能 请 你自己 .

你可以随心所欲。

" [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈwei] [æz; əz][ai] [spəʊk] , [ai] [left] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [steəz] .
" And turning away as I spoke , I left the chamber , and went down stairs .
" 和 转弯 离开 作为 我 辐 , 我 左边 这 房间 , 和 去 向下 楼梯 .
“说着说着，我转身离开了房间，下了楼。”

[ˈsiːtɪŋ] [maɪˈself][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ai] [lʊkt] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [fiːl]
Seating myself at the window , I looked forth and endeavored to feel
座位 我 在 这 窗户 , 我 看起来 前进 和 努力 到 感觉
[ʌnkənˈsɜːnd] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəf(ə)l] .
unconcerned and cheerful .
漠不关心 和 快乐 .

我坐在窗边，向外望去，努力让自己感到轻松愉快。

[bʌt; bət] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [maɪ][ˈpaʊə(r)] .
But , this was beyond my power .
但 , 这 曾是 超过 我的 力量 .

但这超出了我的能力范围。

[ai] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][maɪ] [ˈɡriːvɪŋ] [tʃaɪld] ,
I saw nothing but the form of my grieving child ,
我 锯 没有什么 但 这 形式 的 我的 悲伤 孩子 ,

我看到的只有我悲痛欲绝的孩子们的身影。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
and could think of nothing but his sorrow and disappointment .
和 可以 思考 的 没有什么 但 他的 悲哀 和 失望 .

他满脑子都是悲伤和失望。

" [ˈnænsi] , " [sed] [ai][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [dəˈmestɪk] ,
" Nancy , " said I to one of my domestics ,
" 南希 , " 说 我 到 一 的 我的 家政 ,
“南希，”我对我的一个女佣说。

[hu:] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][em ˈi:][sʌm; səm] [ˈkwɛstʃən] ,
who happened to come into the parlor to ask me some question ,
WHO 发生 到 来 进入 这 客厅 到 问 我 一些 问题 ,
碰巧有人走进客厅问我一些问题,

" [ai] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [blɒk] ,
" **I wish you would run down to the toy store in the next block** ,
" 我 希望 你 会 跑步 向下 到 这 玩具 店铺 在 这 下一个 堵塞 ,
“我希望你能去隔壁街区的玩具店看看。”

[ænd; ənd] [bai] [ˈnedi] [ə; eɪ][ˈwægən] .
and buy Neddy a wagon .
和 买 驴 一个 车皮 .
给内迪买辆马车。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪz][ˈɔ:lməʊst][ˈbrəʊkən] [əˈbaʊt] [wʌn] .
His heart is almost broken about one .
他的 心 是 几乎 破碎的 关于 一 .
他几乎为此心碎。

" [ðə; ði][gɜ:l] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɪlɪŋ] , [wen] [ˈkaɪndli] [spəʊk] [tu:; tə] , [ræn] [ɒf] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [maɪ] [ˈwɪʃɪz] ,
" **The girl , always willing , when kindly spoke to , ran off to obey my wishes** ,
" 这 女孩 , 总是 愿意的 , 什么时候 亲切地 辐 到 , 跑 离开 到 服从 我的 愿望 ,
“这个女孩一向乐于助人，只要我好好跟她说话，她就会跑去听从我的意愿。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)] [ˈwɒntɪd] .
and in a little while came back with the article wanted .
和 在 一个 小的 尽管 来了 后退 和 这 文章 通缉 .
过了一会儿，他就带着想要的文章回来了。

" [naʊ] , " [sed] [ai] ,
" **Now** , " **said I** ,
" 现在 , " 说 我 ,
“现在,”我说,

" [gəʊ][ʌp] [ˈɪntu:][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [tel] [ˈnedi] [ðæt] [aɪv] [gɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
" **go up into my room and tell Neddy that I've got something for him** .
" 去 向上 进入 我的 房间 和 告诉 驴 那 我已经 得到 某物 为了 他 .
“到我房间去告诉内迪，我给他准备了东西。”

[daʊnt] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði][ˈwægən] ; [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm][baɪ] [səˈpraɪz] .
Don't mention the wagon ; I want to take him by surprise .
不 提到 这 车皮 ; 我 想 到 拿 他 经过 惊喜 .
别提马车；我想给他一个惊喜。

" [ˈnænsi] [went] [ˈbaʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ,
" **Nancy went bounding up the stairs** ,
" 南希 去 边界 向上 这 楼梯 ,
南希蹦蹦跳跳地上了楼，

[ænd; ənd][ai] [pleɪst] [ðə; ði][ˈwægən][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [aɪ ˈti:] [wʊd] [mi:t] [ðə; ði]
and I placed the wagon in the centre of the room where it would meet the
和 我 放置 这 车皮 在 这 中心 的 这 房间 在哪里 它 会 见面 这
[tʃaɪldz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] ,
child's eyes on the moment of his entrance ,
孩子的 眼睛 在 这 片刻 的 他的 入口 ,
我把小推车放在房间中央，这样孩子一进门就能看到它。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd]
and then sat down to await his coming , and enjoy his surprise and
和 然后 卫星 向下 到 等待 他的 未来 , 和 享受 他的 惊喜 和
[dɪ'lʌɪt] .
delight .
喜 .

然后坐下来等待他的到来，享受他的惊喜和喜悦。

[ɑːftə(r)] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [hɜːd] ['nænsi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['sləʊli] .
After the lapse of about a minute , I heard Nancy coming down slowly .
后 这 失效 的 关于 一个 分钟 , 我 听到 南希 未来 向下 缓慢地 .

大约过了一分钟，我听到南希缓缓走下来。

" - [ə'sliːp] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Neddy's asleep , " said she , looking in at the door .
" 睡着了 , " 说 她 , 寻找 在 在 这 门 .

“内迪睡着了,”她一边说着，一边往门口看了看。

" [ə'sliːp] !
" Asleep !
" 睡着了 !

睡着了!

" [aɪ] [felt] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" I felt greatly disappointed .
" 我 毛毡 非常 失望的 .

我感到非常失望。

" [jes] , [mæm] .
" Yes , ma'am .
" 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'sliːp] .
He was on the floor asleep .
他 曾是 在 这 地面 睡着了 .

他当时睡在地板上。

[aɪ] [tʊk] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bed] . "
I took him up , and laid him in your bed . "
我 采取 他 向上 , 和 铺设 他 在 你的 床 . "

我把他抱起来，放在你的床上。

" [ðen] [hiːz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lɪz] , " [sed] [aɪ] ,
" Then he's over his troubles , " said I ,
" 然后 他是 超过 他的 麻烦 , " 说 我 ,

“那他已经克服了困难,”我说。

[ə'tempt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ˈʌtərəns] .
attempting to find a relief for my feelings in this utterance .
尝试 到 寻找 一个 宽慰 为了 我的 情怀 在 这 发声 .

我试图通过这句话来缓解我的情绪。

[bʌt; bət] [nəʊ] [saɪf] [rɪ'liːf] [keɪm] .
But no such relief came .
但 不 这样的 宽慰 来了 .

但这样的解脱并未到来。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wæɡən] [ɪn] [maɪ] [hænd] , [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ,
Taking the wagon in my hand , I went up to the chamber where he lay ,
采取 这 车皮 在 我的 手 , 我 去 向上 到 这 房间 在哪里 他 躺 ,

我牵着马车，来到他躺着的房间。

[ænd; ʌnd] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
and bent over him .
和 弯曲 超过 他 .

然后俯身靠近他。

[ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [gri:f] [wɜ:(r); wə(r)] [sti] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] ,
The signs of grief were still upon his innocent face ,
这 标志 的 悲伤 是 仍然 之上 他的 清白的 脸 ,
他纯真的脸上仍然带着悲伤的痕迹。

[ænd; ʌnd] ['evri] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] [ɔ:(r)] [es əʊ 'bi:] [geɪv] ['eɪvɪdəns] [ðæt] ['i:v(ə)n] [sli:p]
and every now and then a faint sigh or sob gave evidence that even sleep
和 每一个 现在 和 然后 一个 头晕的 叹 或者 哭泣 给予 证据 那 甚至 睡觉
[hæd; həd] [nɒt] [jet] [hʌft] [ɪn'taɪəli] ,
had not yet hushed entirely ,
有 不是 然而 静静地 完全 ,
时不时传来一声轻微的叹息或抽泣，表明即使睡意也尚未完全消散。

[ðə; ði] [stɔ:m] [wɪt] [hæd; həd] [swept] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
the storm which had swept over him .
这 风暴 哪个 有 扫荡 超过 他 .
席卷他的风暴。

" ['nedɪ] !
" Neddy !
" 驴 !
“驴子!

" [aɪ] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['tendənəs] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [maɪ] [wɜ:dz] [maɪt] [ri:tʃ]
" I spoke to him in a voice of tenderness , hoping that my words might reach
" 我 辐 到 他 在 一个 嗓音 的 压痛 , 希望 那 我的 字 可能 抵达
[hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,
his ear ,
他的 耳朵 ,
我用温柔的声音和他说话，希望他能听到我的话语。

" ['nedɪ] , [dɪə(r)] , [aɪv] [bɔ:t] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['wægən] .
" Neddy , dear , I've bought you a wagon .
" 驴 , 亲爱的 , 我已经 买 你 一个 车皮 .
“内迪，亲爱的，我给你买了一辆马车。”

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒkt] .
" But his senses were locked .
" 但 他的 感官 是 已锁定 .
但他的意识却一片空白。

['teɪkɪŋ] [hɪm] [ʌp] , [aɪ] [ʌn'drest] [hɪm] , [ænd; ʌnd] [ðen] , ['ɑ:ftə(r)] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [braʊ] ,
Taking him up , I undressed him , and then , after kissing his lips , brow ,
采取 他 向上 , 我 脱光衣服 他 , 和 然后 , 后 接吻 他的 嘴唇 , 眉头 ,
我把他抱起来，脱掉他的衣服，然后亲吻了他的嘴唇和额头。

[ænd; ʌnd] [tʃi:ks] , [leɪd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bed] , [ænd; ʌnd] [pleɪst] [ðə; ði] ['wægən] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ]
and cheeks , laid him in his little bed , and placed the wagon on the pillow
和 脸颊 , 铺设 他 在 他的 小的 床 , 和 放置 这 车皮 在 这 枕头
[br'saɪd] [hɪm] .
beside him .
旁 他 .
抚摸着他的脸颊，把他放在小床上，然后把小车放在他旁边的枕头上。

['i:v(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [leɪt] ['aʊə(r)] [æt; ət] [wɪt] [aɪ] [rɪ'taɪəd] [ɒn] [ðæt] ['i:vɪŋ] ,
Even until the late hour at which I retired on that evening ,
甚至 直到 这 晚的 小时 在 哪个 我 退休 在 那 晚上 ,
直到那天晚上我深夜入睡时，

[wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
were my feelings oppressed by the incident I have described .
是 我的 情怀 受压迫者 经过 这 事件 我 有 描述 .

我所描述的事件是否让我感到压抑？

[maɪ] " [meɪ] [biː; bi][səʊ] , " ['ʌtə] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][də'rekt] ['ɑːnsə(r)][maɪ] [tʃaɪld]
My " May be so , " uttered in order to avoid giving the direct answer my child
我的 " 可能 是 所以 , " 说出 在 命令 到 避免 给予 这 直接的 回答 我的 孩子
[ˈwɒntɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

为了避免直接回答孩子想要的答案，我说了句“也许是这样”。

[hæd; həd] [ə'keɪznd] [hɪm][fɑː(r)][mɔː(r)] [peɪn][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [rɪ'fjuːz(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest]
had occasioned him far more pain than a positive refusal of his request
有 引发 他 远的 更多的 疼痛 比 一个 积极的 拒绝 的 他的 要求
[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] .
could have done .
可以 有 完毕 .

给他带来的痛苦远比直接拒绝他的请求要大得多。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)] [ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] , " [sed] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'kʌrəns]
" I will be more careful in future , " said I , as I lay thinking about the occurrence
" 我 将要 是 更多的 小心 在 未来 , " 说 我 , 作为 我 躺 思维 关于 这 发生
,
!
,

“以后我会更加小心,”我一边躺着思考这件事，一边说道。

" [haʊ] [aɪ] [kri'eɪt] [fɔːls] [həʊps] .
" how I create false hopes .
" 如何 我 创造 错误的 希望 .

我是如何制造虚假希望的。

[maɪ] [jeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jeɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪ] [neɪ] .
My yea shall be yea , and my nay nay .
我的 是的 将 是 是的 , 和 我的 不 不 .

我的“是”就是“是”，我的“否”就是“否”。

[ɒv; əv] [ðɪːz] ['kʌmɪθ] [nɒt] ['iːv(ə)] .
Of these cometh not evil .
的 这些 到来 不是 邪恶的 .

这些事物中没有邪恶。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [aɪ] [ə'wəʊk] , [aɪ] [faʊnd] ['nedɪ] [ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wæɡən] .
" In the morning when I awoke , I found Neddy in possession of his wagon .
" 在 这 早晨 什么时候 我 醒来 , 我 成立 驴 在 拥有 的 他的 车皮 .

“早上我醒来时，发现内迪已经驾着他的马车了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [aɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
He was running with it around the room ,
他 曾是 跑步 和 它 大约 这 房间 ,

他拿着它在房间里跑来跑去，

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
as happy as if a tear had never been upon his cheek .
作为 快乐的 作为 如果 一个 撕 有 绝不 到过 之上 他的 脸颊 .

他脸上洋溢着幸福，仿佛从未流过一滴眼泪。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [wɪ'ðəʊt] ['spiːkɪŋ] .
I looked at him for many minutes without speaking .
我 看起来 在 他 为了 许多 分钟 没有 请讲 .

我盯着他看了好几分钟，一句话也没说。

[æt; ət][lɑ:st] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt][ai][wɒz; wəz] [əˈweɪk] , [hi:; hi] [ˈbəʊndɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] , [ænd; ənd] ,
At last , seeing that I was awake , he bounded up to the bedside , and ,
在 最后的 , 看到 那 我 曾是 醒 , 他 有界 向上 到 这 床头 , 和 ,
[ˈkɪsɪŋ] [em ˈi:] , [sed] :
kissing me , said :
接吻 我 , 说 :

最后, 他见我醒了, 便蹦到床边, 吻了我一下, 说道:

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [diə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbaɪɪŋ] [em ˈi:] [ðɪs] [ˈwægən] !
" Thank you , dear mother , for buying me this wagon !
" 感谢 你 , 亲爱的 母亲 , 为了 购买 我 这 车皮 !

“亲爱的妈妈, 谢谢您给我买了这辆小车! ”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmʌðə(r)] !
You are a good mother !
你 是 一个 好的 母亲 !

你是一位好妈妈!

" [ai][mʌst; məst] [əʊn] [tu:; tə] [ˈhævɪŋ] [felt] [sʌm; səm] [daut] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] -
" I must own to having felt some doubts on the subject of Neddy's
" 我 必须 自己的 到 拥有 毛毡 一些 疑虑 在 这 主题 的 -
[ˈkɒmplɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
compliment at the time .
赞扬 在 这 时间 .

“我必须承认, 当时我对内迪的赞美之词有些怀疑。”

[sɪns] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] , [ai][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [ˈkeəf(ə)l] [haʊ] [ai][ˈɑ:nsə(r)][ðə; ði] [pəˈtɪʃnz] [ɒv; əv]
Since this little experience , I have been more careful how I answer the petitions of
自从 这 小的 经验 , 我 有 到过 更多的 小心 如何 我 回答 这 请愿书 的
[maɪ] [ˈtʃɪldrən] ;
my children ;
我的 孩子们 ;

自从有了这次小经历之后, 我回答孩子们的请求时就更加谨慎了;

[ænd; ənd] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] " [meɪ] [bi:; bi][səʊ] , "
and avoid the " May be so , "
和 避免 这 " 可能 是 所以 , "

避免使用“也许是这样”。

" [aɪl] [si:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
" I'll see about it ,
" 患病的 看 关于 它 ,

我会考虑一下。

" [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [sʌtʃ] [rɪˈveɪsɪv] [ˈɑ:nsəz] [ðæt] [kʌm] [səʊ] [ˈredɪli] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps] .
" and other such evasive answers that come so readily to the lips .
" 和 其他 这样的 回避 答案 那 来 所以 容易 到 这 嘴唇 .

以及其他诸如此类脱口而出的闪烁其词的回答。

[ðə; ði] [gʊd] [rɪˈzʌlt] [ai][hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] .
The good result I have experienced in many instances .
这 好的 结果 我 有 经验丰富的 在 许多 实例 .

我在很多情况下都取得了良好的结果。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈvi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [daɪd] .
" THE POOR CHILD DIED .
" 这 贫穷的 孩子 死亡 .

可怜的孩子死了。

" [maɪ] [ˈbeɪbi] , [naɪn] [ˈmʌnθs] [əʊld] , [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈfi:və(r)] , [ænd; ənd] [si:md] [ˈveri] [ʌnˈwel] .
" **MY baby , nine months old , had some fever , and seemed very unwell .**
" 我的 婴儿 , 九 几个月 老的 , 有 一些 发烧 , 和 似乎 非常 不适 .
“我的宝宝九个月大了，发烧了，看起来很不舒服。”

[wʌn] [ˈneɪbə(r)] [sed] :
One neighbor said :
— 邻居 说 :
一位邻居说:

" [jʊd] [ˈbetə(r)] [send] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] .
" **You'd better send for the doctor .**
" 你会 更好的 发送 为了 这 医生 .
你最好叫医生来。

" [əˈnʌðə(r)] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] , [nəʊ] [daʊt] , [ˈi:t(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌdisəˈgri:] [wɪð]
" **Another suggested that it had , no doubt , eaten something that disagreed with**
" 其他 建议 那 它 有 , 不 怀疑 , 吃 某物 那 不同意 和
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
另一个人则认为，毫无疑问，它吃了什么不合适食物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˌæntɪˈmɒnɪjəl] [waɪn] [wʊd] [ɪˈneɪbə(r)] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [θrəʊ] [aɪ ˈti:] [ɒf] ;
and that a little antimonial wine would enable it to throw it off ;
和 那 一个 小的 锑 葡萄酒 会 使能够 它 到 扔 它 离开 ;
而少量锑酒就能使它摆脱这种状态;

[əˈnʌðə(r)] [ədˈvaɪzd] [ə; eɪ] [fju:] [greɪnz] [ɒv; əv] [ˈkæləməl] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] -
another advised a few grains of calomel , and another a dose of rheubarb .
其他 建议 一个 很少 谷物 的 甘汞 , 和 其他 一个 剂量 的 - .
另一个人建议服用几粒甘汞，另一个人建议服用一剂大黄。

[bʌt; bət] [aɪ] [sed] :
But I said :
但 我 说 :
但我说:

" [nəʊ] .
" **No .**
" 不 .
“不。

[aɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [get] [ˈbetə(r)] . " **I'll wait a little while , and see if it won't get better .** "
患病的 等待 一个 小的 尽管 , 和 看 如果 它 惯于 得到 更好的 . "
我再等一段时间，看看情况会不会好转。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] [ɪn] [taɪm] .
" **You should give him medicine in time .**
" 你 应该 给 他 药品 在 时间 .
你应该及时给他吃药。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈpɜ:s(ə)n] [daɪz] [frɒm; frəm] [nɒt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] [ɪn] [taɪm] ;
Many a person dies from not taking medicine in time ;
许多 一个 人 死亡 从 不是 采取 药品 在 时间 ;
许多人因未及时服药而死亡;

" [sed] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [hu:] [ɪkˈsprest] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] [kənˈsɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] - [ˈbi:ɪŋ] [ɒv; əv]
" **said a lady who expressed more than usual concern for the well-being of**
" 说 一个 女士 WHO 表达 更多的 比 通常 忧虑 为了 这 出色地 - 存在 的
[maɪ][ˈberbi] .
my baby .
我的 婴儿 .

一位女士说道，她对我的宝宝的健康表现出了比平时更多的关心。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [sɪk] [tʃaɪld] [hɜ:ˈself] .
She had a very sick child herself .
她 有 一个 非常 生病的 孩子 她自己 .

她自己也曾有一个重病的孩子。

" [ˈmeni] [mɔ:(r)][daɪ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [frɒm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] [tu:] [su:n] .
" **Many more die , I replied , from taking medicine too soon** .
" 许多 更多的 死 , " 我 回复 , " 从 采取 药品 也 很快 .

“还有很多人死于过早服药，”我回答说。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [wʌn][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈzi:zɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)] [prəˈdju:st] [baɪ] [ˈmedsnz] ,
I believe that one half of the diseases in the world are produced by medicines ,
我 相信 那 一 一半 的 这 疾病 在 这 世界 是 生产 经过 药物 ,
我认为世界上有一半的疾病是由药物引起的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [hɑ:f][ɑ:(r); ə(r)][ˈbʃ(ə)n] [meɪd] [wɜ:s] [baɪ][ðeə(r)] [ɪndʒuˈdɪʃəs] [əd,mɪnɪˈstreɪ](ə)n] .
and that the other half are often made worse by their injudicious administration .
" 和 那 这 其他 一半 是 经常 制成 更糟 经过 他们的 不明智的 行政 .
"
"
"

而另一半问题则往往因其不当的管理而恶化。

" [jʊd] [ˈbetə(r)] [send] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , " [ɜ:rdʒd][ðə; ði][ˈleɪdɪ] .
" **You'd better send for the doctor , urged the lady** .
" 你会 更好的 发送 为了 这 医生 , " 敦促 这 女士 .

“你最好叫医生来，”那位女士催促道。

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[aɪl] [weɪt] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [hi:z] [nəʊ][ˈbetə(r)] , [ɔ:(r)][jʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wɜ:s] ,
I'll wait until the morning , and then , if he's no better , or should be worse ,
患病的 等待 直到 这 早晨 , 和 然后 , 如果 他是 不 更好的 , 或者 应该 是 更糟 ,
我会等到明天早上，如果他的情况没有好转，或者反而更糟，

[aɪl] [kɔ:l][ɪn][ˈʌʊə(r)] [fɪˈzɪ](ə)n] .
I'll call in our physician .
患病的 称呼 在 我们的 医生 .

我会打电话给我们的医生。

[ˈtʃɪldrən] [ˈbʃ(ə)n] [əˈprɪə(r)] [ˈveri] [sɪk] [wʌn][ˈʌʊə(r)] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [kəmˈpærətɪvli] [wel] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði]
Children often appear very sick one hour , and are comparatively well again in the
孩子们 经常 出现 非常 生病的 一 小时 , 和 是 比较 出色地 再次 在 这
[nekst] . " **next** . "
下一个 . "

孩子们常常前一小时看起来病得很重，下一小时就相对康复了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪsk] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdɪ] , [ˈɡreɪvli] .
" **It's a great risk , said the lady , gravely** .
" 它是 一个 伟大的 风险 , " 说 这 女士 , 严重地 .

“这风险很大，”那位女士严肃地说。

" [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [rɪsk] .
" **A very great risk** .
" 一个 非常 伟大的 风险 .

“风险非常大。”

[aɪ] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][maɪ][diə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈedi] [bɪˈgæn][tuː; tə] [druːp] [əˈbaʊt] .
I called in the doctor the moment my dear little Eddy began to droop about .
我 称为 在 这 医生 这 片刻 我的 亲爱的 小的 涡流 开始 到 下垂 关于 .
我亲爱的小艾迪一出现精神萎靡的迹象，我就立刻叫来了医生。

[ænd; ənd] [ɪts] [wel] [aɪ][dɪd] .
And it's well I did .
和 它是出色地 我 做过 .

幸好我这么做了。

[hiːz] [nɪə(r)] [deθs] [dɔː(r)][æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz] ;
He's near death's door as it is ;
他是 靠近 死亡人数 门 作为 它 是 ;

他已经奄奄一息了；

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈmedɪk(ə)l][eɪd][aɪ] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [lɒst] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] .
and without medical aid I would certainly have lost him before this .
和 没有 医疗的 援助 我 会 当然 有 丢失的 他 前 这 .

如果没有医疗救助，我肯定早就失去他了。

[hiːz] [ˈəʊnli] [biːn] [sɪk] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔːˈself] [haʊ] [ləʊ] [hiː; hi][ɪz] [rɪˈdjuːst] .
He's only been sick a week , and you know yourself how low he is reduced .
他是 仅有的 到过 生病的 一个 星期 , 和 你 知道 你自己 如何 低的 他 是 减少 .

他才病了一周，你自己也知道他现在情绪有多低落。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɪˈðəʊt] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] ?
Where do you think he would have been without medicine ?
在哪里 做 你 思考 他 会 有 到过 没有 药品 ?

你觉得如果没有药物，他会怎么样？

[ðə; ði] [dɪˈziːz] [hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][həʊld][pʊ; əv][hɪm] .
The disease has taken a terrible hold of him .
这 疾病 有 已采取 一个 糟糕的 抓住 的 他 .

这种疾病已经严重控制了他。

[waɪ] , [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæz; həz] [bled] [hɪm] [twɑɪs] ;
Why , the doctor has bled him twice ;
为什么 , 这 医生 有 出血 他 两次 ;

为什么？医生已经给他放过两次血了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [tʃest] [ɪz] [rɔː] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈblɪstə(r)] .
and his little chest is raw all over from a blister .
和 他的 小的 胸部 是 生的 全部 超过 从 一个 水泡 .

他胸口的小肉袋上全是水泡，红肿不堪。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˈkʌpt] [ænd; ənd] [liːtʃt] .
He has been cupped and leeched .
他 有 到过 杯状 和 水蛭 .

他接受了拔罐和水蛭治疗。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈmʌstəd] [plˈɑːstəz] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːvz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [legz]
We have had mustard plasters upon his arms and the calves of his legs .
我们 有 有 芥末 膏药 之上 他的 武器 和 这 小牛 的 他的 腿 .
.
.
.

我们看到他的胳膊和小腿上都贴着芥末膏药。

[aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [greɪnz] [ɒv; əv][ˈkæləməl][hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] ; [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][hæz; həz]
I don't know how many grains of calomel he has taken ; and it has
我 不 知道 如何 许多 谷物 的 甘汞 他 有 已采取 ; 和 它 有
[ˈsæliveɪt] [hɪm] ['dredfəli] .
salivated him dreadfully .
流口水 他 极其糟糕 .

我不知道他服用了多少粒甘汞；它让他口水直流，情况非常糟糕。

[əʊ] ! [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔː(r)] [maʊθ] !
Oh ! such a sore mouth !
哦 ! 这样的 一个 疮 嘴 !

哎哟！嘴巴好疼！

[pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[hiː; hi] [ˈsʌfə] ['dredfəli] .
He suffers dreadfully .
他 遭受 极其糟糕 .

他痛苦不堪。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ˈpaʊdə(r)][ˈɔːlməʊst] ['evri] [ˈaʊə(r)] .
Besides , he has taken some kind of powder almost every hour .
除了 , 他 有 已采取 一些 种类 的 粉末 几乎 每一个 小时 .

此外，他几乎每小时都要服用某种粉末。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dredfəli] ['nɔːziəs] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][həʊld][hɪm] , ['evri] [taɪm] ,
They are dreadfully nauseous ; and we have to hold him , every time ,
他们 是 极其糟糕 恶心 ; 和 我们 有 到 抓住 他 , 每一个 时间 ,
他们感到非常恶心；每次我们都得按住他。

[ænd; ənd][pɔː(r)][ðəm; ðəm] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
and pour them down his throat .
和 倒 他们 向下 他的 喉 .

然后把它们灌进他的喉咙里。

[əʊ] , [diə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[,aɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [hɑːt] [sɪk] .
It makes my heart sick .
它 制作 我的 心 生病的 .

这让我感到心痛。

[naʊ] , [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [dɪˈziːz] [hæŋz] [ɒn][ˈɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][ˈevə(r)] .
Now , with all this , the disease hangs on almost as bad as ever .
现在 , 和 全部 这 , 这 疾病 悬挂 在 几乎 作为 坏的 作为 曾经 .

尽管如此，这种疾病的肆虐程度几乎和以前一样严重。

[səˈpəʊz] [wiː; wi][ˈhædnt] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][æt; ət] [fɜːst] ?
Suppose we hadn't sent for the doctor at first ?
认为 我们 之前没有 发送 为了 这 医生 在 第一的 ?

假设我们一开始没有叫医生呢？

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ?
Can't you see what would have been the consequence ?
不能 你 看 什么 会 有 到过 这 结果 ?

你难道看不到后果吗？

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [rɒŋ] [tuː; tə][pʊt] [ɒf] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [frɪzɪ(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði][fɜːst] [ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It is very wrong to put off calling in a physician upon the first symptoms of a
它是 非常 错误的 到 放 离开 呼叫 在 一个 医生 之上 这 第一的 症状 的 一个
[dɪˈziːz] . "
disease . "
疾病 . "

出现疾病初期症状后拖延就医是非常错误的。

" [pɑːd(ə)n][em ˈiː] , [ˈmɪsɪz] . [liː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪɪŋ] [səʊ] , " [wɒz; wəz][maɪ][rɪˈplaɪ] , " [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒt]
" **Pardon me , Mrs . Lee , for saying so , " was my reply , " but I cannot**
" 赦免 我 , 太太 . 李 , 为了 说 所以 , " 曾是 我的 回复 , " 但 我 不能
[help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] ,
help thinking that ,
帮助 思维 那 ,

“李太太，请原谅我这么说，”我回答道，“但我忍不住会想，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [kɔːld] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwɔɪt] [wel] [tuː; tə]
if you had not called the doctor , your child would have been quite well to
如果 你 有 不是 称为 这 医生 , 你的 孩子 会 有 到过 相当 出色地 到
- [deɪ] .
- **day** .
- 天 .

如果你没有打电话给医生，你的孩子今天就会很健康。

" [ˈmɪsɪz] . [liː] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [neɪm] — [ˈlʌtə] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪ(ə)n][ɒv; əv] [səˈpraɪz]
" **Mrs . Lee — that was the lady's name — uttered an exclamation of surprise**
" 太太 . 李 — 那 曾是 这 女士的 姓名 — 说出 一个 感叹 的 惊喜
[ænd; ənd][ˌdɪsəˈpruːv(ə)] [ɒv; əv][maɪ] [rɪˈmɑːk] .
and disapproval of my remark .
和 不赞成 的 我的 评论 .

“李太太——那是那位女士的名字——对我的话表示惊讶和不赞同，发出了一声惊叹。

" [bʌt; bət] , [ˈkænɒt] [juː; jʊ] [siː] , [jɔːˈself] ;
" **But , cannot you see , yourself ;**
" 但 , 不能 你 看 , 你自己 ;

但是，你自己难道看不见吗？

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [dɪˈziːz] [ðæt] [hæz; həz] [rɪˈdjuːst] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld][səʊ] [ləʊ] .
that it is not the disease that has reduced your child so low .
那 它 是 不是 这 疾病 那 有 减少 你的 孩子 所以 低的 .

并不是疾病导致你孩子情绪如此低落。

[ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] , [ˈblɪstərɪŋ] , [ˈkʌpɪŋ] , [ˈliːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ˈkæləmel] [ədˌmɪniˈstreɪfən] , [wʊd]
The bleeding , blistering , cupping , leeching , and calomel administrations , would
这 出血 , 起泡 , 拔罐 , 水蛭 , 和 甘汞 行政部门 , 会
[hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] ,
have done all this ,
有 完毕 全部 这 ,

放血、烧灼、拔罐、水蛭疗法和甘汞疗法，都能达到这些效果。

[hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [biːn] [ˈpɜːfɪktli] [wel] [wen] [aɪˈtiː][went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [hændz] . "
had your child been perfectly well when it went into the doctor's hands . "
有 你的 孩子 到过 完美 出色地什么时候 它 去 进入 这 医生的 双手 . "

如果你的孩子在送到医生那里时身体完全健康的话。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈziːz] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] [ɪnˈevɪtəbli] .
" **But the disease would have killed him inevitably .**
" 但 这 疾病 会 有 被杀 他 不可避免地 .

但这种疾病最终还是会要了他的命。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəz] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:] ,
If it requires all this to break it ,
如果 它 需要 全部 这 到 休息 它 ,

如果需要这一切才能打破它,

[doʊnt][ju:; jə] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][məʊst][ˈfeɪt(ə)] [həʊld][ɒn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]
don't you see that it must have taken a most fatal hold on the poor
不 你 看 那 它 必须 有 已采取 一个 最多 致命的 抓住 在 这 贫穷的
[tʃaɪldz] ['sɪstəm] . "
child's system . "
孩子的 系统 . "

难道你看不出来, 这肯定对那个可怜的孩子造成了致命的伤害吗?

" [nəʊ] , [ˈmɪsɪz] . [li:] , [aɪ] [ˈkænɒt] [si:] [ˈeni] [sʌt] [θɪŋ] , " [wɒz; wəz][maɪ][rɪˈplaɪ] .
" **No** , **Mrs** . **Lee** , **I cannot see any such thing** , " **was** **my reply** .
" 不 , 太太 . 李 , 我 不能 看 任何 这样的 事物 , " 曾是 我的 回复 .

“不, 李太太, 我看不出有这样的事。”我回答道。

" [ðə; ði][ˈmedsn; ˈmedɪsn] [ˈprɒbəbli] [ˈfɪkst] [ðə; ði] [dɪˈzi:z] , [ðæt] [wʊd] , [ɪf] [left] [əˈləʊn] , [hæv; həv] [rɪˈtaɪəd]
" **The medicine probably fixed the disease** , **that would** , **if left alone** , **have retired**
" 这 药品 大概 固定的 这 疾病 , 那 会 , 如果 左边 独自的 , 有 退休
[ɒv; əv] [ɪtˈself] .
of itself .
的 本身 .

“这种药物可能治好了这种疾病, 如果放任不管, 这种疾病本来会自行消失。”

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [seɪ] [eɪlz][ðə; ði] [tʃaɪld] ? "
What does the doctor say ails the child ? "
什么 做 这 医生 说 疾病 这 孩子 ? "

医生说孩子得了什么病?

" [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] .
" **He does not seem to know** .
" 他 做 不是 似乎 到 知道 .

他似乎并不知道。

[ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˌkɒmplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪˈzi:zɪz] . "
There seems to be a complication of diseases . "
那里 似乎 到 是 一个 并发症 的 疾病 . "

似乎存在多种疾病并发的情况。

" [prəˈdju:st] [baɪ][ðə; ði] [ˈtri:tmənt] , [nəʊ] [daʊt] .
" **Produced by the treatment** , **no doubt** .
" 生产 经过 这 治疗 , 不 怀疑 .

“毫无疑问, 这是治疗的副作用。”

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ˈska:lət] [ˈfi:və(r)] , [ɔ:(r)] [smɔ:l] [pɒks] , [ɔ:(r)] [kru:p] , [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [enəˈdʒetɪk]
If there had been scarlet fever , **or small pox** , **or croup** , **active** **and** **energetic**
如果 那里 有 到过 猩红 发烧 , 或者 小的 天花 , 或者 哮吼 , 积极的 和 精力充沛
[ˈtri:tmənt] [wʊd] ,
treatment would ,
治疗 会 ,

如果患的是猩红热、天花或哮吼, 积极有效的治疗将会奏效。

[ˈprɒbəbli] , [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'kwaɪəd] ,
probably , **have been required** ,
大概 , 有 到过 必需的 ,

可能已经要求,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][ɪn] [ədˈmɪnɪstəɪŋ] [hɪz; ɪz]
and the doctor would have known what he was about in administering his
和 这 医生 会 有 已知 什么 他 曾是 关于 在 管理 他的
[ˈremədɪz] .
remedies .
补救措施 .

医生在开药时肯定知道自己在做什么。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪndɪspəˈzɪʃn] , [laɪk] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] [ˈsʌfəd] , [aɪ ˈtiː][ɪz]
But , in a slight indisposition , like that from which your child suffered , it is
但 , 在 一个 轻微 病痛 , 喜欢 那 从 哪个 你的 孩子 遭受 , 它 是
.
.
.

但是，如果只是轻微的不适，就像你孩子所患的那种，那就是.....

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ˈɔːlweɪz] [ˈbetə(r)][tuː; tə] [gɪv] [nəʊ][ˈmedsn; ˈmedɪsn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
in my opinion , always better to give no medicine for a time .
在 我的 观点 , 总是 更好的 到 给 不 药品 为了 一个 时间 .

依我之见，最好是暂时不要用药。

[drʌgz] [θrəʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtendə(r)] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [prəˈdjuːs] [dɪˈziːz] [ɒv; əv]
Drugs thrown into the tender system of a child , will always produce disease of
药物 抛掷 进入 这 投标 系统 的 一个 孩子 , 将要 总是 生产 疾病 的
[sʌm; səm][kaɪnd] ,
some kind ,
一些 种类 ,

给孩子娇嫩的身体系统注射药物，必然会导致某种疾病。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [sɪˈvɪə(r)] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [slaɪt] [dɪsˈɔːdəz] [ɔːˈledi] [ɪgˈzɪst] ,
more or less severe ; and where slight disorders already exist ,
更多的 或者 较少的 严重 ; 和 在哪里 轻微 疾病 已经 存在 ,

严重程度不一；以及在已经存在轻微病症的情况下，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [həʊld][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbɒdi] , [ɔː(r)] ,
they are apt to give them a dangerous hold upon the body , or ,
他们 是 易于 到 给 他们 一个 危险的 抓住 之上 这 身体 ; 或者 ;
.
它们很容易使人对身体产生危险的控制，或者，

[juˈnaɪtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [kɔːz] [ə; eɪ][məʊst] [ˈsɪəriəs] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [taɪmz] , [ˈfeɪt(ə)l] [ˈɪlnəs] .
uniting with them , cause a most serious , and , at times , fatal illness .
联合 和 他们 , 原因 一个 最多 严肃的 , 和 , 在 时代 , 致命的 疾病 .

与它们结合，会导致非常严重的疾病，有时甚至是致命的疾病。

" [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [liː] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **But Mrs . Lee shook her head** .
" 但 太太 . 李 摇晃 她 头 .

但李太太摇了摇头。

[ʃiː; ji] [θɔːt] [ðə; ði][ˈdɔːktərz] [njuː] [best] .
She thought the doctors knew best .
她 想法 这 医生 知道 最好的 .

她认为医生们的意见最有道理。

[ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ðeə(r)][ˈfæməli] [fɪˈzɪj(ə)n] .
They had great confidence in their family physician .
他们 有 伟大的 信心 在 他们的 家庭 医生 .

他们对自己的家庭医生非常信任。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɒktə] [ðem; ðəm] [θruː] [ˈmeni] [ˈdeɪndʒərəs] [əˈtæks] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz]
He had doctored them through many dangerous attacks , and had always
他 有 篡改过的 他们 通过 许多 危险的 攻击 , 和 有 总是
[brɔːt] [ðem; ðəm] [θruː] [ˈseɪfli] .
brought them through safely .
带来 他们 通过 安全 .

他曾多次为他们进行救治，帮助他们度过危险的袭击，并且总是能让他们平安脱险。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] - [ˈfæŋɡəld][ˈnəʊ(ə)nz] [əˈbaʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ][ˈmedsn; ˈmedɪsn] , [ʃiː; ʃi]
As to the new - fangled notions about giving little or no medicine , she
作为 到 这 新的 - 时髦的 概念 关于 给予 小的 或者 不 药品 , 她
[hæd; həd][nəʊ] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ðem; ðəm] .
had no confidence in them .
有 不 信心 在 他们 .

至于少用药或不用药这种新奇的想法，她完全不相信。

[ˈmedsn; ˈmedɪsn][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən]
Medicine was necessary at times , and she always gave her children
药品 曾是 必要的 在 时代 , 和 她 总是 给予 她 孩子们
[ˈmedsn; ˈmedɪsn][æt; ət] [liːst] [tuː] ,
medicine at least two ,
药品 在 至少 二 ,

有时需要吃药，她总是至少给孩子们吃两次药。

[ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [ɔː(r)] [wel] .
or three times a year , whether they were sick or well .
或者 三 时代 一个 年 , 无论 他们 是 生病的 或者 出色地 .
[ˈprɪvenʃn] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɒz; wəz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈkjʊə(r)] .
Prevention , in her eyes , was better than cure .
预防 , 在 她 眼睛 , 曾是 更好的 比 治愈 .

在她看来，预防胜于治疗。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈæktʃuəl] [ˈsɪknəs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [ˈvɪɡərəs] [ˈtriːtmənt]
And where there was actual sickness , she was in favor of vigorous treatment
和 在哪里 那里 曾是 实际的 疾病 , 她 曾是 在 偏爱 的 蓬勃 治疗
.
:
.

而对于真正患病的人，她则赞成积极治疗。

[wʌn] [ɡʊd] [dəʊs][ɒv; əv][ˈmedsn; ˈmedɪsn] [wʊd] [duː; də][mɔː(r)] [ɡʊd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪt(ə)l][wʌnz]
One good dose of medicine would do more good than a hundred little ones
一 好的 剂量 的 药品 会 做 更多的 好的 比 一个 百 小的 一个
;
:
;

一剂大药胜过一百剂小药；

[wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] .
with much more to the same effect .
和 很多 更多的 到 这 相同的 影响 .
[ɒn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)][ˈbeɪbi] ,
On the next morning , my dear baby ,
在 这 下一个 早晨 , 我的 亲爱的 婴儿 ,

第二天早上，我亲爱的宝贝，

[hu:] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [sɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['ʌʊəz] [æz; əz]['mɪsɪz] . [li:z] [tʃaɪld][wɒz; wəz][æt; ət]
who was just as sick for a few hours as Mrs . Lee's child was at
WHO 曾是 只是 作为 生病的 为了 一个 很少 小时 作为 太太 : 李氏 孩子 曾是 在
[fɜ:st] ,
first ,
第一的 ,

起初几个小时, 他和李太太的孩子一样病得很厉害。

[wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] .
was as well as ever .
曾是 作为 出色地 作为 曾经 :

一如既往地好。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , [ai][wɒz; wəz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ]['mɪsɪz] . [li:] .
Not long after breakfast , I was sent for by Mrs . Lee .
不是 长的 后 早餐 , 我 曾是 发送 为了 经过 太太 : 李 :

早餐后不久, 李太太就叫我过去。

[hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɜ:s] .
Her poor child was much worse .
她 贫穷的 孩子 曾是 很多 更糟 :

她可怜的孩子情况更糟。

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] [sed] [ðæt] [ʃi:; ji][wɒz; wəz][ʊə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .
The servant said that she was sure it was dying .
这 仆人 说 那 她 曾是 当然 它 曾是 垂死 :

女仆说她确信它快要死了。

[ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [dres] ['hʌrɪdli] , [ænd; ænd] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪbə(r)] .
I changed my dress hurriedly , and went over to the house of my neighbor .
我 已更改 我的 裙子 匆匆 , 和 去 超过 到 这 房子 的 我的 邻居 :

我匆匆换了衣服, 去了邻居家。

[ʃæl; ʃəl][ai] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [met] [maɪ] [saɪt] ?
Shall I describe the painful object that met my sight ?
将 我 描述 这 痛苦 目的 那 遇见 我的 视线 ?

我该描述一下映入眼帘的那个令人痛苦的物体吗?

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θri:] [deɪz] [sɪns] [ai][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌfərə(r)] ; [bʌt; bət] , [əʊ] !
It was three days since I had seen the little sufferer ; but , oh !
它 曾是 三 天 自从 我 有 已见 这 小的 患者 ; 但 , 哦 !

我已经三天没见到这位小病人了; 但是, 哦!

[haʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðæt] [bri:f] [taɪm] .
how it had changed in that brief time .
如何 它 有 已更改 在 那 简短的 时间 :

短短时间内, 它发生了多么大的变化。

[ɪts] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sʌŋkən] , [ɪts] [aɪz] [fɑ:(r)] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] ['sɑ:kəts] ,
Its face was sunken , its eyes far back in their sockets ,
它是 脸 曾是 凹陷 , 它是 眼睛 远的 后退 在 他们的 插座 ,

它的脸凹陷下去, 眼睛深深地陷在眼眶里。

[ænd; ænd][ɪts]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [mɑ:kt] [waɪð] [laɪnz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
and its forehead marked with lines of suffering .
和 它是 前额 标记 和 线条 的 痛苦 :

他的额头上布满了痛苦的痕迹。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ɪts] [breɪst] [wɒz; wəz] [rɔ:] [frɒm; frəm][ðə; ði]['blɪstə(r)] , [ænd; ænd][ɪts] [maʊθ] ,
The whole of its breast was raw from the blister , and its mouth ,
这 所有的 的 它是 胸部 曾是 生的 从 这 水泡 , 和 它是 嘴 ,

它的整个胸部都被水泡灼伤了, 嘴巴也红肿不堪。

[ˈlaɪŋ] [ˈəʊpən] , [ˈfəʊd] , [wɪð] [ˈpeɪnf(ə)l] [dɪˈstɪŋktnəs] , [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈɪndʒəri] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði]
lying open , showed , with painful distinctness , the dreadful injury wrought by the
说谎 打开 , 显示 , 和 痛苦 明显 , 这 可怕 受伤 锻 经过 这
[ˈmɜːkjəri] [θrəʊn] ,
mercury thrown ,
汞 抛掷 ,

摊开的伤口清晰地显示出，被泼洒的水银造成的可怕伤口触目惊心。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [hænd] , [ˈɪntuː][ɪts] [ˈdelɪkət] [ˈsɪstəm] .
with such a liberal hand , into its delicate system .
和 这样的 一个 自由主义 手 , 进入 它是 精美的 系统 .

如此大手大脚地，进入它那精密的系统。

[ɔːl] [ðə; ði] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪðˈdrɔːn] [ɪtˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skɪn] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
All the life seemed to have withdrawn itself from the skin ; for the
全部 这 生活 似乎 到 有 撤回 本身 从 这 皮肤 ; 为了 这
[ˈvaɪt(ə)l] [ˈfɔːsɪz] ,
vital forces ,
必不可少的 力量 ,

所有的生命力似乎都从皮肤中退却了；因为生命力，

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˈbɒdɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈæktɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfiːbli] .
in the centre of its body , were acting but feebly .
在 这 中心 的 它是 身体 , 是 表演 但 虚弱地 .

在其身体中央，有一些活动，但活动微弱。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
The doctor came in while I was there .
这 医生 来了 在 尽管 我 曾是 那里 .

我还在那里的时候，医生进来了。

[hiː; hi] [sed] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] .
He said but little .
他 说 但 小的 .

他没说几句话。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [æt; ət] [fɔːlt] ,
It was plain that he was entirely at fault ,
它 曾是 清楚的 那 他 曾是 完全 在 过错 ,

很明显，这完全是他的错。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfeɪvərəb(ə)l] [ˈɪʃuː] .
and that he saw no hope of a favorable issue .
和 那 他 锯 不 希望 的 一个 有利 问题 .

他认为没有任何胜算。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] , " [ˈæktɪv] [ˈtriːtmənt] " [hæd; həd] [tend] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
All his , " active treatment " had tended to break down the child ,
全部 他的 , " 积极的 治疗 " 有 倾向于 到 休息 向下 这 孩子 ,

他所有的“积极治疗”都适得其反，反而摧毁了孩子。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][kɪʊə(r)][ðə; ði] [dɪˈziːz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [fɜːst] [ˈsʌfəd] .
rather than cure the disease from which it at first suffered .
相当 比 治愈 这 疾病 从 哪个 它 在 第一的 遭受 .

而不是治愈它最初所患的疾病。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hiːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hed] ,
There was a great deal of heat about the child's head ,
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 热 关于 这 孩子的 头 ,

孩子的头部周围非常烫。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:] [[eɪv]d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['blɪstə(r)] .
and he said something about having it shaved for a blister .
和 他 说 某物 关于 拥有 它 剃光 为了 一个 水泡 .

他说他剃掉头发是为了治疗水泡。

" [wʊdnt] [aɪs][du:; də]['betə(r)] , ['dɒktə(r)] ?
" Wouldn't ice do better , doctor ?
" 不会 冰 做 更好的 , 医生 ?

“医生，冰敷效果会不会更好？ ”

" [aɪ][felt] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [sə'dʒest] .
" I felt constrained to suggest .
" 我 毛毡 受限 到 建议 .

“我感到不得不提出建议。”

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'pɒn][em 'i:] ['kwɪkli] [ænd; ʌnd] [si:md] [ə'nɔɪd] .
He turned upon me quickly and seemed annoyed .
他 转向 之上 我 迅速地 和 似乎 恼怒 .

他突然转过身来，似乎很恼火。

" [nəʊ] , ['mædəm] !
" No , madam !
" 不 , 女士 !

“不，夫人！ ”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['dɪɡnəti] .
" he replied with dignity .
" 他 回复 和 尊严 .

他很有尊严地回答道。

[aɪ] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][felt] [haʊ] [veɪn][maɪ] [wɜ:dʒ] [wʊd] [bi:; bi] .
I said no more , for I felt how vain my words would be .
我 说 不 更多的 , 为了 我 毛毡 如何 徒劳 我的 字 会 是 .

我不再说话，因为我知道我的话毫无意义。

[ðə; ðɪ]['blɪstə(r)] , [haʊ'veə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] ['ɔ:dəd] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ɪts] [sted] ,
The blister , however , was not ordered ; but , in its stead ,
这 水泡 , 然而 , 曾是 不是 订购 ; 但 , 在 它是 坚定 ,

然而，并没有订购水泡贴；而是用另一种方式代替了它，

['mʌstəd] [pl'ɑ:stəz] [wɜ:(r); wə(r)][dɑ:r'ektɪd][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [fi:t] [ænd; ʌnd][legz][tu:; tə]
mustard plasters were directed to be placed over the feet and legs to
芥末 膏药 是 指导 到 是 放置 超过 这 脚 和 腿 到

[ðə; ðɪ] [ni:z] ,
the knees ,
这 膝盖 ,

指示将芥末膏药敷在脚部和小腿上，直至膝盖。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][sə'lu:(ə)n][bʊ; əv]['aɪədi:n] , [ɔ:(r)]['aɪən] , [aɪ][dɒʊnt] [naʊ] [rɪ'membə(r)] [wɪt] , [prɪ'skraɪbd] ,
and a solution of iodine , or iron , I don't now remember which , prescribed ,
和 一个 解决方案 的 碘 , 或者 铁 , 我 不 现在 记住 哪个 , 规定 ,

还有碘溶液，或者铁溶液，我现在记不清是哪种了，是医生开的药。

[tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ['evri] [hɑ:f]['aʊə(r)] .
to be given every half hour .
到 是 给定 每一个 一半 小时 .

每半小时服用一次。

[aɪ] [went] [həʊm] , [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [left] , ['fi:lɪŋ] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:t] .
I went home , some time after the doctor left , feeling sick at heart .
我 去 家 , 一些 时间 后 这 医生 左边 , 感觉 生病的 在 心 .

医生离开后过了一段时间，我回到家，感觉心里很难受。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɜ:də(r)ɪŋ] [ðæt] [tʃaɪld] , " [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['seɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] .
" They are murdering that child , " I could not help saying to myself .
" 他们 是 谋杀 那 孩子 , " 我 可以 不是 帮助 说 到 我 .
"他们正在谋杀那个孩子,"我不禁对自己说。

[maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] [beɪb] [aɪ] [faʊnd] [fʊl] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd][laɪf] ;
My own dear babe I found full of health and life ;
我的 自己的 亲爱的 宝贝 我 成立 满的 的 健康 和 生活 ;
我发现我亲爱的宝贝女儿健康活泼;

[ænd; ənd][aɪ] [hʌgd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [breɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] .
and I hugged it to my breast with a feeling of thankfulness .
和 我 拥抱 它 到 我的 胸部 和 一个 感觉 的 感恩 .
我满怀感激地将它抱在胸前。

[brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪ] [kləʊzd] , ['mɪsɪz] . [li:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [daɪd] .
Before the day closed , Mrs . Lee's poor child died .
前 这 天 关闭 , 太太 . 李氏 贫穷的 孩子 死亡 .
当天结束前, 李太太可怜的孩子去世了。

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv][wʌndə(r)] ?
Was it a cause of wonder ?
曾是 它 一个 原因 的 想知道 ?
这是否令人惊叹?

[tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .
第二十六章

[ðə; ði]['raɪv(ə)] ['bɒnɪts] .
THE RIVAL BONNETS .
这 竞争对手 引擎盖 .
竞争对手的引擎盖。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪti]
I HAVE a pleasant story to relate of a couple of fashionables of our city
我 有 一个 令人愉快的 故事 到 涉及 的 一个 夫妻 的 时尚人士 的 我们的 城市
,
,
,
我有一个关于我们城市里一对时尚人士的有趣故事要讲,

[wɪtʃ] [wɪl] [sɜ:v] [tu:; tə][daɪ'vɜ:sɪfaɪ] [ði:z] " [kən'feɪnz] , " [ænd; ənd][ə'mju:z][ðə; ði] ['ri:də(r)] .
which will serve to diversify these " Confessions , " and amuse the reader .
哪个 将要 服务 到 多样化 这些 " 忏悔 , " 和 娱乐 这 读者 .
这将使这些“忏悔录”更加丰富多彩, 并为读者带来乐趣。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] , [tru:] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ,
To the incidents , true in the main ,
到 这 事件 , 真的 在 这 主要的 ,
就这些事件而言, 总体上属实,

[aɪ][hæv; həv] ['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
I have taken the liberty of adding some slight variations of my own .
我 有 已采取 这 自由 的 添加 一些 轻微 变体 的 我的 自己的 .
我在此基础上做了一些细微的改动。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][sʌm; səm] [nəʊt] [ɪn][sə'saɪəti] , [nemd] ['mɪsɪz] . [klɔ:'di:n] ,
A lady of some note in society , named Mrs . Claudine ,
一个 女士 的 一些 笔记 在 社会 , 命名 太太 . 克劳迪娜 ,
一位在社交界颇有名望的女士, 名叫克劳迪娜夫人。

[rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈbɒnɪt] [frɒm; frəm] [nju:] [ɔ:k] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [ədˈvɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ,
received a very beautiful bonnet from New York , a little in advance of others ,
已收到 一个 非常 美丽的 引擎盖 从 新的 约克 , 一个 小的 在 进步 的 其他的 ,
我比其他人稍早收到了一顶来自纽约的非常漂亮的帽子。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪv(ə)l] [ˈli:dəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:ld] ,
and being one of the rival leaders in the fashionable world ,
和 存在 一 的 这 竞争对手 领导人 在 这 时髦 世界 ,
作为时尚界的竞争对手之一，

[felt] [sʌm; səm] [self] - [kəmˈpleɪs(ə)nsi] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [əˈpiəriŋ] [əˈbrɔ:d] [ɪn] [ðə; ði] [ˈelɪɡənt]
felt some self - complacency at the thought of appearing abroad in the elegant
毛毡 一些 自己 - 自满 在 这 想法 的 出现 国外 在 这 优雅的
[hed] - [ɡɪə(r)] ,
head - gear ,
头 - 齿轮 ,
想到要戴着那顶优雅的头饰出国亮相，我不禁有些沾沾自喜。

[ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈli:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] .
and thereby getting the reputation of leading the fashion .
和 从而 获得 这 名声 的 领导 这 时尚 .
从而获得了引领时尚潮流的声誉。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [klɒdi:nz] [ˈefəts] [tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈmæte(r)] [ə; eɪ] [ˈsi:kret] ,
Notwithstanding Mrs . Claudine's efforts to keep the matter a secret ,
虽然 太太 . 克劳迪娜的 努力 到 保持 这 事情 一个 秘密 ,
尽管克劳迪娜夫人努力保守秘密，

[ænd; ənd] [ðʌs] [bi;; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu;; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] [wen] [ʃi;; ji] [əˈpiəd] [æt; ət] [tʃɜ:tʃ] [ɒn] [ðə; ði]
and thus be able to create a surprise when she appeared at church on the
和 因此 是 有能力的 到 创造 一个 惊喜 什么时候 她 出现 在 教会 在 这
[nekst] [ˈsʌndeɪ] ,
next Sunday ,
下一个 星期日 ,
这样一来，当她下周日出现在教堂时，就能给大家带来惊喜。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃi;; ji] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ˈbɒnɪt] [li:kt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm]
the fact that she had received the bonnet leaked out , and there was some
这 事实 那 她 有 已收到 这 引擎盖 泄露 出去 , 和 那里 曾是 一些
[ɪkˈsaɪtmənt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
excitement about it .
激动 关于 它 .
她收到那顶帽子的消息走漏了风声，大家对此都感到很兴奋。

[əˈmʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [ˈbɒnɪt] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɔ:lmən] ,
Among those who heard of the new bonnet , was a Mrs . Ballman ,
之中 那些 WHO 听到 的 这 新的 引擎盖 , 曾是 一个 太太 . 球人 ,
听说了这款新帽子的人中，有一位是鲍尔曼夫人。

[hu:] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu;; tə] [ə; eɪ] [frend] [tu;; tə] [get] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑ:tɪk(ə)l] [əbˈteɪnd]
who had written to a friend to get for her the very article obtained
WHO 有 书面 到 一个 朋友 到 得到 为了 她 这 非常 文章 获得
[fɜ:st] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [klɒˈdi:n] .
first by Mrs . Claudine .
第一的 经过 太太 . 克劳迪娜 .
他曾写信给一位朋友，请她帮忙弄到克劳迪娜夫人最先获得的那篇文章。

[frɒm; frəm] [sʌm; səm] [kɔ:z] [ɔ:(r)] [ˈʌðə(r)] [ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [hæd; həd] [əˈkɜ:d] ,
From some cause or other a delay had occurred ,
从 一些 原因 或者 其他 一个 延迟 有 发生 ,
由于某种原因，出现了延误。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈjægrɪn] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɜːnɪd] [ðæt][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][hæd; həd][ðə; ðɪ][njuː] [ˈfæʃ(ə)n] ,
and to her chagrin she learned that a rival had the new fashion ,
和 到 她 懊恼 她 学习 那 一个 竞争对手 有 这 新的 时尚 ,
令她懊恼的是, 她得知竞争对手已经掌握了最新的时尚潮流。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [get][ðə; ðɪ][eɪˈkleɪ] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][səʊ] [mʌt] [ˈkʌvətɪd] .
and would get the eclat that she so much coveted .
和 会 得到 这 埃克拉特 那 她 所以 很多 令人垂涎的 .
她将获得她梦寐以求的荣耀。

[ðə; ðɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
The disappointment ,
这 失望 ,
失望,
[tuː; tə][wʌn] [huːz] [ˈpleɪzəz] [ɪn][laɪf][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈsɜːkəmskraɪbd] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl]
to one whose pleasures in life are so circumscribed as those of a real
到 一 谁 快乐 在 生活 是 所以 限定的 作为 那些 的 一个 真实的
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈleɪdɪ] ,
fashionable lady ,
时髦 女士 ,
对于像真正的时髦女士那样, 生活乐趣极其有限的人来说,

[wɒz; wəz] [sɪˈviə(r)] [ɪnˈdiːd] .
was severe indeed .
曾是 严重 的确 .
确实非常严重。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [sliːp] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ɒn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ðɪ]
She did not sleep more than a few hours on the night after she received the
她 做过 不是 睡觉 更多的 比 一个 很少 小时 在 这 夜晚 后 她 已收到 这
[ˈmɔːtɪfaɪɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
mortifying intelligence .
令人羞愧 智力 .
得知这一令人羞辱的消息后, 她当晚几个小时都没睡着。

[ðə; ðɪ][jɪə(r)] [brɪˈfɔː(r)] , [ˈmɪsɪz] . [klɔːˈdiːn] [hæd; həd][led][ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm][ˈɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [dres] ,
The year before , Mrs . Claudine had led the fashion in some article of dress ,
这 年 前 , 太太 . 克劳迪娜 有 引领 这 时尚 在 一些 文章 的 裙子 ,
前一年, 克劳迪娜夫人引领了某种服装的时尚潮流。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkæri] [ɒf] [ðə; ðɪ][paːm][ɪn] [ˈbɒnɪts] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] ,
and to see her carry off the palm in bonnets on this occasion ,
和 到 看 她 携带 离开 这 棕榈 在 引擎盖 在 这 场合 ,
而看到她这次戴着帽子捧着棕榈枝,

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈstrɪv(ə)n][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][biː; biː][ɪn] [ədˈvɑːns] , [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] .
when she had striven so hard to be in advance , was more than Mrs .
什么时候 她 有 努力 所以 难的 到 是 在 进步 , 曾是 更多的 比 太太 .
[ˈbelmən] [kʊd; kəd][ɪnˈdʒʊə(r)] .
Bellman could endure .
贝尔曼 可以 忍受 .
当她如此努力地想要领先一步时, 这让贝尔曼太太难以忍受。

[ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪts] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
The result of a night's thinking on the subject was a determination to
这 结果 的 一个 夜晚 思维 在 这 主题 曾是 一个 决心 到
[pəˈsjuː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [kɔːs] ,
pursue a very extraordinary course ,
追求 一个 非常 非凡的 课程 ,
经过一夜的思考, 我决定采取一种非常规的做法。

[ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [siːn] .
the nature of which will be seen .
这 自然 的 哪个 将要 是 已见 .

其性质尚待观察。

[baɪ] [ˈtelɪɡrɑːf] [ˈmɪsɪz] . [ˈbelmən] [kəˈmjuːnɪkətɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
By telegraph Mrs . Bellman communicated with her friend in New York ,
经过 电报 太太 . 贝尔曼 沟通 和 她 朋友 在 新的 约克 ,

贝尔曼夫人通过电报与她在纽约的朋友联系。

[dɪˈzaɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][send] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
desiring her to send on by the evening of the next day , which was
渴望 她 到 发送 在 经过 这 晚上 的 这 下一个 天 , 哪个 曾是
[ˈsætədeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,

希望她能在第二天晚上, 也就是星期六晚上之前寄出。

[ðə; ði] [ˈbɒnɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːdəd] ,
the bonnet she had ordered ,
这 引擎盖 她 有 订购 ,

她订购的那顶帽子,

[ɪf] [fɔː(r)] [praɪsɪz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈdjuːsmənt] [tuː; tə][get][ðə; ði][ˈmɪlɪnə(r)]
if four prices had to be paid as an inducement to get the milliner
如果 四 价格 有 到 是 有薪酬的 作为 一个 诱导 到 得到 这 女帽商
[tuː; tə][juːz][ˈekstrə] [ɪgˈzəːʃən] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [aɪˈtiː][ʌp] .
to use extra exertions in getting it up .
到 使用 额外的 努力 在 获得 它 向上 .

如果需要支付四倍的价格才能促使制帽匠多花些力气把帽子戴好。

[ɪn] [djuː] [taɪm] , [ˈnəʊtɪs] [keɪm] [bæk] [ðæt][ðə; ði] [ˈbɒnɪt] [wʊd] [biː; bi][sent] [ɒn][baɪ] [ɪkˈspres] [ɒn]
In due time , notice came back that the bonnet would be sent on by express on
在 到期的 时间 , 注意 来了 后退 那 这 引擎盖 会 是 发送 在 经过 表达 在
[ˈsætədeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,

不久后, 便收到通知, 引擎盖将于周六通过快递寄出。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbɔːlmən] ,
much to the joy of Mrs . Ballman ,
很多 到 这 喜悦 的 太太 . 球人 ,

令鲍尔曼太太非常高兴的是,

[huː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪn] [ˈkæərɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] ,
who from the interest she felt in carrying out her intentions ,
WHO 从 这 兴趣 她 毛毡 在 携带 出去 她 意图 ,

她出于对实现自己意图的兴趣,

[hæd; həd] [ɪnˈtaɪəli] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət][fɜːst] [ɪkˈspɪəriənst] .
had entirely recovered from the painful disappointment at first experienced .
有 完全 恢复 从 这 痛苦 失望 在 第一的 经验丰富的 .

已经完全从最初经历的痛苦失望中恢复过来。

[ˈsætədeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈbɒnɪt] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [wʌn][aɪˈtiː][wɒz; wəz] .
Saturday brought the bonnet , and a beautiful one it was .
周六 带来 这 引擎盖 , 和 一个 美丽的 一 它 曾是 .

星期六, 我收到了那顶帽子, 而且是一顶非常漂亮的帽子。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈnætʃ(ə)rəl] [saɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspendɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [əˈfeə(r)] ,
A few natural sighs were expended over the elegant affair ,
一个 很少 自然的 叹息 是 已支出 超过 这 优雅的 事务 ,

这场优雅的盛会引来几声自然的叹息。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈðə(r)] [ˈfi:lɪŋz] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [tfeɪs] [əˈweɪ] [rɪˈgrets] [æt; ət][nɒt] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [fɜ:st]
and then other feelings came in to chase away regrets at not having been first
和 然后 其他 情怀 来了 在 到 追赶 离开 遗憾 在 不是 拥有 到过 第一的
[tu:; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)] .
to secure the article .
到 安全的 这 文章 .

然后，其他情绪涌上心头，驱散了没能第一个拿到这篇文章的遗憾。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ˈpri:vɪəs] , [ˈfraɪdeɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɔ:lmən] [kɔ:ld] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈmɪlɪnə(r)] ,
On the day previous , Friday , Mrs . Ballman called upon a fashionable milliner ,
在 这 天 以前的 , 星期五 , 太太 . 球人 称为 之上 一个 时髦 女帽商 ,
前一天，也就是星期五，鲍尔曼夫人拜访了一位时髦的女帽商。

[ænd; ənd] [held] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [kənˈvəˈseɪʃ(ə)n] .
and held with her the following conversation .
和 握住 和 她 这 下列的 对话 .

我们与她进行了如下对话。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [klɒdi:nz] [nju:] [ˈbɒnɪt] , [aɪ] [prɪˈzju:m] ? "
" **You have heard of Mrs . Claudine's new bonnet , I presume ?** "
" 你 有 听到 的 太太 . 克劳迪娜的 新的 引擎盖 , 我 忖 ? "
“我想您一定听说过克劳迪娜太太的新帽子吧？ ”

" [jes] , [ˈmædəm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmɪlɪnə(r)] .
" **Yes , madam ,** " **replied the milliner** .
" 是的 , 女士 , " 回复 这 女帽商 .

“是的，夫人，”女帽商回答道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɪl] [teɪk] ? " [ɑ:skt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɔ:lmən] .
" **Do you think it will take ?** " **asked Mrs . Ballman** .
" 做 你 思考 它 将要 拿 ? " 问 太太 . 球人 .

“你觉得会成功吗？”鲍尔曼太太问道。

" [aɪ][du:; də] . "
" **I do** . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] ? "
" **You have not the pattern ?** "
" 你 有 不是 这 图案 ? " "

你没有这个图案吗？

" [əʊ] , [jes] .
" **Oh , yes** .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [wʌn][ə; eɪ] [wi:k] [əˈgəʊ] . "
I received one a week ago . "
我 已收到 一 一个 星期 前 . "

我一周前收到了一个。

" [ju:; jʊ][dɪd] ! "
" **You did !** "
" 你 做过 ! " "

“你做到了！ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][ˌɪntrəˈdjuːs][ˌaɪˈtiː] .
But some one must introduce it .
但 一些 一 必须 介绍 它 .

但总得有人来介绍它。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [klɒˈdiːn] [ɪz][əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ɒv; əv][ɪts] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ðɪ]
As Mrs . Claudine is about doing this there is little doubt of its becoming the
作为 太太 . 克劳迪娜 是 关于 正在做 这 那里 是 小的 怀疑 的 它是 成为 这
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

克劳迪娜夫人正打算这样做，毫无疑问，这将成为一种时尚。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [stɑɪl] [ɪz] [ˈstraɪkɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈteɪstfl] .
for the style is striking as well as tasteful .
为了 这 风格 是 引人注目 作为 出色地 作为 有品味的 .

这种风格既引人注目又富有品味。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbɔːlmən] [mjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmomənts] .
" Mrs . Ballman mused for some moments .
" 太太 . 球人 沉思 为了 一些 时刻 .

鲍尔曼太太沉思了一会儿。

[ðeə(r)] [ɪiː; ʃɪ] [druː] [ðə; ðɪ][ˈmɪlɪnə(r)][əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [təʊn] .
There she drew the milliner aside , and said , in a low confidential tone .
那里 她 画 这 女帽商 旁边 , 和 说 , 在 一个 低的 机密的 语气 .

她把女帽商拉到一边，用低沉而神秘的语气说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbɒnɪt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [æz; əz] [ðæt] ,
" Do you think you could get up a bonnet a handsome as that ,
" 做 你 思考 你 可以 得到 向上 一个 引擎盖 一个 英俊的 作为 那 ,
你觉得你能弄到一顶像那样漂亮的帽子吗?

[ænd; ənd][ɪn][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [teɪst] ? "
and in just as good taste ? "
和 在 只是 作为 好的 品尝 ? "

而且品味也同样出色？

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] .
" I know I could .
" 我 知道 我 可以 .

我知道我可以。

[ɪn][maɪ][lɑːst] [rɪˈsiːvd] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ˈpærɪs] [ˈfæʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [ˈbɒnɪts] [ə; eɪ] [ˈhænsəm]
In my last received London and Paris fashions are several bonnets a handsome
在 我的 最后的 已收到 伦敦 和 巴黎 时尚 是 一些 引擎盖 一个 英俊的
[æz; əz][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [ɪz][əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈdɒptɪd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
as the one that is about being adopted in New York ,
作为 这 一 那 是 关于 存在 已采用 在 新的 约克 ,

我最近收到的伦敦和巴黎时装周上，有好几顶帽子都很漂亮，其中一顶在纽约很受欢迎。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˈɔːlsəʊ] [wɪˈðəʊt] [daʊt] . "
and here also without doubt . "
和 这里 还 没有 怀疑 . "

毫无疑问，这里也是如此。

" [aɪ][eɪˈem][nɒt][səʊ][ʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [əˈdɒptɪd] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] .
" I am not so sure of its being adopted here , " said the lady .
" 我 是 不是 所以 当然 的 它是 存在 已采用 这里 , " 说 这 女士 .

“我不太确定它是否会在哪里被采用，”这位女士说。

" [ɪf] ['mɪsɪz] . [klɒ:'di:n] [ɪntrə'dju:sɪs] [aɪ 'ti:] , [æz; əz][aɪ][ʌndə'stænd] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendz] ['du:ɪŋ] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,
" **If Mrs . Claudine introduces it , as I understand she intends doing on Sunday ,**
" 如果 太太 : 克劳迪娜 介绍 它 , 作为 我 理解 她 意图 正在做 在 星期日 ,
" 如果克劳迪娜夫人如我所知在周日打算的那样介绍它 ,

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [ə'pru:vd] [ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] ['fɒləʊd] . "
it will certainly be approved and the style followed ."
它 将要 当然 是 得到正式认可的 和 这 风格 随后 : "
它肯定会获得批准, 并且这种模式也会被采纳。

" [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] [aɪ 'ti:] .
" **I very much doubt it .**
" 我 非常 很多 怀疑 它 :
我对此深表怀疑。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [si:] .
But we will see .
但 我们 将要 看 :
但我们拭目以待。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['bɒnɪts] [ju:; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][dʒʌst] [naʊ] ?
Where are the bonnets you spoke of just now ?
在哪里 是 这 引擎盖 你 辐 的 只是 现在 ?
你刚才说的引擎盖在哪里?

" [ðə; ði] ['mɪlɪnə(r)] [brɔ:t] [fɔ:θ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pæt(ə)n] [kɑ:dʒ] [ænd; ənd] [pleɪts] , [ænd; ənd]
" **The milliner brought forth a number of pattern cards and plates , and**
" 这 女帽商 带来 前进 一个 数字 的 图案 牌 和 盘子 , 和
['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:] ['bɒnɪts] ,
pointed out two bonnets ,
尖 出去 二 引擎盖 ,
" 女帽商拿出了一些图案卡片和图版, 并指着两顶女帽说,

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][dʒʌdʒmənt] , [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] ['mɪsɪz] .
either of which , in her judgment , was more beautiful than the one Mrs .
任何一个 的 哪个 , 在 她 判断 , 曾是 更多的 美丽的 比 这 一 太太 :
[klɒ:'di:n] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] .
Claudine had received .
克劳迪娜 有 已收到 :
在她看来, 这两件礼物都比克劳迪娜夫人收到的那件更漂亮。

" [fɑ:(r)] ['hæns(ə)m] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [bri:f] [rɪ'mɑ:k] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bɔ:lmən] [ə'pru:vd] [ðə; ði]
" **Far handsomer , " was the brief remark with which Mrs . Ballman approved the**
" 远的 更英俊 , " 曾是 这 简短的 评论 和 哪个 太太 : 球人 得到正式认可的 这
['mɪlɪnəz] [dʒʌdʒmənt] .
milliner's judgment .
制帽商 判断 :
"漂亮多了, "鲍尔曼夫人简短地评价道, 以此表示赞同女帽商的判断。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [kæn; kən][ju:; jʊ][get][em 'i:] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] [baɪ] ['sʌndeɪ] ? "
" **And now , " she added , " can you get me up one of these by Sunday ? "**
" 和 现在 , " 她 额外 , " 能 你 得到 我 向上 一 的 这些 经过 星期日 ? "
"那么, "她补充道, "你能在周日之前给我送来一个吗? "

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] . "
" **I will try .**"
" 我 将要 尝试 : "
"我会尝试。"

" [traɪ][wʊʊnt][du:; də] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdɪ] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mænə(r)] .
" **Try won't do , " said the lady , with some excitement in her manner .**
" 尝试 惯于 做 , " 说 这 女士 , 和 一些 激动 在 她 方式 :
"光试是不行的, "那位女士激动地说。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['bɒnɪt] .
" **I must have the bonnet** .
" 我 必须 有 这 引擎盖 .

我一定要得到那顶引擎盖。

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aɪ 'tiː] ? " **Can you make it ?** "
能 你 制作 它 ? "

你能来吗？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[ðen] [meɪk] [aɪ 'tiː] .
Then make it .
然后 制作 它 .

那就去做吧。

[ænd; ʌnd][let][aɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈveri] [best] [ˈmænə(r)] .
And let it be done in your very best manner .
和 让 它 是 完毕 在 你的 非常 最好的 方式 .

尽你所能做到最好。

[waɪ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['bɒnɪt] [ai] [niːd] [ˈhɑːdli] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .
Why I wish to have this bonnet I need hardly explain to you .
为什么 我 希望 到 有 这 引擎盖 我 需要 几乎 解释 到 你 .

我为什么想要这顶帽子，几乎无需向你解释。

[ai] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] ['bɒnɪt] , [əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi] [ədɒptɪd] [ɪn] [njuː]
I believed that I would have received the bonnet , about to be adopted in New
我 相信 那 我 会 有 已收到 这 引擎盖 , 关于 到 是 已采用 在 新的
[jɔːk] , [fɜːst] .
York , first .
约克 , 第一的 .

我原以为我会第一个收到那顶即将被纽约人收养的帽子。

[ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] ,
I had written to a friend to procure it ; but , by some means ,
我 有 书面 到 一个 朋友 到 采购 它 ; 但 , 经过 一些 方法 ;

我曾写信给一位朋友让他帮忙弄到手；但是，不知何故，

[ˈmɪsɪz] . [klɔːˈdiːn] [hæz; həz] [əbˈteɪnd] [hɜːz] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][em 'iː] .
Mrs . Claudine has obtained hers in advance of me .
太太 . 克劳迪娜 有 获得 她的 在 进步 的 我 .

克劳迪娜夫人比我先拿到了她的那份。

[maɪn] [wɪl] [biː; bi][hiə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bʌt; bət][ai][dʊənt] [miːn] [tuː; tə][weə(r)][aɪ 'tiː] .
Mine will be here to - morrow , but I don't mean to wear it .
矿 将要 是 这里 到 - 明天 , 但 我 不 意思是 到 穿 它 .

我的衣服明天就到了，但我并不打算穿。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːd] . "
I wish to lead . "
我 希望 到 带领 . "

我希望能够领导。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][tuː; tə] [ə'priə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['bɒnɪt] , [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd] ,
" **If you were both to appear in this bonnet , the fashion would be decided ,**
" 如果 你 是 两个都 到 出现 在 这 引擎盖 , 这 时尚 会 是 决定 ,
" "如果你们两个都戴着这顶帽子出现, 那时尚潮流就定型了。"

" [sed] [ðə; ði]['mɪlɪnə(r)] .
" **said the milliner .**
" 说 这 女帽商 .
" "女帽商说道。"

" [aɪ] [nəʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .
" "我知道。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [jeə(r)] [ðə; ði] ['bɒnə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . [klɒ:'diːn] .
But I have no wish to share the honor with Mrs . Claudine .
但 我 有 不 希望 到 分享 这 荣誉 和 太太 . 克劳迪娜 .
" 但我不想与克劳迪娜夫人分享这份荣誉。"

[meɪk] [em 'iː][ðə; ði] ['bɒnɪt] [aɪ][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] , [ænd; ɛnd][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [pʊts] [hɜːz] [daʊn] .
Make me the bonnet I have selected , and I will see that it puts hers down .
制作 我 这 引擎盖 我 有 已选 , 和 我 将要 看 那 它 放置 她的 向下 .
" " " "

" 给我做我选的那顶帽子, 我会让她戴上后帽子戴得更低一些。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['mɪlɪnə(r)] , " [ðæt] [hɜːz] [hæz; həz] [biːn] [ɔː'lredi] [ə'dɒptɪd] [ɪn]
" **You will remember , " said the milliner , " that hers has been already adopted in**
" 你 将要 记住 , " 说 这 女帽商 , " 那 她的 有 到过 已经 已采用 在
[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

" "你会记得的,"女帽商说, "她的帽子已经在纽约被采用了。"

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ɔːlməʊst][ʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː][ðə; ði] ['prefrəns] .
This will be almost sure to give it the preference .
这 将要 是 几乎 当然 到 给 它 这 偏爱 .
" 这几乎肯定会使它获得优先权。"

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)lɪ] , [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
It would be better that you did not attempt a rivalry , than that you should
它 会 是 更好的 那 你 做过 不是 试图 一个 对抗 , 比 那 你 应该
[biː; bi] ['biːt(ə)n] . " **be beaten .** "
是 被打败 . " "

" 与其失败, 不如不去尝试竞争。"

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .
" **But I don't mean to be beaten , " replied the lady .**
" 但 我 不 意思是 到 是 被打败 , " 回复 这 女士 .
" "但我并不想挨打,"那位女士回答道。"

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['meɜːz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] .
" **I have taken measures to prevent that .**
" 我 有 已采取 措施 到 防止 那 .
" "我已经采取措施防止这种情况发生。"

[ɑːftə(r)] ['sʌndeɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['bɒnɪt] .
After Sunday you will hear no more of the New York bonnet .
后 星期日 你 将要 听到 不 更多的 的 这 新的 约克 引擎盖 .
" 星期天之后, 你将再也听不到纽约软帽的消息了。"

[main] [wɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [ni:d] [nɒt] [tel] [ju:; jʊ] , [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][kæp] ,
Mine will go , and this , I need not tell you , will be a feather in your cap ,
矿 将要 去 , 和 这 , 我 需要 不是 告诉 你 , 将要 是 一个 羽毛 在 你的 帽 ,
我的那份也会去, 而这, 不用我说你也知道, 将会是你的一大荣耀。

[ænd; ənd] [d'ɒləz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ;
and dollars in your pocket ;
和 美元 在 你的 口袋 ;
口袋里还有美元;

[æz; əz][aɪ] [wɪl] [rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn] [hu:] [kæn; kən][get][,aɪ 'ti:][ʌp] .
as I will refer to you as the only one who can get it up .
作为 我 将要 参考 到 你 作为 这 仅有的 一 WHO 能 得到 它 向上 .
因为我会称你为唯一能做到的人。

[səʊ][du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [best] , [ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [ðə; ðɪ] ['pæt(ə)n] [wi:; wi][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] , [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɪl]
So do your best , and improve the pattern we have selected , if it will
所以 做 你的 最好的 , 和 提升 这 图案 我们 有 已选 , 如果 它 将要
bear improvement .
熊 改进 .
所以, 请尽你所能, 改进我们选择的模式, 如果它还有改进的空间的话。

" [ðə; ðɪ]['mɪlɪnə(r)] ['prɒmɪst] [tu:; tə][du:; də][hɜ:(r); hə(r)] " [p'rɪtɪst] ,
" The milliner promised to do her " prettiest ,
" 这 女帽商 承诺 到 做 她 " 最漂亮的 ,
“制帽师承诺会尽力做到她‘最漂亮’,

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɔ:lmən] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] [ɪ'leɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
" and Mrs . Ballman returned home in a state of considerable elation at the
" 和 太太 . 球人 返回 家 在 一个 状态 的 大量 欣喜 在 这
[p'rɒspekt] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ][pɑ:m] ,
prospect of carrying off the palm ,
前景 的 携带 离开 这 棕榈 ,
“鲍尔曼太太回到家, 一想到能把棕榈树带走, 就欣喜若狂。”

[ænd; ənd] [hju:'mɪlietɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['raɪv(ə)][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
and humiliating her rival at the same time .
和 羞辱 她 竞争对手 在 这 相同的时间 .
同时羞辱了她的对手。

['mɪsɪz] . [klɔ:'di:n] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [veɪn] , [ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɪk'selɪŋ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən]
Mrs . Claudine , though a little vain , and fond of excelling , was a woman
太太 . 克劳迪娜 , 尽管 一个 小的 徒劳 , 和 喜爱 的 卓越 , 曾是 一个 女士
[ɒv; əv][kaɪnd] ['fi:lɪŋz] ,
of kind feelings ,
的 种类 情怀 ,
克劳迪娜夫人虽然有点虚荣, 喜欢出人头地, 但她心地善良。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [su:'prɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['petɪ] ['dʒeləsi] [ðæt] [ə'noʊd] ['mɪsɪz] . ['bɔ:lmən] ,
and entirely superior to the petty jealousies that annoyed Mrs . Ballman ,
和 完全 优越的 到 这 小气 嫉妒 那 恼怒 太太 . 球人 ,
而且完全比那些令鲍尔曼太太烦恼的琐碎嫉妒要好得多。

[ænd; ənd] ['sauəd] [hɜ:(r); hə(r)] [tə'wɔ:dz] [ɔ:l] [hu:] [sæk'sɪ:dɪd] [ɪn] [ɪ'aɪvəl,ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv]
and soured her towards all who succeeded in rivalling her in matters of
和 变质 她 向 全部 WHO 成功了 在 竞争对手 她 在 事情 的
[teɪst] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] .
taste and fashion .
品尝 和 时尚 .
这让她对所有在品味和时尚方面与她竞争的人都心生怨恨。

[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈtrʌblɪd]
Of what was passing in the mind of the lady who had been so troubled
的 什么 曾是 通过 在 这 头脑 的 这 女士 WHO 有 到过 所以 麻烦
[æɪt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [stɑɪl] [ɒv; əv] [ˈbɒnɪt] [frəm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,
at her reception of a new style of bonnet from New York ,
在 她 接待 的 一个 新的 风格 的 引擎盖 从 新的 约克 ;
那位女士收到一顶从纽约带来的新款女帽后，一直为此烦恼不已，她当时的内心究竟在想些什么呢？

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ˈɪgnərənt] .
she was entirely ignorant .
她 曾是 完全 无知 .
她完全无知。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt][ˈiːv(ə)n][əˈweə(r)] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɔːlmən] [hæd; həd] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːtɪk(ə)] ,
She was not even aware that Mrs . Ballman had ordered the same article ,
她 曾是 不是 甚至 意识到的 那 太太 . 球人 有 订购 这 相同的 文章 ,
她甚至不知道鲍尔曼太太也订购了同样的商品。

[nɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
nor that she had suffered a disappointment .
也不 那 她 有 遭受 一个 失望 .
她也没有遭受任何失望。

[ˈsætədeɪ] [keɪm] .
Saturday came .
周六 来了 .
星期六到了。

[ˈmɪsɪz] . [klɔːˈdiːn] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈəʊvə(r)][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)][ˈɑːtɪk(ə)][ɒv; əv] [dres] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə]
Mrs . Claudine was busy over some little article of dress that was to
太太 . 克劳迪娜 曾是 忙碌的 超过 一些 小的 文章 的 裙子 那 曾是 到
[eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈpiərəns] [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
add to her appearance on the next day ,
添加 到 她 外貌 在 这 下一个 天 ,
克劳迪娜太太正忙着缝制一件小饰品，准备第二天为她的装扮增添光彩。

[wen] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [gɜːl] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːməli] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈentəd] [hɜː(r); hə(r)]
when an Irish girl , who had formerly lived with her , entered her
什么时候 一个 爱尔兰 女孩 , WHO 有 以前 居住地 和 她 , 进入 她
[ruːm] .
room .
房间 .
这时，一个以前和她一起生活的爱尔兰女孩走进了她的房间。

" [ɑː] ! [ˈkɪti] ! " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈplezntli] .
" **Ah ! Kitty ! " said the lady pleasantly .**
" 啊 ! 猫咪 ! " 说 这 女士 愉快 .
“啊！小猫咪！”那位女士愉快地说。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? "
" **How do you do ? "**
" 如何 做 你 做 ? "
“你好吗？ ”

" [aɪm] [raɪt] [wel] , [mʌm] , [ˈθæŋkiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkɪti] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɜːtəsi] .
" **I'm right well , mum , thankee , " replied Kitty , with a courtesy .**
" 我是 正确的 出色地 , 妈妈 , 谢谢 , " 回复 猫咪 , 和 一个 礼貌 .
“我很好，妈妈，谢谢。”凯蒂礼貌地回答道。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [naʊ] , [ˈkɪti] ? " [ɪnˈkwaɪə] [ˈmɪsɪz] . [klɔːˈdiːn] .
" **Where do you live now , Kitty ? " inquired Mrs . Claudine .**
" 在哪里 做 你 居住 现在 , 猫咪 ? " 询问 太太 . 克劳迪娜 .
“凯蒂，你现在住在哪里？”克劳迪娜太太问道。

" [aɪm] ['lɪvɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] : ['bɔ:lmən] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] .

" **I'm living with Mrs . Ballman , " said the girl .**
" 我是 活的 和 太太 : 球人 , " 说 这 女孩 :

“我和鲍尔曼太太住在一起，”女孩说。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] . "

" **A very good place , I have no doubt .** "
" 一个 非常 好的 地方 , 我 有 不 怀疑 :

“毫无疑问，这是个非常好的地方。”

" [əʊ] , [jes] , [mʌm] .

" **Oh , yes , mum .**
" 哦 , 是的 , 妈妈 :

“哦，是的，妈妈。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .

It is a good place .
它 是 一个 好的 地方 :

这是个好地方。

[aɪ] [heɪnt] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] , ['bɑ:rɪn] - [gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn] [gʊd] [deɪz] ,

I hain't much to do , barrin ' going out with the children on good days ,
我 没有 很多 到 做 , 巴林 - 去 出去 和 这 孩子们 在 好的 天 ,

除了天气好的时候带孩子们出去玩之外，我没什么事可做。

[ænd; ənd] ['si:ɪn] - ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][aɪ][get] [gʊd] ['weɪdʒɪz] . "

and seein ' after them in the house ; and I get good wages . "
和 看到 - 后 他们 在 这 房子 ; 和 我 得到 好的 工资 :

我负责照顾家里的其他人；而且我的工资也不错。

" [aɪm] ['veri] [glæd][tu:; tə][hɪə(r)][aɪ 'ti:] , ['kɪti] ;

" **I'm very glad to hear it , Kitty ;**
" 我是 非常 高兴的 到 听到 它 , 猫咪 ;

“听到这个消息我非常高兴，凯蒂；

[ænd; ənd] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [həʊm] . "

and hope you will not give up so good a home . "
和 希望 你 将要 不是 给 向上 所以 好的 一个 家 :

希望你不要放弃这么好的家。

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] , [mʌm] ; [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][du:; də] [ðæt] .

" **No , indeed , mum ; and I won't do that .**
" 不 , 的确 , 妈妈 ; 和 我 惯于 做 那 :

“不，妈妈；我不会那样做的。”

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [klɔ:'di:n] —

But Mrs . Claudine —
但 太太 : 克劳迪娜 —

但是克劳迪娜夫人——

" ['kɪtɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['stæmə] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] .

" **Kitty's face flushed , and she stammered in her speech .**
" 小猫的 脸 酡 , 和 她 结结巴巴 在 她 演讲 :

“凯蒂的脸涨得通红，说话也结结巴巴的。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] ? " [ɪn'kwaiə] [ðə; ði]['leɪdi] ,

" **What do you wish to say ? " inquired the lady ,**
" 什么 做 你 希望 到 说 ? " 询问 这 女士 ,

“你想说什么？”那位女士问道。

['si:ɪŋ] [ðæt] ['kɪti] ['hezɪteɪtɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

seeing that Kitty hesitated to speak of what was on her mind .
看到 那 猫咪 犹豫了一下 到 说话 的 什么 曾是 在 她 头脑 :

看得出凯蒂犹豫着不敢说出自己心里想的事。

" - , [mʌm] , " [sed] ['kɪti] , [i'vɪns] [mʌt] [pə'pleksəti] , " [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ɔːt]
" **Indade , mum , " said Kitty , evincing much perplexity , " I hardly know what I ought**
" - , 妈妈 , " 说 猫咪 , 表现出 很多 困惑 , " 我 几乎 知道 什么 我 应该
[tuː; tə][duː; də] .
to do :
到 做 :

“妈妈，我不太清楚，”凯蒂困惑地说，“我几乎不知道我应该做什么。”

[bʌt; bət] [jɛz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] , [mʌm] ,
But yez were good to me , mum ,
但 是的 是 好的 到 我 , 妈妈 ,
但是妈妈，你对我很好。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt][send][em 'iː] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [haʊs] [laɪk] [sʌm; səm]
when I was sick and didn't send me off to the poor house like some
什么时候 我 曾是 生病的 和 没有 发送 我 离开 到 这 贫穷的 房子 喜欢 一些
[g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [sent] ;
girls are sent ;
女孩们 是 发送 ;

当我生病时，他们没有像对待其他女孩那样把我送到贫民院；

[ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)][kæn; kən] [fəl'get] [jɛz] [waɪ] [ðeəz; ðəz] [breθ] [ɪn][em 'iː] ['bɒdi] .
and I never can forget yez while there's breath in me body .
和 我 绝不 能 忘记 是的 尽管 有 气息 在 我 身体 .
只要我还有一口气，我就永远不会忘记你。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk] [jɛz] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)][tuː; tə][em 'iː] ,
And now I've come to ask yez , just as a favor to me ,
和 现在 我已经 来 到 问 是的 , 只是 作为 一个 偏爱 到 我 ,
现在我来是想请你帮个忙，

[nɒt][tuː; tə][weə(r)] [ðæt] [njuː] ['bɒnɪt] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
not to wear that new bonnet from New York , to - morrow .
不是 到 穿 那 新的 引擎盖 从 新的 约克 , 到 - 明天 .
明天不戴那顶从纽约买来的新帽子了。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['momənts] [bɪ'fɔː(r)] ,
" **It was some moments before ,**
" 它 曾是 一些 时刻 前 ,
就在几分钟前，

[ðə; ði] [sə'praɪz] [ə'keɪznd] [baɪ][səʊ][ˈnɒv(ə)] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [left] ['mɪsɪz] . [klɔː'diːn]
the surprise occasioned by so novel and unexpected a request left Mrs . Claudine
这 惊喜 引发 经过 所以 小说 和 意外 一个 要求 左边 太太 . 克劳迪娜
[friː] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plai] .
free to make any reply .
自由的 到 制作 任何 回复 .

如此新颖且出乎意料的要求让克劳迪娜夫人感到惊讶，她可以自由地做出任何回应。

" [waɪ] , ['kɪti] !
" **Why , Kitty !**
" 为什么 , 猫咪 !
“为什么，小猫咪！

" [ʃiː; ʃi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **she at length exclaimed , " what on earth can you mean ? "**
" 她 在 长度 惊呼 , " 什么 在 地球 能 你 意思是 ? "
她终于惊呼道：“你到底是什么意思？ ”

" - , [mʌm] , [ænd; ənd] [jɛz] ['mʌsnt] [ɑːsk][em 'iː] [wɒt] [ai] [meɪn] ,
" **Indade , mum , and yez mustn't ask me what I mane ,**
" - , 妈妈 , 和 是的 不得 问 我 什么 我 鬃毛 ,
“Indade，妈妈，还有你们，别问我叫什么名字，

[ˈəʊnli][dɒʊnt][weə(r)][ðə; ði] [ˈbɒnɪt] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] — [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] —
only don't wear the bonnet to church on the morrow , because — because —
仅有的 不 穿 这 引擎盖 到 教会 在 这 明天 , 因为 — 因为 —
[ɒk; ɒx] , - , [mʌm] , [diə(r)] !
och , indade , mum , dear !
哦 , - , 妈妈 , 亲爱的 !
只是明天去教堂不要戴帽子, 因为——因为——哦, 真的, 妈妈, 亲爱的!

[ai][kænt] [seɪ] [ˈeni] [mɔː(r)] .
I can't say any more .
我 不能 说 任何 更多的 .
我不能再多说了。

[aɪ ˈtiː] [wɒdnt] [biː; bi] [raɪt] .
It wouldn't be right .
它 不会 是 正确的 .
这样做是不对的。

" [ˈmɪsɪz] . [klɔːˈdiːn] [təʊld] [ˈkɪti] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [æn; ən][ˌɪnvɪteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz]
" **Mrs . Claudine told Kitty to sit down , an invitation which the girl , who was**
" 太太 . 克劳迪娜 讲述 猫咪 到 坐 向下 , 一个 邀请 哪个 这 女孩 , WHO 曾是
[mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [əkˈseptɪd] .
much agitated , accepted .
很多 激动 , 公认 .
克劳迪娜太太让凯蒂坐下, 凯蒂非常激动, 便接受了邀请。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ðən] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ænd; ɛnd] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
The lady then remained silent and thoughtful for some time .
这 女士 然后 剩余 沉默的 和 周到 为了 一些 时间 .
随后, 这位女士沉默不语, 沉思了一会儿。

" [ˈkɪti] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmɑːk] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈmænə(r)] ,
" **Kitty , " she remarked , at length , in a serious manner ,**
" 猫咪 , " 她 评论 , 在 长度 , 在 一个 严肃的 方式 ,
“凯蒂,”她终于严肃地说道。

" [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] [saʊndz] [ˈveri] [ˈstreɪndʒli] .
" **what you have said to me sounds very strangely .**
" 什么 你 有 说 到 我 声音 非常 奇怪的 .
“你跟我说的话听起来很奇怪。”

[haʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [əˈpiəriŋ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ˈbɒnɪt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
How you should know that I intended appearing in a new bonnet to - morrow ,
如何 你 应该 知道 那 我 故意的 出现 在 一个 新的 引擎盖 到 - 明天 ,
你应该知道我打算明天戴着一顶新帽子出现。

[ɔː(r)] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]
or why you should be so much interested in the matter is more than I can
或者 为什么 你 应该 是 所以 很多 感兴趣的 在 这 事情 是 更多的 比 我 能
[ʌndəˈstænd] .
understand .
理解 .
或者说, 我实在无法理解你为什么会对这件事如此感兴趣。

[æz; ɛz][tuː; tə] [ˈæktɪŋ] [æz; ɛz][juː; jʊ][drɪˈzaɪə(r)] , [aɪ] [siː] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒtˈevə(r)] .
As to acting as you desire , I see no reason for that whatever .
作为 到 表演 作为 你 欲望 , 我 看 不 原因 为了 那 任何 .
至于你随心所欲的做法, 我完全看不出有什么理由。

" [ðɪs] [rɪˈplaɪ][ˈəʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈkɔːzɪŋ] [ˈkɪti] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈkwest] [mɔː(r)]
" This reply only had the effect of causing Kitty to urge her request more
" 这 回复 仅有的 有 这 影响 的 导致 猫咪 到 敦促 她 要求 更多的
[ˈstrenjuəsli] .
strenuously .
竭尽全力 .

“这个回答反而让凯蒂更加强烈地提出她的请求。”

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [wɒd] [gɪv] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪŋɡjələ(r)] [kənˈdʌkt] .
But she would give no reason for her singular conduct .
但 她 会 给 不 原因 为了 她 单数 执行 .

但她始终没有解释自己这种反常行为的原因。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [gɒn] [əˈweɪ] ,
After the girl had gone away ,
后 这 女孩 有 已消失 离开 ,

女孩走后，

[ˈmɪsɪz] . [klɔːˈdiːn] [leɪd] [əˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] — [fɔː(r); fə(r)][fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
Mrs . Claudine laid aside her work — for she was not in a state of
太太 . 克劳迪娜 铺设 旁边 她 工作 — 为了 她 曾是 不是 在 一个 状态 的
[maɪnd][tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [θɪŋk] — - [ænd; ənd][sæt][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [æŋ; ən][ˈaʊə(r)] ,
mind to do any thing but think — - and sat for at least an hour ,
头脑 到 做 任何 事物 但 思考 — - 和 卫星 为了 在 至少 一个 小时 ,
克劳迪娜太太放下手中的工作——因为她当时的心境除了思考什么也做不了——至少坐了一个小时。

[ˈmjuːzɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkɜːd] .
musng upon the strange incident which had occurred .
沉思 之上 这 奇怪的 事件 哪个 有 发生 .

回想起刚才发生的这件怪事。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
All at once ,
全部 在 一次 ,

一下子，

[aɪ ˈtiː] [flæʃt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [plɒt] [ɪn] [ˈprəʊɡres] [tuː; tə]
it flashed upon her mind that there must be some plot in progress to
它 闪光灯 之上 她 头脑 那 那里 必须 是 一些 阴谋 在 进步 到
[dɪsˈkredit] [ɔː(r)][ˈraɪv(ə)][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˈbɒnɪt] ,
discredit or rival her new bonnet ,
诋毁 或者 竞争对手 她 新的 引擎盖 ,

她突然想到，肯定有人在密谋诋毁或与她的新帽子一较高下。

[wɪtʃ] [ˈkɪti] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [bɔːlmənz] .
which Kitty had learned at Mrs . Ballman's .
哪个 猫咪 有 学习 在 太太 . 鲍尔曼的 .

这是凯蒂在鲍尔曼太太家学到的。

[ðə; ði][mɔː(r)][fɪː; fɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
The more she thought of this ,
这 更多的 她 想法 的 这 ,

她越想越觉得，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˈfɒli] [dɪd][fɪː; fɪ] [bɪˈkʌm] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] .
the more fully did she become satisfied that it must be so .
这 更多的 完全 做过 她 变得 使满意 那 它 必须 是 所以 .

她越发确信事情必然如此。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɔːlmən] [hæd; həd] [bi:n] ['fægrɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['liːdɪŋ] [ɒf]
She was aware that Mrs . Ballman had been chagrined at her leading off
她 曾是 意识到的 那 太太 . 球人 有 到过 懊恼地 在 她 领导 离开
[ɪn] [njuː] ['fæʃnz] [wʌns][ɔː(r)] [twɔːs] [brɪ'ɔː(r)] ;
in new fashions once or twice before ;
在 新的 时尚 一次 或者 两次 前 ;

她知道，鲍尔曼太太以前曾一两次对她引领潮流感到懊恼；

[ænd; ænd][ðə; ði][fækt] , ['eɪdɪdənt] [naʊ] , [ðæt] [ʃiː; ji] [njuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒnɪt]
and the fact , evident now , that she knew of her reception of the bonnet
和 这 事实 , 明显 现在 , 那 她 知道 的 她 接待 的 这 引擎盖
,
.
,

而现在显而易见的是，她知道自己收到了那顶帽子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

管家的审判与忏悔(Trials and Confessions of a Housekeeper)

第10/14页

[ænd; ʌnd] [ˈkɪtɪz] [æŋˈzaɪəti] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [weə(r)] [aɪ ˈtiː] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] ,
and Kitty's anxiety that she should not wear it on Sunday ,
和 小猫的 焦虑 那 她 应该 不是 穿 它 在 星期日 ,
凯蒂担心星期天她不应该穿那件衣服。

[led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [plɒt] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] .
led her to the conviction that there was some plot against her .
引领 她 到 这 定罪 那 那里 曾是 一些 阴谋 反对 她 .
这让她确信有人密谋陷害她。

[æt; ət] [fɜːst] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [əˈprɪə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˈbɒnɪt] , [ˌdɪsrɪˈɡɑːdfʊl] [ɒv; əv] [ˈkɪtɪz]
At first , she determined to appear in her new bonnet , disregardful of Kitty's
在 第一的 , 她 决定 到 出现 在 她 新的 引擎盖 , 漠不关心 的 小猫的
[ˈwɔːnɪŋ] .
warning .
警告 .
起初, 她决心戴着新帽子出场, 全然不顾凯蒂的警告。

[bʌt; bət] [ˈsʌbsɪkwənt] [rɪˈflekʃ(ə)n] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌdɪfrənt] [kənˈkluːʒn] .
But subsequent reflection brought her to a different conclusion .
但 随后的 反射 带来 她 到 一个 不同的 结论 .
但事后反思让她得出了不同的结论。

[ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ˈmɪsɪz] . [klɔːˈdiːn] [ˈset(ə)ld] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [əˈprɪə(r)] [ɪn]
The moment Mrs . Claudine settled it in her mind that she would not appear in
这 片刻 太太 . 克劳迪娜 定居 它 在 她 头脑 那 她 会 不是 出现 在
[ðə; ði] [njuː] [ˈbɒnɪt] ,
the new bonnet ,
这 新的 引擎盖 ,
克劳迪娜夫人一旦下定决心不戴那顶新帽子,

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæŋ] [ˈdresɪŋ] [hɜːˈself] , [ˈhʌrɪdli] , [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] .
she began dressing herself , hurriedly , to go out .
她 开始 敷料 她自己 , 匆匆 , 到 去 出去 .
她匆匆忙忙地穿好衣服, 准备出门。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [faɪv] [əˈklɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔː(r)]
It was as late as five o'clock in the afternoon when she called at the store
它 曾是 作为 晚的 作为 五 点钟 在 这 下午 什么时候 她 称为 在 这 店铺
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪlɪnə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kəˈmɪʃənd] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɔːlmən] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈraɪv(ə)]
of the milliner who had been commissioned by Mrs . Ballman to get the rival
的 这 女帽商 WHO 有 到过 委托 经过 太太 . 球人 到 得到 这 竞争对手
[ˈbɒnɪt] .
bonnet .
引擎盖 .
直到下午五点, 她才去拜访那位受鲍尔曼太太委托去购买那顶竞争对手帽子的女帽商铺。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈfæʃnz] [frɒm; frəm] [əˈbrɔːd] ? " [ɪnˈkwɪəd] [ˈmɪsɪz] . [klɔːˈdiːn] .
" Have you the last fashions from abroad ? " enquired Mrs . Claudine .
" 有 你 这 最后的 时尚 从 国外 ? " 询问 太太 . 克劳迪娜 .
“你们有国外最新的时尚潮流吗?”克劳迪娜太太问道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmɪlɪnə(r)] .
" We have , " replied the milliner .
" 我们 有 , " 回复 这 女帽商 .
“我们有,”女帽商回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [em 'i:] [si:] [ðem; ðəm] ? "

" **Will you let me see them ?** "

" 将要 你 让 我 看 他们 ？ "

“你们能让我看看吗？”

" ['sɜ:t(ə)nli] , [mæm] .

" **Certainly , ma'am** .

" 当然 , 女士 .

“当然可以，女士。”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pætənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃəʊn] .

" **And the patterns were shown** .

" 和 这 图案 是 所示 .

“而且这些模式都显示出来了。”

[ɑ:ftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ['keəfəli] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

After examining them carefully , for some time ,

后 检查 他们 小心 , 为了 一些 时间 ,

经过一段时间的仔细检查，

[ˈmɪsɪz] . [klɔ:'di:n] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [staɪl] [pʊ; əv] ['bɒnɪt] [ðæt] [pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfænsi] , [ænd; ʌnd] [sed]

Mrs . Claudine selected a style of bonnet that pleased her fancy , and said

太太 . 克劳迪娜 已选 一个 风格 的 引擎盖 那 高兴 她 想要 , 和 说

——

——

——

克劳迪娜夫人挑选了一顶她喜欢的款式的帽子，说道——

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [em 'i:] [ʌp] [ðɪs] ['bɒnɪt] [səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][weə(r)][aɪ 'ti:][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

" **You must get me up this bonnet so that I can wear it to - morrow** . "

" 你 必须 得到 我 向上 这 引擎盖 所以 那 我 能 穿 它 到 - 明天 . "

“你一定要把这顶帽子给我弄好，这样我明天才能戴。”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['mædəm] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪlɪnə(r)] .

" **Impossible , madam !** " **replied the milliner** .

" 不可能的 , 女士 ! " 回复 这 女帽商 .

“不可能，夫人！”女帽商回答道。

" [ðɪs] [ɪz] ['sætədeɪ] ['i:vɪnɪŋ] . "

" **This is Saturday evening** . "

" 这 是 周六 晚上 . "

“现在是星期六晚上。”

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ;

" **I know it is ;**

" 我 知道 它 是 ;

我知道是这样；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [wʌn][pʊ; əv][jɔ:(r); jə(r)][gɜ:lz][tuː; tə] [wɜ:k] [ɔ:l] [naɪt] .

but for money you can get one of your girls to work all night .

但 为了 钱 你 能 得到 一 的 你的 女孩们 到 工作 全部 夜晚 .

但只要给钱，你就可以让你的一个女儿通宵工作。

[aɪ][dʊʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [tʃɑ:dʒ] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['bɒnɪt] .

I don't care what you charge ; but I must have the bonnet .

我 不 关心 什么 你 收费 ; 但 我 必须 有 这 引擎盖 .

我不在乎你收多少钱；但我一定要得到那个引擎盖。

" [ðə; ði] ['mɪlɪnə(r)] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ʌnd] [si:md] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fju:zd] [ænd; ʌnd] [ʌn'i:zi] .

" **The milliner still hesitated , and seemed to be confused and uneasy** .

" 这 女帽商 仍然 犹豫了一下 , 和 似乎 到 是 使困惑 和 不安 .

“女帽商仍然犹豫不决，似乎感到困惑和不安。”

[ʃiː ʃi] [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [klɒːˈdiːn] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
She asked Mrs . Claudine to sit down and wait for a little while ,
她 问 太太 : 克劳迪娜 到 坐 向下 和 等待 为了 一个 小的 尽管 ;
她请克劳迪娜太太坐下稍等片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈpɒn] [wɒt] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈbetə(r)][duː; də] .
and then retired to think upon what she had better do .
和 然后 退休 到 思考 之上 什么 她 有 更好的 做 :
然后她退到一边，思考自己最好该怎么做。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [ˈmɪsɪz] . [klɒːˈdiːn] [hæd; həd] [pɪtʃt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɒnɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɔːlmən]
The fact was , Mrs . Claudine had pitched upon the very bonnet Mrs . Ballman
这 事实 曾是 , 太太 : 克劳迪娜 有 投球 之上 这 非常 引擎盖 太太 : 球人
[hæd; həd] [ˈɔːdəd] ,
had ordered ,
有 订购 ,
事实上，克劳迪娜太太弄坏了鲍尔曼太太订购的那顶帽子。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈɜːnɪstnəs] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][weə(r)][ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ]
and her earnestness about having it made in time to wear on the next day
和 她 认真 关于 拥有 它 制成 在 时间 到 穿 在 这 下一个 天
,
:
,
她非常认真地表示，一定要赶在第二天穿上之前做好。

[pʊt] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst] [bɪˈjɒnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] .
put it almost beyond her power to say no .
放 它 几乎 超过 她 力量 到 说 不 :
这让她几乎无法说不。

[ɪf] [ʃiː ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɔːlmən] [hæd; həd] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbɒnɪt]
If she were to tell her that Mrs . Ballman had ordered the same bonnet
如果 她 是 到 告诉 她 那 太太 : 球人 有 订购 这 相同的 引擎盖
,
:
,
如果她告诉她，鲍尔曼太太也订购了同样的帽子，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] , [ʃiː ʃi] [njuː] , [ˈset(ə)l][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
it would , she knew , settle the matter .
它 会 , 她 知道 , 定居 这 事情 :
她知道，这样做就能解决问题。

[bʌt; bət] , [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
But , it occurred to her ,
但 , 它 发生 到 她 ,
但她突然想到，
[ðæt] [ɪf] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈstaɪl] [ɒv; əv]
that if both the ladies were to appear at church in the same style of
那 如果两个都 这 女士们 是 到 出现 在 教会 在 这 相同的 风格 的
[ˈbɒnɪt] ,
bonnet ,
引擎盖 ,
如果两位女士都戴着相同款式的帽子去教堂，

[ðə; ði] ['fæ(ə)n] [wʊd] [bi:: bi][ʊə(r)][tu:: tə] [teɪk] , [ænd; ənd][fi:: fi] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [get][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [rʌn]
the fashion would be sure to take , and she , in consequence , get a large run
这 时尚 会 是 当然 到 拿 , 和 她 , 在 结果 , 得到 一个 大的 跑步
[ɒv; əv] ['bɪznəs] .
of business .
的 商业 .

这种时尚一定会流行起来，因此，她的生意也会因此而兴隆起来。

[ðɪs] [θɔ:t] [sent][ðə; ði] [blʌd] ['bʌʊndɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['mɪlɪnərz] [veɪns] ,
This thought sent the blood bounding through the milliner's veins ,
这 想法 发送 这 血 边界 通过 这 制帽商 静脉 ,
[ðə; ði] [mɪlɪnəz] [veɪnz]
这个想法让女帽匠的血液瞬间沸腾起来。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:: tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌʊnsəl] , [ænd; ənd] [teɪk] ['mɪsɪz] . [klɔdi:nz]
and decided her to keep her own counsel , and take Mrs . Claudine's
和 决定 她 到 保持 她 自己的 法律顾问 , 和 拿 太太 . 克劳迪娜的
[ɔ:də(r)] .
order .
命令 .

于是她决定保守秘密，听从克劳迪娜太太的命令。

" [fi:z] [æz; əz] [mʌt] [raɪt] [tu:: tə][ðə; ði] ['bɒnɪt] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɔ:lmən] ,
" **She's as much right to the bonnet as Mrs . Ballman ,**
" 她是 作为 很多 正确的 到 这 引擎盖 作为 太太 . 球人 ,
"她和鲍尔曼夫人一样，都有权戴上这顶帽子。"

" ['set(ə)ld] [ɔ:l] ['eθɪk(ə)l] ['kwɛstʃənz] [ðæt] [ɪn'tru:dɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɪlɪnə(r)] .
" **settled all ethical questions that intruded themselves upon the milliner .**
" 定居 全部 伦理道德 问题 那 入侵 他们自己 之上 这 女帽商 .
"解决了所有困扰制帽师的道德问题。"

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:: jʊ] , " [fi:: fi] [sed] , [ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:: tə]['mɪsɪz] . [klɔ:'di:n] .
" **I will have it ready for you , " she said , on returning to Mrs . Claudine .**
" 我 将要 有 它 准备好 为了 你 , " 她 说 , 在 返回 到 太太 . 克劳迪娜 .
"我会把它准备好的,"她回到克劳迪娜太太身边时说道。

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[bʌt; bət][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [aɪ] [wɪl] [aɪ 'ti:][gɒt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [stɑɪl] .
But mind , " said the lady , " I wish it got up in the very best style .
但 头脑 , " 说 这 女士 , " 我 希望 它 得到 向上 在 这 非常 最好的 风格 .
"不过,"这位女士说，“我希望它能以最好的方式重新出现。”

[ðə; ði] ['hʌri] [mʌst; məst][nɒt] [teɪk] [frɒm; frəm][ɪts] ['bjʊ:ti] .
The hurry must not take from its beauty .
这 匆忙 必须 不是 拿 从 它是 美丽 .
匆忙不应掩盖它的美。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][praɪs] , [tʃɑ:dʒ] [wɒt] [ju:: jʊ] [pli:z] .
As for the price , charge what you please .
作为 为了 这 价格 , 收费 什么 你 请 .
至于价格，你想收多少就收多少。

" [ðə; ði]['mɪlɪnə(r)] ['prɒmɪst] ['evri] [θɪŋ] ,
" **The milliner promised every thing ,**
" 这 女帽商 承诺 每一个 事物 ,
"制帽商承诺了一切，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [klɔːˈdiːn] [went] [həʊm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði]
and Mrs . Claudine went home to think about the important events of the
和 太太 . 克劳迪娜 去 家 到 思考 关于 这 重要的 活动 的 这
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈsæbəθ] .
approaching Sabbath .
接近 安息日 .

克劳迪娜太太回家思考即将到来的安息日的重要事件。

[ɒŋ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [bəʊθ] [ˈbɒnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [həʊm] , [ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈfʊli]
On Sunday morning both bonnets were sent home , and both the ladies fully
在 星期日 早晨 两个都 引擎盖 是 发送 家 , 和 两个都 这 女士们 完全
[əˈpruːvd] [ðə; ði] [stɑɪl] ,
approved the style ,
得到正式认可的 这 风格 ,

星期天早上, 两顶帽子都被送回了家, 两位女士都对款式非常满意。

[ɪˈfekt] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [æpəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [əˈfeəz] .
effect , and all things appertaining to the elegant affairs .
影响 , 和 全部 事物 属于 到 这 优雅的 事务 .
效果, 以及与优雅事务有关的一切。

[æt; ət][ten] [əˈklaːk] , [ˈkɪti] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] - [feɪst] , [kɔːs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈaɪrɪʃ] [gɜːl] ,
At ten o'clock , Kitty , who was a broad - faced , coarse - looking Irish girl ,
在 十 点钟 , 猫咪 , WHO 曾是 一个 广阔 - 面对 , 粗 - 寻找 爱尔兰 女孩 ,
十点钟的时候, 凯蒂——一个脸庞宽阔、外表粗犷的爱尔兰女孩——

[keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbɔːlmən] , [drest] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [best] ,
came into the chamber of Mrs . Ballman , dressed up in her best ,
来了 进入 这 房间 的 太太 . 球人 , 穿着 向上 在 她 最好的 ,
她盛装打扮, 走进了鲍尔曼太太的房间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈseɪɪŋ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
which was not saying much for the taste and elegance of her
哪个 曾是 不是 说 很多 为了 这 品尝 和 优雅 的 她
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .

这说明她的外貌品味和优雅程度实在不敢恭维。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [ˈredi] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] .
" **Are you all ready ?** " **asked her mistress .**
" 是 你 全部 准备好 ? " 问 她 情妇 .
“你们都准备好了吗?”女主人问道。

" [jes] , [mʌm] . " " **Yes , mum .** " " 是的 , 妈妈 . " " 是的, 妈妈。”

" [ˈveri] [wel] , [ˈkɪti] , [hɪrz] [ðə; ði] [ˈbɒnɪt] .
" **Very well , Kitty , here's the bonnet .**
" 非常 出色地 , 猫咪 , 这里是 这 引擎盖 .
“好的, 凯蒂, 这是帽子。”

[naʊ] , [rɪˈmembə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [pjuː] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˈaʊəz] .
Now , remember , you are to go into the pew just in front of ours .
现在 , 记住 , 你 是 到 去 进入 这 座位 只是 在 正面 的 我们的 .
记住, 你们要坐到我们前面那排长椅上。

[ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ][wʌn][tu:; tə]['ɒkjʊpaɪ]
The Armburner's are all out of town , and there will be no one to occupy
这 - 是 全部 出去 的 镇 , 和 那里 将要 是 不 一 到 占据
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

阿姆伯纳一家都出城了，所以不会有人住在那里。

" ['kɪti] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['elɪɡənt] ['bɒnɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [ɪk'spres] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] ,
" Kitty received the elegant bonnet which had come on express from New York ,
" 猫咪 已收到 这 优雅的 引擎盖 哪个 有 来 在 表达 从 新的 约克 ,
“凯蒂收到了那顶优雅的软帽，它是从纽约快递寄来的。”

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
and placed it upon her head .
和 放置 它 之上 她 头 .

然后把它放在她的头上。

" [ju:; jʊ] [rɪ:əli] [lʊk] ['tʃɑ:mɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" You really look charming , " said the lady .
" 你 真的 看 迷人 , " 说 这 女士 :

“你看起来真迷人，”那位女士说道。

[bʌt; bət] ['kɪti] [wɒz; wəz][nɒt] ['flætəd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] ,
But Kitty was not flattered by her words ,
但 猫咪 曾是 不是 受宠若惊 经过 她 字 ,

但凯蒂并没有因为她的话而感到受宠若惊。

[ænd; ənd] [ɪ'vɪns] [səʊ]['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [ɪn] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] ['bɔ:lmən] [sed] [tu:; tə]
and evinced so little heart in what she was doing that Mrs Ballman said to
和 表现出 所以 小的 心 在 什么 她 曾是 正在做 那 太太 球人 说 到
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她做事毫无热情，以至于鲍尔曼太太对她说：

[ɪn][ə; eɪ][hɑ:f] ['θretnɪŋ] [təʊn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] —
in a half threatening tone , as she left the room —
在 一个 一半 威胁 语气 , 作为 她 左边 这 房间 —

她带着半威胁的语气离开了房间——

" [maɪnd] , ['kɪti] , [aɪ][jæl; ʃəl][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət] [tʃɜ:tʃ] . "
" Mind , Kitty , I shall expect to see you at church . "
" 头脑 , 猫咪 , 我 将 预计 到 看 你 在 教会 . "

“凯蒂，记住，我希望能在教堂见到你。”

" [əʊ] , [jes] , [mʌm] ; [aɪl] [bi:; bi][ðeə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['kɪti] , ['kɜ:tɪsɪ] ['ɔ:kwədli] , [ænd; ənd]
" Oh , yes , mum ; I'll be there , " replied Kitty , courtesying awkwardly , and
" 哦 , 是的 , 妈妈 ; 患病的 是 那里 , " 回复 猫咪 , 礼貌 尴尬地 , 和

[rɪ'taɪərɪŋ] .
retiring .
退休 :

“哦，好的，妈妈；我会去的，”凯蒂尴尬地行了个礼，然后退下了车。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['kɪti] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] , ['mɪsɪz] . ['bɔ:lmən] , ['ɑ:ftə(r)] [sə'veɪɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['meni]
Not long after Kitty had retired , Mrs . Ballman , after surveying , for many
不是 长的 后 猫咪 有 退休 , 太太 . 球人 , 后 测量 , 为了 许多
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

凯蒂退休后不久，鲍尔曼太太仔细观察了好几分钟，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ŋju:] ['bɒnɪt] , [brɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [pli:zd] [wɪð] [aɪ 'ti:]
the effect of her new bonnet , becoming more and more pleased with it
这 影响 的 她 新的 引擎盖 , 成为 更多的 和 更多的 高兴 和 它
[ˈevri] [ˈməʊmənt] ,
every moment ,
每一个 片刻 ,
她对新帽子的效果越来越好，每时每刻都更加满意。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] " [teɪk] , " [left] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,
and more and more satisfied that it would " take , " left her room ,
和 更多的 和 更多的 使满意 那 它 会 " 拿 , " 左边 她 房间 ,
她越来越确信这会“发生”，于是离开了房间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['fæməli] ,
and was descending the stairs for the purpose of joining the family ,
和 曾是 下降 这 楼梯 为了 这 目的 的 加入 这 家庭 ,
[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [brɪ'ləʊ] .
who were awaiting her below .
WHO 是 等待中 她 以下 .
她正走下楼梯，准备与在下面等她的家人团聚。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ʌn'lʌki] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] , [hu:] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l][ɒv; əv]
Just at that unlucky moment , a servant , who was bringing down a vessel of
只是 在 那 倒霉 片刻 , 一个 仆人 , WHO 曾是 带来 向下 一个 血管 的
[ˈwɔ:tə(r)] , [slɪpt] ,
water , slipped ,
水 , 滑倒了 ,
就在这时，一个仆人端着一缸水下来时，不慎滑倒了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [keɪm] ['dæʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz]
and a portion of the contents came dashing over the head and shoulders
和 一个 部分 的 这 内容 来了 帅气 超过 这 头 和 肩膀
[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃli] [ə'taɪəd] ['leɪdɪ] ,
of the richly attired lady ,
的 这 丰富 穿着 女士 ,
一部分液体飞溅到这位衣着华丽的女士的头上和肩膀上。

[ˈru:ɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['elɪɡənt] ['bɒnɪt] ,
ruining her elegant bonnet ,
毁坏 她 优雅的 引擎盖 ,
弄坏了她那顶优雅的帽子，

[ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [di'stroɪ] [ðə; ði] ['hæpi] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; jɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt]
and completely destroying the happy frame of mind in which she was about
和 完全地 摧毁 这 快乐的 框架 的 头脑 在 哪个 她 曾是 关于
[ə'tendɪŋ] ['pʌblɪk] ['wɜ:ʃɪp] .
attending public worship .
参加 民众 崇拜 .
彻底破坏了她原本准备参加公共礼拜的愉快心情。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ʃi:; jɪ] [kraɪd] [ə'laʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [səʊ] [ʌntə'wɔ:d]
No wonder that she cried aloud from the sudden shock and distress so untoward
不 想知道 那 她 哭 大声 从 这 突然 震惊 和 痛苦 所以 不愉快的
[æn; ən] [ɪ'vent] [ə'keɪznd] ;
an event occasioned ;
一个 事件 引发 ;
难怪她会因为这突如其来的变故而受到惊吓和痛苦，放声大哭；

[nɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] ['wiːpɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi]
nor that she went back weeping to her chamber , and refused to be
也不 那 她 去 后退 哭泣 到 她 房间 , 和 拒绝 到 是
['kʌmfət] .
comforted .
安慰 .

她也没有哭着回到自己的房间，拒绝接受安慰。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbɔːlmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [prəˈsiːdɪd] [əˈləʊn][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .
Mr . Ballman and the children proceeded alone to church on that day .
先生 . 球人 和 这 孩子们 继续 独自的 到 教会 在 那 天 .

那天，鲍尔曼先生和孩子们独自去了教堂。

[ɒn][ðəə(r)] [rɪˈtʜːn] [həʊm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːmə(r)] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
On their return home they found the lady in a calmer frame of mind .
在 他们的 返回 家 他们 成立 这 女士 在 一个 更平静 框架 的 头脑 .

他们回到家后发现，这位女士的情绪平静了下来。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈbɔːlmən] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli][ˈsaɪlənt] .
But Mr . Ballman looked grave and was unusually silent .
但 先生 . 球人 看起来 严重 和 曾是 异常地 沉默的 .

但鲍尔曼先生神情严肃，异常沉默。

[ˈkɪtɪ] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ˈelɪɡənt] [hed] - [dres] ;
Kitty came home and gave up her elegant head - dress ;
猫咪 来了 家 和 给予 向上 她 优雅的 头 - 裙子 ;

凯蒂回到家，摘下了她那优雅的头饰；

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [kiːp] [aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ] [θæŋkt]
and when her mistress told her that she might keep it , she thanked
和 什么时候 她 情妇 讲述 她 那 她 可能 保持 它 , 她 谢谢

[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

当她的女主人告诉她可以保留它时，她向她道谢了。

[bʌt; bət] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] .
but declined the present .
但 拒绝 这 展示 .

但他拒绝了这份礼物。

" [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" You went to church , of course , " she said .
" 你 去 到 教会 , 的 课程 , " 她 说 .

“你当然去教堂了，”她说。

" [əʊ] , [jes] , [mʌm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkɪtɪ] .
" Oh , yes , mum , " replied Kitty .
" 哦 , 是的 , 妈妈 , " 回复 猫咪 .

“哦，是的，妈妈，”凯蒂回答道。

" [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] - [pjuː] ? "
" And sat in the Armburner's pew ? "
" 和 卫星 在 这 - 座位 ? "

“然后坐在了阿姆伯纳的长椅上？ ”

" [jes] , [mʌm] . "
" Yes , mum . "
" 是的 , 妈妈 . "

“是的，妈妈。”

" [ə'leɪən] . "

" **Alone** . "

" 独自的 . "

“独自的。”

" [jes] , [mʌm] . "

" **Yes , mum** . "

" 是的 , 妈妈 . "

“是的，妈妈。”

" [wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . [klɔːˈdiːn] [ðeə(r)] ? "

" **Was Mrs . Claudine there ?** "

" 曾是 太太 . 克劳迪娜 那里 ? "

克劳迪娜夫人当时在场吗？

" [jes] , [mʌm] . "

" **Yes , mum** . "

" 是的 , 妈妈 . "

“是的，妈妈。”

" [dɪd][ʃiː; ʃɪ][weə(r)][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˈbɒnɪt] ? "

" **Did she wear her new bonnet ?** "

" 做过 她 穿 她 新的 引擎盖 ? "

她戴了她的新帽子吗？

" [jes] , [mʌm] . "

" **Yes , mum** . "

" 是的 , 妈妈 . "

“是的，妈妈。”

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ðɪs] ? "

" **It was exactly like this ?** "

" 它 曾是 确切地 喜欢 这 ? "

“就是这样吗？ ”

" [əʊ] , [nəʊ] , [mʌm] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ðə; ðɪ] [njuː] [wʌn][juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [həʊm] [ðɪs]

" **Oh , no , mum , it was exactly like the new one you had sent home this morning .** "

" 哦 , 不 , 妈妈 , 它 曾是 确切地 喜欢 这 新的 一 你 有 发送 家 这 早晨 . "

“哦，不，妈妈，它和你今天早上寄回家的那个一模一样。”

" [wɒt] !

" **What !**

" 什么 !

“什么！”

" [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] [flʌʃt] [ˈɪnstəntli] .

" **The face of the lady flushed instantly .**

" 这 脸 的 这 女士 酡 即刻 .

“那位女士的脸瞬间涨红了。”

" [ˈwɒznt] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ðɪs] ? "

" **Wasn't it like this ?** "

" 不是 它 喜欢 这 ? "

难道不是这样的吗？

" [nəʊ] , [mʌm] . "

" **No , mum** . "

" 不 , 妈妈 . "

“不，妈妈。”

" ['mɪsɪz] . ['bɔːlmən] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

" Mrs . Ballman sunk into a chair .

" 太太 : 球人 沉没 进入 一个 椅子 :

鲍尔曼太太瘫坐在椅子上。

" [juː; jə][kæn; kən][rɪ'taɪə(r)] , ['kɪti] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːl] [wɪð'druː] ,

" You can retire , Kitty , " she said , and the girl withdrew ,

" 你 能 退休 , 猫咪 , " 她 说 , 和 这 女孩 退出 ,

“你可以退休了, 凯蒂,”她说, 女孩便退了出去。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv]

leaving her to her own feelings and reflections , which were not of

离开 她 到 她 自己的 情怀 和 反思 , 哪个 是 不是 的

[ðə; ðɪ][məʊst] ['pliːzɪŋ] ['kærəktə(r)] .

the most pleasing character .

这 最多 令人愉悦 特点 :

任由她独自承受内心的感受和反思, 而这些感受和反思并非多么令人愉快。

[ðə; ðɪ] [ə'piərəns] [ɒv; əv] ['kɪti] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] ,

The appearance of Kitty at church ,

这 外貌 的 猫咪 在 教会 ,

Kitty出现在教堂,

['fəʊli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [klɔː'diːn] [ðə; ðɪ] [ʌn'dʒen(ə)rəs] [geɪm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪd]

fully explained to Mrs . Claudine the ungenerous game that had been played

完全 解释 到 太太 : 克劳迪娜 这 吝啬 游戏 那 有 到过 玩

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

against her .

反对 她 :

向克劳迪娜夫人详细解释了她所遭受的不公平对待。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tæliət] .

Her first thought was to retaliate .

她 第一的 想法 曾是 到 报复 :

她第一个念头就是报复。

[bʌt; bət] [rɪ'flekʃ(ə)n] [brɔːt] [ʌðə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] ['fiːlɪŋz] ['ɪntuː] [pleɪ] .

But reflection brought other and better feelings into play .

但 反射 带来 其他 和 更好的 情怀 进入 玩 :

但反思却带来了其他更好、更美好的感受。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪk'spəʊzɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ] ['bɒnɪt] [rɪ'siːvd]

Instead of exposing what had been done , she destroyed the bonnet received

反而 的 暴露 什么 有 到过 完毕 , 她 损毁 这 引擎盖 已收到

[frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,

from New York ,

从 新的 约克 ,

她没有揭露所发生的事情, 而是销毁了从纽约收到的那顶帽子。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ə; eɪ]['siːkrət] .

and made an effort to keep what had occurred a secret .

和 制成 一个 努力 到 保持 什么 有 发生 一个 秘密 :

并努力将所发生的事情保密。

[bʌt; bət] ['kɪtɪz] [ə'piərəns] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪɡənt] [ə'feə(r)] , ['nætʃ(ə)rəli] [kri'eɪtɪd]

But Kitty's appearance at church in such an elegant affair , naturally created

但 小猫的 外貌 在 教会 在 这样的 一个 优雅的 事务 , 自然 创建

[sʌm; səm] [tɔːk] .

some talk .

一些 讲话 :

但凯蒂以如此优雅的装扮出现在教堂, 自然引起了一些议论。

[wʌn] [sə'maɪz] [ˈɑːftə(r)] [ə'hʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈstɑːtɪd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ləːst] , [frɒm; frəm] [hɪnts] [drɒpt]
One surmise after another was started , and , at last , from hints dropped
一 推测 后 其他 曾是 开始 , 和 , 在 最后的 , 从 提示 掉落
[baɪ][ðə; ði][ˈmɪlɪnə(r)] ,
by the milliner ,
经过 这 女帽商 ,
人们开始做出一个又一个猜测, 最终, 从女帽商不经意间透露出的线索中,

[ænd; ənd] [əd'mɪŋnz] [ˌɔːlməʊst] [ɪk'stɔːt] [frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [klɒː'diːn] , [ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [aʊt] [səʊ]
and admissions almost extorted from Mrs . Claudine , the truth came out so
和 招生 几乎 勒索 从 太太 . 克劳迪娜 , 这 真相 来了 出去 所以
[ˈfʊli] ,
fully ,
完全 ,
克劳迪娜夫人几乎是被迫承认的, 真相才如此彻底地浮出水面。

[ðæt] [ɔːl] [ˌʌndə'stʊd] [aɪ 'tiː] ; [nɔː(r)][wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈbɔːlmən] [lɒŋ] [left] [ɪn] [ɪɡnərəns] [ɒn] [ðɪs] [hed] .
that all understood it ; nor was Mrs . Ballman long left in ignorance on this head .
那 全部 理解 它 ; 也不 曾是 太太 . 球人 长的 左边 在 无知 在 这 头 .
所有人都明白这一点; 鲍尔曼太太在这件事上也没有一直蒙在鼓里。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . [klɒdiːnz] [ˈbɒnɪt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][reɪdʒ] ; [ðəʊ] , [æz; əz] [maɪt]
As to the fashion , Mrs . Claudine's bonnet became the rage ; though , as might
作为 到 这 时尚 , 太太 . 克劳迪娜的 引擎盖 成为 这 愤怒 ; 尽管 , 作为 可能
[biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
be supposed ,
是 据称 ,
至于时尚方面, 克劳迪娜夫人的帽子风靡一时; 不过, 正如人们所料,

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɔːlmən] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ə'dɒpt] [aɪ 'tiː] .
Mrs . Ballman refused to adopt it .
太太 . 球人 拒绝 到 采纳 它 .
鲍尔曼夫人拒绝收养它。

[huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˈraɪv(ə)l][nekst] [ˈsiːz(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'erɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] .
Who will be the successful rival next season , I am unable to predict .
WHO 将要 是 这 成功的 竞争对手 下一个 季节 , 我 是 无法 到 预测 .
我无法预测下赛季谁会成为最终的赢家。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [klɒː'diːn] [ɪn'tendz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɔːlmən] [æn; ən] [əd'vɑːns]
But it is believed that Mrs . Claudine intends giving Mrs . Ballman an advance
但 它 是 相信 那 太太 . 克劳迪娜 意图 给予 太太 . 球人 一个 进步
[ɒv; əv] [tuː] [wiːks] ,
of two weeks ,
的 二 周 ,
但据信克劳迪娜夫人打算提前两周支付给鲍尔曼夫人。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [stɑɪl] , [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv]
and then coming in with a different style , and beating her in spite of
和 然后 未来 在 和 一个 不同的 风格 , 和 殴打 她 在 尽管如此 的
[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] .
the advantage .
这 优势 .
然后换了一种打法, 克服了优势, 最终击败了她。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'viː'ɑː'ɑɪ] .
CHAPTER XXVII :
章 xxvii .
第二十七章

[maɪ] [ˈwɒʃəwʊmən] .
MY WASHERWOMAN .
我的 洗衣妇 .

我的洗衣妇。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [tiː] [wʌn] [iːvniŋ] — [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] , [maɪ][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd]
WE were sitting at tea one evening — Mr . Smith , my sister and
我们 是 坐着 在 茶 一 晚上 — 先生 . 史密斯 , 我的 姐姐 和
[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

一天晚上, 我们一家人——史密斯先生、我的姐姐和姐夫——坐在一起喝茶。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn][dʒəʊnz] , [ænd; ənd][maɪˈself] .
Mr . John Jones , and myself .
先生 . 约翰 琼斯 , 和 我 .

约翰·琼斯先生和我。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ˈbrɪdʒɪt] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
In the midst of a pleasant conversation , Bridget looked into the dining - room .
在 这 中间 的 一个 令人愉快的 对话 , 布里奇特 看起来 进入 这 用餐 - 房间 .

在愉快的交谈中, 布里奇特向餐厅望去。

" [wɒt] [ɪz] [ˈwɒntɪd] ? " [sed] [aɪ] .
" What is wanted ? " said I .
" 什么 是 通缉 ? " 说 我 .

“你们想要什么？”我问道。

" [ˈmeəri] [ɡriːn] [ɪz] [daʊn] [steəz] . "
" Mary Green is down stairs . "
" 玛丽 绿色的 是 向下 楼梯 . "

“玛丽·格林在楼下。”

" [əʊ] ! [ðə; ði] [ˈwɒʃəwʊmən] . "
" Oh ! the washerwoman . "
" 哦 ! 这 洗衣妇 . "

“哦！是洗衣妇。”

" [jes] [mæm] . "
" Yes ma'am . "
" 是的 女士 . "

“是的, 女士。”

" [wel] , [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] ?
" Well , what does she want ? "
" 出色地 , 什么 做 她 想 ?

“那么, 她想要什么？”

" [aɪ] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [wel] [ɪˈnʌf] .
" I knew what she wanted well enough .
" 我 知道 什么 她 通缉 出色地 足够的 .

“我很清楚她想要什么。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [dɒləz] [ðæt] [aɪ] [əʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
She had come for two dollars that I owed her .
她 有 来 为了 二 美元 那 我 欠款 她 .

她来是为了讨回我欠她的两美元。

[aɪ] [felt] [əˈnɔɪd] .
I felt annoyed .
我 毛毡 恼怒 .

我感到很恼火。

" [waɪ] ？ " [ðə; ði] ['ri:də(r)] [ɑ:sk] .
" **Why ？** " **the reader asks** .
" 为什么 ？ " 这 读者 问 。

“为什么？”读者问道。

" [ɑ:blɪ'geɪnɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ʃəd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [met] ['promptli] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəfəli] .
" **Obligations of this kind should always be met promptly and cheerfully** .
" 义务 的 这 种类 应该 总是 是 遇见 及时 和 愉快地 。

“这类义务应当始终及时、愉快地履行。”

" [tru:ɪ] ； [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:ɪ] ['nevə(r)] [grɑdʒ] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] .
" **True ； and I am of those who never grudge the humble poor the reward**
" 真的 ； 和 我 是 的 那些 WHO 绝不 怨恨 这 谦逊的 贫穷的 这 报酬
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] .
of their labor .
的 他们的 劳动 。

“没错；我就是那种从不吝惜卑微穷人劳动所得报酬的人。”

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ；

但，

[aɪ 'ti:] [səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪbə(r)] [sə'plai] [ɒv; əv] ['mʌni] [frɒm; frəm]
it so happened that I had received a pretty liberal supply of money from
它 所以 发生 那 我 有 已收到 一个 漂亮的 自由主义 供应 的 钱 从
[maɪ] ['hʌzbənd] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,
my husband on this very day ,
我的 丈夫 在 这 非常 天 ；

碰巧就在这一天，我收到了丈夫一大笔钱。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [spɛnt] [ɪn] ['ʃɒpɪŋ] .
all of which I had spent in shopping .
全部 的 哪个 我 有 花费 在 购物 。

我把所有钱都花在购物上了。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [pɜ:ˈtʃɪsɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [kl'a:st] [ɪg'zæktli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hed] , " ['ɑ:tɪk(ə)lz]
Some of my purchases could not be classed exactly under the head , **" Articles**
一些 的 我的 购买 可以 不是 是 分类 确切地 在下面 这 头 ； " 文章
[ɒv; əv] [də'mestɪk] ['ɪkənəmi] ,
of Domestic Economy ,
的 国内的 经济 ；

我购买的一些物品不能完全归类为“家庭经济用品”，

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] , [ɔ:l'redi] ,
" **and I was , already** ,
" 和 我 曾是 ； 已经 ；

而我当时已经是.....

[ɪn] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'pentənt] [mu:d] — [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv] [ædmə'reɪ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
in rather a repentant mood — the warmth of admiration at the sight of
在 相当 一个 悔改的 情绪 — 这 温暖 的 钦佩 在 这 视线 的
[ˈsʌndri] [ɔ:nə'ment(ə)] ['traɪflz] ['hævɪŋ] [səb'saɪd] [ˈɔ:lməʊst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ðeə(r)]
sundry ornamental trifles having subsided almost as soon as I found myself their
杂项 装饰 琐事 拥有 平静下来 几乎 作为 很快 作为 我 成立 我 他们的
[ˈəʊnə(r)] .
owner .
所有者 。

当时我心情有些懊悔——看到各种装饰小玩意儿时的那种欣赏之情，几乎在我发现自己是它们的主人之后就立刻消退了。

[tuː; tə][maɪ] ['kwɛstʃən] , ['brɪdʒɪt] ['veri] ['prɒmptli] ['ɑːnsə(r)d] ,
" To my question , Bridget very promptly answered ,
" 到 我的 问题 , 布里奇特 非常 及时 回答 ,

我的问题, 布里奇特很快就回答了:

" [ʃiːz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .
" She's come for her money .
" 她是 来 为了 她 钱 .

“她是来拿钱的。”

" [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fiːlz] [ə'noʊd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['reəli] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ɪts] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
" When a woman feels annoyed , she is rarely able to repress its exhibition .
" 什么时候 一个 女士 感觉 恼怒 , 她 是 很少 有能力的 到 抑 它是 展览 .

“当一个女人感到恼火时, 她很少能够抑制住这种情绪的流露。”

[men][ɑː(r); ə(r)]['kuːlə(r)] , [ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɪkə(r)] [self] [kən'trəʊl] .
Men are cooler , and have a quicker self control .
男人 是 冷却器 , 和 有 一个 更快 自己 控制 .

男性更冷静, 也更有自制力。

[ðeɪ] [meɪk] ['betə(r)] ['hɪpəkɹɪt] .
They make better hypocrites .
他们 制作 更好的 伪君子 .

他们会成为更优秀的伪君子。

" [ʃiːz] ['veri] [prɒmpt] , " [aɪ] [ri'mɑːk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fretfəli] , [æz; əz][aɪ] [tʊk] [aʊt][maɪ] [pɔːt] -
" She's very prompt , " I remarked , a little fretfully , as I took out my porte -
" 她是 非常 迅速的 , " 我 评论 , 一个 小的 忧心忡忡地 , 作为 我 采取 出去 我的 门 -
[mɔ'nei] .
monnaie .
货币 .

“她非常守时,”我一边掏出钱包, 一边有些焦躁地说道。

[naʊ] [aɪ][dɪd][nɒt] [pə'zes] ['twenti] [sents] , [ænd; ʌnd][aɪ] [njuː] [aɪ 'tiː] ; [stiːl] ,
Now I did not possess twenty cents , and I knew it ; still ,
现在 我 做过 不是 具有 二十 分 , 和 我 知道 它 ; 仍然 ,

我当时身无分文, 连二十美分都没有, 我自己也知道; 然而,

[aɪ] ['fɪŋɡəd] [ə'mʌŋ] [ɪts] [kəm'pɑːtmənts] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [gəʊld] [d'ɒləz] [ðæt]
I fingered among its compartments as if in search of the little gold dollars that
我 用手指 之中 它是 隔间 作为 如果 在 搜索 的 这 小的 金子 美元 那
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðeə(r)] .
were not there .
是 不是 那里 .

我摸索着它的隔间, 仿佛在寻找并不存在的金元。

" - [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ? " [ɪn'kwɪəd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['drɔːɪŋ] [fɔːθ]
" Hav'nt you the change ? " enquired Mr . Smith , at the same time drawing forth
" - 你 这 改变 ? " 询问 先生 . 史密斯 , 在 这 相同的 时间 绘画 前进
[hɪz; ɪz] [pɜːs] ,
his purse ,
他的 钱包 ,

“你没有找零吗?”史密斯先生一边问, 一边掏出钱包。

[θruːː] [ðə; ði] ['meɪʃz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ʌnd]['sɪlvə(r)][kɔɪn] ['ɡlɪtə] [ɪn][ðə; ði][gæs] [laɪt] .
through the meshes of which the gold and silver coin glittered in the gas light .
通过 这 网格 的 哪个 这 金子 和 银 硬币 闪闪发光 在 这 气体 光 .

透过网格, 金银币在煤气灯的照射下闪闪发光。

" [nəʊ][dɪə(r)] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['fiːlɪŋ] ['ɪnstənt] [rɪ'liːf] .
" No dear , " I replied , feeling instant relief .
" 不 亲爱的 , " 我 回复 , 感觉 立即的 宽慰 .

“不, 亲爱的,”我回答道, 顿时感到如释重负。

" [help] [jɔ:'self] ; " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [tɒst] [ðə; ði] [pɜ:s] [tu:; tə][maɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)]
" **Help yourself ; " said he , as he tossed the purse to my side of the table**
" 帮助 你自己 ; " 说 他 , 作为 他 抛掷 这 钱包 到 我的 边 的 这 桌子
.
:
.

“请随意取用;”他一边说着，一边把钱包扔到我这边的桌子旁。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['ʊə(r)] .
I was not long in accepting the invitation you may be sure .
我 曾是 不是 长的 在 接受 这 邀请 你 可能 是 当然 .

我很快就接受了邀请，这一点你可以肯定。

" [daʊnt] [θɪŋk] , " [sed] [ai] , ['ɑ:ftə(r)] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ,
" **Don't think , " said I , after Bridget had retired ,**
" 不 思考 , " 说 我 , 后 布里奇特 有 退休 ,

“别想太多,”布里奇特退休后我说。

" [ðæt] [ai][,eɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [grʌdʒ] [ðə; ði] [tɔɪl] [pɔ:(r); pʊə(r)][ðə; ði] ['mi:gə(r)] ['weɪdʒɪz] [ðeɪ]
that I am one of those who grudge the toiling poor the meagre wages they
" 那 我 是 一 的 那些 WHO 怨恨 这 辛勤劳作 贫穷的 这 微薄 工资 他们
[ɜ:n] .
earn .
赚 .

“我就是那些嫉妒辛勤劳作的穷人挣到微薄工资的人之一。”

[ai] [prɪ'zju:m] [ai] [lʊkt] , [æz; əz][ai] [spəʊk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'nɔɪd] .
I presume I looked , as I spoke , a little annoyed .
我 估 我 看起来 , 作为 我 辐 , 一个 小的 恼怒 .

我猜想，我说话的时候看起来有点恼火。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [tru:θ] , [ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɪn][maɪ] [pɔ:t] - [mɔ'nei]
The fact is , to tell the honest truth , I have not a dollar in my porte - monnaie
这 事实 是 , 到 告诉 这 诚实的 真相 , 我 有 不是 一个 美元 在 我的 门 - 货币
;
;
;
;

说实话，我的钱包里一分钱都没有；

[ðɪs] [wɪð] [ðə; ði][nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kɒŋəʃnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [spɛnt] ['sevrəl] [d'bləz] [tu:; tə] - [deɪ]
this with the not very pleasant consciousness of having spent several dollars to - day
这 和 这 不是 非常 令人愉快的 意识 的 拥有 花费 一些 美元 到 - 天
['rɑ:ðə(r)] ['fu:lɪʃli] ,
rather foolishly ,
相当 愚蠢地 ,

与此同时，我心里很不是滋味，因为我今天愚蠢地花掉了好几美元。

['fretɪd] [,em 'i:] [wen] [ðə; ði][dʒʌst][dɪ'mɑ:nd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒʃwʊmən] [keɪm] . "
fretted me when the just demand of the washerwoman came . "
有纹的 我 什么时候 这 只是 要求 的 这 洗衣妇 来了 . "

洗衣妇的合理要求让我感到焦虑不安。

" [ai] [wɪl] [ɪg'zɒnəreɪt] [maɪ] [waɪf] [frɒm; frəm] ['eni] [sə'spiʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
" **I will exonerate my wife from any suspicion of grinding the faces of the**
" 我 将要 开脱 我的 妻子 从 任何 怀疑 的 研磨 这 面孔 的 这
[pɔ:(r); pʊə(r)] .
poor :
贫穷的 .

“我将证明我的妻子没有虐待穷人的嫌疑。”

" ['mɪstə(r)] . ['smɪθ] ['spəʊk] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɜ:nɪstnəs] [ɒv; əv] ['mænə(r)] .
" Mr Smith spoke promptly and with some earnestness of manner .
" 先生 . 史密斯 辐 及时 和 和 一些 认真 的 方式 .

史密斯先生说话简洁明了，语气也颇为认真。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔ:z] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" After a slight pause , he continued ,
后 一个 轻微 暂停 , 他 持续 ,

他略微停顿了一下，然后继续说道：

" [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] ['mʌni] .
" Some people have a singular reluctance to part with money .
" 一些 人们 有 一个 单数 不情愿 到 部分 和 钱 .

有些人就是不愿意花钱。

[ɪf] ['weɪtɪd] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪl] , [ðeɪ] [seɪ] , ['ɔ:lməʊst] [ɪn'vɒləntərəli] , - [kɔ:l] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
" If waited on for a bill , they say , almost involuntarily , ' Call to - morrow ,
如果 等待 在 为了 一个 账单 , 他们 说 , 几乎 不由自主 , - 称呼 到 - 明天 ,

如果被催促等待账单，他们几乎是下意识地会说：“明天再打电话吧。”

- ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['empti] .
' even though their pockets are far from being empty .
- 甚至 尽管 他们的 口袋 是 远的 从 存在 空的 .

尽管他们的口袋远非空空如也。

" [aɪ][wʌns] [fel] ['ɪntu:] [ðɪs] [bæd][hæbɪt][maɪ'self] ; [bʌt; bət] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] ,
" I once fell into this bad habit myself ; but , a little incident , which I will relate ,
" 我 一次 跌倒 进入 这 坏的 习惯 我 ; 但 , 一个 小的 事件 , 哪个 我 将要 涉及 ,

“我曾经也染上过这种坏习惯；但是，我要讲一件小事，

[kɪʊəd] [em 'i:] .
cured me .
治愈 我 .

他治好了我的病。

[nɒt] ['meni] [j'ɪəz] ['ɑ:ftə(r)][aɪ][hæd; həd] [ə'teɪnd] [maɪ][mə'dʒɒrəti] ,
Not many years after I had attained my majority ,
不是 许多 年 后 我 有 已达到 我的 多数 ,

成年后没过几年，

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [nemd] [bleɪk] [dɪd][maɪ] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪəniŋ] .
a poor widow named Blake did my washing and ironing .
一个 贫穷的 寡妇 命名 布莱克 做过 我的 洗涤 和 熨烫 .

一位名叫布莱克的贫穷寡妇帮我洗衣服、熨衣服。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
She was the mother of two or three little children ,
她 曾是 这 母亲 的 二 或者 三 小的 孩子们 ,

她是两三个孩子的母亲，

[hu:z] [səʊl] [dɪ'pendəns] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
whose sole dependance for food and raiment was on the labor of her

[hændz] .
hands .
双手 .

她唯一的衣食来源就是自己的双手劳动。

" ['pʌŋktʃuəli] , ['evri] ['θɜ:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['bleɪk] [ə'prɪəd] [wɪð] [maɪ] [kləʊðz] , - [waɪt]
" **Punctually , every Thursday morning , Mrs . Blake appeared with my clothes , ' white**
" 准时 , 每一个 周四 早晨 , 太太 . 布莱克 出现 和 我的 衣服 , - 白色的
[æz; əz][ðə; ði] ['drɪvŋ] [snəʊ] ;
as the driven snow ;
作为 这 驱动 雪 ;

“每个星期四早上，布莱克太太都会准时出现，带着我的衣服，‘洁白如雪’；

- [bʌt; bət] , [nɒt] ['ɔ:lweɪz] , [æz; əz] ['pʌŋktʃuəli] , [dɪd][aɪ] [peɪ] [ðə; ði] ['pɪt(ə)ns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɜ:nd] [baɪ]
" **but , not always , as punctually , did I pay the pittance she had earned by**
" - 但 , 不是 总是 , 作为 准时 , 做过 我 支付 这 微不足道 她 有 获得 经过
[hɑ:d][ˈleɪbə(r)] .
hard labor .
难的 劳动 .

但是，我并非总是按时支付她辛勤劳动挣来的那点微薄的报酬。

" - ['mɪsɪz] . [bleɪk] [ɪz] [daʊn] [steəz] , - [sed] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] ['tæpɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ru:m] [dɔ:(r)] ,
" ' **Mrs . Blake is down stairs , ' said a servant tapping at my room door ,**
" - 太太 . 布莱克 是 向下 楼梯 , - 说 一个 仆人 窃听 在 我的 房间 门 ,
“布莱克太太在楼下，”一个仆人一边敲着我的房门一边说。

[wʌŋ] ['mɔ:nɪŋ] , [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][əv; əv] ['dresɪŋ] [maɪ'self] .
one morning , while I was in the act of dressing myself .
一 早晨 , 尽管 我 曾是 在 这 行为 的 敷料 我 .

一天早上，我正在穿衣服的时候。

" - [əʊ] , ['veri] [wel] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" ' **Oh , very well , ' I replied .**
" - 哦 , 非常 出色地 , - 我 回复 .

“哦，很好，”我回答道。

- [tel] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [li:v] [maɪ] [kləʊðz] .
" **Tell her to leave my clothes .**
" - 告诉 她 到 离开 我的 衣服 .

告诉她把我的衣服留下。

[aɪ] [wɪl] [get][ðəm; ðəm] [wen] [aɪ] [kʌm] [daʊn] . -
I will get them when I come down . ' I
我 将要 得到 他们 什么时候 我 来 向下 . -

我下来后会拿的。

" [ðə; ði] [θɔ:t] [əv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['sev(ə)ntɪ] - [faɪv] [sents] , [hɜ:(r); hə(r)] [dju:] , [krɒst] [maɪ][maɪnd] .
" **The thought of paying the seventy - five cents , her due , crossed my mind .**
" 这 想法 的 付费 这 七十 - 五 分 , 她 到期的 , 交叉 我的 头脑 .

“我想到要付给她应得的七十五美分。”

[bʌt; bət] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , - [ɪts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætə(r)] ,
But , I said to myself , ' It's but a small matter ,
" 但 , 我 说 到 我 , - 它是 但 一个 小的 事情 ,

但我对自己说：“这只是件小事。”

[ænd; ənd] [wɪl] [du:; də][æz; əz] [wel] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['kɒmz] [ə'gen] . -
and will do as well when she comes again . ' I
" 和 将要 做 作为 出色地什么时候 她 来 再次 . -

她下次来的时候也会这样做。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [pa:t] [wɪð] ['mʌni] .
" **There was in this a certain reluctance to part with money .**
" 那里 曾是 在 这 一个 肯定 不情愿 到 部分 和 钱 .

“这其中存在着某种不愿花钱的心理。”

[maɪ] [fʌndz] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [niːd] [wɒt] [tʃeɪndʒ] [aɪ][hæd; həd][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪ] .
My funds were low , and I might need what change I had during the day .
我的 资金 是 低的 , 和 我 可能 需要 什么 改变 我 有 期间 这 天 .
我的钱不多了, 我可能白天就需要用到身上的零钱。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ ˈtiː] [pruːvd] !
And so it proved !
和 所以 它 已证实 !
事实证明确实如此!

[æz; əz][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɒfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
As I went to the office in which I was engaged ,
作为 我 去 到 这 办公室 在 哪个 我 曾是 已订婚的 ,
当我前往我工作的办公室时,

[sʌm; səm] [smɔːl] [ˈɑːtɪk(ə)] [ɒv; əv] [ˈɔːnəmənt] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] [ˈwɪndəʊ] .
some small article of ornament caught my eye in a shop window .
一些 小的 文章 的 装饰品 捕捉 我的 眼睛 在 一个 店铺 窗户 .
我在商店橱窗里被一件小饰品吸引住了目光。

" - [ˈbjʊːtɪf(ə)] ! - [sed] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
" ' **Beautiful ! ' said I , as I stood looking at it .**
" - 美丽的 ! - 说 我 , 作为 我 站立 寻找 在 它 .
“真漂亮!”我站在那里看着它说道。

[ædməˈreɪʃ(ə)n] [ˈkwɪkli] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pəˈzeʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [stept]
Admiration quickly changed into the desire for possession ; and so I stepped
钦佩 迅速地 已更改 进入 这 欲望 为了 拥有 ; 和 所以 我 步
[ɪn][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ðɪ] [praɪs] .
in to ask the price .
在 到 问 这 价格 .

钦佩之情很快变成了占有欲; 于是我上前询问价格。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [tuː] [dˈbləz] .
It was just two dollars .
它 曾是 只是 二 美元 .
才两美元。

" - [tʃiːp] [ɪˈnʌf] , - [θɔːt] [aɪ] .
" ' **Cheap enough , ' thought I .**
" - 便宜的 足够的 , - 想法 我 .
“够便宜了,”我心想。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈveri] [tʃiːpnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [tempˈteɪʃ(ə)n] .
And this very cheapness was a further temptation .
和 这 非常 廉价 曾是 一个 更远 诱惑 .
而这种低廉的价格更增添了诱惑力。

" [səʊ][aɪ] [tɜːnd] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][maɪ] [pˈbɒkɪts] , [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)] ,
" **So I turned out the contents of my pockets , counted them over ,**
" 所以 我 转向 出去 这 内容 的 我的 口袋 , 计数 他们 超过 ,
于是我把口袋里的东西都翻了出来, 数了一遍。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [dˈbləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)] .
and found the amount to be two dollars and a quarter .
和 成立 这 数量 到 是 二 美元 和 一个 四分之一 .
经查, 金额为两美元二十五美分。

" - [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , - [sed] [aɪ] , [ˈleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈɑːpˌkiːpərz] [ˈkaʊntə(r)] .
" ' **I guess I'll take it , ' said I , laying the money on the shopkeeper's counter .**
" - 我 猜测 患病的 拿 它 , - 说 我 , 躺下 这 钱 在 这 店主的 柜台 .
“我想我还是买吧,”我说着, 把钱放在店主的柜台上。

" - [ˈbetə(r)][hæv; həv] [ˈpeɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbleɪk] . -
" ' **Better have paid Mrs . Blake . '**
" - 更好的 有 有薪酬的 太太 . 布莱克 . -

“最好已经付钱给布莱克太太了。”

[ðɪs] [θɔ:t] [krɒst] [maɪ][maɪnd] , [æn; ən][ˈaʊə(r)] [ˈɑ:ftəwədz] , [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] ,
This thought crossed my mind , an hour afterwards , by which time ,
这 想法 交叉 我的 头脑 , 一个 小时 然后 , 经过 哪个 时间 ,
一个小时后, 这个念头才闪过我的脑海。那时,

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɔ:nəmənt] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts][ˈpaʊə(r)][pʌ; əv] [ˈpli:zɪŋ] .
the little ornament had lost its power of pleasing .
这 小的 装饰品 有 丢失的它是 力量 的 令人愉悦 .

那件小饰品已经失去了讨人喜欢的魔力。

- [səʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [bi:n] [seɪvd] . -
' **So much would at least have been saved . '**
- 所以 很多 会 在 至少 有 到过 已保存 . -

“至少可以节省很多钱。”

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] , [ˈɑ:ftə(r)] [ti:] , [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈi:vɪŋɪŋ] [ðæt] [ˈfɒləʊd] ,
" **I was leaving the table , after tea , on the evening that followed ,**
" 我 曾是 离开 这 桌子 , 后 茶 , 在 这 晚上 那 随后 ,

“第二天晚上, 喝完茶后, 我正要离开餐桌,

[wen] [ðə; ðɪ][ˈweɪtə(r)] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] —
when the waiter said to me —
什么时候 这 服务员 说 到 我 —

服务员对我说——

" - [ˈmɪsɪz] . [ˈbleɪk] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] , [ænd; ænd] [ˈwɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . -
" ' **Mrs . Blake is at the door , and wishes to see you . '**
" - 太太 . 布莱克 是 在 这 门 , 和 愿望 到 看 你 . -

“布莱克太太在门口, 想见您。”

" [aɪ] [felt] [ˈwʌrɪd] [æt; ət] [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [pˈɒkɪts] ,
" **I felt worried at hearing this ; for there was no change in my pockets ,**
" 我 毛毡 担心 在 听力 这 ; 为了 那里 曾是 不 改变 在 我的 口袋 ,

听到这话, 我感到很担心, 因为我的口袋里没有零钱。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈwɒʃəwʊmən] , [hæd; həd] , [pʌ; əv] [kɔ:s] , [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
and the poor washerwoman , had , of course , come for her
和 这 贫穷的 洗衣妇 , 有 , 的 课程 , 来 为了 她
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

当然, 那位可怜的洗衣妇是来讨钱的。

" - [ʃi:z] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌri] , - [aɪ] [ˈmʌtə] [tu:; tə][maɪ'self][æz; əz][aɪ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] .
" ' **She's in a great hurry , I muttered to myself as I descended to the door .**
" - 她是 在 一个 伟大的 匆忙 , - 我 低声说道 到 我 作为 我 下降 到 这 门 .

“她很着急,”我一边下楼走向门口一边喃喃自语。

" - [jʊ] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [həʊm] [maɪ] [kləʊðz] [nekst] [wi:k] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbleɪk] . -
" ' **You'll have to wait until you bring home my clothes next week , Mrs . Blake . '**
" - 你会 有 到 等待 直到 你 带来 家 我的 衣服 下一个 星期 , 太太 . 布莱克 . -

“布莱克太太, 您得等到下周把我的衣服带回家才能说。”

[aɪ] [hævnt] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [ˈi:vɪŋɪŋ] . -
I havn't any change this evening . '
我 还没有 任何 改变 这 晚上 . -

我今晚没有零钱了。

" [ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] [feɪs] , [æz; əz][fi:, ji] [tɜ:nd] ['sləʊli] [ə'weɪ] ,
" **The expression of the poor woman's face , as she turned slowly away ,**
" 这 表达 的 这 贫穷的 女性的 脸 , 作为 她 转向 缓慢地 离开 ,
[wɪ'dəʊt] ['spi:kɪŋ] ,
without speaking ,
没有 请讲 ,
"那可怜的女人一言不发, 缓缓转身离开, 脸上的表情....."

[ˈrɑ:ðə(r)] ['sɒfənd] [maɪ] ['fi:lɪŋz] .
rather softened my feelings .
相当 软化 我的 情怀 .
这反而软化了我的心情。

" - [aɪm] ['sɒri] , - [sed] [ai] — - [bʌt; bət] , [aɪ 'ti:] [kænt] [bi:, bi] [helpt] [naʊ] .
" **' I'm sorry , ' said I — ' but , it can't be helped now .**
" - 我是 对不起 , - 说 我 — - 但 , 它 不能 是 帮助 现在 .
“对不起,”我说, “但是, 现在已经无能为力了。”

[ai] [wi] [ju:, jʊ][hæd; həd] [sed] , [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ðæt] [ju:, jʊ] ['wɒntɪd] ['mʌni] .
I wish you had said , this morning , that you wanted money .
我 希望 你 有 说 , 这 早晨 , 那 你 通缉 钱 .
我希望你今天早上就说你想要钱。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [peɪd] [ju:, jʊ] [ðen] . -
I could have paid you then . '
我 可以 有 有薪酬的 你 然后 . -
我当时就可以付钱给你了。

" [fi:, ji] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['pɑ:tlɪ] [tə'wɔ:dz] [em 'i:][æz; əz][ai] [sed] [ðɪs] .
" **She paused , and turned partly towards me as I said this .**
" 她 暂停 , 和 转向 部分 向 我 作为 我 说 这 .
“我说这话的时候, 她停顿了一下, 然后半转过身来看着我。”

[ðen] [fi:, ji] [mu:vd] [ɒf] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [səʊ][sæd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈmæənə(r)] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [tʌtft]
Then she moved off , with something so sad in her manner , that I was touched
然后 她 已搬 离开 , 和 某物 所以 伤心 在 她 方式 , 那 我 曾是 感动
, ['sensəbli] .
, sensibly .
, 明智地 .

然后她转身离开, 神情中带着一丝悲伤, 这让我很感动。
" - [ai] [ɔ:t] [tu:, tə][hæv; həv] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ə'baʊt]
" **' I ought to have paid her this morning when I had the change about**
" - 我 应该 到 有 有薪酬的 她 这 早晨 什么时候 我 有 这 改变 关于
[em 'i:] .
me .
我 .

“我今天早上有零钱的时候就应该付钱给她了。”
[ænd; ənd][ai] [wi] [ai][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .
And I wish I had done so .
和 我 希望 我 有 完毕 所以 .
我真希望我当时那样做了。

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][fi:, ji][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] [ɪf] [fi:, ji] ['wɒntɪd] [aɪ 'ti:][səʊ] ['bædli] . -
Why didn't she ask for her money if she wanted it so badly . '
为什么 没有 她 问 为了 她 钱 如果 她 通缉 它 所以 糟糕 . -
如果她那么想要钱, 为什么不直接开口要呢?

" [ai] [felt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˈrɑ:ðə(r)] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
" **I felt , of coarse , rather ill at ease .**
" 我 毛毡 , 的 粗 , 相当 患病的 在 舒适 .
“我当然感到很不自在。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ˈɑːftəwədz] , [aɪ][met][ðə; ði][ˈleɪdi] [wið] [huːm] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈbɔːdɪŋ] .
A little while afterwards , I met the lady with whom I was boarding .
一个 小的 尽管 然后 , 我 遇见 这 女士 和 谁 我 曾是 登机 .

不久之后, 我见到了我寄宿的那位女士。

" - [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [bleɪk] , [huː] [wɒʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ? -
" ' **Do you know anything about this Mrs . Blake , who washes for me ?** '
" - 做 你 知道 任何事物 关于 这 太太 . 布莱克 , WHO 洗涤 为了 我 ? -

“你认识这位给我洗衣服的布莱克太太吗？”

[aɪ] [ɪnˈkwəɪəd] .
I enquired .
我 询问 .

我询问了一下。

" - [nɒt] [mʌtʃ] ; [ɪkˈsept] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [fiːd]
" ' **Not much ; except that she is very poor , and has three children to feed**
" - 不是 很多 ; 除了 那 她 是 非常 贫穷的 , 和 有 三 孩子们 到 喂养

[ænd; ənd] [kləʊð] .
and clothe .
和 衣服 .

“没什么特别的；只是她很穷，还要养活三个孩子。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][bæd] [helθ] .
And what is worst of all , she is in bad health .
和 什么 是 最差 的 全部 , 她 是 在 坏的 健康 .

更糟糕的是, 她身体状况很差。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][təʊld][em ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [wɒz; wəz] [ˈveri] [sɪk] .
I think she told me this morning , that one of her little ones was very sick .
我 思考 她 讲述 我 这 早晨 , 那 一 的 她 小的 一个 曾是 非常 生病的 .

-
.
-

我想她今天早上告诉我, 她的一个小孩子病得很重。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈsmɪtn] [wið] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][self] - [kɒndemˈnei(ə)n] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [left]
" **I was smitten with a feeling of self - condemnation , and soon after left**
" 我 曾是 迷恋 和 一个 感觉 的 自己 - 谴责 , 和 很快 后 左边

[ðə; ðɪ] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“我当时感到一阵强烈的自我谴责, 不久便离开了房间。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ˈremədi] [ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈsɪkspens] [ɪn][maɪ]
It was too late to remedy the evil , for I had only a sixpence in my
它 曾是 也 晚的 到 补救 这 邪恶的 , 为了 我 有 仅有的 一个 六便士 在 我的

[ˈpɒkɪt] ;
pocket ;
口袋 ;

亡羊补牢, 为时已晚, 因为我口袋里只有六便士；

[ænd; ənd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˈmɪsɪz] . [bleɪk] .
and , moreover , I did not know where to find Mrs . Blake .
和 , 而且 , 我 做过 不是 知道 在哪里 到 寻找 太太 . 布莱克 .

而且, 我也不知道布莱克夫人哪里。

[ˈhævɪŋ] [pˈɜːpəsd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl] [əˈpɒn][sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
Having purposed to make a call upon some young ladies that evening ,
拥有 目的 到 制作 一个 称呼 之上 一些 年轻的 女士们 那 晚上 ,

原本打算当晚拜访几位年轻女士，

[aɪ] [naʊ] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [maɪ] [ru:m] [tuː; tə] [dres] .
I now went up into my room to dress .
我 现在 去 向上 进入 我的 房间 到 裙子 .

我随后回房间换衣服。

[ə'pɒn] [maɪ] [bed] [leɪ] [ðə; ði] ['spɒtləs] ['lɪnɪn] [brɔ:t] [həʊm] [baɪ] ['mɪsɪz] . [bleɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
Upon my bed lay the spotless linen brought home by Mrs . Blake in the morning .
之上 我的 床 躺 这 一尘不染 亚麻布 带来 家 经过 太太 . 布莱克 在 这 早晨 .
我的床上铺着布莱克太太早上带回来的干净床单。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] [ri'bjʊ:k] [em 'iː] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] [fɔ:s] ,
The sight of it rebuked me ; and I had to conquer , with some force ,
这 视线 的 它 责备 我 ; 和 我 有 到 征服 , 和 一些 力量 ;
看到它, 我感到愤慨; 我不得不以某种方式征服它。

[æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ri'lʌktəns] , [brɪfɔ:(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [kəm'pel] [maɪ'self] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [kli:n] [ʒɜ:t] ,
an instinctive reluctance , before I could compel myself to put on a clean shirt ,
一个 本能 不情愿 , 前 我 可以 迫使 我 到 放 在 一个 干净的 衬衫 ,
还没等我强迫自己穿上干净衬衫, 就本能地产生了不情愿。

[ænd; ənd] [snəʊ] - [waɪt] [vest] , [tuː] ['ri:s(ə)ntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [maɪ] [ʌn'peɪd] ['wɒʃəwʊmən]
and snow - white vest , too recently from the hand of my unpaid washerwoman
和 雪 - 白色的 背心 , 也 最近 从 这 手 的 我的 未付 洗衣妇
.
.
.

还有一件雪白的背心, 也是不久前从我那位不领工资的洗衣妇手里得到的。

" [wʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ə'pɒn] [hu:m] [aɪ] [kɔ:ld] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['plez(ə)nt]
" **One of the young ladies upon whom I called was more than a mere pleasant**
" 一 的 这 年轻的 女士们 之上 谁 我 称为 曾是 更多的 比 一个 仅仅 令人愉快的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

“我拜访的其中一位年轻女士, 不仅仅是一位普通的熟人。”

([ænd; ənd] [hɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [glɑ:ns, glæns] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [smaɪl] , [tə'wɔ:dz] [em 'iː] .)
(**And here Mr . Smith glanced , with a tender smile , towards me .**)
(和 这里 先生 . 史密斯 瞥了一眼 , 和 一个 投标 微笑 , 向 我 .)
(这时, 史密斯先生带着温柔的微笑, 瞥了我一眼。)

[maɪ] [hɑ:t] [hæd; həd] , [ɪn] [fækt] [bi:n] ['wɔ:mɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ;
My heart had , in fact been warming towards her for some time ;
我的 心 有 , 在 事实 到过 变暖 向 她 为了 一些 时间 ;
事实上, 我对她的好感已经持续了一段时间;

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [faɪnd] ['feɪvə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
and I was particularly anxious to find favor in her eyes .
和 我 曾是 特别 焦虑的 到 寻找 偏爱 在 她 眼睛 .
我尤其渴望得到她的青睐。

[ɒn] [ðɪs] ['iːvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ʌvliː] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
On this evening she was lovelier and more attractive than ever .
在 这 晚上 她 曾是 更可爱 和 更多的 吸引人的 比 曾经 .
今晚她比以往任何时候都更加美丽动人。

" [dʒʌdʒ] [ðən] ,
" **Judge then ,**
" 法官 然后 ,
“那么, 就由法官来评判吧。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'dju:st] [ə'pɒn][,em 'i:][baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] — [æt; ət][ðə; ði]
of the effect produced upon me by the entrance of her mother — at the
的 这 影响 生产 之上 我 经过 这 入口 的 她 母亲 — 在 这
[ˈveri] [ˈmæʊmənt] [wen] [maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] - [gləʊ] [wɪð] [lʌv] ,
very moment when my heart was all a - glow with love ,
非常 片刻 什么时候 我的 心 曾是 全部 一个 - 辉光 和 爱 ,
她母亲的出现给我带来了巨大的影响——就在我心中充满爱意的那一刻，

[hu:] [sed] , [æz; əz][ji; jɪ] [keɪm] [ɪn] —
who said , as she came in —
WHO 说 , 作为 她 来了 在 —

她进来时说道——

" - [əʊ] , [dɪə(r)] !
" ' **Oh , dear !**
" - 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜ:ld] ! -
This is a strange world ! ' -
这 是 一个 奇怪的 世界 ! -

这是一个奇特的世界！

" - [wɒt] [ŋju:] ['fi:tə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [naʊ] , ['mʌðə(r)] ? -
" ' **What new feature have you discovered now , mother ? ' -**
" - 什么 新的 特征 有 你 发现 现在 , 母亲 ? -

“母亲，您又发现了什么新功能吗？ ”

[ɑ:skt] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɔ:təz] , ['smɑɪlɪŋ] .
asked one of her daughters , smiling .
问 一 的 她 女儿们 , 微笑 .

她其中一个女儿笑着问道。

" - [nəʊ] [ŋju:] [wʌn] , [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][æn; ən][əʊld][wʌn] [ðæt] [lʊks] [mɔ:(r)] [rɪ'pʌlsɪv] [ðæn; ðən]['evə(r)] , -
" ' **No new one , child ; but an old one that looks more repulsive than ever , ' -**
" - 不 新的 一 , 孩子 ; 但 一个 老的 一 那 看起来 更多的 丑恶 比 曾经 , -
[wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] .
was answered .
曾是 回答 .

“没有新的，孩子；而是一个旧的，看起来比以往任何时候都更令人厌恶，”有人回答道。

- [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . [bleɪk] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [,em 'i:][dʒʌst] [naʊ] , [ɪn] [ɡreɪt] ['trʌb(ə)l] . -
' **Poor Mrs . Blake came to see me just now , in great trouble . ' -**
- 贫穷的 太太 . 布莱克 来了 到 看 我 只是 现在 , 在 伟大的 麻烦 . -

“可怜的布莱克太太刚才来看我了，她遇到了很大的麻烦。”

" - [wɒt] [ə'baʊt] , ['mʌðə(r)] ? -
" ' **What about , mother ? ' -**
" - 什么 关于 , 母亲 ? -

“妈妈呢？ ”

[ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æt; ət][wʌns] ['mænɪfestɪd] [ʌŋ'ju:zuəl] ['ɪntrəst] .
All the young ladies at once manifested unusual interest .
全部 这 年轻的 女士们 在 一次 表现出来 异常 兴趣 .

所有年轻女士都立刻表现出异乎寻常的兴趣。

" [tel] - [teɪl] [blʌʃ] [keɪm] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][maɪ] ['kaʊntənəns] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Tell - tale blushes came instantly to my countenance , upon which the eyes of the**
" 告诉 - 故事 脸红 来了 即刻 到 我的 面容 , 之上 哪个 这 眼睛 的 这
[ˈmʌðə(r)] [tɜ:nd] [ðəm'selvz] ,
mother turned themselves ,
母亲 转向 他们自己 ,

“我脸上立刻泛起了羞涩的红晕，母亲的目光也随之转向了我。”

[æz; əz][ai] [felt] , [wið] [ə; ei] [sɪ'viə(r)] ['skru:təni] .

as I felt , with a severe scrutiny .
作为 我 毛毡 , 和 一个 严重 审查 .

正如我所感受到的, 带着严格的审视。

" - [ðə; ði][əʊld] ['stɔ:ri] [ɪn] [keɪsɪz] [laɪk] [hɜ:z] , - [wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] .

' The old story in cases like hers , ' was answered .
" - 这 老的 故事 在 案例 喜欢 她的 , - 曾是 回答 .

“像她这样的案例, 老一套的说法就是……”答案是肯定的。

- [kænt] [get] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] [wen] [ɜ:nd] , [ɔ:l'dəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['deɪli] [bred] , [ʃi:; ʃi] [ɪz]

' Can't get her money when earned , although , for daily bread , she is
- 不能 得到 她 钱 什么时候 获得 , 虽然 , 为了 日常的 面包 , 她 是

dependent on her daily labor .
依赖 在 她 日常的 劳动 .

“她挣的钱却拿不到, 尽管她每天的生计都依赖于她的日常劳动。”

[wið] [nəʊ] [fu:d] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɔ:(r)] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] ['medsn; 'medɪsn][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sɪk]

With no food in the house , or money to buy medicine for her sick
和 不 食物 在 这 房子 , 或者 钱 到 买 药品 为了 她 生病的

child ,
孩子 ,
家里没有食物, 也没有钱给生病的孩子买药,

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [si:k] [em 'i:][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə]['hʌmb(ə)] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ,

she was compelled to seek me to - night , and to humble her spirit ,
她 曾是 被迫 到 寻找 我 到 - 夜晚 , 和 到 谦逊的 她 精神 ,

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] [wʌn] ,

which is an independent one ,
哪个 是 一个 独立的 一 ,

今晚她不得不来找我, 并放下她那颗独立自主的心。

[səʊ] [ləʊ] [æz; əz][tu:; tə][ɑ:sk] [bred] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

so low as to ask bread for her little ones ,
所以 低的 作为 到 问 面包 为了 她 小的 一个 ,

她卑微到要面包养活自己的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv][ə; ei] ['pɪt(ə)ns] [wið] [wɪtʃ] [tu:; tə][get] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz]

and the loan of a pittance with which to get what the doctor has
和 这 贷款 的 一个 微不足道 和 哪个 到 得到 什么 这 医生 有

[ɔ:ˈdæd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:b(ə)l] ['sʌfərə(r)] [æt; ət] [həʊm] . -

ordered for her feeble sufferer at home . '
订购 为了 她 微弱 患者 在 家 . -

还有一笔微薄的借款, 用来购买医生为家中体弱多病的病人开的药。

" - [əʊ] , [wɒt] [ə; ei] [jeɪm] !

" ' Oh , what a shame !
" - 哦 , 什么 一个 耻辱 !

“哦, 真是太可惜了! ”

- [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [hu:m] [maɪ] [hɑ:t] [felt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; ei] ['pɑ:sɪŋ]

' fell from the lips of her in whom my heart felt more than a passing
- 跌倒 从 这 嘴唇 的 她 在 谁 我的 心 毛毡 更多的 比 一个 通过

[ɪntrəst] ;

interest ;
兴趣 ;

这句话出自她的口中, 我对她的感觉远不止是一时的迷恋;

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] [ˈɜːnɪstli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

and she looked at me earnestly as she spoke .
和 她 看起来 在 我 切实 作为 她 辐 .

她说话时认真地看着我。

" - [ʃiː; ʃi] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] , - [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] ,

" ' She fully expected , ' said the mother ,
" - 她 完全 预期的 , - 说 这 母亲 ,

“她完全预料到了,”母亲说。

- [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [djuː] [hɜː(r); hæ(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [bɔːdz] [wɪð]
- 到 得到 一个 琐事 那 曾是 到期的 她 从 一个 年轻的 男人 WHO 板 和

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔrwɪn] ;

Mrs . Corwin ;
太太 . 科温 ;

“从寄宿在科温太太家的年轻男子那里得到她应得的一点小东西；

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ðɪs] [ˈiːvɪnɪŋ] .

and she went to see him this evening .
和 她 去 到 看 他 这 晚上 .

她今晚去看他了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [ɒf] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪkˈskjuːs] .

But he put her off with some excuse .
但 他 放 她 离开 和 一些 原谅 .

但他找了个借口把她支开了。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [ˈθɔːtləs] [æz; əz][tuː; tə] [wɪðˈhəʊld] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
How strange that any one should be so thoughtless as to withhold from the
如何 奇怪的 那 任何 一 应该 是 所以 轻率 作为 到 扣压 从 这

[pɔː(r); pʊə(r)][ðeə(r)] [hɑːd] - [ɜːnd] [ˈpɪt(ə)ns] !

poor their hard - earned pittance !
贫穷的 他们的 难的 - 获得 微不足道 !

多么奇怪，竟然有人如此冷酷无情，克扣穷人辛辛苦苦挣来的微薄收入！

[aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] , [æt; ət] [best] ,

It is but a small sum , at best ,
它 是 但 一个 小的 和 , 在 最好的 ,

充其量只是一笔小钱而已。

[ðæt] [ðə; ði] [tɔɪl] [ˈsiːmstrəs; ˈsemstrəs][ɔː(r)] [ˈwɒʃəwʊmən] [kæn; kən] [geɪn] [baɪ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈwiəri]
that the toiling seamstress or washerwoman can gain by her wearying
那 这 辛勤劳作 裁缝 或者 洗衣妇 能 获得 经过 她 令人疲惫

[ˈleɪbə(r)] .

labor .
劳动 .

辛勤劳作的女裁缝或洗衣妇可以通过她艰苦的劳动获得回报。

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈprɒptli] [peɪd] .

That , at least , should be promptly paid .
那 , 在 至少 , 应该 是 及时 有薪酬的 .

至少这笔钱应该及时支付。

[tuː; tə] [wɪðˈhəʊld] [aɪ 'tiː][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɪz][tuː; tə] [duː; də] , [ɪn] [ˈmeni] [keɪsɪz] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɒŋ] . -
To withhold it an hour is to do , in many cases , a great wrong . ' -
到 扣压 它 一个 小时 是 到 做 , 在 许多 案例 , 一个 伟大的 错误的 . -

延迟一个小时发放，在很多情况下都是一个巨大的错误。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] , [ðeə(r)] [ɪnˈsjuː] [ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] .
" For some minutes after this was said , there ensued a dead silence .
" 为了 一些 分钟 后 这 曾是 说 , 那里 随后 一个 死的 沉默 .

“说完这句话后，接下来的几分钟里，一片死寂。”

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [ə'pɒn][em 'i:][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd]
I felt that the thoughts of all were turned upon me as the one who had
我 毛毡 那 这 想法 的 全部 是 转向 之上 我 作为 这 一 WHO 有
[wið'held] [frɒm; frəm][pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [bleɪk] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [sʌm] [dju:] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] .
withheld from poor Mrs . Blake the trifling sum due her for washing .
隐瞒 从 贫穷的 太太 . 布莱克 这 琐事 和 到期的 她 为了 洗涤 .

我感觉所有人的目光都集中在我身上，仿佛是我扣留了可怜的布莱克太太应得的那点洗衣费。

[wɒt] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ; [ænd; ənd]
What my feelings were , it is impossible for me to describe ; and
什么 我的 情怀 是 , 它 是 不可能的 为了 我 到 描述 ; 和
['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] ,
difficult for any one ,
难的 为了 任何 一 ,
[nevə(r)] [hɪm'self] [pleɪst] [ɪn][səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ] [pə'zɪf(ə)n] , [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] .
never himself placed in so unpleasant a position , to imagine .
绝不 他自己 放置 在 所以 令人不快的 一个 位置 , 到 想象 .
[hɪm'self] [pleɪst] [ɪn][səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ] [pə'zɪf(ə)n] , [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] .
他从未让自己陷入如此不愉快的境地，难以想象。

" [maɪ] [rɪ'li:f] [wɒz; wəz] [greɪt] [wen] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fləʊd] [ɒn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)]
" My relief was great when the conversation flowed on again , and in another
" 我的 宽慰 曾是 伟大的 什么时候 这 对话 流动 在 再次 , 和 在 其他
[tʃæn(ə)l] ;
channel ;
渠道 ;
[tʃæn(ə)l] ;
“当谈话再次通过另一个渠道继续下去时，我如释重负；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [ðen] [pə'si:vɪd] [ðæt] [sə'spiʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [rest] [ə'pɒn][em 'i:] .
for I then perceived that suspicion did not rest upon me .
为了 我 然后 感知 那 怀疑 做过 不是 休息 之上 我 .
[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [ðen] [pə'si:vɪd] [ðæt] [sə'spiʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [rest] [ə'pɒn][em 'i:] .
因为我那时意识到，怀疑并没有落在我身上。
[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʊə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bleɪk] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] [brɪ'fɔ:(r)] [ten] [ə'kla:k] [ɒn][ðə; ði]
You may be sure that Mrs . Blake had her money before ten o'clock on the
你 可能 是 当然 那 太太 . 布莱克 有 她 钱 前 十 点钟 在 这
[nekst] [deɪ] ,
next day ,
下一个 天 ,
[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʊə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bleɪk] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] [brɪ'fɔ:(r)] [ten] [ə'kla:k] [ɒn][ðə; ði]
你可以肯定，布莱克太太在第二天十点之前就收到了钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][nevə(r)] [ə'gen] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][erə(r)][ɒv; əv] [nɪ'glektɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪŋg(ə)l] [wi:k]
and that I never again fell into the error of neglecting , for a single week
和 那 我 绝不 再次 跌倒 进入 这 错误 的 疏忽 , 为了 一个 单身的 星期
,
,
,
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][nevə(r)] [ə'gen] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][erə(r)][ɒv; əv] [nɪ'glektɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪŋg(ə)l] [wi:k]
并且我再也没有犯过哪怕一周的疏忽错误，

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɒʃəwʊmən] . "
my poor washerwoman . "
我的 贫穷的 洗衣妇 . "
[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɒʃəwʊmən] . "
我可怜的洗衣妇。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [ɒv; əv][ɔ:l] [men] , " [sed] [aɪ] ,
" Such a confession from you , Mr . Smith , of all men , " said I ,
" 这样的 一个 忏悔 从 你 , 先生 . 史密斯 , 的 全部 男人 , " 说 我 ,
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [ɒv; əv][ɔ:l] [men] , " [sed] [aɪ] ,
“史密斯先生，你竟然会做出这样的坦白，真是出乎我的意料，”我说。

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [hɪmˈself] .
feeling a little uncomfortable , that he should have told this story of himself .
感觉 一个 小的 不舒服 , 那 他 应该 有 讲述 这 故事 的 他自己 .
他感到有些不自在, 觉得自己应该把自己的故事讲出来。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][juː ˈes] [ˈpɜːfɪkt] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [hiː; hi][ɪz] [best] , [huː] ,
" We are none of us perfect , " he answered , " He is best , who ,
" 我们 是 没有任何 的 我们 完美的 , " 他 回答 , " 他 是 最好的 , who ,
“我们都不是完美的,”他回答说, “最好的人是.....”

[ˈkɒnjəs] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪˈfekts] [ænd; ænd][ˈiːvəlz] , [straɪvz] [əˈgenst] , [ænd; ænd] [,əʊvəˈkʌm] [ðem; ðəm]
conscious of natural defects and evils , strives against , and overcomes them
有意识的 的 自然的 缺陷 和 罪恶 , 努力 反对 , 和 克服 他们
.
.
.

意识到自身的缺陷和弊端, 努力克服它们。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ] .
" CHAPTER XXVIII :
" 章 二十八 :

“第二十八章

[maɪ] [ˈbɒrəʊɪŋ] [ˈneɪbə(r)] .
MY BORROWING NEIGHBOR .
我的 借贷 邻居 .

我的借书邻居。

" [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ] [ˈhʌzbænd] [wʌn] [deɪ] ,
" I THINK , my dear , " said I to my husband one day ,
" 我 思考 , 我的 亲爱的 , " 说 我 到 我的 丈夫 一 天 ,
“我想, 亲爱的,”有一天我对丈夫说。

" [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . "
" that we shall have to move from here . "
" 那 我们 将 有 到 移动 从 这里 . "
“我们必须离开这里。”

" [waɪ] [səʊ] ? " [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] , [ɪn] [səˈpraɪz] .
" Why so ? " asked Mr . Smith , in surprise .
" 为什么 所以 ? " 问 先生 . 史密斯 , 在 惊喜 .

“为什么呢? ”史密斯先生惊讶地问道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈhaʊs] .
" It is a very comfortable house .
" 它 是 一个 非常 舒服的 房子 .

这是一栋非常舒适的房子。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɜːt(ə)n] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [get] [əˈhʌðə(r)] [æz; əz][dɪˈzaɪərəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [rent] . "
I am certain we will not get another as desirable at the same rent . "
我 是 肯定 我们 将要 不是 得到 其他 作为 理想 在 这 相同的 租 . "
我确信我们不可能以同样的租金找到另一套同样理想的房子。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] .
" I don't know that we will .
" 我 不 知道 那 我们 将要 .

我不知道我们是否会这样做。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

" [dʒʌst][æz; əz][ai] [sed] [ðɪs] ,
" Just as I said this ,
" 只是 作为 我 说 这 ,

“正如我刚才所说，

[maɪ] [kʊk] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sed] —
my cook opened the door of the room where we were sitting and said —
我的 厨师 打开 这 门的 的 这 房间 在哪里 我们 是 坐着 和 说 —
我的厨师打开我们坐着的房间的的门，说道——

" ['mɪsɪz] . [dʒɔːrdən] , [mæm] , [ˈwɒnts] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .
" Mrs . Jordan , ma'am , wants to borrow half a pound of butter .
" 太太 ； 乔丹 ， 女士 ， 想要 到 借 一半 一个 磅 的 黄油 ；

“乔丹太太，夫人，想借半磅黄油。”

[ʃiː; ʃi] [sez] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [aʊt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bʌtə(r)] - [mæn][wɒʊnt] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] -
She says , they are entirely out , and their butter - man won't come before to -
她 说道 ， 他们 是 完全 出去 ， 和 他们的 黄油 - 男人 惯于 来 前 到 -
[ˈmɒrəʊ] . "
morrow . "
明天 ； "

她说，他们完全没法来了，送黄油的人明天之前都不会来。

" ['veri] [wel] , ['brɪdʒɪt] , [let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
" Very well , Bridget , let her have it .
" 非常 出色地 ， 布里奇特 ， 让 她 有 它 ；

“好吧，布里奇特，就让她得逞吧。”

" [ðə; ði] [kʊk] [rɪ'taɪəd] .
" The cook retired .
" 这 厨师 退休 ；

厨师退休了。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [muːv] , [dʒeɪn] ? " [ɑːskt] [maɪ] ['hʌzbənd] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [kləʊzd]
" Why do you wish to move , Jane ? " asked my husband , as the girl closed
" 为什么 做 你 希望 到 移动 ， 简 ？ " 问 我的 丈夫 ， 作为 这 女孩 关闭
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 ；

“简，你为什么要搬家？”女孩关上门时，我丈夫问道。

" [kʊks] ['vɪzɪt][wɒz; wəz] [kwɪt] [æprə'pəʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Cook's visit was quite apropos , I replied .
" 库克的 访问 曾是 相当 恰好 ， " 我 回复 ；

“库克的来访非常及时，”我回答道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hɑːf] [paʊnd] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] , - - [kʌp] [ɒv; əv][ˈʊɡə(r)] ,
" It is on account of the ' half pound of butter , ' ' cup of sugar ,
" 它 是 在 帐户 的 这 - 一半 磅 的 黄油 ， - - 杯子 的 糖 ，

“这是因为用了‘半磅黄油、‘一杯糖’，

- [ænd; ənd] - [pæn][ɒv; əv] ['flaʊə(r)] - ['njuːsns] . "
" and ' pan of flour ' nuisance . "
" 和 - 平底锅 的 面粉 - 滋扰 ； "

“还有‘一盘面粉’带来的麻烦。”

" [aɪ][dɒʊnt][ɪg'zæktli] [kɒmprɪ'hend] [juː; jʊ] , [dʒeɪn] , " [sed] [maɪ] ['hʌzbənd] .
" I don't exactly comprehend you , Jane , " said my husband .
" 我 不 确切地 理解 你 ， 简 ， " 说 我的 丈夫 ；

“简，我不太明白你的意思，”我丈夫说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒrəʊɪŋ] ['neɪbə(r)] .

" It is to get rid of a borrowing neighbor .
" 它 是 到 得到 摆脱 的 一个 借贷 邻居 .

“这是为了摆脱一个爱借钱的邻居。”

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔ:rdən] [ɪz] [ˈɔ:lməʊst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] .

The fact is , Mrs . Jordan is almost too much for me .
这 事实 是 , 太太 . 乔丹 是 几乎 也 很多 为了 我 .

事实上, 乔丹太太几乎让我难以招架。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] ; [aɪ 'ti:] [gɪvz] [em 'i:] ['plezə(r)] [tu:; tə] [ə'blaɪdʒ] [maɪ] ['neɪbəz] ;

I like to be accommodating ; it gives me pleasure to oblige my neighbors ;
我 喜欢 到 是 适应性强 ; 它 给予 我 乐趣 到 必须 我的 邻居 ;

我喜欢乐于助人; 帮助邻居让我感到快乐;

[aɪ] [eɪ 'em] [ˈredi] [tu:; tə] [gɪv] [ˈeni] [ˈri:znəbl] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['skɪrptʃə(r)] [ɪn'dʒʌŋkʃn] —

I am ready to give any reasonable obedience to the Scripture injunction —
我 是 准备好 到 给 任何 合理的 服从 到 这 圣经 禁令 —

[frɒm; frəm] [hɪm] [ðæt] [wʊd] ['bɒrəʊ] [ɒv; əv] [ði:] ,
from him that would borrow of thee ,
从 他 那 会 借 的 你 ,

我愿意对圣经的诫命给予任何合理的服从——从那些向你借钱的人那里,

[tɜ:n] [ðəʊ] [nɒt] [ə'wei] ; [bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔ:rdən] [gəʊz] [brɪ'jɒnd] [ɔ:l] [ˈri:z(ə)n] . "

turn thou not away ; but Mrs . Jordan goes beyond all reason . "
转动 你 不是 离开 ; 但 太太 . 乔丹 去 超过 全部 原因 . "

你不要拒绝; 但乔丹太太的行为实在令人难以理解。

" [sti:l] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈpʌŋktʃuəl] [ɪn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [gets] ,

" Still , if she is punctual in returning what she gets ,
" 仍然 , 如果 她 是 准时 在 返回 什么 她 获得 ,

“不过, 如果她能按时归还收到的东西,

[aɪ] [daʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [let] [aɪ 'ti:] [ə'hɔɪ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] . "

I don't know that you ought to let it annoy you a great deal . "
我 不 知道 那 你 应该 到 让 它 烦人 你 一个 伟大的 交易 . "

我觉得你没必要为此太过烦恼。

" [ðeə(r)] [laɪz] [ðə; ði] [dʒɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmæteə(r)] , [maɪ] [diə(r)] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

" There lies the gist of the matter , my dear , " I replied .
" 那里 谎言 这 要旨 的 这 事情 , 我的 亲爱的 , " 我 回复 .

“这就是问题的关键所在, 亲爱的,”我回答道。

" [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] - [ɪf] , - [sʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,

" If there were no ' if , ' such as you suggest , in the case ,
" 如果 那里 是 不 - 如果 , - 这样的 作为 你 建议 , 在 这 案件 ,

“如果没有像你所说的‘如果’, 那么在这种情况下,

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

I would not think a great deal about it .
我 会 不是 思考 一个 伟大的 交易 关于 它 .

我不会对此想太多。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [kʌps] [ɒv; əv] [ˈʊɡə(r)] , [ˈpænz] [ɒv; əv] [ˈflaʊə(r)] ,

But , the fact is , there is no telling the cups of sugar , pans of flour ,
但 , 这 事实 是 , 那里 是 不 讲述 这 杯子 的 糖 , 平底锅 的 面粉 ,

但事实上, 我们无法预知究竟有多少杯糖、多少盘面粉.....

[paʊndz] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] ['mætəz] [ɒv; əv][sɔːlt] , ['pepə(r)] , ['vɪnɪɡə(r)] , ['mʌstəd] , ['dʒɪndʒə(r)]
pounds of butter , and little matters of salt , pepper , vinegar , mustard , ginger
磅 的 黄油 , 和 小的 事情 的 盐 , 胡椒 , 醋 , 芥末 , 姜
, [s'paɪsɪz] ,
spices ,
香料 ,

几磅黄油, 以及少量的盐、胡椒粉、醋、芥末、生姜、香料,

[egz] , [laːd] , [miːl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][diə(r)] [nəʊz] [wɒt] [ɔːl] , [ðæt] [gəʊ][aʊt] ['mʌnθli] ,
eggs , lard , meal , and the dear knows what all , that go out monthly ,
鸡蛋 , 猪油 , 一顿饭 , 和 这 亲爱的 知道 什么 全部 , 那 去 出去 月度 ,
鸡蛋、猪油、面粉, 还有其他一些乱七八糟的东西, 每月都要运出去。

[bʌt; bət][ˈnevə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
but never come back again .
但 绝不 来 后退 再次 .

但千万别再回来了。

[aɪ] ['verɪli] [biː'li:v] [wiː; wi]['sʌfə(r)] [θruː] ['mɪsɪz] . [dʒɔːrdənz][ˈhæbɪt][ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] [nɒt] [les] [ðæn; ðən]
I verily believe we suffer through Mrs . Jordon's habit of borrowing not less than
我 确实 相信 我们 遭受 通过 太太 . 乔丹的 习惯 的 借贷 不是 较少的 比
[ˈfɪftɪ] [ɔː(r)][ˈsɪksɪ] [d'bləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
fifty or sixty dollars a year .
五十 或者 六十 美元 一个 年 .

我深信, 我们深受乔丹太太每年至少借五六十美元的习惯之苦。

[ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz] [kaʊnt] [ʌp] . "
Little things like these count up . "
小的 事物 喜欢 这些 数数 向上 . "

这些小事也会产生影响。

" [səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , [ɪz][aɪ 'tiː] ? " [sed] [maɪ] ['hʌzbənd] .
" So bad as that , is it ? " said my husband .
" 所以 坏的 作为 那 , 是 它 ? " 说 我的 丈夫 .

“有那么糟糕吗?”我丈夫说。

" [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][ɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [fɪː; fɪ] [rɪ'tɜːnz] ['eniθɪŋ] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːlməʊst] [ɔːlweɪz] [ɒv; əv][æn; ən]
" Indeed it is ; and when she returns anything , it is almost always of an
" 的确 它 是 ; 和 什么时候 她 返回 任何事物 , 它 是 几乎 总是 的 一个
[ɪn'fɪəriə(r)] ['kwɒləti] ,
inferior quality ,
下 质量 ,

“确实如此; 而且她退回的东西几乎总是质量较差的。”

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [θrəʊn] [ə'wei] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
and frequently thrown away on that account .
和 频繁地 抛掷 离开 在 那 帐户 .

因此经常被丢弃。

" [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ðɪ] [tiː] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ]
" While we were talking , the tea bell rang , and we retired to the dining
" 尽管 我们 是 说 , 这 茶 钟 响铃 , 和 我们 退休 到 这 用餐
- [ruːm] .
- room .
- 房间 .

“我们正在谈话的时候, 茶铃响了, 我们就去了餐厅。”

" [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [ðɪs] [tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [smiθ] ,
" What's the matter with this tea ? " asked Mr . Smith ,
" 是什么 这 事情 和 这 茶 ? " 问 先生 . 史密斯 ,

“这茶有什么问题吗?”史密斯先生问道。

[ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [ai] [hæd; həd] [ˈhændɪd] [hɪm] [əˈsaɪd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [sip] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈkɒntents] .
pushing the cup I had handed him aside , after leaving sipped of its contents .
推动 这 杯子 我 有 递交 他 旁边 , 后 离开 啜饮 的 它是 内容 .
离开时, 我把递给他的杯子推到一边, 自己抿了一口。

" [ai] [ˈnevə(r)] [ˈteɪstɪd] [sʌtʃ] [stʌf] .
I never tasted such stuff .
" 我 绝不 尝过 这样的 东西 .
“我从未尝过这种东西。”

[ɪts] [laɪk] [hɜːb] [tiː] . "
It's like herb tea . "
它是 喜欢 草本植物 茶 . "
它就像花草茶一样。

" [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,
It must be something in the water ,
" 它 必须 是 某物 在 这 水 ,
“一定是水质有问题。”

" [rɪˈplaɪd] [ai] . " [ðə; ði] [tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ˈjuːzɪŋ] [ɔːl] [əˈlɒŋ] .
replied I . " The tea is the same we have been using all along .
" 回复 我 . " 这 茶 是 这 相同的 我们 有 到过 使用 全部 沿着 .
我回答说：“这茶和我们一直以来用的是一样的。”

" [ai] [pɔː] [sʌm; səm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [ˈteɪstɪd] [aɪ ˈtiː] .
I poured some into a cup and tasted it .
" 我 倾倒 一些 进入 一个 杯子 和 尝过 它 .
我倒了一些到杯子里尝了尝。

" [pɑː] !
Pah !
" 帕 !
“呸！ ”

" [ai] [sed] , [wɪð] [dɪsˈɡʌst] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
I said , with disgust , and rang the bell .
" 我 说 , 和 厌恶 , 和 响铃 这 钟 .
我厌恶地说, 然后按响了门铃。

[ðə; ði] [kʊk] [ˈentəd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɒmənts] .
The cook entered in a few moments .
这 厨师 进入 在 一个 很少 时刻 .
厨师过了一会儿就进来了。

" [ˈbrɪdʒɪt] , [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] ?
Bridget , what's the matter with your tea ?
" 布里奇特 , 是什么 这 事情 和 你的 茶 ?
布里奇特, 你的茶怎么了?

[aɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [fɪt] [tuː; tə] [drɪŋk] .
It isn't fit to drink .
它 不是 合身 到 喝 .
它不适合饮用。

[ɪz] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [seɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ˈjuːzɪŋ] ? "
Is it the same we have been using ? "
是 它 这 相同的 我们 有 到过 使用 ? "
是我们一直用的那种吗?

" [nəʊ] , [mæm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbrɪdʒɪt] .
No , ma'am , " replied Bridget .
" 不 , 女士 , " 回复 布里奇特 .
“不, 夫人,”布里奇特回答道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌm; səm] ['mɪsɪz] . ['dʒɔ:rdən] [sent] [həʊm] .
" It is some Mrs . Jordan sent home .
" 它 是 一些 太太 . 乔丹 发送 家 .
这是乔丹太太送回家的一些东西。

[aɪ] [rɪ'maɪndɪd] ['nænsɪ] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['bʌtə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [əʊd] [ju: 'es] [sʌm; səm]
I reminded Nancy , when she was here for butter , that they owed us some
我 提醒 南希 , 什么时候 她 曾是 这里 为了 黄油 , 那 他们 欠款 我们 一些
[ti:] ,
tea ,
茶 ,
南希来我们这儿买黄油的时候, 我提醒她, 他们还欠我们一些茶。

['bɒrəʊd] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [raɪt] [bæk] [wɪð] [aɪ 'ti:] ,
borrowed day before yesterday , and she came right back with it ,
借来的 天 前 昨天 , 和 她 来了 正确的 后退 和 它 ,
前天借的, 她马上就拿回来了。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒɔ:rdən] [wɒz; wəz] ['sɒri] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [slɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] .
saying that Mrs . Jordan was sorry it had slipped her mind .
说 那 太太 . 乔丹 曾是 对不起 它 有 滑倒了 她 头脑 .
乔丹夫人说, 她很抱歉自己忘记了这件事。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wɒd] [drɔ:] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ɪt'self] ,
I thought I would draw it by itself ,
我 想法 我 会 画 它 经过 本身 ,
我原本打算单独画它,

[ænd; ənd] [nɒt] [mɪks] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [ti:] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kænɪstə(r)] . "
and not mix it with the tea in our canister ."
和 不是 混合 它 和 这 茶 在 我们的 罐 . "
不要把它和我们罐子里的茶叶混在一起。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [θrəʊ] [ðɪs] [aʊt] [ænd; ənd] [drɔ:] [freʃ] [ti:] , ['brɪdʒɪt] ; [wi:; wi] [kænt] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] ,
" You can throw this out and draw fresh tea , Bridget ; we can't drink it ,
" 你 能 扔 这 出去 和 画 新鲜的 茶 , 布里奇特 ; 我们 不能 喝 它 ,
“布里奇特, 你可以把这茶倒掉, 重新泡一杯; 我们不能喝这茶。”

" [sed] [aɪ] , ['hændɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [ti:] - [pɒt] .
" said I , handing her the tea - pot .
" 说 我 , 处理 她 这 茶 - 锅 .
“我一边说着, 一边把茶壶递给她。”

" [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɜ:ks] , " [aɪ] [ri'mɑ:k] [æz; əz] ['brɪdʒɪt] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
" You see how it works , " I remarked as Bridget left the room ,
" 你 看 如何 它 作品 , " 我 评论 作为 布里奇特 左边 这 房间 ,
“你看, 它就是这么运作的,”布里奇特离开房间时, 我说道。

[ænd; ənd] [maɪ] ['hɜzbənd] [li:nd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [freʃ] [kʌp] [pɒ; əv] [ti:] .
and my husband leaned back in his chair to wait for a fresh cup of tea .
和 我的 丈夫 倾斜 后退 在 他的 椅子 到 等待 为了 一个 新鲜的 杯子 的 茶 .
我的丈夫靠在椅子上, 等着喝上一杯新茶。

" [wʌn] [hɑ:f] [pɒ; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [wen] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɪ'tɜ:nd] , [wi:; wi] [kænt] [ju:z] [aɪ 'ti:] .
" One half of the time , when anything is returned , we can't use it .
" 一 一半 的 这 时间 , 什么时候 任何事物 是 返回 , 我们 不能 使用 它 .
“很多时候, 退回的物品我们都无法使用。”

[ðə; ði] ['bʌtə(r)] ['mɪsɪz] . ['dʒɔ:rdən] [ɡɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ɪf] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
The butter Mrs . Jordan got a little while ago , if returned to - morrow ,
这 黄油 太太 . 乔丹 得到 一个 小的 尽管 前 , 如果 返回 到 - 明天 ,
乔丹太太前段时间拿到的黄油, 如果明天归还的话。

[wɪl] [nɒt] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈteɪb(ə)] .

will not be fit to go on our table .
将要 不是 是 合身 到 去 在 我们的 桌子 .

不适合摆上我们的餐桌。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [juːz] [aɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʊkɪŋ] . "

We can only use it for cooking . "
我们 能 仅有的 使用 它 为了 烹饪 . "

我们只能把它用来做饭。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz(ə)nt] [raɪt] , " [senˈtenʃəsli] [riˈmɑːk] [maɪ] [ˈhʌzbənd] .

" It isn't right , " sententiously remarked my husband .
" 它 不是 正确的 , " 义正辞严地 评论 我的 丈夫 .

“这不对,”我丈夫一本正经地说。

" [ðə; ðɪ] [fækt] [ɪz] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [slɑːt] [pɔːz] , " [aɪ] [ˌwʊdnt] [lend] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

" The fact is , " he resumed , after a slight pause , " I wouldn't lend such a
" 这 事实 是 , " 他 恢复 , 后 一个 轻微 暂停 , " 我 不会 借 这样的 一个
[ˈwʊmən] [ˈeniθɪŋ] .

woman anything .
女士 任何事物 .

“事实上,”他略微停顿了一下, 继续说道, “我不会借给这样的女人任何东西。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdaʊnrɑɪt] [ɪmpəˈziʃ(ə)n] . "

It is a downright imposition . "
它 是 一个 彻头彻尾 征收 . "

这简直是强加于人。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈiːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] .

" It is a very easy thing to say that , Mr . Smith .
" 它 是 一个 非常 简单的 事物 到 说 那 , 先生 . 史密斯 .

“史密斯先生, 说这话很容易。”

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɒt] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [duː; də] [aɪ ˈtiː] .

But I am not prepared to do it .
但 我 是 不是 准备 到 做 它 .

但我还没做好这样做的准备。

[aɪ] [doʊnt] [bɪˈliːv] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔːrdən] [miːnz] [tuː; tə] [duː; də] [rɒŋ] ,

I don't believe Mrs . Jordan means to do wrong ,
我 不 相信 太太 . 乔丹 方法 到 做 错误的 ,

我不认为乔丹太太是故意做错事的。

[ɔː(r)] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈtrespəɪŋ] [əˈpɒn] [juː ˈes] .

or is really conscious that she is trespassing upon us .
或者 是 真的 有意识的 那 她 是 擅闯私人领地 之上 我们 .

或者她真的意识到自己正在侵犯我们的领地。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [doʊnt] [rɪˈflekt] .

Some people don't reflect .
一些 人们 不 反映 .

有些人不反思。

[ˈʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈneɪbə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] .

Otherwise she is a pleasant neighbor , and I like her very much .
否则 她 是 一个 令人愉快的 邻居 , 和 我 喜欢 她 非常 很多 .

除此之外, 她是一位和蔼可亲的邻居, 我很喜欢她。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈprɒpə(r)] [θɔːt] , [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] . "

It is want of proper thought , Mr . Smith , and nothing else . "
它 是 想 的 恰当的 想法 , 先生 . 史密斯 , 和 没有什么 别的 . "

史密斯先生, 这只是缺乏正确的思考, 仅此而已。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kept] [ˈtredɪŋ] [ɒn][maɪ] [ˈgaʊti] [təʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [θɔ:t] ,
" **If a man kept treading on my gouty toe for want of thought** ,
" 如果 一个 男人 保留 踩踏 在 我的 痛风 脚趾 为了 想 的 想法 ,
" "如果一个男人因为粗心大意而不断踩到我患有痛风的脚趾，

" [sed] [maɪ] [ˈhʌzbənd] , " [aɪ][ʃʊd; ʒəd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [tel] [hɪm][ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
" **said my husband , I should certainly tell him of it** ,
" 说 我的 丈夫 , " 我 应该 当然 告诉 他 的 它 ,
" "我当然应该告诉他，"我丈夫说。

[ˈweðə(r)] [hi:; hi][gɒt] [əˈfendɪd] [aɪ][ɔ:(r)][nɒt] .
whether he got offended I or not .
无论 他 得到 被冒犯了 我 或者 不是 .
无论他是否因此生气。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][bi:; bi] [rɪˈteɪnd] [ɒn] [ði:z] [tɜ:mz] , [aɪ] [wʊd] [prɪˈfɜ:(r)] [dɪˈspensɪŋ]
If his friendship could only be retained on these terms , I would prefer dispensing
如果 他的 友谊 可以 仅有的 是 保留 在 这些 条款 , 我 会 更喜欢 分发
[wɪð] [ðə; ði][ˈfeɪvə(r)] . " **with the favor** . "
和 这 偏爱 . "
如果维系这段友谊只能以这些条件为前提，那我宁愿放弃这份人情。

" [ðə; ði] [keɪs] [ɪz(ə)nt][ɪgˈzæktli] [ˈpærəlel] , [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] , " [wʊz; wəz][maɪ][rɪˈplaɪ] .
" **The case isn't exactly parallel , Mr . Smith , " was my reply** .
" 这 案件 不是 确切地 平行线 , 先生 . 史密斯 , " 曾是 我的 回复 .
"史密斯先生，这个案子并不完全相似，"我回答道。

" [ðə; ði] [ˈgaʊti] [təʊ][ænd; ənd] [ˈkrʌʃɪŋ] [hi:l] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈpælpəb(ə)l][ænd; ənd] [streɪtˈfɔ:wəd]
" **The gouty toe and crushing heel are very palpable and straightforward**
" 这 痛风 脚趾 和 压碎 脚跟 是 非常 可感知的 和 直截了当
[ˈmætəz] , **matters** ,
事情 ,
"痛风性脚趾和足跟粉碎性疼痛是非常明显且容易诊断的症状。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [rɪˈɡri:dʒiəs] [ˈblɒkhed] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfendɪd] [wen]
and a man would be an egregious blockhead to be offended when
和 一个 男人 会 是 一个 极其恶劣 傻瓜 到 是 被冒犯了 什么时候
[rɪˈmaɪndɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn][hi:; hi][wʊz; wəz] [ɪnˈflɪkt] .
reminded of the pain he was inflicting .
提醒 的 这 疼痛 他 曾是 造成 .
如果一个人被提醒自己造成的痛苦而感到冒犯，那他就是极其愚蠢的人。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔ:rdən][æt; ət][ɔ:l] [ˈkɒŋʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
But it would be impossible to make Mrs . Jordon at all conscious of the
但 它 会 是 不可能的 到 制作 太太 . 乔丹 在 全部 有意识的 的 这
[ɪkˈstent][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:t] - [ˈkʌmɪŋ] ,
extent of her short - comings ,
程度 的 她 短的 - 来访 ,
但要让乔丹夫人意识到她自身缺点的程度，是不可能的。

[ˈveri] [ˈmeni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][ˈfækt] , [ɑ:(r); ə(r)][ɪndəˈrekt] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] [kənˈsɜ:nd] ,
very many of which , in fact , are indirect , so far as she is concerned ,
非常 许多 的 哪个 , 在 事实 , 是 间接 , 所以 远的 作为 她 是 担心的 ,
事实上，就她而言，其中很多都是间接的。

[ænd; ənd][əˈraɪz][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒrəʊɪŋ] [ˈsɪstəm] .
and arise from her general sanction of the borrowing system .
和 出现 从 她 一般的 制裁 的 这 借贷 系统 .
这一切都源于她对借贷制度的普遍认可。

[ai][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nəʊz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]
I do not suppose , for a moment , that she knows about everything that is
我 做 不是 认为 , 为了 一个 片刻 , 那 她 知道 关于 一切 那 是
['bɒrəʊd] . "
borrowed . "
借来的 . "

我丝毫不认为她知道所有借来的东西。

" [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] , [preɪ] [huː] [dʌz] ? " [ɪn'kwaɪə] [maɪ] ['hʌzbənd] .
" **If she doesn't , pray who does ?** " **inquired my husband** .
" 如果 她 不 , 祈祷 WHO 做 ? " 询问 我的 丈夫 .

“如果她不做，那谁会做呢？”我丈夫问道。

" [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] .
" **Her servants** .
" 她 仆人 .

她的仆人。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['wɒtʃfl] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]['rɪmædʒɪn] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['brɪdʒɪt] ,
I have to be as watchful as you can imagine , to see that Bridget ,
我 有 到 是 作为 警惕 作为 你 能 想象 , 到 看 那 布里奇特 ,
[ɪksələnt] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] , ['dʌznt] ['sʌfə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][get] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
excellent a girl as she is , doesn't suffer things to get out , and then ,
出色的 一个 女孩 作为 她 是 , 不 遭受 事物 到 得到 出去 , 和 然后 ,
[ðə] [ɪz] [nɔːt] [ɪ] [wɒtʃfl] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪmædʒɪn] [tə] [siː] [ðæt] [brɪdʒɪt] [ænd; ənd] [ðen] ,
她 虽然 是 个 很 优秀 的 女孩 , 但 不会 任由 事情 泄露 出去 , 然后 ,

[æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst]['məʊmənt] , [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][send] [tuː; tə][ðə; ðɪ][stɔː(r)] ,
at the last moment , when it is too late to send to the store ,
在 这 最后 的 片刻 , 什么时候 它 是 也 晚 的 到 发送 到 这 店铺 ,

到了最后一刻，来不及送到商店的时候，

[rʌn] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərz] [ænd; ənd] ['bɒrəʊ] [tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [nɪ'glekt] .
run in to a neighbor's and borrow to hide her neglect .
跑步 在 到 一个 邻居 和 借 到 隐藏 她 忽视 .
[rʌn] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərz] [ænd; ənd] ['bɒrəʊ] [tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [nɪ'glekt] .
跑 步 在 到 一 个 邻 居 和 借 到 隐 藏 她 忽 视 .

为了掩盖自己疏于照管的窘境，她跑到邻居家借钱。

[ɪf] [aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɑːt] [blɑːntʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒrəʊɪŋ] ,
If I gave her a carte blanche for borrowing ,
如果 我 给予 她 一个 卡片 布兰奇 为了 借贷 ,

如果我给她完全的借贷权限，

[aɪ] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [ə'hɔɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['neɪbəz] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['dʒɔːrdən] . "
I might be as annoying to my neighbors as Mrs . Jordon . "
我 可能 是 作为 恼人的 到 我的 邻居 作为 太太 . 乔丹 . "

我可能像乔丹太太一样，让邻居们很烦。

" [ðæts] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] , " [sed] [maɪ] ['hʌzbənd] .
" **That's a rather serious matter ,** " **said my husband** .
" 那就是 一个 相当 严肃的 事情 , " 说 我的 丈夫 .

“那可是件相当严重的事情，”我丈夫说。

" [ɪn][fækt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['piːp(ə)] [meɪ] ['sʌfə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['neɪbəz] - [gʊd]
" **In fact , there is no knowing how much people may suffer in their neighbors ' good**
" 在 事实 , 那里 是 不 会心 如何 很多 人们 可能 遭受 在 他们的 邻居 - 好的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

事实上，我们无法预知人们在邻居眼中究竟会遭受多大的痛苦。

[θruː] [ðə; ði] [ˌmɪsˈkɒndʌkt] [pɜː; əv][ðeə(r)] [ˈsɜːvənts] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [θɪŋ] . "
through the misconduct of their servants in this very thing . "
通过 这 不当行为 的 他们的 仆人 在 这 非常 事物 . "
正是由于他们的仆人在这件事上的不当行为。"

" [ˈtruːli] [sed] .
" **Truly said** .
" 真的 说 .

说得真好。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [rɪˈleɪt] [ə; eɪ][fækt] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔːrdən] , [ðæt] [ˈɪləstreɪts] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈmɑːk]
And now let me relate a fact about Mrs . Jordan , that illustrates your remark
和 现在 让 我 涉及 一个 事实 关于 太太 . 乔丹 , 那 图示 你的 评论
.
.
.

现在让我讲述一个关于乔丹夫人的事实，以说明你的观点。

" ([ðə; ði] [freʃ] [tiː] [hæd; həd] [kləm] [ɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [wið] [ˈaʊə(r)] [ˈiːvənɪŋ]
" (**The fresh tea had come in , and we were going on with our evening**
" (这 新鲜的 茶 有 来 在 , 和 我们 是 去 在 和 我们的 晚上
[miːl] .)
meal .)
一顿饭 .)

(新鲜茶叶已经送来了，我们继续享用晚餐。)

" [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈgəʊ][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈfrendz] [hɪə(r)] , [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvənɪŋ] .
" **A few weeks ago we had some friends here , spending the evening** .
" 一个 很少 周 前 我们 有 一些 朋友们 这里 , 开支 这 晚上 .
“几周前，我们邀请了一些朋友来这里过夜。”

[wen] [əˈbaʊt] [ˈsɜːvɪŋ] [rɪˈfreʃmənts] ,
When about serving refreshments ,
什么时候 关于 服务 茶点 ,

谈到供应茶点时，

[aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [maɪ] [tuː] [ˈdʌz(ə)n] [ˈtʌmbləz] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][ˈsev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] .
I discovered that my two dozen tumblers had been reduced to seven or eight .
我 发现 那 我的 二 打 玻璃杯 有 到过 减少 到 七 或者 八 .

我发现我原本的二十四个玻璃杯只剩下了七八个。

[ɒn] [ɪnˈkwaɪəri] , [aɪ] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔːrdən][hæd; həd] [ten] — [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [biːn] [ˈbrəʊkən] .
On inquiry , I learned that Mrs . Jordan had ten — the rest had been broken .
在 询问 , 我 学习 那 太太 . 乔丹 有 十 — 这 休息 有 到过 破碎的 .

经询问得知，乔丹太太有十个——其余的都坏了。

[aɪ] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wið] [maɪ][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
I sent to her , with my compliments , and asked her to
我 发送 到 她 , 和 我的 赞美 , 和 问 她 到
[rɪˈtɜːn] [ðem; ðəm] ,
return them ,
返回 他们 ,

我寄了礼物给她，表达了我的敬意，并请她寄回。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [wɪθ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɪn] [ˈsɜːvɪŋ]
as I had some company , and wished to use them in serving
作为 我 有 一些 公司 , 和 希望 到 使用 他们 在 服务
[rɪˈfreʃmənts] .
refreshments .
茶点 .

因为我有一些客人，想用它们来招待客人。

[ˈbrɪdʒɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi; ji] [rɪˈtʃ:nd] ,
Bridget was gone some time , and when she returned ,
布里奇特 曾是 已消失 一些 时间 , 和 什么时候 她 返回 ,
布里奇特离开了一段时间, 当她回来时,

[sed] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔ:rdən][æt; ət][fɜ:st] [dɪˈnaɪd] [ˈhævɪŋ] [ˈeni][ɒv; əv][maɪ] [ˈtʌmbləz] .
said that Mrs . Jordon at first denied having any of my tumblers .
说 那 太太 : 乔丹 在 第一的 否认 拥有 任何 的 我的 玻璃杯 :
据说乔丹太太起初否认拥有我的任何玻璃杯。

[hɜ:(r); hə(r)] [kʊk] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] , [hu:] [əkˈnɒlɪdʒd] [tu;; tə][faɪv] , [ænd; ənd] ,
Her cook was called , who acknowledged to five , and ,
她 厨师 曾是 称为 , WHO 已确认 到 五 , 和 ,
她的厨师被叫了过来, 厨师承认有五人, 然后,

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈsʌndri] [ˈefəts] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv] [ˈbrɪdʒɪt] [tu;; tə] [rɪˈfreʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmeməri] ,
after sundry efforts on the part of Bridget to refresh her memory ,
后 杂项 努力 在 这 部分 的 布里奇特 到 刷新 她 记忆 ,
在布里奇特尝试了各种方法来唤起记忆之后,

[ˈfaɪnəli] [geɪv] [ɪn][tu;; tə][ðə; ði] [həʊl] [ten] .
finally gave in to the whole ten .
最后 给予 在 到 这 所有的 十 :
最终还是屈服于全部十个。

[ˈɜ:li] [ɒn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔ:rdən] [keɪm] [ɪn][tu;; tə] [si:] [ˌem ˈi:] ,
Early on the next morning Mrs . Jordon came in to see me ,
早期的 在 这 下一个 早晨 太太 : 乔丹 来了 在 到 看 我 ,
第二天一大早, 乔丹太太就来看我了。

[ænd; ənd] [si:md] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈtʌmbləz] .
and seemed a good deal mortified about the tumblers .
和 似乎 一个 好的 交易 羞愧难当 关于 这 玻璃杯 :
似乎对那些玻璃杯感到非常尴尬。

" - [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , - [ʃi; ji] [sed] .
" ' **It was the first I had heard about it , ' she said .**
" - 它 曾是 这 第一的 我 有 听到 关于 它 , - 她 说 :
“这是我第一次听说这件事,”她说。

- [ˈnænsi] , [aɪ ˈti:] [naʊ] [əˈprɪəz] , [ˈbɒrɒʊd] [ɒv; əv][ju;; jʊ][tu;; tə][haɪd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈbreɪkɪdʒ] ,
' **Nancy , it now appears , borrowed of you to hide her own breakage ,**
- 南希 , 它 现在 出现 , 借来的 的 你 到 隐藏 她 自己的 破损 ,
“现在看来, 南希是借用了你来掩盖她自己的破碎。”

[ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [nʌn] [ðə; ði][ˈwaɪzə(r)] , [ɪf] [ju;; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [sent] [ɪn] .
and I should have been none the wiser , if you had not sent in .
和 我 应该 有 到过 没有任何 这 更明智 , 如果 你 有 不是 发送 在 :
如果不是你发来邮件, 我可能根本不会知道。

[aɪ][hæv; həv] [nɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][ˈtʌmblə(r)] [left] .
I have not a single tumbler left .
我 有 不是 一个 单身的 不倒翁 左边 :
我一个玻璃杯都没剩下了。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [bəəd] !
It is too bad !
它 是 也 坏的 !

太可惜了!

[aɪ][daʊnt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʌmbləz] ,
I don't care so much for the loss of the tumblers ,
我 不 关心 所以 很多 为了 这 损失 的 这 玻璃杯 ,
我并不太在意丢失了那些玻璃杯。

[æz; əz][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [pəˈziʃ(ə)n][aɪˈtiː] [pleɪst] [emˈiː][ɪn] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] . -
as I do for the mortifying position it placed me in toward a neighbor . '
作为 我 做 为了 这 令人羞愧 位置 它 放置 我 在 朝向 一个 邻居 . -
"
"
"
就像我为这件事让我在邻居面前陷入的尴尬境地而感到难堪一样。

" [əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [maɪ] ['hʌzbənd] .
" Upon my word ! " exclaimed my husband .
" 之上 我的 单词 ! " 惊呼 我的 丈夫 .
"我发誓！"我丈夫惊呼道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] ,
" That is a beautiful illustration , sure enough ,
" 那 是 一个 美丽的 插图 , 当然 足够的 ,
"这真是一幅精美的插图，没错。"

[ɒv; əv][maɪ] [rɪˈmɑːrks] [əˈbaʊt] [wɒt] ['piːp(ə)l] [meɪ] [ˈsʌfə(r)][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ,
of my remarks about what people may suffer in the good opinion of others ,
的 我的 评论 关于 什么 人们 可能 遭受 在 这 好的 观点 的 其他的 ,
我关于人们在他人眼中可能遭受的苦难的言论，

[θruː] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsɜːvənts] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [θɪŋ] .
through the conduct of their servants in this very thing .
通过 这 执行 的 他们的 仆人 在 这 非常 事物 .
通过他们仆人在这件事上的行为。

[nəʊ] [daʊt] ['mɪsɪz] . [ˈdʒɔːrdən] , [æz; əz][juː; jʊ] [səˈdʒest] ,
No doubt Mrs . Jordan , as you suggest ,
不 怀疑 太太 . 乔丹 , 作为 你 建议 ,
毫无疑问，正如您所说，乔丹夫人

[ɪz] ['ɡɪltləs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [bleɪm] [naʊ] [leɪd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .
is guiltless of a good deal of blame now laid at her door .
是 无罪 的 一个 好的 交易 的 责备 现在 铺设 在 她 门 .
她现在背负着很多罪责，但她却无辜。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [hɪnts] [ɒn][ðə; ði]
It was a fair opportunity for you to give her some hints on the
它 曾是 一个 公平的 机会 为了 你 到 给 她 一些 提示 在 这
[ˈsʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .
这是你给她一些这方面暗示的绝佳机会。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ɔː(r)][æt; ət] [lɪːst] [dɪˈmɪnɪʃt] [ðə; ði]
You might have opened her eyes a little , or at least diminished the
你 可能 有 打开 她 眼睛 一个 小的 , 或者 在 至少 减少 这
[əˈnɔɪəns] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ,
annoyance you had been ,
烦恼 你 有 到过 ,
你或许让她稍微开阔了眼界，或者至少减轻了你之前的恼怒情绪。

[ænd; ænd] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdʒʊərəɪŋ] . "
and still are enduring . "
和 仍然 是 持久 . "
并且至今仍然存在。

" [jes] , [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪm'pru:vɪd]
" **Yes , the opportunity was a good one , and I ought to have improved**
" 是的 , 这 机会 曾是 一个 好的 一 , 和 我 应该 到 有 改进
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

“是的，这是一个很好的机会，我本应该更好地把握它。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] , ['særŋkʃnd] [ɔ:(r) [nɒt] ['særŋkʃnd] [baɪ]['mɪsɪz] .
But I did not and the whole system , sanctioned or not sanctioned by Mrs .
但 我 做过 不是 和 这 所有的 系统 , 已制裁 或者 不是 已制裁 经过 太太 :
['dʒɔ:rdən] ,
Jordan ,
乔丹 ,

但我没有，而且整个系统，无论是否得到乔丹夫人的认可，

[ɪz][ɪn] [fɔ:s] [ə'genst] [em 'i:] . "
is in force against me . "
是 在 力量 反对 我 : "

对我生效。

" [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnju:] , [ən'les] [sʌm; səm] [mi:nz] [bi:; bi] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ə'beɪt] [ðə; ði]
" **And will continue , unless some means be adopted by which to abate the**
" 和 将要 继续 , 除非 一些 方法 是 已采用 经过 哪个 到 减弱 这
['nju:sns] . "
nuisance : "
滋扰 :

“除非采取某种措施来消除这种滋扰，否则这种情况还会继续下去。”

" ['sɪəriəsli] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ][eɪ 'em][klɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'mu:vɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" **Seriously , Mr . Smith , " said I , " I am clear for removing from the**
" 严重地 , 先生 : 史密斯 , " 说 我 , " 我 是 清除 为了 移除 从 这
['neɪbəhʊd] .
neighborhood .
邻里 :

“说真的，史密斯先生，”我说，“我同意搬离这个社区。”

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [sed] ,
" **But Mr . Smith said** ,
" 但 先生 : 史密斯 说 ,

但史密斯先生说，

" ['nʌns(ə)ns] , [dʒeɪn] !
" **Nonsense , Jane !**
" 废话 , 简 !

“胡说，简！ ”

" [ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hi:; hi]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] ,
" **A form of expression he uses** ,
" 一个 形式 的 表达 他 用途 ,

他使用的一种表达方式是：

[wen] [hi:; hi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [sə'dʒestʃən] [ɪz] ['pɜ:fɪktli] [rɪ'dɪkjələs] ,
when he wishes to say that my proposition or suggestion is perfectly ridiculous ,
什么时候 他 愿望 到 说 那 我的 主张 或者 建议 是 完美 荒谬的 ,

当他说说我的提议或建议完全荒谬时，

[ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
and not to be thought of for a moment .
和 不是 到 是 想法 的 为了 一个 片刻 :

一刻也不要想到这件事。

" [wɒt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? " [aɪ] [ɑ:skt] .
" **What is to be done ?** " **I asked** .
" 什么 是 到 是 完毕 ? " 我 问 .

“该怎么办？”我问。

" [beə(r)][ðə; ði]['i:v(ə)] ? "
" **Bear the evil ?** "
" 熊 这 邪恶的 ? "

“忍受邪恶？”

" [kə'rekt] [aɪ'ti:z] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] . "
" **Correct it , if you can** . "
" 正确的 它 , 如果 你 能 . "

“如果可以的话，请改正一下。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [beə(r)][aɪ'ti:z][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] ? "
" **And if not , bear it the best I can ?** "
" 和 如果 不是 , 熊 它 这 最好的 我 能 ? "

“如果不是这样，我就只能尽力忍受了？”

" [jes] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [əd'vaɪs] .
" **Yes , that is my advice** .
" 是的 , 那 是 我的 建议 .

“是的，这就是我的建议。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'stent] [pɜ; əv] [eɪd] [aɪ]['evə(r)] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn] ['eni]
" **This was about the extent of aid I ever received from my husband in any**
" 这 曾是 关于 这 程度 的 援助 我 曾经 已收到 从 我的 丈夫 在 任何
[pɜ; əv] [maɪ] [də'mestɪk] ['dɪfɪkəltɪz] .
" **of my domestic difficulties** .
" 的 我的 国内的 困难 .

“这大概是我在所有家庭困难中从丈夫那里得到的全部帮助了。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fɜ:st] - [reɪt] [æb'strækʃənɪst] ,
" **He is a first - rate abstractionist** ,
" 他 是 一个 第一的 - 速度 抽象主义者 ,

他是一位一流的抽象艺术家。

[ænd; ənd][kæn; kən] [si:] [tu:; tə][ə; eɪ] [heə(r)] [haʊ] ['ʌðə(r)z] [ɔ:t] [tu:; tə] [ækt] [ɪn] ['evrɪ] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
" **and can see to a hair how others ought to act in every imaginable** ,
" 和 能 看 到 一个 头发 如何 其他的 应该 到 行为 在 每一个 可以想象的 ,

并且能够精确地预见他人应该在各种情况下如何行事。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ʌnɪ'mædʒɪnəbl] [keɪs] ;
" **and I was going to say unimaginable case** ;
" 和 我 曾是 去 到 说 难以想象 案件 ;

我本来想说这是难以想象的情况；

[bʌt; bət] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['bækwəd] [ə'baʊt] ['telɪŋ] ['pi:p(ə)l] [wɒt] [hi:; hi] [θɪŋks] [pɜ; əv] [ðem; ðəm] ,
" **but is just as backward about telling people what he thinks of them** ,
" 但 是 只是 作为 落后 关于 讲述 人们 什么 他 思考 的 他们 ,

但他同样不愿直接告诉别人他对他们的看法。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evrɪbɒdi] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi] [hæz; hæz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [təʊ] [ðə; ði] [ma:k] ,
" **and making everybody with whom he has anything to do toe the mark** ,
" 和 制作 大家 和 谁 他 有 任何事物 到 做 脚趾 这 标记 ,

[æz; əz] [aɪ] [eɪ'rem] .
" **as I am** .
" 作为 我 是 .

并让所有与他有关系的人都服从他的命令，就像我一样。

[æz; əz][ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv] ['mu:viŋ] [tu:; tə][get][riɪd][ɒv; əv][maɪ] ['bɒrəʊɪŋ] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd]
As the idea of moving to get rid of my borrowing neighbor was considered
作为 这 主意 的 移动 到 得到 摆脱 的 我的 借贷 邻居 曾是 经过考虑的
[ˈpɜ:fɪkt] ['nʌns(ə)ns] [baɪ]['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,
perfect nonsense by Mr . Smith ,
完美的 废话 经过 先生 : 史密斯 ,
史密斯先生认为, 为了摆脱爱借东西的邻居而搬家的想法完全是无稽之谈。

[aɪ][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [θɪŋk] ['sɪəriəsli] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃek] [ðə; ði]['i:v(ə)l] , [naʊ] [grəʊŋ] [ˈɔ:lməʊst]
I began to think seriously how I should check the evil , now grown almost
我 开始 到 思考 严重地 如何 我 应该 查看 这 邪恶的 , 现在 生长 几乎
[ɪn'sʌfrəbl] .
insufferable .
令人难以忍受的 .
我开始认真思考该如何遏制这种邪恶势力, 它现在已经变得几乎令人无法忍受了。

[ɒn][ðə; ði][nekst] ['mɔ:niŋ] [ðə; ði] ['kɒfi] - [mɪl] [wɒz; wəz] ['bɒrəʊd] [tu:; tə] [brɪ'gɪn] [wɪð] .
On the next morning the coffee - mill was borrowed to begin with .
在 这 下一个 早晨 这 咖啡 - 磨 曾是 借来的 到 开始 和 .
第二天早上, 咖啡磨机是借来的。

" ['hæznt] ['mɪsɪz] . [ˈdʒɔ:rdən][gɒt][ə; eɪ] ['kɒfi] - [mɪl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ?
" **Hasn't Mrs . Jordan got a coffee - mill of her own ?**
" 还没有 太太 : 乔丹 得到 一个 咖啡 - 磨 的 她 自己的 ?
“乔丹太太不是有自己的咖啡研磨机吗? ”

" [aɪ] [ɑ:skt] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪt] .
" **I asked of Bridget .**
" 我 问 的 布里奇特 :
我问了布里奇特。

" [jes] , [mæm] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][wʌn] [ðæt] ['nænsɪ] [wəʊnt]
" **Yes , ma'am , " she replied , " but it is such a poor one that Nancy won't**
" 是的 , 女士 , " 她 回复 , " 但 它 是 这样的 一个 贫穷的 一 那 南希 惯于
[ju:z][,aɪ 'ti:] .
use it .
使用 它 :
“是的, 夫人,”她回答说, “但是它太差了, 南希不会用它。”

[ʃi:; ʃi] [sez] [,aɪ 'ti:] [teɪks] [hɜ:(r); hə(r)][fə'revə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə][graɪnd] [ɪ'nʌf] ['kɒfi] [fɔ:(r); fə(r)]
She says it takes her forever and a day to grind enough coffee for
她 说道 它 需要 她 永远 和 一个 天 到 研磨 足够的 咖啡 为了
['brekfəst] . " **breakfast . "**
早餐 : "
她说, 磨够早餐用的咖啡粉要花她好长时间。

" [dʌz] [ʃi:; ʃi][get]['ʌʊəz] ['evri] ['mɔ:niŋ] ? "
" **Does she get ours every morning ? "**
" 做 她 得到 我们的 每一个 早晨 ? "
她每天早上都收到我们的吗?

" [jes] , [mæm] .
" **Yes , ma'am .**
" 是的 , 女士 :
“是的, 女士。”

" ['nænsi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] — ['aʊə(r)] [bæk] ['geɪts] [wɜ:(r); wə(r)][saɪd][baɪ]
" **Nancy opened the kitchen door at this moment — our back gates were side by**
" 南希 打开 这 厨房 门 在 这 片刻 — 我们的 后退 大门 是 边 经过
[saɪd] — [ænd; ənd] [sed] —
side — and said —
边 — 和 说 —

这时，南希打开了厨房的门——我们的后门并排而立——然后说道：

" ['mɪsɪz] . ['dʒɔ:rdən] [sez] ,
" **Mrs . Jordon says ,**
" 太太 : 乔丹 说道 ,

乔丹夫人说：

[wɪl] [ju:; jʊ][ə'blaɪdʒ][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [let][hɜ:(r); hə(r)][hæv; həv][æn; ən] [eg] [tu:; tə][klɪə(r)]
will you oblige her so much as to let her have an egg to clear
将要 你 必须 她 所以 很多 作为 到 让 她 有 一个 蛋 到 清除
[ðə; ði] ['kɒfi] ?
the coffee ?
这 咖啡 ?

你愿意满足她的愿望，让她吃个鸡蛋来解解咖啡的渴吗？

[aɪ] [fə'gɒt] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ['jestədeɪ] [ðæt] ['aʊəz][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [gɒn] . "
I forgot to tell her yesterday that ours were all gone . "
我 忘了 到 告诉 她 昨天 那 我们的 是 全部 已消失 . "

我昨天忘了告诉她，我们的东西都丢了。

" ['sɜ:t(ə)nli] , " [aɪ] [sed] .
" **Certainly , " I said .**
" 当然 , " 我 说 .

“当然，我说。

" ['brɪdʒɪt] , [gɪv] ['nænsi] [æn; ən] [eg] . "
" **Bridget , give Nancy an egg . "**
" 布里奇特 , 给 南希 一个 蛋 . "

“布里奇特，给南希一个鸡蛋。”

" ['mɪsɪz] . ['dʒɔ:rdən][ɪz] ['veri] ['sɒri] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] , " [sed] ['nænsi] ,
" **Mrs . Jordon is very sorry to trouble you , Mrs . Smith , " said Nancy ,**
" 太太 : 乔丹 是 非常 对不起 到 麻烦 你 , 太太 : 史密斯 , " 说 南希 ,
" 乔丹太太很抱歉给您添麻烦了，史密斯太太，”南希说道。

[ɑ:r 'i:] - [ə'piəriŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [em 'i:] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
re - appearing in a little while , and finding me still in the kitchen ,
关于 - 出现 在 一个 小的 尽管 , 和 寻找 我 仍然 在 这 厨房 ,
过了一会儿，他再次出现，发现我还在厨房里。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sez] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [lend] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]['ʊgə(r)][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt]
" **but she says if you will lend her a bowl of sugar it will be a great**
" 但 她 说道 如果 你 将要 借 她 一个 碗 的 糖 它 将要 是 一个 伟大的
[ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] .
accommodation .
住宿 .

“但她说，如果你能借给她一碗糖，那将是莫大的帮助。”

[aɪ] [fə'gɒt] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ['jestədeɪ] [ðæt] [ðə; ði]['ʊgə(r)][wɒz; wəz][ɔ:l] [gɒn] . "
I forgot to tell her yesterday that the sugar was all gone . "
我 忘了 到 告诉 她 昨天 那 这 糖 曾是 全部 已消失 . "

我昨天忘了告诉她糖都用完了。

" [juː; jʊ] [ə'piə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ˈrɑːðə(r)] [fə'getfl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mætəz] , ['nænsi] , " [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help]
" You appear to be rather forgetful of such matters , Nancy , " I could not help
" 你 出现 到 是 相当 健忘 的 这样的 事情 , 南希 , " 我 可以 不是 帮助
[ˈseɪŋ] .
saying .
说 .

“南希，你似乎对这些事情相当健忘。”我忍不住说道。

" [ai] [nəʊ] [ai][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fə'getfl] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] , [gʊd] ,
" I know I am a little forgetful , " the girl said , good humoredly ,
" 我 知道 我 是 一个 小的 健忘 , " 这 女孩 说 , 好的 幽默地 ,
" I know I am a little forgetful , " the girl said , good humoredly ,
" 我知道我有点健忘 , "女孩笑着说。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] , [ðæt] [ai] ['hɑːdli] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] . "
" but I have so much to do , that I hardly have time to think . "
" 但 我 有 所以 很多 到 做 , 那 我 几乎 有 时间 到 思考 . "
" but I have so much to do , that I hardly have time to think . "
" 但我有很多事情要做 , 几乎没有时间思考。 "

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɜːθn] [dɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][juːz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [bred] ?
" Where is the large earthen dish that you use sometimes in making bread ?
" 在哪里 是 这 大的 土 盘子 那 你 使用 有时 在 制作 面包 ?
" Where is the large earthen dish that you use sometimes in making bread ?
" 你有时用来做面包的大陶罐在哪里？ "

" [ai] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ˈmɪsɪz] . [dʒɔːrdənz] [kʊk] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] , ['mɪsɪŋ] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts][ˈjuːʒuəl]
" I asked , after Mrs . Jordon's cook had withdrawn , missing it from its usual
" 我 问 , 后 太太 . 乔丹的 厨师 有 撤回 , 丢失的 它 从 它是 通常
[pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] .
place on the shelf .
地方 在 这 架子 .

“我问，在乔丹太太的厨师离开后，我发现它不在架子上通常的位置了。

" ['nænsi] ['bɒrəʊd] [aɪ 'tiː][lɑːst] [wiːk] . "
" Nancy borrowed it last week . "
" 南希 借来的 它 最后的 星期 . "
" Nancy borrowed it last week . "
" 南希上周借走了。 "

“南希上周借走了。”

" [waɪ] [doʊnt][ʃiː; ʃi] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] [həʊm] ? "
" Why don't she bring it home ? "
" 为什么 不 她 带来 它 家 ? "
" Why don't she bring it home ? "
" 她为什么不把它带回家呢？ "

“她为什么不把它带回家呢？”

" [aɪv] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] .
" I've told her about it three or four times .
" 我已经 讲述 她 关于 它 三 或者 四 时代 .
" I've told her about it three or four times .
" 我已经跟她说过三四次了。 "

“我已经跟她说过三四次了。”

" ['nænsi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] .
" Nancy opened the door again .
" 南希 打开 这 门 再次 .
" Nancy opened the door again .
" 南希再次打开了门。 "

“南希再次打开了门。”

" [pliːz] , [mæm] [tuː; tə][let] ['mɪsɪz] . [ˈdʒɔːrdən][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] [paʊnd] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .
" Please , ma'am to let Mrs . Jordon have another half pound of butter .
" 请 , 女士 到 让 太太 . 乔丹 有 其他 一半 磅 的 黄油 .
" Please , ma'am to let Mrs . Jordon have another half pound of butter .
" 夫人，请再给乔丹太太半磅黄油吧。 "

“夫人，请再给乔丹太太半磅黄油吧。”

[wiː; wi] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
We haven't enough to do for breakfast ,
我们 还没有 足够的 到 做 为了 早餐 ,
" We haven't enough to do for breakfast ,
我们早餐没什么事可做， "

“我们早餐没什么事可做，”

[ænd; ænd][ðə; ði] ['bʌtə(r)] [mæn][dʊnt] [kʌm] [ʌn'tɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and the butter man don't come until the middle of the day .
和 这 黄油 男人 不 来 直到 这 中间 的 这 天 .

送黄油的人要到中午才会来。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'fju:z] , [ðəʊ] [ai] [br'li:v] [ai] ['grɑ:ntrɪd][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [wɪð] [nəʊ] ['veri] **Of course , I couldn't refuse , though I believe I granted the request with no very**
" 的 课程 , 我 不能 拒绝 , 尽管 我 相信 我 的确 这 要求 和 不 非常
[smaɪlɪŋ] [greɪs] .
smiling grace .
微笑 优雅 .

“当然，我不能拒绝，尽管我相信我答应这个请求时并没有表现出多少微笑和优雅。”

[ai] [hɜ:d] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] ['hænsɪ] [ʌn'tɪ] [tə'wɔ:d] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .
I heard no more of Nancy until toward dinner - time .
我 听到 不 更多的 的 南希 直到 朝向 晚餐 - 时间 .

直到晚餐时间，我才再次听到南希的消息。

[ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][maɪ] [kʊk] ['ɔ:dərs] [nɒt][tu:; tə][lend][hɜ:(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [wɪ'dəʊt] [fɜ:st] **I had given my cook orders not to lend her anything more without first**
我 有 给定 我的 厨师 订单 不是 到 借 她 任何事物 更多的 没有 第一的
[kʌmɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
coming to me .
未来 到 我 .

我已吩咐我的厨娘，未经我允许，不准再借给她任何东西。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɔ:rdən][hæz; həz] [sent] [ɪn][tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊnt] [lend] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] **Mrs . Jordan has sent in to know if you won't lend her two or three**
" 太太 . 乔丹 有 发送 在 到 知道 如果 你 惯于 借 她 二 或者 三
['skʌtl] [fʊl] [ɒv; əv] [kəʊl] ,
scuttles full of coal ,
冲刷 满的 的 煤炭 ,

“乔丹太太派人来问你是否可以借给她两三桶煤。”

" [sed] ['brɪdʒɪt] .
" **said Bridget .**
" 说 布里奇特 .

“布里奇特说道。”

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɔ:rdən][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [sent] [həʊm] [ðə; ði]['faɪərz][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] . "
" **Mr . Jordan was to have sent home the fires are going down . "**
" 先生 . 乔丹 曾是 到 有 发送 家 这 火灾 是 去 向下 . "

“乔丹先生本该把火势减弱的消息传回家。”

" ['sɜ:t(ə)nli] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [let] [hɜ:(r); hə(r)][hæv; həv][,aɪ 'ti:] ,
" **Certainly , " I replied , " let her have it ,**
" 当然 , " 我 回复 , " 让 她 有 它 ,

“当然，”我回答说，“就让她拿去吧。”

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'tɜ:nd] . "
but I want you to see that it is returned . "
但 我 想 你 到 看 那 它 是 返回 . "

但我希望你们看到它被归还了。

" [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , [mæm] , [aɪl] [du:; də][maɪ] [best] ;
" **As to that , ma'am , I'll do my best ;**
" 作为 到 那 , 女士 , 患病的 做 我的 最好的 ;

“至于这件事，夫人，我会尽力而为；

[bʌt; bət][ai] [kænt] [get] ['nænsɪ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [wʌn][hɑ:f] [wɒt] [fɪ; jɪ] ['bɒrəʊ] .
but I can't get Nancy to return one half what she borrows .
但 我 不能 得到 南希 到 返回 一 一半 什么 她 借款 .

但我没办法让南希归还她借款的一半。

[ʃiː; ʃi] [fə'get] [frɒm; frəm][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ə'hʌðə(r)] . "

She forgets from one day to another .

她 忘记了 从 一 天 到 其他 . "

她一天到头就忘了。

" [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [fə'get] , " [aɪ] [rɪ'tɜːnd] , [wɔːmli] .

" She mustn't forget , " I returned , warmly :

" 她 不得 忘记 , " 我 返回 , 热情地 .

“她不能忘记,”我热情地回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɔːrdən] [jɔː'self] .

" You must go to Mrs . Jordon yourself .

" 你 必须 去 到 太太 . 乔丹 你自己 .

你必须亲自去找乔丹夫人。

[aɪ'tiː]['ɪz(ə)nt] [raɪt] . "

It isn't right .

它 不是 正确的 . "

这不对。

" [aɪ][fæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , [aɪ] [ges] ,

" I shall have to go , I guess ,

" 我 将 有 到 去 , 我 猜测 ,

看来我得走了。

[brɪfɔː(r)][aɪm]['eɪb(ə)][tuː; tə][get] [bæk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɪtʃɪn] [θɪŋz] [ɒv; əv]['aʊəz] [ðeɪ] [hæv; həv] .

before I'm able to get back a dozen kitchen things of ours they have .

前 我是 有能力的 到 得到 后退 一个 打 厨房 事物 的 我们的 他们 有 .

在我拿回他们拿走的十几件我们的厨房用品之前。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['bɒrəʊɪŋ] ['piːp(ə)l] .

I never saw such borrowing people .

我 绝不 锯 这样的 借贷 人们 .

我从没见过这么爱借钱的人。

[ænd; ænd] [ðen] , ['nevə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [get] .

And then , never to think of returning what they get .

和 然后 , 绝不 到 思考 的 返回 什么 他们 得到 .

而且，他们从未想过要归还他们得到的东西。

[ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pəʊkə(r)] , [ðə; ði][bɪɡ] [sɔːs] - [pæn][ænd; ænd][ðə; ði] [keɪk] - [bɔːd] .

They have got one of our pokers , the big sauce - pan and the cake - board .

他们 有 得到 一 的 我们的 扑克牌 , 这 大的 酱 - 平底锅 和 这 蛋糕 - 木板 .

他们拿走了我们的一把拨火棍、一个大平底锅和一个蛋糕板。

['aʊə(r)] ['mʌfɪn] [rɪŋz] [ðev] [hæd; həd] [ðiːz] [θriː] [mʌnθs] .

Our muffin rings they've had these three months .

我们的 松饼 戒指 他们有 有 这些 三 几个月 .

我们的松饼圈他们已经用了三个月了。

['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðeɪ] [get] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʌb] [ænd; ænd][ðə; ði] [wɒʃ] - ['bɔɪlə(r)] .

Every Monday they get two of our tubs and the wash - boiler .

每一个 周一 他们 得到 二 的 我们的 浴缸 和 这 洗 - 锅炉 .

每周一，他们都会收到我们的两个浴缸和洗衣锅炉。

['jestədeɪ] [ðeɪ] [sent] [ɪn][ænd; ænd][gɒt]['aʊə(r)] [lɑːdʒ] [miːt] - [diʃ] [brɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [set]

Yesterday they sent in and got our large meat - dish belonging to the dinner - set

昨天 他们 发送 在 和 得到 我们的 大的 肉 - 盘子 属于 到 这 晚餐 - 放

，

，

，

昨天他们送来了我们餐具套装里的大块肉盘，已经收到了。

[ænd; ʌnd] ['hævnt] [sent] [aɪ 'ti:] [həʊm] [jet] .
and haven't sent it home yet .
和 还没有 发送 它 家 然而 :

还没寄回家呢。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [kænt] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðev] [gɒt] . "
Indeed , I can't tell you all they've got ."
的确 , 我 不能 告诉 你 全部 他们有 得到 . "

确实, 我无法告诉你他们拥有的一切。

" [let] ['nænsi] [hæv; həv] [ðə; ði] [kəʊl] , " [sed] [aɪ] . " [bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [stɒp] [ðɪs] [ɪn] [sʌm; səm] [wei]
" Let Nancy have the coal , " said I . " But we must stop this in some way
" 让 南希 有 这 煤炭 , " 说 我 : " 但 我们 必须 停止 这 在 一些 方式
,
:
,
:

“就让南希拿煤吧,”我说。“但我们必须想办法阻止这件事。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['pɒsəb(ə)] .
if it be possible .
如果 它 是 可能的 :

如果可能的话。

" [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [deɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [lɒst] [ɔ:l] ['peɪ](ə)ns] ,
" For three or four days the same thing was kept up , until I lost all patience ,
" 为了 三 或者 四 天 这 相同的 事物 曾是 保留 向上 , 直到 我 丢失的全部 耐心 ,
" 这种情况持续了三四天, 直到我彻底失去了耐心。"

[ænd; ʌnd] [rɪ'zɒlvd] , [ə'fens] [ɔ:(r)] [nəʊ] [ə'fens] , [tu:; tə] [end] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [wɒz; wəz] [bəʊθ]
and resolved , offence or no offence , to end a system that was both
和 已解决 , 罪行 或者 不 罪行 , 到 结尾 一个 系统 那 曾是 两个都
[ə'noʊɪŋ] [ænd; ʌnd] [ʌn'dʒʌst] .
annoying and unjust .
恼人的 和 不公正 :

并下定决心, 无论是否会冒犯他人, 都要结束这个既令人恼火又不公正的制度。

['mɪsɪz] . ['dʒɔ:rdən] [kɔ:ld] [ɪn] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [wʌn] [deɪ] ,
Mrs . Jordan called in to see me one day ,
太太 : 乔丹 称为 在 到 看 我 一 天 ,
有一天, 乔丹太太来拜访我。

[ænd; ʌnd] [sæt] [kən'və:sɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [streɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
and sat conversing in a very pleasant strain for an hour .
和 卫星 对话 在 一个 非常 令人愉快的 拉紧 为了 一个 小时 :
他们坐着, 以非常愉快的语调交谈了一个小时。

[ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)] [kəm'pænjən] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [wɒz; wəz] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪzɪt] .
She was an agreeable companion , and I was pleased with the visit .
她 曾是 一个 同意 伴侣 , 和 我 曾是 高兴 和 这 访问 :
她是个令人愉快的旅伴, 我对这次拜访很满意。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [laɪkt] ['mɪsɪz] . ['dʒɔ:rdən] .
In fact , I liked Mrs . Jordan .
在 事实 , 我 喜欢 太太 : 乔丹 :

事实上, 我挺喜欢乔丹太太的。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] , ['nænsi] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] [aɪ]
About an hour after she was gone , Nancy came into the kitchen , where I
关于 一个 小时 后 她 曾是 已消失 , 南希 来了 进入 这 厨房 , 在哪里 我
[ˈhæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] .
happened to be .
发生 到 是 :

她离开大约一个小时后, 南希走进了厨房, 我当时正好在那里。

" [wʌts] ['wɒntɪd] [naʊ] ? " [sed] [aɪ] .
" **What's wanted now ?** " **said I** .
" 是什么 通缉 现在 ? " 说 我 .

“现在想要什么？”我问道。

[maɪ] [vɔɪs] [ɪk'sprest] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [wɜːdz] .
My voice expressed quite as much as my words .
我的 嗓音 表达 相当 作为 很多 作为 我的 字 .

我的声音表达的内容和我的言语一样丰富。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈkʌlə(r)] [flʌʃ] [ɪn] ['nænsɪz] [feɪs] .
I saw the color flush in Nancy's face .
我 锯 这 颜色 冲洗 在 南希的 脸 .

我看到南希脸上泛起了一抹红晕。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔːrdən] [sez] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][lend] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][pæn][pʊ; əv][ˈflaʊə(r)] ?
" **Mrs . Jordan says , will you please to lend her a pan of flour ?**
" 太太 . 乔丹 说道 , 将要 你 请 到 借 她 一个 平底锅 的 面粉 ?

乔丹太太说：“请您借给她一盘面粉好吗？”

[ʃiː; ji] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . "
She will return it to - tomorrow . "
她 将要 返回 它 到 - 明天 . "

她明天会还回去。

" [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔːrdən] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [bred] [ðɪs]
" **Tell Mrs . Jordan , I replied , that we are going to make up bread this**
" 告诉 太太 . 乔丹 , " 我 回复 , " 那 我们 是 去 到 制作 向上 面包 这
[ɑːftəˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

“告诉乔丹太太,”我回答说,“我们今天下午要一起做面包。”

[ænd; ənd] [ˈhævnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈɪnʌf] [ˈflaʊə(r)][left] , [ɔː(r)][aɪ] [wʊd] [let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv] [wɒt]
and haven't more than enough flour left , or I would let her have what
和 还没有 更多的 比 足够的 面粉 左边 , 或者 我 会 让 她 有 什么
[ʃiː; ji] [ˈwɒnts] .
she wants .
她 想要 .

而且剩下的面粉也不够了, 否则我会让她如愿以偿。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈnænsɪ] ,
And , by the way , Nancy ,
和 , 经过 这 方式 , 南希 ,

顺便说一句, 南希

[tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔːrdən] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ji] [wɪl] [send] [ɪn][maɪ] [lɑːdʒ]
tell Mrs . Jordan that I will be obliged to her if she will send in my large
告诉 太太 . 乔丹 那 我 将要 是 有义务 到 她 如果 她 将要 发送 在 我的 大的
[ˈɜːθn] [dɪʃ] .
earthen dish .
土 盘子 .

请告诉乔丹太太, 如果她能把我大陶盘寄过来, 我将不胜感激。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] .
We want to use it .
我们 想 到 使用 它 .

我们想用它。

管家的审判与忏悔(Trials and Confessions of a Housekeeper)

第11/14页

" [ˈnænsi] [ˈdɪd(ə)nt] [si:m] [pli:zd] .
" **Nancy didn't seem pleased** .
" 南希 没有 似乎 高兴 .

南希似乎不太高兴。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ʃi: ʃi] [ˈmʌtə] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [æz; əz][ʃi: ʃi] [went] [ə'wei] .
And I thought she muttered something to herself as she went away .
和 我 想法 她 低声说道 某物 到 她自己 作为 她 去 离开 .

我感觉她走开的时候好像低声自语了什么。

[nɒt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɪ'læpst] [brɪfɔ:(r)] [wɜ:d] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔ:rdən][wɒz; wəz][ɪn]
Not five minutes elapsed before word came to my room that Mrs . Jordon was in
不是 五 分钟 过去 前 单词 来了 到 我的 房间 那 太太 . 乔丹 曾是 在
[ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)][ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] .
the parlor and wished to speak to me .
这 客厅 和 希望 到 说话 到 我 .

不到五分钟，就有人到我的房间告诉我，乔丹太太在客厅里，想和我谈谈。

" [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtrʌb(ə)] , " [θɔ:t] [ai] . [ʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wen] [ai] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)] ,
" **Now for trouble , I thought I . Sure enough , when I entered the parlor ,**
" 现在 为了 麻烦 , " 想法 我 . 当然 足够的 , 什么时候 我 进入 这 客厅 ,
"这下麻烦来了,"我心想。果然，当我走进客厅时，

[ðə; ði] [nɪt] [braʊ] , [flʌft] [feɪs] ,
the knit brow , flushed face ,
这 针织 眉头 , 配 脸 ,

眉头紧锁，脸颊泛红，

[ænd; ənd][ˈæŋɡri] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈneɪbə(r)] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi: bi][ə; eɪ] [si:n] .
and angry eyes of my neighbor told me that there was to be a scene .
和 生气的 眼睛 的 我的 邻居 讲述 我 那 那里 曾是 到 是 一个 场景 .
邻居愤怒的眼神告诉我，一场冲突即将发生。

" [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] , " [ʃi: ʃi][brɪɡæn] , [wɪ'dəʊt] [ˈserəməni] [ɔ:(r)] [ə'pɒlədʒi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ə'brʌptnəs]
" **Mrs . Smith , she began , without ceremony or apology for her abruptness**
" 太太 . 史密斯 , " 她 开始 , 没有 仪式 或者 道歉 为了 她 突兀

[ɒv; əv][ˈmænə(r)] ,
of manner ,
的 方式 ,

“史密斯夫人，”她开口说道，既没有客套，也没有为自己的唐突举止道歉。

" [ai] [ʊd; ʒəd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪt] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]
" **I should like to know what you mean by the manner in which you refused to**
" 我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 意思是 经过 这 方式 在 哪个 你 拒绝 到
[let][em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ][lɪt(ə)] [ˈflaʊə(r)][dʒʌst] [naʊ] ? "
let me have a little flour just now ? "
让 我 有 一个 小的 面粉 只是 现在 ? "

“我想知道你刚才拒绝给我一点面粉是什么意思？”

" [haʊ] [dɪd][ai] [rɪ'fju:z] ?
" **How did I refuse ?**
" 如何 做过 我 拒绝 ?

我怎么拒绝了？

" [ai][wɒz; wəz] [ku:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'kwaiə(r)] .
" I was cool enough to inquire .
" 我 曾是 凉爽的 足够的 到 查询 .
" "我当时还算冷静，就问了问。"

" [ju:; jʊ] [rɪ'fju:zd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [wɪt] [ˈpleɪnli] [ɪ'nʌf] [snəʊd] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [em 'i:][ə; eɪ]
" You refused in a manner which plainly enough snowed that you thought me a
" 你 拒绝 在 一个 方式 哪个 显然 足够的 下雪了 那 你 想法 我 一个
[ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈbɒrəʊə(r)] .
troublesome borrower .
麻烦的 借款人 .
" "你的拒绝方式明显表明你认为我是一个难缠的借款人。"

- [wʌts] [ˈwɒntɪd] [naʊ] ? -
" What's wanted now ? "
- 是什么 通缉 现在 ? -
" "现在想要什么?"

[ai] [θɪŋk] [ˈrɑ:ðə(r)] [streɪndʒ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tu:; tə][ju:z][tu:; tə][ə; eɪ] [də'mestɪk] [ɒv; əv] [maɪn] .
I think rather strange language to use to a domestic of mine .
我 思考 相当 奇怪的 语言 到 使用 到 一个 国内的 的 矿 .
" "我觉得用这种奇怪的语言来称呼我的家人有点不妥。"

" [ˈri:əli] , [θɔ:t] [ai] , [ðɪs] [kæps][ðə; ði][ˈklaɪmæks] .
" Really , thought I , this caps the climax .
" 真的 , 想法 我 , 这 帽子 这 高潮 .
" "真的,"我心想, "这真是把剧情推向了高潮。"

" [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [pleɪn] [tru:θ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔ:rdən] , " [sed] [ai] , " [ænd; ənd][nɒt] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv]
" To speak the plain truth , Mrs . Jordon , " said I , " and not wishing to give
" 到 说话 这 清楚的 真相 , 太太 . 乔丹 , " 说 我 , " 和 不是 祝 到 给
[ˈeni] [əˈfens] ,
any offence ,
任何 罪行 ,
" "说实话, 乔丹夫人,"我说, "我不想冒犯您,

[ju:; jʊ][du:; də][ju:z][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈfri:li] — [mɔ:(r)] [ˈfri:li]
you do use the privilege of a neighbor in this respect rather freely — more freely
你 做 使用 这 特权 的 一个 邻居 在 这 尊重 相当 自由 — 更多的 自由
,
.
,
" "在这方面, 你确实相当随意地行使了邻居的权利——更确切地说, 是相当随意地行使了邻居的权利。"

[ai][mʌst; məst] [əʊn] , [ðæn; ðən][ai] [fi:l] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈdu:ɪŋ] . "
I must own , than I feel justified in doing . "
我 必须 自己的 , 比 我 感觉 合理的 在 正在做 . "
" "我必须承认, 这样我才觉得这样做是正当的。"

" [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] , [ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌt] !
" Mrs . Smith , this is too much !
" 太太 . 史密斯 , 这 是 也 很多 !
" "史密斯太太, 这太过分了!"

" [ɪk'skleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔ:rdən] .
" exclaimed Mrs . Jordon .
" 惊呼 太太 . 乔丹 .
" "乔丹夫人惊喊道。"

" [waɪ] [ju:; jʊ] [ˈbɒrəʊ] [ɒv; əv][em 'i:] [twɑɪs] [weə(r)] [ai] [ˈbɒrəʊ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [wʌns] .
" Why you borrow of me twice where I borrow of you once .
" 为什么 你 借 的 我 两次 在哪里 我 借 的 你 一次 .
" "为什么我借你一次, 你却借我两次? "

[ai][ei'ɛm] [pə'tɪkjələli] ['keəf(ə)l] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
" **I am particularly careful in matters of this kind** .
" 我 是 特别 小心 在 事情 的 这 种类 :

我在这类事情上格外谨慎。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
" **I looked at the woman with amazement** .
" 我 看起来 在 这 女士 和 惊愕 :

我惊奇地看着那个女人。

" ['bɒrəʊ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ?
" **Borrow of you ?**
" 借 的 你 ?

向你借用一下？

" [ai] [ɑ:skt] .
" **I asked** .
" 我 问 :

我问了。

" ['sɜ:t(ə)nli] !
" **Certainly !**
" 当然 !

“当然！

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] ['pɜ:fɪkt] ['ku:lənəs] .
" **she replied , with perfect coolness** .
" 她 回复 , 和 完美的 凉爽 :

她冷静地回答道。

" ['skeəsli] [ə; eɪ] [deɪ] ['pɑ:sɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [send] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] .
" **Scarcely a day passes that you do not send in for something or other** .
" 几乎 一个 天 通过 那 你 做 不是 发送 在 为了 某物 或者 其他 :

几乎每天都要申请这样那样的东西。

[bʌt; bət][diə(r)] [nəʊz] !
" **But dear knows !**
" 但 亲爱的 知道 !

但亲爱的知道！

[ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [felt] ['pleɪʒə(r)] [ɪn][ə'blaɪdʒɪŋ][ju:; jʊ] .
" **I have always felt pleasure in obliging you** .
" 我 有 总是 毛毡 乐趣 在 乐于助人 你 :

我一直很乐意为您效劳。

" [ai][wɒz; wəz] [mju:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
" **I was mute for a time** .
" 我 曾是 沉默的 为了 一个 时间 :

我曾有一段时间无法说话。

" ['ri:əli] , ['mɪsɪz] . ['dʒɔ:rdən] , " [sed] [ai] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [kəm'pəʊzdli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd]
" **Really , Mrs . Jordon , " said I , at length , as composedly as I could**
" 真的 , 太太 : 乔丹 , " 说 我 , 在 长度 , 作为 镇定 作为 我 可以
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

“真的吗，乔丹夫人？”我终于开口说道，语气尽可能地平静。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [streɪndʒ] [mɪs'teɪk] .
" **you seem to be laboring under some strange mistake** .
" 你 似乎 到 是 劳动 在下面 一些 奇怪的 错误 :

你似乎犯了一些奇怪的错误。

[ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [pɜ; əv] [ˈfri:kwənt] [ˈbɒrəʊɪŋ] , [ai][ɪˈmædʒɪn] , [laɪz] [ɔ:l] [pɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] .
The charge of frequent borrowing , I imagine , lies all on the other side .
这 收费 的 频繁 借贷 , 我 想象 , 谎言 全部 在 这 其他 边 .

我想, 频繁借贷的指控应该完全是另一方的责任。

[ai][kæn; kən] [neɪm] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][pɜ; əv][maɪ] [θɪŋz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [naʊ] ,
I can name a dozen of my things in your house now ,
我 能 姓名 一个 打 的 我的 事物 在 你的 房子 现在 ,
我现在能说出你家里的十几件我的物品。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ˈmen](ə)n] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈɑ:tɪk(ə)lz] [ˈbɒrəʊd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] [θri:] [deɪz] . "
and can mention as many articles borrowed within the last three days ."
和 能 提到 作为 许多 文章 借来的 之内 这 最后的 三 天 . "
并且可以列举过去三天内借阅的尽可能多的文章。

" [preɪ] [du:; də][səʊ] , " [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [ku:l] [rɪˈplaɪ] .
" Pray do so , " was her cool reply .
" 祈祷 做 所以 , " 曾是 她 凉爽的 回复 .
“但愿如此。”她冷冷地回答道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [lɑ:dʒ] [wɒʃ] - [ˈbɔɪlə(r)] , " [ai] [rɪˈplaɪd] , " [ænd; ənd] [tu:] [pɜ; əv][maɪ] [ˈwɒʃɪŋ] [tʌb]
" You have my large wash - boiler , " I replied , " and two of my washing tubs
" 你 有 我的 大的 洗 - 锅炉 , " 我 回复 , " 和 二 的 我的 洗涤 浴缸
.
.
.

“你有我的大型洗衣锅炉,”我回答说, “还有我的两个洗衣盆。”

[ju:; jʊ] [ˈbɒrəʊ] [ðem; ðəm] [ˈevri] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ˈɔ:lməʊst] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [send]
You borrow them every Monday , and I have almost always to send
你 借 他们 每一个 周一 , 和 我 有 几乎 总是 到 发送
[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
for them ."
为了 他们 . "

你每周一都借走它们, 而我几乎每次都得打电话去取。

" [ai][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [wɒʃ] - [ˈbɔɪlə(r)][ænd; ənd] [tʌb] ?
" I have your wash - boiler and tubs ?
" 我 有 你的 洗 - 锅炉 和 浴缸 ?
“我有你的洗衣锅炉和洗衣桶? ”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ˈerə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] .
You are in error , Mrs . Smith .
你 是 在 错误 , 太太 . 史密斯 .
史密斯太太, 您弄错了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈbɔɪlə(r)][pɜ; əv][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [pɜ; əv] [tʌb] . "
I have a large boiler of my own , and plenty of tubs ."
我 有 一个 大的 锅炉 的 我的 自己的 , 和 很多 的 浴缸 . "
我有一个自己的大型锅炉, 还有很多浴缸。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔ:rdən] ;
" I don't know what you have , Mrs . Jordon ;
" 我 不 知道 什么 你 有 , 太太 . 乔丹 ;
“我不知道你有什么病, 乔丹夫人;

[bʌt; bət][ai][du:; də] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][get] [maɪn] [ˈevri] [wi:k] .
but I do know that you get mine every week .
但 我 做 知道 那 你 得到 矿 每一个 星期 .
但我知道你每周都会收到我的那份。

[ɪkˈskjuːs][,em ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈmenʃnɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] — [aɪ][duː; də][səʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪˈzaɪə(r)] .
Excuse me for mentioning these things — I do so at your desire .
原谅 我 为了 提及 这些 事物 — 我 做 所以 在 你的 欲望 .

请原谅我提及这些事情——这是我应您的要求而做的。

[ðen] , [ðeə(r)][ɪz][maɪ] [ˈkɒfi] - [mɪl] , [ˈbɒrəʊd] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] . " **Then , there is my coffee - mill , borrowed every morning .** "
然后 , 那里 是 我的 咖啡 - 磨 , 借来的 每一个 早晨 . "

然后，还有我每天早上借用的咖啡研磨机。

" [ˈkɒfi] - [mɪl] !
" Coffee - mill !
" 咖啡 - 磨 !

咖啡磨坊！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ˈbɒrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒfi] - [mɪl] ?
Why should I borrow your coffee - mill ?
为什么 应该 我 借 你的 咖啡 - 磨 ?

我为什么要借用你的咖啡磨机？

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] . " **We have one of our own .** "
我们 有 一 的 我们的 自己的 . "

我们自己也有一个。

" [ˈjestədeɪ] [juː; jʊ] [ˈbɒrəʊd] [ˈbʌtə(r)] , [ænd; ænd] [egz] , [ænd; ænd][ˈʊɡə(r)] , " [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] .
" Yesterday you borrowed butter , and eggs , and sugar , " I continued .
" 昨天 你 借来的 黄油 , 和 鸡蛋 , 和 糖 , " 我 持续 .

“昨天你借了黄油、鸡蛋和糖，”我继续说道。

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我？

" [maɪ] [ˈneɪbə(r)] [siːmd] [ˈpɜːfɪktli] [əˈmeɪzd] .
" my neighbor seemed perfectly amazed .
" 我的 邻居 似乎 完美 惊叹 .

我的邻居似乎非常惊讶。

" [jes] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] — [æn; ən] [eg] [tuː; tə][kliə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒfi]
" Yes ; and the day before a loaf of bread — an egg to clear your coffee
" 是的 ; 和 这 天 前 一个 面包 的 面包 — 一个 蛋 到 清除 你的 咖啡
— [sɔːlt] ,
— **salt** ,
— 盐 ,

“是的；前一天还要准备一条面包——一个鸡蛋来解渴——盐，

[ˈpepə(r)] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈnʌtmeg] . " **pepper , and a nutmeg .** "
胡椒 , 和 一个 肉豆蔻 . "

胡椒粉和肉豆蔻。

" [ˈnevə(r)] ! "
" Never ! "
" 绝不 ! "

“绝不！ ”

" [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ['nænsi] [ɡɒt][sʌm; səm][lɑːd] , [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
" **And to - day Nancy got some lard , a cup of coffee , and some**
" 和 到 - 天 南希 得到 一些 猪油 , 一个 杯子 的 咖啡 , 和 一些
[ˈɪndiən] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] . "
Indian meal for a pudding . "
印度 一顿饭 为了 一个 布丁 . "
"今天南希得到了一些猪油、一杯咖啡和一些印度玉米粉做布丁。"

" [ʃiː; ʃɪ][daɪd] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['dʒɔːrdən][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [vɔɪs] ,
" **She did ? " asked Mrs . Jordon in a quick voice ,**
" 她 做过 ? " 问 太太 . 乔丹 在 一个 快的 嗓音 ,
"她真的这么做了? "乔丹太太急切地问道。
[ə; eɪ] [laɪt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [flæʃt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
a light seeming to have flashed upon her mind .
一个 光 似乎 到 有 闪光灯 之上 她 头脑 .
她脑海中仿佛闪过一道光。

" [jes] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɡɒt][ðə; ðɪ][lɑːd][ænd; ənd]
" **Yes , " I replied , " for I was in the kitchen when she got the lard and**
" 是的 , " 我 回复 , " 为了 我 曾是 在 这 厨房 什么时候 她 得到 这 猪油 和
[miːl] ,
meal ,
一顿饭 ,
"是的,"我回答说, "因为她拿猪油和面粉的时候, 我就在厨房里。"

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] ['kɒfi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
and Bridget mentioned the coffee as soon as I came down this morning . "
和 布里奇特 提及 这 咖啡 作为 很快 作为 我 来了 向下 这 早晨 . "
今天早上我一下楼, 布里奇特就提到了咖啡。

" [streɪndʒ] !
" **Strange !**
" 奇怪的 !
"奇怪的!"

" ['mɪsɪz] . ['dʒɔːrdən] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
" **Mrs . Jordon looked thoughtful .**
" 太太 . 乔丹 看起来 周到 .
乔丹夫人若有所思。

" [aɪ 'tiː][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [wiː; wi][ɡɒt] ['kɒfi] ,
" **It isn't a week since we got coffee ,**
" 它 不是 一个 星期 自从 我们 得到 咖啡 ,
"我们上次喝咖啡还不到一个星期,"

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][ˈaʊə(r)] ['ɪndiən] [miːl] ['kænɒt] [biː; bi][aʊt] . "
and I am sure our Indian meal cannot be out . "
和 我 是 当然 我们的 印度 一顿饭 不能 是 出去 . "
我相信我们的印度餐肯定不会出错。

" [ɔːlməʊst] ['evri] [wiːk] ['nænsi] ['bɔərəʊ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔː(r)][ə; eɪ][hɑːf] [paʊnd] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ]
" **Almost every week Nancy borrows a pound or a half pound of butter on the**
" 几乎 每一个 星期 南希 借款 一个 磅 或者 一个 一半 磅 的 黄油 在 这
[deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌtə(r)] [mæn] ['kɒmz] ;
day before your butter man comes ;
天 前 你的 黄油 男人 来 ;
"几乎每周, 南希都会在送黄油的人来的前一天借一磅或半磅黄油;

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ['daɪznt] [rɪ'tɜːn] [aɪ 'tiː] ,
and more than that , doesn't return it ,
和 更多的 比 那 , 不 返回 它 ,
不仅如此, 它还不归还。

[ɔː(r)] [ɪnˈdiːd] ['eniθɪŋ] [fɪː; jɪ] [ɡets] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] . "
or indeed anything she gets more than a third of the time . "

或者 的确 任何事物 她 获得 更多的 比 一个 第三 的 这 时间 . "

或者说，任何她超过三分之一时间都能得到的东西。”

" [prɪˈsɑːsli] [ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [əˈɡenst] [juː; jə] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔːrdən] ,
" Precisely the complaint I have to make against you , " said Mrs . Jordon ,
" 恰恰 这 抱怨 我 有 到 制作 反对 你 , " 说 太太 . 乔丹 ,
“这正是我要对你说的，”乔丹太太说道。

[ˈlʊkɪŋ] [em ˈiː] [ˈstedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
looking me steadily in the face .
寻找 我 稳步 在 这 脸 .
他直直地看着我的脸。

" [ðen] , " [sed] [aɪ] " [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rʌŋ] ['sʌmweə(r)] ,
" Then , " said I " there is something wrong somewhere ,
" 然后 , " 说 我 " 那里 是 某物 错误的 某处 ,
“然后，”我说，“肯定哪里出了问题。”

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][juː; jə][ɔː(r)] ['eni] ['bɒdi]
for to my knowledge nothing has been borrowed from you or any body
为了 到 我的 知识 没有什么 有 到过 借来的 从 你 或者 任何 身体
[els] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .
else for months .
别的 为了 几个月 .
据我所知，几个月来我没有向你或其他人借过任何东西。

[aɪ] [fəˈbɪd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "
I forbid anything of the kind . "
我 禁止 任何事物 的 这 种类 . "
我严禁任何此类行为。

" [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] , [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] ;
" Be that as it may , Mrs . Smith ;
" 是 那 作为 它 可能 , 太太 . 史密斯 ;
即便如此，史密斯夫人；

[ˈnænsi] ['friːkwəntli] ['kɒmz] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [sez] [juː; jə][hæv; həv] [sent] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
Nancy frequently comes to me and says you have sent in for this ,
南希 频繁地 来 到 我 和 说道 你 有 发送 在 为了 这 ,
南希经常来找我，你已经提交了申请。

[ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θɪŋ] — ['kɒfi] , [tiː] , [ˈʊɡə(r)] , [ˈbʌtə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ˈɔːlməʊst]
that , and the other thing — coffee , tea , sugar , butter ; and , in fact , almost
那 , 和 这 其他 事物 — 咖啡 , 茶 , 糖 , 黄油 ; 和 , 在 事实 , 几乎
[ˈevriθɪŋ] [juːst] [ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli] . "
everything used in a family . "
一切 用过的 在 一个 家庭 . "
除此之外，还有其他东西——咖啡、茶、糖、黄油；事实上，几乎所有家庭用到的东西。”

" [ðen] [ˈnænsi] [ɡets][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [juːz] , " [sed] [aɪ] .
" Then Nancy gets them for her own use , " said I .
" 然后 南希 获得 他们 为了 她 自己的 使用 , " 说 我 .
“然后南希就把它据为己有了，”我说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈbʃ(ə)n] [siːn] ['brɪdʒɪt] [ɪn][maɪˈself][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] . "
" But I have often seen Bridget in myself for things . "
" 但 我 有 经常 已见 布里奇特 在 我 为了 事物 . "
“但我经常在某些方面看到自己身上有布里奇特的影子。”

" [maɪ] ['brɪdʒɪt] ！
" **My Bridget** ！
" 我的 布里奇特 ！

“我的布里奇特！”

" [aɪ] [sed] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" **I said , in surprise** .
" 我 说 , 在 惊喜 .

我惊讶地说。

[aɪ] ['ɪnstəntli] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
I instantly rang the bell .
我 即刻 响铃 这 钟 .

我立刻按响了门铃。

" [tel] ['brɪdʒɪt] [aɪ] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] [aɪ][tu:; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **Tell Bridget I want her , " said I to the waiter who came to the door** .
" 告诉 布里奇特 我 想 她 , " 说 我 到 这 服务员 WHO 来了 到 这 门 .

“告诉布里奇特我想要她，”我对来到门口的服务员说。

[ðə; ði] [kʊk] [su:n] [ə'piəd] .
The cook soon appeared .
这 厨师 很快 出现 .

厨师很快出现了。

" ['brɪdʒɪt] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [ˈdʒɔ:rdən] [wɪ'dəʊt] [maɪ]
" **Bridget , are you in the habit of borrowing from Mrs . Jordon without my**
" 布里奇特 , 是 你 在 这 习惯 的 借贷 从 太太 . 乔丹 没有 我的
[ˈnɒlɪdʒ] ? "
knowledge ? "
知识 ? "

“布里奇特，你是不是经常瞒着我向乔丹太太借钱？”

" [nəʊ] , [mæm] ！ " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:l] ['fɜ:mlɪ] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['eni] [mɑ:k] [ɒv; əv] [dɪ'stɜ:bəns] [ɪn]
" **No , ma'am ! " replied the girl firmly , and without any mark of disturbance in**
" 不 , 女士 ！ " 回复 这 女孩 牢牢 , 和 没有 任何 标记 的 干扰 在
[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

“不，夫人！”女孩坚定地回答道，脸上没有一丝不安。

" [ˈdɪnt] [ju:; jʊ][get] [ə; eɪ][bɑ:(r)][ɒv; əv] [səʊp] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [haʊs] ['jestədeɪ] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] .
" **Din't you get a bar of soap from our house yesterday ? " asked Mrs .**
" 没 你 得到 一个 酒吧 的 肥皂 从 我们的 房子 昨天 ? " 问 太太 .
[ˈdʒɔ:rdən] .
Jordon .
乔丹 .

“你昨天不是从我们家拿了一块肥皂吗？”乔丹太太问道。

" [jes] , [mæm] , " [rɪ'tɜ:nd] ['brɪdʒɪt] , " [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [səʊp] [ju:; jʊ] [əʊd] [ju: 'es] . "
" **Yes , ma'am , " returned Bridget , " but it was soap you owed us** . "
" 是的 , 女士 , " 返回 布里奇特 , " 但 它 曾是 肥皂 你 欠款 我们 . "

“是的，夫人，”布里奇特回答说，“但您欠我们的是肥皂。”

" [əʊd] [ju:; jʊ] ！ " "
" **Owed you !** "
" 欠款 你 ！ "

“欠你一个人情！”

" [jes] , [mɑ:] [eɪ 'em] .
" **Yes , Ma am** .
" 是的 , 马 是 .

“是的，女士。”

[ˈnænsi] [gɒt] [ə; eɪ] [bə:(r)] [ɒv; əv] [səʊp] [frɒm; frəm] [em ˈi:] [lɑ:st] [ˈwɒʃɪŋ] - [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ɪn]
Nancy got a bar of soap from me last washing - day , and I went in
南希 得到 一个 酒吧 的 肥皂 从 我 最后的 洗涤 - 天 , 和 我 去 在
[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ ˈti:] [ˈjestədeɪ] . "
for it yesterday . "
为了 它 昨天 . "

南希上次洗衣服的时候从我这里拿了一块肥皂，我昨天去取了它。

" [bʌt; bət] [ˈnænsi] [təʊld] [em ˈi:] [ju:; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [ˈbɒrəʊ] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔ:rdən] .
" **But Nancy told me you wanted to borrow it , " said Mrs . Jordon .**
" 但 南希 讲述 我 你 通缉 到 借 它 , " 说 太太 . 乔丹 .
“但是南希告诉我你想借它，”乔丹太太说。

" [ˈnænsi] [nju:] [ˈbetə(r)] , " [sed] [ˈbrɪdʒɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ˈslaɪtli] [flʌʃt] ;
" **Nancy knew better , " said Bridget , with a face slightly flushed ;**
" 南希 知道 更好的 , " 说 布里奇特 , 和 一个 脸 轻微地 酡 ;
“南希应该更清楚才对，”布里奇特说，脸微微泛红；

[bʌt; bət] [ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
but any one could see that it was a flush of indignation .
但 任何 一 可以 看 那 它 曾是 一个 冲洗 的 愤慨 .
但任何人都能看出，那是一股义愤填膺的情绪。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [step] [ˈɪntu:] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [ˈnænsi] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ? "
" **Will you step into my house and tell Nancy I want to see her ? "**
" 将要 你 步 进入 我的 房子 和 告诉 南希 我 想 到 看 她 ? "
“你能到我家来，告诉南希我想见她吗？ ”

" [ˈsɜ:t(ə)nli] , [mæm] .
" **Certainly , ma'am .**
" 当然 , 女士 .
“当然可以，女士。”

" [ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪt] [rɪˈtaɪəd] .
" **And Bridget retired .**
" 和 布里奇特 退休 .
于是布里奇特退休了。

" [ði:z] [ˈsɜ:vənts] [hæv; həv] [bi:n] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [geɪm] , [aɪ] [fɪə(r)] , " [rɪˈmɑ:k] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔ:rdən] ,
" **These servants have been playing a high game , I fear , " remarked Mrs . Jordon ,**
" 这些 仆人 有 到过 玩耍 一个 高的 游戏 , 我 害怕 , " 评论 太太 . 乔丹 ,
“恐怕这些仆人一直在玩弄权术，”乔丹太太说道。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈbrɪdʒɪt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
after Bridget had left the room .
后 布里奇特 有 左边 这 房间 .
在布里奇特离开房间之后。

" [ˈpɑ:d(ə)n] [em ˈi:] , [ɪf] [ɪn] [maɪ] [səˈpraɪz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈspəʊkən] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [si:md]
" **Pardon me , if in my surprise I have spoken in a manner that has seemed**
" 赦免 我 , 如果 在 我的 惊喜 我 有 说 在 一个 方式 那 有 似乎
[əˈfensɪv] . "
offensive . "
进攻 . "
“如果我因措辞过激而言辞冒犯了您，请您谅解。”

" [məʊst] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ðəə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪm] [ˈpleɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] ,
" **Most certainly there is a game playing that I know nothing about ,**
" 最多 当然 那里 是 一个 游戏 玩耍 那 我 知道 没有什么 关于 ,
“肯定存在着我一无所知的博弈，

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ˈbɒrəʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θriː] [ˈmʌnθs] , "
if anything has been borrowed of you in my name for these three months , "
如果 任何事物 有 到过 借来的 的 你 在 我的 姓名 为了 这些 三 几个月 , "
[sed] [aɪ] .
said I .
说 我 :

“如果这三个月来有人以我的名义向你借了什么东西,”我说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒrəʊɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ˈɜːlməʊst] [ˈevri] [deɪ] [ˈdʒʊəriŋ]
" **I have heard of your borrowing something or other almost every day during**
" 我 有 听到 的 你的 借贷 某物 或者 其他 几乎 每一个 天 期间
[ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] ,
the time you mention ,
这 时间 你 提到 ,
"在你提到的那段时间里,我几乎每天都听说你借东西,

" [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔːrdən] .
" **replied Mrs . Jordon** .
" 回复 太太 : 乔丹 :

乔丹夫人回答道。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [aɪ][hæv; həv] [sent] [ˈɪntuː][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ; [bʌt; bət] [nɒt] [ˈɒf(tə)n] ,
" **As for me , I have sent into you a few times ; but not oftener** ,
" 作为 为了 我 , 我 有 发送 进入 你 一个 很少 时代 ; 但 不是 更频繁 ,
至于我,我曾几次派人到你们那里去;但次数不多,

[aɪ][eɪ ˈem][fʊə(r)] , [ðæn; ðən] [wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
I am sure , than once in a week .
我 是 当然 , 比 一次 在 一个 星期 :

我确信,肯定不止一周一次。

" [ˈbrɪdʒɪt] [rɪˈtʃːnd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ɡɒn] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [sed] [ˈnænsi] [wʊd]
" **Bridget returned , after having been gone several minutes , and said Nancy would**
" 布里奇特 返回 , 后 拥有 到过 已消失 一些 分钟 , 和 说 南希 会
[biː; bi][ɪn] [dəˈrektli] .
be in directly .
是 在 直接地 :

“布里奇特离开几分钟后回来了,说南希马上就到。”

[wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əˈɡen] .
We waited for some time , and then sent for her again .
我们 等待 为了 一些 时间 , 和 然后 发送 为了 她 再次 :

我们等了一段时间,然后又派人去把她叫了过来。

[wɜːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈnəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
Word was brought back that she was nowhere to be found in the house .
单词 曾是 带来 后退 那 她 曾是 无处 到 是 成立 在 这 房子 :

消息传回后说,她在房子里不见了。

" [kʌm] [ɪn] [wɪð] [em ˈiː] , [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] , " [sed] [maɪ] [ˈneɪbə(r)] , [ˈraɪzɪŋ] .
" **Come in with me , Mrs . Smith , " said my neighbor , rising** .
" 来 在 和 我 , 太太 : 史密斯 , " 说 我的 邻居 , 上升 :

“史密斯太太,请跟我进来,”邻居说着站了起来。

[aɪ][dɪd][səʊ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈkwest] .
I did so , according to her request .
我 做过 所以 , 根据 到 她 要求 :

我按照她的要求照做了。

[fʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ˈnænsi] [wɒz; wəz] [ɡɒn] .
Sure enough , Nancy was gone .
当然 足够的 , 南希 曾是 已消失 :

果然,南希走了。

[wiː wi] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜː(r); hæ(r)] [ruːm] ,
We went up into her room ,
 我们 去 向上 进入 她 房间 ,
 我们进了她的房间，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ji] [hæd; həd] ['bʌndld] [ʌp] [hɜː(r); hæ(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ðəm; ðəm] [ɒf] ,
and found that she had bundled up her clothes and taken them off ,
 和 成立 那 她 有 捆绑式 向上 她 衣服 和 已采取 他们 离开 ,
 结果发现她把衣服裹起来脱掉了。

[bʌt; bət] [left] [br'haɪnd] [hɜː(r); hæ(r)] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['eɪdɪns] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] .
but left behind her unmistakable evidence of what she had been doing .
 但 左边 在后面 她 毋庸置疑 证据 的 什么 她 有 到过 正在做 .
 但她却留下了她所作所为的确凿证据。

[ɪn] [æen; ən] [əʊld] [tʃest] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['dʒɔːrdən] [hæd; həd] [let] [hɜː(r); hæ(r)] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [kləʊðz]
In an old chest which Mrs . Jordan had let her use for her clothes
 在 一个 老的 胸部 哪个 太太 . 乔丹 有 让 她 使用 为了 她 衣服
 [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] [tiː] ,
were many packages of tea ,
 是 许多 包裹 的 茶 ,
 在乔丹太太借给她用来放衣服的一个旧箱子里，有很多包茶叶。

[bɜːnt] ['kɒfi] , ['ʊgə(r)] , [səʊp] , [egz] ; [ə; eɪ] [tɪn] ['ket(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ,
burnt coffee , sugar , soap , eggs ; a tin kettle containing a pound of butter ,
 烧焦的 咖啡 , 糖 , 肥皂 , 鸡蛋 ; 一个 锡 壶 包含 一个 磅 的 黄油 ,
 烧焦的咖啡、糖、肥皂、鸡蛋；一个装有一磅黄油的锡壶。

[ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['teɪb(ə)l] [juːz] .
and various other articles of table use .
 和 各种各样的 其他 文章 的 桌子 使用 .
 以及其他各种餐桌用品。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪsɪz] . ['dʒɔːrdən] [siːmd] [br'wɪldəd] .
Poor Mrs . Jordan seemed bewildered .
 贫穷的 太太 . 乔丹 似乎 困惑 .
 可怜的乔丹太太似乎一脸茫然。

" [let] [em 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [paʊnd] [lʌmp] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] , " [sed] [aɪ] .
" Let me look at that pound lump of butter , " said I .
 " 让 我 看 在 那 磅 块 的 黄油 , " 说 我 .
 “让我看看那一大块黄油，”我说。

['mɪsɪz] . ['dʒɔːrdən] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [aɪ 'tiː] .
Mrs . Jordan took up the kettle containing it .
 太太 . 乔丹 采取 向上 这 壶 包含 它 .
 乔丹太太拿起了装有它的水壶。

" [aɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [maɪ] ['bʌtə(r)] , " [ʃiː; ji] [ri'mɑːk] .
" It isn't my butter , " she remarked .
 " 它 不是 我的 黄油 , " 她 评论 .
 “这不是我的黄油，”她说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [paʊnd] [ʃiː; ji] [gɒt] [ɒv; əv] [em 'iː] ['jestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
" But it's mine , and the very pound she got of me yesterday for you . "
 " 但 它是 矿 , 和 这 非常 磅 她 得到 的 我 昨天 为了 你 . "
 “但这是我的，是她昨天从我这里换来的那一英镑，就是为了你。”

" ['ɡreɪʃəs] [em 'iː] ! " ['ɪdʒækjuleɪtɪd] [maɪ] ['neɪbə(r)] .
" Gracious me ! " ejaculated my neighbor .
 " 亲切 我 ! " 射精 我的 邻居 .
 “我的天哪！”邻居惊呼道。

" [wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ˈevə(r)] [hɜːd] ？ "

" Was anything like this ever heard ? "

" 曾是 任何事物 喜欢 这 曾经 听到 ？ "

“以前听说过这样的事吗？ ”

" [fiː; ji] [ˈeɪdɪəntli] [ˈbɒrəʊd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˈkredit][ænd; ənd][maɪn] — [bəʊθ] [weɪz] , " [aɪ] [riˈmɑːk] [wɪð]

" She evidently borrowed on your credit and mine — both ways , " I remarked with

" 她 显然 借来的 在 你的 信用 和 矿 — 两个都 方式 , " 我 评论 和

[ə; eɪ] [smaɪl] ,

a smile ,

一个 微笑 ,

“她显然用了你的信用， 也用了我的信用——双向都用了，”我笑着说。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ][ʌnˈkaɪnd] [ˈfiːlɪŋz] [təˈwɔːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔːrdən][wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] , " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

for all my unkind feelings toward Mrs . Jordan were gone , " and for

为了 全部 我的 不友善 情怀 朝向 太太 . 乔丹 是 已消失 , " 和 为了

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈbenɪfɪt] . "

her own benefit . "

她 自己的 益处 . "

我对乔丹太太的所有不友善的情绪都消失了， “而且是为了她好”。

" [bʌt; bət][ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈtiː] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ˈmɪsɪz] . [smiθ] ？

" But isn't it dreadful to think of , Mrs . Smith ?

" 但 不是 它 可怕 到 思考 的 , 太太 . 史密斯 ？

“可是想想就觉得可怕， 史密斯太太？ ”

[siː] [wɒt] [hɑːm] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [hæz; həz] [dʌn] ！

See what harm the creature has done !

看 什么 伤害 这 生物 有 完毕 ！

看看这怪物都造成了多大的破坏！

[ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈɡen] [hæv; həv][aɪ] [kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒrəʊɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd]

Over and over again have I complained of your borrowing so much and

超过 和 超过 再次 有 我 抱怨 的 你的 借贷 所以 很多 和

[rɪˈtʜːnɪŋ] [səʊ][ˈlɪt(ə)] ;

returning so little ;

返回 所以 小的 ;

我曾多次抱怨你借得多还少；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈdaʊtləs] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kəmˈpleɪnt] [ɒv; əv][em ˈiː] . "

and you have doubtless made the same complaint of me . "

和 你 有 毫无疑问 制成 这 相同的 抱怨 的 我 . "

想必你也对我提出过同样的抱怨。

" [aɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] .

" I certainly have .

" 我 当然 有 .

我当然有。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ˈdʒʌstli] [delt] [baɪ] . "

I felt that I was not justly dealt by . "

我 毛毡 那 我 曾是 不是 公正地 已处理 经过 . "

我觉得我受到了不公正的对待。

" [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .

" It makes me sick to think of it .

" 它 制作 我 生病的 到 思考 的 它 .

“一想到这件事我就感到恶心。”

" [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔːrdən][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

" And Mrs . Jordan sank into a chair .

" 和 太太 . 乔丹 沉没 进入 一个 椅子 .

乔丹夫人瘫坐在椅子上。

" [sti:l] [ai][dʊʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɒʃ] - ['bɔɪlə(r)][ænd; ənd] [tʌb] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] , " **Still I don't understand about the wash - boiler and tubs that you mentioned** , " 仍然 我 不 理解 关于 这 洗 - 锅炉 和 浴缸 那 你 提及 , " [fiː; ji] [sed] , **she said** , 她 说 ,

“我还是不明白你提到的洗衣锅炉和浴缸是什么意思,”她说。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] . **after a pause** . 后 一个 暂停 .

停顿片刻后。

" [juː; jʊ] [ri'membə(r)] [maɪ] [ten] ['tʌmbləz] , " [ai] [ri'mɑːk] . **You remember my ten tumblers** , " **I remarked** . 你 记住 我的 十 玻璃杯 , " 我 评论 .

“你还记得我的十个玻璃杯吗?”我说道。

" ['pɜːfɪktli] . **Perfectly** . 完美 .

“完美。

[bʌt; bət][kæn; kən][fiː; ji][hæv; həv][ˈbrəʊkən][ʌp] [maɪ] [tʌb] [ænd; ənd] ['bɔɪlə(r)] , [ɔː(r)] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɒf] ? **But can she have broken up my tubs and boiler , or carried them off ?** 但 能 她 有 破碎的 向上 我的 浴缸 和 锅炉 , 或者 携带 他们 离开 ?

但她有可能弄坏了我的浴缸和锅炉，或者把它们搬走了吗？

" [ɒŋ] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʌb] [ɪn]['ruːɪnz] , **On searching in the cellar we found the tubs in ruins** , 在 搜索 在 这 地窖 我们 成立 这 浴缸 在 废墟 ,

“我们在地窖里搜寻时发现浴缸已经破损不堪。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒʃ] - ['bɔɪlə(r)] [wið] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] . **and the wash - boiler with a large hole in the bottom** . 和 这 洗 - 锅炉 和 一个 大的 洞 在 这 底部 .

以及底部有一个大孔的洗涤锅炉。

[ai][æɪ; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['[ægrɪn] , ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [mɔːtʃɪfɪkeɪ(ə)ŋ] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . **I shall never forget the chagrin , anger , and mortification of poor Mrs** . 我 将 绝不 忘记 这 懊恼 , 愤怒 , 和 屈辱 的 贫穷的 太太 .

['dʒɔːrdən] [wen] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ri'kwest] , **Jordon when , at her request** , 乔丹 什么时候 , 在 她 要求 ,

我永远不会忘记可怜的乔丹太太当时的懊恼、愤怒和羞愧，因为，应她的要求，

['brɪdʒɪt] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æt; ət] [liːst] ['twenti] [ɒv; əv][maɪ] [də'mestɪk] [juː'tensɪlz] [ðæt] ['nænsi] [hæd; həd] **Bridget pointed out at least twenty of my domestic utensils that Nancy had** 布里奇特 尖 出去 在 至少 二十 的 我的 国内的 餐具 那 南希 有

['bɒrəʊd] [tuː; tə] [ri'pleɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][fiː; ji][hæd; həd][ˈbrəʊkən][ɔː(r)] ['kærid] [ə'wei] . **borrowed to replace such as she had broken or carried away** . 借来的 到 代替 这样的 作为 她 有 破碎的 或者 携带 离开 .

布里奇特指出，至少有二十件我的家用器皿是南希借来替换她弄坏或带走的那些。

([aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [wið] ['mɪsɪz] . ['dʒɔːrdən][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] **(It was a rule with Mrs . Jordon to make her servants pay for** (它 曾是 一个 规则 和 太太 . 乔丹 到 制作 她 仆人 支付 为了 ['evri] [θɪŋ] [ðeɪ] [brəʊk] .) **every thing they broke .)** 每一个 事物 他们 打破 .)

(乔丹太太有条规矩，仆人弄坏的东西都要赔偿。)

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] !
" To think of it !
" 到 思考 的 它 ！

想想看！

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" she repeated over and over again .
" 她 重复 超过 和 超过 再次 。

她一遍又一遍地重复着。

" [dʒʌst][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] !
" Just to think of it !
" 只是 到 思考 的 它 ！

“想想就觉得！”

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dri:md] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [' du: ɪŋz] ?
Who could have dreamed of such doings ?
WHO 可以 有 梦见 的 这样的 行为 ？

谁能想到会发生这样的事？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔ:rdən][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
" Mrs . Jordon was , in fact ,
" 太太 ； 乔丹 曾是 ， 在 事实 ；

“事实上，乔丹夫人是……”

[æz; əz] ['ɡɪltləs] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['trʌb(ə)lsəm] ['bɒrəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz]
as guiltless of the sin of troublesome borrowing from a neighbor as
作为 无罪 的 这 罪 的 麻烦的 借贷 从 一个 邻居 作为
[maɪ'self] .
myself .
我 。

就像我一样，我没有犯下向邻居借钱这种麻烦事的罪过。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd] ['sɪəriəsli] [ɜ:rdʒd][ðə; ði][prə'praɪəti] [ɒv; əv] ['mu:viŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
And yet I had seriously urged the propriety of moving out of the
和 然而 我 有 严重地 敦促 这 礼 的 移动 出去 的 这
[ˈneɪbəhʊd] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
neighborhood to get away from her .
邻里 到 得到 离开 从 她 。

然而，我却认真地劝说我搬离这个街区，远离她。

[wi:; wi][bəʊθ] [lʊkt] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [tu:; tə][ðə; ði][' du: ɪŋz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɜ:vənts] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['prɪti]
We both looked more closely to the doings of our servants after this pretty
我们 两个都 看起来 更多的 密切 到 这 行为 的 我们的 仆人 后 这 漂亮的
[sɪ'viə(r)] ['les(ə)n] ;
severe lesson ;
严重 课 ；

经历了这次相当严重的教训之后，我们俩都更加仔细地观察仆人们的所作所为；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['fri:li] [kən'fes] , [ðæt] [ɪn][maɪ] [əʊn] [keɪs] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ɔ:l]
and I must freely confess , that in my own case , the result was worth all
和 我 必须 自由 承认 ， 那 在 我的 自己的 案件 ， 这 结果 曾是 值得 全部
[ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
the trouble .
这 麻烦 。

我必须坦白承认，就我个人而言，这样的结果是值得的。

[æz; əz] ['trʌsti] [ə; eɪ][gɜ:l][æz; əz][maɪ] [kʊk] [wɒz; wəz] ,
As trusty a girl as my cook was ,
作为 可靠 一个 女孩 作为 我的 厨师 曾是 ，

我的厨娘虽然是个很可靠的姑娘，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ə'keɪʒnəli] [rʌn] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərz] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]
I found that she would occasionally run in to a neighbor's to borrow something or
我 成立 那 她 会 偶尔 跑步 在 到 一个 邻居 到 借 某物 或者
[ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

我发现她偶尔会去邻居家借东西。

[ɪn][ɔːdə(r)][tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [nɪ'glekt] ;
in order to hide her own neglect ;
在 命令 到 隐藏 她 自己的 忽视 ;

为了掩盖自己的疏忽；

[ænd; ænd][aɪ]['əʊnli] [sək'sɪ:dɪd] [ɪn] ['stɒpɪŋ] [ðə; ðɪ][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l][baɪ] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)]
and I only succeeded in stopping the the evil by threatening to send her
和 我 仅有的 成功了 在 停止 这 这 邪恶的 经过 威胁 到 发送 她
[ə'weɪ] [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [dɪ'tektɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'gen] .
away if I ever detected her in doing it again .
离开 如果 我 曾经 检测到 她 在 正在做 它 再次 .

我只有威胁说，如果我再发现她做这种坏事，就把她赶走，才成功阻止了这种邪恶行为。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['bɔːdəz] .
EXPERIENCE IN TAKING BOARDERS .
经验 在 采取 寄宿生 .

有接待寄宿生的经验。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ɪk'spɪəriənsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
I HAVE no experiences of my own to relate on this subject .
我 有 不 经历 的 我的 自己的 到 涉及 在 这 主题 .

我本人对此没有任何经验可以分享。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'spɪəriənsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] .
But I could fill a book with the experiences of my friends .
但 我 可以 充满 一个 书 和 这 经历 的 我的 朋友们 .

但我可以写一本书，全是关于我朋友们的经历。

[haʊ] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ænd]
How many poor widows , in the hope of sustaining their families and
如何 许多 贫穷的 寡妇 , 在 这 希望 的 维持 他们的 家庭 和
[ˈedʒukeɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɪldrən] ,
educating their children ,
教育 他们的 孩子们 ,

有多少贫困寡妇，为了养家糊口、供子女读书，

[hæv; həv] [traɪd] [ðə; ðɪ] [ɪ'lʊːsɪv] , [ænd; ænd] , [æt; ət] [best] , ['daʊtf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['bɔːdəz]
have tried the illusive , and , at best , doubtful experiment of taking boarders
有 尝试 这 虚幻 , 和 , 在 最好的 , 疑 实验 的 采取 寄宿生
,
:
,

我们尝试过招收寄宿生这种难以捉摸，而且充其量也只能说是差强人意的实验。

[tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [ɔː(r)] [θriː] , ['həʊpləsli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [det] ,
to find themselves in a year or two , or three , hopelessly involved in debt ,
到 寻找 他们自己 在 一个 年 或者 二 , 或者 三 , 绝望地 涉及 在 债务 ,
一两年后，或者三年后，他们会发现自己深陷债务泥潭，无法自拔。

[ə; eɪ][laɪf] [taɪm] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] [wɒd] [feɪl][tuː; tə][ˈkæns(ə)] .

a life time of labor would fail to cancel .
一个 生活 时间 的 劳动 会 失败 到 取消 .

毕生的劳动也无法抵消。

[ˈmeni] , [frɒm; frəm] [praɪd] , [rɪˈzɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,

Many , from pride , resort to this means of getting a living ,

许多 , 从 自豪 , 采取 到 这 方法 的 获得 一个 活的 ,

许多人出于自尊心, 选择从事这种谋生手段。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] — [waɪ] [aɪ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [ˌkɒmpriˈhend] — [ˈteɪkɪŋ] [ˈbɔːdəz] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

because — why I never could comprehend — taking boarders is thought to be

因为 — 为什么 我 绝不 可以 理解 — 采取 寄宿生 是 想法 到 是

[mɔː(r)] [dʒenˈtiːl] [ðæn; ðən] [ˈniːd(ə)lwɜːk] [ɔː(r)] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ˈfænsi]

more genteel than needlework or keeping a small store for the sale of fancy

更多的 文雅的 比 针线活 或者 保持 一个 小的 店铺 为了 这 销售 的 想要

[ˈɑːtɪk(ə)lz] .

articles .

文章 .

因为——我一直无法理解——人们认为招收寄宿生比做针线活或开一家出售高档商品的小店更有教养。

[ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] , [ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈtɜːnə(r)] , [huː] ,

The experience of one of my friends , a Mrs . Turner , who ,

这 经验 的 — 的 我的 朋友们 , 一个 太太 : 车工 , WHO ,

我的一位朋友, 特纳夫人, 讲述了她的经历:

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːliə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sæd] [ˈwɪdəʊhʊd] ,

in the earlier days of her sad widowhood ,

在 这 早些时候 天 的 她 伤心 丧偶 ,

在她悲惨寡居的早期日子里,

[faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpɜːsən(ə)] [ˈefət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌstənəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

found it needful to make personal effort for the sustenance of her

成立 它 需要 到 制作 个人的 努力 为了 这 维持 的 她

[ˈfæməli] , [aɪ] [wɪl] [hɪə(r)] [rɪˈleɪt] .

family , I will here relate .

家庭 , 我 将要 这里 涉及 .

她发现自己必须为养家糊口而付出个人努力, 我将在此讲述她的故事。

[ˈmeni] [huː] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [pəˈzɪʃnz] [laɪk] [hɜːz] , [meɪ] , [ɪn] [rɪˈvjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Many who find themselves in trying positions like hers , may , in reviewing her

许多 WHO 寻找 他们自己 在 尝试 职位 喜欢 她的 , 可能 , 在 复习 她

[mɪˈsteɪks] ,

mistakes ,

错误 ,

许多身处与她类似的困境的人, 在反思她的错误时, 可能会

[biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ˈsɪmələ(r)][wʌnz] [ðəmˈselvz] .

be saved from similar ones themselves .

是 已保存 从 相似的 一个 他们自己 .

从而避免自身遭受类似的厄运。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][æɪ; əɪ][duː; də] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɜːnə(r)] ,

" I don't know what we shall do ! " exclaimed Mrs . Turner ,

" 我 不 知道 什么 我们 将 做 ! " 惊呼 太太 : 车工 ,

“我不知道我们该怎么办!”特纳太太惊喊道。

[ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [waɪ] ['pɒndəɪŋ] ['sædli]
about six months after the death of her husband , while pondering sadly
关于 六 几个月 后 这 死亡 的 她 丈夫 , 尽管 沉思 令人遗憾的是
[ʼəʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒspekt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
over the prospect before her :
超过 这 前景 前 她 :
丈夫去世约六个月后，她悲伤地思考着摆在眼前的前景。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌn] ['dɔ:tə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] , [ænd; ənd] [tu:] [sʌnz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ]['ʌndə(r)][ten]
She had one daughter about twenty , and two sons who were both under ten
她 有 一 女儿 关于 二十 , 和 二 儿子们 WHO 是 两个都 在下面 十
[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
years of age :
年 的 年龄 :
她有一个二十岁左右的女儿，还有两个不到十岁的儿子。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [wɒnt] .
Up to this time she had never known the dread of want .
向上 到 这 时间 她 有 绝不 已知 这 恐惧 的 想 :
在此之前，她从未体会过贫困的恐惧。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] ;
Her husband had been able to provide well for his family ;
她 丈夫 有 到过 有能力的 到 提供 出色地 为了 他的 家庭 ;
她的丈夫有能力为家人提供很好的生活；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mu:vɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['ʃəʊi] ['sɜ:k(ə)] .
and they moved in a very respectable , and somewhat showy circle .
和 他们 已搬 在 一个 非常 可敬 , 和 有些 炫耀 圆圈 :
他们身处一个非常体面，但又略显张扬的社交圈。

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] , [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ɪn'vɒlvd] , [ænd; ənd]
But on his death , his affairs were found to be much involved , and
但 在 他的 死亡 , 他的 事务 是 成立 到 是 很多 涉及 , 和
[wen] ['set(ə)ld] ,
when settled ,
什么时候 定居 ,
但他去世后，人们发现他的遗产非常复杂，处理完毕后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [fɔ:(r)]
there was left for the widow and children only about the sum of four
那里 曾是 左边 为了 这 寡妇 和 孩子们 仅有的 关于 这 和 的 四
[ʼθaʊz(ə)nd] [d'bləz] ,
thousand dollars ,
千 美元 ,
留给遗孀和孩子们的遗产只有大约四千美元。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['hænsəm] .
besides the household furniture , which was very handsome .
除了 这 家庭 家具 , 哪个 曾是 非常 英俊的 :
除了家具之外，其他家具都非常漂亮。

[ðɪs] [sæd] ['fɔ:lɪŋ] [ɒf] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['prɒspekts] , [hæd; həd] [bi:n] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['tɜ:nə(r)]
This sad falling off in her prospects , had been communicated to Mrs . Turner
这 伤心 坠落 离开 在 她 前景 , 有 到过 沟通 到 太太 : 车工
[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ,
a short time before ,
一个 短的 时间 前 ,
特纳夫人不久前已经得知了她前途黯淡的令人惋惜的消息。

[baɪ][ðə; ði][əd'mɪnɪstreɪtə(r)][ɒn][ðə; ði][rɪ'steɪt] ；[ænd; ənd][ɪts][rɪ'fekt][wɒz; wəz][tu;; tə][ə'lɑ:m][ænd; ənd]
by the administrator on the estate ; and its effect was to alarm and
经过 这 行政人员 在 这 财产 ； 和 它是 影响 曾是 到 警报 和
['sædn][hɜ:(r); hə(r)][ɪk'stri:mli] ．
sadden her extremely ．
悲伤 她 极其 ．

由庄园管理人所为；其结果令她极为惊恐和悲伤。

[ʃi;; ʃi][nju:][nʌθɪŋ][ɒv; əv][bɪznəs] ，[ænd; ənd][jet] ，[wɒz; wəz][peɪnfəli][kɒnʃəs] ，
She knew nothing of business , and yet , was painfully conscious ,
她 知道 没有什么 的 商业 ， 和 然而 ， 曾是 痛苦地 有意识的 ，
她对生意一窍不通，然而，她却有着强烈的商业意识。

[ðæt][fɔ:(r)][θaʊz(ə)nd][d'bləz][wʊd][bi;; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][traɪf(ə)][tu;; tə][wɒt][ʃi;; ʃi][wʊd][ni:d]
that four thousand dollars would be but a trifle to what she would need
那 四 千 美元 会 是 但 一个 琐事 到 什么 她 会 需要
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][fæməli] ，
for her family ,
为了 她 家庭 ，

那四千美元对她养家糊口来说只是九牛一毛。

[ænd; ənd][ðæt][e'fət][ɪn][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz][naʊ][æbsəlu:tli][nesəsəri] ．
and that effort in some direction was now absolutely necessary ．
和 那 努力 在 一些 方向 曾是 现在 绝对地 必要的 ．
现在，在某些方面做出努力是绝对必要的。

[bʌt; bət] ，[bɪ'saɪdz][hɜ:(r); hə(r)][ɪgnərəns][ɒv; əv][eni][kɔ:lɪŋ][baɪ][wɪtʃ][mʌni][kʊd; kəd][bi;; bi][meɪd] ，
But , besides her ignorance of any calling by which money could be made ,
但 ， 除了 她 无知 的 任何 呼叫 经过 哪个 钱 可以 是 制成 ，
但是，除了她对任何可以赚钱的职业一无所知之外，

[ʃi;; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][su:pərə'bʌndəns; ʃju:pərə'bʌndəns][ɒv; əv][fɔ:ls][praɪd] ，
she had a superabundance of false pride ,
她 有 一个 过多 的 错误的 自豪 ，
她虚荣心极强。

[ænd; ənd][rʌŋk][frɒm; frəm][wɒt][ʃi;; ʃi][wɒz; wəz][pli:zd][tu;; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][əʊdiəm][ə'tætʃt]
and shrunk from what she was pleased to consider the odium attached
和 缩小 从 什么 她 曾是 高兴 到 考虑 这 钠 随附的
[tu;; tə][ə; eɪ][wʊmən][hu:][hæd; həd][tu;; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][bɪznəs] ．
to a woman who had to engage in business ．
到 一个 女士 WHO 有 到 从事 在 商业 ．

她很不情愿地认为，女性从事商业活动会招致人们的憎恶。

[ʌndə(r)][ði:z][sɜ:kəmstənsɪz] ，[ʃi;; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][rɪ'nʌf][prɒspekt][bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ．
Under these circumstances , she had a poor enough prospect before her ．
在下面 这些 情况 ， 她 有 一个 贫穷的 足够的 前景 前 她 ．
在这种情况下，她的前途十分渺茫。

[ðə; ði][eksklə'meɪʃ(ə)n][æz; əz][ə'bʌv][rɪ'kɔ:dɪd] ，[wɒz; wəz][meɪd][ɪn][ðə; ði][prez(ə)ns][ɒv; əv][meəri][tɜ:nə(r)] ，
The exclamation as above recorded , was made in the presence of Mary Turner ,
这 感叹 作为 多于 记录 ， 曾是 制成 在 这 在场 的 玛丽 车工 ，
上述感叹词是在玛丽·特纳在场的情况下发出的。

[hɜ:(r); hə(r)][dɔ:tə(r)] ，[ə; eɪ][wel][edʒukertɪd][gɜ:l] ，
her daughter , a well educated girl ,
她 女儿 ， 一个 出色地 受过教育 女孩 ，
她的女儿，一个受过良好教育的女孩，

[hu:] [hæd; həd] [les] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔ:ls] [praɪd] [wɪtʃ] [əb'skjuəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [pər'sepʃən] [ɒv; əv]
who had less of that false pride which obscured her mother's perceptions of
WHO 有 较少的 的 那 错误的 自豪 哪个 模糊不清 她 母亲的 感知 的
[raɪt] .
right .
正确的 :

她不像她母亲那样虚荣自负，以至于蒙蔽了她对是非对错的判断。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] - ['saɪləns] [ðə; ðɪ]['lætə(r)] [sed] —
After a few moments ' silence the latter said —
后 一个 很少 时刻 - 沉默 这 后者 说 —

沉默片刻后，后者开口说道——

" [ænd; ənd] [jet] [wi;; wi][mʌst; məst][du;; də] ['sʌmθɪŋ] , ['mʌðə(r)] . "
" **And yet we must do something , mother . "**
" 和 然而 我们 必须 做 某物 , 母亲 . "

“但是我们必须做点什么，母亲。”

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , ['meəri] , [tu:] [wel] .
" **I know that , Mary , too well .**
" 我 知道 那 , 玛丽 , 也 出色地 .

“玛丽，我太清楚了。”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wi;; wi][kæn; kən][du;; də] . "
But I know of nothing that we can do . "
但 我 知道 的 没有什么 那 我们 能 做 . "

但我不知道我们能做什么。

" [sə'pəʊz] [wi;; wi]['əʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)][draɪ] [gʊdʒ] - [stɔ:(r)] ? " [sə'dʒestɪd] ['meəri] .
" **Suppose we open a little dry goods ' store ? " suggested Mary .**
" 认为 我们 打开 一个 小的 干燥 商品 - 店铺 ? " 建议 玛丽 .

“不如我们开一家小小的杂货店吧？”玛丽建议道。

" [ˈʌðə(r)z] [si:m] [tu;; tə][du;; də] [wel] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wi;; wi] [maɪt] .
" **Others seem to do well at it , and we might .**
" 其他的 似乎 到 做 出色地 在 它 , 和 我们 可能 .

“其他人似乎做得很好，我们也许也能做得很好。”

[ju;; jʊ] [nəʊ] [wi;; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frendz] . "
You know we have a great many friends . "
你 知道 我们 有 一个 伟大的 许多 朋友们 . "

你知道我们有很多朋友。

" [daʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , ['meəri] !
" **Don't think of it , Mary !**
" 不 思考 的 它 , 玛丽 !

“别想了，玛丽！”

[wi;; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spəʊz] [ɑ:'selvz] [ɪn] [ðæt] [wei] . "
We could not expose ourselves in that way . "
我们 可以 不是 暴露 我们自己 在 那 方式 . "

我们不能那样暴露自己。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi;; bi] ['plez(ə)nt] , ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət] , [ðen] , [wi;; wi][mʌst; məst]
" **I know that it would not be pleasant , mother ; but , then , we must**
" 我 知道 那 它 会 不是 是 令人愉快的 , 母亲 ; 但 , 然后 , 我们 必须

[du;; də] ['sʌmθɪŋ] . "
do something . "
做 某物 . "

“我知道这样做并不愉快，母亲；但是，我们必须做点什么。”

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [br'saɪdz] [ðæt] , ['meəri] .
" It must be something besides that , Mary .
" 它 必须 是 某物 除了 那 , 玛丽 .
"肯定还有其他原因, 玛丽。"

[aɪ] [kænt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .
I can't listen to it .
我 不能 听 到 它 .
"我听不下去。
[ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] [klaːs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [ki:p] [stɔːz] . "
It's only a vulgar class of women who keep stores . "
它是 仅有的 一个 庸俗 班级 的 女性 WHO 保持 商店 . "
只有庸俗的女人才会开店。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['səʊɪŋ] , ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət] , [ðen] ,
" I am willing to take in sewing , mother ; but , then ,
" 我 是 愿意的 到 拿 在 缝纫 , 母亲 ; 但 , 然后 ,
"我愿意学习缝纫, 妈妈; 但是, 然后,

[ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɜːn] [wʊd] [gəʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [tə'wɔːdz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] .
all I could earn would go but a little way towards keeping the family .
全部 我 可以 赚 会 去 但 一个 小的 方式 向 保持 这 家庭 .
我挣的钱只够勉强维持家里的生计。

[aɪ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [peɪ] [ðə; ði] [rent] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [fɔː(r)] ['hʌndrəd]
I don't suppose I could even pay the rent , and that you know , is four hundred
我 不 认为 我 可以 甚至 支付 这 租 , 和 那 你 知道 , 是 四 百
[d'bləz] . "
dollars . "
美元 . "
我估计连房租都付不起, 你知道, 房租可是四百美元呢。

" [tuː] [truː] , " ['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)] [sed] , [dis'pɒndɪŋli] .
" Too true , " Mrs . Turner said , despondingly .
" 也 真的 , " 太太 . 车工 说 , 沮丧地 .
"确实如此,"特纳太太沮丧地说。

" [sə'pəʊz] [aɪ] ['əʊpən] [ə; eɪ] [sku:l] ? " [sə'dʒestɪd] ['meəri] .
" Suppose I open a school ? " suggested Mary .
" 认为 我 打开 一个 学校 ? " 建议 玛丽 .
"如果我开办一所学校呢?"玛丽提议道。

" [əʊ] [nəʊ] ! [nəʊ] !
" O no ! no !
" 哦 不 ! 不 !
"哦不! 不!

[maɪ] [hed] [wʊd] ['nevə(r)] [stænd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .
My head would never stand the noise and confusion .
我的 头 会 绝不 站立 这 噪音 和 困惑 .
我的脑袋绝对受不了那种噪音和混乱。

[ænd; ənd] , ['eni] [wei] , [aɪ] ['nevə(r)] [dɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sku:l] . "
And , any way , I never did like a school . "
和 , 任何 方式 , 我 绝不 做过 喜欢 一个 学校 . "
而且, 反正我从来都不喜欢学校。
" [ðen] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] , [ən'les] [wiː; wi] [teɪk] [sʌm; səm] ['bɔːdəz] . "
" Then I don't know what we shall do , unless we take some boarders . "
" 然后 我 不 知道 什么 我们 将 做 , 除非 我们 拿 一些 寄宿生 . "
"那我也不知道我们该怎么办了, 除非我们招些寄宿生。"

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] [dʒenˈti:l] .

" A little more genteel .
" 一个 小的 更多的 文雅的 .

“更文雅一些。”

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ləʊ] [ɪˈnʌf] . "

" But even that is low enough . "
" 但 甚至 那 是 低的 足够的 . "

但即便如此，这个数值也已经很低了。

" [ðen] , [səˈpəʊz] , [ˈmʌðə(r)] [wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈləʊə(r)] [rent] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv]

" Then , suppose , mother we look for a lower rent , and try to live

" 然后 , 认为 , 母亲 我们 看 为了 一个 降低 租 , 和 尝试 到 居住

[mɔː(r)] [iːkəˈnɒmɪkli] .

more economically .

更多的 经济上 .

“那么，妈妈，假设我们找个租金更低的房子，过更节俭的生活。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɪn] [ˈsəʊɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][traɪ][fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [wiː; wi]

I will take in sewing , and we can try for awhile , and see how we

我 将要 拿 在 缝纫 , 和 我们 能 尝试 为了 一会儿 , 和 看 如何 我们

[get] [əˈlɒŋ] . "

get along . "

得到 沿着 . "

我会学习缝纫，我们可以先试一段时间，看看我们是否合得来。

" [əʊ][nəʊ] , [ɪnˈdiːd] , [tʃaɪld] .

" O no , indeed , child .

" 哦 不 , 的确 , 孩子 .

“哦，不，孩子。”

[ðæt] [wʊd] [ˈnevə(r)][duː; də] .

That would never do .

那 会 绝不 做 .

那绝对不行。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] [epˈɪərənsɪz] , [ɔː(r)][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [luːz] [ˈaʊə(r)] [pleɪs] [ɪn][səˈsaɪəti] .

We must keep up appearances , or we shall lose our place in society .

我们 必须 保持 向上 外貌 , 或者 我们 将 失去 我们的 地方 在 社会 .

我们必须维持体面，否则我们将失去在社会中的地位。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈæbsəluːtli] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðəz] ,

You know that it is absolutely necessary for you and your brothers ,

你 知道 那 它 是 绝对地 必要的 为了 你 和 你的 兄弟 ,

你知道这对你和你的兄弟们来说是绝对必要的，

[ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [meɪnˈteɪn] [ˈaʊə(r)] [pəˈziʃ(ə)n] . "

that we should maintain our position . "

那 我们 应该 维持 我们的 位置 . "

我们应该坚持我们的立场。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [ˈmʌðə(r)] , " [sed] [ˈmeəri] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [təʊn] ,

" As for me , mother , said Mary , in a serious tone ,

" 作为 为了 我 , 母亲 , " 说 玛丽 , 在 一个 严肃的 语气 ,

“至于我，母亲，”玛丽严肃地说。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

" I would not have you to take a thought in that direction .

" 我 会 不是 有 你 到 拿 一个 想法 在 那 方向 .

“我不希望你往那个方向想。”

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['aʊə(r)] [tru:] [pə'zi](ə)n [ɪz][ðə; ði][wʌn] [weə(r)] [wi;; wi][kæn; kən]
And it seems to me that our true position is the one where we can
和 它 似乎 到 我 那 我们的 真的 位置 是 这 一 在哪里 我们 能
[ɪv; laɪv][məʊst][ˈkʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'kɔ:diŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] [mi:nz] . "
live most comfortably according to our means . "
居住 最多 舒适地 根据 到 我们的 方法 : "

在我看来，我们真正的处境应该是在我们能力范围内过上最舒适的生活。

" [ju:;; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [tʃaɪld] , " ['mɪsɪz] . ['tɜ:nə(r)] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɒzətɪv]
" You don't know anything about it , child , " Mrs . Turner replied , in a positive
" 你 不 知道 任何事物 关于 它 , 孩子 , " 太太 : 车工 回复 , 在 一个 积极的
[təʊn] .
tone .
语气 :

“孩子，你对此一无所知，”特纳太太肯定地回答道。

[ˈmeəri][wɒz; wəz] ['saɪlənst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .
Mary was silenced for the time .
玛丽 曾是 沉默 为了 这 时间 :

玛丽暂时沉默了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bæniʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][daɪd] [nɒt] , [ɪn] ['eni] [wei] , ['les(ə)n] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] .
But a banishment of the subject did not , in any way , lesson the difficulties .
但 一个 流放 的 这 主题 做过 不是 , 在 任何 方式 , 课 这 困难 .

但是，禁止讨论这个话题并没有减轻其中的困难。

[θɔ:ts] [ɒv; əv] [ði:z] [su:n] [ə'gen] [br'keɪm] [ə'pærənt] [ɪn] [wɜ:dz] ;
Thoughts of these soon again became apparent in words ;
想法 的 这些 很快 再次 成为 明显 在 字 ;

这些想法很快又以言语的形式表达了出来；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][məʊst][ˈnæt(ə)rəl] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ði:z] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sentəns] —
and the most natural form of these was the sentence —
和 这 最多 自然的 形式 的 这些 曾是 这 句子 —

其中最自然的形式是这样的句子——

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wi;; wi][æɪ; ʃəl][du:; də] !
" I don't know what we shall do !
" 我 不 知道 什么 我们 将 做 !

我不知道我们该怎么办！

" [sə'pəʊz] [wi;; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['bɔ:dəz] ?
" Suppose we take a few boarders ?
" 认为 我们 拿 一个 很少 寄宿生 ?

“假设我们招收一些寄宿生？ ”

" ['meəri][ɜ:rdʒd] , [ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [dʒʌst] [ə'lju:d] [tu:; tə] .
" Mary urged , about three weeks after the conversation just alluded to .
" 玛丽 敦促 , 关于 三 周 后 这 对话 只是 暗示 到 :

“玛丽敦促道，大约在刚才提到的谈话之后三周。”

" [nəʊ] , ['meəri] ; [wi;; wi] [wʊd] [bi;; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ɪk'spəʊzd] : [ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] ['veri]
" No , Mary ; we would be too much exposed : and then it would come very
" 不 , 玛丽 ; 我们 会 是 也 很多 裸露 : 和 然后 它 会 来 非常
[hɑ:d] [ɒn][ju:;; jʊ] ,
hard on you ,
难的 在 你 ,

“不，玛丽；我们会暴露得太多；那样对你来说会非常艰难。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [stænd] [mʌtʃ] [fə'ti:g] , " ['mɪsɪz] . ['tɜ:nə(r)] [rɪ'plaɪd] , ['sləʊli]
for you know that I cannot stand much fatigue , " Mrs . Turner replied , slowly
 为了 你 知道 那 我 不能 站立 很多 疲劳 , " 太太 . 车工 回复 , 缓慢地
 [ænd; ɪnd] ['sædli] .
and sadly .
 和 令人遗憾的是 .

“你知道我不能忍受太多的疲劳,”特纳太太缓慢而悲伤地回答道。

" [əʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [sed] ['meəri] , [wið] [æni'meɪ(ə)n] : " [aɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [ɒf] [ɒv; əv]
 " O , as to that , " said Mary , with animation : " I'll take all the burden off of
 " 哦 , 作为 到 那 , " 说 玛丽 , 和 动画片 : " 患病的 拿 全部 这 负担 离开 的
 [juː; jʊ] . "
you . "
 你 . "

“哦，至于那件事，”玛丽兴致勃勃地说，“我会为你分担所有的负担。”

" [In'di:d] , [tʃaɪld] , [aɪ] ['kænəʊt] [θɪŋk] [pɒ; əv] [aɪ 'ti:] , " ['mɪsɪz] . ['tɜ:nə(r)] [rɪ'plaɪd] , ['pɒzətɪvli] ;
 " **Indeed** , **child** , **I cannot think of it** , " **Mrs . Turner replied** , **positively** ;
 " 的确 , 孩子 , 我 不能 思考 的 它 , " 太太 : 车工 回复 , 积极地 ;
 "的确, 孩子, 我想不出这样的事,"特纳太太肯定地回答道;

[ænd; ʌnd] [ə'gen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wəz; wəz] [dɪs'mɪst] .
and again the subject was dismissed .
 和 再次 这 主题 曾是 解雇 .
 于是，这个话题再次被搁置了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [su:n] [ə'gen] [ri'kə:] [tu:; tə], [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd]
But it was soon again recurred to , and after the suggestion and
 但 它 曾是 很快 再次 复发 到 , 和 后 这 建议 和
 [ˌdɪsə'pru:v(ə)] [ɒv; əv] ['meni] [plænz] ,
disapproval of many plans ,
 不赞成 的 许多 计划 ,
 但这个问题很快又被提起, 在提出和否决了许多方案之后,

[ˈmeəri] [əˈgen] [sed] —
Mary again said —
 玛丽 再次 说 —

玛丽又说——

" [ɪn'di:d] , ['mʌðə(r)] , [ai][dɔʊnt] [si:] [wɒt] [wi:; wi] [wɪl] [du:; də] , [ən'les] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['bɔ:dəz]

" **Indeed** , **mother** , **I don't see what we will do** , **unless we take a few boarders**

"
.
"
:
- "
.

“的确，母亲，除非我们招几个寄宿生，否则我不知道我们该怎么办。”

" [ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [æɪ; æt] [ɔ:l] [rɪ'spektəbl] , [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] , " ['mɪsɪz] . ['tɜ:nə(r)] [sed]
 " **It's the only thing at all respectable, that I can think of, " Mrs. Turner said**
 " 它是 这 仅有的 事物 在 全部 可敬 , 那 我 能 思考 的 , " 太太 : 车工 说
 [dɪs'pɒndɪŋli] ;
despondingly ;
 沮丧地 ;

"这是我唯一能想到的体面的事了。"特纳太太沮丧地说：

"[ænd; ʌnd][aɪm][ə'freɪd][ɪts][ðə; ði][best][wi:; wi][kæn; kən][du:; də] . "

" and I'm afraid it's the best we can do . "

" 和 我是 害怕的 它是 这 最好的 我们 能 做 . "

“恐怕这是我们能做的最好的了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)][traɪ][aɪ ˈtiː] , [ˈmʌðə(r)] , [dʊənt][juː; jʊ] ? "

" **I think we had better try it , mother , don't you ?** "

" 我 思考 我们 有 更好的 尝试 它 , 母亲 , 不 你 ? "

“我觉得我们最好试试, 妈妈, 您觉得呢? ”

" [wel] , [pə'hæps] [wiː; wi][hæd; həd] , [ˈmeəri] .

" **Well , perhaps we had , Mary .**

" 出色地 , 也许 我们 有 , 玛丽 .

“嗯, 或许我们曾经有过, 玛丽。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][rʊmz; ru:mz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][speə(r)] ; [ænd; ʌnd] [ðiːz] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ]

There are four rooms that we can spare ; and these ought to bring

那里 是 四 房间 那 我们 能 空闲的 ; 和 这些 应该 到 带来

[juː ˈes][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhænsəm] . "

us in something handsome . "

我们 在 某物 英俊的 . "

我们有四间空房可以出租; 这些房间应该能给我们带来不错的收益。”

" [wɒt] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ? "

" **What ought we to charge ?** "

" 什么 应该 我们 到 收费 ? "

我们应该收取多少费用?

" [əˈbaʊt] [θriː] [dˈbləz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][hɑːf][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men] ,

" **About three dollars and a half for young men ,**

" 关于 三 美元 和 一个 一半 为了 年轻的 男人 ,

“年轻男子大约三美元五角。”

[ænd; ʌnd][ten] [dˈbləz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪf] . "

and ten dollars for a man and his wife . "

和 十 美元 为了 一个 男人 和 他的 妻子 . "

一对夫妇十美元。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [fɔː(r)] [ˈmærid] [ˈkʌplz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)][rʊmz; ru:mz] ,

" **If we could get four married couples for the four rooms ,**

" 如果 我们 可以 得到 四 已婚 情侣 为了 这 四 房间 ,

“如果我们能找到四对已婚夫妇入住这四间房,

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɔːti] [dˈbləz] [ə; eɪ] [wiːk] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈprɪti] [gʊd] , " [sed] [ˈmeəri] ,

that would be forty dollars a week , which would be pretty good , " **said Mary ,**

那 会 是 四十 美元 一个 星期 , 哪个 会 是 漂亮的 好的 , " 说 玛丽 ,

“那每周就是四十美元, 相当不错了,”玛丽说。

[ˈwɔːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

warming at the thought .

变暖 在 这 想法 .

想到这里, 心里暖暖的。

" [jes] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [ˈmeəri] , [wiː; wi] [maɪt] [ˈmænɪdʒ] [ˈprɪti] [wel] .

" **Yes , if we could , Mary , we might manage pretty well .**

" 是的 , 如果 我们 可以 , 玛丽 , 我们 可能 管理 漂亮的 出色地 .

“是的, 玛丽, 如果我们能做到, 我们或许能做得很好。”

[bʌt; bət][məʊst] [ˈmærid] [ˈpiːp(ə)l][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] ,

But most married people have children ,

但 最多 已婚 人们 有 孩子们 ,

但大多数已婚人士都有孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'noʊəns] [ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
and they are such an annoyance that I wouldn't have them in the house
和 他们 是 这样的 一个 烦恼 那 我 不会 有 他们 在 这 房子
.
:
.

它们太烦人了，我根本不想让它们待在家里。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] ['meɪnli] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

We will have to depend mainly on the young men .
我们 将要 有 到 依赖 主要 在 这 年轻的 男人 .

我们将主要依靠年轻人。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['prɒbəbli] , [θriː] [wiːks] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ðæt] [æn; ən] [əd'vɜ:tɪsmənt] , ['rʌnɪŋ] [ðʌs]
" It was , probably , three weeks after this , that an advertisement , running thus
" 它 曾是 , 大概 , 三 周 后 这 , 那 一个 广告 , 跑步 因此
,
!
,

“大概三周后，出现了一则广告，内容如下：

[ə'prɪəd] [ɪn][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] :

appeared in one of the newspapers :
出现 在 一 的 这 报纸 :

出现在其中一家报纸上：

" ['bɔːdɪŋ] — [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] [dʒen'ti:l] [jʌŋ] [men] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ðeə(r)]
" BOARDING — Five or six genteel young men , or a few gentlemen and their
" 登机 — 五 或者 六 文雅的 年轻的 男人 , 或者 一个 很少 先生们 和 他们的
[waɪvz] ,
wives ,
妻子们 ,

“寄宿——五六位举止文雅的年轻男子，或者几位绅士及其妻子，

[kæn; kən][biː; bi] [ə'kɒmədɪtɪd] [wɪð] ['bɔːdɪŋ] [æt; ət][nəʊ] . — ['siːdə(r)] [stri:t] .

can be accommodated with boarding at No . — Cedar street .
能 是 已安排 和 登机 在 不 . — 雪松 街道 .

可安排在雪松街的寄宿处住宿。

[tɜ:mz] ['mɒdərət] .

Terms moderate .
条款 缓和 .

条款适中。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

" In the course of the following day ,
" 在 这 课程 的 这 下列的 天 ,

“在接下来的一天里，

[ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [tɜ:mz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [waɪf] .

a man called and asked the terms for himself and wife .
一个 男人 称为 和 问 这 条款 为了 他自己 和 妻子 .

一名男子打电话来询问他和妻子的条款。

" [ten] [d'bləz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɜ:nə(r)] .

" Ten dollars , " said Mrs . Turner .
" 十 美元 , " 说 太太 . 车工 .

“十美元，”特纳太太说。

" [ðæts] [tuː] [haɪ] — [ɪz][aɪ 'tiː][nɒt] ? " [ri'mɑ:k] [ðə; ði][mæn] .

" That's too high — is it not ? " remarked the man .
" 那就是 也 高的 — 是 它 不是 ? " 评论 这 男人 .

“这价格太高了，是不是？”那人说道。

" [wiː; wi] ['kænɒt] ['teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [les] . "

" We cannot take you for less . "

" 我们 不能 拿 你 为了 较少的 . "

“我们不能少收你的钱。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] ['veɪkənt] ? "

" Have you a pleasant room vacant ? "

" 有 你 一个 令人愉快的 房间 空缺 ? "

请问您有空着的舒适房间吗？

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "

" You can have your choice of the finest in the house ? "

" 你 能 有 你的 选择 的 这 最好的 在 这 房子 ? "

“您可以挑选店里最好的吗？ ”

" [kæn; kən][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['mædəm] ? "

" Can I look at them , madam ? "

" 能 我 看 在 他们 , 女士 ? "

“夫人，我可以看看吗？ ”

" ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] .

" Certainly , sir .

" 当然 , 先生 .

“当然，先生。”

" [ænd; ænd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] [θruː] ['mɪsɪz] . [tɜːrnərz] ['bjʊːtɪfli] ['fɜːnɪʃt]

" And the stranger was taken through Mrs . Turner's beautifully furnished

" 和 这 陌生人 曾是 已采取 通过 太太 . 特纳的 非常漂亮 提供

[tʃeɪmbəz] .

chambers .

房间 .

于是，这位陌生人被带进了特纳太太布置精美的房间。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

" Well , this is certainly a temptation , " said the man ,

" 出色地 , 这 是 当然 一个 诱惑 , " 说 这 男人 ,

“嗯，这的确是一种诱惑，”那人说道。

[ˈpɔːzɪŋ] [ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [tʃeɪmbə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] .

pausing and looking around the front chamber on the second floor .

暂停 和 寻找 大约 这 正面 房间 在 这 第二 地面 .

停顿片刻，环顾二楼的前厅。

" [ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv] [nemd] [ɔː(r); jə(r)] [ləʊɪst] [tɜːmz] ? "

" And you have named your lowest terms ? "

" 和 你 有 命名 你的 最低 条款 ? "

“你们提出的最低条件是什么？ ”

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ðə; ði] [ləʊɪst] . "

" Yes , sir ; the lowest . "

" 是的 , 先生 ; 这 最低 . "

“是的，先生；最低的。”

" [wel] , [ɪts] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [aɪv] [biːn] ['peɪɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [lʊks] [tuː] ['kʌmfɪtəb(ə)l] .

" Well , it's higher than I've been paying , but this looks too comfortable .

" 出色地 , 它是 更高 比 我已经 到过 付费 , 但 这 看起来 也 舒服的 .

“嗯，虽然比我之前付的要高，但这看起来太舒服了。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] . "

I suppose we will have to strike a bargain . "

我 认为 我们 将要 有 到 罢工 一个 便宜货 . "

看来我们得达成某种协议了。

" [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . "

" **Shall be pleased to accommodate you , sir** . "

" 将 是 高兴 到 容纳 你 , 先生 . "

“我很乐意为您服务，先生。”

" [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] , [ðen] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "

" **We will come , then , to - morrow morning** . "

" 我们 将要 来 , 然后 , 到 - 明天 早晨 . "

“那我们明天早上就来。”

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] . "

" **Very well , sir** . "

" 非常 出色地 , 先生 . "

好的，先生。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] . "

" **And the stranger departed** . "

" 和 这 陌生人 已离开 . "

于是陌生人离开了。

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)] , ['eɪvɪdəntli] ['grætɪfaɪd] . "

" **So much for a beginning , " said Mrs . Turner , evidently gratified** . "

" 所以 很多 为了 一个 开始 , " 说 太太 . 车工 , 显然 满意 . "

“这算是一个好的开始，”特纳夫人显然很满意地说。

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] . "

" **He seems to be much of a gentleman** . "

" 他 似乎 到 是 很多 的 一个 绅士 . "

“他看起来很有绅士风度。”

[ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪz][laɪk] [hɪm] , [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [θɪŋz] ['veri] [ə'ɡriːəb(ə)] [aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)] . "

If his wife is like him , they will make things very agreeable I am sure . "

如果 他的 妻子 是 喜欢 他 , 他们 将要 制作 事物 非常 同意 我 是 当然 . "

如果他妻子和他一样，我相信他们一定会相处得很愉快。

" [aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , " [sed] ['meəri] . "

" **I hope she is , " said Mary** . "

" 我 希望 她 是 , " 说 玛丽 . "

“我希望她是，”玛丽说。

[ɒn][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [njuː] ['bɔːdəz] [meɪd] [ðəə(r)] [ə'piərəns] , "

On the next morning , the new boarders made their appearance , "

在 这 下一个 早晨 , 这 新的 寄宿生 制成 他们的 外貌 , "

第二天早上，新来的寄宿生们到了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['leɪdi] [pruːvd] [æz; əz]['æfəb(ə)] [ænd; ʌnd][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌzbənd] . "

and the lady proved as affable and as interesting as the husband . "

和 这 女士 已证实 作为 和蔼可亲 和 作为 有趣的 作为 这 丈夫 . "

这位女士和她丈夫一样和蔼可亲，也一样有趣。

" [aɪ] [ɔːlweɪz] [peɪ] ['kwɔːtəli] . "

" **I always pay quarterly** . "

" 我 总是 支付 季刊 . "

我一直都是按季度付款。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] ['haʊzɪz] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] . "

This is the custom in all the boarding houses I have been in . "

这 是 这 风俗 在 全部 这 登机 房屋 我 有 到过 在 . "

这是我住过的所有寄宿公寓的惯例。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðəwaɪz] , [waɪ] [dʒʌst] [seɪ] [səʊ] . "

But if your rules are otherwise , why just say so . "

但 如果 你的 规则 是 否则 , 为什么 只是 说 所以 . "

但如果你的规则另有规定，为什么不直接说明呢？

[,aɪˈti:] [meɪks] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][em ˈi:] , " [rɪˈmɑ:k] [ðə; ðɪ] [nju:] [ˈbɔ:də(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈblændɪst]
It makes no difference to me , " remarked the new boarder , in the blandest
它 制作 不 不同之处 到 我 , " 评论 这 新的 边境 , 在 这 最平淡的
[ˈmænə(r)] [ɪˈmædʒɪnəbl] .
manner imaginable .
方式 可以想象的 .

“这对我来说没什么区别，”新来的房客用你能想象到的最平淡的语气说道。

" [dʒʌst] [su:t] [jɔ:ˈself] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæməɾən] .
" Just suit yourself about that , Mr . Cameron .
" 只是 套装 你自己 关于 那 , 先生 . 卡梅伦 .

“卡梅伦先生，您就随您便吧。”

[,aɪˈti:][ɪz][ɔ:ltəˈgeðə(r)] [ɪməˈtɪəriəl] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈtɜ:nə(r)] [rɪˈplaɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
It is altogether immaterial , " Mrs . Turner replied , smiling .
它 是 共 无关紧要 , " 太太 . 车工 回复 , 微笑 .

“这完全无关紧要，”特纳夫人笑着回答道。

" [aɪ][eɪˈem][ɪn][nəʊ] [pəˈtɪkjələ(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .
" I am in no particular want of money .
" 我 是 在 不 特别的 想 的 钱 .

“我并不特别缺钱。”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæməɾən] [baʊd] [ˈləʊə(r)] , [ænd; ənd] [smɑɪld] [mɔ:(r)] [ˈblændli] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)] , [ðæn; ðən]
" Mr . Cameron bowed lower , and smiled more blandly , if possible , than
" 先生 . 卡梅伦 鞠躬 降低 , 和 微笑 更多的 平淡地 , 如果 可能的 , 比
[brɪˈfɔ:(r)] .
before .
前 .

卡梅伦先生鞠躬更低了些，笑容也比之前更加平淡。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [ˈbɔ:dɪŋ] [haʊs] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ˈmædəm] ? " [hi:; hi] [sed] .
" You have just opened a boarding house , I suppose , madam ? " he said .
" 你 有 只是 打开 一个 登机 房子 , 我 认为 , 女士 ? " 他 说 .

“夫人，我猜您是刚开了一家寄宿公寓吧？”他问道。

" [jes] [sɜ:(r)] , [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [nju:] [brɪˈɡɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] . "
" Yes sir , I am a new beginner at the business . "
" 是的 先生 , 我 是 一个 新的 初学者 在 这 商业 . "

“是的，先生，我是这个行业的新手。”

" [ɑ:] — [wel] , [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] [nəʊn] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] .
" Ah — well , I must try and make you known all I can .
" 啊 — 出色地 , 我 必须 尝试 和 制作 你 已知 全部 我 能 .

“啊——好吧，我一定要尽我所能让你为人所知。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] , [hɪə(r)] , [ə; eɪ][ˈsəʊjəb(ə)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
You will find Mrs . Cameron , here , a sociable kind of a woman .
你 将要 寻找 太太 . 卡梅伦 , 这里 , 一个 善于交际的 种类 的 一个 女士 .

你会发现卡梅伦夫人是一位性格开朗、善于交际的女性。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [sɜ:v] [ju:; jʊ][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , [bi:; bi][ʃə(r)][tu:; tə] [kəˈmɑ:nd] [em ˈi:] . "
And if I can serve you at any time , be sure to command me . "
和 如果 我 能 服务 你 在 任何 时间 , 是 当然 到 命令 我 . "

如果您需要我帮忙，请随时吩咐。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [kaɪnd] !
" You are too kind !
" 你 是 也 种类 !

“你太客气了！”

" ['mɪsɪz] . ['tɜ:nə(r)] [rɪ'spɒndɪd] , [mʌtʃ] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ['bɔ:dəz] ,
" **Mrs . Turner responded , much pleased to have found , in her first boarders ,**
" 太太 : 车工 回应 , 很多 高兴 到 有 成立 ; 在 她 第一的 寄宿生 ;
[sʌtʃ] ['eksələnt] , [gʊd] - [hɑ:tɪd] ['pi:p(ə)l] .
such excellent , good - hearted people .
这样的 出色的 , 好的 - 心地 人们 .

特纳夫人欣喜地回应道：“我很高兴在她的第一批寄宿生中发现了如此优秀、善良的人。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [pʊ; əv] [jʌŋ] [men] [meɪd] [æplɪ'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]
In a few days , a couple of young men made application , and were
在 一个 很少 天 , 一个 夫妻 的 年轻的 男人 制成 应用 , 和 是
[rɪ'si:vɪd] ,
received ,
已收到 ,

几天后，有几名年轻人提交了申请，并被录取了。

[ænd; ənd] [naʊ] [kə'menst] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['dju:tɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] [nju:] [ʌndə'teɪkɪŋ] .
and now commenced the serious duties of the new undertaking .
和 现在 开始 这 严肃的 职责 的 这 新的 承诺 .

现在，他正式开始了这项新事业的艰巨任务。

['meəri][hæd; həd][tu:; tə] [ə'sju:m] [ðə; ði] [həʊl] [keə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Mary had to assume the whole care of the house .
玛丽 有 到 认为 这 所有的 关心 的 这 房子 .

玛丽不得不承担起照顾整栋房子的重任。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪts] , [ænd; ənd] [əʊvə'si:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
She had to attend the markets , and oversee the kitchen ,
她 有 到 出席 这 市场 , 和 监督 这 厨房 ,

她必须去市场采购，还要管理厨房。

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [meɪk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][ɔ:l][ðə; ði] ['peɪstri] .
and also to make with her own hands all the pastry .
和 还 到 制作 和 她 自己的 双手 全部 这 糕点 .

而且她还要亲手制作所有的糕点。

[stɪl] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] , [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hɑ:t] ,
Still , she had , a willing heart ,
仍然 , 她 有 , 一个 愿意的 心 ,

然而，她有一颗乐于奉献的心。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['laɪt(ə)nd] [mʌtʃ] [pʊ; əv][ðə; ði] ['hevi] ['bɜ:d(ə)n] [naʊ] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
and this lightened much of the heavy burden now imposed upon her .
和 这 轻度 很多 的 这 重的 负担 现在 强加 之上 她 .

这减轻了她现在所承受的沉重负担。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [nju:] ['bɔ:dɪŋ] [haʊs] ?
" **How do you like your new boarding house ?**
" 如何 做 你 喜欢 你的 新的 登机 房子 ?

你觉得你的新寄宿公寓怎么样？

" [ɑ:skt] [ə; eɪ] [frend] [pʊ; əv][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] [hæd; həd] [ə'plaid] , [ænd; ənd] [bi:n]
" **asked a friend of one of the young men who had applied , and been**
" 问 一个 朋友 的 一 的 这 年轻的 男人 WHO 有 应用 , 和 到过
[rɪ'si:vɪd] .
received .
已收到 .

“一位申请并被录取的年轻人的朋友问道。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:] [wi:kz] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntu:]['mɪsɪz] . ['tɜ:rnəz] [haʊs] .
This was about two weeks after his entrance into Mrs . Turner's house .
这 曾是 关于 二 周 后 他的 入口 进入 太太 : 特纳的 房子 .

这大约是他进入特纳太太家两周后的事。

" ['elɪɡənt] , " ['rɪspɒndɪd][ðə; ði] [ʃʌŋ] [mæn] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ][prɪ'kju:lɪə(r)][ænd; ənd]
" **Elegant** , " **responded** **the** **young** **man** , **giving** **his** **countenance** **a** **peculiar** **and**
" 优雅的 , " 回应 这 年轻的 男人 , 给予 他的 面容 一个 奇特 和
['nəʊɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
knowing **expression** .
会心 表达 .

“优雅,”年轻人回答道, 脸上露出一一种奇特而意味深长的表情。

" [ɪn'di:d] ?
" **Indeed** ?
" 的确 ?

“的确?

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɪn] ['ɜ:nɪst] ? "
But **are** **you** **in** **earnest** ? "
但 是 你 在 认真 ? "

但你是认真的吗?

" [aɪ][eɪ 'em] [ðæt] .
" **I** **am** **that** .
" 我 是 那 .

我就是那样的人。

[waɪ] , [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] ['veri] [fæt][ɒv; əv][ðə; ði][lənd] . "
Why , **we** **live** **on** **the** **very** **fat** **of** **the** **land** . "
为什么 , 我们 居住 在 这 非常 胖的 的 这 土地 . "

我们过着极其优渥的生活。

" [pʃɔ:] !
" **Pshaw** !
" 呸 !

“呸! ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['dʒəʊkɪŋ] .
you **must** **be** **joking** .
你 必须 是 开玩笑 .

你一定是在开玩笑吧。

[hu:'evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][fæt][ɒv; əv][ðə; ði][lənd] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔ:dɪŋ] [haʊs] .
Whoever **heard** **of** **the** **fat** **of** **the** **land** **being** **found** **in** **a** **boarding** **house** .
谁 听到 的 这 胖的 的 这 土地 存在 成立 在 一个 登机 房子 .

谁听说过寄宿公寓里藏着最富有的人?

[ðeɪ] [kænt] [ə'fɔ:d] [aɪ 'ti:] . "
They **can't** **afford** **it** . "
他们 不能 买得起 它 . "

他们买不起。

" [aɪ][daʊnt][keə(r)] , [maɪ'self] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] [aɪ 'ti:][ɔ:(r)][nɒt] .
" **I** **don't** **care** , **myself** , **whether** **they** **can** **afford** **it** **or** **not** .
" 我 不 关心 , 我 , 无论 他们 能 买得起 它 或者 不是 .

“我个人并不关心他们是否负担得起。”

[bʌt; bət][wi:; wi][du:; də][lɪv; laɪv] ['elɪɡəntli] .
But **we** **do** **live** **elegantly** .
但 我们 做 居住 优雅地 .

但我们的生活确实很优雅。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [ɑ:sk][tu:; tə][saɪt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['betə(r)]['teɪb(ə)] . "
I **wouldn't** **ask** **to** **sit** **down** **to** **a** **better** **table** . "
我 不会 问 到 坐 向下 到 一个 更好的 桌子 . "

我不会要求换一张更好的桌子坐下。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
" **What kind of a room have you ?**
" 什么 种类 的 一个 房间 有 你 ？

你们的房间是什么样的？

[ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][bed] ? "
and what kind of a bed ? "
和 什么 种类 的 一个 床 ？ "

什么样的床？

" [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɔ:d] . "
" **Good enough for a lord .** "
" 好的 足够的 为了 一个 主 ． "

“足以配得上一位领主。”

" [ˈnɒns(ə)ns] ! "
" **Nonsense !** "
" 废话 ！ "

“胡说！ ”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][ɪn] ['z:nɪst] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **No , but I am in earnest , as I will prove to you .**
" 不 ， 但 我 是 在 认真 ， 作为 我 将要 证明 到 你 ．

“不，但我说的是真心话，我会向你证明这一点。”

[aɪ] [sli:p] [ɒn][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ][bed][æz; əz]['evə(r)][aɪ] [sɔ:] ,
I sleep on as fine a bed as ever I saw ,
我 睡觉 在 作为 美好的 一个 床 作为 曾经 我 锯 ，

我睡的床是我见过最舒服的床。

[leɪd][ɒn][ə; eɪ] ['rɪtʃli] [kɑ:rvd] [mə'hɒgəni] ['bedsted] , [wɪð] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kɜ:tənz] .
laid on a richly carved mahogany bedstead , with beautiful curtains .
铺设 在 一个 丰富 雕刻 桃花心木 床架 ， 和 美丽的 窗帘 ．

躺在雕工精美的红木床架上，配以漂亮的床幔。

[ðə; ði][flɔ:(r)][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['brʌs(ə)lz] ['kɑ:pɪt] , [ˈni:li] [nju:] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pæt(ə)n] .
The floor is covered with a Brussels carpet , nearly new and of a rich pattern .
这 地面 是 涵盖 和 一个 布鲁塞尔 地毯 ， 几乎 新的 和 的 一个 富有的 图案 ．

地板上铺着一块布鲁塞尔地毯，几乎是全新的，图案华丽。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] [mə'hɒgəni] ['wɔ:drəʊb] , [æn; ən] ['elɪgənt] [pi:s] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] — [ə; eɪ]
There is in the room a mahogany wardrobe , an elegant piece of furniture — a
那里 是 在 这 房间 一个 桃花心木 衣柜 ， 一个 优雅的 片 的 家具 — 一个

['ma:b(ə)l][tɒp] ['dresɪŋ] ['bjʊərəʊ] ,
marble top dressing bureau ,
大理石 顶部 敷料 局 ，

房间里有一件红木衣柜，一件优雅的家具——一个大理石台面的梳妆台，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'hɒgəni] [wɒʃ] - [stænd] [wɪð] [ə; eɪ]['ma:b(ə)l][slæb] .
and a mahogany wash - stand with a marble slab .
和 一个 桃花心木 洗 - 站立 和 一个 大理石 板 ．

以及一个配有大理石台面的红木洗漱台。

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['bɔ:diŋ] [haʊs] ,
Now if you don't call that a touch above a common boarding house ,
现在 如果 你 不 称呼 那 一个 触碰 多于 一个 常见的 登机 房子 ，

如果你不认为这比普通寄宿公寓好一点的话，

[ju:v] [bi:n] [mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənət] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] . "
you've been more fortunate than I have been until lately . "
你已经 到过 更多的 幸运 比 我 有 到过 直到 最近 ． "

直到最近，你都比我幸运得多。

" [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['veɪkənsɪz] [ðeə(r)] , [tɒm] ? "

" **Are there any vacancies there , Tom ?** "

" 是 那里 任何 空缺职位 那里 , 汤姆 ? "

汤姆，那里有空缺职位吗？

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [bed] [ɪn] [maɪ] [ru:m] . "

" **There is another bed in my room .** "

" 那里 是 其他 床 在 我的 房间 . "

“我房间里还有一张床。”

" [wel] , [dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] - [naɪt] , [ðæt] [aɪl] [bi:; bi] [ðeə(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] . "

" **Well , just tell them , to - night , that I'll be there to - morrow morning .** "

" 出色地 , 只是 告诉 他们 , 到 - 夜晚 , 那 患病的 是 那里 到 - 明天 早晨 . "

“那你今晚就告诉他们，我明天早上会到。”

" ['veri] [wel] . "

" **Very well .** "

" 非常 出色地 . "

“很好。”

" [ænd; ʌnd] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [mɔ:(r)] ['ðæt] [eɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðə; ði] [mes] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ru:m] . "

" **And I know of a couple more that'll add to the mess , if there is room .** "

" 和 我 知道 的 一个 夫妻 更多的 那将 添加 到 这 混乱 , 如果 那里 是 房间 . "

"

"

"

“我还知道还有几个人，如果还有地方的话，他们会让情况更糟。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [haʊs] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [hæv; həv] [ru:m] [jet] [tu:; tə] [speə(r)] . "

" **It's a large house , and I believe they have room yet to spare .** "

" 它是 一个 大的 房子 , 和 我 相信 他们 有 房间 然而 到 空闲的 . "

“这是一栋很大的房子，我相信他们还有剩余的空间。”

" [ə; eɪ] [wi:k] [mɔ:(r)] [pɑ:st] [ə'weɪ] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ɪts] ['kɒmplɪment] , [sɪks] [jʌŋ]

" **A week more passed away , and the house had its complement , six young**

" 一个 星期 更多的 通过了 离开 , 和 这 房子 有 它是 补充 , 六 年轻的

[men] ,

men ,

男人 ,

又过了一周，房子里有了六个年轻人，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [pə'laɪt] ['dʒentlmən] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and the polite gentleman and his wife .

和 这 有礼貌的 绅士 和 他的 妻子 .

还有那位彬彬有礼的先生和他的妻子。

[ðɪs] ['prɒmɪst] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] - [wʌn] [d'ɒləz] [pə(r)] [wi:k] .

This promised an income of thirty - one dollars per week .

这 承诺 一个 收入 的 三十 - 一 美元 每 星期 .

这承诺每周可获得 31 美元的收入。

[æz; əz] [æn; ən] [ɒf] - [set] [tu:; tə] [ðɪs] ,

As an off - set to this ,

作为 一个 离开 - 放 到 这 ,

作为对上述情况的补偿，

[ə; eɪ] ['keəf(ə)] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wi:kli] [ɪk'spendɪt(ə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['steɪtmənt]

a careful examination into the weekly expenditure would have shown a statement

一个 小心 考试 进入 这 每周 支出 会 有 所示 一个 陈述

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

something like the following :

某物 喜欢 这 下列的 :

仔细审查每周支出情况，就会发现类似如下的报表：

[ˈmɑ:kɪtɪŋ] \$12 ; [ˈgrəʊsəriːz] , [ˈflaʊə(r)] , & [si:] . , \$10 ; [rent] , \$8 ; [ˈsɜ:vənts] - [ˈhaɪə(r)] - [kʊk] ,
Marketing \$12 ; groceries , flour , & c . , \$10 ; rent , \$8 ; servants ' hire - cook ,
营销 \$12 ; 杂货 , 面粉 , & c . , \$10 ; 租 , \$8 ; 仆人 - 聘请 - 厨师 ,
[ˈtʃeɪmbəmeɪd] , [ænd; ənd] [blæk] [bɔɪ] ,
chambermaid , and black boy ,
女佣 , 和 黑色的 男生 ,
市场营销费 12 美元；杂货、面粉等 10 美元；租金 8 美元；雇佣的佣人——厨师、女佣和黑人男孩

\$4 ; [ˈfju:əl] , [ænd; ənd][ɪnɪˈdent(ə)l] [ɪkˈspensɪz] , \$6 — [ɪn][ɔ:l] , \$40 [pə(r)] [wi:k] .
\$4 ; fuel , and incidental expenses , \$6 — in all , \$40 per week .
\$4 ; 燃料 , 和 偶然的 开支 , \$6 — 在 全部 , \$40 每 星期 .
美元；燃料费和杂项开支 6 美元——总计每周 40 美元。

[brɪˈsaɪdz] [ðɪs] , [ðəə(r)] [əʊn] [kləʊðz] ,
Besides this , their own clothes ,
除了 这 , 他们的 自己的 衣服 ,
除此之外, 还有他们自己的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsku:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [kɒst] [les] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]
and the schooling of the two boys did not cost less than at the rate of
和 这 学校教育 的 这 二 男孩们 做过 不是 成本 较少的 比 在 这 速度 的
\$300 [pə(r)] [ˈænəm] .
\$300 per annum .
\$300 每 年 .
这两个男孩的学费每年不少于 300 美元。

[bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɜ:nə(r)][nɔ:(r)] [ˈmeəri] [ˈevə(r)] [θɔ:t] [ðæt] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˌkælkjuˈleɪ(ə)n][wɒz; wəz]
But neither Mrs . Turner nor Mary ever thought that any such calculation was
但 两者都不 太太 . 车工 也不 玛丽 曾经 想法 那 任何 这样的 计算 曾是
[ˈnesəsəri] .
necessary .
必要的 .
但特纳夫人和玛丽都从未认为有必要进行这样的计算。

[ðeɪ] [tʃɑ:dʒd] [wɒt] [ˈʌðə(r)] [ˈbɔ:dɪŋ] [ˌhaʊs] [ˈki:pərz] [tʃɑ:dʒd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
They charged what other boarding house keepers charged , and thought , of course ,
他们 带电 什么 其他 登机 房子 守门员 带电 , 和 想法 , 的 课程 ,
他们收取的费用与其他寄宿公寓经营者一样, 当然, 他们当时的想法是:

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪvɪŋ] .
that they must make a good living .
那 他们 必须 制作 一个 好的 活的 .
他们必须过上体面的生活。

[bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [ˈbɔ:dɪŋ] [ˌhaʊs] , [ˈi:v(ə)n] [weə(r)] [mʌtʃ] [ˈhaɪə(r)] [praɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [əbˈteɪnd] ,
But in no boarding house , even where much higher prices were obtained ,
但 在 不 登机 房子 , 甚至 在哪里 很多 更高 价格 是 获得 ,
但即使在价格高得多的寄宿公寓里, 也没有哪家是这样的:

[wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [paɪld] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
was so much piled upon the table .
曾是 所以 很多 堆积 之上 这 桌子 .
桌子上堆满了东西。

[ˈevri] [θɪŋ] , [ɪn][ɪts] [ˈsi:z(ə)n] , [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðəə(r)] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡɑ:d] [tu:; tə][praɪsɪz] .
Every thing , in its season , was to be found there , without regard to prices .
每一个 事物 , 在 它是 季节 , 曾是 到 是 成立 那里 , 没有 看待 到 价格 .
那里应季的一切都应有尽有, 价格无所谓。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] ['bɔ:dəz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['kɒmplɪmənt] ['mɪsɪz] . ['tɜ:nə(r)] [ə'pɒn]
Of course , the boarders were delighted , and complimented Mrs . Turner upon
的 课程 , 这 寄宿生 是 高兴极了 , 和 赞扬 太太 : 车工 之上
[ðə; ði] ['eksələnt] [feə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] .
the excellent fare which they received .
这 出色的 票价 哪个 他们 已收到 :
当然, 寄宿生们非常高兴, 并对特纳太太提供的美味佳肴赞不绝口。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæməɾən] [kən'tɪnju:d] [æz; əz]['æfəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [wen]
Mr . and Mrs . Cameron continued as affable and interesting as when
先生 : 和 太太 : 卡梅伦 持续 作为 和蔼可亲 和 有趣的 作为 什么时候
[ðeɪ] [fɜ:st] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
they first came into the house .
他们 第一的 来了 进入 这 房子 :
卡梅伦夫妇和他们刚进屋时一样和蔼可亲、风趣幽默。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:st]['kwɔ:tə(r)] [pɑ:st] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [bɪl] ,
But the first quarter passed away , and nothing was said about their bill ,
但 这 第一的 四分之一 通过了 离开 , 和 没有什么 曾是 说 关于 他们的 账单 ,
但第一季度过去了, 他们的账单却无人提及。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɜ:nə(r)]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pə'laɪt] [hɪnt] .
and Mrs . Turner never thought of giving them a polite hint .
和 太太 : 车工 绝不 想法 的 给予 他们 一个 有礼貌的 暗示 :
特纳太太从来没想过要委婉地暗示他们。

[tu:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [men][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [rɪ'mɪs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
Two of her young men were also remiss in this respect , but they were
二 的 她 年轻的 男人 是 还 疏忽 在 这 尊重 , 但 他们 是
[sʌtʃ] ['dʒentlmənli] ,
such gentlemanly ,
这样的 绅士风度 ,
她手下的两个年轻男子在这方面也有疏忽, 但他们都非常绅士。

[pə'laɪt] , [ə'tentɪv] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] .
polite , attentive individuals , that , of course , nothing could be said .
有礼貌的, 细心 个人 , 那 , 的 课程 , 没有什么 可以 是 说 :
彬彬有礼、体贴周到的人, 当然, 什么也说不出。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][ɔ:(r); jə(r)] [bɪl] , ['mɪsɪz] . ['tɜ:nə(r)] , [hæv; həv][aɪ] ?
" **I believe I've never had your bill , Mrs . Turner , have I ?**
" 我 相信 我已经 绝不 有 你的 账单 , 太太 : 车工 , 有 我 ?
"特纳太太, 我想我从来没有收到过您的账单, 对吗? "

" ['mɪstə(r)] . ['kæməɾən] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][wʌŋ] ['i:vɪnɪŋ] , [wen] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd]
" **Mr . Cameron said to her one evening , when about six months had**
" 先生 : 卡梅伦 说 到 她 一 晚上 , 什么时候 关于 六 几个月 有
[pɑ:st] .
passed .
通过了 :
“大约六个月后的一个晚上, 卡梅伦先生对她说。”

" [nəʊ] ; [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['hændɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] .
" **No ; I have never thought of handing it in .**
" 不 ; 我 有 绝不 想法 的 处理 它 在 :
“不, 我从来没想过要把它交上去。”

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] ['dɪfrəns] , [aɪm][nɒt][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] . "
But it's no difference , I'm not in want of money . "
但 它是 不 不同之处 , 我是 不是 在 想 的 钱 . "
但这没什么区别, 我并不缺钱。

" [jes] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] .
" **Yes** , **but** **it** **ought** **to** **be** **paid** .
" 是的 , 但 它 应该 到 是 有薪酬的 .

“是的，但这笔钱应该付清。”

[aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp][ə; eɪ] [tʃek] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kaʊntɪŋ] - [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . " **I'll** **bring** **you** **up** **a** **check** **from** **the** **counting** - **room** **in** **a** **few** **days** . "
患病的 带来 你 向上 一个 查看 从 这 计数 - 房间 在 一个 很少 天 . "

过几天我会从点账室给你送一张支票上来。

" [su:t] [ɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [kən'vi:nɪəns] , ['mɪstə(r)] . ['kæməɾən] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['tɜ:nə(r)] , [ɪn][æn; ən]
" **Suit** **your** **own** **convenience** , **Mr** . **Cameron** , " **answered** **Mrs** . **Turner** , **in** **an**
" 套装 你的 自己的 方便 , 先生 . 卡梅伦 , " 回答 太太 . 车工 , 在 一个
[ɪn'dɪfrənt] [təʊn] .
indifferent **tone** .
冷漠 语气 .

“卡梅伦先生，请您自行决定吧。”特纳太太冷漠地回答道。

" [əʊ] , [ɪts] ['pɜ:fɪktli] [kən'vi:nɪənt] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .
" **O** , **it's** **perfectly** **convenient** **at** **all** **times** .
" 哦 , 它是 完美 方便的 在 全部 时代 .

“哦，任何时候都非常方便。”

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪn] [wɒnt] [bʌ; əv][,aɪ 'ti:] , [hæz; həz] [meɪd] [,em 'i:]['neglɪdʒənt] .
But **knowing** **that** **you** **were** **not** **in** **want** **of** **it** , **has** **made** **me** **negligent** .
但 会心 那 你 是 不是 在 想 的 它 , 有 制成 我 疏忽 .

但因为知道你并不需要它，所以我疏忽了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [bʌn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] ['kwɔ:tə(r)] ,
" **This** **was** **all** **that** **was** **said** **on** **the** **subject** **for** **another** **quarter** ,
" 这 曾是 全部 那 曾是 说 在 这 主题 为了 其他 四分之一 ,

“接下来的一个季度里，关于这个话题就只有这些讨论了。”

['dʒʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [tu:] [jʌŋ] [men] [ə'ljʊ:d] [tu:; tə][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ə'riəz] ,
during **which** **time** **the** **two** **young** **men** **alluded** **to** **as** **being** **in** **arrears** ,
期间 哪个 时间 这 二 年轻的 男人 暗示 到 作为 存在 在 欠款 ,

在此期间，那两个被暗示拖欠款项的年轻人，

[went] [ɒf] , ['tʃi:tɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪdɔʊ] [aʊt] [bʌ; əv] ['fɪftɪ] [d'ɒləz] [i:tʃ] .
went **off** , **cheating** **the** **widow** **out** **of** **fifty** **dollars** **each** .
去 离开 , 作弊 这 寡妇 出去 的 五十 美元 每个 .

他们逃走了，骗走了寡妇每人五十美元。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['bɔ:dəz] ,
But **nothing** **was** **said** **about** **it** **to** **the** **other** **boarders** ,
但 没有什么 曾是 说 关于 它 到 这 其他 寄宿生 ,

但其他寄宿生对此只字未提。

[ænd; ænd] [nʌn] [bʌ; əv][ðem; ðəm] [ŋju:] [bʌ; əv][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [sə'steɪnd] .
and **none** **of** **them** **knew** **of** **the** **wrong** **that** **had** **been** **sustained** .
和 没有任何 的 他们 知道 的 这 错误的 那 有 到过 持续 .

他们中没有一个人知道自己遭受了不公。

[ðəə(r)] ['pleɪsɪz] [dɪd] [nɒt] [fɪl] [ʌp] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['prɒmɪst] ['wi:kli] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə]
Their **places** **did** **not** **fill** **up** , **and** **the** **promised** **weekly** **income** **was** **reduced** **to**
他们的 地方 做过 不是 充满 向上 , 和 这 承诺 每周 收入 曾是 减少 到
['twenti] - [fɔ:(r)] [d'ɒləz] .
twenty - **four** **dollars** .
二十 - 四 美元 .

他们的职位没有招满，承诺的每周收入减少到二十四美元。

[æ̃t; ət̃][ðə; ðĩ][end̃][ɒv; əṽ][ðə; ðĩ][θɜːd̃][ˈkwɔːtə(r)] ,
At the end of the third quarter ,
在 这 结尾 的 这 第三 四分之一 ,
第三季度末,
[ˈmɪstə(r)] . [ˈkæməɾən] [əˈgeñ] [ˌrekəˈlektɪd̃] [ðæt̃][hiː; hĩ][hæd; həd̃] [nɪˈglektɪd̃] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp̃][ə; eɪ] [tʃek̃]
Mr . Cameron again recollected that he had neglected to bring up a check
先生 . 卡梅伦 再次 回忆 那 他 有 被忽视的 到 带来 向上 一个 查看
[frɒm; frəm̃][ðə; ðĩ] [ˈkaʊntɪŋ] - [ruːm̃] ,
from the counting - room ,
从 这 计数 - 房间 ,
卡梅伦先生再次想起他忘记从点账室拿一张支票上来。

[ænd; ænd̃] [bleɪmd̃] [hɪmˈself̃] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈθɔːtləsənəs̃] .
and blamed himself for his thoughtlessness .
和 被指责 他自己 为了 他的 考虑不周 .
他为自己的粗心大意而自责。
" [aɪ][eɪˈem̃][səʊ̃] [fʊl̃] [ɒv; əṽ] [ˈbɪznəs̃] , " [sed̃] [hiː; hĩ] , " [ðæt̃][aɪ] [ˈsʌmtaɪmz̃] [nɪˈglekt̃] [ðɪːz̃] [ˈlɪt(ə)]
" I am so full of business , " said he , " that I sometimes neglect these little
" 我 是 所以 满的 的 商业 , " 说 他 , " 那 我 有时 忽视 这些 小的
[θɪŋz̃] . "
things . "
事物 . "

“我忙得不可开交,”他说,“以至于有时会忽略这些小事。”
" [bʌt; bət̃] [ɪts̃] [ə; eɪ] [ˈdaʊnrat̃] [ˌeɪm̃] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæməɾən] ,
" But it's a downright shame , Mr . Cameron ,
" 但 它是 一个 彻头彻尾 耻辱 , 先生 . 卡梅伦 ,
“但这真是太可惜了, 卡梅伦先生。”
[weñ] [ɪts̃] [səʊ̃] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ̃][tuː; tə] [drɔː] [ɒf̃] [ə; eɪ] [tʃek̃] [ænd; ænd̃][pʊt̃][aɪˈtiː][ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)]
when it's so easy for you to draw off a check and put it into your
什么时候 它是 所以 简单的 为了 你 到 画 离开 一个 查看 和 放 它 进入 你的
[ˈpɒkɪt̃] ,
pocket ,
口袋 ,
当你可以如此轻易地开出支票并放进口袋时,

" [rɪˈmɑːk̃] [hɪz; ɪz̃][waɪf̃] .
" remarked his wife .
" 评论 他的 妻子 .
“他妻子说道。”
" [əʊ̃] , [ɪts̃] [nɒt̃][ə; eɪ][ˈpɑːtɪk(ə)] [ɒv; əṽ] [ˈdɪfrəns̃] , " [ˈmɪsɪz̃] . [ˈtɜːnə(r)] [ˌvɒləntɪəd̃] [tuː; tə] [seɪ] ,
" O , it's not a particle of difference , " Mrs . Turner volunteered to say ,
" 哦 , 它是 不是 一个 粒子 的 不同之处 , " 太太 . 车工 自愿 到 说 ,
“哦, 这根本没什么区别,”特纳太太主动说道。
[ˈsmaɪlɪŋ] — [ðəʊ̃] , [tuː; tə] [tel̃] [ðə; ðĩ] [truːθ̃] , [ʃiː; ʃĩ] [wʊd̃] [ˌmʌt̃] [ˈrɑːðə(r)][hæv; həṽ][hæd; həd̃][ðə; ðĩ]
smiling — though , to tell the truth , she would much rather have had the
微笑 — 尽管 , 到 告诉 这 真相 , 她 会 很多 相当 有 有 这
[ˈmʌnĩ] .
money .
钱 .

她笑着说——不过说实话, 她更想要的是钱。

" [wel] , [ai] [traɪ][ænd; ənd][beə(r)][aɪ 'ti:] [ɪn][maɪnd] [ðɪs] [veri] [naɪt] , " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kæməɾən]
" **Well , I'll try and bear it in mind this very night , " and Mr . Cameron**
出色地 , 患病的 尝试 和 熊 它 在 头脑 这 非常 夜晚 , " 和 先生 : 卡梅伦
['hʌrɪd] [ə'wei] ,
hurried away ,
慌忙 离开 ,

“好吧，我今晚就记住这件事，”卡梅伦先生说完便匆匆离开了。

[æz; əz] ['bɪznəs] [prest] .
as business pressed .
作为 商业 按下 :

随着业务压力增大。

[ðə; ðɪ] ['mɔ: nɪŋ] ['ɑ: ftə(r)]['mɪstə(r)] . ['kæməɾənz] [fɔ: θ] ['kwɔ: tə(r)][ɪk'spaɪəd] , [hi:; hi] [wɔ: kt] [aʊt] , [æz; əz]
The morning after Mr . Cameron's fourth quarter expired , he walked out , as
这 早晨 后 先生 : 卡梅伦的 第四 四分之一 已到期 , 他 步行 出去 , 作为
['ju: zuəl] ,
usual ,
通常 ,

卡梅伦先生第四季度结束后的第二天早上，他像往常一样走了出去。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [brɪ'fʊ: (r)] ['brekfəst] .
with his wife before breakfast .
和 他的 妻子 前 早餐 :

早餐前和妻子在一起。

[bʌt; bət] [wen] [ɔ: l] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ðɪ][teɪb(ə)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] (['sʌmθɪŋ] [veri] [ʌn'kɒmən]
But when all assembled at the table , they had not (something very uncommon
但 什么时候全部 组装 在 这 桌子 , 他们 有 不是 (某物 非常 罕见
[fɔ: (r); fə(r)][ðem; ðəm]) [rɪ'tʊ: nd] .
for them) returned .
为了 他们) 返回 :

但当所有人都聚集到桌旁时，他们却（对他们来说非常不寻常）没有回来。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ki: ps] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæməɾən] ? " [ri'mɑ: k] ['mɪsɪz] . ['tɜ: nə(r)] .
" **I wonder what keeps Mr . and Mrs . Cameron ? " remarked Mrs . Turner .**
" 我 想知道 什么 保持 先生 : 和 太太 : 卡梅伦 ? " 评论 太太 : 车工 :

“我很好奇是什么让卡梅伦夫妇留在这里？”特纳太太说道。

" [waɪ] , [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [li: v] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sti: mbəʊt] [fɔ: (r); fə(r)][ðə; ðɪ] [saʊθ] , [ðɪs] ['mɔ: nɪŋ] ,
" **Why , I saw them leave in the steamboat for the South , this morning ,**
" 为什么 , 我 锯 他们 离开 在 这 汽船 为了 这 南 , 这 早晨 ,
“哎呀，我今天早上看到他们乘汽船去南方了。”

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɔ: dəz] .
" **said one of the boarders .**
" 说 一 的 这 寄宿生 :

“其中一位房客说道。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] , " ['mɪsɪz] . ['tɜ: nə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" **You must be mistaken , " Mrs . Turner replied .**
" 你 必须 是 错误 , " 太太 : 车工 回复 :

“你一定是弄错了，”特纳太太回答道。

" [əʊ][nəʊ] , [mæm] , [nɒt][æt; ət][ɔ: l] .
" **O no , ma'am , not at all .**
" 哦 不 , 女士 , 不是 在 全部 :

“哦，不，女士，完全没有。”

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kən'və: s] [wɪð] [ðem; ðəm] [brɪ'fʊ: (r)] [ðə; ðɪ] [bəʊt] ['sta: tɪd] .
I saw them , and conversed with them before the boat started .
我 锯 他们 , 和 交谈 和 他们 前 这 船 开始 :

船出发前，我看到了他们，并和他们交谈了几句。

[ðeɪ] [təʊld][,em 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ɒn][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['wɒʃɪŋtən] . "

They told me that they were going on as far as Washington . "

他们 讲述 我 那 他们 是 去 在 作为 远的 作为 华盛顿 . "

他们告诉我，他们要一直走到华盛顿。

" [ˈveri] [streɪndʒ] ! " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈtɜ:nə(r)] .

" Very strange ! " ejaculated Mrs . Turner .

" 非常 奇怪的 ! " 射精 太太 . 车工 .

“真奇怪！”特纳太太脱口而出。

" [ðeɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][,em 'i:] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] . "

" They said nothing to me about it . "

" 他们 说 没有什么 到 我 关于 它 . "

“他们对此只字未提。”

" [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [dɒʊnt] [əʊ] [ju:; jʊ] [ˈeni] [θɪŋ] , " [rɪˈmɑ:k] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɔ:dəz] .

" I hope they don't owe you any thing , " remarked one of the boarders .

" 我 希望 他们 不 欠 你 任何 事物 , " 评论 一 的 这 寄宿生 .

“我希望他们不欠你任何东西，”一位房客说道。

" [ɪnˈdi:d] , [ðeɪ] [du:; də] . "

" Indeed , they do . "

" 的确 , 他们 做 . "

“的确如此。”

" [nɒt] [mʌtʃ] , [mæm] ; [aɪ] [həʊp] . "

" Not much , ma'am ; I hope . "

" 不是 很多 , 女士 ; 我 希望 . "

“不多，夫人；我希望如此。”

" [ˈəʊvə(r)][faɪv] [ˈhʌndrəd] [dˈbləz] . "

" Over five hundred dollars . "

" 超过 五 百 美元 . "

“超过五百美元。”

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [tu:] [bæd] !

" O , that is too bad !

" 哦 , 那 是 也 坏的 !

“哦，那太糟糕了！”

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [trʌst] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæməɾən] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [əˈmaʊnt] ? "

How could you trust a man like Mr . Cameron to such an amount ? "

如何 可以 你 相信 一个 男人 喜欢 先生 . 卡梅伦 到 这样的 一个 数量 ? "

你怎么能把这么大笔的钱交给卡梅伦先生这样的人呢？

" [waɪ] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔ:li] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɜ:nə(r)] , " [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪˈspɒnsəb(ə)]

" Why , surely , " said Mrs . Turner , " he is a respectable and a responsible

" 为什么 , 一定 , " 说 太太 . 车工 , " 他 是 一个 可敬 和 一个 负责的

[ˈmɜ:tʃənt] ;

merchant ;

商人 ;

“当然，”特纳太太说，“他是一位体面而负责任的商人；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] . "

and I was in no want of the money . "

和 我 曾是 在 不 想 的 这 钱 . "

我并不缺钱。

" [ɪnˈdi:d] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtɜ:nə(r)] , [hi:; hi][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] . "

" Indeed , Mrs . Turner , he is no such thing . "

" 的确 , 太太 . 车工 , 他 是 不 这样的 事物 . "

“特纳夫人，他根本不是那样的人。”

" [ðen] [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ? "

" **Then what is he ?** "

" 然后 什么 是 他 ? "

“那他到底是什么人？”

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dʒentlmən] [ə'baʊt] [taʊn] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [baɪ]

" **He is one of your gentlemen about town , and lives , I suppose , by**

" 他 是 一 的 你的 先生们 关于 镇 , 和 生活 , 我 认为 , 经过

[ˈɡæmblɪŋ] .

gambling .

赌博 .

“他是你们城里的一位绅士，我猜他靠赌博为生。”

[æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [beəz] .

At least such is the reputation he bears .

在 至少 这样的 是 这 名声 他 熊 .

至少他给人的印象就是这样。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] . "

I thought you perfectly understood this . "

我 想法 你 完美 理解 这 . "

我以为你完全明白这一点。

" [haʊ] ['kruːəli] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mɑːnd]

" **How cruelly I have been deceived !** " **said Mrs . Turner , unable to command**

" 如何 残酷地 我 有 到过 受骗 ! " 说 太太 . 车工 , 无法 到 命令

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ;

her feelings ;

她 情怀 ;

“我被骗得多么惨啊！”特纳太太说道，她无法控制自己的情绪；

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['meəri] .

and rising , she left the table in charge of Mary .

和 上升 , 她 左边 这 桌子 在 收费 的 玛丽 .

她起身离开，把餐桌交给玛丽照看。

[ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæməərənz] [ruːm] , [ðeə(r)] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [bʌt; bət]

On examining Mr . and Mrs . Cameron's room , their trunk was found , but

在 检查 先生 . 和 太太 . 卡梅伦的 房间 , 他们的 树干 曾是 成立 , 但

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

it was empty .

它 曾是 空的 .

检查卡梅伦夫妇的房间时，发现了他们的行李箱，但行李箱是空的。

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [keɪm] [nɒt] [bæk] [tuː; tə][kleɪm][ðeə(r)] ['prɒpəti] .

The owners of it , of course , came not back to claim their property .

这 所有者 的 它 , 的 课程 , 来了 不是 后退 到 宣称 他们的 财产 .

当然，房主并没有回来认领他们的财产。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪrɪz] [ɪk'sprɪəriəns] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['bɔːdəz] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnklʌm] [ɒv; əv]

The result of this year's experience in keeping boarders , was an income of

这 结果 的 这 年 经验 在 保持 寄宿生 , 曾是 一个 收入 的

[dʒʌst] \$886 [ɪn] ['mʌni] ,

just \$886 in money ,

只是 \$886 在 钱 ,

今年招收寄宿生的经验，最终只带来了886美元的收入。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] \$600 , [set] [ɒf] [ə'ɡenst] [æn; ən] [ɪk'spens] [ɒv; əv] \$2380 .

and a loss of \$600 , set off against an expense of \$2380 .

和 一个 损失 的 \$600 , 放 离开 反对 一个 费用 的 \$2380 .

亏损 600 美元，抵消支出 2380 美元。

[ðʌs] [wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈtɜːnə(r)] [wɜːs] [ɒf] [baɪ] \$1494 [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjɪə(r)] ,
Thus was Mrs . Turner worse off by \$1494 at the end of the year ,
因此 曾是 太太 : 车工 更糟 离开 经过 \$1494 在 这 结尾 的 这 年 ,
因此, 到年底时, 特纳太太的财务状况比去年同期减少了1494美元。

[ðæn; ðən][ˌiː; ʃi][wɒz; wəz] [wen] [ˌiː; ʃi] [kəˈmenst] [ˈkiːpɪŋ] [ˈbɔːdəz] .
than she was when she commenced keeping boarders .
比 她 曾是 什么时候 她 开始 保持 寄宿生 :
她比刚开始招收寄宿生时要年轻得多。

[bʌt; bət][ˌiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [ˈestɪmeɪts] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][məʊst] [rɪˈməʊt] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [haʊ]
But she made no estimates , and had not the most remote idea of how
但 她 制成 不 估算 , 和 有 不是 这 最多 偏僻的 主意 的 如何
[ðə; ði][ˈmætə(r)] [stəd] .
the matter stood .
这 事情 站立 :
但她没有做任何估计, 对事情的进展情况也一无所知。

[wenˈevə(r)] [ˌiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [ˈmʌni] ,
Whenever she wanted money ,
每当 她 通缉 钱 ,
每当她想要钱的时候,

[ˌiː; ʃi] [druː] [əˈpɒn][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [pleɪst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈkredit] [ɪn][bæŋk][baɪ][ðə; ði][ədˈmɪnɪstreɪtə(r)] [ɒn]
she drew upon the amount placed to her credit in bank by the administrator on
她 画 之上 这 数量 放置 到 她 信用 在 银行 经过 这 行政人员 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbændz] [ɪˈsteɪt] ,
her husband's estate ,
她 丈夫的 财产 ,
她动用了丈夫遗产管理人存入她银行账户的款项。

[ˈveɪnli] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɔːdəz] .
vainly imagining that it would all come back through the boarders .
徒劳地 想象 那 它 会 全部 来 后退 通过 这 寄宿生 :
徒劳地幻想这一切都会从边境回来。

[ɔːl] [ðæt] [ˌiː; ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˌjɪrz] [ˈbɪznəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
All that she supposed to be lost of the first year's business were the
全部 那 她 据称 到 是 丢失的 的 这 第一的 年 商业 是 这
\$600 ,
\$600 ,
\$600 ,
她第一年生意唯一应该损失的就是600美元。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪt] [ˌiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈtʃiːtɪd] .
out of which she had been cheated .
出去 的 哪个 她 有 到过 作弊 :
她被骗了。

[rɪˈzɒlvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ˈsɜːkəmspekt] [ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] , [əˈnʌðə(r)] [ˌjɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈentəd] [əˈpɒn] .
Resolving to be more circumspect in future , another year was entered upon .
解决 到 是 更多的 谨慎 在 未来 , 其他 年 曾是 进入 之上 :
决心以后更加谨慎, 新的一年开始了。

[bʌt; bət][ˌiː; ʃi][kɒd; kəd][nɒt] [help] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈmeəri][wɒz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][hɑːd] [ˈleɪbə(r)][ænd; ənd]
But she could not help seeing that Mary was suffering from hard labor and
但 她 可以 不是 帮助 看到 那 玛丽 曾是 痛苦 从 难的 劳动 和
[kləʊz] [kənˈfaɪnmənt] ,
close confinement ,
关闭 监禁 ,
但她不禁注意到玛丽正饱受繁重劳动和幽闭之苦。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [peɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] .
and it pained her exceedingly .
和 它 痛苦 她 非常 .

这让她非常痛苦。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [, ə; eɪ] [fju:] [wi:kz] [ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentəd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]
One day she said to her , a few weeks after they had entered upon the
— 天 她 说 到 — 她 , 一个 很少 周 后 他们 有 进入 之上 这
[ˈsekənd] [jiə(r)] —
second year —
第二 年 —

在她们进入第二年几周后的一天，她对她说——

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , [ˈmeəri] , [ðɪs] [ɪz] [tu:] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
" I am afraid , Mary , this is too hard for you .
" 我 是 害怕的 , 玛丽 , 这 是 也 难的 为了 你 .

“恐怕，玛丽，这对你来说太难了。”

[ju:; jʊ] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [lʊk] [peɪl] [ænd; ʌnd] [θɪn] .
You begin to look pale and thin .
你 开始 到 看 苍白 和 薄的 .

你开始显得脸色苍白，身形消瘦。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][speə(r)] [jɔ:'self] [mɔ:(r)] . "
You must spare yourself more . "
你 必须 空闲的 你自己 更多的 . "

你应该多给自己一些时间。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][du:; də] [ni:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rest] , [ˈmʌðə(r)] , " [sed] [ˈmeəri] ;
" I believe I do need a little rest , mother , " said Mary ;
" 我 相信 我 做 需要 一个 小的 休息 , 母亲 , " 说 玛丽 ;

“妈妈，我想我确实需要休息一下，”玛丽说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dʊənt] [lʊk] [ˈɑ:ftə(r)] [θɪŋz] , [ˈhəʊbədi] [wɪl] ,
" but if I don't look after things , nobody will ,
" 但 如果 我 不 看 后 事物 , 无人 将要 ,

“但如果我不照看，就没人会照看。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [hæv; həv][ˈaʊə(r)] [ˈbɔ:dəz] [dɪs'sætɪsfaɪd] . "
and then we should soon have our boarders dissatisfied . "
和 然后 我们 应该 很快 有 我们的 寄宿生 不满 . "

这样一来，我们的寄宿者很快就会感到不满了。

" [ðæt] [ɪz] [tu:] [tru:] , [ˈmeəri] . "
" That is too true , Mary . "
" 那 是 也 真的 , 玛丽 . "

“玛丽，你说得太对了。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd][,aɪ 'ti:][səʊ] [mʌt] , [ˈmʌðə(r)] , [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ]
" But I wouldn't mind it so much , mother , if I thought we were getting
" 但 我 不会 头脑 它 所以 很多 , 母亲 , 如果 我 想法 我们 是 获得
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

“但是，妈妈，如果我认为我们能取得进步，我就不会那么介意了。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] . "
But I am afraid we are not . "
但 我 是 害怕的 我们 是 不是 . "

但我恐怕我们并非如此。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [tʃaɪld] ? "

" **What makes you think so , child ?** "

" 什么 制作 你 思考 所以 , 孩子 ? "

“孩子，你为什么会这么想？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [dˈbləz] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl]

" **You know we have lost six hundred dollars already , and that is a great deal**

" 你 知道 我们 有 丢失的 六 百 美元 已经 , 和 那 是 一个 伟大的 交易

[ɒv; əv] [ˈmʌni] . "

of money . "

的 钱 . "

“你知道我们已经损失了六百美元，那可是一大笔钱。”

" [truː] , [ˈmeəri] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] [ˈkeəf(ə)l] [ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] .

" **True , Mary ; but we must be more careful in future .**

" 真的 , 玛丽 ; 但 我们 必须 是 更多的 小心 在 未来 .

“没错，玛丽；但我们以后必须更加小心。”

[wiː; wi] [wɪl] [suːn] [meɪk] [ðæt] [ʌp] , [aɪ][eɪ 'em][fʊə(r)] . "

We will soon make that up , I am sure . "

我们 将要 很快 制作 那 向上 , 我 是 当然 . "

我相信我们很快就能弥补回来。

" [aɪ][həʊp][səʊ] , " [ˈmeəri] [rɪ'spɒndɪd] , [waɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

" **I hope so , Mary responded , with a sigh .**

" 我 希望 所以 , " 玛丽 回应 , 和 一个 叹 .

“但愿如此，”玛丽叹了口气回答道。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [hɜː'self] [fiːl] [səʊ] [ˈsæŋɡwɪn] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp] .

She did not herself feel so sanguine of making it up .

她 做过 不是 她自己 感觉 所以 乐观 的 制作 它 向上 .

她自己却并不那么有信心能够编造出来。

[stiːl] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ˈeni][ˌkælkjuˈleɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈɪnkʌm] [ænd; ənd] [ɪkˈspens] , [ˈliːvɪŋ]

Still , she had not entered into any calculation of income and expense , leaving

仍然 , 她 有 不是 进入 进入 任何 计算 的 收入 和 费用 , 离开

[ðæt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,

that to her mother ,

那 到 她 母亲 ,

然而，她并没有参与任何收支计算，而是把这项工作留给了她的母亲。

[ænd; ənd] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

and supposing that all was right as a matter of course .

和 假如 那 全部 曾是 正确的 作为 一个 事情 的 课程 .

假设一切都按部就班地进行着。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][set] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈteɪb(ə)] , [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ˈprɪti] [ˈregjələli] [ðeə(r)]

As they continued to set an excellent table , they kept up pretty regularly their

作为 他们 持续 到 放 一个 出色的 桌子 , 他们 保留 向上 漂亮的 经常 他们的

[ˈkɒmplɪmənt] [ɒv; əv] [ˈbɔːdəz] .

complement of boarders .

补充 的 寄宿生 .

在他们继续提供优质餐饮服务的同时，他们的寄宿客人数也保持得相当稳定。

[ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈsekənd] [jɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðɪz] [rɪˈzʌlt] , [ɪf] [ə; eɪ][ˌkælkjuˈleɪ(ə)n]

The end of the second year would have shown this result , if a calculation

这 结尾 的 这 第二 年 会 有 所示 这 结果 , 如果 一个 计算

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] :

had been made :

有 到过 制成 :

如果进行计算，第二年末就会得出这样的结果：

[kæʃ] [ˈɪŋkʌm] , \$1306 — [lɒs] [baɪ] [ˈbɔːdəz] , \$150 — [həʊl] [ɪkˈspensɪz] , \$2000 .
cash income , \$1306 — loss by boarders , \$150 — whole expenses , \$2000 .
现金 收入 , \$1306 — 损失 经过 寄宿生 , \$150 — 所有的 开支 , \$2000 .

现金收入 1306 美元——寄宿者损失 150 美元——全部支出 2000 美元。

[ˈkɒnsɪkwəntli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][baɪ] \$694 ;
Consequently , they were worse off at the end of the year by \$694 ;
最后 , 他们 是 更糟 离开 在 这 结尾 的 这 年 经过 \$694 ;

因此，到年底，他们的境况比去年同期糟糕了 694 美元；

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈjiəz] , \$2188 , [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ˈbɔːdəz] .
or in the two years , \$2188 , by keeping boarders .
或者 在 这 二 年 , \$2188 , 经过 保持 寄宿生 .

或者，两年内，通过招收寄宿生，可获得 2188 美元。

[ænd; ənd] [naʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈtɜːnə(r)][wɒz; wəz] [ˈstɑːtlɪd] [ɒn] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bæŋk] [bʊk]
And now poor Mrs . Turner was startled on receiving her bank book
和 现在 贫穷的 太太 . 车工 曾是 惊慌 在 接收 她 银行 书
[frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,
from the bank ,
从 这 银行 ,

可怜的特纳太太从银行拿到存折时，着实吓了一跳。

[ˈset(ə)ld] [ʌp] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɪˈbləz] [hæd; həd] [ˈdwaɪndl] [daʊn] [tuː; tə]
settled up , to find that her four thousand dollars had dwindled down to
定居 向上 , 到 寻找 那 她 四 千 美元 有 减少 向下 到
\$1812 .
\$1812 .
\$1812 .

结账时，她发现自己的四千元已经缩水到 1812 美元。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [bɪˈliːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsensɪz] .
She could not at first believe her senses .
她 可以 不是 在 第一的 相信 她 感官 .

她起初简直不敢相信自己的眼睛。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tʃeks] [ˈregjələli] [ˈentəd] ; [ænd; ənd] ,
But there were all her checks regularly entered ; and ,
但 那里 是 全部 她 检查 经常 进入 ; 和 ,

但是她的所有支票都已按规定登记在册；而且，

[tuː; tə] [dæʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈkænsld]
to dash even the hope that there was a mistake , there were the cancelled
到 短跑 甚至 这 希望 那 那里 曾是 一个 错误 , 那里 是 这 取消
[tʃeks] ,
checks ,
检查 ,

为了彻底粉碎人们认为这只是个错误的希望，还有那些被取消的支票。

[ˈɔːlsəʊ] , [ˈbeərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈsɪgnətʃə(r)] .
also , bearing her own signature .
还 , 轴承 她 自己的 签名 .

此外，还有她自己的签名。

" [ˈmeəri] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈspeərɪŋ] [ˈkwestʃən] ,
" Mary , what shall we do ? " was her despairing question ,
" 玛丽 , 什么 将 我们 做 ? " 曾是 她 绝望 问题 ,

“玛丽，我们该怎么办？”她绝望地问道。

[æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [truːθ] [bɪˈkeɪm] [dɪˈstɪŋkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
as the full truth became distinct to her mind .
作为 这 满的 真相 成为 清楚的 到 她 头脑 .

当真相完全清晰地呈现在她脑海中时。

" [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌŋk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [tuː] [j'iəz] ? "

" **You say we have sunk more than two thousand dollars in two years ?** "

" 你 说 我们 有 沉没 更多的 比 二 千 美元 在 二 年 ？ "

"你说我们两年内投入了两千多美元？ "

" [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] . "

" **Yes , my child .** "

" 是的 , 我的 孩子 . "

"是的，我的孩子。"

" [ænd; ʌnd][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl] ['aʊə(r)] [hɑːd] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ?

" **And have had all our hard labor for nothing ?**

" 和 有 有 全部 我们的 难的 劳动 为了 没有什么 ？

"难道我们所有的辛勤劳动都白费了吗？ "

" [meəri] [kən'tɪnjuːd] ,

" **Mary continued ,**

" 玛丽 持续 ,

玛丽继续说道：

[ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['tremblɪd] [æz; əz][fiː; fɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [fiː; fɪ][hæd; həd] [gɒn]

and her voice trembled as she thought of how much she had gone

和 她 嗓音 颤抖 作为 她 想法 的 如何 很多 她 有 已消失

[θruː] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .

through in that time .

通过 在 那 时间 .

想到那段时间她所经历的一切，她的声音不禁颤抖起来。

" [jes] . "

" **Yes .** "

" 是的 . "

"是的。"

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɒŋ] , ['mʌðə(r)] .

" **Something must be wrong , mother .**

" 某物 必须 是 错误的 , 母亲 .

"妈妈，一定出事了。"

[let] [juː 'es][duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌŋ] [æt; ət] [fɜːst] , [meɪk] [ə; eɪ] ['keəf(ə)] ['estɪmət; 'estɪmənt]

Let us do what we should have done at first , make a careful estimate

让 我们 做 什么 我们 应该 有 完毕 在 第一的 , 制作 一个 小心 估计

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪk'spensɪz] . "

of our expenses . "

的 我们的 开支 . "

让我们做我们一开始就应该做的事情，仔细估算一下我们的开支。

" [wel] . "

" **Well .** "

" 出色地 . "

"出色地。"

" [aɪ 'tiː] [kɒsts] [juː 'es][dʒʌst] [ten] [d'ɒləz] [iːtʃ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪtɪŋ] — [ænd; ʌnd][aɪ] [nəʊ] [ðæt]

" **It costs us just ten dollars each week for marketing — and I know that**

" 它 成本 我们 只是 十 美元 每个 星期 为了 营销 — 和 我 知道 那

['aʊə(r)] ['grəʊsərɪz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [ðæt] ,

our groceries are at least that ,

我们的 杂货 是 在 至少 那 ,

"我们每周的营销成本只有十美元——而且我知道我们的食品杂货成本至少也是这个数。"

[ɪn'kluːdɪŋ] ['flaʊə(r)] ; [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [meɪks] ['twenti] [d'ɒləz] ,

including flour ; that you see makes twenty dollars ,

包括 面粉 ; 那 你 看 制作 二十 美元 ,

包括面粉；你看到的那些能卖二十美元。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈəʊnli][get] ['twenti] - [eɪt] [d'bləʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [eɪt] ['bɔːdəz] .
and we only get twenty - eight dollars for our eight boarders .
和 我们 仅有的 得到 二十 - 八 美元 为了 我们的 八 寄宿生 .

我们八个寄宿生只收到二十八美元。

[ˈaʊə(r)][rent] [wɪl] [brɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ɪk'spensɪz] [ʌp][tuː; tə][ðæt] .
Our rent will bring our expenses up to that .
我们的 租 将要 带来 我们的 开支 向上 到 那 .

我们的房租会让我们的开支达到这个水平。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvənts] - ['weɪdʒɪz] , ['fjuːəl] , [ˈaʊə(r)] [əʊn] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]
And then there are servants ' wages , fuel , our own clothes , and the boys
和 然后 那里 是 仆人 - 工资 , 燃料 , 我们的 自己的 衣服 , 和 这 男孩们
- ['skuːlɪŋ] ,
' schooling ,
- 学校教育 ,

此外还有佣人的工资、燃料费、我们自己的衣服费以及孩子们的学费。

[bɪ'saɪdɪz] [wɒt] [wiː; wi][luːz] ['evri] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spensɪz] [wɪtʃ] ['kænɒt]
besides what we lose every year , and the hundred little expenses which cannot
除了 什么 我们 失去 每一个 年 , 和 这 百 小的 开支 哪个 不能
[biː; bi] [ˈnuːmə'reɪtɪd] . "
be enumerated . "
是 列举 . "

除了我们每年的损失，以及数不胜数的零星开支之外。”

" [bles] [ˌem 'iː] , ['meəri] !
" Bless me , Mary !
" 保佑 我 , 玛丽 !

“祝福我，玛丽！ ”

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ɡɒn] [bɪ'haɪndhænd] . "
No wonder we have gone behindhand . "
不 想知道 我们 有 已消失 背后 . "

难怪我们落后了。

" [ɪn'diːd] , ['mʌðə(r)] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] . "
" Indeed , mother , it is not . "
" 的确 , 母亲 , 它 是 不是 . "

“的确，母亲，并非如此。”

" [wiː; wi][hæv; həv] ['æktɪd] ['veri] ['blaɪndli] , ['meəri] . "
" We have acted very blindly , Mary . "
" 我们 有 行动 非常 盲目地 , 玛丽 . "

“玛丽，我们行事太盲目了。”

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][səʊ][nəʊ][lɒŋɡə(r)] .
" Yes , we have ; but we must do so no longer .
" 是的 , 我们 有 ; 但 我们 必须 做 所以 不 更长 .

“是的，我们过去这样做过；但我们不能再这样做了。”

[let] [juː 'es] [ɡɪv] [ʌp][ˈaʊə(r)] ['bɔːdəz] , [ænd; ənd] [muːv] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [haʊs] . "
Let us give up our boarders , and move into a smaller house . "
让 我们 给 向上 我们的 寄宿生 , 和 移动 进入 一个 较小的 房子 . "

我们辞退房客，搬进小一点的房子吧。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][ˈmeəri] ?
" But what shall we do Mary ?
" 但 什么 将 我们 做 玛丽 ?

“可是玛丽，我们该怎么办呢？ ”

[ˈaʊə(r)] [ˈmʌni] [wɪl] [su:n] [ˈdwaɪnd(ə)] [əˈweɪ] . "
Our money will soon dwindle away . "

我们的 钱 将要 很快 减少 离开 . "

我们的钱很快就会用完。

" [wi:; wi][mʌst; məst][du:; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈmʌðə(r)] , [ðæt] [ɪz] [tru:] .
" **We must do something for a living , mother , that is true** .

" 我们 必须 做 某物 为了 一个 活的 , 母亲 , 那 是 真的 .

“母亲，我们总得做点什么来谋生，这是真的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [ˈkænɒt] [naʊ] [si:] [wɒt] [wi:; wi][æɪ; əɪ][du:; də] ,
But if we cannot now see what we shall do ,

但 如果 我们 不能 现在 看 什么 我们 将 做 ,

但是，如果我们现在还看不清该做什么，

[ðæt] [ɪz][nəʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ʊn][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .
that is no reason why we should go on as we are .

那 是 不 原因 为什么 我们 应该 去 在 作为 我们 是 .

但这并不是我们继续维持现状的理由。

[ˈaʊə(r)] [rent] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [teɪks] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ju: ˈes] [eɪt] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [wi:k] .
Our rent , you know , takes away from us eight dollars a week .

我们的 租 , 你 知道 , 需要 离开 从 我们 八 美元 一个 星期 .

你知道，我们的房租每周要花掉我们八美元。

[wi:; wi][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [haʊs] [lɑ:dʒ] [ˈɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [əʊn] [pɜ:ˈpəsɪz] [æt; ət] [θri:] [dˈɒləz]
We can get a house large enough for our own purposes at three dollars

我们 能 得到 一个 房子 大的 足够的 为了 我们的 自己的 目的 在 三 美元

[ə; eɪ] [wi:k] ,
a week ,

一个 星期 ,

我们每周只需三美元就能租到足够我们居住的房子。

[ɔ:(r)][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈfɪfti] [dˈɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)] ,
or one hundred and fifty dollars a year , I am sure ,

或者 一 百 和 五十 美元 一个 年 , 我 是 当然 ,

或者每年一百五十美元，我敢肯定。

[ðʌs] [ˈseɪvɪŋ] [faɪv] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [wi:k] [ðeə(r)] ,
thus saving five dollars a week there ,

因此 保存 五 美元 一个 星期 那里 ,

这样每周就能省下五美元。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈmʌni] [wʊd] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [pleɪn] [fu:d] [ˈaʊə(r)] [həʊl] [ˈfæməli] [wʊd] [i:t] . "
and that money would buy all the plain food our whole family would eat . "

和 那 钱 会 买 全部 这 清楚的 食物 我们的 所有的 家庭 会 吃 . "

那些钱足够买我们全家吃的所有家常菜了。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈnevə(r)][du:; də] , [ˈmeəri] ,
" **But it will never do** , **Mary** ,

" 但 它 将要 绝不 做 , 玛丽 ,

“但这永远行不通，玛丽。”

[fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ˈmu:vɪŋ] [ˈɪntu:; ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [ʊv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] - [bɒks] [ʊv; əv][ə; eɪ]
for us to go to moving into a little bit of a pigeon - box of a

为了 我们 到 去 到 移动 进入 一个 小的 少量 的 一个 鸽子 - 盒子 的 一个

[haʊs] . "
house . "

房子 . "

我们搬进了一间有点像鸽子笼一样的房子。

" ['mʌðə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][dʊənt][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃiːpə] [haʊs] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] ['aʊə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] ,
" **Mother , if we don't get into a cheaper house and husband our resources ,**
" 母亲 , 如果 我们 不 得到 进入 一个 更便宜 房子 和 丈夫 我们的 资源 ,
“妈妈，如果我们找不到更便宜的房子，也无法合理分配我们的资源，

[wiː; wi][æɪ; jəl] [suːn] [hæv; həv][nəʊ] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ! " [sed] ['meəri] , [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] ['enədʒi] .
we shall soon have no house to live in ! " said Mary , with unwonted energy .
我们 将 很快 有 不 房子 到 居住 在 ! " 说 玛丽 , 和 不寻常的 活力 .
“我们很快就没房子住了！”玛丽用一种异乎寻常的热情说道。

" [wel] , [tʃaɪld] , [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][kænt][beə(r)][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,
" **Well , child , perhaps you are right ; but I can't bear the thought of it ,**
" 出色地 , 孩子 , 也许 你 是 正确的 ; 但 我 不能 熊 这 想法 的 它 ,
“孩子，也许你是对的；但我无法忍受这种想法。”

" ['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" **Mrs . Turner replied .**
" 太太 : 车工 回复 :

特纳夫人回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

管家的审判与忏悔(Trials and Confessions of a Housekeeper)

第12/14页

" [ænd; ʌnd] ['eni] [haʊ] , [ai] [kænt] [si:] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [ðen] . "

" **And any how , I can't see what we are going to do then .** "

" 和 任何 如何 , 我 不能 看 什么 我们 是 去 到 做 然后 . "

“总之，我也不知道我们接下来该怎么办。”

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:; də] [wɒt] [wi:; wi] [si:] [tu:; tə] [bi:; bi] [raɪt] , ['mʌðə(r)] , [hæd; həd] [wi:; wi] [nɒt] ? "

" **We ought to do what we see to be right , mother , had we not ?** "

" 我们 应该 到 做 什么 我们 看 到 是 正确的 , 母亲 , 有 我们 不是 ?

“母亲，我们应该做我们认为正确的事，不是吗？”

" ['meəri] [ɑ:skt] , ['lʊkɪŋ] [ə'fekʃənətli] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] . "

" **Mary asked , looking affectionately into her mother's face .** "

" 玛丽 问 , 寻找 亲切地 进入 她 母亲的 脸 .

“玛丽问道，深情地看着她母亲的脸。”

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , ['meəri] . "

" **I suppose so , Mary .** "

" 我 认为 所以 , 玛丽 . "

“我想也是，玛丽。”

" [wɒʊnt] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] ['aʊə(r)] [ɪk'spensɪz] , "

" **Won't it be right for us to reduce our expenses ,** "

" 惯于 它 是 正确的 为了 我们 到 减少 我们的 开支 ,

我们减少开支难道不是正确的做法吗？

[ænd; ʌnd] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; ʌv] [wɒt] [wi:; wi] [hæv; həv] [left] ? "

" **and make the most of what we have left ?** "

" 和 制作 这 最多 的 什么 我们 有 左边 ? "

并充分利用我们所剩下的东西？

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɪl] , ['meəri] . "

" **It certainly will , Mary .** "

" 它 当然 将要 , 玛丽 . "

“当然会的，玛丽。”

" [ðen] [let] [ju: 'es] [du:; də] [wɒt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [raɪt] , [ænd; ʌnd] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [si:] ['fɜ:ðə(r)] , "

" **Then let us do what seems to be right , and we shall see further ,** "

" 然后 让 我们 做 什么 似乎 到 是 正确的 , 和 我们 将 看 更远 ,

“那么，就让我们做我们认为正确的事，然后再看情况再说。”

[ai] [eɪ 'em] [ʃə(r)] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] ['æktɪd] . "

" **I am sure , as soon as we have acted .** "

" 我 是 当然 , 作为 很快 作为 我们 有 行动 .

我相信，一旦我们采取行动。

" [ðʌs] [ɜ:rdʒd] , ['mɪsɪz] . ['tɜ:nə(r)] [kən'sent] [tu:; tə] [rɪ'ɪŋkwɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɔ:dəz] , [ænd; ʌnd] [tu:; tə] "

" **Thus urged , Mrs . Turner consented to relinquish her boarders , and to** "

" 因此 敦促 , 太太 . 车工 同意 到 放弃 她 寄宿生 , 和 到

[mu:v] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] , "

" **move into a small house ,** "

" 移动 进入 一个 小的 房子 ,

在众人的劝说下，特纳太太同意放弃她的房客，搬进一间小房子里。

[æt; ət] [ə; eɪ] [rent] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'dju:st] . "

" **at a rent very considerably reduced .** "

" 在 一个 租 非常 相当 减少 .

租金大幅降低。

[ˈmeni] [ˈɑ:tɪk(ə)lɪz][ɒv; əv] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [dɪˈspəʊz][ɒv; əv] ,
Many articles of furniture they were obliged to dispose of ,
许多 文章 的 家具 他们 是 有义务 到 处置 的 ,
他们不得不处理掉许多家具 ,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [fʌnd] [sʌm; səm] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [dˈbləz] .
and this added to their little fund some five hundred dollars .
和 这 额外 到 他们的 小的 基金 一些 五 百 美元 .
这笔钱给他们的小基金增加了大约五百美元。

[əˈbaʊt] [tu:] [mʌnθs] [ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfeəli] [ˈset(ə)ld] , [ˈmeəri] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] —
About two months after they were fairly settled , Mary said to her mother —
关于 二 几个月 后 他们 是 相当 定居 , 玛丽 说 到 她 母亲 —
大约两个月后, 在她们的生活基本安定下来之后, 玛丽对她母亲说——

" [aɪv] [bi:n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ˈleɪtli] , [ˈmʌðə(r)] ,
" I've been thinking a good deal lately , mother ,
" 我已经 到过 思维 一个 好的 交易 最近 , 母亲 ,
“妈妈, 我最近一直在想很多事情。”

[əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ju: ˈes][ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] . "
about getting into something that would bring us in a living . "
关于 获得 进入 某物 那 会 带来 我们 在 一个 活的 . "
想找份能让我们谋生的工作。

" [wel] , [tʃaɪld] , [wʊt] [kənˈklu:ʒn] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] ? "
" Well , child , what conclusion have you come to ? "
" 出色地 , 孩子 , 什么 结论 有 你 来 到 ? "
“孩子, 你得出什么结论了? ”

" [ju:; jʊ][dʊʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stɔ:(r)] ? "
" You don't like the idea of setting up a little store ? "
" 你 不 喜欢 这 主意 的 环境 向上 一个 小的 店铺 ? "
“你不喜欢开一家小店的想法吗? ”

" [nəʊ] , [ˈmeəri] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [ɪkˈspəʊzɪŋ] . "
" No , Mary , it is too exposing . "
" 不 , 玛丽 , 它 是 也 暴露 . "
“不, 玛丽, 这样太暴露了。”

" [nɔ:(r)][ɒv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [sku:l] ? "
" Nor of keeping a school ? "
" 也不 的 保持 一个 学校 ? "
“难道连办学都做不到吗? ”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "
“不。”

" [wel] , [wʊt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [ˈlɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [dres] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbɪznəs] ? "
" Well , what do you think of my learning the dress - making business ? "
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 我的 学习 这 裙子 - 制作 商业 ? "
“你觉得我学习服装制作怎么样? ”

" [ˈnʌns(ə)ns] , [ˈmeəri] ! "
" Nonsense , Mary ! "
" 废话 , 玛丽 ! "
“胡说, 玛丽! ”

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [aɪ][kʊd; kəd] [lɜ:n] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd][set] [ʌp][ðə; ði]
" **But** , **mother** , **I** **could** **learn in six months** , **and** **then** **we** **could** **set up the**
" 但 , 母亲 , 我 可以 学习 在 六 几个月 , 和 然后 我们 可以 放 向上 这
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

“但是，妈妈，我六个月就能学会，然后我们就可以开公司了。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][wi:; wi][kʊd; kəd][du:; də] [wel] .

and **I** **am** **sure** **we** **could** **do** **well** .
和 我 是 当然 我们 可以 做 出色地 .

我相信我们一定能做得很好。

[ˈɔ:lməʊst] ['evri] [wʌn] [hu:] [sets] [ʌp] [dres] - ['meɪkɪŋ] , [gets] [ə'lɒŋ] . "

Almost **every one** **who** **sets up dress** - **making** , **gets** **along** . "

几乎 每一个 一 WHO 套 向上 裙子 - 制作 , 获得 沿着 . "

几乎所有开办服装作坊的人，相处得都很融洽。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ləʊ] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ðə; ði][aɪ'diə][pʊ; əv][ə; eɪ]['mɪlɪnə(r)][ɔ:(r)]

" **There** **was** **always** **something** **low** **to** **me** **in** **the** **idea** **of** **a** **milliner** **or**
" 那里 曾是 总是 某物 低的 到 我 在 这 主意 的 一个 女帽商 或者

[ˈmæntʃʊə][ˈmeɪkə(r)] ,

mantua **maker** ,
曼图亚 制造商 ,

“在我看来，女帽匠或男式长袍匠这个职业总给人一种低贱的感觉。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði] [θɔ:t] [pʊ; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bi:ɪŋ] [wʌn] , " ['mɪsɪz] . ['tɜ:nə(r)] [rɪ'plaɪd] ,

and **I** **cannot** **bear** **the** **thought** **of** **your** **being one** , " **Mrs** . **Turner** **replied** ,
和 我 不能 熊 这 想法 的 你的 存在 一 , " 太太 : 车工 回复 ,

“我无法忍受你也是其中之一，”特纳夫人回答说。

[ɪn][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [təʊn] .

in **a** **decided** **tone** .
在 一个 决定 语气 .

语气坚定。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [pəʊp] [sez] , ['mʌðə(r)] —

" **You** **know** **what** **Pope** **says** , **mother** —
" 你 知道 什么 教皇 说道 , 母亲 —

“你知道教皇怎么说的，母亲——”

- [ˈbɒnə(r)] [ænd; ənd] ['eɪm] [frɒm; frəm][nəʊ] [kən'dɪʃn] [raɪz] ;

Honor **and** **shame** **from** **no** **condition** **rise** ;
- 荣誉 和 耻辱 从 不 状况 上升 ;

荣誉和耻辱不会凭任何条件而起；

[ækt] [wel] [jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] , [ðeə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbɒnə(r)] [laɪz] . - "

Act well **your** **part** , **there** **all** **the** **honor** **lies** . ' "
行为 出色地 你的 部分 , 那里 全部 这 荣誉 谎言 . - "

好好演好你的角色，所有的荣誉都在于此。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['pəʊətri] , [tʃaɪld] . "

" **Yes** , **but** **that** **is** **poetry** , **child** . "
" 是的 , 但 那 是 诗 , 孩子 . "

“是的，但那是诗，孩子。”

" [ænd; ənd] [sɒŋ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['eləkwəns] [pʊ; əv] [tru:θ] , [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] ['bjʊ:tɪfli] [sed] ,

" **And** **song** **is** **but** **the** **eloquence** **of** **truth** , **some** **one** **has** **beautifully** **said** ,
" 和 歌曲 是 但 这 口才 的 真相 , 一些 一 有 非常漂亮 说 ,

" [rɪ'spɒndɪd] ['meəri] , ['smɑɪlɪŋ] .

" **responded** **Mary** , **smiling** .
" 回应 玛丽 , 微笑 .

“有人曾说过，歌声不过是真理的雄辩，”玛丽笑着回答道。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ˈmeəri] , [hu:z] [maɪnd][hæd; həd][ˈhevə(r)] [imˈbaɪb] , [ˈfʊli] ,
The mother was silent , and Mary , whose mind had never imbibed , fully ,
这 母亲 曾是 沉默的 , 和 玛丽 , 谁 头脑 有 绝不 吸收 , 完全 ,
[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [fɔ:ls] ['nəʊ(ə)nz] , [kənˈtɪnju:d] —
her mother's false notions , continued —
她 母亲的 错误的 概念 , 持续 —

母亲沉默不语，而玛丽从未完全接受母亲的错误观念，她继续说道——

" [aɪ][eɪˈem][ˈʊə(r)][ðəə(r)][kæən; kən][bi:; bi][nəʊ] [rɒŋ] [ɪn][maɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [dresɪz] .
" **I am sure there can be no wrong in my making dresses .**
" 我 是 当然 那里 能 是 不 错误的 在 我的 制作 连衣裙 .

“我确信我做的衣服肯定不会出错。”

[sʌm; səm][wʌŋ][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz][ðə; ði][end][wi:; wi][hæv; həv][ɪn] [vju:] ,
Some one must make them , and it is the end we have in view ,
一些 一 必须 制作 他们 , 和 它是 这 结尾 我们 有 在 看法 ,
总得有人去做，而这正是我们所追求的最终目标。

[aɪˈti:] [si:m] [tu:; tə][emˈi:] , [ðæt] [dɪˈtɜ:mɪnz] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][æən; ən][ˈæk(ə)n] .
it seems to me , that determines the character of an action .
它 似乎 到 我 , 那 决定 这 特点 的 一个 行动 .

在我看来，这决定了行为的性质。

[ɪf] [aɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [prəˈkjʊəriŋ] [æən; ən] [ˈbɒɪst] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈmʌðə(r)] ,
If I , for the sake of procuring an honest living for my mother ,
如果 我 , 为了 这 清酒 的 采购 一个 诚实的 活的 为了 我的 母亲 ,
如果我为了让母亲过上体面的生活而这样做，

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðəz] , [ænd; ənd][maɪˈself] , [eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈvəʊt] [maɪ] [taɪm] [tu:; tə] [dres] -
my little brothers , and myself , am willing to devote my time to dress -
我的 小的 兄弟 , 和 我 , 是 愿意的 到 奉献 我的 时间 到 裙子 -
[ˈmeɪkɪŋ] ,
making ,
制作 ,

我和我的弟弟们都愿意把时间投入到服装制作中。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈaɪdlɪnəs] , [ænd; ənd] [ˈsʌfəriŋ] [dʒeɪmz][ænd; ənd] [ˈwɪli] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [aʊt]
instead of sitting in idleness , and suffering James and Willie to be put out
反而 的 坐着 在 懒惰 , 和 痛苦 詹姆斯 和 威利 到 是 放 出去
[əˈmʌŋ] [ˈstrendʒə(r)] ,
among strangers ,
之中 陌生人 ,

与其无所事事，任由詹姆斯和威利流落到陌生人中间，

[ðen] [ðə; ði] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɪz][tu:; tə][emˈi:] [ˈɒnərəb(ə)] .
then the calling is to me honorable .
然后 这 呼叫 是 到 我 光荣的 .

那么，对我而言，这份职业是光荣的。

[maɪ][eɪm][ɪz] [ˈɒnərəb(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈbɒɪst] .
My aim is honorable , and the means are honest .
我的 目的 是 光荣的 , 和 这 方法 是 诚实的 .

我的目标是高尚的，手段也是正当的。

[ɪz][aɪˈti:][nɒt][səʊ] , [ˈmʌðə(r)] ? "
Is it not so , mother ? "
是 它 不是 所以 , 母亲 ? "

母亲，难道不是这样吗？

" [jes] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈti:][ɪz][səʊ] .
" **Yes , I suppose it is so .**
" 是的 , 我 认为 它 是 所以 .

“是的，我想应该是这样。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [dɪ'greɪdɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
But then there was always something so degrading to me in the idea of
但 然后 那里 曾是 总是 某物 所以 降级 到 我 在 这 主意 的
[ˈbiːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dres] - ['meɪkə(r)] !
being nothing but a dress - maker !
存在 没有什么 但 一个 裙子 - 制造商 !

但是，对我来说，仅仅做一名裁缝的想法总是让我觉得很屈辱！

" [dʒʌst][æet; ət] [ðæt] ['mʌʊmənt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [nemd] ['mɑːtɪn] ,
" **Just at that moment a young man , named Martin ,**
" 只是 在 那 片刻 一个 年轻的 男人 , 命名 马丁 ,
就在这时，一个名叫马丁的年轻人

[huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðem; ðəm]['djʊəɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['kiːpɪŋ]
who had lived with them during the last year of their experiment in keeping
WHO 有 居住地 和 他们 期间 这 最后的 年 的 他们的 实验 在 保持
[ˈbɔːdəz] ,
boarders ,
寄宿生 ,

在他们进行寄宿生实验的最后一年里，曾与他们一起生活的人

[kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
called in to see them .
称为 在 到 看 他们 .

打电话过去看望他们。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'pjʊːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɒf] .
He kept a store in the city , and was reputed to be well off .
他 保留 一个 店铺 在 这 城市 , 和 曾是 知名 到 是 出色地 离开 .

他在城里开了一家店铺，据说家境殷实。

[hiː; hi][hæd; həd] ['juːnɪfɔːmli] ['mænɪfestɪd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] ,
He had uniformly manifested an interest in Mrs . Turner and her family ,
他 有 均匀地 表现出来 一个 兴趣 在 太太 . 车工 和 她 家庭 ,
他一直对特纳夫人及其家人表现出浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ][ðem; ðəm] .
and was much liked by them .
和 曾是 很多 喜欢 经过 他们 .

他深受他们喜爱。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] .
After he was seated .
后 他 曾是 坐着 .

他坐下之后。

['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm] —
Mrs . Turner said to him —
太太 . 车工 说 到 他 —

特纳太太对他说——

" [aɪ][eɪ 'em] ['traɪɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['nəʊʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] ['mæɪrɪz] [hed] .
" **I am trying , Mr . Martin , to beat a strange notion out of Mary's head .**
" 我 是 尝试 , 先生 . 马丁 , 到 打 一个 奇怪的 概念 出去 的 玛丽的 头 .
“马丁先生，我正在努力把玛丽脑子里一个奇怪的想法赶走。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [biːn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [em 'iː][tuː; tə][let] [hɜː(r); hə(r)] [lɜːn] [ðə; ði] [dres] -
She has been endeavouring to persuade me to let her learn the dress -
她 有 到过 努力 到 说服 我 到 让 她 学习 这 裙子 -
[ˈmeɪkɪŋ] ['bɪznəs] .
making business .
制作 商业 .

她一直努力说服我让她学习服装制作这门手艺。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [si:md] [ə; ei][ˈlɪt(ə)] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [kə,mju:nɪˈkeɪ(ə)n] ,
" **The young man seemed a little surprised at this communication** ,
" 这 年轻的 男人 似乎 一个 小的 惊讶 在 这 沟通 ,
" 这位年轻人似乎对这种交流方式感到有些惊讶,"

[ænd; ənd][ˈmeəri] [iˈvɪns] [ə; ei][ˈməʊmənt(ə)ri] [kənˈfju:ʒn] [wen] [aɪˈti:][wəʊz; wəz] [meɪd] .
and Mary evinced a momentary confusion when it was made .
和 玛丽 表现出 一个 瞬间 困惑 什么时候 它 曾是 制成 .
玛丽听到这话时，一时有些不知所措。

[hi:; hi] [sed] , [haʊˈevə(r)] , [ˈveri] [ˈprɒmptli] [ænd; ənd] [ˈplezntli] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ˈmeəri] —
He said , however , very promptly and pleasantly , turning to Mary —
他 说 , 然而 , 非常 及时 和 愉快 , 转弯 到 玛丽 —
然而，他却非常迅速而愉快地转向玛丽说道——

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; ei] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] , [mɪs] [ˈmeəri] . "
" **I suppose you have a good reason for it , Miss Mary . "**
" 我 认为 你 有 一个 好的 原因 为了 它 , 错过 玛丽 . "
"我想您这样做肯定有您的理由，玛丽小姐。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:tɪn] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **I think I have , Mr . Martin , " she replied , smiling :**
" 我 思考 我 有 , 先生 . 马丁 , " 她 回复 , 微笑 .
"我想我已经有了，马丁先生，"她笑着回答。

" [wi:; wi] [ˈkænɒt] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ˈedʒukeɪt][dʒeɪmz][ænd; ənd] [ˈwɪljəm] , [ənˈles] [wi:; wi][hæv; həv][ə; ei]
" **We cannot live , and educate James and William , unless we have a**
" 我们 不能 居住 , 和 教育 詹姆斯 和 威廉 , 除非 我们 有 一个
[ˈregjələ(r)] [ˈɪnkʌm] ;
regular income ;
常规的 收入 ;

"如果我们没有稳定的收入，我们就无法生活，也无法供养詹姆斯和威廉；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɒt] [ʌt] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈkænɒt] [lɑ:st] [lɒŋ] —
and I cannot shut my eyes to the fact that what we have cannot last long —
和 我 不能 关闭 我的 眼睛 到 这 事实 那 什么 我们 有 不能 最后的 长的 —
[nɔ:(r)][tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] ,
nor to another ,
也不 到 其他 ,

我无法对我们所拥有的这一切不会长久的事实视而不见——对其他人来说也是如此。

[ðæt] [aɪ][eɪˈem][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌŋ][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][frɒm; frəm] [hu:m] [ˈeni] [ˈregjələ(r)] [ˈɪnkʌm] [kæn; kən][bi:; bi]
that I am the only one in the family from whom any regular income can be
那 我 是 这 仅有的 一 在 这 家庭 从 谁 任何 常规的 收入 能 是
[ɪkˈspektɪd] . "
expected . "
预期的 . "

"我是家里唯一能有稳定收入的人。"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈvəʊt] [jɔ:ˈself] [tu:; tə] [ɪnˈses(ə)nt] [taɪl] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
" **And you are willing to devote yourself to incessant toil , night and day**
" 和 你 是 愿意的 到 奉献 你自己 到 不停歇 辛劳 , 夜晚 和 天
[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɜ:pəs] ? "
for this purpose ? "
为了 这 目的 ? "

"你愿意为此日夜辛勤劳作吗？ "

" [ˈsɜ:t(ə)nli] [aɪ][eɪˈem] , " [ˈmeəri] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [ə; ei][ˈkwəɪət] , [ˈtʃɪf(ə)] [smɑɪl] .
" **Certainly I am , " Mary replied , with a quiet , cheerful smile .**
" 当然 我 是 , " 玛丽 回复 , 和 一个 安静的 , 快乐 微笑 .
"当然是了，"玛丽回答道，脸上带着平静而愉悦的微笑。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:]['nevə(r)] [wɪl] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , [wɪl] [aɪ 'ti:] ?
" But it never will do , Mr . Martin , will it ?
" 但 它 绝不 将要 做 , 先生 : 马丁 , 将要 它 ?
"但这永远不会奏效, 马丁先生, 对吗? "

" ['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)] [rɪ'mɑːk] .
" Mrs . Turner remarked .
" 太太 : 车工 评论 :
特纳夫人说道。

" [waɪ] [nɒt] , ['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)] ? "
" Why not , Mrs . Turner ? "
" 为什么 不是 , 太太 : 车工 ? "
"为什么不行, 特纳夫人? "

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] , [aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ɔːltə'geðə(r)] [rɪ'spektəbl] . "
" Because , it is not altogether respectable . "
" 因为 , 它 是 不是 共 可敬 : "
"因为这不太体面。"

" [aɪ][duː; də][nɒt] [si:] ['eni] [θɪŋ] [dɪsrɪ'spektəbl] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət] ,
" I do not see any thing disrespectable in the business ; but ,
" 我 做 不是 看 任何 事物 不体面的 在 这 商业 ; 但 ,
"我不认为这门生意有什么不体面的地方; 但是,

[wɪð] ['mɛrɪz] ['mæʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['entəɪŋ] ['ɪntuː][aɪ 'ti:] , ['sʌmθɪŋ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd]
with Mary's motive for entering into it , something highly respectable and
和 玛丽的 动机 为了 进入 进入 它 , 某物 高度 可敬 和
[ˈɒnərəb(ə)] , " ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [rɪ'plaɪd] ,
honorable , " Mr . Martin replied ,
光荣的 , " 先生 : 马丁 回复 ,
"玛丽参与此事的动机是极其体面和光荣的," 马丁先生回答说。

[wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['ɜːnɪstnəs] .
with unusual earnestness .
和 异常 认真 :
异常认真。

['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)][wɒz; wəz] ['saɪlənst] .
Mrs . Turner was silenced .
太太 : 车工 曾是 沉默 :
特纳夫人被噤声了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] ['setɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] ?
" And you really think of learning the business , and then setting it up ?
" 和 你 真的 思考 的 学习 这 商业 , 和 然后 环境 它 向上 ?
"你真的打算先学习这门生意, 然后再去创办它吗? "

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['meəri] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mænɪfɛst] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [ɪː; ʃɪ] [felt] ,
" said Mr . Martin , turning to Mary , with a manifest interest , which she felt ,
" 说 先生 : 马丁 , 转弯 到 玛丽 , 和 一个 显现 兴趣 , 哪个 她 毛毡 ,
[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [pə'siːvd] .
rather than perceived .
相当 比 感知 :
"马丁先生说着, 转向玛丽, 语气中流露出明显的兴趣, 而玛丽感受到了这种兴趣, 而不是察觉到的。"

" ['sɜːt(ə)nli] [aɪ][duː; də] , [ɪf] ['mʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] ['pɒzətɪvli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . "
" Certainly I do , if mother does not positively object . "
" 当然 我 做 , 如果 母亲 做 不是 积极地 目的 : "
"当然可以, 如果母亲没有明确反对的话。"

" [ðen] [ai] [wɪ] [juː; jʊ] [ɔːl] [sək'ses] [ɪn] [ɔː(r); jə(r)] ['preɪzwɜːði] [ʌndə'teɪkɪŋ] .
" **Then I wish you all success in your praiseworthy undertaking** .
" 然后 我 希望 你 全部 成功 在 你的 值得称赞 承诺 .
那么，我祝愿你们在这项值得称赞的事业中取得成功。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [end] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [vjuː] [sə'pɔːt] [juː; jʊ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['wɪərɪsəm] [tɔɪl] .
And may the end you have in view support you amid the wearisome toil .
和 可能 这 结尾 你 有 在 看法 支持 你 之中 这 令人厌倦的 辛劳 .
愿你所憧憬的最终目标，在你辛勤劳作之余，给予你力量。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prɪ'kjuːliə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] [təʊn] [ðæt] [tʌt] [t] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
" **There was a peculiar feeling in Mr . Martin's tone that touched the heart of**
" 那里 曾是 一个 奇特 感觉 在 先生 . 马丁的 语气 那 感动 这 心 的
['meəri] ,
Mary ,
玛丽 ,
“马丁先生的语气中有一种特别的情感，深深打动了玛丽的心。”

[fiː; ji] [njuː] [nɒt] [waɪ] .
she knew not why .
她 知道 不是 为什么 .
她不知道为什么。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðæt] [fiː; ji] [felt] ['dʌbli] [nɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɑːsk] [fiː; ji] [hæd; həd]
But certain it was , that she felt doubly nerved for the task she had
但 肯定 它 曾是 , 那 她 毛毡 双倍 神经质 为了 这 任务 她 有
[prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɜː'self] .
proposed to herself .
建议的 到 她自己 .
但她可以肯定的是，她对自己提出的任务感到格外紧张。

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [wend] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['həʊmwəd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
As Mr . Martin wended his way homeward that evening ,
作为 先生 . 马丁 温德 他的 方式 回家 那 晚上 ,
那天晚上，马丁先生在回家的路上，

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meəri] ['tɜːnə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəst] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] .
he thought of Mary Turner with an interest new to him .
他 想法 的 玛丽 车工 和 一个 兴趣 新的 到 他 .
他对玛丽·特纳产生了一种以前从未有过的兴趣。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [waɪl] [hiː; hi] [bɔːdɪd] [wɪð]
He had never been a great deal in her company while he boarded with
他 有 绝不 到过 一个 伟大的 交易 在 她 公司 尽管 他 登机 和
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
her mother ,
她 母亲 ,
他寄宿在她母亲家期间，和她相处的时间并不多。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz] ['meəri] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['haʊshəʊld] [ə'feəz] , [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði]
because Mary was always too busy about household affairs , to be much in the
因为 玛丽 曾是 总是 也 忙碌的 关于 家庭 事务 , 到 是 很多 在 这
['pɑːlə(r)] .
parlor .
客厅 .
因为玛丽总是忙于家务，很少有时间待在客厅里。

[bʌt; bət] [wɒt] ['lɪt(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [meɪd] [hɪm] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
But what little he had seen of her , made him like her as a
但 什么 小的 他 有 已见 的 她 , 制成 他 喜欢 她 作为 一个
[frend] .
friend .
朋友 :

但他对她仅有的了解, 就足以让他喜欢上她, 把她当作朋友。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [laɪkt] ['mɪsɪz] . ['tɜ:nə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][frɒm; frəm] [ðɪ:z] ['ri:z(ə)nz] ,
He also liked Mrs . Turner , and had from these reasons ,
他 还 喜欢 太太 : 车工 , 和 有 从 这些 原因 ,
他也喜欢特纳夫人, 并且出于这些原因,
[ˈfri:kwəntli] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðeə(r)][rɪ'mu:v(ə)] .
frequently called in to see them since their removal .
频繁地 称为 在 到 看 他们 自从 他们的 移动 :

自他们被带走后, 经常有人打电话来看望他们。

[ˈɑ:ftə(r)][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [ðæt] ['i:vniŋ] ,
After going into his room , on his return home that evening ,
后 去 进入 他的 房间 , 在 他的 返回 家 那 晚上 ,
当晚他回到家后, 回到了自己的房间。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mju:zɪŋ] ['ætɪtju:d] .
he sat down and remained for some time in a musing attitude .
他 卫星 向下 和 剩余 为了 一些 时间 在 一个 沉思 态度 :
他坐了下来, 若有所思地坐了一会儿。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi][gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [tɜ:nz] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔ:(r)] ,
At length he got up , and took a few turns across the floor ,
在 长度 他 得到 向上 , 和 采取 一个 很少 转弯 穿过 这 地面 ,
他终于站了起来, 在地板上踱了几步。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['si:tid] [hɪm'self] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] —
and again seated himself , saying as he did so —
和 再次 坐着 他自己 , 说 作为 他 做过 所以 —
他再次坐下, 边坐边说道——

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] [ʃi:z] [meɪd] [ɒv; əv] , [ʃi:z] [wɜ:θ] ['lʊkɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)] .
" **If that's the stuff she's made of , she's worth looking after** .
" 如果 那就是 这 东西 她是 制成 的 , 她是 值得 寻找 后 :
“如果她真是这样的人, 那她就值得好好照顾。”

" [frɒm; frəm] [ðɪs] ['piəriəd] , ['mɪstə(r)] . ['mɑ:tiŋ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['tɜ:nə(r)][mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] ,
" **From this period , Mr . Martin called to see Mrs . Turner more frequently ,**
" 从 这 时期 , 先生 : 马丁 称为 到 看 太太 : 车工 更多的 频繁地 ,
[ænd; ənd][æz; əz]['meəri] ,
and as Mary ,
和 作为 玛丽 ,

“从那时起, 马丁先生更频繁地拜访特纳夫人, 而玛丽,

[hu:] [hæd; həd] ['prɒmptli] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dju:tɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dres] - ['meɪkərz] [ə'prentɪs] , [keɪm]
who had promptly entered upon the duties of a dress - maker's apprentice , came
WHO 有 及时 进入 之上 这 职责 的 一个 裙子 - 制造商的 学徒 , 来了
[həʊm] ['evri] ['i:vniŋ] ,
home every evening ,
家 每一个 晚上 ,
他很快就开始做裁缝学徒, 每天晚上都回家。

[hi:; hi][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [ɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [wið] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [kən'və:sɪŋ] [wið]
he **had** **as** **many opportunities** **of** **being with** **her** **and** **conversing with**
他 有 作为 许多 机会 的 存在 和 她 和 对话 和
[hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zairəd] .
her **as** **he** **desired** .
她 作为 他 想要的 .

他有无数次机会和她在一起，和她交谈，只要他愿意。

['eɪmiəb(ə)] [ə'kʌmplɪft] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [ʃi:; ʃi] [feɪld] [nɒt] [tu:; tə] [meɪk] , [ʌn'kɒŋəsli] [tu:; tə]
Amiable **accomplished** , **and** **intelligent** , **she failed not to make** , **unconsciously to**
可亲 完成 , 和 聪明的 , 她 失败的 不是 到 制作 , 不知不觉 到
[hɜ:'self] ,
herself ,
她自己 ,

她性格和蔼可亲，才华横溢，聪明伶俐，但她却不自觉地对自己说：

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [hɑ:t] .
a **decided impression upon the young man's heart** .
一个 决定 印象 之上 这 年轻的 男人的 心 .

这给这位年轻人的内心留下了深刻的印象。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [kən'si:l] [frɒm; frəm] [hɜ:'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpiə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]
Nor could she conceal from herself that she was happier in his company
也不 可以 她 隐藏 从 她自己 那 她 曾是 更快乐 在 他的 公司
[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] .
than she was at any other time .
比 她 曾是 在 任何 其他 时间 .

她也无法掩饰自己，和他在一起比任何时候都更快乐。

[wi:k] ['ɑ:ftə(r)] [wi:k] , [ænd; ənd] [mʌnθ] ['ɑ:ftə(r)] [mʌnθ] , [pɑ:st] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ,
Week after week , **and** **month after month** , **passed quickly away** ,
星期 后 星期 , 和 月 后 月 , 通过了 迅速地 离开 ,
一周又一周，一个月又一个月，时间飞逝而过。

[ænd; ənd]['meəri][wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'kwaiəɪŋ] [ə; eɪ] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ɑ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lɜ:nɪŋ] , ['reəli]
and Mary was rapidly acquiring a skill in the art she was learning , **rarely**
和 玛丽 曾是 快速 收购 一个 技能 在 这 艺术 她 曾是 学习 , 很少
[əb'teɪnd] [baɪ] ['eni] .
obtained by any .
获得 经过 任何 .

玛丽在她所学习的艺术中迅速掌握了一种鲜有人能获得的技能。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][fɔ:(r)] [mʌnθs] ,
After the end of four months ,
后 这 结尾 的 四 几个月 ,

四个月后，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tɜ:n] [ɒf] [ə; eɪ] [dres] ['i:kwəl][tu:; tə] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] - [ru:m] .
she could turn off a dress equal to any one in the work - room .
她 可以 转动 离开 一个 裙子 平等的 到 任何 一 在 这 工作 - 房间 .

她能设计出一件和工作室里任何一件衣服一样漂亮的裙子。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kɒnstənt] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sæd] ['ɪnrəʊdʒ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [helθ] .
But this constant application was making sad inroads upon her health .
但 这 持续的 应用 曾是 制作 伤心 入口 之上 她 健康 .

但这种持续不断的锻炼却对她的健康造成了令人担忧的损害。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['æktɪv] [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs] ['dju:tɪz] , ['i:v(ə)n]
For two years she had been engaged in active and laborious duties , even
 为了 二 年 她 有 到过 已订婚的 在 积极的 和 费力的 职责 , 甚至
 [bɪ'jɒnd] [hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] .
beyond her strength .
 超过 她 力量 .

两年来, 她一直从事繁重的工作, 甚至超出了她的能力范围。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [tu; tə][ðə; ði] [pɜːfɪktli] ['sed(ə)ntri] ,
The change from this condition to the perfectly sedentary ,
 这 改变 从 这 状况 到 这 完美 久坐的 ,
 从这种状态到完全久坐状态的转变,

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][kənstrɪ'tjuːʃ(ə)n][kʊd; kəd][beə(r)][ʌp]['ʌndə(r)] ,
was more than her constitution could bear up under ,
 曾是 更多的 比 她 宪法 可以 熊 向上 在下面 ,
 这已经超出了她的体质所能承受的范围。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][fɪː; fɪ][wəz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][bend][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈniːd(ə)] [ˈregjələli] ,
especially as she was compelled to bend over her needle regularly ,
 尤其 作为 她 曾是 被迫 到 弯曲 超过 她 针 经常 ,
 尤其是因为她不得不经常弯腰去缝针。

[frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] [twelv] ['aʊəz] [iːtʃ] [deɪ] .
from ten to twelve hours each day .
 从 十 到 十二 小时 每个 天 .
 每天工作十到十二小时。

[æz; əz][ðə; ði][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ekspə'reɪ(ə)n][pɜ; əv][hɜ:(r); hə(r)][tɜ:m][pɜ; əv][ˈsɜ:vɪs][əpɹɪ'əʊtʃt] ,
As the time for the expiration of her term of service approached ,
 作为 这 时间 为了 这 到期日 的 她 学期 的 服务 接近 ,
 随着她服务期限的临近,

[ʃiː, ʃi] [felt] [hɜː(r); hæ(r)] [streŋθ] [tuː, tə][biː, bi][faːst] [ˈfeɪlɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] .
she felt her strength to be fast failing her .
 她 毛毡 她 力量 到 是 快速地 失败 她 .
 她感到自己的力量正在迅速消退。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [hæd; həd] [br'kʌm] ['peɪlə(r)][ænd; ənd] ['θɪnə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [step] [mɔ:(r)]['læŋɡwɪd] ,
Her cheek had become paler and thinner , her step more languid ,
 她 脸颊 有 变得 肤色较浅 和 更薄 , 她 步 更多的 慵懒的 ,
 她的脸颊变得更加苍白消瘦，步伐也更加蹒跚。

[ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɡɒn] .
and her appetite was almost entirely gone .
和 她 食欲 曾是 几乎 完全 已消失 .
她几乎完全没有食欲了。

[ðɪ:z] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ɒv; əv] [ˈfeɪlɪŋ] [helθ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ˌʌnəbˈzɜ:vɪd] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:tɪn] .
These indications of failing health were not unobserved by Mr . Martin .
 这些 症状 的 失败 健康 是 不是 未被观察到的 经过 先生 . 马丁 .
 马丁先生并非没有注意到这些健康状况恶化的迹象。

[bʌt; bət] , [nɒt] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['defɪnətli] ,
But , not having made up his mind , definitely ,
 但 , 不是 拥有 制成 向上 他的 头脑 , 确实 ,
 但他还没有下定决心, 肯定地说.....

[ðæt] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə, ði] ['wʊmən] [hiː, hi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] ,
that she was precisely the woman he wanted for a wife ,
 那 她 曾是 恰恰 这 女士 他 通缉 为了 一个 妻子 ,
 她正是他梦寐以求的妻子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈtɪnjuəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪt]
he could not interfere to prevent her continuance at the business which
他 可以 不是 干扰 到 防止 她 继续 在 这 商业 哪个
[wɒz; wəz] [tuː] [ˈeɪdəntli] [dɪˈstrɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] .
was too evidently destroying her health .
曾是 也 显然 摧毁 她 健康 .
他无法干预阻止她继续从事那份明显正在损害她健康的生意。

[bʌt; bət] [ˈevri] [taɪm][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brˈkeɪm] [ˈtendərə(r)] .
But every time he saw her his interest in her became tenderer .
但 每一个 时间 他 锯 她 他的 兴趣 在 她 成为 投标人 .
但每次见到她，他对她的兴趣就更加浓烈。

" [ɪf] [nəʊ][wʌn] [steps] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [seɪvz] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [seɪ] [tuː; tə]
" If no one steps forward and saves her , " he would sometimes say to
" 如果 不 一 步骤 向前 和 保存 她 , " 他 会 有时 说 到
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
“如果没有人站出来救她,”他有时会自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [wɪð] [ˈsæd(ə)nd] [ˈfiːlɪŋz] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌlələs] [tʃiːk] ,
as he gazed with saddened feelings upon her colorless cheek ,
作为 他 凝视 和 悲伤 情怀 之上 她 无色 脸颊 ,
他怀着悲伤的心情凝视着她苍白的脸颊，

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɔːl] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [bluːm] [ɒv; əv] [ˈwʊmənˌhʊd] .
" she will fall a victim in the very bloom of womanhood .
" 她 将要 落下 一个 受害者 在 这 非常 盛开 的 女性 .
“她将在青春年华最美的时候成为受害者。”

" [ænd; ənd][ˈmeəri] [hɜːˈself] [sɔː] [ðə; ði][sæd] [ˈprɒspekt] [brɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" And Mary herself saw the sad prospect before her .
" 和 玛丽 她自己 锯 这 伤心 前景 前 她 .
玛丽本人也看到了摆在她面前的悲惨前景。

[ʃiː; ʃi][təʊld][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][peɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
She told no one of the pain in her side ,
她 讲述 不 一 的 这 疼痛 在 她 边 ,
她没有告诉任何人她侧腹的疼痛。

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪkənɪŋ] [senˈseɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [ˈwɪərɪnəs] [ðæt] [ˈdeɪli] [əˈprest]
nor of the sickening sensation of weakness and weariness that daily oppressed
也不 的 这 令人作呕 感觉 的 弱点 和 疲劳 那 日常的 受压迫者
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .
也没有那种每天都折磨着她的令人作呕的虚弱和疲惫感。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈtɔɪl] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈbetə(r)] [suːn] .
But she toiled on and on , hoping to feel better soon .
但 她 辛勤劳作 在 和 在 , 希望 到 感觉 更好的 很快 .
但她坚持不懈地努力，希望尽快好起来。

[æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)][prəˈbeɪ(ə)n] [endɪd] .
At last her probation ended .
在 最后的 她 缓刑 结束 .
她的缓刑期终于结束了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tʃ:mɪnd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] , [naʊ] [geɪv]
But the determined and ambitious spirit that had kept her up , now gave
但 这 决定 和 雄心勃勃 精神 那 有 保留 她 向上 , 现在 给予
[wei] .
way .
方式 :

但支撑她一路走来的坚定决心和雄心壮志，如今却消退了。

[ˈmɑ:tɪn] [nju:] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'prentɪʃɪp] [ɪk'spaɪəd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˈɑ:skɪŋ] [waɪ] ,
Martin knew the day when her apprenticeship expired , and without asking why ,
马丁 知道 这 天 什么时候 她 学徒制 已到期 , 和 没有 问 为什么 ;
[ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ɪm'pʌls] [ðæt] [ˈprɒmptɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
followed the impulse that prompted him , and called upon her in the evening .
随后 这 冲动 那 提示 他 , 和 称为 之上 她 在 这 晚上 .

他顺从了自己的冲动，在晚上拜访了她。

" [ɪz] ['eni] [θɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['mɪsɪz] . ['tʃ:nə(r)] ?
" Is any thing the matter , Mrs . Turner ?
" 是 任何 事物 这 事情 , 太太 : 车工 ?

特纳太太，有什么事吗？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [pʊ; əv] [ə'lɑ:m] ,
" he asked , with a feeling of alarm ,
" 他 问 , 和 一个 感觉 的 警报 ,

他带着一丝惊恐问道：

[ɒn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈkætʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [pʊ; əv] [ðæt] [ˈleɪdɪz]
on entering the house and catching a glance at the expression of that lady's
在 进入 这 房子 和 捕捉 一个 瞥一眼 在 这 表达 的 那 女士的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 :

走进屋子，瞥了一眼那位女士的表情。

" [əʊ] , [jes] , ['mɪstə(r)] . [ˈmɑ:tɪn] , ['meəri][ɪz] [ɪk'stri:mli] [ɪl] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ˈeɪvɪdənt] [ˈpeɪnf(ə)]
" Oh , yes , Mr . Martin , Mary is extremely ill , " she replied , in evident painful
" 哦 , 是的 , 先生 : 马丁 , 玛丽 是 极其 患病的 , " 她 回复 , 在 明显 痛苦
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 :

“哦，是的，马丁先生，玛丽病得很重，”她回答道，语气中明显充满了痛苦的焦虑。

" [wɒt] [eɪlz][hɜ:(r); hə(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ˈʃəʊɪŋ] [ˈi:kwəl] [kən'sɜ:n] .
" What ails her ? " he asked , showing equal concern .
" 什么 疾病 她 ? " 他 问 , 显示 平等的 忧虑 .

“她怎么了？”他问道，语气中也带着同样的关切。

" [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [ˈmɑ:tɪn] .
" I do not know , Mr . Martin .
" 我 做 不是 知道 , 先生 : 马丁 :

我不知道，马丁先生。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [həʊm] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)]
She came home this evening , and as soon as she reached her chamber
她 来了 家 这 晚上 , 和 作为 很快 作为 她 达到 她 房间
[ˈfeɪntɪd] [ə'wei] .
fainted away .
昏厥 离开 :

她今晚回到家，一进房间就晕倒了。

[aɪ][sent][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd][hi: hi] [sez] [ðæt][fi: ji][mʌst; məst][bi: bi] [kept]
I sent for the doctor immediately , and he says that she must be kept
我 发送 为了 这 医生 立即地 , 和 他 说道 那 她 必须 是 保留
[veri] ['kwaɪət] ,
very quiet ,
非常 安静的 ,

我立即叫来了医生，医生说必须让她保持安静。

[ænd; ənd] [ðæt][hi: hi] [wɪl] [bi: bi][hiə(r)] [veri] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ə'gen] .
and that he will be here very early in the morning again .
和 那 他 将要 是 这里 非常 早期的 在 这 早晨 再次 .

他明天一大早就会到这里。

[aɪ][,ei 'em][ə'freɪd][fi: ji][hæz; həz] [,əʊvə'wɜ:kt] [hɜ:'self] .
I am afraid she has overworked herself .
我 是 害怕的 她 有 过度劳累 她自己 .

恐怕她工作过度了。

[ɪn'di:d] , [aɪ][,ei 'em][fʊə(r)][fi: ji][hæz; həz] .
Indeed , I am sure she has .
的确 , 我 是 当然 她 有 .

的确，我确信她有。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [wi:ks] [bæk] , [aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:ltəd] [ə'piərəns] [ænd; ənd] [lɒs]
For many weeks back , I have noticed her altered appearance and loss
为了 许多 周 后退 , 我 有 注意到 她 已修改 外貌 和 损失

[ɒv; əv] [æpɪtaɪt] .
of appetite .
的 食欲 .

过去几周，我注意到她的外貌发生了变化，而且食欲不振。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [aɪ] [ɜ:rdʒd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][speə(r)] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [fju:] [wi:ks]
It was in vain that I urged her to spare herself for a few weeks
它 曾是 在 徒劳 那 我 敦促 她 到 空闲的 她自己 为了 一个 很少 周

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [taɪm] [ɑ:ftəwədz] .
and make up the time afterwards .
和 制作 向上 这 时间 然后 .

我苦口婆心地劝她休息几周，之后再补上耽误的时间，但这都无济于事。

[fi: ji] ['stedəli] [ɜ:rdʒd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɪntu:] ['bɪznəs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][pɒsəb(ə)] ,
She steadily urged the necessity of getting into business as soon as possible ,
她 稳步 敦促 这 必要性 的 获得 进入 商业 作为 很快 作为 可能的 ,

她不断强调必须尽快开始创业，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ɡɪv] [ʌp] .
and would not give up .
和 会 不是 给 向上 .

并且不会放弃。

[fi: ji][hæz; həz] ['sækrɪfaɪst] [hɜ:'self] , [ɪ'mɪstə(r)] . [ˈmɑ:tiŋ] , [aɪ] [veri] [mʌtʃ] [fiə(r)] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn]
She has sacrificed herself , Mr . Martin , I very much fear , to her devotion
她 有 牺牲 她自己 , 先生 . 马丁 , 我 非常 很多 害怕 , 到 她 虔诚

[tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] .
to the family .
到 这 家庭 .

马丁先生，我非常担心，她为了家庭牺牲了自己。

" [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtɜ:nə(r)] [bɜ:st] [ɪntu:] [tiəz] .
" **And Mrs . Turner burst into tears .**
" 和 太太 . 车工 爆裂 进入 眼泪 .

“特纳太太突然哭了起来。”

[wiː; wi] [ni:d] [nɒt] [seɪ] [haʊ] [sæd][ænd; ənd] [dɪˈprest] [ˈmɑːtɪn] [wɒz; wəz] , [ɒn] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]
We need not say how sad and depressed Martin was , on turning away from
我们 需要 不是 说 如何 伤心 和 郁闷 马丁 曾是 , 在 转弯 离开 从
[ðə; ðɪ] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

我们无需赘述马丁转身离开房子时有多么悲伤和沮丧。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈmeəri] , [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ][aɪˈdɪə] , [tuː] , [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈdeɪndʒərəs]
without the chance of seeing Mary , under the idea , too , of her dangerous
没有 这 机会 的 看到 玛丽 , 在下面 这 主意 , 也 , 的 她 危险的
[ˈɪlnəs] .
illness .
疾病 .

而且, 由于担心玛丽身患重病, 他们甚至没有机会见到她。

[hiː; hi] [kɔːld] [əˈbaʊt] [ten] [əˈklaːk] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nəʊ]
He called about ten o'clock the next morning , and learned that she was no
他 称为 关于 十 点钟 这 下一个 早晨 , 和 学习 那 她 曾是 不
[ˈbetə(r)] ;
better ;
更好的 ;

第二天早上十点左右, 他打电话过去, 得知她的情况并没有好转;

[ðæt] [ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [hɜː(r); hæ(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈnɜːvəs]
that the doctor had been there , and pronounced her in a low nervous
那 这 医生 有 到过 那里 , 和 发音 她 在 一个 低的 紧张的
[ˈfiːvə(r)] .
fever .
发烧 .

医生当时到场了, 诊断她患有低烧, 属于神经性发热。

[strikt] [ɪnˈdʒʌŋkʃnz] [hæd; həd] [biːn] [left] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [ruːm]
Strict injunctions had been left that no one should be admitted to her room
严格的 禁令 有 到过 左边 那 不 一 应该 是 承认 到 她 房间
[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈnesəsəri] [əˈtendənts] .
but the necessary attendants .
但 这 必要的 服务员 .

遗嘱中明确规定, 除必要的护理人员外, 任何人不得进入她的房间。

[ˈregjələli] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvɪŋ] [ˈmɑːtɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ɑːsk][ˈɑːftə(r)][ˈmeəri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
Regularly every morning and evening Martin called to ask after Mary , for the
经常 每一个 早晨 和 晚上 马丁 称为 到 问 后 玛丽 , 为了 这
[speɪs] [ɒv; əv] [ˈfɪftiːn] [deɪz] ,
space of fifteen days ,
空间 的 十五 天 ,

在接下来的十五天里, 马丁每天早晚都会打电话询问玛丽的情况。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈsiːvd] [ðə; ðɪ][sæd] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nəʊ][ˈbetə(r)] .
and always received the sad information that she was no better .
和 总是 已收到 这 伤心 信息 那 她 曾是 不 更好的 .
总是收到令人难过的消息, 说她病情也好不到哪里去。
[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ɪnˈtensli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
His feelings had now become intensely excited .
他的 情怀 有 现在 变得 强烈地 兴奋的 .

他此刻的情绪变得异常激动。

[hi:; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['feɪvəd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ʊv; əv] ['mɛrɪz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lɜ:n] [ə; eɪ]
He **blamed** **himself** **for** **having** **avored** **the** **idea** **of** **Mary's** **going** **to** **learn** **a**
他 被指责 他自己 为了 拥有 受青睐 这 主意 的 玛丽的 去 到 学习 一个
[treɪd] .
trade .
贸易 .

他自责当初赞成让玛丽去学一门手艺。

" [haʊ] ['i:zəli] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [aɪ 'ti:] !
" How easily I might have prevented it !
" 如何 容易地 我 可能 有 阻止 它 !

“我本来可以轻易阻止这一切的！ ”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [haʊ] [blaɪnd][aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tru:] [wɜ:θ] !
" How blind I was to her true worth !
" 如何 瞎的 我 曾是 到 她 真的 值得 !

我当时对她的真正价值是多么的视而不见啊！

[haʊ] [mʌt] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][tɔɪl][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] !
How much suffering and toil I might have saved her !
如何 很多 痛苦 和 辛劳 我 可能 有 已保存 她 !

我本可以让她免受多少痛苦和劳累！

" [ʊŋ][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [deɪ] , [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][glæd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['meəri]
" On the evening of the sixteenth day , he received the glad intelligence that Mary
" 在 这 晚上 的 这 第十六 天 , 他 已收到 这 高兴的 智力 那 玛丽
[wɒz; wəz][ˈbetə(r)] .
was better .
曾是 更好的 .

“第十六天晚上，他高兴地得知玛丽的病情好转了。”

[ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] ['greɪtli] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈfi:b(ə)] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] , [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['helθi]
That although greatly emaciated , and feeble as an infant , a decidedly healthy
那 虽然 非常 瘦弱 , 和 微弱 作为 一个 婴儿 , 一个 绝对地 健康
[æk(ə)n][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
action had taken place ,
行动 有 已采取 地方 ,

虽然他极度消瘦，虚弱得像个婴儿，但却做了一件非常有益的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ɪk'sprest] ['kɒnfɪdənt] [həʊps] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] .
and the doctor expressed confident hopes of her recovery .
和 这 医生 表达 自信的 希望 的 她 恢复 .

医生对她的康复表示充满信心。

" [meɪ] [aɪ][nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , ['mɪsɪz] . [ˈtɜ:nə(r)] ?
" May I not see her , Mrs . Turner ?
" 可能 我 不是 看 她 , 太太 . 车工 ?

“特纳夫人，我可以见她吗？ ”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ˈɜ:nɪstli] .
" he asked , earnestly .
" 他 问 , 切实 .

他认真地问道。

" [nɒt] [jet] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːtɪn] , [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ɪz] [ˈpɒzətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)nz][tuː; tə][hæv; həv]
" **Not yet , Mr . Martin , The doctor is positive in his directions to have**
" 不是 然而 , 先生 : 马丁 , 这 医生 是 积极的 在 他的 方向 到 有
[hɜː(r); hə(r)] [kept] [ˈpɜːfɪktli] [ˈkwaɪət] .
her kept perfectly quiet .
她 保留 完美 安静的 :
" 还没到时候, 马丁先生。医生明确指示要让她保持绝对安静。"

" [ˈmɑːtɪn] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [ækwiˈes] , [bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] [rɪˈlʌktəns] .
" **Martin had , of course , to acquiesce , but with great reluctance .**
" 马丁 有 , 的 课程 , 到 默许 , 但 和 伟大的 不情愿 :
" 马丁当然不得不默许, 但他非常不情愿。"
[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] [mɔː(r)][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][kɔːl] [ɪn] [twɔːs] [ˈevri] [deɪ] ,
For five days more he continued to call in twice every day ,
为了 五 天 更多的 他 持续 到 称呼 在 两次 每一个 天 ,
接下来的五天里, 他每天都会打两次电话。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈslaɪtli] [ɪmˈpruːvd] .
and each time found her slightly improved .
和 每个 时间 成立 她 轻微地 改进 :
每次都发现她略有进步。

" [meɪ] [aɪ][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ? " [hiː; hi] [əˈgen] [ɑːskt] ,
" **May I not see her now ? " he again asked ,**
" 可能 我 不是 看 她 现在 ? " 他 再次 问 ,
" 我现在可以见她吗? "他再次问道。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðiːz] [əˈdɪʃən(ə)] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈæŋkʃəs] [self] - [dɪˈnaɪəl] .
at the end of these additional days of anxious self - denial .
在 这 结尾 的 这些 额外的 天 的 焦虑的 自己 - 拒绝 :
经过这几天焦虑的自我克制之后。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɜːnə(r)] .
" **If you will not talk to her , " said Mrs . Turner .**
" 如果 你 将要 不是 讲话 到 她 , " 说 太太 : 车工 :
"如果你不和她谈谈,"特纳太太说。

[ˈmɑːtɪn] [ˈprɒmɪst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] .
Martin promised , and was shown up to her chamber .
马丁 承诺 , 和 曾是 所示 向上 到 她 房间 :
马丁答应了, 然后被带到了她的房间。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈsɪkənd] [æz; əz][hiː; hi] [epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][bed] - [saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɒn][ðə; ði] [θɪn]
His heart sickened as he approached the bed - side , and looked upon the thin
他的 心 恶心 作为 他 接近 这 床 - 边 , 和 看起来 之上 这 薄的
,
:
,
他走到床边, 看着那瘦弱的身躯, 心中一阵恶心。

[waɪt] , [ˈɔːlməʊst] [ɪksˈpreʃənləs] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈsʌŋkən] [aɪ] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ]
white , almost expressionless face , and sunken eye , of her who was now
白色的 , 几乎 面无表情 脸 , 和 凹陷 眼睛 , 的 她 WHO 曾是 现在
[ðə; ði][ˈruːlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃən] .
the ruler of his affections .
这 统治者 的 他的 情感 :
她面色苍白, 几乎没有表情, 眼睛凹陷, 而她, 如今却是他心中最重要的人。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ðæt] [rɪˈtɜːnd] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)] , [ˈɔːlməʊst] [ɪmpəˈseptəbl] [ˈpreʃə(r)] ,
He took her hand , that returned a feeble , almost imperceptible pressure ,
他 采取 她 手 , 那 返回 一个 微弱 , 几乎 难以察觉的 压力 ,
他握住她的手, 她的手回以微弱的、几乎难以察觉的力道。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt][trʌst][hɪm'self][tuː; tə]['ʌtə(r)][hɜː(r); hə(r)][neɪm] .

but did not trust himself to utter her name .
但 做过 不是 相信 他自己 到 说出 她 姓名 .

但他不敢说出她的名字。

[ʃiː; ʃɪ]['hɑːdli][siːmd][ˈkɒnʃəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)ns][,ænd; ənd][hiː; hi][suːn][tɜːnd][ə'weɪ],[sæd] ,
She hardly seemed conscious of his presence , and he soon turned away , sad ,

她 几乎 似乎 有意识的 的 他的 在场 , 和 他 很快 转向 离开 , 伤心 ,

她似乎几乎没有注意到他的存在, 他很快便悲伤地转过身去。

[ˈveri][sæd],[jet][fʊl][ɒv; əv][həʊp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][rɪ'kʌvəri] .

very sad , yet full of hope for her recovery .
非常 伤心 , 然而 满的 的 希望 为了 她 恢复 .

非常难过, 但同时也对她的康复充满希望。

[ðə; ðɪ]['helθɪ][ˈækʃ(ə)n][kən'tɪnjuːd],[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][wiːk][ˈmeəri][kʊd; kəd][beə(r)][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

The healthy action continued , and in a week Mary could bear conversation .
这 健康 行动 持续 , 和 在 一个 星期 玛丽 可以 熊 对话 .

这种健康的进展持续下去, 一周后, 玛丽就能进行交谈了。

[æz; əz][suːn][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][brɪ'ɡɪn][tuː; tə][sɪt][ʌp],[ˈmɑːtɪn][pɑːst][ˈevri][ˈiːvnɪŋ][wɪð][hɜː(r); hə(r)]
As soon as she could begin to sit up , Martin passed every evening with her

作为 很快 作为 她 可以 开始 到 坐 向上 , 马丁 通过了 每一个 晚上 和 她

,
 ,
 ,

她刚能坐起来的时候, 马丁每天晚上都陪着她。

[ænd; ənd][ˈsiːɪŋ],[æz; əz][hiː; hi][naʊ][dɪd],[wɪð][ˈdɪfrənt][aɪz] ,

and seeing , as he now did , with different eyes ,
和 看到 , 作为 他 现在 做过 , 和 不同的 眼睛 ,

他现在用不同的眼光看待事物

[hiː; hi][pə'siːvd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['hʌndrəd][θɪŋz][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðæt][hæd; həd][brɪ'fɔː(r)][rɪ'skeɪpt]
he perceived in her a hundred things to admire that had before escaped

他 感知 在 她 一个 百 事物 到 钦佩 那 有 前 逃脱

[hɪz; ɪz]['nəʊtɪs] .

his notice .
他的 注意 .

他发现她身上有无数值得欣赏的地方, 而这些地方以前他都没有注意到。

[rɪ'kʌvəriŋ][ˈræpɪdli],[ɪn][ə; eɪ][mʌnθ][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈfʊli][rɪ'stɔːd][tuː; tə][helθ] ,

Recovering rapidly , in a month she was fully restored to health ,
恢复中 快速 , 在 一个 月 她 曾是 完全 恢复 到 健康 ,

她恢复得很快, 一个月后就完全康复了。

[ænd; ənd][lʊkt][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][jɪəz] .

and looked better than she had for years .
和 看起来 更好的 比 她 有 为了 年 .

她看起来比过去几年都好。

[dʒʌst][ə'baʊt][ðɪs][taɪm],[æz; əz][ˈmɑːtɪn][wɒz; wəz][ˈmeɪkɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][hɪm'self]
Just about this time , as Martin was making up his mind to declare himself

只是 关于 这 时间 , 作为 马丁 曾是 制作 向上 他的 头脑 到 宣布 他自己

[hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] ,

her lover ,
她 情人 ,

就在这时, 马丁正下定决心要向她表白的时候,

[hiː; hi][wɒz; wəz][sə'praɪzd],[ɒn][ˈentəriŋ][ðeə(r)][ˈpɑːlə(r)][wʌn][ˈiːvnɪŋ] ,

he was surprised , on entering their parlor one evening ,
他 曾是 惊讶 , 在 进入 他们的 客厅 一 晚上 ,

一天晚上, 他走进他们的客厅时, 感到很惊讶。

[ænd; ænd][ai] [ˈɔ:lweɪz] [əd'maɪəd] [jɔ:(r); jə(r)][həʊb(ə)] [ɪndɪ'pendəns] [ɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] — [neɪ] ,
and I always admired your noble independence in acting as you did — not ,
和 我 总是 钦佩 你的 高贵 独立 在 表演 作为 你 做过 — 不 ,
我一直很钦佩你行事时所展现出的那种高尚的独立精神——不,

" [ænd; ænd][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [səʊ] ,
" and he took her hand , " If you will permit me to say so ,
" 和 他 采取 她 手 , " 如果 你 将要 允许 我 到 说 所以 ,
他握住她的手说：“如果你允许我这么说的话……”

[hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ][ˈevə(r)] [sɪns] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tru:] [ə,pri:ʃi'eɪŋ] [ʊv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] .
have loved you ever since I had a true appreciation of your character .
有 喜爱 你 曾经 自从 我 有 一个 真的 欣赏 的 你的 特点 .
自从我真正欣赏你的品格以来，我就一直爱着你。

[meɪ] [ai] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [ʊv; əv] ['kɪndrəd] ['fi:lɪŋz] ?
May I hope for a return of kindred feelings ?
可能 我 希望 为了 一个 返回 的 亲属 情怀 ?
我可以期盼重拾旧情吗？

" [ˈmeəri] [ˈtɜ:rnərz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ɪnstəntli] ['krɪmzən] [wɪð] ['bɜ:nɪŋ] [blʌʃ] , [bʌt; bət][fi:; ji][dɪd] [nɒt]
" Mary Turner's face became instantly crimsoned with burning blushes , but she did not
" 玛丽 特纳的 脸 成为 即刻 深红色 和 燃烧 脸红 , 但 她 做过 不是
[wɪð'drɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
withdraw her hand .
提取 她 手 .
“玛丽·特纳的脸瞬间涨得通红，但她没有收回手。”

[ə; eɪ] [bri:f] ['saɪləns] [ɪn'sju:] , [ˈdʒʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈəʊnli] [saʊndz] [ˈɔ:dəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ʊv; əv] [i:tʃ]
A brief silence ensued , during which the only sounds audible to the ears of each
一个 简短的 沉默 随后 , 期间 哪个 这 仅有的 声音 可听见的 到 这 耳朵 的 每个
,
/ ,
短暂的沉默之后，两人各自只能听到以下声音：

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʊv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hɑ:ts] .
was the beating of their own hearts .
曾是 这 殴打 的 他们的 自己的 心 .
那是他们自己的心跳声。

[ˈmɑ:tɪn] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [sed] —
Martin at length said —
马丁 在 长度 说 —
马丁最后说道——

" [hæv; həv][ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [həʊp] , [ˈmeəri] ? "
" Have I ought to hope , Mary ? "
" 有 我 零 到 希望 , 玛丽 ? "
“我还有希望吗，玛丽？”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:tɪn] , " [fi:; ji] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈslaɪtli] [ˈtremblɪd] ,
" You know , Mr . Martin , " she replied , in a voice that slightly trembled ,
" 你 知道 , 先生 . 马丁 , " 她 回复 , 在 一个 嗓音 那 轻微地 颤抖 ,
“你知道的，马丁先生，”她回答道，声音略微颤抖。

" [ðæt] [ai][hæv; həv] [ˈdju:tɪz] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [bɪ'jɒnd] [maɪ'self] .
" that I have duties to perform beyond myself .
" 那 我 有 职责 到 履行 超过 我 .
“我肩负着超越自身职责的责任。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] , [ðɪ:z] ['kænɒt] [bi:; bi][set] [ə'saɪd] .
However much my feelings may be interested , these cannot be set aside .

然而 很多 我的 情怀 可能 是 感兴趣的 , 这些 不能 是 放 旁边 .

然而, 无论我多么感兴趣, 这些感受都不能被抛诸脑后。
[ʌndə(r)][ˈprez(ə)nt] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [maɪ][hænd][ɪz][nɒt][maɪ] [əʊn] [tu:; tə] [gɪv] . "
Under present circumstances , my hand is not my own to give ."

在下面 展示 情况 , 我的 手 是 不是 我的 自己的 到 给 . "

在目前情况下, 我无法主动伸出援手。
" [bʌt; bət] , [jɔ:(r); jə(r)] ['dju:tɪz] [wɪl] [br'kʌm] [maɪn] , ['meəri] ; [ænd; ənd][məʊst] ['glædli] [wɪl] [aɪ] [ə'sju:m]
" But , your duties will become mine , Mary ; and most gladly will I assume
" 但 , 你的 职责 将要 变得 矿 , 玛丽 ; 和 最多 乐意 将要 我 认为
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

“但是, 玛丽, 你的职责将成为我的职责; 我非常乐意承担这些职责。”

[ˈəʊnli] [gɪv] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)][hænd] ,
Only give me your hand ,
仅有的 给 我 你的 手 ,
把你的手给我,

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:n] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ju:; jʊ] [lʌv] ,
and in return I will give you a home for all you love ,
和 在 返回 我 将要 给 你 一个 家 为了 全部 你 爱 ,
作为回报, 我将给你一个家, 让你容纳你所爱的一切。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm][dʒʌst][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [dr'zair] .
and you can do for them just as your heart desires .
和 你 能 做 为了 他们 只是 作为 你的 心 欲望 .
你可以随心所欲地为他们做任何事。

[wɪl] [ju:; jʊ] [naʊ] [bi:; bi] [maɪn] ? "
Will you now be mine ?"
将要 你 现在 是 矿 ? "
你愿意做我的吗?

" [ɪf] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][nɒt] , " [ɪi:; jɪ] [sed] , [bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:] [tɪəz] .
" If my mother object not , " she said , bursting into tears .
" 如果 我的 母亲 目的 不是 , " 她 说 , 爆发 进入 眼泪 .
“如果我妈妈不反对的话,”她说着, 突然哭了起来。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][nəʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] [ɜ:dʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks]
Of course , the mother had no objection to urge , and in a few weeks
的 课程 , 这 母亲 有 不 异议 到 敦促 , 和 在 一个 很少 周
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] .
they were married .
他们 是 已婚 .

当然, 母亲并没有反对, 几周后他们就结婚了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [θɪ:ɪ] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ɪ'vent] ,
It was , perhaps , three months after this event ,
它 曾是 , 也许 , 三 几个月 后 这 事件 ,
或许是在这件事发生三个月后。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [naʊ] ['hæpi] ['fæməli][wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪfli] ['fɜ:nɪʃt] ['pɑ:lə(r)] ,
that the now happy family were seated in a beautifully furnished parlor ,
那 这 现在 快乐的 家庭 是 坐着 在 一个 非常漂亮 提供 客厅 ,
如今幸福的一家人正坐在布置精美的客厅里。

[lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][su:t][ɪ:v(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈtɜ:rnəz] [aɪˈdiəz] .
large enough to suit even Mrs . Turner's ideas .
大的 足够的 到 套装 甚至 太太 : 特纳的 想法 :

足够大，甚至可以满足特纳夫人的想法。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [θɔ:ts] [ɒn][ðə; ði][pɑ:st] ,
Something had turned their thoughts on the past ,
某物 有 转向 他们的 想法 在 这 过去的 ,

某些事情改变了他们对过去的看法。

[ænd; ənd][ˈmeəri] [ə'ljʊ:d] [tu:; tə][ðeə(r)][sæd] [ɪk'spiəriəns] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [ˈbɔ:dəz] .
and Mary alluded to their sad experience in keeping boarders .
和 玛丽 暗示 到 他们的 伤心 经验 在 保持 寄宿生 :

玛丽还提到了他们之前接待寄宿生的悲惨经历。

[ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [lu:z] [mʌtʃ] , [dɪd][ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
" You did not lose much , did you ? " asked her husband .
" 你 做过 不是 失去 很多 , 做过 你 ? " 问 她 丈夫 :

“你没损失太多吧？”她丈夫问道。

" [wi:; wi] [sʌŋk] [ˈəʊvə(r)] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , " [ˈmeəri] [rɪˈplaɪd] .
" We sunk over two thousand dollars , " Mary replied .
" 我们 沉没 超过 二 千 美元 , " 玛丽 回复 :

“我们损失了两千多美元,”玛丽回答说。

" [ɪz][,aɪ ˈti:][ˈpɒsəb(ə)] !
" Is it possible !
" 是 它 可能的 !

“是否可以！

[ju:; jʊ] [peɪd] [ˈrɑ:ðə(r)][dɪə(r)] , [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'spiəriəns] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɔ:dɪŋ] [ˈhaʊs]
You paid rather dear , then , for your experience in keeping a boarding house
你 有薪酬的 相当 亲爱的 , 然后 , 为了 你的 经验 在 保持 一个 登机 房子
.
" :
" :
" .

看来你经营寄宿公寓的经历付出了相当高的代价。

" [səʊ][aɪ] [ðen] [θɔ:t] , " [ˈmeəri] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" So I then thought , " Mary answered , looking into his face with a smile ,
" 所以 我 然后 想法 , " 玛丽 回答 , 寻找 进入 他的 脸 和 一个 微笑 ,

“所以我就想,”玛丽笑着看着他的脸回答道, “

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈmʌni] [wel] [leɪd] [aʊt] .
" But I believe it was money well laid out .
" 但 我 相信 它 曾是 钱 出色地 铺设 出去 :

但我认为这笔钱花得非常值。

[wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ə; eɪ] [gʊd] [ɪnˈvestmənt] . "
What you call a good investment . "
什么 你 称呼 一个 好的 投资 :

这就是你所谓的好投资。

" [haʊ] [səʊ] ?
" How so ?
" 如何 所以 ?

“为何如此？

" ['meəri] [stu:pt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hu:] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][br'haɪnd]
" **Mary stooped down to the ear of her husband , who sat a little behind**
" 玛丽 弯腰 向下 到 这 耳朵 的 她 丈夫 , WHO 卫星 一个 小的 在后面
[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
her mother ,
她 母亲 ,

玛丽弯下腰，凑到坐在她母亲身后的丈夫耳边低语。

[ænd; ʌnd] ['wɪspəd] ,
and whispered ,
和 低声说道 ,

然后低声说道：

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [dʌl] , [diə(r)] — [aɪ][gɒt][ju:; jʊ][baɪ][aɪ 'ti:] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] ?
" **You are dull , dear — I got you by it , didn't I ?**
" 你 是 乏味的 , 亲爱的 — 我 得到 你 经过 它 , 没有 我 ?

“亲爱的，你真无趣——我骗到你了，不是吗？”

" [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪfs] [tʃi:k] [wɒz; wəz] ['veri] [kən'vi:niənt] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][lɪps] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:][ɪ'vɒlməʊst]
" **His young wife's cheek was very convenient , and his lips touched it almost**
" 他的 年轻的 妻子的 脸颊 曾是 非常 方便的 , 和 他的 嘴唇 感动 它 几乎
[ɪn'vɒləntərəli] .
involuntarily .
不由自主 .

“他年轻妻子的脸颊非常方便，他的嘴唇几乎是下意识地碰到了它。”

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] , ['meəri] ? " [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [tɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)][fi:; ʃi]
" **What is that , Mary ?** " **asked her mother , turning towards them , for she**
" 什么 是 那 , 玛丽 ? " 问 她 母亲 , 转弯 向 他们 , 为了 她
[hæd; həd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'mɑ:k] ,
had heard her remark ,
有 听到 她 评论 ,

“那是什么，玛丽？”她母亲转过身来问道，因为她听到了她的话。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][eksplə'neɪʃ(ə)n] .
and was waiting for the explanation .
和 曾是 等待 为了 这 解释 .

并一直在等待解释。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['mʌðə(r)] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [fʌn] . "
" **Oh , nothing , mother , it was only some of my fun .** "
" 哦 , 没有什么 , 母亲 , 它 曾是 仅有的 一些 的 我的 乐趣 . "

“哦，没什么，妈妈，这只是我玩耍而已。”

" [ju:; jʊ] [si:m] [kwaɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] , ['leɪtli] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tɜ:nə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] [ɒv; əv]
" **You seem quite full of fun , lately ,** " **said Mrs . Turner , with a quiet smile of**
" 你 似乎 相当 满的 的 乐趣 , 最近 , " 说 太太 . 车工 , 和 一个 安静的 微笑 的
[sætɪs'fæktʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

“你最近看起来挺开心的，”特纳太太带着一丝满意的微笑说道。

[ænd; ʌnd] [ə'gen] [bent] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [bʊk] [fi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] .
and again bent her eyes upon the book she was reading .
和 再次 弯曲 她 眼睛 之上 这 书 她 曾是 阅读 .

她又把目光转向了正在读的书。

[tʃæptə(r)] [ː?eks.ʔeksʔeks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

[tu:] [weiz] [wið] [də'mestɪk] .
TWO WAYS WITH DOMESTICS .
二 方式 和 家政 .

两种与家庭主妇相处的方式。

" [ɑ:] , [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , [diə(r)] !
" **AH , good morning , dear !** .
" 啊 , 好的 早晨 , 亲爱的 !

“啊，早上好，亲爱的！”

[aɪm] ['ri:əli] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [sed] ['helən] ['ɑ:mɪtɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [frend] ['fæni]
I'm really glad to see you , " said Helen Armitage to her young friend Fanny
我是 真的 高兴的 到 看 你 , " 说 海伦 阿米蒂奇 到 她 年轻的 朋友 舡
[ˈmɪlnər] ,
Milnor ,
米尔诺 ,

“见到你真高兴，”海伦·阿米蒂奇对她的年轻朋友范妮·米尔诺说道。

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][sɪt][æn; ən]['ʌʊə(r)] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] .
as the latter came in to sit an hour with her .
作为 这 后者 来了 在 到 坐 一个 小时 和 她 .

后者进来和她坐了一个小时。

" [ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['sʌŋʃaɪn] . "
" **I just wanted a little sunshine** . "
" 我 只是 通缉 一个 小的 阳光 . "

“我只是想要一点阳光。”

" [ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['plenti] [ʊv; əv] ['sʌŋʃaɪn] [hɪə(r)] , " [rɪ'tɜ:nd] ['fæni] ['smɑɪlɪŋ] .
" **There ought to be plenty of sunshine here , " returned Fanny smiling** .
" 那里 应该 到 是 很多 的 阳光 这里 , " 返回 舡 微笑 .

“这里应该阳光充足，”芬妮笑着回答。

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [si:m] ['hæpi] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)]['meəri] ,
" **You always seem happy , and so does your mother and sister Mary** ,
" 你 总是 似乎 快乐的 , 和 所以 做 你的 母亲 和 姐姐 玛丽 ,
[wen'evə(r)] [ai] [mi:t] [ju:; jʊ] [ə'brɔ:d] . "
whenever I meet you abroad . "
每当 我 见面 你 国外 . "

“每次在国外见到你，你看起来总是很开心，你的母亲和妹妹玛丽也是如此。”

" [ə'brɔ:d] , [ɔ:(r)][æt; ət] [həʊm] , [meɪks] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , ['fæni] .
" **Abroad , or at home , makes quite a difference , Fanny** .
" 国外 , 或者 在 家 , 制作 相当 一个 不同之处 , 舡 .

“在国外和在国内，差别很大，芬妮。”

['preʃəs] ['lɪt(ə)] ['sʌŋʃaɪn] [hæv; həv][wi:; wi][hɪə(r)] .
Precious little sunshine have we here .
宝贵的 小的 阳光 有 我们 这里 .

这里阳光少得可怜。

[nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] ['pɑ:sɪz] ['əʊvə(r)][ʼʌʊə(r)] [hedz] ,
Not a day passes over our heads ,
不是 一个 天 通过 超过 我们的 头部 ,

没有一天会从我们眼前溜走，

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [θrəʊn] ['ɪntu:] [hɒt] ['wɔ:tə(r)] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)][ʼʌðə(r)] , [wið] ['ʌʊə(r)]
that we are not thrown into hot water about something or other , with our
那 我们 是 不是 抛掷 进入 热的 水 关于 某物 或者 其他 , 和 我们的
[ə'bɒmɪnəb(ə)] ['sɜ:vənts] .
abominable servants .
可恶 仆人 .

我们不会因为某些事情而陷入困境，也不会因为我们那些可憎的仆人而陷入困境。

[ai][dɪ'kleə(r)] !
I declare !
我 宣布 ！

我宣布！

[ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [grəʊz] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] [ˈevri] [deɪ] . "
I never saw the like , and it grows worse and worse every day . "
我 绝不 锯 这 喜欢 , 和 它 生长 更糟 和 更糟 每一个 天 . "

我从未见过这样的情况，而且情况一天比一天糟糕。

" [ɪnˈdiːd] !
" Indeed !
" 的确 ！

“的确！

[ðæt] [ɪz][bæd] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] .
That is bad , sure enough .
那 是 坏的 , 当然 足够的 .

那确实很糟糕。

[bʌt; bət] [kænt] [juː; jʊ] [ˈremədi] [ðɪs] [ˈdiːfekt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ? "
But can't you remedy this defect in some way ? "
但 不能 你 补救 这 缺点 在 一些 方式 ? "

但难道就不能想办法弥补这个缺陷吗？

" [wiː; wi][traɪ] [hɑːd] [ɪˈnʌf] , [dɪə(r)] [nəʊz] !
" We try hard enough , dear knows !
" 我们 尝试 难的 足够的 , 亲爱的 知道 ！

“我们已经尽力了，亲爱的知道！ ”

[ai] [bɪˈliːv] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] , [sɪks] [kʊks] ,
I believe we have had no less than , six cooks ,
我 相信 我们 有 有 不 较少的 比 , 六 厨师 ,

我相信我们至少有过六位厨师。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈtʃeɪmbəmeɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [ˈmʌnθs] .
and as many chambermaids in the last three months .
和 作为 许多 女佣 在 这 最后的 三 几个月 .

过去三个月里，客房服务员的数量也增加了不少。

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] [ˈəʊnli] [meɪks] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɜːs] .
But change only makes the matter worse .
但 改变 仅有的 制作 这 事情 更糟 .

但改变只会让事情变得更糟。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˈaɪd(ə)][ænd; ənd] [ˈdɜːti] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænəʊt] [ˈtɒləreɪt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
Sometimes they are so idle and dirty that we cannot tolerate them for
有时 他们 是 所以 闲置的 和 肮脏的 那 我们 不能 容忍 他们 为了

[ə; eɪ] [wiːk] .
a week .
一个 星期 .

有时候他们游手好闲、邋里邋遢，我们一个星期都无法忍受。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪl] - [neɪ.tʃəd] , [ænd; ənd] [ˈdaʊnraɪt] [ˈsɔːsi] ,
And then again they are so ill - natured , and downright saucy ,
和 然后 再次 他们 是 所以 患病的 - 自然 , 和 彻头彻尾 风骚的 ,

而且他们还那么刻薄，简直厚颜无耻。

[ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
that no one can venture to speak to them .
那 不 一 能 风险投资 到 说话 到 他们 .

没有人敢和他们说话。

" [æz; əz] ['helən] ['ɑ:mitɪdʒ] [sed] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [ə'rəʊz] [frəm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ]
" **As Helen Armitage said this , she arose from her chair , and walking**
" 作为 海伦 阿米蒂奇 说 这 , 她 出现 从 她 椅子 , 和 步行
[dɪ'lɪbəɾətli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] ,
deliberately across the room ,
故意地 穿过 这 房间 ,
"海伦·阿米蒂奇说着这番话时, 她从椅子上站了起来, 缓缓地穿过房间。"

[ræŋ] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] [bel] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] [wɔ:kt] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɜ:(r); hə(r)]
rang the parlor bell , and then quietly walked back again and resumed her
响铃 这 客厅 钟 , 和 然后 悄悄 步行 后退 再次 和 恢复 她
[si:t] ,
seat ,
座位 ,
她按响了客厅的铃, 然后静静地走回去, 重新坐下。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'mɑ:ɾks] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [səʊ] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stləs] [θi:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
continuing her remarks as she did so , upon the exhaustless theme she had
继续 她 评论 作为 她 做过 所以 , 之上 这 无排气 主题 她 有
[ɪntrə'dju:st] .
introduced .
介绍 .
她一边继续发言, 一边围绕着她提出的那个无穷无尽的主题发表看法。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [waɪ] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['entəd] .
In a little while a domestic entered .
在 一个 小的 尽管 一个 国内的 进入 .
过了一会儿, 一个家政人员进来了。
" [ðæt] [dɔ:(r)] [hæz; həz] [bi:n] [left] [əʊpən] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] ,
" **That door has been left open by some one , " the young lady said ,**
" 那 门 有 到过 左边 打开 经过 一些 一 , " 这 年轻的 女士 说 ,
"有人忘了关那扇门," 这位年轻女士说。

[ɪn] [ə; eɪ] [hɑ:f] [vekst] [təʊn] [pɒ; əv] [ɔ:'θɒrəti] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [pɒ; əv] [rɪ'pru:f] ,
in a half vexed tone of authority , and with a glance of reproof ,
在 一个 一半 烦恼 语气 的 权威 , 和 和 一个 瞥一眼 的 责备 ,
她用一种半恼怒半权威的语气, 带着责备的目光, 说道:

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [pɒ; əv] [ðə; ði] [bæk] ['pɑ:lə(r)] ['li:dɪŋ] ['ɪntu:;] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
as she pointed to the door of the back parlor leading into the passage .
作为 她 尖 到 这 门 的 这 后退 客厅 领导 进入 这 通道 .
她指着通往走廊的后客厅的门。
[ðə; ði] ['sɜ:vənt] [tɜ:nd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , ['mʌtərɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] ,
The servant turned quickly away , muttering as she did so , and left the parlor ,
这 仆人 转向 迅速地 离开 , 喃喃自语 作为 她 做过 所以 , 和 左边 这 客厅 ,
女仆连忙转身, 一边嘟囔着一边离开了客厅。

['slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ɪn'dɪgnənt] [dʒɜ:k] .
slamming the door after her with a sudden , indignant jerk .
猛击 这 门 后 她 和 一个 突然 , 愤怒 混蛋 .
他突然愤怒地猛地一甩门, 在她身后砰地一声关上了门。
" [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ! " [ri'mɑ:k] ['helən] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['di:pənɪŋ] [pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ,
" **You see that ! " remarked Helen , the color deepening on her cheeks ,**
" 你 看 那 ! " 评论 海伦 , 这 颜色 加深 在 她 脸颊 ,
"你看到了吧!" 海伦说道, 脸颊上的红晕更深了。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [pɒ; əv] ['ɪnwəd] [dɪ'stɜ:bəns] .
and her voice indicating a good deal of inward disturbance .
和 她 嗓音 表明 一个 好的 交易 的 向内 干扰 .
她的声音里透着一股强烈的内心不安。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)] [sɜ:vɪd] [baɪ][naɪn] [aʊt][ɒv; əv][ten][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wi:: wi]
" **That's just the way we are served by nine out of ten of the people we**
" 那就是 只是 这 方式 我们 是 服务 经过 九 出去 的 十 的 这 人们 我们
[get] [əˈbaʊt] [ju: 'es] .
get about us .
得到 关于 我们 :

“我们身边十个人里有九个都是这样对待我们的。”
[ðeɪ] [nɪ'glekt] ['evri] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈdju:ti] , [flɜ:t] , [ænd; ənd]
They neglect every thing , and then , when reminded of their duty , flirt , and
他们 忽视 每一个 事物 , 和 然后 , 什么时候 提醒 的 他们的 责任 , 调情 , 和
[ˈgrʌmb(ə)] ,
grumble ,
叽 ,
他们事事懈怠, 然后, 当被提醒自己的职责时, 却又开始调情和抱怨。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [əˈbaʊt] [dʒʌst][æz; əz][ju:: jʊ] [sɔ:] [ðæt] [gɜ:l][du:: də] [ðɪs] ['məʊmənt] .
and fling about just as you saw that girl do this moment .
和 一扔 关于 只是 作为 你 锯 那 女孩 做 这 片刻 :
然后像你刚才看到那个女孩那样甩来甩去。

[aɪl] [rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌt] [ðæt] [dɔ:(r)][æz; əz][fi:: ji] [ɔ:t]
I'll ring for her again , and make her shut that door as she ought
患病的 戒指 为了 她 再次 , 和 制作 她 关闭 那 门 作为 她 应该
[tu:: tə][du:: də] ,
to do ,
到 做 ,
我再按一下她的门铃, 让她把门关上, 她应该这么做。

[ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['kri:tʃə(r)] !
the insolent creature !
这 傲慢的 生物 !
这个无礼的家伙!

" [ˈhelən] [wɒz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] , [wen] [ˈfæni] [leɪd][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] , [ænd; ənd] [sed] ,
" **Helen was rising , when Fanny laid her hand on her arm , and said ,**
" 海伦 曾是 上升 , 什么时候 舐 铺设 她 手 在 她 手臂 , 和 说 ,
“海伦正要起身, 范妮把手放在她的胳膊上, 说道:

[ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [pə'sweɪsɪv] [təʊn] ,
in a quiet persuasive tone ,
在 一个 安静的 有说服力的 语气 ,
用平静而有说服力的语气,

" [nəʊ] — [nəʊ] — [daʊnt] , [ˈhelən] .
" **No — no — don't , Helen** .
" 不 — 不 — 不 , 海伦 :
“不——不——别这样, 海伦。”

[fi:: ji][ɪz] [aʊt][ɒv; əv][ˈtempə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈəʊnli] [rɪˈtɔ:t] [ˈæŋgrəli][æt; ət] [ˈfɜ:ðə(r)] [rɪˈpru:f] .
She is out of temper , and will only retort angrily at further reproof .
她 是 出去 的 脾气 , 和 将要 仅有的 反驳 愤怒地 在 更远 责备 :
她现在怒气冲冲, 如果再受到责备, 只会愤怒地反驳。

[ðə; ði] [ˈbetə(r)] [wei] [ɪz][tu:: tə] [pɑ:s] [ˈəʊvə(r)] [ðɪ:z] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ju:: jʊ][dɪd] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] [ðem; ðəm] . "
The better way is to pass over these things as if you did not notice them . "
这 更好的 方式 是 到 经过 超过 这些 事物 作为 如果 你 做过 不是 注意 他们 : "
更好的办法是假装没看见这些事。

" [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [raɪd] [ˈəʊvə(r)][ju: 'es] [rʌf] [ʃɒd] , [æz; əz] [ðeɪ] [məʊst] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wɪl] !
" **And let them ride over us rough shod , as they most certainly will !**
" 和 让 他们 骑 超过 我们 粗糙的 鞋子 , 作为 他们 最多 当然 将要 !
“就让他们粗暴地践踏我们吧, 他们肯定会这么做的! ”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [wɪð] [ɔ:l][ʼəʊə(r)] [ˈefəts] [tu;; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ænd; ənd] [ki:p] [ðeə(r)][ˈpleɪsɪz] ,
The fact is , with all our efforts to make them know and keep their places ,
这 事实 是 , 和 全部 我们的 努力 到 制作 他们 知道 和 保持 他们的 地方 ,
事实上, 尽管我们竭尽全力让他们认清并坚守自己的位置,

[wi;; wi][faɪnd][aɪ ˈti:] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tu;; tə] [geɪn] [ˈeni] [tru:] [sə,bɔ:dɪˈneiʃn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
we find it impossible to gain any true subordination in the house ."
我们 寻找 它 不可能的 到 获得 任何 真的 从属关系 在 这 房子 . "
我们发现, 在家庭内部, 根本不可能获得任何真正的服从。

" [wi;; wi][ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , " [ˈfæni] [sed] .
" **We never have any trouble of this kind , " Fanny said .**
" 我们 绝不 有 任何 麻烦 的 这 种类 , " 舐 说 .
“我们从来没有遇到过这种麻烦,”范妮说。

" [ju;; jʊ][mʌst; məst][bi;; bi] [ˈveri] [ˈfɔ:tʃənət] [ðen] . "
" **You must be very fortunate then .**"
" 你 必须 是 非常 幸运 然后 . "
“那你一定非常幸运。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][tu;; tə] [ðæt] .
" **I don't know as to that .**
" 我 不 知道 作为 到 那 .
我对此并不知情。

[aɪ][ˈnevə(r)] [ˌrekəˈlekt] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [əˈpəʊzd] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɔ:(r)] [feɪld] [tu;; tə]
I never recollect an instance in which a domestic opposed my mother or failed to
我 绝不 追忆 一个 实例 在 哪个 一个 国内的 反对 我的 母亲 或者 失败的 到
[əˈbeɪ] ,
obey ,
服从 ,
我从未记得有任何家仆违抗过我母亲的命令或不服从她。

[ˈtʃɪəfəli] , [ˈeni] [rɪˈkwest] .
cheerfully , any request .
愉快地 , 任何 要求 .
乐意满足任何要求。

[ænd; ənd][wi;; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ɪn][ˈʼəʊə(r)] [haʊs] , [wɪðɪn] [maɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] .
And we have had several in our house , within my recollection .
和 我们 有 有 一些 在 我们的 房子 , 之内 我的 回忆 .
据我回忆, 我们家也养过好几只。

[æt; ət] [li:st] [hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] . "
At least half a dozen ."
在 至少 一半 一个 打 . "
至少有六个。

" [hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] !
" **Half a dozen !**
" 一半 一个 打 !
“六个! ”

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !
哦亲爱的!

[wi;; wi][hæv; həv][hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈsʌmtaɪmz] !
We have half a dozen a month sometimes !
我们 有 一半 一个 打 一个 月 有时 !
我们有时一个月会有六七次!

[bʌt; bət] [kʌm] , [let] [ju: 'es][gəʊ] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] ; [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [nju:] [prints] [tu:; tə] [əʊ]
But come , let us go up to my room ; I have some new prints to show
但 来 , 让 我们 去 向上 到 我的 房间 ; 我 有 一些 新的 印刷 到 展示
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

来吧，我们去我房间看看；我有一些新版画要给你看。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] .
They are exquisite .
他们 是 精美的 .

它们非常精美。

[maɪ][fɑ:ðə(r)] [bɔ:t] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [lɑ:st] [wi:k] .
My father bought them for me last week .
我的 父亲 买 他们 为了 我 最后的 星期 .

我父亲上周给我买了它们。

" [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ə'sendɪd] [tu:; tə] ['helənz] [t'feɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] ['stɔ:ri] .
" The two young ladies ascended to Helen's chamber in the third story .
" 这 二 年轻的 女士们 上升 到 海伦的 房间 在 这 第三 故事 .

“两位年轻女士来到了三楼海伦的房间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [prints] [wɒz; wəz][nɒt] [tu:; tə] [bi; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] .
But the book of prints was not to be found there .
但 这 书 的 印刷 曾是 不是 到 是 成立 那里 .

但是那里并没有找到那本版画集。

" [əɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] , [ai] [ˌrekə'lekt] [naʊ] , " [sed] ['helən] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [æz; əz][fi:; fi] [spəʊk] ,
" It is in the parlor , I recollect now , " said Helen , ringing the bell as she spoke ,
" 它 是 在 这 客厅 , 我 追忆 现在 , " 说 海伦 , 铃声 这 钟 作为 她 辐 ,
“我想起来了，它就在客厅里，”海伦一边说着，一边按响了门铃。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , [strɒŋ] [dʒɜ:k] .
with a quick , strong jerk .
和 一个 快的 , 强的 混蛋 .

猛地、用力地一拽。

[ɪn] [ə'baʊt] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['mɪnɪts] ,
In about three or four minutes ,
在 关于 三 或者 四 分钟 ,

大约三四分钟后，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['peɪ(ə)ns] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz]
and just as the young lady's patience was exhausted and her fingers
和 只是 作为 这 年轻的 女士的 耐心 曾是 筋疲力尽的 和 她 手指

[wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [rəʊp] ,
were beginning to itch for another pull at the bell rope ,
是 开始 到 痒 为了 其他 拉 在 这 钟 绳索 ,

正当这位年轻女士的耐心耗尽，手指开始蠢蠢欲动，想要再次拉动铃绳时，

[ðə; ði] ['tɑ:di] ['weɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [ə'pɪəd] .
the tardy waiting women appeared .
这 迟迟 等待 女性 出现 .

迟到的女候客们出现了。

" ['hænə] — [gəʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ,
" Hannah — Go down into the parlor ,
" 汉娜 — 去 向下 进入 这 客厅 ,

“汉娜——下到客厅去，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'i:] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ][ə; eɪ] [bʊk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)] .
and bring me off of the piano a book you will find there .
和 带来 我 离开 的 这 钢琴 一个 书 你 将要 寻找 那里 .

请把钢琴上的那本书带给我。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [brɔ:d] [flæt] [bʊk] , [wɪð] [lu:s] [ʃi:ts] [ɪn][aɪ 'ti:] .
It is a broad flat book , with loose sheets in it .
它 是 一个 广阔 平坦的 书 , 和 松动的 纸张 在 它 .

这是一本宽大的扁平书籍，里面装着散页。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] .
" This was said in a tone of authority .
" 这 曾是 说 在 一个 语气 的 权威 .

“这句话是用权威的语气说的。”

[ðə; ði] [də'mestɪk] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [wɪ'daʊt] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [steəz] .
The domestic turned away without speaking and went down stairs .
这 国内的 转向 离开 没有 请讲 和 去 向下 楼梯 .

那名佣人一言不发地转身下楼去了。

[ɪn][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ['hændɪd] ['helən] [ə; eɪ] [bʊk] , ['ɑ:nsərɪŋ] [ðə; ði]
In a little while she came back , and handed Helen a book , answering the
在 一个 小的 尽管 她 来了 后退 , 和 递交 海伦 一个 书 , 回答 这
[dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n] .
description given .
描述 给定 .

过了一会儿，她回来了，递给海伦一本书，回答了书中的描述。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:t'fəʊliəʊ][ɒv; əv]['mju:zɪk] .
But it was a portfolio of music .
但 它 曾是 一个 文件夹 的 音乐 .

但它是一份音乐作品集。

" [əʊ][nəʊ] !
" O no !
" 哦 不 !

“哦，不！ ”

[nɒt] [ðɪs] ! " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɜ:l] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪp] ,
Not this ! " said she , with a curl of the lip ,
不是 这 ! " 说 她 , 和 一个 卷曲 的 这 唇 ,

“才不是这样！ ”她撇了撇嘴说道。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] ['tɒsɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
and an impatient tossing of her head .
和 一个 不耐烦 抛掷 的 她 头 .

她不耐烦地甩了甩头。

" [haʊ] ['stju:pɪd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ['hænə] !
" How stupid you are , Hannah !
" 如何 愚蠢的 你 是 , 汉娜 !

“汉娜，你真是太蠢了！ ”

[ðə; ði] [bʊk] [aɪ][wɒnt] , [kən'teɪnz] [prɪnts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['mju:zɪk] [bʊk] !
The book I want , contains prints , and this is only a music book !
这 书 我 想 , 包含 印刷 , 和 这 是 仅有的 一个 音乐 书 !

我想要的那本书里有印刷品，而这只是一本乐谱集！

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [prɪnts] .

Take it back , and bring me the book of prints .
拿 它 后退 , 和 带来 我 这 书 的 印刷 .

把它拿回去，把那本版画集带给我。

" [ˈhænə] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [æz; əz][fɪ; jɪ] [went] [aʊt] , [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Hannah took the book , and muttering as she went out , returned to the**

" 汉娜 采取 这 书 , 和 喃喃自语 作为 她 去 出去 , 返回 到 这
[ˈpɑːlə(r)] ,
parlor ,
客厅 ,

汉娜拿起书，一边嘟囔着一边走了出去，然后又回到了客厅。

[daʊn] [tuː] [lɒŋ] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] , [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:] [əˈpɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] .
down two long flights of stairs , and laid it upon the piano .
向下 二 长的 航班 的 楼梯 , 和 铺设 它 之上 这 钢琴 .

他走下两段长长的楼梯，把它放在钢琴上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] , [juː; jʊ] [meɪ] [get][ðəm; ðəm] [jɔː'self] , [mɪs] ;
" **If you want the pictures , you may get them yourself , Miss ;**
" 如果 你 想 这 图片 , 你 可能 得到 他们 你自己 , 错过 ;

“小姐，如果您想要这些照片，您可以自己去拿；

[juːv] [gɒt] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [steəz] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .
you've got more time to run up and down stairs than I have .
你已经 得到 更多的 时间 到 跑步 向上 和 向下 楼梯 比 我 有 .

你比我有更多的时间上下楼梯。

" [æz; əz][fɪ; jɪ] [sed] [ðɪs] [ˈhænə] [left] [ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [prɪnts] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɒn]
" **As she said this Hannah left the parlor , and the book of prints lying upon**

" 作为 她 说 这 汉娜 左边 这 客厅 , 和 这 书 的 印刷 说谎 之上
[ðə; ði][piˈænəʊ] ,
the piano ,
这 钢琴 ,

“说完这话，汉娜离开了客厅，钢琴上放着那本版画集。”

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][fɪ; jɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈkliːnɪŋ] [ʌp] [wen]
and went back to the chamber she had been engaged in cleaning up when
和 去 后退 到 这 房间 她 有 到过 已订婚的 在 打扫 向上什么时候

[kɔːld] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈhelənz] [bel] .
called away by Helen's bell .
称为 离开 经过 海伦的 钟 .

然后她回到之前正在打扫的房间，这时海伦的铃声把她叫走了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][fɪ; jɪ][hæd; həd] [rɪˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɒkjʊˈpeɪ(ə)n] ,
It was not long after she had resumed her occupation ,
它 曾是 不是 长的 后 她 有 恢复 她 职业 ,

她恢复工作后不久，

[brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [bel] [ˈsəʊndɪd] [ˈlaʊdli] [θruː] [ðə; ði] [pˈæsɪdʒɪz] .
before the bell sounded loudly through the passages .
前 这 钟 听起来 高声 通过 这 段落 .

随后，钟声响彻走廊。

[ˈhænə] [smaɪld] [ˈbɪtəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [æz; əz][fɪ; jɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə]
Hannah smiled bitterly , and with an air of resolution , as she listened to

[ðə; ði][ˈaɪən] [ˈsʌmənɪz] .
the iron summons .
这 铁 传票 .

汉娜听着那冷酷的召唤，脸上露出了苦涩而坚定的笑容。

" [pʊl] [ə'wei] [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] [hɑ:rts] ['kɒntent] , [mis] !
" **Pull away to your heart's content , Miss !**
" 拉 离开 到 你的 心脏的 内容 , 错过 !
" "小姐, 请尽情驶离吧! "

" [fi:; ji] [sed] , [hɑ:f] ['ɔ:dəbli] .
" **she said , half audibly .**
" 她 说 , 一半 可听见的 .
" 她低声说道。

" [wen] [ju:; jʊ][kɔ:l][,em 'i:] [ə'gen] [teɪk] [keə(r)][ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [,em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] .
" **When you call me again take care and know what you want me for .**
" 什么时候 你 称呼 我 再次 拿 关心 和 知道 什么 你 想 我 为了 .
" "下次你打电话给我的时候, 请注意你的意图, 并想清楚你想要我做什么。"

[aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də] [br'saɪdz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [steəz] [tu:; tə] [brɪŋ]
I've got something else to do besides running up and down stairs to bring
我已经 得到 某物 别的 到 做 除了 跑步 向上 和 向下 楼梯 到 带来
[ju:; jʊ] ['pɪktʃəz] .
you pictures .
你 图片 .
" 除了跑上跑下楼给你拍照之外, 我还有其他事要做。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)] , [ɔ:(r)] ,
Why didn't you look at them while you were in the parlor , or ,
为什么 没有 你 看 在 他们 尽管 你 是 在 这 客厅 , 或者 ,
" 你为什么在客厅里的时候不看它们呢?

[teɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ɔ:(r); jə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] ? "
take them up with you , if you wanted them in your chamber ? "
拿 他们 向上 和 你 , 如果 你 通缉 他们 在 你的 房间 ? "
" 如果你想把它们放在你的房间里, 就把它带上去吧?

" [dɪd][ju:; jʊ][ˈevə(r)] [si:] [ðə; ði] [laɪk] ! " ['ɪdʒækjuleɪtɪd] ['helən] ,
" **Did you ever see the like ! " ejaculated Helen ,**
" 做过 你 曾经 看 这 喜欢 ! " 射精 海伦 ,
" "你见过这样的吗! "海伦惊呼道。

['di:pli] [dɪ'stɜ:bd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [bəʊθ][hɜ:(r); hə(r)][də'rek](ə)n][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌbsɪkwənt]
deeply disturbed at finding both her direction and her subsequent
深 不安 在 寻找 两个都 她 方向 和 她 随后的
[ˈsʌmənɪz] [ʌnə'tendɪd] [tu:; tə] .
summons unattended to .
传票 无人看管 到 .
" 她对自己发出的指示和随后的传唤均无人理睬深感不安。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [sɜ:vd] [baɪ] [ði:z] [ə'bɒmɪnəb(ə)] ['kri:tʃəz] .
" **That's just the way we are constantly served by these abominable creatures .**
" 那就是 只是 这 方式 我们 是 不断地 服务 经过 这些 可恶 生物 .
" "这些可憎的生物就是这样一直为我们提供服务的。"

" [tu:] [ɔ:(r)] [θɪ:ɪ] ['hevi] [dʒɜ:ks][æt; ət][ðə; ði] [bel] [rəʊp] ['fɒləʊd] [ði:z] [rɪ'mɑ:ɾks] .
" **Two or three heavy jerks at the bell rope followed these remarks .**
" 二 或者 三 重的 混蛋 在 这 钟 绳索 随后 这些 评论 .
" "说完这些话之后, 铃绳猛地拽了两三下。"

" [pʊl] [ə'wei] !
" **Pull away !**
" 拉 离开 !
" "快走! "

[ɪts] [gʊd] [ˈeksəsaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jə] !
It's good exercise for you !
它是 好的 锻炼 为了 你 ！

这对你来说是很好的锻炼！

" [ˈmʌtə] [ˈhænə] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
" muttered Hannah to herself .
" 低声说道 汉娜 到 她自己 。

“汉娜喃喃自语道。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] [fɪ:; fɪ] [tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsensɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
And this was all the notice she took of the incensed young lady ,
和 这 曾是 全部 这 注意 她 采取 的 这 愤怒 年轻的 女士 ；

这就是她对这位愤怒的年轻女子所给予的全部关注。

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈfaɪnəli] [kəmˈpeld] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [prints] [hɜ:'self] .
who was finally compelled to go down stairs and get the prints herself .
WHO 曾是 最后 被迫 到 去 向下 楼梯 和 得到 这 印刷 她自己 。

她最终被迫下楼亲自去取照片。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][wɒz; wəz][səʊ] [mʌt] [dɪˈstɜ:bd] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ˈfæni] [tu:; tə] [fi:l] [səʊ] [ʌnˈplezntli]
But she was so much disturbed and caused Fanny to feel so unpleasantly
但 她 曾是 所以 很多 不安 和 导致 舐 到 感觉 所以 令人不快的
[ðæt] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [ˈeni] [ˈri:əl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈpɪktʃəz]
that neither of them had any real enjoyment in examining the beautiful pictures
那 两者都不 的 他们 有 任何 真实的 享受 在 检查 这 美丽的 图片
.
.
.

但她心事重重，让范妮感到非常不快，以至于她们俩都无法真正享受欣赏这些美丽画作的乐趣。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðɪ:z] [hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [riˈmɑ:k] [əˈpɒn][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
After these had been turned over and remarked upon for some time ,
后 这些 有 到过 转向 超过 和 评论 之上 为了 一些 时间 ；

经过一段时间的翻阅和讨论之后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [spɛnt] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɪn] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [əˈgen] [rʌŋ] .
and they had spent an hour in conversation , the bell was again rung .
和 他们 有 花费 一个 小时 在 对话 ， 这 钟 曾是 再次 梯子 。

他们交谈了一个小时后，铃声再次响起。

[ˈhænə] , [hu:] [keɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈju:zuəl] [rɪˈlʌktəns] , [wɒz; wəz] [daɪˈrektɪd] [tu:; tə][prɪˈpeə(r)][sʌm; səm]
Hannah , who came with her usual reluctance , was directed to prepare some
汉娜 ， WHO 来了 和 她 通常 不情愿 ， 曾是 指导 到 准备 一些
[ˌleməˈneɪd] ,
lemonade ,
柠檬水 ；

汉娜像往常一样不情愿地来了，被安排去准备一些柠檬水。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪˈti:] [ʌp] [wɪð] [keɪk] .
and bring it up with cake .
和 带来 它 向上 和 蛋糕 。

然后用蛋糕来表达。

[ðɪs] [fɪ:; fɪ][dɪd] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [dɪˈleɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] [ˈgrʌmbld] [æt; ət]
This she did , after a good deal of delay , for which she was grumbled at
这 她 做过 ， 后 一个 好的 交易 的 延迟 ， 为了 哪个 她 曾是 咕哝 在

[baɪ] [ˈhelən] .
by Helen .
经过 海伦 。

她拖延了很久才照办，为此海伦对她颇有微词。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [keɪk] [bæd] [biːn] [ˈiːt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌleməˈneɪd] [dræŋk] ,
After the cake bad been eaten , and the lemonade drank ,
后 这 蛋糕 坏的 到过 吃 , 和 这 柠檬水 喝 ,
蛋糕吃完, 柠檬水喝完之后,

[ˈhænə] [wɒz; wəz] [əˈgen] ['sʌmənd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][ˈweɪtə(r)] .
Hannah was again summoned to remove the waiter .
汉娜 曾是 再次 被召唤 到 消除 这 服务员 .
汉娜再次被叫去请服务员离开。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pəˈfɔːmd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪl] [greɪs] [ðæt] ['evri] [ˈʌðə(r)] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [biːn]
This was performed with the same ill grace that every other service had been
这 曾是 执行 和 这 相同的 患病的 优雅 那 每一个 其他 服务 有 到过
[ˈrendəd] .
rendered .
渲染 .
这项服务也像之前的其他服务一样, 做得极其糟糕。

" [aɪ][dɪˈkleə(r)] !
" I declare !
" 我 宣布 !
我宣布!

[ðɪːz] ['sɜːvənts] [ˈwʌrɪ] [ˌem ˈiː][ˈɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] !
these servants worry me almost to death !
这些 仆人 担心 我 几乎 到 死亡 !
这些仆人快把我烦死了!

" ['helən] [əˈgen] [brəʊk] [fɔːθ] .
" Helen again broke forth .
" 海伦 再次 打破 前进 .
海伦再次开口说道。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [sɜːvd] [wenˈevə(r)] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtə] .
" This is just the way I am served whenever I have a visitor .
" 这 是 只是 这 方式 我 是 服务 每当 我 有 一个 访客 .
“每次有客人来访, 我都会受到这样的招待。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [taɪm] ['hænə] [teɪks] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] - [neɪ.tʃəd] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]
It is always the time Hannah takes to be ill - natured and show off her
它 是 总是 这 时间 汉娜 需要 到 是 患病的 - 自然 和 展示 离开 她
[dɪsəˈblaɪdʒɪŋ] , [ˈʌɡli] [ˈtempə(r)] .
disobliging , ugly temper .
不情愿 , 丑陋的 脾气 .
汉娜总是会在这个时候耍脾气, 展现她那令人讨厌的坏脾气。

" ['fæni] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] .
" Fanny made no reply to this .
" 舫 制成 不 回复 到 这 .
范妮对此没有回应。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] .
But she had her own thoughts .
但 她 有 她 自己的 想法 .
但她有自己的想法。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [hæd; həd][ˈəʊnli] [hɜːˈself]
It was plain enough to her mind , that her friend had only herself
它 曾是 清楚的 足够的 到 她 头脑 , 那 她 朋友 有 仅有的 她自己
[tuː; tə] [bleɪm] ,
to blame ,
到 责备 ,
在她看来, 很明显, 她的朋友只能怪自己。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'noʊəns] [ʃi:; ʃi] ['sʌfəd] .
for the annoyance she suffered .
为了 这 烦恼 她 遭受 .

为她所遭受的烦恼。

[ˈɑ:ftə(r)] ['wɪtnəsɪŋ] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [məʊt] ['peti] [kən'tenʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [də'mestɪk] , ['fæni] [went]
After witnessing one or two mote petty contentions with the domestic , Fanny went
后 见证 一 或者 二 尘埃 小气 争论 和 这 国内的 , 舫 去
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

目睹了一两起与家人之间的小争执后，芬妮就离开了。

[hɜ:(r); hə(r)] [frend] ['prɒmɪsɪŋ] , [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'kwest] ,
her friend promising , at her particular request ,
她 朋友 有前途 , 在 她 特别的 要求 ,

应她的特别请求，她的朋友答应了她。

[tu:; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] [wi:k] .
to come and spend a day with her early in the ensuing week .
到 来 和 花费 一个 天 和 她 早期的 在 这 随后 星期 .

在接下来的一周初，来和她一起度过一天。

[aɪ 'ti:][kæn; kən][du:; də][nəʊ] [hɑ:m] , [ænd; ænd] [meɪ] [du:; də] [ɡʊd] ,
It can do no harm , and may do good ,
它 能 做 不 伤害 , 和 可能 做 好的 ,

它不会造成任何伤害，反而可能带来好处。

[fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [drɔ:] [ə'saɪd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'stənt] [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [skri:nd] [frɒm; frəm]
for us to draw aside for an instant the veil that screened from
为了 我们 到 画 旁边 为了 一个 立即的 这 面纱 那 筛选 从

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mɪtɪdʒ] ['fæməli] .
general observation the domestic economy of the Armitage family .
一般的 观察 这 国内的 经济 的 这 阿米蒂奇 家庭 .

让我们暂时揭开遮蔽阿米蒂奇家族家庭经济的面纱，一窥其全貌。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz] [rɪ'ɡɑ:dz] [welθ] ,
They were well enough off in the world as regards wealth ,
他们 是 出色地 足够的 离开 在 这 世界 作为 问候 财富 ,

就财富而言，他们在世界上算是相当富裕的。

[bʌt; bət] ['rɑ:ðə(r)][ˈpɔ:li; ˈpʊəli] [ɒf] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [self] - ['ɡʌvənmənt] [ænd; ænd] [ðæt] [də'mestɪk] ['wɪzdəm]
but rather poorly off in respect to self - government and that domestic wisdom
但 相当 差 离开 在 尊重 到 自己 - 政府 和 那 国内的 智慧

[wɪtʃ] [ə'reɪndʒ] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [ɪn][dʒʌst] [sə,bɔ:drɪ'neiʃn] ,
which arranges all parts of a household in just subordination ,
哪个 安排 全部 部分 的 一个 家庭 在 只是 从属关系 ,

但在自治和安排家庭各部分之间合理服从的家庭智慧方面却相当落后。

[ænd; ænd] [ðʌs] [prɪ'vents] [kə'liʒnz] , [ɔ:(r)] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ɒv; əv][wʌn] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ə'hʌðə(r)] .
and thus prevents collisions , or encroachments of one portion upon another .
和 因此 阻止 碰撞 , 或者 侵占 的 一 部分 之上 其他 .

从而防止碰撞或一部分侵占另一部分。

[wɪð] [ðem; ðəm] ,
With them ,
和 他们 ,

和他们一起，

[ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] [məʃi:n] [hu:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də]
a servant was looked upon as a machine who had nothing to do
一个 仆人 曾是 看起来 之上 作为 一个 机器 WHO 有 没有什么 到 做
[bʌt; bət][tu:; tə] [ə'beɪ] [ɔ:l] [kə'mændz] .
but to obey all commands .
但 到 服从 全部 命令 .

仆人被视为一台机器，除了服从所有命令之外别无他事。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['sɜ:vənts] [ɪn][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ,
As to the rights of servants in a household ,
作为 到 这 权利 的 仆人在 一个 家庭 ,
[ɪn] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ,
至于家庭佣人的权利 ,

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nevə(r)] [dri:md] .
that was something of which they had never dreamed .
那 曾是 某物 的 哪个 他们 有 绝不 梦见 .
[dri:md] .
这是他们做梦都想不到的事情。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ['kɒnstənt] [rɪ'beljən] , [ɔ:(r)][ðə; ði][məʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] ['pri:'fɔ:md] ['dju:tɪz] ,
Of course , constant rebellion , or the most unwillingly preformed duties ,
的 课程 , 持续的 叛乱 , 或者 这 最多 不情愿地 预制 职责 ,
[dju:tɪz] ,
当然，持续不断的反抗，或者最不愿履行的职责，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'di:viɛtɪŋ] [ə'tendənt] [ə'pɒn][ðəə(r)] [də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] .
was the undeviating attendant upon their domestic economy .
曾是 这 毫不偏离 服务员 之上 他们的 国内的 经济 .
[ɪ'kɒnəmi] .
是他们国内经济中不可或缺的组成部分。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mæksɪm] , [wɪð] ['mɪsɪz] . ['ɑ:mɪtɪdʒ] ,
It was a maxim , with Mrs . Armitage ,
它 曾是 一个 格言 , 和 太太 : 阿米蒂奇 ,
[wɪð] ['mɪsɪz] .
这是阿米蒂奇夫人奉行的一条准则：

[nevə(r)][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɔ:(r)]['feɪvə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['mætə(r)] .
never to indulge or favor one of her people in the smallest matter .
绝不 到 放纵 或者 偏爱 一 的 她 人们 在 这 最小 事情 .
[smɔ:lɪst] ['mætə(r)] .
即使在最小的事情上，她也从不纵容或偏袒自己的人民。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nevə(r)] [dʌn] [səʊ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
She had never done so in her life , she said ,
她 有 绝不 完毕 所以 在 她 生活 , 她 说 ,
[sed] ,
她说，她这辈子从未这样做过。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][gɒt] ['eni] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
that she had got any thanks for it .
那 她 有 得到 任何 谢谢 为了 它 .
[θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
她没有因此得到任何感谢。

[aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ðem; ðəm] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ænd; ənd] [dɪs'sætɪsfɑɪd] .
It always made them presumptuous and dissatisfied .
它 总是 制成 他们 放肆 和 不满 .
[dɪs'sætɪsfɑɪd] .
这总是让他们变得自负和不满。

[ðə; ði][mɔ:(r)][ju:; jʊ][dɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,
The more you did for them , the more they expected ,
这 更多的 你 做过 为了 他们 , 这 更多的 他们 预期的 ,
[ɪk'spektɪd] ,
你为他们做的越多，他们期望就越高。

[ænd; ənd] [su:n] [keɪm] [tu:; tə] [dɪ'mɑ:nd] [æz; əz] [ə; eɪ] [raɪt] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [fɜ:st] [ˈgrɑ:ntɪd]
and soon came to demand as a right what had been at first granted
和 很快 来了 到 要求 作为 一个 正确的 什么 有 到过 在 第一的 的确
[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvə(r)] .
as a favor .
作为 一个 偏爱 .

很快，他们就把最初作为恩惠给予的东西当作了理所当然的权利来索取。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɑ:mɪtɪdʒ] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpetɪ] [də'mestɪk] [ˈtaɪrənt] ,
Mrs Armitage was , in a word , one of those petty domestic tyrants ,
太太 . 阿米蒂奇 曾是 , 在 一个 单词 , 一 的 那些 小气 国内的 暴君 ,
简而言之，阿米蒂奇夫人就是那种小气的家庭暴君。

[hu:] [ru:l] [wɪð] [ðə; ði] [rɒd] [ɒv; əv] [ə'pærənt] [ɔ:'θɒrəti] .
who rule with the rod of apparent authority .
WHO 规则 和 这 杆 的 明显 权威 .
他们以表面上的权威来统治。

[ˈpɜ:fɪkt] [səb'mɪʃn] [ʃi:; ji] [di:md] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [tru:] [ˈɔ:də(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] .
Perfect submission she deemed the only true order in a household .
完美的 提交 她 被认为 这 仅有的 真的 命令 在 一个 家庭 .
她认为，绝对服从才是家庭中唯一的真正秩序。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [tru:] [ˈɔ:də(r)] [ʃi:; ji] [ˈnevə(r)] [kʊd; kəd] [geɪn] ,
Of course , true order she never could gain ,
的 课程 , 真的 命令 她 绝不 可以 获得 ,
当然，她始终未能获得真正的秩序。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈpɜ:fɪkt] [səb'mɪʃn] [tu:; tə] [ˈɑ:bɪtrəri] [ru:l] [ə'mʌŋ] [də'mestɪk] [ɪn]
for such a thing as perfect submission to arbitrary rule among domestics in
为了 这样的 一个 事物 作为 完美的 提交 到 随意的 规则 之中 家政 在
[ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈnevə(r)] [hæz; həz] [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ˈji:ldɪd] .
this country never has and never will be yielded .
这 国家 绝不 有 和 绝不 将要 是 产生 .
在这个国家，家臣们对专制统治的绝对服从，过去从未有过，将来也永远不会出现。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [tru:] [lɔ:] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðɪs] [ɪz]
The law of kindness and consideration is the only true law , and where this is
这 法律 的 仁慈 和 考虑 是 这 仅有的 真的 法律 , 和 在哪里 这 是
[nɒt] [ɪ'fɪ(ə)nt] ,
not efficient ,
不是 高效的 ,
仁慈和体谅的法则是唯一真正的法则，如果这条法则不起作用，

[nʌn] [ˈʌðə(r)] [wɪl] [ɔ:(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] .
none other will or can be .
没有任何 其他 将要 或者 能 是 .
没有其他人能够或愿意成为其他人。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑ:mɪtɪdʒ] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [d'ɔ:təz] ,
As for Mrs Armitage and her daughters ,
作为 为了 太太 . 阿米蒂奇 和 她 女儿们 ,
至于阿米蒂奇夫人和她的女儿们，

[i:tʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [hu:m] [bɔ:(r)] [hɜ:'self] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [də'mestɪk] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv]
each one of whom bore herself towards the domestics with an air of
每个 一 的 谁 钻孔 她自己 向 这 家政 和 一个 空气 的
[ɪmpɪəɪəsnes] [ænd; ənd] [dɪk'teɪ(ə)n] ,
imperiousness and dictation ,
专横跋扈 和 听写 ,
她们每个人都以专横跋扈、颐指气使的态度对待佣人。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [rɪ'flekʔɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'kwaɪə] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [wəd] [nɒt][bi:; bi]
they never reflected before requiring a service whether such a service would not be
他们 绝不 反映 前 需要 一个 服务 无论 这样的 一个 服务 会 不是 是
[felt] [æz; əz] ['bɜ:d(ə)nsəm] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ,
felt as burdensome in the extreme ,
毛毡 作为 负担 在 这 极端 ,
他们在提出服务需求之前从未考虑过，这样的服务是否会让他们感到极其沉重的负担。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , ['weðə(r)] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] [dɪ'spensɪt] [wɪð] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
and therefore , whether it might not be dispensed with at the time .
和 所以 , 无论 它 可能 不是 是 分发 和 在 这 时间 .
因此，当时是否能够免除这项义务，还有待商榷。

[wɪ'ðəʊt] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [wɒt] [maɪt] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] [pɒn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)][ɔ:(r)][t'eɪmbə(r)] ,
Without regard to what might be going on in the kitchen , the parlor or chamber ,
没有 看待 到 什么 可能 是 去 在 在 这 厨房 , 这 客厅 或者 房间 ,
不管厨房、客厅或卧室里正在发生什么，

[belz] [wɜ:(r); wə(r)] [rʌŋ] , [ænd; ənd] ['sɜ:vənts] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [li:v] [ðeə(r)][hɑ:f] ['fɪnɪʃt] [mi:lz] ,
bells were rung , and servants required to leave their half finished meals ,
铃铛 是 梯子 , 和 仆人 必需的 到 离开 他们的 一半 完成的 餐 ,
钟声响起，仆人们被要求放下手中吃剩的饭菜。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [pɒ; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [dʒu:tɪz] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [baɪ]
or to break away in the midst of important duties that had to be done by
或者 到 休息 离开 在 这 中间 的 重要的 职责 那 有 到 是 完毕 经过
[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [taɪm] ,
a certain time ,
一个 肯定 时间 ,
或者在必须按时完成的重要任务进行到一半时擅自离开。

[tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['mætə(r)] [wɪtʃ] , [ɪn][fækt] ,
to attend to some trifling matter which , in fact ,
到 出席 到 一些 琐事 事情 哪个 , 在 事实 ,
处理一些琐碎的事情，实际上，

[ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [də'mestɪk] [æt; ət][ɔ:l] .
should never have been assigned to a domestic at all .
应该 绝不 有 到过 分配 到 一个 国内的 在 全部 .
她根本就不应该被分配到家政部门。

[ʌndə(r)] [ðɪs] ['sɪstəm] ,
Under this system ,
在下面 这 系统 ,
在这个制度下，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sək'seɪ(ə)n] [pɒ; əv] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] ['sɜ:vənts]
it was no wonder that a constant succession of complaints against servants
它 曾是 不 想知道 那 一个 持续的 演替 的 投诉 反对 仆人
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] .
should be made by the Armitages .
应该 是 制成 经过 这 阿米蒂奇 .
阿米蒂奇一家不断投诉仆人，这不足为奇。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ʌðəwaɪz] ?
How could it be otherwise ?
如何 可以 它 是 否则 ?
还能有别的结果吗？

[fle] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd][nɒt] [ˈpeɪfntli] [beə(r)][ðə; ði][ˈtraɪəlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [pi:p(ə)]
Flesh and blood could not patiently bear the trials to which these people
肉 和 血 可以 不是 耐心 熊 这 试验 到 哪个 这些 人们
[wɜː(r); wə(r)][səb'dʒektɪd] .
were subjected .
是 受 .

血肉之躯的人无法忍受这些人所遭受的苦难。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][aɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndə(r)] , [ðæt] [ˈfriːkwənt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tʊk] [pleɪs] ,
Nor was it any wonder , that frequent changes took place ,
也不 曾是 它 任何 想知道 , 那 频繁 变化 采取 地方 ,
频繁的变化发生也就不足为奇了。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðei] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði][məʊst][ɪnˈfɪəriə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] ,
or that they were only able to retain the most inferior class of servants ,
或者 那 他们 是 仅有的有能力的 到 保持 这 最多 下 班级 的 仆人 ,
或者说, 他们只能留住最下等的仆人。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [pɪəriədz] .
and then only for short periods .
和 然后 仅有的 为了 短的 时期 .
而且只是短时间。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] , [pə'hæps] , [huː] [ˈkænɒt] [rɪˈfɜː(r)] , [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] , [tuː; tə][ə; eɪ]
There are few , perhaps , who cannot refer , among their acquaintances , to a
那里 是 很少 , 也许 , WHO 不能 参考 , 之中 他们的 熟人 , 到 一个
[ˈfæməli] [laɪk] [ðə; ði] .
family like the Armitages .
家庭 喜欢 这 阿米蒂奇 .

或许很少有人不认识像阿米蒂奇家族这样的家族。

[ðei] [meɪ] [ɔːdnrəli] [biː; bi] [nəʊn] [baɪ][ðeə(r)] [ˈkɒnstənt] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] ['sɜːvənts] ,
They may ordinarily be known by their constant complaints about servants ,
他们 可能 按说 是 已知 经过 他们的 持续的 投诉 关于 仆人 ,
他们通常因不断抱怨仆人而闻名，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪktə'tɔːriəl] [wei] [ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [wen'evə(r)] [ðei] [ˈhæpən] [tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn][ðem; ðəm]
and their dictatorial way of speaking whenever they happen to call upon them
和 他们的 独裁的 方式 的 请讲 每当 他们 发生 到 称呼 之上 他们
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['eni] ['djuːti] .
for the performance of any duty .
为了 这 表现 的 任何 责任 .
每当他们被要求履行任何职责时，他们的说话方式都带有独裁色彩。

[ɪn] [ˈpliːzɪŋ] [kɒntrəːst][tuː; tə][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] - .
In pleasing contrast to them were the Milnors .
在 令人愉悦 对比 到 他们 是 这 - .
与他们形成鲜明对比的是米尔诺一家。

[let] [juː 'es][gəʊ] [wɪð] [ˈhelən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈfæni] .
Let us go with Helen in her visit to Fanny .
让 我们 去 和 海伦 在 她 访问 到 舫 .
让我们跟随海伦一起去拜访芬妮吧。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [spend] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frend] ,
When the day came which she had promised to spend with her young friend ,
什么时候 这 天 来了 哪个 她 有 承诺 到 花费 和 她 年轻的 朋友 ,
当她与年轻朋友约定共度的那天到来时，

[ˈhelən] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈpeɪ](ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəmeɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtɑ:di]
Helen , after getting out of patience with the chambermaid for her tardy
海伦 , 后 获得 出去 的 耐心 和 这 女佣 为了 她 迟迟
[əˈtendəns] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
attendance upon her ,
出席 之上 她 ,

海伦因为女仆迟迟不来服侍她而失去了耐心，

[ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdeɪli] [ˈmə:məz] [əˈgenst] [ˈsɜ:vənts] , [æt; ət][lɑ:st] [ɪˈmɜ:dʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and indulging her daily murmurs against servants , at last emerged into the
和 沉溺于 她 日常的 低语 反对 仆人 , 在 最后的 出现 进入 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

她一边抱怨着仆人，一边终于走到了街上。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɪlnər] .
and took her way towards the dwelling of Mr . Milnor .
和 采取 她 方式 向 这 住宅 的 先生 . 米尔诺 .

然后她朝着米尔诺先生的住所走去。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] ,
It was a bright day ,
它 曾是 一个 明亮的 天 ,

阳光明媚的一天，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈspɪrɪt] [su:n] [rəʊz] [su:ˈpiəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [əˈnɔɪəns] [ðæt] [hæd; həd]
and her spirits soon rose superior to the little annoyances that had
和 她 烈酒 很快 玫瑰 优越的 到 这 小的 烦心事 那 有
[ˈfretɪd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st][ˈaʊə(r)] .
fretted her for the past hour .
有格纹的 她 为了 这 过去的 小时 .

她的心情很快好转，不再受过去一个小时里那些小烦恼的影响。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [met] [ˈfæni] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [best] [ˈpɒsəb(ə)l][ˈhju:mə(r)] ;
When she met Fanny she was in the best possible humor ;
什么时候 她 遇见 舐 她 曾是 在 这 最好的 可能的 幽默 ;

她见到范妮时心情非常好；

[ænd; ənd][səʊ] [si:md] [ðə; ði][ˈtaɪdi] [dəˈmestɪk] [hu:] [hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ]
and so seemed the tidy domestic who had admitted her , for she
和 所以 似乎 这 整齐的 国内的 WHO 有 承认 她 , 为了 她
[lʊkt] [ˈveri] [ˈtʃɪəf(ə)l] ,
looked very cheerful ,
看起来 非常 快乐 ,

接待她的那位整洁的女佣似乎也这么认为，因为她看上去非常高兴。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
and smiled as she opened the door .
和 微笑 作为 她 打开 这 门 .

她笑着打开了门。

" [haʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈgrʌmblɪŋ] , [ˈslʌv(ə)nli] [set] !
" **How different from our grumbling , slovenly set !**
" 如何 不同的 从 我们的 抱怨 , 邋遢的 放 !

“这和我们这群爱抱怨、邋遢的人真是截然不同！”

" [ˈhelən] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [rɪˈma:kiŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pɑ:st] [ɪn] .
" **Helen could not help remarking to herself , as she passed in .**
" 海伦 可以 不是 帮助 评论 到 她自己 , 作为 她 通过了 在 .

“海伦走进来的时候，忍不住自言自语道。

[ˈfæni] [ˈwelkəm] [hɜ:(r); hə(r)] [wið] [ˈdʒenjʊn] [kɔ:diˈæləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
Fanny welcomed her with genuine cordiality , and the two young ladies were
舢 欢迎 她 和 真的 亲切 , 和 这 二 年轻的 女士们 是
[su:n] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈpleɪ(ə)nt] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] .
soon engaged in pleasant conversation .
很快 已订婚的 在 令人愉快的 对话 .

范妮热情地接待了她，两位年轻女士很快就愉快地聊了起来。

[ˈɑ:ftə(r)] [ɪgˈzɔ:stɪŋ] [ˈveəriəs] [θi:mz] , [ðeɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd] [pleɪd] , [ænd; ənd] [sæŋ]
After exhausting various themes , they turned to music , and played , and sang
后 精疲力竭 各种各样的 主题 , 他们 转向 到 音乐 , 和 玩 , 和 唱
[təˈgeðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ha:f] [æŋ; əŋ] [ˈaʊə(r)] .
together for half an hour .
一起 为了 一半 一个 小时 .

在讨论完各种主题之后，他们转向音乐，一起演奏、唱歌半个小时。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ŋju:ɪ] [prɪnts] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [si:n] ,
" **I believe I have some new prints that you have never seen ,**
" 我 相信 我 有 一些 新的 印刷 那 你 有 绝不 已见 ,
“我相信我有一些你从未见过的新版画，

" [sed] [ˈfæni] [ɒn][ðeə(r)] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][piˈænəʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" **said Fanny on their leaving the piano , and she looked around for the**
" 说 舢 在 他们的 离开 这 钢琴 , 和 她 看起来 大约 为了 这
[pɔ:tˈfəʊliəʊ][ɒv; əv] [ɪnˈgreɪvɪŋ] ,
portfolio of engravings ,
文件夹 的 雕刻 ,
“芬妮一边说着，一边离开钢琴，四处寻找她的版画集。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][aɪˈti:] .
but could not find it .
但 可以 不是 寻找 它 .
但我没找到。

" [əʊ] ! [naʊ] [aɪ][rɪˈmembə(r)] — [aɪˈti:][ɪz] [ʌp] [steəz] .
" **Oh ! now I remember — it is up stairs .**
" 哦 ! 现在 我 记住 — 它 是 向上 楼梯 .
“哦！我想起来了——它在楼上。”

[ɪkˈskju:s][emˈi:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rʌŋ] [ænd; ənd] [get] [aɪˈti:] .
Excuse me for a minute and I will run and get it .
原谅 我 为了 一个 分钟 和 我 将要 跑步 和 得到 它 .
请稍等片刻，我去拿一下。

" [æz; əz] [ˈfæni] [sed] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [ɡlaɪdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
" **As Fanny said this , she glided from the room .**
" 作为 舢 说 这 , 她 滑翔 从 这 房间 .
芬妮说完这番话，便飘然离开了房间。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [prɪnts] .
In a few minutes she returned with the book of prints .
在 一个 很少 分钟 她 返回 和 这 书 的 印刷 .
几分钟后，她拿着那本版画集回来了。

" [ˈpɑ:d(ə)n][emˈi:] , [ˈfæni] — [bʌt; bət] [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ][kɔ:l] [ə; eɪ] [ˈsɜ:vənt] [tu:; tə][get][ðə; ði] [pɔ:t] -
" **Pardon me , Fanny — but why didn't you call a servant to get the port -**
" 赦免 我 , 舢 — 但 为什么 没有 你 称呼 一个 仆人 到 得到 这 港口 -
[ˈfəʊliəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?
folio for you ?
对开本 为了 你 ?
“对不起，范妮——你为什么不叫个仆人帮你拿一下投资组合呢？ ”

[jʊː; jʊ][hæv; həv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][weɪt] [ə'pɒn][juː; jʊ] . "
You have them in the house to wait upon you . "
你 有 他们 在 这 房子 到 等待 之上 你 . "
家里有他们在伺候你。

" [əʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] ['fæni] , " [ai][ˈɔːlweɪz] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][weɪt] [ə'pɒn][maɪ'self] [wen]
" Oh , as to that , " returned Fanny , " I always prefer to wait upon myself when
" 哦 , 作为 到 那 , " 返回 舫 , " 我 总是 更喜欢 到 等待 之上 我 什么时候
[ai][kæn; kən] ,
I can ,
我 能 ,
“哦，至于那件事，”范妮回答说，“我总是尽可能地选择自己照顾自己。”

[ænd; ʌnd][səʊ] [rɪ'meɪn] [ɪndɪ'pendənt] .
and so remain independent .
和 所以 保持 独立的 .
因此，它们能够保持独立。

[ænd; ʌnd] [br'saɪdz] , [ðə; ði][gɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['bɪzi] ['aɪənɪŋ] ,
And besides , the girls are all busy ironing ,
和 除了 , 这 女孩们 是 全部 忙碌的 熨烫 ,
而且，女孩们都在忙着熨衣服。

[ænd; ʌnd][ai] [wʊd] [nɒt] [kɔːl][ðəm; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜːk] [fɜː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]
and I would not call them off from their work for any thing that I could
和 我 会 不是 称呼 他们 离开 从 他们的 工作 为了 任何 事物 那 我 可以
[duː; də][maɪ'self] .
do myself .
做 我 .
任何我自己能做的事情，我都不会让他们停工。

['aɪənɪŋ] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [deɪ] [fɜː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [fɜː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['fæməli][ɪz] [lɑːdʒ]
Ironing day is a pretty hard day for all of them , for our family is large
熨烫 天 是 一个 漂亮的 难的 天 为了 全部 的 他们 , 为了 我们的 家庭 是 大的
,
.
,
对我们家人来说，熨衣服的日子都是很辛苦的一天，因为我们家人口众多。

[ænd; ʌnd] ['mʌðə(r)] [ˈɔːlweɪz] [laɪks] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [dʌn] [wel] . "
and mother always likes her work done well . "
和 母亲 总是 点赞 她 工作 完毕 出色地 . "
母亲总是希望自己的工作能做好。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][ə'dɒpt] [ðæt] ['sɪstəm] ,
" But , if you adopt that system ,
" 但 , 如果 你 采纳 那 系统 ,
但是，如果你采用那种系统，
[jʊl] [suːn] [hæv; həv][ðəm; ðəm] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][m'iəʊəst]['traɪf(ə)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peld]
you'll soon have them grumbling at the merest trifle you may be compelled
你会 很快 有 他们 抱怨 在 这 最 琐事 你 可能 是 被迫

[tuː; tə][ɑːsk][ðəm; ðəm][tuː; tə][duː; də] . "
to ask them to do . "
到 问 他们 到 做 . "
很快，你让他们做的哪怕是最微不足道的小事，他们都会抱怨个不停。

" [səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ðæt] , ['helən] , [ai]['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['eni] [də'mestɪk] [ɪn][ðə; ði]
" So far from that , Helen , I never make a request of any domestic in the
" 所以 远的 从 那 , 海伦 , 我 绝不 制作 一个 要求 的 任何 国内的 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“海伦，恰恰相反，我从来没有要求过家里的任何佣人帮忙。”

[ðæt] [ɪz][nɒt] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [met] .
that is not instantly and cheerfully met .
那 是 不是 即刻 和 愉快地 遇见 .

这不会立即得到欣然接受。

[tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ai] [pə'sju:] [ɒv; əv][nɒt]
To make you sensible of the good effects of the system I pursue of not
到 制作 你 明智的 的 这 好的 效果 的 这 系统 我 追求 的 不是
[ɑ:skɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['wertɪd] [ɒn] [wen] [ai][kæn; kən][help] [maɪ'self] ,
asking to be waited on when I can help myself ,
问 到 是 等待 在 什么时候 我 能 帮助 我 ,

为了让你们明白我所奉行的“能自助则不求人伺候”制度的良好效果，

[ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [æz; əz][ai] [keɪm] [daʊn] [dʒʌst] [naʊ] [wɪð] [ði:z] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn][maɪ][hænd] ,
I will mention that as I came down just now with these engravings in my hand ,
我 将要 提到 那 作为 我 来了 向下 只是 现在 和 这些 雕刻 在 我的 手 ,
我刚才拿着这些铭文下来的时候，我想提一下：

[ai] [met] ['aʊə(r)] ['tʃeɪmbəmeɪd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz]
I met our chambermaid on the stairs , with a basket of clothes in her hands
我 遇见 我们的 女佣 在 这 楼梯 , 和 一个 篮子 的 衣服 在 她 双手
— - [ðeə(r)] [naʊ] ,
— ' There now ,
— - 那里 现在 ,

我在楼梯上遇到了我们的女佣，她手里提着一篮子衣服——“好了，现在，

[mɪs] ['fæni] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] [hɑ:f] [rɪ'pru:vɪŋli] , - [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][kɔ:l][em 'i:][tu:; tə][get] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)]
Miss Fanny , ' she said half reprovingly , ' why didn't you call me to get that for
错过 触 , - 她 说 一半 责备地 , - 为什么 没有 你 称呼 我 到 得到 那 为了
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“范妮小姐，”她半责备地说，“你为什么不打电话让我帮你拿呢？”

[ænd; ənd][nɒt] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ? -
and not leave your company in the parlor ? '
和 不是 离开 你的 公司 在 这 客厅 ? -

难道不把你的同伴留在客厅里吗？

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɪ'lʌktəns] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] .
There is no reluctance about her , you see .
那里 是 不 不情愿 关于 她 , 你 看 .

你看，她一点也不犹豫。

[ʃi:; ʃɪ] [nəʊz] [ðæt] [ai][speə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wen'evə(r)] [ai][kæn; kən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ]
She knows that I spare her whenever I can , and she is willing to oblige
她 知道 那 我 空闲的 她 每当 我 能 , 和 她 是 愿意的 到 必须
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

她知道我尽可能地会体谅她，她也乐于接受我的安排。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də][səʊ] . "

whenever she can do so . "

每当 她 能 做 所以 . "

只要她有时间。”

" [truːli] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [eɪtθ] ['wʌndə(r)][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ! " [sed] , ['helən] [ɪn] ['lɑːfɪŋ]
" Truly , she must be the eighth wonder of the world ! " said , Helen in laughing
" 真的 , 她 必须 是 这 第八 想知道 的 这 世界 ! " 说 , 海伦 在 笑
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

“她简直就是世界第八大奇迹！”海伦笑着惊讶地说。

" [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ðæt] [ɑːskt] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]
" Who ever heard of a servant that asked as a favor to be permitted to
" WHO 曾经 听到 的 一个 仆人 那 问 作为 一个 偏爱 到 是 允许 到
[sɜːv] [juː; jʊ] ?
serve you ?
服务 你 ?

“谁听说过哪个仆人会请求你允许他服侍你呢？”

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] , [ɔː(r)] [hɜːd] , [kæəd] ['əʊnli][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['evri] [θɪŋ] ,
All of which I ever saw , or heard , cared only to get out of doing every thing ,
全部 的 哪个 我 曾经 锯 , 或者 听到 , 关心 仅有的 到 得到 出去 的 正在做 每一个 事物 ,
我所见过或听过的所有这一切, 都只是为了逃避一切事情而存在的。

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][dɪsə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz]['pɒsəb(ə)] . "
and strove to be as disobliging as possible . "

和 努力 到 是 作为 不情愿 作为 可能的 . "

并竭力表现得尽可能地不配合。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ɒʊbəɪlɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] ,
" It is related of the good Oberlin , " replied Fanny ,
" 它 是 有关的 的 这 好的 奥柏林 , " 回复 舢 ,

“它和著名的奥伯林学院有关,”范妮回答说。

" [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [wʌn] [deɪ] [baɪ][æn; ən][əʊld] ['fiːmeɪl] ['sɜːvənt] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz]
" that he was asked one day by an old female servant who had been in his
" 那 他 曾是 问 一 天 经过 一个 老的 女性 仆人 WHO 有 到过 在 他的
[haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
house for many years ,
房子 为了 许多 年 ,

“有一天, 一位在他家工作多年的老女佣问他,

['weðə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːvənts] [ɪn] ['hev(ə)n] .
whether there were servants in heaven .

无论 那里 是 仆人 在 天堂 .

天上是否有仆人?

[ʌn] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəɪŋ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]['sɪŋgjələ(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [ɪn]
On his inquiring the reason for so singular a question , he received , in
在 他的 查询 这 原因 为了 所以 单数 一个 问题 , 他 已收到 , 在
[ˈsʌbstəns] ,
substance ,
物质 ,

当他询问提出如此奇怪问题的原因时, 他得到的答复实质上是:

[ðɪs] [rɪ'plaɪ] — - ['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['hev(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] ,
this reply — - Heaven will be no heaven to me ,
这 回复 — - 天堂 将要 是 不 天堂 到 我 ,

这条回复是——“天堂对我而言不再是天堂,

[ən'les] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪnɪstə] [tu;; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['wɒnts][ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðeə(r)]
unless I have the privilege of ministering to your wants and comfort there
除非 我 有 这 特权 的 服侍 到 你的 想要 和 舒适 那里
[æz; əz][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] .
as I have the privilege of doing here .
作为 我 有 这 特权 的 正在做 这里 .
除非我有幸像在这里一样，在那里满足您的需求和舒适。

[ai] [wɒnt] [tu;; tə][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vənt] ['i:v(ə)n][ɪn] ['hev(ə)n] . -
I want to be your servant even in heaven . '
我 想 到 是 你的 仆人 甚至 在 天堂 . -
即使到了天堂，我也愿意做您的仆人。

[naʊ] [waɪ] , ['helən] , [du;; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] ['sɜ:vənt] [wɒz; wəz][səʊ] ['strɒŋli]
Now why , Helen , do you suppose that faithful old servant was so strongly
现在 为什么 , 海伦 , 做 你 认为 那 忠实 老的 仆人 曾是 所以 强烈
[ə'tætʃt] [tu;; tə]['oʊbərlɪn] ? "
attached to Oberlin ? "
随附的 到 奥柏林 ? "
海伦，你觉得那位忠诚的老仆人为什么对奥伯林学院如此依恋呢？

" [br'kəz; br'kɒz] , [ai] [prɪ'zju:m] , [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['ju:nɪfɔ:mli] [kaɪnd][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] . "
" **Because , I presume , he had been uniformly kind to her . "**
" 因为 , 我 估 , 他 有 到过 均匀地 种类 到 她 . "
“因为，我猜想，他一直对她很好。”

" [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ri:z(ə)n] .
" **No doubt that was the principal reason .**
" 不 怀疑 那 曾是 这 主要的 原因 .
毫无疑问，这是主要原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [prɪ'zju:m] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [də'mestɪk] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] [hu:] [wɪl]
And that I presume is the reason why there is no domestic in our house who will
和 那 我 估 是 这 原因 为什么 那里 是 不 国内的 在 我们的 房子 WHO 将要
[nɒt] ,
not ,
不是 ,
我想这就是为什么我们家没有一个家政人员不愿意这样做的原因吧。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] , [du;; də][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ['tʃɪəfəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['si:mɪŋ] ['plezə(r)] ,
at any time , do for me cheerfully , and with a seeming pleasure ,
在 任何 时间 , 做 为了 我 愉快地 , 和 和 一个 似乎 乐趣 ,
无论何时，都要兴高采烈地、看似乐意地为我做这件事。

['eni] [θɪŋ] [ai][ɑ:sk][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
any thing I ask of her .
任何 事物 我 问 的 她 .
我向她提出任何要求。

[ai][,eɪ 'em][ʊə(r)][ai]['nevə(r)] [spəʊk] [krɒs] [tu;; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][maɪ][laɪf] — [ænd; ənd][ai] [meɪk]
I am sure I never spoke cross to one of them in my life — and I make
我 是 当然 我 绝不 辐 叉 到 一 的 他们 在 我的 生活 — 和 我 制作
[aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nevə(r)][tu;; tə][ɑ:sk][ðem; ðəm][tu;; tə][du;; də][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [wɒt] [ai][kæn; kən] ['redɪli]
it a point never to ask them to do for me what I can readily
它 一个 观点 绝不 到 问 他们 到 做 为了 我 什么 我 能 容易
[du;; də][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] . "
do for myself . "
做 为了 我 . "
我敢肯定，我这辈子从未对他们中的任何一个人说过一句坏话——而且我始终坚持，绝不要求他们为我做我自己能轻松做到的事。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['fɔːtʃənət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [bʊ; əv] ['sɜːvənts] .
" **Your mother must be very fortunate in her selection of servants .**
" 你的 母亲 必须 是 非常 幸运 在 她 选择 的 仆人 .
你母亲挑选仆人一定非常幸运。

[ðeə(r)] , [ai] [prɪ'zju:m] , [laɪz][ðə; ði] ['siːkrət] .
There , I presume , lies the secret .
那里 , 我 估 , 谎言 这 秘密 .
我想, 秘密就藏在那里。

[wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd][wʌn] [huː] [wʊd] [beə(r)][ðə; ði] [liːst] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
We never had one who would bear the least consideration .
我们 绝不 有 一 WHO 会 熊 这 至少 考虑 .
我们从来没有遇到过一个丝毫不值得尊重的人。

[ɪn'diːd] , [mɑː] [meɪks] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][grɑːnt][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['eni] [ɪn'dʌldʒənsɪz]
Indeed , ma makes it a rule on no account to grant a servant any indulgences
的确 , 玛 制作 它 一个 规则 在 不 帐户 到 授予 一个 仆人 任何 放纵
[wɒt'evə(r)] ,
whatever ,
任何 ,
事实上, 妈定明一条规矩, 无论如何都不得给予仆人任何特殊优待。

[aɪ 'tiː]['əʊnli] [spɔɪlz] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [sez] .
it only spoils them , she says .
它 仅有的 战利品 他们 , 她 说道 .
她说, 这样做只会毁了他们。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [suːn] [get] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]
You must keep them right down to it , or they soon get good for
你 必须 保持 他们 正确的 向下 到 它 , 或者 他们 很快 得到 好的 为了
[nʌθɪŋ] . "
nothing . "
没有什么 . "
你必须让他们保持低调, 否则他们很快就会变得一无是处。

" [maɪ] ['mʌðərz] ['sɪstəm] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] , " ['fæni] [sed] — " [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l]
" **My mother's system is very different , " Fanny said — " and we have no trouble**
" 我的 母亲的 系统 是 非常 不同的 , " 舫 说 — " 和 我们 有 不 麻烦
.
:
.
“我母亲的体质很不一样,”范妮说, “但我们没有遇到任何问题。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ðen] [kə'menst] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [prɪnts] , [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] , ['fæni] [ɑːskt]
" **The young ladies then commenced examining the prints , after which , Fanny asked**
" 这 年轻的 女士们 然后 开始 检查 这 印刷 , 后 哪个 , 舫 问
[tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][ə; eɪ]['mæʊmənt] .
to be excused a moment .
到 是 已原谅 一个 片刻 .
“随后, 两位年轻女士开始仔细查看这些手印, 之后, 范妮请求暂时离开一下。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['weɪtə(r)][bʊ; əv] [rɪ'freʃmənts] .
In a little while she returned with a small waiter of refreshments .
在 一个 小的 尽管 她 返回 和 一个 小的 服务员 的 茶点 .
过了一会儿, 她带着一个侍者端着茶点回来了。
[ˈhelən] [dɪd] [nɒt] [rɪ'mɑːk] [ə'pɒn] [ðɪs] ,
Helen did not remark upon this ,
海伦 做过 不是 评论 之上 这 ,
海伦对此没有发表评论。

[ænd; ənd] ['fæni] [meɪd] [nəʊ][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][nɒt] ['hævɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt]
and Fanny made no allusion to the fact of not having called a servant
和 舐 制成 不 典故 到 这 事实 的 不是 拥有 称为 一个 仆人
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][səʊ] ['i:zəli] [du:; də] [hɜ:'self] .
from the kitchen to do what she could so easily do herself .
从 这 厨房 到 做 什么 她 可以 所以 容易地 做 她自己 .

范妮丝毫没有提及自己明明可以自己轻松完成的事情，却没有叫厨房的仆人来做。

[ə; eɪ] [bʊk] [nekst] [ɪn'geɪdʒd] [ðeə(r)] [ə'ten](ə)n] , [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] [taɪm] .
A book next engaged their attention , and occupied them until dinner time .
一个 书 下一个 已订婚的 他们的 注意力 , 和 占领 他们 直到 晚餐 时间 .
接下来，一本书吸引了他们的注意力，让他们一直读到晚餐时间。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ə; eɪ]['taɪdi] [də'mestɪk] ['weɪtɪd] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'lækrəti] , [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]
At the stable , a tidy domestic waited with cheerful alacrity , so different from
在 这 稳定的 , 一个 整齐的 国内的 等待 和 快乐 敏捷 , 所以 不同的 从
[ðə; ði] ['sʌlki] ,
the sulky ,
这 闷闷不乐的 ,

马厩里，一只整洁的家畜精神抖擞地等候着，与那只闷闷不乐的家畜截然不同。

[sləʊ] [ə'tendəns] , [æt; ət] [həʊm] .
slow attendance , at home :
慢的 出席 , 在 家 .

在家就诊人数较少。

" [sʌm; səm]['wɔ:tə(r)] , ['reɪtʃəl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
" Some water , Rachael , if you please .
" 一些 水 , 瑞秋 , 如果 你 请 .

“瑞秋，请给我点水。”

" [ɔ:(r)] , " ['reɪtʃəl] , [step] [daʊn] [ænd; ənd] , [brɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][hɒt] [pə'teɪtəʊz] .
" Or , " Rachael , step down and , bring up some hot potatoes .
" 或者 , " 瑞秋 , 步 向下 和 , 带来 向上 一些 热的 土豆 .

或者，“瑞秋，下来，去拿些热土豆来。”

" [ɔ:(r)] — " [hɪə(r)] , ['reɪtʃəl] , " [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði][sɔ:lt]
" Or — " Here , Rachael , " with a pleasant smile , " you have forgotten the salt
" 或者 — " 这里 , 瑞秋 , " 和 一个 令人愉快的 微笑 , " 你 有 被遗忘的 这 盐
[spu:n] ,
spoons ,
勺子 ,

“或者——”瑞秋，他带着和蔼的微笑说，“你忘了拿盐勺了。”

" [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['weɪtə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt]
" were forms of addressing a waiter upon the table so different from what
" 是 表格 的 解决 一个 服务员 之上 这 桌子 所以 不同的 从 什么
[ˈhelən] [hæd; həd][ˈevə(r)] [hɜ:d] ,
Helen had ever heard ,
海伦 有 曾经 听到 ,

这些称呼餐桌上的服务员的方式与海伦以往听过的截然不同。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪð] ['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] .
that she listened to them with utter amazement .
那 她 听着 到 他们 和 说出 惊愕 .

她听得十分惊讶。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [sɪx] [wɪð] [wɒt] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'lækrəti] ['evri] [də'rek](ə)n] ,
And she was no less surprised to see with what cheerful alacrity every direction ,
和 她 曾是 不 较少的 惊讶 到 看 和 什么 快乐 敏捷 每一个 方向 ,
她毫不惊讶地看到，四面八方都洋溢着欢快的活力。

[ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] [rɪ'kwɛst] , [wɒz; wəz] [əu'bei] .
or rather request , was obeyed .
或者 相当 要求 , 曾是 服从 .

或者更确切地说，这个请求得到了满足。

[ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] ,
After they all rose from the table , and had retired to the parlor ,
后 他们 全部 玫瑰 从 这 桌子 , 和 有 退休 到 这 客厅 ,
众人起身离开餐桌，退到客厅后，

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,
a pleasant conversation took place ,
一个 令人愉快的 对话 采取 地方 ,

我们进行了一次愉快的谈话。

[ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [ə'lu:ʒnz] [wɒt'evə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ə'hɔɪəns] [ɒv; əv]
in which no allusions whatever were made to the dreadful annoyance of
在 哪个 不 暗示 任何 是 制成 到 这 可怕 烦恼 的
['sɜ:vənts] ,
servants ,
仆人 ,

其中丝毫没有提及仆人所遭受的可怕烦恼。

[æn; ən] ['ɔ:lməʊst] [ʌn'veəriɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['diskɔ:s] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [ɑ:rmɪtɪdʒɪz] , [ɑ:ftə(r)] [ðə; ði]
an almost unvarying subject of discourse at Mr . Armitage's , after the
一个 几乎 不变的 主题 的 话语 在 先生 . 阿米蒂奇的 , 后 这
[kən'klu:ʒn] [ɒv; əv] ['ni:əli] ['evri] ['bædli] [kʊkt] ,
conclusion of nearly every badly cooked ,
结论 的 几乎 每一个 糟糕 煮熟 ,

在阿米蒂奇先生家，几乎每次吃完难吃的饭菜后，这都是一个老生常谈的话题。

['ɪli] [sɜ:vɪd] [mi:l] . — [ə; eɪ] ['diskɔ:s] [tu:] ['ɒf(ə)n] [əʊvər'hɜ:rd] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'mestɪk]
illy served meal . — A discourse too often overheard by some one of the domestics
伊利 服务 一顿饭 . — 一个 话语 也 经常 无意中听到 经过 一些 一 的 这 家政
[ænd; ənd] ['ri:teɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and retailed in the kitchen ,
和 零售 在 这 厨房 ,

饭菜上得不好。——这是家佣们经常听到的一句话，然后会在厨房里传开。

[tu:; tə] [bri:d] [kən'fɜ:md] [ɪl] - [wɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɒpə'zɪ(ə)n] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]
to breed confirmed ill - will , and a spirit of opposition towards the principal
到 品种 确认的 患病的 - 将要 , 和 一个 精神 的 反对 向 这 主要的
['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
members of the family .
成员 的 这 家庭 .

滋生根深蒂固的恶意，以及对家庭主要成员的反对精神。

['ni:əli] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [pɑ:st] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm]
Nearly half an hour had passed from the time they had risen from
几乎 一半 一个 小时 有 通过了 从 这 时间 他们 有 升起 从
[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ,

从他们起身离开餐桌到现在已经过去了将近半个小时。

[wen] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] ['fænɪz] , [hu:] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑ:ftə'hu:n]
when a younger sister of Fanny's , who was going out to a little afternoon
什么时候 一个 年轻 姐姐 的 芬妮的 , WHO 曾是 去 出去 到 一个 小的 下午
['pɑ:ti] ,
party ,
派对 ,

范妮的妹妹当时正要去参加一个下午的小聚会，

管家的审判与忏悔(Trials and Confessions of a Housekeeper)

第13/14页

[ɑ:skt] [ɪf] ['reɪtʃəl] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] [kɔ:ld] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ]
asked if Rachael might not be called up from the kitchen to get something

问 如果 瑞秋 可能 不是 是 称为 向上 从 这 厨房 到 得到 某物

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

问Rachael是否会被叫到厨房去给她拿点东西。

" [nəʊ] , [maɪ][diə(r)] , [nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] ,
" No , my dear , not until she has finished her dinner ,

" 不 , 我的 亲爱的 , 不是 直到 她 有 完成的 她 晚餐 ,
“不，亲爱的，等她吃完晚饭再说。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði][maɪld][rɪ'plaɪ][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɪlnər] .
" was the mild reply of Mrs . Milnor .

" 曾是 这 温和的 回复 的 太太 . 米尔诺 .
“这是米尔诺太太温和的回答。”

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʊənt] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ]
" But it won't take her over a minute , mother , and I am in a
" 但 它 惯于 拿 她 超过 一个 分钟 , 母亲 , 和 我 是 在 一个
[ˈhʌrɪ] . "
hurry . "
匆忙 . "

“但妈妈，她最多也就一分钟就能搞定，而我很赶时间。”

" [aɪ][kænt] [help][,aɪ 'ti:] , [maɪ][diə(r)] .
" I can't help it , my dear .

" 我 不能 帮助 它 , 我的 亲爱的 .
“我没办法，亲爱的。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] .
You will have to wait .
你 将要 有 到 等待 .

你得等等。

['reɪtʃəl] [mʌst; məst] [nɒt][bi:; bi] [dɪ'stɜ:bɪd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [mi:lz] .
Rachael must not be disturbed at her meals .

瑞秋 必须 不是 是 不安 在 她 餐 .
瑞秋吃饭时请勿打扰。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)] , ['dɪnə(r)] .
You should have thought of this before , dinner .

你 应该 有 想法 的 这 前 , 晚餐 .
你应该早点想到这一点，晚餐。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ,
You know I have always tried to impress upon your mind ,

你 知道 我 有 总是 尝试 到 令人印象深刻 之上 你的 头脑 ,
你知道我一直试图让你明白，

[ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)n] ['aʊəz] [ɪn] [wɪt] [də'mestɪk] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə]
that there are certain hours in which domestics must not be called upon to
那 那里 是 肯定 小时 在 哪个 家政 必须 不是 是 称为 之上 到
[du:; də] ['eni] [θɪŋ] ,
do any thing ,
做 任何 事物 ,

规定在某些时间段内，家政人员不得从事任何工作。

[ən'les] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
unless of serious importance .
除非 的 严肃的 重要性 .

除非事关重大。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [raɪts] , [æz; əz] [wel] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ,
They have their rights , as well , as we have ,
他们 有 他们的 权利 , 作为 出色地 , 作为 我们 有 ,

他们和我们一样，也拥有自己的权利。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [rɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [raɪts] ,
and it is just as wrong for us to encroach upon their rights ,
和 它 是 只是 作为 错误的 为了 我们 到 侵犯 之上 他们的 权利 ,

我们侵犯他们的权利同样是错误的。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɒn] ['aʊəz] . "
as it is for them to encroach upon ours . "
作为 它 是 为了 他们 到 侵犯 之上 我们的 . "

就像他们侵犯我们的领土一样。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['mʌðə(r)] , [aɪ] [wɪl] [weɪt] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [sed] , ['tʃɪəfəli] .
"**Never mind , mother , I will wait , " the little girl said , cheerfully .**
" 绝不 头脑 , 母亲 , 我 将要 等待 , " 这 小的 女孩 说 , 愉快地 .

“没关系，妈妈，我会等的。”小女孩高兴地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] , [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)]
"**But I thought , it was such a trifle , and would have taken her**
" 但 我 想法 , 它 曾是 这样的 一个 琐事 , 和 会 有 已采取 她

['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
only a minute . "
仅有的 一个 分钟 . "

“但我想，这只是件小事，她只需要一分钟就能搞定。”

" [,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
"**It is true , my dear , that is but a trifle .**
" 它 是 真的 , 我的 亲爱的 , 那 是 但 一个 琐事 .

“亲爱的，的确，那只是一件小事。”

[stɪl] , ['i:v(ə)n] ['traɪflz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:m] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] ;
Still , even trifles of this kind we should form the habit of avoiding ;
仍然 , 甚至 琐事 的 这 种类 我们 应该 形式 这 习惯 的 避免 ;

即便如此，我们也应该养成避免此类琐事的习惯；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪ] ['sɪəriəsli] [ə'noʊ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [wi:; wi] [dri:m] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
for they may seriously annoy at a time when we dream not that they are
为了 他们 可能 严重地 烦人 在 一个 时间 什么时候 我们 梦 不是 那 他们 是

[θɔ:t] [ɒv; əv][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
thought of for a moment .
想法 的 为了 一个 片刻 .

因为在我们做梦都没想到他们会被我们想起的时候，他们可能会给我们带来极大的烦恼。

[θɪŋk] [haʊ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] ['si:tɪd] [jɔː'self] [æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , ['taɪəd][ænd; ənd]
Think how , just as you had seated yourself at the table , tired and
思考 如何 , 只是 作为 你 有 坐着 你自己 在 这 桌子 , 疲劳的 和
['hʌŋɡrɪ] ,
hungry ,
饥饿的 ,

想想看, 当你又累又饿地坐在桌旁时,

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'weɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] ['skeəsli] ['teɪstɪd] , [tuː; tə] [pə'fɔːm]
you would like to be called away , your food scarcely tasted , to perform
你 会 喜欢 到 是 称为 离开 , 你的 食物 几乎 尝过 , 到 履行
[sʌm; səm][tɑːsk] ,
some task ,
一些 任务 ,

你宁愿被叫走, 饭菜还没来得及尝一口, 就去执行某项任务。

[ðə; ðɪ] ['zːdʒənsɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz] ['veri] ['kwestʃənəb(ə)l] ? "
the urgency of which to you , at least , was very questionable ? "
这 紧迫性 的 哪个 到 你 , 在 至少 , 曾是 非常 值得怀疑 ? "
至少在你看来, 这件事的紧迫性非常值得怀疑?

" [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] [aɪ] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , " [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
" **I was wrong I know , mother , the child replied , and you are right .**
" 我 曾是 错误的 我 知道 , 母亲 , " 这 孩子 回复 , " 和 你 是 正确的 .
“我知道我错了, 妈妈,”孩子回答说, “您是对的。”

" [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['dɒktrɪn] [tuː; tə] ['helən] ['ɑːmɪtɪdʒ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]
" **All this was new and strange doctrine to Helen Armitage , but she was**
" 全部 这 曾是 新的 和 奇怪的 教义 到 海伦 阿米蒂奇 , 但 她 曾是
[ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] ,
enabled to see ,
已启用 到 看 ,
“所有这些对海伦·阿米蒂奇来说都是新奇而陌生的理论, 但她却能够理解。”

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['mɪlnər] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] , [ðæt] [aɪ'tiː][wɒz; wəz]
from the manner in which Mrs . Milnor represented the subject , that it was
从 这 方式 在 哪个 太太 . 米尔诺 代表 这 主题 , 那 它 曾是
[truː] ['dɒktrɪn] .
true doctrine .
真的 教义 .
从米尔诺夫人阐述这一主题的方式来看, 这的确是真理。

[æz; əz] [ðɪs] [bɪ'keɪm] [kliə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
As this became clear to her mind ,
作为 这 成为 清除 到 她 头脑 ,
当这一点在她心中变得清晰起来时,

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðə; ðɪ]['erə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [θrəʊn] [dɪs'ɔːdə(r)][ɪntuː] ['evrɪ] [pɑːt]
she saw with painful distinctness the error that had thrown disorder into every part
她 锯 和 痛苦 明显 这 错误 那 有 抛掷 紊乱 进入 每一个 部分
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['haʊshəʊld] ;
of her mother's household ;
的 她 母亲的 家庭 ;
她痛苦地清楚地看到, 那个错误给母亲家里的每个角落都带来了混乱;

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ʃiː; ʃɪ] ['ɪnwədli] [rɪ'zɒlvd] , [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)n]
and more than this , she inwardly resolved , that , so far as her action
和 更多的 比 这 , 她 内心 已解决 , 那 , 所以 远的 作为 她 行动
[wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
was concerned ,
曾是 担心的 ,
而且, 她内心还下定决心, 就她的行为而言,

[ə; eɪ] [nju:] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [[ʊd; ʒəd] [teɪk] [pleɪs] .
a new order of things should take place .
一个 新的 命令 的 事物 应该 拿 地方 .

应该建立新的秩序。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜ:nɪst] — [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,
In this she was in earnest — so much so ,
在 这 她 曾是 在 认真 — 所以 很多 所以 ,

她在这件事上是认真的——如此认真，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [sʌm; səm][ə'lu:ʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] [həʊm] ,
that she made some allusion to the difference of things at home ,
那 她 制成 一些 典故 到 这 不同之处 的 事物 在 家 ,

她暗示了家里的情况有所不同，

[tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət]['mɪsɪz] . - ,
to what they were at Mrs . Milnor's ,
到 什么 他们 是 在 太太 . - ,

回到他们在米尔诺太太家时的状态，

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] ['æktɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət]
and frankly confessed that she had not acted upon the kind and considerate
和 坦率地说 坦白 那 她 有 不是 行动 之上 这 种类 和 周到

['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['gʌv(ə)n] [ɔ:l][ɪn] [ðɪs] [wel] - ['ɔ:dəd] ['fæməli] .
principles that seemed to govern all in this well - ordered family .
原则 那 似乎 到 治理 全部 在 这 出色地 - 订购 家庭 .

她坦率地承认，自己并没有遵循这个井然有序的家庭中似乎普遍奉行的善良体贴的原则。

" [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] !
" **My dear child** !
" 我的 亲爱的 孩子 !

“我亲爱的孩子！ ”

" ['mɪsɪz] . ['mɪlnər] [sed] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [ə'fekʃənət] ['ɜ:nɪstnəs] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs]
" **Mrs . Milnor said to her , with affectionate earnestness , in reply to this**
" 太太 . 米尔诺 说 到 她 , 和 亲热 认真 , 在 回复 到 这

ə'lu:ʒ(ə)n] — " [dɪ'pend] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] ,
allusion — " depend upon it ,
典故 — " 依赖 之上 它 ,

米尔诺夫人带着深情而真挚的语气回应了她的这番话——“请相信我，

[fɔ:(r)] - [fɪfθs] [ɒv; əv][ðə; ði][bəd] [də'mestɪk] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [səʊ][baɪ] [ɪndʒu'dɪʃəs] ['tri:tment] .
four - fifths of the bad domestics are made so by injudicious treatment .
四 - 五分之一 的 这 坏的 家政 是 制成 所以 经过 不明智的 治疗 .

五分之四的不良家政服务都是由于不当对待造成的。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pa:t] , [ɪgnərənt] [ɒv; əv]['ɔ:lməʊst] ['evri] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [tu:]
They are , for the most part , ignorant of almost every thing , and too
他们 是 , 为了 这 最多 部分 , 无知 的 几乎 每一个 事物 , 和 也

['ɒf(ə)n] ,
often ,
经常 ,

他们大多对几乎所有事情都一无所知，而且常常如此。

[pə'tɪkjələli] , [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dju:tɪz] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] .
particularly , of their duties in a family .
特别 , 的 他们的 职责 在 一个 家庭 .

尤其是他们在家庭中的责任。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:n] [wɪð] , [ɪnˈstrʌktɪd] , [ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] [wɪð] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] , [ðeɪ]
Instead of being borne with , instructed , and treated with consideration , they
反而 的 存在 出生 和 , 指示 , 和 治疗 和 考虑 , 他们
[ɑ:(r); ə(r)] [skəʊldɪd] ,
are scolded ,
是 责骂 ,

他们没有得到宽容、教导和体谅，反而遭到责骂。

[ˈdrɪvŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð] .
driven and found fault with .
驱动 和 成立 过错 和 .

咄咄逼人，并挑剔不已。

[kaɪnd] [wɜ:dz] [ðeɪ] [tu:] [ˈreəli] [rɪˈsi:v] ;
Kind words they too rarely receive ;
种类 字 他们 也 很少 收到 ;

他们很少能得到这样的鼓励；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [wel] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəfəli] [pəˈfɔ:m] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)]
and no one can well and cheerfully perform all that is required of her
和 不 一 能 出色地 和 愉快地 履行 全部 那 是 必需的 的 她

[æz; əz][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] ,
as a domestic ,
作为 一个 国内的 ,

而且没有人能够愉快地胜任家务劳动的所有要求。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈnevə(r)][ˈspəʊkən][tu:; tə][ˈkaɪndli] , [ˈnevə(r)] [kənˈsɪdəd] — [ˈnevə(r)] [bɔ:n] [wɪð] , [ˈpeɪʃntli] .
if she is never spoken to kindly , never considered — never borne with , patiently .
如果 她 是 绝不 说 到 亲切地 , 绝不 经过考虑的 — 绝不 出生 和 , 耐心 .

如果她从未被善待过，从未被体谅过——从未被耐心地容忍过。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɒv; əv] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈsɜ:vənts] [ðæt] [ɪz]
It is in our power to make a great deal of work for our servants that is
它 是 在 我们的 力量 到 制作 一个 伟大的 交易 的 工作 为了 我们的 仆人 那 是
[ɔ:ltəˈgeðə(r)][ʌnˈhesəsəri; ʌnˈhesɪsəri] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] ,
altogether unnecessary — and of course ,
共 不必要 — 和 的 课程 ,

我们有能力让我们的仆人做很多完全不必要的工作——当然，

[ɪn][ˈaʊə(r)][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [steps] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈmomənts] [ɒv; əv] [taɪm] .
in our power to save them many steps , and many moments of time .
在 我们的 力量 到 节省 他们 许多 步骤 , 和 许多 时刻 的 时间 .

我们有能力为他们节省很多步骤和时间。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəz] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:vənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [θɪŋ] ,
If we are in the chambers , and wish a servant for any thing ,
如果 我们 是 在 这 房间 , 和 希望 一个 仆人 为了 任何 事物 ,

如果我们身处寝室，需要仆人帮忙做任何事，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] ,
and she is down in the kitchen engaged ,
和 她 是 向下 在 这 厨房 已订婚的 ,

她正在楼下厨房忙着呢。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [wel] [tu:; tə] [θɪŋk] [twɑɪs] [bɪˈfɔ:(r)] [wi:; wi] [rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hæ(r)][wʌns] .
it is always well to think twice before we ring for her once .
它 是 总是 出色地 到 思考 两次 前 我们 戒指 为了 她 一次 .

我们给她打电话之前最好三思。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ðæt] [wi:; wi][du:; də] [nɒt] [ˈri:əli] [wʌnt] [ðə; ði] [əˈtendəns] [ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn] ,
It may be , that we do not really want the attendance of any one ,
它 可能 是 , 那 我们 做 不是 真的 想 这 出席 的 任何 一 ,

或许，我们其实并不希望任何人出席。

[ɔ:(r)][kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel] [weit] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['erənd] [hæz; həz] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] [steəz] .
or can just as well wait until some errand has brought her up stairs .
或者 能 只是 作为 出色地 等待 直到 一些 差事 有 带来 她 向上 楼梯 .
或者她也可以等到有事要办的时候再上楼。

[ðen] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['veəriəs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:: wi][kæn; kən] [help] [ɑ:'selvz] [ænd; ənd]
Then , there are various little things in which we can help ourselves and
然后 , 那里 是 各种各样的 小的 事物 在 哪个 我们 能 帮助 我们自己 和
[ɔ:t] [tu:: tə][du:: də][aɪ 'ti:] .
ought to do it .
应该 到 做 它 .
此外, 还有许多小事我们可以帮助自己, 也应该去做。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'pɑ:dnəbl] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It is unpardonable , I think ,
它 是 不可饶恕的 , 我 思考 ,
我认为这是不可饶恕的。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi][tu:: tə] [rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [tu:: tə] [kʌm] [ʌp] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [peəz] [bʌv; əv]
for a lady to ring for a servant to come up one or two pairs of
为了 一个 女士 到 戒指 为了 一个 仆人 到 来 向上 一 或者 二 对 的
[steəz] ['mɪəli] [tu:: tə][hænd][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] ,
stairs merely to hand her a drink ,
楼梯 仅仅 到 手 她 一个 喝 ,
一位女士摇铃叫仆人上楼一两层, 仅仅是为了给她递杯饮料。

[wen] [ɔ:l] [ʃi; ʃɪ][hæz; həz][tu:: tə][du:: də][ɪz][tu:: tə] [krɒs] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [get] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]
when all she has to do is to cross the room , and get it for
什么时候全部 她 有 到 做 是 到 叉 这 房间 , 和 得到 它 为了
[hɜ:'self] .
herself .
她自己 .
她只需要穿过房间, 自己去拿就行了。

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tu:: tə][rɪ'kwəɪə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [tu:: tə] [ə'tend] [tu:: tə][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][lɪt(ə)l]
Or for a young lady to require a servant to attend to all her little
或者 为了 一个 年轻的 女士 到 要求 一个 仆人 到 出席 到 全部 她 小的
['wɒnts] ,
wants ,
想要 ,
或者, 一位年轻女士需要一个仆人来满足她所有的小需求。

[wen] [ʃi:: ʃɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:: tə] [help] [hɜ:'self] ,
when she can and ought to help herself ,
什么时候 她 能 和 应该 到 帮助 她自己 ,
当她能够也应该自助时,

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [teɪks] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜ:d] ['stɔ:ri] [tu:: tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
even if it takes her from the third story to the kitchen ,
甚至 如果 它 需要 她 从 这 第三 故事 到 这 厨房 ,
即使这意味着她要从三楼走到厨房,

[hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
half a dozen times a day .
一半 一个 打 时代 一个 天 .
一天五六次。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [də'mestɪk] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][bi:: bi][skəuldɪd] .
Above all , domestics should never be scolded .
多于 全部 , 家政 应该 绝不 是 责骂 .
最重要的是, 绝对不能责骂家政人员。

[ɪf] [rɪ'pruːf] [ɪz] ['hesəsəri] , [let] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] [maɪld] [vɔɪs] ,
If reproof is necessary , let it be administered in a calm mild voice ,
如果 责备 是 必要的 , 让 它 是 管理 在 一个 冷静的 温和的 嗓音 ,
如果必须责备,也要用平静温和的语气进行。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fəʊn] [waɪ] [ðə; ði] [ækt] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ɪz] [rɒŋ] .
and the reasons shown why the act complained of is wrong .
和 这 原因 所示 为什么 这 行为 抱怨 的 是 错误的 .
并说明被投诉的行为为何是错误的。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [gʊd] [ɪz] [dʌn] . "
This is the only way in which any good is done . "
这 是 这 仅有的 方式 在 哪个 任何 好的 是 完毕 . "
这是行善的唯一途径。

" [aɪ] [waɪ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [lɜːn] [ðæt] , " [sed] ['helən] , ['mentəli] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['mɪlnər]
" I wish my mother could only learn that , " said Helen , mentally , as Mrs . Milnor
" 我 希望 我的 母亲 可以 仅有的 学习 那 , " 说 海伦 , 精神上 , 作为 太太 . 米尔诺
[siːst] ['spiːkɪŋ] .
ceased speaking .
停止 请讲 .
“我真希望我妈妈能明白这一点,”米尔诺太太停止说话后, 海伦在心里想。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,
When she returned home ,
什么时候 她 返回 家 ,
她回到家时,

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['diːpli] [fɔːmd] [rezə'lʊːʃ(ə)n] ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [spiːk] [rɪ'pruːvɪŋli] [tuː; tə]
it was with a deeply formed resolution never again to speak reprovingly to
它 曾是 和 一个 深 形成 解决 绝不 再次 到 说话 责备地 到
[eni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəz] [də'mestɪk] — ['nevə(r)] [tuː; tə] [ɔːdə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [θɪŋ]
any of her mother's domestics — never to order them to do any thing
任何 的 她 母亲的 家政 — 绝不 到 命令 他们 到 做 任何 事物
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,
她下定决心,以后再也不用责备的语气对待母亲的任何佣人,也再也不命令他们为她做任何事。

— [ænd; ʌnd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dʒʌst]
— and never to require them to wait upon her when she could just
— 和 绝不 到 要求 他们 到 等待 之上 她 什么时候 她 可以 只是
[æz; əz] [wel] [help] [hɜː'self] .
as well help herself .
作为 出色地 帮助 她自己 .
——而且她绝不会要求别人伺候她,因为她完全可以自己动手。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [fɜːm] .
In this she proved firm .
在 这 她 已证实 公司 .
在这件事上,她态度坚决。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] , [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['hænəz] [dɪ'pɔːtmənt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]
The consequence was , an entire change in Hannah's deportment towards her
这 结果 曾是 , 一个 全部的 改变 在 汉娜的 仪态 向 她
,
:
,
结果是, 汉娜对她的态度彻底改变了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [pəˈfɔ:məns] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə]
and a cheerful performance by her of every thing she asked her to
和 一个 快乐 表现 经过 她 的 每一个 事物 她 问 她 到
[duː; də] .
do .
做 .

她愉快地完成了她要求她做的每一件事。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [əbˈzɜ:vð] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ɪnˈdjuːst] [hɜ:(r); hə(r)]
This could not but be observed by her mother , and it induced her
这 可以 不是 但 是 观察到 经过 她 母亲 , 和 它 诱导 她
[tuː; tə][ˈmɒdɪfaɪ] ,
to modify ,
到 调整 ,

这件事不可能不被她母亲注意到，这促使她做出了改变。

[tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] , [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɜ:vənts] .
to some extent , her way of treating her servants .
到 一些 程度 , 她 方式 的 治疗 她 仆人 .

在某种程度上，是她对待仆人的方式。

[ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz][ˈsæljət(ə)rɪ] ,
The result was salutary ,
这 结果 曾是 有益的 ,

结果令人欣慰。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][fɑ:(r)] [les] [ˈtrʌb(ə)l] [wið] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][ˈevə(r)][hæd; həd][ɪn]
and now she has far less trouble with them than she ever had in
和 现在 她 有 远的 较少的 麻烦 和 他们 比 她 曾经 有 在
[hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .
her life .
她 生活 .

现在她和他们之间的问题比她以往任何时候都少得多。

[ɔ:l] , [ʃiː; ʃɪ][faɪndz] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [səʊ] [ˈwɜ:θləs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [diːmd] [ðem; ðəm] .
All , she finds , are not so worthless as she had deemed them .
全部 , 她 发现 , 是 不是 所以 毫无价值 作为 她 有 被认为 他们 .

她发现，它们并非像她之前认为的那样毫无价值。

[ˈtʃæptə(r)] [ɛksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [ˈdjuːtɪ] .
A MOTHER'S DUTY .
一个 母亲的 责任 .

母亲的职责。

[aɪ] [kləʊz] [maɪ] [ˈvɒlju:m] [ɒv; əv] [ˈræmblɪŋ] [ˈsketʃɪz] , [wið] [ə; eɪ][ˈtʃæptə(r)][mɔ:(r)][daɪˈdæktɪk][ænd; ənd]
I CLOSE my volume of rambling sketches , with a chapter more didactic and
我 关闭 我的 体积 的 漫无边际 草图 , 和 一个 章 更多的 教学 和
[ˈsɪəriəs] .
serious .
严肃的 .

我合上了这本杂乱无章的素描集，最后一章则更具说教性和严肃性。

[ðə; ði] ['dju:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ju'naɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
The duties of the housekeeper and mother , usually unite in the same
这 职责 的 这 管家 和 母亲 , 通常 团结 在 这 相同的
[ˈpɜ:s(ə)n] ;
person ;
人 ;

管家和母亲的职责通常由同一个人承担；

[bʌt; bət] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [pə'pleksɪŋ] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [rɪ'leɪ](ə)n] ,
but difficult and perplexing as is the former relation ,
但 难的 和 令人费解 作为 是 这 以前的 关系 ,
但就像前一种关系一样，它既困难又令人困惑。
[haʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['i:zi] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɪts] [kleɪmz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .
how light and easy are all its claims compared with those of the latter .
如何 光 和 简单的 是 全部它是 索赔 比较的 和 那些 的 这 后者 .
与后者相比，它的所有宣传都显得多么轻松便捷。

[ə'mʌŋ] [maɪ] ['rɪdə] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['mʌðəz] — [let] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [həʊld] ['kaʊnsl]
Among my readers are many mothers — Let us for a little while hold counsel
之中 我的 读者 是 许多 母亲们 — 让 我们 为了 一个 小的 尽管 抓住 法律顾问
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .
我的读者中有很多母亲——让我们暂时聚在一起商议一下。

[tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [hu:] [lʌvz] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
To the mind of a mother , who loves her children ,
到 这 头脑 的 一个 母亲 , WHO 爱 她 孩子们 ,
在一位深爱孩子的母亲心中，
[nəʊ][ˈsʌbdʒɪkt][kæn; kən][hæv; həv][səʊ] [di:p] [æn; ən] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'spekt] [tu:; tə]
no subject can have so deep an interest as that which has respect to
不 主题 能 有 所以 深的 一个 兴趣 作为 那 哪个 有 尊重 到
[ðə; ði] [wel] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɒfsprɪŋ] .
the well being of her offspring .
这 出色地 存在 的 她 后代 .
没有任何事物能比关心子女福祉更能引起母亲的深切关注。

[jʌŋ] ['mʌðəz] , [ɪ'speʃəli] , [fi:l] [ðə; ði] [ni:d] ,
Young mothers , especially , feel the need ,
年轻的 母亲们 , 尤其 , 感觉 这 需要 ,
年轻母亲尤其感到需要
[ðə; ði] [greɪt] [ni:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪnts] [ænd; ənd] [helps] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frəm; frəm] ['ʌðə(r)z] -
the great need of the hints and helps to be derived from others ' -
这 伟大的 需要 的 这 提示 和 帮助 到 是 衍生的 从 其他的 -
[ɪk'spiəriəns] .
experience .
经验 .
非常需要从他人的经验中获得提示和帮助。

[tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] ['raɪtli] ['gaɪdɪŋ] ,
To them , the duty of rightly guiding ,
到 他们 , 这 责任 的 没错 指导 ,
对他们而言，正确引导的责任是：
['fɔ:mɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [maɪnd][ɪz][ɔ:ltə'geðə(r)][ə; eɪ] [nju:] [wʌn] ;
forming and developing the young mind is altogether a new one ;
成型 和 发展 这 年轻的 头脑 是 共 一个 新的 一 ;
塑造和培养青少年的思维完全是一个全新的领域；

[æ̣t; ə̣t] ['evri] [step] [ðei] [fi:l] [ðeə(r)] [ɪn'kɒmpɪtəns] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['trʌblɪd] [æ̣t; ə̣t][ðeə(r)] [wɒnt]
at every step they feel their incompetence , and are troubled at their want
在 每一个 步 他们 感觉 他们的 无能 , 和 是 麻烦 在 他们的 想
[ɒv; əv] [sək'ses] .
of success .
的 成功 .

他们每走一步都感到自己的无能，并因缺乏成功而感到苦恼。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] [frend] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [tu:] ['æktiv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [sed] [tu;; tə][em 'i:] , [wʌn]
A young married friend , the mother of two active little boys , said to me , one
一个 年轻的 已婚 朋友 , 这 母亲 的 二 积极的 小的 男孩们 , 说 到 我 , 一
[dei] , ['ɜ:nɪstli] ,
day , earnestly ,
天 , 切实 ,
[wɒt] , [ɪn'fɜ:ns] ,
what I can do for you .
我 能 做 的 为 你 .
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] [frend] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [tu:] ['æktiv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [sed] [tu;; tə][em 'i:] , [wʌn]
A young married friend , the mother of two active little boys , said to me , one
一位年轻的已婚朋友，也是两个活泼小男孩的母亲，有一天认真地对我说：

" [əv] ! [ai] [θɪŋk] , ['sʌmtaɪmz] ,
" **Oh ! I think , sometimes ,**
" 哦 ! 我 思考 , 有时 ,

“哦！我想，有时候，

[ðæt] [ai] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪf] [ai]['əʊnli][kʊd; kəd] [si:] ['klɪəli] [wɒt] [wɒz; wəz][maɪ]['dju:ti] [tə'wɔ:dz]
that I would give the world if I only could see clearly what was my duty towards
那 我 会 给 这 世界 如果 我 仅有的 可以 看 清楚地 什么 曾是 我的 责任 向
[maɪ] ['tʃɪldrən] .
my children .
我的 孩子们 .

如果我能清楚地看到我对孩子应尽的责任，我愿意为这个世界付出一切。

[ai][traɪ][tu;; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [ə'reɪt] — [ai][traɪ][tu;; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔ:l][ɪm'prɒpə(r)]
I try to guide them aright — I try to keep them from all improper
我 尝试 到 指导 他们 好的 — 我 尝试 到 保持 他们 从 全部 不当
[ɪnfluənsɪz] — [bʌt; bət][ræŋk] [wi:dz] [kən'tɪnjuəli] [sprɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ai][hæv; həv] ['plɑ:ntɪd] .
influences — but rank weeds continually spring up with the flowers I have planted .
影响 — 但 秩 杂草 持续 春天 向上 和 这 花朵 我 有 已种植 .

我努力引导他们走上正途——我努力让他们远离一切不良影响——但我种下的鲜花旁却不断长出杂草。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] ['ekstəpeɪt] [ði:z] , [wɪ'ðəʊt] ['ɪndʒərɪŋ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ?
How shall I extirpate these , without injuring the others ?
如何 将 我 根除 这些 , 没有 受伤 这 其他的 ?

我该如何消灭这些害虫，而不伤害其他害虫？

" [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [ðʌs] [θɪŋks] [ænd; ənd] [fi:lz] .
" **How many a young mother thus thinks and feels .**
" 如何 许多 一个 年轻的 母亲 因此 思考 和 感觉 .

“有多少年轻母亲会有这样的想法和感受。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ðæt] [rests] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .
It is indeed a great responsibility that rests upon her .
它 是 的确 一个 伟大的 责任 那 休息 之上 她 .

她肩负的责任确实非常重大。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
With the most constant and careful attention ,
和 这 最多 持续的 和 小心 注意力 ,

以最持续、最细致的关注，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wi:dz] [ə; eɪ] [hɑ:d] [wʌn] ;
she will find the task of keeping out the weeds a hard one ;
她 将要 寻找 这 任务 的 保持 出去 这 杂草 一个 难的 — ;

她会发现清除杂草是一项艰巨的任务；

[bʌt; bət] [let] [hɜː(r); hæ(r)] [nɒt] [br'kʌm] ['wɪəri] [ɔː(r)] [dis'kʌrɪdʒd] .
but let her not become weary or discouraged .

但 让 她 不是 变得 厌倦 或者 灰心 .

但不要让她感到疲倦或灰心。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['evə(r)] [si:kɪŋ] [tuː; tə] [səʊ] [t'leəz] [ə'mɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [wi:t] ,
The enemy is ever seeking to sow tares amid her wheat ,

这 敌人 是 曾经 寻求 到 母猪 稗子 之中 她 小麦 ,

敌人总是想方设法在她的麦子里撒稗子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [aɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sli:p] [æt; ət] [hɜː(r); hæ(r)] [pəʊst] .
and he will do it if she sleep at her post .

和 他 将要 做 它 如果 她 睡觉 在 她 邮政 .

如果她在岗位上睡觉，他就会这么做。

['kɒnstənt] [keə(r)] , [gʊd] ['pri:sept] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [gʊd] [ɪg'zɑ:mp(ə)] , [wɪl] [duː; də] [mʌt] .
Constant care , good precept , and , above all , good example , will do much .

持续的 关心 , 好的 戒律 , 和 , 多于 全部 , 好的 例子 , 将要 做 很多 .

持续的关爱、良好的教诲，尤其是良好的榜样，会产生很大的作用。

[ðə; ði] ['gɑ:dənə(r)] [huːz] [aɪ] [ɪz] ['evə(r)] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [huːz] [hænd] [ɪz] ['evə(r)] ['bɪzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑ:d(ə)n] .
The gardener whose eye is ever over , and whose hand is ever busy in his garden

这 园丁 谁 眼睛 是 曾经 超过 , 和 谁 手 是 曾经 忙碌的 在 他的 花园

,
,
,

园丁的目光总是追随着他，他的双手总是忙碌在花园里。

[ə'kʌmplɪʃ, ə'kɒm-] [mʌt] ;
accomplishes much ;

完成 很多 ;

成就斐然；

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ʊv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [meɪ] [biː; bi] [si:n] [ɪf] [ðə; ði] [aɪ] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] .
the measure of his success may be seen if the eye rest for but a

这 措施 的 他的 成功 可能 是 已见 如果 这 眼睛 休息 为了 但 一个

['məʊmənt] [ʊn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ʊv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,
moment on the garden of his neighbor ,

片刻 在 这 花园 的 他的 邻居 ,

只要稍微看一下他邻居的花园，就能看出他成功的程度。

[ðə; ði] ['slʌɡəd] .
the sluggard .

这 懒汉 .

懒汉。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [wiːd] [sprɪŋz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [aɪ 'tiː] [ɪz] ['kwɪkli] [plʌkt] [ʌp] ,
Even if a weed springs here and there , it is quickly plucked up ,

甚至 如果 一个 杂草 弹簧 这里 和 那里 , 它 是 迅速地 拨弦 向上 ,

即使零星长出一些杂草，也会很快被拔除。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] ['sʌfəd] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ɔː(r)] ['wi:kən] [ðə; ði] [grəʊθ] [ʊv; əv] ['eskjʊlənt] [plɑ:nts] .
and never suffered to obstruct or weaken the growth of esculent plants .

和 绝不 遭受 到 阻碍 或者 削弱 这 生长 的 可食用植物 植物 .

而且从未妨碍或削弱食用植物的生长。

[ə; eɪ] [məʊl] [meɪ] ['entə(r)] ['stelθɪli] , ['mɑːrɪŋ] [ðə; ði] ['bjʊːti] [ʊv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] - [bed] ,
A mole may enter stealthily , marring the beauty of a flower - bed ,

一个 痣 可能 进入 悄悄地 , 瑕疵 这 美丽的 的 一个 花 - 床 ,

鼯鼠可能会悄悄潜入，破坏花坛的美丽。

[ænd; ənd] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈgɑ:d(ə)n] - [ˈfeɪvərɪt] , [bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] [ˈkeəf(ə)l]
and disturbing the roots of some garden - favorite , but through the careful
和 令人不安 这 根 的 一些 花园 - 最喜欢的 , 但 通过 这 小心
- [wel] [set] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,
husbandman's well set enclosure ,
- 出色地 放 外壳 ,
扰乱了某些花园里备受喜爱的植物的根系, 但通过精心布置的园丁围栏,

[nəʊ] [bi:sts] [faɪnd][æn; ən] ['entrəns] .
no beasts find an entrance .
不 野兽 寻找 一个 入口 .
没有野兽能找到入口。

[səʊ][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] , [ˌkɒŋjɪ'enʃəs] ['mʌðə(r)] .
So it will be with the watchful , conscientious mother .
所以 它 将要 是 和 这 警惕 , 尽责的 母亲 .
对于细心、尽责的母亲来说, 情况也是如此。

[ʃi:; ji] [wɪl] [səʊ] [fens] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [frəm; frəm][ɪk'stɜ:n(ə)] ['deɪndʒəz][ænd; ənd] [ə'ljʊəmənt] ,
She will so fence around her children from external dangers and allurements ,
她 将要 所以 栅栏 大约 她 孩子们 从 外部的 危险 和 诱惑 ,
她会用这种方式保护她的孩子免受外界危险和诱惑。

[ðæt] [dɪ'strʌktɪv] [bi:sts] [wɪl] [bi:; bi] [kept] [aʊt] ; [ænd; ənd][ʃi:; ji] [wɪl] ,
that destructive beasts will be kept out ; and she will ,
那 破坏性的 野兽 将要 是 保留 出去 ; 和 她 将要 ,
那些破坏性的野兽将被拒之门外; 她将如此行。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊd] [ə'fekʃən] , [ænd; ənd] ['ekstəpeɪt]
at the same time cultivate the garden of their good affections , and extirpate
在 这 相同的 时间 培育 这 花园 的 他们的 好的 情感 , 和 根除
[ðə; ði] [wi:dz] ,
the weeds ,
这 杂草 ,
同时, 要精心培育他们美好的情感花园, 并清除其中的杂草。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [meɪ] [grəʊ] [ʌp][ɪn] ['mɒrəl] [helθ] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] .
that her children may grow up in moral health and beauty .
那 她 孩子们 可能 生长 向上 在 道德 健康 和 美丽 .
愿她的孩子们在道德健康和美丽方面都能健康成长。

[ɔ:l] [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .
All this can be done .
全部 这 能 是 完毕 .
这一切都能做到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [pɑ:θ] [mʌst; məst][bi:; bi] [si:n] [br'fɔ:(r)] [wi:; wi][kæn; kən] [wɔ:k] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
But the right path must be seen before we can walk in it .
但 这 正确的 小路 必须 是 已见 前 我们 能 走 在 它 .
但是, 我们必须先找到正确的道路, 才能走上去。

[ˈevri] ['mʌðə(r)] [fi:lz] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv] [ə'ljʊ:d] [tu:; tə] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] , [waɪl] [ðeɪ] [fi:l]
Every mother feels as the one I have alluded to ; but some , while they feel
每一个 母亲 感觉 作为 这 一 我 有 暗示 到 ; 但 一些 , 尽管 他们 感觉
[æz; əz] ['di:pli] ,
as deeply ,
作为 深 ,
每一位母亲都有我所提到的那种感受; 但有些母亲, 虽然她们的感受同样深刻,

[hæv; həv] [nɒt][ðə; ði][klɪə(r)] [pər'sepʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [ˈʌðə(r)z] [hæv; həv] .
have not the clear perceptions of what is right that others have .
有 不是 这 清除 感知 的 什么 是 正确的 那 其他的 有 .
对是非对错的认知不如其他人清晰。

[ˈmʌtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈɡaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡʌvənɪŋ] [ˈtʃɪldrən] —
Much has been written on the subject of guiding and governing children —
很多 有 到过 书面 在 这 主题 的 指导 和 治理 孩子们 —
[ˈmʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] ,
much that is good ,
很多 那 是 好的 ,

关于如何引导和管教孩子，已经有很多文章论述过——其中有很多是好的，

[ænd; ənd] [ˈmʌtʃ] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ju:ˈtɪlətɪ] .
and much that is of doubtful utility .
和 很多 那 是 的 疑 公用事业 .

其中很多东西的实用性都值得怀疑。

[aɪ] [wɪl] [hɪə(r)][ˈprez(ə)nt] , [frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi] , [hu:z] [wɜ:k] [hæz; həz][nɒt] ,
I will here present , from the pen of an English lady , whose work has not ,
我 将要 这里 展示 , 从 这 笔 的 一个 英语 女士 , 谁 工作 有 不是 ,
我在此将介绍一位英国女士的作品，她的作品尚未.....

[wi:; wi] [bɪˈli:v] , [bi:n] [ɑ:r ˈi: - ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ə; eɪ][məʊst] [ˈeksələnt] [ˈsɪəri:z][ɒv; əv] [pɹɪˈsepts]
we believe , been re - printed in this country , a most excellent series of precepts
我们 相信 , 到过 关于 - 打印 在 这 国家 , 一个 最多 出色的 系列 的 戒律
.
:
.

我们相信，这套在我国重印的教诲堪称绝佳。

[ðeɪ] [dɪˈzɜ:v] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv][ɡəʊld] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ɪn] [ˈevri] [ˈnɜ:səri] .
They deserve to be written in letters of gold , and hung up in every nursery .
他们 应得 到 是 书面 在 信件 的 金子 , 和 悬挂 向上 在 每一个 苗圃 .
它们值得用金字书写，并悬挂在每个婴儿房里。

[ʃi:; ʃɪ] [sez] —
She says —
她 说道 —

她说——

" [ðə; ði]ˈməʊmənt][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ə; eɪ] [ˈmʌðərz] [ˈdju:tɪz] [kəˈmens] ;
" **The moment a child is born into the world , a mother's duties commence ;**
" 这 片刻 一个 孩子 是 出生 进入 这 世界 , 一个 母亲的 职责 开始 ;
“孩子降生的那一刻，母亲的职责就开始了；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɡɒd] [hæz; həz] [əˈlɒtɪd] [tu:; tə] [ˈmɔ:təlz] ,
and of all those which God has allotted to mortals ,
和 的 全部 那些 哪个 上帝 有 分配 到 凡人 ,
在上帝赐予凡人的所有恩赐中，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [nʌn] [səʊ] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt][æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [dɪˈvɒlv] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] .
there are none so important as those which devolve upon a mother .
那里 是 没有任何 所以 重要的 作为 那些 哪个 退化 之上 一个 母亲 .
没有比遗传给母亲的那些更重要的事了。

[mɔ:(r)] [ˈfi:b(ə)l][ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [θɪŋ] [els] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃəz] [ɪz][æŋ; ən] [ˈɪnfənt] [ɪn]
More feeble and helpless than any thing else of living creatures is an infant in
更多的 微弱 和 无助 比 任何 事物 别的 的 活的 生物 是 一个 婴儿 在
[ðə; ði] [fɜ:st] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪɡˈzɪstəns] — [ʌˈneɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈmɪnɪstə(r)][tu:; tə] [ɪts] [əʊn] [ˈwɒnts] ,
the first days of its existence — unable to minister to its own wants ,
这 第一的 天 的 它是 存在 — 无法 到 部长 到 它是自己的 想要 ,
在所有生物中，最虚弱、最无助的莫过于出生最初几天的婴儿——它无法满足自己的需求。

[ʌˈneɪb(ə)l][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ðəʊz] [ˈwɒnts] [nəʊn] : [ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [kraɪ] [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪts] [ˈsʌfərɪŋ] ,
unable even to make those wants known : a feeble cry which indicates suffering ,
无法 甚至 到 制作 那些 想要 已知 : 一个 微弱 哭 哪个 表示 痛苦 ,
甚至无法表达自己的需求：一声微弱的呻吟，诉说着痛苦。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɒt] [ɔ:(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [peɪn] [ɪz] , [ɪz] [ɔ:l] [aɪ 'ti:] [kæən; kən] [ʼʌtə(r)] .
but not what or where the pain is , is all it can utter .
但 不是 什么 或者 在哪里 这 疼痛 是 , 是全部 它 能 说出 :

但它却无法表达疼痛的性质或部位。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [ɪnkə'pæsəti] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ,
But to meet this weakness and incapacity on the part of the infant ,
但 到 见面 这 弱点 和 无能力 在 这 部分 的 这 婴儿 ,
但是为了弥补婴儿的这种虚弱和无能,

[gɒd] [hæz; həz] [ɪm'plɑ:ntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['jɜ:nɪŋ] [ə'fekʃn] [tu:; tə]
God has implanted in the heart of the mother a yearning affection to
上帝 有 植入式 在 这 心 的 这 母亲 一个 渴望 感情 到
[hɜ:(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ,
her offspring ,
她 后代 ,

上帝在母亲心中种下了对子女的深切关爱。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [fi:lz] [ðɪs] [ɔ:lməʊst] [ɪn'ænimət] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɜ:'self] ,
so that she feels this almost inanimate being to be a part of herself ,
所以 那 她 感觉 这 几乎 无生命 存在 到 是 一个 部分 的 她自己 ,
因此, 她感觉这个几乎没有生命的东西是她自身的一部分。

[ænd; ənd] ['evri] [kraɪ] [ɒv; əv] [peɪn] [ækts] [æz; əz] [ə; eɪ] [dægə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hɑ:t] .
and every cry of pain acts as a dagger to her own heart .
和 每一个 哭 的 疼痛 行为 作为 一个 匕首 到 她 自己的 心 .

每一次痛苦的呻吟都像一把匕首刺入她的心脏。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hju:'mænəti] [ə'ləʊn] , [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] [ænimetɪd] ['bi:ɪŋs] ,
And to humanity alone , of all the tribes of animated beings ,
和 到 人类 独自的 , 的 全部 这 部落 的 动画 生物 ,
而唯有人类, 在所有有生命的生物中,

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [bi:n] ['ɡɪv(ə)n] [tu:; tə] ['nʌlɪfaɪ] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] .
has a power been given to nullify this feeling .
有 一个 力量 到过 给定 到 无效 这 感觉 .

是否有人拥有消除这种感觉的力量？

[bi:st] , [bɜ:d] , [ænd; ənd] ['ɪnsekt] , [ə'tend] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ,
Beast , bird , and insect , attend to the wants of their offspring ,
兽 , 鸟 , 和 昆虫 , 出席 到 这 想要 的 他们的 后代 ,
野兽、飞鸟和昆虫, 都会照顾它们的后代。

[ə'kɔ:dɪŋli] [æz; əz] [ðəʊz] ['wɒnts] [rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] [ɔ:(r)] ['lɪt(ə)l] [æsi'dju:əti] .
accordingly as those wants require much or little assiduity .
因此 作为 那些 想要 要求 很多 或者 小的 勤奋 .

因此, 这些愿望需要付出的努力程度也各不相同。

[bʌt; bət] ['wʊmən] , [ɪf] [ʃi:; ji] [wɪl] , [kæən; kən] [drʌg] [ænd; ənd] ['stju:pɪfaɪ] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] .
But woman , if she will , can drug and stupefy this feeling .
但 女士 , 如果 她 将要 , 能 药品 和 使人昏厥 这 感觉 .

但是, 如果女人愿意, 她可以用药物麻痹和麻痹这种感觉。

[ʃi:; ji] [kæən; kən] [kə'mɪt] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] [tu:; tə] [dɪ'pendənts] [ænd; ənd] ['sɜ:vənts] ,
She can commit the charge of her child to dependants and servants ,
她 能 犯罪 这 收费 的 她 孩子 到 受抚养人 和 仆人 ,
她可以将孩子的照管责任委托给家属和佣人。

[ænd; ənd] [ni:d] [əʊnli] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] ['ɪnʌf] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ðæt] [tʃaɪldz] ['wɒnts] ,
and need only to take care that enough is provided to meet that child's wants ,
和 需要 仅有的 到 拿 关心 那 足够的 是 假如 到 见面 那 孩子的 想要 ,
只需要确保提供足够的物资来满足孩子的需求即可。

[bʌt; bət] [ni:d] [nɒt] [si:] [hɜ:ˈself] [ðæt] [ðəʊz] [ˈwɒnts] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈæktʃuəli] [met] .
but need not see herself that those wants are actually met .
但 需要 不是 看 她自己 那 那些 想要 是 实际上 遇见 :

但她自己并不需要看到这些愿望真的得到了满足。

[bʌt; bət][ə; ei] [ˈwʊmən] [hu:] [dʌz] [ðɪs] [ɪz][fa:(r)] , [ˈveri] [fa:(r)] , [frɒm; frəm] [ˈdu:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈdju:ti] .
But a woman who does this is far , very far , from doing her duty .
但 一个 女士 WHO 做 这 是 远的 , 非常 远的 , 从 正在做 她 责任 :

但这样做的女人离尽到自己的职责还差得很远。

[hu:] [ɪz][səʊ] [fɪt][tu:; tə] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈwɒnts] [ɒv; əv] [ˈɪnfənsi] [æz; əz][ʃi: ʃi] [hu:] [geɪv] [ðæt] [ˈɪnfənt]
Who is so fit to watch over the wants of infancy as she who gave that infant
WHO 是 所以 合身 到 手表 超过 这 想要 的 婴儿期 作为 她 WHO 给予 那 婴儿
[bɜ:θ] ?
birth ?
出生 ?

谁比生下这个婴儿的母亲更适合照料婴儿的需求呢？

[kæn; kən][ə; ei] [ˈmʌðə(r)] [səˈpəʊz] ,
Can a mother suppose ,
能 一个 母亲 认为 ,

一位母亲能想象吗？

[ðæt] [ɪf] [ʃi: ʃi][kæn; kən][səʊ][ˈstaɪf(ə)] [ðəʊz] [ˌsensɪˈbɪlɪti] [wɪtʃ] [prɒmpt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [prəˈvaɪd]
that if she can so stifle those sensibilities which prompt her to provide
那 如果 她 能 所以 窒息 那些 感性 哪个 迅速的 她 到 提供
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɒnts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
for the wants of her children ,
为了 这 想要 的 她 孩子们 ,

如果她能够如此压制那些促使她满足子女需求的本能，

[ˈsɜ:vənts] [ænd; ənd] [dɪˈpendənts] , [ɪn] [hu:m] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˌsensɪˈbɪlɪti] [ɪgˈzɪst] , [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [səˈlɪsɪtəs]
servants and dependants , in whom no such sensibilities exist , will be very solicitous
仆人 和 受抚养人 , 在 谁 不 这样的 感性 存在 , 将要 是 非常 殷勤
[əˈbaʊt] [ðeə(r)] [tʃɑ:dʒ] ?
about their charge ?
关于 他们的 收费 ?

仆人和家属没有这种感受，他们会非常关心自己照顾的人或物。

[haʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfənts] [kraɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌnəˈtendɪd] [tu:; tə] ,
How many of the infant's cries will be unattended to ,
如何 许多 的 这 婴儿的 哭泣 将要 是 无人看管 到 ,

婴儿的哭声有多少会无人理睬？

[wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət][wʌns][hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; ei] [ˈmʌðə(r)] !
which would at once have made their way to the heart of a mother !
哪个 会 在 一次 有 制成 他们的 方式 到 这 心 的 一个 母亲 !

这些话一定会立刻打动一位母亲的心！

[ænd; ənd] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [haʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈwɒnts] [wɪl] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnˈkɜrd]
and , therefore , how many of the child's wants will in consequence remain uncared
和 , 所以 , 如何 许多 的 这 孩子的 想要 将要 在 结果 保持 无人关心
[fɔ:(r); fə(r)] !
for !
为了 !

因此，孩子的多少愿望将因此得不到满足！

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ʌndə'stænd] [səʊ] [wel] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] — [nəʊ]
No one can understand so well the wants of a child as a mother — no
不 一 能 理解 所以 出色地 这 想要 的 一个 孩子 作为 一个 母亲 — 不
[wʌn][ɪz]['evə(r)][səʊ] ['redi] [tu:; tə] [mi:t] [ðəʊz] ['wɒnts][æz; əz][ʃi:; ʃi] ;
one is ever so ready to meet those wants as she ;
— 是 曾经 所以 准备好 到 见面 那些 想要 作为 她 ;
没有人比母亲更了解孩子的需求——也没有人比母亲更乐于满足这些需求;

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ʌndə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
and , therefore , to none but a mother , under ordinary circumstances ,
和 , 所以 , 到 没有任何 但 一个 母亲 , 在下面 普通的 情况 ,
因此, 在通常情况下, 只有母亲才会这样做。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld][bi:; bi] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['kʌntrɪz] [ɪn]
should the entire charge of a child be committed , And in all countries in
应该 这 全部的 收费 的 一个 孩子 是 坚定的 , 和 在 全部 国家 在
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

如果将儿童的全部罪名都归咎于....., 并且在所有国家,
['lʌkʃəri] [hæz; həz][nɒt][səʊ][fa:(r)] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [ə'sendənsi] ,
luxury has not so far attained the ascendancy ,
奢华 有 不是 所以 远的 已达到 这 优势 ,
奢侈品目前尚未占据主导地位。

[ðæt] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv][ɪts] ['plezəz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] ['dezət] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʃsprɪŋ] ,
that in order to partake of its pleasures a mother will desert her offspring ,
那 在 命令 到 参加 的 它是 快乐 一个 母亲 将要 沙漠 她 后代 ,
为了享受它的乐趣, 母亲会抛弃自己的孩子。

[ðə; ði] [k'eəz] [ænd; ənd][t'reɪəlz][ɒv; əv][mə'tɜ:n(ə)l] [lʌv] [ɑ:(r); ə(r)] ['entəd] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði] ['swi:tɪst]
the cares and trials of maternal love are entered upon as the sweetest
这 关心 和 试验 的 母体 爱 是 进入 之上 作为 这 最甜美的
[ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['plezəz] .
of enjoyments and the greatest of pleasures .
的 享受 和 这 最 的 快乐 .
母爱的辛劳与考验, 被视为最甜蜜的享受和最大的快乐。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwi:n] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
It was a noble saying of a queen of France ,
它 曾是 一个 高贵 说 的 一个 女王 的 法国 ,
这是法国女王的一句高贵格言。

" [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ;
" **that none should share with her the privileges of a mother ;**
" 那 没有任何 应该 分享 和 她 这 特权 的 一个 母亲 ;
“任何人都不应与她分享为人母的特权;

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənt] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:] ['evri] [hɑ:t] ,
" **and if the same sentiment found its way into every heart ,**
" 和 如果 这 相同的 情绪 成立 它是 方式 进入 每一个 心 ,
“如果这种情感进入了每个人的心中,

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['æspekt] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [prə'dju:st] .
a very different aspect would soon be produced .
一个 非常 不同的 方面 会 很快 是 生产 .
很快就会呈现出截然不同的景象。

[haʊ] ['meni] , [θru:] [ɪl] - ['tri:tmənt] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ɪn] [tʃaɪldhʊd] ,
How many , through ill - treatment and neglect in childhood ,
如何 许多 , 通过 患病的 - 治疗 和 忽视 在 童年 ,
有多少人因为童年时期遭受虐待和忽视而遭受伤害?

[ˈkæri] [ðə; ði][mɑ:rkz][tu:; tə][ðəə(r)] [ˈdaɪn] [deɪ] [ɪn] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈsɪkli] [kənstitˈju:ʃnz] !
carry the marks to their dying day in weak and sickly constitutions !
携带 这 标记 到 他们的 垂死 天 在 虚弱的 和 病弱的 宪法 !

他们带着这些印记，在体弱多病的躯体中直至生命的尽头！

[haʊ] [ˈmeni] [mɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɪstɔ:tɪd] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [ˈkrɪp(ə)ld] [lɪmz] !
how many more in a distorted body and crippled limbs !
如何 许多 更多的 在 一个 扭曲 身体 和 残疾的 四肢 !

还有多少人身形畸形、四肢残缺！

[ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [ʊə(r)] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪˈglekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] ,
These are but the too sure consequences of the neglect of a mother ,
这些 是 但 这 也 当然 结果 的 这 忽视 的 一个 母亲 ,
这些不过是疏于照顾母亲必然导致的后果罢了。

[ænd; ənd] , [ˈkɒnsɪkwənt] [əˈpɒn] [ðæt] , [ðə; ði] [nɪˈglekt] [ɒv; əv] [ˈsɜ:vənts] , [hu:] , [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ]
and , consequent upon that , the neglect of servants , who , feeling the child a
和 , 后果 之上 那 , 这 忽视 的 仆人 , WHO , 感觉 这 孩子 一个
[ˈbɜ:d(ə)n] ,
burden ,
负担 ,

由此导致的后果是，仆人们疏于照顾孩子，他们觉得孩子是个负担。

[ˈles(ə)n][ðəə(r)] [əʊn] [ˈtrʌb(ə)] ; [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [hu:] , [pəˈhæps] , [naʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]
lessen their own trouble ; and many a mother who , perhaps , now that her
减少 他们的 自己的 麻烦 ; 和 许多 一个 母亲 WHO , 也许 , 现在 那 她
[tʃaɪld][hæz; həz] [grəʊn] [ʌp] ,
child has grown up ,
孩子 有 生长 向上 ,

减轻她们自身的麻烦；许多母亲或许在孩子长大后，

[wi:p] [ˈbɪtə(r)] [tɪəz] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [inˈfə:məti] ,
weeps bitter tears over his infirmities ,
哭泣 苦的 眼泪 超过 他的 弱点 ,
他为自己的疾病痛哭流涕。

[maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈsɒrəʊ] [baɪ] [ətendɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
might have saved his pain and her own sorrow by attending to his
可能 有 已保存 他的 疼痛 和 她 自己的 悲哀 经过 参加 到 他的
[ˈwɒnts] [ɪn] [ˈɪnfənsɪ] .
wants in infancy .
想要 在 婴儿期 .

如果她在婴儿时期就照顾好他的需求，或许就能避免他的痛苦和她自己的悲伤。

" [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [fəˈget] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsʌkɪŋ] [tʃaɪld] ? " [ɑ:skz][ðə; ði][ɪnˈspəɪəd] [ˈpenmən] ,
" **Can a mother forget her sucking child ?** " **asks the inspired penman ,**
" 能 一个 母亲 忘记 她 吮吸 孩子 ? " 问 这 灵感 笔者 ,
“一位母亲怎能忘记她还在吮吸乳汁的孩子呢？”这位才华横溢的作家问道。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [greɪt] [æn; ən] [əˈnɒməli] [æz; əz][ˈɔ:lməʊst][tu:; tə]
in a way that it would seem to be so great an anomaly as almost to
在 一个 方式 那 它 会 似乎 到 是 所以 伟大的 一个 异常 作为 几乎 到
[əˈmaʊnt] [tu:; tə][æn; ən] [ɪm.pɒsəˈbɪləti] .
amount to an impossibility .
数量 到 一个 不可能 .

从某种意义上说，这似乎是一个如此巨大的反常现象，几乎到了不可能的地步。

[jet] [ˈmɒd(ə)n] [ˈlʌkʃəri] [nɒt][ˈəʊnli] [pru:vz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ,
Yet modern luxury not only proves that such a thing can be done ,
然而 现代的 奢华 不是 仅有的 证明 那 这样的 一个 事物 能 是 完毕 ,
然而，现代奢侈品不仅证明了这种事情是可以做到的，

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ˈiːv(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [əˈkʌrəns] .
but it is one even of common occurrence .
但 它 是 一 甚至 的 常见的 发生 .

但这却是很常见的现象之一。

[bʌt; bət] [ɪf] [dʌn] ,
But if done ,
但 如果 完毕 ,

但如果这样做的话，

[ˈʊəli; ˈɔːli] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [steɪk] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈpendɪŋ] — [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [laɪf] [ænd; ənd]
surely some great stake must be pending — something on which life and
一定 一些 伟大的 赌注 必须 是 待办的 — 某物 在 哪个 生活 和
[ˈprɒpəti] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɜːnd] — [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [kæən; kən] [ðʌs] [fəˈɡet] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
property are concerned — that a mother can thus forget the child of her
财产 是 担心的 — 那 一个 母亲 能 因此 忘记 这 孩子 的 她
[ˈbʊzəm] ?
bosom ?
怀 ?

想必是事关重大——比如生命和财产——才会导致一位母亲忘记自己亲生的孩子吧？

[əˈlæəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[nəʊ] ; [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [nɪˈɡlektɪd] , [ðæt] [nəʊ] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [striːm]
no ; the child is neglected , that no interruption may take place in the mother's stream
不 ; 这 孩子 是 被忽视的 , 那 不 中断 可能 拿 地方 在 这 母亲的 溪流
[ɒv; əv] [ˈplezə(r)] .
of pleasure .
的 乐趣 .

不；孩子被忽视了，这样母亲的快乐就不会受到任何干扰。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈblændɪʃmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daːns] ,
For the blandishments of the theatre , or the excitements of the dance ,
为了 这 奉承 的 这 剧院 , 或者 这 兴奋 的 这 舞蹈 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈblændɪʃmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daːns] ,
为了剧院的诱惑，或舞蹈的刺激，

[ɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæən; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː]
is a child left to the charge of those who have nothing of love for it
是 一个 孩子 左边 到 这 收费 的 那些 WHO 有 没有什么 的 爱 为了 它
— [nəʊ] [ˈsɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˈsʌfərɪŋz] ,
— **no sympathy for its sufferings** ,
— 不 同情 为了 它是 苦难 ,

一个孩子被托付给那些对它毫无爱心、对它的痛苦毫无同情心的人照顾，

[nəʊ] [ˈdʒɔɪəsnis] [ɪn] [ˈʃeərɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ˈplezəz] .
no joyousness in sharing in its pleasures .
不 喜悦 在 分享 在 它是 快乐 .

分享快乐时，丝毫没有喜悦之情。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈfɔːfɪts] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [əˈbændən]
A woman forfeits all claim to the sacred character of a mother if she abandon
一个 女士 弃权 全部 宣称 到 这 神圣 特点 的 一个 母亲 如果 她 放弃
[hɜː(r); hə(r)] [ˈɒfsprɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈtʌə(r)] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] :
her offspring to the entire care of others :
她 后代 到 这 全部的 关心 的 其他的 :

如果一个女人将自己的子女完全交给别人照顾，她就丧失了作为母亲的神圣身份：

[fɔ:(r); fə(r)][eə(r)][ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:; də] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈstaɪf(ə)ld][ɔ:; ɪ][ðə; ði] [best] [ˈfi:lɪŋz]
for ere she can do this , she must have stifled all the best feelings
为了 埃雷 她 能 做 这 , 她 必须 有 窒息 全部 这 最好的 情怀
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)] ,
of her nature ,
的 她 自然 ,
因为在她能够做到这一点之前, 她一定压抑了自己天性中所有美好的情感。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] " [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdəl] " — [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [gɪvz] [ˈfri:lɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
and become " worse than the infidel " — for she gives freely to the
和 变得 " 更糟 比 这 异教徒 " — 为了 她 给予 自由 到 这
[ˈstreɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ˈniːɡlekt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
stranger , and neglects her own .
陌生人 , 和 疏忽 她 自己的 .
她“比不信的人还不如”, 因为她慷慨地给予陌生人, 却忽略了自己的家人。

[ˈðeəfɔ:(r)] [ʊd; ʃəd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fʊlˈfɪl] [hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒu:ti] , [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld]
Therefore should a woman , if she would fulfil her duty , make her child
所以 应该 一个 女士 , 如果 她 会 实现 她 责任 , 制作 她 孩子
[hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st][keə(r)] .
her first care .
她 第一的 关心 .
因此, 如果一个女人想要尽到自己的责任, 就应该把孩子放在第一位。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɒt] [ˈnesəsəri] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [spent] [ɪn] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə][ɪts]
It is not necessary that her whole time should be spent in attending to its
它 是 不是 必要的 那 她 所有的 时间 应该 是 花费 在 参加 到 它是
[ˈwʌnts] ;
wants ;
想要 ;
她不必把所有时间都花在满足它的需求上;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [spent] ,
but it is necessary that so much of the time should be spent ,
但 它 是 必要的 那 所以 很多 的 这 时间 应该 是 花费 ;
但必须花费大量时间,
[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [nɪˈɡlektɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd]
that nothing should be neglected which could add to the child's comfort and
那 没有什么 应该 是 被忽视的 哪个 可以 添加 到 这 孩子的 舒适 和
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .
任何能增加孩子舒适和幸福的事情都不应该被忽视。

[ænd; ənd][nɒt][ˈəʊnli][ɪz][aɪ ˈti:] [ˈni:dfɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [ˈmʌðəli] [ˈfʌndnəs]
And not only is it needful that a woman should show a motherly fondness
和 不是 仅有的 是 它 需要 那 一个 女士 应该 展示 一个 母性 喜爱
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
for her child ,
为了 她 孩子 ,
而且, 女性不仅需要对孩子表现出母性的爱,
[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtend] [tu:; tə][ɪts] [ˈwʌnts] [ænd; ənd][bi:; bi] [səˈlɪsɪtəs] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][ˈwelfeə(r)] ;
so that she should attend to its wants and be solicitous for its welfare ;
所以 那 她 应该 出席 到 它是 想要 和 是 殷勤 为了 它是 福利 ;
因此, 她应当照顾它的需求, 关心它的福祉;

[aɪˈti:] [ɪz] [ɔːlsəʊ] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʒəd] [nəʊ] [haʊ] [ðəʊz] [ˈwɒnts] [ɑː(r); ə(r)] [best] [tuː; tə] [biː; bi]
it is also necessary that she should know how those wants are best to be
它是 还 必要的 那 她 应该 知道 如何 那些 想要 是 最好的 到 是
[prəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
provided for ,
假如 为了 ,

她也必须知道如何才能最好地满足她的这些需求。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [ˈwelfeə(r)] [ɪz] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsʌltɪd] :
and how that welfare is best to be consulted :
和 如何 那 福利 是 最好的 到 是 咨询 :
[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [prɒmpt] [ˈænɪmlz] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
以及 如何 最好地 征求 公众 福祉 :

for to the natural feelings which prompt animals to provide for their
为了 到 这 自然的 情怀 哪个 迅速的 动物 到 提供 为了 他们的
[ˈɒfsprɪŋ] ,
offspring ,
后代 ,

因为动物出于本能会照顾它们的后代，

[tuː; tə] [hjuːˈmænəti] [ɪz] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈnəʊb(ə)l] [ɡɪft] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] ;
to humanity is added the noble gift of reason ;
到 人类 是 额外 这 高贵 礼物 的 原因 ;
[səʊ] [ðæt] [θɔːt] [ænd; ənd] [səˈlɪsɪtjuːd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈmiəli] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [blaɪnd] [ˈɪnstɪŋkt] ,
人类又多了一项高贵的礼物——理性 ;
so that thought and solicitude are not merely the effects of blind instinct ,
所以 那 想法 和 关怀 是 不是 仅仅 这 效果 的 瞎的 本能 ,

因此，思想和忧虑不仅仅是盲目本能的结果。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prəˈdjuːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈnəʊblə] [ˈfæk(ə)lti] .
but the produce of a higher and nobler faculty .
但 这 生产 的 一个 更高 和 更高贵 学院 .
[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːˈredi] [ədˈvəːt] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wiː; wi] [jæl; ʒəl] [ˈəʊnli] [seɪ] ,
但这却是更高尚、更崇高的才能的产物。
As we have already adverted to this point , we shall only say ,
作为 我们 有 已经 广告 到 这 观点 , 我们 将 仅有的 说 ,

既然我们已经提到了这一点，我们就只说：

[ðæt] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈwɒnts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə]
that without a knowledge of how the physical wants of a child are to
那 没有 一个 知识 的 如何 这 身体的 想要 的 一个 孩子 是 到
[biː; bi] [met] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ˈmænə(r)] ,
be met in the best manner ,
是 遇见 在 这 最好的 方式 ,

如果不知道如何以最佳方式满足孩子的生理需求，

[ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˈkænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [pəˈfɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdjuːti] ;
a mother cannot be said to be performing her duty ;
一个 母亲 不能 是 说 到 是 表演 她 责任 ;
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [brɪˈstəʊd] [meɪ] [biː; bi]
不能说一位母亲在履行她的职责；
for the kindness which is bestowed may be
为了 这 仁慈 哪个 是 授予 可能 是

因为所给予的善意可能是

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [ˈfi:lɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)][ˈhɑːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɪst]
but the result of natural feeling , which it would be far harder to resist
但 这 结果 的 自然的 感觉 , 哪个 它 会 是 远的 更难 到 抵抗
[ðæn; ðən][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] ;
than to fulfil ;
比 到 实现 ;

但这是自然情感的结果，抗拒它远比满足它难得多；

[ˌweəɹ'æz] [ðə; ði] [wʌnt] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd]
whereas the want of knowledge may have resulted from ignorance and
然而 这 想 的 知识 可能 有 结果 从 无知 和
[ˈaɪdlɪnəs] ,
idleness ,
懒惰 ,

而知识的匮乏可能是由于无知和懒惰造成的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈnɒlɪdʒ] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi] [meɪd] [ʌp] [baɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkaɪndnəs]
and the loss of this knowledge will never be made up by natural kindness
和 这 损失 的 这 知识 将要 绝不 是 制成 向上 经过 自然的 仁慈
[ænd; ənd] [lʌv] :
and love :
和 爱 :

而这种知识的丧失，永远无法用天性中的善良和爱来弥补：

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜ:k] [wɪˈðəʊt] [hændz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [si:] [wen] [ðə; ði] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]
it will be like trying to work without hands , or to see when the eyes are
它 将要 是 喜欢 尝试 到 工作 没有 双手 , 或者 到 看 什么时候 这 眼睛 是
[ˈblaɪndɪd] .
blinded .
失明 .

这就像没有双手就想工作，或者眼睛失明了就想看东西一样。

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz] [jet] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [ˈdʒuːtɪ] [dɪˈvɒlv] [əˈpɒn] [ˈwʊmən] .
But there is yet a higher duty devolving upon woman .
但 那里 是 然而 一个 更高 责任 退化 之上 女士 .

但是，女性还肩负着更高的责任。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði][ˈment(ə)][ænd; ənd] [ˈmɒrəl] [ˈwʌnts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʃsprɪŋ] ,
She has to attend to the mental and moral wants of her offspring ,
她 有 到 出席 到 这 精神的 和 道德 想要 的 她 后代 ,
[ˈʃiː; ʃɪ][hæz; həz][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði][ˈment(ə)][ænd; ənd] [ˈmɒrəl] [ˈwʌnts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʃsprɪŋ] ,
她必须照顾子女的心理和道德需求。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] .
as well as to the physical .
作为 出色地 作为 到 这 身体的 .

以及身体方面。

[ænd; ənd] [ˈhelpləs] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [ˈrefrəns] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]
And helpless as we are born into the world if reference be made to
和 无助 作为 我们 是 出生 进入 这 世界 如果 参考 是 制成 到
[ˈaʊə(r)] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈwʌnts] ,
our physical wants ,
我们的 身体的 想要 ,

如果我们仅仅从物质需求的角度来看，我们生来就是无助的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jet] [mɔː(r)] [ˈhelpləs] [ɪf] [ˈrefrəns] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈment(ə)][ænd; ənd] [ˈmɒrəl] .
we are yet more helpless if reference be made to our mental and moral .
我们 是 然而 更多的 无助 如果 参考 是 制成 到 我们的 精神的 和 道德 .
[ˈʃiː; ʃɪ][hæz; həz][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði][ˈment(ə)][ænd; ənd] [ˈmɒrəl] [ˈwʌnts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʃsprɪŋ] ,
如果从精神和道德层面来看，我们就更加无助了。

[wiː; wi] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wið] [ˈiːv(ə)l] [ˈpæʃ(ə)nz] , [pəˈvɜːtɪd] [ˈfæk(ə)ltɪz] , [ænd; ənd][ʌnˈhəʊli]
We come into the world with evil passions , perverted faculties , and unholy
我们 来 进入 这 世界 和 邪恶的 激情 , 变态 学院 , 和 不圣洁的
[ˌdɪspəˈziʃnz] :
dispositions :
性情 :

我们生来就带有邪恶的欲望、扭曲的性情和不圣洁的性情：

[fɔː(r); fə(r)][let] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblændnəs] [ænd; ənd] [əˈtræktɪvnəs] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
for let what will be said of the blandness and attractiveness of children ,
为了 让 什么 将要 是 说 的 这 平淡无味 和 吸引力 的 孩子们 ,
至于人们会如何评价儿童的平淡和可爱，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðəʊz] [jʌŋ] [hɑːts] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)l] ;
there are in those young hearts the seeds of evil ;
那里 是 在 那些 年轻的 心 这 种子 的 邪恶的 ;
这些年轻的心灵深处藏着邪恶的种子；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [niːdz] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [nəʊt] [biː; bi][ˈteɪkən][ɒv; əv] [wɒt] [ˈpɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈevri] - [deɪ]
and it needs but that a note be taken of what passes in the every - day
和 它 需求 但 那 一个 笔记 是 已采取 的 什么 通过 在 这 每一个 - 天
[laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
life of a child ,
生活 的 一个 孩子 ,

只需要记录下孩子日常生活中发生的事情即可。

[tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [nɒt] [səʊ][ˈeɪmiəb(ə)l][æz; əz][æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [əˈpiəz] ,
to convince that all is not so amiable as at first sight appears ,
到 说服 那 全部 是 不是 所以 可亲 作为 在 第一的 视线 出现 ,
要让人相信一切并不像乍看之下那么美好，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [haɪdz] [dɑːk] [dɪˈfɔːməti] , [ˈhedstrɒŋ] [ˈpæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ˈvɪʃəs]
but that the heart hides dark deformity , headstrong passions , and vicious
但 那 这 心 隐藏 黑暗的 畸形 , 固执己见 激情 , 和 恶毒
[θɔːts]
thoughts .
想法 .

但人心却隐藏着黑暗的畸形、任性的激情和恶毒的思想。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmʌðərz] [lɒt][aɪ ˈtiː] [fɔːls] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪnˈstrʌktrɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən]
And to a mother's lot it falls to be the instructress of her children
— [ðeə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd] [ˈpæt(ə)n] ,
— their guide and pattern ,
— 他们的 指导 和 图案 ,

母亲的使命就是教导子女——成为他们的向导和榜样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [feɪlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒuːti] [wen] [ʃiː; ʃi] [feɪlz] [ɪn][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [ðɪːz] [pɔɪnts] .
and she fails in her duty when she fails in either of these points .
和 她 失败 在 她 责任 什么时候 她 失败 在 任何一个 的 这些 积分 .
如果她在这两点中的任何一点上没有做到，她就失职了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈkwəɪmənt] [ɪz][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][hjuːˈmænəti][kæn; kən]
But it may be said , that the requirement is greater than humanity can
但 它 可能 是 说 , 那 这 要求 是 更大的 比 人类 能
[pəˈfɔːm] ,
perform ,
履行 ,

但可以说，这一要求超出了人类的能力范围。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ni:d] [æn'dʒelɪk][ˈpjʊərəti][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l] [ˈfʊli] [tu:; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:] ;
and that it would need angelic purity to be able fully to meet it ;
和 那 它 会 需要 天使般的 纯度 到 是 有能力的 完全 到 见面 它 ;
而且它需要天使般的纯洁才能完全满足它；

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [jæl; əl] [seɪ] [ðæt] [ji:; ji][ɪz][səʊ] [ˈpɜ:fɪkt] [ðæt] [nəʊ] [ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [jæl; əl] [ə'piə(r)] [bɪ'twi:n]
for who shall say that she is so perfect that no inconsistencies shall appear between
为了 WHO 将 说 那 她 是 所以 完美的 那 不 不一致之处 将 出现 之间
[wɒt] [ji:; ji] [ˈti:tʃɪz] [ænd; ənd] [wɒt] [ji:; ji] [ˈpræktɪs] ?
what she teaches and what she practises ?
什么 她 教导 和 什么 她 实践 ?
谁能说她完美无缺，言行一致呢？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , [ɪn'di:d] ,
It would be , indeed ,
它 会 是 , 的确 ,
的确如此。

[tu:; tə] [sə'pəʊz] [ˈmʌðəz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈhju:mən][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
to suppose mothers more than human to think that their instructions should be
到 认为 母亲们 更多的 比 人类 到 思考 那 他们的 指示 应该 是
[ˈpɜ:fɪkt] .
perfect .
完美的 .
认为母亲比人类更优秀，以至于她们认为自己的指示应该是完美的。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈmʌðəz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈlaɪəb(ə)][tu:; tə][ɜ:(r)] ,
The best of mothers are liable to err ,
这 最好的 的 母亲们 是 容易 到 犯错 ,
即使是最好的母亲也会犯错。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] [meɪ] [tempt] [hɜ:(r); hə(r)]
and the love a mother has for her child may tempt her
和 这 爱 一个 母亲 有 为了 她 孩子 可能 诱惑 她
[ˈfri:kwəntli] [tu:; tə][pɑ:s][ˈəʊvə(r)] [fɔ:ltz] [wɪtʃ] [ji:; ji] [nəʊz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'rektɪd] .
frequently to pass over faults which she knows ought to be corrected .
频繁地 到 经过 超过 故障 哪个 她 知道 应该 到 是 已更正 .
母亲对孩子的爱可能会让她经常忽略孩子应该改正的缺点。

[bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ] [dju:] [əˈlaʊəns] [fɔ:(r); fə(r)][ˈhju:mən][ɪnˈkɒmpɪtəns,-tənsɪ][ænd; ənd][ˈhju:mən] [ˈwi:knəs] ,
But making due allowance for human incompetency and human weakness ,
但 制作 到期的 津贴 为了 人类 无能 和 人类 弱点 ,
但考虑到人类的无能和弱点，

[stɪl] [wɪl] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ʌv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
still will a mother be bound to the utmost of her power to be the
仍然 将要 一个 母亲 是 边界 到 这 极致 的 她 力量 到 是 这
[ɪn'strʌktrɪs] [ʌv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,
instructress of her child ,
女教师 的 她 孩子 ,
母亲仍然有义务尽其所能地教导自己的孩子。

[ˈi:kwəli] [baɪ][ðə; ði][ˈles(ə)n] [fi:; fi] [ɪnˈkʌlɪkeɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpæt(ə)n] [fi:; fi] [ɪgˈzɪbɪts] .
equally by the lesson she inculcates and the pattern she exhibits .
同样地 经过 这 课 她 灌输 和 这 图案 她 展品 .
她所灌输的道理和她所展现的行为模式同样重要。

[ðeə(r)][ɪz] , [ɪn'di:d] , [tu:] [mʌtʃ] [nɪ'gлект] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] .
There is , indeed , too much neglect shown in the instruction of children .
那里 是 , 的确 , 也 很多 忽视 所示 在 这 操作说明 的 孩子们 .
确实，在儿童教育方面存在太多疏忽。

[ˈmʌðəz] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [ɪf] [ˈeɪmiəb(ə)] [ˈkwɒlətɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][ɪkˈstɪəriə(r)] ,
Mothers seem to think , that if amiable qualities are shown in the exterior ,
母亲们 似乎 到 思考 , 那 如果 可亲 品质 是 所示 在 这 外部的 ,
母亲们似乎认为, 如果和蔼可亲的品质体现在外表上,

[nəʊ] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ɪz] [ˈnesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑ:t] .
no instruction is necessary for the heart .
不 操作说明 是 必要的 为了 这 心 .
心脏不需要任何指令。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst][ˈfju:tʌɪl] [əˈtempt] [tu:; tə] [meɪk] [ˈtʃɪldrən] [ˈvɜ:tʃuəs] ;
But this is a most futile attempt to make children virtuous ;
但 这 是 一个 最多 徒劳 试图 到 制作 孩子们 有德行的 ;
但这种试图使孩子变得有德行的做法是徒劳的;

[aɪˈti:][ɪz] [laɪk] [əˈtempt] [tu:; tə][ˈpjʊərɪfaɪ][ˈwɔ:tə(r)][hɑ:f] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] ,
it is like attempting to purify water half - way down the stream ,
它 是 喜欢 尝试 到 净化 水 一半 - 方式 向下 这 溪流 ,
这就像试图在溪流中间净化水一样。

[ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [aɪˈti:] [sti:l] [faʊl] [æt; ət][ðə; ði] [sɔ:s] .
and leaving it still foul at the source .
和 离开 它 仍然 犯规 在 这 来源 .
而源头依然肮脏不堪。

[ðə; ði] [hɑ:t] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ɪnˈstrʌktɪd] ;
The heart should be the first thing instructed ;
这 心 应该 是 这 第一的 事物 指示 ;
首先应该教导的是心脏;

[ə; eɪ] [ˈməʊtɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ˈevri] [rɪˈkwaɪəmənt] — [ə; eɪ] [ˈməʊtɪv]
a motive and a reason should be given for every requirement — a motive
一个 动机 和 一个 原因 应该 是 给定 为了 每一个 要求 — 一个 动机
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈæbstɪnəns] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] — [ænd; ənd]
and a reason should be given for every abstinence called for — and
和 一个 原因 应该 是 给定 为了 每一个 节制 称为 为了 — 和

[wen] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ˈvɜ:tʃu:] ,
when the heart is made to love virtue ,
什么时候 这 心 是 制成 到 爱 美德 ,
每一项要求都应该给出动机和理由——每一项禁欲都应该给出动机和理由——当人心热爱美德时,

[ðə; ði][ˈæk(ə)nz] [wɪl] [bi:; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈvɜ:tʃu:] ;
the actions will be those of virtue ;
这 行动 将要 是 那些 的 美德 ;
这些行为将是美德的行为;

[fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [hɑ:t] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmu:və(r)][ɒv; əv][ɔ:l][ˈæk(ə)nz] — [ænd; ənd][ðə; ði]
for it is the heart which is the great mover of all actions — and the
为了 它 是 这 心 哪个 是 这 伟大的 搬家公司 的 全部 行动 — 和 这
[ˈməʊmənt][ə; eɪ] [tʃaɪld] [kæn; kən] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] ,
moment a child can distinguish between a smile and a frown ,
片刻 一个 孩子 能 区分 之间 一个 微笑 和 一个 皱眉 ,
因为心是所有行为的伟大驱动力——而当一个孩子能够区分微笑和皱眉的那一刻,

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [kəˈmens] — [æn; ən] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ˈsu:tɪd; ˈsju:tɪd] [ɪnˈdi:d]
from that moment should instruction commence — an instruction suited indeed
从 那 片刻 应该 操作说明 开始 — 一个 操作说明 适合 的确
[tu:; tə] [ˈɪnfənˌtʌɪn] [kəˈpæsɪtɪz] ,
to infantine capacities ,
到 婴儿 容量 ,
从那一刻起就应该开始教学——一种真正适合婴儿理解能力的教学。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈlɑːdʒd] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪldz] [kəˈpæsɪtɪz] [ɪkˈspænd] .
but which should be enlarged as the child's capacities expand .
但 哪个 应该 是 放大 作为 这 孩子的 容量 扩张 .
但随着孩子能力的提高，这个范围也应该扩大。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [bæd][ˈpɒləsi] [tuː; tə][ˈsʌfə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˈiːəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [laɪf][tuː; tə] [pɑːs] [wɪˈðaʊt]
It is very bad policy to suffer the first years of a child's life to pass without
它 是 非常 坏的 政策 到 遭受 这 第一的 年 的 一个 孩子的 生活 到 经过 没有
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ;
instruction ;
操作说明 ;
让孩子生命最初的几年在没有接受任何教育的情况下度过，是非常糟糕的做法；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [gʊd] [biː; bi][nɒt] [ˈrɪt(ə)n] [pɒn][ðə; ði][maɪnd] , [ðeə(r)][ɪz][ʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈiːv(ə)] .
for if good be not written on the mind , there is sure to be evil .
为了 如果 好的 是 不是 书面 在 这 头脑 , 那里 是 当然 到 是 邪恶的 .
因为如果心中没有善念，就必然会有恶念。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmʌðərz] [ˈdjuːti][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪkˈspændɪŋ] [ˈɪntələkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
It is a mother's duty to watch the expanding intellect of her child ,
它 是 一个 母亲的 责任 到 手表 这 扩展 智力 的 她 孩子 ,
关注孩子智力的发展是母亲的责任。

[ænd; ənd][tuː; tə][suːt][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈstrʌkʃənz] [əˈkɔːdrɪŋli] : [aɪˈtiː][ɪz][ˈiːkwəli] [səʊ][tuː; tə] [lɜːn] [ɪts]
and to suit her instructions accordingly : it is equally so to learn its
和 到 套装 她 指示 因此 : 它 是 同样地 所以 到 学习 它是
[ˌdɪspəˈzɪʃn] — [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ɪts] [ˈwɪʃɪz] ,
disposition — to study its wishes ,
处置 — 到 学习 它是 愿望 ,
并据此遵照她的指示：同样，也要了解她的性情——研究她的愿望，

[ɪts] [həʊps] [ænd; ənd][ɪts] [fɪəz] , [ænd; ənd][tuː; tə][dəˈrekt] , [kənˈtrəʊl] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðem; ðəm][tuː; tə]
its hopes and its fears , and to direct , control , and point them to
它是 希望 和 它是 恐惧 , 和 到 直接的 , 控制 , 和 观点 他们 到
[ˈhəʊb(ə)] [eɪmz] [ænd; ənd] [endz] .
noble aims and ends .
高贵 目标 和 结束 .
引导、控制和引导人们的希望和恐惧，使之朝着崇高的目标和目的前进。

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[nɒt] [əˈləʊn] [ɪz][aɪˈtiː] [ˈniːdfl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [biː; bi] [səˈlɪsɪtəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd]
not alone is it needful that a mother be solicitous for the health and
不是 独自的 是 它 需要 那 一个 母亲 是 殷勤 为了 这 健康 和
[ˈhæpɪnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [pɒn] [ɜːθ] :
happiness of her child on earth :
幸福 的 她 孩子 在 地球 :
母亲不仅需要关心孩子在世上的健康和幸福：

[ə; eɪ][fɑː(r)] [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] —
a far higher and more important thought should engage her attention —
一个 远的 更高 和 更多的 重要的 想法 应该 从事 她 注意力 —
[kənˈsɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈmɔːt(ə)] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈkaʊntəbl] [ˈbiːɪŋ] .
concern for her child as an immortal and an accountable being .
忧虑 为了 她 孩子 作为 一个 不朽 和 一个 问责制 存在 .
一个更高尚、更重要的想法应该引起她的注意——那就是关心她的孩子，因为他是一个不朽的、有责任感的生命。

[tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [beə(r)][ðə; ði] [ɪn'diəriŋ] [neɪm] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] , [ðʌs] [wəd] [wi:; wi] [spi:k] :
To all who bear the endearing name of mother , thus would we speak :
到 全部 WHO 熊 这 可爱的 姓名 的 母亲 , 因此 会 我们 说话 :
我们想对所有拥有“母亲”这个亲切名字的人说:

[ðæt] [tʃaɪld] [wið] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['fɒndli] ['pleɪɪŋ] — [hu:z] ['hæpi] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ]
That child with whom you are so fondly playing — whose happy and smiling
那 孩子 和 谁 你 是 所以 深情地 玩耍 — 谁 快乐的 和 微笑
[ˈkaʊntənəns] [maɪt] [sɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [reprɪzen'teɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃerəb] ,
countenance might serve for the representation of a cherub ,
面容 可能 服务 为了 这 表示 的 一个 小天使 ,
你正和那个孩子玩得那么开心——他快乐灿烂的笑容简直就像个小天使,

[ænd; ənd] [hu:z] ['meri] [lɑ:f] [rɪŋz] ['dʒɔɪəsli] [ænd; ənd] [fri:] — [jes] !
and whose merry laugh rings joyously and free — yes !
和 谁 欢乐 笑 戒指 欣喜地 和 自由的 — 是的 !
他的笑声欢快自由, 令人振奋——是的!

[ðæt] ['blu:mɪŋ] [tʃaɪld] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [smɑɪlz] , [hæz; hæz]
that blooming child , notwithstanding all these pleasing and attractive smiles , has
那 盛开 孩子 , 虽然 全部 这些 令人愉悦 和 吸引人的 微笑 , 有
[ə; eɪ] [hɑ:t] [prəʊn] [tu:; tə]['i:v(ə)l] .
a heart prone to evil .
一个 心 易于 到 邪恶的 .
尽管这个亭亭玉立的孩子拥有如此讨人喜欢、迷人的笑容, 但他的内心却充满邪恶。

[tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz][aɪ 'ti:] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] ;
To you is it committed to be the teacher of that child ;
到 你 是 它 坚定的 到 是 这 老师 的 那 孩子 ;
你是否决心成为那个孩子的老师?

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] ['ti:tʃɪŋ] [wɪl] ['meɪnli] [ɪf] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pend] [ɪts][ˈfju:tʃə(r)] ['hæpinəs] [ɔ:(r)] ['mɪzəri]
and on that teaching will mainly if not entirely depend its future happiness or misery
和 在 那 教学 将要 主要 如果 不是 完全 依赖 它是 未来 幸福 或者 苦难
;
;
;
;
;
而它未来的幸福或不幸, 很大程度上(如果不是完全)取决于这种教导;

[nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [bri:f] [j'ɪəz] — [nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti] ; [fɔ:(r); fə(r)]
not of a few brief years — not of a life - time , but of eternity ; for
不是 的 一个 很少 简短的 年 — 不是 的 一个 生活 - 时间 , 但 的 永恒 ; 为了
[ðəʊ] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['kri:tʃə(r)] ,
though a dying creature ,
尽管 一个 垂死 生物 ,
并非短短几年, 并非一生, 而是永恒; 因为即便身为垂死之人,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [stɪl] [ɪ'mɔ:t(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɔ:(r)] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'mɔ:t'æləti] [dɪ'pendz]
it is still immortal , and the happiness or misery of that immortality depends
它 是 仍然 不朽 , 和 这 幸福 或者 苦难 的 那 不朽 取决于
[ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
upon your instruction .
之上 你的 操作说明 .
它依然是不朽的, 而这种不朽带来的幸福或痛苦取决于你的教导。

[wɪl] [ju:; jʊ] [nɪ'glekt] [ɔ:(r)] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [tʃaɪldz] ['ti:tʃə(r)] ?
Will you neglect or refuse to be your child's teacher ?
将要 你 忽视 或者 拒绝 到 是 你的 孩子的 老师 ?
你会忽视或拒绝担任孩子的老师吗?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ænd; ənd][ɪts] ['pleɪzəz] [drɔ:] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'ten](ə)n] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti]
Shall the world and its pleasures draw off your attention from your duty
将 这 世界 和 它是 快乐 画 离开 你的 注意力 从 你的 责任
[wen] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz][æt; ət] [steɪk] ?
when so much is at stake ?
什么时候 所以 很多 是 在 赌注 ?

当事关重大时，难道世俗的享乐会分散你对职责的注意力吗？

[ɔ:(r)] , [wɪl] [ju:; jʊ] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)][tʃaɪld][tu:; tə] [ɡli:n] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz] [best] [aɪ 'ti:][kæn; kən] ,
or , will you leave your child to glean knowledge as best it can ,
或者 , 将要 你 离开 你的 孩子 到 收集 知识 作为 最好的 它 能 ,
或者，你会放任孩子自己去尽可能地汲取知识吗？

[ðʌs] [ɪm'baɪbɪŋ] [ɔ:l][ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ɔ:l][ˈhæbɪts] , [məʊst][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ʌn'həʊlsəm] , [ænd; ənd]
thus imbibing all principles and all habits , most of them unwholesome , and
因此 饮用 全部 原则 和 全部 习惯 , 最多 的 他们 不健康的 , 和
[ˈmeni] ['pɔɪzənəs] ?
many poisonous ?
许多 有毒 ?

从而吸收所有的原则和习惯，其中大多数是不健康的，许多甚至是有害的？

[ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] — [ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
You can decide — you , the mother .
你 能 决定 — 你 , 这 母亲 .

您可以决定——您，母亲。

[ju:; jʊ] [geɪv] [aɪ 'ti:][laɪf] , [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ðæt] [laɪf][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [kɜ:s] ,
You gave it life , you may make that life a blessing or a curse ,
你 给予 它 生活 , 你 可能 制作 那 生活 一个 祝福 或者 一个 诅咒 ,
你赋予它生命，你也可以让这份生命成为祝福或诅咒。

[æz; əz][ju:; jʊ] ['ɪnkʌlkert] [ɡʊd] [ɔ:(r)][i:v(ə)l] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [nɪ'ɡlekt] , [ɔ:(r)] [θru:] [bæd]
as you inculcate good or evil ; for if through your neglect , or through bad
作为 你 灌输 好的 或者 邪恶的 ; 为了 如果 通过 你的 忽视 , 或者 通过 坏的
[ɪɡ'zɑ:mp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

当你灌输善恶时；因为如果你的疏忽，或者你的坏榜样，

[ju:; jʊ] [let] ['i:v(ə)l] [ˈpæʃ(ə)nz] [əb'teɪn] [æn; ən] [ə'sendənsi] , [ðæt] [tʃaɪld] [meɪ] [ɡrəʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɪsəlu:t]
you let evil passions obtain an ascendancy , that child may grow into a dissolute
你 让 邪恶的 激情 获得 一个 优势 , 那 孩子 可能 生长 进入 一个 荒淫
[ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl] [mæn] ;
and immoral man ;
和 不道德 男人 ;

你任由邪恶的欲望占据上风，使孩子长大后成为放荡不羁、道德败坏的人；

[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [meɪ] [bi:; bi][wʌn][ɒv; əv] [dɪ'bo:ʃəri] [ænd; ənd] [prə'feɪnnɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen]
his career may be one of debauchery and profaneness ; and then , when
他的 职业 可能 是 一 的 放荡 和 亵渎 ; 和 然后 , 什么时候
[hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə][daɪ] ,
he comes to die ,
他 来 到 死 ,

他的一生或许充满了放荡和亵渎；然后，当他走向死亡之时，

[ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [rɪ'mɔ:s] , [ɪn][ðə; ði][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒŋəns] - ['strɪkən] ['spɪrɪt]
in the agonies of remorse , in the delirium of a conscience - stricken spirit
在 这 痛苦 的 悔恨 , 在 这 谵妄 的 一个 良心 - 受打击的 精神
,
,
,

在悔恨的痛苦中，在良心谴责的谵妄中，

[hiː; hi] [meɪ] [gɑːsp] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [breθ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
he may gasp out his last breath with a curse on your head ,
他 可能 喘气 出去 他的 最后的 气息 和 一个 诅咒 在 你的 头 ,
他临终前或许会诅咒你,

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] [laɪf] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə] [juːz] [aɪ ˈtiː] [əˈraɪt] ,
for having given him life , but not a disposition to use it aright ,
为了 拥有 给定 他 生活 , 但 不是 一个 处置 到 使用 它 好的 ,
因为上帝给了他生命, 却没有让他学会正确使用生命。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hæz; hæz] [biːn] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [jeɪm] [ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪs] [hɪə(r)] ,
so that his has been a life of shame and disgrace here ,
所以 那 他的 有 到过 一个 生活 的 耻辱 和 耻辱 这里 ,
所以他在这里过着耻辱和不光彩的生活。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈmɪzəri] [hɪəˈɑːftə(r)] .
and will be one of misery hereafter .
和 将要 是 一 的 苦难 此后 .
此后将是悲惨的一生。

[ðæt] [tʃaɪldz] [ˈkærəktə(r)] [ɪz] [jet] [ˌʌnˈteɪntɪd] ; [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [dɪˈsɪz(ə)n] [rests] — [hɪz; ɪz] [ˈdestəni] [ɪz] [ɪn]
That child's character is yet untainted ; with you that decision rests — his destiny is in
那 孩子的 特点 是 然而 未受污染的 ; 和 你 那 决定 休息 — 他的 命运 是 在
[jɔː(r); jə(r)] [hændz] .
your hands .
你的 双手 .
那个孩子的品格尚未受到玷污; 这个决定权在你手中——他的命运掌握在你手中。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dɪspəˈzɪʃnz] [ðə; ði] [mæʊst] [dɑːk] [ænd; ənd] [faʊl] — [fɔːlsnəs] , [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd]
He may have dispositions the most dark and foul — falseness , hatred and
他 可能 有 性情 这 最多 黑暗的 和 犯规 — 虚假 , 仇恨 和
[rɪˈvendʒ] ;
revenge ;
复仇 ;
他可能拥有最阴暗、最邪恶的性格——虚伪、仇恨和复仇;

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [prɪˈvent] [ðəə(r)] [grəʊθ] .
but you may prevent their growth .
但 你 可能 防止 他们的 生长 .
但你可以阻止它们的生长。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dɪspəˈzɪʃnz] [ðə; ði] [mæʊst] [blænd] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] ;
He may have dispositions the most bland and attractive ;
他 可能 有 性情 这 最多 平淡 和 吸引人的 ;
他或许拥有最温和、最迷人的性情;

[juː; jʊ] [kæn; kən] [səʊ] [ˈɔːdə(r)] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevə(r)] [ˈsʌli] [ðəm; ðəm] .
you can so order it that contact with the world shall never sully them .
你 能 所以 命令 它 那 接触 和 这 世界 将 绝不 玷污 他们 .
你可以这样规定, 使它们永远不会因与外界接触而受到玷污。

[jes] , [juː; jʊ] — [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] — [kæn; kən] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [ænd; ənd] [ˈnɜːtʃə(r)] [ðə; ði] [ɡʊd] .
Yes , you — the mother — can prevent the evil and nurture the good .
是的 , 你 — 这 母亲 — 能 防止 这 邪恶的 和 培育 这 好的 .
是的, 作为母亲, 你可以阻止邪恶, 培养善良。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ðæt] [tʃaɪld] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [riə(r)] [aɪ ˈtiː] , [ˈdɪsəplɪn] [aɪ ˈtiː] .
You can teach that child — you can rear it , discipline it .
你 能 教 那 孩子 — 你 能 后部 它 , 纪律 它 .
你可以教导那个孩子——你可以养育他, 管教他。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ɔ:(r); jə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [səʊ] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
You can make your offspring so love you ,
你 能 制作 你的 后代 所以 爱 你 ,
你可以让你的孩子非常爱你,

[ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)][ˈpaɪəti][jæl; jəl] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] ,
that the memory of your piety shall prevent their wickedness ,
那 这 记忆 的 你的 虔诚 将 防止 他们的 邪恶 ,
愿你们的虔诚之名能阻止他们的邪恶行径。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæləʊd] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] ['gʊdnəs] ['stɪmjuleɪt] [ðeə(r)] [əʊn] .
and the hallowed recollection of your goodness stimulate their own .
和 这 神圣的 回忆 的 你的 善良 刺激 他们的 自己的 .
而他们对您美德的崇敬之情，也激发了他们自身的美德。

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [ɪn][ɔ:(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)][ɪz][aɪ ˈti:][tu:; tə] [nɪˈglekt] [ɔ:(r); jə(r)][tʃaɪld] .
And equally in your power is it to neglect your child .
和 同样地 在 你的 力量 是 它 到 忽视 你的 孩子 .
你同样有能力忽视你的孩子。

[baɪ] ['sʌfərɪŋ] ['plezə(r)] [tu:; tə][lʊə(r)][ju:; jʊ] — [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɒlɪz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
By suffering pleasure to lure you — by following the follies of fashion ,
经过 痛苦 乐趣 到 饵 你 — 经过 下列的 这 愚行 的 时尚 ,
通过让你沉溺于享乐来引诱你——通过追随时尚的愚行，

[ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈbɔ:bl] [wɪt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈprez(ə)nts][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
or by the charm of those baubles which the world presents to the eye ,
或者 经过 这 魅力 的 那些 小饰品 哪个 这 世界 礼物 到 这 眼睛 ,
或者被世间万物所吸引，

[bʌt; bət] [ki:ps] [frɒm; frəm][ɔ:(r); jə(r)][grɑ:sp] — [ju:; jʊ] [meɪ] [nɪˈglekt] [ɔ:(r); jə(r)][tʃaɪld] .
but keeps from your grasp — you may neglect your child .
但 保持 从 你的 抓牢 — 你 可能 忽视 你的 孩子 .
但它却让你无法掌控——你可能会忽视你的孩子。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [nɪˈglektɪd] [ə; eɪ][pleɪn] [ænd; ənd] [ˈpɒzətɪv] [ˈdju:ti] — [ə; eɪ][ˈdju:ti] [wɪt] [ɪz]
But you have neglected a plain and positive duty — a duty which is
但 你 有 被忽视的 一个 清楚的 和 积极的 责任 — 一个 责任 哪个 是
[enˈɡreɪvən] [ɒn][ɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd] [wu:nd] [ˈɪntu:][ɔ:(r); jə(r)][ˈneɪtʃə(r)] :
engraven on your heart and wound into your nature :
雕刻 在 你的 心 和 伤口 进入 你的 自然 :
但你却忽略了一个显而易见、切实可行的责任——一个铭刻在你心中、融入你本性的责任：

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdju:ti] [nɪˈglektɪd] [ɪz][lʊə(r)] , [ˈsu:nə(r)][ɔ:(r)][ˈleɪtə(r)] ,
and a duty neglected is sure , sooner or later ,
和 一个 责任 被忽视的 是 当然 , 很快 或者 之后 ,
而疏忽的职责，迟早会酿成大祸。

[tu:; tə] [kʌm] [bæk] [əˈɡen] [æz; əz][æn; ən][əˈvendʒə(r)][tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] ; [waɪl] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
to come back again as an avenger to punish ; while , on the other hand ,
到 来 后退 再次 作为 一个 复仇者 到 惩治 ; 尽管 , 在 这 其他 手 ,
再次以复仇者的身份归来惩罚；而另一方面，

[ə; eɪ][ˈdju:ti] [pəˈfɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbɪləti] [rɪˈtɜ:nz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pəˈfɔ:mə(r)]
a duty performed to the best of the ability returns back to the performer
一个 责任 执行 到 这 最好的 的 这 能力 返回 后退 到 这 演员
[ˈleɪdn] [wɪð] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
laden with a blessing .
满载 和 一个 祝福 .
尽心尽力履行职责，必将获得祝福。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] ,
But it may be said ,
但 它 可能 是 说 ,

但可以说，

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi] [treɪnd] [ɪn][ˈɔ:də(r)] [ðæt] ['hæpɪnəs] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
how are children to be trained in order that happiness may be the result ?
如何 是 孩子们 到 是 受过训练 在 命令 那 幸福 可能 是 这 结果 ?
如何培养孩子才能让他们获得幸福？

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ;
It is quite impossible to lay down rules for the management of children ;
它 是 相当 不可能的 到 躺 向下 规则 为了 这 管理 的 孩子们 ;
制定儿童管理规则是完全不可能的；

[sɪns] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)n] [ɪn] ['regjəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][wʌn] [tʃaɪld] ,
since those which would serve for guidance in regulating the conduct of one child ,
自从 那些 哪个 会 服务 为了 指导 在 调节 这 执行 的 一 孩子 ,
因为那些可以作为规范儿童行为的指导原则，

[wʊd] [wɜ:k] [ðə; ði] [wɜ:st] [rɪ'zʌltz] [wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] .
would work the worst results when applied to another .
会 工作 这 最差 结果 什么时候 应用 到 其他 .
将这种方法应用于他人时，会产生最糟糕的结果。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] [pə'tɪkjələz] .
But we mention a few particulars .
但 我们 提到 一个 很少 细节 .
但我们还要提及一些细节。

[ðə; ði][grænd] ['si:kret] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz][tu:; tə] [tri:t] [ðem; ðəm][æz; əz]
The grand secret in the management of children is to treat them as
这 盛大 秘密 在 这 管理 的 孩子们 是 到 对待 他们 作为
['ri:znəbl] ['bi:ɪŋz] .
reasonable beings .
合理的 生物 .
管理孩子的秘诀在于把他们当作有理性的人来对待。

[wi:; wi] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gʌvənd] [baɪ] [həʊp] , [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [lʌv] : [ði:z] ['fi:lɪŋz] ,
We see that they are governed by hope , fear , and love : these feelings ,
我们 看 那 他们 是 受统治 经过 希望 , 害怕 , 和 爱 : 这些 情怀 ,
我们看到，他们受希望、恐惧和爱支配：这些情感，

[ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪnstɹʊm(ə)nts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)][edʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['kɒndʌktɪd] .
then , should be made the instruments by which their education is conducted .
然后 , 应该 是 制成 这 仪器 经过 哪个 他们的 教育 是 实施 .
然后，应该将其作为开展教育的工具。

[wen'evə(r)] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɒsəb(ə)] ([ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['reəli] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt]) ,
Whenever it is possible (and it is very rarely that it is not) ,
每当 它 是 可能的 (和 它 是 非常 很少 那 它 是 不是) ,
只要有可能（这种情况非常罕见），

[ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [rɪ'kwaiəmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['məʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)]
a reason should be given for every requirement , and a motive for
一个 原因 应该 是 给定 为了 每一个 要求 , 和 一个 动机 为了
[ðə; ði] [ʌndə'teɪkɪŋ] ['eni] [tɑ:sk] :
the undertaking any task :
这 承诺 任何 任务 :
每一项要求都应该给出理由，每一项任务都应该说明动机：

[ðɪs] [wʊd] [li:d] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wəz; wəz] [diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [aʊt] [ɒv; əv] [kəˈpri:s]
this would lead the child to see that nothing was demanded out of caprice
这 会 带领 这 孩子 到 看 那 没有什么 曾是 要求 出去 的 任性
[ɔ:(r)] [wɪm] ,
or whim ,
或者 一时兴起 ,

这将使孩子明白，任何要求都不是出于任性或一时兴起。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈkwaɪəmənt] [ɪnvɒlvɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈdju:ti] .
but that it was a requirement involving happiness as well as duty .
但 那 它 曾是 一个 要求 涉及 幸福 作为 出色地 作为 责任 .
但这是既关乎幸福又关乎责任的要求。

[ðɪs] [ˈmeθəd] [wʊd] [ˈɔ:lsəʊ] [ti:tʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [ˈpeərənt] .
This method would also teach the child to reverence and respect the parent .
这 方法 会 还 教 这 孩子 到 尊敬 和 尊重 这 父母 .
这种方法还可以教会孩子敬畏和尊重父母。

[ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [rɪˈgɑ:dɪd] [æz; əz] [pəˈzest] [ɒv; əv] [su:ˈprɪəriə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] ;
She would be regarded as possessed of superior knowledge ;
她 会 是 认为 作为 拥有 的 优越的 知识 ;
她将被视为拥有渊博的知识；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ˈredɪli] [ˌʌndəˈteɪk] [diˈmɑ:ndz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:]
and he would the more readily undertake demands for which he could see
和 他 会 这 更多的 容易 承担 需求 为了 哪个 他 可以 看
[nəʊ] [ˈri:z(ə)n] ,
no reason ,
不 原因 ,

而且他会更乐意接受那些他认为毫无道理的要求。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [nəʊ] [kəˈmændz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn]
from a knowledge that no commands of which he understood the design
从 一个 知识 那 不 命令 的 哪个 他 理解 这 设计
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈevə(r)] [ˌʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] .
were ever unreasonable .
是 曾经 不合理 .

他深知，他所理解的任何命令都是合理的。

[ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [brˈheɪvɪŋ] [tu:; tə] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] , [ðəʊ] [mɑ:kt]
The manner of behaving to children should be one of kindness , though marked
这 方式 的 行为 到 孩子们 应该 是 一 的 仁慈 , 尽管 标记
[baɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] .
by decision of character .
经过 决定 的 特点 .

对待孩子的方式应当是仁慈的，但同时也要体现出坚定的品格。

[æn; ən] [ˈəʊvə(r)] [ˈfʌndnəs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [tu:; tə] [ˈgrætɪfaɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɪn] [ˈeni]
An over fondness should never allow a mother to gratify her child in any
一个 超过 喜爱 应该 绝不 允许 一个 母亲 到 满足 她 孩子 在 任何
[θɪŋ] [ˌʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] ;
thing unreasonable ;
事物 不合理 ;

母亲绝不应因过度溺爱而满足孩子任何不合理的要求；

[ænd; ənd] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [rɪˈfju:zd] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] — [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [du:; də] [ˈheɪstɪli] [ɔ:(r)]
and after having once refused a request — which she should not do hastily or
和 后 拥有 一次 拒绝 一个 要求 — 哪个 她 应该 不是 做 草草 或者
[ˌʌnədˈvaɪzdlɪ] — [nəʊ] [ˈkəʊksɪŋ] [ɔ:(r)] [tɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [daɪˈvɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɜ:pəs] ;
unadvisedly — no coaxing or tears should divert her from her purpose ;
不明智地 — 不 哄骗 或者 眼泪 应该 转移 她 从 她 目的 ;

拒绝过一次请求之后（她不应该草率或轻率地拒绝），任何哄骗或眼泪都不能动摇她的决心；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ɡɪvz] [wei] ,
for if she gives way ,
为了 如果 她 给予 方式 ,

如果她让步的话，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [ʌndə'stænd] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
the child will at once understand that he has a power over his mother ,
这 孩子 将要 在 一次 理解 那 他 有 一个 力量 超过 他的 母亲 ,
孩子会立刻明白自己对母亲拥有权力。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spi:diənt] [wen'evə(r)] [ə'keɪz(ə)n] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] ;
and will resort to the same expedient whenever occasion may require ;
和 将要 采取 到 这 相同的 权宜 每当 场合 可能 要求 ;
并且在必要时会采取同样的权宜之计；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜ:s] ['i:v(ə)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz] , [ðæt] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peərənt] [wɪl] [bi:; bi] [lɒst] ,
and a worse evil than this is , that respect for the parent will be lost ,
和 一个 更糟 邪恶的 比 这 是 , 那 尊重 为了 这 父母 将要 是 丢失的 ,
比这更糟糕的是，人们会丧失对父母的尊重。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ji:ldɪŋ] ['redɪli] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] ,
and the child , in place of yielding readily to her wishes ,
和 这 孩子 , 在 地方 的 屈服 容易 到 她 愿望 ,
而孩子，非但没有轻易顺从她的意愿，

[wɪl] [traɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [trɪk] [ænd; ənd] [rɪ'veɪz(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'lʊ:d] [ðem; ðəm] .
will try means of trick and evasion to elude them .
将要 尝试 方法 的 诡计 和 逃避 到 躲避 他们 .
会想方设法欺骗和躲避他们。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] ['ri:əli] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wel] , [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hɜ:'self] ;
In order to really manage a child well , a mother should become a child herself ;
在 命令 到 真的 管理 一个 孩子 出色地 , 一个 母亲 应该 变得 一个 孩子 她自己 ;
要想真正养育好孩子，母亲自己应该先变成孩子；

[ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)] ['ɪntu:; ɪts] [həʊps] [ænd; ənd] [fiəz] , [ænd; ənd] [feə(r)] [ɪts] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] ;
she should enter into its hopes and fears , and share its joys and sorrows ;
她 应该 进入 进入 它是 希望 和 恐惧 , 和 分享 它是 喜悦 和 悲伤 ;
她应该体会到它的希望和恐惧，分享它的喜悦和悲伤；

[ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bend] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ,
she should bend down her mind to that of her offspring ,
她 应该 弯曲 向下 她 头脑 到 那 的 她 后代 ,
她应该低下头，顾及子女的感受。

[səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð] [ɔ:l] [ðəʊz] ['trɪviəl] ['ækʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] ['pleɪzə(r)] ,
so as to be pleased with all those trivial actions which give it pleasure ,
所以 作为 到 是 高兴 和 全部 那些 琐碎的 行动 哪个 给 它 乐趣 ,
这样它就能对所有那些能带给它快乐的琐碎行为感到满足，

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['sɒrəʊ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [peɪn] .
and to sorrow over those which bring it pain .
和 到 悲哀 超过 那些 哪个 带来 它 疼痛 .
并为那些给它带来痛苦的人感到悲伤。

[ðɪs] [wʊd] [sɪ'kʃʊə(r)] [ə; eɪ] [lʌv] [fɜ:m] [ænd; ənd] ['ɑ:d(ə)nt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lɑ:stɪŋ] ;
This would secure a love firm and ardent , and at the same time lasting ;
这 会 安全的 一个 爱 公司 和 热心 , 和 在 这 相同的 时间 持久 ;
这将确保一段坚定而热烈的爱情，同时也能长久维系；

[fɔ:(r); fə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [əd'vɑ:nst] [ɪn] [streŋθ] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , [səʊ] [maɪt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
for as a child advanced in strength of intellect , so might the mother ,
为了 作为 一个 孩子 先进的 在 力量 的 智力 , 所以 可能 这 母亲 ,
随着孩子智力的发展，母亲的智力也可能随之提高。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [taɪz] [wɪt] [baʊnd] [ðem; ðəm] ;
until the child grew old enough to understand the ties which bound them ;
直到 这 孩子 生长 老的 足够的 到 理解 这 领带 哪个 边界 他们 ;
直到孩子长大到足以理解维系他们之间的纽带；

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [frend] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [baɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf]
and then, by making him a friend, she would bind him to her for life
和 然后 , 经过 制作 他 一个 朋友 , 她 会 绑定 他 到 她 为了 生活
.
:
.

然后，通过与他成为朋友，她就能将他终生束缚在自己身边。
[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [səʊ] [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd] - [æz; əz]
There are none of the human race so sagacious and keensighted as
那里 是 没有任何 的 这 人类 种族 所以 明智 和 - 作为
[tʃɪldrən] :
children :
孩子们 :

人类中没有哪个群体比孩子更睿智、更有洞察力：
[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ɪn'tjuːɪtɪvli] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [dɪspə'zɪʃn] ,
they seem to understand intuitively a person's disposition ,
他们 似乎 到 理解 直觉上 一个 人的 处置 ,
他们似乎能凭直觉了解一个人的性格。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪkli] ['nəʊtɪs] ['eni] [dɪ'skrepənsi] [ɔː(r)] [ɪnkən'sistənsɪz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] .
and they quickly notice any discrepancies or inconsistencies of conduct .
和 他们 迅速地 注意 任何 差异 或者 不一致之处 的 执行 .
他们很快就能注意到任何行为上的差异或不一致之处。

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'ten](ə)n [biː; bi] [peɪd] , [ðæt] [ðeə(r)] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['præktɪst]
On this point should particular attention be paid, that there be nothing practised
在 这 观点 应该 特别的 注意力 是 有薪酬的 , 那 那里 是 没有什么 已实践
[tuː; tə] [tʃɪːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
to cheat the child .
到 欺骗 这 孩子 .
这一点尤其需要注意，不能采取任何欺骗孩子的做法。

[ʌndə'hænd] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ,
Underhand means are frequently resorted to ,
暗中 方法 是 频繁地 复原 到 ,
人们常常会采取不正当的手段。

[tuː; tə] [pə'sweɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɔː(r)] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [səm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] ['djuːtɪ] [ɔː(r)]
to persuade a child to perform or abstain from some particular duty or
到 说服 一个 孩子 到 履行 或者 弃权 从 一些 特别的 责任 或者
[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
object ;
目的 ;
劝说孩子履行或放弃某些特定的职责或目标；

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɔːt] [taɪm] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] ,
but in a very short time it will be found out ,
但 在 一个 非常 短的 时间 它 将要 是 成立 出去 ,
但很快就会真相大白。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][bi:n][tɔ:t][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn][dɪ'sepʃn][wɪtʃ][aɪ'ti:][wɪl][nɒt][feɪl]
and the child has been taught a lesson in deception which it will not fail
和 这 孩子 有 到过 教授 一个 课 在 欺骗 哪个 它 将要 不是 失败
[tu:; tə][ju:z][wen][ə'keɪʒ(ə)n][rɪ'kwaɪəz].
to use when occasion requires.
到 使用 什么时候 场合 需要 .
孩子从小就学会了欺骗，将来需要的时候一定会运用这种技巧。

[ænd; ənd][ʌndə(r)][ðɪs][hed][maɪt][bi:; bi][ɪn'klu:dɪd][ɔ:l][ðæt][ˈpetɪ][ˈspi:ʃi:z][ɒv; əv][dɪ'si:t][ju:st]
And under this head might be included all that petty species of deceit used
和 在下面 这 头 可能 是 包括 全部 那 小气 物种 的 欺骗 用过的
[tə'wɔ:dz][tʃɪldrən],
towards children,
向 孩子们 ,
而所有针对儿童的低级欺骗手段都应归入此类。

[ˈweðə(r)][tu:; tə][mɪs'li:d][ðeə(r)][æprɪ'henʃn][ɔ:(r)][tu:; tə][daɪ'vɜ:t][ðeə(r)][ə'tenʃ(ə)n].
whether to mislead their apprehension, or to divert their attention.
无论 到 误导 他们的 忧虑 , 或者 到 转移 他们的 注意力 .
是为了消除他们的疑虑，还是为了转移他们的注意力。

[ɪf][ˈeni][θɪŋ][bi:; bi][ɪm'prɒpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə][nəʊ][ɔ:(r)][du:; də],
If any thing be improper for a child to know or do,
如果 任何 事物 是 不当 为了 一个 孩子 到 知道 或者 做 ,
如果有什么事是孩子不该知道或做的，

[ˈbetə(r)][tel][hɪm][səʊ][æt; ət][wʌns], [ðæn; ðən][rɪ'zɔ:t][tu:; tə][æn; ən][ʌndə'hænd][ɪk'spi:diənt].
better tell him so at once, than resort to an underhand expedient.
更好的 告诉 他 所以 在 一次 , 比 采取 到 一个 暗中 权宜 .
最好立刻告诉他，而不是采取不正当的手段。

[ɪf][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][kæn; kən][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][rɪ'kwaɪə][ðə; ði][ˈæbstɪnəns]; [aɪ'ti:][ʃʊd; ʃəd];
If a reason can be given for requiring the abstinence; it should;
如果 一个 原因 能 是 给定 为了 需要 这 节制 ; 它 应该 ;
如果能给出要求禁欲的理由，就应该给出理由；

[bʌt; bət][ɪf][nɒt][tel][ðə; ði][tʃaɪld][ðæt][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɪz][sʌtʃ][ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][kəmprɪ'hend]
but if not tell the child that the reason is such that he could not comprehend
但 如果 不是 告诉 这 孩子 那 这 原因 是 这样的 那 他 可以 不是 理解
[aɪ'ti:],
it,
它 ,
但如果不行，就告诉孩子原因他无法理解。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɪl][rɪ'meɪn][ˈsætɪsfaɪd].
and he will remain satisfied.
和 他 将要 保持 使满意 .
他会一直感到满意。

[bʌt; bət][ɪf][trɪk][ɔ:(r)][ˈski:mɪŋ][bi:; bi][rɪ'zɔ:t][tu:; tə],
But if trick or scheming be resorted to,
但 如果 诡计 或者 心计 是 复原 到 ,
但如果诉诸欺骗或阴谋诡计，
[ðə; ði][tʃaɪld][wɪl][hæv; həv][ˈlɜ:nɪd][ðə; ði][tu:] [ɪm'prɒpə(r)][ˈlesnz][ɒv; əv][fɜ:st][ˈbi:ɪŋ][ˈkʌnɪŋ],
the child will have learned the two improper lessons of first being cunning,
这 孩子 将要 有 学习 这 二 不当 课程 的 第一的 存在 狡猾 ,
孩子会学到两种错误的做法：首先是耍狡猾，

[ænd; ənd][ðen][ˈtelɪŋ][ə; eɪ][ˈfɔ:lʃhʊd][tu:; tə][ə'vɔɪd][aɪ'ti:].
and then telling a falsehood to avoid it.
和 然后 讲述 一个 谬误 到 避免 它 .
然后为了逃避惩罚而编造谎言。

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [wei] [juː; jʊ] [wi] [tuː; tə][ækt][ə'pɒn][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
In whatever way you wish to act upon a child ,
在 任何 方式 你 希望 到 行为 之上 一个 孩子 ;
无论你想以何种方式对待孩子，

[ˈɔːlweɪz] [prə'pəʊz] [ðə; ði] [haɪst] [ænd; ənd][nəʊblɪst] ['məʊtɪv] — [ðɪs] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi][ə; eɪ] ['məʊtɪv]
always propose the highest and noblest motive — this will generally be a motive
总是 提出 这 最高 和 最高贵 动机 — 这 将要 一般来说 是 一个 动机
[wɪtʃ] ['sentəz] [ɪn][gɒd] .
which centres in God .
哪个 中心 在 上帝 ;
始终提出最高尚、最崇高的动机——这通常是一个以神为中心的动机。

[ðʌs] , [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,
Thus , in teaching a child to speak the truth ,
因此 , 在 教学 一个 孩子 到 说话 这 真相 ;
因此，在教导孩子说真话时，

[aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'pəʊzd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][p'eərənts] ,
it should be proposed not so much out of obedience to parents ,
它 应该 是 建议的 不是 所以 很多 出去 的 服从 到 父母 ;
提出这个建议不应该过多地出于对父母的服从，

[æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][gɒd] ;
as out of obedience to God ;
作为 出去 的 服从 到 上帝 ;
出于对上帝的顺服；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [rɪ'kwaɪərmənts] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɒmɪnəntli] [set]
and in all requirements the love and fear of God should be prominently set
和 在 全部 要求 这 爱 和 害怕 的 上帝 应该 是 突出地 放
[fɔːθ] .
forth .
前进 ;
在所有要求中，都应突出体现对上帝的爱和敬畏。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [bɔːn] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli]
A child is born with feelings of religion ; and if these feelings are properly
一个 孩子 是 出生 和 情怀 的 宗教 ; 和 如果 这些 情怀 是 适当地
[kɔːld] [fɔːθ] ,
called forth ,
称为 前进 ,
孩子生来就具有宗教情感；如果这些情感得到恰当的唤起，

[ðə; ði]['ækʃ(ə)nz] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [gʊd] .
the actions will generally have a tendency to good .
这 行动 将要 一般来说 有 一个 趋势 到 好的 ;
这些行为总体上会有向好的趋势。

[ðʌs] , [wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld] [huːz] [dɪspə'zɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'siːv] ,
Thus , with a child whose disposition is to deceive ,
因此 , 和 一个 孩子 谁 处置 是 到 欺骗 ,
因此，对于一个有欺骗倾向的孩子，

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][nəʊ][həʊld][ə'pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ;
a mother has no hold upon such an one ;
一个 母亲 有 不 抓住 之上 这样的 一个 一 ;
母亲对这样的孩子没有约束力；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [suːn] [pə'siːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['kænɒt] ['fɒləʊ] [hɪm] ['evri] [weə(r)] ,
for the child will soon perceive that his mother cannot follow him every where ,
为了 这 孩子 将要 很快 感知 那 他的 母亲 不能 跟随 他 每一个 在哪里 ;
因为孩子很快就会意识到，他的母亲不可能时刻陪伴着他。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [kə'mɪt] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ['meni] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] .
and that he can commit with impunity many actions of deceit .
和 那 他 能 犯罪 和 免责 许多 行动 的 欺骗 .

而且他可以肆无忌惮地实施许多欺骗行为。

[bʌt; bət] , [ɪm'pres] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðiːz] ['ækʃ(ə)nz] ,
But , impress the child with the truth that a Being is watching these actions ,
但 , 令人印象深刻 这 孩子 和 这 真相 那 一个 存在 是 观看 这些 行动 ,
但是, 要让孩子明白, 有一个存在正在注视着这一切。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðəʊ] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kʌnɪŋ] , [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [wɪð]
and that though done with the greatest cunning , they cannot be committed with
和 那 尽管 完毕 和 这 最 狡猾 , 他们 不能 是 坚定的 和
[ɪm'pjuːnəti] ,
impunity ,
免责 ,

即使手段再狡猾, 也不能逍遥法外。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [æt; ət][ɔːl] .
and it is more than probable that they will never be committed at all .
和 它 是 更多的 比 可能 那 他们 将要 绝不 是 坚定的 在 全部 .
而且这些案件很可能永远不会被执行。

[ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
A temptation may be thrown in the way of such a child ,
一个 诱惑 可能 是 抛掷 在 这 方式 的 这样的 一个 孩子 ,
这样的孩子可能会遇到诱惑。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['paʊəf(ə)] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [əʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɪz]
but it will not be powerful enough to overcome the feeling that the action is
但 它 将要 不是 是 强大的 足够的 到 克服 这 感觉 那 这 行动 是
[wɒtʃt] .
watched .
观看 .

但这不足以消除人们感觉自己的行为被旁观的感觉。

[ðæt] [tʃaɪld] [meɪ] ['iːgəli] [pænt][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['ækʃ(ə)n] , [ɔː(r)][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv]
That child may eagerly pant to perform the forbidden action , or to partake of
那 孩子 可能 急切地 喘气 到 履行 这 禁止 行动 , 或者 到 参加 的
[ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['pleɪzə(r)] ;
the forbidden pleasure ;
这 禁止 乐趣 ;

那个孩子可能急切地想要做出被禁止的行为, 或者想要享受被禁止的快乐;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi]
but he will not be able to rid himself of the feeling that it cannot be
但 他 将要 不是 是 有能力的 到 摆脱 他自己 的 这 感觉 那 它 不能 是
[dʌn] [wɪ'daʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] .
done without being observed .
完毕 没有 存在 观察到 .

但他始终无法摆脱那种不被人注视就无法完成这件事的感觉。

[hiː; hi] [wɪl] [stænd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ʌnd] [stiːl] [ə; eɪ] [glɑːns] [ə'raʊnd] ,
He will stand in a state of anxiety , and steal a glance around ,
他 将要 站立 在 一个 状态 的 焦虑 , 和 偷 一个 瞥一眼 大约 ,
他会焦虑地站在那里, 不时偷偷环顾四周。

[ɪn][ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [fiːlz] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,
in order to see the Being he feels is looking upon him ,
在 命令 到 看 这 存在 他 感觉 是 寻找 之上 他 ,
为了能够看到他感觉正在注视着他的存在,

[ænd; ənd] ['evri] [bri:z] [ðæt] ['mə:məz] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [vɔɪs] [tu:; tə] [tʃaɪd] [hɪm] ,
and every breeze that murmurs will be a voice to chide him ,
和 每一个 微风 那 低语 将要 是 一个 嗓音 到 喝叱 他 ,
每一阵轻柔的微风都像是在责备他。

[ænd; ənd] ['evri] [li:f] [ðæt] ['wɪslz] [wɪl] [si:m] [ə; eɪ] ['fɒtstep] ,
and every leaf that whistles will seem a footprint ,
和 每一个 叶子 那 哨声 将要 似乎 一个 脚步 ,
每一片沙沙作响的树叶都会被视为一声脚步声。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] ;
and never will he be able to break the restraint ;
和 绝不 将要 他 是 有能力的 到 休息 这 克制 ;
他永远也无法挣脱束缚；

[fɔ:(r); fə(r)][weəˈlevə(r)][hi:; hi][gəʊz][ænd; ənd] [wɒtˈlevə(r)] [hi:; hi] [dʌz] ,
for wherever he goes and whatever he does ,
为了 无论 他 去 和 任何 他 做 ,
无论他去哪里，无论他做什么，

[hi:; hi] [wɪl] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)] [wɒtʃt] [baɪ][wʌn] [hu:] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði][bæd][ænd; ənd]
he will feel that his actions are watched by one who will punish the bad and
他 将要 感觉 那 他的 行动 是 观看 经过 一 WHO 将要 惩治 这 坏的 和
[rɪˈwɔ:d] [ðə; ði] [gʊd] .
reward the good .
报酬 这 好的 .
他会感到自己的行为受到一位监督者的注视，这位监督者会惩罚恶行，奖赏善行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [maɪt] [ðɪs] [bi:; bi] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ɔ:l] [ˌdɪspəˈzɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] .
And in the same way might this be applied to all dispositions and feelings .
和 在 这 相同的 方式 可能 这 是 应用 到 全部 性情 和 情怀 .
同样，这也可以应用于所有性情和情感。

[haʊ] [ˈtʃɪəriŋ] [ɪz][aɪ ˈti:][tu:; tə][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [tʃaɪld][tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [ðæt] [æt; ət][nəʊ] [taɪm] [ɪz][hi:; hi] [left]
How cheering is it to a timid child to be told that at no time is he left
如何 欢呼 是 它 到 一个 胆小 孩子 到 是 讲述 那 在 不 时间 是 他 左边
[əˈləʊn] :
alone :
独自的 :

对于一个胆小的孩子来说，得知自己永远不会被单独留下，该是多么令人欣慰的事情啊！

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] [meɪd] ['evri] [θɪŋ] [ˈprɪˈzɜ:vz] [ænd; ənd] [ki:ps] ['evri] [θɪŋ] ,
but that the Being who made every thing preserves and keeps every thing ,
但 那 这 存在 WHO 制成 每一个 事物 果酱 和 保持 每一个 事物 ,
但是，创造万物的神明也保存并维系着万物。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˈhæpən] [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [pəˈmɪʃ(ə)n] !
and that nothing can happen but by his permission !
和 那 没有什么 能 发生 但 经过 他的 允许 !
任何事情都不能在没有他允许的情况下发生！

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [dɪsˈɑ:m] [fɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] [tˈɛrəz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɪmˈplɑ:nt][ə; eɪ] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]
This is to disarm fear of its terrors , **and to implant a confidence in the**
这 是 到 解除武装 害怕 的 它是 恐怖 , 和 到 注入 一个 信心 在 这
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
这样做是为了消除人们对它的恐惧，并在心中植入信心。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [fi:l] [ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [hi:; hi][ɪz][ˈʌndə(r)][ðə; ði]
for the child will feel that while his actions are good he is under the
为了 这 孩子 将要 感觉 那 尽管 他的 行动 是 好的 他 是 在下面 这
[prəˈtekʃ(ə)n] [pʊv; əv][æn; ən] [ɔ:l'maɪti] ['peərənt] .
protection of an Almighty Parent .
保护 的 一个 全能者 父母 .
因为孩子会觉得，虽然他的行为是好的，但他仍然受到全能父母的庇护。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ɪn] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [pʊv; əv][ə; eɪ]['dju:ti] ,
In the same way , in stimulating a child to the performance of a duty ,
在 这 相同的 方式 , 在 刺激性的 一个 孩子 到 这 表现 的 一个 责任 ,
同样地，在激励孩子履行职责时，
[ðə; ði][end] [prə'pəʊzd] [ʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]['feɪvə(r)][pʊv; əv][gʊd] .
the end proposed should be the favour of God .
这 结尾 建议的 应该 是 这 偏爱的 的 上帝 .
最终目标应该是蒙受神的恩典。

[ðɪs] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði]['dju:ti] ['bi:ɪŋ] ['entəd] [ə'pɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪt] — [nɒt] ['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)]
This would insure the duty being entered upon with a right spirit — not merely for
这 会 保证 这 责任 存在 进入 之上 和 一个 正确的 精神 — 不是 仅仅 为了
[ðə; ði] [seɪk] [pʊv; əv] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,
the sake of show and effect ,
这 清酒 的 展示 和 影响 ,
这样可以确保履行义务时秉持正确的精神，而不仅仅是为了作秀和效果。

[bʌt; bət] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] — [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
but springing from the heart and the mind — and , at the same time
但 弹簧 从 这 心 和 这 头脑 — 和 , 在 这 相同的 时间
,
,
,
但它源于内心和思想——同时，

[aɪ'ti:] [wʊd] [prɪ'vent] ['eni] [θɪŋ] [pʊv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] .
it would prevent any thing of hypocrisy .
它 会 防止 任何 事物 的 虚伪 .
这将杜绝任何虚伪的行为。
[ɪf] [aɪ'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [pʊv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] ,
If it were only the estimation of the world which was to be regarded ,
如果 它 是 仅有的 这 估算 的 这 世界 哪个 曾是 到 是 认为 ,
如果仅仅考虑世人的评价，

[ə; eɪ][tʃaɪld] [kʊd; kəd] [su:n] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [wʊd] [bi:; bi] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)]
a child could soon understand that the applause would be gained by the mere
一个 孩子 可以 很快 理解 那 这 掌声 会 是 获得 经过 这 仅仅
[ɪk'stɪəriə(r)] [pə'fɔ:məns] ,
exterior performance ,
外部的 表现 ,
孩子很快就能明白，掌声仅仅来源于外表的表现。

[bi:; bi][ðə; ði] ['məʊtɪv] [wɒt] [aɪ'ti:] [maɪt] : [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɪz] ['sentəd] [ɪn] [gʊd] ,
be the motive what it might : but when the motive is centered in God ,
是 这 动机 什么 它 可能 : 但 什么时候 这 动机 是 居中 在 上帝 ,
无论动机是什么：但当动机以神为中心时，

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈredɪli] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈdʒenjuɪn] ; [ˈʌðəwaɪz] , [wɒtˈevə(r)]
it is readily understood that the feeling must be genuine ; otherwise , whatever
它 是 容易 理解 那 这 感觉 必须 是 真的 ; 否则 , 任何
[ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [seɪ] ,
the world may say ,
这 世界 可能 说 ,

不难理解, 这种感觉必须是真诚的; 否则, 无论世人怎么说,

[ɡɒd] [wɪl] [lʊk] [əˈpɒn][ˌaɪˈtiː][æz; əz] [ʌnˈwɜːði] [ænd; ənd] [beɪs] .
God will look upon it as unworthy and base .
上帝 将要 看 之上 它 作为 不配 和 根据 .

上帝会认为这是卑鄙无耻的。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði][best] [rɪˈzʌlts] ,
We believe it would be found to work the best results ,
我们 相信 它 会 是 成立 到 工作 这 最好的 结果 ,

我们相信这样做能取得最佳效果。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði][ˈækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈhɑːməni]
if all the actions of a child were made thus to depend upon their harmony
如果全部 这 行动 的 一个 孩子 是 制成 因此 到 依赖 之上 他们的 和谐

[wɪð] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ɡɒd] ;
with the will of God ;
和 这 将要 的 上帝 ;

如果孩子的一切行为都取决于他们与上帝旨意的契合度;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈseɪkrɪdnəs] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈækʃ(ə)n] , [meɪk] [ˈevri] [ˈməʊtɪv] [ə; eɪ] [haɪ]
for it would give a sacredness to every action , make every motive a high
为了 它 会 给 一个 神圣 到 每一个 行动 , 制作 每一个 动机 一个 高的

[ænd; ənd][ˈhəʊli][wʌn] ,
and holy one ,
和 圣 一 ,

因为那样会赋予每个行为神圣性, 使每个动机都变得高尚而神圣。

[ænd; ənd] [ˈhɑːmənaɪz] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] .
and harmonise the thoughts of the heart with the actions of the life .
和 协调 这 想法 的 这 心 和 这 行动 的 这 生活 .

并使内心的想法与生活的行为保持一致。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
But in this mode of teaching ,
但 在 这 模式 的 教学 ,

但在这种教学模式下,

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [ʊd; ʃəd] [hɜːˈself] [biː; bi][æn; ən][ɪɡˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
it is essentially necessary that a mother should herself be an example of the
它 是 本质上 必要的 那 一个 母亲 应该 她自己 是 一个 例子 的 这

[truːθ] [ʃiː; ʃi] [ˈtiːtʃɪz] .
truth she teaches .
真相 她 教导 .

母亲自身必须以身作则, 践行她所教导的真理, 这一点至关重要。

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [ɡɒd] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][hænd] ,
It will be worse than useless to teach a child that God is always at hand ,
它 将要 是 更糟 比 无用 到 教 一个 孩子 那 上帝 是 总是 在 手 ,

教导孩子上帝时刻都在身边, 不仅毫无用处, 而且弊大于利。

- [ænd; ənd] [spiːθ] [aʊt] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [weɪz] ,
- **and spieth out all our ways ,**
- 和 斯皮思 出去 全部 我们的 方式 ,

“并吐露我们的一切所作所为,

- [ɪf] [ʃiː ʃi][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː ʃi][daɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] .
' if she act as though she did not believe in the existence of a Deity .
- 如果 她 行为 作为 尽管 她 做过 不是 相信 在 这 存在 的 一个 神 .

如果她表现得好像不相信神的存在。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪl] [aɪ 'tiː][həʊld] [gʊd] [ɒv; əv] ['evri] [rɪ'kwaiəmənt] .
In the same way will it hold good of every requirement .
在 这 相同的 方式 将要 它 抓住 好的 的 每一个 要求 .

同样，它也能满足所有要求。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][veɪn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] ['laɪɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] [ɪn][gɔːdz] [saɪt] ,
It will be vain to teach a child that lying is a great crime in God's sight ,
它 将要 是 徒劳 到 教 一个 孩子 那 说谎 是 一个 伟大的 犯罪 在 神的 视线 ,

教导孩子说谎在上帝眼中是重罪是徒劳的。

[wen] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [ʃəʊz] [nəʊ] [rɪ'gɔːd] [tuː; tə] [truːθ] ;
when a mother in her own words shows no regard to truth ;
什么时候 一个 母亲 在 她 自己的 字 演出 不 看待 到 真相 ;

当一位母亲用自己的话语表明她对真相毫不在意时；

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [səʊ][ɒv; əv][ɔːl] [ʌðə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .
and equally so of all other passions and feelings .
和 同样地 所以 的 全部 其他 激情 和 情怀 .

其他所有激情和情感也同样如此。

[aɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [praɪd] — ['heɪtrɪd] — [rɪ'vendʒ] — ['æŋgə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]
It is idle to teach a child that pride — hatred — revenge — anger , are
它 是 闲置的 到 教 一个 孩子 那 自豪 — 仇恨 — 复仇 — 愤怒 , 是

[ʌn'həʊli] ['pæʃ(ə)nz] ,
unholy passions ,
不圣洁的 激情 ,

教导孩子骄傲、仇恨、复仇、愤怒是不圣洁的情感，是徒劳的。

[ɪf] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [əʊn] [kən'dʌkt] [dɪ'spleɪz] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
if a mother's own conduct displays either of them .
如果 一个 母亲的 自己的 执行 显示器 任何一个 的 他们 .

如果母亲自身的行为表现出其中任何一种情况。

[haʊ] ['juːsləs] [ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] ['vænəti] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ,
How useless is it to teach that vanity should never be indulged in ,
如何 无用 是 它 到 教 那 虚荣 应该 绝不 是 沉溺其中 在 ,

教导人们永远不应该沉溺于虚荣心，这难道不是徒劳吗？

[wen] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [dɪ'laɪts] [ɪn] [dɪ'spleɪ] !
when a mother delights in display !
什么时候 一个 母亲 美味 在 展示 !

当一位母亲乐于展示！

[sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][laɪk] [ðə; ði][web][ɒv; əv] [pə'neləpi] — [ʌn'pɪkt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]
Such instruction as this is like the web of Penelope — unpicked as fast as
这样的 操作说明 作为 这 是 喜欢 这 网站 的 佩内洛普 — 未拆解 作为 快速地 作为

[dʌn] .
done .
完毕 .

这样的指示就像佩内洛普织的网——织好后很快就被拆开了。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['revərəns] [ɪz][djuː][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [ænd; ənd] ['priːviəsli] [tuː; tə] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]
The greatest reverence is due to a child ; and previously to becoming a
这 最 尊敬 是 到期的 到 一个 孩子 ; 和 之前 到 成为 一个

['tiːtʃə(r)] ,
teacher ,
老师 ,

最崇敬的对象是孩子；而成为一名教师之前，

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:n] [ðɪs] [hɑ:dɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] ['lesnz] — - [nəʊ] [ðə'self] . -
a mother should learn this hardest of all lessons — ' Know thyself . '
一个 母亲 应该 学习 这 最难 的 全部 课程 — - 知道 你自己 . -
一位母亲应该学会最难的一课——“认识你自己”。

[wɪ'ðəʊt] [ðɪs] , [ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [ɡɪvz] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [æt; ət] [best] [pru:v] ['veri]
Without this , the instruction she gives her children will at best prove very
没有 这 , 这 操作说明 她 给予 她 孩子们 将要 在 最好的 证明 非常
[ɪm'pɜ:fɪkt] .
imperfect .
不完善 .

如果没有这一点，她给孩子们的教导充其量也只能是非常不完善的。
[aɪ'ti:][ɪz] [kwɪt] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] ['revərəns] ['eni] [θɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] ['mʌðərz]
It is quite useless to teach children to reverence any thing , when a mother's
它 是 相当 无用 到 教 孩子们 到 尊敬 任何 事物 , 什么时候 一个 母亲的
[kən'dʌkt] [ʃəʊz] [ðæt] ,
conduct shows that ,
执行 演出 那 ,

如果母亲的行为表明她不尊重任何事物，那么教导孩子尊重任何事物都是毫无用处的。
[ˈpræktɪkli] [æt; ət] [li:st] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nəʊ] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [tru:ðz] [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kʌl|keɪts] .
practically at least , she has no belief in the truths she inculcates .
几乎 在 至少 , 她 有 不 信仰 在 这 真相 她 灌输 .

实际上，她对自己所灌输的真理毫无信念。
[ænd; ænd][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:d] [rɪ'kwaɪəmənt] [ðɪs] [ɪz] : [bʌt; bət][aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'kwaɪəmənt] ['æbsəlu:tli]
And a very hard requirement this is : but it is a requirement absolutely
和 一个 非常 难的 要求 这 是 : 但 它 是 一个 要求 绝对地
[ˈnesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

这是一个非常苛刻的要求，但却是绝对必要的。
[ɪf] [edʒu'keɪ(ə)n][ɪz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [θɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['nɒmɪn(ə)] .
if education is meant to be any thing more than nominal .
如果 教育 是 意思是 到 是 任何 事物 更多的 比 名义上的 .

如果教育的意义不仅仅在于名义上的教育。
[ðə; ði]['fɑ:nɪst] ['les(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [tru:θ] [ɪz] [ɪn'fɔ:st] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [hɜ:'self]
The finest lesson on the beauty of truth is enforced by a mother never herself
这 最好的 课 在 这 美丽 的 真相 是 强制执行 经过 一个 母亲 绝不 她自己
[ˈseɪɪŋ] [wɒt] [ɪz] [fɔ:ls] ;
saying what is false ;
说 什么 是 错误的 ;

母亲从不说谎，这是对真理之美的最佳诠释；
[fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [peɪ] [ɡreɪt] [rɪ'ɡɑ:d] [tu:; tə] [kən'sɪstənsɪ] ,
for children pay great regard to consistency ,
为了 孩子们 支付 伟大的 看待 到 一致性 ,
孩子们非常重视一致性，

[ænd; ænd] ['veri] [su:n] [dɪ'tekt] ['eni] [dɪ'skrepənsɪ] [bɪ'twi:n] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tɔ:t] [ænd; ænd] [ðæt]
and very soon detect any discrepancies between that which is taught and that
和 非常 很快 探测 任何 差异 之间 那 哪个 是 教授 和 那
[wɪtʃ] [ɪz] [ˈpræktɪst] .
which is practised .
哪个 是 已实践 .
并能很快发现所教内容与实际实践内容之间的任何差异。

[ðə; ði] [best] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪn'kʌl|ketrɪŋ] [tru:θ] [ɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz][baɪ][ə'hælədʒɪ]
The best method of inculcating truth on the minds of children is by analogy
这 最好的 方法 的 灌输 真相 在 这 思想 的 孩子们 是 经过 类比
[ænd; ənd] [ɪlə'streɪ](ə)n] .
and illustration .
和 插图 .

向孩子灌输真理的最佳方法是通过类比和举例。

[ðeɪ] ['kænɒt] ['fɒləʊ] [æn; ən] [ˈɑːgjumənt] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['redɪli] [ʌndə'stænd] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] :
They cannot follow an argument , though they readily understand a comparison :
他们 不能 跟随 一个 争论 , 尽管 他们 容易 理解 一个 比较 :
[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [ə'reɪndʒmənt] ,
and , by a judicious arrangement ,
和 , 经过 一个 明智的 安排 ,

他们无法理解论证，但却很容易理解比较；而且，通过巧妙的安排，

['evri] [θɪŋ] , [ˈaɪðə(r)] ['ænɪmeɪt] [ɔ:(r)] [ɪn'ænɪmət] , [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] .
every thing , either animate or inanimate , might be made to become a teacher .
每一个 事物 , 任何一个 动画 或者 无生命 , 可能 是 制成 到 变得 一个 老师 .

任何事物，无论是有生命的还是无生命的，都可以成为老师。

[wɒt] ['les(ə)n] [ɒn] [ɪndəstri] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'straktɪv] [æz; əz] [ðæt] ['gæðəd]
What lesson on industry would be so likely to be instructive as that gathered
什么 课 在 行业 会 是 所以 可能 到 是 有指导意义的 作为 那 聚集
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [biː] - [haɪv] ?
from a bee - hive ?
从 一个 蜜蜂 - 蜂巢 ?

对于工业而言，还有什么经验比从蜂巢中获得的经验更具启发性呢？

[ðə; ði] ['lɒŋɡɪst] [ˌdɪsə'teɪ](ə)n] [ɒn][ðə; ði]['i:vəlz][ɒv; əv] [ˈaɪdlɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪndəstri]
The longest dissertation on the evils of idleness and the advantages of industry
这 最长 论文 在 这 罪恶 的 懒惰 和 这 优势 的 行业
[wʊd] [nɒt] [pruːv] [hɑːf][səʊ] [ˌbenɪ'fɪ](ə)l] [æz; əz] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənts]
would not prove half so beneficial as directing the observation to the movements
会 不是 证明 一半 所以 有利 作为 导演 这 观察 到 这 移动
[ɒv; əv][ðə; ði] [biː] — [ðæt] ['evə(r)] - ['æktɪv] [ɪnsekt] ,
of the bee — that ever - active insect ,
的 这 蜜蜂 — 那 曾经 - 积极的 昆虫 ,

即使是篇幅最长的关于懒惰之害和勤奋之益的论述，也远不如将观察重点放在蜜蜂——这种永不停歇的昆虫——的活动上来得有益。

[wɪtʃ] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [ˈeksəsaɪzɪz] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['fɔːsaɪt] , [ænd; ənd]
which , without the aid of reason , exercises prudence and foresight , and
哪个 , 没有 这 援助 的 原因 , 练习 谨慎 和 远见 , 和
[prə'vaɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] .
provides against the wants of winter .
提供 反对 这 想要的 的 冬天 .

它无需借助理性，就能运用审慎和远见，并能应对冬季的种种需求。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪl] ['redɪli] [ʌndə'stænd] [sʌtʃ] [ɪn'strʌk](ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ,
A child will readily understand such instruction as this ,
一个 孩子 将要 容易 理解 这样的 操作说明 作为 这 ,
孩子很容易理解这样的指示。

[ænd; ənd] [wɪl] [blʌʃ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['spendɪŋ] ['preʃəs] ['aʊəz] [ɪn] [ˈaɪdlɪnəs] .
and will blush to be found spending precious hours in idleness .
和 将要 脸红 到 是 成立 开支 宝贵的 小时 在 懒惰 .

如果有人发现自己虚度光阴，她会感到羞愧。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['dju:tɪz] , ['weðə(r)] [tu:; tə][gɒd][ɔ:(r)][mæn'kaɪnd] ,
And in the same way with other duties , whether to God or mankind ,
和 在 这 相同的 方式 和 其他 职责 , 无论 到 上帝 或者 人类 ,
对于其他责任, 无论是对上帝还是对人类的责任, 也应如此。

[ðə; ði] [faul] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] ['prɒfɪtəb(ə)]
the fowls of the air and the flowers of the field might be made profitable
这 家禽 的 这 空气 和 这 花朵 的 这 场地 可能 是 制成 有利可图
[ˈti:tʃ(ə)rɪz] ,
teachers ,
教师 ,
空中的飞鸟和田野里的花朵都可以成为有益的老师。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] , [weə'revə(r)][hi:; hi] [went] , [bi:; bi] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ɪn'strʌk(ə)n] .
and the child would , wherever he went , be surrounded with instruction .
和 这 孩子 会 , 无论 他 去 , 是 包围 和 操作说明 .
孩子无论走到哪里, 都会被教导所包围。

[ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [ˈti:tʃɪŋ] [hæz; hæz] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [ˌrekəmen'deɪʃn] — [aɪ 'ti:] ['reɪzɪz] [ʌp][nəʊ]['i:v(ə)]
This mode of teaching has this special recommendation — it raises up no evil
这 模式 的 教学 有 这 特别的 推荐 — 它 提高 向上 不 邪恶的
[ˈpæʃ(ə)nɪz] :
passions :
激情 :

这种教学方式有一个特别的优点——它不会激起任何邪恶的欲望：
[ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'spleɪ] [æn; ən]['i:v(ə)]['tempə(r)][baɪ] ['bi:ɪŋ] [ri'pru:v] [ɪn] [wɜ:dz] ,
and a child which would display an evil temper by being reproved in words ,
和 一个 孩子 哪个 会 展示 一个 邪恶的 脾气 经过 存在 责备 在 字 ,
以及一个因言语责备而发脾气的孩子,

[wɪl] [fi:l] [nəʊ] [sʌtʃ] ['ræŋkə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['les(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ɪn'kʌl'kertɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [laɪk] [ðɪs] .
will feel no such rancor at a lesson being inculcated in a way like this .
将要 感觉 不 这样的 冤仇 在 一个 课 存在 灌输 在 一个 方式 喜欢 这 .
以这种方式灌输的教训, 不会让他感到愤恨。

[ðɪs] [ɪn'strʌk(ə)n] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [rɪ'membəd] [ðæn; ðən][wʌn] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [wɜ:dz] ,
This instruction will also be much longer remembered than one delivered in words ,
这 操作说明 将要 还 是 很多 更长 记得 比 一 发表 在 字 ,
这种形式的指示也比口头传达的指示更容易被记住。

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)n] [ɪz] [beɪst] [wʊd] [bi:; bi]
forasmuch as the object upon which the instruction is based would be
因此 作为 这 目的 之上 哪个 这 操作说明 是 基于 会 是
[kən'tɪnjuəli] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .
continually presented to the eye .
持续 呈现 到 这 眼睛 .
因为作为教学依据的对象会不断地呈现在眼前。

[ænd; ənd] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , [ɔ:lməʊst][ɔ:l] ['dju:tɪz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'kʌl'kertɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
And , we believe , almost all duties might be inculcated in this manner .
和 , 我们 相信 , 几乎 全部 职责 可能 是 灌输 在 这 方式 .
我们认为, 几乎所有职责都可以通过这种方式灌输。

[ðʌs] , [hju:'mɪləti][baɪ][ðə; ði] ['lɪli] , [ˈpeɪ(ə)nɪs] [baɪ][ðə; ði]['spɑɪdə(r)] , [ə'fekʃn] [baɪ][ðə; ði] [dʌv] ,
Thus , humility by the lily , patience by the spider , affection by the dove ,
因此 , 谦逊 经过 这 百合 , 耐心 经过 这 蜘蛛 , 感情 经过 这 鸽子 ,
因此, 谦逊如百合, 耐心如蜘蛛, 爱如鸽子。

[lʌv] [tu:; tə]['peərənts][baɪ][ðə; ði] [stɔ:k] , — [ɔ:l] [maɪt] [bi:; bi] ['rendəd] [ˈti:tʃ(ə)rɪz] ,
love to parents by the stork , — all might be rendered teachers ,
爱 到 父母 经过 这 鹤 , — 全部 可能 是 渲染 教师 ,
鹤鸟送子, 向父母表达爱意——所有人都可能成为老师,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] ['nevə(r)][tu;; tə][bi;; bi] [fə'gɒtn] .
and in a way never to be forgotten .
和 在 一个 方式 绝不 到 是 被遗忘的 .

以一种永远不会被遗忘的方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['ti:tɪŋ] [ɪz][ðə; ði][best] , [wi;; wi][hæv; həv][ðə; ði][ɪg'za:mp(ə)][ɒv; əv]
And that this mode of teaching is the best , we have the example of
和 那 这 模式 的 教学 是 这 最好的 , 我们 有 这 例子 的
[kraɪst] [hɪm'self] ,
Christ himself ,
基督 他自己 ,

这种教学方式是最好的，我们有基督自己的榜样可以证明。

[hu:] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'veəriəbli] [ɪn'fɔ:st] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [baɪ][æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu;; tə][sʌm; səm] [kri'eɪtɪd]
who almost invariably enforced his instructions by an allusion to some created
WHO 几乎 总是 强制执行 他的 指示 经过 一个 典故 到 一些 创建
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

他几乎总是通过提及某种人造事物来强制执行他的指令。

[wɒt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
What , for instance ,
什么 , 为了 实例 ,

例如，什么？

[wɒz; wəz][səʊ] ['laɪkli] [tu;; tə] [ti:tɪ] [men] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] [ɡɒd][æz; əz][ə; eɪ] ['refrəns] [tu;; tə][ðə; ði] -
was so likely to teach men dependence upon God as a reference to the '
曾是 所以 可能 到 教 男人 依赖性 之上 上帝 作为 一个 参考 到 这 -
[rævənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪlɪz] ,
ravens and the lilies ,
渡鸦 和 这 百合花 ,

很可能是为了教导人们要依赖上帝，就像用“乌鸦和百合花”来比喻一样。

- [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] [hæd; həd][ðeə(r)] ['wɒnts] [kæəd] [fɔ:(r); fə(r)] ?
' which without the aid of reason had their wants cared for ?
- 哪个 没有 这 援助 的 原因 有 他们的 想要 关心 为了 ?

' 那些无需理性帮助就能满足自身需求的人呢？

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð] ['tʃɪldrən] — [wɒt] [ɪz][səʊ] ['laɪkli] [tu;; tə] [ti:tɪ] [ðəm; ðəm][ðeə(r)]
And in the same way with children — what is so likely to teach them their
和 在 这 相同的 方式 和 孩子们 — 什么 是 所以 可能 到 教 他们 他们的
[ˈdʒu:tɪz] ,
duties ,
职责 ,

同样，对于孩子来说——什么最有可能教会他们自己的责任呢？

[æz; əz][ə; eɪ] ['refrəns] [tu;; tə][ðə; ði] ['veərɪd] [θɪŋz] [ɪn]['neɪt(ə)r] [wɪð] [hu:z] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ænd; ənd]['hæbɪts]
as a reference to the varied things in nature with whose uses and habits
作为 一个 参考 到 这 多种多样 事物 在 自然 和 谁 用途 和 习惯
[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ə'kwentɪd] ?
they are well acquainted ?
他们 是 出色地 熟人 ?

是指他们熟知的自然界中各种事物的用途和习性吗？

[ɡɒd] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [tu;; tə]
God should be the object upon which the child's thoughts are taught to
上帝 应该 是 这 目的 之上 哪个 这 孩子的 想法 是 教授 到
[dwel] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][maɪndz]['i:v(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tɜ:n] [tu;; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] ,
dwel — for the minds even of children turn to the beautiful ,
住 — 为了 这 思想 甚至 的 孩子们 转动 到 这 美丽的 ,

应该教导孩子将思想的焦点放在上帝身上——因为即使是孩子，他们的心思也会倾向于美好的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] .
and the beautiful is the Divine .
和 这 美丽的 是 这 神圣的 .

而美即是神。

[ɔ:l] [θɔ:ts] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [reɪzd] [tu:; tə] [ðɪs] ['stændəd] ;
All thoughts and actions should be raised to this standard ;
全部 想法 和 行动 应该 是 提高 到 这 标准 ;
一切思想和行为都应达到这一标准;

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [reɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][self] - [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['vænəti] ,
and the child would raise above the feelings of self - gratification and vanity ,
和 这 孩子 会 增加 多于 这 情怀 的 自己 - 满足感 和 虚荣 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'plɔ:z] ,
and the panting for applause ,
和 这 喘息 为了 掌声 ,
孩子会超越自我满足和虚荣心，以及对掌声的渴望，

[tu:; tə][ðə; ði]['feɪvə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] .
to the favor and love of God .
到 这 偏爱 和 爱 的 上帝 .
蒙上帝恩宠和慈爱。

[ðʌs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'lɪdʒən] [bi:; bi][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [tɔ:t] ;
Thus should religion be the great and the first thing taught ;
因此 应该 宗教 是 这 伟大的 和 这 第一的 事物 教授 ;
因此，宗教应当是最重要的、首先要教授的内容；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['keəf(ə)l] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] ,
and a mother should be careful that neither in her own actions ,
和 一个 母亲 应该 是 小心 那 两者都不 在 她 自己的 行动 ,
母亲应该注意，无论是在自己的行为上，

[nɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [fɪ:; fɪ][həʊldz] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
nor in the motives she holds out to her children ,
也不 在 这 动机 她 持有 出去 到 她 孩子们 ,
也并非是她向孩子们宣称的动机，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)][bi:; bi] ['eni] [θɪŋ] [ɪ'nɪmɪk(ə)][ɔ:(r)] ['kɒntrəri] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] .
should there be any thing inimical or contrary to religion .
应该 那里 是 任何 事物 敌对的 或者 相反 到 宗教 .
如果有什么与宗教相悖或有害的事物呢？

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [kɔ:s] [ðə; ði][best][ænd; ənd] ['hæpɪst] [rɪ'zʌltz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .
And by this course the best and happiest results may be expected to follow .
和 经过 这 课程 这 最好的 和 最快乐 结果 可能 是 预期的 到 跟随 .
通过这种方式，有望取得最好、最令人满意的结果。

[ðə; ði] [pə'vɜ:s] [ænd; ənd] ['hedstrɒŋ] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ,
The perverse and headstrong passions of the human heart are so many ,
这 变态 和 固执己见 激情 的 这 人类 心 是 所以 许多 ,
人心中那些扭曲而任性的欲望真是数不胜数。

[ðæt] ['nju:mərəs] [ɪn'strʌkʃənz] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['ju:sləs] ,
that numerous instructions may seem to be useless ,
那 很多的 指示 可能 似乎 到 是 无用 ,
许多说明可能看起来毫无用处，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [meɪ] [hæv; həv][ˈbʃ(ə)n][tuː; tə] [saɪ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld][æz; əz][ʃiː; ji] [siːz] [hɪm]
and a mother may have often to sigh over her child as she sees him
和 一个 母亲 可能 有 经常 到 叹 超过 她 孩子 作为 她 看到 他
[ə'laʊɪŋ] ['iːv(ə)]['hæbɪts][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['mɑːstəri] ,
allowing evil habits to obtain the mastery ,
允许 邪恶的 习惯 到 获得 这 精通 ,
母亲常常会为看到孩子养成不良习惯而叹息。

[ɔː(r)] [ʌn'həʊli] [dɪspə'ziːnɪz] [tuː; tə] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [sed] ,
or unholy dispositions to reign in his heart ; but , as we have before said ,
或者 不圣洁的 性情 到 在位 在 他的 心 ; 但 , 作为 我们 有 前 说 ,
或者邪恶的性情在他心中作祟；但是，正如我们之前所说，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] ,
we do not think that the instruction will be lost ,
我们 做 不是 思考 那 这 操作说明 将要 是 丢失的 ,
我们认为该指令不会丢失。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ʃiː; ji] [wɪl] [riːp] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɔɪl] ,
but that a time will come when she will reap the fruits of her toil ,
但 那 一个 时间 将要 来 什么时候 她 将要 收割 这 水果 的 她 辛劳 ,
但总有一天，她会收获自己辛勤劳动的果实。

[keə(r)][ænd; ʌnd][æŋ'zaɪəti] .
care and anxiety .
关心 和 焦虑 .
担忧和焦虑。

[sʌtʃ] [ðen] [ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['wʊmən] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] — [tuː; tə] [tend] [ænd; ʌnd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)]
Such then is the duty of woman as a mother — to tend and watch over
这样的 然后 是 这 责任 的 女士 作为 一个 母亲 — 到 趋向 和 手表 超过
[ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,
the wants of her child ,
这 想要 的 她 孩子 ,
这就是母亲的职责——照料和照看孩子的需求。

[tuː; tə] [gɑːd] [aɪ 'tiː][ɪn] [helθ] , [tuː; tə] [nɜːs] [aɪ 'tiː][ɪn] ['sɪknəs] ,
to guard it in health , to nurse it in sickness ,
到 警卫 它 在 健康 , 到 护士 它 在 疾病 ,
健康时守护它，生病时照顾它。

[tuː; tə][biː; bi] [sə'lisɪtəs] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ʌnd][tuː; tə] [prɪ'vent] ,
to be solicitous for it in all the changes of life , and to prevent ,
到 是 殷勤 为了 它 在 全部 这 变化 的 生活 , 和 到 防止 ,
在人生的各种变化中都要关心它，并防止它发生。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
as much as possible ,
作为 很多 作为 可能的 ,
尽量，

[ðəʊz] ['meni] [ɪl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fleʃ] [ɪz][eə(r)][frɒm; frəm] [ə'seɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndli] [tʃerɪʃt]
those many ills to which flesh is heir from assailing her fondly cherished
那些 许多 疾病 到 哪个 肉 是 继承人 从 攻击 她 深情地 珍爱
['ɒfsprɪŋ] .
offspring .
后代 .
肉体因伤害其挚爱的后代而承受的诸多苦难。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][hɜː(r); hæ(r)] ['prɒvɪns] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɜː(r); hæ(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðəʊz] ['dʒuːtɪz] [wɪtʃ] [wɪl]
It is also her province to instruct her children in those duties which will
它是 还 她 省 到 指示 她 孩子们 在 那些 职责 哪个 将要
[fɔːl][tuː; tə][ðeə(r)][lɒt] [bəʊθ][æz; əz] ['riːznəbl] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪ'mɔːt(ə)] ['kriːtʃəz] ；
fall to their lot both as reasonable and as immortal creatures ；
落下 到 他们的 很多 两个都 作为 合理的 和 作为 不朽 生物 ；

她还有义务教导她的孩子们履行他们作为有理性的生物和作为不朽的生物所应尽的职责；
[ænd; ənd][baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [laɪf] ['hæpi] — [liːv] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)]
and by so doing she will make her own life happy — leave to her
和 经过 所以 正在做 她 将要 制作 她 自己的 生活 快乐的 — 离开 到 她
['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['hæpi] ['herɪtɪdʒ] [ɒn] [ɜːθ] ，
children a happy heritage on earth ；
孩子们 一个 快乐的 遗产 在 地球 ；
这样做，她就能让自己的生活幸福，也能给孩子们留下美好的生活遗产。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [wʌn][ɪn] ['hev(ə)n] 。
and a prospect of a higher one in heaven 。
和 一个 前景 的 一个 更高 — 在 天堂 ；
以及对更高天国的期盼。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [nɪ'glekt] [hɜː(r); hæ(r)]['dʒuːtɪ] ，
But if a mother neglect her duty ；
但 如果 一个 母亲 忽视 她 责任 ；
但如果一位母亲疏忽了她的职责，

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [riːp] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] ['neglɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)]
she will reap the fruits of her own negligence in the ingratitude of her
她 将要 收割 这 水果 的 她 自己的 疏忽 在 这 忘恩负义 的 她
['tʃɪldrən] — [æn; ən] [ɪn'grætɪtjuːd] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [peɪn][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] ，
children — an ingratitude which will bring a double pain to her ；
孩子们 — 一个 忘恩负义 哪个 将要 带来 一个 双倍的 疼痛 到 她 ；
她将因自己的疏忽而自食其果，她的孩子们会忘恩负义——这种忘恩负义会给她带来双重痛苦。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [nɪ'glekt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɪts] [grəʊθ] ，
from the thought that her own neglect was the cause of its growth ；
从 这 想法 那 她 自己的 忽视 曾是 这 原因 的 它是 生长 ；
她认为正是自己的疏忽导致了它的生长。

[æz; əz][æn; ən] ['iːg(ə)l] [wɪð] [æn; ən] ['æərəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [maɪt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [fiːl]
as an eagle with an arrow in his heart might be supposed to feel
作为 一个 鹰 和 一个 箭 在 他的 心 可能 是 据称 到 感觉
[æn; ən] ['ægəni] [ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv][peɪn][ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ʌːft] [naʊ] ['dreɪnɪŋ] [ɪts] [laɪfs] [blʌd]
an agony above that of pain on seeing the shaft now draining its life's blood
一个 痛苦 多于 那 的 疼痛 在 看到 这 轴 现在 排水 它是生活的 血
['feðəd] [frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] [wɪŋ] 。
feathered from its own wing 。
羽毛 从 它是自己的 翼 ；

就像一只被箭射中心脏的雄鹰，看到箭矢从自己的翅膀上抽走它生命的血液，它应该会感到比疼痛更剧烈的痛苦。
['mɪsɪz] 。 [tʃaɪld] ， [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] ['eksələnt] " ['mʌðərz] [bʊk] ，
Mrs . Child , in her excellent " Mother's Book ；
太太 ； 孩子 ； 在 她 出色的 " 母亲的 书 ；
查尔德夫人，在她那本优秀的《母亲之书》中，

" [ə; eɪ] ['vɒljʊ:m] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['evri] ['wʊmən] [huː] [hæz; hæz] [ə'sjuːmd] [ðə; ði]
" a volume that should be in the hands of every woman who has assumed the
" 一个 体积 那 应该 是 在 这 双手 的 每一个 女士 WHO 有 假定 这
[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peərənt] ，
responsibilities of a parent ；
职责 的 一个 父母 ；
“每一位承担起父母责任的女性都应该人手一本”

[gɪvz] [sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)] [səˈdʒestʃənz] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈɡʌvənɪŋ] [ˈtʃɪldrən] .
gives some valuable suggestions on the subject of governing children .
给予 一些 有价值的 建议 在 这 主题 的 治理 孩子们 .

就如何管教孩子这一主题提出了一些有价值的建议。

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ænd; ənd] [wɪð] [aɪ ˈtiː] [kləʊz] [maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈræmblɪŋ] [wɜːk] .
I make a single extract and with it close my present rambling work .
我 制作 一个 单身的 提炼 和 和 它 关闭 我的 展示 漫无边际 工作 .

我摘录了一段文字，并以此结束我目前冗长的工作。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] :
She says :
她 说道 :

她说:

" [sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] , [frɒm; frəm][ˈerə(r)z][ɪn] [ˈɜːli] [ˈmænɪdʒmənt] ,
" **Some children , from errors in early management** ,
" 一些 孩子们 , 从 错误 在 早期的 管理 ,
" 有些孩子，由于早期管理上的错误，

[get] [pəˈzest] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈevri] [θɪŋ] .
get possessed with the idea that they may have every thing .
得到 拥有 和 这 主意 那 他们 可能 有 每一个 事物 .
他们会执迷于认为自己可能拥有一切的想法。

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [tiːz] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] .
They even tease for things it would be impossible to give them .
他们 甚至 逗 为了 事物 它 会 是 不可能的 到 给 他们 .
他们甚至会戏弄别人，索要一些根本不可能给他们的东西。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈprɒpəli] [ˈmænɪdʒd] [wɪl] [ˈseldəm] [ɑːsk] [twɑɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌns] [təʊld] [hɪm]
A child properly managed will seldom ask twice for what you have once told him
一个 孩子 适当地 管理 将要 很少 问 两次 为了 什么 你 有 一次 讲述 他
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] .
he should not have .
他 应该 不是 有 .

妥善管教的孩子很少会第二次要求得到你曾经告诉他不应该拥有的东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [əˈkwɑɪəd] [ðɪs] [ˈhæbɪt] ,
But if you have the care of one who has acquired this habit ,
但 如果 你 有 这 关心 的 一 WHO 有 获得 这 习惯 ,
但如果你照顾的是一个养成这种习惯的人，

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][kɜə(r)][hɪm][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnevə(r)] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ,
the best way to cure him of it is never to give him what he asks for ,
这 最好的 方式 到 治愈 他 的 它 是 绝不 到 给 他 什么 他 问 为了 ,
治好他的最好办法就是永远不要满足他的要求。

[ˈweðə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [ɪz][ˈprɒpə(r)][ɔː(r)][nɒt] ;
whether his request is proper or not ;
无论 他的 要求 是 恰当的 或者 不是 ;
他的请求是否合理;

[bʌt; bət] [æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] ,
but at the same time be careful to give him such things as he likes ,
但 在 这 相同的 时间 是 小心 到 给 他 这样的 事物 作为 他 点赞 ,
但同时也要注意给他他喜欢的东西。

([prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈprɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,) [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
(**provided they are proper for him** ,) **when he does not ask for them** .
(假如 他们 是 恰当的 为了 他 ,) 什么时候 他 做 不是 问 为了 他们 .
(只要适合他,) 即使他没有要求。

[ðɪs] [wɪl] [su:n] [breɪk] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ti:zɪŋ] .
This will soon break him of the habit of teasing .
这 将要 很快 休息 他 的 这 习惯 的 戏弄 .

这将很快让他改掉戏弄人的习惯。

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [mʌtʃ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv]['dʒent(ə)lnəs] .
" **I have said much in praise of gentleness .**
" 我 有 说 很多 在 称赞 的 温柔 .
我曾多次赞扬温柔。

[aɪ] ['kænəʊt] [seɪ] [tu:] [mʌtʃ] .
I cannot say too much .
我 不能 说 也 很多 .
我不能透露太多。

[ɪts] [ɪ'fekts] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [bəʊθ][ɒn][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ]
Its effects are beyond calculation , both on the affections and the understanding
它是 效果 是 超过 计算 , 两个都 在 这 情感 和 这 理解
.
:
.

它对情感和理解的影响是无法估量的。

[ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd][ə'bju:s][ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]['stju:pɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
The victims of oppression and abuse are generally stupid , as well as
这 受害者 的 压迫 和 虐待 是 一般来说 愚蠢的 , 作为 出色地 作为
['selfɪ] [ænd; ənd][hɑ:d] - [hɑ:tɪd] .
selfish and hard - hearted .
自私 和 难的 - 心地 .

遭受压迫和虐待的人通常都很愚蠢，而且自私冷酷。

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi]['wʌndə(r)][æt; ət][aɪ 'ti:] ?
How can we wonder at it ?
如何 能 我们 想知道 在 它 ?

我们怎能对此感到惊讶呢？

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə]['i:v(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]['həʊbədi] [ɪn'kʌrɪdʒz] [wɒt] [ɪz]
They are all the time excited to evil passions , and nobody encourages what is
他们 是 全部 这 时间 兴奋的 到 邪恶的 激情 , 和 无人 鼓励 什么 是
[gʊd] [ɪn][ðem; ðəm] .
good in them .
好的 在 他们 .

他们总是被邪恶的欲望所驱使，没有人鼓励他们行善。

[wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪk'spekt] ['flaʊəz] [tu:; tə] [grəʊ] [ə'mɪd][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [stɔ:m] [ɒv; əv]
We might as well expect flowers to grow amid the cold and storm of
我们 可能 作为 出色地 预计 花朵 到 生长 之中 这 寒冷的 和 风暴 的
['wɪntə(r)] .
winter .
冬天 .

我们完全可以期待鲜花在寒冷的冬日和暴风雪中生长。

" [bʌt; bət]['dʒent(ə)lnəs] , [ɪm'pɔ:t(ə)nt][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪz] [nɒt] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwærəd] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
" **But gentleness , important as it is , is not all that is required in education .**
" 但 温柔 , 重要的 作为 它 是 , 是 不是 全部 那 是 必需的 在 教育 .
“但是，温柔固然重要，但这并非教育中所需的全部品质。”

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ju'nʌɪtɪd] [wɪð] [aɪ 'ti:] ['fɜ:mənəs] — [ɡreɪt] ['fɜ:mənəs] .
There should be united with it firmness — great firmness .
那里 应该 是 团结的 和 它 硬度 — 伟大的 硬度 .
它应该与坚定——极大的坚定——相结合。

[kə'mændz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈriːznəbl] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˈkaɪndnəs] ; [bʌt; bət][wʌns][ˈɡɪv(ə)n] ,
Commands should be reasonable , and given in perfect kindness ; but once given ,
命令 应该 是 合理的 , 和 给定 在 完美的 仁慈 ; 但 一次 给定 ,
命令应当合理, 并且出于完全的善意; 但一旦下达,

[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [ðei] [mʌst; məst][biː; bi] [əuˈbei] .
it should be known that they must be obeyed .
它 应该 是 已知 那 他们 必须 是 服从 .
必须遵守这些规定。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [wʌns] [seɪ] , - [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [paːt] ,
I heard a lady once say , ' For my part ,
我 听到 一个 女士 一次 说 , - 为了 我的 部分 ;
我曾听一位女士说过: “就我而言,

[aɪ] [ˈkænɒt] [biː; bi][səʊ] [ˈveri] [strikt] [wɪð] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] .
I cannot be so very strict with my children .
我 不能 是 所以 非常 严格的 和 我的 孩子们 .
我不能对我的孩子太严格。

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [ˈevri] [taɪm] [ðei] [ˌdɪsəˈbeɪ] [em ˈiː] . -
I love them too much to punish them every time they disobey me . ' -
我 爱 他们 也 很多 到 惩治 他们 每一个 时间 他们 违 我 . -
我太爱他们了, 舍不得每次他们不听话就惩罚他们。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈleɪt] [ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] .
I will relate a scene which took place in her family .
我 将要 涉及 一个 场景 哪个 采取 地方 在 她 家庭 .
我将讲述她家中发生的一件事。

[ʃiː; ji][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [dəˈmestɪk] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [əˈluːd] ,
She had but one domestic , and at the time to which I allude ,
她 有 但 一 国内的 , 和 在 这 时间 到 哪个 我 暗示 ,
她只有一个佣人, 而且就在我提到的那个时期,

[ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [prɪˈpeəriŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmpəni] .
she was very busy preparing for company .
她 曾是 非常 忙碌的 准备 为了 公司 .
她忙着准备接待客人。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [njuː] [baɪ] [ɪkˈspəriəns] [ðæt] [wen] [ʃiː; ji][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [ʃiː; ji] [wʊd]
Her children knew by experience that when she was in a hurry she would
她 孩子们 知道 经过 经验 那 什么时候 她 曾是 在 一个 匆忙 她 会
[ɪnˈdʌldʒ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈeni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [pʊ; əv] [ˈhæviŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [wei] .
indulge them in any thing for the sake of having them out of the way .
放纵 他们 在 任何 事物 为了 这 清酒 的 拥有 他们 出去 的 这 方式 .
她的孩子们从经验中得知, 当她赶时间的时候, 为了让他们不再碍事, 她会百般纵容他们。

[dʒɔːdʒ] [brɪˈɡæn] , - [ˈmʌðə(r)] , [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [piːs] [pʊ; əv] [mɪns] - [paɪ] . -
George began , ' Mother , I want a piece of mince - pie . ' -
乔治 开始 , - 母亲 , 我 想 一个 片 的 剁碎 - 馅饼 . -
乔治开口说道: “妈妈, 我想吃一块肉馅饼。”

[ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] , - [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːli] [bed] - [taɪm] ; [ænd; ənd] [mɪns] - [paɪ] [wɪl] [hɜːt] [juː; jʊ] .
The answer was , ' It is nearly bed - time ; and mince - pie will hurt you .
这 回答 曾是 , - 它 是 几乎 床 - 时间 ; 和 剁碎 - 馅饼 将要 伤害 你 .
答案是: “快到睡觉时间了; 吃肉馅饼会伤害你的。”

管家的审判与忏悔(Trials and Confessions of a Housekeeper)

第14/14页

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [saɪt] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [stiɪl] . -
You shall have a piece of cake , if you will sit down and be still . '
你 将 有 一个 片 的 蛋糕 , 如果 你 将要 坐 向下 和 是 仍然 . -

如果你肯坐下来安静待着, 就能得到一块蛋糕。

[ðə; ði] [bɔɪ] [et; eɪt][hɪz; ɪz] [keɪk] ; [ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['haɪəd][tuː; tə][saɪt] [stiɪl] ,
The boy ate his cake ; and liking the system of being hired to sit still ,
这 男生 吃 他的 蛋糕 ; 和 喜欢 这 系统 的 存在 雇用 到 坐 仍然 ,

男孩吃完了蛋糕; 而且他很喜欢这种被雇佣来静静坐着的工作方式,

[hiː; hi] [suːn] [br'gæən] [ə'gen] , - ['mʌðə(r)] , [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [mɪns] - [paɪ] . -
he soon began again , ' Mother , I want a piece of mince - pie . '
他 很快 开始 再次 , - 母亲 , 我 想 一个 片 的 剁碎 - 馅饼 . -

他很快又开始说: “妈妈, 我想吃一块肉馅饼。”

[ðə; ði][əʊld] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
The old answer was repeated .
这 老的 回答 曾是 重复 .

旧的答案被重复了一遍。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , - ['mʌðə(r)] ,
The child stood his ground , ' Mother ,
这 孩子 站立 他的 地面 , - 母亲 ,

孩子坚持己见, “妈妈,

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [mɪns] - [paɪ] — [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [piːs] — [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [piːs] , - [wɒz; wəz]
I want a piece of mince - pie — I want a piece — I want a piece , ' was
我 想 一个 片 的 剁碎 - 馅饼 — 我 想 一个 片 — 我 想 一个 片 , - 曾是
[rɪ'piːtɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] .
repeated incessantly .
重复 不已 .

“我要一块肉馅饼——我要一块——我要一块,”这句话不停地重复着。

- [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ɒf] ['tiːzɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] ? -
' Will you leave off teasing , If I give you a piece ? '
- 将要 你 离开 离开 戏弄 , 如果 我 给 你 一个 片 ? -

“如果我给你一块, 你会停止戏弄我吗? ”

- [jes] , [aɪ] [wɪl] — ['sɜːt(ə)n] [truː] , - [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [wɒz; wəz][gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪ'vaʊəd] .
' Yes , I will — certain true , ' A small piece was given , and soon devoured .
- 是的 , 我 将要 — 肯定 真的 , - 一个 小的 片 曾是 给定 , 和 很快 吞噬 .

“是的, 我会的——当然会。”他递上一小块, 很快就吃光了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hɑːf] [fʊl] , [hiː; hi][br'gæən] [ə'gen] , - [aɪ] [wɒnt] [ə'hʌðə(r)] [piːs] — [aɪ] [wɒnt] [ə'hʌðə(r)]
With his mouth half full , he began again , ' I want another piece — I want another
和 他的 嘴 一半 满的 , 他 开始 再次 , - 我 想 其他 片 — 我 想 其他
[piːs] . -
piece . '
片 . -

他嘴里塞满了食物, 又开始说道: “我还要一块——我还要一块。”

- [nəʊ] , [dʒɔːdʒ] ; [aɪ][æɪ; əɪ][nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'hʌðə(r)] ['maʊθfʊl] .
' No , George ; I shall not give you another mouthful .
- 不 , 乔治 ; 我 将 不是 给 你 其他 一口气 .

“不, 乔治, 我不会再给你一口了。”

[gəʊ][sɪt] [daʊn] , [ju:; jʊ] ['nɔ:ti] [bɔɪ] .
Go sit down , you naughty boy .
去 坐 向下 , 你 淘气 男生 .

你这淘气鬼，坐下！

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [ækt][ðə; ði] [wɜ:st] [wen] [ai][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] . -
You always act the worst when I am going to have company . '
你 总是 行为 这 最差 什么时候 我 是 去 到 有 公司 . -

每当我要招待客人时，你总是表现得最糟糕。

[dʒɔ:dʒ] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['ti:zɪŋ] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [sed] , - [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [ɡɪv] [em 'i:] [ə'hʌðə(r)]
George continued his teasing ; and at last said , ' If you don't give me another
乔治 持续 他的 戏弄 ; 和 在 最后的 说 , - 如果 你 不 给 我 其他
[pi:s] , [aɪl] [rɔ:(r)] . -
piece , I'll roar . '
片 , 患病的 吼 . -

乔治继续戏弄他；最后说道：“如果你再不给我一块，我就要咆哮了。”

[ðɪs] [θret] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [ə'tendɪd] [tu:; tə] , [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] .
This threat not being attended to , he kept his word .
这 威胁 不是 存在 参加 到 , 他 保留 他的 单词 .

由于这一威胁没有得到重视，他信守了承诺。

[ə'pɒn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [si:zd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , , [ʃʊk] [hɪm][ˈæŋɡrəli] , [ˈseɪɪŋ] ,
Upon this , the mother seized him by the shoulder , shook him angrily , saying ,
之上 这 , 这 母亲 查获 他 经过 这 肩膀 , 摇晃 他 愤怒地 , 说 ,
母亲闻言，一把抓住他的肩膀，愤怒地摇晃着他，说道：

- [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] , [ju:; jʊ] ['nɔ:ti] [bɔɪ] ! -
' Hold your tongue , you naughty boy ! '
- 抓住 你的 舌头 , 你 淘气 男生 ! -

“闭嘴，你这淘气鬼！”

- [ai] [wɪl] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em 'i:] [ə'hʌðə(r)] [pi:s] [ɒv; əv][paɪ] , - [sed] [hi:; hi] .
' I will if you will give me another piece of pie , ' said he .
- 我 将要 如果 你 将要 给 我 其他 片 的 馅饼 , - 说 他 .

“如果你再给我一块馅饼，我就答应你。”他说。

[ə'hʌðə(r)] [smɔ:l] [pi:s] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] ,
Another small piece was given him ,
其他 小的 片 曾是 给定 他 ,

他又得到了一小块。

[ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt] [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [ti:z] ['eni] [mɔ:(r)] .
after he had promised that he certainly would not tease any more .
后 他 有 承诺 那 他 当然 会 不是 逗 任何 更多的 .

他曾承诺以后绝不再戏弄人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['i:t(ə)n] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [br'ɡæŋ] [ə'ɡen] ; [ænd; ənd] [wɪð]
As soon as he had eaten it , he , of course , began again ; and with
作为 很快 作为 他 有 吃 它 , 他 , 的 课程 , 开始 再次 ; 和 和
[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)] [θret] ,
the additional threat ,
这 额外的 威胁 ,

他吃完之后，当然又开始吃了起来；而且还带着威胁的语气，

- [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [pi:s] , [ai] [wɪl] [rɔ:(r)][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kɒmz] ,
' If you don't give me a piece , I will roar after the company comes ,
- 如果 你 不 给 我 一个 片 , 我 将要 吼 后 这 公司 来 ,

“如果你不给我一块，等公司来了我就大吼大叫！”

[səʊ] [laʊd] [ðæt] [ðei] [kæn; kən][ɔ:l][hiə(r)][em 'i:] . -
so loud that they can all hear me . -
所以 大声 那 他们 能 全部 听到 我 . -

声音大到他们都能听到我说话。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [saʊnd] ['wɪpɪŋ] ,
The end of all this was , that the boy had a sound whipping ,
这 结尾 的 全部 这 曾是 , 那 这 男生 有 一个 声音 鞭打 ,
这一切的结局是, 男孩挨了一顿结结实实的鞭打。

[wɒz; wəz] [pʊt] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [sli:p] [ɔ:l] [naɪt] , [brɪkəz; brɪ'kɒz][ðə; ði] [mɪns] - [paɪ]
was put to bed , and could not sleep all night , because the mince - pie
曾是 放 到 床 , 和 可以 不是 睡觉 全部 夜晚 , 因为 这 剁碎 - 馅饼
[meɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [eɪk] .
made his stomach ache .
制成 他的 胃 疼痛 .

他被扶上床睡觉, 但整夜都没睡着, 因为肉馅饼让他肚子疼。

[wɒt] [æn; ən] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv]['i:vəlz][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [si:n] !
What an accumulation of evils in this little scene !
什么 一个 积累 的 罪恶 在 这 小的 场景 !

这小小的一幕里竟聚集了如此多的罪恶!

[hɪz; ɪz] [helθ] ['ɪndʒəd] — [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] ['brʊəkən] [wɪð] [ɪm'pju:nəti] — [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['prɒmɪsɪz]
His health injured — his promises broken with impunity — his mother's promises
他的 健康 受伤 — 他的 承诺 破碎的 和 免责 — 他的 母亲的 承诺
['brʊəkən] — [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [geɪnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɔ:lweɪz] [veks][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
broken — the knowledge gained that he could always vex her when she was
破碎的 — 这 知识 获得 那 他 可以 总是 烦恼 她 什么时候 她 曾是
[ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] — [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [geɪn] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [baɪ] ['ti:zɪŋ] .
in a hurry — and that he could gain what he would by teasing .
在 一个 匆忙 — 和 那 他 可以 获得 什么 他 会 经过 戏弄 .

他的健康受到了损害——他的承诺被肆意违背——他母亲的承诺也被违背——他意识到, 当母亲匆忙的时候, 他总能惹恼她——而且他可以通过戏弄来达到目的。

[hi:; hi] [ɔ:lweɪz] ['æktɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [plæn] ['ɑ:ftəwəd] ;
He always acted upon the same plan afterward ;
他 总是 行动 之上 这 相同的 计划 之后 ;

他之后总是按照同样的计划行事;

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['əʊnli][wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ([wen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['veri] ['æŋɡri]) [ɡɒt][ə; eɪ]
for he only once in a while (when he made his mother very angry) got a
为了 他 仅有的 一次 在 一个 尽管 (什么时候 他 制成 他的 母亲 非常 生气的) 得到 一个
['wɪpɪŋ] ;
whipping ;
鞭打 ;

因为他只有偶尔(当他惹母亲非常生气时)才会挨鞭子;

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ʃʊə(r)][tu:; tə] [əb'teɪn] [wɒt] [hi:; hi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] [hi:; hi] [ti:zd]
but he was always sure to obtain what he asked for , if he teased
但 他 曾是 总是 当然 到 获得 什么 他 问 为了 , 如果 他 戏弄
[hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ['ɪnʌf] .
her long enough .
她 长的 足够的 .

但只要他逗弄她足够长的时间, 他总能如愿以偿。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [təʊld][hɪm][ðə; ði] [pleɪn] [tru:θ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði] [mɪns] - [paɪ] [wʊd] [hɜ:t] [hɪm] ;
His mother told him the plain truth , when she said the mince - pie would hurt him ;
他的 母亲 讲述 他 这 清楚的 真相 , 什么时候 她 说 这 剁碎 - 馅饼 会 伤害 他 ;
他母亲直截了当地告诉他真相, 说肉馅饼会伤害他;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] ,
but he did not know whether it was the truth ,
但 他 做过 不是 知道 无论 它 曾是 这 真相 ,
但他不知道这是否是事实。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ʻəʊnli] [sed] [aɪ 'tiː][tuː; tə][pʊt] [hɪm] [ɒf] ;
or whether she only said it to put him off ;
或者 无论 她 仅有的 说 它 到 放 他 离开 ;
或者她这么说只是为了打发他走；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'siːv] .
for he knew that she did sometimes deceive .
为了 他 知道 那 她 做过 有时 欺骗 .
因为他知道她有时会欺骗别人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][paɪ] ,
When she gave him the pie ,
什么时候 她 给予 他 这 馅饼 ,
当她把馅饼递给他时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [truː] [aɪ 'tiː] [wɒd] [hɜːt] [hɪm] — [els] [waɪ]
he had reason to suppose it was not true it would hurt him — else why
他 有 原因 到 认为 它 曾是 不是 真的 它 会 伤害 他 — 别的 为什么
[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][kaɪnd] ['mʌðə(r)] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ?
should a kind mother give it to her child ?
应该 一个 种类 母亲 给 它 到 她 孩子 ?
他有理由认为这不会伤害他——否则，一位善良的母亲为什么要给自己的孩子吃呢？

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
Had she told him that if he asked a second time ,
有 她 讲述 他 那 如果 他 问 一个 第二 时间 ,
她是否曾告诉他，如果他再问一次，

[ʃiː; ʃi] [wɒd] [pʊt] [hɪm][tuː; tə][bed] [də'rektli] — [ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] ,
she would put him to bed directly — and had she kept her promise ,
她 会 放 他 到 床 直接地 — 和 有 她 保留 她 承诺 ,
她会直接把他扶上床——如果她信守了承诺的话，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪn'triːti] — [ʃiː; ʃi] [wɒd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] ,
in spite of entreaties — she would have saved him a whipping ,
在 尽管如此 的 恳求 — 她 会 有 已保存 他 一个 鞭打 ,
尽管她苦苦哀求——但她本可以让他免于一顿鞭答。

[ænd; ənd] [hɜː'self] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['trʌb(ə)] .
and herself a great deal of unnecessary trouble .
和 她自己 一个 伟大的 交易 的 不必要 麻烦 .
她自己也因此惹上了许多不必要的麻烦。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] ['kælkjuleɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)] ,
And who can calculate all the whippings , and all the trouble ,
和 WHO 能 计算 全部 这 鞭打 , 和 全部 这 麻烦 ,
谁又能算清所有的鞭答和所有的麻烦呢？

[ʃiː; ʃi] [wɒd] [hæv; həv] [speəd] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɪm] ?
she would have spared herself and him ?
她 会 有 幸存 她自己 和 他 ?
她本可以放过自己和他？

[aɪ][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)][ˈevə(r)][ˈbiːɪŋ][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][haʊs][hɑːf][ə; eɪ][deɪ][wɪ'ðaʊt][ˈwɪtnəsɪŋ]
I do not remember ever being in her house half a day without witnessing
我 做 不是 记住 曾经 存在 在 她 房子 一半 一个 天 没有 见证
[sʌm; səm][siːn][pʊ; əv][kən'tenʃ(ə)n][wɪð][ðə; ði][ˈtʃɪldrən] .
some scene of contention with the children .
一些 场景 的 争论 和 这 孩子们 .
我印象中，每次在她家待上半天，都会看到她和孩子们发生争执。

"[naʊ][let][em 'iː][ɪntrə'djuːs][juː; jʊ][tuː; tə][ə'hʌðə(r)][ə'kweɪntəns] .
" **Now let me introduce you to another acquaintance** .
" 现在 让 我 介绍 你 到 其他 熟人 .
现在让我来介绍另一位熟人。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn][pri'saɪsli][ðə; ði][seɪm][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ˈhævɪŋ][ə; eɪ][ˈkʌmftəb(ə)l][ˈɪnkʌm][ænd; ənd][wʌn]
She was in precisely the same situation , having a comfortable income and one
她 曾是 在 恰恰 这 相同的 情况 , 拥有 一个 舒服的 收入 和 一
[də'mestɪk] ;
domestic ;
国内的 ;
她的情况也完全一样，有一份不错的收入和一个家政人员；

[bʌt; bət][hɜː(r); hæ(r)][ˈtʃɪldrən][wɜː(r); wə(r)][mʌtʃ][mɔː(r)][ˈnjuːmərəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd]
but her children were much more numerous , and she had had
但 她 孩子们 是 很多 更多的 很多的 , 和 她 有 有
[ˈveri][ˈlɪmɪtɪd][əd'væntɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
very limited advantages for education .
非常 有限的 优势 为了 教育 .
但她的孩子很多，而且她接受教育的机会非常有限。

[jet][ʃiː; ʃɪ][ˈmænɪdʒd][hɜː(r); hæ(r)][ˈfæməli][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈeni][ˈwʊmən][aɪ][ˈevə(r)][sɔː] ,
Yet she managed her family better than any woman I ever saw ,
然而 她 管理 她 家庭 更好的 比 任何 女士 我 曾经 锯 ,
然而，她把家庭经营得比我见过的任何女人都好。

[ɔː(r)][ˈevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][siː][ə'gen] .
or ever expect to see again .
或者 曾经 预计 到 看 再次 .
或者再也见不到他了。

[aɪ][wɪl][rɪ'leɪt][ə; eɪ][siːn][aɪ][ˈwɪtnɪs][ðəə(r)] ,
I will relate a scene I witnessed there ,
我 将要 涉及 一个 场景 我 目击者 那里 ,
我将讲述我在那里目睹的一幕。

[baɪ][wei][pʊ; əv][ˈkɒntrəːst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][dɪ'skraɪbd] .
by way of contrast to the one I have just described .
经过 方式 的 对比 到 这 一 我 有 只是 描述 .
与我刚才描述的情况形成对比。

[maɪ'self][ænd; ənd][ˈsevrəl][ˈfrendz][wʌns][ˈentəd][hɜː(r); hæ(r)][ˈpɑːlə(r)][ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
Myself and several friends once entered her parlor unexpectedly ,
我 和 一些 朋友们 一次 进入 她 客厅 不料 ,
我和几个朋友曾不经意间闯入她的客厅，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)][ˈsiːtɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈsʌpə(r)] - [ˈteɪb(ə)l] .
just as the family were seated at the supper - table .
只是 作为 这 家庭 是 坐着 在 这 晚餐 - 桌子 .
一家人刚在餐桌旁落座。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l] , [əˈbaʊt][fɔ:(r)] [jɪəz] [əʊld] , [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈmu:vɪd] , [tu:; tə] [meɪk]
A little girl , about four years old , was obliged to be removed , to make
一个 小的 女孩 , 关于 四 年 老的 , 曾是 有义务 到 是 已移除 , 到 制作
[ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes] .
room for us :
房间 为了 我们 :

为了给我们腾出地方, 一个大约四岁的小女孩不得不被带走。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl]
Her mother assured her she should have her supper in a little while
她 母亲 保证 她 她 应该 有 她 晚餐 在 一个 小的 尽管
,
,
,

她母亲向她保证, 她一会儿就可以吃晚饭了。

[ɪf][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] .
if she was a good girl .
如果 她 曾是 一个 好的 女孩 .

如果她是个好女孩。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [kraɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gests] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ru:m] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
The child cried ; and the guests insisted that room should be made for
这 孩子 哭 ; 和 这 客人 坚持 那 房间 应该 是 制成 为了
[hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ˈteɪb(ə)] . -
her at table . '
她 在 桌子 . -

孩子哭了起来; 客人们坚持要在餐桌上给她腾出地方。

[nəʊ] , - [sed] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðə(r)] ; - [aɪ][hæv; həv][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [weɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf][ʃi:; ʃɪ]
No , ' said the mother ; ' I have told her she must wait ; and if she
不 , - 说 这 母亲 ; - 我 有 讲述 她 她 必须 等待 ; 和 如果 她
[kraɪz] ,
cries ,
哭泣 ,

“不,”母亲说, “我已经告诉她必须等; 如果她哭了,

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [send] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bed] .
I shall be obliged to send her to bed .
我 将 是 有义务 到 发送 她 到 床 .

我不得不让她去睡觉了。

[ɪf][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:l] , [ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsʌpə(r)] [də'rekɪli] . -
If she is a good little girl , she shall have her supper directly . '
如果 她 是 一个 好的 小的 女孩 , 她 将 有 她 晚餐 直接地 . -

如果她是个乖女孩, 就可以马上吃晚饭了。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə] [əˈbeɪ] ;
The child could not make up her mind to obey ;
这 孩子 可以 不是 制作 向上 她 头脑 到 服从 ;

孩子拿不定主意是否服从;

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [led][hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ʊv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] ,
and her mother led her out of the room ,
和 她 母亲 引领 她 出去 的 这 房间 ,

她母亲领着她走出了房间。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈɔ:dərs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt][tu:; tə][bed] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌpə(r)] .
and gave orders that she should be put to bed without supper .
和 给予 订单 那 她 应该 是 放 到 床 没有 晚餐 .

并下令让她不吃晚饭就上床睡觉。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnsəkˈsesfl] [əˈtempts] [æt; ət] [dɪsəˈbiːdiəns] , [wen] [ˈveri] [jʌŋ] , [ðeɪ] [geɪv] [aɪˈtiː]
After a few unsuccessful attempts at disobedience , when very young , they gave it
后 一个 很少 不成功 尝试 在 不服从 , 什么时候 非常 年轻的 , 他们 给予 它
[ʌp] [ɪnˈtaɪəli] ;
up entirely ;
向上 完全 ;

在很小的时候，他们几次违抗命令的尝试都不成功，之后就彻底放弃了违抗命令的念头；

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃɪəfəli] [ˈæktɪd][frəm; frəm][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [njuː] [best] .
and always cheerfully acted from the conviction that their mother knew best .
和 总是 愉快地 行动 从 这 定罪 那 他们的 母亲 知道 最好的 .
他们总是兴高采烈地行事，因为他们坚信母亲是对的。

[ðɪs] [ˈfæməli][wɒz; wəz] [ˈɡʌvənd] [wɪð] [greɪt] [ˈstriktnəs] ; [ˈfɜːmnəs] [wɒz; wəz][juˈnaɪtɪd] [wɪð] [ˈdʒent(ə)lnəs]
This family was governed with great strictness ; firmness was united with gentleness
这 家庭 曾是 受统治 和 伟大的 严格性 ; 硬度 曾是 团结的 和 温柔
.
:
.

这个家庭的管理非常严格；既严厉又温柔。

[ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈmʌðə(r)] , [huː] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ]
The indulgent mother , who said she loved her children too much to punish
这 放纵的 母亲 , WHO 说 她 喜爱 她 孩子们 也 很多 到 惩治
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这位溺爱孩子的母亲说，她太爱自己的孩子了，不忍心惩罚他们。

[wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðem; ðəm][ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [strikt]
was actually obliged to punish them ten times as much as the strict
曾是 实际上 有义务 到 惩治 他们 十 时代 作为 很多 作为 这 严格的
[ˈmʌðə(r)] [dɪd] .
mother did .
母亲 做过 .

事实上，她不得不对他们施以比严厉的母亲十倍的惩罚。

" [ðə; ði] [end] .
" **THE END .**
" 这 结尾 .

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

